



**KUR'AAN
KRONKRON NO**

**ARABEK ATWERENSEM
NE
ASANTE NKYEREASEE**



KUR'AAN KRONKRON NO

**ARABEK ATWERENSEM
NE
ASANTE NKYEREASEE**

The Holy Qur'an (ARABIC TEXT AND ASANTE TWI TRANSLATION)

Kwankyerɛfoɔ a ɔhwɛɛɛ maa wɔtintimiɛ ne:

HADHRAT MIRZA MASROOR AHMAD

**Bɔhyɛ Mesia no Odiadeni a ɔto so Nnum a ɔyɛ Nnaanofɔɔ
Opunpuni de ma Ahmadiyya Muslim Jama'at.**

2008

Islam International Publications Limited

KUR‘AAN KRONKRON NO

ARABEK ATWERENSEM NE ASANTE NKYEREASEE

**Nea okyerɛ asee firii Enyilesi kasa mu baa Asante kasa mu ne
Yusuf Ahmad Edusei**

Wɔ tintimii no

wɔ afe 2008

mu

© Islam International Publications Limited

Nwoma-Yefoɔ

Islam International Publications Limited

‘Islamabad

Sheephatch Lane

Tilford, Surrey GU102 AQ

United Kingdom

Wɔbɔɔ no afdie so wɔ U. K.

Wobetumi ne Asoee a edidisɔ yi adi nkutaho :-

- | | |
|---|--|
| 1. Ahmadiyya Muslim Mission
P O Box 2327
Accra
Ghana Tel: 00233 21 776845
Fax: 00233 21 772593 | 2. Ahmadiyya Muslim Mission
P O Box 376
Dares Salaam
Tanzania Tel: 00255 51 25935
Fax: 00255 51 21744 |
| 3. The London Mosque
16 Gressenhall Road
U. K. Tel: +(0)20 8870 8517
Fax: +(0) 20 8874 4779 | |

ISBN: 1 85372 795 4

NWOMA-YEFOO ASEMI

Kur'aan Kronkron no ye Onyankopon asem na eye yikyerɛ a Onyankopon yi de maa Islam Kɔmhyeni Kronkron Muhammad (Onyankopon asomdwoee ne Ne nhyira nka no), a emu asemfua biara ye Onyankopon asem. Saa yikyerɛ no Onyankopon kɔɔ so de maa no wɔ mfie aduonu mmiensa mu. Nsempa nyinaa mu, Kur'aan Kronkron nkoa na egye ma ne ho se emu asemfua biara ye Onyankopon yikyerɛ nkoa. Wei ye Muslimfoɔ nwoma kronkron a kwan-kyerɛ a ewie emu-die wɔ.

Ennye Muslimfoɔ nkoa na kwankyerɛ no wɔ ho ma wɔn, mmom ewɔ ho ma nnipa nkae no nso afe bɔɔ. Onyankopon ahyɛ bɔ se Ɔbeɔɔ emu nsem no ho ban mmere nyinaa mu. Eno nti na nsesaee anaase nsakrae biara mmaa Arabek atwerensem a Onyankopon dii kan de maae no mu da no. Arabek atwerensem no ye pɛpɛɛpɛ nne sedee wɔyi kyeree Muhammad (Onyankopon asomdwoee ne Ne nhyira nka no) mfie apem ahanan ne ne mmoroee a atwam kɔ no ara.

Onyankopon Asem Kronkron no asekyerɛ nnye adwuma a eye mmere koraa. Ewiasɛ nyinaa Ahmadiyya Muslim Kuo afa ato wɔn ho so se eye wɔn asodie se wɔbekyerɛ Kur'aan Kronkron no ase frenkyemm wɔ nokore mu akɔ ewiasɛ kasa horoo mu, ama wɔde asomasem no aduru Nnipa ahoroo ho wɔ wɔn ankasa kasa horoo mu. Saa Asante nkyereaseɛ yi a Owura Yusuf Ahmad Edusei aye yi, wɔkyerɛ asee firii Enyiresi Nkyereaseɛ a Ahmadiyyafoɔ Nwoma-nimfoɔ Baanodifoɔ ahoroo bi kyeree asee firii Arabek kasa-tene no mu. Saa Baanodifoɔ no nso de wɔn adwuma no totoo Maulawi Sher Ali Enyiresi nkyereaseɛ no ho. Saa Asante nkyereaseɛ yi nso yede nkyereaseɛ nsesamu a efiri Ahmadiyya Muslim Kuo Nnaanofoo Ɔpunpuni Hadhrat Mirza Tahir Ahmad ho no ahyɛ mu. Yehyɛ dwumadie yi ase wɔ saa Nnaanofoo yi a ɔye Bɔhyɛ Messia, Ahmadiyya Muslim Kuo no Farebae no Odiadeni a ɔtɔ so Nnan no mmere so. Na yewie dwumadie no nyinaa wɔ seisei Ahmadiyya Muslim Kuo no Nnaanofoo Ɔpunpuni Hadhrat Mirza Masroor Ahmad a ɔye Bɔhyɛ Messia no Odiadeni a ɔtɔ so Nnum no akwankere ne n'ahyɛsem so.

Edii mfie bebiree ansaana wɔrewie nkyereaseɛ no, efirise na ehia mmere ne mmɔdenbɔ pii. Yesre Allah se ɔma Owura Edusei ne n'aboafoo nyinaa akatua a edi mu paa enam saa ɔsom-pa kesee yi nti na Yesre Allah se Onhwie Ne nhyira a wɔasam ayie ngu wɔnom a wɔboaa saa nkyereaseɛ dwumadie yi nyinaa so. Amen.

Owura Munir-ud-Din Shams a ɔye Wakil-ul-Tasneef Mfoasoɔ no kɔɔ so kyeree nkyereasefoɔ no kwan de ahyesem ne kwankyere a efiri Hadhrat Khalifatul Masih a ɔtɔ so Nnan ne Nnum hɔ maa nkyereasefoɔ no na ɔseee dɔnhwere bebiree nso ne nkyereasefoɔ no tenaa ase de Enyiresi nkyereasee no totoo Asante nkyereasee no ho.

Arabek atwerensem no nso, Mirza Anas Ahmad, Wakil-ul-Isha‘at na ɔhwɛɛ so maa wɔde tetaree Asante nkyereasee no anim wɔ Rabwah, Pakistan, Maulvi A. Wahab Adam a ɔye Ameer ne Ɔsɔfopɔn a ɔda Ahmadiyya Muslim Kuo no ano wɔ Ghana na ɔhwɛɛ so na ɔhyɛɛ nkyereasefoɔ no nkuran maa wɔwɛɛ dwumadie no. Owura Abada Barbouche a ɔwɔ London nso na ɔyɛɛ ntɛmdifoɔ maa kɔmpiuta dwumadie a efirii Ghana kɔɔ Rabwah, Pakistan no. Yesɛ Allah sɛ Ɔma wɔnom a wɔboaa saa nkyereasee dwumadie yi firi n‘ahyease kɔpem sɛ wɔtintimiɛ wɛɛɛ no nyinaa akatua a edi mu paa. Amen

Yesɛ Allah sɛ Ɔnye saa nkyereasee yi kwankyere ti ma nkurɔfoɔ a wɔte Asante kasa no ase na Ɔmue wɔn akoma mu ma Kur‘aan Kronkron no asomasem nwanwasoɔ no. Amen.

Nwoma-yɔfoɔ no.

NEA OKYEREE ASE

ASEM TIAA BI

ONYANKOPON: Tweadumpon, Otumfoo, Obɔɔ-adee no, ne din Nyankopon no nni dodoo kabea wɔ Asante kasa mu. Ewɔ mu se Akunini a wokyerɛ Bible ase kɔ Akan kasa mu no de ‘anyame’ hyee wɔn nkyereasee mu deɛ nanso ennye kasa a wɔtae ka no wɔ kasa ferenkyem mu. Mmom ‘abosom’ na yetae ka. Efirise edin Onyankopon no ankasa kyere ne ho ase se: Onyame a ɔye Baako na ɔye Kɛse. Enam saa nti, yede kasa ‘asommnee’ agyina ho ama abɔdeɛ ahoroo a ebinom som nyinaa wɔ saa nkyereasee yi mu.

ASANTE KASA GU AHOROO: Asante Kasa gu ahoroo bebiree na eko so danedane firi bea bi so ko bea bi so. Enam afutufra a yeadie wɔ y’abakɔsem mu nti, ene se yenni atwerensem a edɔso na eboaboa kasa no nyinaa ano nti ema nkyereasee no ye den paa ara yie. Yɛpe se ɔkenkanfoo no hye no nsow se yede kasafua “yɔ” agyina ho ama adeyɔ anaase nkekaho adwumayɔ nyinaa na yede kasafua “ye” agyina ho ama tebea anaa suban nkyeremu nyinaa. Mfatoho: “wayɔ papa bebiree, ɔye nipa papa”.

ADWUMA A ɔYɔFOO DIN AMMA: Akan kasa si no pi se ewɔ se dwumadie biara nya ɔyɔfoo. Enti deɛ enni ɔyɔfoo no Akuapimfoo ne Mfantefoo de edin-nsi-ananmu ‘wɔ’ gyina ho na Asantefoo nso de ‘ye’ gyina ho ma dwumadie no. Te se ‘Krataa a wɔakyerew’ (Akuapim) ‘Krataa a wɔatwerew’ (Mfante) ‘Krataa a yeatwere’ (Asante). Se Onyankopon kasa ma Ne ho wɔ Kur’aan Kronkron mu a ɔtae de dodoo kabea na eka. Te se: ‘Yen na Yede Nwoma no asoma wɔ’. Sedee ebeye na ɔkenkanfoo no adwene mu nnye no nnaa nti yede edin-nsi-ananmu ‘wɔ’ agyina ho, wɔ saa nkyereasee yi mu ama dwumadie biara a enni ɔyɔfoo.

DODOO KABEA: Asante kasa mu deɛ, nnooma pii wɔ ho a yenni ne dodoo kabea, te se onipa ho akwaa ahoroo ne esoro abɔdeɛ ahoroo no. Se wope se wokyerɛ se eye dodoo a gyese wotwere dodoo a eye no toa so; se ebi a nsa mmieniu’ ani mmieniu’. Yetumi nso de kasafua ‘ahoroo’ hye n’akyi de kyere se edɔso.

ASANTE ATWERO: Enam se Kur’aan Kronkron no ye nwoma a ekyerekyere deɛ eye ne deɛ ennye pii mu nti, yede ‘n’ baako agyina ho ama deɛ eye anaase deɛ ewɔ se yeyɔ, na yede ‘n’ mmieniu nso agyina ho ama deɛ ennye anaase enni se yeyɔ. Mfatoho bi ne se: ‘di’ (nipa baako) anka ewɔ se ne dodoo kabea ye ‘monni’ nanso enamse ɔkenkanfoo bi besusu se wɔabra ne die nti, yeatwere ne dodoo kabea no se ‘moni’. Baabiara a ‘n’ mmieniu beba no ekyere se wɔabra ne yɔ. Saa ara na ‘m’ ne ‘mm’ nso tee.

DEE EWƆ MU

NNIANIM	Nwoma Yefoɔ Asem				d
	Nea Ɔkyeree Asee Asem Tiaa Bi				ε
Nnidisoɔ	Suura	Krataafa	Nnidisoɔ	Suura	Krataafa
1	Al-Faatihah	1	31	Lukmaan	429
2	Al-Bakarah	2	32	Al-Sagydah	434
3	Aal-‘Imraan	48	33	Al-Ahzaab	438
4	Al-Nisaa	75	34	Al-Saba’	449
5	Al-Maa’idah	104	35	Al-Faatir	457
6	Al-An‘aam	124	36	Yaa Siin	463
7	Al-A‘raaf	147	37	Al-Suaaffaat	470
8	Al-Anfaal	173	38	Suaad	481
9	Al-Tawbah	183	39	Al-Zumar	488
10	Yuunus	203	40	Al-Mu‘min	498
11	Huud	217	41	Haa Miim Sagydah	508
12	Yuusuf	232	42	Al- <u>H</u> yuuraa	515
13	Al-Ra’d	246	43	Al-Zuk <u>h</u> ruf	522
14	Ibraahiim	253	44	Al-Duk <u>h</u> aan	531
15	Al-Higyr	260	45	Al- <u>G</u> yaasiyah	535
16	Al-Nahl	267	46	Al-Ahkaaf	539
17	Banii Israa’iil	282	47	Muhammad	544
18	Al-Kahf	295	48	Al-Fath	549
19	Maryam	308	49	Al-Hugyuraat	554
20	Tuaa Haa	317	50	Kaaf	557
21	Al-Anbiyaa	329	51	Al-Zaariyaat	561
22	Al-Hagy	340	52	Al-Tuur	565
23	Al-Mu‘minuun	350	53	Al-Nagym	569
24	Al-Nuur	360	54	Al-Kamar	573
25	Al-Furkaan	370	55	Al-Rahmaan	577
26	Al- <u>H</u> yu‘araa’	378	56	Al-Waaki‘ah	582
27	Al-Naml	392	57	Al-Hadiid	587
28	Al-Kasas	402	58	Al-Mugyaadalah	592
29	Al-Ankabuut	413	59	Al-Ha <u>h</u> yr	596
30	Al-Ruum	422	60	Al-Mumtahinah	600

Nnidiso	Suura	Krataafa	Nnidiso	Suura	Krataafa
61	Al-Saff	603	91	Al- <u>Hyams</u>	662
62	Al- <u>Gyumu</u> 'ah	605	92	Al-Leil	663
63	Al-Munaafikuun	606	93	Al-Duhaa	664
64	Al-Taghaabun	608	94	Al-Inhyiraah	664
65	Al-Talaak	610	95	Al-Tiin	665
66	Al Tahriim	612	96	Al-'Alak	665
67	Al-Mulk	614	97	Al-Kadr	666
68	Al-Kalam	617	98	Al-Bayyinah	667
69	Al-Haakkah	621	99	Al-Zilzaal	668
70	Al-Ma'aarigy	624	100	Al-'Aadiyaat	668
71	Nuuh	627	101	Al-Kaari'ah	669
72	Al- <u>Gynn</u>	629	102	Al-Takaasur	670
73	Al-Muzzammil	631	103	Al-'Asr	670
74	Al-Muddasir	633	104	Al-Humazah	671
75	Al-Kiyaamah	636	105	Al-Fiil	671
76	Al-Dahr	638	106	Al-Kur <u>ei</u> hy	672
77	Al-Mursalaat	640	107	Al-Maa'uun	672
78	Al-Naba'	643	108	Al-Kawsar	673
79	Al-Naazi'aat	645	109	Al-Kaafiruun	673
80	'Abasa	647	110	Al-Nasr	673
81	Al-Takwiir	649	111	Al-Lahab	674
82	Al-Infitaar	650	112	Al-Ikhl <u>aa</u> s	674
83	Al-Tatfiif	651	113	Al-Falak	674
84	Al-Inhyikaak	653	114	Al-Naas	675
85	Al-Buru <u>gy</u>	655	Duaa Khatmil Kur'aan		676
86	Al-Taarik	656	ARABEK NSEM BI A WOAKYEREKYERE MU		677
87	Al-A'laa	657	EMU NSEM BI		681
88	Al-Ghaahyiyah	658	NKYEREMU		727
89	Al-Fagyr	659			
90	Al-Balad	661			



كروعا ١

سُورَةُ الْفَاتِحَةِ مَكِّيَّةٌ ١

الباقها ٧



AL-FAATIHAH
(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔ-
hunufɔɔ no din mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١

2. Ayeyie nyinaa wɔ Allah ewiase
nyinaa Awurade no.

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ٢

3. Ɔdomfoɔ Mmɔborɔhunufɔɔ no.

الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ٣

4. Atemmu Da no Wura.

مَلِكِ يَوْمِ الدِّينِ ٤

5. Wo nkoa na yesom Woɔ, na
Wo nkoa hɔ na yesre mmoa.

إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ ٥

6. Kyere yen kwan tenenee no -

إِهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ ٦

7. Wɔnom a Wode W'adom agu wɔn
soɔ no kwan no - ennye wɔnom a
abufuo wɔ wɔn soɔ no, na ennye
wɔnom a wɔayera no.

صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ ٧
غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ ٧



٤٠ ركوعاتها

سُورَةُ الْبَقَرَةِ مَدَنِيَّةٌ ٢

٢٨٧ آياتها



AL-BAKARAH
(Madina Yikyere)

1. Allah, ɔdomfoɔ, Mmɔborɔ-
hunufɔɔ no din mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ [١]

2. Alif Laam Mmiim.*

الْأَلِفُ [٢]

3. Wei ne Nwoma no a ewie pe-yɔ no;
adwene-mu-nnaa nsem biara nni mu;
eye kwankyerɛ ma ateneneefɔɔ no,

ذَٰلِكَ الْكِتَابُ لَا رَيْبَ فِيهِ هُدًى
لِّلْمُتَّقِينَ [٣]

4. Wɔnom a wɔgye nsumaeɛ mu nsem
die na wɔyɔ Asɔre no pɛpɛpɛ, na deɛ
Yede abɔ wɔn akɔnhoma no, wɔyi bi ma;

الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْغَيْبِ وَ
يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ
يُنْفِقُونَ [٤]

5. Ene wɔnom a wɔgye yikyere a
yede ama wɔɔ no die, ene yikyere a
edii w'anim kan no nso, na wɔwɔ
gyidie denden wɔ deɛ edi akyire no
mu.

وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِمَا أُنزِلَ إِلَيْكَ وَ
مَا أُنزِلَ مِنْ قَبْلِكَ ۖ وَبِالْآخِرَةِ هُمْ
يُوقِنُونَ [٥]

6. Weinom ne nkurɔfɔɔ a wɔdi
kwankyerɛ no a efiri wɔn Awurade
hɔ no akyi na weinom ne nkurɔfɔɔ
a wɔbedi nkunim no.

أُولَٰئِكَ عَلَىٰ هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ وَأُولَٰئِكَ
هُمُ الْمُفْلِحُونَ [٦]

7. Wɔnom a wɔye atiafɔɔ no deɛ - eye
adekorɔ ma wɔnom, se wotu wɔn fo o, se
wanntu wɔn fo o - wɔnnye nni.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ ء
أَنذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا
يُؤْمِنُونَ [٧]

8. Allah de nsoano asɔ wɔn akoma
so, ene wɔn aso, na wɔn ani nso
nnuraho kata so; na asotwe kesee
wɔ hɔ ma wɔn.

خَتَمَ اللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ وَعَلَىٰ سَمْعِهِمْ
وَعَلَىٰ أَبْصَارِهِمْ غِشَاوَةٌ وَلَهُمْ عَذَابٌ
عَظِيمٌ [٨]

R. 2

9. Na nnipa no mu binom wɔ hɔ a
wɔka sɛ, 'Yegye Allah di ne ɛda a
edi Akyire no; wɔ abere a wɔnnye
agyidifoɔ koraa.

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَقُولُ آمَنَّا بِاللَّهِ وَبِالْيَوْمِ
الْآخِرِ وَمَا هُمْ بِمُؤْمِنِينَ [٩]

10. Wɔpɛ sɛ wɔdaadaa Allah ne nkurɔ-
fɔɔ a wɔagye adie no, na wɔnnaadaa
obiara gyese wɔn ankasa hɔ; hunu
mmom na wɔnnhunu.

يُخَادِعُونَ اللَّهَ وَالَّذِينَ آمَنُوا ۚ وَمَا
يُخَادِعُونَ إِلَّا أَنْفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ [١٠]

*Mene Allah Nea ɔnim adeɛ nyinaa yie no.

11. Na yaree wɔ wɔn akoma mu, na Allah too wɔn yaree no mu maa wɔn; na asotwe yaaya wɔ ho ma wɔnom efirise na wɔtwa nkontampo.

12. Na se wɔka kyere wɔn se: 'Mma monnyɔ basabasa wɔ asaase no so' a, deɛ wɔka ne se: 'Yen deɛ asomdwoee nkɔsoo na yede ba.'

13. Hwe yie! esi pi se, wɔnom na wɔde basabasayɔ ba, nanso wɔnnhunu no saa.

14. Na se wɔse wɔn se: 'Monye ni sedee nnipa no mu binom agye adi a, wɔka se: 'Enti yenye ni sedee nkwaseafɔ no agye adie no?' Hwe yie! Esi pi se, wɔnom na wɔye nkwaseafɔ, mmom nim na wɔnnim.

15. Na se wɔhyia wɔnom a wɔagye adi no a, wɔka se: 'Yegye di'; nanso se wɔne wɔn adebɔneyɔfɔ akandifoɔ no nkoaa wɔ ho a, wɔka se: 'Esi pi se yeka mo ho; ampa ara se, yeresi atwetwe keke.'

16. Allah betwe wɔn aso wɔ wɔn atwetwesie no ho na Obema wɔakɔ so wɔ wɔn bone mu, na wɔanante asesabo mu anifurace so.

17. Weinom ne nkurɔfɔ no a wɔde kwankyerɛ no asesa agye nyerae no; na wɔn dwadie no amma wɔn mfasoɔ biara, nanso wɔnnnye nkurɔfɔ a wɔanya kwankyerɛ pa.

18. Wɔnom mfatoho te se onipa no a ɔso egya bi asem no, na abere a ɛso twaa ne ho nyinaa hyiaae no, Allah faa wɔnom hann no kɔɔe, na ɔgyaa wɔn esum kabisii mu; a wɔnnhunu hwee.

*19. Wɔye asosifoɔ, mmum ne anifuraeeɔfɔ; enti wɔnnsan wɔn akyi.

20. Anaase ete se nsuo kesee a eto firi esoro mmurunkum no mu, na esum duruduro wɔ emu, ene agradaa ne ayeremoo; wɔde wɔn

فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ ۖ فَزَادَهُمُ اللَّهُ
مَرَضًا ۚ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۚ يَمَّا كَانُوا
يَكْذِبُونَ ﴿١١﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ لَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ
قَالُوا إِنَّمَا نَحْنُ مُصْلِحُونَ ﴿١٢﴾

أَلَا تَتَهُمُّهُمْ الْمُفْسِدُونَ وَلَكِنْ لَا
يَشْعُرُونَ ﴿١٣﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ امْكُتُوا كَمَا آمَنَ النَّاسُ
قَالُوا إِنَّا نُؤْمِنُ كَمَا آمَنَ السُّفَهَاءُ ۖ
أَلَا تَتَهُمُّهُمْ السُّفَهَاءُ وَلَكِنْ لَا
يَعْلَمُونَ ﴿١٤﴾

وَلَا تَقْوُوا الَّذِينَ آمَنُوا أَتَأْتُوا آمَنًا
وَلَا تَأْتُوا إِلَّا تَشْلِيطِيهِمْ ۖ قَالُوا إِنَّا
مَعَكُمْ إِنَّمَا نَحْنُ مُسْتَهْزِءُونَ ﴿١٥﴾

اللَّهُ يَسْتَهْزِئُ بِهِمْ وَيَمُدُّهُمْ فِي
طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١٦﴾

أُولَئِكَ الَّذِينَ اشْتَرَوُا الضَّلَالَةَ
بِالْهُدَىٰ ۖ فَمَا كَرِهَتْ رِجَارَتُهُمْ وَمَا
كَانُوا مُهْتَدِينَ ﴿١٧﴾

مَثَلُهُمْ كَمَثَلِ الَّذِي اسْتَوْقَدَ نَارًا ۖ
فَلَمَّا أَضَاءَتْ مَا حَوْلَهُ ذَهَبَ اللَّهُ
بِنُورِهِمْ وَتَرَكَهُمْ فِي ظُلُمٍ ۖ لَا
يَبْصِرُونَ ﴿١٨﴾

صُمُّكُمْ عَمِيَ ۖ فَهُمْ لَا يَرْجِعُونَ ﴿١٩﴾

أَوْ كَصَيِّبٍ مِّنَ السَّمَاءِ فِيهِ ظُلُمٌ
وَرَعْدٌ ۚ وَبَرْقٌ ۖ يَجْعَلُونَ أَصَابِعَهُمْ

nsateaa hyehye wɔn asom enam agradaa mmobɔmu no nti, enam owuo ho suro nti, na Allah atwa atiafoɔ no ho kanko.

21. Aben paa se ayeremoo no bete wɔn ade-hunu afiri ho; bere biara a ebɛhye-ren wɔn so no, wɔnante emu; na se eye sum ma wɔn a, na wɔagyina prim. Na se eyee Allah pe a anka Obetumi ayi wɔn ade-tee ne wɔn ade-hunu afiri ho; Ampa ara se, Allah wɔ tumi wɔ deɛ Ope nyinaa so.

R. 3.

22. O mo adasamma, monsom mo Awurade no a Obɔɔ mo ene nkurɔfoɔ no a wɔdii mo anim kan no, sedee ebeyɔ na mobeye ateneneefoɔ.

23. Ono a Oyee asaase no mpa maa mo, na Oyee esoro nkurusoɔ maa mo, na Omaa nsuo sane firii mmurunkum no mu baa fɔm; na Onam so maa nnuaba puiepuiee, se enye akonhoma ma mo. Ennee mma monnye biribiara nseso mmata Allah ho, wɔ abere a monim.

24. Na se mo adwene mu ye mo nnaa wɔ deɛ Yeasane aba fɔm ama Y'akoa no ho a, ennee, monyi asem-ti a ete se eno bi mmra na monfre mo aboafɔɔ a ekwati Allah, se moye nokwafɔɔ a.

25. Na se mo anntumi annye saa a - na monntumi nnye nso da - ennee, mommo mo ho ban mfiri Egya no ho, eno a deɛ ema no kua ne nnipa ne aboo, a wɔasiesie ama atiafoɔ no.

26. Na ka nsem de yi kyere nkurɔfoɔ no a wɔagyie adie na wɔyɔ nnwuma pa no se, deɛ eda ho ma wɔnom ne Aturo no a asutene pem asee no. Bere biara a wɔde emu aduaba no bi bema wɔnom no, wɔbeka se: 'Wei ne deɛ wɔde maa yen kanee no', wɔ abere a akyedee a esese-sese na wɔde bebre wɔnom. Na wɔbenya ahokafoɔ a wɔn ho tee paa wɔ emu, na eho na wɔbetena afe bɔɔ.

فِي أَذَانِهِم مِّنَ الصَّوَاعِقِ حَذَرَ الْمَوْتِ ۗ وَاللَّهُ مُحِيطٌ بِالْكَافِرِينَ ﴿٢٠﴾

يَكَادُ الْبَرْقُ يَخْطَفُ أَبْصَارَهُمْ ۖ كُلَّمَا أَضَاءَ لَهُمْ مَشَوْا فِيهِمْ ۖ وَإِذَا أَظْلَمَ عَلَيْهِمْ قَامُوا ۚ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَذَهَبَ بِسَمْعِهِمْ وَأَبْصَارِهِمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢١﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اعْبُدُوا رَبَّكُمُ الَّذِي خَلَقَكُمْ وَالَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٢٢﴾

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ فِرَاشًا وَالسَّمَاءَ بِنَاءً ۖ وَأَنزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَ بِهِ مِنَ الثَّمَرَاتِ رِزْقًا لَّكُمْ ۚ فَلَا تَجْعَلُوا لِلَّهِ أَندَادًا ۖ وَأَنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢٣﴾

وَرَأٰ كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ مِّمَّا نَزَّلْنَا عَلَىٰ عَبْدِنَا فَأْتُوا بِسُورَةٍ مِّن مِّثْلِهِ ۚ وَادْعُوا شُهَدَاءَكُم مِّن دُونِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٤﴾

فَإِنْ لَّمْ تَفْعَلُوا وَلَنْ تَفْعَلُوا فَاتَّقُوا النَّارَ الَّتِي ذُكِّرُوا هَا النَّاسُ ۚ وَالْحِجَارَةُ إِذْ تُعَدَّتْ لِلْكَافِرِينَ ﴿٢٥﴾

وَبَشِّرِ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ۖ كُلَّمَا رُزِقُوا مِنْهَا مِن ثَمَرَةٍ رَّزَقُوا قَالُوا هَٰذَا الَّذِي رُزِقْنَا مِن قَبْلُ ۖ وَأُتُوا بِهِ مُتَشَابِهًا ۚ وَلَهُمْ فِيهَا أَزْوَاجٌ مُّطَهَّرَةٌ ۚ وَهُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٦﴾

27. Ampa ara se ennye fere mma Allah se Obeyo mfatoho a esua te se nweboa anaa dee esua kyen saa mpo. Wonom a wogye die no nim se eno ne nokore no a efiri won Awurade ho, wo abere a wonom a wonnye nnie no ka se: 'Edeen ne dee Allah de saa mfatoho yi repe akyere?' Enam so ma Obu pii aten se wayera, na enam so ma Okyere pii nso kwan, na obiara nni ho a Obu no aten se wayera gyese asobrakyeefo no.

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ لَا يَسْتَحْيَىٰ أَن يَضْرِبَ مَثَلًا مَّا بَعُوضَةً فَمَا فَوْقَهَا ۚ فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا فَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ ۚ وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَيَقُولُونَ مَاذَا أَرَادَ اللَّهُ بِهَذَا مَثَلًا ۖ يُضِلُّ بِهِ كَثِيرًا وَيَهْدِي بِهِ كَثِيرًا ۚ وَمَا يُضِلُّ بِهِ إِلَّا الْفَاسِقِينَ ﴿٢٧﴾

28. Wonom a wabubu Allah apam no mu, wo abere a atintim no akyi; na wotwitwa adee a Allah ahye se wonka mmu mu no mu, na woma ntem tete, na woye basabasa wo asaase no mu; weinom ne nkurofo no a wahwere adee no.

الَّذِينَ يَتَخَصَّصُونَ عَهْدَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مِيثَاقِهِ سَوْ يُفْطَعُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ أَن يُبَوَّلَ وَيُفْسَدُونَ فِي الْأَرْضِ ۚ أُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٢٨﴾

29. Mosi sen na motia Allah? Wo abere a na moye awufo na Omaa mo nkwa, na afei Obema mo awu, na afei Ode mo aba nkwa mu bio, na afei Ne nkyen na mobesan ako.

كَيْفَ تَكْفُرُونَ بِاللَّهِ وَكُنْتُمْ أَمْوَاتًا فَأَحْيَاكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢٩﴾

30. Ono ne Nea Obu dee ewo asaase no mu nyinaa maa mo; afei Odane hwee esoro ahoro no so, na Omaa no wiee pe-yo, se esoro ahoro nson: na Onim adee nyinaa.

هُوَ الَّذِي خَلَقَ لَكُمْ مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا ثُمَّ اسْتَوَىٰ إِلَى السَّمَاءِ فَسَوَّاهُنَّ سَبْعَ سَمُوتٍ ۚ وَهُوَ يُكَلِّمُ شَيْءٌ عَلَىٰ شَيْءٍ ﴿٣٠﴾

R. 4.

31. Na kae bere a w'Awurade ka kyerere soro-abofo no se: 'Merebeyi odiadeni wo asaase no mu,' woka se: 'Ana Worebeye wo mu, obi a obeyo basabasa wo mu na waka mmogya aguo? - wo abere a yede W'ayeyie tontom Wo na yede Wo kronkron-ye mema Wo?' Omaa mmuaee se: 'Me na Menim dee monnim.'

وَرَأَىٰ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلِكَةِ إِنِّي جَاعِلٌ فِي الْأَرْضِ خَلِيفَةً ۚ قَالُوا أَتَجْعَلُ فِيهَا مَنْ يُفْسِدُ فِيهَا وَيَسْفِكُ الدِّمَاءَ وَنَحْنُ نُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ وَنُقَرِّسُ لَكَ ۚ قَالَ إِنِّي أَعْلَمُ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣١﴾

32. Na Okyerere Adam adin ahoro no nyinaa, afei Odane de maa soro-abofo no, na Okaa se: 'Mommobo weinom nyinaa adin nkyere Me se moye nokwafu a.'

وَعَلَّمَ آدَمَ الْأَسْمَاءَ كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ عَلَى الْمَلِكَةِ فَقَالَ أَقْبِلُونِي بِأَسْمَاءِ هَٰؤُلَاءِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣٢﴾

33. Wokaa se: 'Okronkron-ni ne Wo! yenni nimdee biara gyese dee Wode akyere yen nkoa: Ampa ara se, Wo na Wonim adee nyinaa, na Woye Nyansafoɔ no.'

34. Okaa se: 'O Adam, ka ne nyinaa adin kyere won; na bere a okaa adin no kyere won no, Okaa se: 'Ana Manse mo se Me na Menim esoro ahoroɔ no ne asaase no mu asie-nsem nyinaa, na Menim dee moyi no adi ne dee mode sie nyinaa?'

35. Na kae bere a Yeka kyere soro-abɔfoɔ no se: 'Mommere mo ho ase ma Adam,' na wonom nyinaa bree won ho ase, gyese Ibliis. Opoee na oye nten dodo; na okaa atiafoɔ no ho.

36. Na Yekaa se: 'O Adam, wo ne wo yere ntena turo no mu, na monidi emu, dodoɔ biara ne baabiara a mope, na mma mo mpinkyen saa dua yi ho, annye saa a mobeka adebɔneyɔfoɔ no ho.'

37. Nanso Satan maa wonom mmienun patre firii ho hwee ase na oyii won firii tebea a na wɔwɔ mu no mu. Na Yekaa se: 'Monko do; mo mu binom ye atamfoɔ ma ebinom, na tenabea wɔ asaase no mu ma mo, ene mo ahiadee kɔsi mmere bi'.

38. Afei Adam suaa mpaebɔ nsem bi firii n'Awurade ho. Enti Ode ahum-mɔborɔ dane kɔɔ ne ho. Ampa ara se, Otaa de ntimmɔborɔ dane Ne ho ma Ne nkoa na Oye Mmɔborɔhunufɔɔ.

39. Yekaa se: 'Monfiri ha nko, mo nyinaa. Na se kwankyerɛ firi Me ho ba mo nkyen a, enne obiara a ɔbedi Me kwankyerɛ no akyi no, wonom saa na suro biara nka won na wonni awerehoɔ nso.'

40. Na wonom a wobɛtia na wobebɔ Yen Nsenkyerennee ahoroɔ no trɔ no, weinom na wobeye Egya no mu tefɔɔ no; eho na wobetena afe bɔɔ.

قَالُوا سُبْحَانَكَ لَا عِلْمَ لَنَا إِلَّا مَا عَلَّمْتَنَا إِنَّكَ أَنْتَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ [٣٣]

قَالَ يَا آدَمُ أَنْبِئْهُمْ بِأَسْمَائِهِمْ فَلَمَّا أَنْبَأَهُمْ بِأَسْمَائِهِمْ قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَكُمْ إِنِّي أَعْلَمُ غَيْبِ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَأَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ وَمَا كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ [٣٤]

وَرَادَ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ أَبَى وَاسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ الْكَافِرِينَ [٣٥]

وَقُلْنَا يَا آدَمُ اسْكُنْ أَنْتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ وَكُلَا مِنْهَا رَغَدًا حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هَذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ الظَّالِمِينَ [٣٦]

فَأَزَلَّهُمَا الشَّيْطَانُ عَنْهَا فَأَخْرَجَهُمَا مِمَّا كَانَا فِيهِ وَقُلْنَا اهْبِطُوا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ وَلَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَاعٌ إِلَى حِينٍ [٣٧]

فَتَلَقَّى آدَمُ مِنْ رَبِّهِ كَلِمَاتٍ فَتَابَ عَلَيْهِ إِنَّهُ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ [٣٨]

قُلْنَا اهْبِطُوا مِنْهَا جَمِيعًا فَإِمَّا يَأْتِيَنَّكُمْ مِنِّي هُدًى فَمَنْ تَبِعَ هُدَايَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ [٣٩]

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ [٤٠]

41. O Israelmma! monkae M'adom a Mede adom mo no, na moni M'apam a mo ne Me apam no so, Me nso Mehye M'apam a Me ne mo ahye no ma, na Me nkoaa na monsure Me.

42. Na monye dee Masane aba fom no ni, a ehye dee ewo mo nkyen ma no, na mma monnye eho adikanfoɔ wo ntaae mu na mma monntɔn Me Nsenkye-rennee ahoroo no nnye ebo ketewaa bi, na monhwehwe ntwitwagyee mfiri Me nkoaa ho.

43. Na mma momfa nkontompo nnura nokore no ho, na mma momfa nokore no nsie wo abere a monim.

44. Na monyo Asɔre, na montua Zakaat no, na mommo mo mu ase nka wonom a wɔɔ wɔn mu ase no ho.

45. Ana mokyerekyere ebinom se wonyo dee eye, na mo were firi mo ankasa mo ho, wo abere a mokenkan Nwoma no? Monnte asee anaa?

46. Na monfa abotere ne Asɔreyo nhwehwe mmoa; na ampa ara se saa adee yi ye den gyese wonom a wɔɔ honhom mu ahobrasee.

47. Nkurɔfoɔ no a wonim pefee se wɔbehya wɔn Awurade no, na wɔn adwene da so se Ne nkyen na wɔbesan ako no.

R. 6.

48. O Israelmma! monkae M'adom a Mede adom mo, ene se Mekron mo boroo nnipa nkae no so.

49. Na monsure eda no a okra bi ntumi nsi okra foforo anan mu wo biribiara ho no, na wonnye ka-ma biara nto mu no, na wonnye aboadee biara mfiri ne ho no, nanso wonom nnya mmoa biara no.

50. Na monkae bere a Yegyee mo firii Farao nkurɔfoɔ nsam no, na wonom de anieyaa a ennye koraa na eteete mo,

يَبْنِي إِسْرَءِيلَ أَكُرُوا نِعْمَتِي
الَّتِي أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَوْفُوا بِعَهْدِي
أَوْفِ بِعَهْدِكُمْ وَرَأَيْتُمُ الْمَؤْمِنِينَ

وَأَمِنُوا بِمَا أُنزِلَتْ مُصَدِّقًا لِّمَا
مَعَكُمْ وَلَا تَكُونُوا أَوَّلَ كَافِرٍ بِهِ سَوْ
لَا تَشْتَرُوا بِآيَاتِي ثَمَنًا قَلِيلًا وَرَأَيْتُمُ
فَاقْتُلُوا [٤٢]

وَلَا تَلْبِسُوا الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ وَتَكْتُمُوا
الْحَقَّ وَأَنْتُمْ تَخْلَعُونَ [٤٣]

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَ
ادْكُوا مَعَ الرَّاكِعِينَ [٤٤]

أَتَا مَرْذُوقِ النَّاسِ بِالْإِيدِ وَتَنْسَوْنَ
أَنْفُسَكُمْ وَأَنْتُمْ تَتْلُونَ الْكِتَابَ
أَفَلَا تَعْقِلُونَ [٤٥]

وَاسْتَعِينُوا بِالصَّبْرِ وَالصَّلَاةِ
لِأَنَّهَا لَكِبِيرَةٌ إِلَّا عَلَى الْخَاشِعِينَ [٤٦]

الَّذِينَ يَظُنُّونَ أَنَّهُمْ مُلْقُوا رَبِّهِمْ وَ
أَنَّهُمْ إِلَيْهِ رَاجِعُونَ [٤٧]

يَبْنِي إِسْرَءِيلَ أَكُرُوا نِعْمَتِي
الَّتِي أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَفِي
قَضَلْتُكُمْ عَلَى الْعَلَمِينَ [٤٨]

وَاتَّقُوا يَوْمًا لَا تَجْزِي نَفْسٌ عَنْ
نَفْسٍ شَيْئًا وَلَا يُقْبَلُ مِنْهَا شَفَاعَةٌ
وَلَا يُؤْخَذُ مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا هُمْ
يُنصَرُونَ [٤٩]

وَأَذِّنْ فِيكُمْ مِنَ الرَّجْعَةِ يُسْأَلُونَكَ
سُوءَ الْعَذَابِ يَذِّبُهُمْ أَبْنَاءُكُمْ وَ

wakunkum mo mma mmarima na wogyae mo mmaa ma wotena nkwa mu; na mo haw yi yee nsahwe kese a efiri mo Awurade no ho.

51. Na *monkae* bere a Yepae epo no mu maa mo na Yegyee mo nkwa na Yemaa Farao nkurfɔɔ no mem epo no mu wo abere a mode mo ani hwe won no.

52. Na *monkae* bere a Yehyee Mose bo *efu* anadwo aduanan no ho; afei mokɔfaa nantwie ba som no wo abere a na (Mose) nni ho, na moyee ade-boneyɔfoɔ.

53. Eno akyiri no, Yede mo bone kyee mo, sedee ebeyɔ na ebia mobeye nnaasefoɔ.

54. Na *monkae* bere a Yemaa Mose Nwoma no ene Nyiyimu no, sedee ebeyɔ na mobenya kwankyerɛ no.

55. Na *monkae* bere a Mose ka kyeree ne nkurfɔɔ no se: 'O me nkurfɔɔ, ampa ara se moayo bone atia mo ankasa mo ho se mofaa nantwie ba som no; enti monane mo ho nko mo Yefɔɔ no ho, na monkumkum mo ho; eno ne dee eye ma mo paa wo mo Yefɔɔ no anim.' Na afei Ode ntimmborɔ baa mo nkyen. Esi pi se, Ono dee Otaa de ntimmborɔ dane Ne ho ma Ne nkoa na Oye mmmborɔhunufɔɔ.

56. Na *monkae* bere a mokaa se: 'O Mose, yennye wo nni kwan biara so da kɔpem se yebehunu Allah anim ne anim;' eno na agradaa ayeremoo bɔfaa mo so wo abere a na mo ani gu so rehwe no.

57. Afei Yemaa mo so wo mo wuo no akyi, sedee ebeyɔ na mobeye nnaasefoɔ.

58. Na Yemaa mmurunkum no yee nwunu wo mo so, na Yesanee Manna ne Salwaa maa mo, na Yekaa se: 'Moni nnepa a Yede abɔ mo akonhoma no.' Na ennye Yen na woyɔɔ bone tiaa Yen, mmom woyɔɔ bone tiaa won ankasa ho.

يَسْتَحْيُونَ نِسَاءَكُمْ وَفِي ذُرِّيَّتِكُمْ بَلَاءٌ
مِّن رَّبِّكُمْ عَظِيمٌ ٥١

وَاذْكُرْنَا بِكُمُ الْبَيْعَ فَإِجِبْنَ كُنُوزَ
أَعْرَفْنَا أَلْفِرْعَوْنَ وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ ٥٢

وَاذْكُرْنَا مَوْسَىٰ آدِرْبَعِينَ لَيْلَةً
ثُمَّ اتَّخَذْتُمُ الْعِجْلَ مِن بَعْدِهِ وَأَنْتُمْ
ظَالِمُونَ ٥٣

ثُمَّ عَفَوْنَا عَنْكُم مِّن بَعْدِ ذَلِكَ
لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ٥٤

وَاذْكُرْنَا مَوْسَىٰ الْكِتَابَ وَالْفُرْقَانَ
لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ٥٥

وَاذْكُرْنَا مَوْسَىٰ يَقُولُ يَبْقُومُ زَكَاةً
ظَلَمْتُمْ أَنْفُسَكُمْ فَاتَّخَذْتُ لَكُمْ الْإِجْلَ
فَقُتِلُوا إِلَىٰ بَارِيكُمْ فَاقْتُلُوا أَنْفُسَكُمْ
ذَلِكَ خَيْرٌ لَّكُمْ عِنْدَ بَارِيكُمْ فَتَنَابَ
عَلَيْكُمْ إِنَّهُ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ٥٦

وَاذْكُرْنَا مَوْسَىٰ لَمَّا تَوَلَّىٰ كَلْبًا
حَتَّىٰ تَرَىٰ اللَّهَ جَهَنَّمَ فَاخِذْكَ
الضُّعْفَةَ وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ ٥٧

ثُمَّ بَعَثْنَاكَ مِّن بَعْدِ مَوْتِكَ لَعَلَّكُمْ
تَشْكُرُونَ ٥٨

وَوَلَّلْنَا عَلَيْكُمُ الْغَمَامَ وَأَنزَلْنَا عَلَيْكُمُ
الْمَنَّاءَ وَالسَّلْوَىٰ كُلًّا مِّن طَيْبَاتِ مَا
رَزَقْنَاهُ وَمَا ظَلَمُونَا وَلَكِن كَانُوا أَنفُسَهُمْ
يَظْلِمُونَ ٥٩

59. Na *monkae* bere a Yekaa se: 'Monhyene saa akuraa yi mu na moni emu biribiara nkɔpem bea a mope biara - dodoɔ biara; na monhyene apon-nwa no mu ahobraseɛ mu na monka se: 'Nyankopɔn fa yen bɔne kye yen.' Yede mo bɔne bekye mo na Yede bi beka ho ama wɔnom a wɔyɔ papa.

60. Adebɔneyɔfoɔ no sesaa asem no kaa asem a ennye dee wɔka kyerɛ wɔn se wɔnka no. Enti Yesomaa asotwe firii esoro baa adebɔneyɔfoɔ no so, efirise wɔyɛ asobrakyefoɔ.

R. 7.

61. Na *kae* bere a Mose bɔɔ mpaeɛ hwehweɛ nsuo maa ne nkurɔfoɔ no, na Yekaa se: 'Fa w'abaa no bɔ botan no mu,' nsuniwa dummienɔ puiepuie punkum firii mu, *sedee ebeyɔ na* abusua biara ahunu n'anomeɛ, 'Monidi na monom mfiri adeɛ a Allah de abɔ mo akɔnhoma no mu, na mma monnyɔ awurukadeɛ wɔ asaase no mu, nnye basabasa wɔ mu.'

62. Na *kae* bere a mokaa se: 'O Mose, eye den ara a yen bo nwo aduane koro no so da; enti bɔ w'Awurade no mpaeɛ ma yen, sedee ebeyɔ na Obema afiideɛ ahoroɔ a asaase tumi fifire no bi apuiepuie ama yen - eye ne nhahan momono *nnuane*, ene ne kɔkumba-nnuadewa, ene ne hwiit-atokɔɔ, ene n'adua ahoroɔ, ene ne gyeene ahoroɔ.' Okaa se: 'Enti mode dee eye no besesa agye dee enni mu no? Monko aseɛ ho kuro no bi mu, eho na mobenya dee mobisa no.' Na animguaseɛ ne ohia na ebobɔɔ wɔnom, na wɔtwetweɛ Allah abufuo: ebaa saa efirise wɔpoo Allah Nsenkyerenneɛ ahoroɔ no, na *wɔpɛɛ se* wɔkunkum Nkɔmhyefoɔ no wɔ abere a wɔnni agyinasoɔ biara; ebaa saa efirise wɔyɔɔ asobrakyee na wɔyɔɔ bɔne nso.

R. 8.

63. Ampa ara se, Agyidifoɔ no, ne Yudafoɔ no, ne Akristofoɔ no, ne Sabianfoɔ no - ekuo yi mu biara, *obiara*

وَإِذْ قُلْنَا ادْخُلُوا هَذِهِ الْقَرْيَةَ
فَكُلُوا مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ رَغَدًا
وَادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا وَقُولُوا حِطَّةٌ
نَّخْفِرْ لَكُمْ خَطِيئَتَكُمْ وَسَنَزِيدُ الْمُحْسِنِينَ ٨٩

فَبَدَّلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا قَوْلًا غَيْرَ
الَّذِي قِيلَ لَهُمْ فَأَنْزَلْنَاهُ عَلَى الَّذِينَ
ظَلَمُوا رِجْزًا مِنَ السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا
يَفْسُقُونَ ٩٠

وَإِذْ اسْتَسْقَى مُوسَى لِقَوْمِهِ فَقُلْنَا
اضْرِبْ بِعَصَاكَ الْحَجَرَ فَانْفَجَرَتْ
مِنْهُ اثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنًا قَدْ عَلِمَ كُلُّ
أُنَاثٍ مَشْرِبَهُمْ كُفُؤًا وَاشْرَبُوا مِنْ
رِزْقِ اللَّهِ وَلَا تَعْثَوْا فِي الْأَرْضِ
مُفْسِدِينَ ٩١

وَإِذْ قُلْتُمْ لِمُوسَى لَنْ نَصْبِرَ عَلَى طَعَامٍ
وَاحِدٍ قَادِمٍ لَنَا رَبَّكَ يُخْرِجْ لَنَا مِمَّا
تُثْبِتُ الْأَرْضُ مِنْ بَقْلِهَا وَقِثَّائِهَا وَ
فُؤْمِهَا وَغَدَسِهَا وَبَصِلِهَا قَالَ
أَتَشْتَبِلُونَ الَّذِي هُوَ أَدْنَىٰ بِالَّذِي هُوَ
خَيْرٌ أَهْطُوا مِصْرًا فَإِنَّ لَكُمْ مَّا سَأَلْتُمْ
وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الذِّلَّةُ وَ
الْمَسْكَنَةُ وَبَاءُوا بِغَضَبٍ مِنَ اللَّهِ
ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ
وَيَقْتُلُونَ النَّبِيِّنَ بِغَيْرِ الْحَقِّ ذَٰلِكَ
بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ ٩٢

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَ
النَّصَارَىٰ وَالصَّابِئِينَ مَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَ

a ofiri weinom mu, nea agye Allah di wo nokore mu ne Eda a edi Akyire no, na oyo nneycee pa no - wobenya won akatua wo won Awurade ho, na suro biara nka won, na wonni awereho nso.

64. Na kae bere a Yegyee apam firii mo ho, na Yepagyaa Bepo no wo mo so, kaa se: 'Monso dee Yede ama mo no mu den, na monfa dee ewo mu nto mo adwene so sedee ebeyo na wobegye mo nkwa.'

65. Afei modanee mo ho, wei akyi; na se ennye Allah adom a ewo mo so ene Ne mmaborohunu a, anka esi pi se mobeko akoka wonom a wواهwere adee no ho.

66. Esi pi se, monim won awiee, wonom a woyoo bone wo mu wo Sabbat asem no ho. Enti Yesee won se: 'Monye nkaatia a wasopa won'.

67. Na Yeyee no asuasem maa nkurofo a wowa mmere no so, ene nkurofo a woba akyire no, na eye afotusem ma nkurofo a wasuro Nyankopon.

68. Na kae bere a Mose ka kyeree ne nkurofo se: 'Allah hye mo se monkum nantwie beree bi.' Wokaa se: 'Ana woredi yen ho few?' Ono nso kaa se: 'Mehwehwe dwane-ka-bea wo Allah nkyen afiri se meko akoka wonom a wonnim hwee no ho.'

69. Wonom kaa se: 'Bo w'Awurade no mpae ma yen ama Wama no ada adi pefee ama yeahunu sedee esi tee.' Obuaae se: 'Onyankopon se, eye nantwi-beree, eno a emmoo adada, eno a ensua nso, wanyini awie a eda mmienyu yi ntem afei monyo dee wواهye mo no.'

70. Wokaa se: 'Bo w'Awurade no mpae ma yen, ama Wama no ada adi pefee ama yeahunu sedee ne honam ani su tee. Omaa mmuaae se: 'Onyankopon se, eye nantwi-beree a ne honam ani da se akoko saadee a ne su adi sonn a eho tee, na obiara a obehwe anigye ho.'

الْيَوْمَ الْآخِرِ وَعَمَلٍ صَاحِحًا فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿١٣﴾

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا قَوْقَكُمْ الطُّورَ خُذُوا مَا آتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ وَإِذْ كُرُوا مَا فِيهِمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٤﴾

ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ فَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ لَكُنْتُمْ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿١٥﴾

وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ الَّذِينَ اعْتَدُوا مِنْكُمْ فِي السَّبْتِ فَقُلْنَا لَهُمْ كُفُّوا أَيْدِيَكُمْ عَنْ صَلَاتِكُمْ وَاسْتَمِيعُوا كَلِمَاتِي لَعَلَّكُمْ يَتَّقُونَ ﴿١٦﴾

فَجَعَلْنَاهَا نَكَالًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهَا وَمَا خَلْفَهَا وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ﴿١٧﴾

وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَنْ تَذْبَحُوا بَقَرَةً قَالُوا لَا أَتَنَحِيزُكَ هَذِهِ قَالَ أَعُوذُ بِاللَّهِ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْجَاهِلِينَ ﴿١٨﴾

قَالُوا إِذْ عُرِّنَا رَبَّكَ يُبَيِّنُ لَنَا مَا هِيَ قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ لَا فَارِضٌ وَلَا بِكْرٌ عَوَانٌ بَيْنَ ذَلِكَ فافعلوا مَا تَأْمُرُونَ ﴿١٩﴾

قَالُوا إِذْ عُرِّنَا رَبَّكَ يُبَيِّنُ لَنَا مَا كُونُهَا قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ صَفْرَاءٌ فَاقِعَةٌ لَّوْهَا تَسُرُّ النَّاظِرِينَ ﴿٢٠﴾

71. Wɔkaa se: 'Bɔ w'Awurade no mpaee ma yen ama yeehunuu sedee etee paa, efirise saa nantwi-berɛe no a ete saa no nyinaa sese ma yen: na se eye Allah pe a yebenya kwankyerɛ'.

72. Ɔkaa se: 'Onyankopɔn se, eye nantwi-berɛe a wɔmfaa no ntutuu fɔm mmaa no ngooee, na wɔmfa no nnguguu afuo so nsuo; nkekaawa biara nni ne ho, ne honam ani su bom fua.' Wɔkaa se, 'Seisei na wode nokore no aba.' Na afei wɔkum no wɔ abere a na anka emmen se wɔbeyɔ saa.

R.9.

73. Na kae bere a mokum onipa bi na mo adwene nnye koro wɔ ne ho no; na Allah beyi deɛ mode sie no adi ama no abetɔ dwa.

74. Na Yekaa se: 'Mommɔ (owudifoɔ) no. Monfa bone a wayɔ atia owufɔɔ no fa bi mmɔ (owudifoɔ) no.' Saa na Allah ma owufɔɔ no nkwa na Ɔkyere mo Ne Nsenkyerennee no sedee ebeyɔ na mobete asee.

75. Afei mo akoma beyee denden-den asem wei akyi, kɔpem se ebeyee te se aboo anaa deɛ eye den kyen saa; efirise aboo mpo, ebi wɔ ho a asutene puie firi emu tene, na ebi nso wɔ ho a edwidwa gu ma nsuo tene firi emu. Na ampa ara se, ebi wɔ ho a woye ahobrasee enam Allah ho suro nti. Na Allah mmuu N'ani nguu deɛ moyɔ so.

76. Ana moanya anidasoo se wɔbegye mo adi, wɔ abere a wɔn mu kyefa no bi ate Allah asem no na wɔate asee no akyi, na afei wɔboapa adane-dane no, na wɔnim paa nso.

77. Na se wohyia wɔnom a wɔagyɛ adi no a wɔka se: 'Yegye di,' na se wɔko hyia wɔn ho wɔn ho wɔ kokoa mu a, wɔka se: 'Ana moabo wɔn amannee a efa deɛ Allah abue so akyere mo no,

قَالُوا اِذْ كُنَّا رَبِّكَ يُبَيِّنُ لَنَا مَا هِيَ
لَئِنَّ الْبَقَرَ تَشَبَهَ عَلَيْنَا وَلَا تَارَانْ شَاءَ
اللَّهُ لَمُهْتَدُونَ ﴿٧١﴾

قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ لَا ذَلُولَ
تُضِيرُ الْأَرْضَ وَلَا تَسْقِي الْحَرْثَ
مُسْلِمَةٌ لَا شَيْءَ فِيهَا قَالُوا إِنَّ
جِئْتَ بِالْحَقِّ فَذَبْحُوهَا وَمَا كَادُوا
يَفْعَلُونَ ﴿٧٢﴾

وَاذْكُرْ قَتَلَتُمْ أَنْفُسَكُمْ فَاذْكُرُوا فِيهَا
وَاللَّهُ مُخْرِجٌ مِمَّا كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ ﴿٧٣﴾

فَقُلْنَا اضْرِبُوهُ بِبَعْضِهَا كَذَلِكَ
يُخَيِّ اللَّهُ الْمَوْتَى وَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ
لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٧٤﴾

ثُمَّ قَسَتْ قُلُوبُكُمْ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ فَهِيَ
كَالْجَارِةِ أَوْ أَتَشَدُّ قَسْوَةً وَإِنَّ مِنَ
الْجَارِةِ لَمَّا يَتْفَجَّرُ مِثْلُ الْأَثَرِ
وَإِنَّ مِنْهَا لَمَّا يَشَقُّ فَيُخْرِجُ مِنْهُ
الْمَاءُ وَإِنَّ مِنْهَا لَمَّا يَهْبِطُ مِنَ
خَشْيَةِ اللَّهِ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا
تَعْمَلُونَ ﴿٧٥﴾

أَفَتَطْمَعُونَ أَنْ يُؤْمِنُوا بَكُمْ وَقَدْ كَانَ
فَرِيقٌ مِنْهُمْ يَسْمَعُونَ كَلَامَ اللَّهِ
ثُمَّ يَحْرِفُونَ مِنْ بَعْدِ مَا عَقِلُوا
هُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٧٦﴾

وَرَادُّ الْقَوَائِدِ الَّذِينَ آمَنُوا قَالُوا أَمَّا
وَرَادُّ أَخْلَا بَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضٍ قَالُوا
أَتَحَدِّثُونَ تَهُمَ بِمَا فَتَحَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ

sedee ebeyo na wone mo de begye
akyinnye wə mo Awurade no anim?
So monnte asee anaa?

78. Ana wənnim se Allah nim dee
wode sie ne dee wode to dwa no?

79. Na wənom bi nnim hwee; wənnim
Nwoma no gyese wən ankasa tiri mu
nsusuie a ennye nokore, na wənnye
hwee gyese tirimubo nkoa.

80. Enti, nnome nka wənom a
wode wən ankasa nsa twere Nwoma
no, na afei woka se: 'Wei firi Allah
ho', ama wənam so atən agye ebo
ketewaa bi. Enti nnome nka wən enam
dee wən nsa atwere no nti, na nnome
nka wən enam dee wənya firi emu no
nti.

81. Na woka se: 'Egya no nka yen
gyese nna a woka a eye ketewaa
bi; Ka se: 'So moagye bəhye afiri
Allah ho? Ennee, Allah mmu Ne
bəhye so da. Anaase moka adee a
monnim to Allah so?'

82. *Ente saa*, mmom,obiara a ebeyo
bəne, na n'amumuyo no betwa ne
ho ahyia no, weinom saa na wəye
Egya no mu tefo; Eho na
wəbetena afe bə.

83. Na wənom a wəgyedie na wəyo
nnwuma pa no - weinom saa na
wəbetena Aheman Turo no mu; eho na
wəbetena afe bə.

R.10.

84. Na *kae* bere a Yegyee apam
firi Israelmma no ho: *eno ne se*
'Mma monnsom biribiara gyese
Allah nkoa na monyo ayemye ma
mo awofə ene mo abusuafo, ene
nnyanka ne ahiafo, na monka dee
eye nkyere nnipa, na monyo
Asore no na montua Zakaat no;
afei modanee mo ho animtia so
gyese mo mu kakraa bi, na
mobeyee atuafəfo.

لِيَحْكُمَ بِكُمْ بِهِ عِنْدَ رَبِّكُمْ أَفَلَا
تَعْقِلُونَ ﴿٧٨﴾

أَوْ لَا يَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ
وَمَا يُخْلِنُونَ ﴿٧٩﴾

وَمِنْهُمْ أُمِّيُونَ لَا يَعْلَمُونَ الْكِتَابَ إِلَّا
أَمَانِي وَإِنَّهُمْ إِلَّا يَظُنُّونَ ﴿٨٠﴾

قَوْلِ الَّذِينَ يَكْتُمُونَ الْكِتَابَ بِأَيْدِيهِمْ
ثُمَّ يَقُولُونَ هَذَا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ
لِيَشْتَرُوا بِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا قَوْلِ لَهُمْ
مِمَّا كَتَبْتُ أَيْدِيهِمْ وَقَوْلِ لَهُمْ مِمَّا
يَكْسِبُونَ ﴿٨١﴾

وَقَالُوا لَنْ تَمَسَّنَا النَّارُ إِلَّا أَيَّامًا
مَّعْدُودَةً قُلْ أَتَّخَذُ تُعَذِّبُ اللَّهُ عَهْدًا
فَلَنْ يُخْلِفَ اللَّهُ عَهْدَكَ أَفَ تَقُولُونَ عَلَى
اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٨٢﴾

بَلَى مَنْ كَسَبَ سَيِّئَةً وَأَحَاطَتْ بِهِ
خَطِيمَتُهُ فَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ
فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٨٣﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا
خَالِدُونَ ﴿٨٤﴾

وَإِذَا أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَءِيلَ
لَا تَعْبُدُونَ إِلَّا اللَّهَ تَ وَبِالْوَالِدَيْنِ
إِحْسَانًا وَبِذِي الْقُرْبَىٰ وَبِالْيَتَامَىٰ وَ
الْمَسْكِينِ وَقُولُوا لِلنَّاسِ حُسْنًا وَ
آتُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ ثُمَّ
تَوَلَّيْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْكُمْ وَ أَنْتُمْ
مُعْرِضُونَ ﴿٨٥﴾

85. Na *kae* bere a Yegyee apam firii mo ho se; 'Mma monnka mo ho mmogya nngu; nanso mma mo mpam mo nkurɔfoɔ no bi mfiri mo afie mu, na mogye too mu; na mo ankasa moye eho adansedifoɔ.

86. Nanso, mo ara mone nkurɔfoɔ no a mokunkum mo nuanom, na mopam mo nkurɔfoɔ no mu binom firii wɔn afie mu, na moboaboa mo ho mo ho de bɔne ne amumuyɔ tia wɔn. Na se wɔba mo ho se nkurɔfoɔ a wɔafa wɔn nnɔmum nso a, motua wɔn ho aboadɛe gye wɔn, wɔ abere a tu a motu wɔn no tia mmra ma mo. Ana mogye Nwoma no fa bi di na motia efa bi nso? Eno nti akatua biara nni ho mma mo mu nkurɔfoɔ a wɔyɔ saa no, gyese animguasee nkoa na ebeba wɔn so wɔ nkwa yi mu; na Atemmu Da no nso wɔbeka wɔn ako asotwe a emu ye den paa no mu; Na ampa ara se Allah, Ommuu N'ani nngu deɛ moyo so.

87. Weinom ne nkurɔfoɔ no a wɔape ewiase nkwa yi akyen Daankwamma no. Enti wɔmma wɔn asotwe no mu nnye hare mma wɔn, nanso wɔmmaa wɔn wɔ kwan biara so.

R.11.

88. Na ampa ara se, Yemaa Mose Nwoma no na Yemaa Asomafoɔ dii n'akyi tiatiaa n'anamɔn mu; na Yesu, Maria ba no nso Yemaa no Nsenkyerennɛe ahorɔɔ a eɔa adi, na Yede Honhom kronkron no hyee no den. Enti mmere biara a Osomafoɔ bi beba mo mu na eɔe adeɛ a mo ankasa mompe beba no, na moaye ahomemasɔɔ, na moabo ebinom trɔ na moakunkum ebinom nso?

89. Wɔkaa se: 'Yen deɛ wɔde nkataho adura y'akoma ho.' Ente saa na mmom Allah adome wɔn enam wɔn ntiaɛ nti. Ketewaa bi ne deɛ wɔgye die.

وَاِذْ اَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ لَا تَسْفِكُونَ
دِمَاءَكُمْ وَلَا تُحْرِجُونَ اَنْفُسَكُمْ مِنْ
دِيَارِكُمْ ثُمَّ اَقْرَضْتُمْ وَاَنْتُمْ تَشْهَدُونَ ﴿٨٥﴾

ثُمَّ اَنْتُمْ هَؤُلَاءِ تَقْتُلُونَ اَنْفُسَكُمْ وَ
تُخْرِجُونَ فِرْيَاقًا مِنْكُمْ مِنْ دِيَارِهِمْ
تُظْهِرُونَ عَلَيْهِمْ بِالْاِثْمِ وَالْعُدَاوَانِ
وَ اِنْ يَأْتُواكُمْ اُسْرٰى فَفُذُوهُمْ وَ هُوَ
مُحَرَّمٌ عَلَيْكُمْ اِخْرَاجُهُمْ اَفْتُوْا مَنْ
يُبْغِضُ الْكِتٰبَ وَ تَكْفُرُوْنَ بِبَعْضِ
مَا جَزَاؤُ مِنْ يَفْعَلُ ذَلِكَ مِنْكُمْ اِلَّا
خِزْيٌ فِي الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا وَ يَوْمَ الْقِيَمَةِ
يُرَدُّوْنَ اِلَى اَشَدِّ الْعَذَابِ وَ مَا لِلّٰهِ
بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُوْنَ ﴿٨٦﴾

اُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ اشْتَرَوْا الْحَيٰوةَ
الدُّنْيَا بِالْآخِرَةِ فَلَا يَحْقُقْ عَنْهُمْ
الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٨٧﴾

وَلَقَدْ اَتَيْنَا مُوسٰى الْكِتٰبَ وَ قَفَيْنَا مِنْ
بَعْدِهِ بِالرُّسُلِ وَ اَتَيْنَا عِيْسٰى ابْنَ
مَرْيَمَ الْبَيِّنٰتِ وَ اَيَّدْنَاهُ بِرُوحِ
الْقُدُسِ اَفَكُلَّمَا جَاءَكُمْ رَسُوْلٌ بِمَا لَا
تَهْوٰى اَنْفُسُكُمْ اسْتَكْبَرْتُمْ فَفَرِّقَا
كَذِبْتُمْ وَ فَرِّقَا تَقْتُلُوْنَ ﴿٨٨﴾

وَ قَالُوْا قُلُوْبُنَا غُلْفٌ اَبَدَلْ لَّحَنَهُمُ
اللّٰهُ يَكْفُرْهُمْ فَقَلِيلًا مَّا يُؤْمِنُوْنَ ﴿٨٩﴾

90. Na mmere a Nwoma firii wɔn Awurade hɔ baa wɔn hɔ no, a ehye dee ewɔ wɔn nkyen no ma no, na wei ansa no, na wɔbɔ mpae hwehwe nkunimdie wɔ atiafoɔ no so - nanso bere a dee wɔnim no baa wɔn nkyen no, eye adee a wɔnim dada no, wɔpooe. Enti Allah nnome nka atiafoɔ no.

91. Bɔne ne dee wɔatɔn wɔn akra agyee no; se wɔatia adee a Allah ayi aba no, wɔwɔ eho ahɔɔyaa se Allah asane N'adom agu nea Ope biara so wɔ Ne nkoa no mu. Enti wɔtwetwee abufuhyee a eda abufuhyee so maa wɔn ho; na animguasee asotwe da hɔ ma atiafoɔ no.

92. Na se wɔka kyere wɔn se: 'Monye dee Allah asane aba no ni a,' dee wɔka ne se: 'Yegyee dee Allah asane ama yen no di,' nanso wɔtia dee wɔasoma aba akyire no, wɔ abere a eno ne Nokore no a ehye dee ewɔ wɔn nkyen ma no. Ka se: 'Ennee aden na mopɛ se mobekunkum Allah Nkɔmhyefoɔ no mmere a edi kan no mu, se moye agyidifoɔ ampa a?'

93. Na Mose de Nsenkyerennɛe ahorɔ a eda adi pefee baa mo hɔ, nanso afei mofaa nantwie ba no som no wɔ n'akyi, na moyee adebɔneyɔfoɔ.

94. Na kae bere a Yegyee apam firii mo hɔ na Yɛpagyaa Bepɔ no wɔ mo atifi, na Yɛsee mo se: 'Monso dee Yede ama mo no mu den na montie;' wɔnom kaa se: 'Yeate na yeaye asobrakyee;' na nantwie ba no ho dɔ anonim wɔn akoma enam wɔn ntiaae nti. Ka se: 'Bɔne ne dee mo gyidie no de hye mo no, se mowɔ gyidie ampa a!'

95. Ka se: 'Se Daankwamma dan no a ewɔ Allah hɔ no ye mo nkoa mo dea, a nnipa nkae no nka ho dee a, ennee mompene owuo so ma mo ho, se moye nokwafoɔ a!'

وَلَمَّا جَاءَهُمْ كَذَبٌ مِّنْ عِندِ اللَّهِ
مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ ۖ وَكَانُوا مِنْ قَبْلُ
يَسْتَفْتِحُونَ عَلَى الَّذِينَ كَفَرُوا ۖ فَلَمَّا
جَاءَهُمْ مَا عَرَفُوا كَفَرُوا بِهِ ۖ فَلَعْنَةُ اللَّهِ
عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٩٠﴾

بِئْسَمَا اشْتَرَوْا بِهِ أَنْفُسَهُمْ أَن يَكْفُرُوا
بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ بَغْيًا أَنْ يَنْزِلَ اللَّهُ مِنْ
فَضْلِهِ عَلَى مَن يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ ۚ فَبَاءُوا
بِغَضَبٍ عَلَى غَضَبٍ ۖ وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ
مُّهِينٌ ﴿٩١﴾

وَإِذْ أَقْبَلُ لَهُمْ إِمْنًا بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ
قَالُوا نُوْثُنٌ ۚ بِمَا أَنْزَلَ عَلَيْنَا وَ
يَكْفُرُونَ بِمَا وَرَاءَهُ ۚ وَهُوَ الْحَقُّ مُصَدِّقٌ
لِّمَا مَعَهُمْ قُلْ فَلِمَ تَقْتُلُونَ أَنْبِيَاءَ
اللَّهِ مِنْ قَبْلُ ۚ إِنَّكُمْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٩٢﴾

وَلَقَدْ جَاءَكُمْ مُوسَىٰ بِالْبَيِّنَاتِ ثُمَّ
اتَّخَذْتُمُ الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَنْتُمْ
ظَالِمُونَ ﴿٩٣﴾

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا
فَوْقَكُمْ الطُّورَ ۖ خُذُوا مَا آتَيْنَاكُمْ
بِقُوَّةٍ وَاسْمِعُوا ۚ قَالُوا سَمِعْنَا وَ
عَصَيْنَا ۚ وَاشْرَبُوا فِي قُلُوبِهِمُ
الْعِجْلَ يَكْفُرُهُمْ قُلْ بِئْسَمَا يَأْمُرُكُمْ
بِهِ إِيْمَا نَكُمْ ۚ إِنَّكُمْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٩٤﴾

قُلْ إِنْ كَانَتْ لَكُمْ الدَّارُ الْآخِرَةُ
عِندَ اللَّهِ خَالِصَةً مِّنْ دُونِ النَّاسِ
فَتَمَتَّعُوا الْمَوْتَ ۚ إِنَّكُمْ كُنْتُمْ ضَالِّينَ ﴿٩٥﴾

96. Nanso wɔmmpɛ da ɛnam deɛ wɔnom ankasa nsa ayo adi wɔn anim kan no nti. Na Allah nim adebɔneyɔfoɔ no yie.

97. Na wobehunu wɔnom wɔ nnipa nyinaa mu se wɔye aniberefoɔ wɔ asetena yi mu, mpo, kyen abosomsomfoɔ no koraa. Wɔnom mu biara apɛdeɛ ne se anka wobema no nkwa mfie apem, nanso, se wɔde saa nkwa yi ma no mpo a enntumi ntwitwa nnye no wɔ asotwe no ho; na Allah hunu deɛ wɔye nyinaa.

R. 12.

98. Ka se: 'Obiara a ɔye tamfoɔ ma Gabriel no - efirise ɔno na wama (yikyere) no asane aba w'akoma so, ɛnam Allah tumi so, ɛno na ɛhye deɛ edi n'anim kan no ma na ɛye kwankyerɛ ne nsem-de ma agyidifoɔ no -

99. 'Obiara a ɔye ɔtamfo ma Allah, ne Ne soro-abɔfoɔ no, ne N'Asomafoɔ no, ne Gabriel ne Mikael, ɛnnɛɛ, esi pi se, Allah nso ye ɔtamfo ma atiafoɔ no.

100. Ampa ara se, Yeasane Nsenkyerennee ahorɔɔ a ɛda adi pefee ama wo, na obiara nntia, ka wɔnom a wɔye asoɔden no ho.

101. Aden! enti bere biara a wɔbepam apam bi no na nnipa no mu fa bi ato atwene nkyen? Mmom (deɛ etee ne se) wɔnom mu dodoɔ no ara nni gyidie.

102. Na seisei, bere a ɔsomafoɔ afiri Allah hɔ aba wɔn nkyen, a ɔrehye deɛ ewɔ wɔn hɔ no ma no, nnipa no a wɔmaa wɔn Nwoma no mu kyefa bi ato Allah Nwoma no atwene wɔn akyi, te se deɛ wɔnnim (Nwoma no).

103. Na wɔnom afa kwan a adɔnyɔfoɔ mmarima no faa so wɔ Solomon ahennie mmere no so. Na Solomon deɛ na ɔnnye ɔtiafoɔ na mmom adɔnyɔfoɔ no na, na wɔye atiafoɔ, wɔde nkontompo ne nnaadaa kyerekyere nnipa no. Na

وَلَنْ يَتَمَنَّوْهُ أَبَدًا بِمَا قَدَّمَتْ
أَيْدِيهِمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ﴿٩٦﴾

وَلَتَجِدَنَّهُمْ أَحْرَصَ النَّاسِ عَلَى
حَيَاتِهِ وَمِنَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا يَوَدُّ
أَحَدُهُمْ لَوْ يُمْرَرُ الْفَسَقَةُ وَهِيَ
بِمُرْخَازِهِ مِنَ الْعَذَابِ أَنْ يُعَمَّرَ وَاللَّهُ
بِصَوِيرِهِمْ سَمِيمٌ ﴿٩٧﴾

قُلْ مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِلْجَبْرِيلَ فَإِنَّهُ نَزَّلَهُ
عَلَى قَلْبِكَ بِإِذْنِ اللَّهِ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ
يَدَيْهِ وَهُدًى وَبُشْرَى لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٩٨﴾

مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِلَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ وَرُسُلِهِ
وَجِبْرِيلَ وَمِيكَالَ فَإِنَّ اللَّهَ عَدُوٌّ
لِلْكَافِرِينَ ﴿٩٩﴾

وَلَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ وَ
مَا يَكْفُرُ بِهَا إِلَّا الْفَاسِقُونَ ﴿١٠٠﴾

أَوْ كَلَّمَآ عَهْدُوا عَهْدًا ثَبَدَ قَرِيقُ
مِنْهُمْ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠١﴾

وَلَمَّا جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِّنْ عِندِ اللَّهِ
مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ نَبَذَ فَرِيقٌ مِّنَ
الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ كِتَابَ اللَّهِ
وَأَعْظَمُوا بِهِمْ كَاتِبَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٠٢﴾

وَاتَّبَعُوا مَا تَتْلُوا الشَّيَاطِينُ عَلَى
مُلْكٍ سَلِيمٍ وَمَا كَفَرَ سَلِيمٌ وَلَكِنَّ
الشَّيَاطِينَ كَفَرُوا يُعَلِّمُونَ النَّاسَ
السَّحَرَ وَمَا أُنْزِلَ عَلَى الْمَلَائِكَةِ

wādi dee wāyi maa abɔfoɔ mmienu
wɔ Babel no akyi, Haaruut ne
Maaruut no. Nanso weinom
mmienu annkyerekyerɛ obiara kɔ
pem sɛ wɔkaa sɛ: ‘Yeye nsɔhwe
keke nti mma monntia.’ Enti
nnipa sua firii wɔn ho, adeɛ a wɔde
paepae ɔbarima ne ne yere ntem,
nanso wɔnom amfa adeɛ wei anha
obiara gyese egyina Allah
ahyedes so; wei nkamfua, saa
nkurɔfoɔ yi resua adeɛ a ebeha
wɔnom ankasa, a ennye papa biara
mma wɔn. Na wɔnom ahunu pefee
sɛ obiara a ɔbedi adeɛ wei ho dwa
no, ɔnni kyefa biara wɔ papa mu
Daankwamma; na esi pi sɛ, ɔne
ne dee wɔatɔn wɔn akra ama no; sɛ
anka wɔnim a.

**104. Na se wɔgye dii, na woyɔ tenenee
a anka akatua a efiri Allah hɔ ye,
mmom, se na wonim a!**

R.13.

105. O mo nkurs'foa a moagye adie! mma monnka 'Raa'inaa', mmom monka se, 'Unzurnaa', na monye aso na montie. Na atiafo no dee asotwe yaaya na eda ho ma won.

106. Wɔnom a wɔfiri Nwoma Nkurɔfo no mu a wɔatia no ne abosomsomfo no mpe da se papa bi besane afiri mo Awurade no ho aba ama mo, nanso Allah sa mu yi N'ahummɔboro ma obiara a Ope; na Allah na Owɔ adom a eye kese boro so.

107. Nsenkyerennnee biara a Yebetwa mu anaase Yebema awerefire aba ho no, Yede dee eye kyen no ba anaase dee ete saa ara pe. Ana wonnim se Allah wo tumi se Oyo dee Ope nyinaa?

**108. Ana wonnim se esoro ahoro
no ne asaase no so ahennie nyinaa
ye Allah nkoa dea? Na monni
banbofo ne bofofo nkwati Allah.**

يَبَايِلْ هَآؤُتَ وَ مَاؤُتَ ۚ وَ مَا
يُعَلِّمُنِ مِنْ أَحَدٍ حَتَّى يَقُولَا إِنَّمَا
نَحْنُ فِتْنَةٌ فَلَا تَكْفُرْ ۖ فَيَتَعَلَّمُونَ
مِنْهُمَا مَا يَفِرِّقُونَ بَيْنَ الْمَرْءِ
وَرَوْحِهِ ۚ وَ مَا هُمْ بِضَآرِّينَ بِهِ مِنْ أَحَدٍ
إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ ۖ وَيَتَعَلَّمُونَ مَا يَضُرُّهُمْ
وَلَا يَنْفَعُهُمْ ۚ وَلَقَدْ عَلِمُوا الْمَنَ اشْتَرَاهُ
مَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِنْ خَلَاقٍ ثُمَّ وَلَّيْتُمُ
مَا شَرَرُوا بِهِ ۚ أَنفُسَهُمْ ۚ لَوْ كَانُوا
يَعْلَمُونَ ﴿١٢٢﴾

وَلَوْ أَنَّهُمْ آمَنُوا وَاتَّقَوْا لَمَثُوبَةٌ
مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ خَيْرٌ لَّوْ كَانُوا
يَعْلَمُونَ ﴿١٠٤﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقُولُوا رَاعِنَا
وَقُولُوا انظُرْنَا وَاسْمَعُوا وَلِلْكَافِرِينَ
عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٠٥﴾

مَا يَوْذُو الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ
وَلَا الْمُشْرِكِينَ أَنْ يُنَزَّلَ عَلَيْكُمْ مِنْ خَيْرٍ
مِنْ رَبِّكُمْ وَاللَّهُ يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ
مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿١٦٩﴾

مَا تَسْخَرُونَ مِنْ آيَةٍ أَوْ نُنْشِئُهَا نَاتٍ بِخَيْرٍ
مِنْهَا أَوْ مِثْلَهَا أَلَمْ تَعْلَمَ أَنَّ اللَّهَ عَلَى
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٧﴾

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ
وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿١٠٨﴾

109. Anaase mope se mobisabisa Osomafoɔ no a wɔasoma no wɔ mo nkyen no nsem sedee wɔbisabisa Mose nsem kanee no? Na obiara a ɔbesesa agye ntiaɛ na ɔde gyidie ama no, esi pi se wayera kwan teneneɛ no koraa.

110. Nwoma Nkurɔfoɔ no mu pii, dee wɔpe ara ne se anka wɔbedane mo, mo gyidie yi akyi, ama moaye atiafoɔ, enam aniberebereɛ a ɛwɔ wɔn ankasa mu nti, wɔ abere a nokore no ada adie ama wɔn no nyinaa akyi. Nanso fa kye wɔn, na dane *wo ho* firi wɔn ho kɔpem se Allah de N'atemmuo beba. Ampa ara se Allah wɔ tumi se Ɔyɔ adeɛ a Ɔpe nyinaa.

111. Na monyɔ Asɔreyɔ no yie, na montua Zakaat no; na papa biara a mobeyɔ de adi mo anim kan ama mo ankasa mo ho no, mobekɔ akɔto no wɔ Allah hɔ: ampa ara se, Allah hunu dee moyɔ nyinaa.

112. Na wɔka se: 'Obiara nntumi nnhyene Ɛsoro Aheman no mu gyese ɔye Yudani anaase Kristoni.' Wei ye wɔnom ankasa apɛdee hunu. Ka se, 'Monfa mo adansedie mmra se moye nokwafoɔ ampa a.'

113. Ente saa, mmom, obiara a ɔbebre ne ho ase buroburoburo ama Allah wɔ abere a ɔwɔ suban a edi mu no, ɔbenya n'akatua wɔ n'Awurade hɔ. Suro biara mma wɔn so, na wɔnni awerehoɔ nso.

R. 14.

114. Na Yudafoɔ no ka se, 'Akristofoɔ no nnyina hwee so'; na Akristofoɔ no nso ka se, 'Yudafoɔ no nnyina hwee so'; wɔ abere a *akuo mmien* yi Nwoma *korɔ* no ara na wɔkan. Mpo wɔnom a wɔnni nimdee no, saa ara na wɔkaɛɛ, te se wɔn asem no ara. Enti Allah bebu wɔn ntem aten wɔ Owu-sore Da no, wɔ adeɛ a na wɔbɔ wɔn ho abira no mu.

أَمْ تَرِيدُونَ أَنْ تَسْأَلُوا رَسُولَكُمْ
كَمَا سَأَلْ مُوسَىٰ مِنْ قَبْلُ وَمَنْ يَتَّبِعِ
الْكُفْرَ بِالْإِيمَانِ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ
السَّبِيلِ ﴿١٠٩﴾

وَكَثِيرٌ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَوْ يَرُّوْكُمْ
مِنْ بَعْدِ إِيمَانِكُمْ كُفَّارًا بِحَسَدٍ
عِنْدَ أَنْفُسِهِمْ مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ
الْحَقُّ فَاعْقَبُوا وَأَصْفَحُوا حَتَّىٰ يَأْتِيَ
اللَّهُ بِأَمْرٍ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ
قَدِيرٌ ﴿١١٠﴾

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَمَا
تُقَدِّمُوا وَلَا تُؤْخِرُوا أَنْفُسَكُمْ مِنَ
خَيْرٍ يُجَدُّوهُ عِنْدَ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ
بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١١١﴾

وَقَالُوا لَنْ يَدْخُلَ الْجَنَّةَ إِلَّا مَنْ
كَانَ هُودًا أَوْ نَصْرَىٰ يُلَاقِ أَمْثَلَهُمْ
قُلْ هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ
صَادِقِينَ ﴿١١٢﴾

بَلَىٰ مَنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ
قُلْنَا أَجْرُهُ عِنْدَ رَبِّهِ وَلَا خَوْفٌ
عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿١١٣﴾

وَقَالَتِ الْيَهُودُ لَيْسَتْ النَّصْرَىٰ عَلَىٰ
شَيْءٍ وَقَالَتِ النَّصْرَىٰ لَيْسَتْ الْيَهُودُ
عَلَىٰ شَيْءٍ وَهُمْ يَتْلُونَ الْكِتَابَ
كَذَلِكَ قَالَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ
مِثْلَ قَوْلِهِمْ قَالَ اللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ
يَوْمَ الْقِيَمَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ
يَخْتَلِفُونَ ﴿١١٤﴾

115. Na hwan na ɔye mimdifoo ɔde-bɔneyɔfoɔ kyen nea ɔsi ho kwan se wɔbetontom Allah din wɔ Allah asɔrefie ahoroo no mu, na ɔhwehwe ne seee *nkoaa* no? Ennye mma saa nkurɔfoɔ weinom se wɔbehylene emu gyese wɔ suro mu. Aninguasee na eɔa ho ma wɔnom wɔ ewiase yi mu; na asotwe keseɛ na ewo ho ma wɔn *nkwa* a edi akyire no mu.

116. Allah na apuice ne atɔce ye Ne dea; enti baabiara a mobedane mo ho akyere no, Allah anim wɔ ho. Ampa ara se, Allah adom ɔɔso na ɔnim adeɛ nyinaa.

117. Na wɔka se, 'Allah afa ɔba *ama Ne ho*.' ɔkronkronni ne ɔno *nkoaa*! Ente saa, mmom biribiara a ewo esoro ahoroo no ne asaase no mu ye Ne dea. ɔno na ne nyinaa ye sotie ma No.

118. Esoro ahoroo no ne asaase no Mfitasefoɔ no. Se ɔhye se adeɛ biara mmra a, deɛ ɔka ara ne se, 'Enye!' na aye.

119. Na nkurɔfoɔ no a wɔnni nimdee no ka se, 'Aden nti na Allah nkasa nkyere yen, anaase Nsenkyerennee biara mma yen ho?' Saa ara na nkurɔfoɔ no a wɔdii wɔn anim kan no kaa wɔn asem no bi pe. Wɔn akoma no ase. Ampa ara se Yeama Nsenkye-rennee no ada adi ama nnipa a wɔgye di dendenden no.

120. Yede Nokore no asoma wo se Semmede-Bɔfoɔ ne Kɔkɔbɔfoɔ. Na wɔmmisa wo Egya-mu-tefoɔ no ho asem biara.

121. Na Yudafoɔ no ani nnye wo ho wɔ kwan biara so, saa ara na Akristofoɔ no nso ani nnye wo ho, gyese wodi wɔn gyidie no akyi. Ka se, 'Esi pi se, Allah kwankyerɛ *nkoaa* ne kwankyerɛ no.' Na se wokɔdii wɔn apɛdeɛ bɔne no akyi a, nimdee a aba wo so no akyi a, anka wonnya adamfoɔ anaa ɔboafɔɔ biara mfiri Allah ho.

122. Nkurɔfoɔ no a Yeama wɔn Nwoma no di akyire sedee efata se wɔdi akyire; ɛye weinom saa na wɔgye die. Na obiara a ɔnnye nnie no, weinom ne nkurɔfoɔ a wɔahwere adeɛ no.

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ مَنَعَ مَسْجِدَ اللَّهِ أَنْ يُذْكَرَ فِيهَا اسْمُهُ وَسُئِلَ فِي خَرَابِهَا أُولَئِكَ مَا كَانَ لَهُمْ أَنْ يَذْهَبُوا هَاهُنَا خَائِفِينَ لَهُمْ فِي الدُّنْيَا خِزْيٌ وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ١١٥

وَاللَّهُ الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ قَانِئِمًا تَوَلَّوْا قَتْلَهُ وَجْهَ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ١١٦

وَقَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا سُبْحَنَهُ بَلْ لَّهُ مَا فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ كُلُّ لَّهُ قَانِتُونَ ١١٧

بَدِيعُ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَإِذَا قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ١١٨

وَقَالَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ لَوْلَا يُعَذِّبُهُمُ اللَّهُ أَوْ تَأْتِيهِمْ آيَةٌ كَذَلِكَ قَالَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ مِثْلَ قَوْلِهِمْ تَشَابَهَتْ قُلُوبُهُمْ قَدْ بَيَّنَّا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يُوقِنُونَ ١١٩

إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا وَلَا تُسْأَلُ عَنْ أَصْحَابِ الْجَحِيمِ ١٢٠

وَلَنْ تَرْضَىٰ عَنْكَ الْيَهُودُ وَلَا النَّصَارَىٰ حَتَّىٰ تَتَّبِعَ مِلَّتَهُمْ قُلْ إِنَّ هُدَى اللَّهِ هُوَ الْهُدَىٰ وَلَئِنِ اتَّبَعْتَ أَهْوَاءَهُمْ بَعْدَ الَّذِي جَاءَكَ مِنَ الْحِلْمِ مَا لَكَ مِنَ اللَّهِ مِنْ دَرَجَةٍ وَلَا تَصِيرُ ١٢١

الَّذِينَ اتَّخَذُوا لِكُتُبِهِمْ حَقًّا تِلَاوَتِهِمْ أُولَئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِ وَمَنْ يَكْفُرْ بِهِ فَأُولَئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ١٢٢

R. 15.

123. O mo Israelmma! monkae M'adom a Mede adom mo no, na Me na Mekron mo wo nnipa nyinaa so.

124. Na monsurow eda no a okra biara nntumi nnhye okra biara anan mu wo biribiara ho no na wonnye aboadee biara nntom mfiri ne ho no, na ka-ma biara ho mma mfasow mma no na wonnya mmoa biara nso no.

125. Na kae bere a Abraham, n'Awurade de ahyedee bi so no hweree na zhyee no ma no. Okaa se, 'Meye wo kandini ama adasamma.' Abraham bisaa se, 'Ene m'asefo nso?' Okaa se, 'Me dee M'apam no nna ho mma aboneyefo no.'

126. Na kae bere a Yeyee Efie no hyia-bea ne ntwitwagye-bea maa adasamma; na momfa Abraham bea no nye Asoreyo bea. Na Yehyee Abraham ne Ismael se, 'Monte Me Fie no ho ma nkurfo a wotwa eho kanko no, ne nkurfo a wotu won ho tena emu som no, ne nkurfo a wobo won mu ase na wode won anim butu butu fom wo Asoreyo mu no.'

127. Na kae bere a Abraham kaa se, 'M'Awurade ye saa bea yi asom-dwoee ne ntwitwagye kuro, na fa nnuaba bo emutefo no akanhomma, wonom mu nkurfo a woye Allah die ne Eda a edi Akyire no,' Okaa se, 'Na nea onnye nnie nso, Mema no mfasodee mmere kakraa bi, na afei Maka no ako Egya asotwe no mu, na eho ye bea bone se ebeye obi nkyi.'

128. Na kae bere a Abraham ne Ismael maa Efie no afapem so na wobo mpae se, 'Y'Awurade gye tom ma yen: ampa ara se, Wo na Woye Sentiefow a Wonim biribiara.'

129. 'Y'Awurade ma yenye ahobrasefo ma Wo na ma y'asefo nso nye nkurfo-kuo a woye ahobrasee ama Woa. Na kyere yen yen som akwan nyinaa. Na fa ahummaboro dane Wo ho bra yen so; efrise Wo na Woye Dane-woho-mani Mmaborohunufow.

يَبْنِيْ لِسَرَّاءٍ اِذْ كُرُوْا نِعْمَتِيْ الَّتِيْ
اَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَاِنِّيْ فَضَّلْتُكُمْ عَلَى
الْعٰلَمِيْنَ ﴿١٢٣﴾

وَاتَّقُوا يَوْمًا لَا تَجْزِيْ نَفْسٌ عَنْ نَفْسٍ
شَيْئًا وَلَا يُغْنِيْ عَنْهَا عَدْلٌ وَلَا تَنْفَعُهَا
شَفَاعَةٌ وَّلَا هُمْ يُنصَرُوْنَ ﴿١٢٤﴾

وَ اِذْ ابْتَلٰٓ اِبْرٰهٖمَ رَبُّهُ بِكَلِمٰتٍ
فَاتَمَّهَنَّ ۚ قَالَ اِنِّىْ جَا عِلَّتْ لِّلنَّاسِ
اِمَّا مَّا قَالُوْا مِنْ ذُرِّيَّتِيْ ۖ قَالَ لَا يَنْۢبَأُ
عَهْدِىَ الظَّٰلِمِيْنَ ﴿١٢٥﴾

وَ اِذْ جَعَلْنَا الْبَيْتَ مَثَابَةً لِّلنَّاسِ
وَاَمْنًا ۚ وَ اتَّخِذُوْا مِنْ مَّقَامِ اِبْرٰهٖمَ
مُصَلًّٔا ۚ وَ عٰهِدُنَا اِلٰى اِبْرٰهٖمَ وَ
اِسْمٰعِيْلَ اَنْ طَهِّرَا بَيْتِيَ لِلطَّٰٓئِفِيْنَ
وَ الْعٰكِفِيْنَ وَ الرُّكْعِ السَّجُوْدِ ﴿١٢٦﴾

وَ اِذْ قَالَ اِبْرٰهٖمُ رَبِّ اجْعَلْ هٰذَا بَلَدًا
اٰمِنًا وَ اَرِزْنِىْ اَهْلَكَ مِنَ الثَّمَرٰتِ ۖ مِنْ
اَمْنٍ مِنْهُمْ يٰلَهُوَ الْيَوْمِ الْاٰخِرِ ۚ قَالَ وَ
مَنْ كَفَرَ فَاَمِتْهُ فَبَلٰٓغًا ثُمَّ اضْطَرُّوْا
اِلٰى عَذَابِ النَّارِ ۚ وَ رِئَسُ الْمُصَلِّىْنَ ﴿١٢٧﴾

وَ اِذْ يَرْفَعُ اِبْرٰهٖمُ الْقَوَاعِدَ مِنَ
الْبَيْتِ وَ اِسْمٰعِيْلُ ۚ رَبَّنَا تَقَبَّلْ مِنَّا ۖ
اِنَّكَ اَنْتَ السَّمِيْعُ الْعَلِيْمُ ﴿١٢٨﴾

رَبَّنَا وَ اجْعَلْنَا مُسْلِمَيْنِ لَكَ وَ مِنْ
ذُرِّيَّتِنَا اُمَّةً مُّسْلِمَةً لَّكَ ۚ وَ اَرِنَا
مِمَّا سَكَنَّا وَ تَبَّ عَلَيْنَا ۖ اِنَّكَ اَنْتَ
التَّوَّابُ الرَّحِيْمُ ﴿١٢٩﴾

130. 'Y'Awurade, na yi Osomafos firi wɔn mu a ɔbekenkan Wo Nsenkyeren-nee ahoroo no akyere wɔn, na wakyere wɔn Nwoma no ne Nyansa no, na wate wɔn ho; ampa ara se, Wo na Woye Otumfos Nyansafo no.'

R. 16.

131. Na hwan na ɔbedane ne ho afiri Abraham som no ho, gyese deɛ ɔye gyimifos wɔ adwene mu? Ono na Yesaa mu yii no wɔ ewiase yi mu, na Akyire no nso, esi pi se ɔbeka ateneneefos no ho.

132. Bere a n'Awurade ka kyereɛ no se, 'Ye ahobraseɛ no,' ɔkaa se, 'Maye ahobraseɛ ama ewiase nyinaa Awurade no.'

133. Saa ara na Abraham de kyere-kyereɛ ne mma-mmarmima - saa ara na Yakob nso - ɔkaa se, 'O me mma, ampa ara se Allah asa mu ayi saa som yi ama mo; enti momma owuo mmefa mo gyese mmere a moaye ahobraseɛ.'

134. Ana na mowo ho, bere a owuo baa Yakob so no, bere a ɔka kyereɛ ne mma se: 'Edeen na mobesom wɔ m'akyi?' Wɔnom maa mmuaɛ se, 'Ye besom wo Nyankopɔn no, w'agyanom Nyankopɔn no, Abraham ne Ismael ne Isaak, Onyankopɔn Baako no, na Ono nkoa na yebre yen ho ase ma No.'

135. Weinom ye nnipakuo a wɔatwa mu ko; wɔbenya deɛ woyɔɔɛ no ho akatua, na deɛ mo nso mobeyɔ no mobenya eho akatua; na wɔmmisa mo deɛ na woyɔ ho hwee.

136. Na wɔka se, 'Monye Yudafoɔ anaase Akristofoɔ na moanya kwan-kyere.' Ka se, 'Ente saa, mmom, moni Abraham som no akyi, ono a na ɔdane ne ho ma Nyankopɔn mmere nyinaa no; na ɔnnka nkurofoɔ a wɔde biribi nsesoɔ bata Nyankopɔn ho som no ho.'

137. Monka se; 'Yegyɛ Allah di, ene deɛ wɔayi ama yen no, ne deɛ woyi maa Abraham ne Ismael, ne Isaak ne Yakob ne ne mma no, ne deɛ wɔde maa Mose ne Yesu, ne deɛ wɔde maa Nkɔmhyefos nkaɛ nyinaa no a efiri wɔn Awurade ho no. Yemmfa nsonsonoe ntoto wɔn mu biara ntem; na Ono nkoa na yebre yen ho ase ma No.'

رَبَّنَا وَاعْتِزْ فِيهِمْ رَسُولًا مِنْهُمْ
يَتْلُوا عَلَيْهِمْ آيَاتِكَ وَيُعَلِّمُهُمُ
الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَيُزَكِّيهِمْ إِنَّكَ أَنْتَ
الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ١٣٠

وَمَنْ يَرْغَبْ عَنْ مِلَّةِ إِبْرَاهِيمَ لَا مَنَ
سِفَهُ نَفْسُهُ وَلَقَدْ اصْطَفَيْنَاهُ فِي الدُّنْيَا
وَلَا إِلَهَ فِي الْآخِرَةِ لَمِنَ الصَّالِحِينَ ١٣١
إِذْ قَالَ لَهُ رَبُّهُ أَسْلِمْ قَالَ أَسْلَمْتُ
لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ١٣٢

وَوَصَّى بِهَا إِبْرَاهِيمَ بَنِيهِ وَيَعْقُوبُ يُبَارِكُ
إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَى لَكُمْ الدِّينَ فَلَا
تَمُوتُوا إِلَّا وَأَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ١٣٣

أَمْ كُنْتُمْ شُهَدَاءَ إِذْ حَضَرَ يَعْقُوبَ
الْمَوْتُ إِذْ قَالَ لِبَنِيهِ مَا تَعْبُدُونَ مِنْ
بَعْدِي قَالُوا نَعْبُدُ إِلَهَكَ وَإِلَهَ
آبَائِكَ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ
إِلَهُائِمْ أَحَدًا وَآخَرًا وَتَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ١٣٤
تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ لَهَا مَا كَسَبَتْ
وَلَكُمْ مَا كَسَبْتُمْ وَلَا تُسْأَلُونَ عَنْهَا
كَأَنْتُمْ لَا يَعْمَلُونَ ١٣٥

وَقَالُوا كُونُوا هُودًا أَوْ نَصَارَى تَهْتَدُوا
قُلْ بَلْ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَ
مَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ١٣٦

قُولُوا آمَنَّا بِاللَّهِ وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْنَا وَمَا
أُنْزِلَ إِلَى إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ
وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطِ وَمَا أُوتِيَ مُوسَى وَ
عِيسَى وَمَا أُوتِيَ النَّبِيُّونَ مِنْ رَبِّهِمْ لَا
نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِنْهُمْ وَتَحْنُ لَهُ
مُسْلِمُونَ ١٣٧

138. Na se wagyedi sedee moagye adie no a, ennee na esi pi se wanya kwan-kyere; na se wadane won akyi dee a, ennee na mpaepaemu na wade ba, na Allah som bo ma wo wo won so, eforise Ono dee Ote biribiara na Onim biri-biara.

*139. Ka se, 'Yebeɸa Allah som no; na hwan na odi mu kyen Allah wo esom kyere mu, na Ono nkoaa na yesom No.'

140. Ka se, 'So mo ne ye'gye akyinnye wo Allah ho wo abere a Ono ne y'Awurade ne mo Awurade? Na yen nnwuma wo ho ma yen, na mo nso mo nnwuma wo ho ma mo; na Ono nkoaa na yeatu yen ho ama No wo nokore mu.'

141. Ana moka se Abraham, ne Ismael, ne Isaak, ne Yakob ne ne mma no, na woye Yudafoɸ anaase Akristofoɸ? Ka se, 'Ana mo na monim no yie anaase Allah?' Na hwan na oye amimdifoɸ kyen obi a ode adansedie a ewo ne ho a wanya afiri Allah ho no besie? Na Allah dee, Ommuu N'ani nguu dee moyo no so.

142. Wonom ye nkurafɸoɸ a watwa mu ko; wobenya dee woyɸɸe no, na mo nso mobenya dee mobeyɸ no; na wommisa mo dee woyɸɸe no ho hwee.

NKYEMU 2

R. 17.

143. Nkwaseafɸoɸ no a wɸwo nnipa no mu no beka se: 'Edeen na adane wonom afiri won Kibla no a na wodi akyire no ho?' Ka se: 'Allah na Apuiee ne Atsee ye Ne dea, Okyere nea Ope kwan ko kwan tenenee no so.'

144. Na saa ara na Yeayo mo oman a ekron, ama moaye awenfɸoɸ wo adasamma so, na Onyankopɸn Somafoɸ no nso aye mo so owenfɸoɸ. Na Yeannyi Kibla no a na modi akyire no amma mo, gyese sedee ebeyɸ na Yeahunu nea odi Onyankopɸn Somafoɸ no akyi afiri

قَالُوا امْنُوا بِمِثْلِ مَا آمَنْتُمْ بِهِ فَقَدْ اهْتَدَوْا ۖ وَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا هُمْ فِي شِقَاقِ تَقَسِيْكُمْ فِى كُفْرِهِمْ ۚ وَهُوَ السَّمِىْعُ الْعَلِىْمُ ﴿١٣٨﴾

صَبَّغَةً ۚ وَنَحْنُ لَهُ عِبْدٌ ﴿١٣٩﴾

قُلْ أَتَمَّاجُوْا فِى اللّٰهِ وَهُوَ رُبُّنَا وَرَبُّكُمْ وَلَنَا اَعْمَالٌ لَّنَا وَلَكُمْ اَعْمَالٌ لَّكُمْ وَنَحْنُ لَهُ مُخْلِصُوْنَ ﴿١٤٠﴾

اَمْ تَتَّقُوْنَ اِنَّ اِبْرٰهِيْمَ وَاِسْمٰعِيْلَ وَاِسْحٰقَ وَيَعْقُوْبَ وَاَلٰسَبَاطَ كَانُوْا هُودًا اَوْ نَصٰرَى ۚ قُلْ ءَاَنْتُمْ اَعْلَمُ اِهِيَ اللّٰهُ ۚ وَمَنْ اَظْلَمُ مِمَّنْ كَتَمَ شَهَادَةً عِنْدَهُ مِنَ اللّٰهِ ۚ وَمَا اللّٰهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُوْنَ ﴿١٤١﴾

تِلْكَ اُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ ۚ لَهَا مَا كَسَبَتْ وَلَكُمْ مَّا كَسَبْتُمْ ۚ وَلَا تُسْـَٔلُوْنَ عَمَّا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ ﴿١٤٢﴾

سَيَقُوْلُ السُّفَهَاۗءُ مِنَ النَّاسِ مَا وَلَّهُمْ عَنِ قِبْلَتِهِمُ الَّتِى كَانُوْا عَلَيْهَا قُلْ لِلّٰهِ الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ ۚ يَهْدِى مَنْ يَّشَآءُ اِلٰى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ ﴿١٤٣﴾

وَكَذٰلِكَ جَعَلْنٰكُمْ اُمَّةً وَسَطًا لِّتَكُوْنُوْا اَشْهَادَ ۚ عَلَى النَّاسِ وَلِكُوْنِ الرَّسُوْلُ عَلَيْكُمْ شَهِيدًا ۚ اَوْ مَا جَعَلْنَا الْقِبْلَةَ الَّتِى كُنْتُمْ عَلَيْهَا اِلَّا لِنَعْلَمَ مَنْ يَّتَّبِعِ الرَّسُوْلَ مِمَّنْ يَتَّقِلِبُ عَلَى

nea odane ne nanti. Na wei ye adee a eye den, gyese wonom a Allah akyerɛ wɔn kwan no. Na emmfata mma Allah se Obɛma mo gyidie no aye kwa; ampa ara se Allah ye Ntimɔboro ne Mmɔborɔhunufɔɔ kese ma adasamma.

145. Ampa ara se Yehunu wo *mpɛn bebiree* se wadane w'ani ahwe esoro, ne saa nti Yebɛma w'adane w'ani akyerɛ Kibla no a w'ani gye ho no. Enti dane w'ani kyere Asɔrefie Kron-kron no; na baabiara a mowɔ no, monnane mo ani nkyere ho. Na wonom a wɔmaa wɔn Nwoma no nim se wei ne nokore no a efiri wɔn Awurade no ho; na Allah mmuu N'ani nguu deɛ woyɔ no so.

146. Na se wode Nsenkyerɛnnɛɛ biara mpo kyere nkurɔfoɔ no a wɔama wɔn Nwoma no a, wɔnni wo Kibla no akyi da, na wo nso wɔnni wɔn Kibla no akyi da; nanso wonom mu bi nso nkɔdi ebinom Kibla no akyi. Na se wokɔdii wonom akoma mu apedeɛ no akyi a wɔ abere a wɔayi nimdeɛ no ama wo awie no a, anka se etee biara wobeka amumuyɔfoɔ no ho.

*147. Wonom a Yede Nwoma no ama wɔn no, hunu no se *eye nokore*, mpo te sedee wɔhunu wɔn mma no ara, nanso wɔn mu bi hye da kata nokore no so wɔ abere a wɔnim.

148. *Wei ne* nokore no a efiri w'Awurade ho enti mma nka nkurɔfoɔ no a wɔn adwene mu ye wɔn nnaa no ho.

R.18.

149. Na obiara wɔ botaeɛ a edi no so; moni mo ho mperesie wɔ papayɔ mu. Baabiara a mowɔ biara Allah de mo nyinaa bebom. Ampa ara se, Allah wɔ tumi se Oyo deɛ Ope.

150. Na baabiara a wofiri reba no, dane w'anim kyere Asɔredan Kron-kron no; efirise wei ye nokore a efiri w'Awurade ho. Na Allah mmuu N'ani nguu deɛ moyɔ no so.

عَقَبِيَهُ ۥ وَإِنْ كَانَتْ لَكَبِيرَةً إِلَّا عَلَى
الَّذِينَ هَدَى اللَّهُ ۖ وَمَا كَانَ اللَّهُ
لِيُضِلَّ رِجَالًا يَمُوتُ ۖ إِنَّ اللَّهَ بِالنَّاسِ
لَكَرِيمٌ ﴿١٤٥﴾

قَدْ نَرَى تَقَلُّبَ وَجْهِكَ فِي السَّمَاءِ
فَلَنُؤَيِّدَنَّكَ قَبْلَ تَمُوتَها قَوْلٍ وَجْهَكَ
شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ ۖ وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ
فَوُتُوا أَوْجُوْهُكُمْ شَطْرَهُ ۚ وَإِنَّ الَّذِينَ
أُوتُوا الْكِتَابَ لَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ
رَبِّهِمْ ۚ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا
يَعْمَلُونَ ﴿١٤٦﴾

وَلَمَّا أَتَيْتَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ
يَكُلْ آيَةً مَا تَبِعُوا قِبْلَتَكَ ۚ وَمَا أَنْتَ
بِتَابِعٍ قِبْلَتَهُمْ ۚ وَمَا بَعْضُهُمْ بِتَابِعٍ
قِبْلَةَ بَعْضٍ وَلَئِنْ اتَّبَعْتَ أَهْوَاءَ هُمْ
مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ ۚ إِنَّكَ
إِذَا لَمِنَ الظَّالِمِينَ ﴿١٤٧﴾

الَّذِينَ اتَّيْنَهُمُ الْكِتَابَ يَعْرِفُونَهُ كَمَا
يَعْرِفُونَ آبَاءَهُمْ ۚ وَإِنْ فَرِيقًا مِنْهُمْ
لَيَكْتُمُونَ الْحَقَّ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿١٤٨﴾

الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ
الْمُتَارِكِينَ ﴿١٤٩﴾

وَلِكُلٍّ وَّجْهَةٌ هُوَ مُوَلِّئُهَا فَاسْتَبِقُوا
الْخَيْرَاتِ ۚ آيِنَ مَا تَكُونُوا يَأْتِ بِكُمْ
اللَّهُ جُمُعًا ۚ وَإِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ
قَدِيرٌ ﴿١٥٠﴾

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ
شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ ۖ وَإِنَّهُ لَلْحَقُّ مِنْ
رَبِّكَ ۚ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا
تَعْمَلُونَ ﴿١٥١﴾

151. Na baabiara a wofiri reba no, dane w'ananim kyere Asɔrefie Kronkron no; na baabiara a mowo no monnane mo anim nkyere ho, amma nnipa annya asem-gyinasoo bi antia mo, gyese wɔnom a wɔye amimdifoo - enti mma monnsuro wɔn, na mmom monnsuro Me- ama Mahye M'adom no ma wɔ mo so; na ama mo anya kwankyere no.

152. Mpo te sedee Yeasoma Osomafɔɔ wɔ mo mu afiri mo mu a, ɔkenkan Yen Nsenkyerennee kyere mo no, na ɔte mo ho no, na ɔkyere-kyere mo Nwoma no, ne Nyansa no, na ɔkyerekkyere mo adee a na monnim no.

153. Enti monkae Me, na Me nso Mekae mo: na monye naasefɔɔ ma Me na mma monnye boniaye mma Me.

R.19

154. O mo nkurɔfɔɔ a moagye adie! monfa abotere ne Asɔreyɔ nhwehwe mmoa; ampa ara se Allah ka aboteresifɔɔ no ho.

155. Na mma monnka mfa nkurɔfɔɔ a wɔakum wɔn wɔ Allah kwan mu no ho se wɔye awufɔɔ: ente saa na mmom wɔye ateasefɔɔ: mmom hunu na monnhunu (no wɔ mo adwene mu).

156. Na Yede biribi besɔ mo ahwe afiri suro, ne ekɔm ho, ne agyapadee ne nkwa, ne nnuaba hweree ho; na ka nsem-de kyere aboteresifɔɔ no.

157. Nkurɔfɔɔ no a se atowerenkyem to wɔnom a, wɔka se, 'Esi pi se, yewo Allah na Ne nkyen na yebesan aka.'

158. Saa nkurɔfɔɔ yi na nhyira wɔ wɔn so firi wɔn Awurade No ho, ene ahummaborɔ, na saa nkurɔfɔɔ yi nso na wanya kwankyere.

159. Ampa ara se, As-Suafaa ne Al-Marwa ka Allah Nsenkyerennee no ho. Enti ennye bone mma obi a watu amantuo kronkron aka Efie (Kronkron) no ho, anaase ɔreyɔ 'Umra se abetwa

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ قَوْلٌ وَجْهَكَ
شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ ۚ وَحَيْثُ مَا
كُنْتُمْ فَوَلُّوا وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ ۚ فَلَا
يَكُونُ لِلنَّاسِ عَلَيْكُمْ حُجَّةٌ إِلَّا الَّذِينَ
ظَلَمُوا مِنْهُمْ ۚ فَلَا تَخْشَوْهُمْ وَاخْشَوْنِي ۚ وَارْتَمِ نِعَمَتِي عَلَيْكُمْ
لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٥١﴾

كَمَا أَرْسَلْنَا فِيكُمْ رَسُولًا مِّنكُمْ يَتْلُو
عَلَيْكُمْ آيَاتِنَا وَيُزَكِّيكُمْ وَيُعَلِّمُكُمُ
الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَيُعَلِّمُكُم مَّا لَمْ
يُتِّحُوا تَعْلَمُون ۚ ﴿١٥٢﴾

فَإِذَا كُروُنَا أَذْكُرْكُمْ وَاشْكُرُوا لِي وَلَا
تَكْفُرُون ۚ ﴿١٥٣﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اسْتَعِينُوا
بِالصَّبْرِ وَالصَّلَاةِ ۚ إِنَّ اللَّهَ مَعَ
الصَّابِرِينَ ﴿١٥٤﴾

وَلَا تَقُولُوا الْإِمْنُ يُفْتَلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
أَمْوَالٌ بَدَلْ أَحْيَاءٍ وَلَكِنْ لَا تَشْعُرُونَ ﴿١٥٥﴾

وَلَنَبْلُوَنَّكُمْ بِشَيْءٍ مِّنَ الْخَوْفِ وَالْجُوعِ
وَلَقِصٍّ مِّنَ الْأَمْوَالِ وَالْأَنْفُسِ وَ
الْأَمْوَالِ ۚ وَبَشِيرِ الصَّابِرِينَ ﴿١٥٦﴾

الَّذِينَ إِذَا أَصَابَتْهُمْ مُصِيبَةٌ قَالُوا
إِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ ﴿١٥٧﴾

أُولَٰئِكَ عَلَيْهِمْ صَلَوَاتٌ مِّن رَّبِّهِمْ وَ
رَحْمَةٌ ۚ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُهْتَدُونَ ﴿١٥٨﴾

إِنَّ الصَّفَا وَالْمَرْوَةَ مِن شَعَائِرِ اللَّهِ
فَمَن حَجَّ الْبَيْتَ أَوْ اعْتَمَرَ فَلَا جُنَاحَ
عَلَيْهِ أَن يَطُوفَ بِهِمَا ۚ وَمَن تَطَوَّعَ

mmieniu yi ho ahyia. Na obi a obeyo papa ama no atra dee eye nhye no, ennee esi pi se, Allah dee N'ani so *papa na* Onim adee nyinaa.

160. Nkurɔfoɔ a wɔde Nsenkyerɛnnee ahorɔɔ no ne kwankyerɛ no a Yeasane aba no sie, wɔ abere a Yeama no ada adi pefee ama nnipa no wɔ Nwoma no mu no akyi, eye weinom saa na Allah dome wɔn; na saa ara na wɔnom a wɔdome no dome wɔn.

161. Gyese wɔnom a wɔnu wɔn ho na wɔsakra na wɔde nokore no to dwa pefee, eye weinom saa na Mede bonefakye dane kɔ wɔn ho no, na Metaa de ntimmɔborɔ dane Me ho ma na Meye Mmɔborɔhunufɔɔ.

162. Ampa ara se nkurɔfoɔ a wɔye atiafoɔ no na wɔwu wɔ abere a wɔda so ye atiafoɔ no, wɔn so na Allah nnome beba, ene soro-abɔfoɔ ne nnipa nnome nyinaa.

163. Emu na wɔbekɔ so atena. Wɔnnte asotwe no so mma wɔn, na wɔnnhwe wɔn mma wɔn homegyebre biara.

164. Na mo Nyankopɔn no ye Onyankopɔn Baako: Onyame biara nni ho gyese Ono, Odomfoɔ Mmɔborɔhunufɔɔ no.

R.20.

165. Ampa ara se, esoro ahorɔɔ no ne asaase no mmɛe no, ne adesaee ne adekyee asesa-asesa ne nhyema akeseɛ a enenam epo so de mmoɔma a eho wɔ mfasoɔ ma nnipa di ahyɛmfirɛ, ne nsuo a Allah dwiri firi esoro ba na ebenyane asaase no, ne wuo akyi, na ɛma mmoadoma ahorɔɔ nyinaa bi hyeta (asaase so) ne mframa a edane-dane, ne mmurunkum a edi ahim wɔ adwumayɔ mu wɔ esoro ne asaase ntem no - ne nyinaa mu na Nsenkyerɛnnee ahorɔɔ wɔ ma nkurɔfoɔ a wɔwɔ nteaseɛ.

166. Na adasamma mu binom wɔ ho a wɔkwati Allah fa asom-nnee binom som wɔn, na wɔdɔ wɔn sedee anka efata se wɔdɔ Allah. Nanso nkurɔfoɔ a wɔgye die no wɔ dɔ a eye den na ekyɛn *wɔn dee* no ma Allah. Na se amumuyɔfoɔ no

حَٰثِرًا ۖ فَإِنَّ اللَّهَ شَٰكِرٌ عَلِيمٌ ﴿١٥٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَخْتَفُونَ مَا أَنزَلْنَا مِنَ الْبَيِّنَاتِ وَالْهُدَىٰ مِنْ بَعْدِ مَا بَيَّنَّاهُ لِلنَّاسِ فِي الْكِتَابِ ۖ أُولَٰئِكَ يَلْعَنُهُمُ اللَّهُ وَيَلْعَنُهُمُ اللَّاحِقُونَ ﴿١٦٠﴾

إِنَّ الَّذِينَ تَابُوا وَأَصْلَحُوا وَبَيَّنَّاهُ فَأُولَٰئِكَ أَتُوبُ عَلَيْهِمْ ۖ وَأَنَا التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿١٦١﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَمَاتُوا وَهُمْ كُفَّارًا ۖ أُولَٰئِكَ عَلَيْهِمُ لَعْنَةُ اللَّهِ وَالْمَلَائِكَةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿١٦٢﴾

خَالِدِينَ فِيهَا ۖ لَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ ﴿١٦٣﴾

وَاللَّهُمَّ لَهُوَ الْغَالِبُ ۖ إِنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ ﴿١٦٤﴾

إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمٰوٰتِ وَ الْاَرْضِ وَ اخْتِلَافِ الْاَيِّامِ وَ النَّهَارِ وَالْاَلْفَلَكِ الْاَتِيِّ تَجْرِئِ فِي الْبَحْرِ بِمَا يَنْفَعُ النَّاسَ وَ مَا اَنْزَلَ اللَّهُ مِنَ السَّمَاءِ مِنْ مَّاءٍ فَاحْيَا بِهِ الْاَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَ بَيَّنَّ فِيهَا مِنْ كُلِّ دَآبَّةٍ وَ تَضْرِيفِ الرِّيْحِ وَالسَّحَابِ الْمُسَخَّرِ بَيْنَ السَّمَاءِ وَ الْاَرْضِ لَا يَتِلْقٰهُمُ يَّحْقِلُونَ ﴿١٦٥﴾

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَتَّخِذُ مِنْ دُونِ اللَّهِ اٰنْدَادًا يُحِبُّوْنَهُمْ كَحُبِّ اللَّهِ ۗ وَالَّذِينَ اٰمَنُوْا اَشَدُّ حُبًّا لِلّٰهِ وَلَوْ يَرَى الَّذِينَ ظَلَمُوْا اِذْ يَرْوْنَ الْعَذَابَ ۖ

retumi ahunu mmere a wɔbehunu asotwe no seisei a, anka wɔbehunu se, esi pi se, tumi nyinaa wɔ Allah na afei Allah ye den paa wɔ asotwe mu.

167. *Eye nokore se wɔnom ani so beda ho ampa, se anka wɔnom rehunu mmere no a akandifoɔ a ebinom dii wɔn akyi no bedi wɔn akyidifoɔ no hwammɔ no, bere a wɔnom behunu asotwe no, na wɔnom dwanefabea nyinaa mu betwitwa no.*

168. Na wɔnom a wɔdii nkurofoɔ bi akyi no beka se: 'Se yebetumi asan y'akyi a anka yebepa wɔn akyi sedee wɔnom apa yen akyi yi.' Saa kwan yi so na Allah de wɔn nnwama bekyere wɔn ama wɔahunu breguo a eda wɔn soɔ, na wɔnntumi mmfiri Egya no mu.

R. 21.

169. O adasamma! nnɔɔma a ewɔ asaase mu no, moni deɛ mmra no ate ho na edi mu*; na mma monntiatia Satan anamɔn mu; ampa ara se ɔye ɔtamfoɔ a ɔda adi ma mo.

170. Ono deɛ, adeɛ a eye bone ne amumuyɔ na ɔde kyerekyere mo, ene se mobeka afa Allah ho adeɛ a monnim.

171. Na se wɔka kyere wɔn se, 'Moni deɛ Allah ayi aba no akyi a, wɔma mmuaɛ se; 'Dabi na mmom yebedi deɛ yehunu y'agyanom se wɔwɔ mu no akyi.' Edeɛben! nti se na wɔn agyanom nnte biribiara ase na wɔnni kwankyere mpo a?

172. Na wɔnom a wɔnnye nnie no mfatoho te se obi a ɔteatea mu frɛ adeɛ a ennte hwee gyese frɛ ne nkekamu. Wɔye asosifoɔ, mmum, ne anifuraɛfoɔ - enti wɔnnte aseɛ.

173. O mo a moagye adie! moni nnepa a Yede abɔ mo akɔnhoma no bi, na mona Allah ase, se Ono na mosom No *ampa a*.

أَنَّ الْقُوَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا ۖ وَأَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعَذَابِ ۝١٦٧

لَا تَتَّبِعُوا الَّذِينَ اتَّبَعُوا مِنَّا الَّذِينَ اتَّبَعُوا ۖ وَتَقَطَّعَتْ بِهِمُ الْأَسْبَابُ ۝١٦٨

وَقَالَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا لَوْ أَنَّا كُنَّا حَزَقًا فَتَتَّبِعُوا مِنهُمْ كَمَا تَبِعُوا مِنَّا ۖ كَذَلِكَ يُرِيهِمُ اللَّهُ أَعْمَالَهُمْ حَسَرَاتٍ عَلَيْهِمْ ۖ وَمَا هُمْ بِخَارِجِينَ مِنَ النَّارِ ۝١٦٩

يَا أَيُّهَا النَّاسُ كُلُوا مِن مَّا فِي الْأَرْضِ حَلَالًا طَيِّبًا ۚ وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوتَ الشَّيْطَانِ ۚ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ۝١٧٠

إِنَّمَا يَأْمُرُكُمْ بِالسُّوءِ وَالْفَحْشَاءِ وَإِن تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ۝١٧١

وَأَذِّنْ لَهُمْ أَن يَتَّبِعُوا مَا أَنزَلَ اللَّهُ قَالُوا بَلْ نَتَّبِعُ مَا أَلْفَيْنَا عَلَيْهِمْ بَاءً نَّادٍ أَوَلَوْ كُنَّا آبَاءُ هُمْ لَا يَعْقِلُونَ شَيْئًا وَلَا يَهْتَدُونَ ۝١٧٢

وَمَثَلُ الَّذِينَ كَفَرُوا كَمَثَلِ الَّذِي يَنْحِقُ بِمَا لَا يَسْمَعُ إِلَّا دُعَاءً وَنِدَاءً ۚ صُمٌّ بُكْمٌ عُمْيٌ فَهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ۝١٧٣

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُلُوا مِن طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ وَاشْكُرُوا لِلَّهِ إِنْ كُنْتُمْ رَايَا تَعْبُدُونَ ۝١٧٤

*169 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi.

174. Dee wɔabra mo ne *abɔfono*, adee a eno ankasa awuo, ene mmogya, ne prako nam, ne dee wɔabo edin foforo a ennye Allah *akum*. Na obi a ahokyere bi atwe no ako ho, na ennye asobrakyee na oye, na se waamma no annta so dee a ennye bɔne mma no. Ampa ara se Allah ye Bɔnefakyeɔ, Mmɔborɔhunufɔ kɛse.

175. Nkurɔfoɔ no a wɔkata adee a Allah ayi aba no so, a efiri Nwoma no mu no, na wɔsesa *Onyankopɔn asem* no gye ebo ketewaa bi no, ennye biribiara na wɔde hye wɔn yefono mu ma ka egya ho. Allah nnkasa wɔn ho Owu-sɔre Da no, nanso Onnte wɔn ho. Na asotwe yaaya na eda ho ma wɔn.

176. Weinom ne nkurɔfoɔ no a wɔsesa kwankyerɛ agye nyerae, na wɔde bɔnefakye ako gye asotwe no. Hwe sɛdeɛ wɔde abotere tena Egya no mu.

177. Ebeba saa efirise Allah de nokore ayi Nwoma no aba, nanso wɔnom a wɔbo wɔn ho abira wɔ Nwoma no mu no de ɔtan mpaepae mu no aduru akyiri.

R. 22

178. Ennye teneneɛ ne se mɔbedane mo anim akyerɛ Apuice anaase Atɔe, na mmom teneneɛ *nokore mu* ne obi a ogye Allah di ne Da a edi Akyire no ne soro-abɔfoɔ no ne Nwoma no ne Nkɔmhyefɔɔ no, na ɔsee ne sika Allah ho do nti wɔ abusua ho ne nnyankamma ho, ne ahiafoɔ ho, ne akwantufɔɔ ho, ne wɔnom a wɔbisa *afɔrebɔ* ho, na ɔde yi nnɔmum firi mu; ne obi a ɔta kɔ Asɔreyɔ so na ɔtua Zakaat: ene nkurɔfoɔ no a wɔhye wɔn bɔhye ma, se wɔhye bɔ nkoaa deɛ a, ne wɔnom a wɔsi abotere wɔ ohia ne ɔhaw nyinaa mu, ne wɔnom a wɔsi *abotere* ekoo mmere mu no; weinom ne nkurɔfoɔ a wɔakyerɛ nokerɛdie na weinom na wɔsuro Onyankopɔn no.

*179. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! wɔahyehye awerɛdie a efata ama mo, *eye nsem a efa* okum ho: nea ɔde ne ho

إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ وَالدَّمَ
وَلَحْمَ الْخِنْزِيرِ وَمَا أُهْلَ بِهِ لِغَيْرِ اللَّهِ
فَمَنِ اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَلَا
إِثْمَ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ عَفُودٌ ذَحِيمٌ ﴿١٧٤﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَا أَنزَلَ اللَّهُ
مِنَ الْكِتَابِ وَيَشْتُرُونَ بِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا
أُولَٰئِكَ مَا يَأْكُلُونَ فِي بُطُونِهِمْ إِلَّا
النَّارَ وَلَا يَكْلِمُهُمُ اللَّهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ
وَلَا يُزَكِّيهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٧٥﴾

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ اشْتَرُوا الضَّلَٰلَةَ
بِالْهُدَىٰ وَالْعَذَابُ أَكْبَرُ بِالْمَغْفِرَةِ ۖ فَمَا
أَصْبَرَهُمْ عَلَى النَّارِ ﴿١٧٦﴾

ذَٰلِكَ يَأْتِي اللَّهُ نَزْلَ الْكِتَابِ بِالْحَقِّ
وَلَا الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِي الْكِتَابِ لَفِي
شِقَاقٍ بَعِيدٍ ﴿١٧٧﴾

لَيْسَ الْبِرَّ أَنْ تُوَلُّوا وُجُوهَكُمْ قِبَلَ
الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَلَكِنَّ الْبِرَّ مَنْ
آمَنَ بِاللَّهِ وَ الْيَوْمِ الْآخِرِ وَ الْمَلَائِكَةِ
وَ الْكِتَابِ وَ النَّبِيِّينَ وَ آتَى الْمَالَ عَلَى حُبِّهِ
ذَوِي الْقُرْبَىٰ وَ الْيَتَامَىٰ وَ الْمَسْكِينِ وَ آتَى
السَّبِيلَ وَ السَّائِلِينَ وَ فِي الرِّقَابِ
وَ آَقَامَ الصَّلَاةَ وَ آتَى الزَّكَاةَ وَ
الْمُوفُونَ بِعَهْدِهِمْ إِذَا عَاهَدُوا ۚ وَ
الضَّالِّينَ فِي الْبَأْسَاءِ وَ الضَّرَآءِ وَ
حِينَ الْبَأْسِ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ صَدَقُوا
وَ أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ ﴿١٧٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا احْكُمُوا عَلَيْكُمْ
الْقِصَاصَ فِي الْقَتْلِ ۚ الْحُرُّ بِالْحُرِّ وَ

*NKYEREMU: 179. Dee ekyere ne se, ewo se wɔsesɛ sika a edi mu na esɔ ani na nea ɔdii awuo no tua no se mmogya-sika ma nea wɔadi no awuo no abusuafoɔ.

gyina ho ma nea ode ne ho, na akooa gyina ho ma akooa, na obaa gyina ho ma obaa. Nanso se obi ma ne nua bonefakye a ennee onfa kwan papa so ni fakye no akyi, *ama mmogya-sika no ho asem no ni mu, na owudifo no*, obetua mmogya-sika no ama no wo mudie kwan so. Wei ye ntesoo a efiri mo Awurade no ho ne ahummaboro. Na obiara a wei akyi no obeyo amumuyo bi no asotwe yaaya na ebeye ne dea.

180. Na nkwa wo awerodie *mmra no mu ma mo*, O mo nnipa a mowo nteasee, sedee obeyo na mobenya banbo wo ahweye mu.

181. Yeahyehye ama mo, bere a owuo beba mu mu biara so, se ogya agyapadee a edoso a ewo se ohye nsamansee ma n'awofoo, ne abusua a eben no wo kwan papa so; eye asodie ma Nyame-surofo no.

182. Na nea obesesa no wo abere a wate no akyi no, bone a ewo ho no beda wonom a wosesaa no no so. Ampa ara se, Allah dee Ote biribiara na Onim biribiara.

183. Mmom obi a osuro nyiyimu anaa bone ma nsamansee-hyefoo no na ode asomdwoee kwan besiesie (adedifoo no) ntem no, ennye bone mma no. Esi pi se, Allah ye Bonefakyefoo Mmoboro-hunufoo kese paa.

R. 23.

184. O mo nkurfoo a moagye adie! woyoo akomkyene nhye ama mo sedee woyoo no nhye maa wonom a wodii mo anim kan no kyerekyere mobeye atene-neefoo.

185. *Akomkyene* a wəahyehye no wo mmere patee a woyi asi ho mu. Nanso mo mu biara a oyaree anaase wo akwantuo mu no, onkan nna dodo no *nkylene kom no nhye anan mu* wo nna foforo mu; na nkurfoo no a *biribi nti* ahokyerē kese na wotumi de kyene kam no, nhye ananmu wo ho ma won - *eno ne* ohiani aduane-ma. Na obiara a obefiri ne pe mu ayo adwuma papa no eno na eye ma no. Na akomkyene ye ma mo, se monim saa a.

الْعَبْدُ بِالْعَبْدِ وَالْأُنْثَى بِالْأُنْثَى
فَمَنْ عَفِيَ لَهُ مِنْ أَخِيهِ شَيْءٌ فَاتَّبِعْهُ
بِالْمَعْرُوفِ وَأَدِّ إِلَيْهِ بِإِحْسَانٍ
ذَلِكَ تَخْفِيفٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَرَحْمَةٌ
فَمَنِ اعْتَدَى بَعْدَ ذَلِكَ فَلَهُ عَذَابٌ
أَلِيمٌ ﴿١٧٩﴾

وَلَكُمْ فِي الْقِصَاصِ حَيَوةٌ يَا أُولِي
الْأَلْبَابِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٨٠﴾

كُتِبَ عَلَيْكُمُ إِذَا حَضَرَ أَحَدَكُمُ
الْمَوْتُ إِن تَرَكَ خَيْرًا لِّلْوَصِيَّةِ
لِلْوَالِدَيْنِ وَالْأَقْرَبِينَ بِالْمَعْرُوفِ
حَقًّا عَلَى الْمُتَّقِينَ ﴿١٨١﴾

فَمَنْ بَدَّ لَهُ بَعْدَ مَا سَمِعَهُ فَإِنَّمَا
إِثْمُهُ عَلَى الَّذِينَ يُبَدِّلُونَهُ إِنَّ
اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٨٢﴾

فَمَنْ خَافَ مِن مُّؤْمِنٍ جَنَفًا أَوْ إِثْمًا
فَاصْلَحْ بَيْنَهُمْ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ
عَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٨٣﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُتِبَ عَلَيْكُمُ
الصِّيَامُ كَمَا كُتِبَ عَلَى الَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ
لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٨٤﴾

أَيَّامًا مَّعْدُودَاتٍ ۚ فَمَن كَانَ مِنكُمُ
مَّرِيضًا أَوْ عَلَى سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِّنْ أَيَّامٍ أُخَرَ
وَعَلَى الَّذِينَ يُطِيقُونَهُ فِدْيَةٌ طَعَامُ
مِسْكِينٍ ۚ فَمَن تَطَوَّعَ خَيْرًا فَهُوَ خَيْرٌ
لَّهُ ۚ وَأَن تَصُومُوا خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ
تَعْلَمُونَ ﴿١٨٥﴾

186. Ramadaan bosome no ne bosome a woyii Kur'aan no wo mu, a eye kwankyerɛ ma adasamma, ne kwankyerɛ no mu adansedie ne *papa ne bone* mpaepaemu no. Enti mo mu biara a wo ho wo *fie* saa bosome yi mu no, onkyene kom no wo mu. Nanso nea oyaree anaase wo akwantuo mu no dee onkan nna no na onkyene kom no wo nna foforo mu. Dee Allah pe ma mo ne ahoto na Ompe ahokyerɛ mma mo, ene se mobewie akomkyene nna no, na afei sedee ebeyo na mode Allah kese-yo betontom No enam se Wakyerɛ mo kwan tenenee no ene se mobeyɛ nnaase-fo.

187. Na se Me nkoa no bisa wo Me ho asem a, *ka se*: Me ben. Mema ofrefoo nkotosɛ ho mmuaɛ se osufre Me a. Enti wontie Me na wonye Me ni, ama woadi kwan tenenee no akyi.

188. Yeate ho ama mo se mobeko mo yerenom nkyen wo akomkyene nna anadwo no mu, woye nkataho ma mo, na moye nkataho ma won. Allah nim se na mosisi mo ankasa mo ho, enti na Ode ahummaboro adane aba mo so na Ode akye mo ama mo ahasan. Enti seisei dee mobetumi ako won nkyen, na monhwewhe adeɛ a Allah ahyehye ato ho ama mo; na monidi na monom kopem se ahoma fitaa beda adi pefee afiri ahoma tuntum ho* ama mo wo ahomakye. Afei montoa so nwie akomkyene no nkopem se anadwo beba. Na mma monnko won nkyen wo mmere a moatu mo ho ama akotena asɔrefie mu. Wei ne ehɛɛ a Allah de asi ho, enti mma mompinkyen ho. Saa kwan yi so na Allah ma Ne mmansem no da adi pefee ma nnipa, sedee ebeyo na wanya banbo afiri bone ho.

189. Mma momfa nkontompo nni mo ntem agyapadeɛ, na mma momfa nnye *kete-ase-hye* mma atumfoɔ no sedee ebeyɛ na monam bone so bedi nnipa agyapadeɛ kyefa bi wo abere a monim.

شَهْرُ رَمَضَانَ الَّذِي أُنْزِلَ فِيهِ الْقُرْآنُ
هُدًى لِلنَّاسِ وَبَيِّنَاتٍ مِنَ الْهُدَى
الْفُرْقَانِ ۚ فَمَنْ شَهِدَ مِنْكُمُ الشَّهْرَ
فَلْيَصُمْهُ ۚ وَمَنْ كَانَ مَرِيضًا أَوْ عَلَى سَفَرٍ
فَعِدَّةٌ مِنْ أَيَّامٍ أُخَرَ يُرِيدُ اللَّهُ بِكُمُ
الْيُسْرَ وَلَا يُرِيدُ بِكُمُ الْعُسْرَ وَلَا
يُتَّكِلُوا الْعِدَّةَ وَلِتُكَبِّرُوا اللَّهَ عَلَى
مَا هَدَاكُمْ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٨٦﴾

وَإِذَا سَأَلَكَ عِبَادِي عَنِّي فَإِنِّي
قَرِيبٌ ۚ أُجِيبُ دَعْوَةَ الدَّاعِ إِذَا
دَعَا ۚ فَلْيَسْتَجِيبُوا لِي وَلْيُؤْمِنُوا بِي
لَعَلَّهُمْ يَرْشُدُونَ ﴿١٨٧﴾

أَحِلَّ لَكُمْ لَيْلَةَ الصِّيَامِ الرَّقْتُ إِلَى
نِسَائِكُمْ ۚ هُنَّ لِبَاسٌ لَكُمْ وَأَنْتُمْ
لِبَاسٌ لَهُنَّ ۚ عَلِمَ اللَّهُ أَنَّكُمْ كُنْتُمْ
تَخْتَلَوْنَ أَنْفُسَكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ وَعَقَا
عَنْكُمْ قَالَتِ بَايَشَرُوهُنَّ وَابْتَغُوا مَا
كَتَبَ اللَّهُ لَكُمْ وَكُلُوا وَاشْرَبُوا
حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ لَكُمُ الْخَيْطُ الْأَبْيَضُ مِنَ
الْخَيْطِ الْأَسْوَدِ مِنَ الْفَجْرِ ۚ ثُمَّ أَتَمُّوا
الصِّيَامَ إِلَى اللَّيْلِ ۚ وَلَا تُبَاشِرُوهُنَّ
أَنْتُمْ عَاكِفُونَ فِي الْمَسَاجِدِ ۚ تِلْكَ
حُدُودُ اللَّهِ ۚ فَلَا تَقْرُبُوهَا ۚ كَذَلِكَ
يُبَيِّنُ اللَّهُ لِّلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ
يَتَّقُونَ ﴿١٨٨﴾

وَلَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَكُم بَيْنَكُم بِالْبَاطِلِ
وَتَذْلُلُوا بِهَا إِلَى الْحُكَّامِ لَوْ كُنْتُمْ
مِنَ الَّذِينَ يَتْلُمُونَ ﴿١٨٩﴾

*188 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi

R. 24.

190. Wobisa wo bosome a efiri adi oforo no ho nsem. Ka se, 'Eye adee a wɔnam so susu mmere ma adasamma yiedie ene Amantuo Kron-kron no.' Na ennye tenenee se mobefa mfikyire ako afie mu, na mmom tenenee *kwan* ne obi a asuro Nyankopɔn. Na monfa n'apono ano nko afie no mu; na monsurɔ Allah sedee ebeyɔ na mobenya nkɔsoɔ.

191. Na monko wɔ Allah kwan so ntia wɔnom a wɔne mo di ako, nanso mma monnyɔ awurukadee biara. Ampa ara se, Allah nno nkurɔfoɔ a wɔdi awurukasem.

192. Na monkum wɔn baabiara a mo ne wɔn bedi animsie na monpam wɔn mfi baabiara a wɔpam mo afiri no; efirise atetee nnye koraa sen ekum. Na mma mo ne wɔn nko wɔ Asɔre-Fie Kronkron no mu *anaa bea a eben ho* kɔpem se wɔbeba mu abene mo ako. Na se wɔne mo ko dea a ennee mo nso mo ne wɔn nko: saa na atiafoɔ no akatua tee.

193. Na se wɔgyae a, ennee Allah ye Bonefakyefoɔ, Mmɔborɔhunufoɔ paa ara yie.

194. Na mo ne wɔnom nko kɔpem se atetee biara nni ho na *ekwan-ma ada ho ama* Nyamesom a wɔde ma Allah. Na se wɔgyae deɛ a ennee *monkae* se etan biara nni ho a wɔma ho kwan gyese deɛ etia adebɔneyɔfoɔ no *a wɔde ko tae mo so no*.

195. Bosome Kronkron no mmusoɔ no wɔtua so ka wɔ Bosome Kronkron mu; na akronkronnee *nyinaa* awerɔdie wɔ ho. Enti obiara a obeyɔ bɔne atia mo no, montwe n'aso wɔ ne bɔne a yɔ tɔia mo no ho pepɛpe, sedee bɔne no tee no ara. Na monsurɔ Allah, na monhunu se Allah ka nkurɔfoɔ a wɔsuro No no ho.

196. Na monyi bi ma wɔ Allah kwan so na mma monfa mo nsa nto mo ho ntwene asɛɛ mu, na monyɔ papa; ampa ara se, Allah dɔ wɔnom a wɔyɔ papa no.

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْآهْلِ قُلْ هِيَ
مَوَاقِيتُ لِلنَّكَاحِ وَالْحَجِّ وَلَيْسَ الْبِرُّ
بِأَنْ تَأْتُوا الْبُيُوتَ مِنْ ظُهُورِهَا
وَلَكِنَّ الْبِرَّ مَنْ اتَّقَىٰ وَآتَىٰ الْبُيُوتَ
مِنْ أَبْوَابِهَا سَوَاءً مِمَّا دَخَلُوهَا
فَلَا يُجِبُ الْغُرُفَ ۚ

وَقَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ
يُقَاتِلُوا نَكُمْ وَلَا تَعْتَدُوا إِنَّ اللَّهَ
لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ ۚ

وَأَقْتُلُواهُمْ حَيْثُ ثَقِفْتُمُوهُمْ
وَ أَخْرِجُوهُمْ مِنْ حَيْثُ أَخْرَجُوكُمْ
وَالْفِتْنَةُ أَشَدُّ مِنَ الْقَتْلِ ۚ وَلَا
تُقَاتِلُواهُمْ عِنْدَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ
حَتَّى يُقَاتِلُوكُمْ فِيهِ ۚ فَإِنْ قَتَلُوكُمْ
فَأَقْتُلُواهُمْ كَذَلِكَ جَزَاءُ
الْكَافِرِينَ ۚ

فَإِنْ أَنتَهُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ۚ

وَقَاتِلُواهُمْ حَتَّى لَا تَكُونَ فِتْنَةٌ
وَيَكُونَ الدِّينُ لِلَّهِ فَإِنْ أَنتَهُوا فَلَا
عُدْوَانَ إِلَّا عَلَى الظَّالِمِينَ ۚ

الشَّهْرُ الْحَرَامُ بِالشَّهْرِ الْحَرَامِ
وَالْحُرُمَتُ قِصَاصٌ ۚ فَمَنِ اعْتَدَىٰ
عَلَيْكُمْ فَأَعْتَدُوا عَلَيْهِ بِمِثْلِ مَا
اعْتَدَىٰ عَلَيْكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا
أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ۚ

وَآتَقُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا تُلْقُوا
بِأَيْدِيكُمْ إِلَى التَّهْلُكَةِ وَاحْسِنُوا
إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ۚ

197. Na monwie Hagy ne Umra no Allah nti; nanso se biribi ma moka akyiri a, ennee afɔrebɔdee biara a ehen na eye mmere no monyo; na mma monnyi mo ti kɔpem se okum-afɔree no beduru ne bea ho. Na mo mu biara a ayaree anaase wo ti-yaree bi no ama nhyeanaanmu, onyo akomkyene, anaa onyi afɔrebɔ ma, anaa omo okum-afɔree. Na se mo ho sane mo a, ennee, nea ope Umra kɔsi Hagy mu mfaso no, oma afɔrebɔdee biara a ehen na eye mmere. Nanso nea onnya no dee, onkyene kom nansa wo Amantuo mmere no mu na onye nson se osan ba fie a; wei kowie edu. Wei gyina ho ma obi a n'abusua nte mmen Asɔrefie Kronkron no. Na monsuru Allah na monhunu se Allah ye den paa wo asotwe mu.

R. 25.

198. Hagy bosome ahoroɔ no nyinaa ye mmere a wonim; enti obiara a obɛbo ne tiri mu po se obetu Amantuo Kronkron no wo bosome ahoroɔ yi mu no, onkae nhunu se, enni ho kwan se oka kasa bɔne na onnyo amumuyo biara na mma onnko ntɔkwa wo Amantuo Kronkron no mu. Na papa biara a mɔbye no, Allah nim. Na monfa ahia-dee nye mo ahoboaboa, na esi pi se, ahiadee a edi mu paa ne teneneeyɔ. Na monsuru Menkoaa O mo nnipa a mowo nteasee.

199. Ennye bɔne mma mo se mɔbehwehwe adom a efiri mo Awurade no ho. Na se mogye yo firi 'Arafaat a, monkaekae Allah wo Mahy'ar al-Haraam; na monkaekae No sedee Wakyere mo kwan no. Ewom se, ansaana more-benya kwankyere no, na moka nkurɔfoɔ a wɔyera no ho.

200. Eno akyiri no, mompu nko baabi a nnipa no agye yo ako no, na monhwehwe bɔnefakye mfiri Allah ho; ampa ara se, Allah ye Bɔnefakyefoɔ Mmɔborɔhunufɔɔ paa ara yie.

وَاتِمُّوا الْحَجَّ وَالْعُمْرَةَ لِلَّهِ فَإِنْ أُحْصِرْتُمْ فَمَا اسْتَيْسَرَ مِنَ الْهَدْيِ وَلَا تَحْلِقُوا رُءُوسَكُمْ حَتَّى يَبْلُغَ الْهَدْيُ مَحَلَّهُ فَمَنْ كَانَ مِنْكُمْ مَّرِيضًا أَوْ بِهِ أَذًى مِنْ رَأْسِهِ فَفِدْيَةٌ مِنْ صِيَامٍ أَوْ صَدَقَةٍ أَوْ نُسُكٍ فَإِذَا أَمِنْتُمْ فَمَنْ تَمَتَّعَ بِالْعُمْرَةِ إِلَى الْحَجِّ فَمَا اسْتَيْسَرَ مِنَ الْهَدْيِ فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فِصْيَاً مُثَلَّثَةً أَيَّامِي الْحَجِّ وَسَبْعَةٍ إِذَا رَجَعْتُمْ تِلْكَ عَشْرَةٌ كَامِلَةٌ ذَلِكَ لِمَنْ لَمْ يَكُنْ أَهْلُهُ حَاضِرِي الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ١٧٧

الْحَجَّ أَشْهُرَ مَعْلُومَتٍ فَمَنْ فَرَضَ فِيهِنَّ الْحَجَّ فَلَا رَفَثَ وَلَا فُسُوقَ وَلَا جِدَالَ فِي الْحَجِّ وَمَا تَفَعَّلُوا مِنْ خَيْرٍ يَعْلَمْهُ اللَّهُ وَتَزُودُوا فَإِنَّ خَيْرَ الزَّادِ التَّقْوَى وَاتَّقُونِ يَا أُولِي الْأَلْبَابِ ١٧٨

لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَبْتَغُوا فَضْلًا مِنْ رَبِّكُمْ فَإِذَا أَقَضْتُمْ مِنْ عَرَفَاتٍ فَأَذْكُرُوا اللَّهَ عِنْدَ الْمَشْعَرِ الْحَرَامِ وَاذْكُرُوهُ كَمَا هَدَّكُمْ وَإِنْ كُنْتُمْ مِنْ قَبْلِهِ لَمَنِ الضَّالِّينَ ١٧٩

ثُمَّ أَفِيضُوا مِنْ حَيْثُ أَفَاضَ النَّاسُ وَاسْتَغْفِرُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ١٨٠

201. Na moayo mo som mu ayodee nyinaa a wahyehye ama mo awie no, monfa Allah ayeyie ahoro no mema No sedee eye a mode mo agyanom mmra-nee mema won no, anaase mpo enkyen saa. Na nnipa-nom bi wo ho a woka se; 'Y'Awurade ma yen *nnepa* wo ewiase yi mu': na obi a ote saa no nni kyefa biara wo dee edi Akyire no mu.

202. Na wonom mu bi wo ho a woka se; 'Y'Awurade ma yen papa wo ewiase yi mu, na ma yen papa wo *asetena* a edi Akyire no nso mu, na bo yen ho ban firi Egya no asotwe no ho.'

203. Weinom saa na wobenya kyefa papa enam dee *wonam won nneyee pa so* anya nti. Na Allah ho ye hare wo ade-sese ho.

204. Na monkaekae Allah wo nna a woyi asi ho no mu; nanso obiara a ahohiahia bi nti *obefiri* ho nnanu mu no, ennye bone mma no; na obiara nso a obetwentwen no ennye bone mma no, ewo ho ma nea osuro Nyankopon. Na monsure Allah, na monhunu se wobeboaboa mo nyinaa ano abom wo N'anin.

205. Na nnipa no mu, obi wo ho a, w'ani begye ne kasa a efa ewiase yi mu ho na *akasa* a oyi Allah adanse wo dee ewo n'akoma mu no ho, nanso oye okyinnyefoo ntakwapefoo.

206. Na se anya tumi a otu mmirika wo asaase no mu yo basabasa wo emu, na osee ne *nnipa mu* awosan-tene; na Allah dee Ompé basabasayo.

207. Na se woka kyere no se, 'Suro Allah' a, ahomasoo kanyane no ko bone mu *paa bio*. Enti Egya amane-hunu no na ebesom bo ama no se akatua, na esi pi se, eye ahomegyeboa bone.

208. Na nnipa no mu, obi wo ho a obetan ne ho ahwehwe Allah anigye; na Allah ye Ntimoboro ma *Ne* nkoa.

209. O mo nkurofoo a moagye adie! monfa mo ho nyinaa nhyene ahobrasee no mu preko ara pe, na mma monni Satan anamon akyi; ampa ara se, oye mo tamfoo a oda adi pefee.

فَإِذَا قَضَيْتُمْ مَنَاسِكَكُمْ فَاذْكُرُوا اللَّهَ كَذِكْرِكُمْ آبَاءَكُمْ أَوْ أَشَدَّ ذِكْرًا فَمِنَ النَّاسِ مَن يَقُولُ رَبَّنَا آتِنَا فِي الدُّنْيَا وَمَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِن خَلَقٍ [٢٠١]

وَمِنْهُمْ مَن يَقُولُ رَبَّنَا آتِنَا فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي الْآخِرَةِ حَسَنَةً وَقِنَا عَذَابَ النَّارِ [٢٠٢]

أُولَٰئِكَ لَهُمْ نَصِيبٌ مِّمَّا كَسَبُوا وَاللَّهُ سَرِيعُ الْحِسَابِ [٢٠٣]

وَاذْكُرُوا اللَّهَ فِي أَيَّامٍ مَّعْدُودَاتٍ ۚ فَمَن تَجَلَّى فِي يَوْمَيْنِ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ ۚ وَمَن تَأَخَّرَ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ ۚ لِمَنِ اتَّقَىٰ ۚ وَآتَقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّكُمْ إِلَٰهُو تَحْشَرُونَ [٢٠٤]

وَمِنَ النَّاسِ مَن يُعْجِبُكَ قَوْلُهُ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَيُشْهَدُ اللَّهُ عَلَىٰ مَا فِي قَلْبِهِ ۚ وَهُوَ أَلَدُّ الْخِصَامِ [٢٠٥]

وَإِذَا تَوَلَّىٰ سَعَىٰ فِي الْأَرْضِ لِيُفْسِدَ فِيهَا وَيُهْلِكَ الْحَرْثَ وَالنَّسْلَ ۚ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الْفُسَادَ [٢٠٦]

وَإِذَا قِيلَ لَهُ اتَّقِ اللَّهَ أَخَذَتْهُ الْحِزَّةُ بِالِأُثْمِ فَحَسْبُهُ جَهَنَّمُ ۚ وَلَيْسَ إِلَٰهًا مَّعَهُ [٢٠٧]

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَشْرِي نَفْسَهُ ابْتِغَاءَ مَرْضَاتِ اللَّهِ ۚ وَاللَّهُ دَرُؤٌ ۚ بِالْعِبَادِ [٢٠٨]

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا ادْخُلُوا فِي السِّلْمِ كَآفَّةً ۚ وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ ۚ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ [٢٠٩]

210. Na Nsenkyerennee ahoroo a eɗa adi aba mo mu *awie yi*, se mopatre hwe ase eno akyi a, ennee monhunu se Allah ye Otumfoɔ, Nyansafoɔ.

211. Enti dee wɔnom retwen ara ne se Allah befiɔ adi afiri mmurunkum nkurusoo no mu ne soro-abɔfoɔ no aba, ama asem no ho atemmuo nso aba anaa? Na Allah ho na nsem nyinaa besan aka.

R. 26.

212. Bisa Israelmma no se, Nsenkyerennee a eɗa adi dodoo sen na Yeɗe maa wɔn. Mmom obiara a obesesa Allah akyedee no, wo abere a aba ne ho akyi no, ennee *onhunu se* Allah ye den wo asotwe ho.

213. Wɔasiesie ewiase asetena yi ama no aye fe ama nkurɔfoɔ no a wɔnnye nnie no, na wɔsi nkurɔfoɔ no a wɔagyɛ adie no atwetwe. Nanso nkurɔfoɔ a wɔsuro *Nyankopɔn* no bewo wɔn soro wo Owusore Da no; Na Allah de *N'akyedee* dom obiara a Ope wo abere a nkontabuo biara nni ho.

214. *Mfɛtiasee no*, na adasamma nyinaa ye nnipa-kuo baako, *afei mpaepaemu baa wɔn mu*, enti Allah yiyii Nkɔmhyefoo se wɔnye nsem-de-bɔfoɔ ne akɔkɔbɔfoɔ, na woyii Nwoma no kaa wɔn ho, eno mu na nokore no wo, ama Wabu nnipa no ntem aten a efa nsem a wɔn mu paepae wo ho no. *Nanso afei wɔn mu paepae wo Nwoma no ho*, na obiara annye ho akyinnye gyese wɔnom a wɔde *Nwoma no* maa wɔn no ara, wo abere a Nsenkyerennee ahoroo a eɗa adi aba wɔn mu no akyi, enam anitan a ewo wɔn ntem nti. Afei, Allah nam Ne tumi so akyere agyidifoɔ no kwan aka nokore no a (atiafoɔ no) bo wɔn ho abira wo mu no; na Allah kyere obiara a Ope kwan ko kwan tenene no so.

215. Ana mosusu se mobehyene Soro-Aheman no mu wo abere a nkurɔfoɔ no a wɔatwa mu adi mo anim kan no gynabre a wɔkɔ mu no mmaa mo so? Ohia ne atowerenkyem ahoroo totoo wɔn, na ahowosoo a eye den kaa wɔn ara kɔpɛ se Osomafoɔ no ne nkurɔfoɔ a wɔagyɛ adie ka ne ho kaa se: 'Bere ben na Allah mmoa no *beba*?' Aane, esi pi se Allah mmoa no ben.

فَإِنْ زَلَلْتُمْ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْكُمْ الْبَيِّنَاتُ فَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٣٠﴾

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَهُمُ اللَّهُ فِي ظُلَلٍ مِنَ الْغَمَامِ وَالْمَلَائِكَةُ وَقُضِيَ الْأَمْرُ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿٣١﴾

سَلِّ بَنِي إِسْرَءِيلَ كَمَا آتَيْنَاهُمْ مِنْ آيَاتٍ بَيِّنَةٍ وَمَنْ يُبَدِّلْ نِعْمَةَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُ فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٣٢﴾

زَيْنَ الَّذِينَ كَفَرُوا الْيَوْمَ الدُّنْيَا وَ يُسَخَّرُونَ مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ اتَّقَوْا فَوَقَّهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَاللَّهُ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٣٣﴾

كَانَ النَّاسُ أُمَّةً وَاحِدَةً فَبَعَثَ اللَّهُ النَّبِينَ مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ سَوَّاهُ أَنْزَلَ لَهُمُ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ لِيُحْكُمَ بَيْنَ النَّاسِ فِي مَا اختلفوا فِيهِ وَمَا اختلف فِيهِ إِلَّا الَّذِينَ أَوْتُواهُ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَاتُ بَغْيًا بَيْنَهُمْ فَهَدَى اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا لِمَا اختلفوا فِيهِ مِنَ الْحَقِّ بِإِذْنِهِ وَاللَّهُ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٣٤﴾

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُدْخِلُوا الْجَنَّةَ وَلَمَّا يَأْتِكُمْ مَثَلُ الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلِكُمْ مَسَّتْهُمُ الْبَأْسَاءُ وَالضَّرَّاءُ وَزُلْزِلُوا حَتَّى يَقُولَ الرَّسُولُ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ مَتَى نَصُرُ اللَّهَ أَلَا نَنْصُرُ اللَّهَ قَرِيبٌ ﴿٣٥﴾

216. Wobisa wo se edeeben na wonyi mmo aforee. Ka se: 'Ade-pa biara ne sika dodoɔ biara a mobeyi ama no, ewo ho ma awofɔ ne abusua no a ehen ne nnyanka ne ahiafoɔ ne akwantufɔɔ no. Na papa biara a mobeyo no, ampa ara se, Allah nim no yie'.

217. Wobahyehye ekoo ama mo, ewo mu se mokyɛ; nanso ebetumi aba se, adee bi wo ho a na mompe wo abere a eye ma mo, na ebetumi nso aba se, adee bi wo ho a na mope wo abere a ennye mma mo. Allah na Onim adee nyinaa, na monnim.

R. 27.

218. Wobisa wo ekoo wo Bosome Kronkron no mu ho asem. Ka se: 'Ekoo wo emu ye bone kesee, nanso se wobesi nnipa kwan afiri Allah kwan so na wobeye bonniaye ama No, na wobesi nnipa kwan afiri Asorefie Kronkron no ho, na wobepam emu nkurɔfoɔ afiri mu no ye bone kesee a ekyen koraa wo Allah anim; na ateetee nnye koraa kyen ekum.' Na wonnyae se wone mo bedi ako kɔpem se wobedane mo afiri mo gyidie no ho, se wobetumi a. Na mo mu biara a obedane n'akyi afiri ne gyedie ho, na obewuo wo abere a onnye nnie no, weinom ne nkurɔfoɔ no a won nwwuma beye kwa wo ewiaɛ yi mu ne asetena a edi akwire no mu. Weinom ne Egya no nkurɔfoɔ no - na eho na wobetena afe bɔɔ.

219. Nkurɔfoɔ a wɔgye die ne nkurɔfoɔ no a wɔtu amantuo na wɔdi apredie dendenden wo Allah kwan so no, weinom saa na wɔwo awerehyem wo Allah mmɔborɔhununu no mu; na Allah ye Bonefakyefɔɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ paa ara yie.

220. Wobisa wo nsa ne serewatoɔ ho asem. Ka se: 'Bone kesee wo ne mmienyu mu ne mfasodee bi ma nnipa; nanso emu bone no so kyen emu mfasodee no.' Na wobisa wo dee wonyi ma ho asem. Ka se: 'Dee eboro ahiadee so no.' Saa na Allah ma Ne mmransem no da adi ma mo sedee ebeyo na mobedwendwen ho.

يَسْأَلُونَكَ مَاذَا يُثْفِقُونَ قُلْ مَا
أَنْفَقْتُمْ مِنْ خَيْرٍ فَلِلَّهِ وَالْيَوْمِ
الْآخِرِينَ وَالْيَوْمِ الْآخِرِينَ وَالْيَوْمِ
الْآخِرِينَ وَمَا تَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ
بِهِ عَلِيمٌ ﴿٢١٦﴾

كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ وَهُوَ كُرْهُ لَكُمْ
وَعَسَى أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا وَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ
وَعَسَى أَنْ تُحِبُّوا شَيْئًا وَهُوَ شَرٌّ لَكُمْ وَاللَّهُ
يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٢١٧﴾

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الشَّهْرِ الْحَرَامِ قِتَالٍ فِيهِ
قُلْ قِتَالٌ فِيهِ كَبِيرٌ وَوَصَّدَ عَنْ
سَبِيلِ اللَّهِ وَكُفْرٍ بِهِ وَالْمَسْجِدِ الْحَرَامِ
وَأَخْرَاجِ أَهْلِهِ مِنْهُ أَكْبَرُ عِنْدَ اللَّهِ
وَالْفِتْنَةُ أَكْبَرُ مِنَ الْقَتْلِ وَلَا
يُزَالُونَ يُقَاتِلُونََكُمْ حَتَّى يَرُدُّوكُمْ
عَنْ دِينِكُمْ أَوْ اسْتَطَاعُوا وَمَنْ يَرْتَدِدْ
مِنْكُمْ عَنْ دِينِهِ فَيَمُتْ وَهُوَ كَافِرٌ
فَأُولَئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا
وَالْآخِرَةِ وَأُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ
فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢١٨﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ
هَاجَرُوا وَجَاءُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ
أُولَئِكَ يَرْجُونَ رَحْمَتَ اللَّهِ وَاللَّهُ
غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢١٩﴾

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ
قُلْ فِيهِمَا إِثْمٌ كَبِيرٌ وَمَنْ فَاعٍ
لِلنَّاسِ وَرَأَتْهُمَا أَكْبَرُ مِنْ نَفْعِهِمَا
وَيَسْأَلُونَكَ مَاذَا يُثْفِقُونَ قُلِ الْعَفْوَ
كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ الْآيَاتِ
لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ ﴿٢٢٠﴾

221. Wɔ ewiaɛe yi mu ne deɛ edi Akyire no mu. Na wɔbisa wo nnyanka ho asem. Ka se: 'Wɔn yie-yo ye nneyɛɛe a papa keɛɛe wɔ mu. Na se mo ne wɔn di afra a wɔye mo nuanom. Na Allah nim basabasayɔfoɔ no ne asiesiefoɔ no *mu nsonsonoeɛ*. Na se eyee Allah pe a anka Ode mo beto ahokyere mu. Ampa ara se Allah ye Otumfoɔ, Nyansafoɔ.'

222. Na mma monnware abosom-somfoɔ mmaa no kɔpem se wɔbegye adie; ɔgyidini baa a ɔye afenaa mpo ye kyen ɔbosom-somni baa, se ne ho ye mo ahomka keɛe koraa mpo a. Na mma momfa *agyidifoɔ mmaa* mma abosom-somfoɔ mmarmima awareɛ kɔpem se wɔbegye adie. ɔgyidini barima a ɔye ɔɔnko mpo ye kyen ɔbosom-somni barima, se ne ho ye mo ahomka keɛe koraa mpo a. Weinom frɛ ko Egya no mu, na Allah frɛ ko Soro-Aheman ne bɔnefakye mu, Ne tumi nti. Na Oma Ne Nsenkyerenneɛ ahoroo da adi pefee ma adasamma, sedee ebeyo na wɔbekaekae.

R. 28

223. Wɔbisa nsem a efa nsabuo ho. Ka se: 'Eyɛ ahokyere* (*wɔn ho mmfa wɔn*) enti montwe mo ho mfiri mmaa ho wɔ nsabuo mmere no mu, na mma monnko wɔn nkyen kɔpem se wɔn ho betee. Na mmere a wɔbete wɔn ho no, monko wɔn nkyen sedee Allah ahye mo no. Allah ɔ nkurɔfoɔ a wɔdane wɔn ho ma No na Odo nkurɔfoɔ a wɔte wɔn ho no.'

224. Mo yerenom ye afuo ma mo; enti monko mo afuo mu bere biara ne kwan pa biara a mope so, na monfa *papa bi* ni mo anim ma mo ankasa mo ho; na monsuru Allah, na monhunu se mobe hyia No; na ka nsem-de no kyere wɔnom a wɔye sotie no.

225. Na mma monfa Allah nnye mo nsedie botaɛe sedee ebeyo na moatwe mo ho afiri papayo ne teneneɛyo ho ne nnipa ntem asomdwoee nsiesie ho. Na Allah deɛ Ote biribiara na Onim biribiara.

226. Allah mfrɛ mo se mommu mo nsedie a modi no kwa no ho nkonta, na mmom Obefrɛ mo ama moabu deɛ mo akoma anya no ho nkonta. Na Allah ye Bɔnefakyefoɔ, Abodwokyerɛfoɔ.

فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ
الَّذِي قُتِلَ لِصَلَاحٍ لَهُمْ خَيْرٌ وَإِنْ
تَحَارَبُوا هُمْ فَاقُواكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ
الْمُفْسِدَ مِنَ الْمُصْلِحِ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ
لَافْتَنَّاكُمْ يَا اللَّهُ عَزِيزُ حَكِيمٌ ٣٣

وَلَا تُنْكِحُوا الْمُشْرِكِينَ حَتَّى يُؤْمِنُوا
لَا مَنَّةَ مُؤْمِنَةٍ خَيْرٌ مِنْ مُشْرِكَةٍ وَكَوْ
أَعَجَبْتَكُمْ وَلَا تُنْكِحُوا الْمُشْرِكِينَ
حَتَّى يُؤْمِنُوا وَلَعَبْدٌ مُؤْمِنٌ خَيْرٌ
مِنْ مُشْرِكٍ وَلَوْ أَعَجَبَكُمْ أُولَئِكَ
يَدْعُونَ إِلَى النَّارِ وَاللَّهُ يَدْعُو إِلَى
الْجَنَّةِ وَالْمَغْفِرَةِ بِإِذْنِهِ وَيُبَيِّنُ آيَاتِهِ
لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ٣٤

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْمَحْضِ قُلْ هُوَ
أَذَى قَاعَتِ رُلُو الْبِشَاءِ فِي الْمَحْضِ
وَلَا تَقْرَبُوهِنَّ حَتَّى يَطْهَرْنَ فَإِذَا
تَطَهَّرْنَ فَأْتُوهُنَّ مِنْ حَيْثُ أَمَرَكُمُ
اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ التَّوَّابِينَ وَ
يُحِبُّ الْمُتَطَهِّرِينَ ٣٥

نِسَاءُكُمْ حَرِّتْ لَكُمْ فَأْتُوا حَرِّتَكُمْ
أَنِّي سَأَلْتُكُمْ زَوْجَكُمْ إِلَّا أَنْفُسَكُمْ وَأَتَّقُوا
اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّكُمْ مُلْقَوَةٌ وَبَشِّرِ
الْمُؤْمِنِينَ ٣٦

وَلَا تَجْعَلُوا لِلَّهِ عُرْضَةً لِأَيْمَانِكُمْ
أَنْ تَبَرُّوا وَتَتَّقُوا وَتُصْلِحُوا بَيْنَ
النَّاسِ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ٣٧

لَا يُؤَاخِذُكُمُ اللَّهُ بِاللَّغْوِ فِي أَيْمَانِكُمْ
وَلَكِنْ يُؤَاخِذُكُمْ بِمَا كَسَبْتُمْ قُلُوبُكُمْ
وَاللَّهُ غَفُورٌ حَلِيمٌ ٣٨

227. Nkursofo no a wodi won yerenom ho nse se wabetwe won ho afiri won ho no, mmere a wode twen ye bosome nnan, aboro so no: na afei se wosan won nsedie no akyi a, esi pi se Allah ye Bonefakyefo Mmaborhunufo.

228. Na se wabo won tiri mu po ma awaregyae a, ennee, esi pi se Allah dee Ote biribiara na Onim biribiara.

229. Na mmaa a woregyae won awaree no wabetwentwen won ho ase ama nsabuo mmiensa; na eho nnte mma won se wode dee Allah abo ato won awodee mu no besie, se wogye Allah ne Eda a edi Akyire no di dee a; na won kununom wo ho tumi kese se wabesan afa won, saa mmere no mu, se won nyinaa pene nsiesie so dee a. Na wonom (mmaa no) nso wo tumi a ete se won (mmarima no) dee no ara pe wo kwan papa so; nanso mmarima no wo gynabre bi wo won so. Na Allah ye Otumfo Nyansafos.

R. 29.

230. Awareguo a ete saa no wonfa nto dwa mprenu; afei, monye won ntena wo kwan papa so anaase monyae won ma wonko wo ayemyie kwan so. Na mmere mma ho kwan se mobegyie biribiara a mode ama won (mo yerenom) no afiri won ho gyese ebia won mmieniu suro se wonntumi nni Allah ahychyede so. Na se mosuro se wonntumi nni Allah ahychyede so a, ennee ennye bone mma won mmieniu yi mu biara wo dee obaa no de bema anya ne faahodie. Wei ye ahychyede a Allah ayi asi ho, enti mma mommu so; na obiara a obefom Allah ahychyede no, wonom saa ne nkursofo no a woye adeboneysofo no.

231. Na se ogyae no awaree ne mprensa so a, ennee obaa no, mmere mma ho kwan se obeware no, eno akyi, gyese obaa no ware kunu foforo; na se ono nso gyae no a, ennee ennye bone mma won mmieniu no se wabesan awaree, dee ehia ne se wabesusu ho yie se wabedi Allah ahychyede no so. Na wei ne ahychyede a Allah ayi asi ho a Wama no ada adi pefee ama nnipa a wawo nimdee no.

لَّذِينَ يُؤْتُونَ مِنْ رِيسَائِهِمْ تَبُصُّ
أَذْبَعَةِ أَشْهُرٍ فَإِنْ قَاءُوا فَإِنَّ اللَّهَ
عَفُورٌ رَحِيمٌ ٢٢٧

وَلَنْ عَزَمُوا الطَّلَاقَ فَإِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ
عَلِيمٌ ٢٢٨

وَالْمُطَلَّقَاتُ يَتَرَبَّصْنَ بِأَنْفُسِهِنَّ
ثَلَاثَةَ أَشْهُرٍ وَلَا يَحِلُّ لَهُنَّ أَنْ يَكْتُمْنَ
مَا خَلَقَ اللَّهُ فِي أَرْحَامِهِنَّ إِنْ كُنَّ
يُؤْمِنَنَّ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ
وَأُولَئِكَ هُنَّ فِي ذَلِكَ إِنْ
أَرَادُوا إِصْلَاحًا وَلَهُنَّ مِثْلُ الَّذِي عَلَيْهِنَّ
بِالْمَعْرُوفِ وَلِلرِّجَالِ عَلَيْهِنَّ دَرَجَةٌ
وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ٢٢٩

الطَّلَاقُ مَرَّتَيْنِ فَإِنْ مَسَاكَ بِمَعْرُوفٍ
أَوْ تَسَرَّعَ بِإِحْسَانٍ وَلَا يَحِلُّ لَكُمَ أَنْ
تَأْخُذُوا مِنْهُنَّ شَيْئًا إِلَّا أَنْ
يَخْتَصِمَا أَلَا يُقِيمَا خُدُودَ اللَّهِ فَإِنْ خِفْتُمْ
أَلَّا يُقِيمَا خُدُودَ اللَّهِ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا
فِيمَا افْتَدَتْ بِهِ تِلْكَ خُدُودُ اللَّهِ فَلَا
تَعْتَدُوهَا وَمَنْ يَتَعَدَّ حُدُودَ اللَّهِ
فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ٢٣٠

فَإِنْ طَلَّقَهَا فَلَا تَحِلُّ لَهُ مِنْ بَعْدِ حَتَّى
تُكَرِّهَ زَوْجًا غَيْرَهُ فَإِنْ طَلَّقَهَا فَلَا
جُنَاحَ عَلَيْهِمَا أَنْ يَتَرَاجَعَا لَنْ طَلَّاقٍ
يُقِيمَا خُدُودَ اللَّهِ وَتِلْكَ خُدُودُ اللَّهِ
يُمَيِّنُهَا لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ٢٣١

232. Na se mogyae mo yerenom na se wɔduru mmere a *wɔayi asi ho* no awiee a, ennee *dee ewo ho ne se* mobegye wɔn ne wɔn atena wɔ kwan papa so anaase mobegyae wɔn ama wɔako wɔ kwan papa so; mmom mma monnye wɔn nnsi ho bɔne kwan so se mobefom *wɔn*. Na obi a obeyɔ saa no, esi pi se wayɔ bɔne atia ɔno ankasa kra. Na mma momfa Allah mmeransem nnye atwetwesidee, na monkae Allah adom a ewo mo so no, ene Nwoma no, ne Nyansa no a Wayi de ama mo a Onam so tu mo fo no. Na monsure Allah na monhunu se Allah nim adee nyinaa.

R. 30.

233. Na se mogyae mmaa no na se wɔduru wɔn mmere no awiee a, mma monnsi wɔn kwan mfiri se wobeware wɔn kununom se wɔpene wɔn ntem *awaree* so wɔ kwan papa so a. Wei ye afotusem ma mo mu nea ɔgye Allah die ne Eɔda a edi Akyire no. Eye nhyira kese ma mo, na eho te nso. Allah na Onim na mo dee monnim.

234. Na enanom bema wɔn mma nufɔɔ mlie mmienɔ a ewie ma-yɔ; *wei wɔ ho* ma wɔnom a wɔpe se wɔwie nufu-ma no. Na ɔbarima no a ɔba no ye ne dea no, *ɔno na* wɔn (enanom) akɔnhomabɔ ne wɔn nkataho ye n'asodie se obehwe wɔn kwan pa so. Wɔmmfa adesoa a ebɔro n'ahɔɔden so nnsɔa ɔkra biara, gyese dee obetumi. Enni ho kwan se ena no bema agya no akɔ atetee mu wɔ ne ba no ho, saa ara nso na enni ho kwan se nea eba no ye ne dea no bema ena no akɔ atetee mu wɔ ne ba no ho. Adekorɔ yi ara na eye nhye ma ɔdi-adeni no. Se wɔnom mmienɔ no bɔ wɔn tiri mu pɔ se wobete *abɔfra* no ama nhwesɔ wɔ nufu-ma no ho, na se wɔsusu ho ye adwene saa a, ennee bɔne biara nna wɔn mu biara so. Na se mope se mofa obi ma ɔma mo mma no nufɔɔ a, bɔne biara nna mo so, dee ehia ara ne se mobetua akatua a mopenee sɔɔ no wɔ kwan papa so. Na monsure Allah na monhunu se Allah ani tua dee moyo nyinaa.

وَإِذَا طَلَقْتُمُ النِّسَاءَ فَلْيُخْلِصْنَ أَجَلَهُنَّ
فَأَمْسِكُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ أَوْ سَرِّحُوهُنَّ
بِمَعْرُوفٍ وَلَا تُمْسِكُوهُنَّ ضِرَارًا لِّتَعْتَدُوا
وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَهُ وَلَا
تَتَّخِذُوا آيَاتِ اللَّهِ هُزُوًا وَاذْكُرُوا
نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَمَا أَنْزَلَ عَلَيْكُمْ
مِّنَ الْكِتَابِ وَالْحِكْمَةِ لِيُعْظِمَكُمْ بِهِ وَاتَّقُوا
اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٣٣﴾

وَإِذَا طَلَقْتُمُ النِّسَاءَ فَلْيُخْلِصْنَ أَجَلَهُنَّ فَلَا
تَعْضُلُوهُنَّ أَنْ يَنْكِحْنَ أَزْوَاجَهُنَّ إِذَا
تَرَاضُوا بَيْنَهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ ۚ ذَٰلِكَ
يُوعِظُ بِهِ مَنْ كَانَ مِنْكُمْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ
الْيَوْمِ الْآخِرِ ۚ ذَٰلِكُمْ أَذَى لَّكُمْ وَأَطْهَرُ ۚ
اللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣٣﴾

وَالْوَالِدَاتُ يُرْضِعْنَ أَوْلَادَهُنَّ حَوْلَيْنِ
كَامِلَيْنِ لِمَنْ أَرَادَ أَنْ يُنْفِثَ الرِّضَاعَةَ
وَعَلَى الْمَوْلُودِ لَهُ رِزْقُهُنَّ وَكِسْوَتُهُنَّ
بِالْمَعْرُوفِ ۚ لَا تُكَلِّفُ نَفْسٌ إِلَّا وُسْعَهَا
لَا تُضَارَّ وَالِدَةٌ بِوَلَدِهَا وَلَا مَوْلُودٌ لَهُ
بِوَلَدِهَا ۚ وَعَلَى الْوَارِثِ مِثْلُ ذَٰلِكَ ۚ
فَإِنْ أَرَادَا فِصَالًا عَنْ تَرَاضٍ مِنْهُمَا
وَتَشَاوُرٍ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا ۚ وَإِنْ أَرَدْتُمْ
أَنْ تَسْتَرْضِعُوهُمَا أُولَٰئِكَ فَلَا جُنَاحَ
عَلَيْكُمْ إِذْ اسْتَأْتَمْتُمْ مَا أَتَيْتُمُ بِالْمَعْرُوفِ
وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ
بَصِيرٌ ﴿٣٤﴾

235. Na mo mu nkurɔfoɔ a wobewu agya yerenom ho no, *ɛwɔ se yerenom no twentwen wɔn ho ase bosome nnan ne da du*. Na se wɔnom nna no so a, ennee bɔne biara nna mo so wɔ deɛ wɔde wɔn ho beyɔ biara wɔ kwan papa so. Na Allah bebo mo deɛ moyɔ biara ho ammanee.

236. Na ennye bɔne mma mo se mobeto awaree nsusuie bi amane saa mmaa yi, anaase mode nsusuie no behye mo mu. Allah nim se mobe-dwene wɔn ho *wɔ saa kwan yi so*. Na mma monnhyehye wɔn bɔ wɔ nsumaeɛ mu gyese moka asem a edi mu nkoa. Na mma mommo awaree pɔ no kɔpem se mmere a wɔahye ato ho no bewie du. Na monhunu se Allah nim deɛ *ɛwɔ mo tiri mu*; enti monhwe no yie. Na monhunu se Allah ye Bɔnefakyefoɔ, Abodwokyerfoɔ.

R. 31.

237. Ennye bɔne mma mo se mobegyaɛ mmaa no a *mone wɔn ahyehye awaree wɔ abere a momfaa mo ho nkaa wɔn no*, anaa montuaa wɔn tiri adeɛ no. Nanso moma wɔn biribi - ɔdefoɔ nhwe deɛ ɔwɔ ho na ɔhiani nso nhwe deɛ ɔwɔ ho - ahiadeɛ a mode bema a eye, eye nhye ma papayfoɔ no.

238. Na se mogyaɛ wɔn wɔ bere a momfaa mo ho nkaa wɔn, na se, mmom, moatua wɔn tiri adeɛ dada a, ennee deɛ moatua no fa *na mo nsa beka*, gyese wɔde kye deɛ, anaase deɛ awaree no pɔ-bɔ wɔ ne nsam no dekye. Na se mode kye a eno ben teneneeyɔ. Na momma mo were mfiri se mobeyɔ papa ama mo ho mo ho. Ampa ara se Allah hunu deɛ moyɔ.

239. Monhwe Asɔreyɔ ahorɔɔ no so yie, ene mfinimfini Asɔreyɔ no nso, na monyina Allah anim ahobraseɛ mu.

240. Na se mowɔ suro mu a, ennee *monyɛ mo Asɔre* wɔ abere a monam fom anaase mote aboa so; na se monya ahosane a, monkaekae Allah sedee Wakyerkyere mo adeɛ a na monnim no ara.

وَالَّذِينَ يَتَّبِعُونَكَ مِنْكُمْ وَيَذَرُونَ أَزْوَاجًا
يَتَّبِعُونَكَ بِأَنفُسِهِمْ أَزْوَاجَهُمْ أَشْهَرُ
عَشْرًا ۖ فَإِذَا بَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَلَا جُنَاحَ
عَلَيْكُمْ فِي مَا فَعَلْنَ فِي أَنْفُسِهِنَّ
بِالْمَعْرُوفِ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ۝
وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِي مَا عَرَّضْتُمْ بِهِ مِنْ
خُطْبَةِ النِّسَاءِ أَوْ أَكْنَنْتُمْ فِي أَنْفُسِكُمْ
عَلِمَ اللَّهُ أَنَّكُمْ سَتَذَكَّرُونَ لَهُنَّ وَلَكِنْ
لَا تَوَاعِدُوهُنَّ سِرًّا وَلَا أُنْثَىٰ أَتَقُولُوا
مَعْرُوفًا وَلَا تَعْرِضُوا عَقْدَةَ الزَّكَاءِ
حَتَّىٰ يَبْلُغَ الْكِتَابُ أَجَلَهُ وَاعْلَمُوا أَنَّ
اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي أَنْفُسِكُمْ فَاحْذَرُوهُ ۚ
وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ عَفُوٌّ رَحِيمٌ ۝

لَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِنْ طَلَقْتُمْ النِّسَاءَ
مَا لَمْ تَمْسُوهُنَّ أَوْ تَفْرِضُوا لَهُنَّ
فَرِيضَةً ۚ وَمَتَّعُوهُنَّ عَلَىٰ الْمُوسِمِ
قَدْرَهُ ۚ وَعَلَىٰ الْمُقْتِرِ قَدْرَهُ ۚ مَتَّاعًا
بِالْمَعْرُوفِ حَقًّا عَلَىٰ الْمُحْسِنِينَ ۝
وَإِنْ طَلَقْتُمُوهُنَّ مِنْ قَبْلِ أَنْ
تَمْسُوهُنَّ وَقَدْ فَرَضْتُمْ لَهُنَّ فَرِيضَةً
فَإِضْفَافًا فَرَضْتُمْ إِلَّا أَنْ يَخْفُونَ أَوْ
يَعْفُوا ۚ الَّذِي بَيْنَهُمَا عَقْدَةُ الزَّكَاءِ ۚ
وَأَنْ تَخْفُوا أَقْرَبُ لِلتَّقْوَىٰ ۚ وَلَا
تَنْسُوا الْفَضْلَ بَيْنَكُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ بِمَا
تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ۝

حَافِظُوا عَلَى الصَّلَوَاتِ وَالصَّلَاةِ
الْوُسْطَىٰ ۚ وَقُومُوا لِلَّهِ قَانِتِينَ ۝
فَإِنْ خِفْتُمْ فَرِجَالًا أَوْ رُكْبَانًا ۚ فَإِذَا
أَمِنْتُمْ فَأَذْكُرُوا اللَّهَ ۚ كَمَا عَلَّمَكُمْ مَا
لَمْ تَكُونُوا تَعْلَمُونَ ۝

241. Na mo mu nkurɔfoɔ a wɔwɔ na wɔgya yerenom wɔ akyire no, wɔnhye nsamansee ma wɔn yerenom se wɔma wɔn ahiadee nkɔpem afe baako wɔ abere a wɔnntu wɔn mfiri ho. Na se wɔn ankasa firi ho de a, ennye bone mma mo wɔ ade pa biara a wɔde wɔn ho yɔ ho. Na Allah ye Otumfoɔ Nyansafoɔ.

242. Na mmaa no a wɔagyae wɔn awaree no nso wɔnfa wɔn ahiadee ma wɔn (akɔnhomabɔdee) sɛdee efata - eye nhye ma Nyame-surofoɔ.

243. Saa na Allah ma Ne mmeransɛm da adi ma mo kyerekyere mobete aseɛ .

R. 32.

244. Ana wonnim nkurɔfoɔ no a wɔfirii adi firii wɔn afie no a na wɔye mpempem a na wɔsuro ewuo no? Na Allah ka kyeree wɔn se: 'Monwu'; afei Ode wɔn baa nkwa mu bio. Esi pi se Allah wɔ adom ma nnipa, nanso nnipa no mu dodoɔ no ara nnye nnaasefoɔ.

245. Na moni akoo wɔ Allah kwan so, na monhunu se Allah na Ote adeɛ nyinaa na Onim adeɛ nyinaa.

246. Hwan ne nea ɔbeɔ Allah bosea pa ama Wabɔ ho mpen bebiree ama no? Na eye Allah na Ogyee na Otere mu na Ne nkyen na wɔbema mo asan ako.

247. Ana wontee Israelmma ahemfo bi ho asem no, a esii Mose akyi no, bere a wɔka kyeree wɔn Kɔmhyeni bi se: 'Yi ɔhene ma yen na ama yeatumi ako wɔ Allah kwan so?' Obisaa wɔn se: 'Ana monnsusu se se wɔye ekoo nhye ma mo a ebia na moannko?' Wɔbuɔe se: 'Edeɛn nteaseɛ na egyina so ma se yeбетwe yen ho afiri ekoo ho wɔ Allah kwan so wɔ abere a wɔapam yen afiri yen afie mu, ye ne yen mma nyinaa?' Nanso abere a wɔye ekoo nhye maa wɔn no, wɔdaneɛ wɔn akyi, gyese wɔn mu kakraa bi. Na Allah nim adebɔneyɔfoɔ no yie.

248. Na wɔn Kɔmhyeni no ka kyeree wɔn se: 'Allah ayi Tuaaluut ama mo se ɔhene.' Wɔkaa se: 'Esi sen na ɔnya ahennie wɔ yen so, wɔ abere a yen na yefata ahennie kyen no, na wɔmmaa no

وَالَّذِينَ يَتَّبِعُونَ مِثْلَكُمْ وَيَذَرُونَ
أَزْوَاجًا وَوَصِيَّةً لِّأَزْوَاجِهِمْ مَّتَاعًا إِلَى
الْحَوْلِ غَيْرِ إِخْرَاجٍ فَإِنْ خَرَجْنَ فَلَا
جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِي مَا فَعَلْنَ فِي أَنْفُسِهِنَّ
مِنَ مَّعْرُوفِ ۚ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٤١﴾

وَلِلْمُطَلَّقَاتِ مَتَاعٌ بِمَا مَعْرُوفٍ ۚ حَقًّا
عَلَى الْمُتَّقِينَ ﴿٢٤٢﴾

كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ
تَعْقِلُونَ ﴿٢٤٣﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ خَرَجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ
وَهُمْ أَلُوفٌ حَذَّاءُ الْمَوْتِ فَقَالَ لَهُمُ
اللَّهُ مُوتُوا ثُمَّ أَحْيَاهُمْ إِنَّ اللَّهَ
لَكَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ
النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٢٤٤﴾

وَقَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَاعْلَمُوا أَنَّ
اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٤٥﴾

مَنْ ذَا الَّذِي يُقْرِضُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا
فِيُضْعِفَهُ لَهُ أَضْعَافًا كَثِيرَةً وَاللَّهُ
يَقْبِضُ وَيَبْصُطُ ۚ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢٤٦﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الْمَلَدِ مِنْ بَنِي إِسْرَءِيلَ
مَنْ بَغَىٰ مُوسَىٰ رَأْدًا قَالُوا لِنَبِيِّ لَهُمْ
ابْعَثْ لَنَا مَلِكًا نَقَاتِلَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
قَالَ هَلْ عَسَيْتُمْ إِنْ كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ
أَلَّا تُقَاتِلُوا قَالُوا وَمَا لَنَا أَلَّا نُقَاتِلَ فِي
سَبِيلِ اللَّهِ وَقَدْ أُخْرِجْنَا مِنْ دِيَارِنَا وَ
أَبْنَاءِنَا قُلْنَا كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ
تَوَلَّوْا إِلَّا قَلِيلًا مِّنْهُمْ ۚ وَاللَّهُ عَلِيمٌ
بِالظَّالِمِينَ ﴿٢٤٧﴾

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ اللَّهَ قَدْ بَعَثَ
لَكُمْ طَالُوتَ مَلِكًا قَالُوا أَنَّى يَكُونُ لَهُ
الْمُلْكُ عَلَيْنَا وَنَحْنُ أَحَقُّ بِالْمُلْكِ مِنْهُ

agyapadee dodoɔ nso?' Okaa se: 'Ampa ara se Allah asa mu ayi no wo mo so, Wato no mu dodo wo nimdee ne honam mu'. Na Allah de ahennie ma nea Ope biara na Allah ye Dodo-mafoɔ na Onim biribiara.

249. Na won Komhyeni no see won se: 'N'ahennie no ho nsenkyerennee ne se, wobema mo akoma a ato dinn a efiri mo Awurade no ho a eye apegadee *no mu papa* a Mose abusua ne Aaron abusua de gyaaee - a soro-abofoɔ na wokura mu. Ampa ara se, Nsenkyerennee wo wei mu ma mo se moye agyidifoɔ ampa a.'

R. 33.

250. Na bere a Tuaaluut de ne nsraafo-dɔm sii mu no, ɔsee (won) se: 'Esi pi se, Allah de asutene bi besɔ mo ahwe. Enti obiara a ɔbenom bi no nnka me ho; na obiara a wannka bi annhwe no dee aka me ho, gyese nea ɔde ne nsa besa nsapuo-ma.' Nanso wonononon bi, gyese won mu ketewaa bi. Na abere a wotwaa (asuo) no, ɔno ne wonom a waagye adi ka ne ho no - woka se: 'Yenni tumi enne da yi wo Gyaaluut ne n'asraafo-dɔm no so.' Na wonom a wonim se, *da bi*, wonom ne Allah bedi ahya no kaa se: 'Mpen dodoɔ sen na edom ketewaa bi adi edom keseɛ so nkunim enam Allah tumi nti! Na Allah ka wonom a wogyina pintinn no ho.'

251. Na bere a wotu teneɛ se wone Gyaaluut ne n'asraafo-dɔm no de rekɔsi ani no, woka mpaebɔ yi se: 'O y'Awurade, fa pintinn-yo honhom gu yen so, na tintim y'anamɔn pintinn na boa yen wo nnipa atiafoɔ no so.'

252. Enti wotutuu won ase guui enam Allah tumi nti; na Dawid kum Gyaaluut, na Allah maa no ahennie no ne nyansa no, na Okyerɛɛ no dee Ope. Na se ennye Allah na Onam nnipa bi so tu ebinom guo a, anka basabasayo nkoa a ebeye asaase yi so ma. Nanso Allah ye Adom-kyekyefoɔ ma nnipa nyinaa.

253. Weinom ye Allah Nsenkyerennee ahoroɔ no mu bi; Yede nokore kenkan kyere wo. Ampa ara se, woye Asomafoɔ no mu baako.

وَلَمْ يَأْتِ سَعَةَ مِنَ الْمَالِ قَالَ إِنَّ اللَّهَ
اضْطَفَنِي عَلَيْكُمْ وَزَادَهُ بَسْطَةً فِي الْعِلْمِ
وَالْجِسْمِ وَاللَّهُ يُؤْتِي مُلْكَهُ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ
وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٤٩﴾

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ آيَةَ مُلْكِهِ أَنْ
يَأْتِيَكُمُ التَّابُوتُ فِيهِ سَكِينَةٌ مِّنْ
رَّبِّكُمْ وَبَقِيَّةٌ مِّمَّا تَرَكَ آلُ مُوسَىٰ وَ
آلُ هَارُونَ تَحْمِلُهُ الْمَلَائِكَةُ إِنَّ فِي ذَلِكَ
لَآيَةً لِّكُم مَّا كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٢٥٠﴾

فَلَمَّا فَصَلَ طَالُوتُ بِالْجُنُودِ قَالَ إِنَّ
اللَّهَ مُبْتَلِيكُمْ بِنَهَرٍ فَمَنْ شَرِبَ مِنْهُ
فَلَيْسَ مِنِّي وَمَنْ لَّمْ يَطْعَمْهُ فَإِنَّهُ مِنِّي
إِلَّا مَنِ اغْتَرَفَ غُرْفَةً بِيَدِهِ فَشَرِبُوا
مِنْهُ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْهُمْ فَلَمَّا جَاوَزَهُ هُوَ
وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ قَالُوا لَا طَاقَةَ لَنَا
بِالْيَوْمِ بِجَالُوتَ وَجُنُودِهِ قَالَ الَّذِينَ
يَظُنُّونَ أَنَّهُمْ مُّقِمْوْا اللَّهَ كَمَا مِّنْ قُوَّةٍ
قَلِيلَةٌ عَلَيْهِمْ فَنُتِ هَؤُلَاءِ كَثِيرٌ مِّنْ يَّأْذُنِ اللَّهِ
وَاللَّهُ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿٢٥١﴾

وَلَمَّا بَرَزُوا لِجَالُوتَ وَجُنُودِهِ قَالُوا
رَبَّنَا أَفْرِغْ عَلَيْنَا صَبْرًا وَثَبَّتْ
أَقْدَامُنَا وَانْصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٢٥٢﴾

فَهَرَمُوهُمْ يَآذُنِ اللَّهِ وَقَتَلَ دَاوُدُ
جَالُوتَ وَآتَاهُ اللَّهُ الْمُلْكَ وَالْحِكْمَةَ
وَعَلَّمَهُ مِمَّا يَشَاءُ وَلَوْ لَا دَفَعَهُ اللَّهُ
النَّاسَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ لَّفَسَدَتِ
الْأَرْضُ وَلَئِنَّ اللَّهَ ذُو فَضْلٍ عَلَى
الْعَالَمِينَ ﴿٢٥٣﴾

تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ تَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ
وَلَا تَكُ لِمَنْ الْمُرْسَلِينَ ﴿٢٥٤﴾

Nkyemu 3

254. Saa Asomafos yi na Yeakron wɔn mu binom aboro ebinom so: * Allah kasa kyeree wɔn; na Omaa ebinom so gynabre soronko-soronko mu. Na Yemaa Yesu, Maria ba no, adansedie a ani da ho na Yede Honhom kronkron no boaa no. Na se eyee Allah pe a, anka wɔnom a wɔbaa wɔn akyi no anni wɔn ho akoko-akoko, mmere a nsenkyerennee a eda adi aba wɔn mu no akyi; nanso wɔbɔ wɔn ho abira. Wɔn mu binom wɔ ho a wɔagyee adie, na wɔn mu binom nso wɔ ho a wɔannye annie. Na se Allah pee no saa a, anka wɔn ne wɔn ho ankoko; nanso Allah dee Oyo dee Ope.

R.34

255. O mo nkurɔfoɔ a moagyee adie! monyi dee Yede adom mo no bi ma (wɔ Allah kwan so) ansaana eda no aba, mmere no a ade-to ne ade-ton biara nni ho no, na ayɔnkofa biara nni ho no, na ka-ma biara nso nni ho no; na eye nkurɔfoɔ no a wɔnnye nnie na wɔyɔ bɔne tia wɔn ho.

*256. Allah - Onyame biara nni ho gyese Ono, Oteasefoɔ no a Ode Ne ho na Oma adee nyinaa nkwa no. Atɔnkommna mfa No, na nna nso nnka No. Biribiara a ewɔ esoro ahorɔ no ne asaase no mu ye Ne dea. Hwan na ɔbetumi aye kamafoɔ wɔ N'anim? Gyese Wama ho kwan. Onim adee biara a edi wɔn anim ne adee biara a edi wɔn akyi. Na wɔnnim Ne nimdee ho hwee, gyese dee Ope. N'ahennwa tere boro esoro ahorɔ no ne asaase no so, na eso hwe nnye No adesoa a ekom No; na Ono na Okron na Oye Kokuroko no.

257. Enni se nhye ba Nyamesom mu. Ampa ara se, dee etene no ada adi afiri dee akyeakyea no ho; enti obiara a ɔbepo adebɔneyɔfoɔ no akandie, na ɔgye Allah die

تِلْكَ الرُّسُلُ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ
عَلَىٰ بَعْضٍ ۖ مِنْهُمْ مَنْ كَلَّمَ اللَّهُ
وَرَفَعَ بَعْضَهُمْ دَرَجَاتٍ ۚ وَآتَيْنَا
عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ الْبَيِّنَاتِ
أَيَّدْنَاهُ بِرُوحِ الْقُدُسِ ۖ وَلَوْ شَاءَ
اللَّهُ مَا اقْتَتَلَ الَّذِينَ مِن بَعْدِهِمْ
مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَاتُ وَلَكِن
اِخْتَلَفُوا فَمِنْهُمْ مَّنْ آمَنَ وَمِنْهُمْ
مَّنْ كَفَرَ ۚ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا اقْتَتَلُوا
وَلَكِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ [٢٥٤]

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا
مِمَّا كَرِهْتُمْ ۖ مِنْ قَبْلِ أَن يَأْتِيَ
يَوْمٌ لَا بَيْعَ فِيهِ وَلَا خِلَّةَ وَلَا
شَفَاعَةَ ۚ وَالْكَافِرُونَ هُمُ الظَّالِمُونَ [٢٥٥]

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ
لَا تَأْخُذُهُ سِنَّةٌ وَلَا نَوْمٌ ۚ لَّهُ مَا فِي
السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۚ مَنْ ذَا الَّذِي
يَشْفَعُ عِنْدَهُ إِلَّا بِإِذْنِهِ ۚ يَعْلَمُ
مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ ۚ وَلَا
يُحِيطُونَ بِشَيْءٍ مِّنْ عِلْمِهِ إِلَّا بِمَا
شَاءَ ۚ وَسِعَ كُرْسِيُّهُ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضَ ۖ وَلَا يَئُودُهُ حِفْظُهُمَا ۚ وَهُوَ
الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ [٢٥٦]

لَا تَرْكَاةَ فِي الدِّينِ ۚ قَدْ تَبَيَّنَ الرُّشْدُ
مِنَ الْغَيِّ ۚ فَمَنْ يَكْفُرْ بِالطَّاغُوتِ
يَوْمَئِذٍ بِاللَّهِ فَقَدْ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ

*254 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi

*256. NKYEREMU: Kasafua كرسى 'kursi' nkyerease a cdi kan ne tumi akonwa. Saa asemfua no nkyeremu tere fofare fa nimdee ne amammuo ne ahennie akwaa nyinaa.

no, esi pi se waso nsamu-den a emmu da mu. Na Allah dee Ote biribiara na Onim biribiara nso.

258. Allah ye nkurɔfoɔ a wɔgyedie no adamfo. Oyi wɔnom firi esum biara mu de wɔnom ba hann mu. Na wɔnom a wɔnnye nnie no, wɔn namfonom ne adebɔneyɔfoɔ no a wɔyi wɔn firi hann mu de wɔn kɔ esum biara mu. Weinom ne Egya no nkurɔfoɔ no, eho na wɔbetena afe bɔɔ.

R. 35.

259. Ana wontee ne ho asem, nea ɔgyee Abraham kyim faa n'Awurade ho, enam se Allah ama no ahennie nti? Bere a Abraham kaa se: 'M'Awurade na Oma nkwa na Oma ewuo no,' ɔno nso kaa se: 'Me nso mema nkwa na mema ewuo.' Abraham kaa se, 'Ennee, Allah de awia puie firi Apuiee ba, wo nso fa no firi Atɔee bra.' Afei dee, ɔtiafoɔ no yee anommmum. Na Allah nnkyere adebɔneyɔfoɔ no kwan.

260. Anaase te se obi a ɔtwaa mu wo kuro bi ho a aye amanfo ama afie nkurusɔ asisi ase, na ɔteaa mu kaa se, 'Mmere ben na Allah besan de wei aba nkwa mu bio, ne see yi akyi'. Allah maa no wui mfie ɔha; afei ɔmaa no so baa nkwa mu, na ɔkaa se: 'Mmere dodoɔ sen na wotena saa gyinabre yi mu?' Obuaae se: 'Metena mu eda baako anaase eda fa bi.' ɔkaa se: 'Ente saa na mmom wotena saa gyinabre yi mu mfie ɔha. Nanso hwe wo aduane ne wo anomdee se amporɔ. Na hwe w'afunumu nso. Na Yeyee wei se Yede wo reye Nsenkyerennee ama adasamma. Na hwe nnompe no nso, sedee Yeasi ahyehye no, na afei Yede enam aduradura ho.' Na bere a wei daa adi maa no no, ɔkaa se, 'Mahunu se Allah wo tumi se Oyo dee Ope nyinaa.'

261. Na kae bere a Abraham kaa se, 'M'Awurade kyere me sedee Wosi ma awufɔ nkwa.' ɔkaa se, 'Ana wonnye nnie?' ɔkaa se, 'Aane, mmom magye adi dee, nanso sedee menya akomats-yemo nti na merebisa wei' ɔmaa mmuaee se: 'Fa nnomaa nnan, na ma

الْوُثْقَىٰ لَا نُفَصِّمُ لَهَا وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٥٧﴾

اللَّهُ وَلِيُّ الَّذِينَ آمَنُوا يُخْرِجُهُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا أُولَئِكَ لَهُمُ الطَّاغُوتُ يُخْرِجُوهُمْ مِّنَ النُّورِ إِلَى الظُّلُمَاتِ أُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٥٨﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِي حَاجَّ إِبْرَاهِيمَ فِي رَبِّهِ أَنْ آتَاهُ اللَّهُ الْمُلْكَ إِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّيَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ قَالَ أَنَا أُحْيِي وَأُمِيتُ ۖ قَالَ إِبْرَاهِيمُ فَإِنَّ اللَّهَ يَأْتِي بِالشَّمْسِ مِنَ الْمَشْرِقِ فَأْتِ بِهَا مِنَ الْمَغْرِبِ فَبُهِتَ الَّذِي كَفَرَ ۚ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٢٥٩﴾

أَوْ كَالَّذِي مَرَّ عَلَى قَرْيَةٍ وَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَى عُرُوشِهَا قَالَ أَنَّى يُحْيِي هَذِهِ ۚ اللَّهُ بَعْدَ مَوْتِهَا ۚ فَأَمَاتَ اللَّهُ مَائَةَ عَامٍ ثُمَّ بَعَثَهُ ۖ قَالَ كَمْ لَبِثْتَ ۖ قَالَ لَبِثْتُ يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ ۖ قَالَ بَلْ لَبِثْتَ مِائَةَ عَامٍ فَانْظُرْ إِلَى طَعَامِكَ وَشَرَابِكَ ۖ لَمْ يَتَسَنَّهْ ۚ وَانْظُرْ إِلَى جَمَارِكَ ۖ وَلِنَجْعَلَكَ آيَةً لِلنَّاسِ ۖ وَانْظُرْ إِلَى الْعِظَامِ كَيْفَ نُنشِزُهَا ثُمَّ نَكْسُوهَا لَحْمًا ۚ فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُ ۖ قَالَ أَعْلَمْتُ أَنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٦٠﴾

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ ارْنِي كَيْفَ تُحْيِي الْمَوْتَىٰ ۖ قَالَ أَوْ لَمْ تُؤْمِنْ ۖ قَالَ بَلَىٰ وَلَٰكِن لِّيَطْمَئِنَّ قُلُوبِي ۖ قَالَ فَخُذْ أَرْبَعَةً مِّنَ الطَّيْرِ فَصُرْهُنَّ إِلَيْكَ ثُمَّ

wɔn ho nkokwa wo ho. Afei kyekye wɔn mu, na fa wɔn mu biara gyina bepo soronko-soronko so; afei fre wɔn; ntem ara wɔbeɔ hwii aba wo ho. Na hunu se Allah ye Otumfoɔ Nyansafoɔ.’

R. 36.

262. Nkurɔfoɔ a wɔyi wɔn ahonyadeɛ ma wɔ Allah kwan so no mfatoho te se aburoo aba baako a efifiri na eso mmetem nson, na betem biara aburoo mma ɔha wo ho. Na Allah bɔ ho boro saa mpo ma nea Ope biara; Na Allah na Owo adom a enni ano na Onim biri-biara.

263. Nkurɔfoɔ no a wɔyi wɔn ahonyadeɛ ma wɔ Allah kwan so, na wɔnnwinwini ho, na wɔnnka kasatwie anaase wɔmfa edemdie biara nni deɛ wɔayi ama no akyi no benya wɔn akatua wo wɔn Awurade ho. Suro biara mma wɔn so, na wɔnni awere-hoɔ.

264. Kasa-pa ne bɔnefakye ye sene afɔrebɔ a edemdie di akyire. Na Allah ye Odefoɔ a Ode Ne ho na Oye Abodwokyerɛfoɔ nso.

265. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! mma momfa kasa-twie ne edemdie nnsee mo afɔrebɔdeɛ mma no nnye kwa, te se obi a oyi n'ahonyadeɛ ma, sedee nnipa behunu apene no nti, na ɔnnye Allah ne Eɔa a edi Akyire no nni. Ne mfatoho te se ɔbotan kwabokwabo a dɛteɛ akata soɔ na nsu-keseɛ atɔ agu soɔ ayi ho kawee, kokwakokwa dendenden. Wɔnnntumi mmo deɛ wɔnyaɛe no ho ban. Na Allah nnkyere atiafoɔ no kwan teneneɛ no.

266. Na nkurɔfoɔ a wɔyi wɔn ahonyadeɛ ma de hwɛhwɛ Allah nkyen anigyeɛ ne wɔn kra den-hye no mfatoho te se turo a eɔa pampa so na nsuniwa nenam mu. Bamporo tɔ gu so ma n'aduaba sow mmɔho mmieniu mmieniu. Na se mpo bamporo anntɔ a, bɔsuo ara som bo ma no. Na Allah hunu deɛ moyo nyinaa.

اجْعَلْ عَلَىٰ كُلِّ جَبَلٍ مِّنْهُنَّ جُزْءًا ثُمَّ اذْعُرْهُمْ يَأْتِينَكَ سَعْيًا وَاعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٣٦﴾

مَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ كَمَثَلِ حَبَّةٍ أَنبَتَتْ سَبْعَ سَنَابِلَ فِي كُلِّ سُنبُلَةٍ مِّائَةُ حَبَّةٍ وَاللَّهُ يُضَعِفُ لِمَن يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٣٧﴾

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ لَا يُتْبِعُونَ مَا أَنْفَقُوا مَنًّا وَلَا أَذًى، لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٣٨﴾

قَوْلٌ مَّعْرُوفٌ وَمَغْفُورٌ خَيْرٌ مِّنْ صَدَقَةٍ يَتْبَعُهَا أَذًى وَاللَّهُ غَنِيٌّ حَلِيمٌ ﴿٣٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَبْطُلُوا صَدَقَتَكُمْ يَا لِمَنِ وَالْآذَى، كَالَّذِي يُنْفِقُ مَالَهُ رِثَاءَ النَّاسِ وَيَكِيْفُ مِنْ يَدَيْهِ وَيَتَّبِعْ آلِيئَهُمْ أُولَٰئِكَ يَكْفُرُونَ أَمْ يَكْفُرُونَ بِاللَّهِ وَآيَاتِهِ وَلِئَامٍ كَثِيرَةٍ يُنْفِقُونَ مَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَٰكِنَّ أَصَابَهُ وَابِلٌ فَتَرَكَهُ صَلْدًا، لَا يَقْدِرُونَ عَلَىٰ شَيْءٍ مِّمَّا كَسَبُوا، وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿٤٠﴾

وَمَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ ابْتِغَاءَ مَرْضَاتِ اللَّهِ وَتُبْتَائًا مِن أَنفُسِهِمْ كَمَثَلِ جَنَّةٍ بِرَبْوَةٍ أَصَابَهَا وَابِلٌ فَآتَتْ أُكُلَهَا ضَعْفَيْنِ، فَإِن لَّمْ يُصِبْهَا وَابِلٌ فَطَلَّ، وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٤١﴾

267. Ana mo mu bi bepe, se bere a wanya nkyiresua-mma turo ene boke, na asutene pem turo yi ase, na nnuaba ahoro nyinaa bi wo mu ma - na bere a enyini ama no agogo no, na wo asefo mmereyefo - na saa bere no ara ogya-frama denden bebo afa mu ahye ne nyinaa? Saa na Allah da Ne Nsenkyerennne ahoro no adi kyere mo, sedee ebeyo na mobedwendwene ho.

R. 37.

268. O mo nkurofo a moagye adie! monyi nnepa a moanya no bi ma, ne dee Yerna no puiepuie asaase mu ma mo no nso, monyi bi ma; na mma monnhwehwe dee ennye wo mu se eno na mobeyi ama, wo abere a wode ma mo a monnyee gyese mosi mo ani ase wo feree mu. Na monhunu se Allah ye Odefo a Ode ne ho na Ofata ayeyie.

269. Satan de ohia hunahuna mo, na okyerekyere mo amumuwo wo abere a Allah de bonefakye a efiri Ne ho hye mo bo ene adom. Na Allah na Owo adom a enni ano na Onim biribiara.

270. Ode nyansa no a emu do ma obiara a Ope, na nea woama no nyansa no a emu do no, ampa ara se woama no dee eye pii; na obiara nnya nkaekae gyese wonom a woama won nteasee no.

271. Na dee mobeyi ama biara anaase bohye biara a mobehye no, esi pi se Allah nim; na adeboneyofo no dee wonnya aboafos.

272. Se moyi mo aforebo adi pefee mu a edi mu na eye, nanso se mode sie na mode ma ahiafo no a eye ma mo paa; na Obeyi mo bone no mu pii afiri mo so. Na Allah bebo mo dee moyo nyinaa ho amannee.

273. Ennye wo asodie ne se wobema woadi kwankyerene no akyi; na mmom eye Allah na Okyere nea Ope kwan. Na ahonyadee biara a mobeyi ama, na

أَيُّوُدُ أَحَدُكُمْ أَنْ تَكُونَ لَهُ جَنَّةٌ مِّنْ نَّجِيلٍ وَأَعْنَابٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ لَهُ فِيهَا مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ وَأَصَابَهُ الْكِبَرُ وَلَهُ ذُرِّيَّةٌ ضُعَفَاءُ فَأَصَابَهَا إِعْصَارٌ فِيهِ نَارٌ فَاحْتَرَقَتْ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ ﴿٣٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا مِن طَبِئَتِ مَا كَسَبْتُمْ وَمِمَّا أَخْرَجْنَا لَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ وَلَا تَيَمَّمُوا الْغَنِيثَ مِنْهُ تُنْفِقُونَ وَلَسْتُمْ بِأَخِيذٍ إِلَّا أَنْ تَخِضُوهَا فِيهِ ۖ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ حَمِيدٌ ﴿٣٨﴾

الشَّيْطَانُ يَعِدُكُمُ الْفَقْرَ وَيَأْمُرُكُم بِالْفَحْشَاءِ ۗ وَاللَّهُ يَعِدُكُم مَّغْفِرَةً مِّنْهُ وَفَضْلًا ۗ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٣٩﴾ يُؤْتِي الْحِكْمَةَ مَن يَشَاءُ ۚ وَمَن يُؤْتَ الْحِكْمَةَ فَقَدْ أُوتِيَ خَيْرًا كَثِيرًا ۚ مَا يَدَّكِرُ إِلَّا أُولُو الْأَلْبَابِ ﴿٤٠﴾

وَمَا أَنْفَقْتُمْ مِّنْ نَّفَقَةٍ أَوْ نَذَرْتُمْ مِّنْ نَّذْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُهُ ۗ وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ ﴿٤١﴾

إِنْ تَبُذَّ وَالصَّدَقَاتُ فَنِعِمَّا هِيَ ۚ وَإِنْ تُخْفُوهَا وَتُؤْتُوهَا الْفُقَرَاءَ فَهِيَ خَيْرٌ لَّكُمْ وَيُكَفِّرُ عَنْكُمُ سَيِّئَاتِكُمْ ۚ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٤٢﴾

لَيْسَ عَلَيْكَ هُدَاهُمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَهْدِي مَن يَشَاءُ ۚ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ فَلَا يُفْسِدْكُمْ ۖ وَمَا تُنْفِقُونَ إِلَّا ابْتِغَاءَ

eye papa no da ho ma mo ankasa, se ennye biribiara nti ka se mode rehwehwe Allah nkyen adom a. Na papa biara a mobeyi ama no, wobesan de ne nyinaa atua mo ka, na wonnsisi mo.

274. *Saa afɔrebɔdee weinom*, ewo ho ma ahiafoɔ no a wɔasanka wɔn wɔ Allah kwan so na wɔnntumi mmo apete wɔ asaase so no. Wɔnom a wɔnni nimdee no susu fa wɔn ho se wɔnni ahiadee biara enam se wɔkame wɔn ho firi adesresre ho nti. Wode wɔn ahyensodee na ebahunu wɔn; wɔnnsresre nnipa ho adee asaworam kwan so. Na ahonyadee biara a mobeyi ama no, esi pi se Allah wɔ eho nimdee kofee.

R. 38.

275. Wɔnom a wɔyi wɔn ahonyadee ma wɔ anadwo ne adekyee mmere mu, nsumace mu ne petee mu no, wɔwɔ wɔn akatua wɔ wɔn Awurade no ho; suro biara mma wɔn so na wɔnni awerehoɔ nso.

276. Nkurɔfoɔ a wɔdi bosea-nsiho no nnsɔre, gyese wɔn nsɔree no ye te se obi a Satan de edam ase no. Ebeba saa efirise wɔka se: 'Adwadie nso te se bosea-nsiho ara pe, wɔ abere a Allah ate adwadie ho na Wabra bosea-nsiho. Enti obiara a afotusem befiri n'Awurade ho aba na ɔbegyae no, dee wagye no dada no beye ne dea; na n'asem wɔ Allah ho. Na nkurɔfoɔ no a wɔbesan ako (bone no) ho no, weinom saa ne Egya no nkurɔfoɔ no, eho na wɔbetena afe bɔɔ.

*277. Allah beyi bosea-nsiho afiri ho na Wama afɔrebɔ atu mpono. Na Allah mpe otiafoɔ debɔneyɔfoɔ biara asem.

278. Ampa ara se, nkurɔfoɔ a wɔagye adie na wɔyɔ nnwuma pa no, na wɔyɔ Asɔre na wɔtua Zakaat no, wɔbenya wɔn akatua afiri wɔn Awurade nkyen, na suro biara mma wɔn so, na wɔnni awerehoɔ nso.

وَجِهَ اللّٰهُ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ يُؤْتِ اِلَيْكُمْ وَاَنْتُمْ لَا تَظْلُمُوْنَ ﴿٢٧٧﴾

لِلْفُقَرَاءِ الَّذِيْنَ اُحْصَرُوْا فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ لَا يَسْتَطِيعُوْنَ ضَرْبًا فِي الْاَرْضِ يَخْسِبُهُمُ الْجَاهِلُ اَغْنِيَاءَ مِنَ التَّعَفُّفِ تَعْرِفُهُمْ بِسَيِّئِهِمْ لَا يَسْأَلُوْنَ النَّاسَ اِلْحَافًا وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ فَاِنَّ اللّٰهَ بِهِ عَلِيْمٌ ﴿٢٧٨﴾

الَّذِيْنَ يُنْفِقُوْنَ اَمْوَالَهُمْ بِاِتِّبَالٍ وَالتَّهَارِ سِرًّا وَعَلَانِيَةً فَلَهُمْ اَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُوْنَ ﴿٢٧٩﴾

الَّذِيْنَ يَأْكُلُوْنَ الرِّبَا لَا يَقُوْمُوْنَ اِلَّا كَمَا يَقُوْمُ الَّذِيْ يَتَخَبَّطُهُ الشَّيْطٰنُ مِنَ الْمَسِّ ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ قَالُوْا اِنَّمَا الْبَيْعُ مِثْلُ الرِّبَا وَمَا حَلَ اللّٰهُ الْبَيْعَ وَحَرَّمَ الرِّبَا فَمَنْ جَاءَكَ مَوْعِدًا مِنْ رَبِّهِ فَاتْتِهِ فَاِنَّكَ مَا سَلَفْتَ وَاَمْرُهُ اِلَى اللّٰهِ وَمَنْ عَادَ فَاُولٰٓئِكَ اَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيْهَا خٰلِدُوْنَ ﴿٢٨٠﴾ يَمْحَقُ اللّٰهُ الرِّبَا وَبِزِي الصَّدَقٰتِ وَاَللّٰهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ كَفَّارٍ اٰثِيْمٍ ﴿٢٨١﴾

اِنَّ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ وَ اَقَامُوا الصَّلٰوةَ وَآتَوْا الزَّكٰوةَ لَهُمْ اَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُوْنَ ﴿٢٨٢﴾

* 277. NKYEREMU: Saa asempo yi ma atemmuo a eda adi se sika ho ntootee a egyina nsiho soo no, etwa se egu mmere bi, wɔ abere a sika ho ntootee a esi afɔrebɔ dua so no benya nkɔsoɔ.

279. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! monsure Allah na monnyae bosea nsiho a aka no gyee, se moye agyidifoɔ ampa a.

280. Na se moannyo saa a, ennee mona mo ho so wo esa a Allah ne Ne Somafoɔ rebetuo no ho; na se monu mo ho dee a, ennee sika-tene a mode boɔ bosea no beye mo dea; saa kwan yi so na ebema monnsisi obi na obi nso annsisi mo.

281. Na se akafoɔ no wo ahokyerɛ mu a, ennee moma no mmere nkɔpem se ahogono beba. Na se mode bo afareɛ na mode kye a, eno paa na eye ma mo, se anka monim a.

282. Na monsure eda no a wobema mo nyinaa asan ako Allah nkyen no; saa mmere no afei ansaana wobetua okra biara ka wo dee anyae ho; na wonnsisi won.

R. 39

283. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! se mobo mo ho mo ho bosea kɔsi mmere bi a, ennee montwere nto ho. Na moma otweretwere-ni bi ntwerɛ no wo mo anim, wo nokore mu; na mma otwerɛfoɔ biara mpo se obetwere, efirise Allah na akyerɛ no, enti efata se otwere; na nea sika no ho tumi ye ne dea (a orema bosea) no obeka nsem a efata se otwere; na nsuro Allah n'Awurade no, na mma onnte biribiara mfiri so. Na se nea tumi no ye ne dea no to sini wo adwene mu ntease ho, anaase oye mmere anaase ono ankasa nntumi nka nsem no a, ennee n'akyitafoɔ nka nsem no wo nokore mu. Na monyi adansefoɔ mmienu mfiri mo mmarima no mu; na se mmarima mmienu nni ho a, ennee monyi obarima baako ne mmaa mmienu, sedee mope, ma wonye adansefoɔ, sedee se mmaa no mu baako were firi ye mfomso wo nkaekae mu a, baako a aka ho no bekae no. Na mma adansefoɔ no mpo, se wofre won adansedie a. Na mma mommere se mobetwere ato ho, se esua o, se eso o, montwere ne mmere a wode betua no nka ho. Wei na edi mu wo Allah ani so, na ema adansedie si pi nso, na eyi mo firi adwene-mu-nnaa ho; enti mma monnye anifasoɔ wo n'atwere no ho,

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَذَرُوا مَا بَقِيَ مِنَ الرِّبَا إِن كُنتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٢٧٩﴾

فَإِنْ لَّمْ تَفْعَلُوا فَأْذَنُوا بِحَرْبٍ مِنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَإِنْ تُبْتُمْ فَلَكُمْ دُؤُسٌ أَمْوَالِكُمْ لَا تَظْلِمُونَ وَلَا تُظْلَمُونَ ﴿٢٨٠﴾

وَإِنْ كَانَ ذُو عُسْرَةٍ فَنَظِرَةٌ إِلَىٰ مَيْسَرَةٍ وَأَنْ تَصَدَّقُوا خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢٨١﴾

وَاتَّقُوا يَوْمًا تُرْجَعُونَ فِيهِ إِلَى اللَّهِ ثُمَّ تُوَفَّى كُلُّ نَفْسٍ مَا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٢٨٢﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا أَدَّيْتُمْ بَدْعِينَ إِلَىٰ آجَلٍ مَّسْمًى فَالْكَتُوبَةُ وَلِيكْتُوبَ بَيْنَكُمْ كَاتِبٌ بِالْعَدْلِ وَلَا يَأْبَ كَاتِبٌ أَنْ يَكْتُبَ كَمَا عَلَّمَهُ اللَّهُ فَلْيَكْتُبْ وَلِيُمِلَّ الَّذِي عَلَيْهِ الْحَقُّ وَلِيَتَّقِ اللَّهَ رَبَّهُ وَلَا يَنْحَسِ مِنْهُ شَيْءٌ فَإِنْ كَانَ الَّذِي عَلَيْهِ الْحَقُّ سَفِيهًا أَوْ ضَعِيفًا أَوْ لَا يَسْتَطِيعُ أَنْ يُمِلَّ هُوَ فَلْيُمِلْ وَلِيُّهُ بِالْعَدْلِ وَاسْتَشْهِدُوا شَهِيدَيْنِ مِنْ رِجَالِكُمْ فَإِنْ لَمْ يَكُونَا رَجُلَيْنِ فَرَجُلٌ وَامْرَأَتَانِ مِمَّنْ تَرْضَوْنَ مِنَ الشُّهَدَاءِ أَنْ تَضِلَّ إِحْدَاهُمَا فَتُذَكِّرَ إِحْدَاهُمَا الْأُخْرَىٰ وَلَا يَأْبَ الشُّهَدَاءُ إِذَا مَا دُعُوا وَلَا تَسْأَلُوا أَنْ تَكْتُبُوهُ صَغِيرًا أَوْ كَبِيرًا إِلَىٰ آجَلٍ ذَلِكَُمْ أَقْسَطُ عِنْدَ اللَّهِ وَأَقْوَمُ لِلشَّهَادَةِ وَأَدْنَىٰ أَلَّا

gyese eye adwadidee a mogye anaa
mode ma, a efiri wei ho a na eko obi
fforo ho. Se eba saa dee a, ennye bone
mma mo se moanntwere. Mpo monyi
adansefo se motonton nnooma ma mo
ho mo ho a; na monhwe yie na mo
amma ohaw biara anto otwerefo
anaase odanseni no. Na se moyo saa a,
ennee esi pi se ebeye asobrakye wɔ mo
fa mu. Na monsure Allah. Na Allah na
Oma mo nimdee na Allah nim biribiara
yie.

تَرْتَابُوا إِلَّا أَنْ تَكُونَ تِجَارَةً
حَاضِرَةً تُدِيرُونَهَا بَيْنَكُمْ فَلَيْسَ
عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ إِلَّا أَنْ تَكْتُبُوهَا وَ
أَشْهَدُوا إِذَا تَبَايَعْتُمْ وَلَا يُضَادَّ
كَاتِبٌ وَلَا شَهِيدٌ وَإِنْ تَفْعَلُوا
فَإِنَّهُ فُسُوقٌ بِكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ
يُعَلِّمُكُمُ اللَّهُ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ
عَلِيمٌ ﴿٢٣٣﴾

284. Na se mowa akwantuo mu, na monnya otweretweretfo biara a, enne monfa agyapadee bi nsi awowa wo bɔhye mu. Na se mo mu bi de biribi ma obi asie a, enne nea ogyee adesiedee no nsan mfa adee no ma nea oɔde maa no no, na nsuro Allah, n'Awurade no. Na mma monnkata adanse so; na obiara a obekata so no, esi pi se n'akoma no ye bɔne dee. Na Allah nim dee moyo nyinaa.

وَأِنْ كُنْتُمْ عَلَى سَفَرٍ وَلَمْ تَجِدُوا
كَاتِبًا فَرِهْنَ مَقْبُوضَهُ فَإِنْ أَتَى
بَعْضُكُم بَعْضًا فَلْيُؤَدِّ الَّذِي أُؤْتِمِنَ
أَمَانَتَهُ وَلْيَتَّقِ اللَّهَ رَبَّهُ وَلَا
تَكْتُمُوا الشَّهَادَةَ وَمَنْ يَكْتُمْهَا
فَإِنَّهُ أَشْمُ قَلْبُهُ وَاللَّهُ بِمَا
تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ﴿٧٧﴾

R. 40.

285. Biribiara a ewo esoro ahoroa no mu ne biribiara a ewo asaase no mu w Allah; na se mode dee ewo mo adwene mu to dwa anaase mode sie a, Allah befre mo ama moabu ho nkonta; afei Ode nea Ope bone bekye no na Watwe nea Ope aso; na Allah wo tumi se Oyo dee Ope nyinaa.

بِإِذْنِ اللَّهِ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
وَأَن تَبُدُّوهُمَا بِفُؤَادِكُمْ أَوْ تَخْفُوهُ
يُحَاسِبْكُمْ بِهِ اللَّهُ فَيَغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ
وَيُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ
شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٨٥﴾

286. Saa *Yen* Somafoɔ yi gye deɛ wɔayi akyerɛ no firi n'Awurade hɔ no di, na saa ara na agyidifoɔ no nso gye die. Wɔnom nyinaa gye Allah di, ne Ne soro-abɔfoɔ, ne Ne Nwoma nyinaa, ne N'Asomafoɔ nyinaa, wɔka se, 'Yemfa nsonsonoeɛ nnto N'Asomafoɔ no mu biara ntem;' na wɔka se, 'Yeate, na yeaye sotie. Yesɛ Wo nkyen bɔne-fakye, O y'Awurade, na Wo nkyen na vebesan ako'.

أَمِنَ الرَّسُولُ بِمَا أُنْزِلَ إِلَيْهِ مِنْ
رَبِّهِ وَالْمُؤْمِنُونَ كُلٌّ آمِنٌ بِاللّهِ وَ
مَلَائِكَتِهِ وَكُتُبِهِ وَرُسُلِهِ لَا نُفَرِّقُ
بَيْنَ أَحَدٍ مِنْ رُسُلِهِ وَقَالُوا سَمِعْنَا
وَأَطَعْنَا غُفْرَانَكَ رَبَّنَا وَإِلَيْكَ
الْمَصِيرُ ﴿٢٨٦﴾

*287. Allah mfa adesoa nnsoa okra biara لَآ يَكْفِيكَ اللهُ نَفْسًا لَّا وَشَعَهَا لَهَا
gyese dee obetumi. Obenya dee cyocce
biara so akatua pa na obenya asotwe a مَا كَسَبَتْ وَاعْلَيْهَا مَا اَكْتَسَبَتْ
otwetwe maa ne ho no nso. Y'Awurade, رَّبَّنَا لَّا تُؤَاخِذْنَا اِنْ نَسِينَا اَوْ

*287 *Nkveremu: Hwe Nwoma yi akvi*

mma nntwe y'aso, se ye'were fi anaase
 yeyo mfomsos a: 'y'Awurade mma mfa
 asodie bi nnto yen so sedee Wode too
 wonom a wadii y'anim kan no so.
 Y'Awurade, adeso biara a yenni eho
 ahoden no mma no mmesoa yen: na popa
 bone firi yen so na fa yen bone kye yen na
 hu yen mmab; Wo ne yen Wura; enti boa
 yen ma yenni nnipa atiafo no so nkunim.

أَخْطَاْنَا رَبَّنَا وَلَا تَحْمِلْ عَلَيْنَا إِصْرًا
 كَمَا حَمَلْتَهُ عَلَى الَّذِينَ مِن قَبْلِنَا
 رَبَّنَا وَلَا تُحَمِّلْنَا مَا لَا طَاقَةَ لَنَا بِهِ
 وَاعْفُ عَنَّا وَارْحَمْنَا
 أَنْتَ مَوْلَانَا فَانصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ
 الْكَافِرِينَ



ركوعاتها ٢٠

سُورَةُ الْعَمَّانِ مَدَنِيَّةٌ ٣

الباقها ٢٠١



AAL-E-'IMRAAN (Madina Yikyere)

1. Allah, Ɖodomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Alif Laam Mmiim.*

3. Allah, Ɖno ne Nea Nyame *foforo* biara nni hɔ gyese Ɖno, Ɖteasefoɔ no a Ɖte ne ho ase na Ɖma adeɛ nyinaa nkwa no.

4. Ɖno na Wama Nwoma no asane aba wo so, a nokore na ewɔ mu, na efoa** deɛ edii kan no so; na Ɖmaa Tora ne Nsempa no sane baae.

5. Se eni kan nye kwankyerɛ ma nnipa no; na Wama (nokore ne nkontompo) Nyiyimu** no asane aba. Ampa ara se nkurɔfoɔ a wɔpo Allah Nsenkyerennee no benya asotwe denden. Na Allah yɛ Ɖtumfoɔ a Ɖwɔ tumi se Ɖtua ka.

6. Ampa ara se, biribiara nni asaase mu anaa esoro a ahinta Allah.

7. Ɖno ne Nea Ɖnwonoo mo wɔ awodeɛ mu sedee Ɖpe; Nyame biara nni hɔ gyese Ɖno nkoaɔ, Ɖtumfoɔ Nyansafoɔ no.

8. Ɖno na Wama Nwoma no asane aba wo so; emu na nsem-nyiyimu a wɔabo no pɔ wɔ nteaseɛ mu wɔ - weinom ne Nwoma no agyinasoɔ - na nkaeɛ no bi nso wɔ hɔ a ewɔ nkyereaseɛ adane-adane ahoroo. Nanso nkurɔfoɔ a nkɔntɔnkye-sem wɔ won akoma mu no, deɛ wɔnom di akyire ara ne deɛ ewɔ nkyereaseɛ ahoroo a edane-dane no, deɛ wohwehwe ara ne ntoto ne nkyereaseɛ

ahoroo a *entene*. Na obiara nnim ne nkyereaseɛ a *etene* no gyese Allah ene wɔnom a wɔaweda nimdee no mu; wɔnom na wɔka se, 'Yeagyɛ nsem no

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١

الْأَمِّ ١

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ ٣

تَزَّلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَأَنزَلَ التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ ٤

مِّن قَبْلُ هُدًى لِّلنَّاسِ وَأَنزَلَ الْفُرْقَانَ ٥ إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَاللَّهُ عَزِيزٌ ذُو انْتِقَامٍ ٥

إِنَّ اللَّهَ لَا يَخْفَىٰ عَلَيْهِ شَيْءٌ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ ٦

هُوَ الَّذِي يُصَوِّرُكُمْ فِي الْأَرْحَامِ كَيْفَ يَشَاءُ ٧ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ٧

هُوَ الَّذِي أَنزَلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ مِنْهُ آيَاتٌ مُّحْكَمَاتٌ هُنَّ أُمُّ الْكِتَابِ وَأُخَرُ مُتَشَابِهَاتٌ فَأَمَّا الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ زَيْغٌ فَيَتَّبِعُونَ مَا تَشَابَهَ مِنْهُ ابْتِغَاءَ الْفِتْنَةِ وَابْتِغَاءَ تَأْوِيلِهِ ٨ وَمَا يَعْلَمُ تَأْوِيلَهُ إِلَّا اللَّهُ وَالرَّاسِخُونَ فِي الْعِلْمِ يَقُولُونَ آمَنَّا بِهِ كُلٌّ مِّنْ عِنْدِ رَبِّنَا وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّا أُولُو الْأَلْبَابِ ٨

فَقُلْ أَتَدْرِكُونَ

*Mene Allah, Menim adeɛ nyinaa.

**4-5 Nkyeremu: *Al-Furkaan* kyere nokore a akyinnyee biara nni ho na ede nsonsonoeɛ to deɛ etene ne deɛ ekyea ntem ma no da adi pefee.

adi; ne nyinaa firi y'Awurade ho - Na obiaa nni ho a akae ye ahweyie gyese wonom a wode nteasee aye won adom no.

9. 'Y'Awurade mma y'akoma nkyea wo abere a Wakyere yen kwan yi akyi; na fa ahummaboro a efiri Wo nkyen gu yen so; Ampa ara se Wo nkoaa ne Adomkyekyefo no.

10. 'Y'Awurade, esi pi se Wobeboaboa adasamma nyinaa ano ama wackohyia Eda no a akynnyee biara nni ho no; Ampa ara se Allah nto Ne bohye.

R. 2.

11. Nkurafon no a woye atiafon no - won ahonyadee ne won mma ho mma won mfason biara ntia Allah; na wonom na wobeye Egya no akuadee.

12. Wonom asem te se Farao nkurafon ne wonom a wodi won anim kan no asem; wopoo Yen Nsenkyerennee; enti Allah twee wonom aso enam won bone nti, na Allah ye den wo asotwe ho.

13. Ka kyere nkurafon no a woye atiafon no se, 'Wobedi mo so nkunim, na waboaboa mo ano ako Egya no mu; na eho ye ahomegye-bea bone.

14. Ampa ara se Nsenkyerennee bi wo asraafodan akuo mmien no a wohyiaa no mu ma mo, na ekua baako reko wo Allah kwan so, na nea eka ho no nso ye atiafon-dan, a wahunuu won se woye won dodoo no mmcho mmien, ani so adehwe pefee mu. Saa na Allah de Ne mmoa hye wonom a Ope den. Adesua a esi pi wo asem wei mu de ma wonom a wowa ani.

15. Woye ama aye fe ama nnipa, eye nnipa apedee ahoron no - mmaa ne mmofra, ne sika-kakoo ne dwete a waboaboa ano asum ho, ne mpoko a woadidi aye fe, ne ayemmoa ne mfuo. Weinom ye ewiase asetena yi mu ahonyadee; nanso Allah nkyen mmom na efie a edi mu no wo.

رَبَّنَا لَا تُزِمْ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا وَهَبْ لَنَا مِن لَّدُنكَ رَحْمَةً إِنَّكَ أَنْتَ الْوَكَابُ ①

رَبَّنَا إِنَّكَ جَامِعُ النَّاسِ لِيَوْمٍ لَا رَيْبَ فِيهِ إِنَّ اللَّهَ لَا يُخْلِفُ الْمِيعَادَ ②

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ تُغْنِيَ عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا وَ أُولَئِكَ هُمْ وَفُودُ النَّارِ ③

كَذَٰبٍ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ ۖ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَآخَذَهُمُ اللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ ۗ وَاللَّهُ شَرِيدُ الْعِقَابِ ④

قُلْ لِلَّذِينَ كَفَرُوا سَتُغْلَبُونَ وَ تُخْشَرُونَ إِلَىٰ جَهَنَّمَ ۖ وَبِئْسَ الْمِهَادُ ⑤

قَدْ كَانَ لَكُمْ آيَةٌ فِي فِتْنَتِ الَّذِينَ اتَّخَذُوا فِتْنَةً تُفَاتِلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ۚ وَآخَرَىٰ كَافِرَةٌ ۖ يَرَوْنَهُمْ مِثْلَيْهِمْ رَأْيَ الْعَيْنِ ۚ وَاللَّهُ يُؤَيِّدُ بِنَصَرِهِ مَن يَشَاءُ ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَعِبْرَةً لِّأُولِي الْأَبْصَارِ ⑥

رَبِّ النَّاسِ حُبُّ الشَّهَوَاتِ مِنَ النِّسَاءِ وَالْبَنِينَ وَالْقَنَاطِيرِ الْمُقَنْطَرَةِ مِنَ الذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ وَالْخَيْلِ الْمُسَوَّمَةِ وَالْأَنْعَامِ وَالْحَرْثِ ۚ ذَٰلِكَ مَتَاعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۗ وَاللَّهُ عِنْدَهُ حُسْنُ الْمَا ⑦

16. Ka se, 'Ana memmo amannee nkyere mo, biribi a edi mu kyen weinom?' Turo ahoro a asutene pem ase wɔ ho ma nkurɔfoɔ a wɔsuro Allah no, wɔ wɔn Awurade no ho. Eho na wɔnom betena afe bɔɔ; ne ahokafoɔ a Allah ate wɔn ho ne Allah anigyeɛ na wɔn nsa beka. Na Allah ani wɔ Ne nkoa so.

17. Nkurɔfoɔ no a wɔnom ka se, 'Y'Awurade, ampa ara se, yeagyɛ adi; enti fa yen bone kye yen na twitwagyɛ yen firi egya asotwe no ho.'

18. Nkurɔfoɔ a wɔgyina pintinn no, ne nokwafɔɔ no, ne ahobrasefoɔ no, ne nkurɔfoɔ a wɔbɔ afɔreɛ wɔ Allah kwan so no, ene wɔnom a wɔsre bonefakye wɔ anadwo fa a edi akyire no mu.

19. Allah di adanseɛ se Onyame biara nni ho ka Ono nkoa - *saa ara nso na soro-abɔfoɔ no di adanseɛ*, ene wɔnom a wɔwɔ nimdee no - *wɔnom a wɔgyina ho wen atentrenɛɛ mmere nyinaa no; Onyame biara nni ho gyese Ono, Otumfoɔ, Nyansafoɔ no.

20. Ampa ara se, nokorɛ som a ewɔ Allah ho ne Islam (atuhoama a ewie emudie). Na nkurɔfoɔ no a wɔde Nwoma no maa wɔn no ammo wɔn ho abira kɔpem se nimdee no baa wɔn nkyen no akyi, enam anibrebre a eda wɔn ntem no nti. Na obiara a obetia Allah Nsenkyerenneɛ ahoroɔ no, ennee esi pi se, Allah ho ye hare wɔ nkontabuo ho.

21. Na se wɔne wo gye kyim a, ennee, ka se, 'Mabre me ho ase ama Allah, saa ara na wɔnom a wɔdi m'akyi no nso.' Na ka kyere wɔnom a wɔama wɔn Nwoma no ne wɔnom a wɔnnsuaa adeɛ no se, 'Ana moabre mo ho ase?' Se wɔbre wɔn ho ase a, ennee esi pi se wɔbenya kwankyerɛ; na se wɔdane wɔn akyi a, ennee adwuma a eda wo so ara ne se wobeka asomasem no. Na Allah ani tua Ne nkoa.

قُلْ أُوْتِيتُكُمْ بِخَيْرٍ مِّنْ ذٰلِكُمْ ؕ وَلَئِیْنَ
اَتَقُواْ عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّتْ تَجْرِیْ مِّنْ
تَحْتِهَا الْاَنْهَارُ خٰلِدِیْنَ فِیْهَا وَآذْوَابُ
مُّطَهَّرَةٌ وَرِضْوَانٌ مِّنْ اِلٰهٍ ؕ وَاللّٰهُ
بَصِیْرٌ بِالْعِبَادِ ﴿١٦﴾

الَّذِیْنَ یَقُولُوْنَ رَبَّنَا اِنَّا اٰمَنَّا
فَاغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَرَبَّنَا عَذَابُ
النَّارِ ﴿١٧﴾

الضَّٰلِّیْنَ وَالضَّٰلِّیْنَ وَالْقٰتِلِیْنَ وَ
الْمُنٰفِقِیْنَ وَالْمُسْتَغْفِرِیْنَ بِالْاَسْحٰرِ ﴿١٨﴾

شَهِدَ اللّٰهُ اَنَّهُ لَا اِلٰهَ اِلَّا هُوَ ؕ وَالْمَلٰٓئِكَةُ
اُولُو الْاِلْعٰلَمِ قَارًِٔا بِالْقِسْطِ ؕ لَا اِلٰهَ اِلَّا
هُوَ الْعَزِیْزُ الْحَكِیْمُ ﴿١٩﴾

اِنَّ الدِّیْنَ عِنْدَ اللّٰهِ الْاِسْلَامُ ؕ وَ مَا
اِخْتَلَفَ الَّذِیْنَ اُوْتُوا الْكِتٰبَ اِلَّا مِنْۢ بَعْدِ
مَا جَآءَهُمُ الْعِلْمُ بَغْیًا بَیْنَهُمْ ؕ وَ مَن
یَكْفُرْ بِآیٰتِ اللّٰهِ فَاِنَّ اللّٰهَ سَرِیْعُ
الْحِسَابِ ﴿٢٠﴾

فَاِنْ حَاجُّوكَ فَقُلْ اَسْلَمْتُ وَجْهِیْ لِلّٰهِ وَ
مِنَ اتَّبَعَنِ ؕ وَقُلْ لِلَّذِیْنَ اُوْتُوا الْكِتٰبَ
وَ الْاُمِّیْنَ ؕ اَسْلَمْتُمْ ؕ فَاِنْ اَسْلَمُوْا
فَقَدْ اِهْتَدَوْا ؕ وَاِنْ تَوَلَّوْا فَاِنَّمَآ عَلَیْكَ
الْبَلٰغُ ؕ وَاللّٰهُ بَصِیْرٌ بِالْعِبَادِ ﴿٢١﴾

*19 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi

R. 3.

22. Ampa ara se, nkurɔfoɔ a wɔpo Allah Nsenkyerenneɛ no na wɔhwe- hwe se wɔbekum Nkomhyefoɔ no wɔ abere a wɔnni ho kwan saa, na wɔhwehwe nso se wɔbekum nnipa a wɔkyerekere deɛ etene no - yi no adi kyere wɔn se asotwe yaaya wɔ *ho ma wɔn*.

23. Weinom ne nkurɔfoɔ no a wɔn nnwuma beye kwa no, wɔ ewiaɛ yi mu ne asetra a edi soɔ no mu, na wɔnnya aboafɔɔ biara.

24. Ana wɔnnim nkurɔfoɔ no a wɔama wɔn wɔn kyefa wɔ Nwoma no mu? Wɔfre wɔn kɔ Allah Nwoma no ho se emmu aten wɔ wɔn mu nanso wɔn mu binom de atuatee dane wɔn ho kɔ.

25. Ebaa no saa efirise, wɔka se, 'Egya no nka yen da, gyese *ebia* nna ketewaa bi a wɔtumi kan' na wɔnom atoro ntoatoa adaadaa wɔnom wɔ wɔn som ho.

26. Na wɔbesi sen adi yie wɔ mmere a wɔbeboaboa wɔn ano ama Eɔa no a akynnyee nni ho no; na wɔbetua okra biara ka wɔ deɛ anyaeɛ ho no, na wɔnsisi wɔn?

27. Ka se, 'O Allah, ahennie Awurade, Wo na Wode ahennie ma nea Wope; na Wo na Wogyɛ ahennie firi nea Wope ho, Woma nea Wope tumi a ekrɔn, na nea Wope nso Wobre no ase gu n'anim ase. Wo nsa mu na papa nyinaa hye. Ampa ara se, Wowɔ tumi a Wode ye adeɛ biara a Wope.

28. Wo na Woma anadwo hyene adekyee mu na Woma adekyee hyene anadwo mu. Na Wo na Woma atasefoɔ puie adi firi awufɔɔ mu na Woma awufɔɔ puie adi firi atasefoɔ mu. Na Wo na Wode akonhomabodeɛ a enni nsusuie ma obiara a Wope.

29. Mma agyidifoɔ no mfa atiafoɔ no nnamfoɔ nkwati agyidifoɔ - na obiara a obeyɔ saa no ne Allah nni nkutahodie wɔ biribiara ho - gyese mode ahweyie bɔ mo ho ban firi wɔn ho. Na Allah ankasa

إِنَّ الَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَ
يَقْتُلُونَ النَّبِيِّنَّ بِغَيْرِ حَقٍّ، وَيَقْتُلُونَ
الَّذِينَ يَأْمُرُونَ بِالْقِسْطِ مِنَ النَّاسِ
فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ٢٢

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي
الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ، وَمَا لَهُمْ مِنْ نَاصِرِينَ ٢٣

الْكَتَرِ إِلَى الَّذِينَ أُوْتُوا نَصِيبًا مِّنَ
الْكِتَابِ يُدْعَوْنَ إِلَى كِتَابِ اللَّهِ لِيَحْكُمَ
بَيْنَهُمْ ثُمَّ يُتَوَلَّى فُرِيْقٌ مِّنْهُمْ وَهُمْ
مُّعْرِضُونَ ٢٤

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا إِن تَمَسَّدَا الْكَارِ
رَآلَا آيَاتًا مَّا مَعْدُودَاتٍ، وَغَرَّهُمْ فِي
دِينِهِمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ٢٥

فَكَيْفَ إِذَا جَمَعْنَاهُمْ لِيَوْمٍ لَا رَيْبَ فِيهِ
وَوُفِّيَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا
يُظْلَمُونَ ٢٦

قُلِ اللَّهُمَّ مَلِكُ الْمُلْكِ تُؤْتِي الْمُلْكَ
مَنْ تَشَاءُ وَتَنْزِعُ الْمُلْكَ مِمَّنْ تَشَاءُ
وَتُعِزُّ مَنْ تَشَاءُ وَتُذِلُّ مَنْ تَشَاءُ، بِيَدِكَ
الْخَيْرُ، إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ٢٧

تَوَلِّجُ الْبَلَّ فِي النَّهَارِ وَتَوَلِّجُ النَّهَارَ
فِي الْبَلِّ، وَتُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ
وَتُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ، وَتَرْزُقُ مَنْ
تَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ٢٨

لَا يَخْذِلُ الْمُؤْمِنُونَ الْكُفْرَيْنَ أَوْلِيَاءَ مِنْ
دُونِ الْمُؤْمِنِينَ، وَمَنْ يَفْعَلْ ذَٰلِكَ
فَلَيْسَ مِنَ اللَّهِ فِي شَيْءٍ، لَّا أَن تَتَّقُوا

bɔ mo kɔkɔ fa ɔno ankasa ho;* na Allah nkyen na biribiara besan aka.

30. Ka se, 'Se mode deɛ ɛwɔ mo akoma mu no sie o, se mo da no adi o, Allah nim; na Onim deɛ ɛwɔ esoro ahorɔɔ no mu ne deɛ ɛwɔ asaase mu biara. Na Allah wɔ tumi a ɔde ye deɛ ɔpe biara.'

31. *Monye ahweyie* wɔ Da no a ɔkra biara behunu se papa *biara* a ɔyɔɔɛ ne bɔne a ɔyɔɔɛ *nyinaa* ne no redi anim-hyia. ɔbepe se anka ɔno ne bɔne no ntem bete kwan tententen. Na Allah ankasa de N'asotwe no ho suro bɔ mo kɔkɔ. Na Allah ye Ntimmɔborɔ paa ara yie ma Ne nkɔa.

R. 4.

32. Ka se: 'Se modɔ Allah deɛ a, moni m'akyi; ennee Allah nso bedɔ mo, na ɔde mo bɔne akye mo. Na Allah ye Bɔnefakyeɔɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ.

33. Ka se: 'Monye sotie ma Allah ne ɔsɔmaɔɔ no;' na se wɔnom dane wɔn ho kɔ a, ennee wɔnhunu se Allah deɛ ɔno atiaɔɔ no.

34. Allah saa mu yii Adam ne Noa ene Abraham abusua ne 'Imraan abusua maa wɔboroo nnipa nkaɛ no so -

35. Wɔye abusuaquo a wɔfiri wɔn ho wɔn ho mu. Na Allah te biribiara na Onim biribiara.

36. *Kae* bere a ɔbaa no a ɔka 'Imraan ho no kaa se, 'M'Awurade mede deɛ ɛwɔ m'awodeɛ mu no hye Wo bɔ se metu no ahye Wo nsa ama W'adwuma. Enti gye deɛ efiri me hɔ yi tom ma me. Ampa ara se Wo nkɔaa na Woye Sentiefɔɔ a Wote biribiara na Wonim adeɛ nyinaa.'

مِنْهُمْ ثَقِيفَةٌ وَيُحَدِّثُكُمْ اللَّهُ عَنْ نَفْسِهِ ۖ وَإِلَى اللَّهِ الْمَصِيرُ ۝٢٩

قُلْ إِنْ تَخْشَوْنَ مَا فِي صُدُورِكُمْ أَوْ تُبْذَرُونَ ۖ يَعْلَمُهُ اللَّهُ ۖ وَيَعْلَمُ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۖ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝٣٠

يَوْمَ تَجِدُ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ مِنْ خَيْرٍ مُحْضَرًا ۖ وَمَا عَمِلَتْ مِنْ سُوءٍ تَوَدُّ لَوْ أَنَّ بَيْنَهَا وَبَيْنَهُ أَمَدًا بَعِيدًا ۖ وَيُحَذِّرُكُمُ اللَّهُ نَفْسَهُ ۖ وَاللَّهُ زَعُوفٌ بِالْعِبَادِ ۝٣١

قُلْ إِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ اللَّهَ فَاتَّبِعُونِي يُحْبِبْكُمُ اللَّهُ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ ۖ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ۝٣٢

قُلْ أَطِيعُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ ۚ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْكَافِرِينَ ۝٣٣

إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَىٰ آدَمَ وَ نُوحًا وَآلَ إِبْرَاهِيمَ وَآلَ عِمْرَانَ عَلَى الْعَالَمِينَ ۝٣٤ ذُرِّيَّةً بَعْضُهَا مِنْ بَعْضٍ ۖ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ۝٣٥

إِذْ قَالَتِ امْرَأَتُ عِمْرَانَ رَبِّ إِنِّي نَدَرْتُ لَكَ مَا فِي بَطْنِي مُحَرَّرًا فَتَقَبَّلْ مِنِّي ۖ إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ۝٣٦

*29. NKYEREMU; Arabik asem 'yuhadzirukumul laahu nafsah' يحذركم الله نفسه Sedee atwerensem no kyere ne 'Allah bɔ mo kɔkɔ fa ɔno ankasa ho' na n'asekyere ne se ɔbo mo kɔkɔ se mma momfa Ne mmransen ne N'ahyedeɛ no agyeegyeem ne anibugusoɔ ama asotwe amma mo so.

37. Na bere a ɔwoo no no, ɔkaa se, 'M'Awurade mawo ɔbaa' - wɔ abere a Allah nim deɛ wawo no yie, na ɔba-barima a na ɔwo n'adwene mu no nte se ɔba-baa no a wawo no no - na mato ne din Maria, na mede ɔno ne n'asefoɔ hye Wo ntwtwagyee nsa, firi Satan a wɔapo no no ho.'

38. Enti n'Awurade de nyetomu a edi mu gyee no too mu, na ɔmaa no nyinii enyini a edi mu paa na ɔmaa Sakaria yee ne hwesofoɔ. Bere biara a Sakaria kɔsraa no wɔ pie mu no, ɔhunuu se akɔnhomabɔdeɛ wɔ ne nkyen. ɔbisaa se, 'O Maria wonyaa wei wɔ hen?' ɔyii ano se, 'Efiri Allah ho.' Ampa ara se Allah ho nea ɔpe akɔnhoma a nsusuie nni ho.

39. Eho ara na Sakaria bɔɔ n'Awurade mpaee kaa se, 'M'Awurade firi W'adom mu ma me aseni a ne ho tee; ampa ara se; Wo na Wotie mpaebɔ.'

40. Na soro-abɔfoɔ no free no abere a na ɔgyina pie no mu rebɔ mpaee: 'Allah de nsem-de yi hye wo nkuran fa Yahya ho - ɔno na ɔbehye asem bi a efiri Allah ho no ma - ɔye nimuonyamfoɔ, ne ɔhoteeni, ne ɔkɔmhyeni a ɔfiri ateneneefoɔ mu.'

41. ɔkaa se, 'M'Awurade ebeye den na manya ɔba-barima wɔ abere a enyini ato me awie, na me yere nso ye ɔbonin?' ɔmaa no mmuaee se, 'Saa na Allah kwan no tee; ɔyo deɛ ɔpe biara.'

42. ɔkaa se, 'M'Awurade ma me nsenkyerennee.' ɔmaa no mmuaee se, 'Wo nsenkyerennee ne se, wonnkasa nkyere nnipa nnansa gyese honam yokyere nkoaa. Na kaekae w'Awurade no bebirɛe na tontom No wɔ anadwo ne anɔpa-hema.'

R. 5.

43. Na kae bere a soro-abɔfoɔ no kaa se, 'O Maria, Allah asa mu ayi wo na Wate wo ho na Wasa mu ayi wo wɔ nnipa mu wɔ mmaa nyinaa so.

فَلَمَّا وَضَعَتْهَا قَالَتْ رَبِّ انِّي وَضَعْتُهَا
أُنْثَىٰ ۖ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا وَضَعْتَ ۖ
لَيْسَ الذَّكَرُ كَالْأُنْثَىٰ ۖ وَإِنِّي سَمَّيْتُهَا
مَرْيَمَ ۚ وَابْنِي أُعِيدُهَا بِكَ وَذُرِّيَّتَهَا
مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ ٢٧

فَتَقَبَّلَهَا رَبُّهَا بِقَبُولٍ حَسَنٍ ۖ وَأَنْبَتَهَا
نَبَاتًا حَسَنًا ۖ وَكَفَّلَهَا زَكَرِيَّا ۖ كُلَّمَا
دَخَلَ عَلَيْهَا زَكَرِيَّا الْمِحْرَابَ وَجَدَ
عِنْدَهَا رِزْقًا ۖ قَالَ لِمَرْيَمُ أَنَّىٰ لَكَ
هَٰذَا ۖ قَالَتْ هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ ۖ إِنَّا
لِللَّهِ يَزْرُقُ مِنْ يَشَاءُ يُغَيِّرُ حَسَبًا ٢٨

هُنَالِكَ دَعَا زَكَرِيَّا رَبَّهُ ۖ قَالَ رَبِّ هَبْ
لِي مِنْ لَدُنْكَ ذُرِّيَّةً طَيِّبَةً ۖ إِنَّكَ
سَمِيعُ الدُّعَاءِ ٢٩

فَنَادَاهُ الْمَلَكُ ۖ هُوَ قَائِمٌ يُوَصِّلُ
فِي الْمِحْرَابِ ۖ أَنِ اللَّهُ يُبَشِّرُكَ بِغُلَامٍ
مُصَدِّقًا لِكَلِمَةٍ مِّنَ اللَّهِ ۖ وَسَيِّدًا
وَحَصُورًا وَنَبِيًّا مِّنَ الصَّالِحِينَ ٣٠

قَالَ رَبِّ إِنِّي كُونُ لِّي غُلَامًا وَفَدَّ بَلْعَانِي
الْكِبَرُ ۖ وَامْرَأَتِي عَاقِرٌ ۖ قَالَ كَذَلِكِ
اللَّهُ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ ٣١

قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِّي آيَةً ۖ قَالَ إِنِّيُتِكَ لَا
تَكَلِّمُ النَّاسَ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ إِلَّا ذُرْمًا ۖ وَ
أَذْكُرُّكَ بِتِلْكَ كَثِيرًا ۖ وَسَبِّحْ بِالْعَشِيِّ
الْإِبْرَارِ ٣٢

وَإِذْ قَالَتِ الْمَلِكَةُ لِمَرْيَمُ إِنَّ اللَّهَ
اضْطَفَاكِ وَطَهَّرَكِ وَاضْطَفَاكِ عَلَى
نِسَاءِ الْعَالَمِينَ ٣٣

44. 'O Maria, ye ahobrasee ma w'Awurade na fa w'anim butu fom som Nyankopon na bo wo mu ase ka wonom a wosom No ho.'

45. Wei ye nnooma a ahinta no ho amanebo na Yeayi akyere wo yi. Na wo nnka won ho wo abere a wotoo won agyan pre hwehwee se hwan na obeye hwesofoo ama Maria, mpo na wo nnka won ho bere a wone won ho gye nkyinyiwa no.

46. Bere a soro-abofoo no kaa se, 'O Maria, Allah de asem bi a efiri Ne ho bo wo amane-de; ne din beye Messia, Yesu, Maria ba no, wahye no animuonyam wo ewiase yi mu ne daankwamma, na oka wonom a woben Nyankopon no ho;

47. Na obekasa nnipa ho afiri bere a oda ntannaa mu ne abasiriwa mmere mu, na obeka ateneneefoo no ho.'

48. Okaa se, 'M'Awurade ebeye den na manya oba-barima, wo abere a onipa (obarima) biara mfaa ne ho nkaa me?' Okaa se, "Saa na Allah kwan no tee, Obo nea Ope. Se Ohyehye biribi a, Oka kyere adee no se, 'Ye!' na aye.*

49. "Na Obekyerere no Nwoma no, ne Nyansa no, ene Tora no ne Nsempa no;

50. 'Na Obeye no Osomafos ama Israelmma (na wase won se); 'Mede Nsenkyerennee a efiri mo Awurade no ho aba mo mu. Eno ne se, menwono abodee bi afiri dotee mu a ete se anomaa nseso, afei meheme honhom foforo bi agu emu, na ebeba abeye atuboa, enam Allah tumi nti; na mesa anadwo-anifuraefoo yaree, ene akwatafoo, na mema awufoo nkwa enam Allah tumi nti; na mede beto dwa ama moahunu dee mobedie ne dee mode besie wo mo afie mu. Ampa ara se, Nsenkyerennee bi wo saa adee yi mu ma mo, se moye agyidifoo dee a.

يَمْرُؤُا قَتْنِي لِرَبِّكِ وَاسْجُدِي وَادْكِي
مَعَ الرَّاِكِيْنِ ٤٤

ذَلِكَ مِنْ اَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيْهِ اِلَيْكَ
وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ اِذْ يُلْقُوْنَ اَقْلَامَهُمْ
اَيْتُهُمْ يَكْفُلْ مَزِيْمَ وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ
اِذْ يَخْتَصِمُوْنَ ٤٥

اِذْ قَالَتْ الْمَلِيْكَةُ لِمَرْيَمُ اِنَّ اللَّهَ
يُبَشِّرُكِ بِكَلِمَةٍ مِنْهُ ۚ اسْمُهُ الْمَسِيْحُ
عِيْسَى ابْنُ مَرْيَمَ وَجِيْهًا فِي الدُّنْيَا وَ
الْاٰخِرَةِ وَ مِنَ الْمُقَرَّبِيْنَ ٤٦

وَيُكَلِّمُ النَّاسَ فِي الْمَهْدِ وَكَهْلًا وَ مِنَ
الصّٰلِحِيْنَ ٤٧

قَالَتْ رَبِّ اَنِّيْ يَكُوْنُ لِيْ وَلَدٌ وَلَمْ يَمْسَسْنِي
بَشْرٌ ۖ قَالَ كَذٰلِكَ ۗ اَللّٰهُ يَخْلُقُ مَا
يَشَآءُ ۚ اِذَا قَضٰى اَمْرًا فَاِنَّمَا يَقُوْلُ لَهُ
كُنْ فَيَكُوْنُ ٤٨

وَيُعَلِّمُهُ الْكِتٰبَ وَالْحِكْمَةَ وَالتَّوْرَةَ
وَالْاِنْجِيْلَ ٤٩

وَرَسُوْلًا اِلٰى بَنِيْ اِسْرَآءِيْلَ ۚ اَنِّيْ قَدْ
جِئْتُكُمْ بِاٰيَةٍ مِنْ رَّبِّكُمْ ۚ اِنِّيْ اَخْلَقُ
لَكُمْ مِنَ الطِّيْنِ كَهَيْئَةِ الطَّيْرِ فَاَنْفُخُ
فِيْهِ فَيَكُوْنُ طَيْرًا بِاِذْنِ اللّٰهِ ۚ وَ اُبْرِئُ
الْاَكْمَةَ وَ الْاَبْرَصَ وَ اُخِي الْمَوْتٰى بِاِذْنِ
اللّٰهِ ۚ وَ اُنَبِّئُكُمْ بِمَا تَاْكُلُوْنَ وَ مَا
تَدْخُرُوْنَ ۚ فِىْ بُيُوْتِكُمْ ۚ اِنَّ فِىْ ذٰلِكَ
لَاٰيَةً لِّكُمْ اِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِيْنَ ٥٠

*48. NKYEREMU: Kasa "Ye!" na aye" nkyere se eho ara preko ara pe na abeye abodee a emfiri hwee mu. Ekyere se mmere biara a Onyankopon benya epe bi no, eho ara na N'apdee no afiri asef redane ba yobea mu, na edidi so saa kopem se N'apdee no benya mmere a ewie pe-yo.

51. 'Na maba a merehye dee ewo m'anim no ma, eno ne Tora; ene se mema mo dee wobraa mo no bi ho kwan; na mede Nsenkyerennae a efiri mo Awurade no ho aba mo mu; enti monsuero Allah na montie me.

52. 'Esi pi se, Allah ne m'Awurade ne mo Awurade, enti monsom Ono nkoaa; wei ne kwan tenenee no.'

53. Na bere a Yesu hunuu ntiaae firii won ho no, akaa se, 'Hwan-nom na wobeye m'aboafos wo Allah kwan so?' Asuafo no yii ano se, 'Yen ne Allah aboafos no. Yeagyee Allah adi. Na wo nso di yen adanse se yeaye sotie, ahobrasefo ampa.

54. 'Y'Awurade yeagyee dee Wasane aba no adi na yedi saa Osomafo yi akyi. Enti twere yen din ka nkurafos a woye adansedifos no ho.'

55. Na wonom baa po, na Allah nso baa po; Na Allah na Odi mu wo pabafos nyinaa mu.

R. 6.

56. Bere a Allah kaa se; 'O Yesu, Me na Mema wato wo kon awuo na Makron wo aba Me nkyen, na Mate wo ho afiri nkurafos a wonnye nnie no *kwaadu-bo* nyinaa ho, na Mema wonom a wodi wo akyi no so aboro wonom a wotia no so, kopem Owu-sore Da no; afei Me nkyen na mobesan aba, na Mebu mo ntem aten, efa dee na moba mo ho abira no ho.

57. Na mmom nkurafos no a wotia no, Metwe won aso asotwe a emu ye den wo ewiaa yi mu ne asetena a edi soa no mu, na wonnya aboafos biara.

58. Na wonom a wagyedie na woye nnwuma pa no, Ode won akatua nyinaa bema won. Na Allah nno adeboneyefos no.

59. Wei ne dee Yerekenkan akyere wo afiri Nsenkyerennae no ne nyansa Nkaekae no mu.

وَمَصَدَّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرَةِ
وَلَا جِدْلَ لَكُمْ بَعْضَ الَّذِي حُرِّمَ عَلَيْكُمْ
وَجِئْتُكُمْ بِآيَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ فَاتَّقُوا
اللَّهَ وَأَطِيعُوا ٥١

إِنَّ اللَّهَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ
هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ٥٢

فَلَمَّا أَحَسَّ عِيسَى مِنْهُمُ الْكُفْرَ قَالَ
مَنْ أَنْصَارِي إِلَى اللَّهِ قَالَ الْخَوَارِثُونَ
تَحْنُ أَنْصَارُ اللَّهِ آمَنَّا بِاللَّهِ وَأَشْهَدُ
بِأَنَّا مُسْلِمُونَ ٥٣

رَبَّنَا آمَنَّا بِمَا آتَيْتَنَا وَاتَّبَعْنَا الرُّسُولَ
فَاكْتُتِبْنَا مَعَ الشَّاهِدِينَ ٥٤

وَمَكَرُوا وَمَكَرَ اللَّهُ وَاللَّهُ خَيْرُ
الْمَاكِرِينَ ٥٥

إِذْ قَالَ اللَّهُ لِعِيسَى إِنِّي مُتَوَفِّيكَ وَ
رَافِعُكَ إِلَيَّ وَمُطَهِّرُكَ مِنَ الَّذِينَ
كَفَرُوا وَجَاعِلَ الَّذِينَ اتَّبَعُوكَ فَوْقَ
الَّذِينَ كَفَرُوا إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ ثُمَّ لَوْلَا
مَرْجِعُكُمْ فَأَحْكُمُ بَيْنَكُمْ فِيمَا كُنتُمْ
فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ٥٦

فَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَأَعَذِّبُهُمْ عَذَابًا
شَدِيدًا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ
مِّن نَّاصِرِينَ ٥٧

وَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
فَيُؤْتِيهِمْ أَجْرَهُمْ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ
الظَّالِمِينَ ٥٨

ذَلِكَ نَتْلُوهُ عَلَيْكَ مِنَ الْآيَاتِ وَالذِّكْرِ
الْحَكِيمِ ٥٩

60. Ampa ara se, Yesu asem no wo Allah anim te se Adam asem no. Ɔboɔ no firii mfuturo mu, na Ɔsee no se 'Ye!' na ɔbeyee ɔteasefoɔ.

61. *Wei ne* nokore no a efiri wo Awurade ho no, enti mma nkɔka wɔnom a wɔn adwene mu ye wɔn nnaa no ho.

62. Afei dee, obiara a ɔne wo begye akyinnyee afa ne ho no, wo nimdee a aba wo so yi akyiri no, ka kyere no se, 'Mommra ma yenfre yen mma-mmarmima ne mo mma-mmarmima, ene yen mmaa ne mo mmaa, ene yen nkurɔfoɔ ne mo nkurɔfoɔ; na afei moma yemɔ mpaeɛ dendenden mfre Allah nnome ngu wɔnom a wɔtwa nkontompo no so.

63. Esi pi se wei na eye abakɔsem a eye nokore no. Obiara nni ho a ɔfata se yesom no gyese Allah; na esi pi se, Allah na Ɔye Ɔtumfoɔ, Nyansafoɔ no.

64. Na se wɔdane wɔn ho kɔ a, ennee kae se Allah nim basabasayɔfoɔ no yie paa.

R. 7.

65. Ka se: 'O mo Nwoma Nkurɔfoɔ no! momra ma yenhya asem koro a eda yen ne mo ntem no ho - *a ene se*, yennsom obiara gyese Allah, na bio nso, yemmfa biribiara mmata Ne ho, na mma yen mu binom mfa binom nnye Awuranom wo abere a ekwati Allah.' Na se wɔdane wɔn ho kɔ a, ennee ka se, 'Moni adansee se yen dee yeabre yen ho ase *ama Onyankopɔn nkoaa*.'

66. O mo Nwoma Nkurɔfoɔ no! aden nti na mogye akyinnyee fa Abraham ho, wo abere a Tora no ne Nsempa no amma ne pen so gyese n'akyi ansa na ereba? Enti monte asce ana?

67. Hwe! mo ara mo ne nkurɔfoɔ no a mogyee adeɛ a na mowɔ ho nimdee no ho akyinnyee. Afei aden nti na moda so gye akyinnyee wo adeɛ a monni ho nimdee koraa ho? Allah na Ɔnim na mo dee monnim.

إِنَّ مَثَلَ عِيسَىٰ عِندَ اللَّهِ كَمَثَلِ آدَمَ،
خَلَقَهُ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ قَالَ لَهُ كُنْ
فَيَكُونُ ⑩

الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُنَ مِنَ
الْمُتَرَدِّينَ ⑪

فَمَنْ حَاجَّكَ فِيهِ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَكَ مِنَ
الْعِلْمِ فَقُلْ تَعَالَوْا نَدْعُ آبْنَاءَنَا وَ
أَبْنَاءَكُمْ وَنِسَاءَنَا وَنِسَاءَكُمْ وَأَنْفُسَنَا
وَأَنْفُسَكُمْ ثُمَّ نَبْتَهِلْ فَنَجْعَلْ لَعْنَتَ
اللَّهِ عَلَى الْكَاذِبِينَ ⑫

إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْقَصَصُ الْحَقُّ وَمَا مِنْ
إِلَهِ إِلَّا اللَّهُ وَإِنَّ اللَّهَ لَهُ الْعَزِيزُ
الْحَكِيمُ ⑬

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ
بِالْمُفْسِدِينَ ⑭

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ تَعَالَوْا إِلَىٰ كَلِمَةٍ
سَوَاءٍ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ أَلَّا نَعْبُدَ إِلَّا
اللَّهَ وَلَا نُشْرِكَ بِهِ شَيْئًا وَلَا يَتَّخِذَ
بَعْضُنَا بَعْضًا أَرْبَابًا مِنْ دُونِ اللَّهِ
فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُولُوا اشْهَدُوا بِأَنَّا
مُسْلِمُونَ ⑮

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَحَاجُّونَ فِي إِبْرَاهِيمَ
وَمَا أَنْزِلَتْ التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ إِلَّا
مِنْ بَعْدِ ۖ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ⑯

هَآأَنْتُمْ هَآؤَآءَ حَآجَّجْتُمْ فِيْمَا لَكُمْ
بِهِ عِلْمٌ فَلِمَ تُحَاجُّوْنَ فِيْمَا لَيْسَ
لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ ؕ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا
تَعْلَمُونَ ⑰

68. Abraham, na onnye Yudani, na onnye Kristoni nso, mmom na odane ne ho ma Onyankopon, na nye sotie ma No nso, na onnka wonom a wode biribi bata Nyankopon ho som no ho.

69. Ampa ara se, adasamma mu, wonom a woben Abraham no ne nkurɔfoɔ a wɔdii n'akyi ene saa Komhyeni yi ne wonom a wɔgye no die; na Allah ye agyidifoɔ no Adamfo.

70. Dee Nwoma Nkurɔfoɔ no mu kyefa bi pe ara ne se anka wobeyera mo, nanso wɔnniera obiara ka wɔn ankasa ho, hunu mmom na wɔnnhunu.

71. O mo Nwoma Nkurɔfoɔ! aden nti na mopo Allah Nsenkyerennɛe wɔ abere a moye ho adansefoɔ?

72. O mo Nwoma Nkurɔfoɔ aden nti na mode nkontompo toto nokore no, na mode nokore no sie wɔ abere a monim?

R. 8.

73. Na Nwoma Nkurɔfoɔ no mu kyefa bi ka se, 'Monye dee wɔayi ama agyidifoɔ no ni wɔ adekyee mmere a edi kan no mu na montia wɔ *eda* no awiee mmere no mu, se ebia ebema wɔasan afiri gyidie no ho.

*74. 'Na mma monnye sotie mma obiara gyese nea odi mo som no akyi nkoa; *Okomhyeni* ka se, 'Esi pi se kwankyerɛ kaan ne kwankyerɛ a efiri Allah ho no *sedee Ope no biara*. Dee eho hia ne se obiara benya *nkyerekyerɛ* sedee wɔdii kan de maa mo no bi' - 'Ente saa a anka wɔwɔ ho kwan se wobegye kyim atia mo wɔ mo Awurade no anim.' Ka se, 'Ampa ara se, Adom nyinaa wɔ Allah nsam. Nea Ope na Ode ma no. Na Allah ye Adɔɔ-kyekyerɛfoɔ a N'adɔɔ tere paa na Onim adee nyinaa nso.

75. 'Osa mu yi nea Ope N'ahum-maborɔ nti. Na Allah na Owo adom a eso boro so.'

مَا كَانَ إِبْرَاهِيمُ يَهُودِيًّا وَلَا نَصْرَانِيًّا وَلَكِنْ كَانَ حَنِيفًا مُّسْلِمًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ٦٨

إِنَّ أَوَّلَى النَّاسِ بِإِبْرَاهِيمَ لَآلِئِينَ أَتَّبَعُوهُ وَهَذَا النَّبِيُّ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَاللَّهُ وَلِيُّ الْمُؤْمِنِينَ ٦٩

وَدَّثَ طَائِفَةٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَوْ يُضِلُّوكُمْ وَمَا يُضِلُّونَ إِلَّا أَنْفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ٧٠

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَأَنْتُمْ تَشْهَدُونَ ٧١

يَا هَذَا الْكِتَابِ لِمَ تَكْفُرُونَ الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ وَتَكْتُمُونَ الْحَقَّ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ٧٢

وَقَالَتْ طَائِفَةٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ آمِنُوا بِالَّذِي أُنْزِلَ عَلَى الَّذِينَ آمَنُوا وَجْهَ النَّهَارِ وَكُفُّوا أَعْيُنَهُمْ عَنِ ذِي الْقُرْآنِ ٧٣

وَلَا تُؤْمِنُوا إِلَّا لِمَن تَبِعَ دِينَكُمْ قُلْ إِنَّ الْهُدَىٰ هُدَىٰ اللَّهِ أَن يُؤْتَىٰ أَحَدٌ مِّثْلَ مَا أُوتِيتُمْ أَوْ يُحَاجُّوكُمْ عِندَ رَبِّكُمْ قُلْ إِنَّ الْفَضْلَ بِيَدِ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ٧٤

يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ٧٥

*74 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi

76. Na Nwoma Nkurɔfoɔ no mu, obi wɔ ho a se wode agudee hye ne nsa a, ɔbesan de aba; na wɔnom mu, obi nso wɔ ho a se wode Deenaar baako mpo hye ne nsa a ɔmfa mma gyese woka so gyina ne so. Wei *ba saa* efirise woka se, 'Asem biara ho kwaadu-bo nna yen so wɔ wɔnom a wɔnnim nwoma no ho; na woka nkontomposem to Allah so wɔ abere a wɔnim.

77. Dabi, mmom obiara a ɔbɛhye ne bɛhye ma na ɔsuro Nyankopɔn no - esi pi se, Allah da Nyame-surofoɔ no.

78. Ampa ara se, nkurɔfoɔ no a wɔsesa wɔn bɛhye ne wɔn nsodie a wode ama Allah gye ɛboɔ ketewaa bi no, wɔnnya kyefa biara wɔ nkwa a edi soɔ no mu na Allah nɔkasa wɔn ho, nso ɔnnhwe wɔnom Owusɔre Da no, nanso ɔnnte wɔn ho; na asotwe yaaya da ho ma wɔn.

79. Na ampa ara se, wɔn mu kyefa bi wɔ ho a wɔkyim wɔn tekrɛma wɔ bere a wɔrekenkan Nwoma no, sɛdeɛ ɛbema mo asusu se eye Nwoma no *fa bi*, wɔ abere a ennye Nwoma no *fa bi koraa*. Wɔ ka se, 'Efiri Allah ho; wɔ abere a emfiri Allah ho; na wɔtwa ntɔɔ to Allah so wɔ abere a wɔnim.

80. Entumi mma se onipa a Allah ama no Nwoma no, nyansa no ne nkɔmhye no *awie* no, afei ɔbeka akyerɛ nnipa se; 'Monyɛ m'asomfo nkwati Allah;' mmom ɔbeka se: 'Montu mo ho nyinaa ma Awurade efirise mo na mokyerekyere Nwoma no, enam se mo na mosua nti.'

81. Nanso *entumi mma se* ɔbɛkyerekyere mo se monfa soro-abɔfoɔ ne Nkɔmhyefoɔ no nye mo Awuranom *nsom* wɔn. Ana ɔbɛkyerekyere mo ama moaye atiafoɔ wɔ abere a moabre mo ho ase ama Nyankopɔn dada?

وَمِنَ أَهْلِ الْكِتَابِ مَنْ إِنْ تَأْمَنَهُ بِقِطْعَةٍ
يُؤَدِّي إِلَيْكَ مِنْهُمْ مَنْ إِنْ تَأْمَنَهُ
بِذِينَارٍ لَا يُؤَدِّي إِلَيْكَ إِلَّا مَا دُمْتَ
عَلَيْهِ قَائِمًا ۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا
لَيْسَ عَلَيْنَا فِي الْأُمِّيِّينَ سَبِيلٌ ۚ وَ
يَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ الْكُذِبَ وَهُمْ
يَعْلَمُونَ ﴿٧٦﴾

بَلَىٰ مَنْ أَوْفَىٰ بِعَهْدِهِ وَاتَّقَىٰ فَإِنَّ اللَّهَ
يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ ﴿٧٧﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَشْتَرُونَ بِعَهْدِ اللَّهِ وَأَيمَانِهِمْ ثَمَنًا قَلِيلًا أُولَٰئِكَ لَا
خَلَاقَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ وَلَا يُكَلِّمُهُمُ
اللَّهُ وَلَا يَنْظُرُ إِلَيْهِمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ
وَلَا يُزَكِّيهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٨﴾

وَلَنْ يَنْفَعَهُمْ قَتْلُهُمْ أَيُّهُمُ الْمُسْتَهْزَأُونَ
بِالْكِتَابِ لِيَتَحَسَّبُوهُ مِنَ الْكِتَابِ
مَا هُوَ مِنَ الْكِتَابِ ۚ وَيَقُولُونَ هُوَ
مِنَ عِنْدِ اللَّهِ وَمَا هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ
وَيَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ الْكُذِبَ وَهُمْ
يَعْلَمُونَ ﴿٧٩﴾

مَا كَانَ لِبَشَرٍ أَنْ يُؤْتِيَهُ اللَّهُ
الْكِتَابَ وَالْحُكْمَ وَالنَّبُوءَةَ ثُمَّ يَقُولَ
لِلنَّاسِ كُونُوا عِبَادًا لِّي مِنْ دُونِ اللَّهِ
وَالْحِنْ كُونُوا رَبَّازِينَ بِمَا كُنْتُمْ
تَعْلَمُونَ الْكِتَابَ وَبِمَا كُنْتُمْ
تَدْرُسُونَ ﴿٨٠﴾

وَلَا يَأْمُرُكُمْ أَنْ تَتَّخِذُوا الْمَلَائِكَةَ
وَالنَّبِيِّينَ أَدْبَاءً أَيَأْمُرُكُمْ بِالْكُفْرِ
بَعْدَ إِذْ أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿٨١﴾

R. 9.

82. Na *kae* bere a Allah nam Nkomhyefo no so ne adasamma hyehyee apam se: 'Dee Mede bema mo biara afiri Nwoma no ne Nyansa no mu, eno akyi, se Osomafos bi ba mo mu a ohye dee ewo mo nkyen no ma a, ese se mogye no di na moboa no.' Na Okaa se: 'Ana mopene so, na mogye asodie a Mede to mo so wo *saa apam yi ho* no tom?' Wonom kaa se, 'Yegye tom,' Okaa se, 'Ennee moni adanse na Meka mo ho wo adansedifo no mu.'

83. Seisei dee, wonom a wobedane won ho wei akyi no, ennee, esi pi se wonom ne adeboneyefo no.

84. Enti wɔrekwati Allah som no ahwehwe foforo bi wo abere a Ono na nea ewo esoro ahoro no mu ne asaase no mu *nyinaa* ye ahobrasee ma No, se wɔpe o anaase wɔmpe o, na Ne nkyen na wɔbesan ako?

85. Ka se, 'Yegye Allah di ene dee wɔayi ama yen no, ene dee wɔyi de maa Abraham ne Ismael ne Isaak, ne Yakob ne abusua-kuo no, ne dee wode maa Mose ne Yesu ne Nkomhyefo *nkae* no a wɔfiri won Awurade ho no. Yemfa nsonsonoe nto won mu biara ntem, na Ono na yeyo ahobrasee ma No.

86. Na nea obehwehwe esom foforo bi a ekwati Islam no, wɔnnye ntom mma no, na daankwamma no obeka wonom a wɔahwere adee no ho.

87. Ebeye den na Allah akyere nnipa dom bi kwan, nkurofo no a wɔaye atiafo wɔ won gyidie akyi, na wɔdii adanse se, nokore, Osomafos no ye nokwafos, wo abere a adansedie a eɔa adie no aba won ho no? Na Allah nkyere adeboneyefo no kwan.

88. Weinom ne nkurofo a won akatua ne se Allah nnome ba won so ne soro-abofo dee ne nnipa dee *nyinaa* a aka-abom.

89. Wobetena mu mmere santene mu. Wɔnnte asotwe no so mma won nanso wɔnnhwe won [kwan biara so].

وَاِذْ اَخَذَ اللّٰهُ مِيثَاقَ النَّبِيِّنَ
لَمَّا اْتَيْتُكُمْ مِنْ عِثْبٍ وَ حُكْمَةٍ
ثُمَّ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مُّصَدِّقٌ لِّمَا
مَعَكُمْ لَتُؤْمِنُنَّ بِهِ وَكَتَبْتُ لَهُ
اَفْرَزْتُمْ وَاَخَذْتُمْ عَلٰى ذٰلِكُمْ اٰصْرِيْ
قَالُوْا اَفْرَزْنَا قَالَ فَاَشْهَدُوْا وَاَنَا
مَعَكُمْ مِنَ الشّٰهِدِيْنَ ﴿٨٧﴾

فَمَنْ تَوَلَّى بَعْدَ ذٰلِكَ فَاُولٰٓئِكَ هُمُ
الْفٰسِقُوْنَ ﴿٨٨﴾

اَفْخَيْرِدِيْنِ اللّٰهُ يَبْعُوْنَ وَلَهٗ اَسْلَمَ
مَنْ فِى السَّمٰوٰتِ وَ الْاَرْضِ طَوْعًا
وَ كَرْهًا وَاِلَيْهِ يُرْجَعُوْنَ ﴿٨٩﴾

قُلْ اَمَّا بِاِلٰهِ وَاَمَّا اُنْزِلَ عَلَيْنَا وَاَمَّا
اُنْزِلَ عَلٰى اِبْرٰهِيْمَ وَاِسْمٰعِيْلَ وَاِسْحٰقَ
وَ يَعْقُوْبَ وَاٰلِ سَبَاطٍ وَاَمَّا
اُوْتِيَ مُوسٰى وَاَعِيْسٰى وَ النَّبِيُّوْنَ مِنْ
رَّبِّهِمْ سَلَا نَفَقٌ بَيْنَ اَحَدٍ مِنْهُمْ وَ
نَحْنُ لَهُ مُسْلِمُوْنَ ﴿٩٠﴾

وَمَنْ يَّبْتَغِ غَيْرَ الْاِسْلَامِ دِيْنًا فَلَنْ
يُّقْبَلَ مِنْهُ وَ هُوَ فِى الْاٰخِرَةِ مِنَ
الْخٰسِرِيْنَ ﴿٩١﴾

كَيْفَ يَهْدِى اللّٰهُ قَوْمًا كَفَرُوْا وَاَبْعَدَ
اِيْمَانِهِمْ وَ شَهِدُوْا اَنَّ الرّٰسُوْلَ
حَقٌّ وَ جَاءَهُمُ الْبَيِّنٰتُ وَاَللّٰهُ لَا
يَهْدِى الْقَوْمَ الظّٰلِمِيْنَ ﴿٩٢﴾

اُولٰٓئِكَ جَزَاؤُهُمْ اَنَّ عَلَيْهِمْ لَعْنَةً
اللّٰهِ وَ الْمَلٰٓئِكَةِ وَ النَّاسِ اَجْمَعِيْنَ ﴿٩٣﴾

خٰلِدِيْنَ فِيْهَا لَا يَخَفُ عَنْهُمْ
الْعَذَابُ وَاَلَهُمْ يُنْظَرُوْنَ ﴿٩٤﴾

90. Gyese nkurɔfoɔ no a wɔanu wɔn ho wei akyi na wɔasesa wɔn bra no. Ennee ɛwɔ mu ampa saa se Allah ye Bɔnefakye Hene ne Ahummɔboro Hene.

91. Ampa ara se, nkurɔfoɔ no a wɔatia wɔ wɔn gyidie no akyi, na afei wɔko so to wɔn ntiaɛ no mu no dee, wɔnnye wɔn ahonnu no ntom, na weinom ne nkurɔfoɔ no a wɔayera no.

92. Nkurɔfoɔ no a wɔatia, na wɔwu wɔ abere a wɔda so ye atiafoɔ no dee, wɔnnye biribiara ntomu mma wɔn mu biara, se eye sika kɔkɔɔ asaase ma, na ɔde ne nyinaa bema se enye mpata ma ne kra mpo a. Weinom saa na asotwe yaaya wɔ ho ma wɔn na wɔnnya aboafɔ biara.

Nkyemu 4

R. 10.

93. Mo nsa nka teneneɛyɔ da kɔpem se mobeyi dee modɔ no bi ama; na dee mobeyi ama biara nso, esi pi se Allah nim no yie.

94. Na aduane biara ho te ma Israelmma no gyese dee Israel ankasa yɛɛ no akyiwadeɛ maa ne ho ansaana wɔresane Tora no aba. Ka se, 'Ennee monfa Tora no mmra na monkan, se moye nokwarefoɔ ampa a.'

95. Seisei dee obiara a ɔbetwa nkon-tompo ato Allah so, wei akyi no, ennee na weinom saa na wɔye adebɔneyɔfoɔ no.

96. Ka se, 'Allah aka nokore no; enti moni Abraham som no akyi, ɔno a mmere nyinaa ɔdaneɛ ne ho maa Onyankopɔn no; na, na ɔnnka nkurɔfoɔ a wɔde biribi bata Nyankopɔn ho som no ho.'

97. Ampa ara se, Efie a edi kan a wɔde sii ho maa adasamma no ne dee ɛwɔ Bakka no, nhyira ahorɔɔ ne kwankyere ahye mu ma, ɛwɔ ho ma nnipa nyinaa.

98. Emu na Nsenkyerennee ahorɔɔ a ɛda adie wɔ; eye Abraham bea; na obiara a ɔbehyene emu no anya asomdwoɛ ne banbo. Na amantuo kronkron a wɔtu kɔ Efie no ho no ye

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَ
أَصْلَحُوا إِنَّ اللَّهَ عَفُورٌ رَحِيمٌ ⑩

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بَعْدَ إِيمَانِهِمْ
ثُمَّ إِذَا دُكِّرُوا لَنْ تُقْبَلَ تَوْبَتُهُمْ
وَأُولَئِكَ هُمُ الضَّالُّونَ ⑪

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَأَوْمَأُوا هُمْ كُفَّارٌ
فَلَنْ يُقْبَلَ مِنْ أَحَدِهِمْ مِلَّءُ الْأَرْضِ
ذَهَبًا وَلَوْ افْتَدَى بِهِ أُولَئِكَ لَهُمْ
عَذَابٌ أَلِيمٌ وَمَا لَهُمْ مِنْ نَاصِرِينَ ⑫

لَنْ تَنَالُوا الْبِرَّ حَتَّى تُنْفِقُوا
مِمَّا تُحِبُّونَ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ شَيْءٍ
فَيَنَّ اللَّهُ بِهِ عَلِيمٌ ⑬

كُلُّ الطَّعَامِ كَانَ حَلَالًا لِلْبَنِيِّ
إِسْرَاءَ إِذْ لَا مَا حَرَّمَ إِسْرَاءُ يُلْ
عَلَى نَفْسِهِ مِنْ قَبْلِ أَنْ تُنَزَّلَ
الْتَّوْرَةُ قُلْ فَأْتُوا بِالتَّوْرَةِ
فَاتْلُوهَا إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ⑭

فَمَنْ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ مِنْ بَعْدِ
ذَلِكَ فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ⑮

قُلْ صَدَقَ اللَّهُ فَاتَّبِعُوا مِلَّةَ
إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَمَا كَانَ مِنَ
الْمُشْرِكِينَ ⑯

إِنَّ أَوَّلَ بَيْتٍ وُضِعَ لِلنَّاسِ لَلَّذِي
بِبَكَّةَ مُبَارَكًا وَهُدًى لِلْعَالَمِينَ ⑰

فِيهِ آيَاتٌ بَيِّنَاتٌ مَقَامُ إِبْرَاهِيمَ وَ
مَنْ دَخَلَهُ كَانَ آمِنًا وَلِلَّهِ عَلَى النَّاسِ
حُجُّ الْبَيْتِ مَنِ اسْتَطَاعَ إِلَيْهِ سَبِيلًا

asodie ma nnipa; wɔnom a wɔbetumi anya ho kwan no de Onyankopɔn ka wɔ ho. Na nea ɔbetia no, *ɔnkae nhunu se* Allah dee ɔde ne ho a ɔnnhia biribiara mfiri abɔdee nyinaa ho.

99. Ka se, 'O Nwoma Nkurɔfoɔ! aden nti na motia Allah Nsenkyerenne ahorɔ no, wɔ abere a Allah ani tua dee moyɔ?'

100. Ka se, 'O Nwoma Nkurɔfoɔ! aden nti na mosi agyidifoɔ ho kwan firi Allah kwan no ho, na mo hwehwe se mokyekyea no wɔ abere a moye *ho* adansefoɔ?' Na Allah mmuu N'ani nguu dee moyɔ so.

101. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! se moye sotie ma nkurɔfoɔ no a womaa wɔn Nwoma no mu kyefa biara a, wɔbedane mo bio, mo gyidie no akyi, ama mo akɔye atiafoɔ.

102. Na mobesi sen na moatia wɔ abere a wɔkenkan Allah Nsenkyerenne no kyere mo, na Ne Somafoɔ nso wɔ mo mu? Na obiara a ɔbesɔ Allah mu dendenden no dee, esi pi se wanya kwankyerɛ a ekɔ kwan teneneɛ no so.

R. 11.

103. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! monsure Allah sedee efata se wɔsuro No; na momma owuo mmeto mo gyese abere a mo wɔ ahobrasee gynabre mu.

104. Na monso Allah ahoma no mu dendenden, mo nyinaa monka mmɔm, na mma mo mpaepae mo mu; na monkae Allah adom a ɔde agu mo so bere a na moye atamfo ma mo ho no, ɔno na ɔkaa mo akoma bɔɔ mu wɔ ɔɔ mu, na N'adom nti mobeyee se anuanom; na na mowɔ egya amena *no* kɔkoro ano na ɔno na ɔtwitwagye mo firi ho. Saa *kwan yi so* na Allah kyerekyere Ne mmransɛm mu kyere mo, sedee ebeyɔ na moanya kwankyerɛ.

105. Na moma nnipa-kuo bi ntena mo mu a *wɔn dwumadie ne se* wɔbefre *nnipa* akɔ papa ho na wɔakyerekyere yɔbea pa, na wɔabra bɔneyɔ. Na weinom saa na wɔbedi nkunimi.

وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ عَنِ الْعَالَمِينَ ﴿٩٨﴾

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَاللَّهُ شَهِيدٌ عَلَىٰ مَا تَعْمَلُونَ ﴿٩٩﴾

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ مَن أَمَنَ تَبِعُونَهَا عَوجًا وَ أَنْتُمْ شُهَدَاءُ ۚ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٠٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن تَطِيعُوا فَرِيقًا مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ يَرُدُّوكُم بَعْدَ إِيمَانِكُمْ كُفْرِينَ ﴿١٠١﴾

وَكَيفَ تَكْفُرُونَ وَأَنْتُمْ تُثَلِّ عَلَىٰ كُفْرَائِكُمُ اللَّهُ وَفِيكُمْ رَسُولُهُ ۚ مَن يَعْتَصِم بِاللَّهِ فَقَدْ هُدِيَ إِلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿١٠٢﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ حَقَّ تَقَاتِهِ وَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿١٠٣﴾

وَاعْتَصِمُوا بِحَبْلِ اللَّهِ جَمِيعًا وَلَا تَفَرَّقُوا ۚ سَآذِكُمْ وَإِنْعَمَتِ اللَّهُ عَلَيْكُمْ وَإِذْ كُنْتُمْ أَعْدَاءً فَأَلَّفَ بَيْنَ قُلُوبِكُمْ فَأَصْبَحْتُمْ بِرُحْمَتِهِ إِخْوَانًا ۚ وَكُنْتُمْ عَلَىٰ شَفَا حُفْرَةٍ مِّنَ النَّارِ فَأَنْقَذَكُم مِّنْهَا ۚ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٠٤﴾

وَلَتَكُن مِّنْكُمْ أُمَّةٌ يَدْعُونَ إِلَى الْخَيْرِ وَيَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ ۚ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿١٠٥﴾

106. Na mma monnye te se nkurɔfoɔ no a wɔpaepaee wɔn mu, na wɔde abirabɔ totoo wɔn ntem wɔ abere a nsenkyeremu a eda adi no baa wɔn mu no akyi. Na weinom saa na asotwe kesee da ho ma wɔn.

107. Eda no a anim bi *behyeren* aye fitaa, na anim bi *bebiri* aye tuntum no. Na wɔnom a wɔn anim *bebiri* aye tuntum no deɛ *wɔbese wɔn se*: 'Ana moyee atiafoɔ mo gyidie no akyi? Ennee monka asotwe no nhwe enam se mo tiaaee no nti.'

108. Na nkurɔfoɔ no a wɔn anim *behyeren* aye fitaa no deɛ, wɔbetena Allah ahummɔboro no mu; eho na wɔbetena afe bɔɔ.

109. Weinom ye Allah Nsen-kyerɛnnɛe a Yerekenkan kyere wo wɔ nokore mu; na Allah mpe bɔne biara mma N'abɔdee nyinaa.

110. Na Allah na deɛ ewɔ esoro ahorɔɔ no mu ne deɛ ewɔ asaase no mu ye Ne dea, na Allah ho na nsem nyinaa besan ako *akɔgye atemmuo*.

R. 12.

111. Mone nnipa a modi mu a wɔayi mo asi ho ama adasamma yiedie, mo na mokyerekere deɛ eye papa na mobra bɔne, na mogye Allah die. Na se Nwoma Nkurɔfoɔ no gye diie a anka eye papa ma wɔn. Wɔnom mu bi ye agyidifoɔ, nanso wɔn mu dodoɔ no ara ye asobrakyefoɔ.

112. Wɔnom ntumi nni mo dem gyese shaw ketewaa bi; na se wɔne mo ko mpo a wɔbedane wɔn akyi akyere mo. Afei wɔnnya mmoa biara.

113. Wɔde aninguasee na abɔ wɔn wɔ baabiara a wɔbehu wɔn, gyese wɔnya ntwtwagyee firi Allah ho anaase ntwtwagyee firi nnipa ho. Wɔatwetwe Allah abufuo, na asesabɔ na wɔde abɔ wɔn. Wei baa saa efirise wɔpoo Allah Nsenkyerɛnnɛe no na *wɔpee se* wɔkunkum Adiyifoɔ no wɔ abere a enni agyinasoɔ biara. Ebaa saa efirise wɔye atuatefoɔ na wɔdi awuruka-sem nso.

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ تَفَرَّقُوا وَاخْتَلَفُوا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْبَيِّنَاتُ، وَأُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٠٦﴾

يَوْمَ تَبْيَضُّ وُجُوهٌ وَتَسْوَدُّ وُجُوهٌ فَأَمَّا الَّذِينَ اسْوَدَّتْ وُجُوهُهُمْ أَكَفَرْتُمْ بَعْدَ إِيمَانِكُمْ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿١٠٧﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ ابْيَضَّتْ وُجُوهُهُمْ فَفِي رَحْمَةِ اللَّهِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١٠٨﴾

تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ تَنْشَاهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ ۖ وَمَا اللَّهُ يُرِيدُ ظُلْمًا لِّلْعَالَمِينَ ﴿١٠٩﴾

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ ۗ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿١١٠﴾

كُنْتُمْ خَيْرَ أُمَّةٍ أُخْرِجَتْ لِلنَّاسِ تَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَتَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَتُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَوْ آمَنَ أَهْلُ الْكِتَابِ لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ مِنْهُمْ الْمُؤْمِنُونَ وَأَكْثَرُهُمُ الْفٰسِقُونَ ﴿١١١﴾

لَنْ يَضُرَّكُمْ إِلَّا أَذًى ۖ وَإِنْ يُقَاتِلُواكُمْ يُوَلُّوكُمْ إِلَّا دُبَارَ رَبِّكُمْ ۖ لَا يُنَصِّرُونَكُمْ ﴿١١٢﴾

ضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الذِّلَّةُ أَيْنَ مَا ثَقِفُوا إِلَّا بِحَبْلٍ مِنَ اللَّهِ وَحَبْلِ مِنَ النَّاسِ ۖ بَاءً وَبُغْضٍ مِنَ اللَّهِ وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الْمَسْكَنَةُ ۖ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَ يَقْتُلُونَ الْأَنْبِيَاءَ بِغَيْرِ حَقٍّ ۖ ذَلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ ﴿١١٣﴾

114. Wɔnom nyinaa nnye pɛ. Nwoma Nkurɔfoɔ no mu ekuo bi wɔ ho a wɔgyina pintinn wɔ *wɔnom apam no so*; wɔkenkan Allah asem no wɔ anadwo kwansini no mu, na wɔde wɔn anim butu butu ho wɔ *N'anim*.

115. Wɔgye Allah di ne Eɖa a edi Akyire no, wɔkyerekyerɛ papa na wɔbra bɔne, na wɔpere wɔn ho si mpre wɔ papayɔ ho. Na weinom ka ateneneefoɔ no ho.

116. Na papa biara a wɔbɛyɔ no, wɔnnkame wɔn eho akatua a efata; na Allah nim Nyame-surofoɔ no yie.

117. Nkurɔfoɔ no a wɔatia no dee, wɔn ahonyadeɛ ne wɔn mma ho mma wɔn mfasoɔ biara ntia Allah; na weinom ne Egya no mu tefoɔ no; eho na wɔbetena mmere santene mu.

118. Dee wɔnom yi wɔn *ahonyadeɛ de* yɔ, wɔ asetena yi mu ha, mfatoho te se mframa-hum a emu ye nwunu- nwunu a etu fa nnipa a wɔadi wɔn ho bɔne nnɔbaɛ so na eɛɛ no *pasaa*. Na Allah nnyɔɔ bɔne biara ntiaa wɔn, mmom wɔnom na wɔayɔ bɔne atia wɔn ankasa ho.

119. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! mma momfa ayɔnko denden mfiri baabiara nkwati mo ara mo ho; *efirise* wɔnnayɛ mo sɛɛ da. Dee wɔdɔ ara ne se wɔbehu mo se moako chaw bi mu. Otan ayi ne ho adi afiri wɔn ano *kasa* mu dada, na dee asie wɔ wɔn akoma mu ye kese sene saa. Yeama Yen mmransɛm no ani ada ho ama mo, se mobete asɛɛ dee a.

120. Na hwe, mone nkurɔfoɔ a modɔ wɔn nanso wɔnom dee wɔnnɔ mo. Na mogye Nwoma no nyinaa di. Se wɔhyia mo a, wɔka se 'Yeagye adi', nanso se wɔtwa mu kɔhyia wɔn nkoaa wɔn ho a, wɔde mo ho abufuo ne ahi we wɔn nsatea ano. Ka se, 'Monsee wɔ mo abufuo no mu. Ampa ara se Allah nim dee asie mo akoma mu nyinaa yie.'

لَيْسُوا سَوَاءً مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ أُمَّةٌ قَائِمَةٌ يَتْلُونَ آيَاتِ اللَّهِ آنَاءَ اللَّيْلِ وَهُمْ يَسْجُدُونَ ﴿١١٤﴾

يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَ يُأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَيُسَارِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ وَأُولَئِكَ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١١٥﴾

وَمَا يَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَلَنْ يُكْفَرُوا بِهِ. وَاللَّهُ عَلَيْهِ بِالْمُتَّقِينَ ﴿١١٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ تُغْنِي عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا وَأُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١١٧﴾

مَثَلُ مَا يُنْفِقُونَ فِي هَذِهِ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا كَمَثَلِ رِيحٍ فِيهَا صِرٌّ أَصَابَتْ حَرْثَ قَوْمٍ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ فَأَهْلَكَتْهُ. وَمَا ظَلَمَهُمُ اللَّهُ وَلَكِنْ أَنْفُسُهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿١١٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا بِطَانَةَ مِنْ دُونِكُمْ لَا يَأْتُونَكُمْ خَيْرًا وَلَا دُونُوا مَا عِنْتُمْ قَدْ بَدَتِ الْبَغْضَاءُ مِنْ أَفْوَاهِهِمْ وَمَا تُخْفِي صُدُورُهُمْ أَكْبَرُ قَدْ بَيَّنَّا لَكُمُ الْآيَاتِ إِنْ كُنْتُمْ تَعْقِلُونَ ﴿١١٩﴾

هَآئِنْتُمْ أُولَآءِ تُحِبُّونَهُمْ وَلَا يُحِبُّونَكُمْ وَتُؤْمِنُونَ بِالْكِتَابِ كُلِّهِ وَإِذَا الْقُلُوكُمْ قَالُوا آمَنَّا وَإِذَا خَلَوْا عَصَوْا عَٰلِيَكُمْ أَلَا تَأْمَلُ مِنَ الْغَيِّظِ قُلْ مُوتُوا بِغَيْظِكُمْ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿١٢٠﴾

121. Se mo nsa ka papa bi a, na eye won ya, na se bone bi to mo a, na wodi ho ahurisie. Nanso se mogyina pintinn na moye ateneneefoɔ deɛ a, won apɔɔ ahoroɔ no ntumi nha mo kwan biara so. Ampa ara se Allah atwa deɛ woyɔ nyinaa ho ahya.

R. 13.

122. Na *kae* bere no a wofirii adi anɔpa-hema firii wo fiefoɔ mu kɔhyehyɛ agyidifoɔ no ako-gyinaeɛ. Na Allah te adeɛ nyinaa, na Onim adeɛ nyinaa.

123. Bere a akuo mmienɔ a wɔfiri mo mu, enamse woye ahufoɔ nti, wɔɔɔ ako-san ho pɔ wɔ won firim, wɔ abere a na Allah ye won Adamfo. Na Allah so na ewo se agyidifoɔ no de won ho toɔ.

124. Na Allah aboa mo *dada* wɔ Badr wɔ abere a na moye mmere - Enti monfa Allah nye mo Ntwitwagyefoɔ sedee ebema mo aye nnaasefoɔ.

125. Bere a woka kyereɛ agyidifoɔ no se, 'So ensom bo mma mo se mo Awurade no de soro-abɔfoɔ mpem mmiensa besane abeboa mo?'

126. Mmom se mogyina pintinn, na moye ateneneefoɔ a, na se wonom to hye mo so ntem so a, ehɔ na mo Awurade no de soro-abɔfoɔ mpem nnum beboa mo a wɔko ahɔɔden so.

127. Na Allah aye wei se enye nkuranhye ne asemde ma mo, na enam so ama mo akoma atɔ mo yem; na Allah nkoa nkyen na mmɔa firi ba, *Ono a Aye* Otumfoɔ, Nyansafoɔ no.

128. *Onyankopɔn beyɔ* saa ama Watwa atiafoɔ no bi agu anaase Wagu wonom anim ase, sedee ebeyɔ na wɔde abamubuo besan won akyi.

129. Wonni asem no ho biribiara; se Ode ahummɔboroɔ bedane akɔ won so, anaase Obetwe won aso enamse, esi pi se, woye adebɔneyɔfoɔ.

إِنْ تَمْسَسْكُمْ حَسَنَةٌ تَسُؤْهُمْ وَإِنْ تُصِبْكُمْ سَيِّئَةٌ يَفْرَحُوا بِهَا وَإِنْ تَضُرُّوهُمْ لَا يَضُرُّوهُمْ كَذِبُهُمْ شِئَاءٌ إِنَّ اللَّهَ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ١٢١

وَإِذْ عَدُوَّتٌ مِنْ أَهْلِكَ ثَبُوتٌ الْمُؤْمِنِينَ مَقَامًا لِقِتَالِهِ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ١٢٢

إِذْ هَمَّتْ طَائِفَتٌ مِنْكُمْ أَنْ تَفْشَلُوا وَاللَّهُ وَلِيُّهُمَا وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ١٢٣

وَلَقَدْ نَصَرَكُمُ اللَّهُ بِبَدْرٍ وَأَنْتُمْ أَذِلَّةٌ فَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ١٢٤

إِذْ تَقُولُ لِلْمُؤْمِنِينَ أَلَنْ يَكْفِيَكُمْ أَنْ يُبَدِّلَ اللَّهُ دِينَكُمْ بِثَلَاثَةِ آلَافٍ مِنَ الْمَلَائِكَةِ مُنْزَلِينَ ١٢٥

بَلَىٰ إِنْ تَضُرُّوهُمْ لَا تَضُرُّوهُمْ إِنْ يُبَدِّلِ اللَّهُ دِينَهُمْ هَذَا أَلَمْ يَدْرِكْكُمْ بِخَمْسَةِ آلَافٍ مِنَ الْمَلَائِكَةِ مُسَوِّمِينَ ١٢٦

وَمَا جَعَلَهُ اللَّهُ إِلَّا بُشْرَىٰ لَكُمْ وَلِتَطْمَئِنَّ قُلُوبُكُمْ بِهِ وَمَا النَّصْرُ إِلَّا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ١٢٧ لِيَقْطَعَ طَرَقًا مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَوْ يَكْبِتَهُمْ فَيَنْقَلِبُوا خَائِبِينَ ١٢٨

لَيْسَ لَكَ مِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ أَوْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ أَوْ يُعَذِّبْهُمْ فَإِنَّهُمْ ظَالِمُونَ ١٢٩

130. Na Allah na dee ewo esoro ahoroɔ no mu, ne dee ewo asaase no mu ye Ne dea. Ode nea Ope bone kye no, na Otwe nea Ope nso aso, na Allah ye Bonefakyefoɔ kese, na Oye Mmaboro-hunufoɔ.

R. 14.

131. O mo nkurofoɔ a moagye adie! mma monni mfem-nsiho ne ne nkeka ho ahoroɔ no; na monsuru Allah sedee ebeyo na mobenya nkasoɔ.

132. Na monsuru Egya no a wɔasiesie ato ho ama atiafoɔ no.

133. Na monye sotie ma Allah ne Osomafoɔ no, sedee mo nso ebia wɔbehu mo mmabo.

134. Na moni mperesie wɔ bonefakye hwehwe ho mfiri mo Awurade no ho, ene Paradise no a ne boɔ ne esoro ahoroɔ ne asaase no, a wɔasiesie ama Nyame-surofoɔ no.

135. Nkurofoɔ no a wɔyi wɔn ahonyadee ma wɔ nkasoɔ mu ne ahokyere mu, ne nkurofoɔ no a wɔhye abufuo so, na wɔde nnipa mfomsoɔ kye; na Allah dɔ wɔnom a wɔyɔ papa.

136. Ene nkurofoɔ no a, se wɔyɔ amumuyɔ bi a anaase wɔyɔ bone tia wɔn ankasa ho a, wɔkae Allah na wɔsre bonefakye firi wɔn bone no ho - na hwan na obetumi de bone ahoroɔ no akye? Gyese Allah; Ode kye nkurofoɔ no a wɔnntɔ nko so wɔ abere a wɔnim se dee wɔyɔ no nnye.

137. Weinom saa na wɔn akatua ye bonefakye a efiri wɔn Awurade no ho, ne Nturo ahoroɔ a asutene ahoroɔ pem asee, emu na wɔnom betena; na hwe sedee wɔnom a wɔyɔ adwuma *tenenee* no akatua ye papa fa!

138. Esi pi se ahyehyede *ahoroɔ pii* adi mo anim kan; enti montu akwantuo mfa asaase no mu, na monhwe wɔnom a wɔbɔ *Adiyifoɔ* no toro no sedee wɔn awie ye bone fa.

139. Saa *Kur'aan yi*, ye amanebo nsem a wɔde ato dwa ama nnipa, na eye kwankyerɛ ne afotusem ma Nyame-surofoɔ no.

وَرَبُّهُمَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
يَخْفَرُ لِمَنْ يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ ۚ
وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٣٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَأْكُلُوا
الرِّبَا أَضْعَافًا مُّضَاعَفَةً ۚ وَاتَّقُوا
اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١٣١﴾

وَاتَّقُوا النَّارَ الَّتِي أُعِدَّتْ لِلْكَافِرِينَ ﴿١٣٢﴾

وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ لَعَلَّكُمْ
تُزَكَّيُونَ ﴿١٣٣﴾

وَسَارِعُوا إِلَى مَغْفِرَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ وَ
جَنَّةٍ عَرْضُهَا السَّمُوتُ وَالْأَرْضُ
أُعِدَّتْ لِلْمُتَّقِينَ ﴿١٣٤﴾

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ فِي السَّرَّاءِ وَالضَّرَّاءِ
وَالْكُظُمِثِينَ الْغَيْظِ وَالْعَافِينَ عَنِ
النَّاسِ ۗ وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٣٥﴾

وَالَّذِينَ إِذَا فَعَلُوا فَحْشَةً أَوْ ظَلَمُوا
أَنفُسَهُمْ ذَكَرُوا اللَّهَ فَاسْتَغْفَرُوا
لِنُفُوسِهِمْ ۚ وَمَن يَغْفِرِ الذُّنُوبَ
إِلَّا اللَّهُ ثُمَّ يَصِرْوا عَلَىٰ مَا فَعَلُوا
وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿١٣٦﴾

أُولَٰئِكَ جَزَاءُ هُم مَّغْفِرَةٌ مِّن رَّبِّهِمْ
وَجَنَّتْ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
خَالِدِينَ فِيهَا ۚ وَنَحْمُ أَجْرَ الْعَمِلِينَ ﴿١٣٧﴾

قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِكُمْ سُنَنٌ ۚ فَسِيرُوا
فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ
عَاقِبَةُ الْمُكَذِّبِينَ ﴿١٣٨﴾

هَٰذَا بَيَانٌ لِّلنَّاسِ وَهُدًى وَمَوْعِظَةٌ
لِّلْمُتَّقِينَ ﴿١٣٩﴾

140. Na mma monnto baha, na mma monni awereho; na esi pi se mo na mobeda soro, se moye agyidifo de a.

141. Se moanya edemdie bi a, esi pi se nnipa *atiafo* no nso anya edemdie a ete saa *dada*. Na nna a ete saa no Yema no di adane-adane wo nnipa ntem *ama abo won kaka*, na ama Allah de nsonsonoe ato wonom a wogyie die no ntem na ama Wayi adansefo afiri mo mu; na Allah nno adeboneyifo no.

142. Na ama Allah ate wonom a wogyie adie no ho, na Wasee *atiafo* no.

143. Ana mosusu se mobewura 'Soro Ahemman' Turo no mu wo abere a Allah nnya mfaa nsonsonoe ntoo mo mu nkurofo a wodi mperesie wo *Allah kwan so*, na Omfaa nsonsonoe ntoo wonom a wogyina pintinn no ntem?

144. Ansaana erebeba no, na mope se mohyia owuo a ete sei; afei a mo ani tua yi, mogyina ho rehwe *te se dee moabo nyinyen*.

R. 15.

145. Na Muhammad ye Osomafo ara. Asomafo *nyinaa* asetena atwam adi n'anim. Enti se owu, anaa wokum no a, mobedane mo akyi de mo nantini akyerere? Na nea obedane n'akyi de ne nantini akyerere no onna Allah wo biribiara ho. Na se etee biara Allah bema nnaasefo no akatua *pa*.

146. Na okra-teasefo biara ntumi nwu gyese Allah apene so - ahyedee a mmere da so. Na obiara a ope seisei wiae yi mu akatua no, Yebema no kyefa wo mu; na obiara nso a ope asetena a erebeba no mu akatua no, Yebema no kyefa wo mu; na esi pi se Yebema nnaasefo no akatua.

147. Na Nkomhyefo pii na Nyame-nnipa dom kaa won ho ne won dii ako, Na wanto baha ketekete mpo wo dee etoo won wo Allah kwan so no ho, na wannye mmere nso, nanso wangu won ho anim ase wo *atamfo no anim*. Na Allah do wonom a wogyina pintinn no.

وَلَا تَهِنُوا وَلَا تَحْزَنُوا وَأَنْتُمْ
الْأَعْلَوْنَ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٤٠﴾

إِنْ يَمْسِسْكُمْ قَرْحٌ فَقَدْ مَسَّ الْقَوْمَ
قَرْحٌ مِّثْلُهُ، وَتِلْكَ الْأَيَّامُ نُدَاوِلُهَا
بَيْنَ النَّاسِ، وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ الَّذِينَ
آمَنُوا وَيَتَّخِذَ مِنْكُمْ شُهَدَاءَ، وَاللَّهُ لَا
يُحِبُّ الظَّالِمِينَ ﴿١٤١﴾

وَلِيُمَخِّصَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَيَمْحَقَ
الْكَافِرِينَ ﴿١٤٢﴾

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُدْخِلُوا الْجَنَّةَ وَلَمَّا
يَعْلَمِ اللَّهُ الَّذِينَ جَاهَدُوا مِنْكُمْ
يَعْلَمَ الصَّادِقِينَ ﴿١٤٣﴾

وَلَقَدْ كُنْتُمْ تَمَتُّونَ الْمَوْتَ مِنْ قَبْلِ
أَنْ تُلْقَوْهُ، فَقَدْ رَأَيْتُمُوهُ وَأَنْتُمْ
تَنْظُرُونَ ﴿١٤٤﴾

وَمَا مُحَمَّدٌ إِلَّا رَسُولٌ، قَدْ خَلَتْ مِنْ
قَبْلِهِ الرُّسُلُ، أَفَآيُنَ مَا تَمْكُنْ أَوْ قُلْ
انْقَلَبْتُمْ عَلَى أَعْقَابِكُمْ، وَمَنْ يَنْقَلِبْ
عَلَى عَقْبَيْهِ فَلَنْ يَضُرَّ اللَّهَ شَيْئًا، وَ
سَيَجْزِي اللَّهُ الشَّاكِرِينَ ﴿١٤٥﴾

وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَنْ تَمُوتَ إِلَّا بِإِذْنِ
اللَّهِ، كَيْتَبُا مَوْجَلًا، وَمَنْ يَرِدْ ثَوَابَ
الدُّنْيَا نُؤْتِهِ مِنْهَا، وَمَنْ يَرِدْ ثَوَابَ
الْآخِرَةِ نُؤْتِهِ مِنْهَا، وَسَيَجْزِي
الشَّاكِرِينَ ﴿١٤٦﴾

وَكَايُنَ مَنْ تَبَى قَتَلَ مَعَهُ رَبِّيُونَ
كَثِيرٌ، فَمَا وَهَنُوا لِمَا أَصَابَهُمْ فِي
سَبِيلِ اللَّهِ، وَمَا ضَعُفُوا وَمَا اسْتَكَانُوا،
وَاللَّهُ يُحِبُّ الصَّادِقِينَ ﴿١٤٧﴾

148. Na wɔnom annka asem biara ka se wɔbɔɔ mpaɛe se: 'Y'Awurade, fa yen bɔne ne yen nneyɛe mu aye-ntrasɔ kye yen, na tintim yen anamɔn-tuo wɔ *Wo kwan so* na boa yen wɔ nnipa atiafoɔ no so.'

149. Enti Allah maa wɔnom ewiase yi mu akatua, ene akatua papa a edi mu wɔ akyire asetena no mu. Na Allah dɔ nkurɔfoɔ a wɔyɔ papa no.

R. 16.

150. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! se moye sotie ma nkurɔfoɔ no a wɔnnye nnie no a wɔbɛma moadane mo nan akyi, na mo abeye nkurɔfoɔ a moa-hwere adee.

151. Nanso Allah ne mo Ntwitwagyefoɔ na Ono ne Oboafɔɔ a Odi mu paa no.

152. Yebeɔ ehu ahye atiafoɔ no akoma mu enamse wɔde mmataho abata Allah ho, adee a Ommaa ho tumi biara. Egya no mu na ebeye wɔn tenabea; na bɔne ne adebɔneyɔfoɔ no tenabea.

153. Na Allah hyee Ne bɔhye no ma maa mo wɔ mmere no a na morekumkum wɔn na moresee wɔn enam Ne tumi nti, kɔpem se afei motwetwee mo ho firii se mobeye sotie *ama Komhyeni no ahyedee no*, na mofirii aseɛ gyee mo ho nkyinyewa efa deɛ ahyedee no kyere ho, na afei moyee asobrakyee wɔ abere a Ode mo akoma mu apedee maa mo, *ene se monyaa nkunumdie no. Efiri ho na Oyii Ne mmoa firii mo so.* Mo mu binom wɔ ho a, ewiase yi na wɔpe, na ebinom nso wɔ ho a wɔpe asetena a edi akyire no. Afei Otwee mo firii wɔn ho, sedee ebeyɔ na Obeso mo ahwe - na esi pi se, Ode mo bɔne akye mo, na Allah ye Odomfoɔ ma agyidifoɔ no.

154. Bere no a na moredwane na monnhwe mo akyi nhwe obiara no wɔ abere a na Osomafɔɔ no retea mu fre mo wɔ mo akyi no, na afei Ode awerehoɔ yee mo awerehoɔ so akatua, sedee ebeye na deɛ mobuu mo ani guu

وَمَا كَانَ قَوْلُهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُوا رَبَّنَا
اغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَارْحَمْنَا فِي
أَمْرِنَا وَتَبْتَثْ أَقْدَامَنَا وَانصُرْنَا عَلَى
الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ①④⑧

فَاتَّخَذَهُمُ اللَّهُ ثَوَابَ الذُّنُوبِ وَحُسْنَ
ثَوَابِ الْآخِرَةِ ۚ وَاللَّهُ يُحِبُّ
الْمُحْسِنِينَ ①④⑨

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنْ تَطِيعُوا
الَّذِينَ كَفَرُوا يَزِيدُواكُمْ عَلَى
أَعْقَابِكُمْ فَتَنْقَلِبُوا خَاسِرِينَ ①⑤①

بَلِ اللَّهُ مَوْلَاكُمْ ۖ وَهُوَ خَيْرُ النَّاصِرِينَ ①⑤②
سَنُلْقِي فِي قُلُوبِ الَّذِينَ كَفَرُوا
الرُّعْبَ بِمَا أَشْرَكُوا بِاللَّهِ مَا لَمْ يُنَزَّلْ
بِهِ سُلْطَانٌ ۖ وَمَا وَهُمْ بِالْمُتَارِدِينَ ①⑤③
مَثْوَى الظَّالِمِينَ ①⑤④

وَلَقَدْ صَدَقَكُمُ اللَّهُ وَعْدَهُ إِذْ تَحَضَّرْتَهُمْ
يَا ذِي نَبِهِ حَتَّى إِذَا فَشِلْتُمْ وَتَنَزَّاعْتُمْ
فِي الْأَمْرِ وَعَصَيْتُمْ قَوْلَ بَعْضِ مَا
أَرْسَلَكُمْ مَا تُحِبُّونَ ۚ مِنْكُمْ مَنْ يُرِيدُ
الذُّنْيَا وَمِنْكُمْ مَنْ يُرِيدُ الْآخِرَةَ ۚ
ثُمَّ صَرَّفَكُمْ عَنْهُمْ لِيَبْتَلِيَكُمْ ۚ وَلَقَدْ
عَفَا عَنْكُمْ ۚ وَاللَّهُ ذُو فَضْلٍ عَلَى
الْمُؤْمِنِينَ ①⑤⑤

إِذْ تُصْعِدُونَ وَلَا تَلَوْنَ عَلَى أَحَدٍ
وَالرَّسُولُ يَدْعُوكُمْ فِي أَحْسَنِ
فَأَنَابِكُمْ عَمَّا بَغَدَكُمْ لِكَيْ لَا تَحْزَنُوا

soo ne dee etoo mo nnye awereho* bio.
Na Allah nim dee moyo nyinaa yie.

155. Afei, awereho no akyi, Osanee asomdwoee baa mo so; atankom a etoo mo mu kyefa bi so wo abere a ebinom nso yee apebiahunu faa won ankasa ho, wosusu faa Allah ho nsusue a ennye nokore te se abagyimi mmere nsusue. Woka se, 'So yen nso yewo amammuo no ho asemka?' Ka se, 'Amammuo no nyinaa wo Allah.' Wode biribi sie won tiri mu a wonnyi no adi nkyere wo. Woka se, 'Se na yewo amammuo no ho asem bi ka a, anka ennye ene se wakunkum yen wo ha yi.' Ka se, 'Se motenaa mo afie mu mpo a wonom a wahaie won se wonko sa no, twa ara na etwa se anka wobeko won wuo-mpa so; Sedee ebeyo na Allah ahyedee beba mu, ene sedee ebeyo na Allah aso mo ahwe wo dee ewo mo akoma mu no ho, ene se Obeyi (efi) a ewo mo akoma mu no afiri ho. Na Allah nim dee ewo adwene mu nyinaa yie;

156. Mo mu nkurfuo a wadane won akyi maae wo da no a sa-dom mmien no hyiaae no, *esi pi se eye Satan na opee se wonom patere hwe ase enam won ankasa adwuma bi a woyooe no nti. Nanso Allah de akye won dada. Ampa ara se, Allah ye Bonefakyefo, Abodwokyerfo.

R. 17.

157. O mo nkurfuo a moagye adie! mma monnye te se nkurfuo no a wotia no, a woka kyeree won nuanom wo bere a wotuu kwan wo asaase no mu anaase woko ko no se, 'Se woka yen ho a, anka wannwu anaase wankum won.' Wei te saa, ama Allah ama no aye abamubuo wo won akoma mu. Na Allah na Oma nkwa na Oma owuo, na Allah ani tua dee moye nyinaa.

عَلَىٰ مَا قَاتَكُم وَلَا مَا آصَابَكُمْ ۖ وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٥٥﴾

ثُمَّ أَنْزَلَ عَلَيْكُم مِّن بَعْدِ الْغَمِّ أَمَنَةً نُّعَاسًا يَغْشَى طَآئِفَةً مِّنْكُمْ ۖ وَطَآئِفَةٌ قَدْ أَهَمَّتْهُمْ أَنفُسُهُمْ يَظُنُّونَ بِاللَّهِ غَيْرَ الْحَقِّ ظَنَّ الْجَاهِلِيَّةِ يَقُولُونَ هَل لَّنَا مِنَ الْأَمْرِ مِن شَيْءٍ قُلْ إِنَّ الْأَمْرَ كُلَّهُ لِلَّهِ يُخْفُونَ فِي أَنفُسِهِم مَّا لَا يُبْدُونَ لَكَ يَقُولُونَ لَوْ كَانَ لَنَا مِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ مَّا قَتَلْنَا هُنَا قُلْ لَّو كُنْتُمْ فِي بُيُوتِكُمْ لَبَرَزَ الَّذِينَ كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقَتْلُ إِلَىٰ مَضَاجِعِهِمْ ۖ وَلِيَبْتَليَ اللَّهُ مَا فِي صُدُورِكُمْ وَلِيُمَحَّصَ مَا فِي قُلُوبِكُمْ ۖ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿١٥٦﴾

لَ الَّذِينَ تَوَلَّوْا مِنكُمْ يَوْمَ الْتَقَى الْأَ جَمْعِينَ إِنَّمَا اسْتَزَلَّهُمُ الشَّيْطَانُ بِبَعْضِ مَا كَسَبُوا ۖ وَلَقَدْ عَفَا اللَّهُ عَنْهُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٥٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ كَفَرُوا وَقَالُوا لِإِخْوَانِهِمْ إِذَا ضَرَبُوا فِي الْأَرْضِ أَوْ كَانُوا غُرًى لَّوْكَانُوا عِندَنَا مَا تَدْعُوا ۖ وَإِن كُنَّا لَنَجْعَلُ اللَّهُ ذَٰلِكَ حَسْرَةً فِي قُلُوبِهِمْ ۚ وَاللَّهُ يُخَيِّ وَيُمِيتُ ۚ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١٥٨﴾

* 154. NKYEREMU: Eto mmere bi a ade-hweree kesee bi ho hu yi ade-hweree nkete-nkete bi a adikan no ho yaw-die firi ho. Saa gvinabre yi bi na esii Uhud sa no mu. Bere a wode nam kekae se Okomhyeni Kronkron no awu no, (Onyankopon asomdwoee nka no), saa asem kesee yi maa anko-anko biara ateeteet ahoroo ne Muslimfo akofo no adee a wahweree no ho nsusue nyinaa firi ho koraa. Eno akyi na amanebo a ekyere se te ase no baee bedanee abambuo no nyinaa maa ebeyee akomatzyemo kesee ne aseda-ma.

*156 Uhud sa no ho asem

158. Na se wɔkum mo wɔ Allah kwan so anaase mowu a, esi pi se bonefakye a efiri Allah nkyen ne ahummaborɔ no beye papa akyen deɛ wɔboaboa ano no.

وَلَيْنَ قُتِلْتُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَوْ مُتُّمْ لَمَغْفِرَةٌ مِنَ اللَّهِ وَرَحْمَةٌ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ ﴿١٥٨﴾

159. Na se mowu anaase wɔkum mo a, esi pi se Allah nkyen na wɔbeboaboa mo nyinaa ano.

وَلَيْنَ مُتُّمْ أَوْ قُتِلْتُمْ لَا إِلَى اللَّهِ تَحْشَرُونَ ﴿١٥٩﴾

160. Na enam Allah mmaborɔhunu kesee nti na ema woye ayemyie ma wɔn, na se woye werenkyenn ne akoma den a, anka, se etee biara, wɔnom nyinaa bebɔ apetee afiri wo nkyen. Enti bu w'ani gu wɔn mfomsoɔ so, na sre bonefakye ma wɔn, na ene wɔnom ntu agyina wɔ nsem a eho hia ho; na se wɔbɔ wo tiri mu pɔ a, ennee fa wo awerehyem to Allah so. Ampa ara se, Allah do nkurɔfoɔ a wɔde wɔn were hye Ne mu no.

فِيمَا رَحِمَهُ مِنَ اللَّهِ لَنْتَ لَهُمْ وَلَوْ كُنْتَ فَظًّا غَلِيظَ الْقَلْبِ لَا انْفَضُّوا مِنْ حَوْلِكَ فَاعْفُ عَنْهُمْ وَاسْتَغْفِرْ لَهُمْ وَشَاوِرْهُمْ فِي الْأَمْرِ فَإِذَا عَزَمْتَ فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَوَكِّلِينَ ﴿١٦٠﴾

161. Se Allah boa mo a, obiara ntumi nni mo so; nanso se Opa mo akyi a, ennee na hwan na obetumi afiri N'akyi aboa mo? Ennee na Allah nkooa na ma agyidifoɔ no mfa wɔn ho ntwere.

إِنْ يَنْصُرْكُمُ اللَّهُ فَلَا غَالِبَ لَكُمْ ۖ وَإِنْ يَخْذَلْكُمْ فَمَنْ ذَا الَّذِي يَنْصُرُكُمْ مِنْ بَعْدِهِ ۚ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٦١﴾

162. Na entumi mma se Odiyifoɔ bi nka nokore na obeye odaadaafɔɔ, na obiara a obeye odaadaafɔɔ no de adeɛ a oyee eho nnaadaa no beka ne ho aba Owusoreɛ Da no. Afei wɔbetua okra biara deɛ oyɔɔɛ ho ka; na wɔnsisi wɔnom.

وَمَا كَانَ لِنَبِيٍّ أَنْ يَخُلِّيَ ۖ وَمَنْ يَخُلِّيْ يَأْتِ بِمَا غَلَّ يَوْمَ الْقِيَمَةِ ۖ ثُمَّ تَوَفَّى كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿١٦٢﴾

163. Ana nea oɔdi Allah anigyeɛ akyi no te se nea otwetwe Allah abufuo ba oɔno ankasa so no, a Egya no na obeye ne tenabea no? Na bone ne wɔn nkyi a wɔbekɔ no.

أَقَمِينَ اتَّبِعُوا رِضْوَانَ اللَّهِ كَمَنْ بَاءَ بِسَخَطٍ مِنَ اللَّهِ وَمَا لَهُ جَهَنَّمَ ۖ وَرِثَسَ الْمَصِيرِ ﴿١٦٣﴾

164. Agyidifoɔ wɔ adom gyinabre ahorɔɔ wɔ Allah nkyen, na Allah hunu deɛ woyɔ nyinaa.

هُمْ دَرَجَتٌ عِنْدَ اللَّهِ وَاللَّهُ بِصِيرٍ بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿١٦٤﴾

165. Ampa ara se, Allah de adom agu agyidifoɔ no so, se Oyii Osomafoɔ firii wɔn ankasa mu, a okenkan Ne Nsenkyerennee no kyere wɔnom, na ote wɔn ho, na okyerekyere wɔn Nwoma no ne Nyansa no; na wei nnya mmaae no, na wɔwɔ nyeraeɛ a eda adie mu.

لَقَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ إِذْ بَعَثَ فِيهِمْ رَسُولًا مِنْ أَنْفُسِهِمْ يَتْلُوا عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ ۚ وَإِنْ كَانُوا مِنْ قَبْلُ لَفِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿١٦٥﴾

166. Aden nti! ana bere biara a atowerenkyem bi beto mo no - nanso mode ne mmo-ho mmienyu ato *atiafoɔ no so* pen - saa bere no na moka se, wei firi hen? Ka se, 'Efiri mo ankasa mo ho.' Ampa ara se, Allah wɔ tumi wɔ adee nyinaa so.

167. Na dee etoo mo wɔ ɛda no a akuo mmienyu no hyiaaɛ no* nam Allah ahyedee so; na *ebaa saa* ama Wɔayi agyidifoɔ no adi, ama wɔada nsow.

168. Na ama nyaatwomfoɔ no nso ho ada ho. Na wɔka kyeree wɔn se, 'Momra na momoko wɔ Allah kwan so na monka *atamfo no ntohyesos no ngu*; wɔnom kaa se, 'Se yenim ko a, anka yebedi mo akyi paa.' ɛda no, na wɔnom ben ntiaɛ kyeɛn gyidie. Wɔde wɔn ano ka adee a enni wɔn akoma mu. Na Allah nim dee wɔde sie no yie.

169. *Weinom ne* nkurɔfoɔ no a wɔka faa wɔn nuanom ho, wɔ abere a wɔnom *ankasa* tenaa akyire, se, 'Se woyee sofie maa yen a, anka wɔannkunkum wɔn.' Ka se, 'Ennee mompa owuo mfiri mo so, se moye nokwarefoɔ a.'

170. Mma monnsusu mfa wɔnom a wɔakum wɔn wɔ Allah kwan so no ho se woye awufɔɔ. Ente saa, mmom woye ateasefoɔ wɔ wɔn Awurade no anim, *na* wɔama wɔn akyedee ahoroɔ a *efiri Ne nkyen*.

171. Wɔnom ani agye enam dee Allah afiri N'adom mu de ama wɔn no nti; na wɔredi ahurisie ma wɔnom a wɔnnya mmekaa wɔn ho no a wɔaka akyire no, efirise suro biara mma wɔn *so*, na wɔnni awerehoɔ nso.

172. Wɔredi ahurisie wɔ Allah nhyira a efiri N'adom no mu, ene asem a ekyere se Allah mma agyidifoɔ no akatua nyera.

أَوَلَمْ آصَابَتْكُمْ مُصِيبَةٌ قَدْ أَصَبْتُمْ مِثْلَيْهَا قُلْتُمْ أَنَّى هَذَا قُلْ هُوَ مِنْ عِنْدِ أَنْفُسِكُمْ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٦٦﴾

وَمَا آصَابَكُمْ يَوْمَ الْتَقَى الْجَمْعَانِ فَيَإِذِينَ اللَّهُ وَلِيَعْلَمَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٦٧﴾

وَلِيَعْلَمَ الَّذِينَ نَافَقُوا وَقِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا قَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَوْ ادْفَعُوا قَالُوا لَوْ نَعْلَمُ قِتَالًا لَا اتَّبَعْنَكُمْ هُمْ يُكْفِرُونَ مِمَّا قَرَّبُ مِنْهُمْ لِإِلَهِائِهِمْ يَقُولُونَ يَا قَوْمَاهُمْ مَا كَيْسٌ فِي قُلُوبِهِمْ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يَكْتُمُونَ ﴿١٦٨﴾

الَّذِينَ قَالُوا لَا خَوْفَ مِنْهُمْ وَفَعَدُوا لَوْ آطَاعُوْنَا مَا قُتِلُوا قُلْ فَادْرَءُوا عَنْ أَنْفُسِكُمُ الْمَوْتَ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٦٩﴾

وَلَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ قُتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَمْوَاتًا بَلْ أَحْيَاءٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ يُرْزَقُونَ ﴿١٧٠﴾

فَرِحِينَ بِمَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ وَ يَسْتَبْشِرُونَ بِالَّذِينَ لَمْ يَلْحَقُوا بِهِمْ مِنْ خَلْفِهِمْ أَلا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿١٧١﴾

يَسْتَبْشِرُونَ بِنِعْمَةِ اللَّهِ وَ اللَّهُ وَ فَضْلِهِ وَ أَنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٧٢﴾

R. 18.

173. Nkurɔfoɔ no a wɔgyee Allah ne Osomafoɔ no fre so no, edemdie a wɔnyaae no akyi no - wɔnom mu nkurɔfoɔ a wɔbeyɔ papa na wɔde ahweyie bebo tenenee bra no, wɔbenya akatua a eso paa;

174. Wɔnom a nnipa ka kyeree wɔn se, nnipa-dɔm aboaboa wɔn ho ano atia mo, enti monsuero wɔn, nanso wei mmom too wɔn gyidie mu, na wɔkaa se, 'Allah som bo ma yen, na Ono ne Ohwesofɔɔ a Odi mu no.'

175. Enti wɔkɔɔe san baae de nhyira *keseɛ* a efiri Allah hɔ ne adom *keseɛ* wɔ abere a bɔne biara anka wɔn; na wɔdii Allah anigyee *hwehwe* akyi; na Allah ne adom *keseɛ* no Awurade.

176. Eye Satan n'adeyɔ se, ɔbo ne nnamfonom hu; enti mma monnsuro wɔn, na monsuero Me *nkoaa*, se moye agyidifoɔ deɛ a.

177. Na mma nkurɔfoɔ no a wɔpere wɔn ho hwe ase wɔ ntiaɛ mu no ho asem nnye wɔ awereho; esi pi se wɔnntumi nha Allah wɔ kwan biara so. Allah mpe se Oma wɔn kyefa biara wɔ nkwa a ebeba no mu; na wɔbenya asotwe a eso paa.

178. Ampa ara se, nkurɔfoɔ no a wɔde gyidie akɔto ntiaɛ no, wɔnntumi nha Allah koraa; na wɔbenya asotwe yaayaaya.

179. Na mma atiafoɔ no nsusu se twe a Yeatwe wɔn mmere mu no ye ma wɔn; mmere tenten a Yede ama wɔn no *dee ebewie ara ne se* wɔbekɔso ato wɔn bɔne mu; na wɔbenya animguaseɛ asotwe.

180. Allah nnyae agyidifoɔ no sɛdeɛ mo tee no ara, kɔpem se Ode nsonsonoeɛ betoto abɔnefoɔ no ne apapafɔɔ no ntem. Nanso enni hɔ mma Allah se ɔbeyi asiesem no akyere mo. Mmɔm Allah sa mu yi Asomafoɔ no firi wɔnom a Ope biara mu. Enti, monye Allah ne N'Asomafoɔ no ni. Se mogye di na moyo tenenee a, mɔbenya akatua *keseɛ*.

الَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِرَبِّهِمْ وَالرَّسُولِ
مِنْ بَعْدِ مَا أَصَابَهُمُ الْقَرْحُ
لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا مِنْهُمْ وَاتَّقُوا
أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿١٧٣﴾

الَّذِينَ قَالَ لَهُمُ النَّاسُ إِنَّ
النَّاسَ قَدْ جَمَعُوا لَكُمْ فَاخْشَوْهُمْ
فَزَادَهُمْ إِيمَانًا وَقَالُوا حَسْبُنَا
اللَّهُ وَنِعْمَ الْوَكِيلُ ﴿١٧٤﴾

فَأَنفَلَبُوا بِنِعْمَةِ اللَّهِ وَفَضَّلِ لَهُمُ
يَمْسَسُهُمْ سُوْرٌ وَأَتَّبَعُوا رِضْوَانِ
اللَّهِ وَاللَّهُ ذُو فَضْلٍ عَظِيمٍ ﴿١٧٥﴾

إِنَّمَا ذَلِكُمُ الشَّيْطَانُ يُخَوِّفُ أَوْلِيَاءَهُ
فَلَا تَخَافُوهُمْ وَخَافُوا رَبَّكَ إِن كُنْتُمْ
مُؤْمِنِينَ ﴿١٧٦﴾

وَلَا يَخْرُوكَ الَّذِينَ يُسَارِعُونَ فِي
الْكُفْرِ إِنَّهُمْ لَن يُضِرُّوا اللَّهَ شَيْئًا
يُرِيدُ اللَّهُ أَلَّا يَجْعَلَ لَهُمْ حِطًّا فِي
الْآخِرَةِ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٧٧﴾

إِنَّ الَّذِينَ اشْتَرُوا الْكُفْرَ بِالْإِيمَانِ
لَن يُضِرُّوا اللَّهَ شَيْئًا وَلَهُمْ
عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٧٨﴾

وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّمَا
ئُمِّلَ لَهُمْ خَيْرٌ لَّا أَنفُسَهُمْ إِنَّمَا تُمِّلَن
لَهُمْ لِيَزَادُوا إِثْمًا وَلَهُمْ عَذَابٌ
مُّهِينٌ ﴿١٧٩﴾

مَا كَانَ لِلَّهِ لِيَدْرَأَ الْمُؤْمِنِينَ عَلَى مَا
أَنْتُمْ عَلَيْهِ حَتَّى يَمِيزَ الْخَبِيثَ مِنَ
الطَّيِّبِ وَمَا كَانَ لِلَّهِ لِيُطِيعَكُمْ عَلَى
الْغَيْبِ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَخْتِبِي مَنْ رَّسَلِهِ
مَنْ يَشَاءُ فَمَا مِنْكُمْ مِنْ أَحَدٍ
إِنْ تُؤْمِنُوا وَتَتَّقُوا فَلَكُمْ أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿١٨٠﴾

181. Na nkurɔfoɔ no a wɔye pɛpɛɛ wɔ adeɛ a Allah de ama wɔn afiri N'adom mu no mma wɔnnnsusu se eye ma wɔn; daabi, mmom eye bone ma wɔn. Deɛ wɔnom yeɛ eho pɛpɛɛ no, wɔde beye abɔkɔnmu ato wɔn kɔn ho ahya wɔ Owu-sɔre Da no. Na Allah na esoro ahorɔɔ no ne asaase no mu adedie ye Ne dea, na Allah nim deɛ moyɔ yie na Obebo mo amannee.

R. 19.

182. Esi pi se Allah ate wɔn asenka, wɔnom a wɔkaa se, 'Allah ye ohiani na yen na yeɛ adefoɔ.' Yebetwere deɛ wɔnom aka no ato ho, ene pɛ a wɔpɛ se wɔkunkum Adiyifoɔ no wɔ abere a ennam nokore kwan so no; na Yebeka se, 'Monka asotwe a eredere no nhwe.'

183. Ebeba saa no, na efiri deɛ mo nsa aye adi mo ankasa mo anim kan. Na nokore no ne se Allah deɛ Onnye bone ntia Ne nkɔa.

184. Nkurɔfoɔ no a wɔka se, 'Allah ahye yen se mma yennye Osomafoɔ biara nni kɔpem se ɔde afɔrebɔdeɛ a egya behye no dwerebeen bebre yen.' Ka se, 'Asomafoɔ adi m'anim kan aba mo mu a wɔde Nsenkyerennee a ɛda adi ene deɛ moreka ho asem no bi baace. Aden nti na, ennee, mohwehwee se mobekunkum wɔn, se moye nokwarefoɔ a?'

185. Na se wɔbo wo torɔ a, saa ara mpo na wɔboɔ Asomafoɔ a wɔdii w'anim kan no atorɔ. Wɔde Nsenkyerennee a ɛda adi baee, ne nwoma ahorɔɔ no a na nyansa wɔ mu, ene Nwoma no a na ema hann no.

186. Okra biara besɔ owuo ahwe. Na wɔbetua mo ka mua, akatua a ɛfata mo wɔ Owu-sɔre Da no. Enti, obiara a wɔbegye no afiri Egya no ho, na wɔbema wahyene Aheman - Turo no mu no deɛ, ampa ara se na wanya ne botaeɛ. Na ewiaɛ asetena yi nnye hwee ka se anigyedee a ɛdaadaa mo.

187. Esi pi se, Yebesɔ mo ahwe wɔ mo ahonyadeɛ ho, ene mo nnipa-dua ho, na mobete asem-yaa pii afiri nkurɔfoɔ a Yemaa wɔn Nwoma dii mo anim kan no ho, ene nkurɔfoɔ no a wɔde biribi

وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ يَبْخُلُونَ بِمَا
أَتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ هُوَ خَيْرٌ أَلَيْسَ
بِأَلِّ هُوَ شَرُّ لَّهُمْ سَيُطَوَّقُونَ مَا
يَبْخُلُونَ بِهِ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَدَلِيلُ
السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ
خَبِيرٌ ١٨١

لَقَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ
اللَّهَ فَقِيرٌ وَنَحْنُ أَغْنِيَاءُ سَنَكْتُبُ
مَا قَالُوا وَنَقْلُهُمْ الْأَنْبِيَاءُ يَخْشَرُ
حَقِّهِ وَتَقُولُ دُورًا عَذَابُ الْخَرِيقِ ١٨٢
ذَلِكَ بِمَا كَفَرْتُمْ أَتَعْدُونَ أَنَّ اللَّهَ
لَيْسَ بِظَلَّامٍ لِّلْعَالَمِينَ ١٨٣

الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ عَاهَدُ إِلَيْنَا أَلَّا
نُؤْمِنَ بِرَسُولٍ حَتَّىٰ يَأْتِيَنَا بِقُرْبَانٍ
تَأْكُلُهُ النَّارُ قُلْ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مِّنْ
قَبْلِي بِالْبَيِّنَاتِ وَبِالَّذِي قُلْتُمْ فَلِمَ
قَتَلْتُمُوهُمْ إِنَّ كُنتُمْ صَادِقِينَ ١٨٤

قَالَ كَذَبُواكَ فَقَدْ كَذَّبَ رَسُولٌ مِّنْ
قَبْلِكَ جَاءُوا بِالْبَيِّنَاتِ وَالزُّبُرِ وَ
الْكِتَابِ الْمُنِيرِ ١٨٥

كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ وَإِنَّمَا
تُؤْفَقُونَ أَجُورَكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ
فَمَن زُحِرَ عَنِ النَّارِ أَدْخِلَ الْجَنَّةَ
فَقَدْ قَارَىٰ وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا
إِلَّا مَتَاعٌ الْغُرُورِ ١٨٦

لَعَبَلُونَ فِيْٓ آمَوٰلِكُمْ وَ اَنْفُسِكُمْ
لَتَسْمَعَنَّ مِنَ الَّذِيْنَ اٰذَنُوْا الْكِتٰبِ
مِنْ قَبْلِكُمْ وَ مِنَ الَّذِيْنَ اَشْرَكُوْا اٰذٰى

bata *Nyankopon* ho no ho. Nanso se monya abodwokyerɛ gyina pintinn na moye teneneɛ nneyɔɛ a, eno na eye tirimupo a eye den.

188. Na *kae* bere a Allah gyee apam firii nkurɔfoɔ no a wɔmaa wɔn Nwoma no ho, a eka se, 'Mobema nnipa no ahunu saa *Nwoma yi* na monnfa nsie.' Nanso wato tweneɛ wɔn akyi, na wɔton de gyee ebo ketewaa bi. Bɔne ne dee wɔaton agyee no.

189. Mma monnwene se nkurɔfoɔ no a wɔn ani agye adeɛ a wɔayɔ ho no, na wɔdo se wɔbekamfo wɔn wɔ dee wɔnnyɔɛ *mpo* ho no - mma monnwene se wɔanya ntwitwagyee afiri asotwe ho. Na wɔbenya asotwe yaaya paa.

190. Na Allah na esoro ahorɔɔ no ne asaase no ahennie ye Ne dea; na Allah wɔ tumi wɔ adeɛ nyinaa so.

R. 20.

191. Esoro ahorɔɔ no ne asaase no mmɔɛɛ, ene adesaeɛ ne adekyee asesa-asesa mu wɔ Nsenkyerenneɛ ma nnipa a wɔwɔ nteaseɛ;

192. Wɔnom a wɔkaekae Allah wɔ abere a wɔgyina ho, wɔte ho, na wɔda wɔn nkyen-mu, na wɔdwendwen esoro ahorɔɔ no ne asaase no mmɔɛɛ ho no; 'Y'Awurade, Wammo weinom nyinaa kwa; Okronkron-ni ne Wo; enti twitwagyee yen firi Egya asotwe no ho.

193. "Y'Awurade, obiara a Wobema no awura Egya no mu no, ɔno na esi pi se Wagu n'anim ase. Na adebɔneyɔfoɔ no nnya mmoa biara.

194. "Y'Awurade, yeate Ofrefɔɔ bi a ɔfre yen kɔ gyidie ho, se, 'Monye mo Awurade no ni,' na yen nso yeagyee adi. Y'Awurade, enti fa yen bɔne kye yen, na yi yen amumuyo firi yen so, na owuo mu nso fa yen ka ateneneefɔɔ no ho.

195. "Y'Awurade, fa dee Wonam W'Asomafoɔ no so de ahye yen bɔ no ma yen; na mma ngu yen anim ase wɔ Owu-sɛre Da no. Ampa ara se, Wo dee Wommu Wo bohye so."

كثِيرًا وَإِنْ تَصْبِرُوا وَتَتَّقُوا فَإِنَّ ذَلِكَ مِنْ عَزْمِ الْأُمُورِ ﴿١٨٧﴾

وَإِذْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ لَتُبَيِّنُنَّهُ لِلنَّاسِ وَلَا تَكْتُمُونَهُ فَنَبَذُوهُ وَرَاءَ ظُهُورِهِمْ وَاشْتَرَوْا بِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا فَبَيَّضُ مَا يَشْتَرُونَ ﴿١٨٨﴾

لَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ يَفْرَحُونَ بِمَا آتَوْا وَيَجْهَلُونَ أَنَّ يُعَذِّبُهُمْ بِمَا كَانُوا يَفْعَلُونَ فَلَا تَحْسَبَنَّهُمْ بِمَفَازَةٍ مِنَ الْعَذَابِ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٨٩﴾

وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٩٠﴾

إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ لَآيَاتٍ لِّأُولِي الْأَلْبَابِ ﴿١٩١﴾

الَّذِينَ يَذْكُرُونَ اللَّهَ قِيَامًا وَقُعُودًا وَعَلَى جُنُوبِهِمْ وَيَتَفَكَّرُونَ فِي خَلْقِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ رَبَّنَا مَا خَلَقْتَ هَذَا بَاطِلًا سُبْحَتَكَ فَقِنَا عَذَابَ النَّارِ ﴿١٩٢﴾

رَبَّنَا إِنَّكَ مَنْ تُدْخِلِ النَّارَ فَقَدْ أَخْرَجْتَهُ وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ ﴿١٩٣﴾

رَبَّنَا إِنَّا سَمِعْنَا مُنَادِيًا يُنَادِيهِمْ لِإِلَادِيمَانِ أَنْ آمِنُوا بِرَبِّكُمْ فَآمَنَّا رَبَّنَا فَاغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَكَفِّرْ عَنَّا سَيِّئَاتِنَا وَتَوَقَّنَا مِنَ الْأَنْبَارِ ﴿١٩٤﴾

رَبَّنَا وَآتِنَا مَا وَعَدْتَنَا عَلَى رُسُلِكَ وَلَا تُخْزِنَا يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِنَّكَ لَا تُخْلِفُ الْمِيعَادَ ﴿١٩٥﴾

196. Enti wɔn Awurade no gyeɛ wɔn *mpaehɔ no kaa se*, 'Mempene so mma mo mu odwumayɔni biara adwuma nnyera kwa, se ɔye ɔbarima anaase ɔbaa. Mo firi mo ho mo ho mu. Enti nkurɔfoɔ no a wɔatu amantuo, na wɔapam wɔn afiri wɔn afie mu, na wɔateetee wɔn wɔ Me kwan so no, na wɔadi ako na wɔakum wɔn no, esi pi se Meyi wɔn amumuyɔ afiri wɔn so, na Mama wɔawura Aheman Aturo no a asutene tene aseɛ no mu - akatua a efiri Allah ho, na Allah nkyen na akatua a edi mu wɔ.

197. Na mma atiafoɔ no akɔneaba a wɔredi no asaase no mu nnaadaa wo.

198. *Eye afɛɛfedee ahonya ketewaa bi, a ewɔ ho bere tiaa bi.* Eno akyi, 'Gyahannam' Egya no mu na ebeye wɔn tenabea. Edeɛn homegyebea bone nie!

199. Mmom nkurɔfoɔ no a wɔsuroo wɔn Awurade no benya Aturo a asutene nenam aseɛ no; ehɔ na ebeye wɔn tenabea - anigyedee a efiri Allah ho. Na deɛ *aka a ewɔ Allah ho* no ye paa ma ateneneefoɔ no.

200. Ampa ara se Nwoma Nkurɔfoɔ no mu, ebinom wɔ ho a wɔgye Allah die, ene deɛ wɔasane de abre mo no, ene deɛ wɔsane maa wɔn no, na wɔbre wɔn ho ase ma Allah. Wɔnnsesa Allah Nsenkyerennee no mfa nnye ebo ketewaa bi. Weinom saa na wɔbenya wɔn akatua wɔ wɔn Awurade no ho. Ampa ara se, Allah ho ye hare wɔ nkontabuo ho.

201. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! monyina pintinn na mompere se mobedi anim wɔ pintinn-yɔ ho, na monna mo ho so nwen na monsure Allah sedee ebeye na mobenya prɔmpɔmye.

فَاسْتَجَابَ لَهُمْ رَبُّهُمْ أَنِّي لَا أُضِيعُ
عَمَلَ عَامِلٍ مِّنْكُم مِّنْ ذَكَرٍ أَوْ أَنشُرَ
بَعْضُكُم مِّنْ بَعْضٍ ۖ فَالَّذِينَ هَاجَرُوا
وَ أُخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ وَ أُودُوا فِي
سَبِيلِي ۖ قَتَلُوا وَ قُتِلُوا ۖ كَفَرَتْ عَنْهُمْ
سَيِّئَاتِهِمْ ۖ وَ كَذَّبَتْهُمُ جَنَّتِ تَجْرِي
مِنْ تَحْتِهَا ۖ الْأَنْهَارُ ۖ ثَوَابًا مِّنْ عِنْدِ
اللَّهِ ۖ وَ اللَّهُ عِنْدَهُ حُسْنُ الثَّوَابِ ﴿١٩٦﴾

لَا يَخْرُجُكَ تِلْكَ تَقَلُّبُ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي
الْبِلَادِ ﴿١٩٧﴾

مَتَّاعٌ قَلِيلٌ ۖ ثُمَّ مَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ ۖ وَ
يُسْأَلُ السَّامِعُونَ ﴿١٩٨﴾

لَكِنَّ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ لَهُمْ
جَنَّتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
خَالِدِينَ فِيهَا ۖ نَزَّلْنَا مِنَ عِنْدِ اللَّهِ ۖ وَ مَا
عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ لَّآبَرٍ ۖ ﴿١٩٩﴾

وَ إِنَّا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَمَن يُؤْمِنُ
بِاللَّهِ وَ مَا أُنْزِلَ إِلَيْكُمْ وَ مَا أُنْزِلَ
إِلَيْهِمْ ۖ فُشِّعِينَ بَيْنَهُمْ لَا يَشْتَرُونَ بِأَيْتِ
اللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا ۖ أُولَٰئِكَ لَهُمْ أَجْرُهُمْ
عِنْدَ رَبِّهِمْ ۖ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٢٠٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اضْبِرُّوا وَ
صَابِرُوا وَ رَاطِبُوا ۖ وَ اتَّقُوا اللَّهَ
لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٢٠١﴾



مَكُونَهَا ٢٤

سُورَةُ النِّسَاءِ مَدَنِيَّةٌ ٤

أَيَّاهَا ١٧٧



AL-NISAA (Madina Yikyerɛ)

1. Allah, ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. O adasamma! monsurɔ mo Awurade no a ɔbɔɔ mo firii ɔteasefoɔ baako mu, na ɔbɔɔ ne hokafoɔ firii ne mu, na efiri mmieniu no mu, ɔmaa mmarima ne mmaa pii tereɛɛ; na monsurɔ Allah, ɔno a mode Ne din bisa-bisa mo ho adeɛ no, na *monsurɔ No, nkanka se mobedi* abusua-bɔ nkutahodie ni. Ampa ara se Allah hwe mo *mmere nyinaa*.

3. Na monfa nnyanka agyapadeɛ ma wɔn na mma momfa bɔne no nsesa papa no, na mma monni wɔn agyapadeɛ no nka mo deɛ ho. Ampa ara se eno ye bɔne kesee.

4. Na se mosuro se, *mo ɔman-mu no*, ebia na moanntumi anni nokore wɔ nsem a efa nyanka ho *wɔ eko akyi ntotoe ho a*, ennee monware mmaa no mu nea eye ma mo a mope, mmieniu anaa mmiensa anaa nnaɛ. Na se mosuro se monntumi nnye pepɛpeɛ deɛ a ennee *ware* baako pe anaase deɛ mo nsa nifa wɔ so tumi no. Wei ne *ekwan a* eben a ebema mo akwati nsisie.

5. Na mo mfiri mo pe mu mfa mmaa firi-adeɛ ma wɔn. Mmom se wɔnom nam wɔn ankasa anigyee so de emu bi ma mo a, ennee moni se eye adeɛ a eye adepa na edi mu.

*6. Agyapadeɛ a wɔde ahye mo nsa a eye mo dea a Allah aye no akyitae ama mo no, mma momfa mma wɔnom a wɔto sini wɔ adwene mu a wɔnntumi nhunu agyapadeɛ no so hwe. Mmom momɔ wɔn akɔnhoma yie mfiri mu, na monfa ahosiesie pa nkata wɔn ho na monka nsem pa nkyere wɔn.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ وَخَلَقَ مِنْهَا زَوْجَهَا وَبَثَّ مِنْهُمَا رِجَالًا كَثِيرًا وَنِسَاءً ۖ وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي تَسَاءَلُونَ بِهِ وَالْأَرْحَامَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَيْكُمْ رَقِيبًا ٢

وَاتُوا الِيتْمَىٰ أَمْوَالَهُمْ وَلَا تَتَبَدَّلُوا الْخَبِيثَ بِالطَّيِّبِ وَلَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَهُمْ إِلَىٰ أَمْوَالِكُمْ إِنَّهُ كَانَ حُوبًا كَبِيرًا ٣

وَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا تُقْسِطُوا فِي الِيتْمَىٰ فَانكِحُوا مَا طَابَ لَكُمْ مِنَ النِّسَاءِ مِمَّا فِي وَلْتِ وَرَبِّ ۚ فَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا تَحْدِلُوا فَوَاحِدَةً أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ ذَلِكَ أَذَىٰ أَلَّا تَعُولُوا ٤

وَاتُوا النِّسَاءَ صَدُقَتِهِنَّ فِيِحَةً ۚ فَإِنْ طِبَّنَ لَكُمْ عَنْ شَيْءٍ مِنْهُ نَفْسًا فَكُلُوهُ هَنِيئًا مَرِيئًا ٥

وَلَا تُؤْتُوا السُّفَهَاءَ أَمْوَالَكُمُ الَّتِي جَعَلَ اللَّهُ لَكُمْ قِيَمًا وَارْزُقُوهُمْ فِيهَا وَاكْسُوهُمْ وَقُولُوا لَهُمْ قَوْلًا مَعْرُوفًا ٦

6 Nkyeremu: Asodie a ewo agyapadeɛ ho banbo no ye ɔman mu no dea; mmom agyapadeɛ no deɛ eye nnyanka no dea. Enamse se ekoo ba a na nnyanka adɔso, na se wgyae nnyanka yi a wonni suahunu na wonntumi nhwe wɔn ankasa agyapadeɛ so yie no saa agyapadeɛ pii behwere kwa ama no aka ɔman mu no sikasem ntotoe nti na wɔaka no te se deɛ agyapadeɛ no ye ɔman no dea no Ennye se wobgye agyapadeɛ no afiri nnyanka no ho ama ɔman no. Asempo a edi soɔ no ne deɛ eto so 11 no ma asem no da adi yie..

7. Na monso nnyanka no *nteasee* nhwe kɔpem se wɔbeduru awaree so; na se mohunu se wɔn adwene mu da ho a wɔwɔ abrabo mu kwankyere a, ennee, monfa wɔn agyapadee nhye wɔn nsa; na mma momfa adesee kwan so nni no ntemtem enam se wɔrenyini nti. Na nea nye adefoɔ biara no, ankame ne ho mfiri ho; na nea nye ohiani biara no, onfa kwan pa so ni bi. Na se eba se moredane wɔn agyapadee no ama wɔn a, ennee monfrefre adansefoɔ wɔ wɔn anim. Na Allah som bo se Nkontabufɔɔ.

8. Mmarima wɔ kyefa bi wɔ adee a awofɔɔ ne abusuafɔɔ a wɔben *wɔn no* begya no mu; na mmaa wɔ kyefa wɔ adee a awofɔɔ ne abusuafɔɔ a wɔben *wɔn no* begya no mu, se esua anaase edɔso - kyefa a wɔahyehye ato ho.

9. Na se abusua ne fa bi ne nnyanka no ne ahiafoɔ no wɔ *agyapadee* kyɛ no ase a, moma wɔnom *biribi* mfiri mu na monka ayemyie nsem nkyere wɔnom.

10. Na ma nkurfɔɔ no nsuro *Nyankopɔn*, wɔnom a se anka wɔregya wɔn asefoɔ a wɔye mmere wɔ wɔn akyi a wɔn yem behyehye wɔn ama wɔn no, *se ete saa dee* a ennee ma wɔnsuro Allah na wɔnka asem a etenee no.

11. Ampa ara se nkurfɔɔ no a wɔdi nnyanka agyapadee wɔ kwan bɔne so no, eye egya na wɔmemene gu wɔn yem, na wɔbehye wɔ egya a etetu atɛnnee mu.

R. 2.

12. Allah ahye mmere ama mo afa mo mma ho; ɔbarima biara benya te se mmaa mmieniu kyefa; na se mmaa nkoa na wɔwɔ ho a, na wɔboro mmieniu a, ennee *wɔbehom* anya de *owufɔɔ* no agya no mu abupen mmienso mu kyepen mmieniu; na se baako pe na ɔwɔ ho a, ennee efa na ɔbenya. Na n'awofɔɔ no mu biara benya abupen nsia mu kyepen baako afiri adedie no mu, se ɔwɔ ba a; na se

وَابْتَغُوا الَّيْتَامَىٰ حَتَّىٰ إِذَا بَلَغُوا النِّكَاحَ فَإِنْ آنَسْتُمْ مِنْهُمْ رُشْدًا فَادْفَعُوا إِلَيْهِمْ أَمْوَالَهُمْ وَلَا تَأْكُلُوهَا إِسْرَافًا وَبِدَارًا أَنْ يَكْبَرُوا ۚ وَمَنْ كَانَ غَنِيًّا فَلْيَسْتَعْفِفْ ۚ وَمَنْ كَانَ فَقِيرًا فَلْيَأْكُلْ بِالْمَعْرُوفِ ۚ فَإِذَا دَفَعْتُمْ إِلَيْهِمْ أَمْوَالَهُمْ فَأَشْهَدُوا عَلَيْهِمْ ۚ وَكَفَىٰ بِاللهِ حَسِيبًا ﴿٧﴾

لِلرِّجَالِ نَصِيبٌ مِّمَّا تَرَكَ الْوَالِدِينَ وَالْأَقْرَبُونَ ۚ وَلِلنِّسَاءِ نَصِيبٌ مِّمَّا تَرَكَ الْوَالِدِينَ وَالْأَقْرَبُونَ مِمَّا قَلَّ مِنْهُ أَوْ كَثُرَ ۚ نَصِيبًا مَّفْرُوضًا ﴿٨﴾

وَإِذَا حَضَرَ الْقِسْمَةَ أُولُو الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينُ فَارْزُقُوهُمْ مِنْهُ وَقُولُوا لَهُمْ قَوْلًا مَعْرُوفًا ﴿٩﴾

وَلْيَخْشَ الَّذِينَ لَوْ تَرَكَوْا مِنْ خَلْفِهِمْ ذُرِّيَّةً ضِعْفًا خَافُوا عَلَيْهِمْ ۚ فَلْيَتَّقُوا اللَّهَ وَلْيَقُولُوا قَوْلًا سَدِيدًا ﴿١٠﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَأْكُلُونَ أَمْوَالَ الْيَتَامَىٰ ظُلْمًا إِنَّمَا يَأْكُلُونَ فِي بُطُونِهِمْ نَارًا ۖ وَسَيَصْلُونَ سَعِيرًا ﴿١١﴾

يُوصِيكُمُ اللَّهُ فِي أَوْلَادِكُمْ لِلذَّكَرِ مِثْلُ حَظِّ الْأُنثَيَيْنِ ۚ فَإِنْ كُنَّ نِسَاءً فَوْقَ اثْنَتَيْنِ فَلَهُنَّ ثُلُثَا مَا تَرَكَ ۚ وَإِنْ كَانَتْ وَاحِدَةً فَلَهَا النِّصْفُ ۚ وَلَا يُؤْيِيهِ لِكُلِّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا الشَّدُوسُ مِمَّا تَرَكَ ۚ إِنْ كَانَ لَهُ وَلَدٌ فَإِنْ لَّمْ يَكُنْ لَهُ

ɔnni ba, na n'awofoɔ na wɔye n'adedifoɔ deɛ a, ennee ne maame benya abupen mmiensa mu kyepen baako; na se ɔwo anuanom mmariima ne anuanom mmaa deɛ a, ennee ne maame benya abupen nsia mu kyepen baako, nsamansee a wahye de ama anaase eka *tua* no akyi. Mo agyanom ne mo mma, monnim wɔnom mu nea ɔbene mo paa wɔ mfasoɔ mu. Ahyedee yi a *ekyerɛ obiara nninoa no* firi Allah ho. Ampa ara se Allah nim adeɛ nyinaa, na ɔye Nyansafoɔ.

13. Na mobenya deɛ mo yerenom begya no mu fa se wɔnni ba a; na se wɔwo ba deɛ a, ennee mobenya abupen nnan mu kyepen baako afiri deɛ wɔgyaaɛ no mu, nsamansee a wɔhyeeɛ de maaɛ anaase eka *tua* no akyi. Na wɔnom nso benya deɛ mogyaaɛ no mu abupen nnan mu kyepen baako, se monni ɔba a; mmom se mowɔ ɔba deɛ a, ennee wɔnom benya abupen nnwɔtwe mu kyepen baako afiri deɛ mogyaaɛ no mu, nsamansee a mohyeeɛ anaase eka *tua* no akyi. Na se ɔbarima bi anaase ɔbaa bi awugyadeɛ wɔ ho a ewɔ se wɔkye na se ɔnni awofoɔ no mu biara wɔ *nkwa mu*, anaase ɔnni eba biara, na se ɔwo onua barima anaase onua baa a, ennee wɔnom mu baako biara benya abupen nsia mu kyepen baako afiri awugyadeɛ no mu, na se wɔdɔso boro saa a, ennee wɔnom kabom nya abupen mmiensa mu kyepen baako; nsamansee a wɔahye anaase eka *tua* no akyi wɔ abere a wɔmfa ntotoo mma eka-*tua* no ho. Wei ye adekye ahyedee a efiri Allah ho, na Allah nim adeɛ nyinaa na ɔye Abodwokyerɛfoɔ nso.

14. Weinom ye ehyee a Allah ahyehye; na obiara a ɔbeyɛ sotie ama Allah ne Ne Somafoɔ no, ɔbema no ahyene Aturo no a asutene nenam aseɛ no mu; eho na wɔnom betena afe bɔɔ; na eno ne nkunimdie keseɛ no.

15. Na obiara a ɔbeyɛ asobrakyee ama Allah ne Ne Somafoɔ no, na ɔbete Ne hyee a Wahyehye no so atua no, ɔbema no ahyene Egya mu; eho na ɔbetena afe bɔɔ; na ɔbenya animguaseɛ asotwe.

وَلَدٌ وَوَرِثَةٌ أَبَوَاهُ فَلِأُمِّهِ الثُّلُثُ ۚ
فَإِنْ كَانَ لَهُ إِخْوَةٌ فَلِأُمِّهِ الشُّدُسُ
مِنْ بَعْدِ وَصِيَّةٍ يُوصِي بِهَا أَوْ دَيْنٍ
أَبَاؤُكُمْ وَأَبْنَاؤُكُمْ لَا تَدْرُونَ
أَيُّهُمْ أَقْرَبُ لَكُمْ نَفْعًا فَرِيضَةٌ مِنْ
اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ١٣

وَلَكُمْ نِصْفُ مَا تَرَكَ أَزْوَاجُكُمْ إِنْ
لَمْ يَكُنْ لَهُنَّ وَلَدٌ ۚ فَإِنْ كَانَ لَهُنَّ وَلَدٌ
فَلَكُمْ الرُّبْعُ مِمَّا تَرَكَنَّ مِنْ بَعْدِ
وَصِيَّةٍ يُوصِيْنَ بِهَا أَوْ دَيْنٍ ۚ وَلَهُنَّ
الرُّبْعُ مِمَّا تَرَكَتُمْ إِنْ لَمْ يَكُنْ لَكُمْ
وَلَدٌ ۚ فَإِنْ كَانَ لَكُمْ وَلَدٌ فَلَهُنَّ
الثُّمْنُ مِمَّا تَرَكَتُمْ مِنْ بَعْدِ وَصِيَّةٍ
تُوصُونَ بِهَا أَوْ دَيْنٍ ۚ وَإِنْ كَانَ رَجُلٌ
يُؤْرَثُ كَلَالَةً أَوِ امْرَأَةٌ وَلَهُ أَخٌ أَوْ أُخْتُ
فَلِكُلِّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا الشُّدُسُ ۚ فَإِنْ
كَانُوا أَكْثَرَ مِنْ ذَلِكَ فَهُمْ شُرَكَاءُ
فِي الثُّلُثِ مِنْ بَعْدِ وَصِيَّةٍ يُوصَى
بِهَا أَوْ دَيْنٍ ۚ غَيْرَ مُضَارٍّ ۚ وَصِيَّةٌ
مِّنَ اللَّهِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَلِيمٌ ١٤

تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ ۚ وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ
وَرَسُولَهُ يَدْخُلْهُ جَنَّتٍ تَجْرِي مِنْ
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ۚ وَذَلِكَ
الْقَوْلُ الْعَظِيمُ ١٥

وَمَنْ يَعْصِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيَتَعَدَّ
حُدُودَ اللَّهِ يَدْخُلْهُ نَارًا خَالِدًا فِيهَا سِوَا
عَذَابٍ مُّهِينٍ ١٦

R. 3.

16. Na mo mu mmaa no a wɔdi fɔ wɔ ahuhubra ho no - monfre adansefoɔ nnan mfiri mo mu ntia wɔn; na se wɔdi adanse no a, ennee mommɔ wɔn ho adwaa wɔ afie mu kɔpem se owuo befa wɔn anaase Allah bebue kwan bi ama wɔn.

17. Na se mmarima mmienɔ a wɔfiri mo mu di bɔne no ho fɔ a, montwe wɔn mmienɔ aso. Na se wɔnu wɔn ho na wɔsakra wɔn bra dee a, ennee monyae wɔn ma wɔnfa wɔn ho; ampa ara se Allah ye Danewohomani, Mmɔborɔ-hunufɔ.

18. Ampa ara se, ahonu a Allah pene so se Obegye atom ne nkurofoɔ no a wɔye bɔne wɔ nim a wɔnnim nti, na afie bɔne no akyi wɔnu wɔn ho ntem. Na weinom ne nkurofoɔ a Allah de mmɔborɔhunu dane kɔ wɔn nkyen; na Allah nim adee nyinaa, na Oye Nyansafoɔ.

19. Wɔnnye wɔn ahonu ntom, nkurofoɔ no a wɔkɔso ye bɔne kɔpem se, owuo beba wɔn mu baako bi so, aka se, 'Seisei dee manu me ho;' saa ara na nkurofoɔ no a wɔbewu wɔ abere a wɔye atiafoɔ no ahonu nso wɔnnye ntom. Eye weinom saa na Yeasiesie asotwe yaaya ama wɔn.

20. O mo nkurofoɔ a moagye adie! eho nnte mma mo se mobedi mmaa adee wɔ abere a etia wɔn pe; saara nso na ennye se mobegye wɔn asi ho wɔ kwan bɔne so, sedee ebeyɔ na mobegye dee mode ama wɔn no bi, gyese ebia wɔdi fɔ wɔ bɔne bi a abusɔ ho; na monfa ayemye ne wɔnom ni nkutahɔ wɔ koroye mu; na se mokyiri wɔnom a, ebia na mompe adee a Allah de papa bebiree ahye mu.

21. Na se mope se mofa eyere baako de hye baako anan mu, na se moama wɔn mu biara agudee a, mma monnye hwee mfiri mu. So monam nkontompo ne bɔne a eda adie kwan so begye anaa?

وَالَّتِي يَاتَيْنِ الْفَاحِشَةَ مِنْ نِّسَائِكُمْ فَاسْتَشْهِدُوا عَلَيْهِنَّ أَرْبَعَةً مِنْكُمْ فَإِنْ شَهِدُوا فَأَمْسِكُوهُنَّ فِي الْبُيُوتِ حَتَّى يَتَوَقَّعَنَّ الْمَوْتَ أَوْ يُجْعَلَ اللَّهُ لَهُنَّ سَبِيلًا ⑪

وَالَّذِينَ يَاتِلِبْنَهَا مِنْكُمْ فَأَذُوهُمَا فَإِنْ تَابَا وَأَصْلَحَا فَأَعْرِضُوا عَنْهُمَا إِنَّ اللَّهَ كَانَ تَوَّابًا رَحِيمًا ⑫

إِنَّمَا التَّوْبَةُ عَلَى اللَّهِ لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ السُّوءَ بِجَهَالَةٍ ثُمَّ يَتُوبُونَ مِنْ قَرِيبٍ فَأُولَئِكَ يَتُوبُ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ⑬

وَلَيْسَتِ التَّوْبَةُ لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ حَتَّى إِذَا حَضَرَ أَحَدَهُمُ الْمَوْتُ قَالَ إِنِّي تُبْتُ الْإِسْلَامَ وَلَا الَّذِينَ يَمُوتُونَ وَهُمْ كُفَّارًا أُولَئِكَ أَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ⑭

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا يَحِلُّ لَكُمْ أَنْ تَرْتَبُوا النِّسَاءَ كُرْهًا وَلَا تَعْضَلُوهُنَّ لِتَذُ هَبُوا بَعْضَ مَا اتَّيْتُمُوهُنَّ لَأَنْ يَاتَيْنِ بِفَاحِشَةٍ مُبِينَةٍ وَعَاشِرُوهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ فَإِنْ كَرِهْتُمُوهُنَّ فَعَسَى أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا وَيَجْعَلَ اللَّهُ فِيهِ خَيْرًا كَثِيرًا ⑮

وَإِنْ أَرَدْتُمْ اسْتِبْدَالَ زَوْجٍ مَكَانَ زَوْجٍ وَآتَيْتُمْ أَحَدَ هُنَّ قِنْطَارًا فَلَا تَأْخُذْ وَامْنَهُ شَيْئًا إِنَّ تَأْخُذَ وَنَهُ بُهْتَانًا وَإِثْمًا مُبِينًا ⑯

22. Na mobesi sen koraa na moagye, wɔ abere a mo mu bi ne wɔn mu bi nkoaa wɔ hɔ no, wɔnom(mmaa no) gyee bɔhye dendenden firii mo hɔ?

23. Na mma monnware mmaa no a mo agyanom waree wɔn no, gyese dee aba atwam dada no. Eye amumuyo ne atantannee ne bɔne kwan.

R. 4.

24. *Nea* wɔabra mo *nie* mo maa-menom, ne mo mma-mmaa, ne mo nuanom-mmaa, ne mo nsewaanom, ne mo niwaanom, ne mo nuanom mmарima mma-mmaa, ne mo nwɔfaasefoɔ-mmaa, ne mo nanom a *wɔfaa mo abanoma* na wɔmaa mo nufɔ, ne *abanoma mu* nnua-mmaa a mo ne wɔn numuu nufu-korɔ, ne mo yerenom maamenom, ne mma-mmaa a mo yerenom de wɔn bewaree mo a wɔye mo yerenom a moako wɔn nkyen pen ankasa mma - mmom se moannko wɔn nkyen pen dee a, enneɛ ennye bɔne mma mo - ene mo mma-mmарima a wɔfiri mo asene mu yerenom; na *wɔabra mo nso* se mobefa anuanom mmaa mmienu abom wɔ *awaree mu*, mmere korɔ mu, gyese dee aba atwam dada; Ampa ara se, Allah ye Bɔnefakyefoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ.

Nkyemu 5

25. Na *wɔabra mo* fa mmaa awarefoɔ ho, gyese nea mo nsa nifa wɔ wɔn so tumi. Wei na Allah de hye mo. Na nea ennka weinom ho dee wɔama mo ho kwan, se monfa mo ahonyadeɛ so nhwehwe wɔn, na monware wɔn wɔ kwan papa so, nnye adwamammo kwan so. Na enam mfaso a monya firi wɔn ho nti, monfa wɔn tiri-adeɛ ma wɔn, sedee wɔahyehye no, na bɔne biara nni mo so wɔ dee mobebom apene so wɔ *etiri-adeɛ* nhyehyee no akyi. Ampa ara se, Allah nim adeɛ nyinaa, na Oye Nyansafoɔ.

26. Na mo mu nkurɔfoɔ a wɔnntumi nnware mmaa agyidifoɔ no a wɔde wɔn ho no bi no, onware dee mo nsa nifa

وَكَيْفَ تَأْخُذُونَهُ وَقَدْ أَفْضَىٰ
بَعْضُكُم إِلَىٰ بَعْضٍ وَآخَذَ مِنْكُمْ
مِيثَاقًا غَلِيظًا ١٦

وَلَا تَنْكِحُوا مَا نَكَحَ آبَاؤُكُمْ مِنَ
النِّسَاءِ إِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ ۚ إِنَّهُ كَانَ
فَاحِشَةً وَمَقْتًا ۚ وَسَاءَ سَبِيلًا ١٧

حُرِّمَتْ عَلَيْكُمْ أُمَّهَاتُكُمْ وَبَنَاتُكُمْ
وَآخَوَاتُكُمْ وَعَمَّاتُكُمْ وَخَالَاتُكُمْ وَبَنَاتُ
الْأَخِ وَبَنَاتُ الْأَخْتِ وَأُمَّهَاتُكُمُ اللَّاتِي
أَرْضَعْنَكُمْ وَأَخَوَاتُكُمُ مِنَ الرَّضَاعَةِ
وَأُمَّهَاتُ نِسَائِكُمْ وَرَبَائِبُكُمُ اللَّاتِي فِي
حُجُورِكُمْ مِنْ نِسَائِكُمْ اللَّاتِي
دَخَلْتُمْ بِهِنَّ فَإِنْ لَمْ تَكُونُوا دَخَلْتُمْ
بِهِنَّ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ ۚ وَحَلَائِلُ
أَبْنَائِكُمُ الَّذِينَ مِنْ أَصْلَابِكُمْ ۚ وَإِنْ
تَجَمَّعُوا بِهِنَّ الْأَخْتَبِينَ إِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ ۚ
إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا ١٨

وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ النِّسَاءِ إِلَّا مَا
مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ ۚ كِتَابَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ
وَأُجَلَ لَكُمْ مَّا وَدَّ أَنْ ذَلِكُمْ أَنْ
تَبْتَغُوا بِأَمْوَالِكُمْ مُحْصِنِينَ غَيْرَ
مُسَافِحِينَ ۚ فَمَا اسْتَمْتَعْتُمْ بِهِ
مِنْهُنَّ فَأَتُوهُنَّ أَجُورَهُنَّ فَرِيضَةً
وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا تَرَاوَيْتُمْ
بِهِ مِنْ بَعْدِ الْفَرِيضَةِ ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ
عَلِيمًا حَكِيمًا ١٩

وَمَنْ لَمْ يَسْتَطِعْ مِنْكُمْ طَوْلًا أَنْ
يَنْكِحَ الْمُحْصَنَاتِ الْمُؤْمِنَاتِ فَمِنْ مَّا

wɔ so tumi a wɔye mo asomfoɔ agyidifoɔ mmaa no bi. Na Allah nim mo gyidie no yie; mo nyinaa moye baako a mofiri mo ho mo ho mu; enti monware wɔn wɔ akwan-ma a wɔn wuranom de bema mo so, na monfa wɔn tiri-adeɛ ma wɔn sedee efata, wɔ abere a wote ahotee mu, wɔ abere a mommo adwamman na monnyo nsumace mu bohye biara. Na wɔn awareɛ no akyi, se wɔdi fɔ wɔ ahuhudee ho a, ennee wɔbenya asotwe a wɔahyehye ama mmaa a wɔde wɔn ho no mu fa. Wei gyina ho ma nea wɔɔ mo mu a osuro se ebia obeye bone bi ama wako ahokyere mu. Na se mokame mo ho a eno na eye ma mo; na Allah ye Bonefakyefoɔ kese, na Oye Mmɔborɔ-hunufɔɔ.

R. 5.

27. Allah pe se Oma biribiara ani da ho ma mo, na Okyere mo kwan papa a wɔnom a wɔdii mo anim kan no faa soɔ, na Ode ahummɔborɔ dane ba mo so. Na Allah nim adeɛ nyinaa, na Oye Nyansafoɔ.

28. Na Allah pe se Ode ahummɔborɔ dane ba mo so, nanso wɔnom a wɔdi wɔn akɔnnɔ-bone akyi no pe se modane mo ho firi kwan pa no so ko akyiri-kyiri koraa.

29. Allah pe se Oma mo adesoɔ no mu ye hare, efirise, Obɔɔ nipa wɔ mmereye mu.

30. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! mma momfa nkontompo kwan so nni mo ntem agyapadeɛ, gyese dee monam adwadie so benya a mopene so wɔ mo ntem. Na mma monnkunkum mo ho. Ampa ara se, Allah ye Ahummɔborɔ ma mo.

31. Na obiara a obeye saa, a ɔnam ɔtan ne bone kwan so no, Yebeto no atwene Egya mu; na wei ye adeɛ a eye mere ma Allah.

32. Se motwe mo ho firi bone akesee a ewɔ nnooma a wɔabra mo wɔ ho no a, Yebeyi mo amumuyo nketewa no afiri mo so, na Yede mo awura bea a animuonyam kesee wɔ.

مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ مِّنْ قَتَلْتُمْ
الْمُؤْمِنَةَ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِأَيْمَانِكُمْ
بَعْضُكُمْ مِّنْ بَعْضٍ ۚ فَانْكُحُوهُنَّ
بِأَذْنِ أَهْلِهِنَّ وَآتُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ
بِالْمَعْرُوفِ مُحْصَنَاتٍ غَيْرَ مُسْفَحَاتٍ
وَلَا مُتَّخِذَاتِ أَحْدَانٍ ۚ فَإِذَا أُحْصِنَ
فَإِنَّ آتَيْنِ بِفَاحِشَةٍ فَعَلَيْهِنَّ نِصْفُ
مَا عَلَى الْمُحْصَنَاتِ مِنَ الْعَذَابِ ۚ
ذَلِكَ لِمَنْ خَشِيَ الْعَنَتَ مِنْكُمْ ۚ وَإِنْ
تَضَرَّعُوا خَيْرٌ لَّكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ
رَّحِيمٌ ﴿٢٧﴾

يُرِيدُ اللَّهُ لِيُذَيِّبَ لَكُمْ وَيَهْدِيَكُمْ
سُنَنَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَيَتُوبَ
عَلَيْكُمْ ۚ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٢٨﴾

وَاللَّهُ يُرِيدُ أَنْ يَتُوبَ عَلَيْكُمْ ۚ
يُرِيدُ الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الشَّهَوَاتِ أَنْ
تَمِيلُوا مَيْلًا عَظِيمًا ﴿٢٩﴾

يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُخَفِّفَ عَنْكُمْ ۚ
خُلِقَ الْإِنْسَانُ ضَعِيفًا ﴿٣٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَأْكُلُوا
أَمْوَالَكُمْ بَيْنَكُمْ بِالْبَاطِلِ ۚ وَلَا أَنْ
تَكُونَ تِجَارَةً عَنْ تَرَاضٍ مِنْكُمْ
وَلَا تَقْتُلُوا أَنْفُسَكُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ
بِكُمْ رَحِيمًا ﴿٣١﴾

وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ عُدْوَانًا وَظُلْمًا
فَسَوْفَ نُضَلِّهِ نَارًا ۚ وَكَانَ ذَلِكَ
عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ﴿٣٢﴾

إِنْ تَجْتَنِبُوا كَبِيرَ مَا تُنْهَوْنَ
عَنْهُ نُكَفِّرْ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَ
نُدْخِلْكُمْ مَدْخَلًا كَرِيمًا ﴿٣٣﴾

33. Na momma mo ani mmere adee a Allah de ama ebinom asene ebinom no. Mmarima benya kyefa wo adee a wape anya no, na mmaa nso benya kyefa wo adee a wape anya no. Na momisa Allah adom no bi. Ampa ara se, Allah ye Nimdeefo wo adee nyinaa so.

34. Na Yeayi adedifo ama obiara wo adee a awofoo ne abusuafo wu gya no, saa ara na ewa ho ma nkurfoo a monam mo nsende so aye nhyehyee ato ho ama won no. Enti monfa won kyefa ma won. Ampa ara se, Allah di adanse wo biribiara mu.

R. 6.

35. Mmarima ye ahwesofoo ma mmaa efirise Allah aye ebinom adom akyen ebinom, na efirise wonom (mmarima no) na woyi won akonhomabodee ma. Enti mmaa ateneneefoo ne wonom a woye sotiefoo, na wabo won kununom nsumae mo ho ban enam de Allah aye no banbo no nti. Na wonom a mosuro asobrakyee wo won fam no, mo ntu won fo, na monnyae won nkoa wo won mpa mu, na montwe won aso. Na se woye sotie ma mo a ennee mma mommo mo tiri mu po se mo bepe kwan bi atia won. Ampa ara se, Allah Kron na Oye Kuroko.

36. Na se mosuro se won ntem betete a, ennee monyi asiesiefo mfiri obarima no nkurfoo mu na monyi asiesiefo mfiri obaa no nso nkurfoo mu. Se wohwehwe nkabom asiesie de a, Allah bema won ntem atintim aye yie. Ampa ara se, Allah nim adee nyinaa na Oye Amanebfofo.

37. Na monsom Allah na mma mommfa biribiara mmata Ne ho, na monye ayemyie ma awofoo, ne abusuafo, ne nnyanka, ne ahiafo, ne afipamfo a woye ananafo, ne ohokafo a odi mo nkyen mu, ne okwantuni ne wonom a mo nsa nifa wo tumi wo won so no. Ampa ara se, Allah nno obi a oye ahomaso na oye ahokyere no,

وَلَا تَتَمَنَّوْا مَا فَضَّلَ اللَّهُ بِهِ بَعْضَكُمْ عَلَى بَعْضٍ ۚ لِلرِّجَالِ نَصِيبٌ مِّمَّا كَتَبُوا ۚ وَ لِلنِّسَاءِ نَصِيبٌ مِّمَّا كَتَبْنَ ۚ وَ شَأْنُ اللَّهِ مِنْ فَضْلِهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ﴿٣٣﴾

وَلِكُلٍّ جَعَلْنَا مَوَالِيٍّ وَمِمَّا تَرَكِ الْوَالِدِينَ وَالْأَقْرَبُونَ ۚ وَالَّذِينَ عَقَدَتْ أَيْمَانُكُمْ فَآتُوهُمْ نَصِيبَهُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدًا ﴿٣٤﴾

الرِّجَالُ قَوَّامُونَ عَلَى النِّسَاءِ بِمَا فَضَّلَ اللَّهُ بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ ۚ وَبِمَا أَنْفَقُوا مِنْ أَمْوَالِهِمْ ۚ قَالَ لِمَنْ نَصَبْتُ لَكَ لَغِيبٍ بِمَا حَفِظَ اللَّهُ ۚ وَالَّتِي تَحَاكُونُ نُشُورَهُنَّ ۚ فَيُعْطُوهُنَّ ۚ وَاهْجُرُوهُنَّ فِي الْمَضَاجِعِ وَاضْرِبُوهُنَّ ۚ فَإِنْ أَطَعْنَكُمْ فَلَا تَبْغُوا عَلَيْهِنَّ سَبِيلًا ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا كَبِيرًا ﴿٣٥﴾

وَإِنْ خِفْتُمْ شِقَاقَ بَيْنِهِمَا فَابْعَثُوا حَكَمًا مِنْ أَهْلِهِ وَحَكَمًا مِنْ أَهْلِهَا ۚ إِنَّ يُرِيدَ إِصْلَاحًا يُوَفِّقِ اللَّهُ بَيْنَهُمَا ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا خَبِيرًا ﴿٣٦﴾

وَاعْبُدُوا اللَّهَ وَلَا تُشْرِكُوا بِهِ شَيْئًا ۚ بِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا وَبِذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَالْجَارِ ذِي الْقُرْبَىٰ وَالْجَارِ الْجُنُبِ وَالصَّاحِبِ بِالْجَنبِ وَابْنِ السَّبِيلِ ۚ وَمَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ مَنْ كَانَ مُخْتَالًا فَخُورًا ﴿٣٧﴾

38. Nkurɔfoɔ no a wɔye pɛpɛɛ na wɔkyerekɛyɛ nnipa se wɔnye pɛpɛɛ, na wɔde deɛ Allah de ama wɔn afiri N'adom mu no sie. Na Yeasiesie animguaseɛ asotwe ama atiafoɔ no,

39. Ne nkurɔfoɔ no a wɔyi wɔn agyapadeɛ ma sɛdeɛ ebeyɔ na nnipa behu wɔn, wɔ abere a wɔnnye Allah nni, na eda a Edi Akyire no nso wɔnnye nnie no. Na obiara a Satan na ɔye adamfoɔ ma no no, *ɔnkae nhunu se* ɔye adamfoɔ bɔne.

40. Na edeen koraa na anka ebɛha wɔn, se wɔgyee Allah ne Eda a edi Akyire no diie, na wɔyii wɔn adeɛ a Allah de ama wɔn no bi maaɛ a? Na Allah nim wɔn yie.

41. Esi pi se, Allah nsisi *obiara* wɔ nsania ani muduro ketewaabi mpo. Na se eye papa bi a, Ɔbo ho bebiree, na Ɔde akatua a efiri Ne ho na eso ma.

42. Na sen na ebɛsi aye ama wɔn, bere no a Yede danseni befiri nnipa-kuo biara mu aba no, na Yede wo beba se Ɔdanseni wɔ wɔn nyinaa so no!

43. Saa da no, nkurɔfoɔ no a wɔannye annie na wɔyɔ asobrakyee maa Ɔso-mafoɔ no behwɛhe se, se wɔde wɔn fraa asaase maa wɔne asaase yee pe a anka wɔpe. Na Wɔnntumi mfa biribiara nsie Allah.

R. 7.

44. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! mma mommen Asɔreyɔ wɔ mmere a mo adwene atɔ akɔtɔbronsa ama mo ani so nna ho, kɔpem se mobehunu deɛ moreka pefee. *Saa ara na se mo ho nte a, gyese bere a monam kwan so wɔ akwantuo mu, kɔpem se mobedware. Na se moyare anaase mowɔ akwantuo mu, anaase mo mu bi firi agyannan-so ba, anaase mo de mo ho aka mmaa, na se monnya nsuo a, ennee monfa mo ho (mo nsa) nka dtee a eho tee na monfa nkuta mo anim ne mo nsa ho. Ampa ara se, Allah bu N'ani gu sinto binom so na Ɔye Bɔnefakyeɔfoɔ paa ara yie.

وَالَّذِينَ يَبِخُلُونَ وَيَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبُخْلِ وَيَكْتُمُونَ مَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ ۗ وَأَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا مُهِينًا ۝٣٨

وَالَّذِينَ يُتِفِقُونَ آمَوالَهُمْ رِئَاءَ النَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَا بِالْيَوْمِ الْآخِرِ ۚ وَمَنْ يَكُنِ الشَّيْطَانُ لَهُ قَرِينًا فَسَاءَ قَرِينًا ۝٣٩

وَمَادَا عَلَيْهِمْ كُؤَامَنُوا بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ۚ وَانْتَفَقُوا ۚ وَمَا رَزَقَهُمُ اللَّهُ وَكَانَ اللَّهُ بِهِمْ عَلِيمًا ۝٤٠

إِنَّ اللَّهَ لَا يَظْلِمُ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ ۚ وَإِنْ تَكُ حَسَنَةً يُضَعِفْهَا وَيُؤْتِ مِنْ لَدُنْهُ أَجْرًا عَظِيمًا ۝٤١

فَكَيْفَ إِذَا جِئْنَا مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ بِشَهِيدٍ وَجِئْنَا بِكَ عَلَى هَؤُلَاءِ شَهِيدًا ۝٤٢

يَوْمَئِذٍ يَتَذَكَّرُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَأَعْصُوا الرَّسُولَ ۚ لَهُمْ فِي يَوْمِئِذٍ عَذَابٌ وَكَانَ يُكْتُمُونَ اللَّهَ حَدِيثًا ۝٤٣

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْرَبُوا الصَّلَاةَ وَأَنْتُمْ سُكَارَىٰ حَتَّىٰ تَعْلَمُوا مَا تَقُولُونَ وَلَا جُنُبًا إِلَّا عَابِرِي سَبِيلٍ حَتَّىٰ تَغْتَسِلُوا ۚ وَإِنْ كُنْتُمْ مَرْضَىٰ أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ أَوْ جَاءَ أَحَدٌ مِنْكُمْ مِنَ الْغَائِطِ أَوْ لَمَسْتُمُ النِّسَاءَ فَلَمْ تَجِدُوا مَاءً فَتَيَمَّمُوا صَعِيدًا طَيِّبًا فَامْسَحُوا بِرُءُوسِكُمْ وَأَيْدِيكُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَفُوًّا غَفُورًا ۝٤٤

44 *NKYEREMU: Kasa "mo ho nte" Arabik kasa (Gyunuban) جنباً gyina ho mmere a onipa bi de ne ho aka ɔbaa anaah abohae agy no wɔ kwan biara so no. Eba saa na ehia ma se odware ansaana waye Asɔre.

45. Ana wonnim nkurɔfoɔ no a wɔmaa wɔn kyefa wɔ Nwoma no mu no? Wɔɔ nyeraɛ na wɔhwehwe se mo nso mobeyera kwan no.

46. Na Allah nim mo atamfo yie. Na Allah som bo se Adamfoɔ, na Allah som bo se Oboafɔɔ.

47. *Nkurɔfoɔ no a waye Yudafoɔ no mu bi wɔ ho a wɔdane-dane asem no firi ne sibe pa. Na wɔka se, 'Yeate na yeayo asobrakyee,' na wɔka se 'wo dee tie wɔ abere a wɔnntie wo', na wɔka 'Raa'inaa,' wɔ abere a wɔakyim wɔn tekrema de ka dee ewo wɔn adwene mu, na wɔhwehwe se wɔbeha Gyidie no. Na se wɔkaa se 'Yeate na yeayo sotie a,' ene se, 'wo nso tie bi,' ena se wɔkaa kasa 'Unzurnaa' a, anka eno paa na eye ma wɔn na eye pe nso. Nanso Allah adome wɔn, enam wɔn ntiaɛ nti; enti wɔnnye nni gyese kakraa bi.

48. O mo Nkurɔfoɔ a wɔama mo Nwoma no! monye dee Yeasane aba fom no a ehye dee ewo mo nkyen ma no ni, ansaana Yede animguasee aba mo akandifoɔ no mu bi so, a ebema wɔadane wɔn akyi adwane, anaase Yebedome wɔn sedee Yedomee Sabbat Nkurɔfoɔ no. Na Allah ahyedee beyo ho.

49. Esi pi se, Allah mfa bone yi nkye se wɔde biribi bebata Ne ho asom; mmom bone biara a ekwati wei dee, Ode kye obiara a Ope. Na obiara a ode mmataho beka Allah ho no dee waye bone a eso.

50. Ana wonnim nkurɔfoɔ no a wɔn ankasa fa wɔn ho se wɔn ho te no? Nte saa, mmom, Allah na Ote obiara a Ope ho, na wɔnnsisi wɔn ade ketewa biara ho mpo.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا مِّنَ الْكِتَابِ يَشْتُرُونَ الصَّلَاةَ بِمِثْقَلِ أُودُنَ أَن تَضِلُّوا السَّبِيلَ ۖ

وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِأَعْدَائِكُمْ ۚ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ وَلِيًّا ۖ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ نَصِيرًا ۝٤٦

مِنَ الَّذِينَ هَآؤُلَآيَخَرَفُونَ الْكَلِمَ عَنْ مَوَاضِعِهِ وَيَقُولُونَ سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا وَاسْمِعْ غَيْرَ مُسْمِعٍ وَرَاعِنَا لَيًّا بِأَلْسِنَتِهِمْ وَطَعْنًا فِي الدِّينِ، وَلَوْ أَنَّهُمْ قَالُوا سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا وَاسْمِعْ وَانْظُرْنَا لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ وَأَقْوَمَ، وَلَكِن لَعَنَهُمُ اللَّهُ بِكُفْرِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُونَ إِلَّا قَلِيلًا ۝٤٧

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ آمِنُوا بِمَا نَزَّلْنَا مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَكُمْ مِّن قَبْلِ أَن نَّطْمِسَ دُجُوهَ قَلْبِكُمْ أَفَلَا تَبَارَهَآؤُا تَلْعَنُهُمْ كَمَا لَعَنَّا أَصْحَابَ السَّبْتِ، وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ مَفْعُولًا ۝٤٨

لَآ إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ لَا يَغْفِرُ أَن يُشْرَكَ بِهِ وَيَغْفِرُ مَا دُونَ ذَلِكَ لِمَن يَشَاءُ ۚ وَمَن يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَقَدِ افْتَرَىٰ إِثْمًا عَظِيمًا ۝٤٩

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يُزَكُّونَ أَنفُسَهُمْ بَلِ اللَّهُ يُزَكِّي مَن يَشَاءُ وَلَا يُلْظَمُونَ فِتْنًا ۝٥٠

*NKYEREMU: 47. Nyaatwomfoɔ a na waye Yudafoɔ wɔ Komhyeni pen so no na wɔdane-dane nsem no. Wɔ abere a

agyidifoɔ no ka se 'Sam'enna wa at'anaa (سمعنا واطعنا) a asekyere ne se yeate na yeayo sotie no, nyaatwomfoɔ no hye da kyiim wɔn ano ka asem no wɔ kwan foforo so a se wɔnntie no yie a wɔnnhunu se wɔadane no. Dee na wɔnom ka ne se 'sam'enna wa asainaa' a asekyere ne se 'yeate na yeayo asobrakyee'. Wɔka saa de di Okomhyeni no ho fiew. Saa ara na wɔdane wɔn ano ka se 'Raa'ecnaa' a ekyere se 'yen dwan-hwefoɔ wɔ abere a ewo se wɔka se 'Raa'inaa' a ekyere se 'hwe yen so (O Komhyeni)'. Enti Onyankopɔn se, se wɔkaa se 'Unzurnaa' a eye kasa a wɔdane no a ennye yie de kyeree adekorɔ no ara a, anka eye ma wɔn.

51. Hwe, sedee watwa ntoro to Allah so! Na eno nkoa ye bone kesee a eda adie.

R. 8.

52. Ana wonnim nkurɔfoɔ no a wɔmaa wɔn kyefa wɔ Nwoma no mu no? Nnebɔne na wɔgye die, na amumuyɔfoɔ na *wɔdi wɔn akyi*, na wɔka fa atiafoɔ no ho se, "weinom *koraa* wɔ kwankyerɛ pa wɔ Nyamesom mu kyen nkurɔfoɔ no a wɔagye adie no."

53. Weinom ne nkurɔfoɔ no a Allah adome wɔn no; na nea Allah adome no no deɛ, wonnya boafɔɔ biara mma no.

54. Anaase wɔwɔ kyefa wɔ ahennie no mu? Ennee anka wɔmma adasama kyeresua aba akyiri a ahonon ketewa bi mpo.

55. Anaase wɔn anibere nnipa wɔ deɛ Allah de ama wɔn afiri N'Adom mu ho? *Se saa na etee deɛ a, ennee*, esi pi se Yen na Yede Nwoma no ne Nyansa no maa Abraham nkurofoɔ no, *bio nso* Yemaa wɔn ahennie kese nso.

56. Na wɔnom mu binom wɔ ho a wɔgye no diɛ, na ebinom nso wɔ ho a wɔdaneɛ wɔn ho firii ne ho. Na Amanehunu-gya a eredere huren-huren no ara som bo.

57. Ampa ara se nkurɔfoɔ no a wɔtia Yen Nsenkyerennee ahorɔɔ no, enkyere biara Yebema wɔnom aduru Egya no mu. Mpen dodoɔ biara a wɔn wedee no behyee no, Yebesesa wedee foforo ama wɔn, sedee ebeye ama wɔnom aso asotwe no ahwe. Ampa ara se, Allah ye Otumfoɔ, Nyansafoɔ.

58. Na nkurɔfoɔ no a wɔagye adie na wɔgye nneyɛɛ pa no, Yebema wɔnom awura Aturo no a nsutene pem aseɛ no mu, na wɔbetena ho afe bɔɔ nna-mfensaa; emu na wɔbenya ahokafoɔ a wɔn ho tee; na Yebegye wɔn ako *bea* a nwunu pii a ahomeka wɔ mu mu.

59. Ampa ara se, Allah hye mo se monfa awowasideɛ no a wɔde ahye mo nsa no ma awuranom a eye wɔn dea na

أَنْظُرْ كَيْفَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ
وَكَفَى بِهِ إِثْمًا مُّبِينًا ﴿٥١﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا مِنَ
الْكِتَابِ يُؤْمِنُونَ بِالْجَنَّةِ وَالطَّاعُوتِ
وَيَقُولُونَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا هَؤُلَاءِ أَهْدَى
مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا سَبِيلًا ﴿٥٢﴾

أُولَئِكَ الَّذِينَ لَعَنَهُمُ اللَّهُ، وَمَنْ
يَلْعَنِ اللَّهُ فَلَنْ تَجِدَ لَهُ نَصِيرًا ﴿٥٣﴾

أَمَلَهُمْ نَصِيبٌ مِنَ الْمُلْكِ فَإِذَا لَا
يُؤْتُونَ النَّاسَ نَقِيرًا ﴿٥٤﴾

أَمْ يَحْسُدُونَ النَّاسَ عَلَى مَا آتَاهُمُ اللَّهُ
مِنْ فَضْلِهِ فَقَدْ آتَيْنَا آلَ إِبْرَاهِيمَ
الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَآتَيْنَاهُمْ مُلْكًا
عَظِيمًا ﴿٥٥﴾

فَمِنْهُمْ مَنْ آمَنَ بِهِ وَمِنْهُمْ مَنْ صَدَّ
عَنْهُ، وَكَفَى بِجَهَنَّمَ سَعِيرًا ﴿٥٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا سَوْفَ
نُضَلِّيهِمْ نَارًا، كُلَّمَا نَضِجَتْ
جُلُودُهُمْ بَدَّلْنَاهُمْ جُلُودًا غَيْرَهَا
لِيَذُوقُوا الْعَذَابَ، إِنَّ اللَّهَ كَانَ
عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿٥٧﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
سَنُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا، لَهُمْ
فِيهَا أَزْوَاجٌ مُطَهَّرَةٌ، وَوُضِعَ لَهُمْ
ظِلٌّ ﴿٥٨﴾

إِنَّ اللَّهَ بِأَمْرِكُمْ أَنْ تُوَدُّوا أَلْمَنَتِ
إِلَى أَهْلِهَا، وَإِذَا احْكَمْتُمْ بَيْنَ النَّاسِ

efata won. Na se mobu nnipa ntem aten a monfa pepepeye mmu aten tenenee. Na esi pi se, dee edi mu paa na Allah de aye afotuo ama mo! Allah dee Ote biribiara na Ohunu adee nyinaa.

60. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! monye sotie ma Allah, na monye sotie ma Ne Somafoɔ no, ene nkurɔfoɔ a tumi-die hye won nsa wo mo *soɔ no. Na se mo adwene nsae wo adee bi ho a, ennee monane asem no nko Allah ne Ne Somafoɔ no ho, se moye agyidifoɔ wo Allah ne Eɔda a edi Akyire no mu ampa a. Wei na eye papa paa na edi mu wo awice no mu.

R. 9.

61. Ana wonnim nkurɔfoɔ no a wɔapatu aye se nea wɔgye dee wɔayi ama wo no die no, ene dee wɔyi dii w'anin kan no? Dee wohwehwe ne se wɔbenya atemmuo afiri adonyfoɔ no ho, wo abere a wahye won dada se mma wonntie won. Na Satan hwehwe se obeyera won ako akyiri-kyiri paa.

62. Na se wɔka kyere won se, 'Momra dee Allah asane aba no so, ne Ne Somafoɔ no ho a', wohunu nyaatwomfoɔ no se wɔadane won ho afiri wo ho wo ekyire so.

63. Ennee aden nti na se atowerenkyem bi to wɔnom enam dee won nsa aye adi won anim kan a, wɔba wo nkyen de Allah di nse ka se, 'Yen botae a na yerehwehwe ara ne ayemyie ne nsiesie nneyee?'

64. Nkurɔfoɔ weinom, Allah nim won akoma mu asiesem yie. Enti dane wo ho firi won ho, na tu won fo, na ka nsem a ebo po a efa won ankasa ho kyere won.

65. Na Yeannsoma Osomafoɔ biara amma kwa, gyese onya nnipa ma wɔyɔ sotie ma no, enam Allah tumi nti. Na se wɔbaa wo nkyen wo abere a wɔyɔɔ bone tiaa won ankasa akra no a, na wɔsɔɔ bonefakye firii Allah ho a, na se Osomafoɔ

أَنْ تَحْكُمُوا بِالْعَدْلِ إِنَّ اللَّهَ نِعِمَّا يَعِظُكُمْ بِهِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ سَمِيعًا بَصِيرًا ﴿٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ وَأُولِي الْأَمْرِ مِنْكُمْ فَإِنْ تَنَازَعْتُمْ فِي شَيْءٍ فَرُدُّوهُ إِلَى اللَّهِ وَالرَّسُولِ إِنْ كُنْتُمْ تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ذَلِكَ خَيْرٌ وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا ﴿١٠﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يَزْعُمُونَ أَنَّهُمْ آمَنُوا بِمَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ وَمَا أُنْزِلَ مِنْ قَبْلِكَ يُرِيدُونَ أَنْ يَتَحَكَّمُوا إِلَى الطَّاغُوتِ وَقَدْ أُمِرُوا أَنْ يَكْفُرُوا بِهِ وَيُرِيدُ الشَّيْطَانُ أَنْ يُضِلَّهُمْ ضَلَالًا بَعِيدًا ﴿١١﴾

وَإِذْ قِيلَ لَهُمْ تَكُلُوا مِنْ مَا أُنْزِلَ إِلَيْكُمْ وَإِلَى الرَّسُولِ رَأَيْتِ الْمُنَافِقِينَ يَصُدُّونَ عَنْكَ صُدُودًا ﴿١٢﴾

فَكَيْفَ إِذَا صَبَّحْتُمْ تَبْتَغُونَ عَنْ صَلَواتِ اللَّهِ وَلَوْ أَنَّهُمْ رَأَوْا أَنَّهُمْ يُطَافُونَ فِيهَا وَلَئِنَّ اللَّهَ لَآدْرِكُ آلَاءَهُمْ إِلَّا خَسَا نًا وَتَوَافِقًا ﴿١٣﴾

أُولَئِكَ الَّذِينَ يَخْلَعُ اللَّهُ مَا فِي قُلُوبِهِمْ فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَعِظْهُمْ وَقُلْ لَهُمْ فِي أَنْفُسِهِمْ قَوْلًا بَلِيغًا ﴿١٤﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ رَسُولٍ إِلَّا لِيُطَاعَ بِإِذْنِ اللَّهِ وَلَوْ أَنَّهُمْ إِذْ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ جَاءُوكَ فَاسْتَغْفَرُوا اللَّهَ

*60 Nkyemu: Arabek kasa 'minkum' (mo mu) a etoa 'Ulil-Amr' (Tumi-difoɔ) soɔ no nkyere se agyidifoɔ no nye sotie ma Muslimfoɔ a wɔama won tumi-die gyanbre nkoa se der ehinom kyere asee no. Mnom ekyere obiara a afiri mo mu wo aman mu a wɔde tumi die gyanbre akye ne nsa buara no w.nya sotie ma no

mafoɔ no *nso* sɔɛ bonefakye maa wɔn a, anka wɔbehunu Allah se ɔtaa de *ntimmɔboro* dane Ne ho ma *ne nkoa na* ɔye Mmɔborɔhunufɔɔ.

66. Nanso daabida, w'Awurade no *ntam* nie, wɔnnye agyidifoɔ biara da, kɔpem se wɔde wo beye ɔtemmuafɔɔ wɔ akasakasa biara a eɔa wɔn ntem no ho, na afei wɔnnya wɔn akoma mu tirimuka biara wɔ atemmuo biara a wɔbebuo ho, na wɔbeyɔ ahobrasede buroburoburo.

67. Na se Yeyɔɔ no ahyedee maa wɔn se, 'Monkum mo ho* anaase montu mfiri mo afie mu a, anka wɔnom nnyo gyese wɔnom mu ketewaa bi; na se wɔnom yɔɔ deɛ wɔatu wɔn ho fo se wɔnyɔ no a, *anka* esi pi se eno na eye papa ma wɔn, na ede wɔn beko ahooɔden gyinabre mu.

68. Ennee esi pi se, anka Yebema wɔn akatua keseɛ a efiri Yen ho;

69. Na anka se etee biara Yebekyere wɔn kwan ako kwan teneneɛ no so.

70. Na nkurɔfoɔ no a wɔbeyɔ sotie ama Allah ne saa ɔsomafoɔ yi no, wɔbeka nkurɔfoɔ a Allah de N'adom agu wɔn soɔ no ho, wɔnom saa ne: Nkɔmhyefɔɔ no, ne Nokwafoɔ no, Mmogya-adansedifoɔ no, ene Ateneneefɔɔ no. Na weinom ne ayɔnkofɔɔ no a wɔdi mu yie paa no.

71. Wei ye adom a efiri Allah ho, na Allah som bo na Onim adeɛ nyinaa.

R. 10.

72. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! monfa mo ahodasoɔ awennɛɛ; na monye twi nko no akuo-akuo anaase mo nyinaa nkammom nko no yɔɔ.

73. Na mo mu bi wo ho a ɔbegye ne ho aka akyire, na se atowerenkyem bi to mo a, ɔbeka se, 'Ampa ara se, Allah aye me adom se na menni ho nka wɔn ho.'

وَأَسْتَغْفِرُ لَهُمُ الرَّسُولَ لَوْ جَدُوا
اللَّهُ تَوَّابًا رَحِيمًا ⑤

فَلَا وَرَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ حَتَّى
يُحَكِّمُوكَ فِي مَا شَجَرَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ لَا
يَجِدُوا فِي أَنْفُسِهِمْ حَرَجًا مِمَّا
قَضَيْتَ وَيُسَلِّمُوا تَسْلِيمًا ⑥

وَلَوْ أَنَّا كَتَبْنَا عَلَيْهِمْ أَنْ
أَنْفُسُكُمْ أَوْ أَخْرَجُوا مِنْ دِيَارِكُمْ مَا
فَعَلُوهُ إِلَّا قَلِيلٌ مِنْهُمْ وَلَوْ أَنَّهُمْ
فَعَلُوا مَا يُوعَظُونَ بِهِ لَكَانَ حَيْذًا لَهُمْ
أَشَدُّ تَثْبِيتًا ⑦

وَإِذَا لَا تَأْتِيهِمْ مِنْ لَدُنَّا أَجْرًا
عَظِيمًا ⑧

وَلَهُدًى يَنْهَىٰ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا ⑨
وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَالرَّسُولَ فَأُولَٰئِكَ مَعَ
الَّذِينَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِنَ النَّبِيِّينَ وَ
الصِّدِّيقِينَ وَالشُّهَدَاءِ وَالصَّالِحِينَ وَ
حَسُنَ أُولَٰئِكَ رَفِيقًا ⑩

ذَٰلِكَ الْفَضْلُ مِنَ اللَّهِ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ
عَلِيمًا ⑪

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا خُذُوا حِذْرَكُمْ
فَإِنْفِرُوا ثُبَاتٍ أَوْ تَنْفِرُوا جَمِيعًا ⑫

وَلَا مِنْكُمْ مَنْ لَبِىَّ بَطْنًا فَإِنْ أَصَابَتْكُمْ
مُصِيبَةٌ قَالُوا قَدْ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْنَا لَوْلَا
أَكُنْ مَعَهُمْ شُهَدَاءَ ⑬

*67 NKYEREMU: Kasa 'monkum mo ho no' nkyere se wɔnyɔ no ahyedee se wɔni wɔn ho awu. Eye afoɔtu a ekyere se wɔnhye wɔn ahonim so na wɔmmere wɔn ho ase ma Onyankopon pe.

74. Nanso se mo nsa ka adom bi firi Allah ho a okasa te se dee odo nna mo ne no ntem, *na aka se*, 'Mebo me firi so, se na anka meka won ho a, anka me nso manya nkoso a eso paa!'

وَلَيْنَ اصَابَكُمْ قَضَلٌ مِّنَ اللَّهِ لَيَقُولَنَّ كَآَنَ لَمْ تَكُنْ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُ مَوَدَّةٌ ۚ لَّيْلِيَّتَنِي كُنتُمْ مَعَهُمْ فَاَقْوَوْا قُورًا عَظِيمًا ۝٧٤

75. Ennee ma wonom ni ako wo Allah kwan so, nkurfoɔ no a wopene so se wobeton seisei wiase yi de asesa agye Daankwamma no. Na obiara a obedi ako wo Allah kwan so no, se wokum no o, se odi nkunim o, enkyere biara Yebema no akatua a eso paa.

فَلْيَقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ يَشْرُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا بِالْآخِرَةِ ۚ وَمَن يُقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَيَقْتُلْ أَوْ يَغْلِبْ فَسَوْفَ نُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ۝٧٥

76. Na edeen koraa na aka mo a enti monni ako wo Allah kwan so? Na mmereyɔfoɔ no - mmarima, mmaa ne mmofra no a woka se, 'Y'Awurade, yi yen firi saa kuro yi a emufɔɔ ye amumuyɔfoɔ asisifoɔ yi mu. Na yi yankoo firi Wo nkyen ma yen; na yi oboafɔɔ firi Wo nkyen ma yen.'

وَمَا لَكُمْ لَا تُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ وَالْوِلْدَانِ الَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا أَخْرِجْنَا مِنْ هَذِهِ الْقَرْيَةِ الظَّالِمِ أَهْلُهَا ۚ وَاجْعَل لَّنَا مِن لَّدُنكَ وَلِيًّا ۚ وَاجْعَل لَّنَا مِن لَّدُنكَ نَصِيرًا ۝٧٦

77. Nkurfoɔ a wɔgye die no ko wo Allah kwan so, na nkurfoɔ a wɔnnye nnie no nso ko obnefoɔ no kwan so. Enti monko ntia Satan nnamfonom; Ampa ara se, Satan apam dee eye mmere!

الَّذِينَ آمَنُوا يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ۚ وَالَّذِينَ كَفَرُوا يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ الطَّاغُوتِ فَقَاتِلُوا أَوْلِيَاءَ الشَّيْطَانِ ۚ إِنَّ كَيْدَ الشَّيْطَانِ كَانَ ضَعِيفًا ۝٧٧

R. 11.

78. Ana wonnim nkurfoɔ no a woka kyeree won se; 'Monkame mo nsa, na monye Asore na montua Zakaat no?' Na bere a woyoo eko nhye maa won no, hwe! wonom mu kyefa no bi suro nnipa sedee efata se wosuro Allah, anaase suro a emu ye den kyen saa mpo; na woka se, 'Yen Awurade aden na Waye ekoo nhye ama yen? So wotwentwen so ma yen mmere foforo a ennye yie?' Ka se, 'Ewiasse yi mu ahonyadee ye kumaa bi, na Daankwaama beye papa ama nea osuro Nyankopon; na wɔnnsisi mo ketewa bi mpo.'

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ قِيلَ لَهُمْ كُفُّوا أَيْدِيَكُمْ وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ ۚ فَلَمَّا كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقِتَالُ إِذَا فَرِيقٌ مِّنْهُمْ يَخْشَوْنَ النَّاسَ كَخَشْيَةِ اللَّهِ أَوْ أَشَدَّ خَشْيَةً ۚ وَقَالُوا رَبَّنَا لِمَ كُتِبَ عَلَيْنَا الْقِتَالُ ۚ لَوْ أَنَّا أَخَّرْتَنَا إِلَىٰ أَجَلٍ قَرِيبٍ ۚ قُلْ مَتَاعُ الدُّنْيَا قَلِيلٌ ۚ وَالْآخِرَةُ خَيْرٌ لِّمَنِ اتَّقَىٰ ۚ وَلَا تُظْلَمُونَ فَتِيلًا ۝٧٨

79. Baabiara a mowo biara, ewuo beto mo, se mo wo aban tenten a wɔasi no dendenden se edeen mpo mu a. Na se

أَيِّن مَّا تَكُونُوا يُدْرِكُكُمُ الْمَوْتُ وَلَوْ كُنْتُمْ فِي بُرُوجٍ مُّشِيدَةٍ ۚ وَإِن

papa bi beto wɔn a, wɔka sɛ, ‘Wei dee efiri Allah hɔ; na se bɔne bi beto wɔnom a, wɔka sɛ, ‘Wei dee efiri wo’. Ka sɛ, ‘Ne nyinaa firi Allah hɔ.’ Na edeen koraa na aka saa nkurɔfoɔ yi a enti wɔmmen nteasee ho wɔ biribiara mu yi?

80. Dee efiri papa mu beto wo biara firi Allah hɔ; na dee efiri bɔne mu beka wo biara *nso* firi wo ankasa hɔ. Na Yeasoma wo sɛ Osomafoɔ ama adasamma nyinaa. Na Allah som bo se Odanseni.

81. Obiara a obeye sotie ama Osomafoɔ no, ampa ara se waye sotie ama Allah; na nea obedane ne ho aka no dee, *hunu se* Yeannsoma wo se ye wɔn so hwesofoɔ.

82. Na wɔka sɛ: ‘Sotie *ne yen kwankyere botaɛ*,’ nanso se wɔfiri w’anim kɔ a, wɔn mu kyefa no bi siri pe anadwo kwansin no mu, pam tia dee woka no. Allah twere biribiara a wɔyɔ ho apam anadwo no. Enti dane wo ho firi wɔn ho, na fa wo were hye Allah mu. Na Allah som bo se nsem nyinaa so Wenfoɔ no.

83. *Enti wɔnnsusu Kur’aan no ho koraa? Se efiri obi foforo hɔ a ekwati Allah a, anka se etee biara wɔnom ahunu abirabo pii wɔ mu *dada*.

84. Na se asem biara ba wɔn nkyen a, se eye asomdwoee, anaa suro wɔ mu, *ntem ara* na wɔama no ahyeta; wɔ abere a se wɔdane maa Osomafoɔ no ene wɔn mu baanodifoɔ no a, anka esi pi se, wɔn mu biara a wɔbehwehwe mu no *befeefee ahunu emu nokore* ate asee. Na se ennye Allah adom a ewɔ mo so ne Ne mmɔborɔhunu a, anka mobedi Satan akyi gyese kakraa bi.

85. Enti tu sa wɔ Allah kwan so, wɔm-faa asodie biara ntoo wo so gyese *dee efa* wo ankasa wo ho - na kanyane agyidifoɔ no. Ebia Allah besanka

تُصِيبُهُمْ حَسَنَةٌ يَقُولُوا هَذِهِ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ ذَرُّنْهُمْ سَبَّحْتَ يَقُولُوا هَذِهِ مِنْ عِنْدِكَ قُلْ كُلٌّ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ فَمَالِ هَؤُلَاءِ الْقَوْمِ لَا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ حَدِيثًا ٧٩

مَا أَصَابَكَ مِنْ حَسَنَةٍ فَمِنَ اللَّهِ وَمَا أَصَابَكَ مِنْ سَيِّئَةٍ فَمِنْ نَفْسِكَ وَأَرْسَلْنَا إِلَيْكَ رَسُولًا وَكَفَى بِاللَّهِ شَهِيدًا ٨٠

مَنْ يُطِيعِ الرَّسُولَ فَقَدْ أَطَاعَ اللَّهَ وَمَنْ تَوَلَّى فَمَا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ حَفِيظًا ٨١

وَيَقُولُونَ طَاعَةٌ فَإِذَا بَرَدُوا مِنْ عِنْدِكَ بَيَّتَ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ غَيْرَ الَّذِي تَقُولُ وَاللَّهُ يَكْتُبُ مَا يُبَيِّتُونَ فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا ٨٢

أَفَلَا يَتَذَكَّرُونَ الْقُرْآنَ وَلَوْ كَانَ مِنْ عِنْدِ غَيْرِ اللَّهِ لَوَجَدُوا فِيهِ اخْتِلَافًا كَثِيرًا ٨٣

وَلَا آجَاءُ هُمْ أَمْرًا مِنَ الْإِثْمِ أَوْ الْخَوْفِ أَوْ أَعْوَابِهِ وَلَوْ رَدُّوهُ إِلَى الرَّسُولِ وَإِلَى أُولِي الْأَمْرِ مِنْهُمْ لَعَلِمَهُ الَّذِينَ يَسْتَنْبِطُونَهُ مِنْهُمْ وَلَوْ لَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ لَاتَّبَعْتُمُ الشَّيْطَانَ إِلَّا قَلِيلًا ٨٤

فَقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا تُكَلَّفُ إِلَّا نَفْسَكَ وَحَرِّضِ الْمُؤْمِنِينَ عَسَى

*83 NKYEREMU: Enam se Kur’aan no firi Allah hɔ nti ntoto anaase abirabo biara nnim. Adee a Allah ayo biara no sinto nni mu. Sedee wɔka no wɔ 67:4 (Al-Mulk) de ato dwa se entumi mma se sinto anaa ntoto beba Allah nsa ano adwuma biara ho

nkurɔfoɔ a wɔnnye nnie a wɔye atiafoɔ no tumi no; na Allah na ɔye ɔhoɔdenfoɔ wɔ tumi mu, na ɔno na ɔwɔ ahoɔden wɔ asotwe ma mu.

86. Obiara a ɔbeyɔ papa ho ka-ma no benya kyefa wɔ mu, na obiara a ɔbeyɔ bɔne ho ka-ma no benya bɔne no nsunsuansoɔ nseso ara pe; na Allah ye ɔtumfoɔ wɔ adee nyinaa so.

87. Na se wɔde mpaebɔ nkyea kyea mo a, monfa mpaebɔ nkyea a edi mu sene eno nye so, anaase monfa mpaebɔ no ara bi nye so. *Ampa ara se, Allah bu adee biara ho nkonta.

88. Allah, ɔno ne Nea obiara nni ho a efata se yesom no gyese ɔno. Esi pi se, ɔbekɔ so aboaboa mo ano kpem Owu-sɔre Da no a akynnyee nni ho no. Na hwan na ɔdi nokore wɔ asem ho kyen Allah? R.12

89. Edeen na aka mo, se mo akye mo mu akuo mmien afa nyaatwomfoɔ no ho? Wɔ abere a Allah atu wɔn adee so enam dee wɔnom aye anya nti. Ana mope se mokyere no kwan, obi a Allah ama no ɔsee ho kwan no? Na obi a Allah ama ho kwan se ɔsee no dee wonnya kwan biara mma no.

90. Dee wɔpe ne se anka mo nso mobetia sedee wɔnom atia no ara pe, sedee ebeye na mo nyinaa moaye pe. Enti mma mommfa ayɔnkɔɔ mfiri wɔn mu, kpem se wɔbetu amantuo wɔ Allah kwan so. Na se wɔdane wɔn ho tia mo a, ennee monso wɔn mu na monkum wɔn wɔ baabiara a mobehu wɔn; na mma mommfa adamfoɔ anaa ɔboafɔɔ biara mfiri wɔn mu;

91. Gyese nkurɔfoɔ no a wɔ ne nnipa a apam da mo ne wɔn ntem no wɔ nkutahodie, anaase wɔnom a wɔba mo nkyen wɔ abere a wɔn akoma atwontwom afiri se wɔ ne mo beko anaase wɔ ne wɔn ankasa nkurɔfoɔ beko. Na se eyee Allah pe a anka

اللَّهُ أَنْ يَكْفَ بِأَسِّ الَّذِينَ كَفَرُوا،
وَاللَّهُ أَشَدُّ بِأَسِّ وَأَشَدُّ تَكْيِيلًا ٨٥

مَنْ يَشْفَعُ شَفَاعَةً حَسَنَةً يَكُنْ لَهُ
نَصِيبٌ مِّنْهَا ۖ وَمَنْ يَشْفَعُ شَفَاعَةً
سَيِّئَةً يَكُنْ لَهُ كَفْلٌ مِّنْهَا، وَكَانَ
اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ مُّقِيتًا ٨٦

وَلَا إِحْشَاءُ لَّكُمْ بِتَحِيَّةٍ فَحَيُّوا بِأَحْسَنِ
مِنْهَا أَوْ رَدُّوْهَا، إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَى كُلِّ
شَيْءٍ حَسِيبًا ٨٧

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ لِيَجْمَعَكُمْ يَوْمَ
الْقِيَمَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ، وَمَنْ أَصْدَقُ
مِّنَ اللَّهِ حَدِيثًا ٨٨

فَمَا لَكُمْ فِي الْمُنَافِقِينَ فِتْنَةٍ وَاللَّهُ
أَرْكَسُهُمْ بِمَا كَسَبُوا، أَتُرِيدُونَ أَنْ
تَهْدُوا مَنْ أَضَلَّ اللَّهُ، وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ
فَلَنْ تَجِدَ لَهُ سَبِيلًا ٨٩

وَدُّوا لَوْ تُكْفُرُونَ كَمَا كَفَرُوا
فَتَكُونُونَ سَوَاءً فَلَا تَتَّخِذُوا
مِنْهُمْ أَوْلِيَاءَ حَتَّىٰ يَهْجُرُوا فِي
سَبِيلِ اللَّهِ، فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقَدْ وَهُمْ
وَأَقْبَلُوهُمْ حَيْثُ وَجَدْتُمُوهُمْ، وَلَا
تَتَّخِذُوا مِنْهُمْ وَرِيَاءً وَلَا نَصِيرًا ٩٠

إِلَّا الَّذِينَ يَصِلُونَ إِلَىٰ قَوْمٍ
بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ مِّيثَاقٌ أَوْ
جَاءُوكُمْ حَصِرَتْ صُدُورُهُمْ أَنْ
يُقَاتِلُوَكُمْ أَوْ يَقَاتِلُوا قَوْمَهُمْ، وَلَوْ

**87 NKYEREMU: Mpaebɔ nkyea a efata se wɔde dee edi mu kyen saa, anaase dee ete saa ara bi, gye soɔ no nnyina ho mma ano-nkyea nkoa. Mmom etumi gyina ho ma papa anaase adekye biara.

Obema wɔn tumi wɔ mo so na ebaa saa a ennee anka wɔ ne mo beko. Enti se wɔtwe wɔn ho firi mo ho na wɔ ne mo annko a, na wɔde asomdwoee nsusuie to mo anim a, ennee *monkae nhuunu se*, Allah mmaa mo kwan biara se *mobehye* wɔn so.

92. Mobehunu ekua foforo bi nso a dee wape ne se wobenya mo ho ntwtwagyee na wanya wɔn nkurɔfoɔ ho ntwtwagyee, mmere biara a wabesan wɔn ako ɔtan ne ntoto mu no wɔde wɔn ho nyinaa wura mu. Enti, se wɔanntwe wɔn ho amfiri mo ho na se wɔamfa asomdwoee nsusuie anto mo anim, na se wɔanntwe wɔn nsa amfiri mo so dee a, ennee monso wɔn mu, na monkum wɔn wɔ baabiara a mobehunu wɔn. Weinom saa na Yeama mo wɔn so tumi a ani da ho.

R. 13.

93. Ennye mma agyidini se obekum agyidini gyese enam mfomsoɔ bi so a *ennye no boapaya*. Na obi a ɔnam mfomsoɔ so bekum agyidini bi no, obegyae ɔɔnko a ɔye agyidini ama wade ne ho, na mmogya sika no *wode bema* n'akyi adedifoɔ no, gyese wɔnom nso de kye *anaase wode* bo afɔree. Nanso *nea wɔakum no no* se ofiri nnipa a wape atamfoɔ de ma mo mu bi a, na se ɔye agyidini dee a, ennee *nea waye bone* no begyae ɔɔnko a ɔye agyidini ama no ade ne ho; na se ofiri nnipa a apam bi da mo ne wɔn ntem dee a, ennee *nea waye bone* no betua mmogya-sika a wɔde bema n'akyi adedifoɔ no, na wagyae ɔɔnko a ɔye agyidini nso. Na obi a wannya bi no dee obekyene kɔm bo-some mmienun ntoatoasoɔ - eye ahum-mɔboroɔ a efiri Allah ho. Allah nim adee nyinaa, na ɔye Nyansafɔɔ.

94. Na obiara a obɛboapa akum agyidini no, n'akaturɔ beye Ogya-amanahunu no, emu na obetena. Na Allah abufuo bewɔ no so, ene Ne nnome, na Obesiesie asotwe kesee ama no.

95. O mo nkurɔfoɔ a moagyee adie! se mobɔ apetee wɔ Allah kwan so a, eye a monye nhwehwemu yie, na mma monnka nkyere obi a ɔde asomdwoee

شَاءَ اللَّهُ لَسَلَطَهُمْ عَلَيْكُمْ فَلَقَاتِلُوكُمْ فَإِنِ اعْتَزَلُوكُمْ فَلَمَّ يُقَاتِلُوكُمْ وَالْقُوا إِلَيْكُمُ السَّلَامَ فَمَا جَعَلَ اللَّهُ لَكُمْ عَلَيْهِمْ سَبِيلًا ⑪

سَتَجِدُونَ أَخْرَيْنَ يُرِيدُونَ أَن يَأْمَنُوكُمْ وَيَأْمَنُوا قَوْمَهُمْ كُلًّا رَدُّوهُ إِلَى الْفِتْنَةِ أُرْكِسُوا فِيهَا فَإِن لَّمْ يَعْتَزِلُوكُمْ وَيُلْقُوا إِلَيْكُمُ السَّلَامَ وَ يَكْفُوا أَيْدِيَهُمْ فخذُوهم و ا قتلوهم حيث ثقفتموهم و ا أولئكم جعلنا لكم عليهم سلطانا مبينًا ⑫

وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ أَن يَقتُلَ مُؤْمِنًا إِلَّا خَطَاً وَمَن قَتَلَ مُؤْمِنًا خَطَاً فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُّؤْمِنَةٍ وَدِيَةٌ مُّسَلَّمَةٌ إِلَى أَهْلِهِ إِلَّا أَن يَصَّدَّقُوا فَإِن كَانَ مِنَ قَوْمٍ عَدُوٍّ لَّكُمْ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُّؤْمِنَةٍ وَإِن كَانَ مِن قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَ بَيْنَهُم مِّيثَاقٌ فَدِيَةٌ مُّسَلَّمَةٌ إِلَى أَهْلِهِ وَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُّؤْمِنَةٍ فَمَن لَّمْ يَجِدْ فَصِيَامُ شَهْرَيْنِ مُتَتَابِعَيْنِ تَوْبَةً مِّنَ اللَّهِ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ⑬

وَمَن يَقتُلْ مُؤْمِنًا مُّتَعَمِّدًا فَجَزَاءُ ذَا جَهَنَّمَ خَالِدًا فِيهَا وَ غَضَبَ اللَّهِ عَلَيْهِ وَلَعْنَهُ وَ أَعَدَّ لَهُ عَذَابًا عَظِيمًا ⑭

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا ضَرَبْتُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَتَبَيَّنُوا وَلَا تَقُولُوا لِمَن آتَىٰ إِلَيْكُمُ السَّلَامَ لَسْتَ

nkyea kyea mo no se, 'Wonnye agyidini.' Mohwehwe ewiase asetena yi mu nnepa, nanso Allah ho na nnepa pii a abunkam soɔ wɔ. Saa na kane no na moteɛ, na Allah de N'adom soronko guu mo soɔ; enti monye nhwehwemu yie. Ampa ara se Allah nim dee moye nyinaa yie, na Obebo mo ho amannee.

96. Agyidifoɔ no mu nkurɔfoɔ a wote ho kwa, a ennye se yareɛ na eha won no, wɔ ne wonom a wodi aperedie wɔ Allah kwan so, na wode won ahonyadeɛ ne won nnipa-dua nyinaa ma no, nnye pe. Allah akron wonom a wode won ahonyadeɛ ne won nnipa-dua di aperedie no gyinabre ama waboro wonom a wote ho kwa no so. Na won mu biara, Allah de papa ahye won ho. Na Allah de akatua a eso paa na akron aperedifoɔ no aboro won a wote ho kwa no so.

97. Eno ne emudie gyinabre ahoroo a efiri Ne ho a *Ode beye won adom*, ne bonefakyɛ soronko ne mmaborɔhunu no. Na Allah ye Bonefakyefoɔ paa, na Oye Mmaborɔhunufoɔ nso.

R. 14.

98. Ampa ara se, nkurɔfoɔ no a soro-abofoɔ no beyi wonom nkwa wɔ abere a woda so ye bone tia won ankasa akra no, *soro-abofoɔ no beka akyere won se*; 'Edeen ne dee na modi akyire?' Wobebua se: 'Wobuu yen se mmerɛyefoɔ wɔ asaase no mu.' Wonom beka se, 'Na Allah asaase no, na emu mmae tetretee sedee mobetu amantuo wɔ mu *ako baabi a asom dwoee wɔ*? Weinom ne nkurɔfoɔ no a won tenabea beye Amanehunu-Gya no mu, na eho ye sankɔbea bone paa.

99. Gyese mmerɛyefoɔ a wɔye mmarima, mmaa ne mmɔfra a wonom ankasa ntumi nnye nhyehyeeɛ biara anaase wonnhunu kwan biara.

100. Weinom saa no dee, ebia Allah bepepa won bone afiri ho; efirise Allah na Opepa bone firi ho, na Oye Bonefakyefoɔ.

مُؤْمِنًا تَبْتَغُونَ عَرَضَ الْحَيَاةِ
الدُّنْيَا فَعِنْدَ اللَّهِ مَغَايِمٌ كَثِيرَةٌ
كَذَلِكَ كُنْتُمْ مِنْ قَبْلُ فَمَنَّ اللَّهُ
عَلَيْكُمْ فَتَبَيَّنُوا إِنَّ اللَّهَ كَانَ
بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ١٥

لَا يَسْتَوِي الْقَاعِدُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ
غَيْرُ أُولِي الضَّرَرِ وَالْمُجَاهِدُونَ فِي
سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فَضَّلَ
اللَّهُ الْمُجَاهِدِينَ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ
عَلَى الْقَاعِدِينَ دَرَجَةً وَكُلًّا وَعَدَ اللَّهُ
الْحُسْنَى وَفَضَّلَ اللَّهُ الْمُجَاهِدِينَ عَلَى
الْقَاعِدِينَ أَجْرًا عَظِيمًا ١٦

دَرَجَاتٍ مِنْهُ وَمَغْفِرَةً وَرَحْمَةً وَكَانَ
عِندَ اللَّهِ عَفْوًا رَحِيمًا ١٧

إِنَّ الَّذِينَ تَوَلَّوْهُمْ الْمَلَائِكَةُ ظَالِمِي
أَنْفُسِهِمْ قَالُوا فِيمَ كُنْتُمْ قَالُوا كُنَّا
مُسْتَضْعَفِينَ فِي الْأَرْضِ قَالُوا أَلَمْ
تَكُنْ أَرْضَ اللَّهِ وَاسِعَةً فَتُهَاجِرُوا
فِيهَا قَالُوا لَكَ مَا لَهُمْ جَهَنَّمُ وَ
سَاءَتْ مَصِيرًا ١٨

إِنَّ الْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الرِّجَالِ وَالْ
نِسَاءِ وَالْوِلْدَانِ لَا يَسْتَطِيعُونَ
حِيلَةً وَلَا يَهْتَدُونَ سَبِيلًا ١٩

قَالُوا لَكَ عَسَى أَنْ يَعْفوَ عَنْهُمْ وَ
كَانَ اللَّهُ عَفْوًا رَحِيمًا ٢٠

*101. Na obiara a obetu amantuo afiri ne man mu wo Allah kwan so no, obenya hyehea bebirce wo asaase no mu ene ade dodoɔ a abu so pii. Na obiara a obefiri adi afiri ne fie atu amantuo Allah ne Ne Somafoɔ no nti, na owuo beto no no, n'akatua da Allah so, na Allah ye Bonefakyefoɔ, Mmoborɔhunufoɔ kese paa.

R. 15.

102. Na se motu kwan wo asaase no mu a, ennye bone mma mo se mobetwitwa Asɔreyɔ no so, se mosuro se nkurfɔɔ no a woye atiafoɔ no bema mo ɔhaw bi a. Esi pi se atiafoɔ no ye atamfo a woda adi ma mo.

103. Na se wowo won mu, na se wo na wordi Asɔreyɔ no anim ama wonom a, ennee ma nnipa-dɔm no fa ne wo nyina ho, na ma womfa won akodeɛ. Na se wode won anim butubutu fom (wie) a ma won nko (santene no) akyi, na ma nnipa-dɔm foforo a wonya nyɔɔ asɔre no mmra anim na wo ne wo nye Asɔre; na ma womfa won banbo nnooma ne won akodeɛ. Dee atiafoɔ no pe ne se mobebu mo ani agu mo akodeɛ ne mo mmɔto a ahiadeɛ wo mu so, sedee ebeye na wato ahye mo so preko ara pe. Na ennye bone mma mo, se mobegyae mo akodeɛ agu nkyen, se ɔhaw bi da mo so enam nsutɔree nti anaase moyare a. Na monfa mo banbo nnooma *abere nyinaa*. Ampa ara se, Allah asiesie animguaseɛ asotwe ato ho ama atiafoɔ no.

104. Na se mowie Asɔreyɔ no a, monkaekae Allah wo abere a mogyina ho, ne *mmere a mote ho*, ne *mmere a moda mo nkyen mu*. Na se monya ahosan *firi suro ho* a, ennee

وَمَنْ يُّهَا جَزِي سَبِيلِ اللَّهِ يَجِدْ
فِي الْأَرْضِ مَرْغَمًا كَثِيرًا وَسَعَةً
وَمَنْ يَخْرُجْ مِنْ بَيْتِهِ مُهَاجِرًا إِلَى
اللَّهِ وَرَسُولِهِ ثُمَّ يُدْرِكْهُ الْمَوْتُ
فَقَدْ وَقَعَ أَجْرُهُ عَلَى اللَّهِ وَكَانَ اللَّهُ
عَفُورًا رَحِيمًا ﴿١٥﴾

وَإِذَا ضَرَبْتُمْ فِي الْأَرْضِ فَلَيْسَ
عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَقْصُرُوا مِنَ
الصَّلَاةِ إِنْ كُنْتُمْ أَنْ يَفْتِنَكُمُ الَّذِينَ
كَفَرُوا إِنَّ الْكَافِرِينَ كَانُوا لَكُمْ
عَدُوًّا مُبِينًا ﴿١٦﴾

وَإِذَا كُنْتَ فِيهِمْ فَأَقَمْتَ لَهُمُ
الصَّلَاةَ فَلْتَقُمْ طَافِقَهُ مِنْهُمْ مَعَكَ
وَلْيَأْخُذُوا أَسْلِحَتَهُمْ فَإِذَا سَجَدُوا
فَلْيَكُونُوا مِنْ وَرَائِكُمْ وَلْتَأْتِ
طَافِقَةُ أُخْرَىٰ لَمْ يَصَلُّوا فَلْيُصَلُّوا
مَعَكَ وَلْيَأْخُذُوا حِذْرَهُمْ وَ
أَسْلِحَتَهُمْ وَذَ الَّذِينَ كَفَرُوا
لَوْ تَغْفُلُونَ عَنْ أَسْلِحَتِكُمْ وَأَمْتِعَتِكُمْ فَيَمِيلُونَ عَلَيْكُمْ مَيْلَةً
وَإِجْدَةً وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِنْ كَانَ
بِكُمْ آذٍ مِنْ مَطَرٍ أَوْ كُنْتُمْ مَرْضَىٰ
أَنْ تَضَعُوا أَسْلِحَتَكُمْ وَخُذُوا
حِذْرَكُمْ إِنَّ اللَّهَ أَعَدَّ لِلْكَافِرِينَ
عَذَابًا مُبِينًا ﴿١٧﴾

فَإِذَا اقْتَضَيْتُمُ الصَّلَاةَ فَادْكُرُوا اللَّهَ
قِيَامًا وَقَعُودًا وَعَلَىٰ جُنُوبِكُمْ
فَإِذَا أَطْمَأْنَنْتُمْ فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ إِنَّ

* NKYEREMU 101: Arabek kasa 'Fii sabiilillah' (فِي سَبِيلِ اللَّهِ) asekyere ne Allah nti anaase Allah kwan so.

monyɛ Asɔrɛ wɔ ne nhyehyɛɛ kwan so; ampa ara sɛ, Asɔrɛyɔ yɛ ahyedɛɛ wɔ agyidifoɔ no so sɛ wɔbeyɔ no mmere a wɔahyehyɛ ato hɔ mu.

105. Na mma monngo mo ho wɔ nnipa yi nhwehweɛ ho. Sɛ monya atɛtɛɛ a, wɔnom nso nya atɛtɛɛ, mpo sedɛɛ mo tɛtɛɛ no ara. Na mo dɛɛ mo wɔ awɛrɛhyɛm firɛ Allah hɔ, wɔ adɛɛ a wɔnom nni ho awɛrɛhyɛm. Na Allah nim adɛɛ nyinaa, na Oyɛ Nyansafoɔ.

R. 16.

106. Esi pi sɛ, Yeasane Nwoma no ama wɔ a nokorɛ no nyinaa wɔ mu, ama wɔabu nnipa ntem aten enam dɛɛ Allah de akyɛrɛ wɔɔ no nti. Na mma nnkasa mma hwammɔ-difoɔ no;

107. Na hwehwe Allah hɔ bɔnefakye. Ampa ara sɛ, Allah yɛ Bɔnefakyefoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ kɛsɛ paa.

108. Na mma nka bi mma nkurɔfoɔ no a wɔnni yɔbea mu nokoredie mma wɔn ankasa ho no. Esi pi sɛ Allah nno obi a oyɛ ɔdaadaafoɔ ɔdebɔneyɔfoɔ kɛsɛ no.

109. Wɔhwehwe sɛ wɔde wɔn ho sie nnipa, nanso wɔnntumi mfa wɔn ho nsie Allah; na Oka wɔn ho mmere no a wɔsiri pɛ anadwo hɔ pɔ fa nsem a Ompene soɔ no ho. Na Allah atwa dɛɛ wɔyɔ no ho ahyia.

110. Hwe! mo ne nkurɔfoɔ a mokaa bi maa wɔn wɔ ewiase asetena yi mu. Na hwan na ɔbeka bi wɔ Allah hɔ ama wɔn Owusɔrɛ-Da no, anaase hwan na ɔbeyɛ wɔn so hwesofɔɔ?

111. Na obiara a ɔbeyɔ bɔne anaase ɔbeyɔ amumuyɔ bi atia ɔno ankasa ne kra na afei ɔbesɛ bɔnefakye afiri Allah hɔ wɔ nokorɛ mu no, ɔbehunu Allah sɛ Oyɛ Bɔnefakyefoɔ paa na Oyɛ Mmɔborɔhunufɔɔ nso.

112. Na obiara a ɔbeyɛ bɔne no, esi pi sɛ oyɛ bɔne no tia ɔno ankasa ne kra. Na Allah yɛ adɛɛ nyinaa mu Nimdɛɛfoɔ, Nyansafoɔ.

الصَّلَاةَ كَانَتْ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ كِتَابًا مَّقْشُورًا ۝١٤

وَلَا تَهِنُوا فِي ابْتِغَاءِ الْقَوْمِ إِنْ تَكُونُوا تَأْلَمُونَ فَإِنَّهُمْ يَأْلَمُونَ كَمَا تَأْلَمُونَ وَتَرْجُونَ مِنَ اللَّهِ مَا لَا يَرْجُونَ ۚ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ۝١٥

إِنَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ لِتَحْكُمَ بَيْنَ النَّاسِ بِمَا أَرَاكَ اللَّهُ وَلَا تَكُنْ لِلْخَائِبِينَ خَصِيمًا ۝١٦ وَاسْتَغْفِرِ اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا ۝١٧

وَلَا تَجَادِلْ عَنِ الَّذِينَ يَخْتَانُونَ أَنْفُسَهُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ مَنْ كَانَ خَوَّانًا أَثِيمًا ۝١٨

يَسْتَخْفُونَ مِنَ النَّاسِ وَلَا يَسْتَخْفُونَ مِنَ اللَّهِ وَهُوَ مَعَهُمْ رَادُّ يُبْسِتُونَ مَا لَا يَرْضَى مِنَ الْقَوْلِ ۚ وَكَانَ اللَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطًا ۝١٩

هَآأَنْتُمْ هَآؤَآءُ جَادَلْتُمْ عَنْهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا فَمَنْ يُجَادِلُ اللَّهَ عَنْهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ أَمْ مَنْ يَكُونُ عَلَيْهِمْ وَكِيلًا ۝٢٠

وَمَنْ يَعْمَلْ سُوءًا أَوْ يَظْلِمْ نَفْسَهُ ثُمَّ يَسْتَغْفِرِ اللَّهَ يَجِدِ اللَّهَ غَفُورًا رَحِيمًا ۝٢١

وَمَنْ يَكْسِبْ إِثْمًا فَإِذَا تَمَّ يَكْسِبْهُ عَلَى نَفْسِهِ ۚ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ۝٢٢

113. Na obiara a obeyo mfomsoso anaase bone bi, na ode behye onipa foforo bi a onnim ho hwee no, obeso ntwatoso adeso ne bone a eda adie.

R. 17.

114. Na se enye Allah adom na ewo wo so ne N'ahummboro a, anka won mu nnipa-kuo no bi wo ho a wawee ataa so se wobeyera wo. Na wonom nsee obiara ka won ankasa ho, na wonntumi nni wo dem biara koraa. Allah asane Nwoma no ama wo, ene Nyansa no, na Wakyerere wo adee a na anka wonnim, na Allah adom a ewo wo so no ye kесе paa.

115. Papa biara mfiri won nsumae mu agyinatuo no mu mma, gyese mmere a woboo po se wobeyi aferebo ama ahiafo ho dwumadie, anaase wobeye nnwuma a ema dodoo yiedie, anaase ede nsiesie ne adwen-sakra ba nnipa mu. Na obiara a obeyo saa de ahwehwe Allah ho anigye no, enkye biara Yede akatua kесе bema no.

116. Na nea obetia Osomafo no, bere a kwankyeye no ada adi ama no no akyi, na ofa kwan foforo a ennye agyidifo no kwan no so no dee, Yebema no ako so afa kwan a onam so no so, na Yebeto no atwene Egya mu; na eye sankobe a bone paa.

R. 18.

117. Ampa ara se, Allah mfa bone yi nkye, se wode mmataho bi beka Ne ho, mmom Ode biribiara a ekwati saa bekye obiara a Ope. Na obiara a ode biribi bebata Allah ho no dee na wayera ko akyiri-kyiri.

118. Ennye biribiara na wakwati No fre won ka nkontompo abosom-beree, wo abere a, *nokore mu*, wommfre obiara gyese Satan, otuatefo no,

119. Ono a Allah adome no no. Na okaa se, 'Se etee biara, mefa kyefa a wode asi ho ama me afiri Wo nkoa no mu;

وَمَنْ يَكْسِبْ خَطِيئَةً أَوْ ثَمًا ثُمَّ يَزِرْ بِهِ بَرِيئًا فَقَدْ احْتَمَلَ بُهْتَانًا وَإِثْمًا مُبِينًا ﴿١١٣﴾

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكَ وَرَحْمَتُهُ لَهَمَّتْ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ أَنْ يُضْلُوكَ وَ مَا يُضْلُونَ إِلَّا أَنْفُسُهُمْ وَ مَا يَضُرُّوكَ مِنْ شَيْءٍ وَ أَنْزَلَ اللَّهُ عَلَيْكَ الْكِتَابَ وَ الْحِكْمَةَ وَ عَلَّمَكَ مَا لَمْ تَكُنْ تَعْلَمُ وَ كَانَ فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكَ عَظِيمًا ﴿١١٤﴾

لَا خَيْرَ فِي كَثِيرٍ مِنْ تَجْوَاهُمْ إِلَّا مِنْ أَمْرٍ بِصَدَقَةٍ أَوْ مَعْرُوفٍ أَوْ إِصْلَاحٍ بَيْنَ النَّاسِ وَ مَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ ابْتِغَاءَ مَرْضَاتِ اللَّهِ فَسَوْفَ نُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١١٥﴾

وَمَنْ يُشَاقِقِ الرَّسُولَ مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُ الْهُدَى وَيَتَّبِعْ غَيْرَ سَبِيلِ الْمُؤْمِنِينَ نُوَلِّهِ مَا تَوَلَّى وَ نُصْلِهِ جَهَنَّمَ وَ سَاءَ ثَ مَصِيرًا ﴿١١٦﴾

إِنَّ اللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَنْ يُشْرَكَ بِهِ وَ يَغْفِرُ مَا دُونَ ذَلِكَ لِمَنْ يَشَاءُ وَ مَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَالًا بَعِيدًا ﴿١١٧﴾

إِنْ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ إِلَّا إِنْثَاءً وَ إِنْ يَدْعُونَ إِلَّا شَيْطَانًا مَرِيدًا ﴿١١٨﴾

لَعَنَهُ اللَّهُ وَ قَالَ لَا تَخْذَنْ مِنْ عِبَادِي نَصِيبًا مَفْرُوضًا ﴿١١٩﴾

120. 'Na se etee biara, meyera wonom, na mekanyane ahuhudee apedee wo won mu, na maye no ahyedee ama won ama watwitwa yoma aso ne ntatemoa binom nso, na meye no ahyedee ama won ama wasesa Allah abodee.' Na obiara a obefa Satan adamfo akwati Allah no, esi pi se wahwere adee, adehwere a eda adie.

121. Ohye won bo, na okanyane ahuhudee apedee wo won mu, na ennye biribiara na Satan de hye won bo gyese nnooma hunu nkoa.

122. Weinom ne nkurfos no a Egya mu na ebeye won tenabea, na wonnya kwan biara nwwane mfiri ho.

123. Na nkurfos no a wogyedie na woyi nwwuma pa no dee, Yebema wonom ahyene Aturo no a asutene pemasee no mu, na wobetena ho nna-mfensaa. Wei ye Allah bonye a empa ho da; na hwan na oye nokwarefos kyen Allah wo asemka ho?

124. Ennye te se mo apedee a mode mo adwene susuo no, na ennye te se Nwoma no Nkurfos no apedee a wode won adwene susuo no. Obiara a obeyo bone no benya eho akatua; na onkwati Allah nnya adamfo anaa boafos biara.

125. Na obiara a oyo nneyee pa biara no, se oye obarima anaa obaa, na se oye ogyidini a, ennee weinom saa na wobewura Turo no mu, na wonnsisi won te se kyeresua aba akyiri a ahonon ketewa bi mpo.

126. Na hwan na odi mu wo gyidie mu kyen obi a wabre ne ho ase ama Allah, na oye papayfos, na odi Abraham a oye pe no som no akyi? Na Allah faa Abraham yee adamfo soronko.

127. Na dee ewo esoro ahoroo no mu nyinaa ye Allah dea, ene dee ewo asaase no mu nyinaa; na Allah atwa adee nyinaa ho ahyia.

وَلَا ضَلَّتْهُمْ وَلَا مَنَّتْهُمْ وَلَا مَرَّتْهُمْ
فَلْيُبَيِّنْكَ اِذَا اَنْ اَلَا نَعَارُ وَلَا مَرَّتْهُمْ
فَلْيُغَيِّرْ خَلْقَ اللَّهِ وَ مَنْ يَتَّخِذِ
الشَّيْطَانَ وَلِيًّا مِّنْ دُونِ اللَّهِ فَقَدْ خَسِرَ
خُسْرًا اَثَمًا مِّمَّنْ ۝۱۲۰

يَعِدُّهُمْ وَيَمْنِيهِمْ، وَمَا يَعِدُّهُمْ
الشَّيْطَانُ اِلَّا غُرُورًا ۝۱۲۱

اُولَئِكَ مَا وَلَّهُمْ جَهَنَّمُ وَلَا يَجِدُونَ
عَنْهَا مَجِيصًا ۝۱۲۲

وَالَّذِينَ اٰمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
سَنُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
الْاَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا اَبَدًا وَعْدَ اللَّهِ
حَقًّا وَمَنْ اَصْدَقُ مِنَ اللَّهِ قِيلًا ۝۱۲۳

لَيْسَ بِاَمَانِيكُمْ وَلَا اَمَانِيْ اَهْلِ
الْكِتَابِ مَنْ يَعْمَلْ سُوًّا يُحْزِرْهُ
لَا يَجِدُ لَهُ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَلَا
نَصِيرًا ۝۱۲۴

وَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ مِّنْ ذَكَرٍ اَوْ
اُنْثَى وَهُوَ مُؤْمِنٌ قَاوِلُكَ يَدْخُلُونَ
الْجَنَّةَ وَلَا يُظْلَمُونَ نَقِيرًا ۝۱۲۵

وَمَنْ اَحْسَنُ دِيْنًا مِّمَّنْ اَسْلَمَ
وَجْهَهُ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ وَاتَّبَعَ مِلَّةَ
اِبْرٰهِيْمَ حَنِيفًا وَاتَّخَذَ اللَّهُ اِبْرٰهِيْمَ
خَلِيْلًا ۝۱۲۶

وَاللَّهُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ
كَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ مُّحِيطًا ۝۱۲۷

R. 19.

128. Na wɔhwɛwɛ mmɛra no atemmuo a efa mmaa ho firi wo ho. Ka se, Allah de N'atemmuo a efa wɔn ho no ma mo. Saara na deɛ wɔkenkan kyere mo firi Nwoma no mu ka fa mmaa nnyanka no ho. Deɛ wɔahyehye ato ho ama wɔn no, eye a monnfa mma wɔn, nanso mope se moware wɔn; ene mmɔfra mmereyefoɔ no nso. Ohye mo se monfa wɔn asedee ma wɔn. Ene se monyina ho aten trenɛe mu na monye pe ma nnyanka no. Na papa biara a mobeyɔ no, esi pi se, Allah nim no yie.

129. Na se ɔbaa bi suro se ne kunu ye no basabasa anaase ɔto no so boɔ a, ennye ɔne mma wɔn se wɔbesiesie wɔn ntem aka wɔn abo mu yie; na nsiesie ye ade-pa paa. Na nnipa kra akonnɔdeɛ twetwe wɔn kɔ aniberebereɛ ho. Na se moye papa na moye ateneneefoɔ a, ennee esi pi se, Allah ani tua deɛ moye nyinaa na ɔbeɔ mo ho amannee.

130. Na monntumi nnye pepɛɛpe a ewie peyɔ wo yerenom ntem, mo firimupɔ pa nyinaa akyi. Enti mma monnane mo ho nyinaa mma baako, mma nea ɔka ho no monnyae no nsi ho te se adeɛ a wɔato atwene a wɔnnhwɛ no. Na se mosakra *nokore mu* na mo bɔ bra teneneɛ deɛ a, ennee, ampa ara se, Allah ye ɔnefakyefoɔ, Mmɔborɔhunufoɔ.

131. Na se wɔn mu tete a, Allah befiɔ dodoɔ a ɔwo no mu ama wɔn mmienuu ade wɔn ho. Na Allah ye ɔkyeso, Nyansafoɔ.

132. Na Allah na biribiara a ewɔ soro ahorɔɔ no mu ne biribiara a ewɔ asaase no mu ye Ne dea. Na esi pi se, Yeahye nkurfoɔ no a wɔmaa wɔn Nwoma no dii mo anim kan no, ene mo nso se, monsuɔ Allah. Nanso se motia a, ennee *monkae se* Allah na deɛ ewɔ esoro ahorɔɔ no mu ne deɛ ewɔ asaase no mu ye Ne dea, na Allah deɛ ɔde Ne ho a ɔnnhia obiara mmoa, na ɔfata ayeyie.

وَيَسْتَفْتُونَكَ فِي النِّسَاءِ قُلِ اللَّهُ يُفْتِيكُمْ فِيهِنَّ وَمَا يُثَلِّي عَلَيْكُمْ فِي الْكِتَابِ فِي يَتِمِّي النِّسَاءَ الَّتِي لَا تُوْتُوْنَهُنَّ مَا كُتِبَ لَهُنَّ وَتَرْعَبُونَ أَلَنْ تَنْكِحُوْنَ وَالْمُسْتَضْعِفَيْنِ مِنَ الْوِلْدَانِ وَإِنْ تَقُوْا مَوْلَا لِيَتِمِّي بِالْاِقْسَاطِ وَمَا تَفْعَلُوْا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِهِ عَلِيْمًا ﴿١٢٨﴾

وَإِنْ امْرَأَةٌ خَافَتْ مِنْ بَعْلِهَا نُشُورًا أَوْ إِعْرَاضًا فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا أَنْ يُصْلِحَا بَيْنَهُمَا صُلْحًا وَالصُّلْحُ خَيْرٌ وَأُحْضِرَتِ الْأَنفُسُ الشُّحَّ وَإِنْ تُحْسِنُوا وَتَتَّقُوا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيْرًا ﴿١٢٩﴾

وَلَنْ تَسْتَطِيْعُوْا أَنْ تُعْدِلُوْا بَيْنَ النِّسَاءِ وَلَوْ حَرَصْتُمْ فَلَا تَمِيْلُوْا كِلَ الْمِيْلِ فَتَذَرُوْهُمَا كَالْمُعَلَّقَةِ وَإِنْ تُصْلِحُوْا وَتَتَّقُوا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُوْرًا رَّحِيْمًا ﴿١٣٠﴾

وَإِنْ يَتَفَرَّقَا يُغْنِ اللَّهُ كُلًّا مِنْ سَعَتِهِ وَكَانَ اللَّهُ وَاسِعًا رَّحِيْمًا ﴿١٣١﴾

وَرَبُّهُمَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ وَقَدْ وَصَّيْنَا الَّذِيْنَ اٰتَوْا الْكِتٰبَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَآيٰتِكُمْ اَنْ اتَّقُوا اللَّهَ وَلَٰنْ تَكْفُرُوْا فَاِنَّ رَبَّهٗمَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ وَكَانَ اللَّهُ غَنِيًّا رَّحِيْمًا ﴿١٣٢﴾

133. Na Allah na dee ewo esoro ahoroɔ no mu ne dee ewo asaase no mu nyinaa ye Ne dea, na Allah som bo se Ohwesofoo.

134. Se ɔpe a, Obeyi mo afiri ho aka, O nnipa, na ɔde afoforo bi aba *abehye mo anan mu*; na Allah wo saa adee yi ye so tumi.

135. Obiara a ɔpe ewiase yi mu akatua no, ennee *onkae nhunu se*, Allah nkyen na ewiase yi mu akatua wo ene nkwa a edi soɔ no *dee no*; na Allah te biribiara, na Ohunu biribiara.

R. 20.

136. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! monyina ho pintinn ma atemmuo mu nokoredie, na *monye nokore* adansefoɔ Allah nti, se mpo etia mo ankasa anaase etia awofoo ne abusuafoɔ mpo a. Se ɔye ɔdefoo anaase ɔye ohiani, Allah susu won mmienuu ho *kyen mo*. Enti mma mo nni honam akonno akyi sedee ebeye na *mo betumi* adi nokore pepepe. Na se mode *nokore* sie anaase mo kwati *no a*, ennee *monkae se* Allah ani tua dee moye nyinaa na, Obobo *mo* eho aman-nee.

137. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! Monye Allah ni ne Ne Somafoɔ no, ene Nwoma no a Wayi ama Ne Somafoɔ no, ene Nwoma no a ɔyi dii *n'anim* kan no. Na obiara a ɔbetia Allah, ne Ne soro-abofoɔ, ne Ne Nwoma ahoroɔ, ne N'Asomafoɔ, ne Eda a edi Akyire no, ampa ara se wayera ko akyiri-kyiri paa.

138. Ampa ara se, nkurɔfoɔ no a wɔgye di, na afei wɔbeye atiafoɔ, na *bio* wɔgye di, na afei *wasan* beye atiafoɔ no, na afei wɔnya ntomu wo ntiaae mu no, Allah mfa won bone nkye won da, nanso Onkyere won kwan mfa kwan pa no so.

139. Fa nsem yi hye nyaatwomfoɔ no nkuran se, asotwe yaaya da ho ma won,

140. Nkurɔfoɔ no a wɔfa atiafoɔ no nnamfoɔ kwati agyidifoɔ no mmom no; Ana wɔrehwehwe animuonyam wo won nsam? Ennee *ma wonkae se*, animuonyam nyinaa wo Allah.

وَاللَّهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۚ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ وَكِيلًا ﴿١٣٣﴾

إِنْ يَشَاءِ يُدْهِبْكُمْ أَهْلَهَا النَّاسَ وَيَأْتِ بِآخَرِينَ، وَكَانَ اللَّهُ عَلَىٰ ذَلِكَ قَدِيرًا ﴿١٣٤﴾

مَنْ كَانَ يُرِيدُ ثَوَابَ الدُّنْيَا فَعِثْهُ اللَّهُ ثَوَابَ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ، وَكَانَ اللَّهُ سَمِيعًا بَصِيرًا ﴿١٣٥﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا قَوَّامِينَ بِالْقِسْطِ شُهَدَاءَ لِلَّهِ وَلَوْ عَلَىٰ أَنْفُسِكُمْ أَوَالُو الدِّينِ وَالْأَقْرَبِينَ إِنْ يَكُنْ غَنِيًّا أَوْ فَقِيرًا فَاللَّهُ أُولَىٰ بِمِمَّا كَفَلَا تَتَّبِعُوا الْهَوَىٰ أَنْ تَعْدِلُوا ۚ وَإِنْ تَلَوْا أَوْ تَعْرَضُوا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿١٣٦﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا آمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَالْكِتَابِ الَّذِي نَزَّلَ عَلَىٰ رَسُولِهِ وَالْكِتَابِ الَّذِي أَنْزَلَ مِنْ قَبْلُ، وَمَنْ يَكْفُرْ بِاللَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ وَكُتُبِهِ وَرُسُلِهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَالًا بَعِيدًا ﴿١٣٧﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا ثُمَّ آمَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا ثُمَّ أَزْدَادُوا كُفْرًا لَّهُمْ يَكُنِ اللَّهُ لِيَغْفِرَ لَهُمْ وَلَا يَغْفِرَ لَهُمْ سَبِيلًا ﴿١٣٨﴾

بَشَرِ الْمُنَافِقِينَ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا

الَّذِينَ يَتَّخِذُونَ الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ أَيْبَتَعُونَ عِندَهُمُ الْعِزَّةَ فَإِنَّ الْعِزَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا ﴿١٣٩﴾

141. Na Wayi no adi dada akyere mo wo Nwoma no mu se, se mote se ebinom repo Allah Nsenkyerennee ahoroo no na woresi no atwetwe a, ma monntena wonom mu kopem se wobeka asem foforo a ennye kane dee no; *se amma saa a na* moaye te se wonom ara pe. Esi pi se, Allah beboaboa nyaatwomfoɔ no ne atiafoɔ no ano wo Egya mu, wonom nyinaa;

142. Nkurɔfoɔ no a wɔtwen *tie tie nsem a* efa mo ho no. Se monya nkunimdie firi Allah ho a, woka se, 'Ana na yennka mo ho?' Na se atiafoɔ no nya kyefa bi a, woka se, 'So yeanye mo yie amma mo ho ban amfiri agyidifoɔ no ho?' Allah bebu mo ntem aten Owusɔre Da no; na Allah mma atiafoɔ no kwan biara mma wɔnni agyidifoɔ no so.

R. 21.

143. Nyaatwomfoɔ no hwewhe se wobedaadaa Allah, na Obema wɔdaadaa wɔn. Na se wɔsɔre gyina ho se wɔreyɔ Asɔre a, wɔgyina ho akwadwɔɔ so, *ne* sedee nnipa behunu wɔn nti, na wɔnnkaekae Allah gyese ketewaa bi,

144. Wɔhinhim wo *wei ne* eno ntem, wonom a wɔnnka weinom ho, wonom a wɔnka nohoaafoɔ no ho nso. Na obi a Allah ama no ɔseeɛ ho kwan no dee, wɔnnya kwan biara mma no.

145. O mo a moagyie adie! mma monfa atiafoɔ no nnamfoɔ, mpene wɔn nkyen agyidifoɔ no. Ana mope se moma Allah adansedie a eda adie *na* etia mo ankasa?

146. Nyaatwomfoɔ no dee, esi pi se, Egya no amena no ase na wobekɔ; na wɔnnya ɔboafɔɔ biara mma wɔn,

147. Gyese nkurɔfoɔ no a wɔnu wɔn ho, na wɔsakra, na wɔsɔ Allah mu dendenden, na wɔdi nokore wo wɔn sɔtie a wɔye ma Allah no mu. Weinom ka agyidifoɔ no ho. Na ennkye biara Allah bema agyidifoɔ no akatua a eso paa.

وَقَدْ نَزَّلَ عَلَيْكُمْ فِي الْكِتَابِ أَنْ إِذَا سَمِعْتُمْ أَيْتَ اللَّهِ يُكْفِّرُ بِهَا وَ يُسْتَهْزَأُ بِهَا فَلَا تَقْعُدُوا مَعَهُمْ حَتَّى يَخُوضُوا فِي حَدِيثٍ غَيْرِهِ إِنَّكُمْ إِذًا مَثَلُهُمْ إِنَّ اللَّهَ جَامِعُ الْمُنْفِقِينَ وَالْكَافِرِينَ فِي جَهَنَّمَ جَمِيعًا ۝١٤١

إِلَّا الَّذِينَ يَتَرَبَّصُونَ بِكُمْ فَإِنْ كَانَ لَكُمْ فِتْنَةٌ مِنَ اللَّهِ قَالُوا أَلَمْ تَكُنْ مَعَكُمْ ۖ وَإِنْ كَانَ لِلْكَافِرِينَ نَصِيبٌ قَالُوا أَلَمْ نَسْتَحِذْكُمْ عَلَيْهِمْ وَنَتَمَنَّاكُمْ إِنْ الْمُؤْمِنِينَ قَالَهُ يُحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَلَنْ يَجْعَلَ اللَّهُ لِلْكَافِرِينَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ سَبِيلًا ۝١٤٢

إِنَّ الْمُنْفِقِينَ يُخَدِّعُونَ اللَّهَ وَهُوَ خَادِعُهُمْ وَإِذَا قَامُوا إِلَى الصَّلَاةِ قَامُوا كُسَالَى يُرَاءُونَ النَّاسَ وَلَا يَذْكُرُونَ اللَّهَ إِلَّا قَلِيلًا ۝١٤٣

مَذْبُذِبِينَ بَيْنَ ذَلِكَ ۖ لَا إِلَى هَؤُلَاءِ وَلَا إِلَى هَؤُلَاءِ وَمَنْ يُضْلِلِ اللَّهُ فَلَنْ تَجِدَ لَهُ سَبِيلًا ۝١٤٤

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ أَرَأَيْدُونَ أَنْ تَجْعَلُوا لِلَّهِ عَلَيْكُمْ سُلْطَانًا مُبِينًا ۝١٤٥

إِنَّ الْمُنْفِقِينَ فِي الدَّرَكِ الْأَسْفَلِ مِنَ النَّارِ وَلَنْ تَجِدَ لَهُمْ نَصِيرًا ۝١٤٦

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا وَأَصْلَحُوا وَاعْتَصَمُوا بِاللَّهِ وَأَخْلَصُوا دِينَهُمْ لِلَّهِ فَأُولَئِكَ مَعَ الْمُؤْمِنِينَ ۖ وَسَوْفَ يُؤْتِي اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ أَجْرًا عَظِيمًا ۝١٤٧

148. Aden nti na ese se Allah twe mo aso, se moye nnaasefoɔ na mogyedi ampa a? Na Allah dee, adee so N'ani, na Onim adee nyinaa.

Nkyemu 6

149. Allah mpe kasa bone asenka wo badwa mu, gyese nea wɔɔɔ no bone bi. Ampa ara se, Allah te biribiara, na Onim adee nyinaa nso.

150. Se mode nneyɔɔ-pa bi to dwa, anaase mode sie a, anaase mode bone bi kye a, esi pi se, Allah na Opepa bone, na Oye Otumfoɔ wo adee nyinaa so.

151. Ampa ara se, wɔnom a wɔnnye Allah ne N'Asomafoɔ no nnie, na wɔhwehwe se wɔde mpaepaemu to Allah ne N'Asomafoɔ ntem, na wɔka se, 'Yegye binom di na yetia binom,' na wɔpe se wɔnya kwan bi fa so wo wei ntem no;

152. Weinom ne nkurɔfoɔ no a wɔye atiafoɔ kann no, na Yeasiesie animguasee asotwe ama atiafoɔ no.

153. Na nkurɔfoɔ no a wɔagye Allah ne N'Asomafoɔ nyinaa adie, na wɔmmfa nsonsonoe nto wɔn mu biara ntem no dee, weinom ne nkurɔfoɔ no a ennkye biara Ode wɔn akatua bema wɔn no. Na Allah ye Bɔnefakyefoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ paa.

R. 22.

154. Nwoma no Nkurɔfoɔ no bisa wo se, ma Nwoma mfiri soro mmeto wɔn so. Wɔbisaa Mose adee a eso kyen wei sei mpo; wɔkaa se, 'kyere yen ma yenhunu Allah pefee.' Afei ɔsee asotwe befaa wɔnom enam wɔn amumuyo nti. Eno akyi, wɔfaa nantwie ba no som no wo abere a Nsenkyerenne a eda adi aba wɔn ho no akyi. Nanso eno mpo Yede kyee. Na Yemaa Mose nsenkyeremu a eda adi a tumi wo mu.

155. Na Yemaa Bepɔ no so boroo wɔn so wo bere a Yene wɔn rehyehye apam bi, na Yeka kyeree wɔn se, 'Monwura aponwa no mu wo ahobrasee mu,' na Yese wɔn se, 'Mma monnye mra-tofoɔ wo nsem a efa Sabat no ho,' Na Yegye apam a emu ye den firii wɔn ho.

مَا يَفْعَلُ اللَّهُ بِعَذَابِكُمْ إِن شَكَرْتُمْ وَ
أَمْنْتُمْ وَكَانَ اللَّهُ شَاكِرًا عَلِيمًا ﴿١٤٨﴾

لَا يُحِبُّ اللَّهُ الْجَهْرَ بِالسُّوءِ مِنَ
الْقَوْلِ إِلَّا مِنْ ظُلْمٍ وَكَانَ اللَّهُ
سَمِيعًا عَلِيمًا ﴿١٤٩﴾

إِنْ تَبْدُوا خَيْرًا أَوْ تُخَفُّوهُ أَوْ تُخَفُّوهُ
عَنْ سُوءٍ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ عَفُورًا قَدِيرًا ﴿١٥٠﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ
يُرِيدُونَ أَنْ يُفَرِّقُوا بَيْنَ اللَّهِ
وَرُسُلِهِ وَيَقُولُونَ نُؤْمِنُ بِبَعْضٍ وَ
نَكْفُرُ بِبَعْضٍ وَيُرِيدُونَ أَنْ يَتَّخِذُوا
بَيْنَ ذَلِكَ سَبِيلًا ﴿١٥١﴾

أُولَئِكَ هُمُ الْكَافِرُونَ حَقًّا وَاعْتَدْنَا
لِلكَافِرِينَ عَذَابًا مُهِينًا ﴿١٥٢﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ وَلَمْ
يُفَرِّقُوا بَيْنَ أَحَدٍ مِنْهُمْ أُولَئِكَ
سَوْفَ يُؤْتِيهِمْ أَجُورُهُمْ وَكَانَ اللَّهُ
عَفُورًا رَحِيمًا ﴿١٥٣﴾

يَسْأَلُكَ أَهْلُ الْكِتَابِ أَنْ تُنِزَلَ عَلَيْهِمْ
كِتَابًا مِنَ السَّمَاءِ فَقَدْ سَأَلُوا مُوسَى
أَكْبَرَهُمْ ذَلِكَ فَقَالُوا أَرَأَيْتُمْ اللَّهُ جَهْرَةً
فَأَخَذَتْهُمُ الضُّعْفَةُ بِظُلْمِهِمْ ثُمَّ
اتَّخَذُوا الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ
الْبَيِّنَاتُ فَعَفَوْنَا عَنْ ذَلِكَ وَأَتَيْنَا
مُوسَى سُلْطَانًا مُبِينًا ﴿١٥٤﴾

وَرَفَعْنَا قَوْمَهُمُ الطُّورَ بِمِثْقَاتِهِمْ
وَقُلْنَا لَهُمْ ادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا
وَقُلْنَا لَهُمْ لَا تَعْدُوا فِي السَّبْتِ وَ
أَخَذْنَا مِنْهُمْ مِثْقَاتًا غَالِيَةً ﴿١٥٥﴾

156. Afei, enam bu a wabu won apam so, ne tia a wotia Allah Nsenkyerennee no, ne pe a wape se wakumkum Adiyifo no wo abere a wonnyina nokore so, ene wonom asem a waka se 'Nnurahō kata y'akoma ho,' - dabi, mmom nsano na Allah de aso ano - eno nti wonnye nni gyese ketewaa bi -

157. *Saa ara nso* na enam won ntiae a wotia nti, ne ntwtoso kesee a woka to Maria so nti,

*158. Ne wonom asem a *wakaa se*, 'Yeakum Mesia no, Yesu, Maria ba no, Allah Somafo no;' wo abere a wānnkum no *kwan biara so*, nanso wāmmā no asennua mu annkum no, mmom wāmaa no see *obi a wābo no asennua mu akum no* maa won; na nkurfō no a wābo won ho abira wā *asem yi* ho no, esi pi se, won adwene mu ye won nnaa won ho; wonni nimdee a emu da ho wo ho, mmom nsusue nkoa a wodi akyire; na wānnkum no pefee;

159. Mmom, Allah maa no so kɔ Ne nkyen. Na Allah ye Otumfo, Nyansafo.

*160. Na obiara nni ho a efiri Nwoma no Nkurfo no mu gyese gye *asem* no di ansaana wawu; na Owu-sore Da no, ono (Yesu) bedi adanse atia won-

161. Enam nkurfō a woye Yudafo no amumuyɔ nti, Yebraa won nnooma binom a eho tee a na anka wāma won ho kwan no. Bio, enam si a wosii nnipa pii kwan firii Allah kwan ho nti.

162. Na afei efiri nsiho a woyee wo abere a wabra won, ene se wodi nnipa ahonyadee wo kwan bone so nti; Na Yeasiesie ama won mu atiafo no, asotwe a eye ya.

163. Mmom won mu nkurfō no a won ase atim wo nimdee no mu ne agyidifo no gye dee wāsane ama wo no di, ne dee wāsane dii w'anim kan no, ne wonom a woye

فَمَا تَقْضِيهِمْ فَيُنَادُوا لَهُمْ وَيَكْفُرُهُمْ
بِأَيْتِ اللَّهِ وَقَتْلِهِمُ الْأَنْبِيَاءَ بَغَيْرِ
حَقٍّ وَقَوْلِهِمْ قُلُوبُنَا غُلْفٌ بَلْ طَبَعَ
اللَّهُ عَلَيْهَا بِكُفْرِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُونَ إِلَّا
قَوْلًا ۝١٥٦

وَيَكْفُرُهُمْ وَ قَوْلِهِمْ عَلَى مَرْيَمَ
بُهْتًا تَا عَظِيمًا ۝١٥٧

وَقَوْلِهِمْ إِنَّا قَتَلْنَا الْمَسِيحَ عِيسَى
ابْنَ مَرْيَمَ رَسُولَ اللَّهِ وَمَا قَتَلُوهُ
وَمَا صَلَبُوهُ وَلَكِنْ شُبِّهَ لَهُمْ وَإِنَّ
الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِيهِ لَفِي شَكٍّ مِنْهُ
مَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ إِلَّا اتِّبَاعَ الظَّنِّ وَ
مَا قَتَلُوهُ يَقِينًا ۝١٥٨

بَلْ رَفَعَهُ اللَّهُ إِلَيْهِ وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا
حَكِيمًا ۝١٥٩

وَإِنَّ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَا يُؤْمِنُونَ بِهِ
قَبْلَ مَوْتِهِ وَ يَوْمَ الْقِيَمَةِ يَكُونُ
عَلَيْهِمْ شَهِيدًا ۝١٦٠

فَيُظْلَمُونَ الَّذِينَ هَادُوا حَرَّمْنَا
عَلَيْهِمْ طَيِّبَاتِ أُحْلِلْنَا لَهُمْ وَبِصَدِّهِمْ
عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ كَثِيرًا ۝١٦١

وَآخِذْهُمْ بِالزُّبُرِ وَقَدْ نُهُوا عَنْهُ وَ
أَمْوَالُ النَّاسِ بِالْبَاطِلِ وَ
أَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ مِنْهُمْ عَذَابًا
أَلِيمًا ۝١٦٢

لَكِنَّ الرَّاكِبِينَ فِي الْعِلْمِ مِنْهُمْ وَ
الْمُؤْمِنُونَ يُؤْمِنُونَ بِمَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ
وَمَا أُنْزِلَ مِنْ قَبْلِكَ وَ الْمُؤْمِنِينَ

*158 ne 160 NKYEREMU: Hwe nwoma yi akyi nkyeremu a efa nsem yi ho.

Asore yie, na wɔtua Zakaat no, ne nkurɔfoɔ no a wɔgye Allah die, ne ɛda a edi Akyire no. Weinom na esi pi se, Yebema wɔn akatua a ɛso.

R. 23.

164. Ampa ara se, Yeayi adiyisem ama wo, sedee Yeyii adiyisem maa Noa ne Nkɔmkɔyefoɔ no a wɔdii n'akyi, na Yeyii adiyisem maa Abraham, ne Ismael, ne Isaak, ne Yakub, ne ne mma, ene Yesu, ne Hiob, ne Yona, ne Aaron, ne Solomon, na Yemaa Dawid Zabuur*.

165. Na Yesomaa Nkɔmhyefoɔ binom a Yeadi kan aka wɔn ho nsem akyere wo, ne Nkɔmkɔyefoɔ binom nso a Yennkaa wɔn ho nsem nkyeree wo - Na Allah sii so kasa kyeree Mose -

166. Asomafɔɔ a wɔye nsemmode-bɔfoɔ ne akɔkɔbɔfoɔ, sedee ebeye na nnipa annya asempɔ bi annka annyi wɔn ho ano anntia Allah, Asomafɔɔ no mmae akyi. Na Allah ye Otumfoɔ, Nyansafoɔ.

167. Nanso Allah nam yikyerɛ a Wasane ama wɔ yi so gye adanseɛ se, Wasane yikyerɛ no ama wo a ɔde Ne nimdee *ahye mu ma*; na soro-abɔfoɔ nso gye ho adanseɛ; na Allah som bo se ɔdansefoɔ.

168. Esi pi se, nkurɔfoɔ no a wɔatia na wɔsi binom kwan firi Allah kwan ho no ayera kɔ akyiri-kyiri.

169. Ampa ara se, nkurɔfoɔ no a wɔatia na wɔyɔ amumuyɔ no, Allah mfa wɔn bɔne nnkyɛ wɔn koraa, nanso ɔnnkyere wɔn kwan-pa.

170. Gyese Ogya-amane-hunu kwan no, ɛhɔ na wɔbetena mmere-santene mu. Na wei ye adeɛ a eye mere ma Allah.

171. O adasamma, ɔsomafɔɔ no aba mo mu, ɔde Nokore no a efiri mo Awurade hɔ; enti monye ni, ebeye ama mo. Nanso se moannye anni a,

الصَّلَاةَ وَالْمُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَالْمُؤْتُونَ
بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ۚ أُولَٰئِكَ
سَنُؤْتِيهِمْ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١٦٤﴾

إِنَّا أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ كَمَا أَوْحَيْنَا إِلَى
نُوحٍ وَالنَّبِيِّينَ مِنْ بَعْدِهِ ۚ وَأَوْحَيْنَا
إِلَىٰ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَ
يَعْقُوبَ وَآلَ سَبَاطٍ وَعِيسَىٰ وَأَيُّوبَ وَ
يُوسُفَ وَهَارُونَ وَسُلَيْمَانَ ۚ وَآتَيْنَا
دَاوُدَ زَبُورًا ﴿١٦٥﴾

وَرُسُلًا قَدْ قَصَصْنَاهُمْ عَلَيْكَ مِنْ
قَبْلُ وَرُسُلًا لَمْ نَقْصُصْهُمْ عَلَيْكَ
وَكَلَّمَ اللَّهُ مُوسَىٰ تَكْلِيمًا ﴿١٦٦﴾

رُسُلًا مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ لِقَالِ
يَكُونُ لِلنَّاسِ عَلَى اللَّهِ حُجَّةٌ بَعْدَ
الرُّسُلِ ۚ وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿١٦٧﴾

لَكِنِ اللَّهُ يَشْهَدُ بِمَا أَنْزَلَ إِلَيْكَ
أَنْزَلَهُ يَعْلَمُ ۚ وَالْمَلَائِكَةُ
يَشْهَدُونَ ۚ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا ﴿١٦٨﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ
اللَّهِ قَدْ ضَلُّوا ضَلَالًا بَعِيدًا ﴿١٦٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَظَلَمُوا لَمْ يَكُنِ
اللَّهُ لِيُغْفِرْ لَهُمْ وَلَا لِيَهْدِيَهُمْ
طَرِيقًا ﴿١٧٠﴾

إِنَّا طَرِيقُ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا
أَبَدًا ۚ وَكَانَ ذَٰلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ﴿١٧١﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ الرَّسُولُ
بِالْحَقِّ مِنْ رَبِّكُمْ فَأَمِنُوا خَيْرًا لَكُمْ
وَلَوْ أَنْ تَكْفُرُوا فَإِنَّ إِلَى اللَّهِ مَا فِي

*164 NKYEREMU: Zabuur gyina hɔ ma Dawid Anwensemtoɔ

monhunu se, esi pi se, Allah na dee ewo esoro ahoroɔ no mu ne asaase no mu nyinaa ye Ne dea. Na Allah ye Nimdeefoɔ, Nyansafoɔ.

172. O Nwoma no Nkurɔfoɔ, mma monntra ahyee ahoroɔ a ewo mo som mu, na mma monnka biribiara mfa Allah ho gyese dee eye nokore no. Ampa ara se, Mesia no, Yesu, Maria ba no, na oye Allah Somafoɔ keke ne N'asem *a ahye ma a* Osoma kɔmaa Maria, ne ahummaborɔ honhom a efiri Ne ho. Enti monye Allah ni ne N'Asomafoɔ, na mma monnka se, 'Woye mmiensa'. Monnyae saa ka, *ebeye* papa ama mo. Nokore ne se, Allah nkoaa ne Onyankopɔn Baako no. Etwɛ ne ho firi Ne Kronkronye no ho kɔ akyiri-kyiri se Obɛnya ba. Ono na dee ewo esoro ahoroɔ no mu biara ne dee ewo asaase no mu biara ye Ne dea. Na Allah sombo se Ohwesofɔɔ.

R. 24.

173. Ampa ara se, Mesia no, ɔmmfere ho se obeye Allah akoo, saa ara nso na soro-abɔfoɔ no a wɔben *Onyankopɔn* no tee; na obiara a ofere se obesom No, na oye ahomasoɔ no, Obɛboaboa wɔnom nyinaa ano aba Ne nkyen.

174. Ennee, nkurɔfoɔ no a wɔgye diie na woyɔ nɔwuma pa no, Obɛhye wɔn akatua ma ama wɔn, na Obɛma wɔn dodo aka ho afiri N'adom mu; mmom nkurɔfoɔ no a wɔferee *Ne som ho*, na woyee ahomasoɔ no dee, Ode asotwee yaaya betwe wɔn aso. Na *wɔnntumi* nkwati Allah nnya yɔnkoo anaa boafɔɔ mma wɔn ho.

175. O adasamma, adansedie a esi pi firi mo Awurade ho aba mo nkyen, na Yeasane hann a ani da ho aba mo so.

176. Enti nkurɔfoɔ no a wɔagye Allah adi na wɔɔ No mu dendenden no, esi pi se, Obɛgye wɔn wɔ Ne mmaborɔhunu ne adom mu, na Obɛkyere wɔn kwan tenenee a eba Ono ankasa ho.

السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَكَانَ اللَّهُ
عَلِيمًا حَكِيمًا ١٧٢

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَا تَغْلُوا فِي دِينِكُمْ وَلَا
تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقَّ إِنَّمَا
الْمَسِيحُ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ رَسُولُ
اللَّهِ وَكَلِمَتُهُ أَلْقَاهَا إِلَى مَرْيَمَ وَرُوِّحُ
مِّنْهُ فَآمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ ۚ وَلَا
تَقُولُوا ثَلَاثَةٌ ۚ إِنْتَهُوَ خَيْرَ لَّكُمْ
إِنَّمَا اللَّهُ إِلَهٌ وَاحِدٌ سُبْحَنَهُ أَنْ
يَكُونَ لَهُ وَلَدٌ ۚ لَهُ مَا فِي السَّمُوتِ
وَمَا فِي الْأَرْضِ ۚ وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا ١٧٣

لَنْ يَسْتَنْكِفَ الْمَسِيحُ أَنْ يَكُونَ
عَبْدَ اللَّهِ وَلَا الْمَلَائِكَةُ الْمُقَرَّبُونَ
وَمَنْ يَسْتَنْكِفْ عَنْ عِبَادَتِهِ
يَسْتَكْبِرْ فَسَيَحْشُرُهُمْ إِلَيْهِ
جَمِيعًا ١٧٤

فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
فَيُوَفِّيهِمْ أُجُورَهُمْ وَيَزِيدُهُمْ مِنْ
فَضْلِهِ ۚ وَأَمَّا الَّذِينَ اسْتَنْكَفُوا
اسْتَكْبَرُوا فَيُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا
وَلَا يَجِدُونَ لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا
وَلَا نَصِيرًا ١٧٥

يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ بُرْهَانٌ
مِّن رَّبِّكُمْ وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ نُورًا مُّهِيدًا ١٧٦

فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَاعْتَصَمُوا بِهِ
فَسَيُدْخِلُهُمْ فِي رَحْمَةٍ مِّنْهُ وَفَضْلٍ
وَيَهْدِيهِمْ إِلَى صِرَاطٍ
مُسْتَقِيمٍ ١٧٧

177. Wɔhwɛhwɛ ahyɛdɛɛ firi wo ho. Ka sɛ, ‘Allah de N’ahyɛdɛɛ a efa ‘kalaala’ ho ma mo: Sɛ ɔbarima bi wu na ɔnni ɔba a, na ɔwo onua-baa a, ennee *onua-baa no* benya awugyadɛɛ no fa; Na ɔno *barima no nso* na ɔbedi n’adɛɛ sɛ *onua-baa no* nni ɔba a. Na se nua-mmaa no yɛ mmieniu a, ennee wɔbenya abupɛn mmiensa mu kyɛpɛn mmieniu wɔ dɛɛ ɔgyaɛɛ no mu. Na sɛ *adedifoɔ no* yɛ anuanom a wɔyɛ mmarima ne mmaa a - ennee ɔbarima *biara* benya mmaa mmieniu kyɛfa. Allah kyɛrɛkyɛrɛ *wei* mu ma mo sɛdɛɛ ɛbɛyɛ na monnyɛra, na Allah nim adɛɛ nyinaa yie.

يَسْتَفْتُونَكَ قُلِ اللَّهُ يُفْتِيكُمْ فِي
الْكَلَامِ إِنَّ مَرْءًا هَلَكَ لَيْسَ لَهُ
وَلَدٌ وَلَهُ أُخْتٌ فَلَهَا نِصْفُ مَا تَرَكَ
وَهُوَ يَرْتَابُ إِنْ لَّمْ يَكُنْ لَهَا وَلَدٌ
فَإِنْ كَانَتَا اثْنَتَيْنِ فَلَهُمَا الشُّلُثُ
مِمَّا تَرَكَ وَإِنْ كَانُوا إِخْوَةً
رَجَا لَا ذِي نَسَاءٍ فَلِلَّذِي كَرِهْتُ حِظَّ
الْأُنثَيَيْنِ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ أَن
تَضِلُّوا وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٣٧﴾



رُكُوعُهَا ١٦

سُورَةُ الْمَائِدَةِ مَدَنِيَّةٌ ٥

أَيَّاهَا ١٢١



AL-MAA'IDAH (Madina Yikyere)

1. Allah, ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! monhye *mo* apam no ma. Wɔate nan-anan ntɔte-mmoo ho ama mo - gyese deɛ wɔakenkan akyerɛ mo *se eye akɔwɔadeɛ* no - deɛ ennka ho ne aboa a wɔayɔ eha akum no abere a mowɔ amantuo kronkron gɔnabre mu; ampa ara se, deɛ Allah pe na ɔye ho ahyedee.

3. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! mma monngu nnɔɔma a Allah aye no akronkronnee* no ho fi, na Bosome Kronkron no nso mma monngu ho fi, na saa ara na *afɔrebɔ mmoo* a wɔwɔ abɔwɔkɔnmu no, mma monngu ho fi; na nkurɔfoɔ no a wɔabesra Efie Kronkron no a wɔrehwehwe adom a efiri wɔn Awurade ho ne N'anigyee no nso, *mma monnsanka wɔn*. Na se mowɔ amantuo ahyedee ntaadeɛ no gu ho, na *motera ehyee kronkron* no a, enneɛ motumi yɔ eha. Na mma momma nnipa binom tan a wɔde tan mo, se wɔsi mo Asɔredan Kronkron no ho kwan no, nntwetwe mo mma monnyɔ amumuyɔ. Na momoaboa mo ho mo ho wɔ teneneɛyɔ ne ahoteeɛyɔ mu; Na mma mommoaboa mo ho wɔ bɔneyɔ ne amumuyɔ mu. Na monsure Allah; ampa ara se, Allah ye den wɔ asotwe mu.

4. Wɔabra mo *aboa* funu, ne mmogya, ne prako nam; ne *aboa* a wɔabɔ ade foforɔ din akwati Allah *akum* no; ne deɛ wɔabu ne kɔn mu; ne deɛ wɔaboro no akum no; ne deɛ wɔagyae ne mu *da* atwa ne mene akum no; na *dee wɔabra mo bio* nso ne deɛ wɔakum no afɔree-bukya so. Se mode agyan bebisa mo tiri mmusuo nso *wɔabra mo*. Wei ye asobrakyee *nneyɔee* ma mo. Enne da yi na atiafoɔ no abam abu afiri *ho* se *wɔbeha* mo som no. Enti mma monnsuro wɔn, na monsure Me. Enne da yi na Mama mo som no awie pe-yɔ ama mo, na Mawie M'adom no ma-yɔ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَذِفُوا لِحُقُودِهِ
أُجِّلْتْ لَكُمْ بِهَيْمَةٍ إِلَّا نَعَامٌ إِلَّا مَا يُثَلَّى
عَلَيْكُمْ غَيْرَ مُحِلِّي الصَّيْدِ وَأَنْتُمْ حُرْمَةٌ
لِأَنَّ اللَّهَ يَحْكُمُ مَا يُرِيدُ ٢

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَجَلُّوْا أَسْعَارَ
اللَّهِ وَلَا الشَّهْرَ الْحَرَامَ وَلَا الْهَدْيَ وَلَا
الْقَلَائِدَ وَلَا أَمْثِلَ الْبَيْتِ
الْحَرَامِ يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِنْ رَبِّهِمْ وَ
رِضْوَانًا وَإِذَا حَلَلْتُمْ فَاصْطَادُوا وَلَا
يَجْرِمُكُمْ شَنَا نَقَوْمٍ أَنْ صَدُّكُمْ
عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ أَنْ تَعْتَدُوا وَ
تَعَاوَنُوا عَلَى الْبِرِّ وَالتَّقْوَىٰ وَلَا
تَعَاوَنُوا عَلَى الْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَاتَّقُوا
اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ٣

حُرِّمَتْ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةُ وَالْدَّمُ وَلَحْمُ
الْخِنْزِيرِ وَمَا أُهْلَ لِغَيْرِ اللَّهِ بِهِ وَ
الْمُنْخَنِقَةُ وَالْمَوْقُوذَةُ وَالْمُتَرَدِّيَةُ
وَالنَّطِيحَةُ وَمَا أَكَلَ السَّبُعُ إِلَّا مَا
ذَكَّيْتُمْ وَمَا ذُيِّعَ عَلَى الثَّنَبِ وَأَنْ
تَسْتَقْسِمُوا بِالْأَزْلَمِ ۚ ذَلِكُمْ فُسْقٌ
الْيَوْمَ يَدْعَى الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ دِينِكُمْ
فَلَا تَخْشَوْهُمْ وَاخْشَوْنِ ۚ الْيَوْمَ أَكْمَلْتُ
لَكُمْ دِينَكُمْ وَأَتَمَمْتُ عَلَيْكُمْ

*3 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi

wɔ mo so. Na Mayi Islam *asi ho* ama mo se esom. Mmom obi a ekɔm behye no, na ennye no anidaho se ɔbɛɔ ako bɔne ho no, ennee, esi pi se, Allah ye Bɔnefakyeɔfo, Mmɔborɔhunufɔɔ.

5. Wɔbisa wo adee a wɔate ho ama wɔn. Ka se, 'Nnɛpa nyinaa wɔate ho ama mo; ene dee mode akyerɛ ahayɔ-mmɔa ne ntu-mmɔa se *wɔnkyere ma mo*, a moahyeda atete *wɔn* ama ahayɔ na moakyerekyere wɔn adee a Allah akyerɛkyere mo. Enti moni dee wɔkyere ma mo no bi, na momɔ Allah din ngu so. Na monsure Allah. Ampa ara se, Allah ho ye hare wɔ nkontabuo ho.'

6. Enne da yi, wɔate nnɛpa nyinaa ho ama mo. Na Nkurɔfoɔ no a wɔmaa wɔn Nwoma no aduane ho te ma mo, na mo aduane *nso* ho te ma wɔn. Na ahoteefɔɔ mmaa no a wɔgye die *ho te ma mo*, ne ahoteefɔɔ mmaa no a wɔfiri Nkurɔfoɔ no a wɔmaa wɔn Nwoma no dii mo anim kan no mu, wɔ abere a mobema wɔn tiri-adee, ahyehye awaree a edi mu a ennye adwamammo, na mma mommfa wɔn nsumae mu adɔfoɔ. Na obiara a ɔbɛpo gyidie no, esi pi se n'adwuma aye kwa, na Daankwamma no ɔbeka wɔn a wɔahwere adee no ho.

R. 2.

7. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! se mogyina hɔ se morekɔyɔ Asɔre a, monhohoro mo anim, ene mo nsa nkɔpem *mo* abatwere, na monfa mo nsa a *afɔ* mfa mo tiri mu, na monhohoro mo nan-ase nkɔpem *mo* ananpɔ so. Na se mo ho agu fi a monfa *adwaree* nte mo ho. Na se moyare, anaase *mowɔ* akwantuo mu, *na se mo ho agu fi* a anaase mo mu baako bi firi agyanan-bea so ba, anaase mode mo ho aka mmaa no, na se monnya nsuo a, ennee monfa mo ho nka mfuturo a eho tee na monfa nsra mo anim ne mo nsa ho.

زَعَمْتَنِي وَرَضِيتُ لَكُمُ الدِّينَ إِسْلَامَ دِينِي،
فَمَنِ اضْطُرَّ فِي مَخْمَصَةٍ غَيْرَ مُتَجَانِفٍ
لِّإِسْلَامِهِ، فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ①

يَسْأَلُونَكَ مَاذَا أُحِلَّ لَهُمْ قُلْ أُحِلَّ
لَكُمُ الطَّيِّبَاتُ، وَمَا عَلَّمْتُم مِّنَ
الْجَوَارِحِ مُكَلِّبِينَ تُحَلِّمُونَهُنَّ مِمَّا
عَلَّمَكُمُ اللَّهُ فَكُلُوا مِمَّا أَمْسَكَنَّ
عَلَيْكُمُ وَادْكُرُوا اللَّهَ عَالِمِينَ وَأَتَّقُوا
اللَّهَ، إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ②

أَلَيْسَ مَا أُحِلَّ لَكُمُ الطَّيِّبَاتِ، وَطَعَامُ
الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ حَلَلٌ لَّكُمْ، وَ
طَعَامُكُمْ حَلَلٌ لَهُمْ، وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ
الْمُؤْمِنَاتِ وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ الَّذِينَ
أُوتُوا الْكِتَابَ مِن قَبْلِكُمْ إِذَا
اتَّيَبْتُمُوهُنَّ أَجُورَهُنَّ مُحْصِنِينَ غَيْرَ
مُسَافِحِينَ وَلَا مُتَّخِذِي أَخْدَانٍ، وَمَن
يَكْفُرْ بِآلَائِي مَا كَانَ فَقَدْ حَبِطَ عَمَلُهُ، وَ
هُوَ فِي الْآخِرَةِ مِنَ الْخَاسِرِينَ ③

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا قُمْتُمْ إِلَى
الصَّلَاةِ فَاغْسِلُوا رُءُوسَكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ
إِلَى الْمَرَافِقِ وَامْسَحُوا بِرُءُوسِكُمْ
وَأَرْجُلِكُمْ إِلَى الْكَعْبَيْنِ، وَإِن كُنْتُمْ
جُنُبًا فَاطَّهَّرُوا، وَإِن كُنْتُمْ مَّرْضَىٰ أَوْ
عَلَىٰ سَفَرٍ أَوْ جَاءَ أَحَدٌ مِّنْكُمْ مِنَ
الْمَخَائِطِ أَوْ لَمْ يَسْتَطِعِ السَّاءَ فَلَمْ
يَجِدْ مَاءً فَتَيَمَّمُوا صَعِيدًا طَيِّبًا
فَامْسَحُوا بِرُءُوسِكُمْ وَأَيْدِيكُمْ

Allah nnhwehwe se Ɔde mo beko ahokyerɛ mu, mmom Ɔpe se Ɔte mo ho na Ɔwie N'adom ma-ya wo mo so sɛdɛɛ ɛbɛyɛ na mobɛyɛ nnaasefoɔ.

8. Na monkae Allah adom a ɛwo mo so ne N'apam a Ɔne mo atintim no, wo bere a mokaa se, 'Yeate na yeaye sotie.' Na monsurɔ Allah. Ampa ara se, Allah nim deɛ ɛwo akoma *ne adwene* mu nyinaa yie.

9. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! monyina ho pintinn ma Allah, *na* moni adanseɛ teneneɛ mu; na momma nnipa binom tan nntwetwe mo mma monnyɔ adeɛ a ɛnnye pɛpɛpɛyɔ. Monye pɛ *mmere nyinaa*. Ɛno na ɛben teneneɛyɔ. Na monsurɔ Allah. Ampa ara se, Allah nim deɛ moyɔ na Ɔbebo mo ɛho amannee.

10. Allah ahyɛ nkurɔfoɔ no a woagye adie na woɔ nnnwuma pa no bo se wobɛnya bonɛfakye ne akatua a ɛso.

11. Na nkurɔfoɔ no a wɔatia na wɔbo Yen Nsenkyerenneɛ ahorɔɔ torɔ no, *na wɔpo* no, wɔnom ne Egya no nkurɔfoɔ.

12. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! monkae Allah adom a ɛwo mo soɔ no, bere a nnipa bi yɛe *mo ho* adwene se wobɛtene wɔn nsa wo mo so, nanso Ɔyii wɔn nsa firii mo so; na monsurɔ Allah. Na Allah so na ɛwo se agyidifoɔ no twere.

R. 3.

13. Na esi pi se, Allah gyee Israelmma no ho apam, na Yeyii atemmufɔɔ adikanfɔɔ* dummienu firii wɔn mu. Na Allah kaa se, 'Ampa ara se Meka mo ho. Se moma *mo* Asɔreyɔ di mu, na motua Zakaat no, na mogye M'Asomafɔɔ no di na moboa wɔnom, na mobɔ Allah bosea papa a, *ɛnnɛɛ*, se etee biara, Meyi mo bone afiri mo so, na Mede mo awura Aturo no a nsutene pem aseɛ no mu. Nanso obiara a

مِنْهُ مَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيَجْعَلَ عَلَيْكُمْ
مِنْ حَرَجٍ وَلَكِنْ يُرِيدُ لِيُطَهِّرَكُمْ
وَلِيُزَكِّيَكُمْ بِرِزْمَتِهِ عَلَىٰ كَيْفِ
تَشْكُرُونَ ﴿٧﴾

وَإِذْ كَرُوا رِزْمَةَ اللَّهِ عَلَيْهِمْ وَمِثَاقَهُ
الَّذِي وَاثَقَكُمْ بِهِ ۖ وَإِذْ قُلْتُمْ سَمِعْنَا
وَاطَعْنَا ۖ وَأَتَقُوا اللَّهَ ۖ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ
بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا قَوَّامِينَ
لِلَّهِ شُهَدَاءَ بِالْقِسْطِ ۚ وَلَا يَجْرِمَنَّكُمْ
شَنَّانُ قَوْمٍ عَلَىٰ أَلا تَعْدِلُوا ۖ وَعَدِ
لَهُمْ أَجْرٌ ۖ هُوَ أَقْرَبُ لِلتَّقْوَىٰ ۖ وَاتَّقُوا اللَّهَ ۖ إِنَّ
اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿٩﴾

وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿١٠﴾
وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا
أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿١١﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذْ كَرُوا رِزْمَتَ
اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ هَمَّ قَوْمٌ أَنْ يَبْسُطُوا
لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ فَاذْكُرُوا لَهُمْ
عَنْكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ ۖ وَعَلَى اللَّهِ قَلِيلٌ تَوَكَّلِ
الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٢﴾

وَلَقَدْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ بَنِي
إِسْرَءِيلَ ۖ وَبَعَثْنَا مِنْهُمُ اثْنَيْ عَشَرَ
نَقِيًّا ۖ وَقَالَ اللَّهُ إِنِّي مَعَكُمْ ۖ لَئِنْ
أَقَمْتُمُ الصَّلَاةَ وَآتَيْتُمُ الزَّكَاةَ وَ
آمَنْتُمْ بِرُسُلِي وَعَزَّرْتُمُوهُمْ وَ
أَقْرَضْتُمُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا
لَأُكَفِّرَنَّ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَلَأُدْخِلَنَّكُمْ
جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ۖ فَمَنْ

*13 Nkyeremu: Ebia yennya kasafua baako mmfa nnkyere asem 'nakūb' ase. Etumi nso kyere atemmufɔɔ anaa asen a akura tumi.

afiri mo mu, na obetia, wei akyi no dee, esi pi se, na wayera afiri kwan pa no so ko akyiri-kyiri.'

14. Enam bu a wabu won apam so nti Yeadome won, na Yeapirim wonom akoma. Wodane-dane nsem no firi ne bea *pa* ho, na wonom were afi *nsem a* wode tuu won fo no mu fa *kese* no ara. Na wonnyae won hwammodie hunu da, gyese won mu kumaa bi. Enti fakyee won, na nya won ho abodwokyerɛ, Ampa ara se Allah do wonom a woyɔ papa.

15. Na nkurɔfoɔ no a wɔka se, 'Yeye Akristofoɔ no' *nso* Yegyee apam firii won ho, nanso, wonom nso were afi *nsem a* wode tuu won fo no mu *kese* no ara. Enti Yeama otan ne ekwire abeda won ntem kpem Owusɔre Da no. Na ennkye biara Allah bema wɔahunu dee na woyɔ nyinaa.

16. O Nwoma no Nkurɔfoɔ! ampa ara se, Yen Somafoɔ no aba mo ho a *nsem* pii a mode asie afiri Nwoma no mu no ɔyi no adi kyere mo, na pii nso wɔ ho a ɔbu n'ani fa so. Ampa ara se, Hann ne Nwoma a eda adi afiri Allah ho aba mo nkyen.

17. Allah nam so kyere wonom a wɔhwehwe Ne nkyen anigyeɛ no kwan wɔ asomdwoe akwan so, na ɔyi won firi esum *biara* mu ko hann no mu, enam Ne tumi nti, na ɔkyere won kwan ko kwan teneneɛ no so.

18. Ampa ara se nkurɔfoɔ no a wɔka se, 'Esi pi se, Allah Ono ara ne Mesia, Maria ba no,' aye atiafoɔ. Ka se, 'Hwan na ɔwɔ tumi bi a etia Allah, se ɔpe se ɔsee Mesia Maria ba no, ne ne maame ne wonom a wɔte asaase no mu nyinaa a?' Na Allah na esoro ahorɔɔ no ne asaase no ne dee ewɔ ne mmieniu ntem no *nyinaa* ahennie ye Ne dea. ɔbo nea ɔpe; na Allah wɔ tumi wɔ adeɛ nyinaa so.

كَفَرَ بَعْدَ ذَلِكَ مِنْكُمْ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ السَّبِيلِ ١٣

فِيمَا نَقَضْتُمْ مِيثَاقَهُمْ لَعَنَّاهُمْ وَجَعَلْنَا قُلُوبَهُمْ قَسِيَةً يُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ عَنْ مَوَاضِعِهِمْ وَنَسُوا حَظًّا مِمَّا ذُكِّرُوا بِهِ وَلَا تَزَالُ تَطَّلِعُ عَلَى خَائِنَةٍ مِنْهُمْ إِلَّا قَلِيلًا مِنْهُمْ فَاعْفُ عَنْهُمْ وَاصْفَحْ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ١٤

وَمِنَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّا نَصْرَى أَخَذْنَا مِيثَاقَهُمْ فَنَسُوا حَظًّا مِمَّا ذُكِّرُوا بِهِ فَأَغْرَيْنَا بَيْنَهُمُ الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ وَسَوْفَ يُنَبِّئُهُمُ اللَّهُ بِمَا كَانُوا يَصْنَعُونَ ١٥

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُمْ كَثِيرًا مِمَّا كُنْتُمْ تُخْفُونَ مِنَ الْكِتَابِ وَيَعْفُو عَنْ كَثِيرٍ قَدْ جَاءَكُمْ مِنَ اللَّهِ نُورٌ وَكِتَابٌ مُبِينٌ ١٦

يَهْدِي بِهِ اللَّهُ مَنِ اتَّبَعَ رِضْوَانَهُ سُبُلَ السَّلَامِ وَيُخْرِجُهُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ بِإِذْنِهِ وَيَهْدِيهِمْ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ١٧

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ قُلْ فَمَنْ يَمْلِكُ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا إِنْ أَرَادَ أَنْ يُهْلِكَ الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ وَأَمَّهُ وَفِي الْأَرْضِ جَمِيعًا وَرَبُّهُ مَلِكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ١٨

19. Yudafoɔ no ne Akristofoɔ no ka se, 'Yeye Allah mma ne nkurɔfoɔ a Ɔɔ wɔn'. Ka se, 'Ennee aden nti na Allah twe mo aso wɔ mo bone ho? Dabi mmom, moye nnipa ka nea Wabo ho.' Ɔde nea Ɔpe bone kye no, na nea Ɔpe nso Ɔtwe n'aso. Na Allah na esoro ahorɔ no ne asaase no, ne deɛ ewo ne mmieniu ntem no *nyinaa* ahennie ye Ne dea, na Ne nkyen na adeɛ nyinaa besan ako.

20. O Nwoma no Nkurafos! Yen Somafo no aba mo mu, bere a Asomafo *a waba unidisoo no* te kooe no aki, ono na oma *nsem no* da adi ma mo, annye saa a mobeka se, 'Semmode-bafo ne kakabafos biara amma yen mu.' Enti *seisei dee* esi pi se semmode-bafo ne kakabafos aba mo mu. Na Allah wo tumi wo adee nyinaa so.

R. 4.

21. Na *kae* bere a Mose ka kyerɛ ne nkurɔfo no se, ‘O me nkurɔfo, monkae Allah adom a ɛwɔ mo so se Oyii Adiyifo wɔ mo mu, na Oyɛ mo ahɛno, na Omaa mo adeɛ a Wamfa amma nkurɔfo foforo biara wɔ ewiase* nyinaa mu.

22. 'O me nkurɔfoɔ, monwura
Asaase Kronkron no a Allah
ahyehye ama mo no mu, na mma
monnane mo akyi, *eba saa a*,
ennee mobedane bregufofo.'

23. Wɔkaa se, ‘O Mose, nnipa-kuo bi
wɔ *asaase no* mu hɔ a wɔye aɛantan na
wɔye atumfoɔ, na yennhyene mu
kɔpem se wɔbefiri hɔ. Na se wɔfiri mu
fi dee a ennee yebeko hɔ.’

24. *Enam so maa mmarima mmieniu bi a wɔfiri nkurɔfoɔ no a wɔsuro wɔn Awurade no mu, na Allah de N'adom agu wɔn soɔ no kaa se, 'Monhyene kuro no aponnwa no mu na monkɔ wɔn so; na se monya wura mu pe a ennee, se etee biara, mbedi nkunim. Enti monfa mo ho nto Allah so se moye agyidifoɔ ampa a.'*

وَقَالَتِ الْيَهُودُ وَالنَّصَارَى نَحْنُ أَبْنَاءُ اللَّهِ وَأَحِبَّاؤُهُ قُلْ فَلِمَ يُعَذِّبُكُمْ بِذُنُوبِكُمْ بَلْ أَنْتُمْ بَشَرٌ مِمَّنْ خَلَقَ يَغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا زِلْزِلُ
الْمَصِيرُ ١١
يَا أَهْلَ الْكِتَابِ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُمْ عَلَى فَتْرَةٍ مِّنَ الرَّسُلِ أَن تَقُولُوا مَا جَاءَنَا مِن بَشِيرٍ وَلَا نَذِيرٍ فَقَدْ جَاءَكُمْ بَشِيرٌ وَنَذِيرٌ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ١٢

وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُبَدِّلَ دِينَكُمْ أَوْ أَنْ يُظَيِّرَ لَكُمْ سَبِيلَ الْحَيَاةِ ۚ وَإِنِّي أَخَافُ أَنْ يُتَوَكَّلَ عَلَى الْعِزَّةِ فَأَقْبِلْ عَلَى مَا أَمَرَكَ بِهِ رَبِّي ۖ إِنَّهُ كَانَ خَشِيعًا ۚ وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُبَدِّلَ دِينَكُمْ أَوْ أَنْ يُظَيِّرَ لَكُمْ سَبِيلَ الْحَيَاةِ ۚ وَإِنِّي أَخَافُ أَنْ يُتَوَكَّلَ عَلَى الْعِزَّةِ فَأَقْبِلْ عَلَى مَا أَمَرَكَ بِهِ رَبِّي ۖ إِنَّهُ كَانَ خَشِيعًا ۚ

يَقُومُوا ادْخُلُوا الْأَرْضَ الْمُقَدَّسَةَ
الَّتِي كَتَبَ اللَّهُ لَكُمْ وَلَا تَرْتَدُّوا عَلَى
أَعْبَارِكُمْ فَتَنْقَلِبُوا خَاسِرِينَ ﴿٢٧﴾

قَالُوا يَمُوسَى إِنَّ فِيهَا قَوْمًا
جَبَّارِينَ وَآرَأَاكَ أَنْ تَدْخُلَهَا
حَتَّى يَخْرُجُوا مِنْهَا فَإِن يَخْرُجُوا
مِنْهَا فَإِن يَخْرُجُوا مِنْهَا فَإِن يَخْرُجُوا

قَالَ رَجُلَانِ مِنَ الَّذِينَ يَخْفَوْنَ أَنْعَمَ
اللَّهُ عَلَيْهِمَا ادْخُلُوا عَلَيْهِمُ الْبَابَ
فَإِذَا دَخَلْتُمُوهُ فَإِنَّكُمْ عَلَيْهِمْ وَعَلَى
اللَّهِ فَتَوَكَّلُوا إِنَّ كُنْتُمْ مَوْمِنِينَ ﴿٧٤﴾

*21 *Nkyeremu*: *Kasa 'ewiase nyinaa' gyina ho ma bere no so nnipa nkoa.*

25. Wɔkaa sɛ, 'O Mose, yɛn dɛɛ yɛnnhyɛne mu dabiara da, mmɛrɛ tenten a wɔda so wɔ hɔ no. Enti wo dɛɛ kɔ, wo ne w'Awurade no, na monko ko, na yɛn dɛɛ, aha yi ara na yebetena.'

26. Okaa sɛ, 'M'Awurade, menni obiara so tumi gyɛsɛ me ankasa me ho ne me nua; enti fa nsonsonoe to yɛn ne nnipa atuafefoɔ no ntem.'

27. *Onyankopɔn* kaa sɛ: 'Ampa ara sɛ, wɔbesi wɔn *bɔhyɛ no ho* kwan mfie aduanan; asesabɔ mu na wɔbenante asaase no so. Enti mma nni awerehoɔ mma nnipa atuafefoɔ no.'

R. 5.

28. Na ka nokorɛ abakɔsem a efa Adam mma mmienɔ no ho kyɛrɛ wɔn. Bere a wɔn mu biara de afɔrebɔdɛɛ maeɛ no. Na wɔgyɛ baako afɔrebɔ, na wɔannye baako dɛɛ. *Na dɛɛ wɔannye ne dɛɛ no* kaa sɛ, 'Sɛ etɛɛ biara mɛkum wo.' *Na nea wɔgyɛ ne dɛɛ no* yii ano sɛ, 'Atenencefoɔ nkoaa na Allah gye wɔn *afɔrebɔ* tom.

29. 'Sɛ wotene wo nsa tia me sɛ wɔbekum me a, me *dɛɛ* menntene me nsa nntia wo sɛ mɛkum wo. Mesuro Allah, ewiasɛ nyinaa Awurade no.

30. 'Dɛɛ mɛpɛ ne sɛ wɔbesoa me bɔne ne wo ankasa wo bɔne, na wako ka Egya no nkurɔfoɔ ho, na eno ne adebɔneyɔfoɔ no akatua.'

31. Nanso ɔno ankasa ahonim twetwee no sɛ ɔnkum ne nua no, enti ɔkum no na ɔko kaa wɔnom a wɔahwere adeɛ no ho.

32. Na Allah somaa kwaakwaadabi maa no bewerewerɛ asaase no so sedɛɛ ebeye na Wakyerɛ no sedɛɛ ɔbesi asie ne nua amu no. Okaa sɛ, 'Mennue! enti menntumi nnye te sɛ kwaakwaadabi yi mpo, na mede me nua amu asie?' Na ɔnuu ne ho wɔ abambuo mu.

قَالُوا يَمْوَسَىٰ إِنَّكَ لَأَنْتَ الَّذِي كَذَّبْتَ بِآيَاتِنَا
دَامُوا فِيهَا فَاذْهَبْ أَنْتَ وَرَبُّكَ
فَكَاتِلَا آتَاهُمَا قَاعِدُونَ ﴿٢٥﴾

قَالَ رَبِّ إِنِّي لَا أَمْلِكُ إِلَّا نَفْسِي وَأَخِي
فَافْرُقْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ ﴿٢٦﴾

قَالَ فَإِنَّهَا مُحَرَّمَةٌ عَلَيْهِمْ أَرْبَعِينَ
سَنَةً يَتَيَهُونَ فِي الْأَرْضِ وَلَا تَأْسَ
عَلَى الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ ﴿٢٧﴾

وَأْتَلَوْا عَلَيْهِمْ نَبَأَ ابْنِي آدَمَ بِالْحَقِّ، إِذْ
قَرَّبَا قُرْبَانًا فَتُقُبِّلَ مِنْ أَحَدِهِمَا
وَلَمْ يُتَقَبَّلْ مِنَ الْآخَرِ، قَالَ
لَا قُتِلْتُكَ، قَالَ لَأَنْتَ يَتَقَبَّلُ اللَّهُ
مِنَ الْمُتَّقِينَ ﴿٢٨﴾

لَئِنْ بَسَطْتَ إِلَيَّ يَدَكَ لِتَقْتُلَنِي مَا
أَتَاكَ بِسَاطِي يَدِي إِلَيْكَ لَا قُتِلْتُكَ
إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ رَبَّ الْعَالَمِينَ ﴿٢٩﴾

إِنِّي أُرِيدُ أَنْ تَبْوَءَ بِإِثْمِي وَإِثْمِكَ
فَتَكُونُ مِنَ الْأَصْحَابِ النَّارِ، وَذَلِكَ
جَزَاءُ الظَّالِمِينَ ﴿٣٠﴾

فَطَوَّعَتْ لَهُ نَفْسُهُ قَتْلَ أَخِيهِ فَقَتَلَهُ
فَأَصْبَحَ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٣١﴾

فَبَعَثَ اللَّهُ غُرَابًا يَبْحِثُ فِي الْأَرْضِ
لِإِثْمِهِ، كَيْفَ يُؤَارِي سَوَاءَ أَخِيهِ
قَالَ يُؤَيِّلُنِي عَجَزْتُ أَنْ أَكُونَ مِثْلَ
هَذَا الْغُرَابِ فَأُؤَارِي سَوَاءَ أَخِي، فَأَصْبَحَ

مُتَذَكِّرًا مِنَ التَّوْبَةِ ﴿٣٢﴾

33. Ne saa nti, Yeyee no nhye maa Israelmma no se obiara a obekum okra bi no - se ennye se *wadi* onipa bi *awu* anaase wadi awurukadee wo asaase mu a - ete se dee wakum adasamma nyinaa, na obiara a obema obi nkwa no ebeye te se dee wama adasamma nyinaa nkwa. Na Y'Asofomfo no de Nsenkyerennee ahoroo no a eda adie baa won mu, nanso ne nyinaa akyi no won mu pii yo basabasa wo asaase no mu.

34. Nkurufomfo no a wotu esa tia Allah ne Ne Somafofo no na woyere won ho se wode basabasayo beba asaase no mu no dee, akatua a *ese won ara ne se* wobekum won anaase wabebo won asennua mu ama wawuo, anaase wobetwitwa won nsa ne won anan wo abirabo fam anaase wobetu won *atwa won asu* afiri asaase no mu. Wei na ebeye animguasee ama won wo ewiase yi mu, na Daankwamma nso wobanya asotwe kesee;

35. Gyese nkurufomfo a wobenu won ho ansaana moanya tumi wo won so. Enti monhunuu se Allah ye Bonefakyefomfo, Mmoborohunufomfo paa.

R. 6.

36. O mo nkurufomfo a moagye adie! monsuero Allah na monhwehwe nkutahodie kwan a eko Ne nkyen, na monyere mo ho mpere wo Ne kwan so sedee ebeye na mobedi nkunim.

37. Nkurufomfo no a wotia no, se wawa dee ewa asaase no mu nyinaa ne ne nseso saa ara bio ka ho se wode beye mpata agye won ho afiri Owusore Da no asotwe ho a, wonnye nntom mma won; na wobanya asotwe yaaya.

38. Wabepe se wabefiri Egya no mu, nanso wonntumi mfiri mu mfi, na wobanya asotwe a ekye paa.

39. Na obarima koromfofo ne obaa koromfofo *dee* montwitwa won nsa ma enye won bone so akatua; eye nhwesoo asotwe a efiri Allah ho. Na Allah ye Otumfofo, Nyansafofo.

مِنْ أَجْلِ ذَلِكَ كَتَبْنَا عَلَى بَنِي إِسْرَءِيلَ أَنَّهُ مَن قَتَلَ نَفْسًا بِغَيْرِ نَفْسٍ أَوْ فَسَادٍ فِي الْأَرْضِ فَكَأَنَّمَا قَتَلَ النَّاسَ جَمِيعًا وَمَنْ أَحْيَاهَا فَكَأَنَّمَا أَحْيَا النَّاسَ جَمِيعًا وَلَقَدْ جَاءَتْهُمْ رُسُلُنَا بِالْبَيِّنَاتِ ثُمَّ إِنَّ كَثِيرًا مِنْهُمْ بَعْدَ ذَلِكَ فِي الْأَرْضِ لَكُمُشْرِفُونَ ﴿٣٣﴾

لَتَمَّا جَزَاؤُا الَّذِينَ يَحَارِبُونَ اللَّهَ وَرُسُلَهُ وَيَسْعُونَ فِي الْأَرْضِ فَسَادًا أَن يُقَتَّلُوا أَوْ يُصَلَّبُوا أَوْ تُقَطَّعَ أَيْدِيهِمْ وَأَرْجُلُهُمْ مِنْ خِلَافٍ أَوْ يُنْفَوْا مِنَ الْأَرْضِ ذَلِكَ لَهُمْ خِزْيٌ فِي الدُّنْيَا وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٣٤﴾

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ قَبْلِ أَن تَقْرَأُوا عَلَيْهِمْ ۖ فَاعْلَمُوا أَنَّهُ اللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٣٥﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَابْتَغُوا إِلَيْهِ الْوَسِيلَةَ وَجَاهِدُوا فِي سَبِيلِهِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٣٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْ أَنَّهُمْ مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا وَ مِثْلَهُ مَعَهُ لَيَفْتَدُوا بِهِ مِنْ عَذَابِ يَوْمِ الْقِيَمَةِ مَا تُقْبَلُ مِنْهُمْ ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٣٧﴾

يُرِيدُونَ أَن يُخْرِجُوكَ مِنَ الدِّارِ وَمَا هُمْ بِخَارِجِينَ مِنْهَا ۚ وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ﴿٣٨﴾

وَالسَّارِقُ وَالسَّارِقَةُ فَاقْطَعُوا أَيْدِيَهُمَا جَزَاءً بِمَا كَسَبَا نَكَالًا مِّنَ اللَّهِ ۚ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٣٩﴾

40. Na nea obenu ne ho, ne bone akyi, na obesakra no, se etee biara, Allah de ntimmboro bedane ako ne nkyen. Ampa ara se Allah ye Bonefakyefoo, Mmaborohunufoo.

41. Ana wonnim se Allah na esoro ahoro no ne asaase no so ahennie nyinaa ye Ne dea? Otwe nea Ope aso na nea Ope nso Ode ne bone kye no; na Allah wo adee nyinaa so tumi.

42. O Osomafoo! mma nkurfoo no a wopere won ho ko ntiaee mu no nhye wo awereho - wonom a wode won ano keke ka se, 'Yegye di,' nanso won akoma nnye nni. Na Yudafoo no mu bi nso wo ho a, wowen won aso penn se wode betie nkontompo biara - wonom a wotie se ebeye na wobenya biribi aka akyere nkurfoo no a wommaa wo nkyen no. Wodane nsem no ani wo abere a nsem no anya ne tibre akyi, na woka se, 'Se wode wei ma mo a ennee monye ntom, na se wammma eno amma mo dee a ennee monye ahweye!' Na obi a Allah pe se Oma no nschwe no dee wonntumi nnyo biribiara mma no nntia Allah. Weinom ne nkurfoo no a Allah nni pe se Obete won akoma ho; aninguasee na wobenya wo ewiase yi mu, na Daankwamma nso asotwe kesee na wobenya.

43. Won suban ara ne se wotietie nkontompo, wodi akyiwadee nso. Na se woba wo nkyen se wrehwehwe atemmuo a bu won ntem aten anaase tye wo ho firi won ho. Na se wotwe wo ho firi won ho a, wonntumi nni wo dem biara. Na se wobu aten a, bu won ntem aten-tenenee wo pepepepe-ye mu. Ampa ara se, Allah do wonom a woye pe wo nokoredie mu no.

44. Na ebeye den na wabeye wo won temmufoo, wo abere a wowa Tora no wo won nkyen a Allah atemmuo wo mu? Nanso wei nyinaa akyi, wodane won akyi de ma; na esi pi se, saa nkurfoo yi dee wonnye nni.

فَمَنْ تَابَ مِنْ بَعْدِ ظُلْمِهِ وَأَصْلَحَ فَإِنَّ
اللَّهَ يَتُوبُ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ عَفُورٌ
رَحِيمٌ ④٠

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ يُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ وَيَغْفِرُ لِمَنْ
يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ④١

يَا أَيُّهَا الرَّسُولُ لَا يَحْزُنْكَ الَّذِينَ
يُسَارِعُونَ فِي الْكُفْرِ مِنَ الَّذِينَ
قَالُوا آمَنَّا بِمَا فُتُوهُهُمْ وَلَمْ تُؤْمِنُوا
قُلُوبُهُمْ ۖ وَالَّذِينَ هَادُوا ۖ
سَمِعُوا لِلْكَذِبِ سَمْعُونَ لِقَوْمٍ
آخَرِينَ أَلَمْ يَأْتُواكَ بِتُفَافٍ
الْكَلِمِ مِنْ بَعْدِ مَا نُصِيبُهُمْ ۖ يَقُولُونَ
إِنْ أُرْسِلَتْهُمْ هَذَا فَخُذُوا وَإِنْ لَمْ
تُؤْتُوهُمْ فَاحْذَرُوا ۚ وَمَنْ يُرِدِ اللَّهُ
فِتْنَتَهُ فَلَنْ تَمْلِكَ لَهُ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا
أُولَئِكَ الَّذِينَ لَمْ يُرِدِ اللَّهُ أَنْ يَظْهَرَهُمْ
قُلُوبُهُمْ لَهُمْ فِي الدُّنْيَا خِزْيٌ ۖ وَلَهُمْ
فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ④٢

سَمِعُوا لِلْكَذِبِ أَكْثُونَ لِلشَّحْتِ ۖ
فَإِنْ جَاءُوكَ فَاحْكُم بَيْنَهُمْ أَوْ
أَعْرِضْ عَنْهُمْ ۚ وَإِنْ تُعْرِضْ عَنْهُمْ
فَلَنْ يَضُرُّوكَ شَيْئًا ۚ وَإِنْ حَكَمْتَ
فَاحْكُم بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ ۚ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ
الْمُقْسِطِينَ ④٣

وَكَيْفَ يُحْكُمُ لَكَ وَعِنْدَهُمُ التَّوْرَةُ
فِيهَا حُكْمُ اللَّهِ ثُمَّ يَتَوَلَّوْنَ مِنْ بَعْدِ
ذَلِكَ ۚ وَمَا أُولَئِكَ بِالْمُؤْمِنِينَ ④٤

R. 7.

45. Ampa ara se, Yesanee Tora no a kwankyere ne hann wɔ mu no baae. Eno na Adiyifoɔ no a wɔyɛɛ sotie *maa Yen* no de buu Yudafoɔ no aten, *saa ara na* Nyame-nnipa ne wɔnom a wɔyɛ nimdeefoɔ wɔ *Mmransem mu* no; efirise na eye wɔn asedee se wɔbɔ Allah Nwoma no ho ban, na *efirise* wɔnom na wɔye so ahwesofoɔ. Enti mma monnsuro nnipa, na monsuru Me *nkoa*; na mma mommfa Me Nsenkyerennee ahorɔ no nnsesa nnye ebo ketewaa bi. Na obiara a wammfa deɛ Allah asane aba no ammu aten no, weinom saa ne atiafoɔ no.

46. Emu na Yehye maa wɔn se: nkwa no nsi nkwa no ananmu, na ani no nsi ani no ananmu, na ehwe ne no nsi ehwe ne no ananmu, na aso no nsi aso no ananmu, na ese no nsi ese no ananmu, na edemdie *nkae* no wɔnfa aweredie a efata nhye ananmu. Na obiara a ɔde *n'aweredie* asedee no bekye no ebeye mpata ama ɔno ankasa ne *bɔne*; na obiara a wammfa deɛ Allah asane aba no ammu aten no, weinom saa ne adebɔneyɔfoɔ no.

47. Na Yemaa Yesu, Maria ba no dii wɔn anamɔn no akyi a ehyeɛ *yikyere* a edii n'ananim kan wɔ Tora no mu ma; na Yemaa no Nsempano a kwankyere ne hann wɔ mu, a ehyeɛ *yikyere* a edii eno anim kan wɔ Tora no mu ma, na eye kwankyere ne afotusem ma Nyame-surofoɔ no.

48. Na Nsempano Nkurɔfoɔ no nfa deɛ Allah asane aba no mu aten sedee ewɔ mu no ara, na obiara a wammfa deɛ Allah asane aba no ammu aten no, weinom saa ne mmratofoɔ no.

49. Yeayi Nwoma no ama wo, a nokore no wɔ mu na ehye deɛ edii n'ananim kan wɔ Nwoma no mu ma, na eye eso hwesofoɔ. Enti fa deɛ Allah asane aba no bu wɔn ntem aten, na mma nni wɔn tiri mu nsusuie bɔne no akyi, na mma *enntwe wo ho* mmfiri deɛ eye nokore no a aba wo nkyen no ho. Yeayi honhom mu Mmransem a eda adi ma mo akuo yi mu biara, ene

إِنَّا أَنْزَلْنَا التَّوْرَةَ فِيهَا هُدًى وَ
نُورٌ يَحْكُمُ بِهَا النَّبِيُّونَ الَّذِينَ
أَسْلَمُوا لِلَّذِينَ هَادُوا وَالرَّبَّانِيُّونَ وَ
الْأَحْبَارُ بِمَا اسْتُحْفِظُوا مِنْ كِتَابِ اللَّهِ
وَكَانُوا عَلَيْكُمْ شُهَدَاءَ ۖ فَلَا تَخْشَوُا
النَّاسَ وَاتَّخِشُوا اللَّهَ ۚ وَلَا تَشْتَرُوا بِإِيقَاتِي
ثَمَنًا قَلِيلًا ۚ وَمَنْ لَمْ يَحْكَمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ
قَالَ لَيْتَ هُمْ الْكَافِرُونَ ﴿٤٥﴾

وَكَتَبْنَا عَلَيْهِمْ فِيهَا أَنَّ النَّفْسَ
بِالنَّفْسِ، وَالْعَيْنَ بِالْعَيْنِ، وَالْأَنْفَ
بِالْأَنْفِ، وَالْأُذُنَ بِالْأُذُنِ، وَالسِّنَّ
بِالسِّنِّ، وَالْجُرُوحَ قِصَاصٌ ۚ فَمَنْ
تَصَدَّقَ بِهِ فَهُوَ كَفَّارَةٌ لَّهُ ۚ وَمَنْ لَمْ
يَحْكَمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ قَالَ لَيْتَ هُمْ
الظَّالِمُونَ ﴿٤٦﴾

وَقَفَّيْنَا عَلَىٰ آثَارِهِمْ بِعِيسَى ابْنِ
مَرْيَمَ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ
مِنَ التَّوْرَةِ ۚ وَأَتَيْنَاهُ الْإِنجِيلَ فِيهِ
هُدًى وَنُورٌ ۚ وَمُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ
يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرَةِ ۚ وَهُدًى وَ
مَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٤٧﴾

وَلِيَحْكُمَ أَهْلَ الْإِنجِيلِ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ
فِيهِ ۚ وَمَنْ لَمْ يَحْكَمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ
قَالَ لَيْتَ هُمْ الْفَاسِقُونَ ﴿٤٨﴾

وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ
مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ
الْكِتَابِ ۚ وَمُهَيِّمًا عَلَيْهِ فَاحْكُمْ
بَيْنَهُمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ ۚ وَلَا تَتَّبِعْ
أَهْوَاءَهُمْ عَمَّا جَاءَكَ مِنَ الْحَقِّ ۚ
لِكُلِّ جَعَلْنَا مِنْكُمْ شُرْعَةً وَ

kwan a eyi ne ho adi wo *honam mu nsem ho*. Na se Allah de N'apɛdee no hyee wɔn a, anka Waye mo nyinaa ekuo baako dada, nanso sedee ebeye na Ode dee Ode ama mo no besɔ mo ahwe nti *Wagyae mo pe ama mo*. Enti, moni mperesie, mo ho mo ho wo papayɔ mu. Allah hɔ na mo nyinaa mobesan ako; afei Obɛbo mo dee na mobɔ mo ho abira wo mu no ho amannee.

50. Na *Yeayi Nwoma no ama wo, a ehye wo se* fa dee Allah asane aba no bu wɔn ntem aten, na mma nni wɔn tiri mu nsusue bɔne no akyi, na da wo ho so wo wɔn ho, annye saa a wobema wo *afiri ato* ntotoo mu wo dee Allah ayi ama wɔo no bi ho. Na se wɔdane wɔn ho kɔ a, ennee hunu se Allah pe se Ode wɔn bɔne no bi twe wɔn aso. Na esi pi se nnipa no mu fa dodoo no ara ye asobrakyefoo.

51. Enti abagyimi-mmere atemmuo na wɔrehwehwe? Na hwan na odi mu kyen Allah se Otemmufɔo ma nnipa a wɔwo gyidie a emu ye den?

R. 8.

52. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! mma mommfa Yudafoɔ no ne Akristofoɔ no *nyee* mo nnamfonom. Waye nnamfoɔ ma wɔn ho wɔn ho. Na mo mu biara a obefa wɔn nnamfoɔ no, na esi pi se oka wɔn ho. Ampa ara se, Allah nnkyere amumuyɔfoɔ no kwan.

53. Na wobehunu wɔnom a yaree wo wɔn akoma mu no se, wɔpere kɔ wɔn ho. Dee wɔka ne se, 'Yesuro se atowerenkyem bi beka yen.' Ebia Allah bema nkunimdie aba anaase ahyedee *fɔforɔ* bi a efiri Ne ho. Afei na wɔbenu wɔn ho wo abambuo mu wo dee wɔde sice wɔn adwene mu no ho.

54. Na nkurɔfoɔ no a wɔgye die no beka se, 'Enti weinom ne nkurɔfoɔ no a wɔde Allah dii nse dendenden kaa ntam se wɔka mo ho yereketee no?' Wɔnom nnwuma aye kwa, na wɔaye breguofoo.

مِنْهَا جَاءَ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَكِنْ لَيَبْلُوَكُمْ فِي مَا آتَاكُمْ فَاسْتَبِقُوا الْخَيْرَاتِ إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٤٩﴾

وَأَنْ أَحْكُمْ بَيْنَهُمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَ هُمْ وَاحِدَ رَأْيِهِمْ أَنْ يَفْتِنُوكَ عَنْ بَعْضِ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ إِلَيْكَ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَاعْلَمُوا أَنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُصِيبَهُمْ بِبَعْضِ ذُنُوبِهِمْ وَإِنْ كَثِيرًا مِنَ النَّاسِ لَفَاسِقُونَ ﴿٥٠﴾

٥١
فَأَحْكُمُوا لَهَا هَلِيلِيَّةً يَبْغُونَ دَوْمَنْ أَحْسَنَ مِنَ اللَّهِ حُكْمًا لِقَوْمٍ يُوقِنُونَ ﴿٥١﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الْيَهُودَ وَالنَّصَارَى أَوْلِيَاءَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ مِنْكُمْ فَإِنَّهُ مِنْهُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٥٢﴾

فَتَرَى الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ يُسَارِعُونَ فِيهِمْ يَقُولُونَ نَخْشَى أَنْ تُصِيبَنَا دَائِرَةٌ فَعَسَى اللَّهُ أَنْ يَأْتِيَ بِالْفَتْحِ أَوْ أَمْرٍ مِنْ عِنْدِهِ فَيُضْحِكُوا عَلَى مَا آسَرُوا فِي أَنْفُسِهِمْ نَادِمِينَ ﴿٥٣﴾

وَيَقُولُ الَّذِينَ آمَنُوا أَهَؤُلَاءِ الَّذِينَ أَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَآتِيَهُمْ لَمَعَكُمُ حَاطَتْ أَعْمَالُهُمْ

فَأَصْبَحُوا خَاسِرِينَ ﴿٥٤﴾

55. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! mo mu *nipa* biara a ɔbedane n'akyi ama ne som no, ennee *ɔnhunu se* ennye biara Allah de nnipa-dɔm bi beba *abesi n'anan mu* a ɔbedɔ wɔn na wɔn nso adɔ No, *na wɔbeyɛ* ayemyie ne ahobrasee ama agyidifoɔ no, na wɔyɛ den pintinn wɔ atiafoɔ no so. Wɔbeyɛ mmɔdenbɔfoɔ wɔ Allah kwan so na wɔnnsuro nsem-kekafoɔ no anunu-anunu no. Wei ye Allah adom; ɔde ma obiara a ɔpe na Allah na ɔye Adɔee-Kyekyefoɔ a ɔnim biribiara.

56. Ampa ara se mo adamfo paa ne Allah nkoa, ne Ne Somafoɔ, ne agyidifoɔ no a wɔyɔ Asɔre no yie, na wɔtua Zakaat no, na *wɔde nokoredie kann* bɔ wɔn mu ase ma No.

57. Na wɔnom a wɔfa Allah ne Ne Somafoɔ ne agyidifoɔ no nnamfoɔ no, *ma wɔnya awerehyem se* eye Allah kuo no na ewɔ se wɔdi nkunim.

R. 9.

58. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! mma mommfa nkurɔfoɔ no a wɔfa mo som no se eye efew ne agorɔdie no nnamfoɔ, a wɔfiri nkurɔfoɔ no a wɔmaa wɔn Nwoma no dii mo anim kan no mu, ene atiafoɔ no nso. Na monnsuro Allah se moye agyidifoɔ a.

59. Wɔnom na se mofɛ *nnipa* se wɔmra meɔyɔ Asɔre a wɔfa no se eye efew ne agorɔdie. Ete saa efirise wɔye nnipa-kuo bi a wɔnnte *nsem* ase.

60. Ka se, 'O Nwoma no Nkurɔfoɔ! ana mowɔ yen ho asem *bɔne* ka wɔ abere a ennye hwɛe ka se yeagye Allah adie, ene *yikyere a* asane aba yen nkyen no, ene deɛ wɔdii kan yi maaɛ no nti? Anaase enamse mo mu pii ye asobrakyee ma *Nyankopɔn* nti a?'

61. Ka se, 'Ana memɔ mo nkurɔfoɔ no a wɔn akatua a ewɔ Allah hɔ nnye koraa sene wei no ho amannee? *Wɔnom* ne nkurɔfoɔ no a Allah adome wɔn, na N'abufuo wɔ wɔn soɔ no, na Waye nkwaɔne mprako afiri wɔn mu, wɔnom a wɔsom Bɔnefoɔ no. Weinom wɔ tebea bɔne mu paa na wɔayera kɔ akyiri-kyiri afiri kwan a etene no ho.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا مَنْ يَرْتَدَّ
مِنْكُمْ عَنْ دِينِهِ فَسَوْفَ يَأْتِي اللَّهَ
بِقَوْمٍ يُحِبُّهُمْ وَيُحِبُّونَهُ أَذِلَّةٍ
عَلَى الْمُؤْمِنِينَ أَعِزَّةٍ عَلَى الْكَافِرِينَ
يُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا يَخَافُونَ
لَوْمَةً لَآئِمَةً ذَلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ
مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ٥٥

إِنَّمَا وَلِيُّكُمُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَالَّذِينَ
آمَنُوا الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَ
يُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ رَاكِعُونَ ٥٦
وَمَنْ يَتَوَلَّ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَالَّذِينَ آمَنُوا
فَإِنَّ جُزْبَ اللَّهِ هُمُ الْغَالِبُونَ ٥٧

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الَّذِينَ
اتَّخَذُوا دِينَكُمْ هُزُوءًا وَلَعِبًا مِنَ الَّذِينَ
أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَالْكَافَّارَ
أَوْلِيَاءَ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ كُنتُمْ مُؤْمِنِينَ ٥٨
وَإِذَا نَادَيْتُمْ إِلَى الصَّلَاةِ اتَّخِذُوا هَآ
هُزُوءًا وَلَعِبًا ذَلِكَ يَأْتِيهِمْ قَوْمٌ لَّا
يَعْقِلُونَ ٥٩

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ هَلْ تَتَّقُمُونَ مِنَّا
إِلَّا أَنْ آمَنَّا بِاللَّهِ وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْنَا
وَمَا أُنْزِلَ مِنْ قَبْلُ وَأَنَّ أَكْثَرَكُمْ
فَاسِقُونَ ٦٠

قُلْ هَلْ أُنَبِّئُكُمْ بِشَرِّ مِنْ ذَلِكَ
مَثُوبَةً عِنْدَ اللَّهِ مَنْ لَعَنَهُ اللَّهُ وَ
غَضِبَ عَلَيْهِ وَجَعَلَ مِنْهُمْ الْفِرْدَةَ
وَالْخَنَازِيرَ وَعَبَدَ الطَّاغُوتَ
أُولَئِكَ شَرٌّ مَكَانًا وَأَضَلُّ عَنْ سَوَاءِ
السَّبِيلِ ٦١

62. Na bere a wɔbaa mo nkyen no, wɔkaa se, 'Yeagyɛ adi,' wɔ abere a wɔrewura mu no wɔde ntiaɛ na ewuraa mu, na eno ara na wɔde pueɛ; na Allah nim deɛ wɔde sie no yie.

63. Na wohunu wɔn mu dodoo no se wɔpere wɔn ho kɔ bone ne etan mu ne akyiwadeɛ-die mu. Esi pi se, bone ne deɛ wɔyɔ no.

64. Aden nti na asɔfoɔ no ne mmeranimfoɔ no annsi wɔn kwan annfiri se wɔbeka nkontompo na wɔadi akyiwadeɛ no ho? Esi pi se, bone ne deɛ wɔyɔ no.

65. Na Yudafɔɔ no ka se, 'Wɔakyekyere Allah nsa.' Eɛ wɔnom *ankasa* nsa na wɔakyekyere na wɔbedome wɔn wɔ deɛ wɔka no ho. Dabi, *ennee saa* mmom Wabue Ne nsa mmien mu kese; Oyi ma sedee Ope biara. Na yikyere yi a asane aba wo ho a efiri w'Awurade ho no, se etee biara, ebema wɔn mu pii anya ntomuu wɔ adonyɔ ne ntiaɛ mu. Na Yeato etan ne ekyire ato wɔn ntem kɔpem Owu-sɔre Da no. Bere biara a wɔbesɔ egya ano ama ekoo no, na Allah adum no. Na wɔpere wɔn ho de basabasayɔ ba asaase no mu. Na Allah nno wɔnom a wɔde basabasayɔ ba no.

66. Na se Nwoma no Nkurɔfoɔ no gye diie na wɔyɛɛ ateneneefɔɔ a anka esi pi se Yebeɛi wɔn bone afiri wɔn so, na anka esi pi *nso* se Yede wɔn bewura Anigyee Aturo no mu.

67. Na se wɔdii Tora no ne Nsempa no so a ene deɛ *seisei* asane afiri wɔn Awurade nkyen aba wɔn ho no so a, anka *nnepa* a efiri wɔn atifi so ne wɔn nan ase na wɔbedie. Wɔn mu nnipa-kuo bi wɔ ho a wɔyɛ pe; mmom wɔn mu dodoo no ara deɛ bone ne deɛ wɔyɔ.

R. 10.

68. O Osomafɔɔ! yikyere a wɔde ama wɔ no a efiri w'Awurade ho no, ka to dwa *kyere nnipa no*; na se wannɔyɔ *saa a*, ennee na N'asomasem no wonnaa no adi *koraa*. Na Allah beɔ wo ho ban afiri nnipa ho. Ampa ara se, Allah nnkyere nnipa atiafɔɔ no kwan.

وَاذْأَجَاءُكُمْ قَالُوا آمَنَّا وَقَدْ خَلَوْنَا
بِالْكَفْرِ وَهُمْ قَدْ خَرَجُوا بِهِ وَاللَّهُ
أَعْلَمُ بِمَا كَانُوا يَكْتُمُونَ ١٧

وَتَرَى كَثِيرًا مِنْهُمْ يُسَارِعُونَ فِي
الْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَأَكْلِهِمُ السَّحْتِ
لَيْسَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ١٨

لَوْلَا يَنْتَهُهُمْ رَبَّنَا إِنَّهُمْ لَمُنْكَرُونَ
عَنْ قَوْلِهِمُ الْإِثْمَ وَأَكْلِهِمُ السَّحْتِ
لَيْسَ مَا كَانُوا يَصْنَعُونَ ١٩

وَقَالَتِ الْيَهُودُ يَدُ اللَّهِ مَغْلُوبَةٌ
عُلْتُ أَيُّدِيَهُمْ وَلَعُنُوا بِمَا كَانُوا يَفْعَلُونَ
يَذَهُ مَبْسُوطَتَيْنِ يُنْفِقُ كَيْفَ يَشَاءُ
وَلَيَزِيدَنَّ كَثِيرًا مِنْهُمْ مَا أُنْزِلَ
إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ طُغْيَاءً وَكُفْرًا وَ

الْقَيْمَاتِ بَيْنَهُمُ الْعَدَاوَةُ وَالْبَغْضَاءُ
إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ لَكُمَا أَوْقَدُوا نَارًا
لِلْحَرْبِ أَطْفَافًا اللَّهُ وَاسْعُونَ فِي
الْأَرْضِ فَسَادًا وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ
الْمُفْسِدِينَ ٢٠

وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ الْكِتَابِ آمَنُوا وَاتَّقَوْا
لَكَفَّرْنَا عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَلَآ ذَخْلَهُمْ
جَنَّتِ النَّعِيمِ ٢١

وَلَوْ أَنَّهُمْ أَقَامُوا التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ
وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْهِمْ مِنْ رَبِّهِمْ لَأَكْلُوا مِنْ
فَوْقِهِمْ مِنْ تَحْتِ أَزْجُلِهِمْ وَمِنْهُمْ
أُمَّةٌ مُقْتَصِدَةٌ وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ سَاءٌ
مَا يَعْمَلُونَ ٢٢

يَا أَيُّهَا الرُّسُولُ بَلِّغْ مَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ
مِنْ رَبِّكَ وَإِنْ لَمْ تَفْعَلْ فَمَا يَبْلُغُ
رِسْلَتَهُ وَاللَّهُ يَعْصِمُكَ مِنَ النَّاسِ
إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ٢٣

١٧

١٨

١٩

٢٠

٢١

٢٢

٢٣

69. Ka se, 'O Nwoma no Nkurafoo! monnyina hwee so kɔpem se mobedi Tora no ne Nsempa no so, ene dee seisei asane afiri mo Awurade ho aba mo nkyen no.' Na esi pi se, dee asane afiri w'Awurade ho aba wo ho no, bema wɔn mu bebiere adɔnyɔ ne wɔn ntiaee adɔso. Enti mma nni awerehoɔ mma nni pa atiafoɔ no.

70. Ampa ara se, wɔnom a wɔagye adie no, ene Yudafoɔ no, ene Sabianfoɔ no, ene Akristofoɔ no - wɔn mu biara a ɔgye Allah di, ne Eɔda a edi Akyire no, na ɔyɔ nneyɛɛ pa no, suro biara mma wɔn so na wɔnni awerehoɔ nso.

71. Ampa ara se, Yegyee apam firii Israelmma no ho, na Yesomaa Asomafɔɔ kɔɔ wɔn ho. Nanso bere biara a ɔsomafɔɔ bi kɔɔ wɔn nkyen, de adee a wɔn akoma mmpɛ no, wɔpooe na wɔbuu wɔn mu binom atorofɔɔ, na wɔpɛ se wɔkunkum ebinom nso.

72. Na wɔsusuu se asotwe biara mma, enti wɔyɛ wɔn ho anifuraeefɔɔ ne asosifɔɔ. Nanso Allah de ntimmɔboro dane kɔɔ wɔn so; afei bio wɔn mu dodoɔ no ara beyɛ anifuraeefɔɔ ne asosifɔɔ; na Allah ani tua dee wɔyɔ nyinaa.

73. Ampa ara se wɔyɛ atiafoɔ, wɔnom a wɔka se, 'Esi pi se, Allah Ono ara ne Messia no, Maria ba no', wɔ abere a Messia no ankasa kaa se, 'O Israelmma, monsom Allah a ɔye m'Awurade ne mo Awurade no'. Ampa ara se, obiara a ɔde mmataho beka Allah ho asom no, ɔno na Allah aye Soro-Aheman-Turo no akyiwadee ama no. Na Egya no na ebeye ne sankɔbea. Na adebɔneyɔfoɔ no dee wɔnnya aboafɔɔ biara.

74. Esi pi se, wɔyɛ atiafoɔ kann wɔnom a wɔka se, 'Allah ye Nyame-nnipa mmiensa no mu baako;' Onyame biara nni ho gyese Onyankopɔn Baako no. Na se wɔannyae dee wɔka no ka a, asotwe yaayaaya na ebeka wɔn mu atiafoɔ no.

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَسْتُمْ عَلَى شَيْءٍ حَتَّى تُقِيمُوا الصَّلَاةَ وَالْأَنْزِيلَ وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ وَلِيُزِيدَكُمْ كَثِيرًا مِنْهُمَا مَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ طُغْيَانًا وَكُفْرًا فَلَا تَأْسَ عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٦٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالصَّابِئُونَ وَالنَّصَارَى مِنْ أَمَنِ بِاللهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَا خَوْفَ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٧٠﴾

لَقَدْ أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَءِيلَ وَآرْسَلْنَا إِلَيْهِمْ رَسُولًا قُلْتُ كُلُّكُمْ لِي إِذْ جَاءَهُمْ رَسُولٌ بِمَا لَا تَهْوَى أَنْفُسُهُمْ فَرِيقًا كَذَّبُوا وَقَتِلُوا قُرُوبًا فَقَتَلُونَا ﴿٧١﴾

وَحَسِبُوا أَنَّا لَنَكُونُ فِتْنَةً فَعَمُوا وَصَمُّوا ثُمَّ تَابَ اللهُ عَلَيْهِمْ ثُمَّ عَمُوا وَصَمُّوا كَثِيرًا مِنْهُمْ وَاللهُ بِصِيرٍ بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿٧٢﴾

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللهَ هُوَ الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ وَقَالَ الْمَسِيحُ يَبْنِي لِي بَنِي إِسْرَءِيلَ عِبُدُوا اللهَ رَبِّي وَارْجِعُوا إِلَيَّ مَنْ يُشْرِكْ بِاللهِ فَقَدْ حَرَّمَ اللهُ عَلَيْهِ الْجَنَّةَ وَمَا فِيهَا النَّارُ وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ ﴿٧٣﴾

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللهَ ثَالِثُ ثَلَاثَةٍ وَمَنْ إِلَهُ إِلَّا إِلَهٌ وَاحِدٌ وَإِنْ لَمْ يَنْتَهُوا عَمَّا يَقُولُونَ لَيَمَسَّنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٤﴾

وقد لا

75. Enti wɔnnu wɔn ho nnkɔ Allah ho nnhwehwe Ne nkyen bonefakyɛ, wɔ abere a Allah yɛ Bonefakyɛfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ paa ara yie?

76. Mesia, Maria ba no, na ɔye ɔsomafoɔ keke; esi pi se, Asomafoɔ a wɔdii n'anim kan nyinaa atwa mu kɔ dada. Na ne maame ye ɔteneneeni nokwafɔɔ. Na wɔnom mmieniu dii aduane. Hwe sedee Yesi kyerekyere Nsenkyerennee ahorɔɔ no mu ma wɔn yie-die, na hwe sedee wɔnom si dane-dane wɔn ho kɔ.

77. Ka se, 'Ana mobɛkwati Allah asom ade foforo bi a enni tumi se ebɛha mo anaase ebema mo mfasoɔ biara no' Na eye Allah na ɔte biribiara na ɔnim biribiara.

78. Ka se, 'O Nwoma no Nkurɔfoɔ! mma monntra ehyee no wɔ mo som mu nsem ho wɔ abere a ennye nokore no, nanso mma monni nnipa binom nsusuie bone akyi, wɔnom a wɔadi kan ayera na wɔama bebiree nso ayera, wɔnom a wɔamane afiri kwan a etene no ho ako akyiri-kyiri no.'

R. 11.

79. Nkurɔfoɔ a wɔyee atiafoɔ a wɔfiri Israelmma no mu no, wɔdomee wɔn firii Dawid ne Yesu, Maria ba no tekrema so. Ebaa saa efirise wɔyee asobrakyeɛ, na, na wɔye atuafefoɔ nso.

80. *Annhia wɔnom* se wɔbesi wɔn ho wɔn ho kwan afiri bone a na wɔyɔ ho. Na bone paa ne dee na wɔyɔ no.

81. Wobehunu wɔn mu pii se wɔafa atiafoɔ no de wɔn aye wɔn nnamfo. Bone ne dee wɔayɔ adi wɔn ankasa anim kan no a ama wɔanya Allah abufuo wɔ wɔn soɔ no; na saa asotwe yi mu na wobetena afe ɔɔɔ.

82. Na se wɔgyee Allah ne Ne Somafoɔ wei dii a, ene dee wɔayi ama no no a, anka wɔmmfa wɔn ayɔnkɔɔ, nanso wɔn mu pii ye mmeratofɔɔ.

83. Esi pi se, wobehunu Yudafoɔ ne nkurɔfoɔ a wɔde mmataho abata *Nyankopɔn ho no* se wɔnom na wɔwɔ ɔtan denden ma agyidifoɔ no wɔ nnipa

أَفَلَا يَتُوبُونَ إِلَى اللَّهِ وَيَسْتَغْفِرُونَ لَهُ
وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ٧٥

مَا الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ
خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ الرُّسُلُ ۖ وَأُمُّهُ
صِدِّيقَةٌ ۖ كَانَتْ يَأْتِي الْطَّعَامَ ۖ أُنْظِرُ
كَيْفَ بُدِّينَ لَهُمُ الْآيَاتِ ثُمَّ أَنْظِرُ أَنَّ
يُؤْفَكُونَ ٧٦

قُلْ أَتَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَمْلِكُ
لَكُمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا ۚ وَاللَّهُ هُوَ السَّمِيعُ
الْعَلِيمُ ٧٧

قُلْ يَا هَلْكَ الْكِتَابَ لَا تَغْلُوا فِي دِينِكُمْ
غَيْرِ الْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعُوا أَهْوَاءَ قَوْمٍ
قَدْ ضَلُّوا مِنْ قَبْلُ ۖ وَأَضَلُّوا كَثِيرًا وَ
ضَلُّوا عَنْ سَوَاءِ السَّبِيلِ ٧٨

لُعِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ بَنِي إِسْرَءِيلَ
عَلَى لِسَانِ دَاوُدَ وَعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ
ذَلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ ٧٩

كَانُوا لَا يَتَنَبَّهُونَ عَنْ مَنُكِرٍ فَعَلُوهُ ۖ
لَيْسَ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ٨٠

تَرَى كَثِيرًا مِنْهُمْ يَتَوَكَّلُونَ عَلَى الَّذِينَ
كَفَرُوا ۖ لَيْسَ مَا قَدَّمَتْ لَهُمْ
أَنْفُسُهُمْ أَنْ سَخِطَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَفِي
الْعَذَابِ هُمْ خَالِدُونَ ٨١

وَلَوْ كَانُوا يُؤْمِنُونَ بِاللهِ وَالْيَوْمِ
مَا أُنْزِلَ إِلَيْهِمْ مَا اتَّخَذُوا هُمْ أَوْلِيَاءَ
لِحُكْمِ كَثِيرٍ ۚ مِنْهُمْ فَسَقُونَ ٨٢

لَتَجِدَنَّ أَشَدَّ النَّاسِ عَدَاوَةً لِلَّذِينَ
آمَنُوا الْيَهُودَ وَالَّذِينَ أَشْرَكُوا ۚ

no nyinaa mu. Na esi pi nso se, wobehunu wɔ wɔn mu se, wɔnom a wɔka se, 'Yeye Akristofɔ' no wɔben wɔ ɔɔ mu de ma agyidifoɔ no. Ete saa efirise wɔn mu na asomfoɔ ne asɔfoɔ a wɔatu wɔn ho ama wɔ, na efirise wɔnnye ahomasoɔ.

Nkyemu 7

84. Na se wote nsem a wɔayi akyere saa Ɔsomafoɔ yi a, wohunu wɔn ani se erekyi nisuo, enam nokorɛ no a wɔahunu nti. Wɔka se, 'Y'Awurade, yeagyɛ adi, enti twere yen to ho ka nkurɔfoɔ no a wɔdi adanseɛ no ho.

85. 'Na edeen nti na enni se yegye Allah die, ene nokorɛ no a aba yen nkyen no, wɔ abere a eye yen akoma mu apedeɛ se y'Awurade no de yen beka nnipa ateneneefoɔ no ho?'

86. Enti Allah maa wɔn akatua, enam deɛ wɔkaaeɛ no nti. Ɔde Aturo no a asutene pem aseɛ no na tuua wɔn ka. Eho na wɔbetena afe boɔ, na eno ne nkurɔfoɔ a wɔyɔ papa no akatua.

87. Na nkurɔfoɔ no a wɔatia na wɔapo Yen Nsenkyerennee ahorɔɔ no, weinom ne Egya no nkurɔfoɔ no.

R. 12.

88. O mo nkurɔfoɔ a moagyɛ adie! mma monnye nnepa a Allah ate ho ama mo no akyiwadeɛ, na mma monnye atuafefoɔ. Ampa ara se, Allah nno atuafefoɔ no.

89. Na moni deɛ Allah de abɔ mo akɔnhoma a eho tee na eye. Na monsiro Allah, Ɔno a mogye No die no.

90. Allah nnsɔ mo mu wɔ mo nsodie hunu no ho, mmom Ɔbefre mo, wɔ nsodie a mokaa ho ntam yereketee no ho, ama mo abu ho nkonta. Wei ho mpata ne ahiafoɔ du aduane-ma a efata, te se deɛ mode bɔ mo abusuafoɔ akɔnhoma, anaase wɔnom nkataho, anaase mode ɔɔnko bi faahodie bema no ama wade ne ho. Nanso obi a ɔnnya eho akadeɛ no, ɔnyɔ akɔmkylene nansa. Wei ne mo ntam-ka no ho mpatadeɛ wɔ abere a moanya adi nse no. Na monhye

لَتَجِدَنَّ أَقْرَبَهُمْ مَّوَدَّةَ لِّلَّذِينَ
آمَنُوا الَّذِيْنَ قَالُوا إِنَّا نَصْرِيْكَ ذٰلِكَ
يٰۤاَنَّهُمْ قٰسِيْنَ وَذٰهَبًا تَاَوٰا۟ اَنَّهُمْ
لَا يَسْتَكْبِرُوۡنَ ﴿٨٧﴾

وَاِذَا سَمِعُوا مَا اُنۡزِلَ اِلَى
الرَّسُوْلِ تَرٰى اَعْيُنُهُمْ تَفِيۡضُ مِنَ
الدَّمْعِ مِمَّا عَرَفُوۡا مِنَ الْحَقِّ يَقُوۡلُوۡنَ
رَبَّنَا اٰمَنَّا فَاكُتُبۡنَا مَعَ الشَّٰهِيۡدِيۡنَ ﴿٨٨﴾

وَمَا كُنَّا لَا نُوۡمِنُ بِاِلٰهِ وَا مَا جَاۤءَنَا
مِّنَ الْحَقِّ وَنَطْمَعُ اَنۡ يُدۡخِلَنَا رَبُّنَا
مَعَ الْقَوٰمِ الصّٰلِحِيۡنَ ﴿٨٩﴾

فَاَنۡتَابَۤهُمُ اللّٰهُ بِمَا قَالُوۡا جَنَّبَۤىۡنَا
مِنۡ تَحَتۡهَا اَلَا تَهۡرُجُلِدِيۡنَ فِيۡهَا وَا
ذٰلِكَ جَزَاۤءُ الْمُحْسِنِيۡنَ ﴿٩٠﴾

وَالَّذِيۡنَ كَفَرُوۡا وَاوۡكَدُوۡا بِاٰيٰتِنَاۤ اُولٰٓئِكَ
اَصْحٰبُ الْجَحِيۡمِ ﴿٩١﴾

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيۡنَ اٰمَنُوۡا لَا تُخَرِّمُوۡا طَيِّبٰتِ
مَا حَلَۡلَ اللّٰهُ لَكُمۡ وَلَا تَعْتَدُوۡا اِنَّ اللّٰهَ
لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِيۡنَ ﴿٩٢﴾

وَكُلُوۡا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللّٰهُ حَلٰلًا طَيِّبًا وَّا
اتَّقُوا اللّٰهَ الَّذِيۡ اَنْتُمْ بِهٖ مُّؤْمِنُوۡنَ ﴿٩٣﴾

لَا يُؤَاخِذُكُمُ اللّٰهُ بِاللَّغْوِ فِىۡ اٰيٰمٰنِكُمْ
وَلٰكِنۡ يُؤَاخِذُكُمۡ بِمَا عَقَّدْتُمُۤ اِلٰهًا
فَكُفِّرٰتُهُۥۤ اِطْعَامُ عَشْرَةِ مَسْكِيۡنٍ مِّنۡ
اَوْسَطِ مَا تُطْعَمُوۡنَ اَهْلِيۡكُمۡ اَوْ كَسُوۡتُهُمْ
اَوْ تَخْرِيۡدُ رِقَبَةٍ فَمَنۡ لَّمۡ يَجِدۡ فَصِيَامُ
ثَلَاثَةِ اَيَّامٍ ذٰلِكَ كَفٰرَةُ اٰيٰمٰنِكُمْ اِذَا

mo nsedie ma. Saa na Allah kyere-kyere Ne Nsenkyerennene ahoroo mu kyere mo sedee ebeye na mobeye nnaasefo.

91. O mo nkurɔfo a moagyɛ adie! adeɛ biara a eboro, serewa-toɔ, ne abosom, ne agyan adebisa, *ne nyinaa* ye akyiwadeɛ a eye Satan nsa ano nnwuma. Enti montwe mo ho mfiri *emu biara* ho sedee ebeye na mobenya nkɔso.

92. Deɛ Satan pɛ ara ne sɛ obɛdua adeɛ a eboro ne serewatoɔ so de ɔtan ne ekyire atoto mo ntem, na wasanka mo afiri Allah nkaekae ho, ene Asɔreyɔ ho. So mobɛpene so ama wɔakame mo anaa?

93. Na monye sotie ma Allah, na monye sotie ma Osomafɔ no, na mona mo ho so. Nanso sɛ modane mo ho kɔ a, ennee monhunu sɛ, deɛ eda Yen Somafɔ no so ara ne sɛ obeka Asomasem no ama no ada adi pefee.

94. Bɔne biara nna nkurɔfo a wɔagyɛ adie na wɔyɔ nnwuma pa no so wɔ deɛ wɔbedie ho, sɛ wɔsuro *Nyankopɔn*, na wɔgyɛ di, na wɔyɔ nneyɛɛ pa nkoa dea a, na afei wɔsuro *Nyankopɔn* na wɔgyɛ di, na afei bio wɔsuro *Nyankopɔn* na wɔyɔ papa a. Na Allah dɔ wɔnom a wɔyɔ papa no.

R. 13.

95. O mo nkurɔfo a moagyɛ adie! sɛ etee biara Allah besɔ mo ahiwe wɔ adeɛ *ketewaa* bi ho; eye eha mu mmoa a mo nsa ne mo peme tumi duru wɔn so, sedee ebeye na Allah de ahyenso beto wɔnom a wɔsuro No nsumae mu no so. Enti obiara a obete atua wɔ wei akyiri no benya asotwe a eye ya paa.

96. O mo nkurɔfo a moagyɛ adie! mma monnkum eha mu mmoa wɔ abere a mowɔ amantuo kronkron tebea mu. Na mo mu biara a obekum bi, anidaho mu no, n'aboadeɛ a ɔde behye anan mu ne ntoteboa a ete sɛ deɛ ɔkumuue no ara pɛ, sedee mo mu nnipa mmienra a wɔtene bebua no, *saa* na ɔnfa mmra Ka'ba no ho meye afɔrebɔdeɛ; anaase enye mpata a *eno* ne sɛ

حَلَفْتُمْ وَأَخْفَضُوا إِلَيمَا تَكْمُ كَذَلِكَ
يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمُ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ①
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا الْخَمْرُ وَ
الْمَيْسِرُ وَالْأَنْصَابُ وَالْأَزْلَامُ رِجْسٌ مِّنْ
عَمَلِ الشَّيْطَانِ فَاجْتَنِبُوهُ لَعَلَّكُمْ
تُفْلِحُونَ ②

إِنَّمَا يُرِيدُ الشَّيْطَانُ أَنْ يُوقِعَ بَيْنَكُمُ
الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ فِي الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ
يَصُدَّكُمْ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ وَعَنِ الصَّلَاةِ
فَهَلْ أَنْتُمْ مُنْتَهُونَ ③

وَاطِيعُوا اللَّهَ وَاطِيعُوا الرَّسُولَ
وَاحْذَرُوا فَإِن تَوَلَّيْتُمْ فَأَعْلَمُوا أَنَّمَا عَلَى
رُسُولِنَا الْبَلْغُ الْمُبِينُ ④

لَيْسَ عَلَى الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ جُنَاحٌ فِيمَا طَعِمُوا إِذَا مَا
اتَّقَوْا وَآمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ ثُمَّ
اتَّقَوْا وَآمَنُوا ثُمَّ اتَّقَوْا وَأَحْسَنُوا
وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ⑤

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَبِئْسَ تَكْمُ اللَّهُ
بِشَيْءٍ مِّنَ الصَّيْدِ تَنَالَهُ أَيْدِيكُمْ وَ
رِمَاكُمْ لِيُعْلَمَ اللَّهُ مَن يَخَافُهُ
بِالْغَيْبِ فَمَنِ اعْتَدَىٰ بَعْدَ ذَلِكَ
فَلَهُ عَذَابٌ أَلِيمٌ ⑥

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْتُلُوا الصَّيْدَ
وَأَنْتُمْ حُرْمٌ وَمَن قَتَلَهُ مِنْكُمْ مُّتَعَمِّدًا
فَجَزَاءٌ مِّثْلُ مَا قَتَلَ مِنَ النَّعَمِ يَحْكُمُ
بِهِ ذَوَا عَدْلٍ مِّنْكُمْ هَدْيًا بُلِغَ
الْكَعْبَةِ أَوْ كَفَّارَةٌ طَعَامُ مَسْكِينٍ أَوْ

oma ahiafoɔ dodoɔ bi aduane, anaase onkyene kɔm nna dodoɔ a ete saa, sedee ebeye na waka ne nneyee no ho nsunsuansoo ahwe. Dee atwam no dee Allah de eho bone no akye; na mmom obi a obesan ako ho no, Allah betwe n'aso wɔ ne mmerato no ho. Na Allah ye Otumfoɔ, aweredie Awurade.

97. Epo mu mmoa kyere ne emu nam die no, wɔate ho ama mo, aye no mo ahiaadee ne akwantufɔɔ no nso; nanso asaase mu mmoa dee wɔaye no akyiwadee ama mo wɔ mmere dodoɔ a moda so wɔ amantuo kronkron no tebea mu. Na monsuru Allah, Ono a wɔbeboaboa mo nyinaa ano wɔ Ne nkyen no.

98. Allah aye Ka'ba, Efie Kronkron no, akyitae ne mpagyaee ama adasamma, saa ara na Bosome Kronkron no, ene afɔbedee no, ene mmoa no a wɔwɔ abɔwɔkɔnmu no. Ete saa, sedee mobehunu se Allah nim dee ewɔ esoro ahoroo no mu ne dee ewɔ asaase no mu. Na Allah nim biribiara yie paa.

99. Monhunu se Allah ye den paa wɔ asotwe mu, na esi pi nso se Allah ye Bɔnefakyeɔfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ.

100. Dee eda Osomafoɔ no so ne Asomasem no ka. Na Allah nim dee moyi no adi ne dee mode sie no.

101. Ka se, 'Adee a ennye, ne adee a eye nnye pe,' ewom se dee ennye no dodoɔ betumi aye wo nwanwa. Enti monsuru Allah, O mo nnipa a mowɔ nteasee ama mo anya nkunimdie.

R. 14.

102. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! mma mommisa nsem a efa nnooma a se wɔyi no adi de kyere mo a ebɛha mo; na se mobisa eho nsem bere a Kur'aan mu nsem no bi resane ba a, wɔbeyi no adi akyere mo. Allah agyae bi*, enam N'ayemyie nti. Na Allah ye Bɔnefakyeɔfoɔ, Abodwo-kyerefoɔ.

103. Nnipa bi dii mo anim kan a wɔbisa-bisaa nsem a efa nnooma a ete saa ho, nanso afei wɔbeyee eho atiafoɔ.

عَذْلُ ذَلِكَ صَيًّا مَّا لِيَذُوقَ وَيَالَ أَمْرِهٖ
عَفَا اللَّهُ عَمَّا سَلَفَ ۚ وَمَنْ عَادَ فَيَنْتَقِمُ
اللَّهُ مِنْهُ ۚ وَاللَّهُ عَزِيزٌ ذُو انْتِقَامٍ ﴿٩٦﴾

أَجَلٌ لَكُمْ صَيْدُ الْبَحْرِ وَطَعَامُهُ مَتَاعًا
لَكُمْ وَلِلْسَّيِّدَةِ ۚ وَحُرْمٌ عَلَيْكُمْ صَيْدُ
الْبَرِّ مَادَّ مَتَمَّ حُرْمًا ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي
إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٩٧﴾

جَعَلَ اللَّهُ الْكَعْبَةَ الْبَيْتَ الْحَرَامَ
قِيَمًا لِلنَّاسِ وَالشَّهْرَ الْحَرَامَ وَالْهَدْيَ وَ
الْقُلَادِ ۚ ذَٰلِكَ لَعَلَّكُمْ تَعْلَمُونَ ۚ إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ
مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۚ إِنَّ
اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٩٨﴾

رَاعِلُكُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ۚ وَإِنَّ
اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٩٩﴾

مَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ ۚ وَاللَّهُ
يَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ وَمَا تَكْتُمُونَ ﴿١٠٠﴾

قُلْ لَا يَسْتَوِي الْخَبِيثُ وَالطَّيِّبُ وَلَوْ
أَعْجَبَكَ كَثْرَتُهُ ۚ الْخَبِيثِ ۚ فَاتَّقُوا اللَّهَ
يَأُولِي الْأَلْبَابِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١٠١﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَسْأَلُوا عَنْ
أَشْيَاءَ إِنْ تُبْدَ لَكُمْ تَسْأَلُكُمْ ۚ وَإِنْ
تَسْأَلُوا عَنْهَا جِئَ يُنَزَّلَ الْفُرْقَانُ
تُبْدَ لَكُمْ ۚ عَفَا اللَّهُ عَنْهَا ۚ وَاللَّهُ غَفُورٌ
حَلِيمٌ ﴿١٠٢﴾

قَدْ سَأَلَهَا قَوْمٌ مِّن قَبْلِكُمْ ثُمَّ
أَصْبَحُوا بِهَا كُفْرِينَ ﴿١٠٣﴾

*102 Nkyeremu: Hwe Nwama yi akyi.

****104.** Allah nnyee *ahyede* bi a wofre no 'Bahiira', anaase 'Saa'iba', anaase 'Wasuila', anaase 'Haami'; mmom wonom a wannye nni no twa toro to Allah so, na won mu pii mmfa won nteasee nnyo adwuma.

مَا جَعَلَ اللَّهُ مِنْ بَحِيرَةٍ وَلَا سَائِبَةٍ
وَلَا وَصِيلَةٍ وَلَا حَامٍ، وَلَئِنَّ الَّذِينَ
كَفَرُوا يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ، وَ
كَثُرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ⑩

105. Na se woka kyere won se, 'Mommra dee Allah asane aba no ho, ne Osomafon no nkyen a,' woka se, 'Dee yehunu y'agyanom wo emu no ara som bo ma yen.' Edeeben! enti se na won agyanom nni nimdee anaa kwankyere koraa mpo a.?

وَإِذْ أَيْنَلْهُمْ تَعَالَى إِلَى مَا أُنْزِلَ اللَّهُ
وَالِىَ الرُّسُولِ قَالُوا احْشَبْنَا مَا وَجَدْنَا
عَلَيْهِ آبَاءَنَا أَوْ لَوْ كَانَ آبَاؤُهُمْ لَا
يَعْلَمُونَ شَيْئًا وَلَا يَهْتَدُونَ ⑪

106. O mo nkurfon a moagyie adie! monyina ho nye awenfon ma mo ankasa mo ho. Nea wayera no nntumi nnha mo, se mo ankasa mowo kwankyere no so yie dee a. Allah ho na mo nyinaa mobesan ako; na Obeyi dee na moyo no nyinaa adi akyere mo.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا عَلَيْكُمْ أَنْفُسَكُمْ
لَا يَصْرِكُمْ مَنْ ضَلَّ إِذَا اهْتَدَيْتُمْ، إِلَى
اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا
كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ⑫

107. O mo nkurfon a moagyie adie! adansedie a *edi mu* wo mo mu, *ene se*, se owuo ba mo mu bi so, na se orehye nsamansae a, *ennee ne ho* nnipa mmieniu a woye pe anaase nnipa mmieniu a wannye ne ho nnipa *nyina ho* nye *adansefon*. Se mowo akwantuo mu wo asaase no mu na owuo atowerenkyem betoo mo a *adansefon* mmieniu *nyina ho*. Monsanka won mmieniu, Asoreyo akyi *ma woni adanse*; se mo adwene mu ye mo nnaa a, moma wonfa Allah ni nse *nka se*, 'Yennsesa *asem* no nnye ebo biara, se *nea efa ne ho* no ye obusuani koraa mpo a, na yennkata adansedie a Allah *ahye* no so; esi pi se, se yeyo saa a, na yeka adeboneyfon no ho.'

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا شَهِادَةٌ بَيْنَكُمْ
إِذَا حَضَرَ أَحَدُكُمُ الْمَوْتُ حِينَ
الْوَصِيَّةِ اثْنِ ذَوَاعِلٍ مِنْكُمْ أَوْ
آخَرِينَ مِنْ غَيْرِكُمْ إِنْ أَنْتُمْ
ضَرَبْتُمْ فِي الْأَرْضِ فَأَصَابَتْكُمْ
مُصِيبَةُ الْمَوْتِ تَحْسِبُوهُمَا مِنْ بَعْدِ
الصَّلَاةِ فَيُقْسِمِينَ بِاللَّهِ إِنْ رُبِنْتُمْ لَا
تَشْتَرِي بِهِ ثَمَنًا وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ وَ
لَا تَكُنْتُمْ شَهِادَةً لِلَّهِ إِنَّكُمْ لَمِنَ
الْأَارِثِينَ ⑬

***108.** Nanso, se eda adi ma mo se wadi *adanse-krumu* bone a, *ennee* nnipa mmieniu foforo a *adansee* no tia won no nyina wonom a wadii kan *dii adanse* no anan mu. Afei, wode Allah din adi nse awie no, woni *adansee* ntia kaneefon no, nsi so dua nka se, 'Yen *adansee* no ye

فَإِنْ عُرِثَ عَلَىٰ أَنْهُمَا اسْتَحَقَّ إِثْمًا
فَأَخْرَجَ يَقُولُ مِنْ مَقَامِهِمَا مِنَ الَّذِينَ
اسْتَحَقَّ عَلَيْهِمُ الْأُولَايَيْنِ فَيُقْسِمِينَ
بِاللَّهِ لَشَهَادَتُنَا أَحَقُّ مِنْ

****104.** Nkyeremu:- Na Arabfon no wo nnipa nkyerekere bi a efa aboa yoma ho. 'Bahiira', yoma beree a wawo nson; 'Saa-iba', yoma beree a wawo num; 'Wasuila', yoma beree, odwan beree anaa aberekyie beree a wawowo aberee nson nson - wodeyo bosom ho adee; 'Haami', yoma nini a wanya ne ho mma nson. Wogyae saa mmoo yi nyinaa ma woye dee wape. Saa ahyehyede yi de ehaw bebiee maa Arabfon no asetena. Onyankopon de kyere nnipa ahyehyede: a enni mu na esee som pa. Wei ye kokobo ma Akristofon a wobisa-bisa na wadane Onyankopon mmransem ne N'adiyisem no.

***108** Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi.

nokore kyen mmienun na a wadii kan na adanse, na yennyɔo *emu* bone biara. Se yeaye atorofos a wonkan yen nka adeboneyɔfo na ho wɔ *Allah anim*.'

109. Saa *kwan yi so na ebeye nhye ama won* ama wɔayi adanse no ani so ama *emu nokore* ada adie, wɔ abere a wɔsuro se wobetumi asan ama adanse foforo a eno nso gyina nsodie so aba wonom dee no akyi. Na monsuru Allah na montie. Na Allah nnyere asobra-kyefos no kwan.

R. 15.

110. *Monsusu* eda na a Allah beboaboa Asomafos no ano na Waka se, 'Edeen mmuaee na wode maa mo?' Wobeka se, 'Yenni ho nimdee, eye Wo nkoa na Wonim nnooma a asie nyinaa yie.'

*111. Bere a Allah beka se, 'O Yesu, Maria ba, kae M'adom a Mede agu wo so, na Mede agu wo maame so; bere a Mede kronkronye Honhom no hyee wo den a enam so nti wokasa kyeree nnipa wɔ ntannaa mu ne abasiriwa mfie mu: ne bere a Mekyerɛ wo Nwoma no ne Nyansa no ne Tora no ne Nsempa no; ne bere a wonwono firii dotee mu *anwennee bi a* ete se anomaa nseso, enam Me tumi nti; afei wohomee *honhom foforo* guu *emu*, na ebeye atuboa bi, enam Me tumi nti; na wosaa nifuraefos no ne kwatafos no yaree, Me tumi nti; ne bere a wonyane owufos no, Me tumi nti; ne bere a Mesankaa Israelmma firii se *wobekum* wɔ no ho, bere a wode Nsenkyerennee a eda adi kɔɔ won ho no; na wonom a wonnye nnie no kaa se, 'Wei dee ennye hwee se nnaadaa a eda adie.'

112. Ne bere a Memaa *Yesu* asuafos no yikyere se monye Me ni, ne Me Somafos no, wɔkaa se, 'Yeageye adi, na Wo *nso* di ho adanse se yeaye ahobrasee.'

113. Bere a asuafos no kaa se, 'O Yesu, Maria ba, 'So w'Awurade no betumi asane didi-pono a aduane sam so abre yen afiri soro?' Okaa se, 'Monsuro Allah se moye agyidifos dee a.'

شَهِدَا تَهُمَا وَ مَا اَعْتَدَيْنَا لِزَانًا اِذَا
لَمِنَ الظَّالِمِينَ ﴿١٨﴾

ذَلِكَ اَدْنٰى اَنْ يَّاتُوْا بِالشَّهَادَةِ عَلٰى
وَجْهِهَا اَوْ يَخْفُوْا اَنْ تَكُوْنُ اٰيْمَانًا بَعْدَ
اٰيْمَانِهِمْ ۚ وَ اتَّقُوا اللّٰهَ وَ اسْمَعُوْا ۚ وَ اللّٰهُ
لَا يَهْدِى الْقَوْمَ الْفٰسِقِيْنَ ﴿١٩﴾

يَوْمَ يَجْمَعُ اللّٰهُ الرُّسُلَ فَيَقُوْلُ مَا دَا
اُحْبَبْتُمْ ۚ قَالُوْا لَا عَلِمَ لَنَا اِلٰنَكَ اَنْتَ
عَلَّامُ الْغُيُوْبِ ﴿٢٠﴾

اِذْ قَالَ اللّٰهُ لِيَّعِيسٰى ابْنَ مَرْيَمَ اذْكُرْ
نِعْمَتِيْ عَلَیْكَ وَ عَلٰى وَاٰلِكَ ۖ اِذْ
اٰتٰىكَ تُوْحٰی الْقُدُسِ سُبْحٰكُمُ النَّاسُ
فِي الْمَهْدِ وَ كَهْلًا ۚ وَ اِذْ عَلَّمْتُكَ الْكِتٰبَ
وَ الْحِكْمَةَ وَ التَّوْرَةَ وَ الْاِنْجِيْلَ ۚ وَ اِذْ
تَخْلُقُ مِنَ الطِّيْنِ كَهَيْئَةِ الطَّيْرِ يٰدْرِى
فَتَنْفُخُ فِيْهَا فَتَكُوْنُ طَيْرًا يٰدْرِى
وَ تُبْرِئُ الْاَكْمَةَ وَ الْاَبْرَصَ يٰدْرِى ۚ وَ
اِذْ تُخْرِجُ الْمَوْتٰى يٰدْرِى ۚ وَ اِذْ كَفَفْتَ
بَيْنَ اِسْرَءٰیْلَ عَنْكَ اِذْ جِئْتَهُمْ
بِالْبَيِّنٰتِ فَقَالَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا مِنْهُمْ
اِنْ هٰذَا اِلَّا سِحْرٌ مُّبِيْنٌ ﴿٢١﴾

وَ اِذْ اَوْحٰىتْ اِلَى الْحَوَارِیْنَ اَنْ اٰمِنُوْا بِيْ
وَ بِرُسُوْلِيْ ۚ قَالُوْا اٰمَنَّا وَ اَشْهَدُ بِاَنَّكَ
مُسْلِمُوْنَ ﴿٢٢﴾

اِذْ قَالَ الْحَوَارِیُّوْنَ لِيَّعِيسٰى ابْنِ مَرْيَمَ
هَلْ يَسْتَطِیْعُ رَبُّكَ اَنْ يُنْزِلَ عَلَيْنَا
مَائِدَةً مِّنَ السَّمَاءِ ۚ قَالَ اتَّقُوا اللّٰهَ
اِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِيْنَ ﴿٢٣﴾

*111 *Nkyeremu* Kur'aan asempra yi kyere se, Yesu, Maria ba na kaa nyansa sem ne nsem a eyi Nyame su adi wo abere a na nye abɔfra kora. Na okoo so saa ara kɔpem n'abasiriwa bere mu. Kasafua 'Kahlan' (كهنه) kyere bere a onipa tiri nwi firi asie ye edwono kɔpem se obeko nkan wo mfie mu.

114. Wokaa se, 'Yepe se yedidi firi so sedee ebema y'akoma ato yen yem, ene sedee ebema y'ahunu se waka nokore akyere yen, na ama yeaye adansefoɔ wo ho.'

115. Yesu, Maria ba no kaa se, 'O Allah, y'Awurade, sane didi-pono a aduane sam soɔ firi esoro bre yen na enye afahye ma yen, yen adikanfoɔ ne yen akyirikafoɔ, ene Nsenkyerennee a efiri Wo ho; na enye akonhomabodee ma yen, efirise Wo na Wodi mu wo akonhomabodeɔ nyinaa mu.'

116. Allah kaa se, 'Ampa ara se, Mede besane abre mo, mmom obiara a wei akyiri no, obefiri mo mu atia no, ennee, esi pi se, Metwe n'aso asotwe a Memmfa nntwe obi *foforo* biara.'

R. 16.

117. Na bere a Allah beka se, 'O Yesu, Maria ba, ana wo na woka kyerɛɛ nnipa se, 'Monfa me ne me maame nye nyame mmienku nkwaɛ Allah?' Obema mmuace se, 'Okronkronni ne Wo. Enni ho mma me se meka adee a menni eho tumi. Se mekaae a anka esi pi se Wonim. Wo na Wonim adee a ewo m'adwene mu, na me deɛ mennim deɛ ewo W'adwene mu. Eye Wo nkooa na Woye asie-sem nyinaa ho Nimdeefoɔ.'

118. 'Mannka hwee annkyere won gyese deɛ Wode hyee me se menka - se, 'Monsom Allah, m'Awurade ne mo Awurade *no*' Na meyeɛ won so adansefoɔ mmere dodoɔ a metenaa won mu, na efiri mmere a Womaa me wuie no deɛ, Wo na Woye won so Owenfoɔ, na Wo na Woye Odansefoɔ wo adeɛ nyinaa so.

119. 'Se Wotwe won aso a, woye Wo nkooa; na se Wode won bone kye won a, Wo na esi pi se Woye Otumfoɔ, Nyansafoɔ no.

120. Allah beka se, 'Enne ye eda a nokwafoɔ no nkooa na won nokoredie ho beba won mfasoɔ. Aturo a asutene pem aseɛ wo ho ma won; eho na wobetena mmere-santene. Allah ani agye won ho, na won nso ani agye Ne ho; wei paa ne nkunimdie kesee no.

121. Allah na esoro ahoroɔ no ne asaase no mu ahennie nyinaa ye Ne dea ene, deɛ ewo emu nyinaa; na Ono na Owo tumi wo adeɛ nyinaa so.

قَالُوا نُرِيدُ أَنْ نَأْكُلَ مِنْهَا وَنَطْمِئِنَّ قُلُوبُنَا وَنَحْكَمَ أَنْ قَدْ صَدَّقْتَنَا وَنَكُونَ عَلَيْهَا مِنَ الشَّاهِدِينَ ﴿١١٤﴾

قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ اللَّهُمَّ رَبَّنَا أَنْزِلْ عَلَيْنَا مَائِدَةً مِنَ السَّمَاءِ تَكُونُ لَنَا عِيدًا لِأَوَّلِنَا وَآخِرِنَا وَآيَةً مِنْكَ ۖ وَارْزُقْنَا وَأَنْتَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ ﴿١١٥﴾

قَالَ اللَّهُ إِنَّي مُنْزِلُهَا عَلَيْكُمْ ۖ فَمَنْ يَكْفُرْ بَعْدَ مِنْكُمْ فَإِنِّي أُعَذِّبُهُ عَذَابًا لَا أُعَذِّبُهُ أَحَدًا مِنَ الْعَالَمِينَ ﴿١١٦﴾

وَاذْ قَالَ اللَّهُ يُعِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ ۖ أَنْتَ قُلْتَ لِلنَّاسِ اتَّخِذُونِي وَأَهْلِي الْهَيْئِينَ مِنْ دُونِ اللَّهِ ۖ قَالَ سُبْحَنَكَ مَا يَكُونُ لِي أَنْ أَقُولَ مَا لَيْسَ لِي ۖ بِحَقِّ ۖ إِنْ كُنْتُ قُلْتُهُ فَقَدْ عَلِمْتَهُ ۖ تَعْلَمُ مَا فِي نَفْسِي وَلَا أَعْلَمُ مَا فِي نَفْسِكَ ۖ إِنَّكَ أَنْتَ عَلَّامُ الْغُيُوبِ ﴿١١٧﴾

مَا قُلْتُ لَهُمْ إِلَّا مَا أَمَرْتَنِي بِهِ ۖ إِنْ أَعْبُدُوا اللَّهَ رَبِّي وَرَبَّكُمْ ۖ وَكُنْتُ عَلَيْهِمْ شَهِيدًا مِمَّا دُمْتُ فِيهِمْ ۖ فَلَمَّا تَوَفَّيْتَنِي كُنْتُ أَنْتَ الرَّقِيبَ عَلَيْهِمْ ۖ وَأَنْتَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿١١٨﴾

إِنْ تُعَذِّبُهُمْ فَلَهُمْ عَذَابُكَ ۖ وَإِنْ تَخْفِرْ لَهُمْ فَلَا تَكُنْ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١١٩﴾

قَالَ اللَّهُ هَذَا يَوْمُ يَنْفَعُ الصَّادِقِينَ صِدْقُهُمْ ۖ لَهُمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ۖ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ ۖ ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١٢٠﴾

لِلَّهِ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا فِيهِنَّ ۖ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٢١﴾



٢٠ رُوعَاهَا

سُورَةُ الْأَنْعَامِ مَكِّيَّةٌ ٦

أَيُّهَا ١٦٦



AL-AN'AAM (Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Ayeyie nyinaa wɔ Allah, Nea Ɔbɔɔ esoro ahorɔɔ no ne asaase no, na Ɔmaa esum ahorɔɔ ne hann baee; nanso wɔnom a wɔnnye nnie no de nsesɔɔ bata wɔn Awurade no ho.

3. Ɔno ne Nea Wabɔ mo afiri dɛtɛɛ mu, na afei Wahye mmere ato biribiara so. Na bere *fɔforɔ* bi nso wɔ Ne nkyen. Nanso mo adwene mu ye mo nnaa.

4. Na Ɔno ne Allah, *Onyankopɔn* no a Ɔwɔ esoro ahorɔɔ no mu ene asaase no mu. Ɔnim mo asumasɛm, ne dɛɛ ɛda adi wɔ mo ho. Na Ɔnim dɛɛ monya nyinaa.

5. Na Nsenkyerennee biara mmfiri wɔn Awurade Nsenkyerennee ahorɔɔ no mu mma wɔn nkyen gyese wɔdane wɔn ho firi ho.

6. Enti wɔpoo nokore no bere a ɛbaa wɔn ho no; nanso ɛnnkye biara na dɛɛ wɔsɔi no atwetwe no ho amanebɔ a *eye de* aba wɔn ho.

7. Ana wɔnnhunu, awontoatoasɔɔ dodoɔ sɛn na Yeasee wɔn adi wɔn anim kan? Yemaa wɔnom tintimiie wɔ asaase no mu, ntintimee a Yemmaa montintimii saa, na Yesomaa mmurunkum no wɔ wɔn so a ɛtɔɔ nsuo pii guu wɔn so; na Yemaa asutene pii tene faa wɔn ase; afei Yeasee wɔn ɛnam wɔn bɔne nti, na Yeyii nnipa-dɔm fɔforɔ dii wɔn akyi.

8. Na se Yesanee atwerɛnsem a ɛwɔ nwoma mmobɛɛ mu bree wo, na wɔde wɔn nsa sɔɔ mu hwɛɛɛ koraa, anka *eno mpo* atiafɔɔ no, se ɛtɛɛ biara, wɔbeka se, 'Wei nnye hwɛɛ se nkonyaa a ɛda adie.'

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَجَعَلَ الظُّلُمَاتِ وَالنُّورَ ثُمَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ يَعْدِلُونَ ②

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ طِينٍ ثُمَّ قَضَى أَجَلًا وَأَجَلٌ مُّسَمًّى عِنْدَهُ ثُمَّ أَنْتُمْ تَمْتَرُونَ ③

وَهُوَ اللَّهُ فِي السَّمَوَاتِ وَفِي الْأَرْضِ يَعْلَمُ سِرَّكُمْ وَجَهْرَكُمْ وَيَعْلَمُ مَا تَكْسِبُونَ ④

وَمَا تَأْتِيهِمْ مِنْ آيَةٍ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِمْ إِلَّا كَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ ⑤

فَقَدْ كَذَّبُوا بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ فَسَوْفَ يَأْتِيهِمْ أَنْبَاءُ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ⑥

أَلَمْ يَرَوْا كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ قَرْنٍ مَكَّنَّهِمْ فِي الْأَرْضِ مَا لَمْ يُمَكِّنْ لَكُمْ وَأَرْسَلْنَا السَّمَاءَ عَلَيْهِمْ صَدْرًا وَجَعَلْنَا الْآلِهَةَ تَجَرِي مِنْ تَحْتِهِمْ فَآهَلِكْنَاهُمْ يَوْمَ تَوْبِهِمْ وَأَنْشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قَرْنًا آخَرِينَ ⑦

وَلَوْ نَزَّلْنَاهُ عَلَىكَ بِقَرَارٍ فَلَمَسُوهُ بِأَيْدِيهِمْ لَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنَّ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُبِينٌ ⑧

9. Na woka se, 'Aden nti na wonnso-maa soro-abɔfoɔ mmaa ne nkyen? Na se Yemaa soro-abɔfoɔ bi sane baae a, anka wɔabua asem no awie dada, na anka afei wɔmma won atwennee mmere biara bio.

10. Na se Yeyii soro-abɔfoɔ se *Asomafɔɔ a*, anka Yebeyɔ ama wayi ne *ho adi se* onipa; na anka Yebema no aye hanyann ama won sedee won ankasa ye no hanyann no.

11. Na esi pi se, wɔsii Asomafɔɔ no atwetwe dii w'anim kan, nanso dee wɔsii eho atwetwe no, bebunkam won mu fewdifɔɔ no so.

R. 2.

12. Ka se, 'Momo aporɔ wɔ asaase no mu, na monhwe se wɔnom a wɔbɔɔ *Nkɔmhyefɔɔ* no atorɔ no awiee te sen.'

13. Ka se, 'Hwan na dee ɛwɔ esoro ahoroɔ no mu ne asaase no mu ye ne dea?' Ka se, 'Ɛwɔ Allah.' Wagye ama Ne ho se Obekyerɛ ahummɔborɔ. Esi pi se, Obekɔ so aboaboa mo ano akɔpem Owusɔre Da no. Akyinnyee biara nni ho. Nkurɔfoɔ no a wɔasee won ankasa ho no, wɔnom na wɔnnye nnie.

14. Ono na biribiara a ete anadwo mu ne adekyee mu ye Ne dea. Na Ono na Ote adee nyinaa na Onim adee nyinaa.

15. Ka se, 'Enti menfa adamfoɔ bi nye me *banɔfoɔ* nkwati Allah, esoro ahoroɔ no ne asaase no Yefɔɔ no, Ono a Oma adee nyinaa didie na obi mma No nnidie no?' Ka se, 'Wɔahye me se menye odikanfoɔ wɔ wɔnom a wɔabre won ho ase no mu.' Na mma nnkɔka wɔnom a wɔde biribi abata Allah ho no ho.

16. Ka se, 'Nokorɛ, me dee mesuro, se meye asobrakyee ama m'Awurade no, asotwe a eda ho wɔ eda ksee no mu *no nti*.'

17. Obi a wɔbeyi afiri ne soɔ no saa da no, ampa ara se, *Onyankopɔn* ahu no mmɔɔ. Na eno paa na eye nkunimdie a eda adie no.

وَقَالُوا لَوْلَا أُنْزِلَ عَلَيْنَا مَلَكٌ ؕ وَلَوْ
أُنْزِلْنَا مَلَكَ تَقْضِي الْأَمْرَ ثُمَّ لَا
يُنْظَرُونَ ①

وَلَوْ جَعَلْنَاهُ مَلَكَ تَجَعَلْنَاهُ رَجُلًا وَ
لَكَبَسْنَا عَلَيْهِمْ مَا يَلِيْسُونَ ②

وَلَقَدْ اسْتَهْزَيْ بِرُسُلٍ مِّن قَبْلِكَ فَحَاقَ
بِالَّذِينَ سَخِرُوا مِنْهُمْ مَا كَانُوا بِهِ
يَسْتَهْزِءُونَ ③

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ ثُمَّ انظُرُوا كَيْفَ
كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكْذِبِينَ ④

قُلْ لِّمَن مَّا فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ
قُلْ لِلَّهِ كَتَبَ عَلَى نَفْسِهِ الرَّحْمَةُ
لِيَجْمَعَ كُمُلِيَ يَوْمِ الْقِيَمَةِ لَا رَيْبَ
فِيهِ ؕ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ فَهُمْ لَا
يُؤْمِنُونَ ⑤

وَلَهُ مَا سَكَنَ فِي الْآيِلِ وَالنَّهَارُ ؕ وَهُوَ
السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ⑥

قُلْ أَعْيَرَ اللَّهُ اتَّخَذُ وَلِيًّا فَاطِرِ
السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ يُطِيعُ وَلَا
يُطَعَمُ ؕ قُلْ إِنِّي أُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ أَوَّلَ
مَن أَسْلَمَ ؕ وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ
الْمُشْرِكِينَ ⑦

قُلْ إِنِّي أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابَ
يَوْمٍ عَظِيمٍ ⑧

مَن يُضْرَفْ عَنْهُ يَوْمَئِذٍ نَّكَدًا رَّحِمَةً
وَذَٰلِكَ الْفَوْرُ الْمُوَيْدُ ⑨

18. Na se Allah de ateetee bi ka wo a, obiara nni ho a obetumi ayi afiri wo so gyese Ono ara, na se Ode papa bi ma wo a, ennee, Ono na Owo tumi se Oyo dee Ope.

19. Na Ono ne adee nyinaa so Tumfoɔ wo N'abodee so - adasamma *nyinaa*; na Ono ne Nyansafoɔ, Amanebɔfoɔ no.

20. Ka se, 'Edeeben na emu ye duru wo adansedie mu?' Ka se, 'Allah ye Odansefoɔ wo me ne mo ntem. Na saa Kur'aan yi, wɔayi akyere me se menfa mo mo kɔko ne obiara a ebɛduru ne ho. Edeeben! So modi adanseɛ se asomnee foforo bi wo ho kwati Allah?' Ka se, 'Me dee menni *eho* adanseɛ.' Ka se, 'Ono ne Nyankopɔn Baako no, na mayi me ho tɔtrɔtɔ aliri dee mode bata *Ne ho no ho*.'

21. Nkurɔfoɔ no a Yɛmaa wɔn Nwoma no nim no sedee wɔnim wɔn mma-mmarmima no. Nanso wɔnom a wɔasee wɔn akra no nnye nni.

R. 3.

22. Na hwan na oye adebɔneyɔni kyen obi a oɥwa nkontompo to Allah so, anaase obo Ne Nsenkyerɛnnɛ ahorɔɔ no torɔ? Esi pi se adebɔneyɔfoɔ no nnye nkaɔsoɔ.

23. Na *dwene* eda no a Yebeboaboa wɔnom nyinaa ano abɔm no ho: afei Yebɛka akyere nkurɔfoɔ no a wɔde biribi bataa *Nyankopɔn ho no se*, 'Ahokafoɔ no a na moka wɔn ho nsem no wɔ hen?'

24. Afei wɔn ntotoo no *awiee* beye kwa, dee ebɛka ara ne se wɔbɛka se, 'Yeka Onyankopɔn, y'Awurade no se na yennye abosomsomfoɔ.'

25. Hwe sedee wɔsi twa nkontompo to wɔn ankasa so. Na dee wɔabo wɔn tiri mu aka no ho mma wɔn mfasoɔ biara.

26. Na wɔn mu bi wo ho a wɔwen wɔn aso tie wo; nanso Yede nkatasoɔ akata wɔn akoma so, ama wɔannte aseɛ, na asosie wo wɔn aso mu. Na se mpo, se wɔhunu Nsenkyerɛnnɛ biara a

وَرَأَى يَمْسَسَكَ اللَّهُ بِضُرٍّ فَلَا كَاشِفَ لَهُ إِلَّا هُوَ، وَرَأَى يَمْسَسَكَ وَيُخْرِقُهُمْ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ١٨

وَهُوَ الْقَاهِرُ قَوٌّ عِبَادِهِ، وَهُوَ الْحَكِيمُ الْخَبِيرُ ١٩

قُلْ أَيُّ شَيْءٍ أَكْبَرُ شَهَادَةً قُلِ اللَّهُ تَشْهيدٌ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ، وَأَوْحِيَ إِلَيَّ هَذَا الْقُرْآنُ لِأُنْذِرَكُمْ بِهِ، وَمَنْ بَلَغَ أَتَيْنُكُمْ لَتَشْهَدُنَّ أَنَّ مَعَ اللَّهِ إِلَهَةً أُخْرَى، قُلْ لَا أَشْهَدُ، قُلْ إِنَّمَا هُوَ إِلَهُ، وَاحِدٌ وَإِنِّي بَرِيءٌ مِمَّا تُشْرِكُونَ ٢٠

الَّذِينَ اتَّيْنَهُمُ الْكِتَابُ يَعْرِفُونَهُ كَمَا يَعْرِفُونَ آبَاءَهُمْ، الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ٢١

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ، إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ ٢٢

وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ أَشْرَكُوا آيِنَ شَرِكَاؤُكُمْ الَّذِينَ كُنْتُمْ تُرْعَمُونَ ٢٣

ثُمَّ لَمْ تَكُنْ فِتْنَتَهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُوا وَاللَّهِ رَبَّنَا مَا كُنَّا مُشْرِكِينَ ٢٤

أَنْظُرْ كَيْفَ كَذَبُوا عَلَى أَنْفُسِهِمْ وَصَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ٢٥

وَمِنْهُمْ مَنْ يَسْتَمِعُ إِلَيْكَ، وَجَعَلْنَا عَلَى قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي آذَانِهِمْ وَقْرًا، وَإِنْ يَرَوْا كَلِمًا إِلَهِيًّا

wɔnnye nni da, ɛkɔ so ara ma no ba se, se wɔba wo nkyen na wɔne wo gye akyinnye a, wɔnom a wɔnnye nnie no ka se, 'Wei ennye hwee ka se, eye tete adankomasem a apa ho.'

27. Na wɔsi *nnipa binom* kwan firi *gyidie* ho wɔ abere a *wɔnom ankasa nso* twe wɔn ho firi ho. Na wɔnnsee obiara gyese wɔnom ankasa ho; hunu mmom na wɔnnhunu.

28. Na se *anka* wɔrehunu bere a wɔde wɔn begyina Egya no anim no a! Wɔbeka se, 'O yennue, *ekaa yen nko* na anka wɔasan yen! *Anka yemmo* y'Awurade Nsenkyerennee ahorɔ no atorɔ, na *anka* yebekɔ akɔka agyidifoɔ no ho.'

29. Dabi, na mmom dee na kanee no wɔde sie no na *seisei* ada adi pefee ama wɔnom no. Na se wɔsan wɔn *kɔɔ wɔn nkyiri a*, anka se etee biara, wɔbesan akɔ dee wɔbraa wɔn no ho *bio*. Na esi pi se wɔye nkontompɔfoɔ.

30. Na wɔka se, 'Biribiara nni ho gyese yen wiasɛ asetena *wei ara*, na wɔnniane yen *bio*.'

31. Na se wohunu bere a wɔde wɔn begyina wɔn Awurade anim no a! Obeka se, 'So *nkwa a etɔ so mmienu* yi nnye nokore?' Wɔbeka se, 'Ewom, yeka y'Awurade.' *Onyankopɔn* beka se, 'Ennee monka asɔfwe no bi nhwe efirise na moye atiafoɔ.'

R. 4.

32. Ampa ara se, nkurɔfoɔ no a wɔbɔɔ Allah nhyaɛɛ torɔ no, wɔnom na wɔahwere adeɛ ara ama no aba se, bere a Donhwere no beba wɔn so mpɔfirim no, wɔbeka se, 'O y'awerehoɔ a yeredi no wɔ bu a yebuu y'ani guu saa *Donhwere* yi so!' Na wɔbesoa wɔn nnesoa wɔ wɔn akyi. Ei! bɔne ne adeɛ a ɛso wɔn no.

33. Na ewiasɛ asetena nnye hwee ka agorɔ ne mmere-twam nkɔkɔde-sem. Na esi pi se, Daankwamma asetena no ye kyen *ne nyinaa* ma nkurɔfoɔ a wɔye ateneneefoɔ no. Enti monnte asɛɛ anaa?

يُؤْمِنُوا بِهَا ۖ حَتَّىٰ إِذَا جَاءُوكَ يُجَادِلُونَكَ يَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ هَذَا إِلَّا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٧٦﴾

وَهُمْ يَنْهَوْنَ عَنْهُ وَيَنْهَوْنَ عَنْهُ ۚ وَإِنْ يُهْلِكُونَ إِلَّا أَنْفُسَهُمْ ۚ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿٧٧﴾

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ ذُقُوا عَلَى النَّارِ فَقَالُوا يَكَيْتُنَا تَرَوْهُ وَلَا نُكْذِبُ بِآيَاتِ رَبِّنَا ۚ وَتَكُونُ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٧٨﴾

بَلْ بَدَا لَهُمْ مَا كَانُوا يُخْفُونَ مِنْ قَبْلُ ۚ وَلَوْ رُدُّوا لَعَادُوا لِمَا نُهُوا عَنْهُ ۚ وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿٧٩﴾

وَقَالُوا لَآ إِلَهَ إِلَّا هِيَ ۖ وَإِنَّا لَدُنِّيَا وَمَا نَحْنُ بِمَبْعُوثِينَ ﴿٨٠﴾

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ ذُقُوا عَلَى رَبِّهِمْ ۚ قَالَ أَلَيْسَ هَذَا بِالْحَقِّ ۚ قَالُوا بَلَىٰ وَرَبِّنَا ۚ قَالَ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٨١﴾

قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِلِقَاءِ اللَّهِ ۚ حَتَّىٰ إِذَا جَاءَتْهُمْ السَّاعَةُ بَغْتَةً قَالُوا يَحْسِرُ تَنَا عَلَىٰ مَا فَرَّطْنَا فِيهَا ۚ وَهُمْ يَحْمِلُونَ أَوْزَارَهُمْ عَلَىٰ ظُهُورِهِمْ ۚ أَلَا سَاءَ مَا يَزِرُونَ ﴿٨٢﴾

وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا لَعِبٌ ۚ وَلَهُمْ وَلَدَارُ الْآخِرَةِ ۚ خَبِيرٌ لِلَّذِينَ يَتَّقُونَ ۚ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٨٣﴾

34. Yenim yie se, dee woka no gya wo awereho; efirise ennye wo na waboo wo toro, mmom eye Allah Nsenkyerennee ahoroo no na adebone-yofoo no poa.

35. Na Asomafoo a wadii w'ananim kan no nso waboo won toro; nanso wasii abotere wo dee wotiaa won no ho, na woteete won kopem se Yen mmoa baa won ho. Obiara nni ho a obetumi asesa Allah nsem no. Na Asomafoo a wootwa mu no ho nsem-pa amanebo aba wo ho dada.

36. Na se dane a wode ahi dane won ho ko no ye wo so asem kesee a, ennee, se wobetumi ahwehwe kwan bi wo asaase no mu anaase atwede bi ako esoro, na wode Nsenkyerennee abre won a, *nanso wonntumi nnyo saa*. Na se Allah yee Ne pe no nhye a, anka esi pi se, Obetumi aboaboa won ano aba kwankyerere no so. Enti mma nnkoka nkurofo a wonni nimdee no ho.

37. Nkurofo no a wotie nsem no nokore mu no nkoa na wogyee fre no so. Na awufoo no dee, Allah benyane won aba nkwa mu, na afei Ne nkyen na wobesan ako.

38. Na woka se, 'Aden nti na Nsenkyerennee biara nnsane mfiiri N'Awurade ho mmaa ne nkyen?' Ka se, 'Esi pi se, Allah wo tumi se Osane Nsenkyerennee bi ba, mmom wonom mu bebiree nnim no saa.'

39. Aboa biara nni ho a *owea* asaase no mu, anaase anomaa biara nni ho a ode ne ntaban mmien tu, ka se wonom nso ye akuo-akuo te se mo ara. Yennyaee biribiara wo Nwoma no mu. Ennee akyire yi wabeboaboa won ano ako won Awurade no ho.

40. Nkurofo no a wapo Yen Nsenkyerennee ahoroo no, woye asosifoo ne mmum - wo esum kabisii mu. Obiara a Allah beyi no aten no Oma no ho kwan ma oyera. Na obiara a Obebo ho po no, Ode no si kwan tenenee no so.

41. Ka se, 'Sen na mosusu fa ho, se Allah asotwe no ba mo so anaase Donhwere a wachye ato ho no beto mo a, so mobefiri Allah akyi afre biribi anaa, se moye nokwafoo a?'

قَدْ تَعْلَمُونَ أَنَّهُ لِيُخْزِيَنَّكَ الَّذِي يَقُولُونَ
فَأَنَّهُمْ لَا يَكْذِبُونَكَ وَلَكِنَّ الظَّالِمِينَ
يَايِسُوا اللَّهَ يُجْحَدُونَ ٣٤

وَلَقَدْ كَذَّبْتَ رَسُولًا مِّن قَبْلِكَ فَصَبْرُوا
عَلَىٰ مَا كُذِّبُوا وَأُذُوا حَتَّىٰ أَنهَمْ
نَصْرُنَا وَلَا مُبَدِّل لِكَلِمَاتِ اللَّهِ وَ
لَقَدْ جَاءَكَ مِنْ نَّبَايِ الْمُرْسَلِينَ ٣٥

وَأَن كَانَ كِبَرُ عَلَيْكَ إِعْرَاضُهُمْ فَإِنِ
اسْتَطَعْتَ أَنْ تَبْتَغِيَ نَفَقًا فِي الْأَرْضِ أَوْ
سُلَّمًا فِي السَّمَاءِ فَتَأْتِيَهُمْ بِآيَةٍ ۖ وَلَوْ
شَاءَ اللَّهُ لَجَمَعَهُمْ عَلَى الْهُدَىٰ فَلَا
تَكُونَنَّ مِنَ الْجَاهِلِينَ ٣٦

لَآتِيَا يَسْتَجِيبُ الَّذِينَ يَسْمَعُونَ ۚ
الْمَوْتِ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ ثُمَّ إِلَيْهِ
يُرْجَعُونَ ٣٧

وَقَالُوا لَوْ لَا نُزِّلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِّن رَّبِّهِ
قُلْ إِنَّ اللَّهَ قَادِرٌ عَلَىٰ أَنْ يُنْزِلَ آيَةً ۚ
لَكِنَّا أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ٣٨

وَمَا مِنْ دَابَّةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا طَيْرٍ
يَبْطِئُ بِجَنَاحَيْهِ إِلَّا أُمَمٌ أَمْثَلُكُمْ
مَا قَرَأْنَا فِي الْكِتَابِ مِنْ شَيْءٍ ثُمَّ إِلَىٰ
رَبِّهِمْ يُخْشَرُونَ ٣٩

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا صُمُّوهُمْ وَبُكْمُ فِي
الظُّلُمَاتِ ۚ مَن يَشَاءُ اللَّهُ يُضْلِلْهُ ۚ وَمَن
يَشَاءُ يُجْعَلْهُ عَلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ٤٠

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِن آتَاكُمْ عَذَابُ اللَّهِ أَوْ
آتَاكُمْ السَّاعَةَ أَغَيْرَا اللَّهُ تَدْعُونَ ۚ إِن
كُنْتُمْ صَادِقِينَ ٤١

42. Dabi, mmom Ono nkoa na mobetea mu afre No; na Wabeyi mo afiri *ahohiahia* a enti mofree No no mu, se eye Ne pe a, na *saa bere no* mo were befi dee mode bata Ne ho.

R. 5.

43. Ampa ara se, Yesomaa *Asomafoc* koo nkurfoc no a wadii w'anim kan no ho; na Yede ohia ne atefee twee won aso sedee ebeye ama wabre won ho ase.

44. Afei aden nti na bere a Yen asotwe no baa won so no, wammera won ho ase? Mmom won akoma no yee dennden na Satan maa dee na woyi no yee fe maa won.

45. Afei bere a won were firii dee wode atu won foc no, Yebuee adee nyinaa apono maa won, kaperi se, bere a won ani gyee dee wode ama won no ho no, Yesoo wonom mu mpofirim, na hwe! wabeye abambufoc kese paa.

46. Enti nkurfoc no a woye adeboneyoc no watwitwaa won nhini nyinaa mu; na ayeyie nyinaa w Allah, ewiase nyinaa Awurade no.

47. Ka se, 'Modwene ho sen? Se Allah faa mo ade-tee firii ho koo a, ene mo ade-hunu, na Ode nsoano kataa mo akoma so a, hwan ne Onyame a okwati Allah a anka obetumi asan de abre mo?' Hwe sedee Yesi kyerekyere Nsenkyerenne ahoro no mu, nanso wodane won ho ko.

48. Ka se, 'Modwene ho sen? Se Allah asotwe no ba mo so mpofirim anaase petee mu a, hwan-nom na wabesee ka nnipa adeboneyoc no ho?'

49. Na Yeannsoma Asomafoc no ka se woye nsem-de-boc ne akokoboc. Enti wonom a woye di na wosakra no, wonom na suro biara mma won so na wonni awereho nso.

50. Na nkurfoc no a wapo Yen Nsenkyerenne ahoro no, asotwe na ebeto wonom, enamse woye asobra-kyee nti.

بَلْ إِلَهُاهُ تَدْعُونَ فَيَكْشِفُ مَا تَدْعُونَ
إِلَيْهِ إِنْ شَاءَ وَتَنْسَوْنَ مَا تُشْرِكُونَ ﴿٤٢﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَىٰ أُمَمٍ مِّن قَبْلِكَ
فَاَخَذْنَاهُم بِالْبَأْسَاءِ وَالضَّرَّاءِ لَعَلَّهُمْ
يَتَضَرَّعُونَ ﴿٤٣﴾

فَلَوْلَا اِذَا جَاءَهُمْ بِاسْنَا تَضَرَّعُوا وَلَكِنْ
قَسَتْ قُلُوبُهُمْ وَزَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ مَا
كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٤٤﴾

فَلَمَّا نَسُوا مَا ذُكِّرُوا بِهِ فَتَحْنَا
عَلَيْهِمْ اَبْوَابَ كُلِّ شَيْءٍ ۚ حَتَّىٰ اِذَا
فَرَحُوا بِمَا اَوْتُوا اَخَذْنَاهُمْ بَغْتَةً فَاِذَا
هُم مُّسْلِسُونَ ﴿٤٥﴾

فَقُطِعَ دَائِرُ الْقَوْمِ الَّذِينَ ظَلَمُوا ۚ
الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٦﴾

قُلْ اَرَأَيْتُمْ اِنْ اَخَذَ اللّٰهُ سَمْعَكُمْ وَ
اَبْصَارَكُمْ وَخَتَمَ عَلٰى قُلُوبِكُمْ مِّنْ اِلٰهٍ
غَيْرِ اللّٰهِ يَارْتِيْكُمْ بِهِ ۚ اَنْظُرْ كَيْفَ
نُصْرِفُ الْاٰيٰتِ ثُمَّ هُمْ يَصُدُّوْنَ ﴿٤٧﴾

قُلْ اَرَأَيْتَكُمْ اِنْ اَنْتُمْ عَذَابُ اللّٰهِ
بَغْتَةً اَوْ جَهْرَةً هَلْ يُهْلِكُ اِلَّا الْقَوْمَ
الظّٰلِمُوْنَ ﴿٤٨﴾

وَمَا نُرْسِلُ الْمُرْسَلِيْنَ اِلَّا مُبَشِّرِيْنَ وَ
مُنْذِرِيْنَ ۚ فَمَنْ اٰمَنَ وَاَصْلَحَ فَلَا خَوْفٌ
عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُوْنَ ﴿٤٩﴾

وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا بِاٰيٰتِنَا يَمَسُّهُمُ الْعَذَابُ
بِمَا كَانُوْا يَفْسُقُوْنَ ﴿٥٠﴾

51. Ka se, "Mennka nnkyere mo se: 'Me na Allah ademudee nyinaa wo me ho,' nanso mennim nsumae mu nsem; nanso mennse mo se: 'Meye soro-abɔfoɔ bi.' Me dee, dee medi akyire ara ne dee wɔayi akyere me." Ka se: "So onifurafoɔ betumi ne nea n'ani hunu adee aye pe?" Enti momma mo adwene nnsusu ho anaa?

R. 6.

52. Na fa *Kur'aan* no so bɔ nkurɔfoɔ no a wɔsuro se wɔbeboaboa wɔn ano aka wɔn Awurade ho no kaka, se wɔnnya yɔnkoo biara, na wɔnnya kamafoɔ biara nnkwati No, sedee ebeye na wɔbeye ateneneefoɔ.

53. Na mma mpam nkurɔfoɔ no a wɔfre wɔn Awurade no anɔpa ne anadwo no a wɔrehwehwe N'anin no. Na wonni nkontabuo biara wɔ wɔn ho, na wɔnom nso nni wo ho nkontabuo biara, annye saa a wɔbepam wɔn ama wakaka amumuyɔfoɔ no ho.

54. Na saa ara na Yede binom ye nsɔhwe ma ebinom, ama wɔaka se, 'Enti weinom ne nkurɔfoɔ no a Allah de adom agu wɔn so wɔ yen mu no?' Ennye Allah na Onim wɔnom a wɔye nnaasefoɔ no yie?

55. Na se wɔnom a wɔgye Yen Nsenkyerennee ahorɔ no die no ba wo ho a, ka se: 'Asomdwoee nka mo! Mo Awurade no de ato Ne ho so se *Obekyere* ahummaborɔ. Ono dee, nea ɔfiri mo mu biara a ɔbeyɔ bɔne, enam nim a ɔnnim nti, na ɔbɛnu ne ho na wasakra no, enne, Ono na Oye Bɔnefakyefoɔ, Mmaborɔhunufɔɔ paa no.

56. Na saa na Yekyerekyerɛ Yen Nsenkyerennee ahorɔ no mu, *ama moasre bɔnefakye*, na ama adebɔneyɔfoɔ no kwan no ada adi.

R. 7.

57. Ka se, 'Wɔabra me se mma mennsom nkurɔfoɔ no a mokwati Allah fre wɔn no.' Ka se, 'Menni mo apedee huhuo no akyi. Se ebaa saa a, anka meye ɔyerafoɔ a mennka wɔn a wɔakyerɛ wɔn kwan no ho.'

قُلْ لَا أَقُولُ لَكُمْ عِنْدِي خَزَائِنُ اللَّهِ وَلَا أَعْلَمُ الْغَيْبِ وَلَا أَقُولُ لَكُمْ إِنِّي مَلَكٌ ؕ إِنِّي أَتَّبِعُ إِلَّا مَا يُوْحَىٰ إِلَيَّ ۖ قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ ؕ أَفَلَا تَتَفَكَّرُونَ ﴿٥١﴾

وَأَنذِرْهُ الَّذِينَ يُخَافُونَ أَن يُحْشَرُوا إِلَىٰ رَبِّهِمْ لَيْسَ لَهُم مِّنْ دُونِهِ وَلِيٌّ وَلَا شَفِيعٌ لَّعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿٥٢﴾

وَلَا تَطْرُدِ الَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ بِالْغَدَاةِ وَالْعَشِيِّ يُرِيدُونَ وَجْهَهُ ۚ مَا عَلَيْكَ مِنْ حِسَابِهِمْ مِنْ شَيْءٍ وَمَا مِنْ حِسَابِكَ عَلَيْهِمْ مِنْ شَيْءٍ فَتَطْرُدَهُمْ فَتَكُونُ مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٥٣﴾

وَكَذَلِكَ فَتَنَّا بَعْضَهُم بِبَعْضٍ لِّيَقُولُوا أَهَؤُلَاءِ مَنَّ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِن بَيْنِنَا أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَعْلَمَ بِالشَّاكِرِينَ ﴿٥٤﴾

وَرَادَّاجَاءَكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِأَيِّتِنَا فَقُلْ سَلَامٌ عَلَيْكُمْ كَتَبَ رَبُّكُمْ عَلَىٰ نَفْسِهِ الرَّحْمَةَ ۚ أَنَّهُ مَن عَمِلَ مِثْلَ سُوءٍ بِجَهَلَةٍ ثُمَّ تَابَ مِن بَعْدِهِ وَأَصْلَحَ فَأَنَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٥٥﴾

وَكَذَلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٥٦﴾

قُلْ إِنِّي نُهَيْتُ أَن أَعْبُدَ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِ اللَّهِ قُلْ لَا أَتَّبِعُ أَهْوَاءَكُمْ قَدْ ضَلَلْتُ إِذًا أَوْ مَا آتَانِي مِنَ الْمُهْتَدِينَ ﴿٥٧﴾

58. Ka se: 'Megyina adansedie a eda adi na efiri m'Awurade ho so, na eno na moapoo. Dee morehwehwe se emmra ntem no ho *tumi* nni me ho. Atemmuo no nnyina obiara so gyese Allah nkoa. Okyerekyere nokore no mu, na Ono na Oye atemmufoo nyinaa mu Mudifoo.'

59. Ka se, 'Se dee morehwehwe se emmra ntem no ho *tumi* wo me ho a, anka wabua me ne mo ntem asem no dadaada. Na Allah na Onim adeboneyefoo no yie.

60. Na Ono na asie-nsem nyinaa ho nsafoa wo Ne nsa mu; obiara nnim gyese Ono nkoa. Na Onim adee biara a ewo asaase no mu ne dee ewo epo mu. Na ahahan bi nnte nnto gyese Onim; nanso aba biara nni asaase ase fee sum no mu a *Onnim*, na dee eye momono anaase dwannee biara nni ho gyese wootwere no wo Nwoma a eda adi bi mu.

61. Na Ono ne Nea Oyi mo akra anadwo na Onim dee moyo wo adekyee mu nyinaa, na afei Onyane mo ba nkwa mu bio sedee ebeye na mmere a wahiye ato ho no bewie duru. Afei Ne nkyen na mobesan ako. Na afei Wabo mo dee na moyo nyinaa ho amannee.

R. 8.

62. Na Ono na Oye Opumpuni, *otumfo* no a Oboro Ne nkoa nyinaa so, na Osoma awenfoo ma *wobehwe* mo so, kɔpem se owuo beba mo mu biara so, Yen Asomafoo no yi ne kra, na wonnfom da.

63. Afei wobesan won ako Allah nkyen, won nokore Awurade no. Esi pi se, atemmuo no ye Ne dea. Na Ono na Ne ho ye hare paa wo kontabuo mu.

64. Ka se, "Hwan na ogye mo firi esum ahoroo mu, *atowerenkyem* a eto mo wo asaase so ne epo mu no, a ema mofre No wo ahobrasee ne nsumae mu no, na moka se, 'Se Ogye yen firi wei mu dee a, ennee se etee biara, yebeka nnaasefoo no ho?'"

65. Ka se, 'Allah na Ogye mo firi eho ene atetee biara ho, nanso mode mmataho bata *Ne ho*.'

قُلْ إِنِّي عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّي وَكَذَّبْتُم بِهِ ۚ
مَا عِندِي مَّا تَسْتَعْجِلُونَ بِهِ ۚ إِنَّ الْحُكْمَ إِلَّا
لِلَّهِ ۚ يَفْضُ الْحَقُّ وَهُوَ خَيْرُ الْفَاصِلِينَ ٥٨

قُلْ لَّوْ أَن عِندِي مَا تَسْتَعْجِلُونَ بِهِ لَفُضِّي
الْأَمْرَ بَيْنِي وَ بَيْنَكُمْ ۚ وَاللَّهُ أَعْلَمُ
بِالظَّالِمِينَ ٥٩

وَعِنْدَهُ مَفَاتِحُ الْغَيْبِ لَا يَعْلَمُهَا إِلَّا هُوَ ۚ
وَيَعْلَمُ مَا فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ ۚ وَمَا تَشْقُطُ
مِنْ ذَّرْقَةٍ إِلَّا أَعْلَمُهَا وَلَا حَبَّةٍ فِي
ظُلُمَاتِ الْأَرْضِ وَلَا رَطْبٍ وَلَا يَاسٍ
إِلَّا فِي كِتَابٍ مُّبِينٍ ٦٠

وَهُوَ الَّذِي يَتَوَفَّاكُم بِاللَّيْلِ وَيَعْلَمُ مَا
جَرَحْتُم بِالنَّهَارِ ثُمَّ يَبْعَثُكُمْ فِيهِ
لِيُقَضَىٰ أَجَلٌ مُّسَمًّى ۚ ثُمَّ إِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ
ثُمَّ يُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ٦١

وَهُوَ الْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهِ وَيُرْسِلُ
عَلَيْكُمْ حَفَظَةً ۚ حَتَّىٰ إِذَا جَاءَ أَحَدُكُمُ
الْمَوْتُ تَوَفَّاهُ رُسُلُنَا وَ هُمْ لَا
يُفْقِرُونَ ٦٢

ثُمَّ رُدَّ إِلَى اللَّهِ ۚ وَاللَّهُ مُوَلِّهُمُ الْحَقَّ ۚ أَلَا لَهُ
الْحُكْمُ ۚ وَهُوَ أَسْرَعُ الْحَاكِمِينَ ٦٣

قُلْ مَن يُنَجِّيكُم مِّن ظُلُمَاتِ الْبَرِّ وَ
الْبَحْرِ تَدْعُونَهُ تَضَرُّعًا وَخُفْيَةً ۚ لَّيِّنَ
أَنجِسْنَا مِّن هَذِهِ لَنَكُونَنَّ مِنَ
الشَّاكِرِينَ ٦٤

قُلِ اللَّهُ يُنَبِّئُكُم مِّنْهَا وَمِنْ كُلِّ كَرْبٍ
ثُمَّ أَنْتُمْ تُشْرِكُونَ ٦٥

66. Ka se, 'Owo tumi se Obesoma asotwe aba mo so afiri mo atifi anaase afiri mo nan ase, anaase Obema aye mo adee se mopaepae mo mu akuo-akuo, *atentan mo ho mo ho*, ama moaso anieyaa a mode hye mo ho mo ho no ahwe.' Hwe sedee Yesi kyerekyere Nsenkyerennae ahoroo no mu wo akwan horoo mu sedee ebeye na wate asce.

67. Na wo nkurɔfoɔ no apo *asomasem* no wo abere a eno ne nokore no. Ka se, 'Mennye mo so hwesofoɔ.'

68. Na nkɔmhye biara wo ne bere a wɔahye ato ho; na ennkye biara mobeba abehunu.

69. Na abere a wobehunu nkurɔfoɔ no a wɔde Yen Nsenkyerennae ahoroo no ye se adee a eho nnhia wo won asenka mu no, dane wo ho firi won ho kɔpem se wobedane nkɔmmɔ no aka asem foforo. Na se Satan ma wo were firi a, ennee se wokae a, mma ene nnipa adebɔneyɔfoɔ no nntena.

70. Na nkurɔfoɔ no a wɔye atene-neefoɔ no dee, wɔnom ho nkontabuo nna won so, mmom, *wɔn adwuma ara ne se* wobetu wɔnom fo, se ebia wobeye Nyame-surofoɔ a.

71. Na nkurɔfoɔ no a wɔafa won som se agorodie ne anigyesem a wɔde see mmere no dee gyae *wɔn asem*, na ewiaase nkwa yi adaadaa won. Na fa tu *nnipa no* fo annye saa a, wobeyi okra bi ama owuo akyiri asotwe enam dee ɔyɔɔe nyaɔe nti. Onnkwati Allah nnya ɔboafɔɔ anaa kamafoɔ biara; mpo se ɔde mpatadee biara ye mpata a wɔnnye nntom mma no. Weinom ne nkurɔfoɔ no a wɔayi won ama ɔseeɛ enam won ankasa nneyɔɔe nti. Wɔbenya nsuo-hyee anomdee ne asotwe yaaya, efrise, na wɔye atiafoɔ.

R. 9.

72. Ka se, "So yenfre biribi, nkwati Allah, adee a enntumi mma yen mfasoɔ biara na enntumi mma yen ɔhaw biara no, na enti wobema yeadane yen nantini ama *esom pa no* wo abere a Allah akyere yen kwan no akyi? *Ama no aye* te se obi a

قُلْ هُوَ الْقَادِرُ عَلَىٰ أَن يَبْعَثَ عَلَيْكُمْ عَذَابًا مِّنْ قَوْكُمْ أَوْ مِنْ تَحْتِ الْأَرْضِ أَوْ يُلْهِسَكُمْ شَيْعًا وَ يُذِيقَ بَعْضَكُمْ بَأْسَ بَعْضٍ ۚ اُنْظُرْ كَيْفَ نُصَرِّفُ الْآيَاتِ لَعَلَّهُمْ يَفْقَهُونَ ﴿٦٦﴾

وَكَذَّبَ بِهِ قَوْمُكَ وَهُوَ الْحَقُّ ۚ قُلْ لَّسْتُ عَلَيْكُمْ بِوَكِيلٍ ﴿٦٧﴾

لِكُلِّ نَبِيٍّ مُّسْتَقَرٌّ ۖ وَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٦٨﴾

وَلَا ذَا رَأَيْتَ الَّذِينَ يَخُوضُونَ فِي آيَاتِنَا فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ حَتَّىٰ يَخُوضُوا فِي حَدِيثٍ غَيْرِهِ ۚ وَإِمَّا يُنسِيَنَّكَ الشَّيْطَانُ فَلَا تَقْعُدْ بَعْدَ الذِّكْرِىٰ مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٦٩﴾

وَمَا عَلَى الَّذِينَ يَتَّقُونَ مِنْ حِسَابِهِمْ مِنْ شَيْءٍ ۚ وَلَٰكِنْ ذِكْرَىٰ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿٧٠﴾

وَذَرِ الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَهُمْ لَهْوًا وَكُلْهٗٓوٓا وَعَرِثَهُمُ الْحَيٰوةُ ۚ الدُّنْيَا وَذِكْرُ رَبِّهِٖٓ ۚ اَنۢ تَبْسُلَ نَفْسٌ بِمَا كَسَبَتْ ۚ ؕ لَيْسَ لَهَا مِنْ دُونِ اللّٰهِ وَكِيْلٌ ۚ وَلَا شَفِيعَ ۚ وَاِنۡ تَعْدِلْ كُلُّ عَدْلٍ لَا يُؤْخَذُ مِنْهَا ۚ اُولٰٓئِكَ الَّذِينَ أُبْسِلُوْا بِمَا كَسَبُوْا ۚ لَهُمْ شَرَابٌ مِّنۡ حَمِيْمٍ ۚ وَ عَذَابٌ اَلِيْمٌ ۚ بِمَا كَانُوْا يَكْفُرُوْنَ ﴿٧١﴾

١٤

قُلْ اَنۡدَعُوْا مِنْ دُوۡنِ اللّٰهِ مَا لَا يَنْفَعُنَا وَلَا يَضُرُّنَا وَنُرَدُّ عَلٰٓىۤ اَعْقَابِنَاۚ بَعۡدَ اِذْ هَدٰنَا اللّٰهُ ۚ كَالَّذِيۡ اسْتَهۡوَتْهُ الشَّيۡطٰنُ فِيۡ الْاَرۡضِ حٰيۡرًا ۚ لَهٗ

mmonsamfoɔ adaadaa no atwetwe no ako *gyae no* anisotan mu wo abere a nso ɔwo nnamfo-kuo a wɔfre no ko kwankyerɛ ho, *na wɔka se*, 'Bra yen nkyen?' Ka se: "Esi pi se, Allah kwankyerɛ no nkoa ne kwankyerɛ, na wɔahyɛ yen se yemere yen ho ase ma ewiase nyinaa Awurade no.

73. "Na *wɔama yen ahyedee se*: 'Yema Asɔreyɔ nyina ho pintinn na yensuro No;' na ɔno ne Nea wɔbeboaboa mo ano ako Ne nkyen."

74. Na ɔno na ɔbɔɔ esoro ahorɔɔ no ne asaase no wo kwan pa a efata so; na eda no a ɔbeka se, 'Enye!', no ebeye.* N'asem na eye nokore. ɔno na ahennie no *nyinaa* beye Ne dea wo eda no a wɔbebo totorobento no mu no. *ɔno na ɔye* nsumae mu ne petee mu Nimdee-foɔ no. Na ɔno na ɔye Nyansafoɔ, Amanebɔfoɔ no.

75. Na *kae* bere a Abraham ka kyeree n'agya, Aazar se, 'Ana wafa abosom de won aye asomnnee?' Ampa ara se, mehunɔ wo ne wo nkurɔfoɔ se, mowɔ nyerace a eda adi mu.'

76. Na saa na Yekyerɛ Abraham esoro ahorɔɔ no ne asaase no mu ahennie no, *ama no anya kwankyerɛ*, na ama no akɔka nkurɔfoɔ a wɔwo gyidie a esi pi no ho.

77. Na bere a anadwo duruu esum wo ne so no, ɔhunuu nsoroma bi. ɔkaa se: 'Wei ne m'Awurade!' Nanso bere a edɔɔ mu no, ɔkaa se: 'Memmpɛ nnoɔma a etumi dɔ ko *esum* mu no.'

78. Na bere a ɔhunuu bosome no se apuie gonn no, ɔkaa se, 'Wei ne m'Awurade.' Nanso bere a ɛko tɔɔɛ no, ɔkaa se, 'Se m'Awurade no annkyere me kwan a, esi pi se, meko akɔka nkurɔfoɔ no a wɔayera no ho.'

79. Na bere a ɔhunuu awia no se apuie gonn no, ɔkaa se: 'Wei ne m'Awurade, wei na eso kyen ne nyinaa.' Nanso bere a ɛko tɔɔɛ no, ɔkaa se, 'O me nkurɔfoɔ, esi pi se, me dee mete me ho firi dee mode bata *Onyankopɔn* ho no ho.'

أَصْحَابُ يَدْعُوْنَ إِلَى الْهُدَىٰ أُتِينَا
قُلْ إِن هُدَىٰ اللَّهِ هُوَ الْهُدَىٰ ۖ وَأُمِّرْنَا
لِنُسْلِمَ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٧٦﴾

وَأَن أَتَيْمُوا الصَّلَاةَ وَآتَقُواهُ ۖ وَهُوَ
الَّذِي إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٧٧﴾

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ
بِالْحَقِّ ۚ وَیَوْمَ یَقُولُ کُنْ فَیَکُونُ ۚ
قَوْلُهُ الْحَقُّ ۚ وَلَهُ الْمُلْكُ یَوْمَ یُنْفَخُ فِي
الصُّوْرِ ۚ عِلْمُ الْغَیْبِ وَالشَّهَادَةِ ۚ وَهُوَ
الْحَكِیْمُ الْخَبِیْرُ ﴿٧٨﴾

وَإِذْ قَالَ اِبْرٰهِيْمُ لِاَبِيْهِ اِذْ رَأٰهُ يَتَخَدَّ
أَسْمًا مَّا رِیَّہُ ۖ إِنِّیْٓ اَرٰکَ وَقَوْمَکَ فِی
صَلٰی مُبِیْنٍ ﴿٧٩﴾

وَكَذٰلِکَ نُرِیْ اِبْرٰهِيْمَ مَلٰکُوْتَ السَّمٰوٰتِ
وَالْاَرْضِ وَلَیْکُنْ مِنَ الْمُؤَقِنِیْنَ ﴿٨٠﴾

فَلَمَّا جَنَّ عَلَیْهِ الْاَیْلُ رَا کَوْکَبًا ۖ قَالَ
هٰذَا رَبِّیْ ۚ فَلَمَّا أَفَلَ قَالَ لَا أُحِبُّ
الْاُرْقُلِیْنَ ﴿٨١﴾

فَلَمَّا رَا الْقَمَرَ بَازِعًا قَالَ هٰذَا رَبِّیْ ۚ
فَلَمَّا أَفَلَ قَالَ لَیْن لَّمْ یَهْدِنِیْ رَبِّیْ
لَکُونَنَّ مِنَ الْقَوْمِ الضَّالِّیْنَ ﴿٨٢﴾

فَلَمَّا رَا الشَّمْسَ بَازِعَةً قَالَ هٰذَا رَبِّیْ
هٰذَا اَکْبَرُ ۚ فَلَمَّا أَفَلَتْ قَالَ یَقُوْمُ لِیْ
بَرِّیْ عُرْمًا تَشْرِکُوْنَ ﴿٨٣﴾

*74 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi.

80. 'Ampa ara se, madane m'anim akyere Nea Ɔboɔ esoro ahorɔɔ no ne asaase no, medan *No mmere nyinaa*, na mennka abosomsomfoɔ no ho.'

81. Na ne nkurɔfoɔ no gyee no akyinnye. Ɔkaa se: 'Ana mo ne me gye akyinnye fa Allah ho, wɔ abere a Ɔno na Wakyere me kwan pa no? Na mennsuro dee mode abata Ne ho no, gyese ebia m'Awurade no pene biribi so. M'Awurade no nimdee tere fa adee biara so. Enti monntu mo ho fo anaa?'

82. 'Na edeen nti na ese se mesuro dee mode abata *Nyankopɔn ho no*, wɔ abere a monnsuro se mode biribi bebata Allah ho, adee a Ɔnnsanee eho tumi biara mmaa mo?' Enti akuo mmieny yi mu dee ewɔ hen na efata ntwitwagyee, se monim ampa a?'

83. Nkurɔfoɔ no a wɔgye die na wɔnnfa amumuyɔ mmfrafra wɔn gyidie no - wɔnom saa na wɔbenya asomdwoee ne ntwitwagyee, na wɔnom na wɔanya kwankyere no.

R. 10.

84. Na wei ne Yen nsenkyeremu a Yede maa Abraham de tiaa ne nkurɔfoɔ no. Na Yede gynabre ahorɔɔ soronko-soronko ma obiara a Yere. Ampa ara se, w'Awurade no ye *adee nyinaa so* Nyansafoɔ, Nimdeefoɔ.

85. Na Yede Isaak ne Yakob dom no; na Yekyeree wɔn mu biara kwan, na Yedii kan kyeree Noa kwan, na n'asefoɔ bi, ne Dawid ne Solomon ne Hiob ne Yosef ne Mose ne Aaron. Saa na Yema wɔnom a wɔyɔ papa no akatua pa.

86. Na *Yekyeree* Sakaria kwan, ene Yohane ne Yesu ne Elia; na wɔnom mu biara ka ahoteefoɔ no ho.

87. Na *Yekyeree* Ismael nso kwan ne Elisa ne Yona ne Lot; na wɔn mu biara, Yekron no wɔ nnipa no so.

88. Na *Yekron* wɔn agyanom binom, ne wɔn mma, ne wɔn nuanom. Na Yesaa mu yii wɔn, na Yekyeree wɔn kwan kɔɔ kwan tenenee no so.

إِنِّي وَجَّهْتُ وَجْهِيَ لِلَّذِي فَطَرَ
السَّمُوتِ وَالْأَرْضَ حَنِيفًا وَمَا أَنَا
مِنَ الْمُشْرِكِينَ ۝

وَحَاجَّهٖ قَوْمُهُ قَالَ أَتُحَاجُّونِي فِي
اللَّهِ وَقَدْ هَدَانِ وَلَا أَخَافُ مَا
تُشْرِكُونَ بِهِ إِلَّا أَن يَشَاءَ رَبِّي شَيْئًا
وَسِعَ رَبِّي كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا أَفَلَا
تَتَذَكَّرُونَ ۝

وَكَيْفَ أَخَافُ مَا أَشْرَكْتُ وَلَا تَحْقُقُونَ
أَتُكْمُ أَشْرَكْتُ بِاللَّهِ مَا لَمْ يُنْزَلْ بِهِ
عَلَيْكُمْ سُلْطَانًا قَائِلُ الْفَرِيقَيْنِ أَحَقُّ
بِالْأَمْنِ ۝ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ۝

الَّذِينَ آمَنُوا وَلَمْ يَلْبِسُوا إِيمَانَهُمْ
بِظُلْمٍ أُولَٰئِكَ لَهُمُ الْأَمْنُ وَهُمْ
مُهْتَدُونَ ۝

وَتِلْكَ حُجَّتُنَا آتَيْنَاهَا إِبْرَاهِيمَ عَلَى
قَوْمِهِ ۝ تَرْفَعُ دَرَجَاتٍ مِّن تَشَاءُ ۝ إِنَّ
رَبَّكَ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ۝

وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ ۝ كُلًّا
هَدَيْنَاهُ وَنُوحًا هَدَيْنَا مِن قَبْلُ ۝
مِن دُرِّيَّتِهِ دَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ وَأَيُّوبَ
وَيُوسُفَ وَمُوسَىٰ وَهَارُونَ ۝ وَكَذَٰلِكَ
نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ۝

وَزَكَرِيَّا وَيَحْيَىٰ وَعِيسَىٰ وَإِلْيَاسَ ۝ كُلٌّ
مِّن الصَّالِحِينَ ۝

وَإِسْمَاعِيلَ وَالْيَسَعَ وَيُونُسَ وَلُوطًا ۝
كُلًّا فَضَّلْنَا عَلَى الْعَالَمِينَ ۝

وَمِن آبَائِهِمْ دُرِّيَّتُهُمْ وَرِجَالُهُمْ
وَاجْتَبَيْنَاهُمْ وَهَدَيْنَاهُمْ إِلَى صِرَاطٍ
مُسْتَقِيمٍ ۝

89. Wei ne Allah kwankyere no. Ode kyere obiara a Ope kwan firi Ne nkoa no mu. Na se wode biribi bataa Ne ho som no a, anka, se etee biara, dee woyode nyinaa beye kwa.

90. Weinom ne nkurofoɔ a Yɛmaa wɔn nwoma no, ne atemmuo ho nyansa no, ne nkɔmhye no. Nanso se saa *nnipa yi* aye boniayefoɔ ama wɔn a, *ennye hwee*, efrise seisei dee, Yede wɔn *akyi* agya nkurofoɔ a wɔnnye boniayefoɔ mma wɔn.

91. Weinom ne nkurofoɔ a Allah kyereɛ wɔn kwan pa no, enti di wɔn kwankyere no akyl. Ka se: 'Memmissa mo eho akatua biara. Ennye hwee se eye kɔkɔbɔ ma adasamma nyinaa.'

R. 11.

92. Na wɔanntumi amma Allah anidie sedee efata se wɔdi No ni, bere a wɔkaa se: 'Allah nsanee yikyere biara mmaa nipa biara. Ka se: 'Hwan na Oyii Nwoma no a Mose de baace no a eye hann ne kwankyere ma nnipa no - ewom se mobuu no se nkrataa hunu bi a mode kyere wɔ abere a mode dodoɔ no ara sie; na wɔakyerekere mo adee a na anka mo ne mo agyanom nnim?' Ka se: 'Eye Allah.' Ennee gyae wɔnom ma wɔnfa agorodie ni wɔn ho nkɔmma hunu no.

93. Na wei ye Nwoma a Yeayi aba a nhyira ahye mu ma, se emehye dee edii n'anim kan no ma, na ama watumi abɔ nkuro Maame no kɔkɔ, ne *nkuro* a atwa eho ahyia no. Na nkurofoɔ no a wɔgye Daankwamma to mu no gye *Nwoma* no di, na wɔhwe wɔn Asɔreyɔ so yie.

94. Na hwan na oye adebɔneyɔni kyen obi a atwa ntɔɔ to Allah so, anaase aka se, 'Wɔayi yikyere ama me,' wɔ abere a wɔnnyii biribiara mmaa no; ne obi a aka se, 'Me *nso* meyi adee a Allah ayi aba no nseso saa ara aba?' Na se anka wɔrehunu bere no a adebɔneyɔfoɔ no wɔ owuo ateeteɛ no mu a, na soro-abɔfoɔ no tene wɔn nsa *ka se*, 'Monyi mo akra no ma. Enne da yi, wode

ذَلِكَ هَدَىٰ اللَّهُ يَهْدِي بِهِ مَنْ
يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَلَوْ أَشْرَكُوا الْحَيْطُ
عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ٨٩

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ اتَّيْنَهُمُ الْكِتَابَ وَ
الْحُكْمَ وَالشُّبُهَةَ فَإِنْ يَكْفُرْ بِهَا
هَؤُلَاءِ فَقَدْ وَكَلْنَا بِهَا قَوْمًا لَّيْسُوا
بِهَا بِكْفِيرِينَ ٩٠

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ هَدَىٰ اللَّهُ فَبِهِدُهُمْ
اِفْتَدَاهُ قُلْ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا إِنْ
هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ٩١

٨٩
٩٠
٩١

وَمَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ إِذْ قَالُوا
مَا أَنزَلَ اللَّهُ عَلَىٰ بَشَرٍ مِنْ شَيْءٍ قُلْ مَنْ
أَنزَلَ الْكِتَابَ الَّذِي جَاءَ بِهِ مُوسَىٰ نُورًا
وَهَدًى لِلنَّاسِ تَجْعَلُونَهُ قُرْآنًا طَيْسَ
تُبَدُّوْهَا وَتُخْفَوْنَ كَثِيرًا وَعَلِمْتُمْ مَا
لَمْ تَعْلَمُوا أَنْتُمْ وَلَا آبَاؤُكُمْ قُلِ
اللَّهُ ۖ ثُمَّ دَرَاهُمْ فِي خَوَاضِعِهِمْ
يَلْعَبُونَ ٩٢

وَهَذَا كِتَابٌ أَنزَلْنَاهُ مُبَارَكٌ مُّصَدِّقُ
الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَلِتُنْذِرَ أُمَّ
الْقُرَىٰ وَمَنْ حَوْلَهَا وَالَّذِينَ
يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ يُؤْمِنُونَ بِهِ وَ
هُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ ٩٣

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا
أَوْ قَالَ أُوحِيَ إِلَيَّ وَلَمْ يُوحَ إِلَيْهِ شَيْءٌ
وَمَنْ قَالَ سَأُنْزِلُ مِثْلَ مَا أَنزَلَ اللَّهُ
وَلَوْ تَرَىٰ إِذِ الظَّالِمُونَ فِي غَمَرَاتِ
الْمَوْتِ وَالْمَلَائِكَةُ بَاسِطُو أَيْدِيهِمْ
أَخْرِجُوا أَنْفُسَكُمُ الْيَوْمَ تُجْزَوْنَ

aninguasee asotwe na ebetua mo ka enam dee na moka to Allah so a ennye nokore no nti, ene se na moye ahomasoo wo Ne Nsenkyerennnee ahoroo no ho.'

95. Na esi pi se, mobeba Yen nkyen maako maako te se dee Yedii kan baa mo no ara, *saa mmere* no na moagya dee Yede yee mo adom no *nyinaa* wo mo akyi, na Yennhunu mo kamafoa no a mokaa se woye ahokafoa, a wawa mo mu, a waka *Nyankopon ho* no se waka mo ho. Afei wootete mo ntem afiri mo ho mo ho, na dee mosusuue no nyinaa ayera mo.

R. 12.

96. Ampa ara se, eye Allah na Oma aba no ne kyiresua aba no fifire. Oyi ateasefoa no adi firi awufoa no mu, na Ono na Oma awufoa no firi adi firi ateasefoa no mu. Wei ne Allah no; ennee ehen-fa koraa na moredane mo akyi ako?

97. Ono na Oma adee kye; na Ono na Oyee anadwo no maa ahomegyee na Oyee awia no ne bosome no se wonfa nsese *mmere*. Wei ye Otumfoa, Nimdiefoa no ahyedee.

98. Na Ono ne Nea Waye nsoroma ahoroo no ama mo se *monhwe* so ma enkyere mo kwan pa faba wo asaase no ani ne epo no so sum kabisii mu. Yeakyerekyere Nsenkyerennnee ahoroo no mu yie ama nkurfoa a wawa nimdee.

99. Na Ono ne Nea Wayi mo afiriakra baako mu, na homegyebee ne tenabea wo *ho ma mo*. Yeakyerekyere Nsenkyerennnee ahoroo no mu yie paa ama nkurfoa a wawa nteasee.

100. Na Ono ne Nea Oma nsuo sane firi esoro mmurunkum no mu ba fom; na Yenam so ma affidee nyinaa bi fifiri fi adi; na Yema nhahan momono puiepuie mu fi, na emu na Yema nnobae a abum firi mu fi. Ene nkyiresuamma-dua, efiri ne dum mu na saka puie besensen so, na edenden ba fom. Na Yema turo ahoroo *firi adi*, eye bohe, ne ngo-dua, ne granate-akutuo nso - dee esese ne n'adane-adane. Monhwe n'aduaba bere a asoo

عَذَابَ الْهُونِ بِمَا كُنْتُمْ تَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ غَيْرَ الْحَقِّ وَكُنْتُمْ عَنْ آيَاتِهِ تَسْتَكْبِرُونَ ١٤

وَلَقَدْ جِئْتُمُونَا فَرَادَى كَمَا خَلَقْنَاكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَتَرَكْتُمْ مَا خَوَّلْنَاكُمْ وَرَاءَ ظُهُورِكُمْ وَمَا نَرَى مَعَكُمْ شُفَعَاءَكُمُ الَّذِينَ زَعَمْتُمْ أَنَّهُمْ فِيكُمْ شُرَكَاءُ لَقَدْ تَقَطَّعَ بَيْنَكُمْ وَصَلَّ عَنْكُمْ مَا كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ ١٥

١١
ع
١٧

إِنَّ اللَّهَ فَرَّقَ الْبَيْنَ وَالنَّوَى يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَمُخْرِجُ الْمَيِّتِ مِنَ الْحَيِّ ذَلِكُمُ اللَّهُ فَأَلَيْ تَوْفُكُونَ ١٦

فَارِقُ الْإِصْبَاحِ وَجَعَلَ اللَّيْلَ سَكَنًا وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ حُسْبَانًا ذَلِكَ تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ١٧

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ التَّجْوَمَ لِيَتَهَدَّوا بِهَا فِي ظُلُمَاتِ الْبَرِّ وَالْبَحْرِ قَدْ فَصَّلْنَا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ١٨

وَهُوَ الَّذِي أَنْشَأَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ فَمُسْتَقَرٌّ وَمُسْتَوْدَعٌ قَدْ فَصَّلْنَا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَفْقَهُونَ ١٩

وَهُوَ الَّذِي أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجْنَا بِهِ نَبَاتَ كُلِّ شَيْءٍ فَأَخْرَجْنَا مِنْهُ خَضِرًا نُخْرِجُ مِنْهُ حَبًّا مُتَرَاكِبًا وَمِنَ النَّخْلِ مِنْ طَلْعِهَا قِنْوَانٌ دَانِيَةٌ وَجَنَّاتٍ مِنْ أَعْنَابٍ وَالزَّيْتُونَ وَالزُّمَّانَ مُشْتَبِهًا وَغَيْرَ مُتَشَابِهٍ نَنْظُرُ إِلَى ثَمَرِهِ إِذَا أَثْمَرَ وَيَنْعِهِ

ne ne mmeree. Ampa ara se, Nsenkyerennee ahoroo wo wei mu ma nkurufoo a wogye die.

101. Na woye Gyinn ahokafoo ama Allah wo abere a Ono na Obwo won; na woyi mma-marimma ne mma-mmaa ma Allah nkontompo kwan so a nimdee mmata ho. Okronkronni ne No, na Okron sene dee wotwa to Ne soo no.

R. 13.

102. Esoro ahoroo no ne asaase no Mfitasefo! Ebeye den na Wanya oja wo abere a Onni yere, na Ono na Obwo adee biara na Owo adee nyinaa ho nimdee?

103. Saa na Allah tee, mo Awurade no. Onyame biara nni ho gyese Ono, adee nyinaa Bofoo no, enti monsom No. Na Ono na Oye adee nyinaa so Hwesofoo.

104. Ani nntumi nnuru Ne ho na Ono dee Oduru ani nyinaa ho. Na Oye Pe-ansom a Owo baabiara, na oye Amanebfofo wo adee nyinaa ho.

105. Nsenkyeremu a ebue ani afiri mo Awurade no ho aba; enti obiara a obehunu no, eye ma ono ankasa kra yie-die; na obiara a obeye anifuraee no, ono ankasa seee da ono ara so. Na mennye hwesofoo wo mo so.

106. Na saa kwan yi so na Yekyere-kyere Nsenkyerennee ahoroo no mu wo akwan horoo so *sedee ebeye na nokore no betintim*, nanso woka se, 'Wasua adee paa', na *Yesesa-sesa Nsenkyerennee ahoroo* no ama Yeayo nkyeremu ama nnipa a wowo nimdee.

107. Di yikyere a aba wo so no akyi, a efiri w'Awurade ho no; Onyame biara nni ho gyese Ono nkoa; na dane wo ho firi abosomsomfo no ho.

108. Na se Allah de Ne pe *yee nhye a*, anka wonntumi mfa asomnnee mmata *Ne ho*. Na Yeannye wo owenfo wo won so na ennye wone won so hwesofoo.

109. Na mma nnidi nkurufoo no a wokwati Allah fre ade foforo no atem, annye saa a, wonom nso befiri ahi-yie mu adidi Allah atem enam nim a wonnim nti. Ete saa efirise nnipa-kuo biara Yeama won nnwuma aye fe ama won. Afei eno akyi wobesan aba won Awurade no nkyen; na Ono na Obobo won dee na woyi no ho amannee.

إِن فِي ذَلِكُمْ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿١٠﴾

وَجَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ الْجِنَّ وَخَلَقَهُمْ
وَخَرَ قُوا لَآلِهَ بَنِينَ وَبَنَاتٍ يَغْيِرُ
عَلَيْهِمْ سُبُحْنَهُ وَتَعْلَى عَمَّا يُصِفُونَ ﴿١١﴾

١٢
١٨

بَدِيعُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ أَفَنُ يَكُونُ لَهُ
وَلَدٌ وَلَمْ تَكُنْ لَهُ صَاحِبَةً وَخَلَقَ كُلَّ
شَيْءٍ ۚ وَهُوَ يَكْلِلُ شَيْءٌ عَلَيْهِمْ ﴿١٢﴾

ذَلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ ۚ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۚ خَالِقُ كُلِّ
شَيْءٍ ۚ فَاعْبُدُوهُ ۚ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ ﴿١٣﴾
لَا تُدْرِكُهُ الْأَبْصَارُ وَهُوَ يُدْرِكُ الْأَبْصَارَ
وَهُوَ اللَّطِيفُ الْخَبِيرُ ﴿١٤﴾

قَدْ جَاءَكُمْ بَصَائِرُ مِنْ رَبِّكُمْ ۚ فَمَنْ
أَبْصَرَ فَلِنَفْسِهِ ۚ وَمَنْ عَمِيَٰ فَعَلَيْهَا ۚ وَ
مَا أَنَا عَلَيْكُمْ بِحَفِيظٍ ﴿١٥﴾

وَكَذَلِكَ نَصْرَفُ الْأَيَّاتِ وَلِيَقُولُوا
دَرَسَتْ وَلِنُبَيِّنَهُ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿١٦﴾

رَأَيْتُمْ مَا أُوحِيَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ ۚ لَا إِلَهَ
إِلَّا هُوَ ۚ وَاعْرِضْ عَنِ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٧﴾

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا أَشْرَكُوا ۚ وَمَا جَعَلْنَاكَ
عَلَيْهِمْ حَفِيظًا ۚ وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ
بِوَكِيلٍ ﴿١٨﴾

وَلَا تَسْبُوا الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِ
اللَّهِ ۚ فَيَسْبُوا اللَّهَ عَدُوًّا يَغْيِرُ عَلَيْهِمْ
كَذَلِكَ دَيَّا لِكُلِّ أُمَّةٍ عَمَلُهُمْ ثُمَّ لِي
رَبُّهُمْ مَرْجِعُهُمْ فَيُنَبِّئُهُمْ بِمَا كَانُوا
يَعْمَلُونَ ﴿١٩﴾

110. Na wɔde Allah di nse ka wɔn ntaɔ a emu ye den se, se Nsenkyerenn-nee bi baa wɔn ho a anka se etee biara, wɔbegye adi. Ka se, 'Esi pi se, Nsenkyerenn-nee wɔ Allah ho. Nanso edeen na ebema moate aseɛ ahunu se, se Nsenkyerenn-nee ahoroɔ no ba a wɔnnye nni?'

111. Na Yebema wɔn akoma atoto, ene wɔn ani nso sedee mfitiaseɛ no ara wɔnnye anni no, na Yebegyaɛ wɔn wɔ wɔn amumuyɔ mu na wɔakyinkyini wɔ anifuraɛ so.

Nkyemu 8

R. 14.

112. Na se mpo Yesoma soro-abɔfoɔ no ko wɔn nkyen, na se awufoɔ no kasa kyere wɔn a, na Yeboaboa nnooma nyinaa ano, anim ne anim ma wɔn koraa mpo a, wɔnnye nni da, gyese Allah ye Ne pe nhye. Nanso wɔnom mu dodoɔ no ara yɔ adeɛ bagyimi so.

113. Na saa ara na Yema Odiyifoɔ biara nya atamfoɔ a wɔye adebɔneyɔfoɔ a wɔfiri nnipa ne Gyinn mu. Wɔde nnaadaa kasa a wɔde sika kɔkɔ adura ho yi yi nsusuie bi adi kyerekyere wɔn ho wɔn ho, na se w'Awurade no de Ne pe yee nhye a, anka wɔnntumi nnyo saa; enti gyae wɔn ne dee wɔbo wɔn firi mu keka no -

114. Ene sedee ebeye na nkurɔfoɔ no a wɔnnye Daankwamma nni no akoma betɔ ako ho, ene sedee wɔnom ani begye ho, ene se wɔbekɔ so anya dee wɔrenya no ara.

115. Enti menkwati Allah nhwehwe aтеммуаfoɔ *fɔforɔ*, wɔ abere a Ono ne Nea Wasane Nwoma no abre mo a ekyere nsem mu pefee no? Na nkurɔfoɔ no a Yemaa wɔn Nwoma no nim se esane firii w'Awurade no ho wɔ nokore mu; enti mma nnka nkurɔfoɔ a wɔn adwene mu ye wɔn nnaa no ho.

وَأَقْسَمُوا بِاللّٰهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَئِنْ جَاءَتْهُمْ آيَةٌ لَّيُؤْمِنُنَّ بِهَا قُلْ إِنَّمَا الْآيَاتُ عِنْدَ اللّٰهِ وَمَا يُشْعِرُكُمْ أَنَّهَا إِذَا جَاءَتْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١١٠﴾

وَنُقَلِّبُ أَفْعَادَهُمْ كَمَا لَمْ يُؤْمِنُوا بِهِ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَنَذَرُهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١١١﴾

وَلَوْ أَنَّا نَزَّلْنَاهُ إِلَيْهِمُ الْمَلَائِكَةَ وَكَلَّمَهُمُ الْمَوْتَى وَحَشَرْنَا عَلَيْهِمْ كُلَّ شَيْءٍ قُبُلًا مَا كَانُوا لَيُؤْمِنُونَهَا إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللّٰهُ وَلَٰكِنْ أَكْثَرُهُمْ يَجْهَلُونَ ﴿١١٢﴾

وَكَذَٰلِكَ جَعَلْنَا لِرِجْلِ نَبِيِّ عَدُوٍّ شَيْطَانٍ الْأَدْنَىٰ وَالْحِجَّتِ يُؤْحِشِ بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ ذُخْرُفِ الْقَوْلِ غُرُورًا وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ مَا فَعَلُوهُ فَذَرُهُمْ وَمَا يَفْتَرُونَ ﴿١١٣﴾

وَلِتَضَعِ لِأَيْهِ أَفْعَادُ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ وَلِيَرِضَ ضَوْهُ وَلِيَقْتَرِفُوا مَا هُمْ مُقْتَرِفُونَ ﴿١١٤﴾

أَفَغَيْرَ اللّٰهِ أَبْتَغِي حَكَمًا وَهُوَ الَّذِي أَنزَلَ إِلَيْكُمُ الْكِتَابَ مُفَصَّلًا وَالَّذِينَ آمَنُوا بِهِمْ يُكْتَبُ يَعْلَمُونَ أَنَّهُ مُنْزَلٌ مِّن رَّبِّكَ بِالْحَقِّ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُمْتَرِينَ ﴿١١٥﴾

116. Na w'Awurade asem no ahye ma wo nokore ne pepepeye mu. Obiara nni ho a obetumi asesa Ne nsem; na Ono na Ote biribiara na Onim biribiara.

117. Na se woye sotie ma nkurɔfoɔ a wɔwɔ asaase so no mu dodoo no a, wobeyera wo afiri Allah kwan so. Wɔnni hwee akyi ka tirimubɔsem, na wɔnni hwee ka se, wɔma *nsusue* ye se nkɔmhye.

118. Esi pi se, w'Awurade no nim nkurɔfoɔ a wɔayera afiri Ne kwan ho yie; na Onim wɔnom a wɔanya kwankyerɛ no nso yie.

119. Ennee, moni dee wɔabɔ Allah din agu soɔ no bi, se Ne Nsenkyeren-nee ahoroo no na mogye di *ampa a*.

120. Na edeen agyinasoo na mowo se ebɛba se monni adeɛ a wɔabɔ Allah din agu soɔ wo abere a Wakyerekyere mo dee wɔabra mo no dada - gyese dee enam nhye so? Na esi pi se, dodoo no ara na wɔyera *nkurɔfoɔ*, wɔde wɔn tirimubɔsem a nimdee nnka ho. Ampa ara se, w'Awurade no na Onim atuateroo no yie.

121. Na monyae bɔne, se eda adi oo, se esie oo. Ampa ara se, nkurɔfoɔ no a woyɔ bɔne no, wɔbenya dee woyɔɔɔ no ho akatua.

122. Na mma monni dee wɔmmɔ Allah din nguu soɔ no, efirise eye asoɔden a esi pi. Ampa ara se abɔne-foɔ no kanyane wɔn nnamfonom sedee ebeye na wɔne mo begye akyin-nyee. Na se moye sotie ma wɔnom a, na mode asomnee foforo reka *Nyankopɔn ho*.

R. 15.

123. So obi a na oye owufoɔ, na Yemaa no nkwa na Yeye hann maa no a ɔde nante nnipa mu no betumi aye te se obi a ne gvinabre ne se ɔwɔ esum tumm mu a ɔnnitumi mfiri mu mfiri no? Saa ara na atiafoɔ no wɔama wɔn nnwuma a woyɔ no aye fe ama wɔn.

وَتَمَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ صِدْقًا وَعَدًا
لَا مُبَدِّلَ لِكَلِمَتِهِ ۖ وَهُوَ السَّمِيعُ
الْعَلِيمُ ۝١١٦

وَأَن تَطْعَمَ أَكْثَرُ مَنْ فِي الْأَرْضِ يُضِلُّوكَ
عَنِ سَبِيلِ اللَّهِ ۚ إِنَّ يَتَّبِعُونَ إِلَّا
الظَّنَّ ۚ وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ ۝١١٧

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ مَنْ يَضِلُّ عَنْ
سَبِيلِهِ ۚ وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ۝١١٨

فَكُلُوا مِنَّمَا ذَكَرَ اسْمُ اللَّهِ عَلَيْهِ ۚ وَإِنْ
كُنْتُمْ بِآيَاتِهِ مُؤْمِنِينَ ۝١١٩

وَمَا لَكُمْ أَلَّا تَأْكُلُوا مِمَّا ذَكَرَ اسْمُ
اللَّهِ عَلَيْهِ وَقَدْ فَصَّلَ لَكُمْ مَا حَرَّمَ
عَلَيْكُمْ إِلَّا مَا اضْطُرُّتُمْ عَلَيْهِ ۚ وَإِنَّ
كَثِيرًا لِّيُضِلُّوكَ بِأَهْوَاءِهِمْ بِغَيْرِ
عِلْمٍ ۚ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِالْمُعْتَدِينَ ۝١٢٠

وَذُرُوا ظَاهِرَ الْأَثِمِ وَبَاطِنَهُ ۚ إِنَّ
الَّذِينَ يَكْسِبُونَ الْأَثَمَ سَيَجْزَوْنَ
بِمَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ۝١٢١

وَلَا تَأْكُلُوا مِمَّا لَمْ يُذَكَرْ اسْمُ اللَّهِ
عَلَيْهِ وَرَأَيْتُمْ لِفُسْئِ ۚ وَإِنَّ الشَّيَاطِينَ
لَيُؤْخَذُونَ إِلَىٰ أُولَٰئِهِمْ لِيُجَادِلُوكُمْ ۚ
وَإِنْ أَطَعْتُمُوهُمْ إِنَّكُمْ لَمُشْرِكُونَ ۝١٢٢

أَوْ مَنْ كَانَ مِيثَاقًا خَيبْنَاهُ وَجَعَلْنَا لَهُ
نُورًا يَمْشِي بِهِ فِي النَّاسِ كَمَنْ مَثَلُهُ
فِي الظُّلُمَاتِ لَيْسَ بِخَارِجٍ مِنْهَا
كَذَلِكَ نُزِّنَ لِلْكَافِرِينَ مَا كَانُوا
يَعْمَلُونَ ۝١٢٣

124. Na saa ara na Yeama kuro biara mu adeboneyofos mu akeseofos no ye apam *tia nokore no*; na womm epo biara gyese dee etia wonom ankasa akra; hunu mmom na wnnnhunu.

125. Na se Nsenkyerennee ba won ho a, woka se, 'Yennye nni kopem se wobema yen dee wode maa Allah Asomafos no bi peperepe.' Allah nim bea a ese se Ode N'Asomasem no too yie. Esi pi se, animguasee a ebebre won ase na wobenya no wo Allah nkyen, ene asotwe a emu ye den na ebeka won enam won pobo no nti.

126. Enti obiara a Allah pe se Okyere no kwan no, Obue n'akoma mu ma no gye Islam *tom*; na nea Ope se Oma no yera no, Oma n'akoma no moa te se dee oforo bepo a egyina ho ko esoro. Saa na Allah de asotwe twe nkurofos no a wnnnye nnie no aso.

127. Na wei ne w'Awurade no kwan tenenee a *eko Ne ho no*. Ampa ara se, Yeakyerekyere Nsenkyerennee ahoros no mu ama nnipa a wobekae afotuo no.

128. Wonom na asomdwoee tenabea ye won dea wo won Awurade no ho, na Ono ne won Adamfo enam dee woyodee nti.

129. Na eda no a Obeboa won nyinaa ano abom no *Obeka se*, 'O Gyinn kuo! mohwehwee se *mobeye* nnipa fa kesee no ara *nkoa ama mo ho*!' Na won nnamfo a wofiri nnipa no mu beka se, 'Yen Awurade! yenyaa mfaso firii yen ho yen ho nanso *seisei*, yeaduru yen mmere no a Wode sii ho maa yen no ano.' Obeka se, 'Egya no ne mo tenabea, eha na mobetena, gyese dee Allah pe!' Ampa ara se, w'Awurade no ye Nyansafos a Onim adee nyinaa.

130. Na saa na Yeye adeboneyofos binom nnamfos ma ebinom enam dee woyodee, nyaaee nti.

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا فِي حِلِّ قَرْيَةٍ
أَكْبَرَ مُجْرِمِيهَا لِيَمْكُرُوا فِيهَا وَمَا
يَمْكُرُونَ إِلَّا بِأَنْفُسِهِمْ وَمَا
يَشْعُرُونَ ﴿١٢٤﴾

وَأِذَا جَاءَتْهُمْ آيَةٌ قَالُوا كُنْ
تُومِنَ حَتَّى نُؤْتِي مِثْلَ مَا أُوتِيَ
رُسُلُ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ أَعْلَمُ حَيْثُ يَجْعَلُ
رِسَالَتَهُ سِيبُ الَّذِينَ أَجْرَمُوا
صَغَارٌ عِنْدَ اللَّهِ وَعَذَابٌ شَدِيدٌ
مَا كَانُوا يَمْكُرُونَ ﴿١٢٥﴾

فَمَنْ يُرِدِ اللَّهُ أَنْ يَهْدِيَهُ يَشْرَحْ
صَدْرَهُ لِرُلَادِ سَلَامٍ وَمَنْ يُرِدْ أَنْ يُضِلَّهُ
يَجْعَلْ صَدْرَهُ ضَيِّقًا حَرَجًا كَأَنَّمَا
يَصْعَدُ فِي السَّمَاءِ كَذِبُكَ يَجْعَلُ اللَّهُ
الرَّجْسَ عَلَى الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٢٦﴾

وَهَذَا صِرَاطُ رَبِّكَ مُسْتَقِيمًا قَدْ
فَصَّلْنَا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَذَكَّرُونَ ﴿١٢٧﴾
لَهُمْ دَارُ السَّلَامِ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَهُوَ
وَرِثَتُهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٢٨﴾

وَيَوْمَ يُحْشَرُ هُمْ جَمِيعًا لِمِغْشَرِ
الْحِجْنِ قَدْ اسْتَكْبَرْتُمْ مِنَ الْإِنْسِ
وَقَالَ أَوْلِيُّهُمْ مِنَ الْإِنْسِ رَبَّنَا
اسْتَمْتَعْ بَعْضُنَا بِبَعْضٍ وَبَلَغْنَا
أَجَلَنَا الَّذِي أَجَلْتَ لَنَا قَالَ النَّارُ
مَثْوَاكُمْ خَالِدِينَ فِيهَا إِلَّا مَا
شَاءَ اللَّهُ إِنَّ رَبَّكَ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿١٢٩﴾

وَكَذَلِكَ نُؤَيِّنُ بَعْضَ الظَّالِمِينَ
بَعْضًا بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٣٠﴾

R. 16.

131. 'O Gyinn dɔm ne nnipa! Ana Asomafɔɔ amfiri mo mu amma mo nkyen a wɔkenkan Me Nsenkyerennee ahorɔɔ no kyereɛ mo na wɔbɔɔ mo kɔkɔ efa mo da yi ahyiadie no ho?' Wɔbeka se, 'Yedi adanseɛ tia yen ankasa ho.' Na ewiaɛ asetena no daadaa wɔn. Na wɔbedi adanseɛ atia wɔn ho se, na wɔye atiafɔɔ.

132. *Wɔsoma Asomafɔɔ* no efirise w'Awurade no nnsee nkuro no wɔ bɔne kwan so, wɔ abere a wɔmmɔ emu nkurɔfɔɔ kɔkɔ.

133. Na obiara wɔ gwinabre - a ebi da bi so - sedee adwuma a wɔyɔ no tee. Na w'Awurade mmuu N'ani nguu dee wɔyɔ so.

134. Na w'Awurade no som bo ma Ne ho, ahummɔborɔ ahye No ma. Se Ope a Obeyi mo *nyinaa* afiri ho na Wama afɔforɔ a N'ani gye wɔn ho abehye mo anan mu, mpo sedee Oyii mo firii nkurɔfɔɔ bi asefɔɔ mu no ara.

135. Esi pi se, dee wɔde ahye mo bɔ no bebam, na monntumi nnsanka no.

136. Ka se, 'O me nkurɔfɔɔ, monyɔ mo nneyɔɛ sedee mo gwinabre betumi aya biara. Me nso mereyɔ me dee. Ennkye biara mɔbehunu se hwan na efie no akatua a edi awieɛ no ye ne dea. Esi pi se, adebɔneyɔfɔɔ no nnya nkɔsɔɔ.

137. Na wɔama Allah kyefa wɔ wɔn nnɔbaeɛ mu, ene ntote-mmɔa no mu, adeɛ a Ono na Wayi ama wɔn, na wɔka se, 'Wei ye Allah dea, sedee wɔbɔ wɔn tirim biara, na wei *nso* ye abosom no dea. Nansɔ abere a dee ewɔ wɔn abosom no nnuru Allah ho no, dee ewɔ Allah no dee eduru wɔn abosom no ho. Bɔne ne dee wɔma *asem* no kɔwie.

138. Na saa ara na wɔnom abosom-fɔɔ no ama kum a wɔkum wɔnom mma no aye fe ama abosomsomfɔɔ no mu dodoɔ no ara, sedee ebeye na wɔbesee wɔn na wɔama ntotoo aba

يَمْعَشَرَا الْحَيِّ وَالْأَلَيْسَ أَلَمْ يَأْتِكُمْ
رُسُلٌ مِنْكُمْ يَقُصُّونَ عَلَيْكُمْ آيَاتِي وَ
يُنذِرُونَكُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَذَا قَالُوا
شَهِدْ نَاعِلَى أَنْفُسِنَا وَغَرَّ ثُهُمُ الْحَيَوَةُ
الْدُّنْيَا وَشَهِدُوا عَلَى أَنْفُسِهِمْ أَتَهُمُ
كَاؤُ الْكَافِرِينَ ١٣١

ذَلِكَ أَنْ لَمْ يَكُنْ رَبُّكَ مُهْلِكَ
الْقُرَى بِظُلْمٍ وَأَهْلُهَا غَفْلُونَ ١٣٢
وَلِكُلِّ دَرَجَةٍ مِمَّا عَمِلُوا وَمَا
رَبُّكَ بِغَافِلٍ عَمَّا يَعْمَلُونَ ١٣٣

وَرَبُّكَ الْغَنِيُّ ذُو الرَّحْمَةِ إِنْ يَشَاءُ
يُنْزِلْ عَلَيْكُمْ ذِكْرًا مُخْلِفًا مِنْ بَعْدِكُمْ
مَا يَشَاءُ كَمَا أَنْشَأَكُمْ مِنْ ذُرِّيَّتِهِ
قَوْمًا آخَرِينَ ١٣٤

إِنْ مَا تَوْعَدُونَ لَا تِلْ وَ مَا أَنْتُمْ
بِمُعْجِزِينَ ١٣٥

قُلْ يَقَوْمِ اعْمَلُوا عَلَى مَا تَنْتَهُمُ رَأَيْتُ
عَامِلِينَ فَوَسَوْفَ تَعْلَمُونَ مَنْ تَكُونُ لَهُ
عَاقِبَةُ الدَّارِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ ١٣٦

وَجَعَلُوا لِلَّهِ مِمَّا ذَرَأَ مِنَ الْحَرْثِ وَ
الْأَنْعَامِ نَصِيبًا فَقَالُوا هَذَا لِلَّهِ
بِرِغْمِهِمْ وَهَذَا لِشُرَكَائِنَا فَمَا كَانَ
لِشُرَكَائِهِمْ فَلَا يَصِلُ إِلَى اللَّهِ وَمَا كَانَ
لِللَّهِ فَهُوَ يَصِلُ إِلَى شُرَكَائِهِمْ سَاءَ مَا
يَحْكُمُونَ ١٣٧

وَكَذَلِكَ زَيَّنَ لِكَثِيرٍ مِنَ الْمُشْرِكِينَ
قَتْلَ أَوْلَادِهِمْ شُرَكَاؤَهُمْ لِيُزْوَؤُهُمْ
وَلِيُلْبِسُوا عَلَيْهِمْ دِينَهُمْ وَلَوْ شَاءَ

won som mu. Na se Allah yee N'apedee *nhye a* anka wonntumi nnyo saa; enti gyae won saa, won ne dee wabo won tirim hyehye nyinaa.

139. Na woka se, 'Saa ntote-mmoa yi ne nnobae yi dee wabra. Obiara nni bi gyese dee yepene so - sedee wabo won tirim biara - na ntote-mmoa no bi wo ho a waye won akyi *nam no* akyiwadee. Na ntote-mmoa no *nso* bi wo ho a wammo Allah din nngu so, wotwa ntora to Ne so. Ennkye biara, Obetua won so ka enam ntwtosoo a wabo won sere mu aka nti.

140. Na woka se, 'Dee ewo ntote-mmoa weinom awodee mu no wayi asi ho ama yen mmarima nkoa, na waye no akyiwadee ama yen yerenom; na se wowo no na wawu dee a, ennee wonom *nyinaa* kabom kye *di*. Obetua won so ka wo dee wokaee no ho. Ampa ara se, Oye Nyansafo, a Onim biribiara.

141. Esi pi se, wواهwere adee paa, nkurfo no a wokum won mma gyimi kwan so enam nimdee a wonni nti, na adee a Allah de abo won akonhoma no woy no akyiwadee, wo abere a ntora na wotwa to Allah so. Ampa ara se, wowo nyeraee mu na wonni kwankyere pa biara.

R. 17.

142. Na Ono na Wama aturo ahoro, aba, *nnuaba ne nnuadewa ahoro*, dee wasi no pam ne dee wonsii no pam, ene nkyiresua-mma, ne aburoo mfuo a won nnuaba ye soronko-soronko, ene zeituun ngo-dua, ene granate-akutuo, dee esese ne dee ennsese. Moni emu biara aduaba se eso a, mmom bubre da no, montua N'asedee no, na mma monntiatia Satan anammun mu. Esi pi se, oye stanfo a oda adi ma mo.

143. Na ntote-mmoa a *Wabo no, ebi* wo ho ma adeso na *ebi nso* wo ho ma kum. Moni adee a Allah de abo mo akonhoma no, na mma monntiatia Satan anammun mu. Esi pi se, oye stanfo a oda adi ma mo.

اللَّهُ مَا فَعَلُوهُ فَذَرْهُمْ وَمَا يَفْتَرُونَ ﴿١٣٨﴾

وَقَالُوا هَذِهِ أَعْنَامٌ وَحَزَنٌ جَجْرٌ لَا يَطْعَمُهَا إِلَّا مَنْ نَشَاءُ بِزَعْمِهِمْ وَأَنْعَامٌ حُرِّمَتْ ظُهُورُهَا وَأَنْعَامٌ لَا يَذْكُرُونَ اسْمَ اللَّهِ عَلَيْهَا افْتِرَاءٌ عَلَيْهِمْ سَيَجْزِيهِمْ بِمَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿١٣٩﴾

وَقَالُوا مَا فِي بُطُونِ هَذِهِ الْأَنْعَامِ خَالِصَةٌ لِلَّذِينَ كُونُوا وَمُحَرَّمٌ عَلَى أَزْوَاجِنَا وَإِنْ يَكُن مِثْقَلُهُمْ فِيهِ شُرْكَاءٌ سَيَجْزِيهِمْ وَصَفَهُمْ رَبُّهُمْ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿١٤٠﴾

قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ قَتَلُوا أَوْلَادَهُمْ سَفَهًا بِغَيْرِ عِلْمٍ وَحَرَّمُوا مَا رَزَقَهُمُ اللَّهُ افْتِرَاءً عَلَى اللَّهِ قَدْ ضَلُّوا وَمَا يُغْنِي عَنْهُمْ كَانُؤُهُمْ هَتْدِينَ ﴿١٤١﴾

وَهُوَ الَّذِي أَنْشَأَ جَنَّاتٍ مَعْرُوشَاتٍ وَغَيْرَ مَعْرُوشَاتٍ وَالنَّخْلَ وَالزَّرْعَ مُخْتَلِفًا أَكْثُلُهُ وَالزَّيْتُونَ وَالرِّمَّانَ مُتَشَابِهًا وَغَيْرَ مُتَشَابِهٍ كُلُوا مِنْ ثَمَرِهِ إِذَا أَثْمَرَ وَآتُوا حَقَّهُ يَوْمَ حَصَادِهِ وَلَا تُسْرِفُوا إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْرِفِينَ ﴿١٤٢﴾

وَمِنَ الْأَنْعَامِ حُمُولَةٌ وَفَرَسٌ كَلْبُومٌ وَمِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ وَلَا تَتَّبِعُوا أَهْطُوتِ الشَّيْطَانِ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ ﴿١٤٣﴾

144. *Wabɔ ntɔte-mmɔa ahokafɔs mmieniu mmieniu a ebɔm ye nwɔtwe, nnwan mmieniu ka ho, na mmirekyie mmieniu ka ho.* Ka se, 'Eye anini mmieniu no na Wabra, anaase aberee mmieniu no a, anaase dee ewɔ aberee mmieniu no awodee mu no a? Monfa nimdee mɔ me amannee se moye nokwafɔs a.

145. Na yoma mmieniu ka ho, na anantwie mmieniu ka ho. Ka se, 'Eye anini mmieniu no na Wabra anaase aberee mmieniu no a, anaase dee ewɔ aberee mmieniu no awodee mu no a? So na mowɔ ho wɔ abere a na Allah de wei reye nhye ama mo? Ennee hwan na ɔye ɔdebɔneyɔni kyen obi a ɔtwa ntɔrɔ to Allah so sedee ebeye na ɔbeyera nnipa no, wɔ abere a nimdee nnka ho? Ampa ara se, Allah dee Onnkyere adebɔneyɔfɔs no kwan.

R. 18.

*146. Ka se, 'Yikyere a wɔde ama me mu dee, mennhunu biribiara a wɔabra ɔdifɔs no a *ɔpe se ɔdi*, gyese eye abɔfɔno *aboa a wawu ne mmogya mu*, anaase mmogya a wɔahwie aguɔ, anaase prako nam - efirise weinom nyinaa ho nnte - anaase *aboa a wɔde* no ayi mmusuo, a wɔakwati Allah abɔ ade toforɔ din agu soɔ. Nanso obi a *ekɔm ahokyere* bi bepia no akɔ ho, na ennye asobrakyee, na wannsan annkɔ so no dee, ennee, esi pi se, w'Awurade no ye Bɔnefakyeɔfɔs, Mmɔborɔhunufɔs paa.

147. Na nkurɔfɔs a wɔye Yudaɔfɔs no, Yebraa wɔn mmɔa nyinaa a wɔwɔ bɔwere; na anantwie, nnwan ne mmirekyie saadee *nso* Yebraa wɔn, gyese dee ewɔ wɔn akyi ne wɔn nsono mu, anaase dee afra kasee mu. Wei ne akatua a Yede maa wɔn enam wɔn atuatee nti. Na eye nokore a esi pi paa se, Yen na yeye Nokwafɔs.

148. Na se wɔbɔ wo trɔ a, ka se, 'Mo Awurade no na ɔwo ahum-mɔborɔ a etere, na N'asotwe no wɔn-nane mmfiri nnipa afɔdifɔs no so.'

ثُمَّ نِيَّةً أَرْوَاهُ مِنَ الصَّانِ اثْنَيْنِ
وَمِنَ الْمَعْرِ اثْنَيْنِ ۖ قُلْ ءَالِدُكَرَيْنِ
حَرَّمَ أَمِ الْاُنْثَيَيْنِ اَمَّا اَشْتَمَلْتُ
عَلَيْهِ اَرْحَامُ الْاُنْثَيَيْنِ ۖ تَبْشُرُونِ
بِعِلْمٍ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ ﴿١٤٤﴾

وَمِنَ الْاِبِلِ اثْنَيْنِ وَمِنَ الْبَقَرِ
اثنَيْنِ ۖ قُلْ ءَالِدُكَرَيْنِ حَرَّمَ أَمِ
الْاُنْثَيَيْنِ اَمَّا اَشْتَمَلْتُ عَلَيْهِ اَرْحَامُ
الْاُنْثَيَيْنِ ۖ اَمْ كُنْتُمْ شُهَدَآءَ اَرْءَاوْصَكُمْ
اللّٰهُ يَهْدِي ۖ فَمَنْ اَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرٰى
عَلَى اللّٰهِ كَذِبًا لِّيُضِلَّ النَّاسَ بِغَيْرِ عِلْمٍ
ۗ اِنَّ اللّٰهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظّٰلِمِيْنَ ﴿١٤٥﴾

قُلْ لَا اَجِدُ فِي مَا اُوْحِيَ اِلَيَّ مُحَرَّمًا عَلَى
طَاعِمٍ يَطْعَمُهُ اِلَّا اَنْ يَكُوْنَ مَيْتَةً
اَوْ دَمًا مَّسْفُوحًا اَوْ لَحْمَ خِنْزِيْرٍ فَاِنَّهٗ
رِجْسٌ اَوْ فِسْقًا اُھْلٌ يَغْيِرُ اللّٰهُ بِهِ ۚ
فَمَنْ اَضْطَرَّ غَيْرَ بَآءٍ وَلَا عَادٍ فَاِنَّ
رَبَّكَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿١٤٦﴾

وَعَلَى الَّذِينَ هَادُوا حَرَّمًا كُلُّ ذِي
ظُلْفٍ ۚ وَمِنَ الْبَقَرِ وَالْغَنَمِ حَرَّمًا عَلَيْهِمْ
شَحُوْمُهُمْ اِلَّا مَا حَمَلَتْ ظُهُورُهُمْ
اَوِ الْحَوَايَا اَوْ مَا اخْتَلَطَ بِعَظْمٍ ۚ ذٰلِكَ
جَزَيْنَهُمْ بِبَغْيِهِمْ ۖ وَاِنَّا لَصٰدِقُوْنَ ﴿١٤٧﴾
فَاِنْ كَذَّبُوْكَ فَقُلْ رَبُّكُمْ ذُوْ رَحْمَةٍ
وَّاسْعَةٍ ۚ وَلَا يَرْضٰٓنَا عَنْ الْقَوْمِ
الْمُجْرِمِيْنَ ﴿١٤٨﴾

*146. Nkyeremu- Idturra (اضطُر) gyina ho ma ekɔm denden a edosa obi a eboro dee ɔbetumi agyina ano so.

149. Wɔnom a wɔde biribi bata *Nyankopɔn* ho no beka se, 'Se eyee Allah pɛ a, anka yeanntumi amfa biribiara ammata *Ne ho*, anka y'agyanom nso anntumi, nanso anka yeanntumi annye biribiara akyiwadee. Saa ara na wɔnom a wɔdii wɔn anim kan no bɔɔ *Nyankopɔn Asomafɔ* no trɔ kɔpem se wɔkaa Yen asotwe no hwɛɛɛ. Ka se, 'Ana mowɔ nimdee bi? Ennee monyi ma yen. Monni hwee akyi ka tiri-mu-bɔ-sem *keke*. Na monnyɔ hwee ka nkontompo twa nkoa.'

150. Ka se, 'Allah na nsenkyeremu a ebo pɔ ye Ne dea. Se anka Oyee Ne pe nhye a anka Wakyerɛ mo nyinaa kwan dadaada.'

151. Ka se, 'Monfa mo adansefɔ mmra, nkurɔfɔ a wɔbetumi adi adanseɛ se Allah abra wei no!' Se wɔdi adanseɛ a, mma wo ne wɔn nni adanseɛ, nanso nkurɔfɔ no a wɔbɔ Yen Nsenkyerɛnnɛ ahorɔ trɔ no, mma nni wɔn apɛdeɛ bɔne akyi, ene nkurɔfɔ no a wɔnnye Akyire nkwa no nni na wɔde nsesɔ bi bata wɔn Awurade ho *som* no.

R. 19.

152. Ka se, 'Mommra, mekenkan *akyere* mo adeɛ a mo Awurade no aye no akyiwadeɛ ama mo no: ene se, mma momfa ɔhokaɔ biara mmata Ne ho nnsom no, na afei, monye ayemyie kese mfa ma mo awofɔ, na mma monnkumkum mo mma enam ohia *ho suro* nti - Yen na Yema mo mo ahiadeɛ *nyinaa* ene wɔn nso - na mma mompinkyen amumuyɔ nɔwuma ho, se eɔa adi o, se esie o; afei mma monnkum ɔkra biara a Allah aye no kronkron ama mo, gyese mo wɔ ho kwan. Wei ne deɛ Wɔayɔ no ahyedee ama mo, kyerekyere mobenya nteaseɛ.

153. 'Na mma mommen agyanka-ba agyapadeɛ ho, gyese enam *kwan* a eyee so, kɔpem se ɔbewie nyini. Na mosusu na mokari a moma no nhye ma pepepe wɔ kwan papa so. Yemma adesoa biara nnto ɔkra biara so gyese deɛ ɔwɔ eho tumi. Na se mokasa a moni nokore, se *onipa* a efa ne ho no ye

سَيَقُولُ الَّذِينَ أَشْرَكُوا لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا أَشْرَكْنَا وَلَا آبَاؤُنَا وَلَا حَرَمْنَا مِنْ شَيْءٍ كَذَلِكَ كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ حَتَّى ذَاقُوا بَأْسَنَا قُلْ هَلْ عِنْدَكُمْ مِنْ عِلْمٍ فَتُخْرِجُوهُ لَنَا إِنْ تَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَإِنْ أَنْتُمْ إِلَّا تَخْرُصُونَ ﴿١٤٩﴾

قُلْ قَلِيلٌ الْحُجَّةُ الْبَالِغَةُ ۖ فَلَوْ شَاءَ لَهَدَاكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿١٥٠﴾

قُلْ هَلْ سَأَلْتُمْ شُهَدَاءَكُمْ الَّذِينَ يَشْهَدُونَ أَنَّ اللَّهَ حَرَّمَ هَذَا إِنْ شَأْنُهُمْ فَلَا تَشْهَدُ مَعَهُمْ وَلَا تَتَّبِعِ أَهْوَاءَ الَّذِينَ كَذَبُوا يَتَّبِعُوا الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ وَهُمْ يَرْبُوبُهُمْ يَعْبُدُونِ ﴿١٥١﴾

قُلْ تَعَالَوْا أَتْلُ مَا حَرَّمَ رَبِّي عَلَيْكُمْ أَلَّا تُشْرِكُوا بِهِ شَيْئًا وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا وَلَا تَقْتُلُوا أَوْلَادَكُمْ مِنْ إِمْلَاقٍ نَحْنُ نَرْزُقُكُمْ وَإِيَّاهُمْ وَلَا تَقْرَبُوا الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَنَ ۚ وَلَا تَقْتُلُوا النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ ۚ ذَلِكُمْ وَضَعُكُمْ بِهِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿١٥٢﴾

وَلَا تَقْرَبُوا مَالَ الْيَتِيمِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ حَتَّى يَبْلُغَ أَشُدَّهُ ۚ وَأَوْفُوا بِالْعَيْلِ وَالْإِمْيَازِ بِالْقِسْطِ ۚ لَا تَكْلِفُوا نَفْسًا لًا وَشَعَهَا ۚ وَلَا ذَاتُكُمْ قَاعِدُوا لَكُمْ وَأَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ ۚ وَيَعْهَدُ

busuani koraa mpo a, na monhye Allah apam no ma. Wei ne ahyedee a Ode ma mo sedee ebeye na mobekae.'

154. Na *ka se*, 'Wei ne Me kwan a etene no. Enti moni akyire; na mma monni akwan *afoforo* bi akyi, annye saa a ebetwe mo afiri Ne kwan-pa no ho. Wei ne ahyedee a Ode ma mo, ama mode suro aye ahweye *abo mo ho ban afiri bone ho*.

155. Bio, Yemaa Mose Nwoma no a ehye ma, ma obiara a odi mu wo yabea-pa mu, na epensempensem biribiara mu yie: na eye kwankyerene ne ahummaboro nhyira na ema wgye won Awurade no nhyiae no di.

R. 20

156. Na wei ye Nwoma bi a Yeasane aba; nhyira ahye mu ma. Enti moni akyire, na momo mo ho ban mfiri bone ho, ama moanya mmaborohunu.

157. Annye saa a mobeka se, 'Wosanee Nwoma no maa nnipa-kuo mmienye pe a wodii yen anim kan, na yen dee yen-nim n'akenkan-nsem no ho hwee;'

158. Anaase mobeka se, 'Se woyii Nwoma no bae maa yen a, anka ye benya kwankyerene a edi mu sene wonom koraa.' Seisei dee nsenkyeremu a eda adie afiri mo Awurade no ho aba ama mo, ene kwankyerene ne mmaborohunu. Enti, afei, hwan na eye edeboneyoni kyen obi a wabo Allah Nsenkyerennee ahoroo no toro, na odane ne ho firi ho? Yede bone asotwe beye akatua atua nkurfoos no a wodane won ho firi Yen Nsenkyerennee ahoroo ho no ko, enam se wode *animia* dane won ho ko no nti.

159. So dee wahwe kwan ne se anka soro-aboos beba won nkyen, anaase w'Awurade no *ankasa* beba, anaase w'Awurade Nsenkyerennee ahoroo no bi beba. Eda no a w'Awurade no Nsenkyerennee ahoroo no bi beba no, se *obi* begye adi *saa mmere* no ho mma mfasos mma okra biara a wannu kan annye annie no, nanso onnya papa biara mfiri gye a wagye adie no mu. Ka se, 'Montwen, yen *nso* yeretwen.'

اللَّهُ أَذْهَبَ ذُلَّكُمْ وَضَمَّ بِهِ لَعَلَّكُمْ
تَذَكَّرُونَ ﴿١٥٦﴾

وَأَنَّ هَذَا صِرَاطِي مُسْتَقِيمًا فَاتَّبِعُوهُ
وَلَا تَتَّبِعُوا السَّبِيلَ فَتَفْشَوْا بِكُمْ عَنْ
سَبِيلِهِ ذُرِّكُمْ وَضَمَّ بِهِ لَعَلَّكُمْ
تَتَّقُونَ ﴿١٥٧﴾

ثُمَّ أَتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ تَمَامًا عَلَى
الَّذِي أَحْسَنَ وَتَفْصِيلًا لِكُلِّ شَيْءٍ وَ
هُدًى وَرَحْمَةً لَّعَلَّهُمْ بِلِقَاءِ رَبِّهِمْ
يُؤْمِنُونَ ﴿١٥٨﴾

وَهَذَا كِتَابٌ أَنْزَلْنَاهُ مُبَارَكٌ
فَاتَّبِعُوهُ وَاتَّقُوا لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿١٥٩﴾

أَنْ تَقُولُوا إِنَّمَا أُنْزِلَ الْكِتَابُ عَلَى
طَائِفَتَيْنِ مِنْ قَبْلِنَا وَإِنْ كُنَّا عَنْ
دِرَاسَتِهِمْ لَغَافِلِينَ ﴿١٦٠﴾

أَوْ تَقُولُوا لَوْ أَنَّا أُنْزِلَ عَلَيْهِ الْكِتَابُ
لَكُنَّا أَهْدَى مِنْهُمْ فَقَدْ جَاءَكُمْ بَيِّنَةٌ
مِنْ رَبِّكُمْ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ فَمَنْ
أَظْلَمُ مِمَّنْ كَذَبَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَ
صَدَفَ عَنْهَا سَنَجْزِي الَّذِينَ
يَصْدِفُونَ عَنْ آيَاتِنَا سُوءَ الْعَذَابِ
بِمَا كَانُوا يَصْدِفُونَ ﴿١٦١﴾

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمُ الْمَلَائِكَةُ
أَوْ يَأْتِيَ رَبُّكَ أَوْ يَأْتِيَ بَعْضُ آيَاتِ رَبِّكَ
يَوْمَ يَأْتِيَ بَعْضُ آيَاتِ رَبِّكَ لَا يَنْفَعُ
نَفْسًا إِيْمَانُهَا كَمْ تَكُنْ أَمِنْتَ مِنْ
قَبْلُ أَوْ كَسَبَتْ فِي إِيمَانِهَا خَيْرًا قُلْ
انْتَظِرُوا إِنَّا مُنْتَظِرُونَ ﴿١٦٢﴾

160. Na nkurɔfoɔ no a wɔpaepae wɔn som mu no, na wɔbeyee akuo-akuo a wɔn mu akyekye no, wɔmfa wɔn ho hwee. Esi pi se, wɔn asem no beba Allah anim, na ɔbeɔ wɔn deɛ na wɔyɔ no nyinaa ho amannee.

161. Obiara a ɔbeyɔ papa bi no benya ne nseso saa ara mmɔho du; nanso obiara a ɔbeyɔ bɔne no, ɔbenya bɔne no ara nseso akatua ara; na wɔnnsisi wɔn.

162. Ka se, 'Me deɛ, m'Awurade no akyere me kwan ako kwan teneneɛ ho - esom a ewie mudie no, Abraham som no, ɔno a na mmere nyinaa ɔto ko kwan teneneɛ ho no. Na ɔnnka nkurɔfoɔ a wɔde biribi ka Nyankopɔn ho no ho.'

163. Ka se, 'M'Asɔreyɔ ne m'afɔreɔ ne me nkwa ne me wuo nyinaa ye Allah dea, ewiase ahoɔɔ no Awurade no.

164. 'ɔnni ɔhokafoɔ biara. Na saa na wɔde ahye me, na me na medi kan wo wɔn a wɔabre wɔn ho ase no mu.'

165. Ka se, 'Enti menhwehwe Awurade bi Allah akyi, wo abere a ɔno ne adce nyinaa Wura no?' Na ɔkra biara nnyɔ bɔne mfa ne ho nni, mmom ɔbesoa eho adeso a tia ɔno ankasa. Na ɔsoafoɔ biara nnsoa obi foforo adeso. Afei mo Awurade no ho na wɔbesan mo ako, na ɔno na ɔbeɔ mo deɛ na mobo mo ho abira no mu amannee.

166. Na ɔno ne Nea Wayɔ mo adedi-foɔ ama ebinom wo asaase yi so, ena Wakrɔn ebinom ama wɔaboro ebinom so wo gɔnabre a ebi da bi so ama ɔde deɛ ɔde ama mo no aye mo nsɔhwe. Esi pi se, w'Awurade no ho ye hare wo asotwe ho; na esi pi nso se, ɔye Bɔnefakyeɔfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ paa.

إِنَّ الَّذِينَ فَرَّقُوا دِينَهُمْ وَكَانُوا شَيْعًا أَكُتِبَ لَهُمْ فِي شَيْءٍ إِلَّا تَمَّ أَمْرُهُمْ إِلَى اللَّهِ ثُمَّ يُنَبِّئُهُمْ بِمَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿١٦٠﴾

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ عَشْرُ أَمْثَلِهَا وَ مَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْزَى إِلَّا مِثْلُهَا وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿١٦١﴾

قُلْ إِنِّي هَدَيْتُ رَبِّي إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ دِينًا قِيمًا مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٦٢﴾

قُلْ إِن صَلَائِي وَنُفْسِي وَمَحْيَايَ وَ مَمَاتِي لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٦٣﴾

لَا شَرِيكَ لَهُ وَبِذَلِكَ أُمِرْتُ وَأَنَا أَوَّلُ الْمُسْلِمِينَ ﴿١٦٤﴾

قُلْ أَعِزَّ اللَّهُ أَبْغِي رَبًّا وَهُوَ رَبُّ كُلِّ شَيْءٍ وَلَا تَكْسِبُ كُلُّ نَفْسٍ إِلَّا عَلَيْهَا وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَى ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُم مَّرْجِعُكُمْ فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿١٦٥﴾

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُم خَلِيفَ الْأَرْضِ وَرَفَعَ بَعْضَكُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَاتٍ لِّيَبْلُوَكُمْ فِي مَا آتَاكُم إِنَّ رَبَّكَ لَئِيمٌ عَنِ الْعُقَابِ وَإِنَّهُ لَخَفِوْرٌ رَّحِيمٌ ﴿١٦٦﴾



رُكُوعَاتُهَا ٢٤

سُورَةُ الْاَعْرَافِ مَكِّيَّةٌ ٧

اَيَاتُهَا ٢٠٧



AL-A'RAAF (Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Alif Laam Mmiim Suaad.*

الْمِص ②

3. Wei ye Nwoma a wɔayi ama wɔɔ - enti mma nkyeresɔɔ biara mma w'akoma mu mmfa ho - ama wode abɔ kɔkɔ na aye afotusem ama agyidifoɔ no.

كُتِبَ أَنْزَلَ إِلَيْكَ فَلَا يَكُنْ فِي
صَدْرِكَ حَرَجٌ مِنْهُ لِتُنذِرَ بِهِ وَذِكْرَى
لِلْمُؤْمِنِينَ ③

4. Moni deɛ asane afiri mo Awurade ho aba mo so no akyi. Na mma monnkwati No nni nnamfoɔ biara akyi. Kakraabi ne deɛ mokaekae!

اتَّبِعُوا مَا أَنْزَلَ إِلَيْكُم مِّن رَّبِّكُمْ
وَلَا تَتَّبِعُوا مِن دُونِهِ أَوْلِيَاءَ قَلِيلًا
مَّا تَذَكَّرُونَ ④

5. Na nkuro dodoɔ sen na Yeseeɛ wɔn! Na Y'asotwe no baa wɔn so anadwo anaase bere a na wɔregye wɔn ahome wɔ awia-bere.

وَكُم مِّن قَرِيْبَةٍ أَهْلِكْنَاهَا فَجَاءَهَا
بَأْسُنَا بَيَاتًا أَوْ هُمْ قَائِلُونَ ⑤

6. Enti bere a Y'asotwe baa wɔn sɔɔ no wɔnom nkekamu no annyɛ hwɛɛ ka se wɔkaa se: 'Na yeyɛ adebɔneyɔfoɔ ampa!'

فَمَا كَانَ دَعْوَاهُمْ إِذْ جَاءَهُمْ بَأْسُنَا
إِلَّا أَنْ قَالُوا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ⑥

7. Na esi pi se Yebeɛbisa wɔnom a wɔsomaɔ Asomafoɔ no kɔɔ wɔn nkyen no. Na esi pi se Yebeɛbisa Asomafoɔ no nso.

فَلَنَسْأَلَنَّ الَّذِينَ أُرْسِلَ إِلَيْهِمْ
وَلَنَسْأَلَنَّ الْمُرْسَلِينَ ⑦

8. Afei esi pi se Yebeɛfiri nimdeɛ mu akenkan wɔn nnwuma akyere wɔn efirise mmere biara amma a na Yenni ho.

فَلَنَقْصَنَّ عَلَيْهِمْ بِعِلْمٍ وَ مَا كُنَّا
غَائِبِينَ ⑧

9. Na saa da no, kari a wɔbeɛkari nneyɛɛ no beye nokore. Na nkurofoɔ a wɔn nsania mu beye duru no deɛ wɔnom ne nkurofoɔ no a wɔbeyɛ nkunimdifɔɔ no.

وَالْوِزْنَ يَوْمَئِذٍ بِالْحَقِّ فَمَنْ
ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ قَالُوا لَيْلِكَ
الْمُفْلِحُونَ ⑨

10. Na nkurofoɔ no a wɔn nsania mu beyɛ hare no deɛ wɔnom na na wɔaseɛ wɔn akra no. Enam se wɔyɔɔ bɔne tiaa Yen Nsenkyerenneɛ no.

وَمَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ قَالُوا لَيْلِكَ
الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ بِمَا
كَانُوا بِآيَاتِنَا يَظْلِمُونَ ⑩

11. Na Y'atintim mo wɔ asaase no mu yie na Yede mo nkwa ahiadeɛ nyinaa ama mo wɔ mu. Nnaaseɛ kakraa bi na mode ma.

وَلَقَدْ مَكَّنَّاكُمْ فِي الْأَرْضِ وَجَعَلْنَا لَكُمْ
فِيهَا مَعَايِشَ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ⑪

*Mene Allah, Menim na Mekyerem.

R. 2.

12. Na ampa ara se Yebɔɔ mo, na afei Yemaa mo honam-su na afei Yeka kyereɛ soro-abɔfoɔ no se; 'Monye ahobraseɛ ma Adam;' Na wɔnom nyinaa yee ahobraseɛ. Mmom Ibliis dee wannye; ɔno dee wammpe se ɔbeka nkurɔfoɔ a wɔye ahobraseɛ no ho.

13. *Nyankopɔn* kaa se, 'Edeɛben na esii wo kwan a enti amma wannye ahobraseɛ bere a Mehyee wo se ye saa no?' ɔkaa se, 'Meye sene no. Wode egya na abɔ me wo abere a Wode dɛtee na abɔ no.'

14. *Nyankopɔn* kaa se, 'Ennee firi mu fi na kɔ efrise enni ho mma wo se wobeye ahomasoɔ wo ha. Puie firi ha kɔ: esi pi se woka nkurɔfoɔ a wɔabre wɔn ase no ho'.

15. ɔkaa se, 'Ma me kɔnkye-bere fa twen me kɔpem eda no a wɔbenyane wɔn no.

16. *Nyankopɔn* kaa se, 'Ampa ara se woka nkurɔfoɔ a wɔama wɔn kɔnkye-bere atwennee no ho.'

17. ɔkaa se: 'Seisei, enam se, Wayi me aten se mayera no nti, se etee biara, metena ase atete wɔnom wo Wo kwan tenene no so.

18. 'Afei, se etee biara, meko wɔn so afiri wɔn anim na mafiri wɔn akyi, na mafiri wɔn nifa na mafiri wɔn benkum na Wonnya wɔn mu bebiree mma wɔnnye nnaasefoɔ'.

19. *Nyankopɔn* kaa se: 'Firi mu fi, wɔasopa wo na wɔayi wo adi. Na wɔn mu biara a ɔbedi wo akyiri no, se etee biara, Mede mo nyinaa behye 'Gyannaham' (Amanehunu-Gya) no ma'.

20. 'Na O Adam, wo ne wo yere ntena Turo no mu na monidi mfiri baabiara a mope. Na mma mommpinkyen saa dua yi, annye saa a mobeko akoka ade-bɔneyɔfoɔ no ho.'

21. Nanso Satan besebeseɛ nsusuie bɔne maa wɔnom, ama wayi wɔn adapaa-bɔ sinto no a na asie wɔn mu no adi ama wɔn, na ɔkaa se, 'Mo Awurade no abra mo saa dua yi sedee ebeye na mommeye soro-abɔfoɔ anaase mommeye te se abɔdee a wɔte nkwa mu afe bɔɔ.'

وَلَقَدْ خَلَقْنَاكُمْ ثُمَّ صَوَّرْنَاكُمْ ثُمَّ قُلْنَا لِلْمَلَكِ اسْجُدْ وَاسْجُدْ وَالْإِدَامَ قَسَجَدُوا
إِلَّا إِبْلِيسَ لَمْ يَكُنْ مِنَ السَّاجِدِينَ ١٧

قَالَ مَا مَنَعَكَ أَلَّا تَسْجُدَ إِذْ أَمَرْتُكَ
قَالَ أَنَا خَيْرٌ مِنْهُ خَلَقْتَنِي مِنْ نَارٍ وَخَلَقْتَهُ مِنْ طِينٍ ١٨

قَالَ فَاهْبِطْ مِنْهَا فَمَا يَكُونُ لَكَ أَنْ تَتَكَبَّرَ فِيهَا فَاخْرُجْ إِنَّكَ مِنَ الظَّالِمِينَ ١٩

قَالَ أَنْظِرْنِي إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ٢٠

قَالَ إِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِينَ ٢١

قَالَ فِيمَا آغْوَيْتَنِي لَأَقْعُدَنَّ لَهُمْ
صِرَاطَكَ الْمُسْتَقِيمَ ٢٢

ثُمَّ لَا تَجِدُ مِنْهُمْ مِثْلَ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ
وَمِنْ خَلْفِهِمْ وَ عَنْ أَيْمَانِهِمْ وَ عَنْ
شَمَائِلِهِمْ وَلَا تَجِدُ أَكْثَرَهُمْ شَاكِرِينَ ٢٣

قَالَ اخْرُجْ مِنْهَا مَذْذُورًا مَذْحُورًا لَمَنْ
تَبِعَكَ مِنْهُمْ لَا مَلَكٌ جَهَنَّمَ مِنْكُمْ
أَجْمَعِينَ ٢٤

وَيَا دَاوُدَ اسْكُنْ أَنْتَ وَ زَوْجُكَ الْجَنَّةَ
فَكَلَا مِنْ حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هَذِهِ
الشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ الظَّالِمِينَ ٢٥

فَوَسَّسَ لَهُمَا الشَّيْطَانُ لِيُبْدِيَ لَهُمَا مَا
وُورِيَ عَنْهُمَا مِنْ سَوَائِهِمَا وَقَالَ مَا
نَهَاكُمَا رَبُّكُمَا عَنْ هَذِهِ الشَّجَرَةِ إِلَّا أَنْ
تَكُونَا مَلَكَتَيْنِ أَوْ تَكُونَا مِنَ الْخَالِدِينَ ٢٦

22. Na ɔdii nse kyerɛɛ wɔn sɛ, 'Ampa ara sɛ meye ɔlotufɔɔ nokwafɔɔ ma mo.'

23. Enti ɔnam nnaadaa so maa wɔhwee ase wɔ asobrakyee mu. Na bere a wɔkaa dua no bi hwɛɛɛ no, wɔn adapaa firii aseɛ daa adi maa wɔn, na wɔfirii aseɛ de turo no mu nhahan no tetareɛ so guu wɔn ho so. Na wɔn Awurade frɛɛ wɔn kaa sɛ, 'Ana Maammra mo dua no annka annkyere mo sɛ, esi pi sɛ, Satan ye tamfo a ɔda adi ma mo?'

24. Wɔnom mmieniu kaa sɛ, 'Y'Awurade, yeayo bɔne atia yen akra; na sɛ Wammfa yen bɔne annkye yen na Wannhu yen mmɔbo a, sɛ etee biara, yebeka wɔnom a wɔahwere adeɛ no ho.'

25. Na ɔkaa sɛ: 'Monko do; mo mu binom ye atamfo ma ebinom, na tenabea wɔ asaase no mu ma mo, ene mo ahiadeɛ kɔsi mmere bi.'

26. ɔkaa sɛ, 'Emu na mobetena nkwa mu, na emu na mobewuo, na emu na wɔbeyi mo afiri adi.'

R. 3.

27. O Adam mma! Ampa ara sɛ Yeama nkataho asane fɔm ama mo sɛ enkata mo adapaa so, na enye animuonyam ataadeɛ ma mo: nanso tene-neeyɔ nkataho no - eno na eye kyen biribiara. Wei ye Allah Nsenkyerennee no mu baako sedee ebeye na wɔbekaekae.

28. O Adam mma! momma Satan nntoto mo akwan, sɛ mpo ɔyɔɔɛ yii mo awɔfɔɔ firii turo no mu no, ɔyii wɔn nkataho firii wɔn ho sedee ebeye na ɔde wɔn adapaa akhyere wɔn. Ampa ara sɛ ɔno deɛ ɔhu mo, ɔno ne n'abusuakuo, firi baabi a mo deɛ monnhu wɔn. Ampa ara sɛ Yeaye satanfɔɔ nnamfɔɔ ama nkurfɔɔ a wɔnnye nnie no.

29. Na sɛ wɔyɔ amumuyo bi a, wɔka sɛ: 'Yebetoo yen agyanom sɛ na saa ara na wɔyɔ, na Allah na ɔde ahye yen.' Ka sɛ, 'Allah nnyɔ amumuyo ahyedee da. Ana moka fa Allah ho adeɛ a monnim?'

وَقَاسَمَهُمَا إِنِّي لَكُمَا لَمِنَ الصَّاحِينَ ٢٢

فَدَلَّاهُمَا بِغُرُورٍ فَلَمَّا ذَاقَا الشَّجَرَةَ
بَدَّتَا لَهُمَا سَؤَاتُهُمَا وَطَفِقَا يَخْصِفُ
عَلَيْهِمَا مِنْ دَرَقِ الْجَنَّةِ وَنَادَاهُمَا
رَبُّهُمَا أَلَمْ أَنْهَكُمَا عَنْ تِلْكَ الشَّجَرَةِ
وَأَقُلْتُ لَكُمَا إِنَّ الشَّيْطَانَ لَكُمَا عَدُوٌّ
مُبِينٌ ٢٣

قَالَا رَبَّنَا ظَلَمْنَاهَا أَنْفُسَنَا وَإِن لَّمْ تَغْفِرْ
لَنَا وَتَرْحَمْنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ ٢٤

قَالَ اهْبِطُوا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ وَ
لَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَاعٌ إِلَى
حِينٍ ٢٥

قَالَ فِيهَا تَحْيَوْنَ وَفِيهَا تَمُوتُونَ وَ
مِنْهَا تُخْرَجُونَ ٢٦

يَبْنِي آدَمَ قَدْ أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ
لُبَاءَ سَائِيُوا رِي سَوَاتِرْكُمْ وَرِيشَاءَ
لِبَاسِ الثَّقْوَى ذَٰلِكَ خَيْرٌ ذَٰلِكَ
مِنْ آيَاتِ اللَّهِ لَعَلَّهُمْ يَذَّكَّرُونَ ٢٧

يَبْنِي آدَمَ لَا يَفْتِنَنَّكُمُ الشَّيْطَانُ كَمَا
أَخْرَجَ أَبَوَيْكَ مِنَ الْجَنَّةِ يَنْزِعُ
عَنْهُمَا لِبَاسَهُمَا لِيُرِيَهُمَا سَوَاتِرَهُمَا
إِنَّهُ يَرَاكُمْ هُوَ وَقَبِيلُهُ مِنْ حَيْثُ
لَا تَرَوْنَهُمْ إِنَّا جَعَلْنَا الشَّيَاطِينَ
أَوْلِيَاءَ لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ ٢٨

وَإِذَا قَعَلُوا فَاحِشَةً قَالُوا وَجَدْنَا
عَلَيْهَا آبَاءَنَا وَاللَّهُ أَمَرَنَا بِهَا قُلْ إِنَّ
اللَّهَ لَا يَأْمُرُ بِالْفَحْشَاءِ اتَّقُوا اللَّهَ عَلَى
اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ٢٩

30. Ka se, 'M'Awurade no ahye se womu aten tenenee *wa adee nyinaa mu*. Na monfa mo adwene nsi bea biara a wosom so bere biara, na *monfa nkotosre* mfre No *na* moni nokore kann ma No *wa esom mu*. Sedee Ode mo aba nkwa mu firi ahyesee no saa ara na mobesan aka.'

31. Ekua no bi wa ho a Wakyere won kwan, na ebinom dee nyerae na afata ama won. Wofa mmonsamfo no nnamfo akwati Allah, na wosusu se wanya kwankyer no.

32. O Adam mma! monfa mo ahosiesie wa bea biara *ne bere biara* a wosom wa ho, na monidi na monom na momma no mmu so; ampa ara se Ono dee Onno nkurfo no a woy ma no bu so no.

R. 4.

33. Ka se, 'Hwan na wabra Allah ahosiesiedee a Wayi ama Ne nkoa no, ene nnepa a ewa akonhomabodee a *Ode ama mo mu no?*' Ka se, 'Ewa ho ma agyidifo no wa ewiase asetena yi mu na Owusore Da no ewa ho ma wonom nkoa. Saa na Yekyerekyere Yen Nsenkyerennee no mu ma nnipa a wowa nimdee.'

34. Ka se, 'Ampa ara se, dee m'Awurade no abra ara ne amumuy a horo, se eda adi anaase asie, ene bone ne atuatee a enni nokore agyinaso, ene se mode biribi bebata Allah ho asom wa abere a Onyii eho tumi mmaee, ene se mobeka afa Allah ho adee a monnim.'

35. Na nnipa-kuo biara wa won mmere, na se wonom mmere no so a, wonntumi ntwentwen so dnhwere baako koraa, nanso wonntumi nni *mmere no* anim.

36. O Adam mma! se Asomafos ba mo mu a wofiri mo *ankasa* mo mu bekenkan Me Nsenkyerennee ahoro no kyere mo a, enne obiara a obesuro Nyankopon na obeyo nneydee pa no, suro biara mma won so na wonni awereho nso.

37. Na nkurfo no a wopo Yen Nsenkyerennee no na woye eho ahomaso no; weinom ne Egya no nkurfo no, emu na wobetena mmere santene.

قُلْ أَمَرَ رَبِّي بِالْقِسْطِ وَأَقِيمُوا
وُجُوهَكُمْ عِندَ كُلِّ مَسْجِدٍ وَادْعُوهُ
مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ ۚ كَمَا بَدَأَكُمْ
تَعُودُونَ ﴿٣٠﴾

فَرِيقًا هَدَىٰ وَفَرِيقًا حَقَّ عَلَيْهِمُ
الصَّلَاةُ ۖ إِنَّهُمْ اتَّخَذُوا الشَّيَاطِينَ
أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَيَحْسَبُونَ
أَنَّهُمْ مُّهْتَدُونَ ﴿٣١﴾

يَبْنِي أَدَمَ خُذُوا زِينَتَكُمْ عِندَ كُلِّ
مَسْجِدٍ وَكُلُوا وَاشْرَبُوا وَلَا تُسْرِفُوا ۚ
إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْرِفِينَ ﴿٣٢﴾

قُلْ مَنْ حَرَّمَ زِينَةَ اللَّهِ الَّتِي أَخْرَجَ
لِعِبَادِهِ ۖ وَالطَّيِّبَاتِ مِنَ الرِّزْقِ ۚ قُلْ هِيَ
لِلَّذِينَ آمَنُوا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا خَالِصَةً
يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۚ كَذَلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ
لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٣٣﴾

قُلْ إِنَّمَا حَرَّمَ رَبِّي الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ
مِنْهَا وَمَا بَطَنَ وَالْإِثْمَ وَالْبَغْيَ بِغَيْرِ
الْحَقِّ وَأَن تُشْرِكُوا بِاللَّهِ مَا لَمْ يُنَزَّلْ بِهِ
سُلْطَانًا ۚ وَأَن تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ مَا لَا
تَعْلَمُونَ ﴿٣٤﴾

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ ۖ فَإِذَا جَاءَ أَجْلُهُمْ لَا
يَسْتَأْذِنُونَ سَاعَةً وَلَا يَسْتَقْدِرُونَ ﴿٣٥﴾
يَبْنِي أَدَمَ إِنَّمَا يَأْتِيَنَّكُمْ رُسُلٌ مِنْكُمْ
يَقُصُّونَ عَلَيْكُمْ آيَاتِي ۖ فَمَنْ أَتَقَىٰ وَ
أَصْلَحَ فَلَا خَوْفَ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ
يُعْزَبُونَ ﴿٣٦﴾

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَاسْتَكْبَرُوا
عَنْهَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا
خَالِدُونَ ﴿٣٧﴾

38. Ennee, hwan na nye adeboneyoni kyen obi a otwa tro to Allah so anaase ebo Ne Nsenkyerennne ahoro no tro? Weinom na wobenya won kyefa sedee wahyehye ato ho wo nwoma no mu kopem se Yen asomafos no beba won so abeyi wonom nkwa, wobebisa won se, 'Ehen-fa na dee na mokwati Allah fre wonom no wo?' Wobeyi ano se, 'Wonom ayera afiri yen ho;' na wobedi adanse atia wonom ankasa ho se na woye atiafo.

39. Obeka se, 'Monwura Egya no mu nkoka Gyinn ne nnipa aman a watwa mu adi mo anim kan no ho.' Bere biara a edom bi bewura mu no, edom no bedome ne nua *edom nkaee no*, kopem se wonom nyinaa bedidi so akoduru mu, *eho na wonom mu akirikafos no beka afa wonom mu adikanfos no ho se*; 'Y'Awurade, weinom na woyeraa yen, enti ma won asotwe a ebo ho mmienue wo Egya no mu.' Obeka se '*Edom biara a adi kan no benya asotwe mmoho mmienue, mmom, nim na monnim.*'

40. Na wonom mu adikanfos no beka akyere wonom mu akirikafos no se; 'Na monni adom soronko bi a mode boro yen so; enti monka asotwe no nhwe enam dee moyodee nyaace no nti.'

R.5

41. Ampa ara se, nkurfos no a wopo Yen Nsenkyerennne ahoro no na woye ahomaso wo eho no, wommue esoro abobo no mma won, nanso wonnyene *Aheman Turo* no mu kopem se yoma bewura pannee ani-tokuro mu. Na saa na Yetua amumuyafos no ka.

42. Wobenya Amanehunu-Gya mpa, na wode gyasrama na ebeye nkataso. Na saa na Yetua adeboneyafos no ka.

43. Na nkurfos no a wagye adie na woye nwwuma pa no dee - Yemmfa adeso nnto okra biara so gyese dee wo so tumi - weinom ne *Aheman Turo* nkurfos no; eho na wonom betena afe bo.

44. Na Yebeyi ayawdie biara a ewo wonom akoma mu afiri ho. Wonom ase na asutene ahoro bepem. Na wobeka

قَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ ۖ أُولَٰئِكَ يَنَازِلُهُمْ تَصِيبُهُم مِّنَ الْكَتِبِ ۖ حَتَّىٰ إِذَا جَاءَتْهُمْ رُسُلُنَا يَتَوَقَّوْنَهُمْ ۖ قَالُوا آيِينَ مَا كُنْتُمْ تَدْعُونَ مِن دُونِ اللَّهِ ۖ قَالُوا ضَلُّوا عَنَّا وَشَهِدُوا عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ أَنَّهُمْ كَانُوا الْكَافِرِينَ ﴿٣٨﴾

قَالَ ادْخُلُوا فِي أُمِّ قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِكُمْ مِنَ الْجِنِّ وَالْإِنسِ فِي النَّارِ ۖ كُلَّمَا دَخَلَتْ أُمَّةٌ لَعَنَتْ أُخْتَهَا حَتَّىٰ إِذَا دُرُّوا فِيهَا جَمِيعًا قَالَتْ أُخْرَاهُمْ لِأُولِهِمْ رَبَّنَا هَؤُلَاءِ أَضَلُّونَا فَآتِهِمْ عَذَابًا ضِعْفًا مِّنَ النَّارِ ۚ قَالَ لِكُلِّ ضِعْفٌ وَلَٰكِن لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣٩﴾

وَقَالَتْ أُولُهُمْ لِأَخْرَاهُمْ فَمَا كَانَ لَكُمْ عَلَيْهَا مِنْ فَضْلٍ فذُقُوا الْعَذَابَ ۖ بِمَا كُنْتُمْ تَكْسِبُونَ ﴿٤٠﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَاسْتَكْبَرُوا عَنْهَا لَا تُفَتَّحُ لَهُمْ أَبْوَابُ السَّمَاءِ وَلَا يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ حَتَّىٰ يَلِجَ الْجَمَلُ فِي سَمِّ الْخِيَاطِ ۚ وَكَذَٰلِكَ نَجْزِي الْمُجْرِمِينَ ﴿٤١﴾

لَهُمْ مِّنْ جَهَنَّمَ مِهَادٌ وَ مِنْ فَوْقِهِمْ غَوَاشٍ ۚ وَكَذَٰلِكَ نَجْزِي الظَّالِمِينَ ﴿٤٢﴾ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَا نُكَلِّفُ نَفْسًا وَلَا وُسْعًا ۚ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٤٣﴾

وَنَزَعْنَا مَا فِي صُدُورِهِمْ مِّنْ غِلٍّ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ ۖ وَقَالُوا

se, 'Ayeyie nyinaa wɔ Allah, Ono a Wakyere yen kwan aba wei ho, na anka *yen ara dee* yenntumi nnhunu kwankyere no, se ennye Allah na Okyerɛe yen kwan pa no a. Y'Awurade Asomafɔ no de nokore no na ebaae ampa.' Na wɔbetea mu ato dwa ama wɔn se: 'Wei ne Turo Aheman no a wɔde mo adi adee wɔ soɔ no, se enye dee na moyɔ no ho *akatua*.'

45. Na Turo Aheman no mu nkurɔfɔ no betea mu afre Egya mu nkurɔfɔ no se: 'Yen nsa aka adee a y'Awurade hyee yen eho bɔ no ampa. Ana mo nso mo nsa aka adee a mo Awurade hyee mo eho bɔ no ampa?' Wɔbeka se: 'Aane'. Eno na osen bi betea mu wɔ *akuo mmieniu yi ntem aka se*, 'Allah nnome no wɔ adeboneyɔfɔ no so -

46. 'Wɔnom a wɔdane *nnipa* firi Allah kwan ho na wohwehwe se wɔbekyea-kyea no, na wɔye atiafɔ ma Daankwamma no.'

47. Na akuo mmieniu yi ntem eban ntwamu *kesee bi* wɔ ho, na mmea a wɔapagya kɔ soro no so ho mmarima binom wɔ ho a wɔnim obiara enam wɔn ahyensodee nti na wɔbetea mu afre Aheman Nkurɔfɔ no se, 'Asomdwoee nka mo.' Weinom nnya nhyene mu dee nanso wɔwɔ akomatɔyem.

48. Na se wɔdane wɔn ani kɔtɔ Egya nkurɔfɔ no so a, wɔbeka se, 'Y'Awurade mmfa yen nnkɔka nnipa adeboneyɔfɔ no ho.'

R. 6.

49. Na wɔnom a wɔwɔ gyinabre a ekrɔn no befɛe nnipa no a wɔnam wɔn ahyenso so ahunu wɔn *tebea* no aka se, "Mo dodoo no ho amma mo mfasoo biara ene mo ahantan no nso.

50. "Enti weinom ne nnipa no a modii wɔn ho nse se Allah nntene N'ahummɔborɔ no bi mma no nnuru wɔn so da no? Wɔnom na wɔase wɔn se 'Monhyene Aheman Turo no mu; suro biara mma mo so na monni awerehoɔ nso.'"

الْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِي هَدٰىنَا لِهٰذَا وَمَا كُنَّا لِنَهْتَدِيَ لَوْلَا اَنْ هَدٰىنَا اللّٰهُ ۚ لَقَدْ جَاۤءَتْ رُسُلٌ رَبِّنَا بِالْحَقِّ ۚ وَتُودُّوۤا اَنْ اَنْ تَلْكُمُ الْجَنَّةُ اُوْرَثْتُمُوْهَا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ ۝٤٤

وَنَادٰٓى اَصْحٰبُ الْجَنَّةِ اَصْحٰبُ النَّارِ اَنْ قَدْ وَجَدْنَا مَا وَعَدَنَا رَبُّنَا حَقًّا فَهَلْ وَجَدْتُمْ مَا وَعَدَ رَبُّكُمْ حَقًّا ۚ قَالُوْا نَعَمْ ۚ فَاذٰنُ مُوَدِّنٌ بَيْنَهُمۡ اَنْ لَّعْنَةُ اللّٰهِ عَلَى الظّٰلِمِيْنَ ۝٤٥

الَّذِيْنَ يَصُدُّوْنَ عَنْ سَبِيْلِ اللّٰهِ وَيَخْلَعُوْنَهَا عَوَجًا ۚ وَهُمْ بِالْاٰخِرَةِ كٰفِرُوْنَ ۝٤٦

وَبَيْنَهُمَا حِجَابٌ ۚ وَعَلَى الْاَعْرَافِ رِجَالٌ يَّعْرِفُوْنَ كُلًّا بِسِيْمَتِهِمْ ۚ وَنَادٰٓوْا اَصْحٰبَ الْجَنَّةِ اَنْ سَلِّمْ عَلَيْكُمْ ۖ لَمْ يَدْخُلُوْهَا وَهُمْ يَطْمَعُوْنَ ۝٤٧

وَاِذَا صُرِفَتْ اَبْصَارُهُمْ تَلَقَّوْا اَصْحٰبَ النَّارِ ۚ قَالُوْا رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا مَعَ الْقَوْمِ الظّٰلِمِيْنَ ۝٤٨

وَنَادٰٓى اَصْحٰبُ الْاَعْرَافِ رِجَالًا يَّعْرِفُوْنَهُمْ بِسِيْمَتِهِمْ قَالُوْا مَا اَعْنٰى عَنْكُمْ جَمْعُكُمْ وَا مَا كُنْتُمْ تَسْتَكْبِرُوْنَ ۝٤٩

اَ هٰؤُلَاءِ الَّذِيْنَ اَقْسَمْتُمْ لَا يَنۢبَا لَهُمُ اللّٰهُ بِرَحْمَةٍ ۖ اَدْخُلُوا الْجَنَّةَ لَا خَوْفٌ عَلَيْكُمْ وَلَا اَنْتُمْ تَحْزَنُوْنَ ۝٥٠

51. Na Egya mu nkurɔfoɔ no betea mu afre Aheman nkurɔfoɔ no se, 'Monhwie nsuo kakra ngu yen so anaase moma yen deɛ Allah de abɔ mo akɔnhoma no bi.' Wɔnom nso beka se, 'Ampa ara se Allah aye ne mmieniu akyideɛ ama atiafoɔ no -

52. 'Wɔnom a wɔfaa wɔn som se efewdie ne agorɔdie no, wɔnom a ewiaɛ asetena daadaa wɔnom no.' Enti nne da yi Yebema Yen were afiri wɔn sedee wɔnom were firii wɔnom ahyiadie da yi no, na afei deɛ na wɔyɔ ara ne se wɔne Yen Nsenkyerenneɛ ahorɔɔ no di asie.

53. Na esi pi se Yeabre wɔn Nwoma a Yede nimdee akyerekyerɛ mu yie na eye kwankyerɛ ne ahummɔboro ma nnipa a wɔgye die.

54. Ana wɔnom retwen se *deɛ wɔde abɔ wɔn kɔkɔ* no behye ma *sedee ebi sii abakɔsem mu no*? Eɔa no a ne ma-hye beba no, wɔnom a na wɔadi kan ama wɔn were aɛi no beka se, 'Y'Awurade Asomafoɔ no de nokore na ebaaɛɛ ampa. Enti yebanya akamafoɔ ama wɔaka bi ama yen?' Anaase wɔbesan yen akɔ yen akyi sedee ebeye na afei yeayɔ *nneyɔɛɛ fɔforɔ a* ennye deɛ na yeyɔ no bi? Ampa ara se wɔnom asee wɔn akra na deɛ na wɔbɔ wɔn tirim de ba no adi wɔn hwamma.

R. 7.

55. Ampa ara se mo Awurade ne Allah, Nea Obɔɔ esoro ahorɔɔ ne asaase no wɔ mmere nsia mu no; afei, Ode Ne ho tenaa Ahennwa no so pintinn. Oma adesaɛ kata adekyee so, epam no ahohare so. Na awia ne bosome ne nsoroma ahorɔɔ no *Ono na Obɔɔɛɛ, ne nyinaa* bre wɔn ho ase ma N'ahyedeɛ. Ampa ara se abɔdeɛ ne ahyedeɛ ye Ne dea. Nhyira ne Allah, ewiaɛɛ nyinaa Awurade no.

56. Monfre mo Awurade no wɔ ahobraseɛ mu wɔ nsumaeɛ mu. Esi pi se Ono deɛ Onno atuafefoɔ no.

57. Na mma monnyɔ basabasa wɔ asaase no mu wɔ abere a wɔasiesie no yie no akyi, na monfre No wɔ suro ne awerehyem mu. Ampa ara se Allah mmɔborɔhunu no ben ma nnipa a wɔyɔ papa.

وَنَادَىٰ أَصْحَابَ النَّارِ أَصْحَابَ الْجَنَّةِ أَنِ افْضُوا عَلَيْنَا مِنَ الْمَاءِ أَوْ مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ حَرَّمَ مَهُمَا عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٥١﴾

الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَهُمْ لَهْوًا وَلَعِبًا وَ غَرَّتَهُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا قَالِیَوْمَ تَتُوبُهُمْ كَمَا تَسْأَلُ لِقَاءَ یَوْمِهِمْ هَٰذَا وَمَا كَانُوا بِآیَاتِنَا یَجْحَدُونَ ﴿٥٢﴾ وَ لَقَدْ جِئْتَهُمْ بِكِتَابٍ فَصَّلْنَاهُ عَلَىٰ عِلْمٍ هُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ یُّؤْمِنُونَ ﴿٥٣﴾

هَلْ یَنْظُرُونَ إِلَّا تَأْوِيلَهُ یَوْمَ یَأْتِی تَأْوِيلَهُ یَقُولُ الَّذِينَ تَسْأَلُهُ مِنْ قَبْلُ قَدْ جَاءَتْ رُسُلٌ رَبِّنَا بِالْحَقِّ فَهَلْ لَنَا مِنْ شَفْعَاءَ فِیْ شَفْعَاؤِ الْكَافِرِیْنَ نَرُدُّ قَنَاجِلَهُمْ غَیْرَ الَّذِیْ كُنَّا نَعْمَلُ قَدْ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ وَ ضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا یَفْتَرُونَ ﴿٥٤﴾

إِنَّ رَبَّكُمُ اللَّهُ الَّذِیْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَ الْأَرْضِ فِی سِتَّةِ آیَاتٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ یَغْشِی السَّمَاءَ یَطْلُبُهَا حَبِثَاتُ الْغَمَامِ وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ وَ النُّجُومُ مُسَخَّرَاتٌ بِأَمْرِهِ أَلَا لَهُ الْخَلْقُ وَ الْأَمْرُ تَبَارَكَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِیْنَ ﴿٥٥﴾ أَدْعُوا رَبَّكُمْ تَضَرُّعًا وَخُفْیَةً إِنَّهُ لَا یُحِبُّ الْمُعْتَدِیْنَ ﴿٥٦﴾

وَلَا تُفْسِدُوا فِی الْأَرْضِ بَعْدَ إِصْلَاحِهَا وَادْعُوهُ خَوْفًا وَطَمَعًا إِنَّ رَحْمَتَ اللَّهِ قَرِیْبٌ مِّنَ الْمُحْسِنِیْنَ ﴿٥٧﴾

58. Na Ono na Osoma mframa ahoroo a eye anigyee nkuranhye-dee a Ode di N'ahummaboro anim kapem se, se mmurunkum a emu ye duru hye no ma a Yepia no ko asaase a awuo so, afei Yema no sane ba fom se nsuo a eto, na Yenam so ma nnuaba ahoroo biara firi adi. Saa kwan yi bi so na Yenam ma awufoo firi adi sedee ebeye na mobekae.

59. Na asaase pa no dee n'afifidee firi adi *bebiree* enam n'Awurade tumi nti; na dee ennye no nso n'afifidee no mmfiri adi gyese kumaa bi. Saa kwan yi so na Yekyerkyere Nsenkyerennee no mu ma nnipa a woye nnaasefoo.

R. 8.

60. Yesomaa Noa koo ne nkurofoo ho na okaa se, 'O me nkurofoo, monsom Allah, monni Onyame foforo biara ka Ne ho. ampa ara se me dee, mesuro eda kesee no asotwe ma mo.'

61. Ne nkurofoo no mu ahenfo no kaa se, 'Ampa ara se, yehunu wo se wowo nyeraee a eda adi mu.'

62. Okaa se 'O me nkurofoo nyeraee biara nni me fam, mmom meye Osomafoo a mefiri ewiase nyinaa Awurade no ho.

63. 'M'Awurade asomasem na mede aduru mo ho ene afotusem a *nokore wo mu* na mede ma mo. Na menim firi Allah ho adee a monnim.

64. 'Anaase eye mo nwanwa se afotuo afiri mo Awurade ho aba mo nkyen a enam onipa a ofiri mo ankasa mo mu sedee ebeye na wabo mo kaka ene sedee ebeye na wahunu mo mmaboo?'

65. Nanso waboo no tro, enti Yetwi-twagye no, ene nkurofoo a woka ne ho wo Hyema no mu, na Yemaa nkurofoo no a wopoo Yen Nsenkyerennee ahoroo no memoo *nsuo mu*. Nokorem, na woye nnipa anifuraefoo.

R. 9.

66. Na Yesomaa won nua Huud koo Aad. Okaa se, 'O me nkurofoo, monsom Allah, monni Onyame foforo bi ka Ne ho, enti mommpe se mobeye Nyame-surofoo?'

وَهُوَ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهِ ۖ حَتَّىٰ إِذَا أَثْلَثَ سَحَابًا نَّثَقَا لَا سِقْنُهُ لِبَلَدٍ مَّيِّتٍ فَأَنْزَلْنَا بِهِ الْمَاءَ فَأَخْرَجْنَا بِهِ مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ ۚ كَذَٰلِكَ نُخْرِجُ الْمَوْتَىٰ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٥٨﴾

وَالْبَلَدُ الطَّيِّبُ يَخْرِجُ نَبَاتُهُ بِإِذْنِ رَبِّهِ ۚ وَالَّذِي خَبثَ لَا يَخْرِجُ إِلَّا نَجَسًا ۚ كَذَٰلِكَ نُصَرِّفُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَشْكُرُونَ ﴿٥٩﴾

لَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَقَالَ يَقُومُوا عِبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُ ۖ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٦٠﴾

قَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِهِ إِنَّا لَنَرَاكَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٦١﴾

قَالَ يَقُومُ لَيْسَ بِي ضَلَالَةٌ وَلَكِنِّي رَسُولٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٢﴾

أُبَلِّغُكُمْ رِسَالَاتِ رَبِّي وَأَنْصَحُ لَكُمْ وَأَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٣﴾

أَوْعَجِبْتُمْ أَن جَاءَ كُمْ ذِكْرٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَلَىٰ رَجُلٍ مِّنكُمْ لِيُنذِرَكُمْ ۖ وَاسْتَفْتُوا وَلَعَلَّكُمْ تَرْحَمُونَ ﴿٦٤﴾

فَكَذَّبُوهُ فَأَنْجَيْنَاهُ وَالَّذِينَ مَعَهُ فِي الْفُلْكِ وَأَغْرَقْنَا الَّذِينَ كَذَّبُوا ۖ وَإِيتَيْنَاهُم مَّا نُؤَاتُوا مَاعِمِينَ ﴿٦٥﴾

وَإِلَىٰ عَادٍ أَخَاهُمْ هُودًا قَالَ يَقُومُوا عِبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُ ۖ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٦٦﴾

67. Ne nkurɔfoɔ no mu ahenfo a wɔnnye nnie no kaa se, 'Yen deɛ esi pi se yehunu wo se wayera wɔ agyimisem mu. Na yesusu fa wo ho ampa ara se woka nkontompofoɔ no ho.'

68. Omaa mmuaɛɛ se, 'O me nkurɔfoɔ agyimisem biara nni me mu, mmom meye Osomafoɔ a mefiri ewiase nyinaa Awurade no ho.

69. 'M'Awurade no asomasem na mede aduru mo ho na meye afotufɔɔ nokwafoɔ a mefata se wɔgye me die.

70. 'Anaase eye mo nwanwa se afotusem afiri mo Awurade ho aba mo nkyen a enam onipa a afiri mo ankasa mo mu so, sedee ebeye na abeba mo kɔko? Na monkae bere no a Oyee mo adedifoɔ wɔ *N'adom ho* wɔ Noa nkurɔfoɔ no akyi, na Oyee mo honam mu nno-mmarmma. Enti monkae Allah adom ahorɔɔ no sedee ebeye na mobenya nkɔsoɔ.'

71. Wɔnom kaa se, 'Waba yen ho sedee ebeye na yebe som Allah nkoa na yeagyae deɛ na y'agyanom som no akyiridie? Ennee fa deɛ wode hunahuna yen no bra yen so, se woka nokwafoɔ no ho ampa a.

72. Omaa mmuaɛɛ se, 'Esi pi se, asotwe afiri mo Awurade ho aba mo so *dada*. Enti mo ne me gye akyinnyee wɔ adin *hunu* a mode atoto nnoɔma bi so - mo ne mo agyanom - adeɛ a Allah mfaa eho tumi biara mmaa mo no? Ennee, montwen, na meka mo ho wɔ nkurɔfoɔ a wote atwennee mu no ho.

73. Na Yetwitwagyee no, ɔne nkurɔfoɔ a woka ne ho no, yenam Y'ahummaborɔ so, na Yetutuu nkurɔfoɔ no a aka nyinaa a wɔpo Yen Nsenkyerennee no ase firii ho. Na na wɔnnye agyidifoɔ.

R. 10.

74. Na Yesomaa wɔn nua Suaalih kɔɔ Samuud ho. Okaa se, 'O me nkurɔfoɔ, monsom Allah; monni Nyame foforo biara ka Ne ho. Ampa ara se adansedie a eda adie afiri mo Awurade ho aba mo nkyen - saa Allah yoma bereɛ yi ye Nsenkyeren-

قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ
إِنَّا لَنَرُّكَ فِي سَفَاهَةٍ وَإِنَّا لَنَنْظُنُّكَ
مِنَ الْكَافِرِينَ ١٧

قَالَ يَقَوْمُ لَيْسَ بِي سَفَاهَةٌ وَلَكِنِّي
رَسُولٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ١٨

أَبْلَغُكُمْ رَسُولًا لِّيَ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ نَاصِحٌ
أَمِينٌ ١٩

أَوْعَجِبْتُمْ أَن جَاءَكُمْ ذِكْرٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَلَى
رَجُلٍ مِّنكُمْ لِيُنذِرَكُمْ ۚ وَادُّرُودًا
جَعَلَكُمْ خُلَفَاءَ مِنْ بَعْدِ قَوْمِ نُوحٍ ۚ
وَإِذْ كَرُوا فِي الْخَلْقِ بَصِطَةً ۚ فَادُّرُوا
إِلَّا اللَّهُ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ٢٠

قَالُوا أَجِئْتَنَا لِنَعْبُدَ اللَّهَ وَحْدَهُ وَنَذَرَ
مَا كَانَ يَعْبُدُ آبَاؤُنَا ۚ فَأَرْسَلْنَا
تَوْحِيدًا لَّإِن كُنْتُمْ الصَّادِقِينَ ٢١

قَالَ قَدْ وَقَعَ عَلَيْكُمْ مِّن رَّبِّكُمْ رِجْسٌ
وَغَضَبٌ ۚ أَتَجَادِلُونَنِي فِي أَسْمَاءِ
سَمَّيْتُمُوهَا أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ مَّا نَزَّلَ
اللَّهُ بِهَا مِنْ سُلْطَانٍ ۚ فَانْتَظِرُوا إِلَّيَّ
مَعَكُمْ مِنَ الْمُنتَظِرِينَ ٢٢

فَأَنْجَيْنَاهُ وَالَّذِينَ مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا
وَقَطَعْنَاهُ فِي الْآزِلِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا
فَإِنَّهُمْ لَكَاكِلٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ ٢٣

قَالَ ثَمُودُ أَخَاهُمْ ضَلِحَ قَالَ يَقَوْمُ
اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهِ غَيْرُهُ ۚ
قَدْ جَاءَكُمْ بَيِّنَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ ۚ هَذِهِ
نَاقَةُ اللَّهِ لَكُمْ آيَةٌ ۚ قَدْ رُؤِيَ تَاكُلُ

nee ma mo. Enti monyae no ma no nidi Allah asaase no mu, na mma monni no edem biara amma asotwe yaaya ammeso mo mu.

75. Na monkae bere no a Oyee mo adedifoɔ wɔ *N'adom ho* wɔ 'Aad akyi, na Omaa mo tenabea wɔ asaase no mu; mosisi abankesee ahorɔ wɔ ne mpa-pere so na motutu mmotan no mu ye afie. Enti monkae Allah adom ahorɔ no, na mma monnyɔ amumuyɔ wɔ asaase no mu na mma monnyɔ basabasa wɔ mu.

76. Ne nkurfoɔ no mu ahenfo a na wɔye ahomasoɔ no ka kyeree nkurfoɔ no a wɔsusu fa wɔn ho se wɔye mmere no - wɔnom mu nkurfoɔ no a wɔye die no - se, 'Enti monim ampa se Suaalih ye obi a n'Awurade asoma no?' Wɔmaa mmuaee se, 'Esi pi se, yegye dee wode asoma no no di.'

77. Nkurfoɔ no a wɔye ahomasoɔ no kaa se, 'Ampa ara se yen dee yeye afifo ma dee moagye adie no.'

78. Afei wɔbotaa yoma beree no ntini mu maa no bubui na wotee wɔn Awurade ahyedee no so atua, na wɔkaa se, 'O Suaalih, dee wode hunahuna yen no fa bra yen so se wɔye Asomafɔ no mu baako ampa a.'

79. Afei asaase-wosoɔ no so wɔn mu, enti wɔdane yee se afunu a ededa ho na wɔn anim kyere kyere fom wɔ wɔn afie mu.

80. Afei Suaalih danee ne ho firii wɔn ho na okaa se, 'O me nkurfoɔ, mekaa m'Awurade asomasem no kyeree mo na memaa mo afotuo wɔ nokore mu, nanso monno nokore afotufɔ.'

81. Na *Yesomaa* Lot - bere a okaa kyeree ne nkurfoɔ no se: 'Enti mmususem amumuyɔsem na moyo yi, adee a obiara nnyɔ bi da wɔ wiase yi mu nnii mo anim kan?'

82. 'Mode akɔnnɔ-bone ka mmarima ho gyae mmaa ho. Dabida, moye nnipa a moatra ahyee *nyinaa so*.'

83. Na ne nkurfoɔ no mmuaee annye hwee ka se wɔkaa se, 'Montu wɔn mɔiri mo kuro mu, efirise wɔye nnipa a wɔpe se wɔtena ahotee mu.'

فِي أَرْضِ اللَّهِ وَلَا تَمْسُوْهُمَا بِسَوِّءٍ
فَيَأْخُذَ كُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٤﴾

وَأَذْكُرُواْ لِّذِكْرِكُمْ خُلَفَاءَ مِنْ بَعْدِ
عَادٍ وَابْنَ آدَمَ فِي الْآرِضِ وَتَتَّخِذُواْ
مِنْ سُهُولِهَا قُصُورًا وَتَنْحِتُونَ الْجِبَالَ
بُيُوتًا ۖ فَأَذْكُرُواْ آلَاءَ اللَّهِ وَلَا
تَعْتَوْاْ فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٧٥﴾

قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُواْ مِنْ
قَوْمِهِ لِلَّذِينَ اسْتَضَعُواْ لِمَنْ أَمَّنَ
مِنْهُمْ أَتَعْلَمُونَ أَنَّ طٰلِثًا مِّنْ رَّسُلِ
رَبِّهِمْ ؕ قَالُواْ إِنَّا بِمَا أُرْسِلَ بِهِ
مُؤْمِنُونَ ﴿٧٦﴾

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُواْ إِنَّا بِالَّذِي
أُمْنِئْتُمْ بِهِ كَافِرُونَ ﴿٧٧﴾

فَعَقَرُواْ النَّاقَةَ وَاعْتَوَاْ عَنْ أَمْرِ
رَبِّهِمْ وَقَالُواْ يُضْلِجُ آئِنَتَنَا بِمَا تَعِدُنَا
إِن كُنْتَ مِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٧٨﴾

فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُواْ فِي
دَارِهِمْ جِثْمِينَ ﴿٧٩﴾

فَتَوَلَّى عَنْهُمْ وَقَالَ يٰ قَوْمِ لَقَدْ
أَبْلَغْتُكُمْ رِسَالَةَ رَبِّي وَنَصَحْتُ
لَكُمْ وَلَكِنْ لَا تُحِبُّونَ التَّصْحِيحَ ﴿٨٠﴾
وَلَوْ طَآءَ إِذْ قَالَ يٰ قَوْمِ أَتَاْتُونَ
الْفَاحِشَةَ مَا سَبَقَكُمْ بِهَا مِنْ أَحَدٍ
مِّنَ الْعَالَمِينَ ﴿٨١﴾

لَا تَكُمُ لَتَاْتُونَ الرِّجَالَ شَهْوَةً مِّنْ دُونِ
النِّسَاءِ ۚ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ مُّشْرِقُونَ ﴿٨٢﴾
وَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُواْ
أَخْرِجُوهُمْ مِّنْ قَرْيَتِكُمْ ؕ لَّهُمْ
أَنَاسٌ يَّتَطَهَّرُونَ ﴿٨٣﴾

84. Na Yetwitwagye no ene n'abusuafɔɔ, gyese ne yere; ɔkɔ kaa nkurɔfɔɔ no a wɔgyee wɔn ho kaa akɔyire no ho.

85. Na Yetɔ nsutɔree soronko bi guu wɔn so. Afei hwe, sedee adebɔneyɔfɔɔ no awiee kɔyeeɛ!

R. 11

86. Na Yesomaa wɔn nua Hyu'aib kɔɔ Midian. ɔkaa se, 'O me nkurɔfɔɔ, monsom Allah; monni Nyame fofɔɔ biara ka Ne ho. Nsenkyerennce a ɛda adie afiri mo Awurade hɔ aba mo nkyen ampa. Enti se mosusu na se mokari a moma no nhye ma na mma monnte adee a eye nnipa bi asedee so, abere a wɔasiesie biribiara pepɛɛpe no akɔyɛ. Wei na edi mu paa ma mo se moye agyidifɔɔ a.

87. 'Na mma monntena kwan biara a eye hu so, na ɛtwetwe nnipa a wɔgye No die no firi Allah kwan so, na ehwehwe se ebema kwan pa no aye te se dee akɔyea-kyea. Na monkae bere no a na moye ketewaa bi no, na ɔno na ɔmaa mo dɔɔso. Na monhwe sedee basabasayɔfɔɔ no awiee kɔwieeɛ!

88. 'Na se mo mu ekuo no bi wɔ hɔ a wɔgye dee wɔde asoma me no die, na se ekuo no bi nso nnye nni a, ennee monya abotere nkɔpem se Allah bebu yen ntem aten. Na ɔno ne ɔtemmufɔɔ a ɔdi mu paa no.'

Nkyemu 9

89. Na ne nkurɔfɔɔ no mu nnipa atitire no a wɔye ahomasoɔ no kaa se, 'Se ɛtee biara, yebetɔ wo O Hyu'aib, wo ne agyidifɔɔ no a wɔka wo ho no afiri yen kuro yi mu, anaase mobesan abedɔm yen som dada no.' ɔkaa se: 'Enti se yemmpene so mpo a?'

90. 'Anka na nkontompo na yeatwa ato Allah so, se yesan ba mo som no mu wɔ abere a Allah atwitwa agye yen afiri ho no akɔyɛ a. Nanso enni hɔ mma se yebesan akɔ mu gyese Allah, y'Awurade no pene so. Nimdee mu na

فَأَجْبَيْنُهُ وَأَهْلَكَ إِلَّا أُمَّرَأَتَهُ ۖ كَانَتْ
مِنَ الْغَافِرِينَ ﴿٨٤﴾

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا ۖ فَانْظُرْ كَيْفَ
كَانَ عَاقِبَةُ الْمُجْرِمِينَ ﴿٨٥﴾

وَلِلَّذِينَ آمَنُوا أَخَاهُمْ شُعَيْبًا ۖ قَالَ يَبْقُومُ
اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِن إِلَهٍ غَيْرُهُ ۖ
قَدْ جَاءَ ثُكْمَ بَيْتِكُمْ مِّن رَّبِّكُمْ فَأَوْفُوا
الْكَيْلَ وَالْمِيزَانَ وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ
أَشْيَاءَهُمْ وَلَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ
بَعْدَ إِصْلَاحِهَا ۚ ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن
كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٨٦﴾

وَلَا تَقْعُدُوا بِكُلِّ صِرَاطٍ تُوعِدُونَ وَ
تَصُدُّونَ عَنِ سَبِيلِ اللَّهِ ۚ مَن أَمَنَ بِهِ
وَتَبِعُوا تَهَادَىٰ ۖ وَآذِكُرُوا ۖ إِذْ كُنْتُمْ
قَلِيلًا ۚ فَكَتَرْتُمْ ۖ وَانْظُرُوا كَيْفَ
كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ ﴿٨٧﴾

وَأَن كَانَ طَائِفَةٌ مِّنْكُمْ أَمْنُوا
بِالَّذِي أُرْسِلْتُ بِهِ ۖ وَطَائِفَةٌ لَّمْ
يُؤْمِنُوا فَاصْبِرُوا حَتَّىٰ يَحْكُمَ اللَّهُ
بَيْنَنَا ۚ وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ ﴿٨٨﴾

قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا
مِن قَوْمِهِ لَنُخْرِجَنَّكَ يَشْعِيبُ وَ
الَّذِينَ آمَنُوا مَعَكَ مِّن قَرْيَتِنَا أَوْ
لَتَعُوذُنَّ فِي مِلَّتِنَا ۚ قَالَ أَوَلَوْ كُنَّا
كَارِهِينَ ﴿٨٩﴾

قَدْ افْتَرَيْنَا عَلَى اللَّهِ كَذِبًا لَّأَنَّا
فِي مِلَّتِكُمْ بَعْدَ إِذْ جَعَلَنَا اللَّهُ مِنْهَا
وَمَا يَكُونُ لَنَا أَن نَّعُوذَ فِيهَا إِلَّا أَن

yen Awurade *apedee* tere fa adee nyinaa so. Allah mu na yede yen were ahye. *Enti* y'Awurade, fa nokore no bu yene yen nkurɔfoɔ yi ntem aten, na Wo na Wodi mu paa wɔ atemmufɔɔ nyinaa mu.'

91. Na ne nkurɔfoɔ no mu nnipa atitire no a wɔye atiafoɔ no kaa se, 'Se mokodi Hyu'aib akyi a, esi pi se mobeye breguofɔɔ.'

92. Afei asaase-wosɔɔ no sɔɔ wɔnom mu, enti wɔdane yee afunu a ededa ho na wɔn anim kyere-kyere fom wɔ wɔn afie mu.

93. Nkurɔfoɔ no a wɔbɔɔ Hyu'aib trɔ no beyee te se nkurɔfoɔ a wɔnntena asetena pa wɔ ho da. Nkurɔfoɔ no a wɔbɔɔ Hyu'aib trɔ no wɔnom na wɔbeyee breguofɔɔ a wɔahwere adee no.

94. Afei ɔdanee ne ho firii wɔn ho na ɔkaa se, 'O me nkurɔfoɔ, ampa ara se, mekaa m'Awurade asomasem no kyeree mo, na memaa mo afotusem nokore mu. Aden na afei ese se medi awerehoɔ ma nnipa atiafoɔ no?'

R. 12.

95. Na Yeannsoma Odiyifoɔ bi annko kuro biara so gyese Yede atoweren-kyem ne ateetee sɔ wɔnom mu sedee ebeyɔ na wɔbebre wɔn ho ase.

96. Afei Yesesa wɔn gyinabre bone no ma no beye papa, *eko so saara* kɔpem se wɔbu wɔn ani gu so *enam ahonya ne dodoɔ nti*, na wɔka se ateetee ne ahogono too y'agyanom *nso*. Preko ara pe na Yede *atowerenkyem bi* sɔɔ wɔnom mu, wɔ abere a wɔammfa wɔn adwene annhunu.

97. Na se *saa* nkuro no mu nnipa no gye dii na wɔyɔɔ atenenee-nnee a anka Yebebue nhyira ano ama wɔn afiri esoro ne asaase no mu; nanso wɔpooe enti Yede asotwe sɔɔ wɔn mu enam dee wɔyɔɔe nyaee nti.

98. Enti *saa* nkuro no mu nnipa no anya banbo afiri Yen asotwe a eba wɔn so anadwo wɔ abere a wɔada no ho?

بَشَاءَ اللَّهِ رَبُّنَا وَسِعَ رَبُّنَا كُلَّ شَيْءٍ
عِلْمًا عَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْنَا رَبُّنَا افْتَحْ
بَيْنَنَا وَبَيْنَ قَوْمِنَا بِالْحَقِّ وَأَنْتَ
خَيْرُ الْفَاتِحِينَ ⑩

وَقَالَ الْمَلَأَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ
لِئِنْ اتَّبَعْتُمْ شُعَيْبًا إِنَّكُمْ إِذًا
لَخُسْرَاُونَ ⑪

فَأَخَذَهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا فِي
دَارِهِمْ جُثَمَيْنِ ⑫

الَّذِينَ كَذَّبُوا شُعَيْبًا كَانُوا لَمَّ يَخُونُوا
فِيهَا ۖ الَّذِينَ كَذَّبُوا شُعَيْبًا كَانُوا
هُمُ الْخَاسِرِينَ ⑬

فَتَوَلَّى عَنْهُمْ وَقَالَ يَ قَوْمُ لَقَدْ
أَبْلَغْتُكُمْ رَسُولِي رَبِّي وَنَصَحْتُ
لَكُمْ فَكَيْفَ أَسَىٰ عَلَىٰ قَوْمٍ كَافِرِينَ ⑭

وَمَا أَرْسَلْنَا فِي قَرْيَةٍ مِنْ نَبِيٍّ إِلَّا
أَخَذْنَا أَهْلَهَا بِالْبَأْسَاءِ وَالضَّرَاءِ
لَعَلَّهُمْ يَضُرَّعُونَ ⑮

ثُمَّ بَدَّلْنَا مَكَانَ السَّيِّئَةِ الْحَسَنَةَ
حَتَّىٰ عَفَوْا وَقَالُوا قَدْ مَسَّ آبَاءَنَا
الضَّرَاءُ وَالسَّرَاءُ فَأَخَذْنَاهُمْ بَغْتَةً وَ
هُمْ لَا يَشْعُرُونَ ⑯

وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ الْقُرَىٰ آمَنُوا وَاتَّقَوْا
لَفَتَحْنَا عَلَيْهِم بَرَكَاتٍ مِنَ السَّمَاءِ
وَالْأَرْضِ وَلَكِن كَذَّبُوا فَأَخَذْنَاهُمْ
بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ⑰

أَفَأَمِّنَ أَهْلُ الْقُرَىٰ أَنْ يَأْتِيَهُمْ
بِاسْتَبْيَاتٍ وَأَهُمْ تَأْمِنُونَ ⑱

99. Anaase saa nkuro no mu nnipa anya banbo afiri Yen asotwe a eba won so wo anpa-wia mmere no wo bere a wogu so di agoro no?

100. Enti wonom anya banbo afiri Allah ahychyede ho? Na obiara nni ho a obenya atenka se wanya banbo afiri Allah ahychyede ho gyese nnipa no a wahwere adee no nkoaa.

R. 13.

101. Ana enntumi nnye kwankyerε mma nkurofo no a woye adedifo wo asaase no mu a wabehye *adikanfo* no a wtenaa mu no anan mu wo won akyi, se, se Yepe a anka Yebetwe won aso wo won bone ho, na Yeaso won akoma ano ama wcannte?

102. Weinom ne nkuro no a Yeka emu bi ho abaksem kyere wo. Na won Asomafo no de Nsenkyerεnee a eda adi baa won mu ampa. Nanso wcannte de wadi kan tiaae no anni. Saa kwan yi so na Allah de nsano so atiafo no akoma ano.

103. Na Yeannhunu won mu dodoo no ara se wawo ebuo de ma apam *so die*, na esi pi se Yehunu won mu dodoo no ara se woye mmra-tofo.

104. Afei, wonom akyi Yesomaa Mose ma ode Yen Nsenkyerεnee ahoroo ko Farao ne n'ahenfo ho nanso woyoo bone tiaa *asomasem* no. Enti hwe sedee wonom a wode basabasayo ba no awiee yeeee!

105. Na Mose kaa se, 'O Farao, *nokore*, meye Osomafo a mefiri ewiase nyinaa Awurade no ho.

106. 'Emmfata se meka asem bi afa Allah ho gyese de eye nokore. Maba mo ho a mede Nsenkyerεnee a efiri mo Awurade no ho; enti ma Israelmma no ne me nko.'

107. Farao maa mmuaee se, 'Se wode Nsenkyerεnee bi aba a, ennee yi bra, se woka nokwafoo no ho a.'

108. Enti otoo ne poma too fom, na hwe! eye owo bi a oda adi pfee.

أَوَامِنَ أَهْلَ الْقُرَىٰ أَن يَأْتِيَهُمْ بَأْسُنَا
ضُحًى وَهُمْ يَلْعَبُونَ ﴿٩٩﴾

أَفَأَمِنُوا مَكْرَ اللَّهِ ۚ فَلَا يَأْمَنُ مَكْرَ
اللَّهِ إِلَّا الْقَوْمُ الْخَاسِرُونَ ﴿١٠٠﴾

أَوَلَمْ يَهْدِ لِلَّذِينَ يَرْتُثُونَ الْأَرْضَ مِنْ
بَعْدِ أَهْلِهَا أَن لَّوْ تَشَاءُ أَصْبَنَهُمْ
بِذُنُوبِهِمْ ۚ وَنُطْبِغُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ
فَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ ﴿١٠١﴾

يَلِكِ الْقُرَىٰ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ
أَنْبَاءِهَا ۚ وَلَقَدْ جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ
بِالْبَيِّنَاتِ ۚ فَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا بِمَا
كَذَّبُوا مِنْ قَبْلُ ۚ كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ
عَلَىٰ قُلُوبِ الْكَافِرِينَ ﴿١٠٢﴾

وَمَا وَجَدْنَا لِأَكْثَرِهِمْ مِنْ عَهْدٍ ۚ وَإِن
وَجَدْنَا أَكْثَرَهُمْ لَفَاسِقِينَ ﴿١٠٣﴾

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِم مُّوسَىٰ بِآيَاتِنَا
إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَآلَاءِهِ فَظَلَمُوا بِهَا ۚ
فَنَظَرْنَا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ
الْمُفْسِدِينَ ﴿١٠٤﴾

وَقَالَ مُوسَىٰ يُفْرِعُونَ رَبِّي رَسُولٌ مِّنْ
رَّبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٠٥﴾

حَقِيقٌ عَلَىٰ أَن لَا أَقُولَ عَلَى اللَّهِ لَآ
الْحَقُّ ۚ قَدْ جِئْتُكُمْ بِبَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ
فَأَرْسِلْ مَعِيَ بَنِي إِسْرَءِيلَ ﴿١٠٦﴾

قَالَ إِن كُنتَ جِئْتَ بِآيَةٍ فَأْتِ بِهَا
إِن كُنتَ مِنَ الصّٰدِقِينَ ﴿١٠٧﴾

فَأَلْقَىٰ عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ ثُعْبَانٌ مُّبِينٌ ﴿١٠٨﴾

109. Na ɔtwee ne nsa yii no adi na hwe!
eye fitaa ma wɔnom a wɔhwe.

R. 14.

110. Farao nkurɔfoɔ no mu ahenfo
no kaa se, 'Wei deɛ ɔye nkonyaayifoɔ a
waben.

111. 'Ɔpe se ɔyi mo firi mo asaase mu.
Seisei edeeben na mowa ka wɔ ho?'

112. Wɔnom kaa se, 'Moma no nto ho
kakra ansa ɔne ne nua no, na monsoma
ɔmfrefoɔ nko nkurom,

113. 'A wɔde nkonyaayifoɔ biara a
waben beba w'anim.'

114. Na nkonyaayifoɔ no baa Farao
anim *na* wɔkaa se: 'Ampa ara se
yebenya akatua se yedi nkunim a.'

115. Ɔkaa se, 'Aane, na mo nso
mobeka nkurɔfoɔ a woben *me* no ho.'

116. Wɔnom kaa se, 'O Mose, se wo
bedi kan ato anaase yen na *yebedi kan*
atoa.'

117. Ɔmaa mmuaɛ se, 'Monto' na
bere a wɔtooe no, wɔnom birii nnipa
no ani so, na wɔbɔ wɔn hu na woyii
nkonyaa akeseɛ *paa*.

118. Na Yeyi kyerɛɛ Mose se, 'To wo
poma no,' na eho ara ememenɛe deɛ
wɔnam nnaadaa so yɔɔɛ no.

119. Enti nokorɛ no tintimiɛ, na deɛ na
wɔyɔ no nkontompo daa adi.

120. Enti wɔnyaa nkoguo wɔ ho ara na
wɔbeyɛ animguasefoɔ.

121. Na *asem* no hyɛɛ nkonyaayifoɔ no
maa wɔde wɔn anim butubutuu fɔm.

122. Na wɔkaa se, 'Yeagyɛ ewiaɛ
nyinaa Awurade no adi.

123. 'Mose ne Aaron Awurade no.'

124. Farao kaa se, 'Moadi kan agye no
adi ansaana mama mo kwan. Esi pi se
wei ye epɔ-hɔ a moabɔ no wɔ kuro no
mu sedɛɛ ebeyɛ na mobeyi emu-tefoɔ
no afiri mu ako, nanso ennkyɛ biara
mobehunu *deɛ ebesie*.

وَنَزَعَ يَدَهُ فَإِذَا هِيَ بَيْضَاءُ
فَلْيُظْهِرْ يَدَهُ ١١٩

قَالَ الْمَلَأُونَ قُوْرَ فِرْعَوْنَ إِنَّ هَذَا
لَسِحْرٌ عَظِيمٌ ١٢٠

يُؤَيِّدُ أَنْ يُخْرِجَكُمْ مِنْ أَرْضِكُمْ
فَمَاذَا تَأْمُرُونَ ١٢١

قَالُوا آذِنَهُ وَآخَاهُ وَارْسِلْ فِي
الْمَدَائِنِ خَشِرِينَ ١٢٢

يَأْتُواكَ بِكُلِّ سِحْرِ عَظِيمٍ ١٢٣

وَجَاءَ السَّحَرَةُ فِرْعَوْنَ قَالُوا إِنَّ لَنَا
لَأَجْرًا إِنْ كُنَّا تُخُنُ الْغُلَبِيِّينَ ١٢٤

قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ لَمِنَ الْمُقَرَّبِينَ ١٢٥

قَالُوا يَمْوَسِيٰ رَبًّا أَنْ تُلْقِيَ دَرَسًا
تَكُونُ تَخُنُ الْمُتْلِفِينَ ١٢٦

قَالَ الْقَوَاهِ فَلَئِمَّا أَلْقَوْا سَحَرُوا أَعْيُنَ
النَّاسِ وَاسْتَرْهَبُوهُمْ وَجَاءُوا
بِسِحْرِ عَظِيمٍ ١٢٧

وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنْ أَلْقِ عَصَاكَ
فَإِذَا هِيَ تَلْقَفُ مَا يَأْفِكُونَ ١٢٨

فَوَقَعَ الْحَقُّ وَبَطَلَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ١٢٩

فَغُلِبُوا هُنَاكَ وَانْقَلَبُوا صَغِيرِينَ ١٣٠

وَأَلْقَى السَّحَرَةُ سِحْرَ بَيْنَ ١٣١

قَالُوا أَمَّا رَبِّ الْعَالَمِينَ ١٣٢

رَبِّ مُوسَىٰ وَهَارُونَ ١٣٣

قَالَ فِرْعَوْنُ أَمَنْتُمْ بِهِ قَبْلَ أَنْ آذَنَ
لَكُمْ إِنَّ هَذَا لَمَكْرٌ مَّكْرُتُمْوُهُ فِي
الْمَدِينَةِ لِتُخْرِجُوا مِنْهَا أَهْلَهَا
فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ١٣٤

125. 'Ke, metwitwa mo nsa ne mo nyawa wɔ abira-hɔ fam, na afei mabobo mo nyinaa asennua mu.'

126. Wɔyii ano se, 'Esi pi se, y'Awurade hɔ na yebesan aka.

127. 'Na wanni yen so were ka se yegye y'Awurade no Nsenkyerennee ahorɔ diie bere a ebɔa yen hɔ no. Y'Awurade hwie pintinn-yɔ *honhom* gu yen so, na ma yenwu wɔ abere a yeaye ahobrasee *ama Wɔa*.'

R. 15.

128. Na Farao nkurɔfoɔ no mu ahenfo no kaa se, 'Ana wobegyae Mose ne ne nkurɔfoɔ ama wɔapo wo ne wo asomnnee no?' Obuae se, 'Yebekunkum wɔn mma-mmarmima wɔ *atirimuɔden* so na yeama wɔnom mmaa atena nkwa mu. Na esi pi se yewɔ tumi a yede bedi wɔn so.'

129. Mose ka kyerɛe ne nkurɔfoɔ no se, 'Monhwehwe mmɔa mfiri Allah hɔ na monyina pintinn, ampa ara se asaase no ye Allah dea; Ode ye adedie ma nea Ope, firi Ne nkoa no mu, na mmom awiee no ye Nyame-surofoɔ dea.'

130. Wɔnom maa mmuace se, 'Na wɔteete yen ansaana woreba yen nkyen, na wobaaee akyi nso saara.' Okaa se, 'Mo Awurade no rebesee mo tamfo no, na Wama mo aye adedifoɔ wɔ asaase no mu, na afei Wahwe sedee mobesi ayo mo nneyɔee.'

R. 16.

131. "Ampa ara se yetwee Farao nkurɔfoɔ no aso. Yede ope ne nnuaba a eho aye na, se ebɔa wobekae na wɔde atu wɔn ho fa."

132. Nanso, se papa ba ma wɔnom a, wɔka se, 'Wei ye yen dea.' Na se bɔne beto wɔnom a, wɔde ti-bɔne no to Mose ne wɔnom a wɔka ne ho no so. Hwe, esi pi se wɔn ti-bɔne *asefiri* wɔ Allah hɔ. Nanso wɔnom mu dodoɔ no ara nnim.

133. Na wɔkaa se, 'Se Nsenkyere-nnee no a wɔde beba no te sen koraa, na eye yen nwanwa sen koraa mpo a yennye wo nni.'

لَا قَطْعَنَّ أَبْرِيَكُمْ وَارْجُلَكُمْ دَن
خِلَافِ ثُمَّ لَا صَلِّبَنَّكُمْ أَجْمَعِينَ ١٢٥

قَالُوا إِنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا مُنْقَلِبُونَ ١٢٦

وَمَا تَنْقِمُ مِنَّا إِلَّا أَنْ آمَنَّا بِآيَاتِ رَبِّنَا
لَمَّا جَاءَتْكَا إِنَّا فَرَعْنَا عَلَيْكَا صَبْرًا
عَاقِبَةً وَتُوفَيْنَا مُسْلِمِينَ ١٢٧

وَقَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِ فِرْعَوْنَ أَتَدْرُ
مُوسَىٰ وَقَوْمَهُ لِيَفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ
وَيَذَرُكَ وَآلِهَتِكَ قَالَ سَتَقْبَلُونَ
أَبْنَاءَهُمْ وَتَسْتَحْيِي نِسَاءَهُمْ وَإِنَّا
قَوْمُهُمْ قَاهِرُونَ ١٢٨

قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ اسْتَعِينُوا بِاللَّهِ وَ
اضْبِرُوا إِنَّ الْأَرْضَ لِلَّهِ يُورِثُهَا مَنْ
يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَالْعَاقِبَةُ
لِلْمُتَّقِينَ ١٢٩

قَالُوا أُوذِينَا مِنْ قَبْلِ أَنْ تَأْتِيَنَا وَ
مِنْ بَعْدِ مَا جِئْتَنَا قَالَ عَسَىٰ رَبُّكُمْ
أَنْ يُهْلِكَ عَذَابُكُمْ وَيَسْتَخْلِفَكُمْ
فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُونَ ١٣٠

وَلَقَدْ أَخَذْنَا آلَ فِرْعَوْنَ بِالسِّنِينَ وَ
نَقْصِ مِنَ الثَّمَرَاتِ لَعَلَّهُمْ يَدْكَرُونَ ١٣١

فَإِذَا جَاءَتْهُمْ الْحَسَنَةُ قَالُوا لَنَا
هَذِهِ ۖ وَإِنْ تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌ سَيَّئَتْهُ
يَمُوسَىٰ وَمَنْ مَعَهُ إِلَّا إِنَّمَا نَطِيرُهُمْ
عِنْدَ اللَّهِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا
يَخْلُمُونَ ١٣٢

وَقَالُوا مَهْمَا تَأْتِنَا بِهِ مِنْ آيَةٍ
لِتَسْخَرَنَا بِهَا ۖ فَمَا نَحْنُ لَكَ
بِمُؤْمِنِينَ ١٣٣

134. Afei Yesomaa *Nsenkyerennee* koo won so, eye ahum no, ne mmebe no, ne edwie no, ne mponkyerene no, ne mmogya no - *Nsenkyerennee* ahoroo a eyi ne ho adi kofee; nanso woyee ahomasoo na woyee won ho nnipa amumuyofoo.

135. Na mmere a asotwe no betoo won so, woka se, 'O Mose bo w'Awurade no mpaee ma yen enam bohye a Ode ama woo no nti. Se woyi asotwe yi firi yen so a se etee biara yebegye wo adi, na esi pi nso se yebema wo ne Israelmma no aka.'

136. Nanso bere a Yeyii asotwe no firii won so koo mmere bi a efata se woduru ho no, hwe, wobuu won bohye so.

137. Enti Yedii won so were, na Yememoo wonom wo epo mu, efrise woboo Yen *Nsenkyerennee* ahoroo no tro na won ani firii so se adee a *ehonhia*.

138. Na Yemaa nnipa a wabu won se woye mmereyefoo no dii wonom adee wo asaase no apuiee-fam ne n'attee-fam a Yehyiraa soo no. Na w'Awurade no adom kasa no hyee ma maa Israelmma no enamse wogyinaa pintinn nti; na Yesee adee a Farao ne ne nkurofo aye nyinaa, ne dee wwasisie nyinaa.

139. Na Yede Israelmma no baee betwaa epo no. Na wonom baee betoo nnipa bi a na watu won ho ama won abosom. Wonom kaa se, 'O Mose ye asomdee bi ma yen sedee wonom nso wo asomnee ahoroo no.' Okaa se, 'Ampa ara se moye nnipa a monni nimdie.'

140. 'Weinom dee esi pi se, seee na dee wonom wo mu no nyinaa besee na dee wonom yo nyinaa beye kwa.'

141. Okaa se, 'Enti menhwehwe asomnee foforo bi ma mo nkwati Allah, wo abere a Ono na Wakron mo aboro nnipa nyinaa so?'

قَارَسَلْنَا عَلَيْهِمُ الطُّوفَانَ وَالْجَرَادَ وَالْقُمَّلَ وَالضَّفَادِعَ وَالْذَّمَ أَيْتِ مُفْصَلَتِ فَاسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا قَوْمًا مُّجْرِمِينَ ١٣٤

وَكَمَا رَقَعَهُ عَلَيْهِمُ الرَّجَزُ قَالُوا يَمُوسَى اذْءُ لَنَا رَبُّكَ بِمَا عَهِدَ عِنْدَكَ ۚ لَئِنْ كَشَفْتَ عَنَّا الرَّجَزَ لَنُؤْمِنَنَّ لَكَ وَ لَنُرْسِلَنَّ مَعَكَ بَنِي إِسْرَءِيلَ ١٣٥

فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمْ الرِّجْزَ إِلَى آجَلٍ هُمْ بَالِغُهُ إِذْ أَهْمُ يَتُكْثِنُونَ ١٣٦

فَانْتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَقْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ يَأْتُهُمْ كَذْبُؤًا بِآيَاتِنَا وَكَانُوا عَنْهَا غَافِلِينَ ١٣٧

وَأَوْرَثْنَا الْقَوْمَ الَّذِينَ كَانُوا يُسْتَضَعُونَ مَشَارِقَ الْأَرْضِ وَمَغَارِبَهَا الَّتِي بَرَكْنَا فِيهَا ۚ وَتَمَثَّ كَلِمَتُ رَبِّكَ الْحُسْنَى عَلَى بَنِي إِسْرَءِيلَ ۚ بِمَا صَبَرُوا ۚ وَدَمَرْنَا مَا كَانُوا يَصْنَعُونَ فِرْعَوْنُ وَقَوْمُهُ وَمَا كَانُوا يَعْرِشُونَ ١٣٨

وَكَانُوا زَنَا بَنِي إِسْرَءِيلَ الْبَحْرَ قَاتُوا عَلَى قَوْمٍ يَكْفُفُونَ عَلَى أَصْنَانٍ لَهُمْ ۚ قَالُوا يَمُوسَى اجْعَلْ لَنَا إِلَهًا كَمَا لَهُمُ آلِهَةٌ ۚ قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ تَجْهَلُونَ ١٣٩

إِنَّ هَؤُلَاءِ مُتَبَرِّءُونَ مَا هُمْ فِيهِ وَبِطُلَّ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ١٤٠

قَالَ أَغْيِرَ اللَّهُ أْبْعِيكُمْ إِلَهَا وَهُوَ فَضَّلَكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ ١٤١

142. Na *monkae bere no a* Yegyee mo firii Farao nkurɔfoɔ nsam no, na wɔde anieyaa kese teetee mo no, wɔkunkum mo mma mmarima na wɔgyae mo mmaa ma wɔtena nkwa mu no. Na nsɔhwɛ kesee wɔ wei mu ma mo firii mo Awurade hɔ.

R. 17.

143. Na Yɛmaa Mose bɔhyɛ bi a anadwo aduasa na ɛwɔ mu na Yede edu hyɛɛ no ma. Enti mmere a n'Awurade yi sii hɔ kɔwɛɛ ma-yɔ wɔ anadwo aduanan. Na Mose ka kyerɛɛ ne nua Aaron se, 'Gyina m'anan mu wɔ me nnipa yi mu wɔ m'akyi, na toto *biribiara pepepepe* na siesie wɔn yie. Na mma nni nkurɔfoɔ no a wɔde basabasayɔ ba no kwan no akyi.'

144. Na bere a Mose baa mmere a Yeahye ato hɔ no, na n'Awurade kasa kyerɛɛ no no, ɔkaa se, 'M'Awurade, kyere me ma menhu Wo.' ɔmaa mmuaɛ se, 'Wo *nnnumi* nnhu Me, mmom hwe ɔbotan no; se egyina ne bea hɔ deɛ a ennee ennkye biara wobehu Me.' Na bere a n'Awurade yii Ne ho adi wɔ ɔbotan no so no, ɔbubuu no asini asini, na *ehɔ ara* Mose twa hweɛi tɔree mmum. Na bere a n'ani so tetee no no, ɔkaa se, 'Okronkronni ne Wo, medane me ho ba Wo nkyen, na medi kan wɔ agyidifoɔ no mu.'

145. *Onyankopɔn* kaa se, 'O Mose, Masa mu Mayi wo wɔ *wo bere so* nnipa nyinaa mu. Mede M'asomasem ne Me kasa na *asoma wɔɔ*. Enti deɛ Mede ama wɔ no so mu yie na ka nnaasefoɔ no ho.'

146. Na Yetwerɛ biribiara ho asem maa no wɔ atwere pono so - afotusem ne adeɛ biara mu nkyerekyeremu. 'Enti sɔ mu den na hye wo nkurɔfoɔ ma wɔni deɛ eye paa wɔ mu no akyi. Ennkye biara Mekyerɛ mo adebɔneyɔfoɔ no tenabea.'

147. Ennkye biara Meyi me Nsenkyerenneɛ ahoroɔ no afiri nkurɔfoɔ no a wɔye nten wɔ asaase no mu no so, wɔ abere a wɔnni nokore agyinasoɔ biara; na se mpo wɔhunu Nsenkyerenneɛ no nyinaa koraa a, wɔnnye nni; na se wɔhunu teneneɛyɔ kwan a, wɔmmfa bi nnye wɔn kwan. Nanso se wɔhunu

وَاِذْ اَنْجَيْنٰكُمْ مِّنْ اِلٍ فِرْعَوْنَ
يَسْؤُمُوْكُمْ سَوَءَ الْعَذَابِۙ يَقتُلُوْنَ
اَبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَحْيُوْنَ نِسَاءَكُمْ
وَ فِيْ ذٰلِكُمْ بَلَاءٌ مِّنْ رَّبِّكُمْ عَظِيْمٌ ﴿١٤٢﴾

وَوَعَدْنَا مُوسٰى ثَلٰثِيْنَ لَّيْلَةً وَّ
اَثَمْنَهَا بِعَشْرِ فَنَمٍۭ مِّثْقٰتِ رَبِّهٖ
اَزْبَعِيْنَ لَّيْلَةً ۚ وَ قَالَ مُوسٰى لِاَخِيهِ
هٰرُوْنِ اَخْلُفْنِيْ فِيْ قَوْمِيْ وَاصْلِحْ وَلَا
تَتَّبِعْ سَبِيْلَ الْمُفْسِدِيْنَ ﴿١٤٣﴾

وَلَمَّا جَاءَ مُوسٰى لِمِثْقٰتِنَا وَكَلَّمَهُ
رَبُّهٗ قَالَ رَبِّ اَرِنِيْۤ اَنْظُرْ اِلَيْكَ ۚ
قَالَ لَنْ تَرٰنِيْ وَلٰكِيْنَ اَنْظُرْ اِلَ الْجَبَلِ
فَاِنْ اَسْتَقَرَّ مَكَاَنُهٗ فَسَوْفَ تَرٰنِيْ ۚ
فَلَمَّا تَجَلَّى رَبُّهٗ لِلْجَبَلِ جَعَلَهُ دَكًّا
وَخَرَّ مُوسٰى صٰحِقًا ۚ فَلَمَّا اَفَاقَ قَالَ
سُبْحٰنَكَ تُبْتُ لَكَ اِلٰهًا وَاَنَا اَوَّلُ
الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿١٤٤﴾

قَالَ يٰمُوسٰى اِنِّىْ اصْطَفَيْتُكَ عَلٰى النَّاسِ
بِرِسٰلَتِيْ وَبِكَلٰمِيْ ۚ فَخُذْ مَا اٰتَيْتُكَ
وَ كُنْ مِّنَ الشَّاكِرِيْنَ ﴿١٤٥﴾

وَ كَتَبْنَا لَهُ فِى الْاَلْوٰحِ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ
مُّوْعِظَةً وَتَفْصِيْلًا لِّكُلِّ شَيْءٍ ۚ فَخُذْهَا
بِقُوَّةٍ وَ اْمُرْ قَوْمَكَ يٰاْخُذُوْا
بِاَحْسَنِهَا سَآوِرِيْكُمْ اِذَا الْفٰسِقُوْنَ ﴿١٤٦﴾
سَآصُرُفْ عَنِ اٰيٰتِيْ الَّذِيْنَ يَتَكَبَّرُوْنَ
فِى الْاَرْضِ يَغْيِرُ الْحَقِّ ۚ وَ اِنْ يَرَوْا كُلَّ
اٰيَةٍ لَا يُؤْمِنُوْا بِهَا ۚ وَ اِنْ يَرَوْا سَبِيْلَ
الرُّشْدِ لَا يَتَّخِذُوْهُ سَبِيْلًا ۚ وَ اِنْ يَرَوْا
سَبِيْلَ الْغٰى يَتَّخِذُوْهُ سَبِيْلًا ۚ ذٰلِكَ

mfomsɔɔ kwan deɛ a wɔbɛfa no se wɔn kwan. Wei baa saa efirise wɔbuu Yen Nsenkyerennee ahorɔɔ no se eye nkon-tompo na wɔbuu wɔn ani guu so.

148. Na nkurɔfoɔ no a wɔbɔ Yen Nsenkyerennee ahorɔɔ no trɔ no na wɔbɔ Daankwamma ahyiadie no trɔ no - wɔnom nnwuma aye kwa. So wɔn ani betumi ada kwan se wɔbetua wɔn ka kwa? gyese deɛ na wɔyɔ nkoa.

R.18.

149. Na Mose nkurɔfoɔ no faa wɔn agudeɛ wɔ n'akyi de yee nantwie ba bi a dede bɔkɔɔ bi firi mu ba. Enti wɔnom annhunu se ennkasa nnkyere wɔn, anaase ennkyere wɔn kwan biara nso? Wɔfaae som no, na wɔyee adebɔneyɔfoɔ.

150. Na bere a wɔbɔɔ bosa na wɔhunuu se esi pi se wɔayera no, wɔkaa se, 'Se y'Awurade annhu yen mmɔbɔ na Wammfa yen bɔne annkye yen a yebekɔ akɔka wɔnom a wɔahwere adeɛ no ho.'

151. Na bere a Mose san baa ne nkurɔfoɔ ho no, na asem no ahye no abufu na ne were aho, ɔkaa se, 'Bɔne ne deɛ mogyinaa m'anan mu yɔɔɛ wɔ bere a menni ho no. Aden na moperee mo ho se mɔbɛfa kwan bi so ayo biribi ama mo ho wɔ abere a moanntwen mo Awurade ahyedee no?' Na ɔde twere-aponɔ no too ho, na ɔɔɔ ne nua tiri mu a na ɔretwe no ba ne so. (Aaron) kaa se, 'Me na ba, nnipa no buu me se meye mmere na ekaa kumaa bi se wɔkum me. Enti memma atamfo no nni me so ahurisie, na mmfa me nnka adebɔneyɔfoɔ no ho.'

152. (Mose) kaa se, 'M'Awurade fa me bɔne kye me, me ne me nua, na fa yen wura W'ahummɔborɔ mu, na Wo na Woye wɔnom a wɔhunuu mmɔbɔ nyinaa mu Mmɔborɔhunufɔɔ kesee paa yie no.'

R. 19.

153. Nkurɔfoɔ no a wɔfaa nantwie ba som no no deɛ abufuo a efiri wɔn Awurade ho beduru wɔn so ene animguaseɛ wɔ ewiase asetena yi mu. Na saa na wɔnom a wɔbɔ wɔn tirim ye ahyehyedee no Yetua wɔn ka.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ كَفَرُوا يَا أَيُّهَا الَّذِينَ كَفَرُوا
عَنْهَا غُفْلِينَ ﴿١٤٧﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا يَا أَيُّهَا الَّذِينَ كَفَرُوا
الْآخِرَةِ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ هَلْ
يُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٤٨﴾

وَاتَّخَذَ قَوْمُ مُوسَى مِنْ بَعْدِهِ مِنْ
حُلِيِّهِمْ عِجْلًا جَسَدًا لَّهُ خُورٌ أَلَمْ
يَرَوْا أَنَّهُ لَا يُكَلِّمُهُمْ وَلَا يَهْدِيهِمْ
سَبِيلًا مَاتَّخَذُوا ظُلُمِينَ ﴿١٤٩﴾

وَلَمَّا سَقَطَ فِي أَيْدِيهِمْ وَرَأَوْا أَنَّهُمْ
قَدْ ضَلُّوا قَالُوا لَيْسَ لَنَا يَرْحَمُنَا
رَبُّنَا وَيَغْفِرْ لَنَا لَنَكُونَ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿١٥٠﴾

وَلَمَّا رَجَعَ مُوسَى إِلَى قَوْمِهِ غَضْبَانَ
أَيْسًا قَالِ يٰٓأَيُّهَا خَلْفَتُمُونِي مِنْ
بَعْدِي ۖ أَعَجَلْتُمْ أَمْرَ رَبِّكُمْ وَأَلْقَى
الْأَلْوَابَ وَأَخَذَ بِرَأْسِ أَخِيهِ يَجُرُّهُ
إِلَيْهِ قَالِ ابْنُ أُمِّ رَأٍ الْقَوْمِ
اسْتَعْصَفُونِي وَكَادُوا يَقْتُلُونَنِي ۖ
فَلَا تُشِيرْتُ بِإِلَٰهَةٍ وَلَا تَجْعَلْنِي
مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿١٥١﴾

قَالَ رَبِّ اغْفِرْ لِي وَلِإِخْوَتِي وَادْخُلْنَا فِي
رَحْمَتِكَ وَأَنْتَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ ﴿١٥٢﴾

إِنَّ الَّذِينَ اتَّخَذُوا الْوُجُلَ سَيِّئًا لَهُمْ
عَذَابٌ مِنْ رَبِّهِمْ وَذِلَّةٌ فِي الْحَيَاةِ
الدُّنْيَا وَكَذَلِكَ نُجْزِي الْمُفْطَرِينَ ﴿١٥٣﴾

154. Na nkurɔfoɔ no a wɔyɔɔ bɔne na wɔnuu wɔn ho akyire yi na wɔgye diie no, esi pi se, eno akyi w'Awurade ye Bɔnefakyeɔfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ paa.

155. Na bere a Mose abufuo no dwooeɛ no, ɔfaa ntwere-aponɔ no, na n'atwerensem mu na kwankyere ne ahummɔborɔ wɔ ma nkurɔfoɔ a wɔsuro wɔn Awurade no.

156. Na Mose saa mu yii ne nkurɔfoɔ mu mmarima aduɔson sii ho maa Yen mmere so dwumadie. Nanso abere a asaase-wosɔɔ no kaa wɔnom no, ɔkaa se, 'M'Awurade, se Wope a anka Wosee wɔnom ne me nso ansaana *wei ato yen*. Ana Wobeseɛ yen enam dee agyimifoɔ a wɔwɔ yen mu no yɔɔɛ no nti? Wei dee ennye hwee se nsɔhwe a efiri Wo ho. Wɔnam so ma nea Wope no yera na nea Wope nso Wokyere no kwan. Wone yen Banbɔfoɔ; ennee fa yen bɔne kye yen na hu yen mmɔbɔ efirise Wone Mudifoɔ wɔ bɔnefakyeɔfoɔ nyinaa mu.

157. 'Na hyehye papa ma yen wɔ ewiase yi mu ene Daankwamma nso; yeadane yen ho aba Wo nkyen wɔ *ahonnuo mu*.' *Onyankopɔn* maa mmuaeɛ se, 'Mede m'asotwe no begu nea Mepe so; nanso M'ahummɔborɔ tere kata adeɛ nyinaa so; enti Mehye-hye ama nkurɔfoɔ a wɔyɔ teneneɛ na wɔtua Zakaat no ene wɔnom a wɔgye Yen Nsenkyerennee ahorɔɔ no die -

158. 'Nkurɔfoɔ no a wɔdi ɔsomafoɔ no akyi, ɔkɔmhyeni no a ɔnnim akenkan ne atwere no, nea wɔbenya ne *ho nsem* wɔ Tora ne Nsempa no a ewɔ wɔn ho mu no. ɔkyerekyere wɔn papa na ɔbra wɔn bɔne na ɔte nnoɔma papa nyinaa ho ma wɔn na ɔkyiri wɔn atantanneɛ nyinaa. Na ɔyi wɔn adesoɔ firi wɔn so ene mpɔkyere a ɛkyekyere wɔn no. Enti wɔnom a wɔbegye no adie na wɔbedi no ni na wɔataɛ n'akyi na wɔbeboa no na wɔbedi hann a wɔasane aka ne ho no akyi no - weinom ne nkunimdifoɔ no.

وَالَّذِينَ عَمِلُوا السَّيِّئَاتِ ثُمَّ تَابُوا
مِنْ بَعْدِهَا وَآمَنُوا أَنْ رَبِّكَ مِنْ بَعْدِهَا
لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٥٤﴾

وَلَمَّا سَكَتَ عَنْ مُوسَى الْغَضَبَ أَخَذَ
الْأَلْوَاحَ وَفِي نُسخَتِهَا هُدًى وَرَحْمَةٌ
لِّلَّذِينَ هُمْ لِأَرْبِهِمْ يَرْجُونَ ﴿١٥٥﴾

وَإِذْ تَاكُمُوسَى قَوْمَهُ سَبَّحِينَ رَجُلًا
لِّمِيقَاتِنَا فَلَمَّا أَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ
قَالَ رَبِّ لَوْ شِئْتَ أَهْلَكْتَهُم مِّن قَبْلُ
وَلَآ يَآيَا أَتَهْلِكُنَا بِمَا فَعَلَ الشَّفَّاهُ مِنَّا
إِنْ هِيَ إِلَّا فِتْنَتُكَ تُضِلُّ بِهَا مَن تَشَاءُ
وَتَهْدِي مَن تَشَاءُ أَأَنْتَ وَرَبُّنَا
فَاغْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا وَأَنْتَ خَيْرُ
الْغَافِرِينَ ﴿١٥٦﴾

وَأَكْتُبْ لَنَا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةً
وَّفِي الْآخِرَةِ إِنَّا هُذَنَّا إِلَيْكَ قَالَ
عَذَابِي أَصِيبُ بِهِ مَن أَشَاءُ وَرَحْمَتِي
وَسِعَتْ كُلَّ شَيْءٍ فَسَاكُنْ بِهَا
لِّلَّذِينَ يَتَّقُونَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ
وَالَّذِينَ هُمْ بِآيَاتِنَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٥٧﴾

الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الرَّسُولَ النَّبِيَّ
الْأُمِّيَّ الَّذِي يَجِدُ أَهْلَهُ مَكْتُوبًا
عِنْدَهُمْ فِي التَّوْرَةِ وَالْإِنْجِيلِ
يَأْمُرُهُمْ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَاهُمْ عَنِ
الْمُنْكَرِ وَيُحِلُّ لَهُمُ الطَّيِّبَاتِ وَيُحَرِّمُ
عَلَيْهِمُ الْغَبَرَاتِ وَيَضَعُ عَنْهُمْ
إِصْرَهُمْ وَالْأَغْلَالَ الَّتِي كَانَتْ
عَلَيْهِمْ قَالَ الَّذِينَ آمَنُوا بِهِ وَعَزَّرُوهُ
وَنَصَرُوهُ وَاتَّبَعُوا النُّورَ الَّذِي أُنْزِلَ
مَعَهُ أُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿١٥٨﴾

R. 20.

159. Ka se, 'O adasamma! nokore mu, meye Osomafoɔ ma mo nyinaa a mefiri Allah ho, Nea esoro ahoroo ne asaase so ahennie *nyinaa* ye Ne dea no. Onyame biara nni ho gyese Ono. Ono na Oma nkwa na Oma owuo. Enti monye Allah ne Ne Somafoɔ no ni, Okomhyeni no, a onnim akenkan ne atwere no a ogye Allah ne Ne nsem die no; na moni n'akyi ama moanya kwankyerɛ.'

160. Na Mose Nkurɔfoɔ no mu, ekuo bi wo ho a wɔde nokore no kyere *nnipa* kwan na wɔde bua aten teneneɛ.

161. Na Yekyekyee won mu abusua-kuo du-mmien, nnipa-kuo a *wɔda nsow*. Na Yeyi kyeree Mose, wo bere a ne nkurɔfoɔ no bisaa no nsuo no, se, 'Fa w'abaa no bo botan no;' na nsuniwa du-mmien puiepuie firii mu punkum; na abusua-kuo biara hunuu n'anomeɛ. Na Yemaa mmurunkum no yee nwunu wo won so, na Yedwirii Manna ne Salwaa baa fom maa wonom.' Na ennye Yen na woyoo bone tiaace na mmom eye wonom ankasa na woyoo won ho bone.

162. Na bere a woka kyeree won se, 'Montena kuro yi mu na monidi mfiri mu *nkɔ* baabiara a mope, na monka se, 'Nyankopon! ma *yen* adesoa mu nye hare', na monfa ahobrasee nhyene aponnwa no mu, Yede mo bone bekye mo, na esi pi se, Yede bi beka ho ama nkurɔfoɔ no a woyoo papa no.'

163. Nanso adeboneyɔfoɔ a wɔfiri won mu no sesaa no *fua* asem foforo a ennye dee woka kyeree won no. Enti Yesomaa asotwe firii soro baa won so, enam won boneyo nti.

R. 21.

164. Na bisa wonom fa kuro bi a na eda epo ano no ho. Bere a wɔbuu Sabbat animtia no; bere a na wonom nsuo-mu-nam ba won nkyen Sabbat da, na wɔabete *nsuo* no ani, nanso eda a wonnsie Sabbat no dee wamma won nkyen. Saa na Yede soɔ wonom hwɛɛɛ efirise na woye mmratofɔɔ.

قُلْ يٰٓاَيُّهَا النَّاسُ اِنِّى رَسُوْلُ اللّٰهِ اِلَيْكُمْ جَمِيعًا الَّذِى لَهُ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالاَرْضِ لَا اِلٰهَ اِلَّا هُوَ يُحْيِىْ وَيُمِيتُ ۚ فَآٰمِنُوْا بِاللّٰهِ وَرَسُوْلِهِ النَّبِىُّ الَّذِى يُّؤْمِنُ بِاللّٰهِ وَكَلِمٰتِهِ وَاتَّبِعُوْهُ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُوْنَ ﴿١٥٩﴾

وَمِنْ قَوْمِ مُوسٰى اُمَّةٌ يَّهْدُوْنَ بِالْحَقِّ وَبِهِ يَغْرٰوْنَ ﴿١٦٠﴾

وَقَطَّعْنٰهُمْ اِثْنَتَيْنِ عَشْرَةَ اَسْبَاطًا اِمَمًّا وَّ اَوْ حَيْثًا اِلٰى مُوسٰى اِذْ اَسْتَشَفَّهٖ قَوْمُهُ اَنِ اضْرِبْ بِعَصَاكَ الْحَجَرَ ۖ فَانْبَجَسَتْ مِنْهُ اِثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنًا ۖ قَدْ عَلِمَ كُلُّ اُنَاسٍ مَّشْرَبَهُمْ ۖ وَظَلَّلْنَا عَلَيْهِمُ الْغَمَامَ ۖ وَاَنْزَلْنَا عَلَيْهِمُ الْمَنَّٰى وَالسَّلٰوٰى ۖ كُلُوْا مِنْ طَيِّبٰتِ مَا رَزَقْنٰكُمْ ۚ وَ مَا ظَلَمُوْنَا وَلٰكِنْ كَانُوْا اَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُوْنَ ﴿١٦١﴾

وَاِذْ قِيلَ لَهُمْ اَسْكُنُوْا هٰذِهِ الْقَرْيَةَ وَكُلُوْا مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ وَقُولُوْا حِطَّةً وَّاَدْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا تَغْفِرْ لَكُمْ خَطِيْئَتَكُمْ ۚ سَنَزِيْدُ الْمُحْسِنِيْنَ ﴿١٦٢﴾

فَبَدَّلَ الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا مِنْهُمْ قَوْلًا غَيْرَ الَّذِى قِيلَ لَهُمْ فَاَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِجْزًا مِّنَ السَّمَآءِ ۖ يَمَآ كَانُوْا يَظْلِمُوْنَ ﴿١٦٣﴾

وَسَلَّمْهُمْ عَنِ الْقَرْيَةِ النَّبِىِّ كَاَنَّهُمْ حَاضِرَةُ الْبَحْرِ ۖ اِذْ يَبْعُدُوْنَ فِي السَّبْتِ اِذْ تَاْتٰ رَبُّهُمْ حَيْثُ لَهُمْ يَوْمَ سَبْتِهِمْ شُرَؕعًا وَّيَوْمَ لَا يَشْبِتُوْنَ لَا تَاْتٰ رَبُّهُمْ كَذٰلِكَ ۖ تَبَلَّوْهُمۡ يَمَآ كَانُوْا يَفْسُقُوْنَ ﴿١٦٤﴾

165. Na bere a wɔn mu nnipa-kuo no bi kaa se, 'Aden nti na ese se moka nsempa kyere nnipa-dɔm a Allah ahye ato ho se Obesee wɔn anaase Ode asotwe a emu ye den betwe wɔn aso? Wɔnom kaa se, 'Sedee ebeye na asodie ammeda *yen so* wo Allah anim, ene se ebia na wɔasuro Allah.

166. Na bere a wɔnom were firii nsem a wɔde atu wɔn fo no, Yetwitwagyee nkurɔfoɔ no a wɔbra bɔne no, na Yesɔɔ nkurɔfoɔ no a wɔyɔ bɔne no mu - Yede asotwe a emu ye den, enam bɔne a na wɔyɔ no nti.

167. Na bere a wɔtee deɛ wɔabra wɔn no so atua no, Yeka kyereɛ wɔn se, 'Monye nkwakuo a wɔasopa!'

168. Na *kae bere a* w'Awurade no ka too dwa se, se etee biara, Obeyi *nkurɔfoɔ* atia wɔn, kɔpem Owusɔre Da, nkurɔfoɔ a wɔde anieyaa bɔne betectee wɔn. Ampa ara se w'Awurade no ho ye hare wo aweredie ho, na esi pi se Oye Bonefakyefoɔ, Mmɔborɔ-hunufoɔ *nso*.

169. Na Yekykyee wɔn mu maa wɔbeyee nnipa a *wɔn mu atetee* wo asaase no mu. Wɔn mu binom wo ho a wɔye ateneefoɔ, na wɔn mu binom nso wo ho a wɔnnte saa. Na Yede nnepa ne nne-bɔne sɔɔ wɔnom hwɛɛ se ebia wɔbesan wɔn akyi a.

170. Afei awontoatoasɔɔ *bɔne* na wɔaba wo wɔn akyi a wɔabedi Nwoma no so adeɛ. Wɔfa *ewiase yi* mu nnoɔma a ennsom bo mma hwɛɛ, na wɔka se, 'Wɔde bekye yen.' Nanso se nnoɔma saa ba bio a na wɔafa. Ana wɔnyee Nwoma no mu apam no mfirii wɔn ho, *dee eka se*, mma wɔnnka *biribiara* mmfa Allah ho gyese deɛ eye nokore nkoaa? Na wɔasua deɛ ewɔ mu no. Na Daankwamma fie na eye paa ma nkurɔfoɔ a wɔye ateneefoɔ. Ana monnte asɛe anaa?

171. Na nkurɔfoɔ no a wɔsɔ Nwoma no mu yie no, na wɔyɔ Asɔre yie no, esi pi se Yemma *saa nnipa* ateneefoɔ no akatua nnsee kwa.

وَاِذْ قَالَتْ اُمَّةٌ مِّنْهُمْ لِمَ تَعِظُوْنَ قَوْمًا يَلُوكُمُ الْمَلٰٓئِكَةُ اَوْ مُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا شَدِيْدًا قَالُوا مَعْذِرَةٌ اِلٰى رَبِّكُمْ وَلَعَلَّهُمْ يَتَّقُوْنَ ﴿١٦٥﴾

فَلَمَّا نَسُوا مَا دُكِّرُوا بِهٖ اٰتٰٓجِيْنَا الَّذِيْنَ يَنْهَوْنَ عَنِ السُّوْءِ وَاَخَذْنَا الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا بِعَذَابٍ بَّيْثِيْسٍ يَّمَا كَانُوْا يَفْسُقُوْنَ ﴿١٦٦﴾

فَلَمَّا عَتَوْا عَنْ مَّا نُهُوا عَنْهُ قُلْنَا لَهُمْ كُوْنُوْا فِرْدَاقًا كَاسِيْعِيْنَ ﴿١٦٧﴾

وَاِذْ تَاَذَنَ رَبُّكَ لِيَبْعَثَنَّ عَلَيْهِمْ اِلٰى يَوْمِ الْقِيٰمَةِ مِّنْ يَّسُوْمُهُمْ سُوْءَ الْعَذَابِ اِنَّ رَبَّكَ لَكَسِيْرٌ اِلْعَابٍ بِهٖ وَاِنَّهٗ لَعَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿١٦٨﴾

وَقَطَّعْنَاهُمْ فِى الْاَرْضِ اُمَمًا مِّنْهُمْ الصّٰلِحُوْنَ وَ مِّنْهُمْ دُوْنَ ذٰلِكَ رَوٰٓى لَهُمْ بِالْحَسَنٰتِ وَالسَّيِّاٰتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُوْنَ ﴿١٦٩﴾

فَخَلَفَ مِنْۢ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ وَّرَثُوْا الْكِتٰبَ يٰۤاَخٰذُوْنَ عَرَضَ هٰذَا اَلَاۤ اِنَّى يَقُوْلُوْنَ سَيُغْفَرُ لَنَا وَاِنْ يَّاۤتِيَهُمْ عَرَضٌ مِّثْلُ الَّذِىۤءَاۤءَ اَلَمْ يُوْحَدْ عَلَيْهِمْ وَّيُبٰٓتِقُ الْكِتٰبِ اَنْ لَا يَقُوْلُوْا عَلَى اللّٰهِ اِلَّا الْحَقُّ وَاَرٰٓسُوْا مَا فِىْهِ وَاَلَاۤ اِنَّ الْاٰخِرَةَ خَيْرٌ لِّلَّذِيْنَ يَتَّقُوْنَ اَلَّاۤ اَنۡتَ عٰقِلٌ ﴿١٧٠﴾

وَالَّذِيْنَ يَمْسِكُوْنَ بِالْكِتٰبِ وَاَقَامُوا الصَّلٰوةَ اِنَّا لَا نُضِيعُ اَجْرَ الْمُصْلِحِيْنَ ﴿١٧١﴾

172. Na bere a Yemaa bepo no besensen won so te se dee eye nkuruso no, na wadwenee se erete abo won so *ara nie, Yekaa se*, 'Monso dee Yede ama mo no mu den, na monkae dee ewo mu no ama wagyee mo nkwa.'

R. 22.

173. Na bere a w'Awurade no yi firi Adam mma *mu* - firi won sisi akyi - won asefo, na Oma wonom di adanseetia won ankasa ho, *ene se, Obisa won se*: 'Ennye Mene mo Awurade?' woyi ano se, 'Aane, yedi ho adanse *se Wone y'Awurade*. *Jyo saa* ama moannka no wo Owusore Da no se, 'Na yennim no saa.'

174. Anaase, mobeka se, 'Na eye yen agyanom nkoa na wode mmataho kaa *Onyankopon* ho mmere a atwa mu, na yen dee yeye awontoatoaso a yedii won akyi *keke*. So Wobese yen wade a wonom a wotwaa nkontompo no yode no ho?'

175. Na saa na Yekyerekyere Nsenkyerennee ahoroo no mu ma no da adie *sedee ebeye na wode atu won ho fo*, ne sedee ebeye na wasan aba *Yen ho*.

176. Na kenkan kyere wonom, asem a efa nea Yede Yen Nsenkyerennee ahoroo maa no, nanso otuu anamon firii ho; enti Satan dii n'akyi na obeyee wonom a wayera no mu *baako*.

177. Na se Yepe a, anka Yebetumi afa so akrɔn no; nanso agyee *ne ho* tenaa fom na odii n'ahonim nsusiie bone akyi. N'asem te se kraman a otwe ne tekrema sensen ho wo abere a wabre *na okoso po wo*, onfa ho, se wobeto ne so bo o, se wobegyae no o, *dee jyo ara ne se* otwe ne tekrema sensen ho. Saa ara na nnipa no a wotia Yen Nsenkyerennee ahoroo no asem tee. Enti ka abakosem mu nsem *a esisiie kyere won*, se ebia wabedwendwen ho na wanya adesua bi wo mu a.

178. Nnipa no a wopo Yen Nsenkyerennee ahoroo na wabo no tro no mfatoho ye bone. Na won ankasa ho na woyao bone atia.

وَإِذْ نَتَقْنَا الْجَبَلَ فَوْقَهُمْ كَأَنَّهُ ظُلَّةٌ وَظَنُّوا أَنَّهُ وَاقِعٌ بِهِمْ خُذُوا مَا آتَيْنَكُمْ بِقُوَّةٍ وَاذْكُرُوا مَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٧٧﴾

وَإِذْ أَخَذَ رَبُّكَ مِن بَيْنِ أَدَمَ مِنْ ظُهُورِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَأَشْهَدَهُمْ عَلَى أَنفُسِهِمْ أَلَسْتُ بِرَبِّكُمْ قَالُوا بَلَىٰ ۖ شَهِدْنَا ۖ أَن تَقُولُوا يَوْمَ الْقِيَمَةِ إِنَّا كُنَّا عَنْ هَذَا غَافِلِينَ ﴿١٧٨﴾

أَوْ تَقُولُوا إِنَّمَا أَشْرَكَ آبَاؤُنَا مِنْ قَبْلُ وَكُنَّا ذُرِّيَّةً مِنْ بَعْدِهِمْ ۖ فَتَهْلِكُنَا بِمَا فَعَلَ الْمُبْطِلُونَ ﴿١٧٩﴾

وَكَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿١٨٠﴾

وَأَثَلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ الَّذِي آتَيْنَاهُ آيَاتِنَا فَاسْتَكْبَرَ مِنْهَا فَآتَبَعَهُ الشَّيْطَانُ فَكَانَ مِنَ الْغَاوِينَ ﴿١٨١﴾

وَلَوْ شِئْنَا لَرَفَعْنَاهُ بِهَا وَلَكِنَّهُ أَخْلَدَ إِلَى الْأَرْضِ وَاتَّبَعَ هَوَاهُ ۖ فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ الْكَلْبِ إِن تَحْمِلْ عَلَيْهِ يَلْهَثْ أَوْ تَتْرُكْهُ يَلْهَثْ ۚ ذَٰلِكَ مَثَلُ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا ۚ فَاقْصُصْ الْقِصَصَ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ﴿١٨٢﴾

سَاءَ مَثَلًا لِّلْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَانفُسَهُمْ كَانُوا يَظْلِمُونَ ﴿١٨٣﴾

179. Obiara a Allah akyere no kwan no, esi pi se wanya kwan tenenee no. Na wonom nso a Allah ayi won aten se wayera no, eye weinom saa na waja-hwere adee *nyinaa* no.

180. Ampa ara se Yeaye Gyinnfoe ne nnipa no mu pii wo ho a wonom awiee bewie Amanehunu-Gya no mu! Wawa akoma nanso wommfa nnya nteasee, wawa ani nanso wommfa nnhunu adee, wawa aso nanso wommfa nnte adee. Wote se ntote-mmoo; mpo wayera kyen saa. Ampa ara se wonom abu won ani agu biribiara so *koraa*.

181. Na Allah *nkoaa* na abodin a edi mu *nyinaa* ye Ne dea. Enti monfa abodin ahoroo yi mfre no. Na monnyae nkurfos no a wamane afiri kwan pa no ho efa N'abodin no ho. Wobenya won akatua wo dee na woye no ho.

182. Na efiri nkurfos a Yeabo won no mu, nnipa-dam bi wo ho a wode nokore kyere *nnipa* kwan na wode bu aten tenenee *nso*.

R. 23.

183. Na nkurfos no a wapo Yen Nsenkyerennee ahoroo na wabo no tro no, Yebetwetwe won nkakra nkakra *ako ssee mu* wo kwan a wonnim so.

184. Na Mego ahoma no mu ma won *atiafos no*; esi pi se, Me nhyehyee so paa.

185. Enti wonom nnsusu ho nnhunuu se won adamfo no edamba *asem* biara nni ne mu? Oye Kokobofos a oda adi.

186. Ana wonom nnsusu esoro ahoroo ne asaase no mu ahennie ho, ene adee biara a Allah abo no ho? Na enti *wonom nnhunu se* ebia na wonom *ankasa* mmere aben? Ennee na edeen asem bio na wabegye adi wei akyi.

187. Obiara a Allah ayi no aten se wayera no nnya kwankyerefos biara. Na Ogyae weinom saa wo won bone mu ma wonante-nante asesabo mu.

مَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِي ۚ وَمَنْ يُضِلِّ فَإِذْ لَيْتَ هُمْ الْخَاسِرُونَ ﴿١٧٩﴾

وَلَقَدْ ذَرَأْنَا لِجَهَنَّمَ كَثِيرًا مِّنَ الْجِنِّ وَالْإِنسِ لَهُمْ قُلُوبٌ لَا يَفْقَهُونَ بِهَا وَلَهُمْ أَعْيُنٌ لَا يُبْصِرُونَ بِهَا وَلَهُمْ آذَانٌ لَا يَسْمَعُونَ بِهَا ۚ أُولَٰئِكَ كَالْإِثْمَارِ بَلْ هُمْ أَضَلُّ ۖ أُولَٰئِكَ هُمُ الْغَافِلُونَ ﴿١٨٠﴾

وَاللَّهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ فَادْعُوهُ بِهَا ۖ وَذَرُوا الَّذِينَ يُلْحِدُونَ فِي أَسْمَائِهِ ۚ سَيُجْزَوْنَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٨١﴾

وَمِمَّنْ خَلَقْنَا أُمَّةً يَّهْدُونَ بِالْحَقِّ ۚ وَبِهِ يَخْدُلُونَ ﴿١٨٢﴾

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا سَنَسْتَدْرِجُهُم مِّنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٨٣﴾

وَأُمْلِي لَهُمْ ثَلَاثَ كِذْبٍ مِّنْ ثَلَاثٍ ﴿١٨٤﴾

أَوْ لَمْ يَتَفَكَّرُوا ۚ مَا بِصَاحِبِهِمْ مِّنْ حِجَّةٍ ۚ إِنْ هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿١٨٥﴾

أَوَلَمْ يَنْظُرُوا فِي مَلَكُوتِ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ وَمَا خَلَقَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ ۚ وَ أَنَّ عَسَىٰ أَن يَكُونَ قَدِ اقْتَرَبَ أَجْلُهُمْ ۚ فَيَأْتِي حَرِيษٌۢ بَخْدَآ يُؤْمِنُونَ ﴿١٨٦﴾

مَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَلَا هَادِيَ لَهُ ۚ وَبَذَرْنَاهُمْ فِي طَعْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١٨٧﴾

188. Wɔbisa wo Dɔnhwere no ho asem: 'Bere ben na ebeba abetwa mu?' Ka se, 'Eho nimdie dee m'Awurade no nkoaa ho na ewɔ. Obiara nni ho a ɔbetumi ayi no adi wɔ ne bere mu gyese Ono nkoaa. Emu-duro hom esoro ahorɔ ne asaase no so. Emma mo so gyese mpofirim.' Wɔbisa wo te se dee woye eso hwesofoɔ. Ka se, 'Eho nimdie dee Allah nkoaa ho na ewɔ: mmom nnipa pii nnim no saa.'

189. Ka se, 'Menni tumi se meye papa bi anaase mede ɔhaw bi bema me ho, gyese dee Allah pe. Na se menim nsumae mu nimdie a anka maboaboa nnepa pii ano ama me ho, na anka bɔne biara anka me. Meye kɔkɔbɔni ara ne nsem-debofoɔ ma nnipa a wɔgye die.'

R. 24.

190. Ono ne Nea Wabo mo afiri ɔteasefoɔ baako mu, na Oyee ne hokafoɔ firii ne mu, se ɔnya ahomeka mfiri ne mu. Na bere a ɔbekata ne so no ɔnyinsen na ɔde adesoa hahaa nante nante. Na bere a ne mu beye duru no, wɔnom mmieniu bɔ Allah, wɔn Awurade no mpaee se: 'Se Woma yen ɔba teneneeni a ne ho ye den a, ennee se etee biara yebeka nnaasefoɔ no ho.'

191. Nanso se Oma wɔn ɔba papa a na wɔde mmataho bi abata adee a ɔde ama wɔn mmieniu no ho. Nanso Osoro-soroni ne Allah, ɔboro dee wɔde bata Ne ho no so.

192. Ana wɔde mmataho bi abata Ne ho, wɔnom a wɔammɔ hwee na wɔn mmom na wɔabo wɔn no?

193. Na wɔnom nntumi mma wɔn mmoa biara nanso wɔnntumi ma wɔn ankasa ho mpo mmoa biara.

194. Na se mofre wɔn ba kwankyerɛ so a wɔnni mo akyi. Eye adekɔɔ ma mo se mofre wɔnom o, se momua mo ano o.

يَسْأَلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَاهَا قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ رَبِّي لَا يُجِيبُهَا لِوَفْعَتِهَا إِلَّا هُوَ ثَقُلَتْ فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضُ لَا تَأْتِيكُمُ إِلَّا بَغْثَةً يَسْأَلُونَكَ كَاتِبَ ذَلِكَ خَفِيفٌ عَلَيْهَا قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ اللَّهِ وَلَكِن أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٨٨﴾

قُلْ لَا أَمْلِكُ لِنَفْسِي نَفْعًا وَلَا ضَرًّا إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ وَلَوْ كُنْتُ أَعْلَمُ الْغَيْبِ لَا سَتَكُنَّ ثَرَاتُ مِنَ الْخَيْرِ وَمَا مَسْنِيَ السُّوءُ إِنْ أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ وَبَشِيرٌ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿١٨٩﴾

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ وَجَعَلَ مِنْهَا زَوْجَهَا لِيَسْكُنَ إِلَيْهَا فَلَمَّا تَغَشَّاهَا حَمَلَتْ حَمْلًا خَفِيًّا فَمَرَّتْ بِهِ فَلَمَّا أَثْقَلَتْ دَافَعَا اللَّهُ رَبَّهُمَا لَئِنْ آتَيْنَا صَارِحًا لَتَكُونَنَّ مِنَ الشَّكِرِينَ ﴿١٩٠﴾

فَلَمَّا آتَاهُمَا صَارِحًا جَعَلَ لَهُ شُرَكَاءَ فِيمَا آتَاهُمَا فَتَعَالَى اللَّهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿١٩١﴾

أَيُشْرِكُونَ مَا لَا يَخْلُقُ شَيْئًا وَهُمْ يُخْلَقُونَ ﴿١٩٢﴾

وَلَا يَسْتَطِيعُونَ لَهُمْ نَصْرًا وَلَا أَنفُسُهُمْ يَنْصُرُونَ ﴿١٩٣﴾

وَإِنْ تَدْعُوهُمْ إِلَى الْهُدَى لَا يَتَّبِعُواكُمْ سَوَاءَ عَلَيْكُمْ أَدَعَوْتُمُوهُمْ أَمْ أَنْتُمْ صَامِتُونَ ﴿١٩٤﴾

195. Esi pi se nkurɔfoɔ no a mokwati Allah fre wɔn no, wɔye nkoa asomfo te se mo ara. Ennee monfre wɔn ma wɔnye mo so se moye nokwafoɔ a.

196. So wɔwɔ anan a wɔde nante, anaase wɔwɔ nsa a wɔde so adee mu, anaase wɔwɔ ani a wɔde hunu adee, anaase wɔwɔ aso a wɔde te asem? Ka se, 'Monfre mo ahokafoɔ mmatahofoɔ no a mode wɔn bata *Onyankopɔn ho no* na mo *nyinaa monka mmom* mpam ntia me, na mma momma me mmere biara.

197. 'Nokore no ne se, me ntwitwagyefoɔ ne Allah, Nea Oyii Yikyere Nwoma no. Na Ono na Otwitwagye ateneneefoɔ no.

198. 'Na nkurɔfoɔ a mokwati Allah fre wɔn no nni tumi biara a wɔde beboa mo, nanso wɔnntumi mmoa wɔn ankasa ho.'

199. Na se mofre wɔn se mode wɔn beba kwan tenenee so a, wɔnnte. Na wohunu wɔnom se wahwe wo, nanso wɔnnhunu *hwee*.

200. Fa bonefakye na kyerekyere ayemyie na twe wo ho firi wɔnom a wɔnnim de no ho.

201. Na se nsusuie bone bi firi Satan ho se ebetwetwe wo *afiri kwan pa no ho a*, ennee hwehwe dwanekɔbea wɔ Allah nkyen; Ampa ara se, Ono deɛ Ote biri-biara na Onim biribiara.

202. Ampa ara se, nkurɔfoɔ no a wɔye ateneneefoɔ no deɛ, se nsusuie bi firi Satan ho beduru wɔn ho a, wɔkaekae *Nyankopɔn*: na hwe!Eho ara na wahye aseɛ hunu *adee wɔ ne kwan pa so*.

203. Na wɔnom nuanom na wɔma wɔkɔ so kyere wɔ bone mu na wɔnngo wɔn ho koraa.

إِنَّ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ عِبَادٌ
أَمْثَلُكُمْ فَادْعُوهُمْ فَلْيَسْتَجِيبُوا
لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٩٥﴾

أَلَهُمْ أَزْجُلُ يَمْشُونَ بِهَا آمَلَهُمْ
أَيْدٍ يَبْطِشُونَ بِهَا آمَلَهُمْ أَعْيُنٌ
يُبْصِرُونَ بِهَا آمَلَهُمْ أَذَانٌ
يَسْمَعُونَ بِهَا قُلِ ادْعُوا شُرَكَاءَكُمْ
ثُمَّ كِيدُوا فَلَا تُنْظَرُونَ ﴿١٩٦﴾

إِنَّ دَلِيلَ يَ اللَّهِ الَّذِي تَزَلُّ الْكِتَابُ
وَهُوَ يَتَوَلَّى الصَّالِحِينَ ﴿١٩٧﴾

وَالَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا
يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَكُمْ وَلَا أَنْفُسَهُمْ
يُضْضَرُونَ ﴿١٩٨﴾

وَأَنْ تَدْعُوهُمْ إِلَى الْهُدَى لَا يَسْمَعُوا
وَتَرَاهُمْ يُنْظَرُونَ إِلَيْكَ وَهُمْ لَا
يُبْصِرُونَ ﴿١٩٩﴾

خُذِ الْعَفْوَ وَأْمُرْ بِالْعُرْفِ وَأَعْرِضْ
عَنِ الْجَاهِلِينَ ﴿٢٠٠﴾

وَلَمَّا يَنْزِعَنَّ مِنَ الشَّيْطَانِ نَزْعٌ
قَاتِلَةٌ بِاللَّهِ إِنَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٠١﴾

إِنَّ الَّذِينَ اتَّقَوْا إِذَا مَسَّهُمْ
طُغْيَانٌ مِنَ الشَّيْطَانِ تَكَرَّروا فَإِذَا
هُمْ مُبْصِرُونَ ﴿٢٠٢﴾

وَرَاوَاهُمْ يَمْدُ وَتَهُمْ فِي الْعَقْبِ نَمٌّ
لَا يُقْصَرُونَ ﴿٢٠٣﴾

204. Na se wannyi Nsenkyerennee bi amma wonom a, woka se, 'Ade nti na wommpatu nnyi bi mma?' Ka se, 'Me dee, dee woyi akyere me afiri m'Awurade ho nkoaa na medi akyire. Weinom ye Nsenkyerennee ahoroo a hann wo mu na ebue ani a efiri mo Awurade ho, na eye kwankyere ne ahummaboro ma nnipa a wogyie die no.

205. Na se wokenkan Kur'aan no a, monwen mo aso ntie na monye dinn, ama moafata ahummaboro.

206. Na kaekae w'Awurade wo w'adwene mu, fa ahobrasee ne suro, na mma mmfa nne kesee mmoho mu wo asenka mu wo anopa-hema ne anadwo mmere mu; na mma nnka nkurofoa a wabu won ani gu nsem soo no ho.

207. Ampa ara se nkurofoa no a woben w'Awurade no mmfa ahomasoo nnane won ho mmfiri Ne som no ho, mmom wotontom No na wode won anim butu butu fm ahobrasee mu.

وَإِذَا لَهُ تَأْتِيهِمْ بِآيَةٍ قَالُوا كُ
لَا اجْتَبَيْنَاهَا قُلْ إِنَّمَا آتِيَهُمْ مَا يُؤْتِي
لَهُمْ مِنْ رَبِّهِمْ هَذَا بَصَائِرُ مَنْ رَّبِّكُمْ
وَهُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٢٠٤﴾

وَإِذَا قُرِئَ الْقُرْآنُ فَاسْتَمِعُوا لَهُ
وَأَنصِتُوا لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٢٠٥﴾

وَإِذْ كُنَّا فِي نَفْسِكَ تَضَرَّعًا
وَخَيْفَةً وَدُونَ الْجَهْرِ مِنَ الْقَوْلِ بِالْغُدُوِّ
وَالْأَصَالِ وَلَا تَكُنْ مِنَ الْغَافِلِينَ ﴿٢٠٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ عِنْدَ رَبِّكَ لَا يَسْتَكْبِرُونَ
عَنِ عِبَادَتِهِ وَيُسَبِّحُونَهُ وَهُ
يَسْجُدُونَ ﴿٢٠٧﴾



رُكُوعَاتُهَا ١٠

سُورَةُ الْاَنْفَالِ مَكِّيَّةٌ ٨

اٰيَاتُهَا ٧٦



AL-ANFAAL (Madina Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Wɔbisa wo *ekoo akyi* sadee ho asem. Ka se, 'Sadee ye Allah ne Ɔsomafoɔ no dea. Enti monsuero Allah na monsiesie mo ntem nsem nyinaa yie, na monye sotie ma Allah ne Ne Somafoɔ se moye agyidifoɔ deɛ a.'

3. Agyidifoɔ *nokwafɔɔ* no ne nkurɔfoɔ no a se wɔbɔ Allah din a wɔn akoma popo, na se wɔkenkan Ne Nsenkyerennee ahorɔɔ no kyere wɔn a, wɔn gyidie mu to, na wɔn Awurade na wɔde wɔn ho twere.

4. Nkurɔfoɔ no a wɔyɔ Asɔre no pɛpɛɛpɛ na wɔyi deɛ Yede abɔ wɔn akɔnhoma no bi ma no.

5. Weinom ne agyidifoɔ nokwafɔɔ no. Wɔwɔ gyinabrɛ ahorɔɔ *soronko-soronko* wɔ wɔn Awurade ho, ene bɔnefakye, ene akɔnhomabɔdeɛ a animuonyam wɔ mu.

6. Te se deɛ w'Awurade no yii wo firii wo fie wɔ kwan papa so, wɔ abere a na agyidifoɔ no fa bi mmpe no saa, *enti Ɔboaa wo wɔ w'atamfoɔ so*.

7. Wɔn ne wo gye akyinnyeɛ wɔ nokore no ho wɔ abere a ada adi no akyi te se deɛ wɔreka wɔn akɔ owuo mu wɔ abere a wɔn ani tua.

8. Na *kae* bere a Allah hyee mo bɔ se akuo mmieniu* no mu baako beye mo dea, na mopeɛ se deɛ ntiɛ biara nni ho no na ebeye mo dea. Nanso Allah pɛɛ se Ɔnam N'asem so betintim nokore no, na Watwitwa atiafoɔ no nhini mu aguo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْأَنْفَالِ ۖ قُلِ الْأَنْفَالُ لِلَّهِ وَالرَّسُولِ ۚ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَصْلِحُوا ذَاتَ بَيْنِكُمْ وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٧﴾

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ اللَّهُ وَجِلَّتْ قُلُوبُهُمْ ذَا تَلَوَاتٍ عَلَيْهِمْ آيَاتُهُ وَادَّثَهُمْ آيْمَانًا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٨﴾

الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَرِئَاكَهُمْ يَنْفِقُونَ ﴿٩﴾

أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُؤْمِنُونَ حَقًّا ۚ لَهُمْ دَرَجَاتٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَمَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿١٠﴾

كَمَا أَخْرَجَكَ رَبُّكَ مِنْ بَيْتِكَ بِالْحَقِّ وَكَانَ قَرِيبًا مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ لَكِرْهُونَ ﴿١١﴾

يَجَادِلُونَكَ فِي الْحَقِّ بَعْدَ مَا تَبَيَّنَ ۚ كَأَنَّمَا يُسَاقُونَ إِلَى الْمَوْتِ وَهُمْ يَنْظُرُونَ ﴿١٢﴾

وَإِذْ يَعِدُكُمُ اللَّهُ إِحْدَى الطَّائِفَتَيْنِ أَنَّهَا لَكُمْ وَتَوَدُّونَ أَنَّ غَيْرَ ذَاتِ الشَّوْكَةِ تَكُونُ لَكُمْ وَيُرِيدُ اللَّهُ أَن يُجِثَّ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ وَيَقْطَعَ دَابِرَ الْكَافِرِينَ ﴿١٣﴾

*8 Nkyeremu: Eno ne Mekkafoɔ asrafo-dɔm a wɔwɔ akodeɛ paa no, ne adwadifoɔ twitwiridie santene a akodeɛ kakraabi na ewɔ mu a efiri atifi reko Mekka no.

9. Na Wama nokore no atintim wo nokore mu, na Wama nkontompo no aye kwa, se adeboneyɔfoɔ afɔdifoɔ no mmpene so mpo a.

10. Bere a mode nkotosre *too mo Awurade anim* hwehwee mo Awurade ho mmoa no, na Omaa mo mmuaee kaa se, 'Mede soro-abɔfoɔ apem baako a wɔdidi soɔ beboa mo.'

11. Na Allah annye no saa *biribiara nti* ka se ebeye asem-de a ema nkuranhye na ama mo akoma ato mo yem. Na mmoa nni baabiara gyese Allah ho nkooa. Esi pi se, Allah ye Otumfoɔ, Nyansafoɔ.

R. 2.

12. Bere a Omaa nnahɔ tɔɔ mo so, se enye banbo ho *nsenkyerennɛe* a efiri Ne ho, na Osanee nsuo firii esoro guu mo so se Onam so bete mo ho, ama Wayi Satan ho fi no afiri mo so, na ama Wahye mo akoma den na Wama *mo* anamɔn-tuo no agyina pintinn.

13. Bere a w'Awurade yi kyerɛe soro-abɔfoɔ no se, 'Meka mo ho; enti moma nkurɔfoɔ a wɔagyɛ adie no gyina-pintinn. Meto ehu kesee ahyɛ atiafoɔ no akoma mu. Enti momo *wɔn* kɔn-soro na momobo wɔn nsateaa ano nyinaa mfiri ho.'

14. *Ebeba* saa efirise wɔasɔre atia Allah ne Ne Somafoɔ no. Na obiara a ɔbesɔre atia Allah ne Ne Somafoɔ no, ennee, esi pi se, Allah ye den wo aweredie ho.

15. Wei ne *mo asotwe*, monso nhwe na *monhunu se* Egya asotwe no da ho ma atiafoɔ no.

16. O mo nkurɔfoɔ a moagyɛ adie! Se mohyia nkurɔfoɔ a wɔnnye nnie no se wɔagyɛ bum wo tumi so *reba mo so a*, mma monnane *mo* akyi mma wɔn.

لِيُحَقِّقَ الْحَقُّ وَ يُبْطِلَ الْبَاطِلَ وَلَوْ
كَرِهَ الْمُجْرِمُونَ ①

لَا تَسْتَعْجِلُونَ رَبَّكُمْ فَاسْتَجَابْ
لَكُمْ أَنِّي مُهِدٌ لَكُمْ سُبُلَ الْغَايَةِ ②

وَمَا جَعَلَهُ اللَّهُ إِلَّا بُشْرَىٰ وَرَتَّطُمِئْنَ
بِهِ قُلُوبُكُمْ وَمَا التَّصَدُّ إِلَّا مِنْ عِنْدِ
اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ③

لَا يُغَشِّيكُمُ الْغُفَاةُ أَمَنَةً وَمَنْ
يُنْزَلْ عَلَيْكُمُ مِنَ السَّمَاءِ مَاءٌ
فَيُطَهِّرْكُمْ بِهِ وَيُذْهِبْ عَنْكُمْ رِجْسَ
الشَّيْطَانِ وَلِيُزَيِّطَ عَلَىٰ قُلُوبِكُمْ وَ
يُغَيِّبَ بِهَا الْأَقْدَامَ ④

لَا يُؤْخِرُ رَبُّكَ إِلَى الْمَلَأَةِ أَنِّي مَعَكُمْ
فَتَنَبَّأُوا الَّذِينَ آمَنُوا سَأَلْتَنِي فِي
قُلُوبِ الَّذِينَ كَفَرُوا الرُّعْبَ
فَأَضْرِبُوا فُوقَ الْأَعْنَاقِ وَ اضْرِبُوا
مِنْهُمْ كُلَّ بَنَانٍ ⑤

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ شَاقُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ
وَمَنْ يَشَاقِقِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَإِنَّ اللَّهَ
شَدِيدُ الْعِقَابِ ⑥

ذَٰلِكُمْ فَذُوقُوا وَ أَنَّ لِلْكَافِرِينَ
عَذَابَ النَّارِ ⑦

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا لَقِيتُمْ
الَّذِينَ كَفَرُوا زَحْفًا فَلَا تُولَّوْهُمْ
الْأَدْبَارَ ⑧

17. Na obiara a ɔbedane n'akyi ama won saa da no, gyese *nea* ɔnuku-nuku hwehwe ekoo agyinaae anaase ɔdane *kɔbɔ* ekuo *fɔfɔɔ bi mu*, *se ennte saa a*, ennee esi pi se, ɔtwetwe Allah abufuhye ba ɔno ankasa so, na Egya no na ebeye ne tenabea. Na eye sankɔbea bɔne paa.

18. Enti ennye mo na mokum won, mmom eye Allah na ɔkum won. Na ennye wo na woto *guu won soɔ*, bere a wotooe no, na eye Allah na ɔtooe, *sedee ebeye na ɔbetu atiafɔ no adee so*, ene sedee ebeye na ɔde nsɔhwe ato agyidifoɔ no so afiri Ne ho - nsɔhwe a eye papa - Ampa ara se, Allah ye nsem nyinaa Tiefɔ na ɔnim adee nyinaa.

19. Wei *ne dee etoo mo*; na *monhunu* se, esi pi se, Allah na ɔma atiafɔ no apam no goɔ.

20. Se na mohwehwe atemmuo a, ennee atemmuo na aba mo ho pesɛ no. Na se mogyae a ebeye papa ama mo; na se nso mosan kɔ ho *akyire bio a*, Yen *nso* Yebesan ako mu. Na mo dɔm no ho mma mo mfasoɔ biara se wonom dodoo te sen koraa a, na *monhunu* se Allah ka agyidifoɔ no ho.

R.3.

21. O mo nkurɔfɔɔ a moagye adie! monye sotie ma Allah ne Ne ɔsomafoɔ no, na mma monnane mo ho mfiri ne nkyen wɔ abere a mote *se ɔrekasa*.

22. Na mma monnye te se nkurɔfɔɔ no a wɔka se, 'Yeate', wɔ abere a wonnte.

23. Ampa ara se, mmoadoma nyinaa mu, fota a ewɔ mu wɔ Allah anim ne asosifoɔ a wɔye mmum na wonni adwene a wɔde te asem ase.

24. Na se Allah nim papa bi wɔ won mu a anka esi pi se, Wama wɔate adee. Na se *seisei mpo* ɔma wote a, wɔbedane won ho ako, wɔ ahi so.

25. O mo nkurɔfɔɔ a moagye adie! monye Allah fre no so na monye ɔsomafoɔ no so wɔ abere a ɔfre mo sedee ebeye na wama mo nkwa nti. Na *monhunu* se esi pi se, Allah twa onipa

وَمَنْ يُؤْلِمِهِمْ يَوْمَئِذٍ بُرْءًا إِلَّا مَنْ حَرَّفًا
لِقِتَالٍ أَوْ مُحَرِّزًا إِلَى فِتْنَةٍ فَقَدْ بَاءَ
بِغَضَبٍ مِنَ اللَّهِ وَمَأْوَاهُ جَهَنَّمُ ۚ وَ
يُسْأَلُ الْمَصِيرُ ①٧

فَلَمَّا تَفَثَوْهُمُ وَلَكِنَّ اللَّهَ قَتَلَهُمْ ۖ وَ
مَا دَمِيتُ إِذْ دَمِيتُ وَلَكِنَّ اللَّهَ
رَفِيءٌ ۖ وَرَئِيبٌ ۖ الْمُؤْمِنِينَ مِنْهُ
بَلَاءٌ حَسَنًا ۚ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ①٨

ذُرِكُمْ ۖ أَتَى اللَّهُ مُؤْمِنًا كَذِبًا
الْكَافِرِينَ ①٩

إِنْ تَسْتَفْتِحُوا فَقَدْ جَاءَكُمْ الْفَتْحُ ۚ
وَأَنْ تَسْتَهُوا فَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ ۚ وَإِنْ
تَعُودُوا نَعُدْ ۚ وَلَنْ تُغْنِيَ عَنْكُمْ
فِيئَتُكُمْ شَيْئًا وَلَوْ كَثُرَتْ ۚ وَأَنَّ اللَّهَ مَعَ
الْمُؤْمِنِينَ ②٠

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَ
رَسُولَهُ وَلَا تَوَلَّوْا عَنْهُ وَأَنْتُمْ
تَسْمَعُونَ ②١

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ قَالُوا سَمِعْنَا وَ
هُمْ لَا يَسْمَعُونَ ②٢

إِنَّ شَرَّ الدَّوَابِّ عِنْدَ اللَّهِ الضُّمُ
الْبُكْمُ الَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ ②٣

وَلَوْ عَلِمَ اللَّهُ فِيهِمْ خَيْرًا لَأَسْمَعَهُمْ
وَلَوْ أَسْمَعَهُمْ لَتَوَلَّوْا وَهُمْ مُعْرِضُونَ ②٤

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اسْتَجِيبُوا لِلَّهِ
وَلِرَسُولِهِ إِذَا دَعَاكُمْ لِمَا يُحْيِيكُمْ ۚ
وَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَحُولُ بَيْنَ الْمَرْءِ وَ

ne n'akoma ho hyia, na ampa ara se
Ono na wɔbeboaboa mo ano wɔ
N'anin.

26. Na monsurɔ atowerenkyem a se eba
a ennka mo mu nkurɔfoɔ a wɔayɔ bɔne
no nkoaa. Na monhunu se Allah asotwe
akatua mu ye den.

27. Na monkae bere no a na moye
ketewaa bi na wɔbu mo mmereyefɔɔ wɔ
asaase mu no, na mosuro se nnipa bete
mo afiri hɔ akɔ no, nanso Owowaa mo,
na Ode nnepa bɔɔ mo akɔnhoma sedee
ebeye na mobeda ase.

28. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie!
Mma monni Allah ne Osomafoɔ no
hwammɔ wɔ abere a motaa di mo
awowasidee ahoroɔ ho hwammɔ wɔ
abere a monim.

29. Na monhunu se mo ahonyadee ne
mo mma ye nsɔhwe na esi pi se, Allah
hɔ na akatua a eso paa wɔ.

R. 4.

30. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! se
mosuro Allah a, Obeye mo dansowa
ama mo ho, na Obeyi mo bɔne ahoroɔ
afiri mo so, na Ode mo bɔne akye mo;
na Allah ye adom kese *Awurade*.

31. Na kae bere a atiafoɔ no bɔɔ pɔ tiaa
wo se wɔde wo beto afiaase, anaase
wɔbekum wo, anaase wɔbetu wo afiri
hɔ. Na wɔbɔɔ pɔ na Allah nso bɔɔ pɔ, na
Allah na Odi mu wɔ pɔbɔfoɔ nyinaa
mu.

32. Na se wɔkenkan Yen nsem-pɔ no
kyere wɔnom a, wɔka se, 'Yeate, se
yepe a yebeka wei nseso ara pe. Wei
dee ennye hwɛe ka se eye tetefɔɔ
adankoma-sem.'

33. Na kae bere a wɔkaa se, 'O Allah se
wei ye nokore ampa a efiri Wo hɔ dee a,
ennee tɔ abɔɔ se nsuo firi esoro begu
yen so anaase fa asotwe yaaya bi bra
yen so.'

قُلُوبِهِمْ وَأَنَّهُ رَاكِبٌ يُحْشَرُونَ ٢٥

وَاتَّقُوا فِتْنَةً لَا تُصِيبَنَّ الَّذِينَ
ظَلَمُوا مِنْكُمْ خَاصَّةً وَاعْلَمُوا أَنَّ
اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ٢٦

وَإِذْ كُرُوا إِذْ أَنْتُمْ قَلِيلٌ مُسْتَضْعَفُونَ
فِي الْأَرْضِ تَخَافُونَ أَنْ يَتَخَطَّفَكُمُ
النَّاسُ فَآوَاكُمْ وَأَيَّدَكُمْ بِنَضْرَةٍ وَ
ذَرَكُم مِّنَ الطَّاغُوتِ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ٢٧

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَخُونُوا اللَّهَ
الرَّسُولَ وَتَخُونُوا أَمْنَكُمْ وَ أَنْتُمْ
تَعْلَمُونَ ٢٨

وَاعْلَمُوا أَنَّمَا آمَاكُم وَآوَاكُمُ
فِتْنَةٌ وَاللَّهُ عِنْدَهُ أَجْرٌ
عَظِيمٌ ٢٩

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن تَتَّقُوا اللَّهَ
يَجْعَلْ لَكُمْ فُرْقَانًا وَيُكَفِّرْ عَنْكُمْ
سَيِّئَاتِكُمْ وَ يَغْفِرْ لَكُمْ وَاللَّهُ
ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ٣٠

وَإِذْ يَمْكُرُ بِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا
لِيُثْبِتُوكَ أَوْ يَقْتُلُوكَ أَوْ
يُخْرِجُوكَ وَيَمْكُرُونَ وَيَمْكُرُ اللَّهُ
وَاللَّهُ خَيْرُ الْمَا كِرِينَ ٣١

وَإِذَا تُثْلِي عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا قَالُوا
قَدْ سَمِعْنَا لَوْ نَشَاءُ لَقُلْنَا مِثْلَ
هَذَا إِنْ هَذَا إِلَّا آسَاطِيرُ
الْأَوَّلِينَ ٣٢

وَإِذْ قَالُوا اللَّهُمَّ إِن كَانَ هَذَا
هُوَ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِكَ فَأَمْطِرْ
عَلَيْنَا حِجَابًا مِّنَ السَّمَاءِ وَإِئْتِنَا
بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ٣٣

34. Nanso Allah nntwe wɔn aso wɔ abere a na wowɔ wɔn mu, na enni ho mma Allah se Obetwe wɔn aso wɔ abere a wɔsre bonefakyɛ.

35. Na seisei edeen na wowɔ ka se mma Allah nntwe wɔn aso, wɔ abere a wɔsi nnipa kwan firi Asɔredan Kronkron no ho. Na ennye wɔnom ne ɛso ahwesofɔɔ kann no. Ɛso ahwesofɔɔ kann ne nkurɔfɔɔ no a wɔye ateneneefɔɔ no, nanso nnipa no mu bebiree nnim no *naa*.

36. Na wɔn asɔreyɔ wɔ Efie no mu nnye hwee ka hweremabɔ ne nsambɔ nkooa. 'Monso asotwe no nhwe enam se na moko so tia.'

37. Ampa ara se, nkurɔfɔɔ no a wɔtia no see wɔn ahonyadeɛ se wɔde bedane nnipa afiri Allah kwan so, enti wɔbekɔ so asɛe wɔn ahonyadeɛ no ampa, nanso deɛ ebewie ama wɔnom nnye hwee se abubuɔ ne abambuɔ a ebɛba wɔn soɔ enam se ankɔsi wɔn hwee, na afei wɔbedi wɔn so nkunim koraa. Na nkurɔfɔɔ no a wɔtia no wɔbeboaboa wɔn ano wɔ Amanehunu-Gya no mu.

38. Ama Allah ayiyi deɛ ennye no afiri deɛ eye no mu, na Ode deɛ ennye no atoto bi so aye ne nyinaa ntaataasɔ mmoano-kuo na afei Wato wɔnom agu Egya no mu. Weinom ne nkurɔfɔɔ no a wɔahwere adeɛ nyinaa no.

R. 5.

39. Ka kyere wɔnom a wɔye atiafɔɔ no se, se wɔgyae deɛ a, wɔde deɛ atwa mu no bekyɛ wɔn, na se wɔsan ko so a, ennee nnipa adikanfɔɔ no mfatoho aba atwam dada adi wɔn anim kan.

40. Na mo ne wɔn ni akoo kɔpem se ateeteɛ biara nni ho mma Nyamesomfɔɔ, na Nyamesom nyinaa atena ho ama Allah. Na se wɔgyae deɛ a, ennee esi pi se, Allah ani tua deɛ wɔyɔ nyinaa.

41. Na se wɔdane wɔn akyi ma a, ennee monhunu se Allah ne mo Banbɔfɔɔ. Banbɔfɔɔ ben na Odi mu sei na Oboafɔɔ ben nso na Odi mu sei!

وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمْ وَأَنْتَ فِيهِمْ وَمَا كَانَ اللَّهُ مُعَذِّبَهُمْ وَهُمْ يَسْتَغْفِرُونَ ﴿٢٤﴾

وَمَا لَهُمْ آلَا يُعَذِّبَهُمُ اللَّهُ وَهُمْ يُصَدُّونَ عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَالْمَكَائِنِ الْأُولَىٰ وَالْآخِرَةِ الْأُولَىٰ وَالْآخِرَةِ الْمُنَاقِقُونَ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٥﴾

وَمَا كَانَ صَلَاتُهُمْ عِنْدَ الْبَيْتِ إِلَّا مُكَاءً وَتَصْدِيَةً فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٢٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا يَنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ لِيَصُدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ فَسَيَنْفِقُونَهَا ثُمَّ تَكُونُ عَلَيْهِمْ حَسْرَةً ثُمَّ يُغْلَبُونَ وَالَّذِينَ كَفَرُوا إِلَىٰ جَهَنَّمَ يُحْشَرُونَ ﴿٢٧﴾

لِيَمِيزَ اللَّهُ الْخَبِيثَ مِنَ الطَّيِّبِ وَيَجْعَلَ الْخَبِيثَ بَعْضَهُ عَلَىٰ بَعْضٍ فَيَرْكُمَهُ جَمِيعًا فَيَجْعَلَهُ فِي جَهَنَّمَ أُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٢٨﴾

قُلْ لِلَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ يَنْتَهُوا يُغْفَرْ لَهُمْ مَا قَدْ سَلَفَ وَإِنْ يَعُودُوا فَقَدْ مَضَتْ سُنَّتُ الْأَوَّلِينَ ﴿٢٩﴾

وَقَاتِلُوهُمْ حَتَّى لَا تَكُونَ فِتْنَةٌ وَيَكُونَ الدِّينُ كُلُّهُ لِلَّهِ فَإِنْ انْتَهَوْا فَإِنَّ اللَّهَ بِمَا يَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٣٠﴾

وَإِنْ تَوَلَّوْا فَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَوْلَكُمْ نَحْمَ الْمَوْلَىٰ وَنَحْمَ النَّصِيرُ ﴿٣١﴾

Nkyemu 10

42. Na monhunu se biribiara a mobefa no se *ekoo akyi* satee no mu abupen nnum mu kyepen baako beko Allah ne Osomafos no ho ne won a woben wo mmogya abusua mu, ne nnyanka ne ahiafos ne akwantufos, se mogye Allah di ene dee Yesane baa fom maa Y'akoa wo Nkyekyemu Da no* - eda no a asraafo-dm mmienno no hyiaaee no - na Allah wo tumi se Oyo dee Ope nyinaa.

43. Bere no a na mowo *ekuo amena no* agya a eben no na wonom nso wo agya no a ewo akyiri no, na twitwiridie no wo mo ase no. Na se mo akuo mmienno yi a ekoo da mo ntem no bwo mmere a mode besi ani ho po a anka mobebwo mo ho abira wo mmere *a eye ma mo ho*. Nanso na waha-hyehye ato ho se Allah na Obewo mmere no po ama dee wahyehye ato ho dada no abam. Sedee ebeye na nea wahye ato ho se obesee no begyina Nsenkyerennee a eda adi pefee so asese na nea ofata se ofata nkwa mu no nso begyina Nsenkyerennee a eda adi pefee so anya nkwa. Na ampa ara se, Allah te adee nyinaa na Onim adee nyinaa nso.

44. Abere a Allah de won kyeree wo wo wo daeso mu se wosua; na se Ode won kyeree wo se wadwoso a anka se etee biara mobeto baha na nkyinyewa abeda mo ho mo ho ntem wo asem no ho; nanso Allah twitwagye *mo*. Ampa ara se, Owo nimdee a ewie pe-yo wo dee ewo *mo* akoma mu nyinaa nso.

45. Na bere a mohyiaa mu, anim ne anim no Omaa woyee mo ani so ketewaa bi, na Omaa mo nso yee ketewaa bi wo won ani so, ama Allah nam so ama dee wahye ato ho no aba mu. Na Allah ho na ahyedee nyinaa besan ako *akogyee atemmuo a etwa to*.

R. 6.

46. O mo nkurafos a moagye adie! se mokohyia asraafo-dm a, monyina pintinn na monkaekae Allah bebiree sedee ebeye na mobedi nkunim.

وَأَعْلَمُوا أَنَّمَا غَنِمْتُمْ مِّن شَيْءٍ
كَانَ لِلَّهِ حُمُسُهُ وَلِلرَّسُولِ وَلِذِي
الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَ
ابْنِ السَّبِيلِ إِن كُنْتُمْ أَمِنْتُمْ
بِاللَّهِ وَمَا أُنْزِلْنَا عَلَىٰ عَبْدِنَا يَوْمَ
الْفُرْقَانِ يَوْمَ التَّقَىٰ الْجَمْعِينَ وَ
اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ٤٢

إِذْ أَنتُم بِالْعُدُوَّةِ الدُّنْيَا وَهُمْ
بِالْعُدُوَّةِ الْقُصْوَىٰ وَالرَّكْبُ أَشْفَلُ
مِنْكُمْ وَلَوْ تَوَاعَدْتُمْ لِاخْتِلَافْتُمْ فِي
الْمِيْعَدِ وَلَكِن لِّيَقْضِيَ اللَّهُ أَمْرًا كَانَ
مَفْعُولًا لِّيَهْلِكَ مَن هَلَكَ عَن بَيْتِنَا
وَيَحْيَىٰ مَن حَيَّ عَن بَيْتِنَا وَإِنَّ اللَّهَ
لَسَمِيعٌ عَلِيمٌ ٤٣

لَا يُرِيكُهُمُ اللَّهُ فِي مَنَاكَ قَلِيلًا
وَلَوْ أَرَاكُمُ كَثِيرًا لَّفَشَلْتُمْ وَ
لَتَنَارَعْتُمْ فِي الْأَمْرِ وَلَكِنَّ اللَّهَ سَلَّمَ
لَنُتِّعَ عَلَيْهِمْ بِذَاتِ الصُّدُورِ ٤٤

وَلَا إِذْ يُرِيكُمُوهُمْ إِذِ التَّقَاتُمْ فِي
أَعْيُنِكُمْ قَلِيلًا وَيُقَلِّلُكُمْ فِي أَعْيُنِهِمْ
لِيَقْضِيَ اللَّهُ أَمْرًا كَانَ مَفْعُولًا وَاللَّهُ
عَزَّ وَجَلَّ الْأُمُورُ ٤٥

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا لَقِيتُمْ فِئَةً
فَأَشْبِتُوا وَادْكُرُوا اللَّهَ كَثِيرًا لَّعَلَّكُمْ
تُفْلِحُونَ ٤٦

*42 Nkyeremu: Badar sa no ho asem.

47. Na monye sotie ma Allah ne Ne Somafoɔ no na mma monnye mo ho mo ho akyinye, annye saa a mobeto baha na mo tumi no afiri *mo so*. Na monyina pintinn na esi pi se, Allah ka nkurɔfoɔ a wɔgyina pintinn no ho.

48. Na mma monnye te se nkurɔfoɔ no a wɔfirii adi firii wɔn afie mu se wɔrebehoahoa wɔn ho *wɔ wɔn nneyɔee ho*, na wɔayɔ yɔkyere akyere nnipa, na wɔnom na wɔsi *nnipa* kwan firi se wɔbeduru Allah kwan so. Na deɛ wɔyɔ nyinaa Allah atwa ho ahyaia.

49. Na bere a Satan maa wɔn nɔwuma yee fe maa wɔn no na ɔkaa se, 'Nnipa biara nni ho a ɔbetumi adi mo so enne da yi, na mene mo banɔfoɔ.' Nanso bere a asrafo-dɔm akuo mmienno dii nhwe-animu no, ɔdanee ne nanti kyereɛ, na ɔkaa se, 'Esi pi se, me ne mo nni biribiara yɔ; ampa ara se, mehunu adeɛ a monnhunu. Ampa ara se, mesuro Allah; na Allah asotwe mu ye den.'

R. 7.

50. Bere a nyaatwomfoɔ ne nkurɔfoɔ no a yareɛ wɔ wɔn akoma mu no kaa se, 'Wɔnom som no adaadaa saa *nnipa* yi.' Na obiara a ɔde ne were behye Allah mu no, enneɛ esi pi se, Allah ye ɔtumfoɔ, Nyansafoɔ.

51. Na se anka worehunu mmere a soro-abɔfoɔ no reyi atiafoɔ no nkwa a, wɔbobo wɔn anim ne wɔn akyi *ka se*: 'Monso egya-deree asotwe no nhwe!'

52. 'Ete saa enam deɛ mo nsa ayo adi mo *ankasa* anim kan nti, na *monnhunu* se Allah deɛ Onnsisi *Ne* nkoa no koraa.'

53. *Wɔnom asem* te se Farao nkurɔfoɔ no deɛ no bi ne nkurɔfoɔ a wɔdii wɔn anim kan no ara: wɔanye Allah Nsenkyerennee ahorɔ no anni; enti Allah twee wɔn aso enam wɔn bone nti. Ampa ara se, Allah ye ɔtumfoɔ na Oye den wɔ asotwe-ma ho.

54. Ete saa efirise Allah nnsesa N'adom a ɔde agu nnipa bi so da kɔpem se wɔnom ankasa besesa wɔn tebea no, na *hunu* se Allah te biribiara na Onim biribiara.

وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَا تَتَازَعُوا
فَتَفْتَسَلُوا وَتَذْهَبَ رِجَالُكُمْ وَاصْبِرُوا
إِنَّ اللَّهَ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿٤٧﴾

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ خَرَجُوا مِنْ
دِيَارِهِمْ بَطْرًا وَرَأْيَا النَّاسِ
وَيَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَاللَّهُ بِمَا
يَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ﴿٤٨﴾

وَإِذْ زَيْنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَالَهُمْ
وَقَالَ لَا غَالِبَ لَكُمْ الْيَوْمَ مِنَ النَّاسِ
وَإِنِّي جَارٌ لَكُمْ فَلَمَّا تَرَ آيَاتِ الْفِتْنِ
تَكَصَّ عَلَى عَقَبَيْهِ وَقَالَ رَبِّي يَبْرِئُ
رَبِّي مِنْكُمْ رَبِّي أَرَى مَا لَا تَرَوْنَ
رَبِّي أَخَافُ اللَّهَ وَاللَّهُ بَاقٍ
عَلَى شَرِيدِ الْعِقَابِ ﴿٤٩﴾

إِذْ يَقُولُ الْمُنْفِقُونَ وَالَّذِينَ فِي
قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ غَرَّ هَوَاءٌ
وَيُنْهَمُ مَنْ يَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ
فَإِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٥٠﴾

وَلَوْ تَرَى إِذْ يَتَوَفَّى الَّذِينَ كَفَرُوا
الْمَلَائِكَةُ يَضْرِبُونَ وُجُوهَهُمْ
وَيَبَارِكُهُمْ وَذُوقُوا عَذَابَ
الْحَرِيقِ ﴿٥١﴾

ذَلِكَ بِمَا قَدَّمْتُمْ آيَاتِكُمْ
وَأَنَّ اللَّهَ لَيْسَ بِظَلَّامٍ لِّلْعَالَمِينَ ﴿٥٢﴾

كَذَٰبُ آلِ فِرْعَوْنَ ۖ وَالَّذِينَ مِنْ
قَبْلِهِمْ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ
فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ
إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ شَدِيدُ
الْعِقَابِ ﴿٥٣﴾

ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ لَمْ يَكُ مُغَيِّرًا
لِّتَعْمَةٍ أَنْتَعَمَهَا عَلَىٰ تَوْبِهِ
حَتَّىٰ يَعْرِضُوا مَا بَأْنَفْسِهِمْ
وَأَنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٥٤﴾

55. Wɔnom asem te se Farao nkurɔfoɔ no deɛ no bi ne nkurɔfoɔ a wɔdii wɔn anim kan no ara; wɔpoo wɔn Awurade Nsenkyerenneɛ ahorɔɔ no, enti Yeseeɛ wɔn enam wɔn bone nti. Na Yemaa nsuo yiri faa Farao nkurɔfoɔ no efirise na wɔnom nyinaa ye amumuyɔfoɔ.

56. Esi pi se, abɔdeɛ nyinaa mu, nea eye fota wɔ Allah anim ne nkurɔfoɔ a wɔye boniayefoɔ. Enti wɔnnye nni.

57. Nkurɔfoɔ no a wo ne wɔn hyehyee apam; na afei wɔbu apam no so bere biara, na wɔnnsuro Onyankopɔn.

58. Enti se mo ne wɔn hyia ekoo mu na mo nsa ka wɔn a *moni wɔn so korakorakora* na moma ehoo nhye wɔnom a wɔdi wɔn akɔi no mu, sedee ebeye na wɔatu wɔn ho fo.

59. Na se wosuro hwammɔ-sem firi nnipa bi ho a, ennee to wɔnom apam no san fa ma wɔn wɔ pepepe kwan so. Ampa ara se, Allah nno hwammɔdifɔɔ no.

R. 8.

60. Na mma nkurɔfoɔ a wɔnnye nnie no nnwene se wɔpa *Yen* ho. Esi pi se, wɔnntumi nnsanka *Onyankopɔn botaeɛ no*.

61. Na momoaboa mo ho ntwen wɔn wɔ deɛ mobetumi biara ho, eye *esa mu* ahɔden, ne aponko-so-tefoɔ awenfoɔ wɔ ahyee so, a mode bebo Allah atamfoɔ ne mo atamfoɔ no hu, ene afɔforɔ binom nso a wɔnnka weinom ho a monnim wɔn, *nanso* Allah nim wɔn. Na biribiara a mobeyi ama wɔ Allah kwan so no, wɔbesan de atua mo ka mua-mua na wɔnnsisi mo.

62. Na se wɔtɔko asomdwoee so a mo nso montɔ nko so, na fa wo were hye Allah mu. Esi pi se, Ono na Ote biribiara na Onim biribiara.

63. Na se wɔbo wɔn tiri mu pɔ se wɔbɛdaadaa wo a ennee esi pi se, Allah som bo ma wo. Ono na Wahye wo ahɔden, Ode Ne mmoa ne agyidifɔɔ no.

كَذَابِ الْفِرْعَوْنَ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۖ كَذَّبُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ فَأَهْلَكْنَاهُمْ بِذُنُوبِهِمْ وَأَغْرَقْنَا الْفِرْعَوْنَ ۖ وَكُلَّ كَاذِبٍ أَظْلِمِينَ ٥٥

إِنَّ شَرَّ الدَّوَابِّ عِنْدَ اللَّهِ الَّذِينَ كَفَرُوا فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ٥٦

الَّذِينَ عَاهَدْتَ مِنْهُمْ ثُمَّ يَنْقُضُونَ عَهْدَهُمْ فِي كُلِّ مِرَّةٍ وَهُمْ لَا يَتَّقُونَ ٥٧
فَأَمَّا تَثْقَفَنَّهُمْ فِي الْحَرْبِ فَنشَرِدْ بِهِمْ مَنْ خَلَقَهُمْ لَعَلَّهُمْ يَذَّكَّرُونَ ٥٨

وَأَمَّا تَخَافَنَّ مِنْ قَوْمٍ خِيَانَةً فَأَبْذُلْ إِلَيْهِمْ عَلَى سَوَاءٍ ۚ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْخَائِضِينَ ٥٩

وَلَا يَخْسِبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا سَبْقُوا ۚ إِنَّهُمْ لَا يَعْجِزُونَ ٦٠

وَأَعِدُّوا لَهُمْ مَا اسْتَطَعْتُمْ مِنْ قُوَّةٍ وَ مِنْ رِبَاطِ الْخَيْلِ تُرْهِبُونَ بِهِ عَدُوَّ اللَّهِ وَ عَدُوَّكُمْ وَ آخَرِينَ مِنْ دُونِهِمْ ۚ لَا تَعْلَمُونَهُمُ اللَّهُ يَعْلَمُهُمْ ۚ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ شَيْءٍ فِي سَبِيلِ اللَّهِ يُوَفَّ إِلَيْكُمْ وَأَنْتُمْ لَا تُظْلَمُونَ ٦١

وَأَنْ جُنَحُوا لِلْسَّلَامِ فَأَجْنَحْ لَهَا وَ تَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ ۚ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ٦٢

وَأَنْ يُرِيدُوا أَنْ يَخْدَعُوكَ فَإِنَّ حَسْبَكَ اللَّهُ ۚ هُوَ الَّذِي آتَاكَ بِنَضْرِهِ وَيَالْمُؤْمِنِينَ ٦٣

64. Na Ode odo atenka ahye won akoma ntem. Se wosee dee ewa asaase no mu nyinaa mpo a anka wonntumi mmfa odo atenka nnhye won akoma ntem, nanso Allah de odo atenka ato won ntem. Ampa ara se, Oye Otumfoa, Nyansafoa.

65. O Komhyeni, Allah som bo ma wo, ene nkurafoa a wodi wo akyi firi agyidifoa no mu no.

R. 9.

66. O Komhyeni, hye agyidifoa no nkuran ma wonko. Se mo dodoa ano si aduonu a wogyina pintinn abotere mu a, wobedi aha-nu so; na se mo dodoa ano si oha a, wobedi nnipa apem a woye atiafoa no so efirise woye nnipa a wonni nteasee.

67. Seisei dee, Allah ate mo adeso a so, efirise Onim se mmereye wo mo mu. Enti se mo dodoa ano si oha a wogyina pintinn a wobedi aha-nu so; na se mo dodoa ano si apem a wobedi mpem mmien so Allah tumi nti. Na Allah ka nkurafoa a wogyina pintinn wo abotere mu no ho.

68. Emmfata mma se Okomhyeni bi benya nnomum kopem se obedi akoo wo asaase no mu. Mohwehwe ewiaase yi mu nnepa, wo abere a Allah hwehwe Daankwamma *ma mo*. Na Allah ye Otumfoa, Nyansafoa.

69. Se ennye ahyedee a efiri Allah ho na adi kan *aba* a, anka ahometee kesee abeto mo dada *efa dee* mofaaee no *ho*.

70. Enti moni dee moadi nim anya no *esa mu no* se adee a eho tee na eye papa, na monuro Allah. Esi pi se, Allah ye Bonefakyefoa, Mmaboro-hunufoa.

R. 10.

71. O Komhyeni, ka kyere won a wafa won nnomum a wawa mo nsam no se, 'Se Allah nim papa bi wo mo akoma mu a, Obema mo dee eye papa kyen dee wogye afiri mo nsam no, na Ode mo bone akye mo. Na Allah ye Bonefakyefoa, Mmaboro-hunufoa paa ara yie.'

وَأَلْفَ بَيْنَ قُلُوبِهِمْ لَوْ أَنفَقْتَ مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا مَّا أَلْفَتْ بَيْنَ قُلُوبِهِمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ أَلْفَ بَيْنَهُمْ إِنَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ١٤

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ حَسْبُكَ اللَّهُ وَمَنِ اتَّبَعَكَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ١٥

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ حَرِّضَ الْمُؤْمِنِينَ عَلَى الْقِتَالِ إِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ عَشْرُونَ صَابِرُونَ يَغْلِبُوا مِائَتَيْنِ وَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ مِائَةٌ يَغْلِبُوا أَلْفًا مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ ١٦

أَلَنْ حَقَّقَ اللَّهُ عَيْنَكُمْ وَعَلِمَ أَنَّ فِيكُمْ ضَعْفًا فَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ مِائَةٌ صَابِرَةٌ يَغْلِبُوا مِائَتَيْنِ وَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ أَلْفٌ يَغْلِبُوا أَلْفَيْنِ بِإِذْنِ اللَّهِ وَاللَّهُ مَعَ الصَّابِرِينَ ١٧

مَا كَانَ لِلنَّبِيِّ أَنْ يَكُونَ لَهُ أَشْرَى حَتَّى يَتَخَيَّنَ فِي الْأَرْضِ تُرِيدُونَ عَرَصَ الدُّنْيَا وَاللَّهُ يُرِيدُ الْآخِرَةَ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ١٨

لَوْلَا كِتَابٌ مِنَ اللَّهِ سَبَقَ لَمَسَّكُمْ فِي مَا أَخَذْتُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ١٩

فَكُلُوا مِنْ ثَمَرِهِمْ حَتَّىٰ يَظَاهَرُوا ظُهُورَهُمْ وَتَقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ٢٠

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِمَنْ فِي أَيْدِيكُمْ مِنَ الْأَشْرَى إِنْ يَعْلَمِ اللَّهُ فِي قُلُوبِكُمْ خَيْرًا يُؤْتِكُمْ خَيْرًا مِّمَّا أُخِذَ مِنْكُمْ وَيَغْفِرَ لَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ٢١

72. Na se wɔbɔ wɔn tiri mu pɔ se wɔbedi wo hwammɔ wɔ wo ahotosɔɔ no ho a, wɔadi kan adi hwammɔ wɔ Allah deɛ no ho dada. Enti ɔgyee tumi no firii wɔn ho. Na Allah nim adeɛ nyinaa, na ɔye Nyansafoɔ.

73. Ampa ara se, nkurɔfoɔ a wɔagye adie na wɔatu amantuo agya wɔn afie no, na wɔde wɔn ahonyadeɛ ne wɔn nnipa-dua adi aperedie wɔ Allah kwan so no, ene nkurɔfoɔ no a wɔama wɔn baabi atena ne mmɔa no - wɔye nnamfoɔ ma wɔn ho wɔn ho. Na nkurɔfoɔ no a wɔagye adie nanso wɔanntu amfiri wɔn afie no deɛ monni asodie biara wɔ wɔn banbɔ ho kɔpɛm se wɔbefiri wɔn afie. Nanso se wohwehwe mo mmɔa wɔ esom asem ho a ennee eye mo adwuma se moboa wɔn, gyese etia nnipa bi a apam nhyehyeeɛ da mo ne wɔn ntem. Na Allah hunu deɛ moyo.

74. Na nkurɔfoɔ no a wɔye atiafoɔ no - wɔye nnamfoɔ ma wɔn ho wɔn ho. Se moannyo *no yie* a ntotoo beba asaase no mu, ene basabasayo keseɛ paa.

75. Na nkurɔfoɔ no a wɔagye adie, na wɔatu amantuo agya wɔn afie no, na wɔadi aperedie wɔ Allah kwan so, ne nkurɔfoɔ no a wɔmaa wɔn tenabea ne mmɔa no - weinom ne agyidifoɔ paa no. Bɔnefakye ne akɔnhoma-bɔdeɛ a animuonyam wɔ mu wɔ ho ma wɔn.

76. Ene nkurɔfoɔ no a efiri saa mmere no akyi wɔagye adie na wɔatu amantuo agya wɔn afie na wɔne mo adi aperedie wɔ Allah kwan so no - weinom deɛ wɔka mo ho; na mmogya mu abusua-bɔ no ho deɛ wɔbenben wɔn ho wɔn ho wɔ Allah Nwoma no mu. Esi pi se, Allah nim adeɛ nyinaa yie.

وَأَن يُّرِيدُوا خِيَا نَتَكَ فَقَدْ خَانُوا
اللَّهَ مِنْ قَبْلُ فَأَمْكَنَ مِنْهُمْ وَاللَّهُ
عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٧٢﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا
بِمَاؤَلِيهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
وَالَّذِينَ أَوْوُوا وَتَصَرَّوْا أُولَئِكَ بَعْضُهُمْ
أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَلَمْ
يُهَاجِرُوا مَا لَكُمْ مِنْ وَلَايَتِهِمْ مِنْ
شَيْءٍ حَتَّى يُهَاجِرُوا ج وَ إِنْ
اسْتَنْصَرُوكُمْ فِي الدِّينِ فَعَلَيْكُمْ
النَّضْرُ إِلَّا عَلَى قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ
مِيثَاقٌ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٧٣﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ إِلَّا
تَفْعَلُوهُ تَكُنْ فِتْنَةٌ فِي الْأَرْضِ وَفَسَادٌ
كَبِيرٌ ﴿٧٤﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا فِي
سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ أَوْوُوا وَتَصَرَّوْا
أُولَئِكَ هُمُ الْمُؤْمِنُونَ حَقًّا لَهُمْ
مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٧٥﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا مِنْ بَعْدُ وَهَاجَرُوا وَ
جَاهَدُوا مَعَكُمْ فَأُولَئِكَ مِنْكُمْ وَ
أُولُوا الْأَرْحَامِ بَعْضُهُمْ أَوْلَى بِبَعْضٍ
فِي كِتَابِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ
لَعَلٌّ عَلِيمٌ ﴿٧٦﴾



١٦ رُكُوعَاتُهَا

سُورَةُ التَّوْبَةِ مَدَنِيَّةٌ ٩

١٢٩ آيَاتُهَا

AL-TAWBAH
(Madina Yikyere)

1. *Wei ye ahosan firi asodie nyinaa ho a ewie mudie a ereto dwa afiri Allah ne Ne Somafoɔ ho akoma nkurɔfoɔ a wɔye abosomsomfoɔ no a moahyehye wɔn bo no.*

2. Enti monante-nante asaase no mu bosome nnan na monhunu se monntumi nnsanka Allah *ahyehyedeɛ* ene se Allah begu atiafoɔ no anim ase.

3. Na *wei ye* amanebo a wɔde reto dwa pefee a efiri Allah ne Ne Somafoɔ ho akoma nnipa no wɔ Amantuo Kronkron Keseɛ da no, se Allah asan Ne ho afiri abosomsomfoɔ no ho, na saa ara na Ne Somafoɔ nso. Enti se monu mo ho a ebeye ama mo paa; mmom se modane mo ho ko a, ennee monhunu se monntumi nnsanka Allah *ahyehyedeɛ* no. Na fa semmo a efa asotwe yaaya no ho amanebo bo atiafoɔ no.

4. Gyese abosomsomfoɔ no mu nkurɔfoɔ a mo ne wɔn wɔ apam na wɔnntee mo apam nhyehyee asodie no so hwee mfirii soɔ, na wɔmmoaa obiara ntiaa mo da. Enti weinom saa deɛ monhye apam a *mo ne* wɔn ahyehye no ma nkɔpem mmere a eda soɔ no. Ampa ara se Allah do ateneɛfoɔ no.

5. Na se bosome ahoroo no a wɔayi asi ho *aye no kronkron no twa mu a*, monkunkum abosomsomfoɔ no wɔ baabiara a mɔbehunu wɔn wɔ *esa mmere no mu* na momfa wɔn *nnomum* na monto nhye wɔn so na monpe wɔn atwennee wɔ ntete-bea biara. Na se mmom wɔnu wɔn ho na wɔyɔ Asɔre no na wɔtua Zakaat no deɛ a, ennee monyae wɔnom kwan ma wɔn *kwa*. Ampa ara se, Allah ye Bɔnefakyeɛfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ.

6. Na se abosomsomfoɔ no mu biara bisa wo nkyen banbo a ma no banbo *mmere tenten biara*, sedee ebeye na obetie Allah asem; afei fa no ko ne bea a obenya ntwitwagyee. Yɔ saa efirise wɔye nnipa a wɔnni nimdee.

بَرَاءَةٌ مِنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ إِلَى الَّذِينَ عَاهَدْتُمْ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ①

فَسِيحُوا فِي الْأَرْضِ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَاعْلَمُوا أَنَّكُمْ غَيْرُ مُعْجِزِي اللَّهِ وَ أَنَّ اللَّهَ مُخْزِي الْكَافِرِينَ ②

وَإِذْ أَنْتَ مِنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ إِلَى النَّاسِ يَوْمَ الْحَجِّ الْأَكْبَرِ أَنَّ اللَّهَ بَرِيءٌ مِنَ الْمُشْرِكِينَ وَرَسُولُهُ فَإِنْ تُبْتُمْ فَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ وَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَأَعْلَمُوا أَنَّكُمْ غَيْرُ مُعْجِزِي اللَّهِ وَ بَشِّرِ الَّذِينَ كَفَرُوا بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ③

إِلَّا الَّذِينَ عَاهَدْتُمْ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ثُمَّ لَمْ يَنْقُصُوكُمْ شَيْئًا وَلَمْ يُظَاهِرُوا عَلَيْكُمْ أَحَدًا فَأَتِمُّوا إِلَيْهِمْ عَهْدَهُمْ إِلَىٰ مُدَّتِهِمْ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ ④

فَإِذَا انْسَلَخَ الْأَشْهُرُ الْحُرُمُ فَاقْتُلُوا الْمُشْرِكِينَ حَيْثُ وَجَدْتُمُوهُمْ وَ خُذُوهُمْ وَ اخْصُرُوهُمْ وَ اقْعُدُوا لَهُمْ كُلَّ مَرْصَدٍ فَإِنْ تَابُوا وَ أَقَامُوا الصَّلَاةَ وَ آتَوْا الزَّكَاةَ فَخَلُّوا سَبِيلَهُمْ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ⑤

وَإِنْ أَحَدٌ مِنَ الْمُشْرِكِينَ اسْتَجَارَكَ فَأَجِرْهُ حَتَّىٰ يَسْمَعَ كَلِمَ اللَّهِ ثُمَّ ابْلِغْهُ مَا مَنَعَهُ ذَٰلِكَ يَا أَيُّهَا قَوْمُ

لَا يَعْلَمُونَ ⑥

R. 2.

7. Ebeye den na abosomsomfoɔ *weinom* anya apam wɔ Allah ne Ne Somafoɔ no ho, gyese wɔnom a mo ne wɔn hyehyee apam wɔ Asɔredan Kron-kron no ho? Enti mpen dodoo a wɔbegyina ho adi nokorɛ ama mo no, *mo nso* monyina ho nni nokorɛ ma wɔn. Esi pi se, Allah dɔ ateneneefoo no.

8. Eye den ye, wɔ abere a se wɔnya mo so nhyesoɔ a wɔnni abusua-hɔ anaa apam nhyehyee biara a efa mo ho so? Wɔde wɔn ano *keke* bema mo ani agye wɔ abere a wɔnom akoma apoo, na wɔn mu dodoo no ara ye mmratofoo nnaadaafoo.

9. Wɔtɔn Allah Nsenkyerenneɛ ahoroo no gye ebo ketewaa bi, na wɔdane *nnipa* firi Ne kwan so. Eye nokorɛ se bɔne ne deɛ wɔyɔ no.

10. Wɔnni abusua-hɔ anaa apam nhyehyee so a efa obiara a ɔde gyidie ama wɔn no ho. Na wɔnom ne amumuyɔfoɔ mmraseefoo no.

11. Nanso se wɔnu wɔn ho, na wɔyɔ Asɔre no na wɔtua Zakaat no a, enneɛ wɔye mo nuanom wɔ gyidie mu. Na Yekyerekyerɛ Nsenkyerenneɛ ahoroo no mu ma nnipa a wɔwɔ nimdee.

12. Na se wɔto wɔn nsedie wɔ abere a wɔahyehye wɔn apam no akyi, na wɔka kasa-yaa fa mo som no ho a, enneɛ mo ne ntiaɛ mu akandifoɔ yi nko - esi pi se wɔnni ebuo biara mma wɔn nsedie - sedee ebeye na wɔbegyae *saa* yɔ.

13. Ana mo ne nnipa no a wɔabu wɔn nsedie so no nni akoo wɔ abere a wɔnom na wɔwɔ pɔ yeree wɔn ho se wɔbetu Osomafoɔ no afiri ho, na wɔnom na wɔdii kan firii *anitan* no ase tiaa mo? Ana mosuro wɔnom? *Dabida*, Allah mmom na efata se mosuro No, se moye agyidifoɔ ampa a.

14. Mo ne wɔnom nko ama Allah atwe wɔnom aso wɔ mo nsam, na Wagu wɔn anim ase, na Waboa mo *ama mo nkunimdie* wɔ wɔnom so, na Wama nnipa agyidifoɔ no akoma asane wɔn *ahoto* mu.

كَيْفَ يَكُونُ لِلْمُشْرِكِينَ عَهْدٌ
عِنْدَ اللَّهِ وَعِنْدَ رَسُولِهِ إِلَّا الَّذِينَ
عَاهَدْتُمْ عِنْدَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ فَمَا
اسْتَقَامُوا أَكْفَرُوا فَاسْتَقِيمُوا لَهُمْ
إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ ٧

كَيْفَ وَإِنْ يَظْهَرُوا عَلَيْكُمْ لَا يَرْقُبُوا
فَيْكُمْ إِلَّا ذَلَّةً يُرْضَوْنَكُمْ
بِأَفْوَاهِهِمْ وَتَأْبَىٰ قُلُوبُهُمْ وَ
أَكْثَرُهُمْ فَاسِقُونَ ٨

اشْتَرَوْا بِآيَاتِ اللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا
فَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِهِ إِنَّهُمْ سَاءَ مَا
كَانُوا يَعْمَلُونَ ٩

لَا يَرْقُبُونَ فِي مُؤْمِنٍ إِلَّا ذَلَّةً
أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُعْتَدُونَ ١٠

فَإِنْ تَابُوا وَآقَامُوا الصَّلَاةَ وَ
آتَوُا الزَّكَاةَ فَخِوْا نَكُمْ فِي الدِّينِ وَ
نُقِصِّلُ الْأَيْتِ بِقُوْمٍ يَعْلَمُونَ ١١

وَإِنْ تَكْفُرُوا أَيْمَانَهُمْ مِنْ بَعْدِ
عَهْدِهِمْ وَطَعْنُوا فِي دِينِكُمْ
فَقَاتِلُوا أَلْفَةَ الْكُفْرِ إِنَّهُمْ لَا أَيْمَانَ
لَهُمْ لَعَلَّهُمْ يَنْتَهُونَ ١٢

أَلَا تَتَقَاتِلُونَ قَوْمًا نَكَتْهُمُ أَيْمَانُهُمْ
وَهُمْؤَا بِلَا خِرَاجِ الرُّسُولِ وَهُمْ
بَدَؤُكُمْ أَوَّلَ مَرْقَةٍ أَتَخْشَوْنَهُمْ
فَاللَّهُ أَحَقُّ أَنْ تَخْشَوْهُ إِنْ كُنْتُمْ
مُؤْمِنِينَ ١٣

قَاتِلُوهُمْ يُعَذِّبُهُمُ اللَّهُ
بِأَيْدِيكُمْ وَيُخْزِهِمْ وَيَنْصُرْكُمْ
عَلَيْهِمْ وَيُشْفِصْ صُدُورَ قَوْمٍ مُؤْمِنِينَ ١٤

15. Ene se Obeyi won akoma mu yaadie ne abufuo no afiri ho. Na Allah de mmaborohunu dane Ne ho ma obiara a Ope. Na Allah ye adee nyinaa mu Nimdeefo, Nyansafo.

16. Ana modwene se wobegya mo kwa, wo abere a Allah mfaa Ne nimdee so mmaa mo mu nkurfuo no a wodi aperedie wo Allah kwan so no nnaa adie? Wonom a wommfa adamfo biara nnkwati Allah ne Ne Somafo no ne agyidifo no. Na Allah nim dee moyo nyinaa na Obebo mo ho aman-nee.

R. 3.

17. Enni ho mma se abosomsomfo no beye ahwesofuo ama botae a enam so nti wosisii Nyame-fre Adan maa Allah anaase wobehwe emu asiesie so wo abere a wodi won ankasa ntiae ho adancee. Eye weinom na won nnwuma beye kwa no, na Egya no mu na wobetena.

18. Ampa ara se, ono nkoa na ofata se oye Allah Asore-fie ne ne nsiesie no so lwesofuo, obi a ogye Allah die, ene Eda a edi Akyire no, na oyo Asore no na otua Zakaat no, na onnsuro obiara ka Allah ho; enti weinom saa na wose se wobekan won aka wonom a wanya kwankyere no ho.

19. Enti mofa amantufuo nsu-ma ne Asore-Fie Kronkron no nsiesie no se ene obi a ogye Allah di ne Eda a edi Akyire no na odi aperedie wo Allah kwan so no nnwuma no se eye pe? Ennye pe da wo Allah ani so. Na Allah nnkyere adeboneyofo no kwan.

20. Nkurfo a wagye adie na watu amantuo afiri won afie mu Nyankopon nti na wodi aperedie wo Allah kwan so, wode won ahonyadee ne won nnipa-dua no, wowa gyinabre a ekrɔn kese paa wo Allah anim. Na eye wonom na wobeye nkunimdifo no.

21. Won Awurade no ma won semma-de se wobanya mmaborohunu afiri Ne ho, ene anigye, ene Aturo a ewo ho ma won a anigye ne ahomeka a ewo mu no nnsa da.

وَيَذُوبُ غَيْظَ قُلُوبِهِمْ وَيَتُوبُ
اللَّهُ عَلَى مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلِيمٌ
حَكِيمٌ ⑩

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُتْرَكُوا وَلَمْ يَعْلَمِ
اللَّهُ الَّذِينَ جَاءُوا بِكُم مِّنْ
أَمْسِ يَتَّخِذُ الْوَيْلُ مِنَ اللَّهِ وَلَا رُدَّ
لَهُ وَلَا الْمُؤْمِنِينَ وَلِيجَةً وَاللَّهُ
خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ⑪

مَا كَانَ لِلْمُشْرِكِينَ أَنْ يَعْمُرُوا
مَسْجِدَ اللَّهِ شَاهِدِينَ عَلَى
أَنفُسِهِمْ بِالْكَفْرِ أُولَئِكَ حَبِطَتْ
أَعْمَالُهُمْ فِي النَّارِ هُمْ خَالِدُونَ ⑫

إِنَّمَا يَعْمُرُ مَسْجِدَ اللَّهِ مَنْ
بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَ أَقَامَ
الصَّلَاةَ وَ آتَى الزَّكَاةَ وَلَمْ يَحْشَ
إِلَّا اللَّهَ تَفْعَلَى أُولَئِكَ أَنْ يَكُونُوا
مِنَ الْمُهْتَدِينَ ⑬

أَجَعَلْتُمْ سِقَايَةَ الْحَاجِّ وَ عِمَارَةَ
الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ كَمَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَ
الْيَوْمِ الْآخِرِ وَ جَاءَهُ فِي سَبِيلِ
اللَّهِ لَا يَسْتَوُونَ عِنْدَ اللَّهِ وَاللَّهُ لَا
يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ⑭

الَّذِينَ آمَنُوا وَ هَاجَرُوا وَ
جَاءُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِهِمْ
وَأَنفُسِهِمْ أَعْظَمُ دَرَجَةً عِنْدَ اللَّهِ
وَأُولَئِكَ هُمُ الْفَائِزُونَ ⑮

يُبَشِّرُهُمْ رَبُّهُمْ بِرَحْمَةٍ مِنْهُ وَ
رِضْوَانٍ وَ جَنَّاتٍ لَّهُمْ فِيهَا نَعِيمٌ
مُعْتِمٌ ⑯

22. Wɔbetena hɔ afe ɔɔ. Ampa ara se, Allah nkyen na akatua kесеe wɔ.

23. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! mma monnfa mo agyanom ne mo nua-mmarmma nnamfoɔ se wɔpe ntiace no kyen gyidie no a. Na obiara a ɔbɛfa wɔn nnamfoɔ wɔ mo mu no, wɔnom saa na wɔye adebɔneyɔfoɔ no.

24. Ka se, se mo agyanom, ne mo mma-mmarmma-nom ne mo nua-mmarmma-nom, ne mo yerenom, ne mo abusuafoɔ, ne ahonyadee a moape agu hɔ, ne edwadie a mosuro se eso betee no, ene mo afie-asetena a mo ani gye ho no, modɔ *weinom* kyen Allah ne Ne Somafoɔ ne Ne kwan mu aperedie dee a, enne montwen kɔpem se Allah de N'atemuɔ beba; na Allah nnkyere nnipa asobrakyeefoɔ no kwan.

R. 4.

25. Ampa ara se, Allah aboa mo esa ano bebirec, ene Hunain Da no, bere a mo dodoɔ maa moyee ahomasoɔ, nanso eho amma mo mfasoɔ biara; na asaase no, ne ne teterete a eye *nyinaa* nkamfua, eso kyere maa mo, na afei modanee mo akyi pem sance.

26. Na Allah maa Ne dinnyɔ sane baa Ne Somafoɔ no so ne agyidifoɔ no so, na ɔsomaɔ dɔm akeseɛ baa fɔm a moannhunu, na ɔtwee nkurɔfoɔ no a wɔnnye nnie no aso. Na wei ne atiafoɔ no akatua.

27. Afei na, wei akyiri no, Allah de ntimmɔborɔ bedane Ne ho ama obiara a ɔpe *biara*; na Allah ye Bɔnefakyefoɔ, Mmɔborɔhunufoɔ.

28. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! ampa ara se, abosomsomfoɔ no ho nnte. Enti wɔmmpinkyen Asɔre-Fie Kron-kron no wɔ wɔnom afe wei akyi. Na se mosuro ohia a Allah bema mo aye adefoɔ afiri N'adom no mu, se ɔpe a. Ampa ara se, Allah ye adeɛ nyinaa so Nimdeefoɔ, Nyansafoɔ.

خَلِيدِينَ فِيهَا أَبَدًا إِنَّ اللَّهَ عِنْدَكَ
أَجْرٌ عَظِيمٌ ٢٧

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا
أَبَاءَكُمْ وَآخَوَانَكُمْ أَوْلِيَاءَ إِن
اسْتَحَبُّوا الْكُفْرَ عَلَى الْإِيمَانِ وَمَنْ
يَتَوَلَّهُمْ مِنْكُمْ فَأُولَئِكَ هُمُ
الظَّالِمُونَ ٢٨

قُلْ إِنْ كَانَ آبَاؤُكُمْ وَأَبْنَاؤُكُمْ
وَأَخَوَانُكُمْ وَآزْوَاجُكُمْ وَعَشِيرَتُكُمْ
وَأَمْوَالٌ يُكْتَرَفْتُمُوهَا وَتِجَارَةٌ
تَخْشَوْنَ كَسَادَهَا وَمَسْكِنٌ تَرْضَوْنَهَا
أَحَبَّ إِلَيْكُمْ مِنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَجِهَادٍ
فِي سَبِيلِهِ فَتَرَبَّصُوا حَتَّى يَأْتِيَ اللَّهُ
بِأَمْرِهِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ
الْفَاسِقِينَ ٢٩

لَقَدْ نَصَرَكُمُ اللَّهُ فِي مَوَاطِنَ كَثِيرَةٍ
وَيَوْمَ حُنَيْنٍ إِذْ أَعْجَبَتْكُمْ كَثْرَتُكُمْ
قُلْتُمْ نَحْنُ عَنكُمْ شَيْئًا وَصَافَتْ
عَلَيْكُمْ الْأَرْضُ بِمَا رَحُبَتْ ثُمَّ
وَلَّيْتُمْ مُذَبِّرِينَ ٣٠

ثُمَّ أَنْزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَى
رَسُولِهِ وَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَأَنْزَلَ
جُنُودًا لَمْ تَرَوْهَا وَعَذَّبَ الَّذِينَ
كَفَرُوا وَذَلِكَ جَزَاءُ الْكَافِرِينَ ٣١

ثُمَّ يَمْتَوِئُ اللَّهُ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ عَلَى
مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ٣٢

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا الْمُشْرِكُونَ
نَجَسٌ فَلَا يَقْرَبُوا الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ
بَعْدَ عَمِهِمْ هَذَا وَإِنْ خِفْتُمْ عَيْلَةً
فَسَوْفَ يُغْنِيَكُمْ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ إِنَّ
شَاءَ اللَّهُ عَلَيْهِ حَكِيمٌ ٣٣

29. Mo ne wɔn nko, nkurɔfoɔ no a wɔfiri Nwoma Nkurɔfoɔ no mu a wɔnnye Allah nnie na wɔnnye Eɔda a edi Akyire no *nso* nnie na adeɛ a Allah ne Ne Somafoɔ aye no akyiwadeɛ no wɔnom deɛ wɔnnkyiri, nanso wɔnni nokorɛ som no akyi, kɔpem sɛ wɔde *wɔn ankasa* nsa betua ɛtoɔ no, na *wɔnam ahobraseɛ so begye bre* a wɔabre wɔn aseɛ *no atom*.

R. 5.

30. Na Yudafoɔ no ka sɛ, Esra ye Allah ba, na Akristofoɔ no ka sɛ, Mesia no ye Allah ba; weinom nnye hwɛɛ sɛ anomsɛm kɛkɛ. Wɔsua-sua nkurɔfoɔ a wɔdii kan na wɔanye annie no nsem no bi. Allah nnome nka wɔn. Monhwe sɛdeɛ wɔadane wɔn ho ako!

31. Wɔafa wɔn mu nwoma-nimfoɔ ne wɔn asɔfoɔ a wɔako wɔn ho no de wɔn aye awurade-nom akwati Allah. Na *saa ara nso na wɔafa* Mesia, Maria ba no. Na wɔannhye wɔn ka sɛ wɔnsom Onyankopɔn Baako no. Onyame biara nni ho gyɛsɛ Ono. Oye Kronkron pii boro deɛ wɔde bata *Ne ho no!*

32. Wɔpɛ sɛ wɔde wɔn ano dum Allah kanea no; nanso Allah mmpene biri-biara so ka sɛ Obɛma Ne kanea no awie mudie, ewom sɛ atiafoɔ no bekyiri *saa*.

33. Ono ne Nea Wasoma Ne Somafoɔ no, Ode kwankyere ne nokorɛ som no, sɛ Obɛma no ayi ne ho adi aboro esom *fɔfɔrɔ* biara so, ewom sɛ abosomsomfoɔ no bekyiri *saa*.

34. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! esi pi sɛ asɔre mu nwoma-nimfoɔ ne akowoho asɔfoɔ no mu dodoo no ara na wɔnam kwan bɔne so di nnipa no ahonyadeɛ na wɔdane *nnipa* firi Allah kwan so. Na nkurɔfoɔ no a wɔaboaboa sika-kɔkɔɔ ne dwetɛ ano na wɔnni mma wɔ Allah kwan so no - fa asotwe yaaya ho semma ma wɔn.

قَاتِلُوا الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ
وَلَا بِالْيَوْمِ الْآخِرِ وَلَا يُحَرِّمُونَ
مَا حَرَّمَ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَلَا يَدِينُونَ
دِينَ الْحَقِّ مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا
الْكِتَابَ حَتَّى يُعْطُوا الْجِزْيَةَ عَنْ
يَدٍ وَهُمْ صَاغِرُونَ ﴿٢٩﴾

وَقَالَتِ الْيَهُودُ عَزِيزُ ابْنِ اللَّهِ
وَقَالَتِ النَّصْرَى الْمَسِيحُ ابْنُ اللَّهِ
ذَلِكَ قَوْلُهُمْ بِأَفْوَاهِهِمْ يُضَاهِئُونَ
قَوْلَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَبْلُ
قَاتِلْهُمْ اللَّهُ لَأَنفِي يُؤْكَلُونَ ﴿٣٠﴾

لَتَتَّخِذَ الْآخِبَارُهُمْ ذُرْهَبًا ثَمًّا
بِمَنِّ دُونِ اللَّهِ وَالْمَسِيحِ ابْنِ مَرْيَمَ
وَمَا أُمِرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا إِلَهًا
وَاحِدًا لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ سُبْحَنَهُ
عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٣١﴾

يُرِيدُونَ أَن يُطْفِئُوا نُورَ اللَّهِ
بِأَفْوَاهِهِمْ وَيَأْبَى اللَّهُ إِلَهًا أَن
يُضْمَرَ نُورُهُ وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ ﴿٣٢﴾

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَى وَ
دِينِ الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ
كُلِّهِ وَلَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُونَ ﴿٣٣﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَكْخِذُوا
بِمَنَ الْآخِبَارِ وَالرُّهْبَانِ لِيَأْكُلُوا
أَمْوَالَ النَّاسِ بِالْباطِلِ وَيَصُدُّوا
عَن سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ يَكْنِزُونَ
الذَّهَبَ وَالْفِضَّةَ وَلَا يَتَّبِعُوا فِي
سَبِيلِ اللَّهِ فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ
أَلِيمٍ ﴿٣٤﴾

35. Eda no a wobeye saa agudee no hyehyeehye wɔ Amanehunu-Gya no mu, na wɔde behye wɔn moma so, ne wɔn nkyem ne wɔn akyiri ahye nsow, *na wobese wɔn se*: 'Wei ne agudee a moboaboa ano guu hɔ maa mo ho no; enti seisei monso agudee a moboaboa ano no nhwe.'

36. Bosome ahorɔɔ no nsesee wɔ Allah hɔ no wɔaye no bosome dummienu wɔ Allah ahyedee mu firi eda no a Ɔbaa esoro ahorɔɔ no ne asaase no. Wei mu nnan ye kronkron. Wei ne esom a etena hɔ. Enti mma monnyɔ bɔne nntia mo ho wɔ emu. Na monkamom fua nko ntia abosomsomfoɔ no, sedee wɔkabɔm ne mo di akoo no; na monhunu se Allah ka ateneneefoɔ no ho.

37. Ampa ara se, *Bosome Kronkron* a wɔatu ahye da foforo ye ntiaee ntomu. Nkurɔfoɔ a wɔnnye nnie no nam so yera. Woma ho kwan afe baako na wɔabra no afe foforo ama wɔapene *bosome no* dodoɔ a Allah aye no kronkron no so ama wɔnam so aye adee a Allah abra no adee a wɔama ho kwan. Wɔnom nnwuma mu bɔne no aye wɔnom ani so fe ama wɔnom. Na Allah nnkyere atiafoɔ no kwan.

R. 6.

38. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! Edeen na aka mo a enti se wɔse mo se monko *di dwuma bi* wɔ Allah kwan so a na moregye mo ho duruduruduru kɔ asaase no mu yi? So mo bo ato mo yem apene ewiase asetena yi akyen Daankwamma no? Nanso ewiase asetena yi mu ahonyadee no sua na wɔmfa nnka asem wɔ Daankwamma no.

39. Gyese mofiri adi *ko ko, annye saa a*, Ɔde asotwe yaaya betwe mo aso, na Ɔbesa mu ayi nnipa foforo a ennye mo ahye mo anan mu, na monntumi mmfa chaw biara nnha No koraa. Na Allah wɔ tumi a ewie pe-yɔ wɔ adee nyinaa so.

40. Gyese moboa no, *se mope Daankwamma adom no bi a*, mpo esi pi se Allah boaa no bere a atiafoɔ no pam no no, a na ɔye mmienno no mu baako no, wɔ bere a na wɔnom mmienno wɔ

بِئْسَ مَا يَحْمِي عَلَيْهَا فِي نَارِ جَهَنَّمَ
فَتَكُونُ بِهَا جَبًا لَهُمْ وَجَنُوبُهُمْ
ظُهُورُهُمْ هَذَا مَا كُنْتُمْ لَا تُفْسِكُمْ
فَذُوقُوا مَا كُنْتُمْ تَكْذِبُونَ ﴿٣٥﴾

إِنَّ عَذَابَ الشُّهُورِ عِنْدَ اللَّهِ أَثَنًا
عَشْرَ شَهْرًا فِي كِتَابِ اللَّهِ يَوْمَ خَلَقَ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ مِنْهَا أَرْبَعَةٌ حُرُمٌ
ذَلِكَ الدِّينُ الْقَيِّمُ فَلَا تَظْلِمُوا
فِيهِنَّ أَنْفُسَكُمْ وَقَاتِلُوا الْمُشْرِكِينَ
كَأَنَّهُ كَمَا يُفَارِقُونَكُمْ كَأَنَّهُ
اعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ﴿٣٦﴾

إِنَّمَا النَّسِيءُ زِيَادَةٌ فِي الْكُفْرِ يُضَلُّ
بِهِ الَّذِينَ كَفَرُوا يُجِلُّونَهُ عَامًا
وَيُحَرِّمُونَ عَامًا مَالِيًّا طُغْيَاءُ عَذَابٍ
مَا حَرَّمَ اللَّهُ فَيُجِلُّوهُمَا حَرَّمَ اللَّهُ
زِينَهُمْ لَهُمْ سُوءُ أَعْمَالِهِمْ وَاللَّهُ لَا
يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿٣٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا مَا لَكُمْ إِذَا قِيلَ
لَكُمْ اتَّقُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ إِنَّا قُلْنَا
إِلَى الْأَرْضِ أَرْضَيْتُمْ بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا
مِنَ الْآخِرَةِ قَمَا مَتَّعَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا
فِي الْآخِرَةِ إِلَّا قَلِيلٌ ﴿٣٨﴾

إِلَّا تَتَّقُوا يُعَذِّبْكُمْ عَذَابًا أَلِيمًا
وَيَسْتَبْدِلْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ وَلَا تَضُرُّوهُ
شَيْئًا وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٣٩﴾

إِلَّا تَتَضَرَّوهُ فَقَدْ نَصَرَهُ اللَّهُ إِذْ
أَخْرَجَهُ الَّذِينَ كَفَرُوا ثَانِيًا أَثْنَيْنِ
إِذْ هُمَا فِي الْغَارِ إِذْ يَقُولُ لِصَاحِبِهِ

bodan no mu no, bere a aka kyeree n'adamfo no se, 'Mma nni awereho, efirise Allah ka yen ho!' Enti Allah sanee N'asomdwoee baa ne so, na Ode edom ahoroo a moannhunu hyee no den, na Obree nkurfofo no a woye atiafofo no asem ase, na eye Allah asem nkoa na ewo soro-soro. Na Allah ye Otumfofo, Nyansafofo.

41. Monfiri adi *se edom* hahaa ne duruduruduru, na moni aperedie, monfa mo ahonyadee ne mo nnipa-dua wo Allah kwan so. Saa na eye ma mo se monim a.

42. Se eyee mfasodee a eben ne kwan tiatia bi a anka esi pi se woadi w'akyi dadaada, nanso akwantuo denden no aware ama won. Nanso wobedi nse se, 'Se na yebetumi a, se etee biara, anka yen ne mo na efirii adi kooee.' Wonom see won akra, na Allah nim se woye atorofoo.

R. 7.

43. Allah de *sinto* no akye wo. Aden nti na womaa won kwan *maa waka* akyire kopem se wonom a woka nokore no daa adi maa wohunuu wonom, ene se *ekopem* se wohunuu atorofoo no.

44. Nkurfofo no a woye Allah ne Eda a edi Akyire no die no mmisa wo se ma won kwan ma wontena akyire *nyae* se wode won ahonyadee ne won nnipa-dua bedi aperedie. Na Allah nim atene-neefoo no yie.

45. Nkurfofo a wobebisa wo se yi won firi mu no ne wonom a wonnye Allah ne Eda a edi Akyire no nnie, na nnaa-ya ahye won akoma mu ma, na wohnhim wo won si a wonnsi pi no mu.

46. Na se woboo won tiri mu po se wobefiri bi a anka esi pi se woye ho ahoboa bi, mmom Allah ampe won santene-toa adifiri. Enti Omaa waka akyire, na wosee se: 'Montena *fie* nka nkurfofo a wote ho no ho.'

لَا تَحْزَنْ إِنَّ اللَّهَ مَعَنَا ۚ فَأَنْزَلَ
اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَيْهِ وَأَيَّدَهُ بِجُنُودٍ
لَّمْ تَرَوْهَا وَجَعَلَ كَلِمَةَ الَّذِينَ كَفَرُوا
السُّفْلَىٰ وَكَلِمَةَ اللَّهِ هِيَ الْعُلْيَا ۚ وَاللَّهُ
عَزِيزٌ حَكِيمٌ ٤١

إِنْهُمْ رَاخِفًا وَثِقًا لَّوَجَاهِدُوا
بِأَمْوَالِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ فِي سَبِيلِ
اللَّهِ ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ
تَعْلَمُونَ ٤٢

لَوْ كَانَ عَرَضًا قَرِيبًا وَرَسَفَ
فَاصِدًا لَّاتَّبَعُواكَ وَلَكِنْ بَعْدَتْ
عَلَيْهِمُ الشُّقَّةُ ۚ وَسَيَحْلِفُونَ
بِاللَّهِ لَوِ اسْتَطَعْنَا لَخَرَجْنَا مَعَكُمْ
يُهْلِكُونَ أَنْفُسَهُمْ ۚ وَاللَّهُ يَعْلَمُ
مَا تَعْمَلُونَ ٤٣

عَفَا اللَّهُ عَنْكَ ۚ لِمَ إِذْنْتَ لَهُمْ
حَتَّى يَتَّبِعَنَّ لَكَ الَّذِينَ صَدَقُوا
وَتَعْلَمَ الْكَاذِبِينَ ٤٤

لَا يَسْتَأْذِنُكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ
وَالْيَوْمِ الْآخِرِ أَنْ يُجَاهِدُوا
بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ
بِالْمُتَّقِينَ ٤٥

إِنَّمَا يَسْتَأْذِنُكَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ
بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَارْتَابَتْ
قُلُوبُهُمْ فَهُمْ فِي رَيْبِهِمْ
يَتَرَدَّدُونَ ٤٦

وَلَوْ أَرَادُوا الْخُرُوجَ لَعَدُّوا لَهُ
عَدَّةً وَلَعِنَ اللَّهُ أُنْبِيَائَهُمْ
فَتَبَطَّهْمُ وَقِيلَ اقْعُدُوا مَعَ
الْقَاعِدِينَ ٤٧

47. Se wɔkaa mo ho ne mo firii adi a, anka wɔmmfa hwɛe nnka mo ho gyese ɔhaw, na anka wɔbɛpere adi akɔneaba wɔ mo ntem ahwehwe se wɔde ntotoo beba mo mu. Na ebinom wɔ mo mu a wɔtaa tie wɔn. Na Allah nim adebɔneyɔfoɔ no yie.

48. Wɔhwehwee se wɔde basabasayo ba ansaana wei reba, na wɔhyehye eɔbɔ tiaa wo kɔpem se nokore no baace na Allah botace no yii ne ho adi, ewom se na wɔmmpe no saa.

49. Na obi wɔ wɔnom mu a aka se, 'Ma me kwan *ma mentena akyire* na mmfa me nnto nsɔhwe mu.' Esi pi se wɔate ahwe nsɔhwe mu dada. Na ampa ara se, Gyahannam egya no betwa atiafoɔ no ho ahyia.

50. Se papa beto wo a na eye wɔnom ya na se atowerɛnkyem bi beto wo a deɛ wɔka ne se, 'Yeadi kan aye ahodasoɔ dada,' na wɔdane wɔn ho di ahurisie.

51. Ka se, 'Biribiara nni ho a ebeto yen gyese deɛ Allah ahyehye ato ho ama yen. Ono ne yen Banbɔfoɔ. Ennee na Allah mu na ese se agyidifoɔ no de wɔn awɛrɛhyem hye.

52. Ka se, 'Monntwen yen biribiara ho ka nnooma pa mmieny no mu baako ho; wɔ abere a efa mo *nso* mo ho, deɛ yeretwen ne se Allah betwe mo aso, asotwe a efiri Ono ankasa ho anaase enam yen nsa so. Ennee montwen; yen *nso* ne mo wɔ atwennee mu.'

53. Ka se, 'Monfiri mo pɛ mu anaa ekyire mu nyi mo ahonyadeɛ bi mo afɔree, wɔnnye nntom mma mo. Ampa ara se moye nnipa a moye asobrakyee-foɔ.'

54. Na ennye biribiara na asanka wɔn afɔrebɔ nyetomu ka se wɔnnye Allah ne Ne Somafoɔ no nni. Na wɔmma mmeyo Asɔre gyese akwadwoɔ so na wɔmma afɔree gyese wɔtwetwe wɔn ho.

لَوْ خَرَجُوا فِىكُمْ مَا زَادُواكُمْ إِلَّا
خَبَالًا وَلَا أَوْضَعُوا خِلَافَكُمْ
يَبْغُوا نَفْسَكُمْ الْفِثْنَةَ ۖ وَ فِىكُمْ
سَمْعُونَ لَهُمْ ۖ وَاللَّهُ عَلَيْهِمْ
بِالْظُّلُمِىۡنَ ۝٤٧

لَقَدْ ابْتَغُوا الْفِثْنَةَ مِنْ قَبْلُ وَ
قَلَّبُوا لَكَ الْأُمُورَ حَتَّىٰ جَاءَ الْحَقُّ
وَوَضَّاهُ أَمْرًا ۖ وَاللَّهُ بِهِمْ كَرِهُونَ ۝٤٨
وَ مِنْهُمْ مَن يَقُولُ إِنَّمَا نَزَّلْنَا
تَفْثِيۡتًۭى ۖ أَلَا فِى الْفِثْنَةِ سَقَطُوا ۖ وَإِنَّ
جَهَنَّمَ لَمُحِيطَةٌ بِالْكَفْرِىۡنَ ۝٤٩

إِن تَصِبْتَ حَسَنَةً تَسْؤُهُمْ ۖ وَإِن
تُصِبْكَ مُصِيبَةٌ يَقُولُوا قَدْ أَخَذْنَا
أَمْرَنَا مِنْ قَبْلُ وَ يَتَوَلَّوْا وَهُمْ
فَرِحُونَ ۝٥٠

قُلْ لَّن يُصِيبُنَا إِلَّا مَا كَتَبَ اللَّهُ لَنَا ۖ
هُوَ مُؤَلِّمُنَا ۖ وَ عَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ
الْمُؤْمِنُونَ ۝٥١

قُلْ هَلْ تَرَبَّصُونَ بِنَا إِلَّا لِأَحَدٍ
الْحُسَيْنِىۡنَ ۖ وَ نَحْنُ نَتَرَبَّصُ بِكُمْ
أَن يُصِيبَكُمْ اللَّهُ بِعَذَابٍ مِّنْ
عِنْدِهِ ۖ أَوْ يَأْتِيَنَا بِمُرْسُلٍۭاۖ وَ
مَعَكُمْ مُّتَرَبِّصُونَ ۝٥٢

قُلْ أَنُفِقُوا طَوْعًا أَوْ كَرْهًا لَّن
يُتَقَبَّلَ مِنْكُمْ ۖ إِنَّكُمْ كُنْتُمْ
قَوْمًا فَٰسِقِيۡنَ ۝٥٣

وَمَا مَنَعَهُمْ أَن تُقْبَلَ مِنْهُمْ نَفَقَتُهُمْ
إِلَّا أَنَّهُمْ كَفَرُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ ۖ وَلَا
يَأْتُونَ الصَّلَاةَ ۖ وَهُمْ كَسَالَى ۖ وَلَا
يُنْفِقُونَ إِلَّا وَهُمْ كَرِهُونَ ۝٥٤

55. Enti mma wɔn ahonyadee ne wɔn mma *dodoɔ* nnye wo nwanwa. Dee Allah pe ara ne se Ofa so twe wɔn aso wo ewiase asetena yi mu na wɔn akra befiri wɔn mu ako wo abere a *wɔda* so ye atiafoɔ.

56. Na wɔde Allah di nse se, esi pi se wɔka mo ho wo abere a wɔnka mo ho, mmom wɔye nnipa ahufɔɔ a wɔpaepae wɔn ho mu.

57. Se wɔbenya dwanekɔbea, anaa ebo tokuro anaa *mpo* amena bi a anka se etee biara wɔbedane wɔn ho ako ho apere-aperee so a wɔnntumi nnsɔ wɔn mu.

58. Na wɔnom binom wo ho a wɔpe mfomsɔɔ ma wo wo afɔrebɔdee *nsem* ho. Se wɔma wɔn bi a na wɔn bo adwo; na se wɔamma wɔn bi a, hwe! na wɔpaepae.

59. Se wɔmaa wɔn bo dwoo dee Allah ne Ne Somafoɔ no de ama wɔn no ho, na wɔkaa se, 'Allah som bo ma yen ene Ne Somafoɔ no; Esi pi se Allah befiri N'adom mu ama yen bi; yedane yen ho de nkotosre kɔ Allah ho,' *anka eno na eye paa ma wɔn*.

R. 8.

60. Afɔrebɔdee no wo ho ma ahiafoɔ ne mmɔborɔfoɔ a wɔn ho kyere wɔn nkoa ne wɔnom a wɔafa wɔn adwumayo mu wo eho ne wɔnom a efata se *wɔboa wɔn* ma wɔn akoma saee, ne se wɔde *begye* nnɔnko *ama wɔade wɔn ho*, ne wɔnom a eka da wɔn so, ne Allah kwan so *dwumadie biara*, ne akwantufoɔ - ahyedee a efiri Allah ho, na Allah nim adee nyinaa na Oye Nyansafoɔ.

61. Na wɔnom mu nkurɔfoɔ no binom wo ho a wɔka asem yaa tia Kɔmhyeni no, na wɔka se 'Oye aso, tie ne nyinaa. Ka se, 'Tie a otie *nnipa* nyinaa asem no ye ma mo; ogye Allah di na owo awerehyem ma agvidifoɔ no, na oye ahummɔborɔ ma mo mu nkurɔfoɔ a wɔgye die no. Na nkurɔfoɔ no a wɔka asem yaa tia Allah Somafoɔ no benya asotwe yayaaya.

فَلَا تُعْجِبْكَ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ
إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمْ بِهَا فِي
الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَتَرْهَقَ أَنْفُسُهُمْ
وَهُمْ كَافِرُونَ ﴿٥٥﴾

وَيُخْلِفُونَ بِاللَّهِ لَآئِهِمْ لِمَنْكُمُ
وَمَا هُمْ بِمَنْكُمُ وَلَعِنَاهُمْ قَوْمٌ
يَفْرَقُونَ ﴿٥٦﴾

لَوْ يَجِدُونَ مَلْجَأَ أَوْ مَغْرَبٍ أَوْ مَدْخَلًا
لَوَلَّوْا إِلَيْهِ وَهُمْ يَجْمَعُونَ ﴿٥٧﴾

وَمِنْهُمْ مَن يَلْمِزُكَ فِي الصَّدَقَاتِ ۖ
فَإِنْ أَعْطُوا مِنْهَا رَضُوا وَإِنْ لَمْ
يُعْطُوا مِنْهَا لَادُوا ۚ هُمْ يُشْخَطُونَ ﴿٥٨﴾

وَلَوْ أَنَّهُمْ رَضُوا مَا آلَتْهُمْ اللَّهُ
رَسُولُهُ ۚ وَقَالُوا حَسْبُنَا اللَّهُ
سَيُؤْتِينَنَا اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ وَ
رَسُولُهُ ۚ إِنَّا إِلَى اللَّهِ رَاغِبُونَ ﴿٥٩﴾

إِنَّمَا الصَّدَقَاتُ لِلْفُقَرَاءِ وَ
الْمَسْكِينِ وَ الْعَمِلِينَ عَلَيْهَا وَ
الْمُؤَلَّفَةِ قُلُوبُهُمْ وَ فِي الرِّقَابِ وَ
الْغَارِمِينَ وَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَ الْبَيْنِ
السَّبِيلِ ۖ فَرِيضَةً مِّنَ اللَّهِ وَ اللَّهِ
عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٦٠﴾

وَمِنْهُمْ الَّذِينَ يُؤْذُونَ النَّبِيَّ وَ
يَقُولُونَ هُوَ أَدْنَىٰ قُلٍّ أَدْنَىٰ خَيْرٍ
لَّكُمْ يَوْمُنَ بِاللَّهِ وَ يُؤْمِنُ
لِلْمُؤْمِنِينَ وَ رَحْمَةً لِلَّذِينَ آمَنُوا
مِنْكُمْ وَ الَّذِينَ يُؤْذُونَ رَسُولَ اللَّهِ
لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٦١﴾

62. Wode Allah di nse kyere mo sedee ebema mo ani agye; nanso Allah ne Ne Somafoɔ no na wofata se wohwehwe n'anigyee se woye agyidifoɔ ampa a.

63. Ana wɔnnim se obiara a obesore atia Allah ne Ne Somafoɔ no, dee ewo ho ma no ne Amanehunu-Gya no, eho na obetena mmere santene mu? Wei na eye animguasee kesee no.

64. Nyaatwomfoɔ no suro se wobeyi 'Suura' bi atia wɔn a ebeba wɔn dee ewo wɔn akoma mu no ho amannee. Ka se, 'Monsi atwetwe, esi pi se, Allah beyi dee mosuro no ato dwa.'

65. Na se wobisa wɔnom a, dee wobeka ara ne se, 'Na yeredi nkɔmmɔ ne agoro ara keke.' Ka se, 'Enti eye Allah ne Ne Nsenkyerennee ahorɔ no, ne Ne Somafoɔ no na moresi ho atwetwe no?'

66. 'Mma monntutu nngu. Esi pi se moaye atiafoɔ wɔ mo gyidie no akyi. Se Yede mo mu kyefa binom bone bekye wɔnom a Yebetwe kyefa binom aso efirise woadi fa.'

R. 9.

67. Nyaatwomfoɔ mmарima ne nyaatwomfoɔ mmaa, wɔnom nyinaa bo awe. Wɔkyerekyere bone na wobra papa na woka wɔn nsa mua so. Wobu wɔn ani agu Allah so, enti Ono nso abu N'ani agu wɔn so. Esi pi se, eye nyaatwomfoɔ no na woye asobrakyee.

68. Allah ahye nyaatwomfoɔ mmарima ne nyaatwomfoɔ mmaa no ne atiafoɔ no bo se wobanya Amanehunu gya no, emu na wobetena. Eno ara som bo ma wɔn. Na Allah adome wɔn. Na wobanya asotwe a egyina ho ma mmere tententen.

69. Te se nkurofoɔ a wadii mo anim kan. Na woye akonini kyen mo wɔ tumi mu ne ahonyadee dodoɔ mu, ne

يَخْلُقُونَ بِاللَّهِ لَكُمْ لِيَرْضَوْكُمْ
وَاللَّهُ وَرَسُولُهُ أَحَقُّ أَنْ يُرْضَوْهُ إِنَّ
كَانُوا مُؤْمِنِينَ ﴿١٧﴾

أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مِنْ يُحَادِدِ اللَّهِ
وَرَسُولَهُ فَإِنَّ لَهُ تَارَ جَهَنَّمَ خَالِدًا
فِيهَا ذَلِكَ الْخِزْيُ الْعَظِيمُ ﴿١٨﴾

يَخَذَرُ الْمُتَّقُونَ أَنْ تُنْزَلَ عَلَيْهِمْ
سُورَةٌ تُنَبِّئُهُمْ بِمَا فِي قُلُوبِهِمْ قُلِ
اسْتَغْنِ وَأَجِزْ إِنَّ اللَّهَ مُخْرِجٌ مَّا
تَخَذَرُونَ ﴿١٩﴾

وَلَيْن سَأَلْتَهُمْ لَيَقُولُنَّ إِنَّمَا كُنَّا
نُحْوَصُّ وَكُلْعَبُ قُلْ أَيْلَهُ وَآيَاتِهِ
رَسُولِهِ كُنْتُمْ تَسْتَهْزِءُونَ ﴿٢٠﴾

لَا تَعْتَذِرُوا قَدْ كَفَرْتُمْ بَعْدَ
إِيمَانِكُمْ إِنَّ تُعْجَبُ عَنْ طَائِفَةٍ
مِنْكُمْ تُعَذِّبُ طَائِفَةٌ بِأَنَّهُمْ كَانُوا
مُجْرِمِينَ ﴿٢١﴾

أَلَمْ تُنْفِقُوا وَالْمُنْفِقُتُ بَعْضُهُمْ
بَعْضٍ يَأْمُرُونَ بِالْمُنْكَرِ وَ
يَنْهَوْنَ عَنِ الْمَعْرُوفِ وَ
يَقْبِضُونَ أَيْدِيَهُمْ نَسُوا اللَّهَ
فَنَسِيَهُمْ إِنَّ الْمُنْفِقِينَ هُمُ
الْفَاسِقُونَ ﴿٢٢﴾

وَعَدَ اللَّهُ الْمُنْفِقِينَ وَالْمُنْفِقَاتِ
الْكُفَّارَ تَارَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا
هِيَ حَسْبُهُمْ وَلَعَنَهُمُ اللَّهُ وَ
لَهُمْ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ﴿٢٣﴾

كَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ كَانُوا
أَشَدَّ مِنْكُمْ قُوَّةً وَآكَثَرُ أَمْوَالًا وَ

mma dodoo mu. Wogye wɔn ani wɔ wɔn kyefa a wɔnyaɛ no mu kɔsii mmere tiaa bi mu. Saa ara na mo nso moagye mo ani wɔ mo kyefa a moanya no mu te se wɔn a wɔdii mo anim kan no deɛ no ara. Na moseɛ adaagyee wɔ nkɔmmɔ-hunu-die mu sedee wɔsɛɛ adaagyee wɔ nkɔmmɔ-hunu-die mu no. Weinom na wɔn nnwuma ho mma wɔn mfasoo wɔ ewiase asetena yi mu ne Daankwamma no. Na weinom ne nkurɔfoɔ a wɔahwere adeɛ nyinaa no.

70. So nkurɔfoɔ a wɔdii wɔn anim kan no ho amanɛɔ nnuruu wɔn ho - Noa nkurɔfoɔ no, 'Aad ne Samuud, ne Abraham nkurɔfoɔ no ne Midian mu nkurɔfoɔ no, ne nkuro akeseɛ no a wɔtuu wɔn guuie no? Wɔnom Asomafɔɔ de Nsenkyerenneɛ ahorɔɔ a eda adi baa wɔn ho. Enti enni ho se Allah beyɔ wɔn bone na mmom wɔn ankasa na wɔyɔɔ bone tiaa wɔn ho.

71. Na agyidifoɔ mmарima ne agyidifoɔ-mmaa, wɔnom nyinaa bɔ awe ma wɔn ho wɔn ho. Wɔkyerekyere papa na wɔbra bone na wɔyɔ Asɔre no na wɔtua Zakaat no na wɔye sotie ma Allah ne Ne Somafɔɔ no. Eye weinom saa na Allah behunu wɔnom mmɔɔ. Ampa ara se, Allah ye Otumfoɔ, Nyansafɔɔ.

72. Allah ahye agyidifoɔ mmарima ne agyidifoɔ-mmaa no bɔ se Ode Turo ahorɔɔ a asutene pem aseɛ bema wɔn. Eho na wɔbetena afe bɔɔ, ene ahomeka atenaɛ a edi mu wɔ Daa mfe-nsaa Turo ahorɔɔ mu. Na Allah anigyee no na eso kyeɛ ne nyinaa. Eno ne nkunimdie keseɛ no.

R. 10.

73. O Okɔmhyeni, wo ne atiafoɔ no ne nyaatwomfoɔ no ni asie. Na ye den wɔ wɔn so. Wɔnom tenabea ne Amanehunu-Gya mu, na eye sankɔbea bone.

74. Na wɔde Allah di nse se wɔannka hwee, nanso esi pi se wɔkaa ntiaɛ kasa, na wɔbeyee atiafoɔ wɔ wɔn Islam gyidie no akyi. Na adeɛ a wɔnntumi nnya na wɔsusu ho tɔko soɔ. Na wɔbɔ wɔn tiri

أَوْلَادًا ۖ فَاسْتَمْتَعُوا بِخَلْقِهِمْ
فَاسْتَمْتَعْتُمْ بِخَلْقِكُمْ كَمَا اسْتَمْتَعْتُمُ
الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ بِخَلْقِهِمْ وَ
خُضْتُمْ كَالَّذِينَ خَاضُوا ۖ أُولَٰئِكَ
حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ
وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٦٩﴾

أَلَمْ يَأْتِهِمْ نَبَأُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ
قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ ۖ وَقَوْمِ
إِبْرَاهِيمَ وَأَصْحَابِ مَدْيَنَ وَ
الْمُؤْتَفِكَةَ ۖ أَتَتْهُمْ رُسُلُهُمْ
بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانَ اللَّهُ لِيَظْلِمَهُمْ
وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٧٠﴾
وَالْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ بَعْضُهُمْ
أَوْلِيَا بَعْضٍ يَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ
وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ ۚ وَيُقِيمُونَ
الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَيُطِيعُونَ
اللَّهَ وَرَسُولَهُ ۚ أُولَٰئِكَ سَيَرْحَمُهُمُ
اللَّهُ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٧١﴾

وَعَدَ اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ
جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
خَالِدِينَ فِيهَا وَمَسْكَنٌ طَيِّبٌ فِي
جَنَّاتِ عَدْنٍ ۚ وَرِضْوَانٌ مِنَ اللَّهِ أَكْبَرُ
ذَٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٧٢﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ جَاهِدِ الْكُفَّارَ
وَالْمُنَافِقِينَ وَاعْلِظْ عَلَيْهِمْ ۚ
مَا لَهُمْ جَهَنَّمُ وَرِئَاسَ الْمُصِئِينَ ﴿٧٣﴾

يَخْلِفُونَ بِاللهِ مَا قَالُوا ۚ وَلَقَدْ
قَالُوا كَلِمَةَ الْكُفْرِ وَكَفَرُوا بَعْدَ
إِسْلَامِهِمْ وَهُمْ أُولَٰئِكَ لَمَّا نَالُوا ۚ

mu tan-kusuo a *emmfiri hwee*, enam se Allah ne Ne Somafoɔ no ama wanya won ho afiri N'adom no mu. Enti se wonu won ho dee a ebeye papa ama won mmom se wodane won ho ka dee a Allah betwe won aso, Ode asotwe a eye ya wo ewiase yi mu ne Daankwamma. Na wonnya adamfoɔ anaase boafɔɔ biara wo asaase yi mu.

75. Na wonom mu binom wo ho a wone Allah hyehyee apam *kaa* se, 'Se Ode N'adom dom yen a, anka esi pi se yebebo afɔree na yeakoka papayɔfoɔ no ho.'

76. Nanso bere a Ofiri N'adom mu maa won bi no woyee eho pepɛe na wonam ahi so danee won ho kɔɔe.

77. Enti Omaa nyaatwomye betenaa won akoma mu a *ebetena ho* kɔpem eda no a wone No bedi animhyia, efirise wotoo won bohye a woyee Allah no, na efirise wotwaa nkontompo.

78. Ana wonnim se Allah nim wonom asie-sem ne won sum-ase nhyiamu-sem no nyinaa, ene se Allah na Oye Nimdeefɔɔ wo dee esie nyinaa mu?

79. Nkurɔfoɔ no a wokasa tia agyidifoɔ no a wɔfiri won ankasa pe mu yi afɔrebɔ ma no, na *wokasa tia* nkurɔfoɔ no a wonni *dodoɔ biara de* ma gyese won bre so adee no. Wɔsere won *bu won animtia*. Allah betwe won aso wo won atwetwesie no ho na asotwe yaaya wo ho ma won.

80. Se wobesre bonɛfakye ama wonom o, se wonnsre bonɛfakye mma wonom o - se wosre bonɛfakye mpre aduɔson mpo ma wonom a - Allah mmfa won bone nnkye won da. Ebeba saa efirise woyee atiafoɔ maa Allah ne Ne Somafoɔ no. Na Allah nnkyere nnipa amumuyɔfoɔ no kwan.

وَمَا تَقْمُوا إِلَّا أَنْ أَعْلَهُمُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ مِنْ فَضْلِهِ فَإِنْ يَتُوبُوا يَكُ خَيْرًا لَهُمْ وَإِنْ يَتَوَلَّوْا يُعَذِّبْهُمْ اللَّهُ عَذَابًا أَلِيمًا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ فِي الْأَرْضِ مِنْ دَرَجَةٍ وَلَا نصِيرٍ ٧٤

وَمِنْهُمْ مَن عَاهَدَ اللَّهُ لَنْ لَا تُجَاهِدُوا فِي سَبِيلِهِ فَعَاهَدُوا لَنْ يَتُوبُوا عَلَيْهِمْ وَلَكِنْ كُنُوا مِنْ الصَّالِحِينَ ٧٥

فَلَمَّا أَتَاهُمْ مِنْ فَضْلِهِ بَخِلُوا بِهِ وَتَوَلَّوْا وَهُمْ مُعْرِضُونَ ٧٦

فَأَعْقَبَهُمْ نِفَاقًا فِي قُلُوبِهِمْ إِلَى يَوْمِ يَلْقَوْنَهُ بِمَا أَخْلَفُوا اللَّهَ مَا وَعَدُوهُ وَبِمَا كَانُوا يَكْذِبُونَ ٧٧

أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ سِرَّهُمْ وَنَجْوَاهُمْ وَأَنَّ اللَّهَ عَلَّامُ الْغُيُوبِ ٧٨

الَّذِينَ يَلْمِزُونَ الْمُطَّوِّعِينَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ فِي الصَّدَقَاتِ وَالَّذِينَ لَا يَجِدُونَ إِلَّا جُهْدَهُمْ فَيَسْخَرُونَ مِنْهُمْ سَخِرَ اللَّهُ مِنْهُمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ٧٩

إِسْتَغْفِرْ لَهُمْ أَوْ لَا تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ إِنْ تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ سَبْعِينَ مَرَّةً فَلَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَفَرُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ٨٠

R. 11.

81. Akyirikafɔɔ no a wɔgyee wɔn ho kaa akyire no dii ahurisie wɔ wɔn atenasee a wɔtenaa ase wɔ Allah Somafoɔ no akyi, na wɔkyirii se wɔde wɔn ahonyadee ne wɔn nnipa-dua bedi aperedie wɔ Allah kwan so. Na wɔkaa se, 'Mma mommfiri adi wɔ awiahyehyee no mu.' Ka se, 'Amanehunu-Gya no hyee no na ano ye den paa.' Se anka wɔtumi te asee a!

82. Ma wɔnsere ketewaa bi na wɔnsu bebiree enam deɛ wɔyɔɔɛ ho akatua a wɔbenya nti.

83. Na se Allah san de wo ba *beto* wɔn mu kyefa no bi a, na se wɔbisa se ma wɔn kwan ma wɔnfiri adi nko *ekoo* no bi a, ennee ka se, 'Mo ne me mmfiri adi dabiara da na mo ne me mmo mu nnko nntia atamfoɔ no. Ampa ara se, mo deɛ, eyee mo anigye se mobetena ase *wɔ fie* bere a edi kan no enti seisei nso mo ne nkurɔfoɔ a wɔgye wɔn ho ka akyire no ntena.'

84. Mma nnyɔ asɔre nngu wɔn mu biara so se ɔwu a, nanso mma nnyina ne damena ho *mmo mpaeɛ*; efrise wɔannye Allah ne Ne Somafoɔ no anni na wɔwui wɔ abere a wɔda so ye asobrakyee.

85. Mma wɔn ahonyadee *bebirebe* ne wɔn mma *dodoɔ* no nnye wo nwanwa; deɛ Allah pe ara ne se ɔnam so betwe wɔn aso, ene se wɔn akra befiri wɔn mu wɔ abere a wɔda so ye atiafoɔ.

86. Na se Suura yikyere bi sane ba a *ekyerekyere* se, 'Monye Allah ni na monka Ne Somafoɔ ho ni aperedie wɔ Allah kwan so' a, wɔnom mu nkurɔfoɔ a wɔye adefoɔ sre wo ho kwan na wɔka se, 'Gyae yen ma yenka nkurɔfoɔ a wɔtena *fie* no ho.'

87. Wɔn ani gye se wɔbeka mmaa a wɔaka akyire no ho, na wɔaso wɔn akoma ano enti wɔnnte asem biara ase.

قَرِحَ الْمُخَلَّفُونَ بِمَقْعَدِهِمْ
خَلْفَ رَسُولِ اللَّهِ وَكَرِهُوا أَنْ
يُجَاهِدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ
فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَقَالُوا لَا تَنْفِرُوا
فِي الْحَرِّ قَدْ نَارُ جَهَنَّمَ أَشَدُّ حَرًّا
لَوْ كُنَّا نُؤَيِّفُكُمُوهُمْ ۝٨١

فَلْيَضْحَكُوا قَلِيلًا وَلْيَبْكُوا كَثِيرًا
جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ۝٨٢

فَإِنْ رَجَعْتَ اللَّهُ إِلَى طَائِفَةٍ مِنْهُمْ
فَاسْتَأْذِنُوا لَكَ لِلْخُرُوجِ فَقُلْ لَنْ
تَخْرُجُوا مَعِيَ أَبَدًا وَلَنْ تُفَاتِلُوا مَعِيَ
عَدًّا وَإِن تَكُ مَرْضِيَّتُمْ بِالْقُعُودِ
أَوْ لَمَرَّةٍ فَاقْعُدُوا مَعَ الْخَالِفِينَ ۝٨٣

وَلَا تُصَلِّ عَلَى أَحَدٍ مِنْهُمْ مَاتَ
أَبَدًا وَلَا تَقُمْ عَلَى قَبْرِهِ إِنَّهُمْ
كَفَرُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَمَا تُوُوا
هُمْ فَيَسْقُوتُ ۝٨٤

وَلَا تُجِيبْكَ أَمْوَالُهُمْ وَأَوْلَادُهُمْ
إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُعَذِّبَهُمْ بِمَا فِي
الدُّنْيَا وَتَزْهَقَ أَنْفُسُهُمْ وَهُمْ
كَافِرُونَ ۝٨٥

وَإِذْ أَنْزَلْتَ سُورَةَ آثَانِمْوَا بِاللَّهِ
وَجَاهِدُوا مَعَ رَسُولِهِ اسْتَأْذِنَكَ
أُولُو الطَّوْلِ مِنْهُمْ وَقَالُوا ذُرْنَا
نَكُنْ مَعَ الْقَادِمِينَ ۝٨٦

رَضُوا بِأَنْ يَكُونُوا مَعَ الْخَوَالِفِ
وَطَبَعَ عَلَى قُلُوبِهِمْ قَهْمٌ لَا
يَفْقَهُونَ ۝٨٧

88. Mmom Osomafoɔ no ne nkurɔfoɔ no a wɔagyɛ adie ka ne ho no di aperedie wɔ *Allah kwan so*, wɔde wɔn ahonyadeɛ ne wɔn nnipa-dua, na eyɛ wɔnom saa na wɔbenya nnepa no, na eyɛ wɔnom saa na wɔbedi nkunim.

لِحَنِ الرِّسْوَلِ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ
جَاهِدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ
وَأُولَئِكَ لَهُمُ الْخَيْرَاتُ وَأُولَئِكَ هُمُ
الْمُقْلِحُونَ ٨٨

89. Allah asiesie Aturo ahorɔɔ a nsutene pem asɛɛ ama wɔn; eho na wɔbetena mmere santene mu. Wei ne nkunimdie kesee no.

أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ جَنَّتٍ تَجْرِي مِنْ
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا
ذَٰلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ٨٩

R. 12.

90. Na nkurɔfoɔ no a wɔde nsem tutu *ahyedee* guo no a wɔfiri esere so Arabfoɔ no mu no baɛɛ se wɔma wɔn kwan. Saa ara nso na wɔnom a wɔatwa Allah ne Ne Somafoɔ no nkontompo no gyee wɔn ho tenaa *efie*. Asotwe a eyɛ ya na ebeka wɔn mu nkurɔfoɔ no a wɔnnye nnie no.

وَجَاءَ الْمُعَذِّرُونَ مِنَ الْأَعْرَابِ
لِيُؤْذَنَ لَهُمْ وَقَعَدَ الَّذِينَ
كَذَّبُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ سَيُصِيبُ
الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ٩٠

91. Bɔne biara nna wɔnom a wɔaye mmere no so, ne ayarefoɔ no, ne wɔnom a wɔnnya adeɛ biara a wɔde bebo afɔree no so, se wɔdi nokore ma Allah ne Ne Somafoɔ no deɛ a. Kwan nni ho mma se wɔbenununu nkurɔfoɔ no a wɔyɔ papa no; na Allah ye Bɔnefakye-foɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ.

لَيْسَ عَلَى الضُّعَفَاءِ وَلَا عَلَى الْمَرْضَى
وَلَا عَلَى الَّذِينَ لَا يَجِدُونَ مَا
يُنْفِقُونَ حَرَجٌ إِذَا نَصَحُوا لِلَّهِ
وَرَسُولِهِ مَا عَلَى الْمُحْسِنِينَ مِنْ
سَبِيلٍ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ٩١

92. Saa ara nso na *bɔne biara nna* nkurɔfoɔ no a wɔbaa wo ho se foro wɔn *aboa bi a*, wokaa se, 'Mennya deɛ meforo mo wo so;' na wɔdaneɛ wɔn akyi se *wɔreko a* na nisuo ayiri wɔn ani so enam awerehoɔ a wɔdie se wɔnnya biribiara a wɔde bebo afɔree.

وَلَا عَلَى الَّذِينَ إِذَا مَا أَتَوْكَ
لِتَخْلِفَهُمْ قُلْتَ لَا أُجِدُ مَا
أَحْمِلُكُمْ عَلَيْهِمْ تَوَلَّوْا وَأَعْيُنُهُمْ
تَفِئُضُ مِنَ الدَّمْعِ حَزَنًا أَلَّا يَجِدُوا
مَا يُنْفِقُونَ ٩٢

93. Ampa ara se wɔn a animka tia wɔn ne nkurɔfoɔ no a wɔsɛ wo kwan wɔ abere a wɔye adefoɔ. Wɔn akoma to wɔn yem se wɔbeka mmaa a wɔtena akyire no ho. Na Allah de nsɔano asɔ wɔn akoma so ama wɔnnya nimdee.

إِنَّمَا السَّبِيلُ عَلَى الَّذِينَ
يَسْتَأْذِنُونَكَ وَهُمْ أَغْنِيَاءُ رَضُوا
بِأَنْ يَكُونُوا مَعَ الْخَوَالِفِ وَ
طَبَعَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا
يَعْلَمُونَ ٩٣

Nkyemu 11

94. Wɔbeka nkotokrannee akyere mo wo abere a moako aba wɔn nkyen. Ka se, 'Mma monnkeka nkotokranneesem; yennye mo nni. Allah abɔ yem mo asem no mu amane-kan dada. Na Allah

يَعْتَذِرُونَ إِلَيْكُمْ إِذَا رَجَعْتُمْ
إِلَيْهِمْ قُلْ لَا تَعْتَذِرُوا لَنْ تُؤْمِنُوا
لَكُمْ قَدْ نَبَأَ اللَّهُ مِنْ أَخْبَارِكُمْ

behwe mo nneyee, saa ara na Ne Somafoɔ no nso. Afei wɔde mo besan aba Nea Onim asie nsem ne deɛ eɛda adi nyinaa no ho, na Obeka deɛ na moyo nyinaa akyerɛ mo.*

95. Wɔde Allah bedi nse akyerɛ mo, se mosan mo akyi ko won ho a, sedee ebeye na moagyae wonom asem ama won. Ampa ara se, wonom ye afideɛ na wonom tenabea ne Amanehunu-Gya no mu - akatua a efata won enam deɛ wɔyɔ nyaaɛ nti.

96. Wɔbedi nse akyerɛ mo, sedee ebeye na mo ani agye won ho. Nanso se mo ani gye won ho mpo a, Allah deɛ N'ani nnye atuafɔɔ no ho.

97. Esereso Arabfoɔ no na wonnye koraa wo ntiaɛ ne nyaatwom-ye mu na afei wonntae nnim Yikyere ahyedee ahoroɔ no a Allah asane aba fom ama Ne Komhyeni no. Na Allah ye adeɛ nyinaa mu Nimdeɛfoɔ na Oye Nyansafoɔ.

98. Na esereso Arabfoɔ no mu nkurɔfoɔ no binom wo ho a wɔsusu deɛ wɔyi ma wo Allah kwan so no ho se eye asotwe, na wɔwo mo atwennee mu se ekaa wonom nko a anka atowerenkyem bi abeto mo. Wonom mmom na bone nka wonom. Na Allah na Oye Sentiefoɔ, Nimdeɛfoɔ.

99. Na esereso Arabfoɔ no mu binom nso wo ho a wɔgye Allah die ne Eɛda a edi Akyire no, na wɔfa afɔrebo a wɔyi ma wo Allah kwan so no se wonam so twe ben Allah na enam so ma wonya Osomafoɔ no ho nhyira. Ampa ara! esi pi se eye kwan a wɔfa so ben Nyankopɔn. Ennkye biara Allah begye won ato N'ahummaborɔ mu. Ampa ara se, Allah ye Bɔnefakyerɔfoɔ, Mmaborɔhunufɔɔ.

R.13.

100. Na anim-difoɔ no a wɔkwa agyidifoɔ no mu, Amantufɔɔ* no mu akandifoɔ no ne Aboafɔɔ** no, ne nkurɔfoɔ no a wɔde papayɔ dii won akyi yie no, Allah ani agye won ho yie, na wonom nso ani agye Ne ho yie; na Wasiesie Aturo a

وَسَبَّحُوا اللَّهَ عَمَلَكُمْ وَرَسُولَهُ ثُمَّ
تُرَدُّونَ إِلَىٰ عِلْمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ
فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٥﴾

سَيَخْلِفُونُ يَا اللَّهُ لَكُمْ إِذَا انْقَلَبْتُمْ
إِلَيْهِمْ لَتَعْرِضُوا عَنْهُمْ فَأَعْرِضُوا
عَنْهُمْ ۚ إِنَّهُمْ رَجِسٌ ذُومًا وَلَهُمْ
جَهَنَّمُ ۚ جَزَاءُ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٥﴾

يَخْلِفُونُ لَكُمْ لَتَرْضُوا عَنْهُمْ ۚ فَإِنْ
تَرْضَوْا عَنْهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يَرْضَىٰ
عَنِ الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ ﴿١٦﴾

الْأَعْرَابِ أَشَدُّ كُفْرًا وَنِفَاقًا وَأَجْدَرُ
أَلَّا يَعْلَمُوا حُدُودَ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ عَلَىٰ
رَسُولِهِ ۚ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١٧﴾

وَمِنَ الْأَعْرَابِ مَنْ يَتَّخِذُ مَا يُنْفِقُ
مَغْرَمًا وَيَتَرَبَّصُ بِكُمُ الدَّوَائِرَ ۚ
عَلَيْهِمْ دَائِرَةُ السَّوْءِ ۚ وَاللَّهُ
سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٨﴾

وَمِنَ الْأَعْرَابِ مَنْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ
وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَيَتَّخِذُ مَا يُنْفِقُ
قُرْبَةً إِلَى اللَّهِ وَصَلَوَاتٍ
الرُّسُولِ ۚ أَلَا إِنَّهَا قُرْبَةٌ لَهُمْ ۚ
سَيَدْخِلُ اللَّهُ فِي رَحْمَتِهِ ۚ إِنَّ
اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٩﴾

وَالشَّيْقُوتَ الْأَوَّلُونَ مِنَ
الْمُهَاجِرِينَ وَالْأَنْصَارِ وَالَّذِينَ
اتَّبَعُوهُمْ بِإِحْسَانٍ ۚ رَضِيَ اللَّهُ
عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ ۚ وَأَعَدَّ لَهُمْ

*100 wɔfiri Mekka.

**100 wɔkwa Madina.

nsutene pem aseɛ ama wɔn.
Wɔbetena ho nna-mfe-nsaa. Eno ne
nkunimdie kesee no.

101. Esereso Arabfoɔ no a wɔatwa mo
ho ahyia no, *ebinom* ye nyaatwomfoɔ;
saa ara na Madinafoɔ no mu binom
nso. Wɔɔkɔso wɔ nyaatwomye mu.
Wo deɛ wonnim wɔnom; Yen deɛ
Yenim wɔnom. Yebetwe wɔn aso
mprenu; afei wɔbedane wɔn ama
asotwe kesee bi.

102. Na ebinom nso wɔ *ho a* wɔahunu
wɔn bɔne agye atom. Nneyɛe pa no,
wɔde foforo a *eye* bɔne afrafra mu. Ebia
Allah de ntimmboroɔ bedane ako wɔn
nkyen. Ampa ara se, Allah ye Bɔne-
fakyefoɔ, Mmboroɔhunufoɔ paa yie.

103. Gye afɔrebɔ firi wɔn ahonyadeɛ
mu sɛdeɛ ebeye na wɔbehohoro wɔn
ho na wɔde ate wɔn ho. Na bɔ mpaee
ma wɔn; esi pi se wo mpaebɔ ma wɔnya
ahoto. Na Allah te adeɛ nyinaa na
Onim adeɛ nyinaa.

104. Ana wɔnnim se Allah Ono ne Nea
Ogye Ne nkoa ahonnuo tom na Oɔpene
afɔrebɔ so, na afei *nso* Allah Ono ne
Nea Ode ntimmboroɔ dane Ne ho ma
na Oye Mmboroɔhunufoɔ no?

105. Na ka se, 'Monyɔ deɛ mobeyo
biara, esi pi se, Allah behwe mo
nneyɛe, saa ara nso na Ne Somafoɔ no
ne agyidifoɔ no. Na ennkye biara
wɔbesan mo akyi ako Ono a Onim
nsumaɛ ne pefee mu no; afei Obebo
mo deɛ na moɔyɔ no ho amannee.'

106. Na ebinom foforo *nso wɔ ho a*
wɔde wɔn asi atwennee mu a
wɔretwen Allah ahye-sem no. Ebia
Obetwe wɔn aso, ebi nso a Obedane Ne
ho ntimmboroɔ mu ako wɔn nkyen.
Na Allah ye adeɛ nyinaa so Nimdeefoɔ
na Oye Nyansafoɔ.

107. Na *nyaatwomfoɔ no mu*
nkurofoɔ bi wɔ *ho a* wɔasi asɔre-fie
sɛdeɛ ebeye na wɔaha *Islam* na
wɔaboa ntiaɛ na wɔde mpaepaemu
aba agyidifoɔ no ntem, na wɔama

جَنَّتْ تَجْرِي تَحْتَهَا الْأَنْهَارُ
خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ذَلِكَ الْفَوْزُ
الْعَظِيمُ ⑪

وَمِمَّنْ حَوْلَكُم مِّنَ الْأَعْرَابِ
مُتَنَفِّثُونَ ۖ وَ مِنْ أَهْلِ الْمَدِينَةِ مَن
مَّرَدُّوْا عَلَى الْبَيْتِ لَا تَعْلَمُهُمْ نَحْنُ
نَعْلَمُهُمْ سَنُعَذِّبُهُمْ مَّزَّتَيْنِ ثُمَّ
يُرَدُّونَ إِلَىٰ عَذَابٍ عَظِيمٍ ⑫

وَأَخْرُوجُهُمْ غَيْرُ مَنفِقُونَ خَلَطُوا
عَمَلًا سَالِحًا وَآخَرَ سَيِّئًا عَسَىٰ اللَّهُ أَن
يَكُونُوا عَلَيْهِمْ عَافٍ ۚ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ⑬

خُذْ مِنْ أَمْوَالِهِمْ صَدَقَةً تُطَهِّرُهُمْ
وَتُزَكِّيهِمْ بِهَا وَصَلِّ عَلَيْهِمْ ۚ إِنَّ
صَلَاتَكَ سَكَنٌ لَّهُمْ ۚ وَاللَّهُ سَمِيعٌ
عَلِيمٌ ⑭

أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ هُوَ يَقْبَلُ
التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِ وَيَأْخُذُ الصَّدَقَاتِ
وَأَنَّ اللَّهَ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ⑮

وَقُلْ أَعْمَلُوا فَسَيَرَى اللَّهُ عَمَلَكُمْ وَ
رَسُولُهُ وَالْمُؤْمِنُونَ ۚ وَسَتُرَدُّونَ إِلَىٰ
عِلْمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا
كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ⑯

وَأَخْرُوجُهُمْ مُّزْجَوْنَ لَأَمْرِ اللَّهِ إِمَّا
يُعَذِّبُهُمْ وَإِمَّا يَكُونُ لَهُمْ عَافِيَةٌ
وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ⑰

وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مَسْجِدًا ضَرَاءًا وَ
كُفْرًا وَتَفْرِيقًا بَيْنَ الْمُؤْمِنِينَ
وَأَصَادًا لِّمَن حَارَبَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ مِنْ

nkurɔfoɔ no a wɔatu sa dada atia Allah ne Ne Somafoɔ no sumabea. Na se etee biara, wɔbedi nse se: 'Ennye biribiara na yerehwehwe ka papa nkoa; nanso Allah di ho adanse se, wɔye nkontompofɔɔ kann.

108. Mma nnyina mu *nnyɔ asɔre* da. Asɔredan a wɔgyinaa ahotee so too n'afapem firi eda a edi kan no, eno mu na efata paa se wɔgyina mu *yɔ asɔre*. Emu na mmarina a wɔdɔ se wɔbeyɛ ahoteefɔɔ no wɔ, na Allah dɔ wɔnom a wɔte wɔn ho no.

109. Ennee, na hwan na ɔye paa, nea ɔtoo ne fapem wɔ Allah suro ne N'anigyee so na ɔye, anaase nea ɔtoo ne fapem wɔ asuogya a nsuo adidi ase na eredwiri, a ebebu ne no akɔgu Amanehunu-Gya no mu? Na Allah nnkyere nkurɔfoɔ a wɔye adebɔneyɔfoɔ no kwan.

110. Wɔnom dan a wɔasie yi bekɔso ama wɔn akoma mu nnwo da na ennsi pi nso kɔpem se wɔn akoma bete na atete nkɛtenkete. Na Allah ye adee nyinaa so Nimdeefɔɔ na ɔye Nyansafoɔ.

R. 14.

111. Ampa ara se, Allah ato agyidifoɔ no, wɔn nnipa-dua ne wɔn agyapadee. Na dee ɔde beye eho akatua ama wɔn ne Turo no a wɔbenya no; wɔdi akoo wɔ Allah kwan so, na wɔkum binom na ebinom nso kum wɔn - bɔhye bi a *Wahye ato ho* na Waye no nhye ama Ne ho wɔ Tora no mu, ene Nsempa no mu, ene Kur'aan no mu. Na hwan na ɔtumi de nokore hye ne bɔhye ma kyen Allah? Ennee, moni ahurisie wɔ mo dwadie no a mo ne No adie no ho; na wei ne nkunimdie kɛsee no.

112. Wɔnom ne nkurɔfoɔ no a wɔdane wɔn ho ma *Nyankopɔn wɔ ahonnuo mu* no, wɔnom a wɔsom No, wɔnom a wɔyi No aye no, wɔnom a wɔkyinkyin asaase no mu *tontom No*, wɔnom a wɔbɔ wɔn mu ase ma *Nyankopɔn* no, wɔnom a wɔde ahobrasee de wɔn anim butu-butu fɔm wɔ *Asɔreyɔ mu* no, wɔnom a

قَبْلَ دَوْلَتِ خِلْفَتِ اِنْ اَرَدْنَا اِلَّا الْحُسْنٰى
وَاللّٰهُ يَشْهَدُ لَنَّهُمْ لَكُذِبُونَ ﴿١٧﴾

لَا تَقُمْ فِيهِ اَبَدًا لَّمَسْجِدُ اَسَسَ
عَلَى التَّقْوٰى مِنْ اَوَّلِ يَوْمٍ اَحَقُّ اَنْ
تَقُومَ فِيهِ فِيهِ رَجَالٌ يُحِبُّوْنَ اَنْ
يَتَّطَهَّرُوْا وَاللّٰهُ يُحِبُّ الْمُطَهَّرِيْنَ ﴿١٨﴾

اَقَمْنَ اَسَسَ بُنْيَانَهُ عَلَى تَقْوٰى مِنْ
اللّٰهِ وَرِضْوَانٍ خَيْرٌ اَمْ مَنْ اَسَسَ
بُنْيَانَهُ عَلَى شَفَا جُرْفٍ هَا رَ فَا نْهَارَ
بِهِ فِي نَارٍ جَهَنَّمَ وَاللّٰهُ لَا يَهْدِى
الْقَوْمَ الظَّالِمِيْنَ ﴿١٩﴾

لَا يَزَالُ بُنْيَانُهُ الَّذِي بَنَوْا رِيبَةً
فِي قُلُوْبِهِمْ اِلَّا اَنْ تَقَطَّعَ قُلُوْبُهُمْ
وَاللّٰهُ عَلِيْمٌ حَكِيْمٌ ﴿٢٠﴾

اِنَّ اللّٰهَ اشْتَرٰى مِنَ الْمُؤْمِنِيْنَ
اَنْفُسَهُمْ وَاَمْوَالَهُمْ بِاَنْ لَهُمْ
الْجَنَّةُ يَتَّقَاتِلُوْنَ فِي سَبِيْلِ اللّٰهِ
فَيَقْتُلُوْنَ وَيُقْتَلُوْنَ وَوَعْدُ اللّٰهِ حَقًّا
فِي التَّوْرَةِ وَالْاِنْجِيْلِ وَالْقُرْآنِ وَ
مَنْ اَوْفٰ بِعَهْدِهِ مِنَ اللّٰهِ فَاسْتَبْشِرُوْا
بِبَيْعِكُمْ الَّذِي بَايَعْتُمْ بِهِ وَذٰلِكَ
هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيْمُ ﴿٢١﴾

اَلَّذِيْنَ يُؤْنَسُ الْعِبْدُوْنَ اَلْحَامِدُوْنَ
اَلسَّائِحُوْنَ الرَّاٰكِعُوْنَ السَّاجِدُوْنَ
اَلْمُرُوْنَ بِاَلْمَعْرُوْفِ وَالتَّاهُوْنَ
عَنِ الْمُنْكَرِ وَالْحٰفِظُوْنَ لِحُدُوْدِ اللّٰهِ
وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿٢٢﴾

wakyerekyerε papayɔ na wobra bone no, ne wɔnom a wɔhwe ahyee a Allah atɔ no so no. Na monfa nsem-de nhye agyidifoɔ no nkuran.

113. Enni ho mma Kɔmhyeni no, ne nkurɔfoɔ a wɔagyε adie no se wɔbeɓisa *Nyankopɔn ho* bonefakye ama abosom-somfoɔ no, se mpo wɔyε abusuafoɔ a, wɔ abere a ada adi ama wɔn se wɔyε Egya no nkurɔfoɔ.

114. Na bisa a Abraham bisaa bonefakye maa ne papa no nnye hwee se enam bohye bi a na wahye no nkoaa nti a, nanso bere a edaa adi maa no se oye Allah tamfoɔ no, ɔtwee ne ho firii ne ho. Ampa ara se, na Abraham wɔ akoma mimere ne boaseto.

115. Enni ho mma se Allah bema nnipa bi ayera wɔ abere a Wakyerε wɔn kwan awie no akyi kopem se Obema deε wɔ se wɔyε ho ahweye no ada adi ama wɔn. Ampa ara se, Allah ye Nimdeefoɔ wɔ adeε nyinaa so.

116. Ampa ara se Allah, Ono na esoro ahoroo no ne asaase no so ahennie nyinaa ye Ne dea. Ono na Oma nkwa na Oma owuo. Na monni adamfoɔ anaa boafɔɔ biara nnkwati No.

117. Esi pi se Allah de ahummɔboro adane Ne ho kɔ Odiyifoɔ no ne Amantufɔɔ no ne Aboafɔɔ no nkyen, wɔnom a wɔdii n'akyi wɔ ahokyerε dɔnhwere no mu wɔ abere a na ekua no mu kyefa bi deε na aka kumaa bi se wɔn akoma akyim afa nkyen. Bio, Ode ahummɔboro dane kɔ wɔn nkyen. Esi pi se Oye Ntimɔboro, Mmɔboro-hunufɔɔ paa ma wɔn.

118. Na Ode ahummɔboro adane kɔ mmiensa no a wɔnom gyee wɔn ho kaa akyire no kopem se asaase no yee sedee amia aye ketewaa bi ama wɔn, ne teterete a eye no nkamfua, na wɔnom akra ho kyeree wɔnom na afei esii pi maa wɔn wɔ wɔn nsusuie mu se dwanekɔbea biara mmfiri Allah ho

مَا كَانَ لِلنَّبِيِّ وَالَّذِينَ آمَنُوا أَنْ يَسْتَغْفِرُوا لِلْمُشْرِكِينَ وَلَوْ كَانُوا أُولِي قُرْبَىٰ مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمْ أَنَّهُمْ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ۝١١٣

وَمَا كَانَ اسْتِغْفَارُ إِبْرَاهِيمَ لِأَبِيهِ إِلَّا عَنْ مَوْعِدَةٍ وَعَدَهَا إِيَّاهُ فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُ أَنَّهُ عَدُوٌّ لِلَّهِ تَبَرَّأَ مِنْهُ ۚ إِنَّ إِبْرَاهِيمَ لَأَوَّاهٌ حَلِيمٌ ۝١١٤

وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُضِلَّ قَوْمًا بَعْدَ إِذْ هَدَاهُمْ حَتَّىٰ يُبَيِّنَ لَهُمْ مَا يَتَّقُونَ ۚ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ۝١١٥

إِنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يُحْيِي وَيُمِيتُ ۚ وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ۝١١٦

لَقَدْ تَابَ اللَّهُ عَلَى النَّبِيِّ وَالْمُهَاجِرِينَ وَالْأَنْصَارِ الَّذِينَ اتَّبَعُوهُ فِي سَاعَةِ الْعُسْرَةِ مِنْ بَعْدِ مَا كَادَ يَزِيغُ قُلُوبُ فَرِيقٍ مِّنْهُمْ ثُمَّ تَابَ عَلَيْهِمْ إِنَّهُ بِهِمْ رَءُوفٌ رَّحِيمٌ ۝١١٧

وَعَلَى الثَّلَاثَةِ الَّذِينَ خُلِفُوا ۚ حَتَّىٰ إِذَا صَافَتْ عَلَيْهِمُ الْأَرْضُ بِمَا رَحُبَتْ وَصَافَتْ عَلَيْهِمْ أَنْفُسُهُمْ وَظَنُّوا أَنْ لَا مَلْجَأَ مِنَ اللَّهِ إِلَّا إِلَيْهِ ثُمَّ تَابَ عَلَيْهِمْ لِيَتُوبُوا ۚ إِنَّ اللَّهَ هُوَ

mma gyese Ono ankasa ho. Eno ansa na Ode ahummaboro dane koo won nkyen sedee ebeye na wonom *nso* be-dane ako *Ne* ho. Ampa ara se, eye Allah na Otaa de *ntummaboro* dane ko *Ne nkoa ho, na Oye Mmaborohunufos.*

R. 15.

119. O mo nkurfoɔ a moagye adie! monsuru Allah na monka nokwafos no ho.

120. Na emmfata mma Madinafoɔ ne nkurfoɔ no a wootwa won ho ahyia no a woye esereso Arabfoɔ no se wogye won ho kaa Allah Somafoɔ no akyi, anaase wopee won ankasa nkwa *ntwi-twagye* kyen ne dee no. Ete saa efirise nsukom anaase bre biara ammfata won annko ateete mu, anaase ekom biara annka won wo Allah kwan so, anaase woaantiatia anammom kwan biara a eye atiafoɔ no abufuo so, anaase woanni otamfo biara dem wo kwan biara so, gyese wootwere adwuma pa ato ho ama won enam eno nti. Esi pi se Allah mma nkurfoɔ no a woye papa no adwuma so akatua nnyera kwa da.

121. Na wommoo afree biara, ketewaa bi anaase kesee, na wonnante nntwa bonhwa biara, gyese wootwere ato ho ama won. Sedee ebeye na Allah bema akatua a edi mu paa enam dee woyodee no nti..

122. Enntumi nnye yie se agyidifoɔ no nyinaa beka abom preko abo apete. Ennee, aden nti na ekuo no bi mfiri nkyemu biara mu, mfiri adi sedee ebeye na *wobesua* na waweda esom mu nteasee no mu, sedee ebeye na wabebo won nkurfoɔ kaka se wosan won akyi ba a, sedee ebema wabo won ho ban *afiri bone ho?*

R. 16.

123. O mo nkurfoɔ a moagye adie! mo ne atiafoɔ no a woben mo no ni akoo. Na moma wonhunu den-ye a wonntoto no ase nfiri mo ho; na monhunu se Allah ka ateneneefos no ho.

عَلَىٰ التَّوَابِ الرَّحِيمِ ﴿١١٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَكُونُوا مَعَ الصَّادِقِينَ ﴿١١٩﴾

مَا كَانَ لِأَهْلِ الْمَدِينَةِ وَمَنْ حَوْلَهُمْ مِنَ الْأَعْرَابِ أَنْ يَتَخَلَّفُوا عَنْ رَسُولِ اللَّهِ وَلَا يَرْغَبُوا بِأَنْفُسِهِمْ عَنْ نَفْسِهِ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ لَا يُصِيبُهُمْ ظَمَأٌ وَلَا نَصَبٌ وَلَا مَخْمَصَةٌ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا يَطْئُونَ مَوْطِئًا يَغِيظُ الْكُفَّارَ وَلَا يَنَالُونَ مِنْ عَدُوٍّ ثِيْلًا إِلَّا كُتِبَ لَهُمْ بِهِ عَمَلٌ صَالِحٌ إِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٢٠﴾

وَلَا يُنْفِقُونَ نَفَقَةً صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً وَلَا يَقْطَعُونَ دَارِيًّا إِلَّا كُتِبَ لَهُمْ لِيَجْزِيَهُمُ اللَّهُ أَحْسَنَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٢١﴾

وَمَا كَانَ الْمُؤْمِنُونَ لِيَنفِرُوا كَافَّةً فَلَوْلَا نَفَرَ مِنْ كُلِّ فِرْقَةٍ مِنْهُمْ طَائِفَةٌ لِيَتَفَقَّهُوا فِي الدِّينِ وَلِيُنذِرُوا قَوْمَهُمْ إِذَا رَجَعُوا إِلَيْهِمْ لَعَلَّهُمْ يَحْذَرُونَ ﴿١٢٢﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا قَاتِلُوا الَّذِينَ يَلُونَكُمْ مِنَ الْكُفَّارِ وَلْيَجِدُوا فِيكُمْ غِلْظَةً وَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ﴿١٢٣﴾

124. Na bere biara a wɔbesane Suura bi aba fɔm no, wɔnom binom wɔ hɔ a wɔka sɛ; ‘Mo mu hwan na saa *Suura* yi ato ne gyidie mu?’ Nanso wɔnom a wɔagyɛ adie no deɛ, eto wɔnom gyidie mu na wɔdi ahurisie.

125. Nanso nkurɔfɔɔ no a yareɛ wɔ wɔn akoma mu no deɛ, ɛde efi fɔforɔ ka wɔn fi a ɛwɔ hɔ seisei no ho, na wɔwu wɔ abere a wɔda so ye atiafɔɔ.

126. Ana wɔnnhunu sɛ wɔde wɔn to nsɔhwe mu afe biara mu preko anaa mprenu. Nanso wɔnnu wɔn ho, nanso wɔnntu wɔn ho fɔ.

127. Na bere biara a Suura bi besane aba no, wɔhwe wɔn ho wɔn ho, *ka sɛ*, ‘So obi hunu mo anaa?’ Afei wɔdane wɔn ho kɔ. Allah adane wɔn akoma afiri so, ɛfirise wɔye nnipa a wɔnnte asem ase.

128. Esi pi sɛ, Ɔsomafoɔ bi aba mo mu a ofiri mo ankasa mu; eye no ya ma mo sɛ mobeto ɔhaw mu; mo yie-die na ɔhwehwe paa; na agyidifoɔ no *nso* ɔye ntimmɔborɔ ne mmɔborɔhunufɔɔ ma wɔn.

129. Nanso sɛ wɔdane wɔn ho kɔ a, *ka sɛ*, ‘Allah som bo ma me. Onyame biara nni hɔ ka Ne ho. Ne mu na mede me were ahye. Na Ɔno ne Ahen-*nwa* kesee no Awurade.’

وَإِذَا مَا أُنْزِلَتْ سُورَةٌ فَمِنْهُمْ مَّنْ يَقُولُ أَيُّكُمْ زَادَتْهُ هُذًى إِيْمَانًا ۚ قَامَا الَّذِينَ آمَنُوا فَزَادَتْهُمْ إِيْمَانًا وَهُمْ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿١٢٤﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ فَزَادَتْهُمْ رِجْسًا إِلَىٰ رِجْسِهِمْ وَمَاتُوا وَهُمْ كَافِرُونَ ﴿١٢٥﴾

أَوْ لَا يَذَرُونَ أَلَهُمْ يُفْتَنُونَ فِي كُلِّ عَآلٍ مَّرَّةً أَوْ مَرَّتَيْنِ ثُمَّ لَا يَتُوبُونَ وَلَا هُمْ يَذْكُرُونَ ﴿١٢٦﴾

وَإِذَا مَا أُنْزِلَتْ سُورَةٌ نَّظَرَ بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ هَلْ يَرِكُمْ مِّنْ أَحَدٍ ثُمَّ انْصَرَفُوا ۖ صَرَفَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ ۚ بَأَتْهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ ﴿١٢٧﴾

لَقَدْ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مِّنْ أَنفُسِكُمْ عَزِيزٌ عَلَيْهِ مَا عَنِتُّمْ حَرِيصٌ عَلَيْكُمْ بِالْمُؤْمِنِينَ رَءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿١٢٨﴾

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُلْ حَسْبِيَ اللَّهُ ۚ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۚ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَهُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ﴿١٢٩﴾



ركوعاتها ١١

سُورَةُ يُنُسَ مَكَّةَ ١٠

آياتها ١١٠



YUUNUS

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Alif Laam Raa*. Weinom ye Nwoma no mu nsempɔ a nyansa ahye mu ma.

3. So eye *asem a* eye nwanwa ma adasamma se Yeayi yikyere ama onipa bi a ofiri won mu se, 'Bo adasamma kɔkɔ na ka nsem-de kyere nkurɔfoɔ a wɔagyɛ adie no se wonom wɔ gynabre a eye nokore kann *a animuonyam wɔ mu* wɔ won Awurade no ho?' Wonom a wonnye nnie no ka se, Wei dee eye nkonyaayie a eda adie.

4. Ampa ara se, mo Awurade ne Allah, Nea Obɔɔ esoro ahorɔɔ no ne asaase no wɔ mmere nsia mu, afei Otintimii *Ne ho* wɔ Ahennwa no so; Ohyehye adeɛ nyinaa yie. Kamafoɔ biara nni ho, wɔ *Ne nkyen*, gyɛse nea Wama no kwan dada. Saa na Allah, mo Awurade no tee, enti monsom No. Enti monntu mo ho fo anaa?

5. Ne ho na mo nyinaa mobesan akɔ. Allah bohye no ye nokore. Ampa ara se, Ono na Ohye adebo ase; na afei Osan so bo bio, sedee ebeye na Ode aten-teneneɛ bema nkurɔfoɔ no a wɔgyɛ die na wɔyɔ nnnwuma pa no akatua *a efata*; na wonom a wonnye nnie no dee, anomnnee a eye nsuohyee a erehuru na wɔbenya, ene asotwe a eye ya paa, efirise na wɔye atiafoɔ.

6. Ono ne Nea Oyee awia no a esɔ hann hyemm, na bosome nso sɔ kanea gonn na Wahyehye gynabre gynabre ama no, ama moahunu mfi dodoɔ ne mmere nseɛɛ. Allah ammo weinom kwa na mmom gyɛse wo nokore mu. Okyerekyere Nsenkyerennee ahorɔɔ no mu ma nnipa no a wɔwɔ nimdee.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

قُلْ الرِّسَالَةُ تِلْكَ آيَةُ الْكِتَابِ الْحَكِيمِ ②

أَكَانَ لِلنَّاسِ عَجَبًا أَنْ أَوْحَيْنَا إِلَى رَجُلٍ مِنْهُمْ أَنْ أَنْذِرِ النَّاسَ وَبَشِّرِ الَّذِينَ آمَنُوا أَنَّ لَهُمْ قَدَمَ صِدْقٍ عِنْدَ رَبِّهِمْ ۚ قَالَ الْكَافِرُونَ إِنَّ هَذَا لَسَجْرٌ مُبِينٌ ③

إِنَّ رَبَّكُمُ اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى الْعَرْشِ يُدْرِكُ الْأَمْهَامَ مِنْ شَفِيعٍ إِلَّا مَنْ بَعْدَ إِذْ بِهِ ذَلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ ۚ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ④

إِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا وَعَدَ اللَّهُ حَقًّا إِنَّهُ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ لِيَجْزِيَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ بِالْقِسْطِ ۚ وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ شَرَابٌ مِنْ حَمِيمٍ وَعَذَابٌ أَلِيمٌ بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ ⑤

هُوَ الَّذِي جَعَلَ الشَّمْسُ ضِيَاءً وَالْقَمَرَ نُورًا وَقَدَرَهُ مَنَازِلَ لِتَعْلَمُوا عَدَدَ السِّنِينَ وَالْحِسَابَ ۚ مَا خَلَقَ اللَّهُ ذَلِكَ إِلَّا بِالْحَقِّ ۚ يُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ⑥

*Mene Allah Nea Ohunu adeɛ nyinaa no.

7. Ampa ara se, adesae ne adekyee asesa-asesa, ne nnooma nyinaa a Allah abo wo esoro ahoro no mu ne asaase no mu, ye Nsenkyerennee ahoro ma nnipa Nyame-surofo.

8. Esi pi se, nkurɔfo no a won ani nna kwan se wone Yen bedi ahyia na won ani agye ewiaase asetena yi ho na won bo ato won wo ho no, ene nkurɔfo no a wabu won ani agu Yen Nsenkyerennee ahoro so no -

9. Weinom saa na won tenabea ye Egya no, enam dee wonom yɔɔɔe nyaase no nti.

10. Na esi pi se nkurɔfo no a wɔagyee adie na wɔyɔ nneyɔɔɔ pa no *dee* - won Awurade bekyere won kwan enam won gyidie nti. Asutene ahoro betene won ase wo Anigyee Aturo no mu.

11. Wonom mpaebo a wɔbebo wo mu ne se, 'Okronkronni ne Wo, O Allah!' na wonom nkya wo mu *nso* beye, 'Asomdwoee'. Na wonom mpaebo awie beye, 'Agye nyinaa wo Allah, ewiaase nyinaa Awurade no'.

R. 2.

12. Se Allah repere Ne ho wo adasamma bone a wɔyɔ ho sedee wɔpere won ho wo ahonyadee-nya ho a, anka wonom mmere *awiee wo asetena yi mu* ho atemmuo aba won so dadaada. Nanso Yegyae wonom a won ani nna Yen ahyiaa no kwan no ma wonante basabasa wo won bone mu te se anifuraeefo.

13. Na se ateetee bi ka onipa a, ofre Yen, wo abere a oda ne nkyen mu anaase ote ho anaase ogyina ho; nanso se Yeyi ahokyerɛ no firi ne so a, onante twa mu ko *ne baabi* te se dee onnfɔɔ Yen da se Yenhwɛ n'ahohiahia no. Saa na etee se adeseefo no nɔwuma a na woye no yee fe wo won ani so.

14. Na Yesee awontoatoaso bebiree dii mo anim kan bere a woyɔ bone no wo abere a na won Asomafɔ de Nsenkyeremu a eda adi aba won nkyen nanso wonnye nnie no. Saa ara na Yetua nnipa afɔdifɔ no ka.

إِنَّ فِي اخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَمَا خَلَقَ اللَّهُ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَّقُونَ ﴿٧﴾

إِنَّ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا وَرَضُوا بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَاطْمَأْنَأُوا بِهَا وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ آيَاتِنَا غَفِلُونَ ﴿٨﴾

أُولَٰئِكَ مَا لَهُمُ النَّارُ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ يَهْدِيهِمْ رَبُّهُمْ بِإِيمَانِهِمْ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ ﴿١٠﴾

دَعَاؤُهُمْ فِيهَا سُبْحَتَكَ اللَّهُمَّ وَتَحِيَّتُهُمْ فِيهَا سَلَامٌ وَأَخِرُ دَعَاؤُهُمْ ﴿١١﴾

وَلَوْ يَعْجَلُ اللَّهُ لِلنَّاسِ الشَّرَّ اسْتِعْجَالَهُمْ بِالْخَيْرِ لَقُضِيَ إِلَيْهِمْ أَجَلُهُمْ فَنَذَرُ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١٢﴾

وَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ الضُّرُّ دَعَانَا لِجَنَّةٍ أَوْ قَاعٍ أَوْ قَائِمًا فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُ ضُرَّهُ مَرَّ كَأَن لَّمْ يَدْعُنَا إِلَى ضُرِّ مَسَّهُ كَذَلِكَ زُيِّنَ لِلْمُسْرِفِينَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٣﴾

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا الْقُرُونَ مِنْ قَبْلِكُمْ لَمَّا ظَلَمُوا وَجَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ وَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا كَذَلِكَ تَجْزِي الْقَوْمَ الْمُجْرِمِينَ ﴿١٤﴾

15. Afei, Yeyee mo won adedifoɔ wo asaase no mu wo won akyi, ama Yeahwe sedee mo nso mobeyɔ.

16. Na se wakenkan Yen Nsenkyerennee a eda adi no kyere wonom a, nkurofoɔ no a won ani nna Yen ahyiadie no kwan no ka se, 'Fa Kur'aan foforo a ennye wei bra anaase sesa no'. Ka se, 'Enni ho mma me se mefiri m'ankasa me pe mu asesa no. Me dee, dee medi akyire ara ne dee wɔayi akyere me. Ampa ara se, mesuro se meɔ asobrakyee ama m'Awurade, Eda Kesee bi asotwe no nti.'

17. Ka se, 'Se eyee Allah pe a, anka mankenkan ankyere mo anaase anka Wanna no adi ankyere mo. Esi pi se matena mo mu me nkwa-nna nyinaa ansaana wei baee. Ennee na edeeben na ema monnte asee koraa?

18. Hwan na osee aten teneneɔ pasa-pasa wo kwan bone so kyen obi a oɔde nkontompo ntɔatosoɔ to Allah so anaase obo Ne Nsenkyerennee ahoroo no toɔ? Esi pi se, afodifoɔ no nnya nkɔsoɔ.

19. Na wɔkwati Allah som adee a enni won dem biara na emma won mfasoɔ biara; na woka se, 'Weinom ye yen kamafoɔ wo Allah anim.' Ka se, 'Ana mope se mɔbo Allah amanee wo biribi a Onnim wo esoro ahoroo no mu anaase asaase no mu?' Animuonyam ne Ono a Okron boro dee wode bata Ne ho no so.

20. Na adasamma nyinaa nnye hwee se ekuo baako, na afei wɔboboɔ won ho abira; na se ennye asem bi na afiri w'Awurade ho adi kan a anka wɔabo won gyanbre ho po awie dada sedee wɔgye won ho nkyinyiwa no ara pe.

21. Na woka se, 'Aden nti na Nsenkyerennee biara nnsane mfirmi n'Awurade ho mmaa ne ho?' Ka se, 'Allah na nsumae mu nsem ye Ne dea. Enti mo dee montwen; meka mo ho wo wonom a wɔretwen no ho.'

ثُمَّ جَعَلْنَاكَ خَلِيفَ فِي الْأَرْضِ مِنْ بَعْدِهِمْ لِنَنْظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُونَ ﴿١٥﴾

وَرَدَّ اثْنَلِ عَلَيْهِمْ أَيَّامًا بَيِّنَاتٍ قَالَ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا إِنَّتِ بِقُرْآنٍ غَيْرِ هَذَا أَوْ بَدِّلْهُ قُلْ مَا يَكُونُ لِي أَنْ أُبَدِّلَهُ مِنْ تِلْقَاءِ نَفْسِي إِنْ أَتَيْتُهُ إِلَّا مَا يُوْحَىٰ إِلَيَّ إِنْ أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابٌ يَوْمَ عَظِيمٍ ﴿١٦﴾ قُلْ لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا تَلَوْتُهُ عَلَيْكُمْ وَلَا أَدْرَاكُمْ بِهِ فَقَدْ لَبِثْتُ فِيكُمْ عُمُرًا مِنْ قَبْلِهِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٧﴾

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الْمُجْرِمُونَ ﴿١٨﴾

وَيَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَضُرُّهُمْ وَلَا يَنْفَعُهُمْ وَيَقُولُونَ هَؤُلَاءِ شُفَعَاؤُنَا عِنْدَ اللَّهِ قُلْ أَتَنْتَبِهُونَ اللَّهُ يَمَا لَا يَعْلَمُ فِي السَّمَوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ سُبْحَنَهُ وَتَعَالَى عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿١٩﴾

وَمَا كَانَ النَّاسُ إِلَّا أُمَّةً وَاحِدَةً فَاخْتَلَفُوا وَلَوْ لَا كَلِمَةُ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَقُضِيَ بَيْنَهُمْ فِي مَا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٢٠﴾

وَيَقُولُونَ لَوْ لَا أُنْزِلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِنْ رَبِّهِ فَقُلْ إِنَّمَا الْغَيْبُ لِلَّهِ فَانْتَظِرُوا ۖ إِنِّي رَبِّي مَعَكُمْ مِنَ الْمُنتَظِرِينَ ﴿٢١﴾

R. 3.

22. Bere biara a Yebema nnipa binom a atowerenkyem aka won no aso ahum-maboro ahwe no, na wonom afiri asee rebo po tia Yen Nsenkyerennee ahoroo no. Ka se, 'Allah ho ye hare paa wo epo bo mu.' Ampa ara se Y'Asomafos twere adee biara a mobo epo wo ho no.

23. Ono ne Nea Oma mo tumi ma motu kwan wo asaase no ne epo no mu, kopem se bere a mowo hyemma ahoroo mu no *na mo ani agye*. Na *ahyemma* no de won nante wo mframa pa mu na wonom ani agyee no *saa mmere no mu* ahum dendenden bo ba won so firi afa biara, na wosusu se atwa won ho ahvia *amene won awie*. Eho na wosufre Allah wo nokore mu, hye gyidie ho bo ma No se: 'Se Woyi yen firi wei mu dee a, esi pi se, yebeye nnaasefoa paa.

24. Nanso bere a Obegye wonom afiri mu no, hwe! wahye asee yo abusudee wo asaase no mu wo abere a wonni ho kwan. O adasamma, mo abusudee a moyo no tia mo ankasa akra - a eye ewiaase yi mu anigvedee keke. Afei Yen ho *na mo nkyi-san wo*; na Yebebo mo amannee afa dee na moyo no ho.

25. Ewiasse yi asetena mfatoho te se nsuo a Yesane firi esoro ba no. Na ebefra asaase no mu nnuadewa mu, a eka nnooma a nnipa ne mmoadoma die ho. Eko so saa kopem se asaase no fa n'ahosiesie ma no ye fefeefe. Afei wonom a eye wonom dea no susu se wowa so tumi. Eho na Yema Yen ahyesem ba so anadwo anaase adekyee. Preko ara pe, na Yeama no aye te se asaase a eso aye kawee a hwee nni so, te se dee na hwee nni so dada, eda a edii n'anim no. Saa na Yekyerekyer Nsenkyerennee ahoroo no mu ma nnipa a wadwendwen.

26. Na Allah fre (mo) ko asomdwoee fie na Okyer nea Ope kwan ko kwan tene-nee so.

وَاِذَا اَذَقْنَا النَّاسَ رَحْمَةً مِّنْ بَعْدِ
ضُرِّآءٍ مَّسَّاهُمْ اِذَا لَهُمْ مَكْرٌ فِيْ
اٰيَاتِنَا قُلِ اللّٰهُ اَسْرَعُ مَكْرًا اِنَّ
رُسُلَنَا يَكْتُبُوْنَ مَا تَمْكُرُوْنَ ﴿٢٢﴾

هُوَ الَّذِيْ يُسَيِّرُكُمْ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ
حَتّٰى اِذَا كُنْتُمْ فِي الْفُلِكِ وَجَرَيْنَ بِهِمْ
بِرِيْحٍ طَيِّبَةٍ وَفَرَحُوْا بِهَا جَاءَتْهَا
رِيْحٌ عَاصِفٌ وَجَاءَهُمُ الْمَوْجُ مِنْ
كُلِّ مَكَانٍ وَظَنُّوْۤا اَنَّهُمْ اُحِيْطَ بِهِمْ
دَعَوْا اللّٰهَ مُخْلِصِيْنَ لَهُ الدِّيْنَ ۗ لَئِنْ
اَنْجَيْنَا مِنْ هٰذِهِ لَنُكُوْنَنَّ مِنَ

الشّٰكِرِيْنَ ﴿٢٣﴾

فَلَمَّا اَنْجَيْنَاهُمْ اِذَا هُمْ يَبْغُوْنَ فِي الْاَرْضِ
يَبْغِي الْحَقَّ يٰۤاَيُّهَا النَّاسُ اِنَّمَا بُغِيْكُمْ
عَلٰى اَنْفُسِكُمْ ۖ مَّتَآءَ الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا
ثُمَّ لَا لَيْتَا مَرْجِعُكُمْ فَنُنَبِّئَكُمْ بِمَا
كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ ﴿٢٤﴾

اِنَّمَا مَثَلُ الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا كَمَآءٍ
اَنْزَلْنَاهُ مِنَ السَّمَآءِ فَاخْتَلَطَ بِهٖ
نَبَاتُ الْاَرْضِ مِمَّا يَأْكُلُ النَّاسُ
وَالْاَنْعَامُ ۚ حَتّٰى اِذَا اَخَذَتِ الْاَرْضُ
زُخْرُفَهَا وَازْبَيَّتْ وَظَنَّ اَهْلُهَا اَنَّهُمْ
قَدْ رُوْنَ عَلَيَّهَا ۚ اَتَسْهٰۤا اَمْرُنَا لَيْلًا اَوْ
نَهَارًا فَجَعَلْنَهَا حَصِيْدًا اَكَانَ لَمْ تَعْنِ
بِالْاَمْسِ ۚ كَذٰلِكَ نَفْصِلُ الْاٰيٰتِ
لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُوْنَ ﴿٢٥﴾

وَاللّٰهُ يَدْعُوْا اِلٰى دَارِ السَّلٰمِ وَيَهْدِيْ
مَنْ يَشَآءُ اِلٰى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ ﴿٢٦﴾

27. Akatua a edi mu wo ho ma nkurɔfoɔ no a wayɔ papa, ene *nhyira* ntomu nso. Na esum anaase animguasee nnkata wɔnom anim da. Eye weinom na waye Aheman Turo no nkurɔfoɔ no; eho na wobetena *mmere-santene mu*.

28. Na nkurɔfoɔ no a wayɔ bone no benya bone no so akatua saa ara pe, na aninguasee bekata wɔn so. Wɔnnya obiara nntwitwa nnye wɔn. Na *wabeye* te se dee wode adesaee mu sum no bi akata wɔn anim. Eye weinom na waye Egya no mu tefoɔ no; eho na wobetena.

29. Monye ahweyie wo eda no ho, bere a Yebeboaboa wɔnom nyinaa ano, afei Yebeka akwere wɔnom a wode mmataho kaa *Nyankopɔn ho* no se, 'Monyina mo gynabre ho ara - mo ne mo mmataho asomnnee no'. Afei Yebepaepae wɔn mu; na nkurɔfoɔ no a wode wɔn yee mmataho no beka se, 'Ennye yen na, na mosom'.

30. 'Enti Allah ye Dansefoɔ a Osom bo wo yen ne mo ntem. Yen dee yennim mo som no ho hwee'.

31. Eho na okra biara behunu adee a wayɔ adi n'anim kan. Na wɔbesan wɔn akyi de wɔn ako Allah, wɔn Wura nokore no ho, na ntwatosoɔ adee a wayɔdee no *nyinaa* beyera wɔn.

R. 4

32. Ka se, 'Hwan na oma mo akɔnhomabodee firi esoro ne asaase no mu? Anaase hwan na owo tumi wo aso ne ani nyinaa so? Na hwan na oyi ateasefoɔ firi awufɔɔ mu na oyi awufɔɔ firi ateasefoɔ mu? Na hwan na odi adee nyinaa so?' Wɔnom beka se, 'Allah'. Ennee ka se, 'Ennee monnsuro na monntwe mo ho *mfiri mo akwan bone* no so?'

33. Saa na Allah tee, mo nokore Awurade no. Enti edeeben na eka wo nokore no akyi gyese nyeraee a eda adie? Ennee na mosi sen na *moma ho kwan ma* wodane mo *firi nokore* no ho?

لَّذِينَ أَحْسَنُوا الْحُسْنَىٰ وَزِيَادًا ثُمَّ لَا يَرْهَقَ وُجُوهُهُم مَّا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٧﴾

وَالَّذِينَ كَسَبُوا السَّيِّئَاتِ جَزَاءُ سَيِّئَةٍ يَمْثِلُهَا ۖ وَتَرْهَقُهُمْ ذَٰلَتْهُمَ ۖ مَا لَهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ عَاصِمٍ ۖ كَانَتْهُمْ أَغْشِيَتْ وَجُوهُهُمْ قِطْعًا مِنَ الْبَلِيلِ مُظْلِمًا ۖ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٨﴾

وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ أَشْرَكُوا مَكَانَكُمْ أَنْتُمْ وَشُرَكَاءُكُمْ ۖ فَزَيَّلْنَا بَيْنَهُمْ وَ قَالَ شُرَكَاءُ هُمْ مَا كُنْتُمْ إِلَّا نَاتِعِبُونَ ﴿٢٩﴾

فَكَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ إِنْ كُنَّا عَنْ عِبَادَتِكُمْ لَغْفِيلِينَ ﴿٣٠﴾

هَٰذَا لِكِ تَبْلُؤًا كُلِّ نَفْسٍ مَّا أَشْلَفَتْ وَرُدُّوْا إِلَى اللَّهِ مَوْلَاهُمُ الْحَقِّ وَ ضَلَّ عَنْهُمْ مَّا كَانُوا يُفْتَرُونَ ﴿٣١﴾

قُلْ مَنْ يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ أَمَّنْ يَمْلِكُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَمَنْ يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَمِيتِ وَيُخْرِجُ الْمَمِيتَ مِنَ الْحَيِّ وَمَنْ يُدِيرُ الْأَمْرَ ۖ فَسَيَقُولُونَ اللَّهُ ۖ فَقُلْ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٣٢﴾

قَدْ لَكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمُ الْحَقُّ ۖ فَمَاذَا بَعْدَ الْحَقِّ إِلَّا الضَّلَالُ ۖ فَأَنَّى تُصْرَفُونَ ﴿٣٣﴾

34. Saa na w'Awurade asem no aye nokore atia nkurɔfoɔ no a wɔye atuatefoɔ no se wɔnom dee wɔnnye nni da.

35. Ka se, 'So obi wɔ mo mmataho asomnnee no mu a ɔfiri adebo ase na ɔsan so bo bio?' Ka se, 'Eye Allah *nkoaa* na ɔfiri adebo ase na afei ɔsan so bo bio. Ennee na ehenefa na wɔredane mo ako yi?'

36. Ka se, 'So obi wɔ mo mmataho asomnnee no mu a ɔkyere kwan ko nokore no ho?' Ka se, 'Eye Allah na ɔkyere kwan ko nokore no ho. Enti Nea ɔkyere kwan ko nokore no ho na efata se wɔdi N'akyi nokore mu anaase nea ɔno *ankasa* nnhunu kwan no gyese wɔkyere no? *Mosusu ho se* edeen *koraa* na eye mo? Sen na mosi bu aten?'

37. Na wɔnom mu dodoɔ no ara nni biribiara akyi gyese tirimubɔsem nkoaa. Esi pi se, tirimubɔsem nntumi nnhye nokore anan mu ketekete mpo. Ampa ara se Allah nim dee wɔyo no *nyinaa* yie.

38. Na saa Kur'aan yi nnye adee a obi tumi bo ne tiri mu hyehye kwati Allah. Mmom, ehye dee edii n'anim kan no ma, na eye nkerekyeremu ma *Onyankopɔn* mmara. Akyinnye-sem biara nni mu. Efiri wiase *nyinaa* Awurade no ho.

39. Anaase wɔka se wabo ne tiri mu na ayo? Ka se, 'Ennee monfa 'suura' bi a ete saa mmra, na monfre aboafɔ a mobetumi biara nkwati Allah se moye nokwafɔ a'.

40. Enti saa, mmom, wɔnom apo adee a wɔn *adwene* nntumi mfɔfare mfa eho nimdee, nanso *nokore* agyinasɔ a wɔde kyere mu no nnya mmaa wɔn ho. Saa ara na nkurɔfoɔ a wɔdii wɔn anim kan no poo *nokore* no. Nanso hwe sedee adeboɔneyɔfoɔ no awiee yeeee!

41. Na wɔnom mu bi wɔ ho a wɔgye die, na wɔnom mu bi nso wɔ ho a wɔnnye nnie, na w'Awurade no nim wɔnom a wɔkanyane basabasayo no yie.

كَذَلِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى
الَّذِينَ فَسَقُوا أَتَّهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢٤﴾

قُلْ هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ مَنْ يَبْدُوا
الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ قُلِ اللَّهُ يَبْدُوا
الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ قَاتِي تُوَفَّقُونَ ﴿٢٥﴾

قُلْ هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ مَنْ يَهْدِي إِلَى
الْحَقِّ قُلِ اللَّهُ يَهْدِي لِلْحَقِّ أَفَمَنْ
يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ أَحَقُّ أَنْ يُتَّبَعَ أَمْ
لَا يَهْدِي إِلَّا أَنْ يَهْدِيَ فَمَا لَكُمْ كَيْفَ
تَحْكُمُونَ ﴿٢٦﴾

وَمَا يَتَّبِعُ أَكْثَرُهُمْ إِلَّا ظَنًّا إِنَّ الظَّنَّ
لَا يُغْنِي مِنَ الْحَقِّ شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ
بِمَا يَفْعَلُونَ ﴿٢٧﴾

وَمَا كَانَ هَذَا الْقُرْآنُ أَنْ يُفْتَرَى مِنْ
دُونِ اللَّهِ وَلَكِنْ تَصْدِيقُ الَّذِي بَيْنَ
يَدَيْهِ وَتَفْصِيلُ الْكِتَابِ لَا رَيْبَ فِيهِ
مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٢٨﴾

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ قُلْ فَأْتُوا
بِسُورَةٍ مِثْلِهِ وَادْعُوا مَنِ اسْتَطَعْتُمْ
مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٩﴾

بَلْ كَذَّبُوا بِمَا لَمْ يُحِيطُوا بِعِلْمِهِ وَلَمَّا
يَأْتِهِمْ تَأْوِيلُهُ كَذَلِكَ كَذَّبَ الَّذِينَ
مِنْ قَبْلِهِمْ فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ
الظَّالِمِينَ ﴿٣٠﴾

وَمِنْهُمْ مَنْ يُؤْمِنُ بِهِ وَ مِنْهُمْ
مَنْ لَا يُؤْمِنُ بِهِ وَ رَبُّكَ أَعْلَمُ
بِالْمُفْسِدِينَ ﴿٣١﴾

R. 5.

42. Na se wabu wo se otorofos a, ka se, 'Me nneyee asodie da me so na mo nso mo dee da mo so. Dee meyo ho asodie nna mo so, na dee moyo ho asodie nna me so.'

43. Na wonom mu binom wo ho a watie wo. So wobetumi ama asosifos no ate asem wo abere a wonnte asee?

44. Na wonom mu binom wo ho a wahwe wo hann. So wobetumi akyere anifuraefos no kwan, se mpo wonntumi nnhunu adee a?

45. Ampa ara se Allah nnyo bone nntia adasamma koraa, nanso eye nnipa ankasa na woyo bone tia won akra.

46. Na eda a Obeboaboa won ano no, *ebeye won* se wwanntena ewiase no mu mmere biara gyese adekyee mu donhwere baako bi. Wobehunu won ho won ho. Esi pi se nkurfos a wopoo Allah ahyiadie no na wواهwere adee, na wwanntia kwankyere.

47. Na se Yema wohunu dee Yede ahye won bo no fa bi, anaase Yema wowu *ansaana aba mu a*, Yen nkyen ara na wobesan aba; eno ansaana Allah beye Dansefos atia dee woyo no.

48. Na Somafo wo ho ma nnipa-kuo biara. Enti se won Somafo ba a wode pepepeyo bu won ntem aten na womlom won.

49. Na woka se, 'Daben na saa bhye yi *behye ma*, se moye nokwafos a?'

50. Ka se, 'Menni me ho so tumi biara, se eye ohaw anaase mfasodee, gyese dee eye Allah apedee. Mmere da ho ma nnipa-kuo biara *a wwnnye nnie*. Se wonom mmere no so a, wonntumi ntwentwen so donhwere baako, na wonntumi nni *bere* no anim *nso*.

51. Ka se, 'Mohunu no sen, se N'asotwe no ba mo so anadwo *a moadeda* anaase awiabere a ebeye den na afadifos no adwane afiri ho se wonom ho ye hare sen koraa?'

وَاِنْ كَذَّبُوكَ فَقُلْ لِّيْ عَمَلٍ وَّ لَكُمْ عَمَلٌكُمْ اَنْتُمْ بَرِيْءُونَ مِمَّا اَعْمَلُ وَاَنَا بَرِيْءٌ مِّمَّا تَعْمَلُوْنَ ٤٢

وَمِنْهُمْ مَّنْ يَّسْتَمِعُونَ اِلَيْكَ ؕ اَفَاَنْتَ تَسْمِعُ الصُّمَّ وَلَوْ كَانُوْا لَا يَعْقِلُوْنَ ٤٣
وَمِنْهُمْ مَّنْ يَنْظُرُ اِلَيْكَ ؕ اَفَاَنْتَ تَهْدِي الْعُمْيَ وَلَوْ كَانُوْا لَا يُبْصِرُوْنَ ٤٤

اِنَّ اللّٰهَ لَا يَظْلِمُ النَّاسَ شَيْئًا وَلَكِنَّ النَّاسَ اَنْفُسُهُمْ يَظْلِمُوْنَ ٤٥

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ كَاَنْ لَّمْ يَلْبَثُوْا اِلَّا سَاعَةً مِّنَ النَّهَارِ يَتَعَارَفُوْنَ بَيْنَهُمْ ؕ قَدْ خَسِرَ الَّذِيْنَ كَذَّبُوْا بِرِيقَاءِ اللّٰهِ وَمَا كَانُوْا مُهْتَدِيْنَ ٤٦

وَاَمَّا نُرِّيْتَكَ بَعْضَ الَّذِيْ نَعِدُهُمْ اَوْ تَتَوَقَّيْتُكَ فَاِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ ثُمَّ اللّٰهُ شَهِيدٌ عَلٰى مَا يَفْعَلُوْنَ ٤٧

وَلِكُلِّ اُمَّةٍ رَّسُوْلٌ ؕ فَاِذَا جَاءَ رَسُوْلُهُمْ فَظُيِّرَ بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ وَهُمْ لَا يُظْلَمُوْنَ ٤٨

وَيَقُوْلُوْنَ مَتٰى هٰذَا الْوَعْدُ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ ٤٩

قُلْ لَا اَمْلِكُ لِنَفْسِيْ ضَرًّا وَّلَا نَفْعًا اِلَّا مَا شَاءَ اللّٰهُ ؕ لِكُلِّ اُمَّةٍ اَجَلٌ ؕ اِذَا جَاءَ اَجَلُهُمْ فَلَا يَسْتَاْخِرُوْنَ سَاعَةً وَّ لَا يَسْتَقْدِرُوْنَ ٥٠

قُلْ اَرَاَيْتُمْ اِنْ اَتَاَكُمُ عَذَابُ بَيَاْتًا اَوْ نَهَارًا مَّاذَا يَسْتَعْجِلُ مِنْهُ الْمُجْرِمُوْنَ ٥١

52. ‘So afei a *asotwe* no aka mo awie no na mobegye adie? Edeeben! Seisei! Wo aberɛ a *wei mmaɛɛ* no na mohwehwe se emra ntemtem *ma monhwe* no?”

53. Eno na wobeka akwere nkurɔfoɔ no a woyɔɔ bone no se, ‘Monso asotwe a etim ho no nhwe. Ennye hwee na woderetua mo ka gyese deɛ na moyo na monyaaɛɛ.’

54. Na wɔhwehwe mu firi wo ho na wobisa se, ‘Enti eye nokore?’ Ka se, ‘Aane, meka m’Awurade! Esi pi se, eye nokore kann; na monntumi nnsi ano.’

R. 6.

55. Na se okra biara a ɔyɔ bone wo deɛ ewɔ asaase no mu nyinaa a, anka ɔde bema se aboadɛɛ *de agye ne ho*. Na wɔde wɔn aniwuo ne abambuo no besie wo bere a wobehunu asotwe no. Na wɔde pepepeyo na ehebu wɔn ntem aten, na wɔnnyɔ wɔn bone biara.

56. Hwe! Esi pi se Allah na deɛ ewɔ esoro ahorɔɔ no ne asaase no mu ye Ne dea. Hwe! Esi pi se Allah bohye no ye nokore. Nanso wɔnom mu dodoɔ no ara nnim.

57. Ono na Oma nkwa na Oma owuo, na Ne ho na wobesan de mo aka.

58. O adasamma! ampa ara se afutusem no afiri mo Awurade ho aba mo nkyen, ene *yaree* biara a ewɔ akoma mu ho ayaresa, ene kwankyerɛ ne ahummaborɔ a ewɔ ho ma agyidifoɔ no.

59. Ka se, *Wei nyinaa* nam Allah adom so ne N’ahummaborɔ so. Enti wei mu na ma wɔni ahurisie. Eno na eye kyen deɛ wɔboaboa ano de sie no.’

60. Ka se, ‘Ana moasusu ho se Allah na ɔdwiri akonhomabodeɛ ma mo, na afei moaye bi akyiwadeɛ na moate bi nso ho?’ Ka se, ‘Allah na Wama mo kwan saa anaase motwa nkontompo to Allah so?’

أَنْتُمْ إِذَا مَا وَقَعْتُمْ بِهِ، أَلَنْ وَ
قَدْ كُنْتُمْ بِهِ تَسْتَعْجِلُونَ ﴿٥٧﴾

ثُمَّ قِيلَ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُوقُوا
عَذَابَ الْخُلْدِ ۖ هَلْ تُجْزَوْنَ إِلَّا بِمَا
كُنْتُمْ تَكْسِبُونَ ﴿٥٨﴾

وَيَسْتَنْبِئُونَكَ أَحَقُّ هُوَ قُلْ إِي
ذِي رَبِّ ۖ إِنَّهُ لَحَقُّ ۖ وَ مَا أَنْتُمْ
بِمُعْجِزِينَ ﴿٥٩﴾

وَلَوْ أَنَّ لِلْكَافِرِينَ نَفْسٌ ظَلَمَتْ مَا فِي الْأَرْضِ
لَافْتَدَتْ بِهِ ۖ وَأَسْرَوْا النَّدَامَةَ لَمَّا
رَأَوْا الْعَذَابَ ۖ وَ قُضِيَ بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ
وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٦٠﴾

الْآلَانَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ ۚ
الْآلَانَ وَعَدَ اللَّهُ حَقًّا وَلَكِنْ أَكْثَرَهُمْ
لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦١﴾

هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ وَلَئِنَّ تَرْجِعُونَ ﴿٦٢﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَ ثَكْمُ
مَوْعِظَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ وَ شِفَاءٌ لِّمَا
فِي الصُّدُورِ وَ هُدًى وَ رَحْمَةٌ
لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٦٣﴾

قُلْ بِفَضْلِ اللَّهِ وَبِرَحْمَتِهِ فَبِذَلِكَ
فَلْيَفْرَحُوا ۖ هُوَ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ ﴿٦٤﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ لَكُمْ مِّن
رِّزْقٍ فَجَعَلْتُمْ مِّنْهُ حَرًا مَّا وَحَلَاءٌ
قُلْ اللَّهُ آذَنَ لَكُمْ أَمْ عَلَى اللَّهِ
تَفْتَرُونَ ﴿٦٥﴾

61. Na edeen na nkurɔfoɔ no a wɔtwa nkontompo to Allah soɔ no dwene fa Owusɔre Da no ho? Ampa ara se Allah ye Ɔdomfoɔ kese ma adasamma, nanso wɔn mu dodoɔ no ara nnye nnaasefoɔ.

R. 7.

62. Na monni adwuma biara mu *a afa mo mmere*, na monnkenkan Kur'aan mu *asem biara* mfiri Ne ho, na monnyɔ adwuma mu dwumadie biara gyese Yen na Yeye mo so awenfoɔ bere a mode mo ho nyinaa ahye mu no. Na biribiara nnsie mo Awurade no adehunu - adee a emu duro sua te se widae aba anaase esua kyen saa anaase eso wo asaase no mu anaase esoro no mu - gyese *wɔatwere ato ho* wo Nwoma a eda adi mu.

63. Hwe! Allah nnamfonom dee esi pi se suro biara mma wɔn so na wɔnni awerehoɔ nso -

64. Nkurɔfoɔ no a wɔgye die na mmere nyinaa wɔyɔ teneneɔ no -

65. Nkuranhye-sem no wo ho ma wɔnom wo ewiase asetena yi mu ne Daankwamma *nso*- nsesace nni Allah nsem mu; wei ne nkunimdie kесеe no.

66. Na mma wɔnom nsem no nnya wo awerehoɔ. Ampa ara se tumi nyinaa wo Allah. Ono na Ɔte adee nyinaa na Onim adee nyinaa.

67. Hwe! obiara a wo esoro ahoroo no mu ne asaase no mu ye Allah dea. Nkurɔfoɔ no a wɔbo mpaee kyere mmataho asomnee kwati Allah no nni wɔn akyi kann. Wɔnni hwee akyi ka etire mu nsusiɛ ho na ennye hwee na wɔyɔ se wɔbo wɔn tiri mu *yɔ dee wape*.

68. Eye Ono na Waye anadwo ama mo sedee mɔbegye mo ahome wo mu, ena adekyee hann ama nhuniɛ. Ampa ara se Nsenkyerennee ahoroo wo wei mu ma nnipa a wɔtie nsem no.

69. Wɔka se, 'Allah afa oɔa barima ama Ne ho.' Ɔkronkronni ne No! Ono dee Ɔye Ɔdefoɔ a Ɔde Ne ho. Ono na

وَمَا ظَنُّ الَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ
الْكُذِبَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِنَّ اللَّهَ لَذُو
فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ
لَا يَشْكُرُونَ ﴿٦١﴾

وَمَا تَكُونُ فِي شَأْنٍ وَمَا تَتْلُوا مِنْهُ
مِنْ قُرْآنٍ وَلَا تَعْمَلُونَ مِنْ عَمَلٍ إِلَّا
كُنَّا عَلَيْكُمْ شُهُودًا إِذْ تُفِيضُونَ فِيهِ
وَمَا يَحْزُبُ عَنْ رَبِّكَ مِنْ مِثْقَالِ ذَرَّةٍ
فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ وَلَا أَصْغَرَ
مِنْ ذَلِكَ وَلَا أَكْبَرَ إِلَّا فِي كِتَابٍ
مُبِينٍ ﴿٦٢﴾

آلَآءَ أَوْلِيَآءِ اللَّهِ لَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا
هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦٣﴾

الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ﴿٦٤﴾

لَهُمُ الْبُشْرَىٰ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَ
فِي الْآخِرَةِ وَلَا يَحْزَنُونَ وَلَا يَكْلِمُ
اللَّهُ ذَٰلِكَ هُوَ الْفَوْرُ الْعَظِيمُ ﴿٦٥﴾

وَلَا يَحْزَنُ لَكَ قَوْلُهُمْ إِنَّ الْهَٰجِرَةَ
لِلَّهِ جَمِيعًا هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٦٦﴾

آلَآءَ اللَّهِ لِلَّذِينَ فِي السَّمٰوٰتِ وَمَنْ فِي
الْأَرْضِ وَمَا يَتَّبِعُ الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ
دُونِ اللَّهِ شُرَكَاءَ إِنَّ يَتَّبِعُونَ إِلَّا
الظَّنَّ وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ ﴿٦٧﴾

هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْآيَاتِ لِتَشْكُرُوا
فِيهِ وَالتَّهَارَ مُبْصِرًا إِنَّ فِي ذَٰلِكَ
لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَسْمَعُونَ ﴿٦٨﴾

قَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا سُبْحٰنَهُ هُوَ
الْغَنِيُّ لَهُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي

dee ewo esoro ahoroo no mu ne asaase no mu *nyinaa* ye Ne dea. Monni tumi biara wo saa *asem yi* ho. Ana moka *asem yi* tia Allah, adee a monnim?

70. Ka se, 'Nkurɔfoɔ no a wɔtwa nkontompo to Allah soɔ no nnya nkɔsoɔ.'

71. Wɔbenya mfasodee ketewaa bi a ewo ho mmere tiaa bi wo ewiase mu. Afei Yen nkyen na wɔbesan aba. Afei Yebema wɔnom aso asotwe denden no ahwe enamse na wɔnnye nni nti.

R. 8.

72. Na kenkan Noa ho abakɔsem no kyere wɔn, abere a aka kyereɛ ne nkurɔfoɔ se, 'O me nkurɔfoɔ, se me gyinabre a mewo wo *Onyankopɔn anim* ne kae a mekae mo fa *mo asodie* a enam Allah Nsenkyerɛnnɛe so abetɔ mo so no ha mo a - na Allah mu na mede m'awerehyem ahye - momoaboa mo ahyehyede *nyinaa* ano nyo apam, *mo* ne mo mmataho asomnnɛe; afei momma mo nnwuma nsie mma mo ara mo ho; afei monyo mo ahyehyedeɛ ntia me na mma monntwen me.

73. Na se modane mo akyi a, ennee *monkae nhunu se*, memmisaa mo akatua biara. M'akatua dee ewo Allah nkoaa ho, na wɔahye me se menka nkurɔfoɔ a wɔabre wɔn ho ase no ho.

74. Nanso wɔnom poo no, enti Yetwi-twagyee no nkwa ene wɔnom a wɔka ne ho wo Nhyemma Adaka no mu. Na Yeyee wɔn adeadifoɔ wo *asaase no mu*, wo abere a Yemaa nsuo faa nkurɔfoɔ a wɔpoo Yen Nsenkyerɛnnɛe ahoroo no. Ennee hwe sedee nkurɔfoɔ no a wɔbɔɔ wɔn kɔko no awiee yɔɔɛ!

75. Afei Yesomaa Asomafɔɔ *binom nso* wo n'akyi kɔɔ wɔn nkurɔfoɔ ho, na wɔde adansedie nkyeremu a eɔa adi bereɛ wɔn. Nanso amma se wɔbegye adee a wɔdii kan bɔɔ no trɔ no adi. Saa na Yeso atuafefɔɔ no akoma ano.

76. Afei Yede Yen Nsenkyerɛnnɛe ahoroo somaa Mose ne Aaron wo wɔn akyi kɔɔ Farao ne n'ahemfo no ho, nanso wɔyee ahomasoɔ. Na, na wɔye nnipa adebɔneyɔfoɔ.

الْأَرْضِ إِنْ عِنْدَكُمْ مِنْ سُلْطٰنٍ بِهٰذَا اَتَقُولُوْنَ عَلَى اللّٰهِ مَا لَا تَعْلَمُوْنَ ٦٩

قُلْ اِنَّ الَّذِيْنَ يَفْتَرُوْنَ عَلَى اللّٰهِ الْكِذْبَ لَا يَفْلِحُوْنَ ٧٠

مَتَاعٌ فِي الدُّنْيَا ثُمَّ اِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ ثُمَّ نَذِقُهُمُ الْعَذَابَ الشَّدِيدَ بِمَا كَانُوْا يَكْفُرُوْنَ ٧١

وَاقْلُ عَلَيْهِمْ نَبَا نُوحٍ رَّاۤىۤٓ قَالَ لِقَوْمِهٖ يَقُوْمُ اِنْ كَانَ كَبُرَ عَلَيْكُمْ مَقَامِيْ وَ تَذٰكِرِيْٓ بِآيٰتِ اللّٰهِ فَعَلِ اللّٰهُ تَوَكَّلْتُ فَاجْعَلُوْا اٰمْرَكُمْ وَّ شُرَكَاءَكُمْ ثُمَّ لَا يَكُنْ اَمْرُكُمْ عَلَيْكُمْ غُمَّةً ثُمَّ اقْضُوْا اِلَیَّ وَلَا تُنْظِرُوْا ٧٢

فَاِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَمَا سَاَلْتُكُمْ مِنْ اٰجِرٍ اِنْ اٰجِرِيْٓ اِلَّا عَلَى اللّٰهِ وَاُمِرْتُ اَنْ اَكُوْنَ مِنَ الْمُسْلِمِيْنَ ٧٣

فَكَذَّبُوْهُ فَتَجٰۤىٔنَّهٗ وَ مِنْ مَّعَهٗ فِي الْفُلْكِ وَ جَعَلْنٰهُمُ خَلِيْفَ وَاَعْرَقْنٰا الَّذِيْنَ كَذَّبُوْا بِآيٰتِنَا فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْذَرِيْنَ ٧٤

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْۢ بَعْدِهٖ رُسُلًا اِلٰى قَوْمِهِمْ فَجَآءُوْهُمْ بِالْبَيِّنٰتِ فَمَا كَانُوْا لِيُؤْمِنُوْا بِمَا كَذَّبُوْا بِهٖ مِنْ قَبْلُ ٧٥ كَذٰلِكَ نَطْبَعُ عَلَى قُلُوْبِ الْمُعْتَدِيْنَ ٧٦

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْۢ بَعْدِهِمْ مُّوْسٰى وَهٰرُوْنَ اِلٰى فِرْعَوْنَ وَآلِهٖ بِآيٰتِنَا فَاسْتَكْبَرُوْا وَكَانُوْا قَوْمًا مُّجْرِمِيْنَ ٧٦

77. Na abere a nokore no firii Yen nkyen baa won ho no, wkaa se, 'Ampa ara se wei ye nkonyaayie a eda adie'.

78. Mose kaa se, 'Na wei na moka fa nokore no ho wo abere a aba mo nkyen? Ana wei ye nkonyaa? *Wo abere a nkonyaayifo de wannya nkoso?*'

79. Wonom kaa se, 'Ana woaba sedee ebeye na wobedane yen afiri de yebetoo y' agyanom se wodi akyire no ho, ene sedee ebeye na mo mmienu mobenya keseyo wo asaase yi mu nti? Nanso yen de yenny mo mmien nni *da*'

80. Na Farao kaa se, 'Monfre nkonyaayini a waweda mu biara ma me.'

81. Na abere a nkonyaayifo no baae no Mose see won se, 'Monto de mowo biara ngu ho'.

82. Na abere a woto guu ho no Mose kaa se, 'Dee moayi aba yi *nyinaa* ye ntafoa *keke*. Ampa ara se, Allah mma basabasayfo nnwuma nni mu.

83. 'Na Allah nam N'asem so ma nokore no tintim se adeboneyfo no kyiri *saa mpo a*.'

R. 9.

84. Na obiara annye Mose anni gyese awontoatoaso a wofiri ne nkurfso no mu bi enam Farao ne won ahemfo no ho suro se obeteete won nti. Na nokore nie, na Farao ye nhyetraso wo asaase no mu. Na esi pi se na oka awurukadifo no ho.

85. Na Mose kaa se, 'O me nkurfso, se moagye Allah adi de a, ennee momfa mo awerehyem nhye Ne mu, se moaye ahobrasefo *ama N'apedee* ampa a.'

86. Enti wonom kaa se, 'Allah mu na yede y'awerehyem ahye. Y'Awurade, mfa yen nnye nschwe mma nnipa adeboneyfo no.

87. 'Na fa W'ahummaboro no twi-twagye yen firi nnipa atiafo no nsam.'

فَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا إِنَّ هَذَا سِحْرٌ مُبِينٌ ٧٧

قَالَ مُوسَى أَتَقُولُونَ لِلْحَقِّ لَمَّا جَاءَكُمْ أَسِحْرُ هَذَا وَلَا يُفْلِحُ السَّاحِرُونَ ٧٨

قَالُوا أَاجْتَبَيْنَا وَلَقِينَا عَمَّا وَجَدْنَا عَلَيْهِ آبَاءَنَا وَتَكُونُ لَكُمُ الْكِبَرِيَاءُ فِي الْأَرْضِ وَمَا نَحْنُ لَكُمُ بِمُؤْمِنِينَ ٧٩

وَقَالَ فِرْعَوْنُ أَتَدْعُونِي بِكُلِّ سِحْرِ عَلِيمٍ ٨٠

فَلَمَّا جَاءَ السَّحَرَةُ قَالَ لَهُمُ مُوسَى أَلْقُوا مَا أَنْتُمْ مُلْقُونَ ٨١

فَلَمَّا أَلْقَوْا قَالَ مُوسَى مَا جِئْتُمْ بِهِ السَّحَرَةُ إِنَّ اللَّهَ سَيَبْطِلُهُ إِنَّ اللَّهَ لَا يُضِلُّ عَمَلَ الْمُفْسِدِينَ ٨٢

وَيُحِقُّ اللَّهُ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ وَلَوْ كَرِهَ الْمُجْرِمُونَ ٨٣

فَمَا آمَنَ لِمُوسَى إِلَّا ذُرِّيَّةٌ مِنْ قَوْمِهِ عَلَى خَوْفٍ مِنْ فِرْعَوْنَ وَمَلَائِهِمْ أَنْ يُفْتِنَهُمْ وَإِنْ فِرْعَوْنُ لَكَالٍ فِي الْأَرْضِ وَإِنَّهُ لَمِنَ الْمُشْرِكِينَ ٨٤

وَقَالَ مُوسَى يَقَوْمِ إِن كُنْتُمْ مِمَّنْ يَأْتِيهِمْ فَعَلِيهِ تَوَكَّلُوا إِن كُنْتُمْ مُسْلِمِينَ ٨٥

فَقَالُوا عَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْنَا رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا فِتْنَةً لِلْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ٨٦

وَنَجِّنَا بِرَحْمَتِكَ مِنَ الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ٨٧

88. Na Yekasa kyerɛɛ Mose ne ne nua no sɛ, 'Monsi afie ma mo nkurɔfoɔ, mo mmienɔ, wɔ kuropan no mu na moma mo afie no nhwe faako,* na monyɔ Asɔre. Na monfa nsem-de no ma agyidifoɔ no.'

89. Na Mose kaa sɛ, 'Y'Awurade, esi pi sɛ Wo na Wama Farao ne n'ahemfo ahosiesiedee ne ahonyadee wɔ wiasɛ asetena yi mu. Y'Awurade ama wɔayera *nnipa* afiri Wo kwan no so.' Y'Awurade, pepa wɔn ahonyadee no firi hɔ na Yɛ den wɔ wɔn akoma so, efirise *ase dee* wɔnnye nni kɔpem sɛ wɔbehunu asotwe a eyɛ ya no.'

90. *Onyankopɔn* kaa sɛ, 'Wɔagyɛ mo mpaeɔ no atom nti mo mmienɔ monyina pintinn, na mma monni wɔn a wɔnni nimdee no kwan no akyi.'

91. Na Yɛde Israelmma no betwaa epo no; na Farao ne ne dɔm tii wɔnom, wɔde adwen bɔne ne etan, kɔpem bere a nsufa *ahohiahia* betoo no. *Ehɔ na* okaa sɛ, 'Megye di sɛ Onyame biara nni hɔ ka Ono a Israelmma no gye No die no, na meka nkurɔfoɔ a wɔayɔ ahobraseɛ ama *No no ho*'.

92. Edeeben! Seisei! wɔ abere a kanee no na woyɛ asobrakyeɛ na afei woka basabasayɔfoɔ no ho.

93. Enti enne da yi Yebetwitwa agye wo wɔ wo honam mu *nkoaa* ama wɔayɛ Nsenkerenneɛ ama *nkurɔfoɔ a wɔbeba* w'akyi. Na esi pi sɛ, adasamma no mu bebiɛ bu wɔn ani gu Yen Nsenkyerenneɛ no so.

R. 10.

94. Ampa ara sɛ Yesoeeɛ Israelmma no wɔ asoee asetena a edi mu, na Yebɔ wɔn akɔnhoma firii nne-pa *bebiɛ* mu, na wɔammɔ wɔn ho abira kɔpem sɛ nimdee no baa wɔn mu. Ampa ara sɛ, W'Awurade bebu wɔn ntem aten

وَاَوْحَيْنَا اِلٰى مُوسٰى وَاَخِيْهِ اَنْ تَبُوْا
لِقَوْمِكُمْ بِوَسْرٍ يُبْوْغَا وَاَجْعَلُوْا
يُيُوْثَكُمْ قَبْلَكُمْ وَاَقِيْمُوا الصَّلٰوةَ
وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِيْنَ ۝۸۸

وَقَالَ مُوسٰى رَبَّنَا اِنَّكَ اَتَيْتَ فِرْعَوْنَ
وَمَلَآءَ زَيْنَتِهٖ وَاَمْوَالًا فِى الْحَيٰوةِ
الدُّنْيَا رَبَّنَا لِيُضِلُّوْا عَنْ سَبِيْلِكَ
رَبَّنَا اطْمِسْ عَلٰى اَمْوَالِهِمْ وَاشْدُدْ عَلٰى
قُلُوْبِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُوْا حَتّٰى يَرُوْا
الْعَذَابَ الْاَلِيْمَ ۝۸۹

قَالَ قَدْ اُحْيِيْتُ دَعَوْتُكُمْ
فَاَسْتَقِيْمَا وَلَا تَتَّبِعْنَ سَبِيْلَ
الَّذِيْنَ لَا يَعْلَمُوْنَ ۝۹۰

وَجَاوَزْنَا بِبَنِيْ اِسْرَآءِيْلَ الْبَحْرَ
فَاتَّبَعَهُمْ فِرْعَوْنُ وَجُنُوْدُهٗ بَغْيًا
وَّعَدًّا وَّاَحْتٰى اِذَا دَرَكَهُ الْغَرَقُ قَالَ
اٰمَنْتُ اَنْتَ لَا اِلٰهَ اِلَّا الَّذِيْ اٰمَنْتُ
بِهٖ بَنُوْا اِسْرَآءِيْلَ وَاَنَا مِنَ
الْمُسْلِمِيْنَ ۝۹۱

اَلطَّنْ وَاَقْدَعَصِيْتُ قَبْلُ وَاَكُنْتُ مِنَ
الْمُفْسِدِيْنَ ۝۹۲

فَالْيَوْمَ نُنَجِّيْكَ بِبَدَنِكَ لِتَكُوْنَ لِمَنْ
خَلَقَكَ اٰيَةً وَّاَنَّ كَثِيْرًا مِنَ النَّاسِ
عَنِ اٰيَتِنَا لَخٰفِلُوْنَ ۝۹۳

وَلَقَدْ بَوَّأْنَا بَنِيْ اِسْرَآءِيْلَ مَبُوْآ
صَدِيْقٍ وَّرَزَقْنَاهُمْ مِّنَ الطَّيِّبٰتِ فَمَا
اُخْتَلَفُوْا حَتّٰى جَآءَهُمُ الْعِلْمُ اِنَّ
رَبَّكَ يَقْضِيْ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ

*88 NKYEREMU: Hwe Nwoma yi akyi

Owusre Da no wo dee na wɔɔ wɔn ho abira wo mu no mu.

95. Na wo (ɔkenkanfoɔ) se w'adwene mu ye wo nnaa wo dee Yeayi abere wɔɔ no ho a, ennee bisa nkurɔfoɔ a wɔkenkan Nwoma no ansaana wo *rebekenkan*. Ampa ara se nokore no afiri wo Awurade ho aba wo nkyen; enti mma nnkɔka nkurɔfoɔ a wɔn adwene mu ye wɔn nnaa no ho.

96. Na mma nnkɔka nkurɔfoɔ no a wɔpo Allah Nsenkyerɛnnɛe ahorɔɔ no ho, annye saa a wobeka nkurɔfoɔ a wɔahwere adeɛ no ho.

97. Ampa ara se, nkurɔfoɔ a w'Awurade asem no ahye ma atia wɔn no dee wɔnnye nni,

98. Se mpo Nsenkyerɛnnɛe biara ba wɔn ho a (wɔnnye nni), kɔpem se wɔbehunu asotwe yaaya no.

99. Aden koraa nti na nnipa-kuo *foforo* bi annye annie sedee ebeye na wɔn gyidie no ho beba wɔn mfasoɔ gyese Yona nkurɔfoɔ no *nkoaa*? Bere a wɔgye dii no Yeyii animguasee asotwe no firii wɔn so wo ewiase asetena yi mu na Yemaa wɔn wɔn ahiadeɛ kɔpem mmere bi.

100. Na se W'Awurade no yee N'apedee nhye a, anka esi pi se, wɔnom a wɔwo asaase yi so nyinaa aka abɔm agye adi. Ennee, so wɔbehye nnipa ama wɔaye agyidifoɔ anaa?

101. Na ɔkra biara nntumi nnye nni gyese Allah apene so. Na Oma N'abufuo *sane* ba nkurɔfoɔ a wɔmmfa wɔn nteasee nnye adwuma no so.

102. Ka se, 'Monhwe *dee esi* wo esoro ahorɔɔ no ne asaase no mu.' Nanso Nsenkyerɛnnɛe ahorɔɔ ne Akɔkɔbɔfoɔ no ho mma mfasoɔ mma nkurɔfoɔ a wɔnnye nnie.

103. Afei edeen na wɔretwen ka *asotwe* nna a ebaa nkurɔfoɔ a wɔatwam kɔ adi wɔn anim kan no so? Ka se, 'Montwen, esi pi se meka mo ho wo nkurɔfoɔ a wɔwo atwennee no mu.'

فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ٩٤

فَإِنْ كُنْتَ فِي شَكٍّ مِمَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ فَسْأَلِ الَّذِينَ يَقْرَأُونَ الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكَ ۖ لَقَدْ جَاءَكَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ ۚ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُمْتَرِينَ ٩٥

وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الَّذِينَ كَذَبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ فَتَكُونُوا مِنَ الْخَاسِرِينَ ٩٦

إِنَّ الَّذِينَ حَقَّتْ عَلَيْهِمْ كَلِمَتُ رَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ ٩٧

وَلَوْ جَاءَ ثَهُمْ كُلُّ آيَةٍ حَتَّى يَرَوْا الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ٩٨

فَلَوْلَا كَانَتْ قَرْيَةٌ أَمَنَتْ فَتَنْفَعَهَا إِيْمَانُهَا إِلَّا قَوْمَ يُونُسَ ۚ لَمَّا أَمْنُوا كَشَفْنَا عَنْهُمْ عَذَابَ الْخُرْجِي فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَنَسْتَعْنُهُمْ إِلَىٰ حِينٍ ٩٩

وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَأَمَنَّ مِنَ فِي الْأَرْضِ كُلَّهُمْ جَمِيعًا ۖ أَفَأَنْتَ تُكْرِهُ النَّاسَ حَتَّىٰ يَكُونُوا مُؤْمِنِينَ ١٠٠

وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَنْ تُوَمِّنَ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ ۚ وَيَجْعَلُ الرَّجْسَ عَلَى الَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ ١٠١

قُلِ انظُرُوا مَاذَا فِي السَّمُوتِ وَ الْأَرْضِ ۚ وَمَا تُغْنِي الْآيَاتُ وَ النَّذُرُ عَنْ قَوْمٍ لَا يُؤْمِنُونَ ١٠٢

فَهَلْ يَنْتَظِرُونَ إِلَّا مِثْلَ آيَاتِ الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلِهِمْ ۚ قُلِ فَاَنْتَظِرُوا إِلَيَّ مَعَكُمْ مِنَ الْمُنتَظِرِينَ ١٠٣

104. Afei Yebegye Yen Asomafɔɔ no nkwa ene won a wɔgye die no. Saa na etee Yeaye no nhye ama Yen ho se Yebegye agyidifoɔ no nkwa.

R. 11.

105. Ka se, “O Adasamma, se mo adwene mu ye mo nnaa wɔ me som no ho a ennee monhunu se mennsom nkurɔfɔɔ a mosom won kwati Allah no, na mmom mesom Allah nkoa Nea Oma mo wuo no na wɔahye me se menka agyidifoɔ no ho,

106. “Na wɔahye me nso se menka se: ‘Fa w’anim hwe esom no nkoa so te se obi a mmere nyinaa adane ne ho ma Nyankopɔn, na mma nnkɔka nkurɔfɔɔ a wɔde biribi bata Ne ho som no ho.

107. ‘Na mma nnkwati Allah mfre adee a enntumi mma wo mfasoɔ anaase enntumi nni wo dem biara no. Na woyɔɔ saa a anka wobeka adebɔneyɔfɔɔ no ho.”

108. Na se Allah de ɛhaw bi ka wo a, obiara nni ho a ɔbetumi ayi afiri ho gyese Ono. Na se ɔpene papa bi so ma wo a, ennee obiara nni ho a ɔbetumi asan N’adom no akyi. ɔde N’adom gu obiara a ɔpe so firi Ne nkoa mu. Na Ono na ɔye Bɔnefakyeɔfɔɔ, Mmɔborɔ-hunufɔɔ paa ara yie.

109. Ka se, ‘O adasamma, esi pi se seisei nokore no afiri mo Awurade ho aba mo nkyen, enti obiara a ɔbedi kwankyerɛ no akyi no, ɔdi akyire ma ɔno ankasa kra yie-die. Na obiara a ɔbeyera no, ɔyera tia ɔno ankasa ho. Na mennye mo so ɔwenfɔɔ.’

110. Na di deɛ wɔayi akyere wo no akyi na gyina pintinn kɔpem se Allah bema N’atemmuo. Na Ono ne atemmufɔɔ nyinaa mu Mudifoɔ.

ثُمَّ نُنَجِّي رُسُلَنَا وَالَّذِينَ آمَنُوا كَذَلِكَ
حَقًّا عَلَيْنَا نُنَجِّ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٤﴾

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِن كُنْتُمْ فِي شَكٍّ
مِّن دِينِي فَلَا أَعْبُدُ الَّذِينَ تَعْبُدُونَ
مِن دُونِ اللَّهِ وَلَكِن أَعْبُدُ اللَّهَ
الَّذِي يَتَوَفَّكُم بِرَحْمَةٍ مِّنْهُ وَأَن
أَكُونُ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٥﴾

وَأَن أَقِمَّ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا
وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٦﴾

وَلَا تَدْعُ مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُكَ
وَلَا يَضُرُّكَ ۚ فَإِن فَعَلْتَ فَإِنَّكَ إِذَا
مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿١٧﴾

وَأَن يَمْسَسَكَ اللَّهُ بِضُرٍّ فَلَا كَاشِفَ
لَهُ إِلَّا هُوَ ۚ وَأَن يُرِidَكَ بِخَيْرٍ فَلَا رَادَّ
لِفَضْلِهِ ۚ يُصِيبُ بِرَحْمَةٍ مِّنْ يَّبْشَأُ مِنْ
عِبَادِهِ ۚ وَهُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿١٨﴾

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ الْحَقُّ
مِن رَّبِّكُمْ ۚ فَمَنِ اهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا
يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ ۚ وَمَن ضَلَّ فَإِنَّمَا
يَضِلُّ عَلَيْهَا ۚ وَمَا أَنَا عَلَيْكُمْ بِوَكِيلٍ ﴿١٩﴾

وَاتَّبِعْ مَا يُوْحَىٰ إِلَيْكَ وَاصْبِرْ حَتَّىٰ
يَخْرُجَ اللَّهُ بِكَ وَهُوَ خَيْرُ الْخَارِجِينَ ﴿٢٠﴾



رُكُوعَاتُهَا ١٠

سُورَةُ هُودٍ مَكِّيَّةٌ ١١

أَبَاةُهَا ١٢٤



HUUD

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɖodomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Alif Laam Raa*. Wei ye Nwoma bi a wɔasi emu nsempɔ no so dua na enntɔ sin na ennsesa, afei wɔakyerekyere mu yie. Efiri Nyansafoɔ, Amanebɔfoɔ no hɔ.

3. Ekyerekyere se mma monnsom biribiara gyese Allah. Ampa ara se, me deɛ meye Kɔkɔbɔfoɔ ne Semmɔde-bɔfoɔ a mefiri Ne hɔ;

4. Ene se monhwehwe bonɛfakye mfiri mo Awurade no hɔ, na afei monane mo ho nkɔ Ne nkyen. Obema mo mo ahiadeɛ a edi mu na eye paa kɔpem bere bi a wɔabɔ din ato hɔ. Na Ɖde obiara a adom bi fata no adom no bema no. Na se modane mo ho kɔ a, enneɛ, me deɛ, mesuro eda kesee bi asotwe ma mo.

5. Allah hɔ na mobesan ako; na Ɖwo tumi wɔ adeɛ nyinaa so.

6. Esi pi se wɔsi wɔn bo so se wɔde wɔn ho resie No. Monhwe yie na bere a wɔde wɔn ntaadeɛ kata wɔn ho mpo, Ɖnim deɛ wɔde asie ne deɛ woyi no adi nyinaa. Esi pi se Ɖno deɛ Ɖnim deɛ ewɔ akoma mu nyinaa.

Nkyemu 12

7. Na aboa biara nni asaase no mu a ahwe ɔno ankasa ho, gyese eye Allah na Eda Ne so se Ɖbo no akɔnhoma. Na Ɖno na Ɖnim n'asoeeye ne n'atenaeɛ. Wei nyinaa wɔahyehye no wɔ Nwoma bi a eda adi mu.

8. Na Ɖno na Ɖbɔɔ esoro ahoroɔ ne asaase no wɔ mmere ahoroɔ nsia mu, na N'ahennwa si nsuo ani, ama Wasɔ mo ahwe, se, mo mu hwan-nom na wɔn nneyɛɛ ye. Na se woka se, 'Esi pi se wɔbenyane mo, mo wuo akyi a', nkurɔfoɔ a wɔnnye nnie no, se etee biara, wɔbeka se, 'Wei ye nnaadaa a eda adie.'

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الَّذِينَ كُتِبَ عَلَيْهِمْ أَنْ يَتَّقُوا اللَّهَ ۚ أَنْتُمْ ثُمَّ قُضِلْتُمْ مِنْ لَدُنْ حَكِيمٍ خَيْرٍ ⑦

أَلَّا تَتَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ ۚ إِنْ تَرْحَبُوا لَكُمْ مِنْهُ نَذِيرٌ وَبَشِيرٌ ③

وَأَنْ اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوا إِلَيْهِ يُغْفِرْ لَكُمْ مَتَاعًا حَسَنًا ۚ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ وَيُؤْتِ كُلَّ ذِي فَضْلٍ فَضْلَهُ ۚ وَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ كَبِيرٍ ④

إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ ۚ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ⑤

أَلَّا تَتْلُوهُمْ بِخُنُونٍ ۚ صُدُّوا عَنْهُمْ لِيَسْتَخَفُّوا مِنْهُ ۚ أَلَا حِينَ يَسْتَخَفُّونَ شَيْئًا بِهِمْ ۚ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ ۚ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ⑥

وَمَا مِنْ دَابَّةٍ فِي الْأَرْضِ إِلَّا عَلَى اللَّهِ رِزْقُهَا ۚ وَيَعْلَمُ مُسْتَقَرَّهَا وَمُسْتَوْدَعَهَا ۚ كُلٌّ فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ⑦

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ۚ وَكَانَ عَرْشُهُ عَلَى الْمَاءِ ۚ لِيَبْلُوَكُمْ أَيُّكُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا ۚ وَلَئِنْ قُلْتُمْ إِنَّكُمْ مَبْعُوثُونَ مِنْ بَعْدِ الْمَوْتِ لَيَقُولَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُبِينٌ ⑧

*Mene Allah, Nea Ɖunu adeɛ nyinaa no.

9. Na se Yetwentwenee asotwe no so maa no kaa akyire maa wɔnom kɔpem mmere bi a wɔakan ato ho a anka ke wɔbeka se, 'Edeeben na asanka no?' Mommo piriw, eda no a ebeba wɔn so no, wɔmmpa mfiri wɔn so, na dee na wosi ho atwetwe no betwa afa wɔn ho ahyia.

R. 2.

10. Na se Yema ɔdasani ka ahummɔ-borɔ a efiri Yen ho no bi hwe, na se afei Yeyi firi ne so a, ampa ara se, ɔno dee, na wapa aba na waye boniaye.

11. Na se atowerɛnkyem bi ka no, na akyire no, se Yema no ka nkɔso bi hwe a *n'asem* a ɔbeka ara ne se, 'Bɔne a etoo me no nyinaa afiri me so kɔ'. Hwe n'ani gye hoahoa ne ho;

12. Gyese nkurɔfoɔ a wɔgyina pintinn na wɔyɔ nneyɛe pa. Weinom saa na wɔbenya bɔnefakye ne akatua a eso yie.

13. *Wɔnom susu se* ebia wɔbɛgyae yikyere a wɔayi ama wɔ no fa bi akyiri die; na enam so ama w'akoma mu akyere wo, efirise wɔka se, 'Aden nti na wɔndwirii agudee bi mmeree no, anaase soro-abɔfoɔ bi mmekaa ne ho. Esi pi se woye Kɔkɔbɔni kɛke, na Allah ye adee nyinaa so Hwesofɔɔ.

14. Ana wɔka se, 'Eye wo atirimubɔ-sem?' Ka se, 'Ennee *mo nso* monfa asem-ti du a ete saa bi mmra a eye atirimubɔ-sem, na monfre wɔnom a mobetumi afre wɔn biara *mmeboa mo*, nkwati Allah, se moye nokwafɔɔ a.'

15. Na se wɔnom *anntumi* annye mo so a ennee na monhunu se, esi pi se, ede Allah nimdie a ahye mu ma na esane baace, ene se Onyame biara nniho gyese ɔno. Enti afei dee mobeye ahiobrasee?

16. Obiara a ewiase asetena yi ne n'ahosiesie na ɔpe no, Yebetua wɔn adwuma ho akatua ama wɔn wɔ ewiase yi ara mu ama no ahye ma, biribiara so nnte koraa.

17. Weinom ne nkurɔfoɔ no a wɔnnya hwee Daankwamma gyese Egya no, na dee wɔyɛe wɔ ewiase mu nyinaa beye kwa, na dee na wɔyɔ nyinaa beye adaadaadee.

وَلَيْتَ أَخْرَجْنَا عَنْهُمْ الْعَذَابَ إِلَىٰ أُمَّةٍ مَّعْدُودَةٍ لِّيَقُولُوا مَا يَخْفِئُهُ إِلَّا يَوْمَ يَأْتِيهِمْ لَيْسَ مَصْرُوعًا عَنْهُمْ وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٩﴾

وَلَيْتَ أَذَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنَّا رَحْمَةً ثُمَّ نَزَعْنَاهَا مِنْهُ إِنَّهُ لَكَفُورٌ ﴿١٠﴾

وَلَيْتَ أَذَقْنَاهُ نِعْمَاءَ بَعْدَ ضَرَاءٍ مَّسْتَهْزِئَةٍ لِّيَقُولُوا ذَهَبَ السَّيِّئَاتِ عَنِّي إِنَّهُ لَفَرِحَ فَخُورٌ ﴿١١﴾

إِنَّا الْإِنْسَانَ صَبَرُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أُولَٰئِكَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ﴿١٢﴾

فَلَعَلَّكَ تَارِكٌ بَعْضَ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ وَضَائِقٌ بِهِ صَدْرُكَ أَن يَقُولُوا لَوْلَا أُنْزِلَ عَلَيْهِ كُتْرًا أَوْ جَاءَ مَعَهُ مَلَكٌ إِنَّمَا أَنتَ نَذِيرٌ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ ﴿١٣﴾

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ قُلْ فَأْتُوا بِعَشْرِ سُوْرٍ مِّثْلِهِ مُفْتَرِيَتٍ وَادْعُوا مَنِ اسْتَطَعْتُمْ مِن دُونِ اللَّهِ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٤﴾

فَإِن كُمْ يَسْتَحْيِبُّوْا لَكُمْ فَاعْلَمُوْا أَنَّمَا أُنْزِلَ بِعِلْمِ اللَّهِ وَأَن لَّا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَهَلْ أَنْتُمْ مُّسْلِمُونَ ﴿١٥﴾

مَنْ كَانَ يُرِيدِ الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا وَزَيْنَتَهَا نُوفٍ إِلَيْهِمْ أَعْمًا لَهُمْ فِيْهَا وَهُمْ فِيْهَا لَا يُبْخَسُوْنَ ﴿١٦﴾

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ لَيْسَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ إِلَّا النَّارُ وَحَبِطَ مَا صَنَعُوا فِيْهَا وَبِطُلَّ كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٧﴾

18. Ennee, so obetumi aye *adaadaafoɔ*, ɔno a ɔgyina adansedie a ɛda adie a efiri n'Awurade ho so, na ɔdanseni a ɔfiri ne mu bedi n'akyi *abedi ne nokore no ho adanseɛ*, ɔno a Mose Nwoma no dii kan *hyee ne ho nkɔm* no a eye kwankyerɛ ne ahummɔborɔ no? Wɔgye no di;* na obiara a ɔfiri akuo-akuo foforo no mu a ɔbetia no no Egya no na ebeye ne tenabea a wɔde ahye no bo. Enti mma w'adwene mu nnye wo nnaa wɔ ho. Esi pi se, eno ne nokore no a efiri w'Awurade no ho; nanso nnipa no mu pii nnye nni.

19. Na hwan na aye ɔdebɔneyɔni kyen obi a ɔtwa atoro to Allah so? Weinom na wɔde wɔn begyina wɔn Awurade no anim, na adansefoɔ no beka se, 'Weinom ne nkurɔfoɔ no a wɔtwaa nkontompo too wɔn Awurade so no.' Seisei deɛ esi pi se Allah nnome no da adebɔneyɔfoɔ no so;

20. Wɔnom a wɔkyim *nnipa* firi Allah kwan no so na wɔhwehwe se wɔma no ye *te se deɛ* akyeakyea no. Na wɔnom na wɔye atiafoɔ ma Daankwamma no.

21. Weinom ne nkurɔfoɔ no a wɔnnya mfasoɔ biara wɔ asaase no mu wɔ wɔnom *apam* a wɔpe se wɔde *sanka Onyankopɔn nhyehyee no ho*. Nanso wɔnni ayɔnkofoɔ nnkwati Allah. Wɔbebo Asotwe no ho mmieniu ama wɔn. Na wɔnnitumi nnte adeɛ biara na wɔnnihunu adeɛ biara nso.

22. Weinom ne nkurɔfoɔ a wɔaseɛ wɔn akra na ntwaatoɔ a wɔtwaaɛ nyinaa nso abɔ wɔn.

23. Akyinnyee biara nni ho, se wɔnom na wɔbehwere wɔn adeɛ kese Daankwamma no mu.

24. Ampa ara se nkurɔfoɔ no a wɔgyedi na wɔyɔ nneyɔɛ pa no, na wɔbre wɔn ho ase wɔ wɔn Awurade anim no; Weinom saa ne Turo no nkurɔfoɔ no; eho na wɔbetena afe bɔɔ.

25. Akuo mmieniu no mfatoho te se onifurani ne asosini na wɔde atoto obi a ɔhunu adeɛ ne obi a ɔte adeɛ ho. Enti se wode toto ho a eye pe? Ennee aden na monnte aseɛ.

أَفَمَنْ كَانَ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّهِ وَيَتْلُوهُ شَاهِدٌ مِّنْهُ وَمِنْ قَبْلِهِ كُتِبَ مُوَسًىٰ ۖ مَا مَآدُ رَحْمَةٍ ۖ أُولَٰئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِ ۚ وَمَنْ يَكْفُرْ بِهِ مِنَ الْأَحْزَابِ ۖ قَالَتِلَاُؤُ مَوْعِدُهُ ۚ فَلَا تَكُ فِي مِرْيَةٍ مِّنْهُ ۚ إِنَّهُ الْحَقُّ مِن رَّبِّكَ ۚ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٨﴾

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا ۚ أُولَٰئِكَ يُعْرَضُونَ عَلَىٰ رَبِّهِمْ وَيَقُولُ ٱلْأَشْهَادُ هَٰؤُلَاءِ ٱلَّذِينَ كَذَبُواْ عَلَىٰ رَبِّهِمْ ۗ أَلَا لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الظَّٰلِمِينَ ﴿١٩﴾

ٱلَّذِينَ يَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ وَيَبْخُلُونَ عَن جَدَّاهُ وَهُمْ بِٱلْآخِرَةِ هُمْ كَافِرُونَ ﴿٢٠﴾

أُولَٰئِكَ لَمْ يَكُونُوا مُعْجِزِينَ فِي ٱلْأَرْضِ وَمَا كَانَ لَهُمْ مِّن دُونِ اللَّهِ مِن أَوْلِيَآءٍ ۚ يَصْعَقُ لَهُمُ ٱلْعَذَابُ ۚ مَا كَانُوا يَسْتَطِيعُونَ السَّمْعَ وَمَا كَانُوا يُبْصِرُونَ ﴿٢١﴾

أُولَٰئِكَ ٱلَّذِينَ خَسِرُواْ أَنفُسَهُمْ وَصَلَّٰ عَنْهُمْ مَّا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٢٢﴾ لَا جَرَمَ لَهُمْ فِي ٱلْآخِرَةِ هُمْ ٱلْآخِسِرُونَ ﴿٢٣﴾

إِنَّ ٱلَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّٰلِحٰتِ وَٱخْبَتُوا إِلَىٰ رَبِّهِمْ ۗ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ ٱلْجَنَّةِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٤﴾

مَثَلُ ٱلْفَرِيقَيْنِ كَالْآصِمِّ وَٱلْبَصِيرِ ۚ ٱلْأَصِمُّ سَمِيعٌ ۖ هَلْ يَسْتَوِينَ مَثَلًا ۚ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٢٥﴾

*18 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi.

R. 3.

26. Na Yesomaa Noa kɔɔ ne nkurɔfoɔ ho, *na ɔkaa se*, 'Nokore, eɔa adi se meye Kɔkɔbɔni ma mo.

27. 'Se mma monnsom biribiara gyese Allah. Ampa ara se mesuro eɔa yaaya asotwe no ma mo.'

28. Ne nkurɔfoɔ no mu ahemfo a wɔnnye nnie no maa mmuace se, 'Yennhunu wo ho hwee ka se woye nipa te se yen ara, na yennhunu se *atire bi di w'akyi gyese nkurɔfoɔ a anisoɔ deɛ woye mmaborɔfoɔ wo yen mu*. Na yennhunu mo se mowɔ mudie bi kyen yen; ennte saa, mmom, yesusu mo ho se moye nkontompofɔɔ.'

29. ɔkaa se, 'O me nkurɔfoɔ, mohunu no sen: se megyina adansedie a eɔa adi a efiri m'Awurade ho so, na se Onam Ono ankasa *adom* so ama me ahummaborɔ kesee bi a asie mo a, so yebetumi de ahye mo wo abere a moapo no wo ahi so?

30. "Na O me nkurɔfoɔ, memmisa mo eho ahonyadeɛ biara. M'akatua deɛ Allah nkoa so na eɔa, se *eye biribi koraa mpo a*. Na mennpam wɔnom a wɔgye die no mfiri ho nko. Esi pi se wɔne wɔn Awurade no bedi ahyia. Na mmom mehu mo se moye nnipa a mo adeyɔ nnyina nimdee so.

31. "Na O me nkurɔfoɔ, hwan na ɔbeboa me atia Allah se anka merepam wɔnom ako a? Ana monnkae nsusuho?

32. "Na mennka nkyere mo se, 'Me na Allah ademudeɛ nyinaa ye me dea; nanso mennim nsumae mu nsem, na mennka nso se, 'Meye soro-abɔfoɔ.' Nanso mennka mfa nkurɔfoɔ a mode mo ani asopa wɔn no ho se, 'Allah mfa papa biara mma wɔnom' - Allah na Onim adeɛ biara a ewɔ wɔnom adwene mu yie - Esi pi se, *se eba saa a*, na anka meka adebɔneyɔfoɔ no ho."

33. Wɔnom kaa se, 'O Noa, wo ne yen agye akynnyee *akye* na wama yene wo akynnye-gye no adɔso; enti *afei deɛ*, ma dee wode hunahuna yen no a wasi so asi so no mmra yen so se woka nkurɔfoɔ a woka nokore no ho ampa a.'

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ نَارِي لَكُمْ
نَذِيرٌ مُّبِينٌ ٢٦

أَن لَّا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ ۚ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ
عَذَابَ يَوْمِ إِلْيَهِمْ ٢٧

فَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ
مَا تَرَكُ إِلَّا بَشَرًا مِّثْلَنَا وَمَا تَرَكُ
اتَّبَعَكَ إِلَّا الَّذِينَ هُمْ أَرَادُوا لَنَا بِأَدْيٍ
الرَّأْيِ ۚ وَمَا نَرَىٰ لَكُمْ عَلَيْنَا مِنْ فَضْلٍ
بَلْ نَظُنُّكُمْ كَاذِبِينَ ٢٨

قَالَ يَقُومُ أَرَأَيْتُمْ إِن كُنتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ
مِّن رَّبِّي وَأَتْلُو مِن رَّحْمَةِ رَبِّي
فَعَجِبْتَ عَلَيْهِمْ ۚ أَتْلُو مِكْمُوهَا وَ
أَنْتُمْ لَهَا كَاهِنُونَ ٢٩

وَيَقُومُ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مَا لَا إِن
أَجْرِي إِلَّا عَلَى اللَّهِ وَمَا أَنَا بِطَارِدٍ
الَّذِينَ آمَنُوا ۚ إِنَّهُمْ مُّلتَقُوا رَبَّهُمْ
وَلِكَيْتِي أَرْكُم قَوْمًا تَجْهَلُونَ ٣٠

وَيَقُومُ مَن يَنْصُرُنِي مِنَ اللَّهِ ۚ إِن
طَرَدْتُهُمْ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ٣١

وَلَا أَقُولُ لَكُمْ عِنْدِي خَزَائِنُ اللَّهِ وَ
لَا أَعْلَمُ الْغَيْبُ وَلَا أَقُولُ إِنِّي مَلَكٌ وَ
لَا أَقُولُ لِلَّذِينَ تَزْدَرِي أَعْيُنُكُمْ
لَن يُؤَيَّيَّهُمُ اللَّهُ خَيْرًا ۚ اللَّهُ أَعْلَمُ
بِمَا فِي أَنْفُسِهِمْ ۚ إِنِّي إِذَا لَمِنَ
الظَّالِمِينَ ٣٢

فَالْوَالِئُ نُوحٌ قَدْ جَادَلْتَنَا فَكُتِرَتْ
جِدَالُنَا فَاْتَيْنَا بِمَا تَعِدُنَا إِن كُنتَ مِنَ
الصَّادِقِينَ ٣٣

34. Okaa se, 'Esi pi se Allah nkoa a na Ode beba mo so, se eye Ne pe a, na monntumi nnsi *Onyankopon botaee* kwan.

35. Na m'afotuo ho mma mo mfasoo biara, se mepe se metu mo fo dodo sen koraa mpo a na se Allah pe se Osee mo a. Ono ne mo Awurade na Ne ho na wobema mo asan ako'.

36. Ana woka se, 'Wabo ne tirim na wayo?' Ka se, 'Se mabo me tirim na mayo a, ennee *anka* me bone da me *ankasa* so na mennfa mo bone a moyo no ho hwee.'

R. 4.

37. Na woyi kyeree Noa se, 'Wo nkurɔfoɔ no mu biara nni ho a obegye adie gyese wɔnom a wɔagyɛ adi dada no ara, enti mma enni awerehoɔ wɔ dee eye a woyɔ no ho.

38. Na pam hyemma no wɔ Y'ani so ene sedee *Yenam Yen* yikyere so *bekyere* wɔɔ. Na mma ene Me nnkasa mfa nkurɔfoɔ a woye adebɔneyɔfoɔ no ho. Esi pi se nsuyire befa wɔn.

39. Na ɔrepam Hyemma adaka no. Na bere biara a ne nkurɔfoɔ no mu ahemfo betwam wɔ ne ho no, wɔsi no atwetwe. Okaa se, 'Se *seisei* moresi yen atwetwe a *mmere bi reba a* yen nso yebesɛ mo atwetwe sedee moresi yen atwetwe yi ara.

40. 'Enti ennkye biara mobehunu nea asotwe a ebegu n'anim ase beba ne so ene nea asotwe a etim ho na ekye beto no.'

41. *Ekɔɔ so saa ara* kɔpem se Y'ahyɛdee no baace na *asaase no mu* nsuniwa puiepuie punkum, Yekaa se 'Monforo nkɔ mu na monfa ahorɔɔ biara mmienɔ, onini ne beree, ene w'abusuafoɔ gyese wɔnom a asem no adi kan ada adi atia wɔn, ene wɔnom a wɔgyedie *nyinaa*.' Na wɔannye anni annka ne ho *anntena nkwa mu* gyese wɔn mu ketewa bi.

42. Na okaa se, 'Monforo nkɔ mu wɔ Allah din mu, ne nkɔee ne ne nnuruee nyinaa mu. Esi pi se m'Awurade no ye Bɔnefakyefoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ.'

قَالَ إِنَّمَا يَا نَبِيَّكُمْ بِوَاللَّهِ إِنْ شَاءَ وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ ٢٤

وَلَا يَنْفَعُكُمْ نُصْحِي إِنْ أَرَدْتُ أَنْ أَنْصَحَ لَكُمْ إِنْ كَانَ اللَّهُ يُرِيدُ أَنْ يُغْوِيَكُمْ هُوَ رَبُّكُمْ ذَرُّوا آلِيَهُ تَرْجِعُونَهُ ٢٥

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ قُلْ إِنْ افْتَرَيْتُهُ فَعَلَيَّ إِجْرَائِي وَأَنَا بِرَبِّي وَمِمَّا تُجْعَلُونَ ٢٦

وَأَوْحِيَ إِلَى نُوحٍ أَنَّهُ لَنْ يُؤْمِنَ مِنْ قَوْمِكَ إِلَّا مَنْ قَدْ آمَنَ فَلَا تَبْتَئِسْ بِمَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ٢٧

وَأَصْنَعِ الْفُلَكَ بِأَعْيُنِنَا وَوَحَيْنَا وَلَا تَحْزَنْ طَبِئِي فِي الَّذِينَ ظَلَمُوا إِنَّهُمْ مُغْرَقُونَ ٢٨

وَيَصْنَعِ الْفُلَكَ وَكَلَّمَا مَرْ عَلَى مَلَأَ مِنْ قَوْمِهِ سَخِرُوا مِنْهُ قَالَ إِنْ تَسَخَرُوا مِنِّي فَإِنَّا نَسْخَرُ مِنْكُمْ كَمَا تَسْخَرُونَ ٢٩

فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ مَنْ يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَيَحِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُقِيمٌ ٣٠

حَتَّى إِذَا جَاءَ أَمْرُنَا وَفَارَ التَّنُّورُ قُلْنَا احْمِلْ فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ وَأَهْلَكَ إِلَّا مَنْ سَبَقَ عَلَيْهِ الْقَوْلُ وَمَنْ آمَنَ وَمَا آمَنَ مَعَهُ إِلَّا قَلِيلٌ ٣١

وَقَالَ اذْكَبُوا فِيهَا بِسْمِ اللَّهِ مَجْرِبَهَا وَمُرسِمَهَا إِنَّ رَبِّي لَخَفِوُّ رَحِيمٌ ٣٢

43. Na ede wɔnom nantee asorɔkye a *egyina ho* so te se ɔbotan. Na Noa teaa mu frɛe ne ba a wate ne ho *gyina baabi* se, 'O me ba foro na ka yen ho na mma nnkɔ ka atiafoɔ no ho.'

44. Omaa mmuaee se, 'Ennkye biara *meforo* akɔ bepo bi so de me ho akɔ sie so, ebebo me ho ban afiri nsuo no ho.' Okaa se, 'Ebanbo nni ho *mma obiara* enne da yi, se ɔbenya ntwtwagyee afiri Allah ahyedee ho, gyese nkurɔfoɔ a Wahu wɔn mmɔbo no.' Na asorɔkye no behyenee mmieniu no ntem; enti okaa wɔnom a nsuyire no faa wɔn no ho.

45. Na asem no baa ka se, 'O asaase mene wo nsuo, na O esoro gyae *nsuta*.' Na wɔmaa nsuo no wee kɔ asee, na asem no ho atemmuo baee bewiee *biribiara*. Na hyema adaka no besoeɛ al-Gyuudii so. Na wɔkaa se, 'Nnome nka nnipa adebɔneyfoɔ no.'

46. Na Noa su frɛe n'Awurade se: 'M'Awurade, ampa ara se, me ba no ka m'abusuafoɔ ho; na esi pi se, Wo bɔhye ye nokore, na Wo na Woye atemmufɔɔ nyinaa mu Otemmufɔɔ a Woye pe.'

47. Okaa se: 'O Noa, esi pi se ɔnnka w'abusuafoɔ ho; ampa ara se ɔye *onipa* a onni ahotee yɔbea. Enti mma mmisa Me adee a wonni ho nimdee. Metu wo fo ama wannkɔka mmagyimi-mma no ho.'

48. Okaa se: 'M'Awurade mesre Wo se ho me ho ban firi se mebisa Wo adee a menni ho nimdee biara. Na gyese Wode Me bɔne kye me na Wohu me mmɔbo *annye saa* a meka wɔnom a wɔahwere adee nyinaa no ho.'

49. Wɔsee se, 'O Noa seisei dee fa asomdwoce a efiri Yen ho sane kɔ, na nhyira ahorɔɔ nka wo na enka nnipa a *wɔbewo wɔn* afiri nkurɔfoɔ a wɔka wo ho no mu. Na nkurɔfoɔ *foforo* bi nso wɔ ho a Yebema wɔn ahonyadee *akɔsi mmere* bi, afei asotwe a eye ya a efiri Yen ho beka wɔn.'

وَهِيَ تَجْرِي بِهِمْ فِي مَوْجٍ كَالْجِبَالِ وَ
تَادِي نُوحًا ابْنَهُ وَكَانَ فِي مَعْزِلٍ
يُبَيِّنُ ارْكَبَ مَعَنَا وَلَا تَكُنْ مَعَ
الْكَافِرِينَ ٤٣

قَالَ سَأُوِّي إِلَى جَبَلٍ يَعْصِمُنِي مِنَ
الْمَاءِ ٤٤ قَالَ لَا عَاصِمَ الْيَوْمَ مِنْ أَمْرِ
اللَّهِ إِلَّا مَنْ رَجَعَ وَحَالٍ بَيْنَهُمَا
الْمَوْجُ فَكَانَ مِنَ الْمُهْرَقِينَ ٤٥

وَقِيلَ يَا أَرْضُ ابْلَعِي مَاءَكِ وَيَسْمَأُ
أَقْلِيكِي وَغِيضَ الْمَاءِ وَقُضِيَ الْأَمْرُ وَ
اسْتَوَتْ عَلَى الْجُودِيِّ وَقِيلَ بُعْدًا
لِلْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ٤٦

وَتَادَى نُوحٌ رَبَّهُ فَقَالَ رَبِّ لِمَ ابْنَيْ مِنْ
أَهْلِي وَرَأَى وَعَذَكَ الْحَقُّ وَأَنْتَ أَحْكَمُ
الْحَكَمِينَ ٤٧

قَالَ يَنْوُحُ إِنَّهُ لَيْسَ مِنْ أَهْلِكَ ٤٨ إِنَّهُ
عَمَلٌ غَيْرُ صَالِحٍ فَلَا تَسْأَلْنِي مَا لَيْسَ
لَكَ بِهِ عِلْمٌ إِنِّي أَعِظُكَ أَنْ تَكُونَ
مِنَ الْجَاهِلِينَ ٤٩

قَالَ رَبِّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ أَنْ أَسْأَلَكَ
مَا لَيْسَ لِي بِهِ عِلْمٌ وَإِلَّا تَغْفِرْ لِي وَ
تَرْحَمْنِي أَكُنْ مِنَ الْخَاسِرِينَ ٥٠

قِيلَ يَنْوُحُ أَهْطِ بِسَلْمٍ مِّنَّا وَبَرَكَتٍ
عَلَيْكَ وَعَلَى أُمَمٍ مِّمَّنْ مَعَكَ ٥١
أُمَمٌ سَنُمَتِّعُهُمْ ثُمَّ يَمَسُّهُمْ مِنَّا
عَذَابٌ أَلِيمٌ ٥٢

50. Wei ye nsumae mu amanebo a Yereyi kyere wo. Na wonnim nsem no, wo anaase wo nkurɔfoɔ na monnim wei ansaana ereba. Enti si abotere na gyina pintinn; efirise awiee no ye Nyame-surofoɔ no dea.

R. 5.

51. Na *Yesoma* kɔɔ 'Aad hɔ wɔn nua Huud. ɔkaa se, 'O me nkurɔfoɔ, monsom Allah *nkoaa*. Monni Nyame *foforo* biara a ekwati Ono akyi. Monnye hwee ka nkontompo ntwato-soɔ ho.

52. 'O me nkurɔfoɔ, memmisa mo eho akatua biara. M'akatua dee gyese Nea ɔboɔ me so na eda. Enti monnte aseɛ anaa?

53. 'Na O me nkurɔfoɔ monsre mo Awurade no hɔ bɔnefakye, afei monnane mo ho nko Ne nkyen, ɔbesoma esoro mmurunkum aba mo so abeto nsuo bebiree agu mo so, na ɔde ahɔnden beka mo ahɔnden no ho. Na mma mommpam adebɔneyɔfoɔ no mfiri hɔ nnko.'

54. Wɔnom kaa se, 'O Huud, womfaa adansedie biara mmree yen, na yennyae yen abosom no akyiridie enam w'asenka *keke* nti, nanso yennyae wo nni.

55. 'Dee yebeka ara ne se, yen abosom no bi na wɔde bɔne aduru wɔɔ.' ɔmaa mmuae se, 'Mefre Allah di adanseɛ dendenden, na mo nso modi adanseɛ se, esi pi se, me ho san pefee firi dee mode aye mmataho *aka Nyankopɔn* ho no ho.

56. Monkwati Ono *Nyankopɔn*, na mompam ntia me, mo nyinaa, na mma momma me konkye-bere.

57. Ampa ara se mede me ho atwere Allah m'Awurade ne mo Awurade no so. Abodeɛ biara nni hɔ a ɔnam *asaase* so *kwa* gyese ɔkura ne mu wɔ ne moma ano nwii no mu. Ampa ara se m'Awurade no gyina kwan teneneɛ no so.

58. Enti se modane mo ho kɔ a, *me dee*, maka asomasem a wɔde somaa me mo nkyen no dada, na

تِلْكَ مِنْ أَثْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهَا إِلَيْكَ
مَا كُنْتَ تَعْلَمُهَا أَنْتَ وَلَا قَوْمُكَ مِنْ
قَبْلِ هَذَا إِذْ قَاصِرِينَ إِنَّ الْعَاقِبَةَ
لِلْمُتَّقِينَ ٥٠

وَالِى عَادٍ أَخَاهُمْ هُودًا قَالَ يَقُومُ
اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ إِنَّ
أَنْتُمْ لَأَلْفُتَنُونَ ٥١

يَقُومُ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا إِنْ أَجَبْتَنِي
إِلَّا عَلَى الَّذِي فَطَرَنِي فَلَا تَعْقِلُونَ ٥٢

وَيَقُومُ اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوا
إِلَيْهِ يُرْسِلِ السَّمَاءَ عَلَيْكُمْ
مِدْرَادًا وَيَزِدْكُمْ قُوَّةً إِلَى قُوَّتِكُمْ وَ
لَا تَتَوَلَّوْا مُجْرِمِينَ ٥٣

قَالُوا يَهُودُ مَا جِئْتَنَا بِبَيِّنَةٍ وَمَا
نَحْنُ بِتَارِكِي آلِهَتِنَا عَنْ قَوْلِكَ وَ
مَا نَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنِينَ ٥٤

إِنْ نَقُولُ إِلَّا اعْتَرَاكَ بَعْضُ آلِهَتِنَا
بِسُوءٍ قَالِ إِنَّي أَشْهَدُ اللَّهَ وَاشْهَدْ
وَأَيُّ بَرٍّ عَمِّي ءِمْمًا تَشْرِكُونَ ٥٥

مِنْ دُونِهِ فَاكِينُ وْنِي جَمِيعًا ثُمَّ لَا
تُنْظَرُونَ ٥٦

إِنِّي تَوَكَّلْتُ عَلَى اللَّهِ وَرَبِّي وَرَبُّكُمْ مَا
مِنْ دَابَّةٍ إِلَّا هُوَ آخِذٌ بِنَاصِيَتِهَا إِنَّ
رَبِّي عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ٥٧

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ مَا
أَرْسَلْتُ بِهِ إِلَيْكُمْ وَيَسْتَخْلِفُ

m'Awurade bema nnipa foforo ahye mo anan mu. Na monntumi mfa chaw biara mma No koraa. Esi pi se m'Awurade na Oye adee nyinaa so Hwesofoo.'

59. Na bere a Yen ahyedee no baaee no, Yetwitwagye Huud ne nkurɔfoɔ a wɔagye adie ka ne ho no, Yenam ahummɔboro soronko so gye wɔn. Na Yegye wɔn firii asotwe denden bi ho.

60. Na weinom ye 'Aadfoɔ wɔne wɔn Awurade Nsenkyerenneɛ dii asie na wɔyɔɔ asobrakyeɛ maa N'Asomafɔɔ na wɔdii nokore tamfo ahomasofɔɔ biara asem akyi.

61. Na nnome dii wɔn akyi wɔ ewiase yi mu, na Owusɔre Da no nso saa ara. Monhwe! Aad abusuaquo no yɔɔ boniaye maa wɔn Awurade no. Monhwe! nnome aka 'Aad, Huud nkurɔfoɔ no.

R. 6.

62. Na Yesoma kɔɔ Samuud abusua ho wɔn nua Suaalih. Okaa se, 'O me nkurɔfoɔ, monsom Allah; Monni Nyame foforo biara a ekwati Ono. Ono na Wayi mo ama mo nkwa afiri asaase no mu na Wama mo asetena wɔ mu. Enti momisa Ne ho bonefakye, afei monnane mo ho nyinaa nko Ne nkyen; Esi pi se m'Awurade no ben, na Ogye mpaebɔ so.

63. Wɔnom kaa se, 'O Suaalih, na wowɔ yen mu a woye obi a yewɔ anidasɔɔ wɔ wo mu ansaana asem wei reba. Enti wosi yen kwan se yebesom dee na y'agyanom som? Na yen dee, se etee biara, y'adwene mu ye yen nnaa efa dee wofre yen kɔ ho no.'

64. Okaa se, 'O me nkurɔfoɔ, mohunu no sen: se megyina adansedie a efiri m'Awurade ho, na se Wama me ahummɔboro bi afiri Ne ho a, hwan paa na ne nyinaa nkamfua se meye asobrakyeɛ ma No a obeboa me atia Allah? Enti monntumi mfa hwee nnka me ho ka asɛɛ nkoa.

رَبِّي قَوْمًا غَيْرَكُمْ وَلَا تَضُرُّوهُ شَيْئًا
إِنَّ رَبِّي عَلَى كُلِّ شَيْءٍ حَفِيفٌ ٥٨

وَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا هُودًا وَالَّذِينَ
آمَنُوا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَنَجَّيْنَاهُمْ
مِّنْ عَذَابٍ غَلِيظٍ ٥٩

وَتِلْكَ عَادٌ جَحَدُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ
وَاعْتَصُوا رُسُلَهُ وَاتَّبَعُوا أَمْرَ كُلِّ
جَبَّارٍ عَنِيدٍ ٦٠

وَاتَّبِعُوا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا لَعْنَةً وَ
يَوْمَ الْقِيَمَةِ ۚ أَلَا إِنَّ عَادًا كَفَرُوا
بِربِّهِمْ ۚ أَلَا بُعْدَ الرَّعَادِ قَوْمِ هُودٍ ٦١

وَأَلَى ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَالِحًا قَالَ يَقَوْمِ
اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِن إِلَهِ غَيْرُهُ ۚ
هُوَ أَنشَأَكُم مِّنَ الْأَرْضِ وَاسْتَعْمَرَكُمْ
فِيهَا فَاسْتَغْفِرُوا لَهُ ثُمَّ تَوْبُوا إِلَيْهِ
إِنَّ رَبِّي قَرِيبٌ مُّجِيبٌ ٦٢

قَالُوا يٰصَالِحُ قَدْ كُنْتَ فِيمَنَا مَرْجُوعًا
قَبْلَ هَذَا أَتَنْهَانَا أَنْ نَعْبُدَ مَا يَعْبُدُ
آبَاؤُنَا وَأَلْنَا لَنِفِي شَيْءٍ وَمَا تَدْعُونَا
إِلَيْهِ مُرِيبٍ ٦٣

قَالَ يَقَوْمِ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كُنْتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ
مِّن رَّبِّي وَأَتَّبِعَنِي مِنْهُ رَحْمَةً فَمَنْ
يَتَّخِذْنِي مِنَ اللَّهِ إِنْ عَصَيْتُهُ فَمَا
تَزِيدُونَنِي غَيْرَ تَخْسِيرٍ ٦٤

65. 'Na O me nkurɔfoɔ, wei ye Allah yoma beree, eye Nsenkyerɛnnɛe ma mo, enti monyae no ma no nidi Allah asaase no mu, na mma monfa edemdie biara nnka no, annye saa a asotwe a eben besɔ mo mu.'

66. Nanso wɔtwitwaa ne nan kɔkom bubuu no; afei ɔkaa sɛ, 'Monye mo ani wɔ mo afie mu nansa. Wei ye bɔhye bi a ennye nkontompo.'

67. Enti bere a Y'ahyedeɛ no baaɛe no Yetwitwagyee Suaalih ne nkurɔfoɔ a wɔagyɛ adie ka ne ho no, yenam Y'ahummɔboro *soronko* so, na *Yetwitwagyee* wɔnom firii eɗa no animguaseɛ ho. Esi pi sɛ w'Awurade no Oye Hɔɔdenfoɔ, Tumfoɔ.

68. Na aprannaa topaɛe sɔɔ nkurɔfoɔ a wɔayɔ bɔne no mu, na adeekyee wɔnom sɛ wɔbutu-butu wɔn koko so wɔ wɔn afie mu.

69. Te sɛ deɛ wɔntenaa mu da. Hwe Samuud yɔɔ boniaye maa wɔn Awurade ampa; Hwe nnome daa ho maa Samuud *abusua* no.

R. 7.

70. Ampa ara sɛ Y'asomafɔɔ no de nsem-de baa Abraham ho. Wɔkaa sɛ, 'Yema mo asomdwoɛe.' Ogyee so sɛ, 'Asomdwoɛe *nka mo*'. Na wannkye na ɔde nantwi-ba a wɔatoto baaɛe.

71. Nanso bere a ɔhunuu sɛ *wɔnnfa* wɔn nsa nnuru ho no, ɔfaa wɔn sɛ wɔye ahaɔɔ *a wɔnnfra*, na ɔsuroo wɔn wɔ ne nsusuie mu. Wɔnom kaa sɛ, 'Mma nnsuro efirise wɔasoma yen a yereko Lot nkurɔfoɔ no ho.'

72. Na ne yere gyina nkyen, na ɔseree bɔkɔɔ, eho na Yemaa no nsem-de a efa Isak awoɔ ho, ene Isak akyi Yakob.

73. (*Ne yere no*) ɔkaa sɛ, 'O mennue! So me mewo ɔba wɔ abere a meye aberewa na me kunu yi *nso* ye akɔkora? Wei deɛ eye anwanwa-sem!'

وَيَقُولُ هَذِهِ نَاقَةُ اللَّهِ لَكُمْ آيَةٌ
فَذُرُّوهَا تَأْكُلُ فِي أََرْضِ اللَّهِ وَلَا
تَمْسُوهَا يُسْوَءَ فَيَأْخُذْكُمْ عَذَابٌ
قَرِيبٌ ۝٦٥

فَعَقَرُوهَا فَقَالَ تَمَتَّعُوا فِي دَارِكُمْ
ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ ذَلِكَ وَعْدٌ غَيْرُ
مَكْذُوبٍ ۝٦٦

فَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا صَالِحًا وَ
الَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَمِن
خِزْيِ يَوْمِئِذٍ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْقَوِيُّ
الْعَزِيزُ ۝٦٧

وَآخِذَ الَّذِينَ ظَلَمُوا الصَّيْحَةَ
فَأَصْبَحُوا فِي دِيَارِهِمْ جُثَثِينَ ۝٦٨

كَانَ لَمْ يَخُنُوا فِيهَا دَأْدَاءَ لَنْ تَمُودَ
كَفَرُوا رَبَّهُمْ أَلا بُعْدَ لَتَمْثُودَ ۝٦٩

وَلَقَدْ جَاءَتْ رُسُلُنَا إِبْرَاهِيمَ
بِالْبَشَرِ قَالُوا سَلَامًا قَالَ سَلَّمَ
فَمَا لَبِثَ أَنْ جَاءَ بِجَبَلٍ وَحِينَئِذٍ ۝٧٠

فَلَمَّا رَأَى أَنَّهُ إِلَهُهُمُ لَا تَوَلَّى إِلَيْهِ
نَكِرَهُمْ وَأَوْجَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً قَالُوا
لَا تَخَفْ إِنَّا أَزْسَلْنَا إِلَى قَوْمِ لُوطٍ ۝٧١

وَأَمْرَاتُهُ قَاتِمَةٌ فَضَحِكَتْ فَبَشَّرْنَاهَا
بِإِسْحَاقَ وَمِنْ وَرَاءِ إِسْحَاقَ يُحَقُّوبُ ۝٧٢

قَالَتْ لِيُوَيْلَتَىٰ أَيْلَهُ وَآنَا عَجُوزٌ وَهَذَا
بَعْلِي شَيْخًا إِنَّ هَذَا الشَّيْءَ عَجِيبٌ ۝٧٣

74. Wɔnom kaa se, ‘Ana Allah ahyedes ye wo nwanwa? Allah mmɔborɔhunu ne Ne nhyira wo mo so, O Efi ne nkurɔfoɔ. Esi pi se Ono ne *Nea Ofata Ayeyie* na Animuonyam ye Ne dea.’

75. Na bere a suro no firii Abraham so kɔɔɔ na nsem-de amanebo baa ne ho no, ahyee aseɛ ne Yen yiyii asem a efa Lot nkurɔfoɔ no ho.

76. Ampa ara se na Abraham ye ntimɔborɔ, akoma-mmere na ataa dane ne ho ko *Nyankopɔn ha*.

77. ‘O Abraham, twe wo ho firi wei ho. Ampa ara se, w’Awurade no ahyedes aba awie, na esi pi se asotwe bi reba wɔn so a wɔntumi nnane no.’

78. Na bere a Yen asomafoɔ no baa Lot ho no, ne were hooe maa wɔnom na wɔnom asem no ho atenka hyee no so a wɔntumi nnye ho hwee, na akaa se, ‘Wei ye ahokyere da.’

79. Na ne nkurɔfoɔ no de ammirika baa ne ho a wɔn ho rewoso *abufuo nti*, na wei ansa no, na wogu so yi bone. Akaa se, ‘O me nkurɔfoɔ, weinom ye me mma-mmaa. Wɔnom ho te paa ma mo.* Enti monsuoro Allah na mma monngu m’anim ase efa m’ahohoo ho. Enti abarima biara nni mo mu a onam n’adwene so kyere kwan-pa?’

80. Wɔmaa mmuaee se, ‘Wonim kofee se yenni wo mma-mmaa no ho agyedes biara na esi pi se wonim dee yepe.’

81. ‘Okaa se, Na anka mewo tumi a metumi ne mo adi *sedee efata* anaase metwe me ho akɔbata akyitaadeɛ kese bi *abo me ho adwaa*.’

*82. *Asomafoɔ* no kaa se, ‘O Lot, yeye w’Awurade no asomafoɔ. Ekwan biara so wɔntumi nnuru wo ho. Enti te fa ho na ene w’abusuafoɔ no nko wo anadwo fa bi. Na mma mo mu biara nnhwe

قَالُوا اتَّعَجِبِينَ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ رَحِمْتُ
اللَّهُ وَبَرَكَتُهُ عَلَيْكُمْ أَهْلَ الْبَيْتِ
إِنَّهُ حَمِيدٌ مَجِيدٌ ٧٤

فَلَمَّا ذَهَبَ عَنْ إِبْرَاهِيمَ الرَّوْعُ وَ
جَاءَتْهُ الْبُشْرَى يُجَادِلُنَا فِي قَوْمِ
لُوطٍ ٧٥

إِنَّ إِبْرَاهِيمَ لَحَلِيمٌ أَوَّاهٌ مُنِيبٌ ٧٦

يَا إِبْرَاهِيمُ أَعْرِضْ عَنْ هَذَا إِنَّهُ قَدْ
جَاءَ أَمْرُ رَبِّكَ وَأَنْتُمْ أَنْتِيهِمْ عَذَابٌ
غَيْرُ مَرْدُودٍ ٧٧

وَلَمَّا جَاءَتْ رُسُلُنَا لُوطًا سَيِّئًا
بِهِمْ وَضَاقَ بِهِمْ ذُرْعًا وَقَالَ هَذَا
يَوْمٌ عَصِيبٌ ٧٨

وَجَاءَهُ قَوْمُهُ يُهْرَعُونَ إِلَيْهِ وَمِنْ
قَبْلُ كَانُوا يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ قَالَ
يَقَوْمِ هَؤُلَاءِ بَنَاتِي هُنَّ أَطْهَرُ لَكُمْ
فَاتَّقُوا اللَّهَ وَلَا تُخْزُونِ فِي ضَيْفِي
أَلَيْسَ مِنْكُمْ رَجُلٌ رَشِيدٌ ٧٩

قَالُوا لَقَدْ عَلِمْتُمْ مَا لَنَا فِي بَنَاتِكَ مِنْ
حَقٍّ وَإِنَّكَ لَتَعْلَمُ مَا نُرِيدُ ٨٠

قَالَ لَهُ آتَ لِي بِكُمْ قُوَّةً أَوْ آوِي إِلَى
رُكْنٍ شَدِيدٍ ٨١

قَالُوا يَلُوطُ إِنَّا رُسُلُ رَبِّكَ لَنْ يَصْلَوْا
إِلَيْكَ فَأَسْرِ بِأَهْلِكَ بِقِطْعٍ مِنَ اللَّيْلِ
وَلَا يَلْتَفِتْ مِنْكُمْ أَحَدٌ إِلَّا أَمْرَ أَتَكَ

*79 Nkyeremu: Ilwe Nwoma yi akyi.

**82 Nkyeremu: Nkɔmɔ a ahohoo no ne Lot diie no kyere se Lot ne ne nkurɔfoɔ no ano yiyie no baa so wo pie bi mu a na wone no nni atra-faako. Enti na ne nkurɔfoɔ no nntumi nnuru dee awo ho anaa obiara a awo ne fie. Ebia wope se wɔbeba bio abeha Lot nti na wotuu ne fo maa ofirii adi anadwo no ara. Ekyere bio nso se Lot amfa ne mma-mmaa no amma ne nkurɔfoɔ no se wɔngu wɔn ho fii (Ilwe nyiyimu 79) sedee ebinom repe akyere no.

n'akyi, gyese wo yere. Esi pi se dee ebeka wɔnom no bi bɛka no. Ampa ara se bere a wɔahye ato ho ye anɔpa. So anɔpa no mmen anaa?"

83. Enti bere a Yen ahyedee no baaee no Yebutuu kuro no sii ne tiri ase. Na Yetɔ eko abɔɔ guu so ntaataasɔɔ a ebi gu ebi akyi.

84. Ahyensoɔ wɔ ho ma wɔn wɔ w'Awurade no ahyedee mu. Na saa asotwe no nni akyiri mma nne-mma yi mu adebɔneyɔfoɔ.

R. 8.

85. Na Yesoma kɔ Midian wɔnom nua Hyu'aib. Okaa se, 'O me nkurɔfoɔ, monsom Allah. Monni Nyame *fɔforɔ* biara nkwati Ono. Na mma monnte nsusuie ne nkarie so *mfa mma*. Mehu mo se moanya nkɔsɔɔ dee nanso mesuro ma mo ɔsee asotwe da no a ebetwa mo ho ahyia no.

86. 'Na O me nkurɔfoɔ, monhye nsusuie ne nkarie ma wɔ pepepeyɔ kwan so, na mma monnkame nnipa wɔ adee a eyɛ wɔn asedee na eyɛ wɔn dea ho hwee, na mma monnyɔ amumuyɔ asaase no mu nnyɔ basabasayɔ biara.

87. 'Dee Allah ama no aka wɔ mo ho no ye ma mo, se moye agyidifoɔ ampa a. Na mennye mo so wɛnfoɔ.'

88. Wɔnom maa mmuaee se, 'O Hyu'aib, ana w'Asɔreyɔ no kyere wo se yennyae dee na yen agyanom som no, anaase yennyae se yede y'agyapadee beyɔ dee yen ara yepe? Ampa ara se woye onitefoɔ a w'adwene mu da ho wɔ wo kwankyerɛ ho.'

89. Okaa se, 'O me nkurɔfoɔ, mohunu no sen: se megyina adansedie a efiri m'Awurade ho, na se Wabɔ me akɔnhoma afiri N'adom mu, akɔnhoma-bɔdee a edi mu a, *edeen mmuaee na mode bema No?* Na mɛmpɛ se meyo biribi atia mo, ade-korɔ no ara a mabra mo se mma monnyɔ no na mede abɔ mo abira Dee mehwehwe ara ne

إِنَّهُ مُصِيبُهَا مَا أَصَابَهُمْ ۖ إِنَّ
مَوْعِدَهُمُ الصُّبْحُ ۖ أَلَيْسَ الصُّبْحُ
بِقَرِيبٍ ۝٨٦

فَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا جَعَلْنَا عَلَىٰهَا
سَافِلَهَا ۖ وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهَا حِجَابًا رَدًّا ۖ
سُجِّلَ لَهَا مَنُضُودٌ ۝٨٧

مُسَوَّمَةٌ عِنْدَ رَبِّكَ ۖ وَمَا هِيَ مِنْ
الظَّالِمِينَ بِبَعِيدٍ ۝٨٨

وَالَّذِينَ آمَنُوا لَهُمْ شُعَبٌ مِّنْهُ
عَبْدُ اللَّهِ مَا لَكُمْ مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُ ۖ
وَلَا تَتَّقُوا الْمَكِيَالَ وَالْمِيزَانَ
إِنِّي أَزْكُم بَخِيرًا ۖ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ
عَذَابَ يَوْمٍ مُّحِيطٍ ۝٨٩

وَلِيَقُومُوا أَوْفُوا الْمَكِيَالَ وَالْمِيزَانَ
بِالْقِسْطِ ۖ وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ
وَلَا تَعْتُوا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ۝٩٠

بَقِيَّتُ اللَّهِ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنْتُمْ
مُؤْمِنِينَ ۚ وَمَا أَنَا عَلَيْكُمْ بِحَفِيظٍ ۝٩١

قَالُوا يَشْعَبُ أَصْلَوْتُكَ تَأْمُرُكَ
أَنْ تَشْرَكَ مَا يَعْبُدُ آبَاؤُنَا أَوْ أَنْ
تَفْعَلَ فِي أَمْوَالِنَا مَا نَشَاءُ ۚ إِنَّكَ
كَأَنْتَ الْحَلِيمُ الرَّشِيدُ ۝٩٢

قَالَ لِيَقُومُوا أَرَأَيْتُمْ إِن كُنْتُ عَلَىٰ
بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّي وَرَدَّتْ مِنِّي رِزْقًا
حَسَنًا ۚ وَمَا أُرِيدُ أَنْ أُخَالِفَكُمْ إِلَىٰ
مَا أَنهَلَكُم عَنْهُ ۚ إِن أُرِيدُ إِلَّا الْإِصْلَاحَ
مَا اسْتَطَعْتُ ۚ وَمَا تَوْفِيقِي إِلَّا بِاللَّهِ ۚ

nsakra se dee metumi biara. Menni tumi biara gyese enam Allah so, na mede me ho ato Ne so na Ne ho na medane ka.

90. 'Na O me nkurɔfoɔ momma mo tan a mode paepae me ne mo ntem no nntwetwe mo nnka *wei ho se asotwe a etoo* Noa nkurɔfoɔ no nseso beto mo, anaase dee etoo Huud nkurɔfoɔ no, anaase Suaalih nkurɔfoɔ no; na Lot nkurɔfoɔ no nni akyiri mfiri mo ho.

91. 'Na monhwehwe bonefakye mfiri mo Awurade no ho; afei monane mo ho nka Ne ho, *monfa mo akoma nyinaa*. Ampa ara se m'Awurade no ye Mmɔborɔhunufɔɔ na Owɔ ɔɔ paa.'

92. Wɔnom maa mmuaee se, 'O Hyu'aib, yennte dee waka no pii ase. Na yehu wo se woye mmere wo yen mu. Na se ennye w'abusuafoɔ nti a, anka yeasi wo aboo dada. Na wonni tumi biara wo yen so.

93. Okaa se, 'O me nkurɔfoɔ, ana m'abusua ye tumi ma mo kyen Allah? Na moato Ono *Nyankopɔn* atwene mo akyi. Esi pi se m'Awurade no twa fa dee moyo nyinaa ho hyia.

94. 'Na O me nkurɔfoɔ, monyina mo gynabre na monyo mo nnwuma *sedee eye ma mo*, me nso mereyo m'adwuma. Ennkye biara, mobehunu nea asotwe a egu anim ase beba no so, ene nea ye nkontompofɔɔ. Na montwen, esi pi se meka mo ho wo atwennee mu.'

95. Na bere a Y'ahyedeɛ no baaɛɛ no, Yegyee Hyu'aib nkwa ene nkurɔfoɔ a wɔagyɛ adie ka ne ho no, Yenam Yen mmɔborɔhunu *sononko so*; na ateetee asotwe kaa nkurɔfoɔ a wɔagyɛ bone no maa wɔbutu-butuu ho wo won afie mu.

96. Te se dee wɔnntenaa ho da. Hwe! sedee wɔtwaa Midian firii ho, se mpo wɔtwaa Samuud firii ho no.

R. 9.

97. Na, ampa ara, Yesomaa Mose, ɔde Yen Nsenkyerennee ahoroɔ ne tumi a eda adie

عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ أُنِيبُ ⑨

وَيَقُولُ لَا يُجْرِمَكُمُ شِقَاقِي أَنْ يُصِيبَكُمْ مِثْلُ مَا أَصَابَ قَوْمَ نُوحٍ أَوْ قَوْمَ هُودٍ أَوْ قَوْمَ صَالِحٍ ۚ وَمَا قَوْمُ لُوطٍ مِنْكُمْ بِبَعِيدٍ ⑩

وَاسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوا إِلَيْهِ ۚ إِنَّ رَبِّي رَحِيمٌ وَدُودٌ ⑪

قَالُوا يَشْعِبُ مَا نَفَقَهُ كَثِيرًا مِمَّا تَقُولُ وَإِنَّا لَنَرِيكَ فِينَا ضَعِيفًا وَلَا رَهْطًا لَرَجْمَتِكَ ۖ وَمَا أَنْتَ عَلَيْنَا بِعَزِيزٍ ⑫

قَالَ يَقُولُ الرَّهْطَىٰ أَعَزُّ عَلَيْكُمْ مِنَ اللَّهِ ۚ وَاتَّخَذُ ثَمُوءَ وَرَاءَكُمْ ظَهْرِي ۚ إِنَّ رَبِّي بِمَا تَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ⑬

وَيَقُولُ اعْمَلُوا عَلَىٰ مَكَاتَتِكُمْ إِنِّي عَامِلٌ ۚ سَوْفَ تَعْلَمُونَ ۚ مَنْ يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَمَنْ هُوَ كَاذِبٌ ۚ وَارْتَقِبُوا إِلَيَّ مَعَكُمْ رَقِيبٌ ⑭

وَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا شُعَيْبًا وَالدِّينَ أَمَلُوا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَآخَذَتِ الَّذِينَ ظَلَمُوا الصَّيْحَةَ فَأَصْبَحُوا فِي دِيَارِهِمْ جُثُمِينَ ⑮

كَانَ لَمْ يَغْنَوْا فِيهَا ۚ آلا بُعْدًا ۚ لَمَدَيْنَ كَمَا بَعَدَتْ ثَمُودُ ⑯

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا وَسُلْطٰنٍ مُّبِينٍ ⑰

98. Kɔɔ Farao ne n'ahemfo hɔ; nanso wɔnom dii Farao ahye-sɛm akyi, na Farao ahye-sɛm nso nntene.

99. Obenante adi ne nkurofoɔ anim Owusɔre Da no, na obedi wɔn anim akɔ Egya *amena ano sedee waka anantwi-kuo kɔ anomee no*. Na bone ne anomee a wɔbeduru hɔ no.

100. Wɔmaa nnome dii wɔn akyi wɔ saa *asetena yi mu* ene Owusɔre Da no. Bone ne akyedee no ne wɔnom a wɔde akyedee no bema wɔn.

101. Wei ye nkuro akeseɛ a aseseɛ no ho amanebo. Yetɔa kyere wo. Ebi wɔ hɔ a egyina hɔ na ebi nso wɔ hɔ a wɔadwiri agu fɛm te se *nɔbaae a wɔatwa*.

102. Na Yeannyɔ wɔn bone biara na wɔnom na wɔyɔ wɔn ankasa ho bone; na wɔnom asomnee a na wɔkwati Allah frɛ wɔn no ho amma wɔn mfasoɔ biara koraa bere a w'Awurade ahyedee no baaɛ no; na wɔammfa hwɛe anka ho amma wɔnom a ekwati asɛɛ pasaa.

103. Saa na w'Awurade no nsɔmu tee, se Ɔso nkuro-pɔn no mu wɔ abere a wɔgu so yɔ bone no a, esi pi se Ne nsɔmu ye ya ne awerehoɔ na emu ye den *nso*.

104. Ampa ara se wei mu na Nsenkyerennee bi wɔ ma obi a ɔsuro Daankwamma asotwe no. Eno ne eda bi a wɔbeboaboa adasamma *nyinaa* ano abɔm, na eno ne eda no a *obiara* bedi adanseɛ wɔ *dee ebekɔsoɔ* no ho.

105. Na Yenntwentwen so gyese ekɔpem mmere a wɔasese ato hɔ no ano.

106. Eda no, se eba a, ɔkra biara nnkasa gyese enam N'akwamma so; ennee *ebinom* beye ti-bɔnefoɔ na *ebinom* *nso* beye ti-papafɔɔ.

107. Nkurofoɔ no a wɔbenya ti-bɔne no dee, wɔnom na wɔbetena Egya no mu, emu na apini-sie ne nisuteɛ wɔ hɔ ma wɔn.

108. Wɔbetena mu wɔ mmere tenten a esoro ahorɔɔ no ne asaase no tim hɔ no, gyese dee w'Awurade no bepe. Ampa ara se w'Awurade no yɔ dee Ɔpe biara.

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَائِهِمْ فَاتَّبَعُوهُ أَمَرَ
فِرْعَوْنَ ۖ وَمَا أَمَرَ فِرْعَوْنَ بِرَشِيدٍ ۝^(٩٨)
يَقْدُمُ قَوْمَهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ
فَآوَرَدَهُمُ النَّارَ وَيُسَّٰسُ الْوَرْدُ
الْمُؤَرَّدُ ۝^(٩٩)

وَأَتَّبَعُوا فِي هَذِهِ لَعْنَةً وَ يَوْمَ
الْقِيَمَةِ ۖ يُسَّٰسُ الرِّفْدُ الْمَرْفُودُ ۝^(١٠٠)
ذَٰلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْفَرَىٰ نَقْصَهُ
عَلَيْكَ مِنْهَا قَائِمٌ وَحَصِيدٌ ۝^(١٠١)

وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ
فَمَا أَغْنَتْ عَنْهُمْ آلِهَتُهُمُ الَّتِي يَدْعُونَ
مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ لَمَّا جَاءَ أَمْرُ
رَبِّكَ ۖ وَمَا زَادُوهُمْ غَيْرَ تَتَشْيِبُ ۝^(١٠٢)

وَكَذَٰلِكَ أَخَذُ رَبُّكَ إِذَا أَخَذَ الْقُرَىٰ وَ
هِيَ ظَالِمَةٌ ۖ إِنَّ أَخَذَهُ أَلَيْمٌ شَرِيدٌ ۝^(١٠٣)

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً لِّمَنْ خَافَ عَذَابَ
الْآخِرَةِ ۖ ذَٰلِكَ يَوْمٌ مَّجْمُوعٌ ۖ لَهُ
النَّاسُ وَذَٰلِكَ يَوْمٌ مَّشْهُودٌ ۝^(١٠٤)

وَمَا نُؤَخِّرُهُ إِلَّا لِأَجَلٍ مُّعَدٍّ ۝^(١٠٥)

يَوْمَ يَأْتِ لَا تَكَلِّمُ نَفْسٌ إِلَّا بِآذِنِهِ ۖ
فَمِنْهُمْ شَقِيقٌ وَسَعِيدٌ ۝^(١٠٦)

فَأَمَّا الَّذِينَ شَقُّوا فَبِئْسَ النَّارُ لَهُمْ فِيهَا
زَفِيرٌ وَشَهِيقٌ ۝^(١٠٧)

خُلِدِ الَّذِينَ فِيهَا مَا دَامَتِ السَّمٰوٰتُ وَ
الْأَرْضُ إِلَّا مَا شَاءَ رَبُّكَ ۖ إِنَّ رَبَّكَ
فَعَّالٌ لِّمَا يُرِيدُ ۝^(١٠٨)

109. Mmom, nkurɔfoɔ no a wɔbenya ti-pa no deɛ wɔnom betena Turo Aheman no mu wɔ mmere tenten a ɛsoro ahorɔɔ no ne asaase no tim hɔ no, gyese deɛ w'Awurade no bepe - akyedee a wɔnntwa mfiri hɔ da.

110. Enti mma w'adwene mu nnye wo nnaa mfa deɛ saa nkurɔfoɔ yi som no ho. Wɔsom sedee na wɔn agyanom dii kan somee no. Na esi pi se Yede akatua a ehye ma bema wɔn a eye wɔn kyefa a wɔnnte biribiara so.

R. 10.

111. Na esi pi se Yemaa Mose Nwoma no, nanso wɔbɔɔ wɔn ho abira wɔ mu; na se ennye se asem bi adi kan afiri w'Awurade hɔ a, anka wɔabua wɔn ntem aten dadaada; na seisei saa nnipa yi adwene mu ye wɔn nnaa wɔ ehu mu fa asomasem no ho.

112. Na esi pi se weinom mu biara nnwuma ho akatua wɔnnya mfa ntuaa wɔn ka deɛ, nanso, se etee biara, w'Awurade betua wɔn ka sedee wɔn nnwuma tee. Ampa ara se Obebo wɔn deɛ na wɔyɔ no ho ammanee.

113. Enti gyina hɔ pintinn na ye pe sedee wɔde ahye wɔɔ no, ene wɔnom a wɔne wo adane wɔn ho ama *Nyankopɔn no*; na mma mo nnte atua *O mo agyidifoɔ*; *efirise*, esi pi se, Ono deɛ Ohunu deɛ moyɔ nyinaa.

114. Na mma monntɔ nnko nkurɔfoɔ a wɔyɔ bɔne no ho, annye saa a Egya no beka mo. Na monnkwati Allah nnya nnamfoɔ biara, nanso monnya mmoa biara.

115. Na monyɔ Asɔreyɔ no wɔ adekyee ano mmieniu no so, ene anadwo no fa bi a eben adekyee no. Ampa ara se papa ahorɔɔ no pam bɔne ahorɔɔ no firi hɔ ko. Wei ye nkaekae ma wɔnom a wɔye nkaekaeɔ.

116. Na gyina pintinn efirise, esi pi se, Allah deɛ Omma papayɔfoɔ akatua nnyera.

وَأَمَّا الَّذِينَ سَعِدُوا فِي الْجَنَّةِ خَالِدِينَ فِيهَا مَا دَامَتِ السَّمَوَاتُ وَالْأَرْضُ إِلَّا مَا شَاءَ رَبُّكَ ۖ عَطَاءٌ غَيْرُ مَجْدُوذٍ ۝١٠٩

فَلَا تَكُ فِي مَذْيَةٍ مِّمَّا يَعْْبُدُ هَؤُلَاءِ مَا يَعْْبُدُونَ إِلَّا كَمَا يَعْْبُدُ آبَاؤُهُمْ مِنْ قَبْلُ ۖ وَرَأَى الْقَوْمُ قُوتَهُمْ نَصِيبَهُمْ غَيْرَ مَنقُوصٍ ۝١١٠

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَاخْتَلَفَ فِيهِ ۖ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَفُضِّي بَيْنَهُمْ ۚ وَإِنَّهُمْ لَفِي شَكٍّ مِنْهُ مُرِيبٍ ۝١١١

وَأَنَّ كُلًّا لَمَّا لَيُّوْا فِيْنَهُمْ رَبُّكَ أَعْمَا لَهُمْ ۖ إِنَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ۝١١٢

فَاسْتَقِمْ كَمَا أَمَرْتُ وَمَنْ تَابَ مَعَكَ وَلَا تَطْغَوْا ۚ إِنَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ۝١١٣

وَلَا تَرْكُنُوا إِلَى الَّذِينَ ظَلَمُوا فَتَمَسَّكُمُ النَّارُ ۖ وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ أَوْلِيَاءٍ ثُمَّ لَا تُنصَرُونَ ۝١١٤

وَأَقِمِ الصَّلَاةَ طَرَفِي النَّهَارِ وَزُكُفَاً مِنَ اللَّيْلِ ۚ إِنَّ الْحَسَنَاتِ يُذْهِبْنَ السَّيِّئَاتِ ۚ ذَلِكَ ذِكْرَى لِلذَّاكِرِينَ ۝١١٥

وَاصْبِرْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ۝١١٦

117. Ennee, aden nti na, na nnipa a wowo nteasee a wobetumi asi osee ano kwan wo asaase mu no bi nni awontoa-toasoo a wodi mo anim kan no mu-gyese wonom a Yegyee won nkwa no mu kakraa bi? Atiafo no adee a wodi akyire ne dee ahogono ne ahomeka wo mu *ma won na eno* na emaa woyee afodifo.

118. Na enni ho mma se w'Awurade no besee nkuro akesee no wo kwan bone so wo abere a emu nnipa no ye atene-neefo.

119. Na se w'Awurade no reye N'apedee nhye a anka Wama adasamma nyinaa aye nnipa-kuo baako; nanso wonnyae won ho abirabo da,

120. Gyese wonom a w'Awurade no ahu won mmabo, na wei nti na Wabo won. Na w'Awurade asem no behye ma; 'Se etee biara, mema Gyahannam-Gya no aye ma; Mede Gyinn ne nnipa *asobrakyeefo* no nyinaa behye no ma.'

121. Na Asomafos no amanebo, a Yederema w'akoma agyina pintinn no, ne nyinaa na Yerekenkan kyere woo yi. Na wei mu na nokore no aba wo ho ene afotusem ne nkaekae a ewo ho ma agyidifo no.

122. Na ka kyere nkurofo no a wonnye nnie no se: 'Monyo mo nnwuma sedee eye ma mo na mobetumi biara, yen nso esi pi se yereyo yen dee.

123. 'Na montwen, esi pi se yen nso yeretwen.'

124. Na Allah na esoro ahoroo no ne asaase no mu ahintasem nyinaa ye Ne dea. Na Ono na nsem no nyinaa besan ako N'anim. Enti som No, na fa wo ho twere No. Na w'Awurade no mmuu N'ani nguu dee moyo no so.

فَلَوْ لَا كَانَ مِنَ الْقُرُونِ مِنْ قَبْلِكُمْ
أُولُوا بَقِيَّةٍ يَنْهَوْنَ عَنِ الْفَسَادِ فِي
الْأَرْضِ إِلَّا قَلِيلًا مِمَّنْ أَنْجَيْنَا مِنْهُمْ
وَاتَّبَعَ الَّذِينَ ظَلَمُوا مَا أُتْرِفُوا فِيهِ وَ
كَانُوا مُجْرِمِينَ ١١٧

وَمَا كَانَ رَبُّكَ لِيُهِلِكَ الْقُرَىٰ بِظُلْمٍ
وَأَهْلَهَا مُصْلِحُونَ ١١٨

وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَجَعَلَ النَّاسَ أُمَّةً
وَاحِدَةً وَلَا يَزَالُونَ مُخْتَلِفِينَ ١١٩

إِلَّا مَنْ رَجِمَ رَبُّكَ وَلِذَلِكَ خَلَقَهُمْ
وَتَمَّتْ كَلِمَةُ رَبِّكَ لَا مَلَكِنَّ جَهَنَّمَ
مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ١٢٠

وَكَلَّا تَقْصُصَ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِ الرُّسُلِ
مَا نُنشِئُ بِهِ فُؤَادَكَ وَجَاءَكَ فِي
هَذِهِ الْحَقِّ وَمَوْعِظَةٌ وَذِكْرَىٰ
لِلْمُؤْمِنِينَ ١٢١

وَقُلْ لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ اْعْمَلُوا
عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنَّا عَمِلُونَ ١٢٢

وَانْتَظِرُوا إِنَّا مُنْتَظِرُونَ ١٢٣

وَرَبُّهُ غَيْبُ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَ
إِلَيْهِ يُرْجَعُ الْأُمُورُ كُلُّهَا فَاَعْبُدْهُ وَ
تَوَكَّلْ عَلَيْهِ وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ
عَمَّا تَعْمَلُونَ ١٢٤



١٢ ركوعاتها

سُورَةُ يُوسُفَ مَكِّيَّةٌ ١٢

أبوابها ١١٢



YUUSUF

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Alif Laam Raa*. Weinom ye Nwoma no a eda adie no mu nsempɔ ahorɔɔ no.

3. Ampa ara se, Yeasane Kur'aan yikyere no - Nwoma no a wɔtaa kenkan no - wɔ Arabek kasa feren-kyemm mu - sedee ebeye na mobete aseɛ.

4. Yen na Yenam deɛ Yeayi akyere wo yi, saa Kur'aan yi so kenkan akenkan-nsem a edi mu na eye fe kyere wɔɔ, wɔ abere a wei mmaace no na w'ani nna so.

5. Kae bere no a Yosef ka kyereɛ ne papa se, 'O me papa, mehunuu no wɔ adaeso mu, nsoroma du-baako, ene awia ne bosome no, mehunuu won se wɔreye sotie ahobraseɛ ma me.'

6. Ɔkaa se, 'O me do ba, mma nnka wo daeɛ no nnkyere wo nua-mmamanom, annye saa a wobepam apam atia wo; efirise Satan ye ɔtamfo a ɔda adi ma onipa.

7. 'Na saa ara na ebeye sedee woahunu no, w'Awurade no besa mu ayi wo, na Wakyerɛ wo nsem a wɔaka ato ho nkyereaseɛ, na Wahye N'adom ma wo wo so, ene Yakob abusua no so sedee Ɔhyee no ma wo w'agyanom mmienue bi so kane no - Abraham ne Isaak. Ampa ara se, w'Awurade no Ɔnim adeɛ nyinaa, na Ɔye Nyansafɔɔ.'

R. 2.

8. Esi pi se, Nsenkyerennee ahorɔɔ wo Yosef ne onuanom asem no mu ma wɔnom a wobisa.

9. Bere a wɔnom kaa se, 'Yosef ne onua ho wo ɔdo ma y'agya sene yen wɔ abere a yen na yeye ahooɔdenfoɔ doɔm. Esi pi se y'agya wo nfomsɔɔ a eda adi mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الرَّحْمٰنُ تِلْكَ اٰیٰتُ الْكِتٰبِ الْمُبِیْنِ ②

اِنَّا اَنْزَلْنٰهُ قُرْءٰنًا عَرَبِیًّا لَّعَلَّكُمْ تَعْقِلُوْنَ ③

نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ اَحْسَنَ الْقَصَصِ بِمَا اَوْحَيْنَا اِلَيْكَ هٰذَا الْقُرْءَانُ ۝۴ اِنْ كُنْتَ مِنْ قَبْلِهِ لَمِنَ الْغٰفِلِیْنَ ④

اِذْ قَالَ یُوسُفُ لِاَبِیْهِ یَا اَبَتِ اِنِّیْ رَاِیْتُ اَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا وَ الشَّمْسُ وَ الْقَمَرَ رَاِیْتُهُمْ لِیْ سٰجِدِیْنَ ⑤

قَالَ یَبْنِیَّ لَا تَقْصُصْ رُءُیَاكَ عَلٰی اِخْوَتِكَ فِیْ كِبَرٍ ۚ اِنَّ الشَّیْطٰنَ لِرُلٰا نَسٰنٍ عَدُوٌّ مُّبِیْنٌ ⑥

وَكَذٰلِكَ یَجْتَبِیْكَ رَبُّكَ وَ یُعَلِّمُكَ مِنْ تَاْوِیْلِ الْاَحْكَامِ ۚ وَاِیْتَمَّ نِعْمَتُهُ عَلَیْكَ وَ عَلٰی اٰلِ یَعْقُوْبَ كَمَا اَتَمَّهَا عَلٰی اَبَوٰیكَ مِنْ قَبْلُ اِبْرٰهیمَ وَ اِسْحٰقَ ۚ اِنَّ رَبَّكَ عَلِیْمٌ حَكِیْمٌ ⑦

لَقَدْ كَانَ فِیْ یُوسُفَ وَ اِخْوَتِهِ اٰیٰتٍ لِّلْساَرِیِّیْنَ ⑧

اِذْ قَالُوْا لِیُوسُفَ وَ اَخُوْهُ اَحَبُّ اِلَیْ اَبِیْنَا مِمَّا وَ نَحْنُ عُصْبَةٌ ۚ اِنَّ اَبَاَنَا لَفِیْ ضَلٰلٍ مُّبِیْنٍ ⑨

*Mene Allah Nea Ɔhunu adeɛ nyinaa no.

10. ‘Monkum Yosef anaase monyi no nko to *akyiri-kyiri* asaase bi so, sedee ebeye na mo agya anigyee beye mo nkoa mo dea, na eno akyi moabeye nnipa ateneneefo.’

11. Wonom mu baako kaa se, ‘Mma monnkum Yosef, mmom se mobeyo biribi a, monfa no nto abura bi a emu do ase; akwantufo binom a wode teaseenam retwa mu no beyi no *aka*.’

12. Wonom kaa se, ‘O y’agya, aden nti na womfa Yosef nnhye yen nsa wo gyidie mu wo abere a yepe no yie paa?’

13. ‘Soma no ka yen ho ekylene sedee obegye n’ani na wadi agoro, na esi pi se, yebeye ne so awenfo.’

14. Okaa se, ‘Ebeye me awereho, se etee biara, se mobefa no ako, na mesuro se anhwe a pataku no bekye no awe wo abere a moabu mo ani agu ne so.’

15. Wonom kaa se, ‘Se pataku no bekye no we wo abere a yeye ahodenfo-dom a, enne na anka, esi pi se, yeahwere ade kesee paa.’

16. Enti bere a wonom de no kooe no, na woyee adwene se wode no beto abura a emu do bi ase no, Yeyi kyeree no se, ‘Esi pi se, *da bi* wobebɔ wonom amanee afa saa won dwumadie yi ho wo abere a wonnhunu *wo nipa ban*.’

17. Na wonom baa won agya nkyen anwummere, wode esuu.

18. Wonom kaa se, ‘O y’agya, yekooe kodii yen ho apam-apam, na yegyaa Yosef wo yen nnooma ho, na pataku no bekyeree no wee no, nanso wonnye yen nni da se yeka nokore mpo a.’

19. Na wode nkontompo mmogya guu ne soro-ataadee so baace. Okaa se, ‘Mmom, mo adwene ama saa *bɔne* dwumadie yi aye mo ani so fe ama mo. Enti *dee efata ma me seisei* ne abotere wo animuonyam kwan so. Na eye Allah *nkoa* na efata se yehwehwe ne mmoa tia dee morepe akwere no.’

يَا قَتُلُوا يُوسُفَ وَأَطْرَحُوهُ أَرْضًا يَخْلُ لَكُمْ وَجْهَ أَبِيكُمْ وَتَكُونُوا مِنْ بَعْدِهِ قَوْمًا صَالِحِينَ ⑩

قَالَ قَائِلٌ مِنْهُمْ لَا تَقْتُلُوا يُوسُفَ وَالْقَوْهُ فِي غِيَبَتِ الْجُبِّ يَلْتَقِطُهُ بَعْضُ السَّيَّارَةِ إِنْ كُنْتُمْ فَاعِلِينَ ⑪

قَالُوا يَا أَبَا نَا مَا لَكَ لَا تَأْمُرُنَا بِمَا نَكُونُ ⑫

أَرْسَلَهُ مَعَنَا غَدًا يَزْتَعِ وَيَلْعَبَ وَرَتَّا لَهُ لَحْفُظُونَ ⑬

قَالَ إِنِّي لَيَحْزُنُنِي أَنْ تَضْهَبُوا بِهِ وَأَخَافُ أَنْ يَأْكُلَهُ الذِّئْبُ وَأَنْتُمْ عَنْهُ غَافِلُونَ ⑭

قَالُوا لَيْنَ أَكَلَهُ الذِّئْبُ وَنَحْنُ عُصْبَةٌ إِنَّا إِذًا الْخَسِرُونَ ⑮

فَلَمَّا ذَهَبُوا بِهِ وَاجْمَعُوا أَنْ يَجْعَلُوهُ فِي غِيَبَتِ الْجُبِّ وَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِ لَتُنَبِّئَهُمْ بِأَمْرِهِمْ هَذَا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ⑯

وَجَاءُوا أَبَا هُمْ عِشَاءً يَبْكُونَ ⑰

قَالُوا يَا أَبَا نَا ذَهَبْنَا نَسْتَقِيقُ وَتَرَكْنَا يُوسُفَ عِنْدَ مَتَاعِنَا فَأَكَلَهُ الذِّئْبُ وَ مَا أَنْتَ بِمُؤْمِنٍ لَنَا وَلَوْ كُنَّا صَادِقِينَ ⑱

وَجَاءُوا عَلَى قَمِيصِهِ بِدَمٍ كَذِبٍ قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنْفُسُكُمْ أَمْراً فَصَبْرٌ جَمِيلٌ وَاللَّهُ الْمُسْتَعَانُ عَلَى مَا تَصِفُونَ ⑲

20. Na teaseenam bi a akwantufoɔ wɔ emu baee, na wɔsomaa wɔn nsu-tofoɔ. Na ogyaee ne nsusa-adee no too abura no mu. Okaa se, 'O asem pa! Abarimaa bi ni!' Na wɔde no sisee se adwadi-dee, na Allah nim dee wɔyɔ no yie.

21. Na wɔtɔn no gyee ebo ketewaa bi, sika Dirham ketewaa bi a wɔkan no nsa ano, na wɔn ani mmere se wɔbenya mfasoɔ titiriw biara.

R. 3.

22. Na nea ɔtɔɔ no a ɔfiri Misraim no ka kyerɛe ne yere se, 'Ma n'asetena nye animuonyam ebia ne ho beba yen mfasoɔ anaase yebefa no de no aye yen ba barima.' Na saa na Yeyɔɔe maa Yosef tintimiɛ wɔ asaase no so. Na Yeyɔɔ saa sedee Yebekyerɛ no nsem a wɔaka ato ho nkyerɛasee. Na sedee etee biara Allah na ɔye nkunimdifoɔ wɔ N'ahyɛdee so. Na mmom nnipa no mu pii nnim no saa.

23. Na mmere a ɔnyini duruu n'ahooden mmere mu no, Yɛmaa no atermuo ne nimdee. Na saa na Yetua apapayfoɔ no ka.

24. Na ɔno, ɔbaa no a Yosef wɔ ne fie no hwɛhwɛ se ɔbetwetwe no ako akɔnnɔ bɔne mu atia ne pe. Na ɔtotoo apono no mu, na okaa se, 'Bra na ɛda ho ma wo.' Okaa se, 'Mehwɛhwe dwanekɔbea wɔ Allah nkyen. Esi pi se, ɔno ne m'Awurade. Wama me ne mo asetena no aye animuonyam. Ampa ara se, ɔno dee, ɔmma adebɔneyfoɔ nnya nkɔsoɔ da.'

25. Na ɔno, ɔbaa no, sii n'adwene pi wɔ n'akɔnnɔ bɔne a ɔwɔ wɔ ne ho no ho, na ɔno barima no, sii n'adwene pi se ɔbeba ne ho ban afiri ne ho. Se wannhunu Nsenkyerɛnee a ɛda adi a efiri n'Awurade ho a, anka wanntumi antintum saa. Saa na eyɛɛɛ sedee ebeye na yeatwe bɔne ne amumuyɔ afiri ne so. Ampa ara se, na ɔka Yen nkoa a Yeasa mu ayi wɔn no ho.

26. Na wɔnom mmieniu tuu ammirika kɔduruu epono no ano, na ɔbaa no, tee ne soro - ataadee mu firii n'akyi, na

وَجَاءَتْ سَيَّارَةٌ فَأَرْسَلُوا وَارِدَهُمْ
قَادِلِي دَلُوكَ قَالَ يُبَشِّرِي هَذَا عِلْمًا
وَأَسْرُوهُ بِضَاعَةً وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِمَا
يَعْمَلُونَ ١٠

وَشَرَوْهُ بِثَمَنٍ بَخِيسٍ دَرَاهِمَ مَعْدُودَةٍ
وَكَانُوا فِيهِ مِنَ الرَّاهِدِينَ ١١

وَقَالَ الَّذِي اشْتَرَاهُ مِنْ مِصْرَ
لَا مَرَاتِمَ أَكْرِمِي مَثْوَاهُ عَسَى أَنْ
يَنْفَعَنَا أَوْ نَتَّخِذَهُ وَلَدًا وَكَذَلِكَ
مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِي الْأَرْضِ وَلِنُعَلِّمَهُ
مِنْ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ وَاللَّهُ غَالِبٌ
عَلَى أَمْرِهِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا
يَعْلَمُونَ ١٢

وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُ آتَيْنَاهُ حُكْمًا وَ
عِلْمًا وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ١٣

وَرَأَوْدَتُهُ الَّتِي هُوَ فِي بَيْتِهَا عَنْ
نَفْسِهِ وَعَلَّقَتِ الْأَبْوَابَ وَقَالَتْ هَيْتَ
لَكَ قَالَ مَعَاذَ اللَّهِ إِنَّهُ رَبِّي أَحْسَنَ
مَثْوَايَ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ ١٤

وَلَقَدْ هَمَّتْ بِهِنَّ وَهَمَّ بِهَا لَوْلَا أَنْ
رَأَاهُنَّ رَبُّهُ كَذَلِكَ لَنَصْرَفَ
عَنْهُ السُّوءَ وَالْفَحْشَاءَ إِنَّهُ مِنْ
عِبَادِنَا الْمُخْلَصِينَ ١٥

وَأَسْتَبَقَا الْبَابَ وَقَدَّتْ قَمِيصَهُ مِنْ
دُبُرٍ وَأَلْفَيَا سَيِّدَهَا لَدَا الْبَابِ قَالَتْ

wahunuu obaa no wura wo epono no ano. Ono obaa no kaa se, 'Edeeben na ebeye asotwe ama obi a ope se oye wo yere bone, ka se wode no beto afiase, anaase wobetwe n'aso asotwe a eye ya?'

27. Na ono barima no kaa se, 'Ono na ope se ode akonno bone betwetwe me atia me pe.' Na odanseni a afiri obaa no fie ho dui adanse se, 'Se obarima no soro-ataadee no ate wo n'anim a ennee na obaa no aka nokore, na obarima no ka nkontompofo no ho.

28. 'Na se obarima no soro - ataadee no ate afiri n'akyiri a, ennee na obaa no atwa nkontompo, na ono barima no ka nokwarefo no ho.'

29. Enti abere a ono (efie wura no) hunuu se ne soro - ataadee no ate afiri n'akyiri no, okaa se, 'Esi pi se, wei ye mo mmaa mo nkokotranee no bia. Ampa ara se, mo nkokotranee no ye adee kesee.

30. 'O Yosef, dane wo ho firi wei ho, na O obaa hwehwe wo bone ho bonefakye. Esi pi se woka afodi-fo no ho.'

R. 4.

31. Na mmaa a wwo kuropon no mu kaa se, 'Aziiz yere no hwehwe se obetwetwe ne donko abarimaa akonno bone atia ne pe. Abarimaa no ho do no ahye no ma. Ampa ara se, yehunu no se wwo mfomsoo a eda adi mu.'

32. Na bere a otee won anitee po-bo no, osoma maa wakafree wonom baee, na osiesiee adi-dee maa wonom na omaa won mu biara sekan na afei aka kyeree Yosef se, 'Firi adi bra won ho.' Na bere a wahunuu no no wahunhon no wo wonom adwene mu maa watwitwaa won nsa,* na woka se, 'Animuonyam wo Allah! Wei nnye onipa dasani; wei dee onnye hwee se soro-abofo nimuonyamfo.'

33. Obaa no kaa se, 'Na wei ne nea monunuu me wo ne ho no. Na eye ampa se me na mepee se metwetwe no ako akonno bone ho atia ne pe, nanso oboo ne ho ban firii bone ho. Na se

مَا جَزَاءُ مَنْ أَرَادَ بِأَهْلِكَ سُوءًا
أَنْ يُسَجَّنَ أَوْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ٢٦

قَالَ هِيَ رَاوَدْتَنِي عَنْ نَفْسِي وَشَهِدَ
شَاهِدٌ مِنْ أَهْلِهَا إِنْ كَانَ قَمِيصُهُ
قَدْ مِنْ قُبْلِ فَصَدَقَتْ وَهُوَ مِنَ
الْكَذِبِينَ ٢٧

وَإِنْ كَانَ قَمِيصُهُ قَدْ مِنْ دُبُرٍ
فَكَذَبَتْ وَهُوَ مِنَ الصَّادِقِينَ ٢٨

فَلَمَّا رَأَى قَمِيصَهُ قَدْ مِنْ دُبُرٍ قَالَ إِنَّهُ
مِنْ كَيْدِ كُنَّ إِنَّ كَيْدَ كُنَّ عَظِيمٌ ٢٩

يُوسُفُ أَعْرَضَ عَنْ هَذَا وَ
اسْتَغْفَرَ لِيذَلِّكَ بِإِنَّكَ كُنْتَ مِنَ
الْخَاطِئِينَ ٣٠

وَقَالَ نِسْوَةٌ فِي الْمَدِينَةِ امْرَأَتُ
الْعَزِيزِ تُرَاوِدُ فَتَاهَا عَنْ نَفْسِهِ
قَدْ شَغَفَهَا حُبًّا إِنَّا لَنَرَاهَا فِي ضَلَالٍ
مُبِينٍ ٣١

فَلَمَّا سَمِعَتْ بِمَكْرِهِنَّ أَرْسَلَتْ
إِلَيْهِنَّ وَأَعْتَدَتْ لَهُنَّ مُتَكًا وَآتَتْ
كُلَّ وَاحِدَةٍ مِنْهُنَّ سِكِّينًا وَتَوَلَّى
اخْرُجَ عَلَيْهِنَّ فَلَمَّا رَأَيْنَهُ أَكْبَرْنَهُ وَقَطَّعْنَ
أَيْدِيَهُنَّ وَقُلْنَ حَاشَ لِلَّهِ مَا
هَذَا بَشَرًا إِنْ هَذَا إِلَّا مَلَكٌ كَرِيمٌ ٣٢

قَالَتْ فَذَلِكُنَّ الَّذِي لُمْتُنَّنِي فِيهِ وَلَقَدْ
رَاوَدْتُهُ عَنْ نَفْسِهِ فَاسْتَعْصَمَ وَلَئِنْ
لَّمْ يَفْعَلْ مَا أَمَرَهُ لَيُسْجَنَنَّ وَ

*32 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi.

wannyo adee a mehye no se anyo no a, esi pi se, wode no beto afiase na wakoka won a wabre won ase no ho.'

34. Okaa se, 'O m'Awurade, *medo* afiase-da kyen dee wonom to nsa fre me se menko ho no; na gyese *Wo ankasa* yi won nkokrannee no firi me so annye saa a mekom ako won nkyen na makoka mma-gyimifo no ho.'

35. Enti n'Awurade no gyee ne mpaebo no so, na Oyii wonom nkokrannee no firii ne so. Ampa ara se, Ono dee Ote adee nyinaa na Onim adee nyinaa nso.

36. Afei (mmarima no) akyire yi a wahunuu nsenkyerennne *ahoro se onni ho fo* no won adwene twee won se, *sedee ebeye na won din-pa betena ho nti*, ewo se wode no to afiase kopem mmere bi.

R. 5.

37. Na mmrantee mmienu ne no na ewuraa afiase ho. Won mu baako kaa se, 'Mehunuu me ho *wo adae-so mu* se merekyi bobe-sa.' Na ofoforo no nso kaa se, 'Mehunuu me ho *wo adae-so mu* se meso paanoo wo me tiri so na nnomaa redie. Bo yen ne nkyereasee ho amannee, ampa ara se yehunu wo se woka ateneneefo no ho.'

38. Omaa mmuae se, 'Aduane a wode bo mo akonhoma no mma gyese mabo mo ne nkyereasee no ho amannee ansa na aba mo nkyen. Wei *a mereka kyere mo* yi efiri dee m'Awurade no de akyere-kyere me no mu. Me dee magya nnipa a wannye Allah nnie no som no ato akyire, na woye atiafo ma Daankwamma no.

39. 'Na madi m'agyanom som akyi, Abraham ne Isaak ne Yakobo. Enni ho mma yen se yede ade biara beye mmataho aka Allah ho. Wei ye Allah adom a ewo yen so na ewo adasamma so, nanso nnipa no mu dodo no ara nnye nnaasefo.

لَيْكُونَا مِنَ الصَّغِيرِينَ ③

قَالَ رَبِّ السَّجُنُ أَحَبُّ إِلَيَّ مِمَّا يَدْعُونَنِي إِلَيْهِ ۖ وَإِلَّا تَصْرِفْ عَنِّي كَيْدَهُنَّ أَصْبُ إِلَيْهِنَّ وَأَكُن مِّنَ الْجَاهِلِينَ ④

فَاسْتَجَابَ لَهُ رَبُّهُ فَصَرَفَ عَنْهُ كَيْدَهُنَّ ۚ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ⑤

ثُمَّ بَدَأَ لَهُمْ مِّنْ بَعْدِ مَا رَأَوُا الْآيَاتِ لَيَسْجُنُنَّهُ حَتَّىٰ حِينٍ ⑥

وَدَخَلَ مَعَهُ السَّجَنَ فَتَيْنِ ۖ قَالَ أَحَدُهُمَا إِنِّي أَرِيتُ أُعْرَضُ حَمْرًا ۖ قَالَ الْآخَرُ إِنِّي أَرِيتُ أُحْمِلُ فَوْقَ رَأْيِي حُبْرًا تَأْكُلُ الطَّيْرُ مِنْهُ نَبِئْنَا بِتَأْوِيلِهِ ۚ إِنَّا تَرَكْنَا مِنَ الْمُحْسِنِينَ ⑦

قَالَ لَا يَأْتِيَكُمَا طَعَامٌ تُرْزَقُنِيهِ إِلَّا نَبَأُكُمَا بِتَأْوِيلِهِ قَبْلَ أَنْ يَأْتِيَكُمَا ۚ ذَلِكُمَا مِمَّا عَلَّمَنِي رَبِّي ۚ إِنِّي تَرَكْتُ مِلَّةَ قَوْمٍ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ كَافِرُونَ ⑧

وَاتَّبَعْتُ مِلَّةَ آبَائِي ۖ إِنَّهُمْ يَمُوتُونَ ۚ لَاشِقَاقٌ وَيَعْقُوبُ ۚ مَا كَانَ لَنَا أَن نُّشْرِكَ بِاللَّهِ مِن شَيْءٍ ۚ ذَٰلِكَ مِن فَضْلِ اللَّهِ عَلَيْنَا وَعَلَى النَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ⑨

40. ‘O me nnamfonom mmienue wo afiase, ana awuranom ahoro ye kyen Allah, Obaako no a Oye Opumpuni no?’

41. ‘Ennye biribiara na mokwati Allah som, ka edin hunu a mode atotoo, mo ne mo agyanom; Allah nsanee eho tumi biara *mmaae*. Atemmuo no da Allah nkoa so. Wahye se mma monnsom biribiara gyese Ono nkoa. Wei ne esom a etene no *fapem* nanso nnipa no mu fa dodo no nnim.

42. ‘O me nnamfonom mmienue wo afiase, mo mu baako dee, obehwie bobe-sa ama ne wura anom; na baako no dee wobebɔ no asennua mu, na nnomaa adidi afiri ne tiri so. Asem a morehwehwe emu ahunu no wahyehye ato ho dada.’

43. Na wonom mmienue no, aka kyere won mu nea osusu faa ne ho se wobegye no nkwa no se: ‘Kae me kyere wo wura.’ Nanso Satan maa ne were firii se obekae no akyerɛ ne wura, enti akaa afiase ho mfie dodo bi.

R. 6.

44. Na Ohene na kaa se, ‘Mehunuu no *adae-so* mu, anantwi-beree nson a woadɔre na anantwie afoforo nson a wafonfon redi won *nam*, ene aburoo mmuro-dua nson momono ene foforo nson a awo na atwintwam. O mo ahenfo, monkyerekyere me dae yi ase nkyere me se motumi kyerekyere dae ase ampa a.’

45. Wonom maa mmuae se, ‘Eye dae ahoro a etoto, na yennim dae a etoto se wei asekyere.’

46. Na mmienue no mu baako a wogye no nkwa *firii afiase* no, na afei akae *Yosef* mmere bi akyi no kaa se, ‘Mema mo anya n’asekyere no, enti monsomame.’

47. ‘Yosef! O wo onipa nokwafɔ, kyerekyere yen *dae* yi asekyere; anantwi beree nson a woadɔre a nson a

يَصَاحِبِي السَّجْنَ أَرْبَابَ مُتَفَرِّقُونَ
خَيْرُ أَمْرِ اللَّهِ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ④

مَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِهِ إِلَّا أَسْمَاءُ
سَمَّيْتُمُوهَا أَنْتُمْ وَآبَاءُكُمْ مِمَّا أَنْزَلَ
اللَّهُ مِنْهَا مِنْ سُلْطَانٍ إِنَّ الْحُكْمَ لِلَّهِ
أَمَرَ إِلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا إِيَّاهُ ذَلِكَ
الدِّينُ الْقَدِيمُ وَلَكِنْ أَكْثَرُ النَّاسِ
لَا يَعْلَمُونَ ⑤

يَصَاحِبِي السَّجْنَ أَمَّا أَحَدُكُمْ فَيَسْقِي
رَبَّهُ خَمْرًا وَأَمَّا الْآخَرُ فَيُضْلِبُ
فَتَا كُلِّ الطَّيْرِ مِنْ رَأْسِهِ فَفُضِيَ
الْأَمْرُ الَّذِي فِيهِ تَسْتَفْتِينَ ⑥

وَقَالَ لِلَّذِي ظَنَّ أَنَّهُ نَاجٍ مِنْهُمَا
اذْكُرْنِي عِنْدَ رَبِّكَ فَأَنْسَاهُ الشَّيْطَانُ
ذِكْرَ رَبِّهِ فَلَبِثَ فِي السَّجْنِ بِضْعَ
سِنِينَ ⑦

وَقَالَ الْمَلِكُ لِيَا أَرَى سَبْعَ بَقَرَاتٍ
سِمَانٍ يَأْكُلُهُنَّ سَبْعُ عِجَافٍ وَسَبْعُ
سُبُلٍ خُضْرٍ وَأَخْرَى يُسَبِّحُ يَا أَيُّهَا
الْمَلَأُ أَفْتُونِي فِي رُءْيَايَ إِنْ كُنْتُمْ
لِلرُّءْيَا تَعْبُرُونَ ⑧

قَالُوا أَضْغَاثُ أَحْلَامٍ وَمَا نَحْنُ
بِتَأْوِيلِ الْأَحْلَامِ بِعِلْمَيْنِ ⑨

وَقَالَ الَّذِي نَجَا مِنْهُمَا وَادَّكَرَ بَعْدَ
أُمَّةٍ أَنَا أُنَبِّئُكُمْ بِتَأْوِيلِهِ فَأَرْسِلُونِ ⑩

يُوسُفُ أَيُّهَا الصِّدِّيقُ أَفْتِنَا فِي سَبْعِ
بَقَرَاتٍ سِمَانٍ يَأْكُلُهُنَّ سَبْعُ عِجَافٍ

wɔafonfon redi wɔnom nam, ɛne aburoo mmuro-dua momono nson ɛne afoforo a awɔɔ na *atwintwam* sedee ebeye na mesan ako nnipa no nkyen ama wɔahunu.’

48. Omaa mmuaee se, ‘Mɔbedua mfie nson aye adwuma den ntoatoaso, na monyae dee mobetwa no wɔ aburodua no so, gyese kakraa bi a mɔbedie.

49. ‘Afei eno akyi no mfie nson a emu ye den beba abedi dee mode agu ho atwen no gyese kakraa bi a mɔbedo ho ban.

50. ‘Afei afe bi beba eno akyi a wɔbema nnipa nsutɔee bebiree na eno mu na wɔbenya *nnuaba bebiree ene aba a wɔbekyi emu nsuo ne anwa.*’

R.7.

51. Na Ohene no kaa se, ‘Momfa no mmre me.’ Nanso abere a ɔsomafo no baa ne ho no, ɔkaa se, ‘San w’akyi ko wo wura ho na bisa no se mmaa no a wɔtwitwaa wɔn nsa no* ho asem te sen: efirise, m’Awurade no nim wɔn *anitee* nkotokrannee no yie.’

52. Ono (Ohene no) ka *kyeree* mmaa no se, ‘Edeen na mowa ka se mohwehwee se mobetwetwe Yosef ako akonno bɔne mu atia ne pe?’ Wɔkaa se, ‘Animuonyam wɔ Allah se Wabo onipa bi te se wei - Yennhunuu ne ho bɔne biara.’ Aziiz yere no kaa se, ‘Afei na nokore no ada adi pefee. Eye me na mehwehwee se metwetwe no ko akonno bɔne mu atia ne pe, na esi pi se, ɔno dee ɔka nokwarefo no ho.’

53. Yosef kaa se, ‘Mebisaa se wɔnyo saa asem no mu nhwehwemu sedee ebeye na ɔno (Aziiz no) behunu se manni no hwam-mmɔ wɔ n’akyi na afei se ebɛda adi se Allah mma hwammɔdifoo nkotokrannee a wɔyɔ *tia nnipa* no nni nkunim.

وَسَمِعَ سُبُلَتِ خُضِرٍ وَآخَرَ يُبْسِتِ
لَعَلِّي أَرْجِعَ إِلَى النَّاسِ لَعَلَّهُمْ
يَعْلَمُونَ ٤٧

قَالَ تَزْرَعُونَ سَبْعَ سِنِينَ دَأَبًا
فَمَا حَصَدْتُمْ فَذَرُوهُ فِي سُبُلِهِ إِلَّا
قَلِيلًا مِمَّا تَأْكُلُونَ ٤٨

ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ سَبْعٌ شِدَادٌ
يَأْكُلْنَ مَا قَدَّمْتُمْ لَهُنَّ إِلَّا قَلِيلًا
مِمَّا تَحْصُونَ ٤٩

ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ عَامٌ فِيهِ
يَغَارُ النَّاسُ وَفِيهِ يَعْصِرُونَ ٥٠

وَقَالَ الْمَلِكُ اسْتَوْفِينِي بِهِ فَكَمَا
جَاءَهُ الرَّسُولُ قَالَ ارْجِعْ إِلَى رَبِّكَ
فَسْأَلْهُ مَا بَالَ الْيَسَوءِ الَّتِي قَطَعَنْ
أَيْدِيَهُنَّ إِنَّ رَبِّي بِكَيْدِهِنَّ عَلِيمٌ ٥١

قَالَ مَا خَطْبُكِنَّ إِذْ رَأَوُتِنَّ يُوسُفَ
عَنْ نَفْسِهِ قُلْنَ حَاشَ لِلَّهِ مَا عَلِمْنَا
عَلَيْهِ مِنْ سَوءٍ قَالَتِ امْرَأَتُ
الْعَزِيزِ إِنَّنِ حَصَصَ الْحَقُّ لَنَا
رَأَوُتُهُ عَنْ نَفْسِهِ وَإِنَّهُ لَمِنَ
الضَّالِّينَ ٥٢

ذَلِكَ لِيَعْلَمَ أَنِّي لَمْ أَخُنْهُ بِالْغَيْبِ
وَأَنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي كَيْدَ الْخَائِبِينَ ٥٣

*51 Nkyeremu: Hwe nwoma yi akyi.

Nkyemu 13

54. 'Na mennyi me ho mfiri mmere-ya ho; efirise, esi pi se, okra no ahonim kom ko bone ho, gye adee a m'Awurade no aye ho ahummaboro. Ampa ara se m'Awurade no ye Bone-fakyefo, Mmaborohunufo paa ara yie.'

55. Na Ohene no kaa se, 'Monfa no mmre me, meye no soronko ama me ho. Na bere a okasa kyeree no no, okaa se, 'Enne da yi woye onipa bi a wowo gyanabre ene gyidie ahotoso wo yen ho.'

56. Okaa se, 'Yi me hwesofoo wo asaase no agyapadee so, efirise meye ohwesofoo a mewo nimdee.'

57. Na saa kwan yi so na Yetintimii Yosef wo asaase no mu. Na tenaa mu wo baabiara a ope biara. Yede Y'ahummaboro gu obiara a Yepe so, na Yemma ateneneefoo akatua nnye kwa.

58. Na esi pi se, Daankwamma akatua no ye papa ma nkurofo a wogyee di na wosuro Nyankopon no.

R. 8.

59. Na Yosef nnuanom bae na wopuice n'anim; na ono dee onim won, na wonom dee wofaa no se ohohoo.

60. Na abere a ode won ahiadee maa won no, okaa se, 'Monfa mo nua no a owo mo agya nkyen no mmre me. Ana monhunu se mama mo nsusue a ehye ma ene se meye ahoho-somfo a medi mu?'

61. 'Mmom se moannfa no ammre me a, ennee monnya aburoo nsusue biara bio mfiri me ho nanso mommen me.'

62. Wonom maa mmuace se, 'Yebebo mmaden akrokro ne papa ama ode no ama, na esi pi se yebebo no saa.'

63. Na oka kyeree ne nkoa no se, 'Monfa wonom sika nso nhye won bato a wotena so mu sedee ebeye na wobehunu se wosan koduru won abusua ho a; sedee ebeye na wobesan aba bio.'

وَمَا أَبْرَأُ نَفْسِي ۚ إِنَّ النَّفْسَ
لَأَمَّارَةٌ بِالسُّوءِ ۚ إِلَّا مَا رَحِمَ رَبِّي ۚ إِنَّ رَبِّي
عَفُورٌ رَحِيمٌ ٥٤

وَقَالَ الْمَلِكُ ائْتُونِي بِهِ أَسْتَخْلِصُهُ
لِنَفْسِي ۚ فَلَمَّا كَلَّمَهُ قَالَ إِنَّكَ الْيَوْمَ
لَدَيْنَا مَكِينٌ أَمِينٌ ٥٥

قَالَ اجْعَلْنِي عَلَى خَزَائِنِ الْأَرْضِ ۚ إِنِّي
حَفِيظٌ عَلِيمٌ ٥٦

وَكَذَلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِي الْأَرْضِ ۚ
يَتَّبِعُوا مِنْهَا حَيْثُ يَشَاءُ ۚ نُصِيبُ
بِرَحْمَتِنَا مَنْ نَشَاءُ وَلَا نُضِيعُ أَجْرَ
الْمُحْسِنِينَ ٥٧

وَلَا جُرْأَ الْآخِرَةِ خَيْرٌ لِلَّذِينَ آمَنُوا وَ
كَانُوا يَتَّقُونَ ٥٨

وَجَاءَ إِخْوَةُ يُوسُفَ فَدَخَلُوا عَلَيْهِ
فَعَرَفَهُمْ وَهُمْ لَهُ مُنْكَرُونَ ٥٩

وَلَمَّا جَهَّزَهُمْ بِجَهَّازِهِمْ قَالَ
ائْتُونِي بِأَخٍ لَكُمْ مِنْ أَبِيكُمْ ۚ أَلَا
تَرَوْنَ أَنِّي أُوفِي الْكَيْلَ وَأَنَا خَيْرُ
الْمُنْزِلِينَ ٦٠

فَإِنْ لَمْ تَأْتُونِي بِهِ فَلَا كَيْدَ لَكُمْ
عِنْدِي وَلَا تَقْرَبُونِي ٦١

قَالُوا سَنُرَاوِدُ عَنْهُ أَبَاكَ وَإِنَّا
لَفَاعِلُونَ ٦٢

وَقَالَ لِفَتَايَنِهِ اجْعَلُوا يَضًا عَنَّهُمْ
فِي رِحَالِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَعْرِفُونَهَا إِذَا
انْقَلَبُوا إِلَى أَهْلِهِمْ لَعَلَّهُمْ
يَرْجِعُونَ ٦٣

64. Na bere a wɔnom san wɔn akɔi kɔɔ wɔn agya ho no wɔkaa se, 'O y'agya, wɔasi yen kwan se yenɔnya *aburoo* nsusui *bio*, enti soma yen nua no ka yen ho sedee ebeye na yebenya nsusui no bi, na esi pi se yebewee ne so.'

65. Okaa se, 'Menntumi mfa no nnhye mo nsa gyidie mu gyese sedee mede ɔnua no hyee mo nsa kanee no na Allah na Oye Ntwitwagyefoɔ a ɔdi mu na ɔno ne Nea Oye ahummɔboroɔ paa wɔ wɔnom a wɔkyere ahummɔboroɔ mu.'

66. Na bere a wɔbuee wɔn nnɔɔma so no wɔhunuu se wɔde wɔn sika asan ama wɔn. Wɔkaa se, 'O y'agya edeen bio na yepe? Yen sika a wɔasan de ama yen nie. Yede *aduanee* a yehia bebre yen abusuafɔɔ na yeahwe yen nua no so na yebenya yoma *adesoa nso* aka ho. Wei ye nsusui a eye mmere se yebenya'.

67. Okaa se, 'Mennsoma no nnka mo ho kɔpem se mɔbema me bɔhye pintinn wɔ Allah din mu se, se etee biara, mode no bebre me gyese *nkyeresoo* bi twa mo ho hyia. Na abere a wɔmaa no bɔhye pintinn no, okaa se, 'Allah ye dee yeka so Hwesofɔɔ'.

68. Okaa se, 'O me mma mmarima, mma monnhyene aponwa baako mu mmom monnhyene aponwa soronko-soronko mu; na menntumi mma mo mfasoɔ biara nntia Allah. Atemmuo no ye Allah nkoaa dea. Ne mu na mede me were ahye na Ne mu na obiara a ɔpe se ɔde n'awerehyemu ma no mfa nhye.'

69. Na bere a wɔhyenee mu wɔ kwan a wɔn agya hyee wɔn so no anntumi ammoa wɔn antia Allah gyese Yakobo ahwehwedee a ewo ne mu na ehyee ma; na esi pi se ɔwo nimdee kese efirise Yen na Yeakyere no, nanso nnipa no mu dodoɔ no nnim no saa.

R.9.

70. Na bere a wɔkɔsraa Yosef na wɔhyenee mu no, ɔde ne nua tenaa ne nkyen mu. Na okaa se, 'Meye wo nua; enti *seisei dee* mma nni awerehoɔ wɔ dee na wɔde yɔ wɔo no ho.'

فَلَمَّا رَجَعُوا إِلَىٰ آبَائِهِمْ قَالُوا يَا بَنَا
مُنَّةٍ مِّمَّا الْكَيْدِ فَأَرْسِلْ مَعَنَا آخَانَا
نُكْتَلْ وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ ﴿١٤﴾

قَالَ هَلْ أُمْنُكُمْ عَلَيْهِ إِلَّا كَمَا أُمْنُكُمْ
عَلَىٰ أَخِيهِ مِنْ قَبْلُ ۖ فَاللَّهُ خَيْرٌ حَافِظًا
وَهُوَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ ﴿١٥﴾

وَلَمَّا فَتَحُوا مَتَاعَهُمْ وَجَدُوا بِضَآءَهُمْ
رُدَّتْ إِلَيْهِمْ ۖ قَالُوا يَا بَنَا مَا نَبْغِي
هَذِهِ بِضَاعَتُنَا رُدَّتْ إِلَيْنَا ۖ وَنَمِيرُ
أَهْلَنَا وَنَحْفَظُ أَخَانَا وَنَزَادُ كَيْدَ
بَعِيرٍ ۖ ذَٰلِكَ كَيْدٌ يَّسِيرٌ ﴿١٦﴾

قَالَ لَنْ أُرْسِلَهُ مَعَكُمْ حَتَّىٰ تُؤْتُوا
مَوْثِقًا مِنَ اللَّهِ لَتَأْتُنِّي بِهِ إِلَّا أَن
يُحَاطَ بِكُمْ ۖ فَلَمَّا أَتَوْهُ مَوْثِقَهُمْ
قَالَ اللَّهُ عَلَىٰ مَا نَقُولُ وَكِيلٌ ﴿١٧﴾

وَقَالَ يَبْنَئِي لَا تَدْخُلُوا مِنِّي بَابَ
وَاحِدٍ وَادْخُلُوا مِن أَبْوَابٍ مُّتَفَرِّقَةٍ
وَمَا أُغْنِي عَنْكُمْ مِنَ اللَّهِ مِن شَيْءٍ ۚ إِنِ
الْحُكْمُ لِلَّهِ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ ۖ وَعَلَيْهِ
فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُتَوَكِّلُونَ ﴿١٨﴾

وَلَمَّا دَخَلُوا مِنْ حَيْثُ أَمَرَهُمْ أَبُوهُمْ
مَا كَانَ يُغْنِي عَنْهُمْ مِنَ اللَّهِ مِن شَيْءٍ إِلَّا
حَاجَةً فِي نَفْسِ يَعْقُوبَ قَضَاهَا ۖ وَإِنَّهُ
لَذُو عِلْمٍ ۚ لَمَّا عَلَّمْنَاهُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ
النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٩﴾

وَلَمَّا دَخَلُوا عَلَىٰ يُوسُفَ أَوَىٰ إِلَيْهِ
آخَاهُ قَالَ إِنِّي أَنَا أَخُوكَ فَلَا تَبْتَئِسْ
بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٠﴾

71. Na bere a ɔde wɔnom aduane ahiadee maa wɔnom no, ɔde sukuruwa no hyee ne nua no bɔɔ mu. Afei ɔfrefɔɔ bi frɛe, ‘O mo teaseɛnam *mmarina*, modi fɔ wɔ korɔnoo ho’.

72. Wɔdanee wɔn ho kyerɛe wɔn kaa se, ‘Edeɛn ne deɛ ayera?’

73. Wɔnom maa mmuaee se, ‘Yeayera ɔhene no susu-kuruwa, na obiara a ɔde beba no benya yoma adesoa baako, na meye ho agyina mudini.’

74. Wɔnom maa mmuaee se, ‘Yeka Allah, monim yie se yeamma se yere-beyɔ basabasa wɔ asaase no mu, na yennyɛ akorɔnfɔɔ nso.’

75. Wɔnom kaa se, ‘Ennee na edeeben na enye eho asotwe, se wɔhunu mo se moatwa nkontompo a?’

76. Wɔnom maa mmuaee se, ‘Eho asotwe ne se - ɔnii a wɔbehunu no wɔ ne bɔɔ mu no ɔno ankasa beye ho akatua. Saa na yetwe adebɔneyɔfɔɔ no aso.’

77. Enti ɔhyee aseɛ *hwehwee* wɔn mmɔɔ mu ansaana ne nua no bɔɔ mu; afei ɔyi firii ne nua no bɔɔ mu. Saa na Yepam maa Yosef, anka na ɔnntumi mfa ne nua no wɔ ɔhene no mmara ase gyese Allah apene so ansa. Yekrɔn obiara a Yefe wɔ gynabre *soronko-soronko* mu. Na obiara a ɔwɔ nimdee no Nea Oboro ne so ne Obaako no a ɔnim adeɛ nyinaa no.

78. Wɔnom kaa se, ‘Se wawia a ne nua bi nso bɔɔ korɔnoo pen’. Mmom Yosef de sieɛ n’akoma mu na wannyi no adi ankyere wɔnom. Deɛ ɔkaaɛ ara ne se, ‘Ase modaho ara wɔ bɔne a ekyen gynabre mu; na Allah na ɔnim deɛ morepe akyerɛ yie.’

79. Na wɔnom kaa se, ‘O wo a wo krɔn, ɔwɔ agya bi a wabɔ akakora kese paa, enti fa yen mu baako si n’anan mu; efirise yehunu wo se woka nkurɔfɔɔ a wɔyɔ papa no ho’.

80. ɔmaa mmuaee se, ‘Allah abra se yebefa obi *foforo* gyese ɔno a yehunu y’agyapadeɛ wɔ ne nkyen; annyɛ saa a, enneɛ na esi pi se yeye amumuyɔfɔɔ.’

فَلَمَّا جَهَّزَهُمْ بِجَهَازِهِمْ جَعَلَ السَّقَايَةَ فِي رَحْلِ أَخِيهِ ثُمَّ أَذَّنَ مُؤَذِّنٌ أَيَّتُهَا الْعِزُّرَ انْكِمَّ لَسَارِقُونَ ﴿٧١﴾

قَالُوا وَأَقْبِلُوا عَلَيْنَا مَا أَتَّفِقُونَ ﴿٧٢﴾

قَالُوا نَفْقِدُ صُوَاعَ الْمَلِكِ وَلِمَنْ جَاءَ بِهِ حِمْلُ بَعِيرٍ وَأَنَا بِهِ زَعِيمٌ ﴿٧٣﴾

قَالُوا تَاللَّهِ لَقَدْ عَلِمْتُمْ مَّا جِئْنَا لِنُفْسِدَ فِي الْأَرْضِ وَمَا كُنَّا سَارِقِينَ ﴿٧٤﴾

قَالُوا فَمَا جَزَاؤُهُ إِنْ كُنْتُمْ كَاذِبِينَ ﴿٧٥﴾

قَالُوا جَزَاؤُهُ مَنْ وُجِدَ فِي رَحْلِهِ فَهُوَ جَزَاؤُهُ كَذَلِكَ نَجْزِي الظَّالِمِينَ ﴿٧٦﴾

فَبَدَأَ بِأَوْعِيَّتِهِمْ قَبْلَ وِعَاءِ أَخِيهِ ثُمَّ اسْتَخْرَجَهَا مِنْ وِعَاءِ أَخِيهِ كَذَلِكَ كِدْنَا لِيُوسُفَ مَا كَانَ لِيَأْخُذَ أَخَاهُ فِي دِينِ الْمَلِكِ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ نَرْفَعُ دَرَجَاتٍ مَن نَّشَاءُ وَفَوْقَ كُلِّ ذِي عِلْمٍ عَلِيمٌ ﴿٧٧﴾

قَالُوا إِنْ يَشِرْثَقَ فَقَدْ سَرَقَ آخِرَ لَهُ مِنْ قَبْلُ فَاسْرَّهَا يُّوسُفَ فِي نَفْسِهِ وَ لَمْ يُبْدِهَا لَهُمْ قَالَ أَنْتُمْ شَرُّ مَكَانًا وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا تَصِفُونَ ﴿٧٨﴾

قَالُوا يَا أَيُّهَا الْعَزِيزُ إِنَّ لَهُ أَبًا شَيْخًا كَبِيرًا فَخُذْ أَحَدَنَا مَكَانَهُ إِنَّا نَرَاكَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٧٩﴾

قَالَ مَعَاذَ اللَّهِ أَنْ تَأْخُذَ بَلَا مَن وَجَدْنَا مُتَاعَنَا عِنْدَهُ إِنَّا إِذًا تَظْلِمُونَ ﴿٨٠﴾

R. 10.

81. Na abere a wonyaa abamubuo wo ne ho no wotwee won ho kɔ baabi kotuu won ho agyina wo nsumaeem. Wonom mu panin no kaa se, “Ana monnim se mo agya agye bahe pintinn wo Allah din mu afiri mo ho? Na monnkae amumuyo a modii kan de yɔɔ Yosef. Enti memfiri asaase no so kɔpem se m’agya bema me kwan anaase Allah de N’atemmuo bema me na Ono na Oye atemmufɔɔ nyinaa mu Mudifɔɔ.

82. “Monsan mo akyi nkɔ mo agya nkyen na monka se, ‘O y’agya, ampa ara se wo ba no wabo korɔnoo na yen dee, dee yenim na yedi ho adanse na yennntumi nnye nsumae mu ahwesofɔɔ.

83. ‘Na bisa nnipa no a na wɔwɔ kuro-pɔn no a na yewɔ mu no ho asem ene teaseenam dɔm a yene won baee no, na esi pi se yeye nokwafɔɔ.’

84. Omaa mmuaee se, ‘Daabi mmom mo adwene adaadaa mo ayi akyerɛ mo ama no aye te se adee a eye. Enti dee efata *ma me seisei* ne abotere wo animuonyam kwan so. Ebia Allah de wonom nyinaa bebre me efirise Ono na Oye adee nyinaa mu Nimdeefɔɔ, Nyansafoɔ no.’

85. Na ɔdance ne ho firii won ho na ɔkaa se, ‘O m’awerehoɔ a medi no wo Yosef ho!’ Na n’ani atete nisuo na ahyee n’awerehoɔ no so.

86. Wonom kaa se, ‘Yeka Allah, wonnyae Yosef ho nkaekae da kɔpem se wobeyaree anaase wobewuo mpo.’

87. Omaa mmuaee se, ‘Me dee, m’aboboo a medie ne m’awerehoɔ no Allah na mede to N’anim, na menim firi Allah ho adee a monnim.

88. ‘O me mma, monko nkɔhwehwe Yosef ne ne nua no na momma mo abam mmu wo Allah mmɔborɔhunu no ho; efirise obiara nni ho a oma n’abam bu firi Allah mmɔborɔhunu no ho gyese wonom a woye nnipa atiafoɔ no.’

فَلَمَّا اسْتَايَسُوا مِنْهُ خَلَصُوا نَجِيًّا
قَالَ كَبِيرُهُمْ أَلَمْ تَعْلَمُوا أَنَّ أَبَاكُمْ
قَدْ أَخَذَ عَلَيْكُمْ مَوْثِقًا مِنَ اللَّهِ
وَمِنْ قَبْلُ مَا فَرَّطْتُمْ فِي يُوسُفَ
فَلَنْ أَزْوَاجَ الْأَرْضِ حَتَّى يَأْذَنَ لِي
أَيُّيَ أَوْ يَحْكُمَ اللَّهُ لِي ۚ وَهُوَ خَيْرُ
الْحَكَمِينَ ٨١

رَاجِعُوا إِلَىٰ آبَائِكُمْ فَقُولُوا يَا أَبَانَا إِنَّ
ابْنَكَ سَرَقَ ۚ وَ مَا شَهِدْنَا إِلَّا بِمَا
عَلِمْنَا وَمَا كُنَّا لِلْغَيْبِ حَافِظِينَ ٨٢

وَسَأَلَ الْقُرَيْةَ الَّتِي كُنَّا فِيهَا وَالْعِيرَ
الَّتِي أَقْبَلْنَا فِيهَا وَإِنَّا لَصَدِيقُونَ ٨٣

قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنْفُسُكُمْ أَمْرًا
فَصَبِرْ جَمِيلٌ ۚ عَسَى اللَّهُ أَنْ
يَأْتِيَنِي بِهِمْ جَمِيعًا إِنَّهُ هُوَ الْعَلِيمُ
الْحَكِيمُ ٨٤

وَتَوَلَّى عَنْهُمْ وَقَالَ يَا سَفَىٰ عَلَىٰ
يُوسُفَ ۚ وَابْيَضَّتْ عَيْنُهُ مِنَ الْحُزَنِ
فَهُوَ كَظِيمٌ ٨٥

قَالُوا تَا لَلَّهِ تَفْتَوُا تَذَكَّرْ يُّوسُفَ
حَتَّىٰ تَكُونَ حَرَضًا أَوْ تَكُونَ مِنَ
الْهَارِكِينَ ٨٦

قَالَ إِنَّمَا أَشْكُوا بَثِّي وَحُزْنِي إِلَى اللَّهِ
وَأَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ٨٧

يَبْنِي إِذْ هَبُوا فَرَاحَ سُوا مِنْ
يُّوسُفَ ۚ وَآخِيهِ وَلَا تَأْيِسُوا مِنْ رُّوحِ
اللَّهِ ۚ إِنَّهُ لَا يَأْيِسُ مِنْ رُّوحِ اللَّهِ إِلَّا
الْقَوْمُ الْكَافِرُونَ ٨٨

89. Na, abere a wɔnom baa (Yosef) anim no wɔkaa se, 'O wo a wo kɔn, ohia aka yen ene y'abusuafoɔ na yeɛ sika kumaa bi na aba enti ma yen nkariɛ a ehye ma na ye ayemyie ma yen. Esi pi se, Allah ma ayemyefoɔ afɔrebɔfoɔ no akatua.'

90. Okaa se, 'Ana monim dee mode yɔɔ Yosef ne ne nua no, bere a na monnim de no?'

91. Wɔnom maa mmuaɛ se, 'Eye paa se wone Yosef?' Okaa se, 'Aane mene Yosef na me nua nie. Na nokore mu Allah aye yen mmien adom. Ampa ara se obiara a ɔye ɔteneneeni na ɔgyina pintinn no - Allah mma ho kwan se nkurɔfoɔ a wɔyɔ papa no nnwuma ho akatua beye kwa.'

92. Wɔnom maa mmuaɛ se, 'Yeka Allah! Esi pi se, Allah apene wo wɔ yen so na esi pi nso se, yen dee, yeatoa so aye adebɔneyɔfoɔ.'

93. Okaa se, 'Asodie biara nna mo so enne da yi; Allah mfa mo bɔne nkye mo! Na Ono ne wɔnom a wɔkyere mmɔborɔhununu no mu Mmɔborɔhunufɔɔ paa.'

94. 'Monfa me soro-ataadeɛ yi nkɔ na monto ngu m'agya anim: na ebema wahunu. Na monfa mo abusuafoɔ nyinaa mmra me nkyen.'

R. 11.

95. Na bere a teaseenam dɔm no tu kɔɛɛ no, wɔn agya kaa se, 'Esi pi se mete Yosef ho panpan se mosusu fa me ho se onyini ama masesa koraa mpo a.'

96. Wɔnom maa mmuaɛ se, 'Yeka Allah, esi pi se woda so ara wɔ wo mfomsɔɔ dada no mu'.

97. Na bere a semmɔde soafɔɔ no baaɛ no ɔto guu n'anim na emaa n'ani firii yie. Afei okaa se, 'Ana mannka annkyere mo se menim firi Allah ho adeɛ a monnim?'

98. Wɔnom kaa se, 'O y'agya, sre yen bɔne ho fakye ma yen; ampa ara se, yeaye adebɔneyɔfoɔ.'

فَلَمَّا دَخَلُوا عَلَيْهِ قَالُوا يَا أَيُّهَا
الْعَزِيزُ مَسْنَا وَأَهْلْنَا الضُّرُّ وَجِئْنَا
بِبَضَاعَةٍ مُزْجِيَةٍ فَأَوْفِ لَنَا الْكَيْلَ
وَتَصَدَّقْ عَلَيْنَا إِنَّ اللَّهَ يَجْزِي
الْمُتَصَدِّقِينَ ٨٩

قَالَ هَلْ عَلِمْتُمْ مَا فَعَلْتُمْ بِيُوسُفَ وَ
أَخِيهِ إِذْ أَنْتُمْ جَاهِلُونَ ٩٠

قَالُوا إِنَّكَ لَأَنْتَ يُوسُفُ قَالَ أَنَا
يُوسُفُ وَهَذَا أَخِي زَكَرْيَا رَضِيَ اللَّهُ عَنْكُمَا
إِنَّهُ مَنْ يَتَّقِ وَيَصْبِرْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا
يُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ٩١

قَالُوا تَاللَّهِ لَقَدْ أَشْرَكَ اللَّهُ عَلَيْنَا
وَإِنْ كُنَّا لَخَطِيئِينَ ٩٢

قَالَ لَا تَثْرِبَ عَلَيْكُمُ الْيَوْمَ يَعْفِرُ
اللَّهُ لَكُمْ وَهُوَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ ٩٣

إِذْ هَبُوا بِقَمِيصِي هَذَا فَالْقُوهُ عَلَى
وَجْهِ أَبِي يَأْتِ بِصِيرَاجٍ وَآتُونِي
بِعِصَايَ بِأَهْلِيكُمْ أَجْمَعِينَ ٩٤

وَلَمَّا فَصَلَتِ الْعَزِيزُ قَالَ أَبُوهُمْ إِنِّي لَأَجِدُ
رِيحَ يُوسُفَ لَوْ لَا أَنْ تُفَنِّدُونِ ٩٥

قَالُوا تَاللَّهِ إِنَّكَ لَفِي ضَلَالِكَ الْقَدِيمِ ٩٦

فَلَمَّا أَنْ جَاءَ الْمَشِيرُ أَلْفَهُ عَلَى وَجْهِهِ
فَارْتَدَّ بِصِيرَاجٍ قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَكُمْ
إِنِّي أَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ٩٧

قَالُوا يَا أَبَا نَا اسْتَغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا
إِنَّا كُنَّا خَاطِئِينَ ٩٨

99. Okaa se, 'Afei dee mesre bɔnefakye ama mo afiri m'Awurade ho. Ampa ara se Oye Bɔnefakyefoo, Mmɔborɔhunufɔo.'

100. Na bere a wɔnom baa Yosef ho no, ɔde n'awofoɔ no tenaa ne nkyen na okaa se, 'Monwura Misraim wɔ asomdwoe mu se eye Allah pe a'.

101. Na ɔpagyaa n'awofoɔ no wɔ ahennwa no so na wɔnom nyinaa de wɔn anim butubutuu fɔm Nyankopɔn anim maa no. Na okaa se, 'O m'agya wei ye me daeɛ dada no na ahye ma no. M'Awurade ama no aye nokore. Na ɔde adom bi guu me so bere a Oyii me firii afiasɛ no. Na ɔde mo firii esere asaase so baacɛ bere a Satan kanyanee ntotoo wɔ me ne me nuanom ntem no akyi. Ampa ara se m'Awurade no ye Ayemyie ma obiara a ɔpe; efirise Ono na Oye Nimdeefɔo, Nyansafoɔ no.

102. 'O m'Awurade Wo na Wama me kyefa wɔ ahennie mu, na Wakyere me nnɔɔma nkyereaseɛ. O esoro ne asaase Yefɔo, Wone me Banbɔfoɔ wɔ ewiasɛ yi mu ne Daankwamma. Ma owuo mmra me so bere a maye ahobraseɛ ama Wo pe na fa me bɔ ateneɛefɔo dɔm no mu.'

103. Wei ye asiesem no ho amanebo a eye de a Yereyi akyerɛ wɔɔ. Na, na wonnka wɔn ho mmere no a wɔpeneɛ wɔn apam so bere a na wɔrebo pɔ no.

104. Na adasamma no mu dodoo no ara nnye nni, se wope ma wɔn se wɔbɛgye adie koraa mpo a.

105. Na wommisa wɔn eho akatua biara. Ennye hwee se eye afotuo ma adasamma nyinaa.

R. 12.

106. Na Nsenkyerennɛe ahorɔɔ sen na ewɔ esoro ahorɔɔ ne asaase no mu a wɔtwam wɔ ho, na wɔdane wɔn ho kɔ wɔ abere a wɔnnsusu ho.

107. Na wɔnom mu dodoo no nnye Allah nni, gyese wɔnom de mmataho bata Ne ho.

قَالَ سَوْفَ أَسْتَغْفِرُ لَكُمْ رَبِّي إِنَّهُ هُوَ
الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ٩٩

فَلَمَّا دَخَلُوا عَلَى يُسُفَ أَوَىٰ إِلَيْهِ
أَبَوَاهُ وَقَالَ ادْخُلُوا مِصْرَ إِن شَاءَ
اللَّهُ أَمْنَيْنِ ١٠٠

وَرَفَعَ أَبَوَاهُ عَلَى الْعَرْشِ وَخَرُّوا لَهُ
سُجَّدًا ١٠١ وَقَالَ يَا بَنِي هَذَا تَأْوِيلُ
رُءْيَايَ مِنْ قَبْلُ ۚ قَدْ جَعَلْنَا لِرَبِّي
حَقًّا وَقَدْ أَحْسَنَ بِي إِذْ أَخْرَجَنِي مِنَ
السِّجْنِ وَجَاءَ بِكُمْ مِنَ الْبَدْوِ مِنْ بَعْدِ
أَنْ تَزْعُمَ الشَّيْطَانُ بَيْنِي وَبَيْنَ إِخْوَتِي ۚ
إِنَّ رَبِّي لَطِيفٌ لِّمَا يَشَاءُ ۚ إِنَّهُ هُوَ
الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ١٠٢

رَبِّ قَدْ آتَيْتَنِي مِنَ الْمُلْكِ وَعَلَّمْتَنِي
مِنْ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ ۚ فَاطْرَ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ تَدَّأْتِ وَلِيٍّ فِي
الدُّنْيَا ۚ وَالْآخِرَةِ ۚ تَوَقَّنِي مُسْلِمًا
وَالْآخِرَتِي بِالصَّالِحِينَ ١٠٣

ذَلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهِ إِلَيْكَ ۚ وَ
مَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ إِذْ أَجْمَعُوا أَمْرَهُمْ وَ
هُمْ يَمْكُرُونَ ١٠٤

وَمَا أَكْثَرُ النَّاسِ وَلَوْ حَرَصْتَ
بِمُؤْمِنِينَ ١٠٥

وَمَا تَسْأَلُهُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۚ إِنَّ هُوَ لَا
يُحِيطُ بِالشَّيْءِ الْعَلِيمِ ١٠٦

وَكَايِنَ مِنْ آيَةٍ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
يَمُرُّونَ عَلَيْهَا وَهُمْ عَنْهَا مُعْرِضُونَ ١٠٧

وَمَا يُؤْمِنُ أَكْثَرُهُمْ بِاللَّهِ إِلَّا وَهُمْ
مُشْرِكُونَ ١٠٨

108. Ana eye wɔn se wɔanya banbo afiri ho se asotwe bi a ebebunkam wɔn betumi aba wɔn so afiri Allah ho anaase Donhwere no beba wɔn so wɔ abere a wɔn ani nna kwan?

109. Ka se, 'Wei ye me kwan; Allah na mefre No. Megyina gyinabre a nimdee a eda adi na ebue ani wɔ mu, me ne nkurɔfoɔ a wɔdi m'akyi.' Na Okronkronni ne Allah; na mennka nkurɔfoɔ a wɔde asomnee bata Nyankopɔn ho no ho.'

110. Na Yeanssoma Asomafɔɔ anni w'anim kan, gyese mmarima a Yeyii yikyere maa wɔn a wɔfiri nkuro no nkurɔfoɔ no mu. Ennee aden nti na wɔntu kwan nnko asaase no mu nnko hwe se sen na wɔnom a wɔdii wɔn anim kan no awiee yeɛɛɛ? Na esi pi se Daankwamma fie no ye papa ma nkurɔfoɔ a wɔsuro Onyankopɔn. Ana Monnte asee anaa?

111. Kɔpem se bere a Asomafɔɔ no paa aba na wɔsusuui faa wɔnom ankasa ho se wɔafa wɔn se atorofɔɔ awie no, saa bere no ara na Yen mmoa no baa wɔn so mpofirim. Enti Yegyene nea Yepe nkwa. Na wɔmmpa Y'asotwe no mmfiri nnipa amumuyɔfoɔ no so.

112. Ampa ara se wɔnom abakɔsem yi mu, adesua bi wɔ mu ma nnipa a wɔwɔ nteaseɛ. Ennye adeɛ a obi na wabo ne tirim aka, mmom eno na ehye dee edii n'anim kan no ma, na eye mpensempensemu ma adeɛ biara, ene kwan-kyere ne ahummɔborɔ ma nnipa a wɔgye die.

أَفَأَمِنُوا أَنْ تَأْتِيَهُمْ غَاشِيَةٌ مِنْ عَذَابِ اللَّهِ أَوْ تَأْتِيَهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٠٨﴾

قُلْ هَذِهِ سَبِيلِي أَدْعُو إِلَى اللَّهِ عَلَى بَصِيرَةٍ أَنَا وَمَنِ اتَّبَعَنِي ۖ وَسُبْحَانَ اللَّهِ وَمَا أَنَا مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٠٩﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ إِلَّا رَجُلًا نُفِخَ فِيهِمْ مِنْ أَهْلِ الْقُرَىٰ ۚ أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۚ وَلَدَارُ الْآخِرَةِ خَيْرٌ لِلَّذِينَ اتَّقَوْا ۚ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١١٠﴾

حَتَّىٰ إِذَا اسْتَيْسَسَ الرُّسُلُ وَظَنُّوا أَنَّهُمْ قَدْ كُذِبُوا جَاءَهُمْ نَصْرُنَا ۖ فَنُفِخَ مِنْ نُشَاءٍ ۚ وَلَا يَرَدُ بَأْسُنَا عَنِ الْقَوْمِ الْمُجْرِمِينَ ﴿١١١﴾

لَقَدْ كَانَ فِي قَصَصِهِمْ عِبْرَةٌ ۖ لِأُولِي الْأَلْبَابِ ۚ مَا كَانَ حَدِيثًا يُفْتَرَىٰ وَلَكِنْ تَصْدِيقَ الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَتَفْصِيلَ كُلِّ شَيْءٍ ۚ وَهُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿١١٢﴾



٦ رَوَعَاهَا

سُورَةُ الرَّحْمٰنِ مَكِّيَّةٌ ١٣

أَسْفَاهَا ٤٤



AL-RA'D

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Alif Laam Miim Raa*. Wei ye Nwoma no mu nsempɔ. Na deɛ wɔayi akɔyere wo firi w'Awurade ho no ne nokore no, nanso nnipa no mu dodoo no ara nnye nni.

3. Allah, Ɔno ne Nea Wama esoro ahoroɔ no so *asensen ho* wɔ abere a adum agyinasoɔ biara nni ho sedee mobehunu. Afei Ɔtenaa Ahen-nwa no so. Na Ɔbreɛ awia no ne bosome no ase hyee adwumayo *nhye-hyeee mu*; wɔn mu biara nam ne kwan so kɔsi mmere bi a wɔahye ato ho. N'ahyehyɛdeɛ na ɛma adeɛ biara yɔ adwuma yie. Ɔkyerekɔyere Nsenkyerenneɛ ahoroɔ no mu yie sedee ebema moanya gyidie a emu ye den wɔ ahyiadie a mo ne mo Awurade no bedie no mu.

4. Na Ɔno ne Nea Ɔteretereɛ asaase no mu na Ɔyee mmotan wɔ mu ene nsutene. Na nnuaba ahoroɔ *nso* Waye emu biara mmieniu mmieniu, onini ne bereɛ, Ɔma anadwo kata adekyee so. Ampa ara se, saa adeɛ yi mu wɔ Nsenkyerenneɛ ahoroɔ ma nnipa a wɔdwendwen.

5. Na akwan ahoroɔ deda asaase no mu a ehyiahyia wɔn ho, ene bobe aturo, ne aburoo-mfuo, ne nkyire-suamma nnua a wɔbom nyini firi nhini baako mu, ene *afoforo nso* a wɔn nyini saa; nsu-koro no ara na egugu soɔ, nanso Yema ebinom boro *afoforo* so wɔ nnɔbaeɛ a eyie ho. Emu na Nsenkyerenneɛ ahoroɔ wɔ ma nnipa a wɔwɔ nteaseɛ.

6. Na se eye wo nwanwa a, ennee deɛ eye nwanwa paa ne wɔn asem a wɔka se: 'Ɛdeɛben! bere a yɛadane dɔtee no, ana ebetumi aba se yebeko abodeɛ *foforo tebea* mu?' Weinom ne nkurɔfoɔ a wɔatia wɔn Awurade no; na weinom ne nkurɔfoɔ no a wɔde

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الْمُرْتَدَّةِ تِلْكَ آيَةُ الْكِتَابِ وَالَّذِي أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ الْحَقُّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ ②

اللَّهُ الَّذِي رَفَعَ السَّمُوتَ بِغَيْرِ عَمَدٍ تَرَوْنَهَا ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى الْعَرْشِ وَسَحَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِي لِأَجَلٍ مُّسَمًّى يُدِيرُ الْأَمْرَ يُفْصِلُ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ بِلِقَاءِ رَبِّكُمْ تُوقِنُونَ ③

وَهُوَ الَّذِي مَدَّ الْأَرْضَ وَجَعَلَ فِيهَا رَوَاسِيَ وَأَنْهَارًا وَمِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ جَعَلَ فِيهَا زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ يُغْشَى اللَّيْلُ النَّهَارَ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ④

وَفِي الْأَرْضِ قِطْعٌ مُّتَجَوِّرَاتٍ وَجَعَلَتْ مِنْ أَغْنَابٍ وَزَرْعٍ وَنَخِيلٍ صُنُوفًا وَغَيْرُ صُنُوفٍ يُشْفَى بِمَاءٍ وَاحِدَةٍ وَ نُفْضِلُ بَعْضَهَا عَلَى بَعْضٍ فِي الْأَكْلِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ⑤

وَإِنْ تَعْجَبَ فَعَجَبٌ قَوْلُهُمْ إِذَا كُنَّا تُرَابًا إِنَّا لَفِي خَلْقٍ جَدِيدٍ ۚ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ ۖ وَأُولَٰئِكَ الْأَغْلَالُ فِيْ أَغْنَابِهِمْ ۚ وَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ

*Mene Allah Menim na Mehunu adeɛ nyinaa.

abəkənmu nkənsənkənsən bəbō wən
kən mu, na weinom ne egya no
nkurəfō, ehə na wənom betena.

7. Na wənom repere wən ho sɛ
wəbɛbisa wə sɛ ma bəne no mmra wən
so kyen sɛ wəbɛbisa papa, wə abere a
asotwe mfatoho adi wən anim kan aba
dada. Na ampa ara sɛ, w'Awurade no,
bɛnɛfakye ahye No ma ama adasamma,
wən bəneyo nkanfua, na esi pi nso sɛ, wə
Awurade no, ɔye den wə asotwe ho.

8. Na nkurəfō a woye atiafō no ka sɛ,
‘Edeen nti na Nsenkyerennɛe bi nnsane
mfirii n'Awurade hɔ mmaa ne hɔ?’ Esi
pi sɛ, woye Kəkəbɔni. Na Kwankyerɛ-
fō wə hɔ ma nnipa-kuo biara.

R. 2.

9. Allah na ɔnim deɛ obaa biara soa wə
n'awodeɛ mu, ene deɛ awodeɛ no sɛe no
yi firi hɔ ene deɛ awodeɛ no ma no nyini.
Na adeɛ biara wə nsusuie a eye pɛpɛɛpɛ
wə Ne hɔ.

10. ɔno na ɔye nsumacɛ ne pefɛe mu
Nimdeɛfō, Nea ɔso a wɔmfɛ biribiara
nntoto Ne ho, Nea ɔkrən paa no.

11. Mo mu onipa biara a ɔde n'asem
sie, ene obi a ɔka ma no puie ye pɛ wə
N'anim; na saa ara nso na obi a ɔsie
anadwo ene nea ɔpuie firi adi adekyɛɛ.

12. Soro-abɔfō a wədidi so wə hɔ ma
(ɔsomafoɔ) no; wədi n'anim na wədi
n'akyi; wəgyina Allah ahyedɛɛ so wen
no. Ampa ara sɛ, Allah nnsesa nnipa bi
tebea kɔpem sɛ wəbesesa deɛ ewə wən
akoma mu. Na sɛ Allah pɛ sɛ ɔtwe
nnipa bi aso a, nsankyire biara nni hɔ,
nanso wənni boafō biara kwati No.

13. ɔno ne Nea ɔyi ayeremoo kyere
mo, ede ehu ne awerehyem kanyane
mo. Na ɔno na ɔhim mmurunkum a
emu ye duro kə soro.

14. Na agradaa no de N'ayeyie tontom
No, saa ara nso na soro-abɔfō nso,
enam Ne ho suro nti; na ɔsoma
agradaa mobomu, na ɔde bɔ obiara a
ɔpɛ, nanso wəgye Allah ho akyinnyɛɛ,
wə abere a ɔye den wə asotwe ho.

النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ①

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالسَّيِّئَةِ قَبْلَ
الْحَسَنَةِ وَقَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِمُ
الْمَثَلَةُ وَإِنَّ رَبَّكَ لَذُو مَغْفِرَةٍ
لِّلنَّاسِ عَلَى ظُلُمِهِمْ وَإِنَّ رَبَّكَ
لَشَدِيدُ الْعِقَابِ ⑦

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ
آيَةٌ مِنْ رَبِّهِ إِنَّمَا أَنْتَ مُنْذِرٌ لِّكُلِّ
عِقَابٍ قَوْمٍ هَآئِلٍ ⑧

اللَّهُ يَخْلُقُ مَا يَخْتَلِفُ كُلُّ أُنْثَىٰ وَمَا
تَخْتَلِفُ إِلَّا رَحِمًا وَمَا تَزْدَادُ وَلَا شَيْءٌ
عِنْدَهُ بِمِقْدَارٍ ⑩

عَلِيمُ الْغَيْبِ وَ الشَّهَادَةِ الْكَبِيرِ
الْمُتَعَالِ ⑪

سَوَاءٌ مِنْكُمْ مَنْ أَسَرَ الْقَوْلَ وَمَنْ
جَهَرَ بِهِ وَمَنْ هُوَ مُسْتَخْفٍ بِاللَّيْلِ
سَارِبًا بِالنَّهَارِ ⑫

لَهُ مَقْعَدٌ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ
خَلْفِهِ يَحْفَظُوكَ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ وَإِنَّ
اللَّهَ لَا يُغَيِّرُ مَا بِقَوْمٍ حَتَّىٰ يُغَيِّرُوا مَا
بِأَنْفُسِهِمْ وَإِذَا أَرَادَ اللَّهُ بِقَوْمٍ سُوءَ
فَلَا مَرَدَّ لَهُ وَمَا لَهُمْ مِنْ دُونِهِ مِنْ
وَالٍ ⑬

هُوَ الَّذِي يُرِيكُمْ الْبَرْقَ خَوْفًا وَ
طَمَعًا وَيُنْشِئُ السَّحَابَ الثِّقَالَ ⑭

وَيُسَبِّحُ الرَّعْدُ بِحَمْدِهِ وَالْمَلَائِكَةُ
مِنْ خِيفَتِهِ وَ يُرْسِلُ الصَّوَاعِقَ
فَيُصِيبُ بِهَا مَنْ يَشَاءُ وَهُمْ يُجَادِلُونَ
فِي اللَّهِ وَهُوَ شَدِيدُ الْحِسَابِ ⑮

15. Ono na wɔbɔ nokorɛ mpaebɔ kyere No. Na wɔnom a wɔfre wɔn kwati No no nnye wɔn so koraa, gyese ete se obi a etene ne nsa mmienɔ de kyere nsuo so se ebɛa ebɛduru n'ano nanso ennuru ho. Na atiafoɔ no mpaebɔ nnye hwɛe gyese ete se adeɛ a ahwere aguo.

16. Na Allah na adeɛ a ɛwɔ esoro ahorɔɔ no ne asaase no mu nyinaa bre wɔn ho ase ma No, se wɔpe o anaase wɔmpe o, na saa ara na wɔn sunsum nso, wɔ anɔpa ne anwumere.

17. Ka se, 'Hwan ne esoro ahorɔɔ no ne asaase no Awurade no?' Ka se, 'Allah'. Ka se, 'Ennee, enti moakwati No afa aboafɔɔ foforɔ bi a wɔnni tumi se wɔbeyɔ papa anaase wɔbedi dem ama wɔn ankasa ho mpo?' Ka se, 'Enti nea n'ani afura ne nea ɔhunu adeɛ ye pe anaa? Anaase, enti esum ne hann ye pe? Anaase, wɔde mmataho bi abata Allah ho a wɔnom nso abɔ Allah abɔdeɛ no bi a ɛma abɔdeɛ no mmienɔ ese ma wɔnom anaa?' Ka se, 'Allah nkoaa na ɔye adeɛ nyinaa Bɔfoɔ, na ɔno ne ɔbaako no, ɔpumpuni paa no.'

18. Ono na ɔsane nsuo firi soro ba ma subonhwa mu tene nsuo sedee wɔasusu ama no pepepepe, na nsu-yiri no soa denn ma ahuro tete ani. Na efiri adeɛ a wɔto no egya mu, hwehwe se wɔde beyɔ agudeɛ anaase dadesen mu na ahuro a ete se eno firi ba. Saa na Allah de nokorɛ ne nkontompo ye mfatoho. Na ahuro no dee efiri ho ko se nwura, nanso dee eho wɔ mfasoɔ ma nnipa no dee, eka wɔ asaase no mu. Saa na Allah de kasa-bebuo ye mfatoho.

19. Nkurɔfoɔ no a wɔgye wɔn Awurade so no benya papa a ete ho daa. Na nkurɔfoɔ no a wɔnnye No so no dee, se wɔwɔ nnɔɔma a ɛwɔ asaase mu nyinaa ne ne nseso saa ara bio ka ho se

لَهُ دَعْوَةٌ الْحَقُّ وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا يَسْتَجِيبُونَ لَهُمْ شَيْئًا إِلَّا كِبَاسٌ كَقَيْهِ إِلَى الْمَاءِ لِيَبْلُغَ فَلَهُ وَ مَا هُوَ بِرَاحِمٍ وَمَا دُعَاءُ الْكَافِرِينَ إِلَّا فِي ضَلَالٍ ١٥

وَاللَّهُ يَسْجُدُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ طُوعًا وَكَرْهًا وَظِلُّهُمْ بِالْعُدُوِّ وَالْأَصَالِ ١٦

قُلْ مَنْ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ قُلِ اللَّهُ قُلْ أَفَاتَّخَذْتُ مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ لَا يَمْلِكُونَ لِأَنْفُسِهِمْ نَفْعًا وَلَا ضَرًّا قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الْأَعْمَى وَالْبَصِيرُ أَمْ هَلْ تَسْتَوِي الظُّلُمَاتُ وَالنُّورُ أَمْ جَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ خَلَقُوا كَخَلْقِهِ فَتَشَابَهَ الْخَلْقُ عَلَيْهِمْ قُلِ اللَّهُ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ١٧

أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَسَالَتْ أَوْدِيَةٌ بِقَدَرِهَا فَاحْتَمَلَ السَّيْلُ زَبَدًا رَابِيًا وَمِمَّا يُوقِدُونَ عَلَيْهِ فِي النَّارِ ابْتِغَاءَ حُلْيَةٍ أَوْ مَتَاعٍ زَبَدٌ مِثْلُهٗ كَذَٰلِكَ يَضْرِبُ اللَّهُ الْحَقَّ وَالْبَاطِلَ فَأَمَّا الزَّبَدُ فَيَذْهَبُ جُفَاءً وَأَمَّا مَا يَنْفَعُ النَّاسَ فَيَمْكُثُ فِي الْأَرْضِ كَذَٰلِكَ يَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ ١٨

لِلَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِرَبِّهِمْ الْحُسْنَىٰ وَالَّذِينَ لَمْ يَسْتَجِيبُوا لَهُ لَوْ أَنَّ لَهُمْ مَكَانًا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُ مَعَهُ

wode bema aye mpata agye won ho a anka wonnye nntom. Weinom saa na wobenya nkontabuo a ebeye bone ama won no, na won nsankyire ne Amanehunu-Gya no mu. Na edeen homegyebea bone nnie!

R. 3.

20. Ennee, enti obi a onim se dee wwayi akwere wo firi w'Awurade ho no ne nokore no te se obi a nye nifuraefoo? Nanso nkurfoo a wama won nteasee no nkoaa na wabekackae adwendwene ho;

21. Nkurfoo no a wahye bahye a wahye Allah no ma, na wammubu apam no;

22. Ene nkurfoo no a adee a Allah ahye se wonka mmom no wakabom, na wosuro won Awurade no, na bone nkontabuo bo wonom hu no;

23. Ene nkurfoo no a wagyina pintinn toko so hwehwe won Awurade adom no, na wode Asoreyo gyina ho pintinn, na dee Yede abo won akonhoma no woyi bi ma, nsumae mu ne petee mu, na wode papa pia bone firi ho no. Weinom saa na wobenya akatua no mu dee eye paa no wo Efi e etwa too no mu

24. Daa-nkwa Aturo no. Wobehyene mu, ene wonom a woye ateneneefoo a wofiri wonom agyanom mu, ne wonom yerenom mu, ne wonom asefo mu. Na soro-abofo behyene mu ako won nkyen afiri aponwa biara mu, aka se:

25. 'Asomdwoee nka mo, enam se mogyinaa pintinn; hwe adom ne sedee Efi e etwa too no akatua si di mu fa!'

26. Na nkurfoo a wabubu Allah apam bere a atintim awie no, na adee a Allah ahye se wonka mmo mu no wotwitwa mu tete ntem no, na woye basabasa wo asaase no mu no - wonom saa na nnome da ho ma won, na wobenya bone asetena.

لَا تَقْدُوا بِهِ ؕ أُولَٰئِكَ لَهُمْ سُوءُ
الْحِسَابِ ؕ وَمَا لَهُمْ جَهَنَّمَ ؕ وَيُسْ
قَوْنَ إِلَيْهَا دُۢرُۡ

أَفَمَن يَّعْلَمُ أَتَمَّ أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِن
ذِّكْرِكَ الْحَقِّ كَمَن هُوَ أَعْمَى ؕ إِنَّمَا
يَتَذَكَّرُ أُولَٰؤِ الْكَلْبَابِ ۝

الَّذِينَ يُؤْفُونَ بِعَهْدِ اللَّهِ وَكَ
يَنْقُضُونَ الْمِيثَاقَ ۝

وَالَّذِينَ يَصِلُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ أَن
يُوصَلَ وَيَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ وَيَخَافُونَ
سُوءَ الْحِسَابِ ۝

وَالَّذِينَ صَبَرُوا ابْتِغَاءَ وَجْهِ رَبِّهِمْ
وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوْا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ
سِرًّا وَعَلَانِيَةً وَيَذَرُونَ بِالْحَسَنَةِ
السَّيِّئَةِ أُولَٰئِكَ لَهُمْ عُقْبَى الدَّارِ ۝

جَنَّتْ عَدْنٌ يَدْخُلُونَهَا وَمَن صَلَحَ
مِن آبَائِهِمْ وَازْدَاجِهِمْ وَذُرِّيَّتِهِمْ
وَالْمَلَائِكَةُ يَدْخُلُونَ عَلَيْهِمْ مِّن كُلِّ
بَابٍ ۝

سَلَّمَ عَلَيْكُمْ بِمَا صَبَرْتُمْ فَنِعْمَ
عُقْبَى الدَّارِ ۝

وَالَّذِينَ يَنْقُضُونَ عَهْدَ اللَّهِ مِنۢ بَعْدِ
مِيثَاقِهِ وَيَقْطَعُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ
أَن يُوصَلَ وَيُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ
أُولَٰئِكَ لَهُمُ اللَّعْنَةُ وَلَهُمْ سُوءُ

الدَّارِ ۝

R. 5.

33. Na esi pi se, wosii Asomafoɔ no atwetwe dii w'anin kan; nanso Memaa nkurofoɔ no a wɔye atiafoɔ no ahoma tenten. Afei Mesoo won mu, na hwe sedee na M'asotwe no tee wo awiee no mu.

34. Enti Ono a Ogyina okra biara so wo dee oyo ho bema wonom afa won ho adi? Nanso, wonom yo mmataho de ma Allah. Ka se, 'Moma won adin'. Ana mo na mobebo no amannee efa adee a Onnim wo asaase yi mu? Anaase, eye asem hunu ka keke anaa? Ennte saa, mmom, atiafoɔ no apam, ena aye won ani so fe na wosanka won afiri kwan a etene no ho. Na obi a Allah ama ho kwan se onyera no kwankyeretso biara nni ho mma no.

35. Asotwe wo ho ma won wo ewiaase yi mu; na, esi pi se, Daankwamma asotwe no ye den kyen no, na wonnya banbofoɔ biara nntia Allah.

36. Turo Aheman no a Yede ahye Nyame-surofoɔ bo no, ne mfatoho te se Turo bi a nsutene ahorɔw pem ase: na nnuaba wo ho daa, saa ara na ne nwunu. Eno ne wonom a wɔye atene-neefoɔ no akatua; na atiafoɔ no dee wonom akatua ne Egya no.

37. Na nkurofoɔ no a Yeama won Nwoma no, wodi ahurisie wo dee Yeasane ama woo no ho. Na ekuo aforoɔ no mu, ebinom wo ho a wɔpo ne fa bi. Ka se, 'Dee wode akyeretso-kyeretso me ne se mensom Allah nkoa na mma memfa biribiara nka Ne ho. Ne ho na me su-fre ko, na Ne nkyen na mesan ako.'

38. Na saa na Yeasane de ama woo se enye atemmuo a eda adie wo Arabik kasa mu. Na se wodi won apedee bone no akyi wo abere a wo nsa aka nimdee no akyi a, ennee wonnya adamfoɔ anaase banbofoɔ biara nntia Allah.

وَلَقَدْ اسْتَهْزَيْ بِرُسُلٍ مِّن قَبْلِكَ
فَأَمَلَيْتُ لِلَّذِينَ كَفَرُوا ثُمَّ
أَخَذْتُهُمْ فَكَيْفَ كَانَ عِقَابِ ۝٣٣

أَقَمَن هُوَ قَائِمٌ عَلَى كُلِّ نَفْسٍ بِمَا
كَسَبَتْ ۚ وَجَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ قُلُ
سَمُّوهُمْ ۚ أَم تُنِيبُوا لَهُ بِمَا لَا يَعْلَمُ
فِي الْأَرْضِ أَمْ يَبْظُنُّ هِرَ مِنَ الْقَوْلِ ۚ بَدَلُ
رُسُلٍ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مَكَرُهُمْ وَصَدُّوا
عَنِ السَّبِيلِ ۚ وَمَن يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا
لَهُ مِن هَادٍ ۝٣٤

لَهُمْ عَذَابٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَ
لَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَشَقُّ ۚ وَمَا لَهُمْ
مِنَ اللَّهِ مِن وَاقٍ ۝٣٥

مَثَلُ الْجَنَّةِ الَّتِي وُعدَ الْمُتَّقُونَ ۚ
تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ۚ أُكُلُهَا
دَائِمٌ وَظِلُّهَا ۚ تِلْكَ عُقْبَى الَّذِينَ
اتَّقَوْا ۖ وَعُقْبَى الْكَافِرِينَ النَّارُ ۝٣٦

وَالَّذِينَ اتَّيْنَهُمُ الْكِتَابُ يَفْرَحُونَ
بِمَا أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمِنَ الْأَخْرَابِ مَن
يُكْذِرُ بَعْضُهُ قُلُ لَأَنَّمَا أُمِرتُ أَن
أَعْبُدَ اللَّهَ ۚ وَلَا أُشْرِكَ بِهِ ۚ إِلَيْهِ
أَدْعُوا وَإِلَيْهِ مَآبٍ ۝٣٧

وَكَذَلِكَ أَنزَلْنَاهُ حُكْمًا عَرَبِيًّا ۚ وَلَئِن
اتَّبَعْتَ أَهْوَاءَهُمْ بَعْدَ مَا جَاءَكَ مِنَ
الْعِلْمِ ۚ مَا لَكَ مِنَ اللَّهِ مِن وَلِيٍّ وَلَا
عِوَاقٍ ۝٣٨

R. 6.

39. Na, ampa ara se, Yesomaa Asomafɔɔ dii w'ananim kan, na Yemaa wɔn yerenom ne mma. Na Osomafɔɔ biara nntumi mfa Nsenkyerennɛɛ bi mma gyese enam Allah tumi so. Mmere biara Nyankopɔn ahyedee da so.

40. Allah pepa dee Ope biara firi ho na Otintim dee Ope biara, na Ne ho na ahyedee nyinaa ti firi.

41. Na se Yema wohunu nnɔɔma a Yede abɔ wɔnom hu no bi se ahye ma anaase Yema wowu mpo a nsonsonoe kakraa bi na ewɔ mu efirise dee eda wo so ara ne se wobeka Asomasem no, na dee eda Yen soɔ ne nkontabuo no.

42. Ana wɔnom nnhunu se Yema Y'ahyehyedee ba asaase no so, bete asaase no so firi n'ahyee so? Na Allah na Obu aten; na obiara nni ho a obetumi asan N'atemmuo no akyi. Na Ne ho ye hare wɔ nkontabuo ho.

43. Na nkurɔfɔɔ a wɔdii wɔn anim kan no nso hyehyee wɔn pɔ-bɔ, nanso nhyehyee nyinaa a etumi ya adwuma no Allah na Ne dea. Onim dee okra biara nya; na ennkye biara atiafɔɔ no behunu se hwan na awiee fie no ho akatua ye ne dea.

44. Na nkurɔfɔɔ a wɔye atiafɔɔ no ka se, 'Wonnye Osomafɔɔ biara'. Ka se, 'Allah som bo se Odansefɔɔ wɔ me ne mo ntem, saa ara nso na nea ɔwɔ Nwoma no ho nimdee'.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِّن قَبْلِكَ وَ
جَعَلْنَا لَهُمْ آذْوَاجًا وَذُرِّيَّةً ۖ وَمَا كَانَ
لِرُسُلِكُ أَن يَأْتِي بِآيَةٍ إِلَّا يَأْذِنُ
اللَّهُ ۚ لِكُلِّ أَجَلٍ كِتَابٌ ﴿٣٩﴾

يَمْحُوا اللَّهُ مَا يَشَاءُ وَيُثَبِّتُ ۖ وَ
عِنْدَهُ أُمُّ الْكِتَابِ ﴿٤٠﴾

وَأَن مَّا تُرِيدُكَ بَعْضَ الَّذِينَ
نَحْنُ هُمْ أَوْ نَتَوَقَّيَنَّكَ فَإِنَّمَا عَلَيْكَ
الْبَلَاءُ وَعَلَيْنَا الْحِسَابُ ﴿٤١﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا نَأْتِي الْأَرْضَ نَنْقُصُهَا
مِنْ أَطْرَافِهَا ۚ وَاللَّهُ يَحْكُمُ لَا مُعَقِّبَ
لِحُكْمِهِ ۚ وَهُوَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٤٢﴾

وَقَدْ مَكَرَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَلَئِمَّا
الْمَكْرُ جَمِيعًا ۚ يَعْلَمُ مَا تَكْسِبُ
كُلُّ نَفْسٍ ۚ وَسَيَعْلَمُ الْكَافِرُ لِمَن
عُقِبِيَ الدَّارِ ﴿٤٣﴾

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَسَتْ مُرْسَلَةٌ
قُلْ كَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ ۚ
وَمَن عِنْدَهُ عِلْمُ الْكِتَابِ ﴿٤٤﴾



٧ ركوعاتها

سُورَةُ اِبْرَاهِيمَ مَكَّةَ ١٤

٥٣ آياتها



IBRAAHIIM (Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Alif Laam Raa*. *Wei ye* Nwoma bi a Yeasane aba wo so sedee ebeye na wode adasamma befiri esum *biara* mu aba hann mu enam w'Awurade tumi nti *na wode won* ako Tumfoɔ no a Ofata ayeɛye no kwan so -

3. Allah, Nea dee ewɔ esoro ahoroɔ ne asaase no mu nyinaa ye Ne dea no. Na atiafoɔ no nnue enam asotwe denden no nti.

4. Nkurɔfoɔ no a wɔpene ewiase asetena yi kyen Daankwamma no, na wɔsi *nnipa* kwan firi Allah kwan so na wɔhwehwe se wɔbekyeakeya no no. Weinom ne nkurɔfoɔ no a wɔayera kɔ akyiri-kyiri no.

5. Na Yeannsoma Osomafoɔ biara gyese ode ne nnipa no ara kasa, sedee ebeye na ɔbema *nnoma* no ada adi ama won. Afei Allah ma ho kwan ma nea ɔpe no kɔ nyerae mu, na ɔkyere nea ɔpe kwan. Na ɔno ne ɔtumfoɔ, Nyansafoɔ no.

6. Na nokore ne se Yede Yen Nsenkyerennee ahoroɔ somaa Mose se, 'Yi wo nkurɔfoɔ no firi esum *biara* mu bra hann mu, na *fa Yen Nsenkyerennee* no tu won fo kae won Allah nna no. Ampa ara se Nsenkyerennee ahoroɔ wɔ wei mu ma onipa biara a ɔnya abotere na aye nnaasefoɔ.

7. Na monkae bere a Mose ka kyeree ne nkurɔfoɔ se, 'Monkae Allah adom a ɔde agu mo so, bere a ɔtwitwagyee mo firii Farao nkurɔfoɔ no nsem, wɔnom a na wode ayakayakadee teetee mo, wɔkunkum mo mma-mmara na wogyae mo mmaa ma wɔtena nkwa mu; na nsɔhwe kesee wɔ saa adee yi mu ma mo firi mo Awurade ho.'

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
الرَّحْمٰنُ الرَّحِيمُ
الَّذِي أَنْزَلَ لَكَ التَّوْرَةَ
وَالْإِنْجِيلَ مِنَ الْغُلُوبِ إِلَى التَّوْرَةِ
بِإِذْنِ رَبِّهِمْ إِلَى صِرَاطِ الْعَزِيزِ
الْحَمِيدِ ٥٣

اللَّهُ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي
الْأَرْضِ ۚ وَوَيْلٌ لِلْكَافِرِينَ مِنْ عَذَابٍ
شَدِيدٍ ٥٣

الَّذِينَ يَسْتَحْبِبُونَ الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا
عَلَى الْآخِرَةِ ۚ وَيَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ
اللَّهِ وَيَبْغُونََهَا عِوَجًا ۚ أُولَٰئِكَ فِي
ضَلٰلٍ بَعِيدٍ ٥٣

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ رَّسُولٍ إِلَّا بِلِسَانٍ
قَوْمِهِ لِيُبَيِّنَ لَهُمْ فَيُضِلُّ اللَّهُ مَنْ
يَشَاءُ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ ۚ وَهُوَ الْعَزِيزُ
الْحَكِيمُ ٥٣

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا أَنْ أَخْرِجْ
قَوْمَكَ مِنَ الظُّلُمٰتِ إِلَى النُّوْرِ ۚ وَ
ذَكَرَهُمْ بِآيٰتِ اللَّهِ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ
لَآيٰتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ٥٣

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ اذْكُرُوا
نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ أَنْجَاكُمْ مِنْ آلِ
فِرْعَوْنَ ۚ يَسْؤُمُونَكُمْ سُوءَ الْعَذَابِ
وَيُذَيِّبُونَ آبَاءَكُمْ ۚ وَيَسْتَحْيُونَ
نِسَاءَكُمْ ۚ وَفِي ذَٰلِكُمْ بَلَاءٌ مِّنْ رَبِّكُمْ

عَظِيمٌ ٥٣

*Mene Allah, Mehunu adee nyinaa.

R.2

8. Na monkae bere a mo Awurade no de too dwa, 'Se moye nnaasefoɔ deɛ a, esi pi se Mede *adom no* bi beka mo ho; nanso se moye boniaye a *ennee monhunu se* M'asotwe no mu ye den.'

9. Na Mose kaa se, 'Se motia *asem no* a, mo ne nkurfɔɔ a wɔwɔ asaase mu nyinaa bom tia a *monntumi mfa ehav biara mma Nyankopɔn*; efirise, esi pi se Allah deɛ Oye Odefɔɔ a Odi Ne ho so na Ofata ayejie.'

10. Ana amanebo no mmaa mo ho efa nkurfɔɔ a wɔdii mo anim kan no ho, Noa nkurfɔɔ no ne 'Aad *abusua-kuo no*, ene Samuud, ene wɔnom a wɔdii wɔn akyi no? *Seisei deɛ* obiara nnim wɔn gyese Allah. Wɔnom Asomafoɔ no de Nsenkyerennee ahorɔɔ a eɔa adi baa wɔn nkyen nanso wɔdaneɛ wɔn nsa too wɔn ano so,* na wɔkaa se, 'Yeatia deɛ wɔde asoma mo no, na esi pi se yewɔ akynnyee a eha adwene wɔ deɛ mofre yen ko ho no.'

11. Wɔnom Asomafoɔ no kaa se, 'Ana moye akynnyee wɔ Allah ho, esoro ahorɔɔ ne asaase Yefɔɔ no? Ofre mo sedee ebeye na Ode mo bone akye mo, na Wama mo konkye-mmere bere bi a wɔahye ato ho'. Wɔnom kaa se, 'Moye nnipa te se yen ara; mope se modane yen firi adeɛ a na y'agyanom som no ho. Ennee momfa *eho* adansedie a eɔa adie pefee ma yen'

12. Wɔnom Asomafoɔ no kaa se, 'Yeye nnipa te se mo ampa, nanso Allah de N'adom gu obiara a Ope so firi Ne nkoa no mu. Na yen ara yenntumi mfa adansedie bi mma mo, gyese enam Allah tumi so. Na Allah nkoa mu na efata se agyidifoɔ no de wɔn were hye.

وَرَادُ تَادَن رُبُكُم لَيْن شَكْرْتُمْ
كَزِيد تَكُم وَلَيْن كَفَرْتُمْ اَن عَذَابِي
لَشَدِيدٌ ⑧

وَقَالَ مُوسَى اِنْ تَكْفُرُوْا اَنْتُمْ وَمَنْ
فِي الْاَرْضِ جَمِيْعًا ۖ فَاِنَّ اللّٰهَ لَغَنِيٌّ
حَمِيْدٌ ⑨

اَلَمْ يَأْتِكُمْ نَبُؤُا الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِكُمْ
قَوْمُ نُوحٍ وَّعَادٍ وَّثَمُوْدَ وَاَلَّذِيْنَ مِنْ
۞ بَعْدِهِمْ لَا يَعْلَمُهُمْ اِلَّا اللّٰهُ ۚ جَاءَتْهُمْ
رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنٰتِ فَرَدُّوا اَيْدِيَهُمْ
فِيْٓ اَفْوَاهِهِمْ وَّقَالُوْا اِنَّا كَفَرْنَا بِمَا
اُرْسِلْتُمْ بِهِ وَاِنَّا لَفِيْ شَكٍّ مِّمَّا
تَدْعُوْنَآ اِلَيْهِ مُرِيْبٍ ⑩

قَالَتْ رُسُلُهُمْ اِنِى اللّٰهُ شَكَّ فَاطِرُ
السَّمٰوٰتِ وَاَلْاَرْضِ ۖ يَدْعُوْكُمْ
لِيُخْفِرَ لَكُمْ مِنْ دُنُوْكُمْ وَيُوْخِّرَكُمْ
اِلٰى اَجَلٍ مُّسَمًّى ۖ قَالُوْا اِنْ اَنْتُمْ اِلَّا
بَشَرٌ مِّثْلُنَا ۖ تُرِيْدُوْنَ اَنْ تَصْذُوْنَا
عَمَّا كَانَ يَعْبُدُ اٰبَاؤُنَا ۖ فَاتُّوْنَا
بِسُلْطٰنٍ مُّبِيْنٍ ⑪

قَالَتْ لَهُمْ رُسُلُهُمْ اِنْ تَحْنُ لَا
بَشَرٌ مِّثْلَكُمْ وَلَٰكِنَّ اللّٰهَ يَمُنُّ عَلَى
مَنْ يَّشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ ۚ وَمَا كَانَ لَنَا اَنْ
تَاْتِيَكُمْ بِسُلْطٰنٍ اِلَّا بِاِذْنِ اللّٰهِ وَاَلّٰهُ
عَلٰى اللّٰهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُوْنَ ⑫

*10Nkyeremu: Kasa-koa "wɔdaneɛ wɔn nsa too wɔn ano so no" kyere se Atiafoɔ no amma Asomafoɔ no kwan se wone wɔn beyiɛi asem no ape emu nokore, anaase wɔamma wɔn kwan amma wɔannka asem no yie. Ekyere bio nso se atiafoɔ no annya mmuaee biara a etia Asomafoɔ no nsem no.

13. Na aden nti na enni se yede yen were hye Allah mu wo abere a Ono na Wakyere yen akwan a *efata se yefa so wo adee nyinaa mu?* Na se etee biara yebesi abotere agyina pintinn wo atetee *nyinaa* a mode ye yen no ho. Na Allah nkoa mu na wonom a wope biribi de won were ahye mu no, ewo se wode won awerehyemu hye Ne mu.

R. 3.

14. Na atiafo no ka kyeree won Asomafo no se, 'Se etee biara, yebetu mo afiri y'asaase yi mu anaase mobesan mo akyi aba yen som mu.' Ena won Awurade no yii yikyere kyeree wonom se, 'Esi pi se Yebese adeboncyfo no *pasaa*.

15. 'Na esi pi se Yebema mo atena asaase no so, wonom akyi. Wei da ho ma obi a agyina ho wo suro mu, Me gyinabre no ho, na oye ahweyie wo Me kakabo ho.'

16. Na woboo mpase hwehwee nkunimdie na enam so maa *nokore* tamfo biara a oye ahomasoo no seee.

17. Gyahannam-Egya no wo n'anin; na wobema no anom nsuo a erehuro.

18. Obenom no nkakra-nkakra, te se dee ompe, onntumi nom no gona-gona. Na ewuo befiri baabiara aba ne so, nanso onnwu. Na wei akyiri no atetee a emu ye den bewo ho *ama no*.

19. Nkurfo a woye atiafo no asem wo won Awurade anim ne se won nnwuma te se nsow a mframa denden bo fa so wo ahumtuo da. Wonon nnya tumi biara

wo dee woyee, nyaae no ho. Eno ne oseee pasa-pasa no.

20. Ana wonnhunu se Allah de Nokore na boo soro ahoroo no ne asaase no. Se Ope a Obeyi mo *nyinaa* afiri ho na Ode abodee foforo aba.

21. Na eno nnye den mma Allah *koraa*.

وَمَا لَنَا إِلَّا تَتَوَكَّلَ عَلَى اللَّهِ وَقَدْ
هَدَيْنَا سُبُلَنَا وَلَنَصْبِرَنَّ عَلَى مَا
أَذِيتُمُونَا وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ
الْمُتَوَكِّلُونَ ﴿١٣﴾

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِرُسُلِهِمْ
لَنُخْرِجَنَّكُمْ مِنْ أَرْضِنَا أَوْ لَتَعُوذُنَّ فِي
مِلَّتِنَا فَأَوْحَى إِلَيْهِمْ رَبُّهُمْ لَنُهْلِكَنَّ
الظَّالِمِينَ ﴿١٤﴾

وَلَنُسَكِّنَنَّكُمْ الْأَرْضَ مِنْ بَعْدِهِمْ
ذَلِكَ لِمَنْ خَافَ مَقَامِي وَخَافَ
وَعِيدِي ﴿١٥﴾

وَاسْتَفْتَحُوا وَخَابَ كُلُّ جَبَّارٍ عَنِيدٍ ﴿١٦﴾

مَنْ وَرَّاهُ جَهَنَّمَ وَيُسْقَى مِنْ مَّاءٍ
صَدِيدٍ ﴿١٧﴾

يَتَجَرَّعُهُ وَلَا يَكَادُ يُسِغُهُ وَيَأْتِيهِ
الْمَوْتُ مِنْ كُلِّ مَكَانٍ وَمَا هُوَ
بِمَيِّتٍ وَمَنْ وَرَّاهُ عَذَابٌ غَلِيظٌ ﴿١٨﴾

مَثَلُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ
أَعْمَالُهُمْ كَرَمَادٍ اشْتَدَّتْ بِهِ
الرِّيحُ فِي يَوْمٍ عَاصِفٍ لَا يَقْدِرُونَ
مِمَّا كَسَبُوا عَلَى شَيْءٍ ذَلِكَ هُوَ
الضَّلَالُ الْبَعِيدُ ﴿١٩﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ
بِالْحَقِّ إِنَّ يَشَاءُ يُدْهِمُكُمْ
يَأْتِ بِخَلْقٍ جَدِيدٍ ﴿٢٠﴾

وَمَا ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ بِعَزِيزٍ ﴿٢١﴾

22. Wonom nyinaa bepuie Allah anim, eno na mmere-yefoɔ no beka akyere wonom a na woye ahomasoɔ no: 'Esi pi se na yeye mo akyidifoɔ; enti monntumi nnye yen mmoa ketewaa bi nntia Allah asotwe no?' Wobeka se, 'Se Allah kyereɛ yen kwan a anka esi pi se yeakyere mo nso kwan dada. Nanso seisei deɛ eye adekoro ma yen se yeansi abotere o, se yesi abotere o, dwane-kabea biara nni ho mma yen.'

R. 4.

23. Na abere a asem no ho atemmuo no beba no Satan beka se, 'Allah hyee mo ebo a eye nokore, na me deɛ mehyee mo ebo na mebuu so. Na na menni tumi biara wo mo so ka se mefree mo na moyee sotie maa me enti mma monnnunu me na monunu mo ankasa mo ho. Menntumi mmoa mo na mo nso monntumi mmoa me. Na mapo me a mode me bataa Nyankopon ho dada. Esi pi se adeboneyfoɔ no deɛ asotwe a eye ya wo ho ma won.'

24. Na nkurofoɔ a wogyɛ di na woyɔ nnwuma pa no wode won behyene Turo a asutene pem asee no, emu na wobetena enam won Awurade no tumi nti. Wonom nkyea wo mu beye 'Asomdwoe.'

25. Ana wonnhunu sedee Allah de asem papa ye mfatoho. Ete se dua papa a ne nhini no tintim na ne mman duru esoro.

26. Eyi n'aduaba mmere nyinaa enam n'Awurade tumi nti. Na Allah ye mfatoho yi ma nnipa sedee ebeye na wobe-dwendwen eho.

27. Na asem bone nso mfatoho te se dua bone, a wafiri soro tutu ne nhini firi asaase yi ani na enni agyinae pintinn.

وَبَرَزُوا لِلَّهِ جَمِيعًا فَقَالَ الضُّعَفَاءُ لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُنَّا لَكُمْ تَبَعًا قَهْلَ أَنْتُمْ مُعْتَنُونَ عَنَّا مِنْ عَذَابِ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ قَالُوا لَوْ هَدَانَا اللَّهُ لَهَدَيْنَاكُمْ سَوَاءٌ عَلَيْنَا أَجَزْنَا أَمْ صَبَرْنَا مَا لَنَا مِنْ مَّحِيصٍ ٢٢

وَقَالَ الشَّيْطَانُ لَمَّا قُضِيَ الْأَمْرَانِ اللَّهُ وَعْدَكُمْ وَعْدَ الْحَقِّ وَعَدْتُكُمْ فَأَخْلَفْتُكُمْ وَمَا كَانَ لِي عَلَيْكُمْ مِنْ سُلْطَانٍ إِلَّا أَنْ دَعَوْتُكُمْ فَاسْتَجَبْتُمْ لِي فَلَا تَلُومُونِي وَلُومُوا أَنْفُسَكُمْ مَا أَنَا بِمُصْرِخِكُمْ وَمَا أَنْتُمْ بِمُصْرِخِيَّ إِنِّي كَفَرْتُ بِمَا أَشْرَكْتُمُونِ مِنْ قَبْلُ إِنَّ الظَّالِمِينَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ٢٣

وَأَدْخَلَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِمْ تَحِيَّتُهُمْ فِيهَا سَلَامٌ ٢٤

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا كَلِمَةً طَيِّبَةً كَشَجَرَةٍ طَيِّبَةٍ أَصْلُهَا ثَابِتٌ وَفَرْعُهَا فِي السَّمَاءِ ٢٥ تُؤْتِي أُكْلَهَا كُلَّ حِينٍ بِإِذْنِ رَبِّهَا وَ يُضْرَبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ٢٦

وَمَثَلُ كَلِمَةٍ خَبِيثَةٍ كَشَجَرَةٍ خَبِيثَةٍ اجْتُثَّتْ مِنْ فَوْقِ الْأَرْضِ مَا لَهَا مِنْ قَرَارٍ ٢٧

28. Allah nam asem no a Watintim no den no so hye agyidifoɔ no den wɔ ewiase asetena yi mu ne Daankwamma na Allah ma adebɔneyɔfoɔ no yera kwan no. Na Allah yɔ deɛ Ɔpe.

R. 5.

29. Ana wonnhunu wɔnom a wɔde Allah adom sesaa ntiaɛ na wɔde wɔn nkurɔfoɔ kɔwiee ɔseeɛ fie no *mu* -

30. *A eye* Egya Amanchunu? Wɔbehye wɔ mu; na eye ahomegyebea bɔne.

31. Na wɔde asomnnee abata Allah ho sedee ebeye na wɔayera *nnipa* afiri Allah kwan so. Ka se, 'Monye mo ani wɔ mmere kakraa bi mu, ennee, esi pi ampa se, mo *akyi-san* akwantuo kyere Egya no'.

32. Ka kyere Me nkoa no a wɔagyedie se, wɔnyɔ Asɔre no na wɔnyi deɛ Yede abɔ wɔn akɔnhoma no bi ma, wɔ kokoa mu ne petee mu, ansaana eda a edwadie nni mu anaa nnamfo-fa nni ho aba.

33. Allah ne Nea Wabɔ esoro ahorɔ no ne asaase no na Wasane nsuo afiri mmurunkum no mu aba fɔm, na Onam so de nnuaba aba ama mo akɔnhoma-bɔ; na Wama nhyema ahye mo ase sedee ebeki ahyemfire wɔ epo no mu wɔ Ne tumi nti, na Ɔde nsu-bɔnten *nso* ahye mo ase.

34. Na wabre awia no ne bosome no ase ahye mo ase *se enyo adwuma ma mo na* eko so yɔ adwuma daa nyinaa. Na Wabre anadwo no ne adekyee no nso ahye mo ase *se ensom mo*.

35. Na Ɔde biribiara a mobisa firii Ne ho ama mo; na se *moba mmɔden* se mobekan Allah adom a, monnhunu ano. Ampa ara se onipa ye mimdifoo, boniayefoo.

R. 6.

36. Na *kae* bere a Abraham kaa se, 'M'Awurade ma saa kuropɔn yi nye asomdwoe *kuro*, na wowaa me ne me mma firi abosom-som ho.

يُنَبِّئُ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا بِالْقَوْلِ الثَّابِتِ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي الْآخِرَةِ وَيُضِلُّ اللَّهُ الظَّالِمِينَ وَيَفْعَلُ اللَّهُ مَا يَشَاءُ ۝٢٨

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ بَدَّلُوا نِعْمَتَ اللَّهِ كُفْرًا وَآحَلُّوا قُلُوبَهُمْ دَارَ الْبُورِ ۝٢٩

جَهَنَّمَ يَصْلَوْنَ نَهَا وَرِئْسَ الْقُرَاقِ ۝٣٠

وَجَعَلُوا لِلَّهِ أَندَادًا لِّيُضِلُّوا عَنْ سَبِيلِهِ قُلْ تَمَتَّعُوا فَإِن مَّصِيرَكُمْ إِلَى النَّارِ ۝٣١

قُلْ لِّعِبَادِي الَّذِينَ آمَنُوا يُقِيمُوا الصَّلَاةَ وَيُنْفِقُوا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً مِّن قَبْلِ أَن يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا بَئِئَ فِيهِ وَلَا خِلَافٌ ۝٣٢

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمُوتَ وَالْأَرْضَ وَأَنزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَ بِهِ مِنَ الثَّمَرَاتِ رِزْقًا لَّكُمْ وَسَخَّرَ لَكُمُ الْفُلْكَ لِتَجْرِيَ فِي الْبَحْرِ بِأَمْرِهِ وَسَخَّرَ لَكُمُ الْهَارَ ۝٣٣

وَسَخَّرَ لَكُمُ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ دَائِبَيْنِ وَسَخَّرَ لَكُمُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ ۝٣٤

وَأَتَّكُم مِّن كُلِّ مَآسَاءٍ تَتَمَوَّهُونَ وَرَأَيْتُمْ أَن تَعْبُدُوا نِعْمَتَ اللَّهِ لَا تُحْصَوْهَا إِنَّ الْإِنسَانَ لَكَفَّارٌ ۝٣٥

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ اجْعَلْ هَذَا الْبَلَدَ آمِنًا وَاجْنُبْنِي وَبَنِيَّ أَنْ نَعْبُدَ إِلَّا صَنَامًا ۝٣٦

37. 'M'Awurade, esi pi se wonom ayera adasamma mu bebiiree. Enti obiara a obedi m'akyi no, esi pi se oka me ho; na obiara a obeye asobrakyee ama me no - esi pi se Wo na Woye Bonefakyefoo, Mmaborohunufoo.

38. 'Y'Awurade, ampa ara se mede me mma no bi atena bonhwa a wadua so adee a ennye yie a eben Wo Fie Kronkron no - y'Awurade - sedee ebeye na wobegyina Asoreyo pintinn. Enti ma nnipa akoma nnane nko won ho, na fa nnuaba ahoro ye akonhoma-badee ma won, sedee ebeye na wobeye nnaasefoo.

39. 'Y'Awurade, esi pi se, Wo na Wonim adee a yede sie ene adee a yede to dwa yie. Na adee biara nni ho a esie Allah, se ewo asaase mu anaase esoro.

40. 'Ayeyie nyinaa wo Allah, Nea Wama me, m'akokorabo mmere yi mu mma, Ismael ne Isaak. Esi pi se, m'Awurade ye Mpaabo-Tiefoo.

41. 'M'Awurade, ye me ma mentumi nyina m'Asoreyo, ene me mma nso. Y'Awurade gye me mpaabo yi tom.

42. 'Y'Awurade fa me bone kye me, ene m'awofoo, ene agyidifoo no, wo eda no a nkontabuo beba soo no.'

R. 7.

43. Na mma nnsusu se Allah abu N'ani agu dee adebonneyfoo no yo no so. Dee Oyo ara ne se Otwentwen so ma won kopem eda no a ani behwe nhwe hann no,

44. Worepe ntem wo chu mu, wamema won tiri so a wahwe nhwe hann ma won ani to esa na won akoma nnsa biribiara mu.

45. Na bo adasamma kaka eda no a asotwe a wahye ho bo no beba won so no, na adebonneyfoo no beka se, 'Y'Awurade twentwen so kakra ma yen na ma yen bere kakra. Afei yebegye Wo fre no so na yebedi Asomafoo no akyi.' Ana moanni nse kane no se mo dee monnhwe ase da?

رَبِّ اِنَّهٗنَّ اَصْلَلْنَ كَثِيْرًا مِّنَ النَّاسِ
فَمَنْ تَبِعْنِيْ فَاِنَّهٗ مَعِيَ ج وَ مَنْ
عَصَانِيْ فَاِنَّكَ عَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿٣٧﴾

رَبَّنَا اِنَّا اَسْكَنْتُ مِنْ ذُرِّيَّتِيْ بُوَادٍ
غَيْرِ ذِيْ زَرْعٍ عِنْدَ بَيْتِكَ الْمُحَرَّمِ
رَبَّنَا لِيقِيْمُوا الصَّلٰوةَ فَاَجْعَلْ اَفْعٰدَةً
مِّنَ النَّاسِ تَهْوِيْ اِلَيْهِمْ وَاِذْرُقْهُمْ
مِّنَ الثَّمَرٰتِ لَعَلَّهُمْ يَشْكُرُوْنَ ﴿٣٨﴾

رَبَّنَا اِنَّكَ تَعْلَمُ مَا نُخْفِيْ وَمَا نَعْلِنُ
وَمَا يَخْفٰى عَلَى اللّٰهِ مِنْ شَيْءٍ فِى
الْاَرْضِ وَلَا فِى السَّمَاءِ ﴿٣٩﴾

الْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِىْ وَهَبَ لِىْ عَلَى
الْكِبَرِ اِسْمٰعِيْلَ وَاِسْحٰقَ ؕ اِنَّ رَبِّىْ
لَسَمِيْعُ الدُّعَآءِ ﴿٤٠﴾

رَبِّ اَجْعَلْنِيْ مُقِيْمًا الصَّلٰوةَ وَ مِنْ
ذُرِّيَّتِيْ ۖ رَبَّنَا وَتَقَبَّلْ دُعَآءِ ﴿٤١﴾

رَبَّنَا اَعْزِلْ اَعْمٰرِنَا وَاِزِدْ لَنَا
لِلْمُؤْمِنِيْنَ يَوْمَ يَقُوْمُ الْحِسَابُ ﴿٤٢﴾

وَلَا تَحْسَبَنَّ اللّٰهَ غَافِلًا عَمَّا يَحْمَلُ
الظَّالِمُوْنَ ؕ اِنَّمَا يُؤَخِّرُهُمْ لِيَوْمٍ
تَشْخَصُ فِيْهِ الْاَبْصَارُ ﴿٤٣﴾

مُهْطِعِيْنَ مُّقْنِعِيْ رُءُوسِهِمْ لَا يَرْتَدُّ
اِلَيْهِمْ طَرْفُهُمْ ج وَ اَفْعِدْ لَهُمْ هَوَآءَ ﴿٤٤﴾

وَ اَنْذِرِ النَّاسَ يَوْمَ يَأْتِيهِمُ الْعَذَابُ
فَيَقُوْلُ الْاِذْنَ ظَلَمْتُمْ رَبَّنَا اَخْرَجْنَا اِلَى
اَجَلٍ قَرِيْبٍ ۖ نَّجِيبٌ دَعْوَتِكَ وَ
نَتِيْجُ الرُّسُلِ ؕ اَوَلَمْ تَكُوْنُوْا اَقْسَمْتُمْ
مِّنْ قَبْلُ مَا لَكُمْ مِّنْ ذَوَالِ ﴿٤٥﴾

46. Na motenaa nkurɔfoɔ a wɔayɔ bɔne atia wɔn ankasa ho no tenabea, na ada adi ama moahunu sedee Yede wɔn yɔɔɛ; na Yeaka kasa-tɔmmɛ a ani da ho de aye mfatoho ama mo.

47. Na wɔnam nnaadaa kwan biara ne epɔ-bɔ so yee wɔn nhyehyɛe sedee wɔbetumi biara nanso wɔn nnaadaa no awiekyire wɔ Allah ho, se wɔn nnaadaa mu wɔ tumi a ebetumi adwiri mmepɔ koraa mpo a.

48. Mma monnsusu mo tiri mu se Allah beto Ne bɔhye a Ode ahye N'Asomafoɔ no. Esi pi se Allah ye Otumfoɔ, Awerɛdie Awurade no.

49. Eɔa no a saa asaase yi besesa aye foforo no a ennye asaase yi, ene esoro ahoroɔ no nso; na wɔn nyinaa bepuie Allah anim, Obaako no, Tumi-difoɔ Hene no;

50. Na wɔbehunu afɔdifoo no saa da no se wɔde nnadeɛ nkɔnsɔnkɔnsɔn akyekyere wɔn.

51. Wɔnom ntaadeɛ beye akraa-biri na egya bedura wɔn anim.

52. Ebeye saa ama Allah atua okra biara ka wɔ deɛ yɔɔɛ ho. Ampa ara se Allah ho ye hare wɔ nkontabuo ho.

53. Wei ye asomasem bi a wɔde ato dwa pefee ama adasamma yie-die, sedee ebeye na wɔanya kɔkɔbɔ na wɔahunu se Ono ne Onyankopɔn Baako no, na ama wɔnom a wɔwɔ nteasee no adwendwen ho.

وَسَكَنْتُمْ فِي مَسْكِينَ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ وَتَبَيَّنَ لَكُمْ كَيْفَ فَعَلْنَا بِهِمْ وَضَرَبْنَا لَكُمْ الْأَمْثَالَ ﴿٤٦﴾

وَقَدْ مَكَرُوا مَكَرَهُمْ وَعِنْدَ اللَّهِ مَكَرُهُمْ وَإِنْ كَانَ مَكَرُهُمْ لِتَزُولَ مِنْهُ الْجِبَالُ ﴿٤٧﴾

فَلَا تَخْسَبَنَّ اللَّهَ مُخْلِفَ وَعْدِهِ رُسُلَهُ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ ذُو انْتِقَامٍ ﴿٤٨﴾

يَوْمَ تُبَدَّلُ الْأَرْضُ غَيْرَ الْأَرْضِ وَالسَّمُوتُ وَبَرَزُوا لِلَّهِ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ ﴿٤٩﴾

وَتَرَى الْمُجْرِمِينَ يَوْمَئِذٍ مُقَرَّرِينَ فِي الْأَصْفَادِ ﴿٥٠﴾

سَرَّابِيلُهُمْ مِنْ قِطْرٍ أَوْ تَغَشَّى وُجُوهُهُمْ النَّارُ ﴿٥١﴾

لِيَجْزِيَ اللَّهُ كُلَّ نَفْسٍ مَا كَسَبَتْ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٥٢﴾

هَذَا بَلَاءٌ لِلنَّاسِ وَلِيَتَذَكَّرُوا بِهِ وَلِيَعْلَمُوا أَنَّمَا هُوَ إِلَهُ وَاحِدٌ وَلِيَذَّكَّرَ أُولُو الْأَلْبَابِ ﴿٥٣﴾



مَكَّةَ ٦

سُورَةُ الْحَجَرِ مَكَّةَ ١٥

أَيَّاهَا ١٠٠



AL-HIGYR (Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Alif Laam Raa*. Wei ye Nwoma no mu nsempɔ ene Kur'aan a ema hann a eda adie no.

Nkyemu 14

3. Mpen behiree na atiafoɔ no anya pe se, se woye Muslimfoɔ a anka wɔpe.

4. Gyae wɔnom ma wɔne wɔn ho sedee ebeye na wɔbedidi na wɔagye wɔn ho ani na wɔn awerehyem huhuo no adaadaa wɔn; nanso ennkye biara wɔbehunu.

5. Na Yeannsee kuro biara da gyese na ahyedee a wɔnim wɔ ho ma wɔn.

6. Na nnipa-kuo biara nni ho a wɔbetumi adi wɔn mmere anim anaase wɔbeka akyi.

7. Na wɔkaa se, 'O wo a wɔde saa Afotusem yi asane abre wɔɔ, esi pi se, woye ɔdamfoɔ.

8. 'Aden nti na womma soro-abɔfoɔ no mma yen so se woye nokwafoɔ a?'

9. Yennsoma soro-abɔfoɔ no gyese ewɔ agyinasoɔ, na eba saa a womma wɔn homegyebre.

10. Esi pi se, Yen ara na Yeasane Afotusem yi aba fom, na esi pi se, Yen ara na Yebebo ho ban.

11. Na Yesomaa Asomafɔɔ dii w'anim kan a wɔfiri nnipa adikanfoɔ no mu akuo-akuo ahorɔɔ no mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الْقُرْآنِ تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ وَقُرْآنٍ مُبِينٍ ②

رُبَّمَا يَوَدُّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْ كَانُوا مُسْلِمِينَ ③

ذُرِّهِمْ يَأْكُلُوا وَيَتَمَتَّعُوا وَيُلْهِمُهُمُ الْأَمَلُ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ④

وَمَا أَهْلَكْنَا مِنْ قَرْيَةٍ إِلَّا وَلَهَا كِتَابٌ مَّعْلُومٌ ⑤

مَا تَشِيقُ مِنْ أُمَّةٍ أَجَلَهَا وَمَا يَسْتَأْخِرُونَ ⑥

وَقَالُوا يَا أَيُّهَا الَّذِي نُزِّلَ عَلَيْهِ الذِّكْرُ إِنَّكَ لَمَجْنُونٌ ⑦

لَوْ مَا تَأْتِيَنَا بِالْمَلَأِكَةِ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ⑧

مَا نُنْزِلُ الْمَلَأِكَةَ إِلَّا بِالْحَقِّ وَمَا كَانُوا إِذًا مُنْظَرِينَ ⑨

إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا الذِّكْرَ وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ ⑩

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ فِي شَيْعِ الْأَوَّلِينَ ⑪

*Mene Allah Nea Ɔhunu adee nyinaa no.

12. Na Osomafoɔ biara amma wɔnom mu gyese wɔko so si no atwetwe.

13. Saa na Yeama atwetwesie suban no awura nnipa adeboneyɔfoɔ no akoma mu;

14. Wɔnom nnye nni, nso ewom se nnipa adikanfoɔ no mfatoho adi wɔn anim kan.

15. Na se Yebuee aboboɔ wɔ esoro maa wɔnom, ena se wɔhyee asee foro faa mu kɔɔee mpo a,

16. Anka dee esi pi se wɔbeka ne se, 'y'ani so na atan yen keke; daabi mmom yeye nkurofoɔ a wɔde nkonyaa na aye yen'.

R. 2.

17. Na ampa ara se, Yeayo nsoroma a abɔ kyenku-kyenku wɔ esoro ahoroɔ no mu, na Yeasiesie wɔn feefee ama wɔnom a wɔhwe no.

18. Na Yeabɔ ho ban afiri satan a wɔapo no biara ho.

19. Na se obi wia ne ho tie a, egya-dereɛ a ehyeren pam no di n'akyi.

20. Na asaase no Yeateretere mu ato ho, na Yede mmepɔ abobo mu pintinn, na Yeama biribiara bi afifiri mu wɔ nsusuie a efata pepepe mu.

21. Na dee eboa mo asetena nyinaa no Yeayo bi wɔ mu, ene dee ehia ma wɔnom a ennye mo na mobɔ wɔn akɔnhoma.

22. Na biribiara nni ho kwa gyese Yen ho na n'ademudeɛ wɔ na Yemma no nnsane mma fm gyese wɔ nsusuie a wɔnim mu.

23. Na Yesoma mframa a ahye ma twom no, na afei Yesane nsuo firi mmurunkum no mu, na afei Yede ma mo se nsuo ma monom; na ennye mo na mokora.

24. Na esi pi se, eye Yen na Yema nkwa, na eye Yen nkoa na Yema owuo; na eye Yen nkoa ne Adedifoɔ no.

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ رَسُولٍ إِلَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿١٧﴾

كَذَلِكَ نَسُكُّهُ فِي قُلُوبِ الْمُجْرِمِينَ ﴿١٨﴾

لَا يُؤْمِنُونَ بِهِ وَقَدْ خَلَتْ سُنَّةُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٩﴾

وَلَوْ فَتَحْنَا عَلَيْهِم بَابًا مِنَ السَّمَاءِ فَظَلُّوا فِيهِ يَعْرُجُونَ ﴿٢٠﴾

لَقَالُوا إِنَّمَا سُكَّرَتْ أَبْصَارُنَا بَلْ نَحْنُ قَوْمٌ مَسْحُورُونَ ﴿٢١﴾

وَلَقَدْ جَعَلْنَا فِي السَّمَاءِ بُرُوجًا وَزَيَّنَّاهَا لِلنَّاظِرِينَ ﴿٢٢﴾

وَحَفِظْنَاهَا مِنْ كُلِّ شَيْطَانٍ رَجِيمٍ ﴿٢٣﴾

إِلَّا مِنْ أَسْطَرَقَ السَّمْعَ فَاتَّبَعَهُ شَهَابًا مُبِينًا ﴿٢٤﴾

وَالْأَرْضَ مَدَدْنَاهَا وَأَلْقَيْنَا فِيهَا رَوَاسِيَ وَأَنْبَثْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ شَيْءٍ مَوْدُونٍ ﴿٢٥﴾

وَجَعَلْنَا لَكُمْ فِيهَا مَعَايِشَ وَمَنْ لَسْتُمْ لَهُ بِرَازِقِينَ ﴿٢٦﴾

وَلَوْ أَنَّ مِنَ شَيْءٍ إِلَّا عِنْدَنَا خَزَائِنُهُ لَوْ مَا نُزِّلَ إِلَّا يَقْدِرُ مَعْلُومٍ ﴿٢٧﴾

وَأَرْسَلْنَا الرِّيْحَ لَوَاقِحَ فَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَسْقَيْنَاكُمُوهُ وَمَا أَنْتُمْ لَهُ بِخَازِنِينَ ﴿٢٨﴾

وَرَأَى النَّحْسُ نُحْيٍ وَنُحِيتُ وَنَحْنُ الْوَارِثُونَ ﴿٢٩﴾

25. Na Yenim nkurɔfoɔ a wɔbɛdi kan wɔ mo mu na Yenim wɔn a wɔbeka akɔyire.

26. Na, ampa ara se, eye w'Awurade no ne Nea ɔbeboaboa wɔn nyinaa ano abom. Esi pi se, ɔye Nyansafoɔ, na ɔnim adee nyinaa.

R. 3.

27. Na esi pi se, Yen na Yebɔɔ onipa firii eko a esɔ na awo kyirebenn mu, na Yenwonoo no firii atekye tenkɔnn mu.

28. Na Yedii kan bɔɔ Gyinn no *ansa*, firii egya-frama a ayere mu.

29. Na *kae* bere a w'Awurade ka kyeree soro-abɔfoɔ no se, 'Merebebo ɔdasani afiri eko a esɔ na awo kyirebenn, a efiri atekye tenkɔnn mu a wɔayi no akwaa-su nyinaa;

30. 'Enti bere a Manwono no *awie wɔ pɛ-yɔ mu* na Mahome afiri Me Honhom mu agu ne mu no, monhwe ase nye ahobrasefoɔ ma no'

31. Enti soro-abɔfoɔ no nyinaa ka bɔɔ mu yee ahobrasee *maa no*,

32. Gyese Iblis; ɔpooe se ɔbeka nkurɔfoɔ a wɔbre wɔn ho ase no ho.

33. *Nyankopɔn* kaa se, 'O Iblis, edeen na eye wɔɔ a enti wompe se wɔbeka nkurɔfoɔ a wɔbre wɔn ho ase no ho?'

34. ɔyii ano se, 'Memme me ho ase mma onipa a Wabɔ no afiri eko a esɔ na awo kyirebenn a efiri atekye tenkɔnn mu a wɔayi no akwaa-su no.'

35. *Nyankopɔn* kaa se, 'Ennee firi ha ka, efirise esi pi se, woye obi a wɔapo no.

36. 'Na esi pi se, wo so na *Me* nnomee beba kɔpem Atemmuda.'

37. ɔkaa se, 'M'Awurade, ennee ma me kɔnkye-bere kɔpem eda no a wɔbenyane wɔn.'

38. *Nyankopɔn* kaa se, 'Woka nkurɔfoɔ no a wɔama wɔn mmere no ho,

39. 'Kɔpem eda no a wɔahye ne mmere ato ho no'

وَلَقَدْ عَلِمْنَا الْمُسْتَقْدِمِينَ مِنْكُمْ
وَلَقَدْ عَلِمْنَا الْمُسْتَأْخِرِينَ ٧٥

وَلَا رَيْبَ لَكَ هُوَ يَقْشَرُهُمْ لِأَنَّهُ
عَلِيمٌ عَلِيمٌ ٧٦

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَالٍ مِنْ
حَمِإٍ مَسْنُونٍ ٧٧

وَالْجَانَّ خَلَقْنَاهُ مِنْ قَبْلُ مِنْ نَارِ
السَّمُومِ ٧٨

وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَأِكَةِ إِنِّي خَالِقٌ
بَشَرًا مِنْ صَلْصَالٍ مِنْ حَمِإٍ
مَسْنُونٍ ٧٩

فَإِذَا سَوَّيْتُهُ وَنَفَخْتُ فِيهِ مِنْ
رُوحِي فَقَعُوا لَهُ سَاجِدِينَ ٨٠

فَسَجَدَ الْمَلَأِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ ٨١
إِلَّا إِبْلِيسَ أَبَى أَنْ يَكُونَ مَعَ
السَّاجِدِينَ ٨٢

قَالَ يَا إِبْلِيسُ مَا لَكَ إِلَّا تَكُونُ
مَعَ السَّاجِدِينَ ٨٣

قَالَ لَمْ أَكُنْ لِأَسْجُدَ لِبَشَرٍ خَلَقْتَهُ مِنْ
صَلْصَالٍ مِنْ حَمِإٍ مَسْنُونٍ ٨٤

قَالَ فَاحْرَبْ مِنْهَا فَإِنَّكَ رَجِيمٌ ٨٥

وَلَا نَعْلِيكَ اللَّعْنَةَ إِلَى يَوْمِ الدِّينِ ٨٦

قَالَ رَبِّ فَأَنْظِرْنِي إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ٨٧

قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِينَ ٨٨

إِلَى يَوْمِ الْوَقْتِ الْمَعْلُومِ ٨٩

40. Omaa mmuaee se, 'M'Awurade, seisei a Wayi me so aten se mayera yi dee, *ennee se etee biara*, mema bone aye won *ani so* fe wo asaase no mu, na se etee biara, medi won nyinaa anim ako nyeraee mu,

41. 'Gyese Wo nkoa a Wasa mu ayi won afiri won mu no.'

42. *Nyankopon* kaa se, 'Wei ne kwan no a edi so tee ba Me ho no.

43. 'Esi pi se, wonnya tumi biara wo Me nkoa no so, gyese won mu atuatefo no a wobedi w'akyi no'.

44. Na ampa ara se, Gyahannam Egya no ne bea a wode ahye won nyinaa bo.

45. Ewo aponwa nson; na aponwa biara wo kyefa bi a woakye ato ho ama no.

R. 4.

46. Ampa ara se, ateneneefo no betena aturo ahoroo a nsuniwa deda mu mu.

47. 'Monfa asomdwoee ne ahosan nwura mu'.

48. Na Yebeyi nkantankye-sem biara a ewo won akoma mu *sedee ebeye a wabeye* te se anuanom a waatena ase agyegyee ada mu wo abrempon-nwa mu, a wahwe won ho anim.

49. Ebre paa nnka won wo emu, na wonntu won mfiri ho da.

50. Bo Me nkoa no amannee se, esi pi se, Mene Bonefakyefo, Mmaboro-hunufo paa no;

51. Na *bo won amannee* se, M'asotwe *nso* ye asotwe a eye ya paa.

52. Na *bo won amannee* fa Abraham ahohoo no ho.

53. Bere a wawuraa mu *koo* ne nkyen na wakaa se, 'Asomdwoee', okaa se, 'Ampa ara se, yewo suro atenka a efiri mo ho.'

54. Wonom kaa se, 'Mma nnsuro, yede aba-barima a wobedom no nimdee hye wo nkuran.'

55. Okaa se, 'Ana mohye me nkuran wo abere a enyini aka me *awie*? Ennee na edeen *koraa* na mode hye me nkuran?'

قَالَ رَبِّ بِمَا أَغْوَيْتَنِي لَأُزَيِّنَنَّ لَهُمْ فِي الْأَرْضِ وَلَا أُغْوِيَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ ⑤٠

لَأَعْبَادَكَ مِنْهُمْ الْمُخْلِصِينَ ⑤١

قَالَ هَذَا صِرَاطٌ عَلَيَّ مُسْتَقِيمٌ ⑤٢

إِنَّ عِبَادِي لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَانٌ إِلَّا مَنِ اتَّبَعَكَ مِنَ الْغَاوِينَ ⑤٣

وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمَوْءِدُهُمْ أَجْمَعِينَ ⑤٤

لَهَا سَبْعَةُ أَبْوَابٍ لِكُلِّ بَابٍ مِنْهُمْ جُزْءٌ مَقْسُومٌ ⑤٥

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ⑤٦

أَدْخُلُوهَا بِسَلَامٍ أَمِينٍ ⑤٧

وَنَزَعْنَا مَا فِي صُدُورِهِمْ مِنْ غَلٍ إِخْوَانًا عَلَى سُرُرٍ مُتَقَابِلِينَ ⑤٨

لَا يَمَسُّهُمْ فِيهَا نَصَبٌ وَمَا هُمْ مِنْهَا بِمُخْرَجِينَ ⑤٩

نَبِيُّ عِبَادِي أَنِّي أَنَا الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ⑥٠

وَأَنَّ عَذَابِي هُوَ الْعَذَابُ الْآلِيمُ ⑥١

وَنَبِّئُهُمْ عَنْ ضَعْفِ إِبْرَاهِيمَ ⑥٢

إِذْ دَخَلُوا عَلَيْهِ فَقَالُوا سَلَامًا قَالَ إِنَّا مِنْكُمْ وَجِلُونَ ⑥٣

قَالُوا لَا تَوْجَلْ إِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلَامٍ عَلَيْكَ ⑥٤

قَالَ أَبَشَّرْتُمُونِي عَلَى أَنْ مَسَّنِيَ الْكِبَرُ فِيمَ تَبَشِّرُونَ ⑥٥

56. Wɔnom kaa se, 'Yeama wo nsem-de a egyina nokore so *nkoa*; enti mma ennye nkurɔfoɔ no a wɔwɔ abambuo no bi.'

57. Okaa se, 'Na hwan na n'aba mu buo firi Allah ahummaborɔ no ho ka ayerafoɔ no?'

58. Okaa se, 'Seisei edeeben ne mo amanee, O mo asomafɔ?'

59. Wɔnom kaa se, 'Wɔasoma yen wɔ nnipa afɔdifɔɔ bi ho.'

60. 'Gyese Lot abusua no. Esi pi se yebegye wɔnom nyinaa nkwa,

61. 'Gyese ne yere. Yesusu se obeka nkurɔfoɔ a woka akyire no ho'.

R. 5.

62. Na bere a asomafɔɔ no baa Lot abusua ho no,

63. Okaa se, 'Ampa ara se, moye nkurɔfoɔ ananafɔ?'

64. Wɔnom kaa se, 'Daabi, mmom yede dee wɔn adwene ye wɔn nnaa wɔ mu no aba wo ho.

65. 'Na yede nokore no na aba wo ho, na esi pi se yeye nokwafɔɔ.

66. 'Enti firi ko, wo ne w'abusua, wɔ anadwo no kyefa a *edi akyire* no mu, na di wɔn akyi. Na mma mo mu biara nnhwe n'akyi, na *seisei* mompuie nko bea a wɔahye mo no.'

67. Na Yede saa ahyedee yi yii no asotire se wɔbetwitwa wɔn nhini mu wɔ anɔpa no *ara*.

68. Na kuropɔn no nkurɔfoɔ no baa ho wɔ ahurisie mu.

69. Okaa se, 'Weinom ye m'ahohɔɔ, enti mma momma m'ani nnto;

70. 'Na monsurɔ Allah na mma monngu m'anim ase.'

71. Wɔnom kaa se, 'Ana yeammra wo se *wobegye* nnipa *ahoro* nyinaa ani?'

قَالُوا بَشِّرْكَ بِالْحَقِّ فَلَا تَكُن مِّنَ الْقَاطِئِينَ ﴿٥٦﴾

قَالَ وَمَن يَفْتِنُ مِن رَّحْمَةِ رَبِّهِ إِلَّا الضَّالُّونَ ﴿٥٧﴾

قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا الْمُرْسَلُونَ ﴿٥٨﴾

قَالُوا إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلَى قَوْمٍ مُّجْرِمِينَ ﴿٥٩﴾

إِنَّا لَنُوحِيهِمُ أَجْمَعِينَ ﴿٦٠﴾

إِلَّا أَمْرًا تَدْرَأُوهُ إِنَّهَا لَمِنَ الْغَيْرِينَ ﴿٦١﴾

فَلَمَّا جَاءَ آلَ لُوطٍ بِالْمُرْسَلُونَ ﴿٦٢﴾

قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ مُّنْكَرُونَ ﴿٦٣﴾

قَالُوا بَلْ جِئْنَاكَ بِمَا كَانُوا فِيهِ يَمْتَرُونَ ﴿٦٤﴾

وَأَتَيْنَكَ بِالْحَقِّ وَإِنَّا لَصِدْقُونَ ﴿٦٥﴾

فَاسْرِ بِأَهْلِكَ بِقِطْعٍ مِّنَ اللَّيْلِ وَاتَّبِعْ أَدْبَارَهُمْ وَلَا يَلْتَفِتْ مِنْكُمْ أَحَدٌ وَامْضُوا حَيْثُ تُوْمَرُونَ ﴿٦٦﴾

وَقَضَيْنَا إِلَيْهِ ذَٰلِكَ الْأَمْرَ أَنَّ دَابِرَ هَٰؤُلَاءِ مَقْطُوعٌ مُّصْبِحِينَ ﴿٦٧﴾

وَجَاءَ أَهْلَ الْمَدِينَةِ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿٦٨﴾

قَالَ إِنَّ هَٰؤُلَاءِ ضَيْفِي فَلَا تَفْضَحُونِ ﴿٦٩﴾

وَاتَّقُوا اللَّهَ وَلَا تُخْرَؤُنَ ﴿٧٠﴾

قَالُوا أَوَلَمْ نَنْهَكَ عَنِ الْعُلَمِينَ ﴿٧١﴾

72. Okaa se, 'Me mma-mmaa *nso* *gyina* ha. *Monwene wei ho* se pe ara na mope se moye biribi a.'

73. *Mede* wo nkwa di nse, ampa ara se nkurɔfoɔ *weinom nso* nenam asesabo mu wo *dam* ntentan a wɔato mu mu.

74. Na asotwe no sɔɔ wɔn mu wo owi-puice *mmere* mu.

75. Na Yebutuu *wɔn afie* ani, na Yetɔɔ eko mmoba guu wɔn so.

76. Esi pi se, Nsenkyerennee ahorɔɔ wo wei mu ma nkurɔfoɔ a wɔkenkan *nsenkyerennee* ahorɔɔ no.

77. Na ampa ara se ewɔ ekwan bi a eda so da ho so.

78. Esi pi se, Nsenkyerennee wo wei mu ma agyidifoɔ no.

79. Na esi pi se Nkyekyerɛ Nkurɔfoɔ no *nso* na woye adebɔneyɔfoɔ.

80. Enti Yetwee wɔn aso. Na ampa ara se *wɔasie* wɔnom mmieny wo kwanten-pɔn a eda adi so.

R. 6.

81. Na esi pi se Higyr Nkurɔfoɔ no *nso* wɔbɔɔ Asomafɔɔ no trɔ.

82. Na Yemaa wɔn Yen Nsenkyerennee ahorɔɔ, nanso wɔdaneɛ wɔn ho firii ho.

83. Na wɔde *adwuma den* nwene afie wo mmepɔ mu, wo banbɔ mu.

84. Na mframa-topaɛ mponsee no sɔɔ wɔn mu wo anɔpa,

85. Na dee na wɔayɔ anya nyinaa anntumi annye mfasodeɛ annye wɔn.

86. Na Yeammɔ esoro ahorɔɔ no ne asaase no ene dee ewɔ ne mmieny ntem gyese wo nokorɛ mu; na Donhwere no esi pi se ebɛba. Enti dane wo ho *firi wɔn* ho, ahodane no a adom wo mu no.

قَالَ هَؤُلَاءِ بَنَاتِي إِنْ كُنْتُمْ فَاعِلِينَ ٧٦

لَعَمْرُكَ إِنَّهُمْ لَفِي سَكْرَتِهِمْ يَعْمَهُونَ ٧٧

فَأَخَذَتْهُمُ الصَّيْحَةُ مُشْرِقِينَ ٧٨

فَجَعَلْنَا عَلَيْهِمْ سَافِلَهَا وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ حِجَارَةً مِنْ سِجِّيلٍ ٧٩

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّمُتَوَسِّمِينَ ٨٠

وَلَا تَهَا لِسَيْبِلٍ مُّقِيمٍ ٨١

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ ٨٢

وَإِنْ كَانَ أَصْحَابُ الْأَيْكَةِ لَظَالِمِينَ ٨٣

فَانتَقَمْنَا مِنْهُمْ وَإِنَّهُمَا لَبِإِمَامٍ مُّبِينٍ ٨٤

وَلَقَدْ كَذَّبَ أَصْحَابُ الْحَجَرِ الْمُرْسَلِينَ ٨٥

وَآتَيْنَهُمُ آيَاتِنَا فَكَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ ٨٦

وَكَانُوا يُنَجِّثُونَ مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا أُمْنِينَ ٨٧

فَأَخَذَتْهُمُ الصَّيْحَةُ مُضْرِحِينَ ٨٨

فَمَا أَغْنَى عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ٨٩

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ وَإِنَّ السَّاعَةَ لَآتِيَةٌ فَاصْفَحِ الصَّفْحَ الْجَمِيلَ ٩٠

87. Ampa ara se, w'Awurade no Ono ne Obɔfoɔ paa no a Onim adee nyinaa no.

88. Na esi pi se, Yeama wo *nsempo* nson a wɔsan kenkan no mpen bebiree no, ene Kur'aan Kesee no.

89. Na mma w'ani ntere wɔ *adefurape mu* nnkyere anigyee a etwa mu no a Yede adom kyefa binom a wɔfiri wɔn mu, na mma nni awerehoɔ wɔ wɔn ho; na bre wɔ *ahummaborɔ* ataban ase ma agyidifoɔ no.

90. Na ka se, 'Meye Kɔkɔbɔfoɔ a ɔda adie ampa ara.'

91. Mpen biara, sɛdeɛ etee no, 'Yebesoma *asotwe* ako nkurɔfoɔ no a wɔbɛpaepae wɔn mu akuo-akuo no so,

92. Wɔnom a wɔbɛpaepae Kur'aan no mu ayiɣi no asini-asini.*

93. Enti *Yede* w'Awurade no di nse, esi pi se, Yebebisa wɔn nyinaa

94. Afa deɛ na wɔyɔ ho.

95. Enti pae mu ka to dwa wɔ deɛ wɔde ahye wɔn no ho na dane wo ho firi nkurɔfoɔ no a wɔde biribi bata *Nyankopɔn* ho no ho.

96. Esi pi se, Yebesom bo ama wo atia atwetwesifoɔ no:

97. Nkurɔfoɔ no a wɔde asomnnee foforo bata Allah ho no, nanso wɔbehunu no mprenpren.

98. Na, esi pi se, Yenim se w'akoma twontwom enam deɛ wɔka nti.

99. Nanso fa w'Awurade no ayeyie tontom No, na ka nkurɔfoɔ a wɔde wɔn anim butubutu fɛm wɔ *N'anim* no ho.

100. Na toa so som w'Awurade, kɔpem se owuo no a esi pi no beba wo so.

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْخَلْقُ الْعَلِيمُ ﴿٨٧﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَكَ سَبْعًا مِّنَ الْمَثَانِي وَالْقُرْآنَ الْعَظِيمَ ﴿٨٨﴾

لَا تُمَدِّدْ عَيْنِيكَ إِلَى مَا مَتَّعْنَاهُ أَزْوَاجًا إِنَّهُمْ وَلَا تَحْزَنَ عَلَيْهِمْ وَخُفِّضْ جَنَاحَكَ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٩﴾

وَقُلْ إِنِّي أَنَا النَّذِيرُ الْمُبِينُ ﴿٩٠﴾

كَمَا أُنْزِلْنَا عَلَى الْمُقْتَسِمِينَ ﴿٩١﴾

الَّذِينَ جَعَلُوا الْقُرْآنَ عِضِينَ ﴿٩٢﴾

فَوَرَبِّكَ لَنَسْأَلَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٩٣﴾

عَمَّا كَانُوا يَحْمِلُونَ ﴿٩٤﴾

فَاصْذَعْ بِمَا تُؤْمَرُ وَأَعْرِضْ عَنِ الْمُشْرِكِينَ ﴿٩٥﴾

إِنَّا كَفَيْنَاكَ الْمُسْتَهْزِئِينَ ﴿٩٦﴾

الَّذِينَ يَجْعَلُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٩٧﴾

وَلَقَدْ تَعْلَمُ أَنَّكَ يَضِيقُ صَدْرُكَ بِمَا يَقُولُونَ ﴿٩٨﴾

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَكُن مِّنَ السَّاجِدِينَ ﴿٩٩﴾

يَعْبُدُ رَبَّكَ حَتَّىٰ يَأْتِيَكَ الْيَقِينُ ﴿١٠٠﴾

*92 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi.



١٦ ركوعاتها

سُورَةُ النَّحْلِ مَكِّيَّةٌ ١٦

آياتها ١٢٩



AL-NAHL (Mekka Yikyere)

1. Allah, ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Allah ahyedee no reba, enti mma monnhwehwe se mobepre *ne mmaee* no ho. ɔkronkronni ne No, na ɔkron boro dee wɔde bata *Ne ho* nyinaa so.

3. ɔde yikyere soma soro-abɔfoɔ, enam Ne tumi nti, kɔ obiara a ɔpe so firi Ne nkoa mu se, 'Momo *nnipa* kɔkɔ se Onyame biara nni hɔ gyese Me, enti monsure Me nkoa.'

4. ɔde nokore *nyansa* na ebɔɔ esoro ahorɔɔ no ne asaase no. ɔkron boro dee wɔde bata *Ne ho* nyinaa so.

5. ɔbɔɔ onipa firii awɔɔ-nsuo mu, nanso hwe! ɔye ɔkyinnyefɔɔ a ɔda adie.

6. Na ntate-mmoa nso *ɔno* na ɔbɔɔee; monya hyeehyee *a ema* ahomka wɔ emu ene mfasodee afɔforɔ bebiree; na mowe ebinom.

7. Na ahoɔfe wɔ emu ma mo bere a mode *wɔn* reba fie anwummere no, ene bere a moreka *wɔn* afiri adi akɔ adidie anɔpa no.

8. Na wɔsoa mo nnesoa kɔ asaase a anka monntumi nnuru hɔ gyese bre kesee aka mo ankasa ansa. Esi pi se, mo Awurade no ye Ntimɔborɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ.

9. Na *Wabo* mpɔnkɔ ene mfunumu ene mfunumu-pɔnkɔ sedee mobetena wɔn so, ene sedee ebeye ahosiesie-dee *ama* mo. Na ɔbebo adee *fɔforɔ* a seisei ara dee monnim.

10. Na kwan-pa-kyere ye Allah asodie, na akwan bi wɔ hɔ a emane *firi* kwan pa no so. Na se Allah yee Ne pe *nyie* a, anka esi pi se Wakyere mo nyinaa kwan.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١

أَتَىٰ أَمْرُ اللَّهِ فَلَا تَسْتَعْجِلُوهُ ۚ
سُبْحَنَهُ وَتَعَالَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ٢

يُنَزِّلُ الْمَلَائِكَةَ بِالرُّوحِ مِنْ أَمْرِهِ
عَلَىٰ مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ أَنْ أَنْزِلُوا
أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاتَّقُونِ ٣

خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ ۚ
تَعَالَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ٤

خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ نُطْفَةٍ فَإِذَا هُوَ
خَصِيمٌ مُبِينٌ ٥

وَالْأَنْعَامَ خَلَقَهَا لَكُمْ فِيهَا دِفْءٌ وَ
مَنَافِعُ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ٦

وَلَكُمْ فِيهَا جَمَالٌ حِينَ تُرِيحُونَ وَ
حِينَ تَسْرَحُونَ ٧

وَتَحْمِلُ أَثْقَالَكُمْ إِلَىٰ بَلَدٍ لَّمْ تَكُونُوا بَالِغِيهِ
إِلَّا يَشِقُ الْإِنْفُسَ أَنْ رَآكَ رَبُّكُمْ لِرُءُوفٍ
رَّحِيمٍ ٨

وَالْخَيْلَ وَالْبِغَالَ وَالْحَمِيرَ لِتَرْكَبُوهَا وَ
زِينَةً ۚ وَيَخْلُقُ مَا لَا تَعْلَمُونَ ٩

وَعَلَى اللَّهِ قَصْدُ السَّبِيلِ وَ مِنْهَا
يُجَارُّهُ وَلَوْ شَاءَ لَهَدَاكُمْ أَجْمَعِينَ ١٠

R. 2.

11. Ono ne Nea Osane nsuo ba fom ma mo firi mmurunkum no mu; emu na *monya mo* anomnnee, na emu na nnua a moma *mo ntote-mmoo* didi firi mu *nyini firi*.

12. Onam so ma nnuadewa *ahoro nyinaa* nyini ma mo, ene Zeituun ngo-dua ene nkyiresua-aba dua ene bohe-dua ene nnuaba *ahoro nyinaa*. Esi pi se, Nsenkyerennee wo wei mu ma nkurɔfoɔ a wɔdwendwene no.

13. Na Wabre adesaeɛ no ene adekyee no ase ama mo, ene awia no ene bosome no; na nsoroma no *nso* wabre no ase *se enye adwuma ma mo* enam Ne tumi nti. Esi pi se, emu na Nsenkyerennee *ahoro* wo ma nkurɔfoɔ a wɔwɔ nteaseɛ.

14. Na deɛ Wama afiri wo asaase no mu, a won su gu *ahoro nyinaa* no Ode ama mo. Esi pi se, Nsenkyerennee wo wei mu ma nkurɔfoɔ a wɔtu won ho fo no.

15. Na Ono ne Nea Wabre *epo* no ase *ama mo* sedee ebeye na mobedi *nsuo mu* nam mono afiri mu, ene sedee ebeye na mobeyi ahosiesiedee a mode siesie mo ho afiri emu. Na wohunu nhyema se erpem fa *epo no mu sedee ebeye na mode betu kwan*, ene sedee mode behwehwe N'adom ene sedee mobeye nnaasefoɔ.

16. Na Ode mmepɔ atintim asaase no mu, ama mo nkwa asetena agyina pintinn,* ene asutene, ene akwan sedee ebeye na mobefa kwan pa no so.

17. Ene ahyensodeɛ *afoforo nso*; *eno* ne nsoroma na wɔhwe so nya kwankyere.

18. Ana Ono a Obɔ adeɛ no te se nea *ommɔ hwee*? Ana monnkaekae?

19. Na se *moba mmɔden se* mobesese Allah adom *ahoro* no a, monntumi nnhunu ano. Esi pi se, Allah ye Bɔne-fakyefoɔ, Mmɔborɔhunufoɔ paa.

20. Na Allah nim deɛ mode sie ne deɛ moda no adie.

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً لَكُمْ مِنْهُ شَرَابٌ وَ مِنْهُ شَجَرٌ فِيهِ تُسِيمُونَ ١١

يُنْثَبِتُ لَكُمْ بِهِ الزَّرْعَ وَالزَّيْتُونَ وَ التَّخِيطَ وَالْأَعْنَابَ وَ مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ١٢

وَ سَخَّرَ لَكُمْ الَّيْلَ وَ النَّهَارَ وَ الشَّمْسَ وَ الْقَمَرَ وَ التَّجُومَ مُسَخَّرَاتٍ بِأَمْرِهِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ١٣

وَ مَا ذَرَأَ لَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُخْتَلِفًا أَلْوَانُهُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِقَوْمٍ يَذْكُرُونَ ١٤

هُوَ الَّذِي سَخَّرَ الْبَحْرَ لَنَا كُلًّا مِنْهُ لَحْمًا طَرِيًّا وَ تَسْتَخْرِجُوا مِنْهُ حَبًّ تَلْبَسُونَ مِنْهَا وَ تَرَى الْفُلْكَ مَوَاجِرَ فِيهِ وَ لَتَبْتَغُوا مِنْ قُضْيِهِ وَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ١٥

وَ أَلْقَى فِي الْأَرْضِ رَوَاسِيَ أَنْ تَمِيدَ بِكُمْ وَ أَنْهَرًا وَ سُبُلًا لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ١٦

وَ عَلَّمَتْهُ بِالْجُبْرِ هُمْ يَهْتَدُونَ ١٧

أَمْ مَنْ يَخْلُقُ كَمَنْ لَا يَخْلُقُ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ١٨

وَ إِنْ تَعَدُّوا نِعْمَةَ اللَّهِ الَّتِي لَا تَحْصُوهَا إِنْ اللَّهَ لَعَفُورٌ رَحِيمٌ ١٩

وَ اللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَسْرُونَ وَ مَا تُعْلِنُونَ ٢٠

*16 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi.

21. Na nkurɔfoɔ a wakwati Allah fire wɔn no, wɔmma biribiara, mmom wɔn ankasa na wɔabo wɔn.

22. Wɔye awufɔɔ; wɔnnye atasefɔɔ; na wɔnnim bere korɔ a wɔbenyane wɔn.

R. 3.

23. Mo Nyankopɔn ye Onyankopɔn Baako. Na nkurɔfoɔ no a wɔnnye Daankwamma nnie no deɛ wɔn akoma ye ahohɔ *ma nokore*, na wɔnom ye ahomasoɔ.

24. Akyinnyeɛ biara nni ho, esi pi se, Allah nim deɛ wɔde sie ne deɛ wɔda no adie nyinaa. Ampa ara se, Ono deɛ Onno wɔnom a wɔye ahomasoɔ no.

25. Na se wɔbisa wɔn se *mosusu ho se*, 'Edeeben na mo Awurade no asane aba no a?' wɔka se, 'Eye tete adankomase,

26. Ama wɔasoɔ wɔn adesoɔ nyinaa pesɛɛ wɔ Owusɔre Da no, ene nkurɔfoɔ a wɔyeraa wɔn, abere a wɔnni nimdeɛ no, adesoɔ no bi. Hwe! bone ne adesoɔ a eso wɔn no.

R. 4.

27. Nkurɔfoɔ no a wɔdii wɔn anim kan no *nso* bɔɔ epɔ yereketee. Nanso Allah baa wɔnom dan a wɔasie no so firii n'agynasoɔ fapem no ase maa ne nkurusoɔ no dwiri beguu wɔn atifi so; na asotwe no baa wɔn so firii bea a wɔnnim.

28. Afei Owusɔre Da no Obegu wɔn anim ase na Obebisa se, 'M'ahokafoɔ' *a mode wɔn bataa Me ho* no wɔ hen, wɔnom a wɔn nti na mopo *Nkomhyefɔ no?*' Nkurɔfoɔ no a wɔama wɔn nimdeɛ no beka se, 'Enne da yi aninguaseɛ ne ateetee bone beba atiafoɔ no so paa,'

29. Nkurɔfoɔ no a soro-abɔfoɔ yi wɔn nkwa bere a wɔda so yɔ wɔn ankasa akra bone no. Na wɔn asomdwoee adesɛ a *wɔbeka ne se*, 'Na yennyɔ bone mu dwumadie biara.' Dabi, mmom, Allah nim deɛ na moyɔ no nyinaa yie.

وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ لَا يَخْلُقُونَ شَيْئًا وَهُمْ يُخْلَقُونَ ﴿٦١﴾

أَمْوَآتٌ غَيْرُ أَحْيَاءٍ ۖ وَمَا يَشْعُرُونَ ۚ أَتَىٰ أَنْ يُبْعَثُونَ ﴿٦٢﴾

إِلَهُكُمْ إِلَهٌ وَاحِدٌ ۖ فَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ قُلُوبُهُمْ مُّثْكَرَةٌ وَهُمْ مُّسْتَكْبِرُونَ ﴿٦٣﴾

لَا جَرْمَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُخْلِنُونَ ۚ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْتَكْبِرِينَ ﴿٦٤﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ مَاذَا أُنْزِلَ رَبُّكُمْ ۖ قَالُوا ۖ أَطِيزُوا لَنَا أَوْ لِيُنْزِلَ عَلَيْنَا ۚ

لِيُخَمِّلُوا أَوْزَارَهُمْ كَامِلَةً يَوْمَ الْقِيَمَةِ ۖ وَ مِنْ أَوْزَارِ الَّذِينَ يُضِلُّوهُم بِغَيْرِ عِلْمٍ ۖ أَلا سَاءَ مَا يَزُرُونَ ﴿٦٥﴾

قَدْ مَكَرَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۖ فَآتَى اللَّهُ بُنْيَانَهُم مِّنَ الْقَوَاعِدِ ۖ فَحَدَّ عَلَيْهِمُ السَّقْفُ مِنْ فَوْقِهِمْ ۖ وَآتَاهُمُ الْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٦٦﴾

ثُمَّ يَوْمَ الْقِيَمَةِ يُخْزِيهِمْ وَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَاءِي الَّذِينَ كُنْتُمْ تُشَاقُّونَ فِيهِمْ ۖ قَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ ۖ إِنَّ الْخِزْيَ الْيَوْمَ وَالسُّوءَ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٦٧﴾

الَّذِينَ تَتَوَفَّيهِمُ الْمَلَائِكَةُ ظَالِمِي أَنْفُسِهِمْ ۖ فَأَلْقُوا السَّلَامَ ۖ كَذَّبَا وَعَمِلُوا مِنْ سُوءٍ ۖ بَلَىٰ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٦٨﴾

30. Enti monwura Amanehunu-Gya no aponwa no mu na montena ho mmere santene mu. Bɔne ne ahomasofo no atenaee ampa.

31. Na *berɛ* a wɔbɛbisa ateneneefo no se, *mosusu ho se* 'Edeeben na mo Awurade no asane aba a?' Wɔbɛka se, 'Eno ne dee eye paa no.' Nkurɔfo no a wɔyɔ papa no benya papa wɔ ewiase yi mu. Na Daankwamma fie no mpo na dee edi mu paa wɔ. Adom a ahye ma paa ne ateneneefo no fie -

32. Daa-nkwa Aturo na wɔbɛhyene mu; asutene ahorɔɔ nenam aseɛ. Wɔbenya biribiara a wɔpe wɔ mu. Saa na Allah ma ateneneefo no akatua,

33. Nkurɔfo no a soro-abɔfo beyi wɔnom nkwa berɛ a wɔn ho tee no. Wɔnom ka se: 'Asomdwoee nka mo! Monhyene Aheman Turo no mu enam dee na moyo no nti.'

34. Edeen na wɔnom retwen *ape*, gyese soro-abɔfo ba wɔn so anaase w'Awurade no ahyedee hye ma? Saa ara na nkurɔfo a wɔdii wɔn anim kan no yɔɔɛ. Allah annyo wɔn bɔne biara, mmom wɔnom ankasa na, na wɔyɔ wɔn ho bɔne.

35. Enti bɔne a na wɔyɔ no nsunsuan-so kaa wɔnom, na dee na wɔsi no atwetwe no *dii wɔn so* twaa wɔn ho hyiaae.

R. 5.

36. Nkurɔfo no a wɔde biribi abata *Nyankopɔn ho asom* no ka se: 'Se Allah pe a anka yeansom biribiara ankwati No, yen ne y'agyanom, na anka yeannyo biribiara nso akyiwadee wɔ abere a ennye *ahyedee a efiri* Ne ho.' Saa ara na nkurɔfo a wɔdii wɔn anim kan no yɔɔɛ. Nanso, so Asomafɔ no di so *fɔfɔrɔ* bi ka se wɔde Asomasem a eda adi no beto dwa?

37. Na Yeyii Osomafɔ wɔ nnipa-kuo biara mu, a *ɔka nsempa se*: 'Monsom Allah na mompo Obɔnefo no.' Na wɔnom mu *binom* wɔ ho a Allah kyeree wɔn kwan, na wɔnom mu

فَادْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا
فَلَيْسَ مَثْوًى الْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٣٠﴾

وَقِيلَ لِلَّذِينَ اتَّقَوْا مَاذَا أَنْزَلْ
رَبُّكُمْ قَالُوا خَيْرٌ ۚ لِلَّذِينَ
أَحْسَنُوا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةٌ ۚ وَ
لِذَارِ الْآخِرَةِ خَيْرٌ ۚ وَلَنِعْمَ دَارُ
الْمُتَّقِينَ ﴿٣١﴾

جَعَلْتُ عَذَبَ يَدْخُلُونَهَا تَجْرِي مِنْ
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ لَهُمْ فِيهَا مَا يَشَاءُونَ ۚ
كَذَلِكَ يَجْزِي اللَّهُ الْمُتَّقِينَ ﴿٣٢﴾

الَّذِينَ تَتَوَفَّيهِمُ الْمَلَائِكَةُ طَيِّبِينَ ۚ
يَقُولُونَ سَلَامٌ عَلَيْكُمْ ۖ ادْخُلُوا الْجَنَّةَ
بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٣٣﴾

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمُ
الْمَلَائِكَةُ أَوْ يَأْتِيَ أَمْرٌ رَبِّكَ ۚ كَذَلِكَ
فَعَلَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۚ وَمَا
ظَلَمَهُمُ اللَّهُ وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ
يَظْلِمُونَ ﴿٣٤﴾

فَاصْبِرْ لَهُمْ سَيِّئَاتٍ مَا عَمِلُوا وَخَافَ
بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٣٥﴾

وَقَالَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا
عَبَدْنَا مِنْ دُونِهِ مِنْ شَيْءٍ نَحْنُ وَلَا
آبَاؤُنَا وَلَا حَرَمْنَا مِنْ دُونِهِ مِنْ شَيْءٍ ۚ
كَذَلِكَ فَعَلَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۚ
فَهَلْ عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ﴿٣٦﴾

وَلَقَدْ بَعَثْنَا فِي كُلِّ أُمَّةٍ رَسُولًا أَنْ
اعْبُدُوا اللَّهَ وَاجْتَنِبُوا الطَّاغُوتَ ۚ
فَمِنْهُمْ مَنْ هَدَى اللَّهُ وَمِنْهُمْ مَنْ

binom nso wo ho a wafataa assee. Enti montu kwan mfa asaase no mu na monhwe se sen na wonom a wabwa Nkomhyefo tro no awiee yeeee!

38. Na se wosre ma won se wobenya kwankyerɛ a, ennee *hunu se*, esi pi se, Allah dee Onnkɛrɛ nkurɔfo a wɛyera ebinom no kwan. Na aboafɔ biara nni ho mma won.

39. Na wɔde Allah di nse ka wonom ntam denden se Allah nnyane wonom a wawuwuo no. Dabi, mmom *esi pi se Obenyane won* - eye bɔhyɛ a *Wahye* aye no nhyɛ ama Ono ankasa ho, nanso nnipa na bebiree nnim no saa.

40. *Obenyane wonom* sedee ebeye na Obema dee wonom gye ho akyinnye no beda adi ama won, ne sedee ebeye na nkurɔfo a wonnye nnie no behunu se wɛye atorɔfo.

41. Ampa ara se, asem a Yeka wɔ biribiara a Yɛpe se *eba* ara ne se Yeka se, 'Enye,' na aye.

R. 6.

42. Na nkurɔfo a wɔafiri won afie enam Allah nti wɔ *bere* a wɔayɔ won bɔne akyiri no, esi pi se Yebema won tenabea a edi mu wɔ ewiase yi mu; na eye nokore se Daankwamma akatua no so sene saa *mpo*, se anka wonim a -

43. Nkurɔfo no a wɔgyina pintinn na wɔde won were hye won Awurade mu no.

44. Na Yeannsoma *Asomafɔ* anni w'anin kan gye se mmarima a Yeyii yikyerɛ maa won, enti momisa nkurɔfo no a wɛye Nyamesem atwerensem no so ahwesofɔ no, se monnim a.

45. Yede Nsenkyerennee ahorɔ a ɛda adie ne Ntwerensem somaa won. Na Yeasane nkaebɔ no aba fom ama wo sedee ebeye na wobekyerɛkyere mu ama adasamma adee a wɔasane aba fom ama won, ene se ebia wɔbesusu ho.

حَقَّتْ عَلَيْهِ الصَّلَاةُ فَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكْذِبِينَ ﴿٣٧﴾

إِنْ تَحْرِصْ عَلَى هُدَاهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي مَنْ يُضِلُّ وَمَا لَهُمْ مِنْ نَاصِرِينَ ﴿٣٨﴾

وَاقْسُمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَا يَبْعَثَ اللَّهُ مَنْ يَمُوتُ بَلَى وَعَدَا عَلَيْهِ حَقًّا وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٩﴾

لِيُبَيِّنَ لَهُمُ الَّذِي يُخْتَلِفُونَ فِيهِ وَلِيَعْلَمَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّهُمْ كَانُوا كَاذِبِينَ ﴿٤٠﴾

إِنَّمَا قَوْلُنَا لِشَيْءٍ إِذَا أَرَدْنَاهُ أَنْ نَقُولَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٤١﴾

وَالَّذِينَ هَاجَرُوا فِي اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مَا ظَلَمُوا لَنَبْوِّئَنَّهُمْ فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً ۖ وَلَآجِرَ الْآخِرَةِ أَكْبَرُ مَلَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٤٢﴾

الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَلَى رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٤٣﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ إِلَّا رَجُلًا نُوحِي إِلَيْهِمْ فَسْأَلُوا أَهْلَ الذِّكْرِ إِنْ كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٤٤﴾

بِالْبَيِّنَاتِ وَالزُّبُرِ ۚ وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الذِّكْرَ لِتُبَيِّنَ لِلنَّاسِ مَا نُزِّلَ إِلَيْهِمْ ۚ وَلَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٤٥﴾

46. Ana, nkurɔfoɔ a wɔbɔ pɔ bɔne no wɔ ahosan se Allah mma wɔmmem asaase no mu, anaase asotwe no mma wɔn so mfiri bea a wɔnnim?

47. Anaase Onnso wɔn mu wɔ asotwe mu wɔ wɔn akɔneaba mu sedee ebeye na wɔnntumi nnsee *Nyankopɔn nhye-hyee*?

48. Anaase Onnso wɔn mu wɔ asese nkakra-nkakra *kwan* so? Ennee, esi pi se, mo Awurade no ye Ntɔmmɔborɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ paa.

49. Ana wɔnom nnhunuie se adee biara a Allah abɔ sunsum sesa firi nifa ne benkom de wɔn anim butubutu fɔm ye ahobrasee ma Allah, wɔ abere a wɔbrebre wɔn ase no?

50. Na dee ewɔ esoro ahorɔɔ no mu ene abɔdee biara a ewɔ asaase no mu bre wɔn ho ase *buroburoburo* ma Allah, ena soro-abɔfoɔ no *nso*, na wɔnnye nten.

51. Wɔsuro wɔn Awurade no a ɔboro wɔn soɔ no, na wɔyɔ dee wɔahye wɔn no.

R. 7.

52. Na Allah aka se, 'Mma momfa asomnee mmien *nsom*. Ampa ara se Onyame Baako na ɔwɔ ho. Enti monsuero Me nkoaa.'

53. Na dee ewɔ esoro ahorɔɔ no mu ene asaase no mu ye Ne dea, na kwan pa *kyere asedee* no ye Ne dea daa. Ana mobekwati Allah asuro obi foforo?

54. Na nhyira biara a mowɔ no, efiri Allah ho. Afei bere *biara* a ahokyerɛ beka mo no, eye Ono na mosu kyere No *sɛ mmoa*.

55. Na bere a Wayi ahokyerɛ no afiri mo soɔ no, hwe! bere no ara, mo mu kyefa bi *hye asɛ* de mmataho bata wɔn Awurade no ho,

56. Sedee ebeye na wɔnnye dee Yede ama wɔn no nntom. Saa, ennee monye mo ani nkɔpem mmere tiaa bi; mmom mobehunu mprenpren.

أَفَأَمِنَ الَّذِينَ مَكَرُوا السَّيِّئَاتِ أَن يَخْسِفَ اللَّهُ بِهِمُ الْأَرْضَ أَوْ يَأْتِيَهُمُ الْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٤٦﴾

أَوْ يَأْخُذَهُمْ فِي تَقْلِيلِهِمْ فَمَا هُمْ بِمُعْجِزِينَ ﴿٤٧﴾

أَوْ يَأْخُذَهُمْ عَلَى تَخَوُّفٍ فَإِنَّ رَبَّكُمْ لَكَرِيمٌ ﴿٤٨﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى مَا خَلَقَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ يَتَتَفَعَّلُوا فِيهِ ظِلُّهُ عَنِ الْيَمِينِ وَالشَّمَائِلِ سُجَّدًا لِلَّهِ وَهُمْ دَاخِرُونَ ﴿٤٩﴾

وَاللَّهُ يَسْجُدُ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ مِنْ دَابَّةٍ وَالْمَلَائِكَةُ وَهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٥٠﴾

يَخَافُونَ رَبَّهُمْ مِنْ فَوْقِهِمْ وَيَفْعَلُونَ مَا يُؤْمَرُونَ ﴿٥١﴾

وَقَالَ اللَّهُ لَا تَتَّخِذُوا إِلَٰهَيْنِ اثْنَيْنِ ۚ إِنَّمَا هُوَ إِلَٰهٌ وَاحِدٌ ۚ فَإِيَّايَ فَارْهَبُونَ ﴿٥٢﴾

وَلَهُ مَا فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَلَهُ الدِّينُ وَاصِبًا أَفَغَيْرَ اللَّهِ تَتَّقُونَ ﴿٥٣﴾

وَمَا يَكُمُ مِنْ رِعْمَةٍ مِنَ اللَّهِ تُمْ إِذَا مَسَّكُمُ الضُّرُّ فَإِلَيْهِ تَجْرُونَ ﴿٥٤﴾

ثُمَّ إِذَا كَشَفَ الضُّرَّ عَنْكُمْ إِذَا فَرِيقٌ مِنْكُمُ يُرِيدُ بِهِمْ يُشْرِكُونَ ﴿٥٥﴾

لِيَكْفُرُوا بِمَا آتَيْنَهُمْ ۖ فَتَمَتَّعُوا بِهِمْ فَسُوفَ تَعْلَمُونَ ﴿٥٦﴾

57. Na woyi kyefa bi si ho ma *nkon-tompo asomnnee no a* wɔnnim ho hwee, firi dee Yede abɔ wɔn akɔnhoma no mu. Mede Allah di nse se, esi pi se, wɔbebi mo ama moabebu *nhwatoso* nyinaa a motwa no ho nkonta.

58. Na woye mma-mmaa ma Allah - Okronkronni ne Ono! - wɔ abere a wɔnom *ankasa* wɔ dee wɔpe.

59. Na bere a wɔabɔ wɔn mu baako amannee se *wawo* abaa *ama no* no, n'ananim ye sum tumm, *nyinya*, *bere a* na aka ne *mu* awerehoɔ hye.

60. Ode ne ho suma nkurfɔɔ enam bɔne a wɔabɔ no ho amannee no nti: 'Ana ɔnsɔ mu *mfa no* saa, animguasee no nka nfua, anaase ɔnsie no wɔ dɔtee mu?' Esi pi se, bɔne ne dee wɔbu ho atemmuo.

61. Nkurɔfɔɔ a wɔnnye Daankwamma no nnie no mfatoho na ennye koraa; wɔ abere a Allah na abɔdin a ekron paa ye Ne dea na Ono ne Otumfɔɔ, Nyansafoɔ no.

R. 8.

62. Na se Allah yee se Obetwe nnipa aso wɔ wɔn bɔne ho a, anka Onnyae abɔdee biara a ewɔ nkwa wɔ *asaase no* so, mmom Otwentwen wɔn so kɔpem mmere bi a wɔabɔ din ato ho; na se mmere a wɔde ama wɔn no so dee a, ennee wɔnntumi nntwe nnka akyire dɔnhwere baako bi mpo, nanso wɔnntumi nni anim.

63. Na adee a wɔnom *ankasa mpe* na wɔpɔɔ no, eno na wɔde ma Allah, na wɔn tekrema ka atoro-sem se, wɔnom na wɔbenya *biribiara mu* papa paa no. Akyinnye biara nni ho se Egya na na ebeye wɔnom dea. Na *emu* na wɔbe-gyae wɔn aguo.

64. Allah di nse se, Yesomaa *Asomafɔɔ* kɔɔ nnipa-kuo *ahoro* ho dii w'ananim kan; nanso Satan maa wɔn nnwuma yee fe maa wɔn *wɔ wɔn ani* so. Enti ɔno ne wɔnom adamfo panin enne da yi, na asotwe a eye ya beye wɔn dea.

وَيَجْعَلُونَ لِمَا لَا يَعْلَمُونَ نَصِيبًا مِّمَّا رَزَقْنَاهُمْ تَاللّٰهِ لَتَسْكُنَنَّ عَمَّا كُنْتُمْ تَفْتَرُونَ ﴿٥٧﴾

وَيَجْعَلُونَ لِلّٰهِ الْبَنَاتِ سُبْحَنَهُ وَلَهُمْ مَا يَشْتَهُونَ ﴿٥٨﴾

وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُم بِالْأُنْثَىٰ ظَلَّ وَجْهُهُ مُسْوَدًّا وَهُوَ كَظِيمٌ ﴿٥٩﴾

يَتَوَارَىٰ مِنَ الْقَوْمِ مِنْ سُوءِ مَا بُشِّرَ بِهِ أَيُمْسِكُهُ عَلَىٰ هُونٍ أَمْ يَدُسُّهُ فِي التُّرَابِ أَلَا سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ﴿٦٠﴾

لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ مَثَلُ السَّوْءِ وَلِلّٰهِ الْمَثَلُ الْأَعْلَىٰ ۚ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٦١﴾

وَلَوْ يُؤَاخِذُ اللّٰهُ النَّاسَ بِظُلْمِهِمْ مَا تَرَكَ عَلَيْهِمْ مِنْ دَابَّةٍ وَلَٰكِنْ يُؤَخِّرُهُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى ۖ فَإِذَا جَاءَ أَجْلُهُمْ لَا يَسْتَأْذِنُونَ سَاعَةً وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ ﴿٦٢﴾

وَيَجْعَلُونَ لِلّٰهِ مَا يَكْرَهُونَ وَتَصِفُ أَلْسِنَتُهُمُ الْكُذْبَ أَنَّ لَهُمُ الْحُسْنَىٰ ۚ لَا جَرَمَ أَنَّ لَهُمُ النَّارَ وَأَنَّهُمْ مُّفْرَطُونَ ﴿٦٣﴾

تَاللّٰهِ لَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَىٰ أُمَمٍ مِّن قَبْلِكَ فَزَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَالَهُمْ فَهُوَ وَلِيُّهُمْ لَيُؤَمِّرَهُمُ عَذَابَ الْلِيمِ ﴿٦٤﴾

65. Na Yeannsane Nwoma no amma wo *hwee ho* ka se wobekyerekyere dee wɔbɔ wɔn ho abira wɔ mu no mu, ene se ebeye kwankyere ne mmɔborɔhununa ama nnipa a wɔgye die no.

66. Na Allah na Wasane nsuo afiri soro aba ama no anyane asaase no ne wuo akyi ama no anya nkwa. Esi pi se Nsenkyerennee bi wɔ wei mu ma nnipa a wobetie.

R. 9.

67. Na eye ampa se adesua wo ntate-mmoa nso mu ma mo. Yede dee ewɔ wɔn afuru mu no ma monom, dee ewɔ efuro ne mmogya ntem no a eye nufusuo no a eho tee no na etere anomu ma nkurɔfoɔ a wɔnom no.

68. Na *saa ara na* nnuaba ahoroɔ, eye nkyirensua-mma, ne bobem-mma a moyi bobem-sa firi mu ne akonhomabodee a edi mu. Eye ampa se Nsenkyerennee bi wɔ mu ma nnipa a wɔde wɔn adwendwene yɔ adwuma.

69. Na w'Awurade no na Wakanyane wowa *ase no se*, 'Ye wo afie wɔ mmepɔ mu ne nnua mu ne trabea ahoroɔ a wɔasie no mu.

70. 'Afei di aduaba nseso biara bi na afei fa kwan ahoroɔ a w'Awurade akyere no so ahobrasee mu'. Dee efiri wɔn yefono mu ba, *eno akyi*, ye anom-dee a etu hwa soronko-soronko. Emu na ayaresa wɔ ma nnipa. Esi pi se Nsenkyerennee bi wɔ mu ma nnipa a wɔdwendwene.

71. Na Allah na Wabɔ mo, afei Ono na Obema mo awuwuo; na mo mu binom wɔ ho a wɔduru mfie dodoɔ mu, mmereyɔ bere mu, *ma no ba se* nimdee a wɔnyaae nyinaa akyi no na wɔnnim hwee bio. Esi pi se, Allah ne adee nyinaa mu Nimdeefoɔ, Tumfoɔ no.

R. 10.

72. Na Allah aye mo mu binom adom akyen ebinom wɔ *ewiase* adom-akyedee mu. Nanso nkurɔfoɔ no a wɔama wɔn akonhomabodee ne *adom akyedee* ahoroɔ no nnane akyire mfa bi

وَمَا أَرْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ إِلَّا
لِتُبَيِّنَ لَهُمُ الَّذِي اخْتَلَفُوا فِيهِ ۚ وَ
هُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٥﴾

وَاللَّهُ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْبَاهِ
الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا ۚ إِنَّ فِي ذَلِكَ
لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَسْمَعُونَ ﴿٥٦﴾

٩
١٤

وَأَنَّ لَكُمْ فِي الْأَنْعَامِ لَعِبْرَةً ۚ
نُسْقِيكُمْ مِمَّا فِي بُطُونِهِمْ مِنْ بَيْنِ
فَرْثٍ وَ دَمٍ لَبَنًا خَالِصًا سَائِغًا
لِّلشَّارِبِينَ ﴿٥٧﴾

وَمِنْ ثَمَرَاتِ النَّخِيلِ وَ الْأَعْنَابِ
تَتَّخِذُونَ مِنْهُ سَكَرًا وَرِزْقًا حَسَنًا ۚ
إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٥٨﴾

وَأَوْحَىٰ رَبُّكَ إِلَى النَّحْلِ أَنِ اتَّخِذِي
مِنَ الْجِبَالِ بَيْوتًا ۖ وَمِنَ الشَّجَرِ وَ مِمَّا
يَعْرِشُونَ ﴿٥٩﴾

ثُمَّ كُلِي مِن كُلِّ الثَّمَرَاتِ فَاسْلُكِي
سُبُلَ رَبِّكِ ذُلُلًا ۚ يَخْرُجُ مِنْ بُطُونِهَا
شَرَابٌ مُّخْتَلِفٌ أَلْوَانُهُ فِيهِ شِفَاءٌ
لِّلنَّاسِ ۚ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ
يَتَفَكَّرُونَ ﴿٦٠﴾

وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ ثُمَّ يَتَوَفَّاكُمْ ۚ وَ
مِنْكُمْ مَّنْ يُرَدُّ إِلَىٰ أَرْدَلِ الْعُمُرِ لِكَيْ
لَا يَعْلَمَ بَعْدَ عِلْمٍ شَيْئًا ۚ إِنَّ اللَّهَ
عَلِيمٌ قَدِيرٌ ﴿٦١﴾

٩
١٥

وَاللَّهُ فَضَّلَ بَعْضَكُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ فِي
الرِّزْقِ ۚ فَمَا الَّذِينَ فُضِّلُوا بِرَادِّي
رِزْقِهِمْ عَلَىٰ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ

mma nkurɔfoɔ a wɔhye wɔn nsa nifa tumi ase mma wɔn nyinaa nnye akye-foɔ pɛ wɔ mu. So Allah adom na wɔnom apo no *saa no?*

73. Na Allah aye ahokafoɔ afiri mo ankasa mo mu ama mo, na Waye mma ne nananom afiri mo ahokafoɔ mu ama mo, na Wabo mo akɔnhoma afiri nnepa mu. Ana wɔbɛgye nnoɔma hunu adi na wɔaye boniaye atia Allah adom no?

74. Na wɔkwati Allah som deɛ enni tumi sɛ ebedom wɔn akɔnhomabɔdeɛ bi a efiri esoro ahoroɔ no ne asaase no mu, na wɔnntumi nnya saa tumi no *da*.

75. Enti mma monnye nsesoɔ mma Allah. Esi pi sɛ, Allah nim na monnim.

76. Allah ma mo abebuo fa akɔa bi a wɔde no, a ɔnni tumi wɔ biribiara soɔ; ene *onipa bi a ɔde ne ho* a Yeama no ahiadeɛ a esɔ ani afiri Yen ankasa ho, na ɔyi bi ma wɔ petee mu ene kokoa mu. Ana wɔye pɛ? Ayeyie nyinaa wɔ Allah! Nanso wɔnom mu bebiere nim.

77. Na Allah ma abebuo *foforo* a efa mmariima mmieny ho: wɔn mu baako ye mmum, a ɔnni tumi wɔ biribiara soɔ, na ɔye kwahweabaa ma ne wura; bea biara a ɔbesoma no no, ɔmmfa papa biara mma. Ana ɔno ne nea ɔkyerekyere pepɛpe-ɔ na ɔno ankasa wɔ kwan teneneɛ soɔ no ye pɛ?

R. 11.

78. Na deɛ ahinta wɔ esoro ahoroɔ no ne asaase no mu ye Allah dea; na Donhwere no asem no *nnte se* hwee ka ani pre-bo, anaase, eben sene saa. Esi pi sɛ, Allah wɔ tumi wɔ adeɛ nyinaa so.

79. Na Allah yii mo firii mo nanom awodeɛ mu wɔ abere a monnim hwee, na ɔyee aso ne ani ne akoma maa mo, sɛdeɛ ebia mobeye nnaasefoɔ.

فَهُمْ فِيهِ سَوَاءٌ أَتَبْنِعَمَةً اللَّهُ
يَجْعَلُكُمْ ۝٧٦

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا
وَجَعَلَ لَكُمْ مِنْ أَزْوَاجِكُمْ بَنِينَ وَ
حَفَدَةً وَرَزَقَكُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ ۚ
أَفَبَا لِبَاطِلٍ يُؤْمِنُونَ وَيَنْعَمَتِ اللَّهُ
هُمْ يَكْفُرُونَ ۝٧٧

وَيَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَمْلِكُ
لَهُمْ رِزْقًا مِنَ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ
شَيْئًا وَلَا يَسْتَطِيعُونَ ۝٧٨

فَلَا تَضُرُّهُ أَلِهَةٌ ۚ إِنَّ اللَّهَ
يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ۝٧٩

ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا عَبْدًا مَمْلُوكًا لَا
يَقْدِرُ عَلَى شَيْءٍ وَمِنْ رِزْقِهِ مِثْرُ ذَرَّةٍ
حَسَنًا فَهُوَ يُخْفِقُ مِنْهُ يَرْزُقْ أَهْلَهُ
هَلْ يَسْتَوُونَ ۚ الْحَمْدُ لِلَّهِ ۚ بَلَى
أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ۝٨٠

وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا رَجُلَيْنِ أَحَدُهُمَا
أَبْكُمُ لَا يَقْدِرُ عَلَى شَيْءٍ وَهُوَ كَلٌّ عَلَى
مَوْلَاهُ ۚ أَيْنَمَا يُوَجِّههُ لَا يَأْتِ بِخَيْرٍ ۚ
هَلْ يَسْتَوِي هُوَ وَمَنْ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ
وَهُوَ عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ۝٨١

وَلِلَّهِ غَيْبُ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ ۚ وَ
مَا أَمْرُ السَّاعَةِ إِلَّا كَلَمْحِ الْبَصَرِ أَوْ
هُوَ أَقْرَبُ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ
قَدِيرٌ ۝٨٢

وَاللَّهُ أَخْرَجَكُمْ مِنْ بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ
لَا تَعْلَمُونَ شَيْئًا ۚ وَجَعَلَ لَكُمْ
السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ ۚ
لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ۝٨٣

80. Ana wɔnom nnhwe nnomaa no a wɔtu fa ewiem a wɔda mframa so wɔ soro mfinimfini? Ennye obiara na ɔsɔ wɔn mu ma wɔnsen esoro gyese Allah. Eye nokore se, Nsenkyerennee ahorɔ wɔ wei mu ma nkurɔfoɔ a wɔgye die.

81. Na Allah aye mo afie homegyebea ama mo ena Waye afiri ntɔteboa nnwoma mu tenabea a emu ye hare ma mo wɔ bere a motu kwan ne bere a mosoe wɔ akwantuo mu; ene nnasɔ ne nkatasɔ a efiri nwi motoo ene nwi duruduro ene nwi hare-hare mu. Na Wama mo afi-tena mu nnomaa ene nnomaa a eho wɔ mfasɔ kɔpem mmere bi.

82. Na Allah aye nnomaa ahorɔ ama mo afiri dee Wabɔ mu, *nnomaa a ema mo* nnwunu; na Waye atenaee ama mo wɔ mmotan mu; na Waye nkataho ama mo a ebo mo ho ban firi ahuhuro ho ene akokyem a ebo mo ho ban wɔ mo akodie mu. Saa na Ohye N'adom ma ma mo sedee ebeye na mobebre mo ho ase *ama No*.

83. Nanso se wɔdane wɔn ho kɔ a, ennee, dee wodi ho so ara ne se wobeka Asomasem no ama ada adie.

84. Wɔnom nim Allah adom no yie *sedee wahunu no ara* nanso wɔpɔ; na wɔnom mu dodoo no ara ye boniayefoo.

R. 12.

85. Na *kae* eda no a Yebepagya danseni afiri nnipa-kuo biara mu, afei wɔmma ho kwan se atiafoɔ no bebue wɔn ano aka biribi, na mpo, wɔnntie wɔn adesre biara.

86. Na bere a nkurɔfoɔ a wɔyɔɔ bɔne no behunu asotwe *paa* no, wɔmma emu nnye hare mma wɔn, nanso wɔmma wɔn konkye-bere.

87. Na bere a nkurɔfoɔ no a wɔde mmataho *kaa Nyankopɔn ho* behunu wɔn mmataho asomnnee, wɔnom beka se, 'Y'Awurade, weinom ne asomnnee a na yekwati Wo fre wɔn no.' Eho na wɔnom *nso* beto asem no amane wɔnom se, 'Esi pi se moye nkontompofo.'

أَلَمْ يَرَوْا إِلَى الطَّيْرِ مُسَخَّرَاتٍ فِي جَوِّ السَّمَاءِ مَا يُمْسِكُهُنَّ إِلَّا اللَّهُ ۚ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٨٠﴾

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُم مِّنْ بُيُوتِكُمْ سَكَنًا وَجَعَلَ لَكُم مِّنْ جُلُودِ الْأَنْعَامِ بُيُوتًا تَسْتَخِفُّونَهَا يَوْمَ ظَعْنِكُمْ وَ يَوْمَ إِقَامَتِكُمْ ۚ وَمِنْ أَصْوَابِهَا وَأَوْبَارِهَا وَأَشْعَارِهَا أَثَاثًا وَمَتَاعًا إِلَىٰ حِينٍ ﴿٨١﴾

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُم مِّمَّا خَلَقَ ظِلَالًا وَجَعَلَ لَكُم مِّنَ الْجِبَالِ الْكَتَاثًا وَجَعَلَ لَكُم سَرَائِيلَ تَقِيكُمُ الْحَرَّ وَسَرَائِيلَ تَقِيكُمُ بَأْسَكُمْ ۚ كَذَلِكَ يُتِمُّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكُمْ لَعَلَّكُمْ تُسْلِمُونَ ﴿٨٢﴾

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلَاءُ الْمُبِينُ ﴿٨٣﴾

يَعْرِفُونَ نِعْمَتَ اللَّهِ ثُمَّ يُنْكِرُونَهَا وَأَكْثَرُهُمُ الْكَافِرُونَ ﴿٨٤﴾

وَيَوْمَ نَبْعَثُ مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا ثُمَّ لَا يُؤْذَنَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ ﴿٨٥﴾

وَإِذَا رَأَى الَّذِينَ ظَلَمُوا الْعَذَابَ فَلَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ ﴿٨٦﴾

وَإِذَا رَأَى الَّذِينَ أَشْرَكُوا شُرَكَاءَهُمْ قَالُوا رَبَّنَا هَؤُلَاءِ شُرَكَائُنَا الَّذِينَ كُنَّا نَدْعُوا مِن دُونِكَ ۚ قَالِقُوا إِلَيْهِمُ الْقَوْلَ إِنَّكُم لَكَاذِبُونَ ﴿٨٧﴾

88. Na saa da no wode won asom-dwoee abisadee beto Allah anim na dee na woba won tiri mu yo no nyinaa beyera won.

89. Nkurɔfo no a wɔtiaee na wɔdaneɛ nnipa firii Allah kwan soɔ no Yeɛde asotwe beka won asotwe no ho efirise na wɔyɔ adeseeɛ nsem.

90. Na kae eɛda no, bere a Yeɛbeyi ɔdansenɛ wɔ nnipa-kuo biara mu afiri won ankasa mu ama wɔadi adanseɛ atia won no, na Yeɛbeyi wɔ nso se ɔdansenɛ atia weinom nyinaa. Na Yeasane Nwoma no aba fɔm ama wɔ a ekyere-kyere biribiara mu na eye kwan-kyere ne ahummboro ne nsem-de a ehye nkuran ma nkurɔfo a wɔbre won ho aseɛ ma Nyankopɔn.

R. 13.

91. Esi pi se, Allah hwɛhwe se mobeye pɛ daa, ene adɔye, ene se mode obusuani asedee bema no sedee efata obusuani no; na Obra mo yɔbea bɔne a emfata, ene bɔne a eɛda adie, ene amumuyɔ. Ɔtu mo fo sedee ebeye na mobekaekae.

92. Na monhye Allah apam no ma bere a moahyehye; na mma mo mmu ntam no so bere a moaka ahyehye no den akyi, wɔ abere a esi pi se Allah na mode No aye mo agyinaamu. Esi pi se, Allah nim dee moyɔ.

93. Na mma monnye te se nea ɔtete ne nwen-toma ahoma mu nkete-nkete, bere a waye mu den akyi. Moye mo ntam nnaadaa wɔ mo mu, *suro nti*, se nnipa-kuo bi benya tumi wɔ nnipa-kuo foforo bi so. Esi pi se, Allah de sɔ mo hwe, na Owusɔre Da no Ɔbema dee na mobɔ mu abira no ada adi ama mo.

94. Na se Allah yee N'apedee nhye a, anka esi pi se Ɔbeye mo nyinaa nnipa-kuo baako; nanso Oma nea Ɔpe yera, na Ɔkyere nea Ɔpe no kwan; na esi pi se wɔbebisa mo dee na moyɔ no ho asem.

وَالْقَوَا إِلَى اللَّهِ يُؤْمِنُ بِاللَّسْلَمَةِ وَ
ضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ۝۸۸

الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ
اللَّهِ زُذِّلْنَاهُمْ عَذَابًا فَوْقَ الْعَذَابِ
بِمَا كَانُوا يَفْسُدُونَ ۝۸۹

وَيَوْمَ نَبْعَثُ فِي كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا
عَلَيْهِمْ مِنْ أَنْفُسِهِمْ وَجِئْنَا بِكَ
شَهِيدًا عَلَى هَؤُلَاءِ وَتَرَى لَنَا عَلَيْكَ
الْكِتَابَ تَبْيَانًا لِكُلِّ شَيْءٍ وَهُدًى وَ
رَحْمَةً وَبُشْرَى لِلْمُسْلِمِينَ ۝۹۰

إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَالْإِحْسَانِ وَ
إِيتَائِ ذِي الْقُرْبَىٰ وَيَنْهَىٰ عَنِ
الْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ وَالْبَغْيِ يَعِظُكُمْ
لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ۝۹۱

وَأَوْفُوا بِعَهْدِ اللَّهِ إِذَا عَاهَدْتُمْ وَ
لَا تَنْقُضُوا الْأَيْمَانَ بَعْدَ تَوْكِيدِهَا
وَقَدْ جَعَلْتُمُ اللَّهَ عَلَيْكُمْ كَفِيلًا إِنَّ
اللَّهَ يَعْلَمُ مَا تَفْعَلُونَ ۝۹۲

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ نَقَضَتْ غَزْلَهُمَا مِنْ
بَعْدِ قُوَّةٍ أَنْكَاثًا تَتَّخِذُونَ أَيْمَانَكُمْ
دَخَلًا بَيْنَكُمْ أَنْ تَكُونَ أُمَّةٌ هِيَ أَرْبَىٰ
مِنْ أُمَّةٍ إِلَّا مَا لِيَبْلُوَكُمْ اللَّهُ بِهِ
لَيُبَيِّنَنَّ لَكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ مَا كُنْتُمْ فِيهِ
تَخْتَلِفُونَ ۝۹۳

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَ
لَعِنَ يَظِلُّ مِنَ الْيَشَاءِ وَيَهْدِي مِنَ الْيَشَاءِ
وَلَتَسْأَلَنَّ عَمَّا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ۝۹۴

95. Na mma momfa mo nsedie nnye nnaadaa adee wo mo ntem; annye saa a mo anan atintim akyi no mobepatre *ahwe ase*, na mobeka bone ahwe efirise modanee *nnipa* firii Allah kwan so, na asotwe kese wo ho ma mo.

96. Na mma monnton Allah apam no nnye ebo ketewaa bi. Esi pi se, dee ewo Allah ho no na eye papa ma mo se anka monim a.

97. Dee mowo no *nyinaa* beye kwa, na dee ewo Allah ho biara na ebeka *na atena ho mmere a ennsa da*. Na esi pi se nkurɔfoɔ a wanya abotere gyina pintinn no Yede wonom akatua bema won sedee papa a na woyɔ no di mu fa no ara.

98. Obiara a obeyɔ nneyɔɔ pa no, se ɔye obarina anaase obaa, na se ɔye ogyidini a, ennee esi pi se Yebema no asetena a eho tee; na se etee biara Yede wonom akatua bema won sedee papa a na woyɔ no di mu fa no ara.

99. Na se wokenkan Kur'aan no a hwehwe dwane-ka-bea wo Allah ho firi Satan no a wɔapae no no ho.

100. Esi pi se onni tumi *biara* wo nkurɔfoɔ a wɔagye adie na wɔde won were hye won Awurade mu no so.

101. Ne tumi no wo nkurɔfoɔ a wɔne no fa yonkoɔ no nkoaa so, ene nkurɔfoɔ a wɔde no ye mmataho ka *Onyankopɔn* ho no.

R. 14.

102. Na se Yesesa Nsenkyerennee bi behye Nsenkyerennee *foforo* bi anan mu a - na Allah na Onim dee Oyi kyere - woka se, 'Wonnye biribiara ka se woye ntwatsofoɔ.' Ennte saa, mmom won mu dodoo no ara na wɔnnim.

103. Ka se, 'Honhom Kronkron no na ɔde nokore no asane aba firi w'Awurade no ho, sedee ebeye na Obeye nkurɔfoɔ a wɔagye adie no den, na afei aye kwankyerɛ ne asem-de nkuranhye-sem ama Muslimfoɔ.'

وَلَا تَتَّخِذُوا أَيْمَانَكُمْ دَخَلًا بَيْنَكُمْ
مَتَزِلًا قَدَمًا بَعْدَ ثُبُوتِهَا وَتَذُوقُوا
الشُّوْءَ بِمَا صَدَقْتُمْ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ
وَلَكُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ①٥

وَلَا تَشْتَرُوا بِعَهْدِ اللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا
إِنَّمَا عِنْدَ اللَّهِ هُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن
كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ①٦

مَا عِنْدَكُمْ يَنْفَدُ وَمَا عِنْدَ اللَّهِ بَاقٍ
وَلَنَجْزِيَنَ الَّذِينَ صَبَرُوا أَجْرَهُمْ
بِأَحْسَنِ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ①٧

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِّن ذَكَرٍ أَوْ أُنْثَىٰ وَ
هُوَ مُؤْمِنٌ فَلَنُحْيِيَنَّهُ حَيٰوةً طَيِّبَةً
وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ مَا
كَانُوا يَعْمَلُونَ ①٨

فَإِذَا قَرَأْتَ الْقُرْآنَ فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ
مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ ①٩

إِنَّهُ لَيْسَ لَهُ سُلْطٰنٌ عَلَى الَّذِينَ
آمَنُوا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ②٠

إِنَّمَا سُلْطٰنُهُ عَلَى الَّذِينَ يَتَوَلَّوْنَهُ
وَالَّذِينَ هُمْ بِهِ مُشْرِكُونَ ②١

وَإِذَا بَدَّلْنَا آيَةً مَّكَانَ آيَةٍ ۖ وَاللَّهُ
أَعْلَمُ بِمَا يُنْزِلُ قَالُوا إِنَّمَا آثَت
مُفْتَرٍ ۚ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ②٢

قُلْ نَزَّلَهُ رُوحُ الْقُدُسِ مِن رَّبِّكَ
بِالْحَقِّ لِيُثَبِّتَ الَّذِينَ آمَنُوا وَ
هُدًى وَبُشْرَىٰ لِلْمُسْلِمِينَ ②٣

104. Na Yenim paa se woka se, 'Eye nipa bi na okyere no. Nanso tekrema no a wokom ko ho wo akutia-bo yi mu no ye hohoo ano wo abere a wei ye Arabek kasa frenkyemm a eda adie.

105. Eye ampa se nkurɔfoɔ no a wɔnnye Allah Nsenkyerennee ahorɔɔ no nni no deɛ, esi pi se Allah nnkyere wɔn kwan, na wɔbenya asotwe yaayaaya.

106. Eye nkurɔfoɔ no a wɔnnye Allah Nsenkyerennee ahorɔɔ no nnie no nkoa na wɔbo wɔn tirim twa nkontompo na wɔnom *nso* ne nkontompofɔɔ no.

107. Obiara a ɔbetia Allah ne gyidie akyi no *benya* asotwe gyese obi a wɔahye no *ama aboro deɛ ɔbetumi so* abere a n'akoma da so so gyidie no mu dendenden. Mmom nkurɔfoɔ a wɔn akoma ato wɔn yem wo ntiaɛ ho no deɛ, wɔn so na Allah abufuo beba; na atetee asotwe kesee wo ho ma wɔn.

108. *Ebeba saa* efirise wɔnom apene ewiaɛ asetena yi akyen Daankwamma, ene se Allah nnkyere nnipa atiafoɔ no kwan.

109. Weinom saa na Allah de nɔsano aso wɔn akoma so ne wɔn ade-tee ne wɔn ade-hunu *nso*. Na weinom na wɔabu wɔn ani agu biribiara soɔ no.

110. Akyinnyee biara nni ho, eye wɔnom na Daankwamma wɔbehwere adeɛ *nyinaa* no.

111. Afei, esi pi se, w'Awurade no - efa nkurɔfoɔ no a wɔdwane firii wɔn *afie* atetee a wɔde teetee wɔn no akyi, na wɔdii aperedie Allah kwan so dendenden na wɔgyinaa pintinn no ho deɛ - *wɔbehunu se esi pi se*, eno akyi, w'Awurade no ye Bonefakyefɔɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ.

R. 15.

112. Eda no, okra biara beba no na ɔno ankasa ti na ɔreperɛɛ, na wɔbema okra biara deɛ ɔyɔɔɛ ho akatua a ehye ma, na wɔnnsisi obiara.

وَلَقَدْ تَحَلَّمَ أَنَّهُمْ يَقُولُونَ إِنَّمَا يُعَلِّمُهُ بَشَرٌ لِّسَانُ الَّذِي يُلْحِدُونَ إِلَيْهِ أَعْجَبِي وَهَذَا لِسَانٌ عَرَبِيٌّ مُبِينٌ ﴿١٤﴾

إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ لَا يَهْدِيهِمُ اللَّهُ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٥﴾

إِنَّمَا يَفْتَرِي الْكَذِبَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْكَافِرُونَ ﴿١٦﴾

مَنْ كَفَرَ بِاللَّهِ مِنْ بَعْدِ إِيمَانِهِ إِلَّا مَنْ أَكْرَهَ وَقُلُوبُهُ مَطْمَئِنٌّ بِالْأَدِيمِ وَلَكِنْ مَنْ شَرَحَ بِالْكُفْرِ صَدْرًا فَعَلَيْهِمْ غَضَبٌ مِنَ اللَّهِ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٧﴾

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ اسْتَحَبُّوا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا عَلَى الْآخِرَةِ وَأَنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿١٨﴾

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ طَبَعَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ وَسَمِعَهُمْ وَابْصَرَهُمْ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْغَافِلُونَ ﴿١٩﴾

لَا جَرَمَ أَنَّهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٢٠﴾

ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ هَاجَرُوا مِنَّا بَعْدَ مَا فُتِنُوا ثَمَّ جَا هَدًى وَأَوْصَوْا بِرَبِّهِمْ إِنَّ رَبَّكَ مِنْ بَعْدِهَا لَعَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢١﴾

يَوْمَ تَأْتِي كُلُّ نَفْسٍ تُجَادِلُ عَنْ نَفْسِهَا وَتُوَفَّى كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٢٢﴾

113. Na Allah de mfatoho yi to ho *ma mo*, efa kuro bi a enyaa banbo ne asomdwoee; n'akonhomabodee baa be-biree firii baabiara; nanso woyee atiafoa maa Allah adom ahoroa no. Enti Allah maa emu-tefoa no sɔɔ abrahɔ a wɔde ekom ne ehu *aye* ntoma afira ho hwɛɛ se enye deɛ na woyɔ no nsun-suansoo'.

114. Na ampa ara se Osomafoa bi a afiri won mu aba won ho, na wobuu no se ɔtorofoa, enti asotwe kaa won wo abere a wɔda so ye adeboneyofoa.

115. Enti moni deɛ eho tee no a eye firi nnepa a Allah de abo mo akonhoma no mu; na monye nnaasefoa enam Allah adom ahoroa no nti, se eye Ono na mosom no ampa a.

116. Deɛ Wabra mo se *mma monni* ara ne abɔfona, aboa a ɔno ankasa awu ne mmogya mu, ene mmogya ene prako nam, ene *aboa* biara a wɔakwati Allah abo ade foforo bi din akum. Na obiara a ahokyere denden paa bi behye no, na ennye akonno, na onni adwene biara se obeyo bone no deɛ, ennee, Allah ye Bɔnefakyefoa, Mmɔboro-hunufɔa.

117. Na mma monnka se - enam nkontompo a mo tekrema aka nti - 'Wei ho te na wei ye akyiwadee,' sedee ebeye na mobetwa ntoro ato Allah so. Esi pi se nkurofoa no a wɔtwa trɔ to Allah soa no nnya nkɔsoa.

118. Ahonyadeɛ mfasoa kumaa bi na wɔbenya, na *eno akyi*, wɔbenya asotwe a eye ya paa.

119. Na Yudafoa no nso Yedii kan braa won deɛ Yeakenkan akyere wo yi nyinaa. Na Yeannyo won bone, mmom wɔnom ankasa na, na woyɔ bone tia won ho.

120. Afei esi pi se w'Awurade no - wɔnom a woyɔ bone enam nim a wɔnnim nti na eno akyi wɔnu won ho na

وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا قَرْيَةً كَانَتْ
أَمْنَةً مَّطْمَئِنَّةً يَأْتِيهَا رِزْقُهَا
رَغَدًا مِّن كُلِّ مَكَانٍ فَكَفَرَتْ
بِأَنعَمِ اللَّهِ فَأَذَاتُهَا اللَّهُ لِبَاسِ
الْجُوعِ وَ الْخَوْفِ بِمَا كَانُوا
يَصْنَعُونَ ﴿١١٣﴾

وَلَقَدْ جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِّنْهُمْ
فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَهُمُ الْعَذَابُ وَهُمْ
ظَالِمُونَ ﴿١١٤﴾

فَكُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمْ اللَّهُ حَلَالًا طَيِّبًا
وَاشْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ إِن كُنتُمْ
رَآيَاهُ تَعْبُدُونَ ﴿١١٥﴾

إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ وَالدَّمَ
لَحْمَ الْخِنْزِيرِ وَمَا أَهْلٌ لِّغَيْرِ اللَّهِ
بِهِ فَمَن اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَ لَا عَادٍ
فِيَّانَ اللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١١٦﴾

وَلَا تَقُولُوا لِمَا تَصِفُ أَلْسِنَتُكُمُ
الْكَذِبَ هَذَا حَلَلٌ وَ هَذَا حَرَامٌ
لِّتَفْتَرُوا عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ ۚ إِنَّ
الَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ
لَا يُفْلِحُونَ ﴿١١٧﴾

مَتَاعٌ قَلِيلٌ ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١١٨﴾

وَعَلَى الَّذِينَ هَادُوا حَرَّمْنَا
مَا قَصَصْنَا عَلَيْكَ مِنْ قَبْلُ ۖ وَمَا
ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِن كَانُوا أَنفُسَهُمْ
يَظْلِمُونَ ﴿١١٩﴾

ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ عَمِلُوا
السُّوءَ بِجَهَالَةٍ ثُمَّ تَابُوا مِن

wosakra no - eno akyi deɛ, w'Awurade no ye Bɔnefakyeɔɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ paa ara yie.

R. 16.

121. Ampa ara se na Abraham ye ɔman* *ankasa ma ne ho*, bere biara na ɔye sotie ma Allah, *Ono na ɔtwere No*; na, na ɔnnka abosom-somfɔɔ no ho.

122. *Bere biara na ɔye nnaasefɔɔ ma N'adom*; na ɔsaa mu yii no kyeree no kwan kɔɔ kwan teneneɛ so.

123. Na Yemaa no papa wɔ ewiaɛ yi mu, na Daankwamma nso, se etee biara, ɔbeka ateneneɛfɔɔ no ho.

124. Afei *seisei nso* Yede yikyere ama wo se, 'Di Abraham som kwan no akyi *ono a* bere nyinaa ɔdanee ne ho maa *Onyankopɔn no a* na ɔnnka abosom-somfɔɔ no ho no.'

125. Wɔde Sabbat no yee nhye too nkurɔfɔɔ no a na wɔgye wɔn ho nkyinyiwa wɔ ne ho no so, wɔ *Abraham ne som no ho* na se etee biara w'Awurade no bebu wɔn ntem aten Owusɔre Da no wɔ deɛ na wɔbɔ wɔn ho abira wɔ mu no ho.*

126. Fa nyansa ne afotu pa fre *nnipa kɔ* w'Awurade kwan so, na fa kwan pa a eye so ne wɔn nyo mpensempensem-mu. Ampa ara se w'Awurade no nim nea wayera afiri Ne kwan so; na Onim wɔn nso a wɔwɔ kwankyere no mu.

127. Na se *moba mo tiri mu pɔ* se mobetwe *adebɔneyɔfɔɔ* no aso a, mon-twe wɔn aso ma ene bɔne a wɔde aye mo no nye pe, na se monya abotere a eno na eye ma abotereseɔfɔɔ no.

128. *O Nkɔmhyeni!* Si abotere, na se wobetumi asi abotere a na efiri Allah *mma nkoa*. Na mma nni wɔn ho awerehoɔ, na mma nntetee wo ho enam epɔ bɔne a wɔbɔ no nti.

129. Ampa ara se, Allah ka nkurɔfɔɔ a wɔye ateneneɛfɔɔ no ho, ene nkurɔfɔɔ a wɔyɔ papa no ho.

بَعْدَ ذَلِكَ وَأَصْلَحُوا إِنَّ رَبَّكَ مِنْ
بَعْدِهَا لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٢٠﴾

إِنَّ إِبْرَاهِيمَ كَانَ أُمَّةً قَانِتًا
لِلَّهِ حَنِيفًا ۖ وَ لَمْ يَكُ مِنَ
الْمُشْرِكِينَ ﴿١٢١﴾

شَاكِرًا إِلَّا نَحْمَهُ ۖ وَاجْتَبَاهُ وَهَدَاهُ إِلَى
صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿١٢٢﴾

وَآتَيْنَاهُ فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً ۖ وَإِنَّا
فِي الْآخِرَةِ لَمِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١٢٣﴾

ثُمَّ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ أَنِ اتَّبِعْ
مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا ۖ وَ مَا كَانَ مِنَ
الْمُشْرِكِينَ ﴿١٢٤﴾

إِنَّمَا جُعِلَ السَّبْتُ عَلَى الَّذِينَ
اختلفوا فِيهِ ۚ وَإِنَّ رَبَّكَ لَيُحْكُمُ
بَيْنَهُمْ بِوَمَرِ الْقِيَمَةِ ۚ فِيمَا كَانُوا
فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿١٢٥﴾

أَدْعُ إِلَى سَبِيلِ رَبِّكَ بِالْحُكْمَةِ ۚ
وَالْمَوْعِظَةِ الْحَسَنَةِ ۚ وَجَادِلْهُمْ بَالَّتِي
هِيَ أَحْسَنُ ۚ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ
ضَلَّ عَنْ سَبِيلِهِ ۚ وَ هُوَ أَعْلَمُ
بِالْمُهْتَدِينَ ﴿١٢٦﴾

وَإِنْ عَاقَبْتُمْ فَعَاقِبُوا بِمِثْلِ مَا
عُوقِبْتُمْ بِهِ ۚ وَ لَئِنْ صَبَرْتُمْ لَهُوَ
خَيْرٌ لِلصَّابِرِينَ ﴿١٢٧﴾

وَاصْبِرْ وَمَا صَبْرُكَ إِلَّا بِاللَّهِ ۚ وَلَا
تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُ فِي ضَلَالٍ
مِّمَّا يَمْكُرُونَ ﴿١٢٨﴾

إِنَّ اللَّهَ مَعَ الَّذِينَ اتَّقَوْا وَالَّذِينَ
هُمُّهُمْ مُحْسِنُونَ ﴿١٢٩﴾

*121 Nkyeremu: Na ɔfata se ɔnya asefɔɔ a wɔnam bɔhye so beye ɔman kese.

*125 Nkeremu: Hwe Nwoma yi akyi



١٢ رُكُوعَاتُهَا

سُورَةُ بَنِي إِسْرَءِيلَ مَكِّيَّةٌ ١٧

١١٢ آيَاتُهَا



BANI ISRAA'IIL (Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

Nkyemu 15

2. Animuonyam ne Ɔkronkronni no a Ɔfaa N'akoa anadwo firii Asɔredan Kronkron no mu kɔɔ Akyiri-kyiri Asɔredan no a Yeahyira eho nyinaa ahyia no mu, ama Yeakyere no Yen Nsenkyerennee ahorɔɔ no *bi*. Esi pi se Ono nkoa ne adee nyinaa mu Sentiefɔɔ, Adehunufɔɔ.

3. Na Yemaa Mose Nwoma no, na Yemaa no yee kwankyere maa Israelmma no *na eka se*, 'Mma monnkwati Me mfa ɔhwesofɔɔ biara,

4. 'O mo awontoatoasɔɔ a mofiri nkurɔfɔɔ a Yesoaa *wɔn* kaa Noa ho *wɔ Hyema-Adaka no mu*.' Na ɔye akɔa nnaasefɔɔ.

5. Na Yeyi kyeree Israelmma no wɔ Nwoma no mu *a eka se*, 'Se etee biara, mobeyɔ amumuyɔ wɔ asaase no mu mprenu, na se etee biara, mobeye nhye-sotrasɔɔ kese paa.'

6. Enti bere a eduruu se kɔkɔbɔ mmieniu no mu baako behyee ma no, Yesomaa Yen nkoa *bi* tiaa mo a wɔwɔ ekoo mu ahoɔden kese a wɔtumi bɔwuraa wɔn afie mu pie mu paa, na eye kɔkɔbɔ bɔhye a etwa se eba mu.

7. Afei Yesan de tumi no maa mo tiaa wɔn, na Yede ahonyadee ne mma *behiree* yee mo mmoa, na Yemaa mo dodɔɔ yee kese paa.

8. Se mokyere ybea pa *na moyo* papa a, moyo papa no ma mo ankasa mo akra, na se mokyere suban bɔne a etia mo ankasa mo *akra*. Enti bere a bɔhye dɔnhwere no beba wɔ awice nna no mu no, ewɔ se wɔgu mo anim ase, na wɔwura asɔrefie no mu sedee wɔwuraa mu kanee mmere no, na wɔsee biri-biara a wɔdii so nkunim no pasa paa.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

سُبْحَنَ الَّذِي أَسْرَى بِعَبْدِهِ لَيْلًا
مِّنَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ إِلَى الْمَسْجِدِ
الْأَقْصَا الَّذِي بَرَكْنَا حَوْلَهُ لِنُرِيَهُ
مِنَ الْبَيْتِ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ②

وَآتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَجَعَلْنَاهُ هُدًى
لِّبَنِي إِسْرَءِيلَ أَلَّا تَتَّخِذُوا مِن دُونِي
وَكِيلًا ③

ذُرِّيَّةً مِّنْ حَمَلِنَا مِمَّ نُؤْتِيهِم مَّا نَشَاءُ كَانَتْ عِبَادًا
شَاكِرِينَ ④

وَقَضَيْنَا إِلَىٰ بَنِي إِسْرَءِيلَ فِي الْكِتَابِ
لَتُفْسِدُنَّ فِي الْأَرْضِ مَرَّتَيْنِ وَلَتَعْلُنَّ
عُلُوًّا كَبِيرًا ⑤

فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ أُولَاهُمَا بَعَثْنَا عَلَيْكُمْ
عِبَادًا لَّنَا أُولِي بَأْسٍ شَرِيحٍ فَجَاسُوا
خِلَالَ الدِّيَارِ وَكَانَ وَعْدًا مَّفْعُولًا ⑥

ثُمَّ رَدَدْنَا لَكُمُ الْكَرَّةَ عَلَيْهِمْ وَ
أَمَدَدْنَاكُمْ بِأَمْوَالٍ وَبَنِينَ وَجَعَلْنَكُمْ
أَكْثَرَ تَفْئِيرًا ⑦

إِن أَحْسَنْتُمْ أَحْسَنْتُمْ لَا تُمْسِكُمْ وَإِن
أَسَأْتُمْ فَلَهَا فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ
الْآخِرَةِ لِيَسُوءُوا وُجُوهَكُمْ وَلِيَدْخُلُوا
الْمَسْجِدَ كَمَا دَخَلُوهُ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَ
لِيَشْهَدُوا مَعَ الْعَادِينَ ⑧

9. Ebia seisei mo Awurade no beye ahummaboro ama mo; na mmom se mosan ko *mo kanee tebea no mu a*, Yen nso Yebesan, na Yeaye Egya Amanehunu no afiase ama atiafoɔ no.

10. Esi pi se, saa Kur'aan yi kyere kwan ko dee etene paa no mu; na enam nsem-de so hye agyidifoɔ no a woyɔ nnwuma pa no nkuran se wobanya akatua a eso paa.

11. Ena *eba kaka* se, nkurofoɔ no a wɔnnye dee ebaba akyire no nnie no, Yeasiesie asotwe a eye ya paa ama wɔn.

R. 2.

12. Na onipa sre bone sedee anka efata se asre papa no; na onipa ye mpercho.

13. Na Yeaye anadwo ne adekyee no Nsenkyerennee mmieniu, na Yepepaa anadwo Nsenkyerennee no *de adekyee dee no sii anan mu* na adekyee Nsenkyerennee no Yeaye no hann a ema adehunu, sedee mobehwehwe adom afiri mo Awurade no ho, ene sedee ebema mo ahunu mfie nsesee ene nkontabuo ho *nimdee*. Na Yede nsenkyeremu a emu do akyere biribiara mu.

14. Na onipa biara nneycee ho atwerensem no Yede akyekyere ne kon mu, na Owusore Da no Yebeyi nwoma bi apuie ama no a obehunu se emu abue petee.

15. Kenkan wo nwoma. Saa da yi wo ankasa wo kra som bo se nkontabufos tia wo.

16. Obiara a ode pene befa kwan pa no so no, oɔa so de ma *ono ankasa* ne kra *ye-die*; na obiara a obeyera no, oyera tia *ono ankasa* ne kra. Na nea oso adesoa bi nnsoa ofoforo bi adesoa. Na Yenntwe *nnipa-kuo biara* aso kopem se Yebe-soma Osomafoɔ bi.

17. Na se Yepe se Yesee kuro biara a, Yema ho kwan ma emu adefoɔ no *yo dee wape*. Enti woyɔ bone ahoroo nyinaa bi wo mu, kopem se ahyedee nsem no befata ama se eto wɔnom. Afei na Yeasee *kuro* no pasaa.

عَلَىٰ رُبُّكُمْ أَن يَرْحَمَكُمْ وَإِنْ عُدْتُمْ
عُدْنَا وَجَعَلْنَا جَهَنَّمَ لِلْكَافِرِينَ حَصِيرًا ١٩

إِنَّ هَٰذَا الْقُرْآنَ يَهْدِي لِلَّذِينَ هِيَ أَقْوَمُ وَ
يُبَشِّرُ الْمُؤْمِنِينَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ
الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا كَبِيرًا ٢٠

وَأَنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ
أَخَذْنَا لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ٢١

وَيَذُرُ الْإِنْسَانُ بِالشَّرِّ دُعَاءَهُ
بِالْخَيْرِ وَكَانَ الْإِنْسَانُ عَجُولًا ٢٢

وَجَعَلْنَا اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ آيَتَيْنِ فَمَحْوُتَا
آيَةِ اللَّيْلِ وَجَعَلْنَا آيَةَ النَّهَارِ مُبْصِرَةً
لِّتَبْتَغُوا فَضْلًا مِّن رَّبِّكُمْ وَلِتَخْلَمُوا
عَدَّةَ السَّيِّئِينَ وَالحِسَابُ وَ كُلُّ شَيْءٍ
فَضَّلْنَاهُ تَفْصِيلًا ٢٣

وَكُلُّ إِنْسَانٍ لَّيَّزِمُهُ طَبْعُهُ فِي عُرْفِهِ
وَنُخْرِجُ لَهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ كِتَابًا يَلْقَاهُ
مَنْشُورًا ٢٤

إِذَا كُنتَ فِي كَفٍّ بِنَفْسِكَ الْيَوْمَ
عَلَيْكَ حَسِيبًا ٢٥

مِنَ اهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ وَ
مَنْ ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا وَلَا تَزِرُ
وِزْرَةً وَّ ذُرًّا أُخْرَىٰ وَ مَا كُنَّا مُعَذِّبِينَ
حَتَّىٰ تَبْعَثَ رَسُولًا ٢٦

وَإِذَا أَرَدْنَا أَن نُّهْلِكَ قَرْيَةً أَمَرْنَا
مُتَرَفِقِيهَا فَفَسَقُوا فِيهَا فَحَقَّ عَلَيْهَا
الْقَوْلُ فَدَمَّرْنَاهَا تَدْمِيرًا ٢٧

18. Na awontoatoaso sen na Yeasee no wo Noa akyi! Na w'Awurade no som bo a Onim na Ohunu Ne nkoa bone.

وَكَمْ أَهْلَكْنَا مِنَ الْقُرُونِ مِنْ بَعْدِ نُوحٍ وَ
كَفَى بِرَبِّكَ بِذُنُوبِ عِبَادِهِ خَبِيرًا
بَصِيرًا ١٨

19. Obiara a ope abrabo a etetwa mu yi, Yede ahoohare ma no dee Yepe wo mu - ma won mu obiara a Yepe; afei Yeayo Egya Amanehunu ama no; obehye wo emu, a wasopa no na wapo no.

مَنْ كَانَ يُرِيدُ الْعَاقِبَةَ جَعَلْنَا لَهُ
فِيهَا مَا نَشَاءُ لِمَنْ نُرِيدُ ثُمَّ جَعَلْنَا
لَهُ جَهَنَّمَ يَصْلَاهَا مَذْمُومًا
مَذْهُورًا ١٩

20. Na obiara a ope Daankwamma no na opere hwehwe no sedee ewo se wode aperedie hwehwe no, na oye agyidini - weinom ne nkurfos no a won aperedie beso Onyame ani.

وَمَنْ أَرَادَ الْآخِرَةَ وَسَعَى لَهَا سَعْيَهَا
وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولَٰئِكَ كَانَ سَعْيُهُمْ
مَشْكُورًا ٢٠

21. Yema obiara mmoo - se eye weinom anaa wonom - akyedee a efiri w'Awurade no ho. Na w'Awurade akyedee no wonnsi ho kwan.

كُلًّا نُّنِيعُ هَؤُلَاءَ وَهَؤُلَاءَ مِنْ عَطَاءِ رَبِّكَ
وَمَا كَانَ عَطَاءُ رَبِّكَ مَحْظُورًا ٢١

22. Hwe, sedee Yeakron won mu binom wo ebinom so wo saa ewiase yi mu; na esi pi se, Daankwamma gyinabre mpagyaee no bekyen saa na ebekyen wo pe-yo mu.

أَنْظُرْ كَيْفَ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ
وَلَا خَيْرَ لَهُ أَكْبَرُ دَرَجَةٍ وَالْأَكْبَرُ فَضِيلًا ٢٢

23. Na mma mfa Nyame foforo bi mmata Allah ho, annye saa a wobetena ase wo animguasee ne epoo mu.

لَا تَجْعَلْ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَتَقْعُدَ
مَذْمُومًا مَّحْدُودًا ٢٣

R. 3.

24. W'Awurade no ahye se, "Monnsom obiara gyese Ono nkoa, na monye ayemyie ma mo awofos. Se wonom mu baako anaase wonom mmienu nya nyin-kye wo wo nkyen a, mma nnka asem a eye animtiabuo a ekyere abufuo nnkyere won na mma nnunu won nnka won anim, na mmom ka nsem a eye ayemyie ne awerekyekyere kyere wonom mmienu.

وَقَضَىٰ رَبُّكَ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا إِيَّاهُ
وَبِالْوَٰلِدَيْنِ إِحْسَانًا ۚ إِنَّمَا يُبَلِّغَنَّ
عِنْدَكَ الْكِبَرَ أَحَدُهُمَا أَوْ كِلَاهُمَا فَلَا
تَقُلْ لَهُمَا آيٌ وَلَا تُنْهَرُ هُمَا وَقُلْ لَهُمَا
قَوْلًا كَرِيمًا ٢٤

25. "Na bre ahobrasee ataban ase ma won wo mmaborohunu mu. Na ka se, 'M'Awurade, hunu wonom mmienu mmobo sedee wamaa me akonhomabodee hwee me so wo me mmofra bere mu no."

وَاعْفُضْ لَهُمَا جَنَاحَ الذُّلِّ مِنَ الرَّحْمَةِ
وَقُلْ رَبِّ ارْحَمْهُمَا كَمَا رَبَّيْنِي صَغِيرًا ٢٥

26. Mo Awurade nim dee ewo mo adwene mu yie; se moye ateneneefos a, enneesi esi pi se, Oye Bonefakyefos paa ara yie ma nkurfos no a wadane won ho ma No mpen-mpen.

رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَا فِي نُفُوسِكُمْ ۚ إِنَّ
تَكُونُوا صَٰلِحِينَ فَإِنَّهُ كَانَ لِلْآوَٰبِ
عَفْوًَا ٢٦

27. Na fa obusuani asedeɛ ma no, ene ohiani ene okwantuni na mma nnɛɛ *wo sika* mma no mmoro so.

28. Eye nokore se, nkurofoɔ a wɔsɛ wɔn sika ma eboro soɔ no ye anuanom ma mmonsamfoɔ, na Obonsam ye otiafoɔ ma n'Awurade.

29. Na se eba se wodane wo ho firi wɔnom nkyen wɔ abere a worehwehwe ahummaborɔ a efiri w'Awurade ho a wowɔ anidasoɔ wɔ mu *mpo a ewo* se woka asem pa a *ema abodwoeɛ* kyere wɔnom.

30. Na mma mfa wo nsa nnkyekyere wo kɔn *wentenn wɔ pepɛɛ-yɔ mu* na mma nntene mu mma ennsi koraa, *nnɛɛ wo sika* wɔ mmorosɔɔ mu; annye saa a wɔbeyi wo ama na wonnya awerehyem a wode betumi ayo biribi.

31. Esi pi se, W'Awurade ma akɔnhomabodeɛ ye kese ma nea Ope, na Osusu *no kakraa bi ma nea Ope nso*. Esi pi se Onim na Ohunu Ne nkoa yie.

R. 4

32. Na mma monnkunkum mo mma ohia ho suro nti. Yen na Yebo wɔn akɔnhoma ene mo *nso*. Esi pi se, wɔnom akunkum-akunkum ye bɔne kɛsɛ paa.

33. Na mma mommpinkyen adwammam *ne awareseɛ* ho; esi pi se, eye amumuyo ne bɔne kwan.

34. Na monnkum okra biara a Allah abra mo gyese wɔ nokore *ne pepɛɛpeyɔ mu*. Na obiara a wɔbekum no wɔ bɔne-yɔ mu no, Yeama ne diadeni tumi *se abebisa agye aweredie*, mmom mma mmoro ehyee a *wahyehye ato ho* so wɔ ekum mu; enam se wɔaboa no *wɔ mmɛra mu wɔ emu*.

35. Na mma mommpinkyen agyanka agyapadeɛ ho, gyese wɔ kwan pa so, kɔpɛm se abenyini aduru ne mpanin bere mu, na monhye apam no ma; enam se wɔbebisaa apam no ho asem.

36. Na monhye ade-susuie ma nfa ma, na monfa nsania a eye pe nkari; saa na eye paa wɔ mu-die mu a efata nkanfoɔ.

وَأَبِذْ الْقُرْبَى حَقَّهُ وَالْمَشْكِينِ وَابْتَغِ السَّبِيلَ وَلَا تَبْذُرْ تَبْذِيرًا ٢٧

إِنَّ الْمُبْذَرِينَ كَانُوا إِخْوَانَ الشَّيْطَانِ وَكَانَ الشَّيْطَانُ لِرَبِّهِ كَفُورًا ٢٨

وَلَمَّا تَخَرَّصْتَ عَنْهُمْ ابْتَغَاءَ رَحْمَةٍ مِنْ رَبِّكَ تَرْجُوهَا فَقُلْ لَهُمْ قَوْلًا مَيْسُورًا ٢٩

وَلَا تَجْعَلْ يَدَكَ مَغْلُولَةً إِلَىٰ عُنُقِكَ وَلَا تَبْسُطْهَا كُلَّ الْبَسْطِ فَتَقْعُدَ مَلُومًا مَّحْسُورًا ٣٠

إِنَّ رَبَّكَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ إِنَّهُ كَانَ بِعِبَادِهِ خَبِيرًا بَصِيرًا ٣١

وَلَا تَقْتُلُوا أَوْلَادَكُمْ خَشْيَةَ إِمْلَاقٍ نَحْنُ نَرْزُقُهُمْ وَإِيَّاكُمْ إِنَّ قَتْلَهُمْ كَانَ خِطَاً كَبِيرًا ٣٢

وَلَا تَقْرَبُوا الرِّثَىٰ إِنَّهُ كَانَ فَاحِشَةً وَسَاءَ سَبِيلًا ٣٣

وَلَا تَقْتُلُوا النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ وَمَنْ قُتِلَ مَظْلُومًا فَقَدْ جَعَلْنَا لِرَبِّهِ سُلْطَانًا فَلَا يُشْرِفُ فِي الْقَتْلِ إِنَّهُ كَانَ مَنْصُورًا ٣٤

وَلَا تَقْرَبُوا مَالَ الْيَتِيمِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ حَتَّىٰ يَبْلُغَ أَشُدَّهُ وَأَوْفُوا بِالْعَهْدِ إِنَّ الْعَهْدَ كَانَ مَسْئُولًا ٣٥
وَأَوْفُوا الْكَيْلَ إِذَا كِلْتُمْ وَزَنُوا بِالْقِسْطِ أَسْ مِشْتَقِيمٍ ذَلِكَ خَيْرٌ وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا ٣٦

37. Na mma nni adee a wonni ho nimdee akyi. Esi pi se, aso no ne ani no ne akoma no - weinom mu biara wɔbebiase ho asem wɔ *nkontabuo* mu.

38. Na mma nnante hyeehyee wɔ asaase no mu, enam se wonntumi mpaepae asaase no mu, ena wonntumi nnuru mmotan no wɔ tenten mu.

39. Weinom nyinaa ho bone ye atan-tanee wɔ w'Awurade no ani so.

40. Wei firi nyansa no a w'Awurade no ayi ama wɔ no mu. Na mmfa Onyame fɔforɔ bi mmata Allah ho, annye saa a wɔbeto wo atwene Amanehunu-Gya mu efodie mu *na* wɔapo wo.

41. Ana, enti, mo Awurade no de mma-mmarmma ahye mo animuonyam, ena Wafa mmaa afiri soro-abɔfoɔ no mu ama Ono ankasa ho? Esi pi se, moka awerehosem kese paa.

R. 5.

42. Na Yeakyerekyerɛ *nokore* no a ewɔ Kur'aan yi mu wɔ kwan horoɔ mu sedee ebema wɔakaekae, nanso emma wɔnom ntomu biara gyese ekyire.

43. Ka se, se asomnnee aforɔforɔ wɔ ho ka Ne ho a, sedee wɔka no a, enne wɔn (abosom-somfoɔ no) esi pi se anka wɔahwehwe kwan bi aduru Ahennwa no Wura no ho.

44. Okronkronni ne Ono, na Okron boro dee wɔka *fa Ne ho* no so paa ara ye.

45. Esoro ahorɔɔ nson no ene asaase no ene wɔnom a wɔwɔ mu nyinaa tontom No *hye No animuonyam*; na biribiara nni ho gyese ede N'ayeyie tontom No; nanso monnte wɔn ntontomee no ase. Esi pi se, Oye Abodwokyerɛfoɔ, Bɔnefakyerɛfoɔ paa.

46. Na bere a worekenkan Kur'aan no, Yede ntwa mu a esuma bi twa wo ne nkurɔfoɔ a wɔnnye Daankwamma no nnie no ntem;

وَلَا تَقْفُ مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ إِنَّ
السَّمْعَ وَالْبَصَرَ وَالْفُؤَادَ كُلُّ أُولَٰئِكَ كَانَ
عِنْدَهُ مَشْهُودًا ۝٣٧

وَلَا تَمْشِ فِي الْأَرْضِ مَرَحًا إِنَّكَ لَن
تَخْرِقَ الْأَرْضَ وَلَن تَبْلُغَ الْجِبَالَ طُولًا ۝٣٨

كُلُّ ذَلِكَ كَانَ سَيِّئُهُ عِنْدَ رَبِّكَ
مَكْرُوهًا ۝٣٩

ذَلِكَ وَمِمَّا أَوْحَى إِلَيْكَ رَبُّكَ مِنَ
الْحِكْمَةِ وَلَا تَجْعَلْ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ
فَتُفْلَكُ فِي جَهَنَّمَ مَلُومًا مَّدْحُورًا ۝٤٠

أَفَأَصْفُكُمْ رَبُّكُمُ بِالْبَنِينَ وَاتَّخَذَ مِنَ
الْمَلَائِكَةِ إِنَاثًا إِنَّكُمْ لَتَقُولُونَ
بُحًّ ۝ قَوْلًا عَظِيمًا ۝٤١

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِي هَٰذَا الْقُرْآنِ
لِيَذَّكَّرُوا وَمَا يَزِيدُهُمْ إِلَّا نُفُورًا ۝٤٢

قُلْ لَّوْكَانَ مَعَهُ إِلَهٌ كَمَا يَقُولُونَ
إِذَا أَتَا بِتِلْكَ الْآيَةِ لَإِلَٰهِ الْعَزِيزِ سَبِيلًا ۝٤٣

سُبْحَنَهُ وَتَعَالَى عَمَّا يَقُولُونَ عُلُوًّا
كَبِيرًا ۝٤٤

تُسَبِّحُ لَهُ السَّمَوَاتُ السَّبْعُ وَالْأَرْضُ وَمَنْ
فِيهِنَّ وَإِنْ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا يُسَبِّحُ
بِحَمْدِهِ وَلَكِنْ لَا تَفْقَهُونَ
تَسْبِيحَهُمْ إِنَّهُ كَانَ حَلِيمًا غَفُورًا ۝٤٥

وَإِذَا قَرَأْتَ الْقُرْآنَ فَجَعَلْنَا بَيْنَكَ
وَالْبَيْنِ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ
حِجَابًا مَشْهُورًا ۝٤٦

47. Na Yeayo nnuraho akata wɔnom akoma so sɛdɛe ebeye a wɔnnte n'asekyere ase na Yede asosie asisi wɔnom aso. Na bere a wabɔ w'Awurade no nkoa din wɔ Kur'aan no mu no, wɔdane wɔn akyi kɔ wɔ ekyire mu.

48. Yenim deɛ wɔtie yie, bere a wɔretie wo, ene bere a wɔtu agyina wɔ kokoam, bere a adebɔneyɔfoɔ no ka se, 'Monni obiara akyi gyese obarima a wɔdaa-daa no'.

49. Hwe, sɛdɛe wɔsi mema wo nsem-fatoho, enti wɔayera na wɔnntumi nnhunu kwan.

50. Na woka se, 'Bere a yeabeye nkaseɛ na yeatete aye nketenkete no, enti wɔbenyane yen se abɔdɛe foforo bi ampa?'

51. Ka se, 'Monye abɔ anaase dadeɛ,

52. 'Anaase abɔdɛe *biara a* eye den paa wɔ mo adwene mu, *eno mpo wɔbenyane mo*'. Ennee wɔbebisa se, 'Hwan na obesan ama yen nkwa?' Ka se, 'Nea Obɔɔ mo mmere a edi kan mu.' Afei wɔbɛpusu wɔn ti akyere wo na wɔaka se, 'Bere ben na ebeye?' Ka se, 'Ebia aben,

53. 'Ebeye eda no a Obefre mo no; afei mode N'ayeyie begye so na mɔbedwene se moatena nkwa mu *dee* mmom eye mmere kakraa bi.'

R. 6.

54. Na ka kyere Me nkoa no se wɔnka deɛ edi mu paa. Esi pi se, Satan kanyane kunsukunsu wɔ wɔnom ntem. Esi pi se, Satan ye ɔtamfo a ɔda adi ma onipa.

55. Mo Awurade nim mo yie. Se Ope a Obehu mo mmɔɔ; anaase Ope a, Obetwe mo aso. Na Yensomaa wo se hwesofoɔ wɔ wɔn so.

56. Na w'Awurade no nim wɔnom a wɔwɔ esoro ahorɔɔ no ene asaase no mu. Na esi pi se Yeakron Nkɔmhyefoɔ no bi aboro ebinom so na Yemaa Dawid Zabuur.*

وَجَعَلْنَا عَلَى قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي آذَانِهِمْ وَقْرًا وَإِذَا ذَكَرْتَ رَبَّكَ فِي الْقُرْآنِ وَحْدَهُ وَلَوَّاعِلٌ أَذْبَارِهِمْ نُفُورًا ٤٧

تَنْحُنُّ أَعْلَمَ بِمَا يَسْتَمِعُونَ بِهِ إِذْ يَسْتَمِعُونَ إِلَيْكَ وَإِذْ هُمْ نَجْوَى إِذْ يَقُولُ الظَّالِمُونَ إِنْ تَتَّبِعُونَ إِلَّا رَجُلًا مَشْحُورًا ٤٨

أَنْظُرْ كَيْفَ ضَرَبُوا لَكَ الْأَمْثَالَ فَضَلُّوا ٤٩ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ سَبِيلًا ٥٠

وَقَالُوا إِذَا كُنَّا عِظْمًا زَرْقًا ءِإِنَّا لَمَتَّبِعُونَ خَلْقًا جَدِيدًا ٥١

قُلْ كُونُوا حِجَارَةً أَوْ حَدِيدًا ٥٢ أَوْ خَلْقًا مِمَّا يَكْبُرُ فِي صُدُورِكُمْ فَسَيَقُولُونَ مَن يُعِيدُنَا قُلِ الَّذِي فَطَرَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ فَسَيُنْغِصُونَ إِلَيْكَ رُءُوسَهُمْ وَيَقُولُونَ مَتَى هُوَ قُلْ عَسَى أَنْ يَكُونَ قَرِيبًا ٥٣

يَوْمَ يَدْعُوكُمْ فَتَسْتَجِيبُونَ بِحَمْدِهِ ٥٤ وَتَقُولُونَ إِنْ لَيْسَ إِلَّا قَلِيلًا ٥٥

وَقُلْ لِّعِبَادِي يَقُولُوا الَّتِي هِيَ أَحْسَنُ إِنَّ الشَّيْطَانَ يَنْزِعُ بِسْمِهِمْ ءِإِنَّ الشَّيْطَانَ كَانَ لِلْإِنْسَانِ عَدُوًّا مُّبِينًا ٥٦ رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِكُمْ ءِإِنْ يَشَأْ يَرْحَمْكُمْ أَوْ إِنْ يَشَأْ يُعَذِّبْكُمْ وَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ وَكِيلًا ٥٧

وَرَبُّكَ أَعْلَمُ بِمَن فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَلَقَدْ فَضَّلْنَا بَعْضَ النَّبِيِّينَ عَلَى بَعْضٍ وَآتَيْنَا دَاوُدَ زَبُورًا ٥٨

57. Ka se, 'Monfre wonom a modwene se woye *asomnnee* bata Ne ho no; afei *mobe hunu* se wonni tumi se woyi ahokyerere firi mo so anaase wabesi ano,

58. Nkurɔfoɔ a wɔfre wɔn no *ankasa* hwehwe se wɔbeben wɔn Awurade - *mpo* wonom mu nkurɔfoɔ a wɔben *wɔn Awurade* paa - na wɔwɔ anidasoɔ wɔ N'ahummaborɔ mu, na wɔsuro N'asotwe no. Esi pi se, w'Awurade asotwe no ye adee a *ewɔ se* wɔsuro.

59. Na kuro-dua biara nni ho, gyese Yesee no ansaana Owusore Da no *aba*, anaase Yede asotwe a emu ye den twe n'aso. Wɔatwere wei wɔ Nwoma no mu.

60. Na biribiara nni ho a etumi sankaa Yen firii se Yeibesoma Nsenkyerennee aba, mmom adikanfoɔ no poo bi, *nanso wei nnye ntwesani*. Na Yede yoma-beree no yee Nsenkyerennee kofee maa Samuud, nanso wode amumuyo poo no. Na Yennsoma Nsenkyerennee ahoroɔ no gyese *eye kɔkɔbɔ*.

61. Na *kae bere* a Yeka kyeree wo se: 'Esi pi se, w'Awurade atwa nnipa no ho ahyia'. Na Yeannyɔ anisoadehununu no a Yeyi kyeree wɔ no gyese nsahwe ma nnipa no, ene dua no a wɔadome no wɔ Kur'aan no mu nso. Na Yebo wonom kɔkɔ, nanso biribiara mu nnto mma wɔn gyese ayentrasoɔ kese paa.

R. 7.

62. Na *kae bere* a Yeka kyeree soro-abɔfoɔ no se, 'Monye ahobrasee ma Adam,' na woyee ahobrasee, *wɔn nyinaa*, gyese Ibliis. Okaa se, 'Enti menye ahobrasee ma obi a Wode eko dtee na abɔ no?'

63. Na okaa se, 'Edeeben na Wosusuo? So wei a Wakron no wɔ me so yi *betumi aye me so mudifo?* Se Wobetwentwen me so akpem Owusore Da no a, se etee biara, mede n'asefoɔ no beba me ntwetwe ase gyese *wɔn mu* kumaa bi.'

64. *Onyankopɔn* kaa se, 'Firi ho kɔ! na obiara a ɔbefiri wɔn mu adi w'akyi no, Amanehunu-Gya na ebeye mo nyinaa akatua, se etee biara - akatua a efata.

قُلْ اِذْعُوا الَّذِينَ زَعَمْتُمْ مِنْ دُونِهِ
فَلَا يَمْلِكُونَ كَشْفِ الضُّرِّ عَنْكُمْ وَلَا
تَخْوِيلًا ٥٧

اُولَئِكَ الَّذِينَ يَدْعُونَ يَبْتَغُونَ اِلَى
رَبِّهِمُ الرَّسِيلَةَ اَلَيْهِمْ اَقْرَبُ وَيَرْجُونَ
رَحْمَتَهُ وَيَخَافُونَ عَذَابَهُ ؕ اِنَّ
عَذَابَ رَبِّكَ كَانَ مَحْذُورًا ٥٨

وَ اِنْ مِنْ قَرْيَةٍ اِلَّا تَحْنُ مُهْلِكُوهَا
قَبْلَ يَوْمِ الْيَوْمِ اَوْ مُعَذِّبُوهَا عَذَابًا
شَدِيدًا اِذْ كَانَ ذٰلِكَ فِي الْكِتَابِ مَسْطُورًا ٥٩

وَمَا مَنَعَنَا اَنْ نُّرْسِلَ بِالْاٰيٰتِ اِلَّا اَنْ
كَذَّبَ بِهَا ؕ اَلَا وَلَوْ ؕ وَ اَتَيْنَا ثَمُودَ
النَّاقَةَ مُبْصِرَةً فَظَلَمُوْا بِهَا ؕ وَ
مَا نُّرْسِلُ بِالْاٰيٰتِ اِلَّا تَخْوِيفًا ٦٠

وَ اِذْ قُلْنَا لَكَ اِنَّ رَبَّكَ اَخَاطُ بِالنَّاسِ ؕ
وَمَا جَعَلْنَا الرَّءْيٰى اِلَّا رِيْنًا لَكَ اِلَّا فِتْنَةً
لِّلنَّاسِ وَ الشَّجَرَةَ الْمَلْعُوْنَةَ فِي
الْقُرْاٰنِ ؕ وَ نَحْنُ فَهُمْ ؕ فَمَا يَزِيْدُهُمْ
اِلَّا طَغْيًا نًّا كَبِيْرًا ٦١

وَ اِذْ قُلْنَا لِلْمَلٰٓئِكَةِ اسْجُدُوْا لِاٰدَمَ
فَسَجَدُوْا اِلَّا اِبْلِيْسَ ؕ قَالَ ؕ اَسْجُدْ
لِمَنْ خَلَقْتَ طِيْنًا ٦٢

قَالَ اَرَاۤءَيْتَ لِهٰذَا الَّذِي كَرَّمْتَ عَلَيَّ
لَئِنْ اَخَّرْتَنِ اِلَى يَوْمِ الْقِيٰمَةِ لَا تَخْتِيْكُ
دُرِّيْعَتُهُ اِلَّا قَلِيْلًا ٦٣

قَالَ اِذْهَبْ فَمَنْ تَبِعَكَ مِنْهُمْ فَاِنَّ
جَهَنَّمَ جَزَاؤُكُمْ جَزَاءً مَّوْفُوْرًا ٦٤

65. 'Na fa wo nne deede wɔn mu biara a wobetumi, na fa w'aponko-so-tefoɔ ne w'anamɔn-tufoɔ to hye wɔn so, na ye wɔn ɔhokafoɔ wɔ ahonyadee ne mma mu, na hyehye wɔn bɔhye ahorɔɔ.' Na Satan annhye wɔn bɔ biara gyese nnaadaa.

66. Me nkɔa no *dee*, wonnya tumi biara wɔ wɔn so, na w'Awurade no som bo se Ohwesofɔɔ.

67. Mo Awurade no ne Nea Oka nhyema no ma mo wɔ epo mu, sedee ebeye a mobehwehwe N'adom. Esi pi se, Oye Mmɔborɔhunufɔɔ ma mo.

68. Na bere a ahokyerɛ aka mo wɔ epo so no, nkurɔfoɔ no a mofre wɔn *nyinaa* yera mo gyese Ono nkɔaa. Nanso bere a Wagye mo nkwa aba asaase no so no, modane mo ho; na onipa ye boniayefɔɔ.

69. Ana mote nka se moanya ahosan afiri se Obemmem mo wɔ asaase no nkyen mu anaase Obesoma anwea-hum a ano ye den wɔ mo so, *na* afei monnya hwesofɔɔ bi mma mo ankasa ho?

70. Anaase, ana mote nka se moanya ahosan afiri se Obesan ama moako mu mmere foforo bi mu, *na* afei Wasoma asurɔkye, na Wama nsuo afa mo enam mo ntiaɛ nti? Afei monnya ɔboafɔɔ biara mma mo ho nntia Yen.

71. Na eye nokore se Yeahye Adam mma animuonyam, na Yeasoa wɔn wɔ asaase so ne epo so na Yeama wɔn akɔnhomabodee a efiri nnooma a eye a eho tee mu na Yeakron wɔnom paa aboro wɔnom a Yeabo no mu dodoɔ no ara so.

R. 8.

72. *Monkae* eɔa no a Yebefre nnipa-kuo biara ne wɔn Kandifoɔ *ahyia mu*. Na obiara a wɔde ne nwoma bema no wɔ ne nsa nifa mu no - wɔnom na wɔbekenkan wɔn nwoma, na wɔnnɔyɔ wɔn bɔne ketewaa bi *mpo*.

وَاسْتَغْفِرُ زَمَانَ اسْتَطَعَتْ مِنْهُمْ بِصَوْتِكَ وَ
أَجْلَبَ عَلَيْهِمْ بِحَيْلِكَ وَرَجَلِكَ وَ
شَارَكَهُمْ فِي الْأَمْوَالِ وَالْأَوْلَادِ وَعَدَهُمْ مَا
يَعْبُدُهُمُ الشَّيْطَانُ إِلَّا غُرُورًا ⑤

إِنَّ عِبَادِي لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَانٌ ۖ وَ
كُفِيَ بِرَبِّكَ وَحِيلًا ⑥

رَبُّكُمْ الَّذِي يُرْجِي لَكُمْ الْفُلْكَ فِي
الْبَحْرِ لِيَتَّبِعُوا مِنْ فَضْلِهِ ۚ إِنَّهُ كَانَ
بِكُمْ رَحِيمًا ⑦

وَإِذَا مَسَّكُمُ الضُّرُّ فِي الْبَحْرِ ضَلَّ مَنْ
تَدْعُونَ إِلَّا إِلَهًا ۚ فَلَمَّا تَجَسَّكُمُ إِلَى
الْبَرِّ اعْرَضْتُمْ ۚ وَكَانَ الْإِنْسَانُ كَفُورًا ⑧

أَفَأَمِنْتُمْ أَنْ يُخَسِّفَ بِكُمْ جَانِبَ الْبَرِّ ۖ
يُرْسِلَ عَلَيْكُمْ حَاصِبًا ثُمَّ لَا تَجِدُوا لَكُمْ
وَكِيلًا ⑨

أَمْ أَمِنْتُمْ أَنْ يُعِيدَكُمْ فِيهِ تَارَةً أُخْرَى
فَيُرْسِلَ عَلَيْكُمْ قَاصِفًا مِنَ الرِّيحِ
فَيُغْرِقَكُم بِمَا كَفَرْتُمْ ۖ ثُمَّ لَا تَجِدُوا
لَكُمْ عَلَيْتَابِهِ تَبِيْعًا ⑩

وَلَقَدْ كَرَّمْنَا بَنِي آدَمَ وَحَمَلْنَاهُمْ فِي
الْبَرِّ وَالْبَحْرِ وَرَفَعْنَاهُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ
وَفَضَّلْنَاهُمْ عَلَى كَثِيرٍ مِمَّنْ خَلَقْنَا
تَفْضِيلًا ⑪

يَوْمَ نَدْعُوا كُلَّ أُنثَىٰ بِمَا صَمَّيْنَاهُمْ
فَمَنْ أُوْتِيَ صِلَتَهُ بَيْنَ يَدَيْنِهِ فَأُولَٰئِكَ
يَفْرَحُونَ ۖ وَكَرَّهْنَاهُمْ وَلَا يُظْلَمُونَ فَتِيلًا ⑫

* 56 Nkyeremu: 'Zabuur' kyere Nwoma mmobɔɛɛ.

73. Na obi a nye nifuraeeni wo saa ewiase yi mu no beye nifuraeeni Daankwamma, na mpo obeyera kwan no paa.

وَمَنْ كَانَ فِي هَذِهِ أَعْمَى فَهُوَ فِي الْآخِرَةِ
أَعْمَى وَأَضَلَّ سَبِيلًا ٧٣

74. Na ekaa kakraa bi se womaa ateetee a emu ye den kaa wo enam yikyere a Yeayi ama woo nti, sedee ebeye a wobetwa ntwatosoo ato Yen so a ekwati eno; na ennee anka wobefa wo adamfoa soronko.

وَإِنْ كَادُوا لَيَفْتِنُوكَ عَنِ الذِّمِّيِّ
أَوْ حَيَاتِكَ لَتُفْتَرِي عَلَيْنَا غَيْرَةَ ٧٤
وَإِذَا لَا تَتَّخِذُكَ خَلِيلًا ٧٥

75. Na se Yeammfa Kur'aan no anhye wo den a, esi pi se anka wobekom ako won ho kakra wo ade ketewaa bi ho.

وَلَوْلَا أَنْ تَبَيَّنَّاكَ لَقَدْ كِدْتَ تَرْكَنُ
رَأْيِهِمْ شَيْئًا قَلِيلًا ٧٥

76. Se ebaa saa a anka Yebema wo aka won abrahwo mu amanehunu nsesoo ahwe ene won wuo mu amanehunu nsesoo, na ennee anka wonnya boafoo mma wo ankasa wo ho nntia Yen.

إِذَا كَادَ فَنَّاكَ ضَعْفَ الْحَيَاةِ وَضَعْفَ
الْمَمَاتِ ثُمَّ لَا تَجِدُ لَكَ عَلَيْنَا نَصِيرًا ٧٦

77. Na esi pi se aka kakraa bi se watu wo afiri asaase no so sedee ebeye a wobepam wo afiri ho afi; na eba saa a wonom ankasa nntena ho wo w'akyi gyese mmere kakraa bi.

وَإِنْ كَادُوا لَيَسْتَفِزُّوكَ مِنَ الْأَرْضِ
لَيُخْرِجُوكَ مِنْهَا وَإِذَا لَا يَلْبَثُونَ
خَلْقَكَ إِلَّا قَلِيلًا ٧٧

78. Wei na aye Yen sennaho fa Asomafaa a Yesomaa wonom dii w'anin kan no ho; na wonnhunu nsesaa biara wo Yen sennaho mu.

سَنَّةً مَنْ قَدْ أَرْسَلْنَا قَرَّبًا مِنْ رُسُلِنَا
وَلَا تَجِدُ لُسُتَيْنَا تَحْوِيلًا ٧٨

R. 9.

79. Gyina pintinn wo Asoreyo mu wo owi-tsee ene anadwo ahyeasee nkoduru anadwo mu, ene Kur'aan akenkan wo asoreyo mu wo ahomakye. Eye nokore se, Kur'aan no akenkan wo ahomakye so Onyankopon ani soronko.

أَقِمِ الصَّلَاةَ لِذِكْرِ الشَّمْسِ إِلَى عَسَقِ
الْيَلِّ وَقُرْآنَ الْفَجْرِ رَأَى الْقَجْرُ
كَانَ مَشْهُودًا ٧٩

80. Na anadwo konkon-mmere no mu sore fa (Kur'aan) no yo asore a ennye nhye ma woo no. Ebia w'Awurade bema wo so ako animuonyam gyinabre a ekrɔn.

وَمِنَ اللَّيْلِ فَتَهَجَّدْ بِهِ نَافِلَةً لَكَ ۖ
عَسَىٰ أَنْ يَبْعَثَكَ رَبُّكَ مَقَامًا
مَّحْمُودًا ٨٠

81. Na ka se, 'O m'Awurade, fa me wura mu wo papayo mu na afei fa me firi wo adifiri a eye papa mu. Na ma me tumi a ebeboa me firi Wo nkyen.'

وَقُلْ رَبِّ أَدْخِلْنِي مُدْخَلَ صِدْقٍ
وَأَخْرِجْنِي مُخْرَجَ صِدْقٍ وَاجْعَلْ لِي مِنْ
لَدُنْكَ سُلْطَانًا نَصِيرًا ٨١

82. Na ka se, 'Nokore no aba na nkontompo no atu ayera. Nkontompo tu yera ntem ampa.'

وَقُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَرَهَقَ الْبَاطِلُ إِنَّ
الْبَاطِلَ كَانَ زَهُوقًا ٨٢

83. Na Yereyi firi Kur'aan no mu *nkakra-nkakra* deɛ ɛye ayaresa ne mmɔborɔhunu ma agyidifoɔ no; nanso ennto adebɔneyɔfoɔ no mu gyese adehweree.

84. Na bere a Yede adom agu onipa soɔ no, ɔdane ne ho na ɔko nkyen; na bere a bɔne aka no no, ɔye abambufɔɔ.

85. Ka se, 'Obiara nam ne kwan so na ɔyɔ *biribi*, na mo Awurade no nim nea wɔakyerɛ no kwan paa.'

R. 10.

86. Na wɔbisa wo fa ɔkra no ho. Ka se, 'Okra no firi m'Awurade no ahyedee mu; na wɔmmaa mo nimdeɛ *wɔ ho* gyese ketewaa bi.'

87. Na anka Yere a, esi pi se Yebetumi afa deɛ Yeayi ama wɔɔ no aka *na afei* anka wonnya hwesofoɔ bi mma wo ho nntia Yen *wɔ asem no mu*.

88. Gyese mmɔborɔhunu a efiri w'Awurade ho. Esi pi se, N'adom a ewo wo soɔ ye kese paa ara yie.

89. Ka se, 'Se adasamma ne Gyinn *kuo* no boaboa ano hyiaa mu se wode saa Kur'aan yi nsesoɔ beba a, *anka* wonntumi mfa ne nsesoɔ mma, na se wonom mu binom ye aboafɔɔ ma ebinom mpo a.'

90. Na esi pi se, Yede mfatoho biara aba saa Kur'aan yi mu ama adasamma wɔ akwan ahorɔɔ nyinaa mu, nanso nnipa no mu bebiree bepo biribiara gyese ntiaɛɛ.

91. Na woka se, 'Yennye wo nni da kɔpem se wobema nsuniwa apuie afiri asaase no mu ama yen;

92. 'Anaase wobanya nkyiresua-dua ne bohe-dua turo, na wama nsutene apuie-puie emu buburuyaa;

93. 'Anaase wobema esoro yi ate abehwe yen so wɔ asini-asini mu, sedee waka ato dwa no, anaase wode Allah ne soro-abɔfoɔ no beba yen anim ama *yeahunu wɔn anim ne anim*;

وَنُزِّلَ مِنَ الْقُرْآنِ مَا هُوَ شِفَاءٌ
وَ رَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ ۚ وَلَا يَزِيدُ
الظَّالِمِينَ إِلَّا خَسَارًا ۝٨٣

وَإِذَا أَنْعَمْنَا عَلَى الْإِنْسَانِ أَعْرَضَ
وَنَآبِحًا نَبِيهِ ۖ وَإِذَا آمَسَهُ الشَّرُّ كَانَ
يُفْسُوسًا ۝٨٤

ثُمَّ لَّيْلٌ يَّعْمَلُ عَلَى شَآئِكُمۡۖ فَتَرَبُّكُمۡ
ۚ أَعَلَمَ بِمَنۡ هُوَ أَهْدَىٰ سَبِيلًا ۝٨٥

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الرُّوحِ ۖ قُلِ الرُّوحُ مِنْ
أَمْرِ رَبِّي وَمَا أُوتِيتُم مِّنَ الْعِلْمِ إِلَّا
قَلِيلًا ۝٨٦

وَلَئِن سَأَلْتَهُنَّ لَتَنْهَبَنَّ بِأَنۡ يُزَيَّنَ
أَوْ حِينَتُنَا إِلَيْكَ ثُمَّ لَا تَجِدُ لَكَ بِهِ
عِلْمِنَا وَكَيْلًا ۝٨٧

إِلَّا رَحْمَةً مِنۡ رَبِّكَ ۚ إِنَّ فَضْلَهُ كَانَ
عَلَيْكَ كَبِيرًا ۝٨٨

ثُمَّ لَئِن اجْتَمَعَتِ الْإِنۡسُ وَ الْجِنُّ
عَلَىٰ أَن يَأْتُوا بِمِثْلِ هَٰذَا الْقُرْآنِ
لَا يَأْتُونَ بِمِثْلِهِ وَكُودَ كَانَ بَعْضُهُمْ
لِبَعْضٍ ظَهِيرًا ۝٨٩

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا لِلنَّاسِ فِي هَٰذَا الْقُرْآنِ
مِنۡ كُلِّ مَثَلٍ ۚ فَأَبَىٰ أَكْثَرُ النَّاسِ
إِلَّا كُفُورًا ۝٩٠

وَقَالُوا لَن نُّؤْمِنَ لَكَ حَتَّىٰ تَفْجُرَ
لَنَا مِنَ الْأَرْضِ يَنۡبُوعًا ۝٩١

أَوْ تَكُونُ لَكَ جَنَّةٌ مِّنۡ تَحِيَّلٍ وَوَعۡدٍ
فَتَفۡجُرَ الْأَنْهَارَ خِلَافَ مَا تُفۡجِرُ ۝٩٢

أَوْ تُسْقِطَ السَّمَاءَ كَمَا زَعَمَتۡ عَلَيْنَا
كِسْفًا أَوْ تَأۡتِيَنَا بِالسَّاعَةِ
فَيُؤَيِّلَ ۝٩٣

94. 'Anaase wobɛnya efie a eye sika-kɔkɔ anaase wobɛforo akɔ esoro yi mu; na yennye wo soro-ntukɔɛ no nni kɔpem se wobesoma nwoma bi aba fɔm ama yen a yebetumi akenkan'. Ka se, 'Okronkronni ne m'Awurade! Mennye hwee gyese onipa a wɔasoma no se Osomafoɔ.'

R. 11.

95. Na biribiara annsi nnipa no kwan se wobegye adie bere a kwankyerɛ no baa wɔn ho ka se wɔkaa se, 'Ana Allah asoma onipa se Osomafoɔ?'

96. Ka se, 'Se soro-abɔfoɔ nkoaa mpo na ewɔ asaaseyi mu nenam soɔ dinn wo asom-dwoɛ mu a, esi pi se anka Yeasoma soro-abɔfoɔ bi a eye Osomafoɔ afiri esoro ama wɔn.'

97. Ka se, 'Allah som bo se Odanseni wo me ne mo ntem; esi pi se, Onim na Ohunu Ne nkoa paa ara yie.'

98. Na obi a Allah kyere no kwan no, ɔno nkoaa ne obi a wɔakyere no kwan yie; nanso wɔnom a Obɛma ho kwan ama wɔayera no, wonnya abofoɔ mma wɔn nnkwati Allah. Na Owusɛre Da no Yebeboaboa wɔn ano wo wɔn anim-dua so, wo anifuraee, mmum ne asosie mu. Wɔnom fie ne Egya Amanehunu no; bere biara a ebɛbre ase no, Yede egya-deree beka ho ama wɔn.

99. Saa ne wɔn akatua efirise wɔpoo Yen Nsenkyerenneɛ na wɔkaa se, 'Edeeben! bere a yeaka nkasɛ na yeatete aye nketenkete no, enti wobɛnyane yen se abɔdeɛ foforo bi ampa?'

100. Ana wɔnnhunuu se Allah, Nea Obɔɔ esoro ahorɔɔ no ne asaase no wo tumi se Obɛbo wɔn nsesoɔ? Na Wayi mmere a wɔato ne din bi asi ho ama wɔn; adwene mu nnaa biara nni mu. Nanso adebɔneyɔfoɔ no bepo biribiara gyese ntiaɛɛ.

أَوْ يَكُونُ لَكَ بَيْتٌ مِّنْ ذُرْفٍ
أَوْ تَرَفِي فِي السَّمَاءِ وَلَنْ تُؤْمِنَ
لِرُقَيْلِكَ حَتَّى تُنَزِّلَ عَلَيْنَا كِتَابًا
تَقْرُؤُهُ قُلْ سُبْحَانَ رَبِّيْ هَلْ كُنْتُ
إِلَّا بَشَرًا دَسُّوْا ۝٩٤

وَمَا مَنَعَ النَّاسَ أَنْ يُؤْمِنُوا إِذْ جَاءَ
هُمْ الْهُدَىٰ إِلَّا أَنْ قَالُوا أَبَعَثَ اللَّهُ
بَشَرًا دَسُّوْا ۝٩٥

قُلْ لَوْ كَانِ فِي الْأَرْضِ مَلَائِكَةٌ
يَّمْشُونَ مُطْمَئِنِّينَ لَنَزَّلْنَا عَلَيْهِم مِّنَ
السَّمَاءِ مَلَكًا رَسُولًا ۝٩٦

قُلْ كَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ
إِنَّهُ كَانَ يَعْبَادُ حَٰزِمًا بَصِيرًا ۝٩٧

وَمَنْ يَّهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِ ۖ وَمَنْ
يُضِلِلْ فَلَنْ تَجِدَ لَهُمْ أَوْلِيَاءَ مِن دُونِهِ
وَ يُخْشِرُهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ عَلَى
وُجُوهِهِمْ عُمِيَآ وَ بُكْمًا وَ صُمًّا
مَا أُولَهُمْ جَهَنَّمُ كُلَّمَا خَبَتْ زِدْنَاهُمْ
سَعِيرًا ۝٩٨

ذَٰلِكَ جَزَاءُ هُم بِأَنَّهُمْ كَفَرُوا
بِآيَاتِنَا وَقَالُوا إِذَا كُنَّا عِظًا مَا
رُقَاتَا ۖ إِنَّا لَمَبْعُوثُونَ خَلْقًا
جَوِيدًا ۝٩٩

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي خَلَقَ
السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضَ قَادِرٌ عَلَىٰ أَنْ
يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ وَجَعَلَ لَهُمْ أَجَلًا
لَّا رَيْبَ فِيهِ قَابِى الظُّلُمٰتِ إِلَّا
كُفُوْرًا ۝١٠٠

101. Ka se, 'Se m'Awurade mmɔborɔ-hunu ademude no yɛɛ mo dea a mowɔ so tumi mpo a, saa bere no, esi pi se *anka* mɔbesom twe *aka mo nsa amua* so enam yi-bi-ma ho suro nti, na *enam* se onipa yɛ pepɛɛ.'

R. 12.

102. Na ɛye nokorɛ se Yɛmaa Mose Nsenkyerenneɛ nkron a ɛda adie. Enti *ennee* bisa Israelmma no. Bere a ɔbaa wɔn ho no, Farao ka kyereɛ no se, 'Me, medwene paa fa wo ho, O Mose, se *woye* obi a wɔadaadaa no.'

103. ɔkaa se, 'Wonim yie paa se ennye obiara na asoma *Nsenkyerenneɛ* weinom aba fɔm gyese esoro ahoroɔ no ne asaase no Awurade no, se enye adansedie *piɔ*; na esi pi se, medwene fa wo ho, O Farao, se *woye onipa a* wɔasee no.'

104. Enti ɔbaa ne *tiri mu po* na ɔpɛɛ se ɔtu wɔn firi asaase no so; nanso Yɛmaa nsuo faa no ene wɔnom a na wɔka ne ho nyinaa bɔɔ mu.

105. Na n'akyi no Yeɛka kyereɛ Israelmma no se, 'Montena asaase no mu; na bere a awieɛ nna no mu bɔhye no beba no, Yebeboaboa mo ano abɔm bio.

106. Na Yeɛde nokorɛ no na asane aba fɔm na ɛde nokorɛ no na asane aba fɔm. Na Yeannsoma wo ka se *woye* Nsemdebɔfoɔ ene Kɔkɔbɔfoɔ.

107. Na Yekeykyɛ Kur'aan yikyere no mu asin-asin sedee ɛbeye na wobekenkan akyere adasamma wɔ mmere ntem mu, na Yeayi aba fɔm nkakra-nkakra.

108. Ka se, "Se mogye di o, anaase moannye anni o, nkurɔfoɔ a wɔama wɔn nimdee adi n'anim kan no, wɔhwe ase de wɔn anim butu butu fɔm bere a wɔkenkan kyere wɔn,

109. "Na wɔka se, 'Okronkronni ne y'Awurade. Esi pi se, y'Awurade no bɔhye no etwa se ehye ma."

110. Wɔhwe ase de wɔn anim butu butu fɔm a wɔresu, na ɛma wɔn ahobraseɛ mu to.

قُلْ لَّوْ أَنتُمْ تَمْلِكُونَ خَرَّ أَسْنُ رَحْمَةٍ رَبِّي إِذَا كَا مَسَكْتُمْ خَشْيَةَ الْإِثْقَا ۖ وَكَانَ الْإِثْقَانُ قَتُورًا ۝١١

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى تِسْعَ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ فَسَعَلَ بَنِي إِسْرَاءِيلَ إِذَا جَاءَهُمْ فَقَالَ لَهُ فِرْعَوْنُ إِنِّي لَأَظُنُّكَ يُمُوسَىٰ مَسْحُورًا ۝١٢

قَالَ لَقَدْ عَلِمْتُمَا أَنزَلَ هَؤُلَاءِ إِلَّا رَبَّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ بِصَافِرٍ وَرَافٍ لَا ظَنُّكَ يَفِرْعَوْنُ مُثَبِّرًا ۝١٣

فَأَرَادَ أَنْ يَنْتَفِرَ هُمْ مِنَ الْأَرْضِ فَآخَرْتَهُ وَمِنْ مَعَهُ جَمِيعًا ۝١٤

وَقُلْنَا مِنْ بَعْدِهِ لِبَنِي إِسْرَاءِيلَ اسْكُنُوا الْأَرْضَ فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ الْآخِرَةِ جِئْنَا بِكُمْ لَفِيفًا ۝١٥

وَبِالْحَقِّ أَنزَلْنَاهُ وَبِالْحَقِّ نَزَلَ وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ۝١٦

وَقُرْآنًا فَرَقْنَاهُ لِتَقْرَأَهُ عَلَى النَّاسِ عَلَىٰ مُكُتٍ وَنَزَّلْنَاهُ تَنْزِيلًا ۝١٧

قُلْ آمِنُوا بِهِ أَوْ لَا تُؤْمِنُوا إِنَّ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ مِنْ قَبْلِهِ إِذَا يُثْلُ عَلَيْهِمْ يَخِرُّونَ لَلَّذِ كَانِ سَجْدًا ۝١٨

وَيَقُولُونَ سُبْحَنَ رَبِّنَا إِن كَانَ وَعْدُ رَبِّنَا لَمَفْعًا ۝١٩

وَيَخِرُّونَ لَلَّذِ كَانِ يَبْكُونَ وَ يَزِيدُهُمْ خُشُوعًا ۝٢٠

111. Ka se, 'Su frɛ Allah anaase su frɛ Rahmaan; edin biara a mobɛfa so abɔ mpaɛɛ akyere *No* no, abɔdin ahorɔɔ a eye fɛfɛɛfe paa *nyinaa* ye Ne dea.' Na nnka wo mpaɛbɔ mma no mpuie den-denden, na nnka no komm paa nso, na mmom hwehwe kwan a ewɔ *weinom* ntɛm.

112. Na ka se, 'Ayeyie nyinaa wɔ Allah, Nea Omfaa ba-barima biara mmaa Ne ho, na obiara nnye ɔhokafoɔ mma No wɔ N'ahennie mu, na obiara nnye boafɔɔ mma No mfiri mmere-ye *nni*.' Na fa kese-ye nyinaa a ne *nseɔɔ nni ho* hye No animuonyam!

قُلْ اِذْعُوا لِلّٰهِ اَوْ اِذْعُوا الرَّحْمٰنَ ؕ
اَيَّامًا تَدْعُوْا فَلَهُ الْاَسْمَاءُ الْحُسْنٰى ۝
وَلَا تَجْهَرْ بِصَلَاتِكَ وَلَا تُخَافُتْ بِهَا
وَابْتَغِ بَيْنَ ذٰلِكَ سَبِيْلًا ۝۱۱۱

وَقُلِ الْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِي لَمْ يَتَّخِذْ
وَلَدًا وَّلَمْ يَكُنْ لَّهٗ شَرِيْكٌ فِى الْمُلْكِ
وَلَمْ يَكُنْ لَّهٗ وَلِيٌّ مِّنَ الدُّنْيَا وَكَثِيْرُهُ
تَكْذِيْبًا ۝۱۱۲



رُكُوعَاتُهَا ١٢

سُورَةُ الْكَافِ مَكَّةَ ١٨

آيَاتُهَا ١١١



AL-KAHF

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɖodomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

*2. Ayeyie nyinaa wɔ Allah Nea Ɖsomaa Nwoma no baa fɔm maa N'akoa a Wamfa nkɔntɔnkye-sem amma ne mu anaase n'adiyie mu.

3. Waye no hwesofɔɔ, se ebɛbo kɔkɔ afa asotwe a emu ye den a efiri Ne ho, na ebɛma agyidifoɔ no a wɔyɔ nnwuma pa no nsemde a ehye nkuran se wɔbenya akatua pa,

4. Emu na wɔbetena mmere-santene;

5. Na afei se ebɛbo nkurɔfoɔ a wɔka se, 'Allah afa ba-barima ama Ne ho' no kɔkɔ.

6. Wɔnom nni nimdee biara wɔ ho, ene wɔnom agyanom nso. Asem keseɛ a eye ya paa na epuie firi wɔn anom no. Wɔnnka biribiara gyese nkontompo.

7. Enti se wannhwe no yie a ebia wo ankasa wɔbedi awerehoɔ ako owuo mu wɔ wɔnom ho yaa-die nti, se wɔannye saa nsem yi anni a.

8. Eye nokorɛ se, Yeaye dee ewɔ asaase no so nyinaa se ahosiesiedee ama asaase no, sedee ebeye a Yebesɔ wɔnom ahwe se wɔnom mu hwan na ɔdi mu paa wɔ yɔbea pa mu.

9. Na Yebeye dee ewɔ so nyinaa asaase bonin.

10. So wosusu se Abo-mena Nkurɔfoɔ no a na wɔkrukyere-krukyere nsem gu eban ho no, na wɔye anwanwasem wɔ Yen Nsenkyerennee no mu anaa?

11. Bere a mmrantee no pɛɛ dwanekɔbea wɔ Abo-mena no mu na wɔkaa se, 'Y'Awurade ma yen mmɔborɔhunu firi Wo ankasa ho, na ma yen kwankyere pa wɔ yen dwumadie mu.'

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَنزَلَ عَلَى عَبْدِهِ الْكِتَابَ وَلَمْ يَجْعَلْ لَهُ عِوَجًا ②

قِيمًا لِّيُنذِرَ رَبًّا سَاشِدًا وَلَنْ لَّدُنْهُ وَيُبَشِّرَ الْمُؤْمِنِينَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا حَسَنًا ③

مَّا كُنْتُمْ فِيهِ أَبَدًا ④ وَيُنذِرَ الَّذِينَ قَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا ⑤

مَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ وَلَا لِآبَائِهِمْ كَبُرَتْ كَلِمَةً تَخْرُجُ مِنْ أَفْوَاهِهِمْ إِنْ يَقُولُونَ إِلَّا كَذِبًا ⑥

فَلَعَلَّكَ بَاحِعٌ تَفْسَكَ عَلَى آثَارِهِمْ إِنْ لَمْ يُؤْمَرُوا بِهَذَا الْحَدِيثِ أَسَفًا ⑦

إِنَّا جَعَلْنَا مَا عَلَى الْأَرْضِ زِينَةً لَّهَا لِنَبْلُوهُمْ أَيُّهُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا ⑧

وَإِنَّا لَجَاعِلُونَ مَا عَلَيْهَا صَعِيدًا جُرُزًا ⑨

أَمْ حَسِبْتَ أَنَّ أَصْحَابَ الْكَهْفِ وَالرَّقِيمِ كَانُوا مِنْ آيَاتِنَا عَجَبًا ⑩

إِذْ أَوَى الْفِتْيَةُ إِلَى الْكَهْفِ فَقَالُوا رَبَّنَا آتِنَا مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً وَهَيِّئْ لَنَا مِنْ أَمْرِنَا رَشَدًا ⑪

*2 Nkyeremu: Arabek kasa mu, edin nsianan-mu 'huu' anaase (٢) 'lahuu' tumi gyina ho ma Ɖkɔmhyeni no anaase Nwoma no.

12. Enti Yekataa wɔnom ade-tee so wɔ Abo-mena no mu firii se *wobetie amanebɔ afiri abɔnten* wiasɛ mfie dodoɔ kakraa bi.

13. Afei Yɛnyaneɛ wɔnom sedɛɛ ebeye a Yebɛhunɔ ekuo mmienɔ no mu nea ɔsɛɛɛ mmere a wɔdiɛ no yie.

R. 2.

14. Yebetɔa wɔn ho amanebɔ so akɔyere wo wɔ nokɔre mu: esi pi se na woye mmranteɛ a wɔagyɛ wɔn Awurade adi, na Yetoo wɔnom mu wɔ kwankɔyere mu.

15. Na Yehyɛɛ wɔn akoma den, bere a wɔsɔre gyinaɛɛ na wɔkaa se, 'Y'Awurade ne esoro ahoroɔ no ne asaase no Awurade no. Yennkwati No mfie Nyame foforo bi; se *yeyɔɔe a*, esi pi se *anka* yeaka abususem *saa* bere no.

16. 'Yen nkurɔfoɔ, weinom, akwati No afa asomnee *foforo asom*. Aden nti na wɔmfɔ tumi a ɛda adie na eye adansedie mma wɔn? Na hwan paa na ɔye ɔmimdifoɔ kyen obi a ɔɔɔ ne firi mu twa nkontompo to Allah so?

17. 'Na *afei* bere a moatwe mo ho afiri wɔn ho ene deɛ wɔkwati Allah som no, monhwehwe dwanekɔbea wɔ Abo-mena no mu; mo Awurade no bebue Ne mmɔborɔhunɔ *aponnwa* no ama mo na Wama mo ahogono wɔ mo dwuma-die *yi* mu.'

18. Na wotumi hunu awia, wɔ bere a erepuie, se efiri wɔn Abo-mena no ho kɔ wɔ nifa so a, ne bere a erekɔ to no, etwam wɔ wɔnom so kɔ benkum so, na wɔwɔ tokuro hoo a ewɔ mu mu. Wei ka Allah Nsenkyerenneɛ ahoroɔ no ho. Nea Allah kyere no kwan no ɔno na ɔnam kwan-pa no so; na obi a ɔbu no se wayera no, wonnya ɔboafɔ kwan-kyerefoɔ pa biara mma no.

R. 3.

19. Na wobedwene wɔn ho se wɔanyane, wɔ abere a wɔadeda; na Yebema wɔnom adane akɔ nifa so ene benkum so, na wɔn kraman asam ne nnan wɔ ano ho. Se wohwee wɔnom a, esi pi se *anka* wobedane wo ho afiri wɔn ho ehu nti, na esi pi se *anka* wɔn ho suro behye wo mu ma.

فَضَرَبْنَا عَلَىٰ أَذَانِهِمُ فِي الْكَهْفِ سِنِينَ عَدَدًا ۝١٧

ثُمَّ بَعَثْنَاهُمْ لِنَعْلَمَ أَيُّ الْجَزْبَيْنِ أَحْصَىٰ لِمَا لَبِثُوا أَمَدًا ۝١٨

تَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ نَبَأَهُم بِالْحَقِّ ۚ إِنَّهُمْ فِتْنَةٌ آمَنُوا بِرَبِّهِمْ وَزِدْنَاهُمْ هُدًى ۝١٩

وَرَبَطْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ إِذْ قَامُوا فَقَالُوا رَبُّنَا رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَن نَدْعُوهُ مِنْ دُونِهِ ۚ إِلَهًا لَّقَدْ قُلْنَا إِذًا شَطَطًا ۝٢٠

هَؤُلَاءِ قَوْمُنَا اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ آلِهَةً ۚ لَوْلَا يَأْتُونَ عَلَيْهِم بِسُلْطَانٍ بَيِّنٍ ۚ فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَدَىٰ عَلَىٰ اللَّهِ كَذِبًا ۝٢١

وَإِذِ اعْتَرَلْتُمُوهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ إِلَّا اللَّهَ فَأَوْأَىٰ إِلَىٰ الْكَهْفِ يَنْشُرْكُمْ رَبُّكُمْ مِنَ رَحْمَتِهِ وَيَهَيِّئْ لَكُمْ مِنْ أَمْرِكُمْ مَرْفَقًا ۝٢٢

وَتَرَىٰ الشَّمْسَ إِذَا طَلَعَتْ تَوَارَوْ عَنْ كَهْفِهِمْ ذَاتَ الْيَمِينِ وَإِذَا غَرَبَتْ تَقَرَّبُ إِلَهُمْ ذَاتَ الشَّمَالِ ۚ وَهُمْ فِي وَجْهِ مِنْهُ ۚ ذَلِكَ مِنْ آيَاتِ اللَّهِ ۚ مِنَ يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِ ۚ وَمَنْ يُضِلِلْ فَلَنْ تَجِدَ لَهُ وَلِيًّا مُرْشِدًا ۝٢٣

وَتَحْسَبُهُمْ آيَةً ۚ وَأَنْهُمْ رُقُودٌ ۚ وَ نُقِلُّهُمْ ذَاتَ الْيَمِينِ وَ ذَاتَ الشَّمَالِ ۚ وَ كَلْبُهُمْ بَاسِطٌ ذِرَاعَيْهِ بِالْوَصِيدِ ۚ لَوِاطَحٌ عَلَيْهِمْ لَوِاثِتٌ مِنْهُمْ فِرَارًا ۚ وَ كَلِمَاتٍ مِنْهُمْ رُجْبًا ۝٢٤

20. Na senti yi nti Yenyancee wonom sedee ebeye a wɔbebisabisa wɔn ho wɔn ho nsem. Wonom mu baako kaa se, 'Mmere tenten sen na moatena ha?' Wɔkaa se, 'Yeatena ha da koro bi anaa da fa bi'. Afɔforɔ kaa se, 'Mo Awurade nim mmere tenten a moatena ha. Seisci monfa mo dwete sika weinom nsoma mo mu baako nkɔ kuropon no mu; na ɔnhwe kuro-mma no mu nea ɔwɔ aduane a eho tee paa, na ɔnfa akɔn-homabɔdeɛ mfiri hɔ mmre mo. Na ɔnfa ebuo ne ayemyie nye n'adeɛ nyinaa na mma ɔmma mo ho amannee nnkyere obiara.'

21. Efirise wonom dee se wɔdi mo so a wɔbesi mo abɔ anaase wɔbedane mo akɔ wonom som mu na se eba saa a monnya nkɔsɔ biara ara da.

22. Na saa na Yedancee wɔn adi maa nnipa no ama wɔahunu se na Allah bɔhye no ye nokore, na ene se wɔbehunu nso se Dɔnhwere no akyin-nyee biara nni ho. Na kae bere a nnipa no akyinnyee baa wɔn ntem faa wɔn ho, na wɔn mu bi kaa se, 'Monsi dan bi nsi wɔn so.* Wɔn Awurade no nim wɔn yie. Na nkurɔfoɔ no a wɔdii nkunim wɔ wɔn asem no ho no kaa se, 'Se etee biara, Yebesi asɔredan wɔ wɔn so.'

23. Ebinom ka se, 'Na wɔn dodoo ye mmiensa, dee ɔtɔ so nnan ye wɔn kraman' na ebinom fɔforɔ nso ka se, 'Na wɔn dodoo ye nnum, dee ɔtɔ so nsia no ye wɔn kraman'. Wɔbɔ wɔn tiri mu wɔ ahintasem no ho. Na ebinom nso bio ka se, 'Na wɔn dodoo ye nson dee ɔtɔ so nwɔtwe no ye wɔn kraman.' Ka se, 'M'Awurade no na ɔnim wɔn dodoo yie paa. Eye nokore se obiara nnim wɔn ho asem gyese nnipa kakraa bi. Enti mma monnye wɔn ho akyinnye gyese nkɔmmɔdie a eda adie ho, nanso mma nnhwehwe wɔn ho asem mfiri wɔn mu biara hɔ.

R. 4.

24. Na mma nnka mfa biribiara ho se, 'Meyɔ wei ekyena.'

وَكَذٰلِكَ بَعَثْنٰهُمْ لِيَتَسَاءَلُوْا بَيْنَهُمْ
قَالَ قَائِلٌ مِّنْهُمْ كَمْ لَبِثْتُمْ قَالُوْا
لَبِثْنَا يَوْمًا اَوْ بَعْضُ يَوْمٍ قَالُوْا
رَبُّكُمْ اَعْلَمُ بِمَا لَبِثْتُمْ فَلَبَّثُوْا
اَحَدَ كُمْ بِوَرَقِكُمْ هٰذِهِ اِلَى الْمَدِيْنَةِ
فَلْيَنْظُرْ اَيُّهَا اَزْكٰى طَعَامًا فَلْيَاْتِكُمْ
بِرِزْقٍ مِّنْهُ وَلْيَتَلَطَّفْ وَلَا يُشْعِرَنَّ
بِكُمْ اَحَدًا ۝١٠

اِنَّهُمْ اِنْ يَّظْهَرُوْا عَلَيْكُمْ يَرْجُمُوْكُمْ
اَوْ يُحِیْدُوْكُمْ فِیْ مَلْتِهِمْ وَكَنْ تَفْرِحُوْا
اِذَا اَبَدًا ۝١١

وَكَذٰلِكَ اَعَزَّتَنَا عَلٰی رَبِّنَا لِيَعْلَمُوْا اَنَّ
وَعْدَ اللّٰهِ حَقٌّ وَّاَنَّ السَّاعَةَ لَا رَيْبَ
فِيْهَا ۚ اِذْ يَتَنَادَوْنَ بَيْنَهُمْ اَمْرُهُمْ
فَقَالُوْا اِبْنُوْا عَلَيْهِمْ بُنْيَانًا ۚ رَبُّهُمْ
اَعْلَمُ بِهِمْ قَالَ الَّذِيْنَ عَلِمُوْا عَلٰى
اَمْرِهِمْ لَنَتَّخِذَنَّ عَلَيْهِمْ مَّسْجِدًا ۝١٢

سَيَقُولُوْنَ ثَلٰثَةٌ رَّاٰهُمْ كَلِمٰتٍ
وَيَقُولُوْنَ خَمْسَةٌ سَادِسُهُمْ كَلِمٰتُهُمْ
رَجْمًا بِالْغَيْبِ ۚ وَيَقُولُوْنَ سَبْعَةٌ
وَّاَنَّا مِنْهُمْ كَلِمٰتُهُمْ قُلْ رَبِّيْٓ اَعْلَمُ
بِعِدَّتِهِمْ مَا يَخْلُمُهُمْ اِلَّا قَلِيْلٌ ۚ فَلَا
تَمَارَ فِيْهِمْ اِلَّا مَرَاۗءَ ظَاۗهَرٍ ۚ وَلَا
تَسْتَفْتِ فِيْهِمْ مِنْهُمْ اَحَدًا ۝١٣

وَلَا تَقُوْلَنَّ لِّشَآئِءٍ رَّآيْتَ قَاعِلٌ ذٰلِكَ
عَدًّا ۝١٤

22 Nkyeremu: 'Monsi dan bi nsi wɔn so' kyere nkaedum wɔ abo-mena bea hɔ.

25. Gyese eye Allah pe. Na se awerefire *wia* wo a kaekae w'Awurade no na ka se, 'Mewo awerehyem se m'Awurade no bekyere me kwan ako kwankyere a eben kyen wei mpo ho.'

26. Na wɔtenaa wɔn Abo-mena no mu mfie ahaasa na wɔde nkron kaa ho.

27. Ka se, 'Allah na Onim mmere dodoo a wɔtenaa eho yie. Ono na esoro ahoroo no ne asaase no mu ahintasem ye Ne dea. Hwe sedee Osi hunu adee yie ene sedee Osi te adee *nyinaa*! Adamfoɔ biara nni ho mma wɔnom gyese Ono nkoa na Omma ho kwan se obiara benya kyefa wo Ne tumi-die mu.

28. Na kenkan biribiara a wɔayi akyere wɔo firi w'Awurade Nwoma no mu. Obiara nni ho a ɔbetumi asesa N'asem na wonnkwati No nnya dwanehye-bea.

29. Na nya wo ho abotere ka nkurofoɔ a wɔsu frɛ wɔn Awurade anɔpa ne anadwo a wɔrehwehwe N'anigyee; na mma w'ani nnta wɔnom, nnhwehwe ewiase asetena mu ahosiesie; na mma nnye sotie mma nea Yeama n'akoma akyim afiri Yen nkaekae no ho a ɔdi ɔno ankasa akɔnnɔ bɔne akyi no, a ne nsem nyinaa ye nyetraso no.

30. Na ka se, 'Eno ne nokore no a efiri mo Awurade no ho, enti ma nea ɔpe nye ni na ma nea ɔpe *nso* ntia. Ampa ara se Yeasiesie ama adebɔneyfoɔ no egya no a ne nneree bum twa wɔn ho hyia no. Na se wɔsu hwehwe mmoo a, mmoo a wɔde bema wɔnom ne nsuo a ete se suumii a anane, a ebɛhyehye wɔn anim. Anomnee bɔne a *ehu* ben nie, na homegye-bea bɔne a ete se *saa Egya yi* ben nie!

31. Esi pi se nkurofoɔ a wɔgye die na wɔyɔ nnwuma pa no - se etee biara, Yemma papayfoɔ no nnwuma ho akatua nnyera kwa.

إِنَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ زَوَادُكُمْ رَبَّكَ إِذَا
تَسَيَّتْ وَقُلْ عَسَى أَنْ يَهْدِيَنَّ رَبِّي
لَا قَرَبَ مِنْ هَذَا ارْشَادًا ٢٥

وَلْيَتُوبُوا فِي كَثْفِمْ ثَلَاثَ مِائَةٍ سِنِينَ
وَأَزْدَادُوا تِسْعًا ٢٦

قُلِ اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا لَيْتُوا لَهُ غَيْبِ
السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ أَبْصِرْ بِهِ وَأَسْمِعْ
مَا لَهُمْ مِنْ دُونِهِ مِنْ وَلِيٍّ زَوَالًا يُشْرِكُ
فِي حُكْمِهِ أَحَدًا ٢٧

وَأَمَّا مَا أَوْحَىٰ إِلَيْكَ مِنْ كِتَابِ
رَبِّكَ لَا يُبَدِّلُ كَلِمَتِهِمْ وَلَكِنْ
تَجِدَ مِنْ دُونِهِ مُلْتَحَدًا ٢٨

وَاصْبِرْ لِنَفْسِكَ مَعَ الَّذِينَ يَدْعُونَ
رَبَّهُمْ بِالْعَدْوَىٰ وَالْحَيَاتِ يَرِيدُونَ
وَجْهَهُ وَلَا تَعْدُ عَيْنَاكَ عَنْهُمْ
تُرِيدُ زِينَةَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَلَا تُطِعْ
مَنْ أَغْلَقْنَا قُلُوبَهُ عَنْ ذِكْرِنَا وَاتَّبَعَ
هُوَ هُوَ وَكَانَ أَمْرُهُ قُرْطًا ٢٩

وَقُلِ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكُمْ فَمَنْ شَاءَ
قَلْبُهُ مِنْ وَرَاءِ شَاءٍ فَلْيُكْفُرْ إِنَّا
أَعْتَدْنَا لِلظَّالِمِينَ نَارًا أَحَاطَ بِهِمْ
سُرَادِقُهَا وَإِنْ يَسْتَغِيثُوا يُغَاثُّوا
بِمَاءٍ كَالْمُهْلِ يَشْوِي الْوُجُوهَ
بِئْسَ الشَّرَابُ وَسَاءَتْ مُرْتَفَقًا ٣٠

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ إِنَّا
لَا نُضِيعُ أَجْرَ مَنْ أَحْسَنَ عَمَلًا ٣١

32. Weinom ne nkurfoɔ a wɔbenya Daa-nkwa Turo no a nsutene ahorɔɔ nenam asee no. Na wɔde sika-kɔkɔ meenfe beye wɔn ahosiesie na wɔbehye sirekye ntaadeɛ a eye momono a wɔde sika adi mu adwini kese, na wɔagyɛ adeda nkonwa a wɔahunhon no tofoo mu.Hwe! Adom akatua ben ni na homegyebea a ɛdi mu paa ben nie!

R. 5.

33. Na bu kasa-be mfatoɔ a efa nnipa mmieniu *bi* ho kyere wɔn: wɔn mu baako Yɛmaa no bobɛ-turo mmieniu, Yɛde nkyiresua-mma nnua twaa ne mmieniu ho hyiaae, na Yɛde aburoo mfutam too ne mmieniu ntɛm.

34. Aturo mmieniu yi mu biara ma nnɔbae *bebiree*, na wɔn nnɔbae mmpa ho da. Na Yɛmaa asutene hyene-hyene ne mmieniu mu.’

35. Na nea ɔnya ne nnuaba *bebiree no*, na ɔde akutia-bɔ ka kyereɛ n’adamfo no wɔ bere a na ɔrehɔahɔa ne ho sɛ, ‘Meyɛ ɔdefo kyen wo wɔ ahonya ne ahɔɔden mu wɔ nnipa mu.’

36. Na ɔwuraa ne turo mu wɔ abere a ɔye bɔne tia ne kra, na ɔkaa sɛ, ‘Mennsusu sɛ wei beseɛ da;

37. ‘Nanso, mennsusu sɛ Dɔnhwere no beba da. Na sɛ mpo wɔsan de me kɔ m’Awurade hɔ a esi pi sɛ menya papa a eye homegyebea a ɛkyen wei’.

38. Na n’adamfo no ka kyereɛ no wɔ bere a na ɔne no redi nkɔmɔ sɛ, ‘Ana wɔtia No, Ɔno a Ɔbɔɔ wo firii mfuturo mu, na afei Ɔyii wo firii awɔɔ-nsuo mu na afei Ɔnweneɛ wo maa woyɛɛ onipa barima a ɔwie pɛ-yɔ?’

39. “Mmom *me deɛ megye di sɛ Allah* nkoaɛ ne m’Awurade na memfa ɔhokafoɔ biara mmata m’Awurade no ho.

40. “Na aden nti na bere a worehyene wo turo no mu no wannka sɛ: ‘Deɛ Allah pɛ *nkoaɛ na eba mu*. Tumi biara nni hɔ gyese Allah?’ Sɛ wohu me sɛ, deɛ mewɔ wɔ sika mu ne mma mu sua kyen wo mpo a.

أُولَئِكَ لَهُمْ جَنَّتٌ عَذِيبٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ يُخَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَيَلْبَسُونَ ثِيَابًا خُضْرًا مِنْ سُنْدُسٍ وَاسْتَبْرَقٍ مُتَّكِئِينَ فِيهَا عَلَى الْأَرَائِكِ، وَنَحْمُ الثَّوَابِ وَحَسُنَتْ مُرْتَفَقًا ﴿٣٦﴾

وَاضْرِبْ لَهُمْ مَثَلًا رَجُلَيْنِ جَعَلْنَا لِأَحَدِهِمَا جَنَّتَيْنِ مِنْ أَعْنَابٍ وَحَفَفْنَاهُمَا بِنَخْلٍ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمَا زَرْعًا ﴿٣٧﴾

كُلْتَا الْجَنَّتَيْنِ آتَتْهُمَا وَلَةٌ تَضِلُّ مِنْهُ شَيْعًا وَفَجَّرْنَا خِلْفَهُمَا نَهْرًا ﴿٣٨﴾

وَكَانَ لَهُ ثَمَرٌ فَقَالَ لِصَاحِبِهِ وَهُوَ يُحَاوِرُهُ أَتَا أَخْلُوكَ مِنْكَ مَا لَكَ وَأَعْرُتَقَرًا ﴿٣٩﴾

وَدَخَلَ جَنَّتَهُ وَهُوَ ظَالِمٌ لِنَفْسِهِ قَالَ مَا أَظُنُّ أَنْ تَبِيدَ هَذِهِ أَبَدًا ﴿٤٠﴾

وَمَا أَظُنُّ السَّاعَةَ قَائِمَةً ۚ وَلَئِنْ رُدِدْتُ إِلَى رَبِّي لَأَجِدَنَّ خَيْرًا مِنْهَا مُنْقَلَبًا ﴿٤١﴾

قَالَ لَهُ صَاحِبُهُ وَهُوَ يُحَاوِرُهُ أَكَفَرْتَ بِالَّذِي خَلَقَكَ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُطْقَةٍ ثُمَّ سَوَّكَ رَجُلًا ﴿٤٢﴾

لَيْسَ هُوَ اللَّهُ رَبِّي وَلَا أُشْرِكُ بِرَبِّي أَحَدًا ﴿٤٣﴾

وَلَوْ لَا إِذْ دَخَلْتَ جَنَّتَكَ قُلْتَ مَا شَاءَ اللَّهُ ۚ لَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ ۚ إِنَّ تَرِينَ أَنَا أَقَلُّ مِنْكَ مَا لَوْ وَلَدْنَا ﴿٤٤﴾

41. “Ebia m’Awurade no bema me dee eye papa kyen wo turo no, na Wasoma ayeremoo afiri soro aba (wo turo) no so ama no abeye asaase kawee a eso ye torotoroto.”

42. “Anaase (turo no) mu nsuo bewe ako asaase mu ama wohwehwe a wonnya no bio.”

43. Na ne nnuaba no seee *paa* na afirii ase posaa ne nsa awereho mu enam dee wasee no wo ho nti a ne nyinaa afapem tiri asi ase. Na okaa se, ‘*Mehunuui a anka mamfa biribiara ammata m’Awurade ho!*’

44. Na wannya edom amma wammoo no annkwati Allah, nanso wanttumi ammaa ono ankasa ho.

45. Mmere a ete saa mu no Allah a Oye Nokwafo nkooa nkyen na akytace firi ba. Ono na Odi mu se Akatua-mafo na Oye adee nyinaa awie mu Mudifo.

R. 6.

46. Na fa kasa-bebuo yi ye mfatoho toto ewiase asetena yi ho: ete se nsuo no a Yedwiri firi esoro ma no sane ba no, na enonom asaase yi mu nnuadewa, na afei ebeye nsensan a emu abubu asini-asini a mframa ahoroo bo no apetee. Na Allah wo tumi wo adee nyinaa so.

47. Ahonyadee ne mma ye wiase yi mu ahosiesie. Nanso nneyee pa a etim ho na edi mu wo w’Awurade no anim wo seisei akatua no ho ene *daa-amma* anidasoo no mu.

48. Na *monwene* eda no a Yebema mmotan no atutuo no ho, na wobehunu asaase no mu *aman horoo* se watu atene *atia won ho*, na Yebeboaboa won ano na Yennyae won mu baako biara wo akwire.

49. Na wobedane wonom ako w’Awurade no ho, wo bere a wototo santene *gyina gyina ho*: ‘Ampa ara se, moaba Yen nkyen bio sedee Yeboo mo mmere a edi kan no. Nanso mosusuu se Yen-nfa bere biara nnsi ho a Yen bohye no behye ma ama mo.’

فَقَسَىٰ رَبِّيَ أَن يُّؤْتِيَنِي خَيْرًا مِّنْ جَنَّتِكَ وَيُرْسِلَ عَلَيْهَا حُسْبَانًا مِّنَ السَّمَاءِ فَتُصْبِحَ صَعِيدًا زَلَقًا ۝٤١

أَوْ يُضِعَّهُ مَآوُهَا غَوْرًا فَلَن تَسْتَطِيعَ لَهُ طَلَبًا ۝٤٢

وَأُحِيطَ بِثَمَرِهِ فَأَصْبَحَ يُقَلِّبُ كَفْيَهُ عَلَىٰ مَا أَتَفَقَ فِيهَا وَ هِيَ خَاوِيَةٌ عَلَىٰ عُرُوشِهَا وَيَقُولُ يَلَيْتَنِي لَمْ أُشْرِكْ بِرَبِّي أَحَدًا ۝٤٣

وَلَمْ تَكُن لَّهُ فِتْنَةً يَّتَضَرَّعُ وَهُوَ مِن دُونِ اللَّهِ وَمَا كَانَتْ مُنْتَصِرًا ۝٤٤

هَٰذَا لَكَ الْوَلَايَةُ يَلَىٰ الْحَقُّ هُوَ خَيْرٌ ثَوَابًا وَخَيْرٌ عُقْبًا ۝٤٥

وَاضْرِبْ لَهُم مَّثَلِ الْحَيَوةِ الدُّنْيَا كَمَاءٍ أَنْزَلْنَاهُ مِنَ السَّمَاءِ فَاخْتَلَطَ بِهِ نَبَاتُ الْأَرْضِ فَأَصْبَحَ هَشِيمًا تَذْرُوهُ الرِّيحُ ۚ وَكَانَ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ مُّقْتَدِرًا ۝٤٦

الْعَالِ وَالْبَنُونَ زِينَةُ الدُّنْيَا ۖ وَالْآلِهَةُ الصَّالِحَةُ خَيْرٌ عِندَ رَبِّكَ ثَوَابًا وَخَيْرٌ أَمَلًا ۝٤٧

وَيَوْمَ نُسَيِّرُ الْجِبَالَ وَتَرَى الْأَرْضَ بَارِزَةً ۖ وَخَشَرْنَاهُمْ فَلَمْ نُغَادِرْ مِنْهُمْ أَحَدًا ۝٤٨

وَعَرْضُوا عَلَىٰ رَبِّكَ صَفًّا لَقَدْ جِئْتُمُونَا كَمَا جَاءَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ بَلْ زَعَمْتُمْ أَلَّنْ نَجْعَلَ لَكُم مَّوْعِدًا ۝٤٩

50. Na Yede Nwoma no beto ho wɔ wɔn *wɔn anim*, na wobehunu afɔdifɔɔ no se ehu abɔ wɔn wɔ deɛ ewɔ mu no ho; na wobeka se, 'O yennue! Edeen nwoma *kora* nie! Ennya biribiara ho, se esua anaase eso gyese etwa ne *tebea* nyinaa *mfonini* to ho. Na wobehunu deɛ woyɔɔɛ nyinaa se erehya wɔn, na w'Awurade no nnyɔ obiara bɔne.

R. 7.

51. Na *kae* bere a Yeƙa kyerɛɛ soro-abɔfɔɔ no se, 'Monye ahobraseɛ ma Adam, na wɔnom *nyinaa* yɛ ahobraseɛ gyese Iblis. Na ɔye Gyinnfɔɔ no mu baako; na ɔyɛ asobrakyɛ maa n'Awurade ahyedee. Ana mobefa no ne n'asefɔɔ nnamfɔɔ akwati Me wɔ abere a woyɛ atamfɔɔ ma mo? Bɔne ne deɛ adeboneyɔfɔɔ no asesa agyee no.

52. Na Mannyɛ wɔnom adansedifɔɔ wɔ esoro ahorɔɔ no ne asaase no mmɔɛ ho, anaase wɔn ankasa mmɔɛ ho; nanso Mmemfa nkurɔfɔɔ a woyera *nnipa* no se M'aboafɔɔ.

53. Na *kae* eɔa no a Obeka se, 'Monfre wɔnom a mosusu se woyɛ M'ahokafoɔ no.' Na wobefre wɔn nanso wɔnnye wɔn so; na Yede eban besi wɔn ntem.

54. Na afɔdifɔɔ no behunu Eɔya no na wobesusu se wɔrebeto mu; na wɔnnya baabiara a wɔbedwane afiri ho ako.

R. 8.

55. Na esi pi se Yenam mfatoho ahorɔɔ so akyerekyerɛ nsem mu wɔ Kur'aan yi mu ama adasamma *yie-die*, nanso adeɛ nyinaa mu onipa na ɔye okyinnyefɔɔ paa.

56. Na biribiara annsi nnipa kwan amfiri se wobegye adi na wɔahwehwe bɔnefakye afiri wɔn Awurade ho bere a kwankyerɛ no baa wɔn ho no, ka se wɔpɛɛ se wobefa nnipa adikanfɔɔ no kwan no so *ama deɛ etoo* wɔn no bi ato wɔn anaase wɔtweneɛ se Allah asotwe no mmeto wɔn wɔ wɔn ani so.

57. Na Yeannsoma Asomafɔɔ no gyese woyɛ sɛmmɔdebɔfɔɔ ene Ɛkɔkɔbɔfɔɔ. Na nkurɔfɔɔ a wɔnnye nnie no de nkontompo gye

وَوُضِعَ الْكِتَابُ فَتَرَى الْمُجْرِمِينَ مُشْفِقِينَ
مِمَّا فِيهِ وَيَقُولُونَ يُوزِلْتَنَا مَا لَ هَذَا
الْكِتَابِ لَا يُغَادِرُ صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً إِلَّا
أَخْصَاهَا وَوَجَدُوا مَا عَمِلُوا حَاضِرًا
وَلَا يَظْلِمُ رَبُّكَ أَحَدًا ۝١٨

وَاذْكُرْنَا لِلْمَلَكِ اسْجُدُوا لِآدَمَ
فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ كَانَ مِنَ الْجِنِّ فَفَسَقَ
عَنِ أَمْرِ رَبِّهِ أَفَتَتَّخِذُونَهُ وَذُرِّيَّتَهُ
أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ هُمْ لَكُمْ عَذَابٌ
لِلظَّالِمِينَ بَدَلًا ۝١٩

مَا أَشْهَدُ لَهُمْ خَلْقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَلَا خَلْقَ أَنْفُسِهِمْ وَمَا كُنْتُمْ مُتَّخِذِ
الْمُضِلِّينَ عَصَدًا ۝٢٠

وَيَوْمَ يَقُولُ نَادُوا شُرَكَائِيَ الَّذِينَ
زَعَمْتُمْ فَذَعَوْهُمْ فَلَمْ يَسْتَجِيبُوا لَهُمْ
وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمْ مَوْبِقًا ۝٢١

وَرَأَى الْمُجْرِمُونَ النَّارَ فَظَنُّوا أَنَّهُمْ
مُؤَرَّعُونَهَا وَلَمْ يُجِدُوا عَلَيْهَا مَصْرِقًا ۝٢٢

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِي هَٰذَا الْقُرْآنِ لِلنَّاسِ مِنْ
كُلِّ مَثَلٍ وَكَانَ الْإِنْسَانُ أَكْثَرَ شَيْءٍ
جَدَلًا ۝٢٣

وَمَا مَنَعَ النَّاسَ أَنْ يُؤْمِنُوا إِذْ
جَاءَهُمُ الْهُدَىٰ وَيَسْتَغْفِرُوا رَبَّهُمْ
إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمْ سُنَّةٌ أَلَّا وَرِثِينَ أَوْ
يَأْتِيَهُمُ الْعَذَابُ قُبُلًا ۝٢٤

وَمَا نُرْسِلُ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا مُبَشِّرِينَ
وَمُنذِرِينَ وَيُجَادِلُ الَّذِينَ كَفَرُوا

akyinnyee sɛdɛɛ ɛbɛyɛ a wɔde bɛ-
tutu nokorɛ no agu. Na wɔfa Me
Nsenkyerɛnnɛɛ ahorɔɔ ne dɛɛ
wɔde abɔ wɔn kɔkɔ no sɛ ɛfew-die
kɛkɛ.

58. Na hwan na ɔyɛ ɔdebɔneyɔni
kyɛn obi a wɔakaekae no
n'Awurade Nsenkyerɛnnɛɛ no
nanso ɔdane ne ho firi ho na ne
werɛ firi dɛɛ ne nsa ayɛ adi
n'anim? Ampa ara sɛ, Yɛde
nkataho adura wɔn akoma so ama
wɔannte asee, na wɔn aso nso
Yɛde asosie akraa atim mu. Na
sɛ wofrɛ wɔn kɔ kwankyerɛ no ho
a wɔnnye kwankyerɛ no nntom
da.

59. Na w'Awurade no yɛ Bɔne-
fakyɛfoɔ paa, Ahummɔboroɔ
Wura. Sɛ ɔde dɛɛ wɔayɔ no retwe
wɔn aso a anka ɔbɛma asotwe no
aba ntem ama wɔn nanso wɔwɔ
mmɛrɛ a Wahyɛ ato ho ama wɔn a
sɛ *eba* a wɔnnya dwanekɔbea
biara.

60. Na saa nkuro yi - Yɛsɛɛ wɔn bɛrɛ
a wɔyɔɔ bɔnɛ na Yɛhyehyɛɛ mmɛrɛ too
ho maa wɔn sɛɛ.

R. 9.

61. Na *kae* bɛrɛ a Mose ka kyɛrɛɛ
n'adamfo abranteɛ no sɛ, 'Mennyina
kɔpɛm sɛ mɛdurɔ epo-tam mmienɔ no
ahyiaɛ so, anaasɛ mɛtoa akwantuo no
so mfe-santene mu.'

62. Nanso bɛrɛ a wɔduruu epo-tam
mmienɔ no ahyiaɛ soɔ no wɔn werɛ
firii wɔn nsuo-mu-nam no na ɛfaa ne
kwan torom kɔɔ nsuo no mu.

63. Na bɛrɛ a wɔkɔɔ wɔn anim no,
ɔka kyɛrɛɛ n'adamfo abranteɛ no
sɛ, 'Fa yɛn anɔpa-duane bra, esi
pi sɛ yɛahyia brɛ wɔ saa yɛn
akwantuo yi mu.'

64. ɔmaa mmuaɛɛ sɛ, 'Wohunu
mmɛrɛ a yɛbɔɔ yɛn ho adwaa wɔ botan
no mu sɛ yɛregyɛ yɛn ahome no na me
werɛ firii nsuo-mu-nam no - na ɛnnye
obiara na ɔmaa me werɛ firii sɛ meka
akyɛrɛ wɔ gyɛsɛ Satan - na ɔfaa ne
kwan kɔɔ epo no mu wɔ kwan nwanwa-
soɔ mu?'

بِالْبَاطِلِ لِيُدْحِضُوا إِلَهُ الْحَقِّ وَاتَّخَذُوا
آيَاتِي وَمَا أُنذِرُوا هُرُوفًا ۝٥٧

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ ذُكِّرَ بِآيَاتِ رَبِّهِ فَأَعْرَضَ
عَنْهَا وَنَسِيَ مَا قَدَّمَتْ يَدُهُ إِنَّا جَعَلْنَا عَلَى
قُلُوبِهِمُ الْكُفَّةَ أَنْ يَفْقَهُوهُ وَرَبِّي إِذْ أَرَاهُمْ
وَقَرَأَ لَهُمْ أَنْ تَذَعُ لَهُمْ إِلَى الْهُدَى فَلَنْ
يَهْتَدُوا إِذًا أَبَدًا ۝٥٨

وَرَبُّكَ الْغَفُورُ ذُو الرَّحْمَةِ لَوْ يُؤَاخِذُهُمْ
بِمَا كَسَبُوا لَعَجَّلَ لَهُمُ الْعَذَابَ بَلْ
لَهُمْ مَوْعِدٌ لَنْ يَجْعُدُوا مِنْ دُونِهِ
مَوْعِدًا ۝٥٩

وَتِلْكَ الْقُرَىٰ أَهْلَكْنَاهُمْ لَمَّا ظَلَمُوا وَ
جَعَلْنَا لِمَهْلِكِهِم مَّوْعِدًا ۝٦٠

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ لَا آتِبْرَحَ حَتَّىٰ آتِبْلُغَ
مَجْمَعَ الْبَحْرَيْنِ أَوْ أَمْضِيَ حُقُبًا ۝٦١

فَلَمَّا بَلَغَا مَجْمَعَ بَيْنَهُمَا نَسِيَا حُوتَهُمَا
فَاتَّخَذَ سَبِيلَهُ فِي الْبَحْرِ سَرَبًا ۝٦٢

فَلَمَّا جَاوَزَا قَالَ لِقَوْمِهِ إِتِنَا غَدَاءًا كَانُوا
لَقَدْ لَقِينَا مِنْ سَفَرِنَا هَذَا نَصَبًا ۝٦٣

قَالَ أَرَأَيْتَ إِذْ أَوَيْنَا إِلَى الصَّخَرَةِ فَإِنِّي
نَسِيتُ الْحُوتَ زَوْ مَا آتَسْنِيهِ إِلَّا
الشَّيْطَانُ أَنْ أَذْكُرَهُ وَاتَّخَذَ سَبِيلَهُ
فِي الْبَحْرِ عَجَبًا ۝٦٤

65. Okaa se, 'Wei ne dee na yerehwehwe no, enti wosan won akyi faa won anamɔn akyi.

66. Afei wɔhunuu Yen nkoa no mu baako a Yede Y'adom no bi agu ne soɔ a Yekyerɛ no nimdee a efiri Yen ho.

67. Mose kaa se, 'Ana menni w'akyi wɔ nhychyeeɛ a ekyere se wobekyerɛ me kwankyerɛ nimdee a wɔde akyere wɔ no?'

68. Omaa mmuaɛɛ se, 'Wonntumi ne me mmɔ awe wɔ abotere mu.

69. 'Na ebeye den na watumi anya abotere wɔ nnɔɔma a wonntumi nnte sho nimdee ase?'

70. Okaa se, 'Wobehunu me se, se Allah pɛ a, mesi abotere na mennye asobrakyeeɛ mma wo wɔ biribiara ho.

71. Okaa se, 'Ennee se wobedi m'akyi dee a mma mmisa me biribiara ho asem kɔpem se me ankasa meka ho asem bi akyere wo.'

R. 10.

72. Enti wɔnom mmienɔ sɛ so kɔɔɛ kɔpem bere a wɔforoo hyema bi. Ɔbɔnee mu tokuro. Mose kaa se, 'Ana wabɔne mu tokuro se wobema wɔnom a wɔwɔ mu no ammem? Esi pi se waye adeɛ a ennye.'

73. Omaa mmuaɛɛ se, 'Ana mannka ankyere wo se wonntumi ne me mmɔ awe wɔ abotere mu?'

74. Mose kaa se, 'Mma entwe m'aso wɔ m'awerefɛre no ho na mma enyere me dendenden wɔ m'anipasɔɔ yi ho.'

75. Enti wɔtoaa akwantuo no so kɔpem se wɔhyiaa abarimaa bi, ɔkum no. Mose kaa se, 'Enti wakum obi a ɔnnyɔɔ bɔne biara wɔ abere a ɔno nso nnkum obiara? Waye adeɛ a ehu paa!'

Nkyemu 16

76. Omaa mmuaɛɛ se, 'Ana mannka ankyere wo se wonntumi ne me mmɔ awe wɔ abotere mu?'

77. Mose kaa se, 'Se mebisaa wo fa biribiara ho wei akyi a, ennee mma ene me mmɔ awe, efirise ennee na wanya senti a esom bo afiri me ho.'

قَالَ ذٰلِكَ مَا كُنَّا نَبْغِ ۖ فَارْتَدَّا عَلَىٰ اٰثَرِهِمَا قَصَصًا ۝٦٥

فَوَجَدَا عَبْدًا مِّنْ عِبَادِنَا اٰتَيْنَاهُ رَحْمَةً مِّنْ عِنْدِنَا وَعَلَّمْنَاهُ مِّنْ لَّدُنَّا عِلْمًا ۝٦٦

قَالَ لَهُ مُوسٰى هَلْ اَتَّيْعُكَ عَلَىٰ اَنْ تُعَلِّمَنِي مِمَّا عَلَّمْتَ رُسُلًا ۝٦٧

قَالَ اِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيْعَ مَعِيَ صَبْرًا ۝٦٨

وَكَيْفَ تُصْبِرُ عَلَىٰ مَا لَمْ تُحِطْ بِهٖ خُبْرًا ۝٦٩

قَالَ سَتَجِدُنِيْ اِنْ شَاءَ اللّٰهُ صَابِرًا وَّلَا اَعْصِيْ لَكَ اَمْرًا ۝٧٠

قَالَ فَاِنْ اَتَّبَعْتَنِيْ فَلَا تَسْئَلْنِيْ عَنْ شَيْءٍ حَتّٰى اُحْدِثَ لَكَ مِنْهُ ذِكْرًا ۝٧١

فَاَنْطَلَقَا ۖ وَحَتّٰى اِذَا رَكِبَا فِي السَّفِيْنَةِ خَرَقَهَا ۖ قَالَ اٰخَرْتَنِيْهَا لِيُعْزِقَ اَهْلَهَا ۖ لَقَدْ جِئْتَ شَيْئًا اِمْرًا ۝٧٢

قَالَ اَلَمْ اَقُلْ اِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيْعَ مَعِيَ صَبْرًا ۝٧٣

قَالَ لَا تُؤْخِذْنِيْ بِمَا نَسِيتُ وَلَا تُرْهِقْنِيْ مِنْ اَمْرِ يَوْمٍ عَسْرًا ۝٧٤

فَاَنْطَلَقَا ۖ وَحَتّٰى اِذَا الْفِيْءُ عَلِمَا فَوَقَعَا فِي شَرِكٍ فَقَبَلَا ۖ فَاَتَتْهُمَا نِفْسًا رَّجِيْمَةً يَّغْيِرُ نَفْسًا لَّهٗمَا لَقَدْ جِئْتَ شَيْئًا ذِكْرًا ۝٧٥

قَالَ اَلَمْ اَقُلْ لَّكَ اِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيْعَ مَعِيَ صَبْرًا ۝٧٦

قَالَ اِنْ سَأَلْتُكَ عَنْ شَيْءٍ بَعْدَهَا فَلَا تُصَحِّبْنِيْ ۖ قَدْ بَلَغْتَ مِنْ لَّدُنِّيْ عُذْرًا ۝٧٧

78. Enti watoaa so kɔpem bere a wɔbaa kuro bi mu nnipa ho, wɔbisaa eho nkurɔfoɔ aduane, nanso wɔammpe se wɔbeye wɔn ahohoo. Na wɔhunuu eban bi a epe se ebuo wɔ mu, na ɔpagyaa no maa egynaa ho. Mose kaa se, 'Se wope a, anka wogyee eho akatua'.

79. Okaa se, 'Wei ne mpaepaemu-die a eɔa me ne wo ntem. Seisei merebebo wo amannee wo deɛ wanntumi annsi eho abotere no.

80. 'Hyema no deɛ, na eye ahiafoɔ bi a wɔyɔ adwuma wo epo so dea; na mepɛe se meseɛ no enam se na ohene bi a ɔgye hyema biara wo nhye mu wo wɔn akyi.

81. 'Na abarimaa no deɛ, na n'awofoo ye agyidifoɔ, na yesuroo se obehɔa wɔn wo ɔɔm-ye ene ntiaɛ mu.

82. 'Enti yepɛe se wɔn Awurade de eba a ɔye kyen no wo ahotɛe mu na ohen wɔn paa wo mmogya-bo abadaɛe mu besesa no ama wɔnom mmienɔ.

83. 'Eban no deɛ, na eye nnyanka mmarimaa mmienɔ a wɔwo kuro no mu dea, na ademudeɛ a eye wɔn dea hye aseɛ ho, na, na wɔn agya ye ohoteeni, enti w'Awurade pɛe se wɔbe-duru mfie a ahooɔden ahye wɔn ma na wɔayi wɔn ademudeɛ no, a eye w'Awurade no mmɔborɔhunuu; na mannɛe no wo m'apedee ahyedee mu. Wei ne deɛ wanntumi ansi eho abotere no asekyere.'

R. 11.

84. Na wɔbisa wo fa Dhu'l Karnain ho. Ka se, 'Mekenkan ne ho abakɔsem bi akyere mo.'

85. Yetintim no wo asaase no so na Yemaa no biribiara yɔ ho kwan.

86. Na ɔdii kwan bi akyi

87. Kɔpem bere a ɔduruu awi-tɔɛ no, ohunuu no se erekɔto nsutadeɛ a ahono pɔtoɔ mu, na ohunuu nnipa bi wo ne nkyen. Yekaa se, 'O Dhu'l Karnain, twe wɔnom aso anaase ye wɔn papa bi.'

فَاطْلُقَا هَٰذِهِ حَتَّىٰ إِذَا أَتَيْتَا أَهْلَ قَرْيَةٍ
وَاسْتَطَعْتُمَا أَهْلَهَا فَأَبَوْا أَنْ يُصَيِّفُوهُمَا
فَوَجَدَا فِيهَا جِدَارًا يُرِيدُ أَنْ يَنْقَضَ
فَأَقَامَهُ قَالَ لَوْ شِئْتَ لَتَخَذْتَ عَلَيْهِ
أَجْرًا ۝٧٨

قَالَ هَٰذَا إِبْرَاقِي بَيْنِي وَبَيْنَكَ ۖ سَأُنَبِّئُكَ
بِتَأْوِيلِ مَا لَمْ تَسْتَطِعْ عَلَيْهِ صَبْرًا ۝٧٩

أَمَّا السِّفِينَةُ فَكَانَتْ لِمَسْكِينٍ يَحْمَلُونَ
فِي الْبَحْرِ فَأَرَدَتْ أَنْ أَعْيِبَهَا وَكَانَ وَرَاءَهُمَا
مَلِكٌ يَأْخُذُ كُلَّ سَفِينَةٍ غَصْبًا ۝٨٠

وَأَمَّا الْعُلَمَاءُ فَكَانَ أَبُوهُمَا مُؤْمِنِينَ
وَمِنْهُمْ أَهْلٌ أَنْ يَرْهُقَهُمَا طُغْيَانًا وَكُفْرًا ۝٨١
فَأَرَادَ أَنْ يُنَادِيَهُمَا رَبُّهُمَا خَيْرٌ مِنْهُ
رُكُوعًا وَأَقْرَبَ رُحْمًا ۝٨٢

وَأَمَّا الْجِدَارُ فَكَانَ لِغُلَامَيْنِ يَتِيمَيْنِ فِي
الْمَدِينَةِ وَكَانَ تَحْتَهُ كَنْزٌ لَهُمَا وَ
كَانَ أَبُوهُمَا صَالِحًا فَأَرَادَ رَبُّكَ أَنْ
يَبْلُغَا أَشُدَّهُمَا وَيَسْتَخْرِجَا
كَنْزَهُمَا ۖ رَحْمَةً مِنَّا مِنْ رَبِّكَ ۖ وَمَا
فَعَلْتُهُ عَنْ أَمْرِي ۖ ذَٰلِكَ تَأْوِيلُ مَا لَمْ
تَسْطِعْ عَلَيْهِ صَبْرًا ۝٨٣

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْقَرْيَتَيْنِ ۖ قُلْ
سَأَتْلُوهُمَا عَلَيْكُمْ مِنْهُ ذِكْرًا ۝٨٤

إِنَّا مَكِّنَّا لَكَ فِي الْأَرْضِ وَاتِّمِّنْهُ مِنْ كُلِّ
شَيْءٍ سَبَبًا ۝٨٥

فَاقْبَلْ سَبَبًا ۝٨٦

حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ مَغْرِبَ الشَّمْسِ وَجَدَهَا
تَغْرُبُ فِي عَيْنٍ حَمِئَةٍ وَوَجَدَ عِنْدَهَا
قَوْمًا قُلُوبُهُمْ مُّخْلِطِينَ رِجَاءً أَنْ تَتُوبَ
وَأَمَّا أَنْ تَخْرُجَ فِيهِمْ حُسْنًا ۝٨٧

88. Okaa se, 'Nea oyo bone no dee, se etee biara yebetwe n'aso; na afei wosan no akyi ako n'Awurade ho, na Watwe n'aso asotwe a eye hu'.

89. Na nea ogye die na oyo nnwuma pa no dee, obenya akatua pa, na Yebeka Y'ahyede a eye mmere akwere no.

90. Afei eye nokore se odii kwan *foforo* bi akyi

91. Kɔpem bere a oduruu awi-puies, ohunuu se erepuie wo nnipa bi so a Yenyo ntwamuu maa won.

92. Saa na etee ampa. Eye nokore se, dee na ewo ne ho biara no na Yen nimdee atwa ho ahyia.

93. Afei bio odii kwan *foforo* bi akyi

94. Kɔpem se oduruu mmepo mmieniu no ntem, ohunuu nnipa bi wo ne mmieniu ase a eye den ma won se wobete asem-po bi ase.

95. Wokaa se, 'O Dhu'l Karnain, ampa ara se, Gog ene Magog ye basabasayofa wo asaase no mu; ana yentua ntoboa ma wo se ebeye a wobesiri ban wo yen ne won ntem?'

96. Omaa mmuaee se, 'Tumi a m'Awurade no de adom me wo mu no na edi mu, nanso momoa me wo ahoo den mu; meyo abankesee ban atwa mo ne won ntem.

97. 'Momre me mmrikese a eye dadee'. Woyoo saa kɔpem bere a omaa bea a ewo mmepo mmieniu no ayaase no daa so pepepe, okaa se, 'Seisei monfa afidie a mode ho egya mu mbom'. Woboo emu kɔpem abere a oye no gonn se egya, okaa se, 'Momre me koobere a anane na menhwie ngu so.'

98. Enti wonom (Gog ene Magog) anntumi amforo antra no, na wann-tumi ammone mu *tokuro*.

قَالَ آمَّا مَنْ ظَلَمَ فَسَوْفَ نَعَذِّبُهُ ثُمَّ
يُرَدُّ إِلَىٰ رَبِّهِ فَيُعَذِّبُهُ عَذَابًا نُكْرًا ۝٨٨
وَآمَّا مَنْ آمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَهُ
جَزَاءٌ يَلْحَقُ بِهِ وَنَسْقُولُ لَهُ مِنْ أَمْرِنَا
يُسْرًا ۝٨٩

ثُمَّ آتَيْنَا سَبَبًا ۝٩٠

حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ مَطْلِعَ الشَّمْسِ وَجَدَهَا
تَظْلُمُ عَلَىٰ قَوْمٍ لَّمْ نَجْعَلْ لَهُمْ مِنْ
دُونِهَا سَبِيلًا ۝٩١

كَذَلِكَ ۚ وَكَذَٰلِكَ أَحْطٰنَا بِمَا لَدَيْهِ
خُبْرًا ۝٩٢

ثُمَّ آتَيْنَا سَبَبًا ۝٩٣

حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ بَيْنَ السَّدَّيْنِ وَجَدَ مِنْ
دُونِهِمَا قَوْمًا ۖ لَا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ
قَوْلًا ۝٩٤

قَالُوا يَا أَيُّهَا الْقَرَّتَيْنِ إِنَّ يَأْجُوجَ وَمَأْجُوجَ
مُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ فَهَلْ نَجْعَلُ لَكَ
خَرْجًا عَلَىٰ أَنْ تَجْعَلَ بَيْنَنَا وَبَيْنَهُمْ
سَدًّا ۝٩٥

قَالَ مَا مَكْنِيَ فِيهِ رَبِّي خَيْرٌ فَأَعِينُونِي
بِقُوَّةٍ أَجْعَلْ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ رَدْمًا ۝٩٦

أَتُونِي زُبَرَ الْحَدِيدِ ۖ حَتَّىٰ إِذَا سَاوَىٰ
بَيْنَ الصَّدْقَيْنِ قَالَ انْفُخُوا ۖ حَتَّىٰ
إِذَا جَعَلَهُ نَارًا قَالَ أَتُونِي أُفْرِغْ عَلَيْهِ
قَطْرًا ۝٩٧

فَمَا اسْطَاعُوا أَنْ يَظْهَرُوهُ ۖ وَفَمَا
اسْتَطَاعُوا لَهُ تَفْثًا ۝٩٨

99. *Eho ara na* akaa se, 'Wei ye mmaborohunu a efiri m'Awurade ho. Nanso bere a m'Awurade bohye no beba no, Obeye no gɔsɔɔ. Na m'Awurade bohye no ye nokore kann.'

100. Na Yebeɔyae ebinom saa da no ama wɔabunkam *te se asurɔkye* atia binom, na wɔbebo totorobento no mu. Na Yeaboaboa wɔnom nyinaa ano abom.

101. Na saa da no Yebeɔi Egya Amanehunu no adi akɔye atiafoɔ no wɔ anim ne anim so -

102. Nkurɔfoɔ a na nnurasoɔ wɔ wɔn ani so efa Me nkaekae ho na wɔanntumi antie mpo.

R. 12.

103. So nkurɔfoɔ a wɔatia no susu se wɔbetumi afa Me nkoa no se abanbɔfoɔ akwati Me anaa? Esi pi se, Yeasiesie Egya Amanehunu no se anikasem ama atiafoɔ no.

104. Ka se, 'So Yemo mo amannee mfa nkurɔfoɔ a wɔn nneyɔɔ nti wɔahwere adee paa no anaa? -

105. 'Nkurɔfoɔ a wɔn bresoadee ayera wɔ ewiaɔe abraɔ yi mu nnooma *nhwe-hwee* mu, na wɔsusu se wɔreyɔ nnwuma pa.'

106. Wɔnom ne nkurɔfoɔ a wɔnnye wɔn Awurade Nsenkyerennee ahorɔɔ no nnie ene N'ahyiadie. Enti wɔn nnwuma aye kwa, na Yemma wɔn mu nnye duru koraa mpo wɔ Owusɔre Da no.

107. Saa ne wɔn akatua - Egya Amanehunu no; enam se wɔtiaaɔe, na wɔfaa Me Nsenkyerennee ahorɔɔ ene M'Asomafoɔ no se aseresem.

108. Esi pi se, nkurɔfoɔ a wɔgye die na wɔyɔ nnwuma pa no benya Paradise Aturo no se efie,

109. Wɔbetena emu afeɔɔ; na wɔmmpɛ se wɔbesesa afiri ho.

قَالَ هَذَا رَحْمَةٌ مِّن رَّبِّي ۖ فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ رَّبِّي جَعَلَهُ دَكَّاءَ وَكَانَ وَعْدُ رَّبِّي حَقًّا ۝١٩

وَتَرَكْنَا بَعْضَهُم يَوْمَئِذٍ يَمُوجُ فِي بَحْرٍ وَ نُفَخَ فِي الصُّورِ فَجَمَعْنَاهُمْ جَمْعًا ۝٢٠

وَعَرَضْنَا جَهَنَّمَ يَوْمَئِذٍ لِّلْكَافِرِينَ عَرَضًا ۝٢١

۝٢٢ يٰۤاَۤلَّذِينَ كَانَتْ اَعْيُنُهُمْ فِي غَظَآءٍ عَن ذِكْرِي وَكَانُوا لَا يَسْتَطِيعُونَ سَمْعًا ۝٢٣

اَفَحَسِبَ الَّذِينَ كَفَرُوا اَن يَّتَّخِذُوْا عِبَادِيْ مِن دُوْنِيْ اَوْلِيَاءَ ۚ اِنَّا اَعْتَدْنَا جَهَنَّمَ لِّلْكَافِرِيْنَ نَزْلًا ۝٢٤

قُلْ هَلْ نُنَبِّئُكُمْ بِالْاَخْسَرِيْنَ اَعْمَالًا ۝٢٥

اَۤلَّذِيْنَ ضَلَّ سَبِيْلُهُمْ فِي الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا وَهُمْ يَحْسَبُوْنَ اَنَّهُمْ يُحْسِنُوْنَ صُنْعًا ۝٢٦

اُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا بِآيٰتِ رَبِّهِمْ وَلِقَآئِهِ فَحَبِطَتْ اَعْمَالُهُمْ فَلَا تُقِيْمُ لَهُمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ وِزْرًا ۝٢٧

ذٰلِكَ جَزَاؤُهُمْ جَهَنَّمَ بِمَا كَفَرُوْا وَ اتَّخَذُوْا اٰلِهٰتِيْ وَرُسُلِيْ هُزُوًا ۝٢٨

۝٢٩ اِنَّ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ كَانَتْ لَهُمْ جَنَّٰتُ الْفِرْدَوْسِ نُزْلًا ۝٣٠

خٰلِدِيْنَ فِيْهَا لَا يَنْبَغُوْنَ عَنْهَا جَوْلًا ۝٣١

110. Ka se, 'Se epo nsuo beyee atwere-
duro a wode twere m'Awurade nsem a,
esi pi se, epo nsuo no besa *kawee*
ansaana m'Awurade no nsem no asa, se
Yede ne nseso ba se mmoa mpo a.'

قُلْ لَوْ كَانَ الْبَحْرُ مَدَادًا لَكَلِمَتِ
رَبِّي لَنَفَذَ الْبَحْرُ قَبْلَ أَنْ تَنْفَذَ كَلِمَتِ
رَبِّي وَلَوْ جُعِلَ بِمِثْلِهِ مَدَدًا ۝١٠

111. Ka se, 'Meye onipa se mo nseso
ara pe; *nanso* wwayi yikyere ama me se
mo Nyame no ye Onyame Baako. Enti
ma nea owo awerehyem se obehya
n'Awurade no nyo adwuma pa na mma
ommfa obiara mmata n'Awurade som
ho.'

قُلْ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوحَى إِلَيَّ أَنَّمَا
إِلَهُكُمْ إِلَهٌ وَاحِدٌ فَمَنْ كَانَ يَرْجُوا
لِقَاءَ رَبِّهِ فَلْيَعْمَلْ عَمَلًا صَادِقًا وَ
لَا يُشْرِكْ بِعِبَادَةِ رَبِّهِ أَحَدًا ۝١١



رُكُوعَاتُهَا ٦

سُورَةُ مَرْيَمَ مَكِّيَّةٌ ١٩

أَبَاطُهَا ٩٩



MARYAM

(Mekka Yikyere)

1. Allah, ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ
no din mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Kaaf Haa Yaa 'Aiin Suaad.*

كُلِّعَصَ ٧

3. Wei ye w'Awurade no mmɔborɔ-
hunu nkaebɔ nsem-pɔ a wɔde kyeree
N'akoa Sakaria.

ذِكْرُ رَحْمَتِ رَبِّكَ عَبْدَهُ زَكَرِيَّا ②

4. Bere a ɔsufree n'Awurade, fre a ɛwo
kokoam mu,

إِذْ نَادَى رَبَّهُ نِدَاءً خَفِيًّا ③

5. Okaa se, 'M'Awurade, esi pi se, me
nkasee aye mmere wɔ me mu, na me
ti dwono hyeren fitaa enam enyini
nti, nanso m'Awurade, menyee obi a
wɔannhyira no wɔ me mpaebɔ a meɔ
kyere Wo mu da.

قَالَ رَبِّ إِنِّي وَهَنَ الْعَظْمُ مِنِّي وَ
اشْتَعَلَ الرَّأْسُ شَيْبًا وَلَمْ أَكُنْ
بِدُعَاؤِكَ رَبِّ شَقِيًّا ④

6. Na mesuro m'abusua a ɛwo m'akyi,
na me yere ye bonin. Enti dom me
akyedee a eye ɔdiadeni firi Wo ankasa
nkyen,

وَرَأَيْتُ خَفْتُ الْمَوَالِيَ مِن وَرَائِي
وَكَانَتِ امْرَأَتِي عَاقِرًا فَهَبْ لِي
مِنْ لَدُنْكَ وَلِيًّا ⑤

7. 'Se ɔbedi m'adee na ɔbedi Yakob
Fiefoɔ nso adee. Na m'Awurade ye no
obi a W'ani gye no ho.'

يَرْشُدْنِي وَيَرْتَمِ الْأَیْمَ الْيَتَامَى
أَجْعَلْهُ رَبِّ رَضِيًّا ⑥

8. 'O Sakaria, Yema wo nsem-de fa
abarimaa bi a ne din de Yahyaa ho.**
Yemmaa obiara nnii n'anim pen a na
ɔwo saa din no.'

يَذْكُرِيَا إِنَّا نَبَشِّرُكَ بِغُلَامٍ اسْمُهُ يَحْيَى
لَمْ نَجْعَلْ لَهُ مِنْ قَبْلُ سَمِيًّا ⑦

9. Okaa se, 'M'Awurade, ebeye den na
manya abarimaa wɔ abere a me yere ye
bonin, na maduru akɔkoraa-bɔ paa
mu?'

قَالَ رَبِّ أَنَّى يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَكَانَتِ
امْرَأَتِي عَاقِرًا وَقَدْ بَلَغْتُ مِنَ الْكِبَرِ
عِتِيًّا ⑧

10. Okaa se, 'Saa na etee.' W'Awurade
se, 'Eye mmere ma Me, na eye nokore
se, Medii kan bɔɔ wo wɔ abere a na
wonnye hwee.'

قَالَ كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ هُوَ عَلَيَّ هَيِّنٌ
وَقَدْ خَلَقْتُكَ مِنْ قَبْلُ وَلَمْ تَكُ شَيْئًا ⑨

11. Okaa se, 'M'Awurade, yi
nsenkyerennee bi ma me.' Nyankopɔn
kaa se, 'Wo nsenkyerennee ne se mima
nnkasa nnkyere obiara nansa mua
awia ne anadwo.'

قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِي آيَةً قَالَ آيَتُكَ
أَلَّا تُكَلِّمَ النَّاسَ ثَلَاثَ لَيَالٍ سَوِيًّا ⑩

* Onyankopɔn a ɔsom bo na ɔye nokore Kwankyerefoɔ, a ɔsi pi, Nimdeefoɔ a ɔye Nokwafɔɔ no.

**Yohane

12. Enti ɔpuie firii n'asaso kɔɔ ne nkurɔfoɔ hɔ na ɔde nsɛnkyerɛnnɛɛ yi kyɛrɛɛ wɔn sɛ wɔntontom *Nyankopɔn* anɔpa ne anadwo.

13. 'O Yahyaa, sɔ Nwoma no mu den.' Na Yɛmaa no nyansa wɔ abɛrɛ a na ɔye abɔfra mpo.

14. Ene ahobraseɛ *akoma* a efiri Yen ankasa hɔ, ene ahotɛɛ. Na, na ɔye Nyame-suro-ni

15. Na ɔye ɔsomfoɔ ma n'awofoɔ. Na, na ɔnnɛɛ nten *ene* ɔtuatɛfoɔ.

16. Na asomdwoɛɛ wɔ ne so ɛda no a wɔwɔo no, ene ɛda no a ɔwuiɛ, na *asomdwoɛɛ bɛwɔ ne so* ɛda no a wɔbɛnyane no ama no nkwa *bio* no.

R. 2.

17. Na kaekae wɔn Maria ho *abakɔsem sɛdɛɛ wɔaka* no wɔ Nwoma no mu. Bɛrɛ a ɔtwɛɛ ne ho firii ne nkurɔfoɔ nkyɛn *kɔɔ* bea bi a ɛwɔ apuieɛ,

18. Na ɔkuruu ne ho firii wɔn nkyɛn, na Yesomaa Yen bɔfoɔ kɔɔ ne hɔ, na ɔyii ne ho adi kyɛrɛɛ no wɔ onipa a ɔwie pɛ-yɔ *bɔsu* mu.

19. ɔkaa sɛ, 'Merehwehwe dwane-kɔbea wɔ ɔdomfoɔ *Nyankopɔn* no hɔ firi wo *nkyɛn* sɛ wosuro *No ampa a*'

20. ɔmaa mmuaɛɛ sɛ, 'Meyɛ w'Awurade no Somafoɔ keke, sɛdɛɛ ɛbɛɛ a mɛdom wo abarimaa teneneeni akyɛdɛɛ bi'

21. ɔkaa sɛ, 'ɛbɛɛ den na manya abarimaa wɔ abɛrɛ a ɔbarima biara mfaa *ne ho* nkaa me na memmɔɔ ahuhubra *nso*?'

22. ɔmaa mmuaɛɛ sɛ, 'Saa na ɛtɛɛ'. w'Awurade sɛ, 'Eye mmɛrɛ ma Me; na *Yɛbɛyɔ saa* sɛdɛɛ ɛbɛɛɛ a Yɛbɛyɛ no Nsɛnkyerɛnnɛɛ ama adasamma ene mɛmɔborɔ-hunu a efiri Yen hɔ, na eye adɛɛ a wɔahyehyɛ ato hɔ.'

23. Enti ɔnyinsɛnɛɛ no, na ɛmaa no twɛɛ ne ho *kɔɔ* bea bi a ɛwɔ akyiri-kyiri.

فَخَرَجَ عَلَى قَوْمِهِ مِنَ الْمِحْرَابِ فَأَوْحَىٰ إِلَيْهِمْ أَن سَبِّحُوا بُكْرَةً وَعَشِيًّا ۝١٧

يُخَيِّحُ خُذِ الْحِثَّ بِقُوَّةٍ ۚ وَآتَيْنَهُ الْحُكْمَ صَبِيًّا ۝١٨

وَحَنَانًا مِّن لَّدُنَّا وَزَكَاةً ۚ وَكَانَ تَقْوِيًّا ۝١٩

وَبَرًّا بِوَالِدَيْهِ وَلَمْ يَكُن جَبَّارًا عَصِيًّا ۝٢٠

وَسَلَّمَ عَلَيْهِ يَوْمَ وُلِدَ وَيَوْمَ يَمُوتُ وَيَوْمَ يُبْعَثُ حَيًّا ۝٢١

وَإِذْ كُنَّا فِي الْكِتَابِ مِرْيَمَ إِذِ انْتَبَذَتْ مِنْ أَهْلِهَا مَكَانًا شَرْقِيًّا ۝٢٢

فَاتَّخَذَتْ مِنْ دُونِهِمْ حِجَابًا ۚ فَأَرْسَلْنَا إِلَيْهَا رُوحَنَا فَتَمَثَّلَ لَهَا بَشَرًا سَوِيًّا ۝٢٣

قَالَتْ إِنِّي أَعُوذُ بِالرَّحْمَنِ مِنْكَ ۖ إِن كُنْتَ تَوَكِّيًا ۝٢٤

قَالَ إِنَّمَا أَنَا رَسُولُ رَبِّكِ ۖ لِأَهَبَ لَكِ غُلَامًا زَكِيًّا ۝٢٥

قَالَتْ أَنَّى يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَلَمْ يَمْسَسْنِي بَشَرٌ وَلَمْ أَكْ بِبَغِيًّا ۝٢٦

قَالَ كَذَلِكَ ۖ قَالَ رَبُّكِ هُوَ عَلَيَّ هَيِّئٌ ۚ وَلَنَجْعَلَ لَآيَةً لِلنَّاسِ وَزَكَمَهُ ۖ مَتَّٰجِرٌ ۚ كَانَ أَمْرًا مَّقْضِيًّا ۝٢٧

فَحَمَلَتْهُ فَانْتَبَذَتْ بِهِ مَكَانًا قَصِيًّا ۝٢٨

24. Na awokoyaa kaa no kɔɔ nkyiresua-dua a eyi mman ho. Okaa se, 'O ekaa me nko na mawu ansaana wei *reba* na maye adee a *obiara* were afiri!'

فَاجَاءَهَا الْمَخَاضُ إِلَىٰ جِذْعِ النَّخْلَةِ ۖ
قَالَتْ يَلَيْتَنِي مِتُّ قَبْلَ هَٰذَا وَكُنْتُ
نَسِيًّا مَّنْسِيًّا ٢٤

25. Enti ofree no firii n'ase, kaa se, 'Nni awereho. W'Awurade aye nsuniwa ketewa bi ato w'ase;

فَكَادَ سَهَا مِنْ تَحْتِهَا أَلَّا تَخْرُجِي قَدْ
جَعَلَ رَبُّكَ تَحْتِكَ سَرِيًّا ٢٥

26. "Na hinhim nkyiresua-dua a eyi mman no bra wo ho; ebema nkyiresua aba a eye momono a abere apore agu wo so.

وَهَزَيْتِ إِلَيْكَ جِذْعَ النَّخْلَةِ تَسْقُطُ
عَلَيْكَ رُطَبًا جَنِيًّا ٢٦

27. "Enti didi na nom, na dwodwo w'ani. Na se wohunu obarima biara a, ka se, 'Mede akomkyene ahye Odomfoɔ *Nyankopɔn* no bɔ yereketee; enti mennkasa onipa biara ho saa da yi."

فَكُنِّي وَاشْرَبِي وَقَرِّي حِينًا ۖ فَمَا
تَرَيْنَ مِنَ الْبَشَرِ أَحَدًا ۖ فَقُولِي إِنِّي
نَذَرْتُ لِلرَّحْمَنِ صَوْمًا فَلَنْ أُكَلِّمَ
الْيَوْمَ إِنْسِيًّا ٢٧

28. Afei ode no baa ne nkurfoɔ ho, a ɔso no. Wɔkaa se, 'O Maria, ampa ara se, wode anwanwadee aba.

فَاتَتْ بِهِ قَوْمَهَا تَحْوِلُهُ ۖ قَالُوا
يَمْرَأَتُ لَقَدْ جِئْتِ شَيْئًا فَرِيًّا ٢٨

29. 'O Aaron nua-baa, na w'agya nnye obarima ɔdebɔneyɔfoɔ ena na wo maame nso nnye obi a ɔɔ ahuhubra!'

يَأْتِي هَٰؤُلَاءِ مَا كَانَ آبَاؤُكَ ۖ أَمْرًا سَوْءَ
وَمَا كَانَتْ أُمَمٌ بَغِيًّا ٢٩

30. Enti ode ne nsa kyeree ne so. Wɔkaa se, 'Ebeye den na yeatumi ne abɔfra a ɔda ntanaa mu akasa?'

فَاسْأَرْثِ إِلَهُ قَالُوا كَيْفَ يُكَلِّمُ مَنْ
كَانَ فِي الْمَهْدِ صَبِيًّا ٣٠

31. Okaa se, 'Meye Allah akoo. Wama me Nwoma no, na Waye me Okomhyeni;

قَالَ إِنِّي عَبْدُ اللَّهِ ۖ إِنِّي كُنْتُ مِنَ الْكُتُبِ وَ
جَعَلَنِي نَبِيًّا ٣١

32. 'Na Wahyira me baabiara a me wo biara, na Ode Asɔreyɔ ne Zakaat, ahiafoɔ-toɔ ahye me bere a mete ase yi;

وَجَعَلَنِي مُبْرَكًا آيَةً ۚ مَا كُنْتُ مَرْ
أُؤْصِيَنِ بِالصَّلَاةِ وَالزَّكَاةِ ۚ مَا دُمْتُ
حَيًّا ٣٢

33. 'Na Waye me ɔsomfoɔ ama me maame, na Onnyee me obi a ɔye nten a wɔnnhyiraa no.

وَبَرًّا بِوَالِدَتِي ۖ وَلَمْ يَجْعَلْنِي جَبَّارًا
شَقِيًّا ٣٣

34. 'Na, na asomdwoee wo me so eɔa no a wɔwoo me no, na asomdwoee betena me so eɔa no a mewuo no, ene eɔa no a wɔbenyane me aba nkwa mu bio no'

وَالسَّلَامُ عَلَيَّ يَوْمَ وُلِدْتُ وَيَوْمَ أَمُوتُ وَ
يَوْمَ أُبْعَثُ حَيًّا ٣٤

35. Saa na, na Yesu, Maria ba no, tee. Wei ye nokwasem a wɔnom adwene mu ye wɔn nnaa wo mu no.

ذَٰلِكَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ ۖ قَوْلَ الْحَقِّ الَّذِي
فِيهِ يَمْتَرُونَ ٣٥

36. Emfata mma Allah *tumidie* se Obefa ba-barima ama Ne ho. Okron-kronni ne No. Se Ohyehye biribi a, dee Oka kyere adee no ne se, 'Ye!', na aye.

37. Na Yesu kaa se: 'Esi pi se, Allah ye m'Awurade, ene mo Awurade. Enti monsom Ono *nkoaa*; wei ne kwan tene-nee no.'

38. Nanso *nkurɔfoɔ* akuo-akuo no totoo won ntem; enti *nkurɔfoɔ* a wonnye nnie no nnue enam da-pɔn ahyiadie no nti.

39. Hwe sedee won adetee ne adehunu beye nwanwa wo eda a wɔbeba Yen ho! Nanso enne da *yi* adeboneyɔfoɔ no wo nyerae a eda adie mu.

40. Na bɔ won kɔkɔ fa awerehoɔ da no ho, bere a wɔbeba asem no. Na seisei wonom wo anibugusɔ *tebea* mu, na enti wonnye nni.

41. Eye Yen na Yebedi asaase no ene nea ewɔ sɔ *nyinaa* so adee; na Yen nkyen na wonom *nyinaa* besan aba.

R. 3.

42. Na ka kaekae won Abraham *abakɔsem* no sedee *waka* no wo Nwoma no mu. Na Oye *barima* nokwafoɔ ne Okomhyeni.

43. Bere a oka kyere n'agya se, 'O m'agya, aden nti na wosom adee a ennte *biribiara*, na ennhunu *biribiara* na emma wo mfasodee biara?

44. 'O m'agya, eye nokore se nimdee no a emmaa wo so na aba me so; enti di m'akyi, mekyere wo kwan ako mfinimfini kwan so.

45. 'O m'agya, mma nnsom Satan; esi pi se, Satan ye stuatfoɔ tia Odomfoɔ *Nyankopɔn* no.

46. 'O m'agya, ampa ara se, mesuro se asotwe beka wo afiri Odomfoɔ *Nyankopɔn* no ho, na wabeye Satan adamfo.'

47. Omaa mmuaee se, 'So wadane wo ho afiri m'asomnee ho, O Abraham? Se wannyaee saa a,

مَا كَانَتْ رِلَّوْ أَنْ يَتَّخِذَ مِنْ وَلَدٍ سُبْحَنَهُ
إِذَا قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ
فَيَكُونُ ﴿٣٦﴾

وَإِنَّ اللَّهَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَأَعْبُدُوا هَذَا
صِرَاطَ مُسْتَقِيمٍ ﴿٣٧﴾

فَاخْتَلَفَ الْأَحْزَابُ مِنْ بَيْنِهِمْ فَوَيْلٌ
لِّلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ مَّشْهَدِ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٣٨﴾

أَسْمِعْ بِهِمْ وَأَبْصِرْ يَوْمَ يَأْتُ تَنَالِكِ
الظُّلُمُونَ الْيَوْمَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٣٩﴾

وَأَنذِرْهُمْ يَوْمَ الْحَسْرَةِ إِذْ قُضِيَ الْأَمْرُ
وَهُمْ فِي غَفْلَةٍ وَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٤٠﴾

إِنَّا نَحْنُ نَرِثُ الْأَرْضَ وَمَنْ عَلَيْهَا وَإِلَيْنَا
يُرْجَعُونَ ﴿٤١﴾

وَإِذْ كُنَّا فِي الْكِتَابِ إِبْرَاهِيمَ إِنَّهُ كَانَ
صِدِّيقًا نَبِيًّا ﴿٤٢﴾

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ يَا أَبَتِ لِمَ تَعْبُدُ مَا لَا
يَسْمَعُ وَلَا يُبْصِرُ وَلَا يُغْنِي عَنْكَ
شَيْئًا ﴿٤٣﴾

يَا أَبَتِ إِنِّي قَدْ جَاءَنِي مِنَ الْعِلْمِ مَا
لَمْ يَأْتِكَ فَاتَّبِعْنِي أَهْدِكَ صِرَاطًا
سَوِيًّا ﴿٤٤﴾

يَا أَبَتِ لَا تَعْبُدِ الشَّيْطَانَ إِنَّ الشَّيْطَانَ
كَانَ لِلرَّحْمَنِ عَصِيًّا ﴿٤٥﴾

يَا أَبَتِ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يَمَسَّكَ عَذَابُ مِنَ
الرَّحْمَنِ فَتَكُونَ لِلشَّيْطَانِ وَلِيًّا ﴿٤٦﴾

قَالَ أَرَأَيْتَ أَنْتَ عَنْ إِلَهِتِي يَا إِبْرَاهِيمُ
لَيْتَ لَمْ تَنْتَوِ كَرُجْمَتِكَ وَاهْجُرْنِي

mesi wo aboo *na me ne wo atwa abusua mu*. Seisei firi me so ko kɔpem mmere tententen bi.’

48. *Abraham* kaa se, ‘Asomdwoee nka wo. Mesre bonefakye afiri m’Awurade ho ama wo. Eye nokore se ɔye ɔdomfoɔ ma me.

49. ‘Na metwe me ho ko akɔyiri firi mo nkyen ene deɛ mokwati Allah sufɛ no; na mebo mpaɛ akɔyɛ m’Awurade; ebia mennyɛ obi a wɔadi no hwamɔ wo mpaɛ a mebo kyere m’Awurade.’

50. Enti bere a yiɛ ne ho firii wɔn mu ene deɛ wɔkwati Allah som wɔn no ho no, Yede Isak ne Yakob dom no se *adom-akyedee*, na Yeyɛ wɔn mu biara Odiyifoɔ.

51. Na Yedom wɔn *adom-akyedee* firii Yen mmɔborɔhunu mu; na Yeyɛ nokore din-pa a ekrɔn maa wɔn.

R. 4.

52. Na kaekae wɔn Mose ho *abakɔsem sedee wɔaka* no wo Nwoma no mu. Eye nokore se ɔye obi a na wɔasa mu ayi no; na ɔye ɔsomafoɔ, Odiyifoɔ.

53. Na Yefɛɛ no firii botan no nkyemu a ewɔ nifa so, na Yetwe no ben *Yen ho* wo nkutahodie *sononko* mu.

54. Na Yedom no *adom-akyedee* firii Yen mmɔborɔhunu mu a eye ne nua Aaron a *na ɔye* Odiyifoɔ.

55. Na kaekae wɔn Ismael ho *abakɔsem sedee wɔaka* no wo Nwoma no mu. Ampa ara se na ɔye nokwafɔ wo bɔhye ho. Na, na ɔye ɔsomafoɔ, Odiyifoɔ.

56. Na ɔhye ne nkurɔfoɔ wo Asɔreyɔ ne Zakaat ahiafoɔ-toɔ *tua* ho, na na ɔye obi a n’Awurade ani agye *ne* ho.

57. Na kaekae wɔn Idriis ho *abakɔsem sedee wɔaka* no wo Nwoma no mu. Ampa ara se na ɔye *ɔbarima* nokwafɔ, Odiyifoɔ.

58. Na Yekrɔn no *kɔɔ* gyinabre a ekrɔn *mu*.

59. Weinom ye nkurɔfoɔ a Allah de N’adom agu wɔn so firi Adiyifoɔ no mu firi Adam mma-santene mu, ene nkurɔfoɔ a Yesoaa wɔn *wo ehyen mu* kaa Noa ho *mma-santene* mu, ene

مِلِّيَّا ٤٧

قَالَ سَلِّمْ عَلَيْكَ ۖ سَأَسْتَغْفِرُكَ رَبِّي،
إِنَّهُ كَانَ مِنِ حَفِيَّيَا ٤٨

وَاعْتَزِلْهُمْ مَا تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ
وَادْعُوا رَبِّي بِعَسَىٰ أَنَا أَكُونُ بِدُعَاءِ
رَبِّي شَاقِيًّا ٤٩

فَلَمَّا اعْتَزَلَ لَهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ
اللَّهِ وَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ ۖ وَ
كُلًّا جَعَلْنَا نَبِيًّا ٥٠

وَوَهَبْنَا لَهُم مِّن رَّحْمَتِنَا وَجَعَلْنَا لَهُمْ
بِئْسَ لِسَانٌ صَدِّقٍ عَلِيًّا ٥١

وَإِذْ كُنَّا فِي الْكِتَابِ مَوْسَىٰ ۖ إِنَّهُ كَانَ
مُخْلَصًا وَكَانَ رَسُولًا نَّبِيًّا ٥٢

وَكَأَدَيْنَاهُ مِنْ جَانِبِ الطُّورِ الْأَيْمَنِ
وَقَدَرْنَاهُ نَجِيًّا ٥٣

وَوَهَبْنَا لَهُ مِنْ رَّحْمَتِنَا أَخَاهُ هَارُونَ
نَبِيًّا ٥٤

وَإِذْ كُنَّا فِي الْكِتَابِ إِسْمَاعِيلَ ۖ إِنَّهُ كَانَ
صَادِقَ الْوَعْدِ وَكَانَ رَسُولًا نَّبِيًّا ٥٥

وَكَانَ يَأْمُرُ أَهْلَهُ بِالصَّلَاةِ وَالزَّكَاةِ
وَكَانَ عِندَ رَبِّهِ مَرْضِيًّا ٥٦

وَإِذْ كُنَّا فِي الْكِتَابِ إِبْرَاهِيمَ ۖ إِنَّهُ كَانَ
صِدِّيقًا نَّبِيًّا ٥٧

وَرَفَعْنَاهُ مَكَانًا عَلِيًّا ٥٨

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِنَ
النَّبِيِّينَ مِن دُرِّيَّةٍ أَدْرَمَهُ وَوَمَقَّنَ حَمَلَنَا
مَعَ نُوحٍ ۖ وَرَوْا مِنْ دُرِّيَّةٍ إِبْرَاهِيمَ وَ

Abraham ne Israel mma-santene mu; na wofiri nkurafos a Yekyerɛ wɔn kwan na Yesaa mu yii wɔn. Bere a wɔkenkan Odomfos *Nyankopɔn* no Nsenkyerennɛ ahorɔw no kyereɛ wɔn no, wɔhwee ase de wɔn anim butubutuu fɔm wɔ *Nyankopɔn anim* bere a na wɔresu.

60. Afei wɔn asefos bi baa wɔn akyi a wɔpoo Asɔreyɔ, na wɔdii akɔnnɔ bɔne akyi. Enti wɔbɛhyia ɔsɛɛ,

61. Gyese wɔnom a wɔnu wɔn ho na wɔgye di na wɔyɔ nnɛpa. Eye weinom na wɔbɛwura Soro-Ahemman no mu, na wɔnnɔyɔ wɔn bɔne biara.

62. Nna-mfe-nsaa Aturo, deɛ Odomfos *Nyankopɔn* no de ahye Ne nkoa bɔ a ahunta wɔ nsumae mu. Esi pi se, etwa se Ne bɔhye ba mu.

63. Wɔnnɛte asem-hunu biara wɔ mu gyese Asomdwoɛ *nkyea*; na wɔbenya wɔn akanhomabɔdeɛ wɔ mu anɔpa ne anadwo.

64. Saa na Soro-Ahemman no *tee*, deɛ Yebeye no adedie ama Yen nkoa a wɔye Nyame-surofos no.

65. 'Na yen (soro-abɔfos no) yennsane mma fɔm gyese enam w'Awurade ahyedee no so. Deɛ ewɔ y'anim *nyinaa* ye Ne dea ene deɛ ewɔ y'akyi *nyinaa* ene deɛ ewɔ ntem *nyinaa*; na w'Awurade no nnye ɔwerefifos.'

66. *Ono ne* esoro ahorɔw no Awurade ene asaase no ene deɛ ewɔ mmienyi ntem *nyinaa*. Ennee monsom No ɛ na monya boaseto ma Ne som. So monim se ɔwɔ obi a ɔne *No* ye pe anaa?

R. 5.

67. Na onipa ka se, 'Edeeben! bere a mawuo no, ana wɔbeyi me apuie aba nkwa mu?'

68. Enti onipa nnkae se Yebɔw no kanee no a na ɔnnɔyɛ hwee no anaa?

إِسْرَءِيلَ زَوْمَمْنِ هَدَيْتَا وَاجْتَبَيْنَا
إِذَا تُثْلُ عَلَيْهِمُ آيَةُ الرَّحْمَنِ
يَخْرُؤُا سُجَّدًا وَبُحِيثًا ٥٩

وَحَلَفَ مِنْ بَعدِهِمْ خَلْفًا أَضَاعُوا
الصَّلَاةَ وَاتَّبَعُوا الشَّهْوَاتِ فَسُوفَ
يَلْقَوْنَ عَذَابًا ٦٠

إِلَّا مِنْ تَابٍ وَآمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا
قَالُوا لَيْكَ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ وَلَا
يُظْلَمُونَ شَيْئًا ٦١

جَعَلْتَ عَذْرَ ابْنَتَيْكَ وَعَدَ الرَّحْمَنُ
عِبَادَهُ بِالْغَيْبِ إِنَّهُ كَانَ وَعْدُهُ
مَأْتِيًا ٦٢

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا إِلَّا سَلَامًا وَ
لَهُمْ رِزْقُهُمْ فِيهَا بُحْرَةً تَجْري عَرِيًا ٦٣

تِلْكَ الْجَنَّةُ الَّتِي نُورِثُ مِنْ عِبَادِنَا
مَنْ كَانَ تَقِيًا ٦٤

وَمَا نَتَعَزَّلُ إِلَّا بِأَمْرِ رَبِّكَ لَهُ مَا بَيْنَ
أَيْدِينَا وَمَا خَلْفَنَا وَمَا بَيْنَ ذَلِكَ
وَمَا كَانَ رَبُّكَ نَسِيًا ٦٥

رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا
فَاعْبُدْهُ وَاصْطَبِرْ لِعِبَادَتِهِ هَلْ
تَعْلَمُ لَهُ سَمِيًّا ٦٦

وَيَقُولُ الْإِنْسَانُ إِذَا مَا مِثْلُ لَسَوْفَ
أُخْرِجَ حَيًّا ٦٧

أَوَلَا يَذْكُرُ الْإِنْسَانُ أَنَّا خَلَقْنَاهُ مِنْ قَبْلُ
وَلَمْ يَكُنْ شَيْئًا ٦٨

69. Na *Yede* w'Awurade no di nse, se etee biara Yebeboaboa won ano, ene mmonsamfo no *nso*; afei *Yede* won beba abetwa Egya Amanehunu no ho ahyia wo *abere a* wabu ntwere.

70. Afei, esi pi se Yebetwe afiri ekuo biara mu nkurfos no a na woye den wo atuatee mu tia Odomfo *Nyankopon* no mu.

71. Na afei esi pi se, Yenim nkurfos a wofata paa se whye wo mu no yie.

72. Na mo mu koro koraa nni ho gyese obeduru eho pee. Wei ye ahyedee a esi ho pi wo w'Awurade ho.

73. Afei Yebegye nkurfos a woye ateneneefos no nkwa na Yebegye adeboneyefos no wo mu, wo won nko-todwe anim.

74. Na bere a wakenkan Yen Nsenkyerennee ahoroo a eda adie akwere won no, nkurfos a wanyye annie no ka kyere nkurfos a wagye adie no se, 'Ekuo mmieny yi mu dee ewo hen na edi mu paa wo gynabre mu, na se whyia mu *a woye* krabehwe?'

75. Na awontoatoasoo dodo sen na Yesee won dii wonom anim kan a na wodi mu paa wo ahonyadee mu na wodi mu paa wo ahotuo mu!

76. Ka se, 'Odomfo *Nyankopon* no twe nkurfos a wowo nyerae mu, won mmere mu ma won kopem bere a wobehunu adee a wode hyee won bo no - se eye asotwe no anaase Donhwere no - wobehunu wonom a won gynabre ye bone na won asrafo-dom ye mmere paa.

77. 'Na Allah to nkurfos a wowo kwankyerere no kwankyerere mu. Na nnwuma pa a eka ho no na edi mu paa wo w'Awurade ani so wo akatua mu, na edi mu paa se wosan ko to.'

فَوَرَبِّكَ لَنَحْشُرَنَّ لَهُمُ الشَّيَاطِينَ ثُمَّ لَنَحْضُرَنَّهُمْ حَوْلَ جَهَنَّمَ جِثِيًّا ٦٩

ثُمَّ لَنَنْزِعَنَّ مِنْ كُلِّ شِيعَةٍ أَيُّهُمْ أَشَدُّ عَلَى الرَّحْمَنِ عِتِيًّا ٧٠

ثُمَّ لَنَخْنُاعِلَهُمُ بِالَّذِينَ هُمْ أُولَىٰ بِهَا صِلِيًّا ٧١

وَلَنُؤَيِّدَنَّكُمْ إِنَّا وَارِدُهَا كَانَ عَلَىٰ رَبِّكَ حَتْمًا مَقْضِيًّا ٧٢

ثُمَّ نُنَجِّي الَّذِينَ اتَّقَوْا وَنَذَرُ الظَّالِمِينَ فِيهَا جِثِيًّا ٧٣

وَإِذَا تُثْلِي عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ قَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا أَيُّ الْفَرِيقَيْنِ خَيْرٌ مَقَامًا وَأَحْسَنُ نَدِيًّا ٧٤

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنْ قَرْنٍ هُمْ أَحْسَنُ أَثَانًا وَرَءِيًّا ٧٥

قُلْ مَنْ كَانَ فِي الضَّلَالَةِ فَلْيَمْدُدْ لَهُ الرَّحْمَنُ مَدًّا حَتَّىٰ إِذَا رَأَوْا مَا يُوعَدُونَ إِنَّمَا الْعَذَابُ وَمَا السَّاعَةُ ۖ فَسَيَعْلَمُونَ مَنْ هُوَ شَرٌّ مَكَانًا وَأَضْعَفُ جُنْدًا ٧٦

وَيَزِيدُ اللَّهُ الَّذِينَ اهْتَدَوْا هُدًى ۚ وَالْبُقِيَّتِ الصَّالِحَاتُ خَيْرٌ عِندَ رَبِّكَ ثَوَابًا وَخَيْرٌ مَرَدًّا ٧٧

78. Ana wahunu nea nnnye Yen Nsenkyerennee ahoroo no nnie no, na aka se, 'Ampa ara se wobema me ahonyadee ne mma *bebiree*?'

79. Ana nnim nsumae mu anaase wagye bɔhye bi afiri Odomfoɔ *Nyankopɔn* no ho?

80. Dabi! Yebetwere dee aka no, na Yebetwe asotwe no mu kesee paa ama no.

81. Na adee a akasa fa ho no, Yen na Yebedi n'adee na obeba Yen *nkyen* se ankonam.

82. Na wɔakwati Allah afa asomnnee *afoforo*, sedee wobeye tumi-die ama wɔn.

83. Dabi, *ennye saa koraa!* Wobepo wɔn som a wɔsom wɔn no, na wobeye wɔn atiafoɔ.

R. 6.

84. Ana wonnhunu se Yeasoma mmonsamfoɔ ako atiafoɔ no so a wɔka wɔnom ka *asobrakyee nneyɔee mu*?

85. Enti mma mpere wo ho wɔ wɔn so; Yerese *dee wɔnom yɔ nyinaa atia wɔn*.

86. *Kae* eɔa no a Yebeboaboa Nyame-surofoɔ no ano wɔ Odomfoɔ *Nyankopɔn* no anim se ahɔhoɔ *animuonyamfoɔ*.

87. Na Yebeka afɔdifoo no ako Egya Amanehunu no mu te se mmoa-dɔm a wɔaduru nsunom bea.

88. Obiara nnya ka-ma ho tumi gyese nea ne nsa aka bɔhye afiri Odomfoɔ *Nyankopɔn* no ho.

89. Na wɔka se, 'Odomfoɔ *Nyankopɔn* no afa oba-barima ama Ne ho.'

90. Esi pi se, mode adee a ema obi ho yera no na aba!

91. Aka kakraa bi se esoro ahoroo no mu apaepae wɔ ho, na asaase no mu adwidwa asini-asini, na mmotan no adwiri agu fɔm asini-asini,

92. Enam se wɔyi ba-barima ma Odomfoɔ *Nyankopɔn* no nti.

أَفَوَعِيتَ الَّذِي كَفَرْنَا بِآيَاتِنَا وَقَالَ لَاؤْتَيْنَ مَا لَاؤَدَّ ۖ ﴿٧٨﴾

أَطْلَعَ الْغَيْبِ أَمْ اتَّخَذَ عِنْدَ الرَّحْمَنِ عَهْدًا ۖ ﴿٧٩﴾

كَلَّا سَنَكْتُبُ مَا يَقُولُ وَنَمُدُّ لَهُ مِنَ الْعَذَابِ مَدًّا ۖ ﴿٨٠﴾

وَنُرِثُهُ مَا يَقُولُ وَيَأْتِينَا فَرْدًا ۖ ﴿٨١﴾

وَاتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ آلِهَةً لِّيَكُونُوا لَهُمْ عِزًّا ۖ ﴿٨٢﴾

كَلَّا سَيَكْفُرُونَ بِعِبَادَتِهِمْ وَيَكُونُونَ عَلَيْهِمْ ضِدًّا ۖ ﴿٨٣﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّا أَرْسَلْنَا الشَّيَاطِينَ عَلَى الْكَافِرِينَ تَؤْزُهُمْ أَزًّا ۖ ﴿٨٤﴾

فَلَا تَعْجَلْ عَلَيْهِمْ إِنَّمَا نَعُدُّ لَهُمْ عَذَابًا ۖ ﴿٨٥﴾

يَوْمَ نَخْشِرُ الْمُتَّقِينَ إِلَى الرَّحْمَنِ وَفْدًا ۖ ﴿٨٦﴾

وَتَسُوقُ الْمُجْرِمِينَ إِلَى جَهَنَّمَ وَرْدًا ۖ ﴿٨٧﴾

لَا يَمْلِكُونَ الشَّفَاعَةَ إِلَّا مَنِ اتَّخَذَ عِنْدَ الرَّحْمَنِ عَهْدًا ۖ ﴿٨٨﴾

وَقَالُوا اتَّخَذَ الرَّحْمَنُ وَلَدًا ۖ ﴿٨٩﴾

لَقَدْ جِئْتُمْ شَيْئًا إِدًّا ۖ ﴿٩٠﴾

تَكَادُ السَّمُوتُ يَتَفَطَّرْنَ عَلَيْهِ وَتَنْشَقُّ الْأَرْضُ وَتَخِرُّ الْجِبَالُ هَدًّا ۖ ﴿٩١﴾

أَن دَعَا إِلَى الرَّحْمَنِ وَلَدًا ۖ ﴿٩٢﴾

93. Na emfata mma Odomfoɔ Nyankopɔn no se Obefa ba-barima ama Ne ho.

94. Obiara nni esoro ahorɔɔ no ne asaase no mu gyese oba Odomfoɔ Nyankopɔn no ho se Nyankopɔn dankɔ.

95. Eye nokore se, Onim wɔnom yie 𐌆𐌗 Ne nimdee mu na Wakan wɔn dodoo yie paa.

96. Na wɔnom mu biara beba Ne ho wɔ Owusɔre Da no se ankonam.

97. Ampa ara se, nkurɔfoɔ a wɔagye adie na wɔyɔ nnwuma pa no - Odomfoɔ Nyankopɔn no bebo ɔɔ ahye wɔn akoma mu.

98. Enti Yeaye (Kur'aan no) mmere wɔ wo tekrema so sedee ebeye na wode nsemde a ehye nkuran bema ateneneefoɔ no na wode bebo nnipa akyinnyegyefoɔ no kɔkɔ.

99. Na awontoatoasoo dodoo sen na Yennsee wɔn nnii wɔn anim kan! So wohunu wɔn mu baako bi anaase wote wɔn ho nkae bi mpo?

وَمَا يَنْبَغِي لِلرَّحْمَنِ أَنْ يَتَّخِذَ وَلَدًا ۖ (٩٣)

إِنْ كُلُّ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ إِلَّا آتِي الرَّحْمَنِ عَبْدًا ۚ (٩٤)

لَقَدْ أَخْطَأْهُمْ وَعَدَهُمْ عَدًّا ۙ (٩٥)

وَكُلُّهُمْ أَتْبَعُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ ۚ فَرَدًّا ۙ (٩٦)

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَيَجْعَلُ لَهُمُ الرَّحْمَنُ وُدًّا ۙ (٩٧)

فَرَأَيْتُمْ أَتَسَرَّبُنَا إِلَىٰ عَنَانٍ مِّنَ السَّمَاءِ سَاجِدِينَ ۚ (٩٨)

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُم مِّن قَرْنٍ هَلْ يُحِشُّ مِنْهُمْ مِّنْ أَحَدٍ أَوْ تَسْمَعُ لَهُمْ رَجَاءً ۚ (٩٩)

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُم مِّن قَرْنٍ هَلْ يُحِشُّ مِنْهُمْ مِّنْ أَحَدٍ أَوْ تَسْمَعُ لَهُمْ رَجَاءً ۚ (٩٩)



ركوعاتها ٨

سُورَةُ ط هُ مَكِّيَّةٌ ٢٠

آياتها ١٣٦



TUAA HAA (Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Tuaa Haa*.

3. Yeannsanee Kur'aan no amma wo so se enye ateetee ma wo,

4. Mmom eye nkaekae ma nea asuro Nyankopɔn,

5. Na eye adiyisem a efiri Nea Obɔɔ asaase no ne esoro ahorɔɔ no a ekron no.

6. Ono ne Odomfoɔ Nyankopɔn no a Watintim Ahennwa no so.

7. Ono na adee biara a ewɔ esoro ahorɔɔ no mu ne adee biara a ewɔ asaase no mu ye Ne dea, ne adee biara a ewɔ ne mmienuntem ne adee biara a ewɔ dɔtee no ase dɔntwɔnn no.

8. Na se woka asem no ma no puie a, ennsesa hwee efirise Ono dee Onim nsumae mu asiedee nyinaa ne dee asie fee mpo.

9. Allah - Onyame biara nni ho gyese Ono nkoa. Ono na abɔdin feefe nyinaa ye Ne dea.

10. Ana Mose ho abakɔsem no aba wo ho?

11. Bere a ohunuu egya bi no, aka kyeree n'abusuafoɔ se, 'Montena ha ntwen, mahunu egya bi kann; ebia mede gyasrama bi befiri mu abre mo anaase menyaa kwankyere wo gya no mu.'

12. Na bere a obaa ho no, efɛre bi baase se, 'O Mose,

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

طه ⑦

مَا أَنزَلْنَا عَلَيْكَ الْقُرْآنَ لِيَتَشَفَّى ②

إِلَّا تَذَكُّرَةً لِّمَن يَخْشَى ④

تَنزِيلًا مِّمَّنْ خَلَقَ الْأَرْضَ وَالسَّمُوتِ الْعُلَى ⑤

الرَّحْمَنُ عَلَى الْعَرْشِ اسْتَوَى ⑥

لَهُ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَمَا تَحْتَ الثَّرَى ⑦

وَأَن تَجْهَرُ بِالْقَوْلِ فَآتَهُ يَعْلَمُ السِّرَّ وَأَخْفَى ⑧

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ لَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى ⑨

فَقَالَ هَلْ آنَاكَ حَدِيثُ مُوسَى ⑩

إِذْ رَأَيْنَا تَارًا فَقَالَ لِأَهْلِهِ امْكُثُوا إِنِّي آنَسْتُ تَارًا لَّعَلِّي آتِيكُم مِّنْهَا بِقَبَسٍ

أَوْ آجِدُ عَلَى النَّارِ هَدًى ⑪

فَلَمَّا آتَاهَا نُودِيَ يَمْؤُوسَى ⑫

*O Onipa a wowie pe-ye!

13. 'Ampa ara se Mene w'Awurade no. Enti yiye wo mpaboa; efirise wowo Tuwaa Asubonka kronkron no mu.

14. 'Na Masa mu ayi wo; enti tie yikyere a wɔreyi kyere wɔ no.

15. 'Ampa ara se, Mene Allah; Onyame biara nni ho gyese Me. Enti som Me, na yo Asɔre no fa kaekae Me.

16. 'Esi pi se, Donhwere no reba; Merebeyi no adi, *berɛ no*, na wobetua okra biara ka wo deɛ ɔɔɔ eho mmɔden no ho.

17. 'Enti nea ɔnnye nsem no nni na ɔdi ɔno ankasa nsem-hunu akyi no mma no nnane wo mfiri ho, annye saa a wobesee.

18. 'Na edeen na ewo wo nsa nifa mu no O Mose?'

19. Oyii ano se, 'Wei ye m'abaa, megye me ho tena so na mede bobo nhahan gu fom ma me nnwan, na mewo ahiadeɛ foforo bi nso a mede yo.'

20. Okaa se, 'Fato fom, O Mose.'

21. Enti ɔde too fom, na hwe! eno na aye ɔwo a ɔnam rekɔ no.

22. *Onyankopɔn* kaa se, 'So ne mu, na mma nnsuro. Yebema no asan ako ne kane tebea no mu.

23. 'Na fa wo nsa mia *bea a* ereko wo nkyen mu. Eɛfiri adi aye fitaa *berɛ a* nkekaawa biara nkaa no - *eye* Nsenkyerennɛɛ foforo,

24. 'Ama Yeakyere wo Yen Nsenkyerennɛɛ akeseɛ no bi.

25. 'Kɔ Farao nkyen; ampa ara se wate atua.'

R. 2.

26. Okaa se, 'M'Awurade buɛ m'akoma mu ma me,

27. 'Na ye m'asodie mmere ma me,

28. 'Na ka epɔ a ewo me tekrema mu no sisi so.

29. 'Ama wate me kasa ase,

إِنِّي أَنَا رَبُّكَ فَأَخْلَعُ تَعْلِيكَ ۚ إِنَّكَ بِأَلْوَادِ الْمُقَدَّسِ طَوًى ۝١٣

وَأَنَا اخْتَرْتُكَ فَاسْتَمِعْ لِمَا يُوحَى ۝١٤

إِنِّي أَنَا اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاعْبُدْنِي ۚ وَأَقِمِ الصَّلَاةَ لِذِكْرِي ۝١٥

إِنَّ السَّاعَةَ آتِيَةٌ أَكَادُ أُخْفِيهَا لِتُجْزَىٰ كُلُّ نَفْسٍ بِمَا تَسْعَى ۝١٦

فَلَا يَصُدُّكَ عَنْهَا مَنْ لَا يُؤْمِنُ بِهَا وَاتَّبَعَ هَوَاهُ فَتَذْدَىٰ ۝١٧

وَمَا تِلْكَ بِتِيمُنِكَ يَمُوسَىٰ ۝١٨

قَالَ هِيَ عَصَايَ ۚ أَتَوَكَّؤُا عَلَيْهَا وَاهْتَسِبُوهَا عَلَىٰ عَنِينٍ وَلِيٍّ فِيهَا مَا رَبُّ أُخْرَىٰ ۝١٩

قَالَ أَلْقِهَا يَمُوسَىٰ ۝٢٠

فَالْقِهَا فَإِذَا هِيَ حَبَّةٌ تَسْحَىٰ ۝٢١

قَالَ خُذْهَا وَلَا تَخَفْ ۚ سَتُعِيدُهَا سِيرَتَهَا الْأُولَىٰ ۝٢٢

وَاضْمُمْ يَدَكَ إِلَىٰ جَنَاحِكَ تَخْرُجْ بَيْضَاءَ مِنْ غَيْرِ سُوءٍ آيَةً أُخْرَىٰ ۝٢٣

لِنُرِيكَ مِنْ آيَاتِنَا الْكُبْرَىٰ ۝٢٤

يَعِ ۖ إِذْ هَبْ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَىٰ ۝٢٥

قَالَ رَبِّ اشْرَحْ لِي صَدْرِي ۝٢٦

وَيَسِّرْ لِي أَمْرِي ۝٢٧

وَاحْلُلْ عُقْدَةً مِنْ لِسَانِي ۝٢٨

يَفْقَهُوا قَوْلِي ۝٢٩

30. 'Na ma me ɔboafoɔ firi m'abu-suafoɔ mu -

وَأَجْعَلْ لِّي وَزِيرًا مِّنْ أَهْلِي ۖ

31. 'Aaron, me nua no;

هَرُونَ أَخِي ۖ

32. 'Na fa no ye m'ahɔden mu ntomu,

أَشَدُّ بِهِ أَزْرِي ۖ

33. 'Na ma no nya m'asodie no mu kyefa,

وَأَشْرِكُهُ فِي أَمْرِي ۖ

34. 'Ama yeatontom Wo bebiree,

كَيْ نُسَيِّحَكَ كَثِيرًا ۖ

35. 'Na yeakaekae Wo bebiree.

وَتَذْكُرَكَ كَثِيرًا ۖ

36. 'Esi pi se, W'ani tua yen.'

إِنَّكَ كُنْتَ بِنَا بَصِيرًا ۖ

37. *Onyankopɔn* kaa se, "Wo mpaebɔ abisadeɛ no wɔde ama wo O Mose!

قَالَ قَدْ أُوتِيتَ سُؤْلَكَ يَمُوسَى ۖ

38. "Na esi pi se Yeyee wo adom mmere foforo bi nso,

وَلَقَدْ مَنَّا عَلَيْكَ مَرَّةً أُخْرَى ۖ

39. "Bere a Yeyii yikyere a *eho hia* kyereɛ wo maame *ka kyereɛ no*,

إِذْ أَوْحَيْنَا إِلَىٰ أُمِّكَ مَا يُوحَىٰ ۖ

40. Se, "Fa no to adakaba no mu, na to no to asutene no mu, afei asutene no beyi no ato kokoo so *na nea ɔye ɔtamfo ma Me na ɔye ɔtamfo ma no no bema no so.* Na Mede ɔɔ a efiri Me ho duraa wo so. *Na Meyɔɔ wei* ama wɔ-ayen wo wɔ M'ani so.

أَنِ اقْذِرْ فِيهِ فِي الثَّابُوتِ فَأَقْذِرْ فِيهِ فِي الْيَمِّ قَلِيلًا لِّقَلْبِهِ الْيَمُّ بِالسَّاحِلِ يَا خُذْهُ عَدُوًّا لِّي وَعَدُوًّا لَّهُ وَالْقَيْتُ عَلَيْكَ مَحَبَّةً مِّنِّي ۖ وَارْتَضَعْ عَلَىٰ عَيْنِي ۖ

41. "Bere a wo nua-baa nante *twaa mu ho* na okaa se, 'Ana menkyere mo obi a *ɔbetumi* ahwe no?' Enti Yesan de wo maa wo maame sedee ebeye a n'ani so bedwo no na ɔnni awerehoɔ. Na wokum onipa bi *bere bi* nanso Yetwitwa gyee wo firii awerehoɔ mu. Na Yesɔɔ wo hwɛɛ wɔ akwan ahoroo mu. Na wotenaɔ

رَأَيْتُمْ شَيْءًا أُخْتُكَ فَتَقُولُ هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَىٰ مَن يَكْفُلُهُ ۖ فَرَجَعْنَاكَ إِلَىٰ أُمِّكَ كَيْ تَقَرَّ عَيْنُهَا وَلَا تَحْزَنَ ۚ وَ قَتَلْتَ نَفْسًا فَتَجُنُّكَ مِنَ الْغَمِّ وَفَتَنَّاكَ فُتُونًا ۚ فَلَبِثْتَ سِتِينَ لَّيْلًا فِي أَهْلِ مَدْيَنَ ۚ ثُمَّ رَجَعْتَ عَلَىٰ قَدَرٍ يَمُوسَى ۖ

Midian nkurofoɔ no mu mfie bebiree. Afei wobaaɛ beduruu gyinabre no, O Mose.

وَأَصْطَنَعْنَاكَ لِلنَّفْسِي ۖ

42. "Na Me na Masa mu ayi wo ama Me ho.

وَأَصْطَنَعْنَاكَ لِلنَّفْسِي ۖ

43. "Ka, wo ne wo nua no, monfa Me Nsenkyerennee ahoroo no, na mma monntɔ baha wɔ Me nkaekae ho.

إِذْ هَبَّ آتَاكَ وَ أَخُوكَ بِأَيْتِي وَلَا تَنِيَا فِي ذِكْرِي ۖ

44. "Mo mmieniu monko Farao ho efirise wate ahyee *nyinaa* so atua.

إِذْ هَبَّ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَىٰ ۖ

45. “Na mo mmieniu monfa edwoo kasa nkasa nkyere no, ebia obeye ahweyie anaase obesuro.”

46. Wɔmaa mmuaee se, ‘Y’Awurade, yesuro paa se obeye amumuyɔ bi afia yen, anaase obete atua ama no atra soo.’

47. *Onyankopɔn* kaa se, “Mma monnsuro efirise Meka mo mmieniu ho. Mete na Mehunu.

48. “Enti mo mmieniu monko ne ho na monka se, ‘Yeye w’Awurade no Asomafɔɔ; enti ma Israelmma no ne yen nko; na mma nntetee won. Ampa ara se, yede Nsenkyerennee a efiri w’Awurade ho aba wo ho; na asomdwoee beka nea odi kwankyerɛ no akyi;

49. ‘Wɔayi akyere yen se asotwe beba nea ɔpɔɔ na ɔdane ne ho ko no so.”

50. *Farao* kaa se, ‘Ennee hwan ne mo Awurade no, O Mose?’

51. Okaa se, ‘Y’Awurade ne Nea Omaa adee biara bosu *a efata no, na afei Okyerɛ no kwan ko n’adwumayɔ a efata no ho.*’

52. *Farao* kaa se, ‘Ennee na awontoa-toasoo a wodii kan no awiee ne sen.’

53. Okaa se, ‘Eho nimdee wo m’Awurade no ho *wɔatwere no* wo Nwoma bi mu. M’Awurade no nnye mfomsoo na Ne were mmfiri nso.’

54. *Ono ne Nea Waye* asaase se mpa ama mo, na Waye nante-kwan ahoroo ama mo wo mu; na Ono na Odwiri nsuo firi soro ba, na enam so ma Yeyiyi afifidee ahoroo adi mmɔho mmɔho.

55. Monidi na moma mo ntote-mmoa adidibea. Ampa ara se Nsenkyerennee ahoroo wo wei mu ma nkurfɔɔ a wɔwɔ adwendwen mu nteasee.

R. 3.

56. Emu na Yebɔɔ mo firiiɛ, na emu na Yebema mo asan ako, na emu na Yebeyi mo afiri adi foforo bio.

فَقُولَا لَهُ قَوْلًا لَّيِّنًا لَّعَلَّهُ يَتَذَكَّرُ أَوْ يَخْشَى ٤٥

قَالَ رَبُّنَا إِنَّا نَخَافُ أَنْ يُفْرِطَ عَلَيْنَا أَوْ أَنْ يَطْغَى ٤٦

قَالَ لَا تَخَافَا إِنِّي مَعَكُمَا أَسْمَعُ وَأَرَى ٤٧

فَأَتَيْنَاهُ فَقُولَا إِنَّا رَسُولَا رَبِّكَ فَأَرْسِلْ مَعَنَا بَنِي إِسْرَءِيلَ وَلَا تَحْذَرْنَاهُمْ قَدْ جُمِنْتَ بِآيَةٍ مِنْ رَبِّكَ وَالسَّلَامُ عَلَى مَنْ اتَّبَعَ الْهُدَى ٤٨

إِنَّا قَدْ أُوحِيَ إِلَيْنَا أَنَّ الْعَذَابَ عَلَى مَنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّى ٤٩

قَالَ فَمَنْ رَبُّكُمَا يُمُوسَى ٥٠

قَالَ رَبُّنَا الَّذِي أَعْطَى كُلَّ شَيْءٍ خَلْقَهُ ثُمَّ هَدَى ٥١

قَالَ فَمَا بَالُ الْقُرُونِ الْأُولَى ٥٢

قَالَ عَلِمْنَا مِنْدَرَيْنِ فِي كِتَابٍ لَا يَضِلُّ رَبِّي وَلَا يَنسَى ٥٣

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ مَهْدًا وَسَلَكَ لَكُمْ فِيهَا سُبُلًا وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجْنَا بِهِ أَزْوَاجًا مِنْ تَحْتِ الشَّجَرِ ٥٤

كُلُوا وَارْزُقُوا إِنَّمَا مَعَكُمْ وَإِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّأُولِي النُّهَى ٥٥

وَمِنْهَا خَلَقْنَاهُمْ وَفِيهَا نُعِيدُهُمْ وَمِنْهَا نُخْرِجُهُمْ تَارَةً أُخْرَى ٥٦

57. Na Yekyerɛɛ Yen Nsenkyerennee ahoroo no nyinaa kyereɛ (Farao) no; nanso ɔboɔ ne nyinaa toro na ɔpoeɛ se ɔbegye adie.

58. Okaa se, 'Ana waba yen nkyen se wobetu yen afiri yen asaase so - wode wo nkonyaa no - O Mose?

59. 'Nanso, se etee biara, yede nkonyaa a ete se wo dee no beba wo ho; enti hye da to yen ne wo ntem a ebeye bɔhye a yemmu soo yen ne wo - wo nhyiaɛ bea bi a yen nyinaa pene so pepepe.'

60. Mose kaa se, 'Mo da a wɔahye ato ho ne Afahye da no, na moma nnipa ntwa nhyia anɔpa-wia mmɛɛ bere no.'

61. Enti Farao danee ne ho kɔɔɛ na ɔboabooa ne ntafowa nyinaa ano, afei ɔbaae sedee wɔahye ato ho no ara.

62. Mose ka kyereɛ wɔnom se, 'Monnue; mma montwa nkontompo nnto Allah so, annye saa a Ode asotwe bi besee mo; na esi pi se nea ɔtwa nkontompo ntwtosoɔ no besee.

63. Afei wɔgyee wɔn ankasa nsem ho nkyinyiwa wɔ wɔn ankasa ntem, na wɔdii atirimusem wɔ nsumae mu.

64. Wɔkaa se, 'Esi pi se wɔnom mmieniu ye nkonyaayifoɔ a wɔpe se wɔnom wɔn nkonyaayie so tu mo firi mo asaase so na wɔsee mo amammere a edi mu no.

65. 'Enti mompam nhyia na afei monyi mo anim mmra no santene nnidisoɔ so. Na esi pi se nea ɔbedi nim enne da yi no bedi yie.'

66. Wɔnom kaa se, 'O Mose wobedi kan ato anaase yen na yebye adikanfoɔ atoo.'

67. Okaa se, 'Dabi, mmom monto mo dee.' Na hwe! wɔnom nhoma a asae-sae mu ne wɔnom mpoma a akoakoa no yee n'ani so se dee edede mmirika wɔ wɔn nkonyaa no mu.

68. Na Mose bɔɔ ehu wɔ n'adwene mu.

69. Yekaa se, 'Mannsuro na wo na wobeda soro.

وَلَقَدْ آرَيْنَاهُ آيَاتِنَا كُلَّهَا فَكَذَّبَ وَابَىٰ ۝٥٧

قَالَ أَجِئْتَنَا لِتُخْرِجَنَا مِنْ أَرْضِنَا بِسِحْرِكَ يَمُوسَىٰ ۝٥٨

فَلَنَأْتِيَنَّكَ بِسِحْرِ مِثْلِهِ فَأَجْعَلْ بَيْنَنَا وَبَيْنَكَ مَوْعِدًا لَا نُخْلِفُهُ نَحْنُ وَلَا أَنْتَ مَكَانًا سَوَىٰ ۝٥٩

قَالَ مَوْعِدُكُمْ يَوْمَ الزَّيْنَةِ وَأَنْ يُخَشِّرَ النَّاسَ ضَحَىٰ ۝٦٠

فَتَوَلَّىٰ فِرْعَوْنُ فَجَمَعَ كَيْدَهُ ثُمَّ أَتَىٰ ۝٦١

قَالَ لَهُمْ مُوسَىٰ وَيْلَكُمْ لَا تَفْتَرُوا عَلَيَّ إِلَٰهَ كَذِبًا فَيُسْحِتَكُمْ بِعَذَابٍ ۚ وَقَدْ خَابَ مَنِ افْتَرَىٰ ۝٦٢

فَتَنَزَّلُوا أَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ وَأَسْرُوا الرَّجُلَ ۝٦٣

قَالُوا إِنْ هَٰذَا سِجْرَانِ يَرِيدُنِ أَنْ يُخْرِجَكُم مِّنْ أَرْضِكُمْ بِسِحْرِهِمَا وَيَذْهَبَ بِطَرِيقِكُمُ الْمُثْلَىٰ ۝٦٤

فَأَجْمِعُوا كَيْدَكُمْ ثُمَّ ائْتُوا صَفًّا ۚ وَقَدْ أَفْلَحَ الْيَوْمَ مَنِ اشْتَعَلَ ۝٦٥

قَالُوا يَمُوسَىٰ إِمَّا أَنْ تُلْقِيَ وَإِمَّا أَنْ نَكُونَ أَوَّلَ مَنْ أَلْقَىٰ ۝٦٦

قَالَ بَلْ أَلْقُوا فَإِذَا حِجَابُ لَهُمْ وَعَصِيَّهُمْ يُخْطَلُ إِلَيْهِ مِنْ سِحْرِهِمْ أَتَاهَا تَشَىٰ ۝٦٧

فَأَوْجَسَ فِي نَفْسِهِ خِيفَةً مُّوسَىٰ ۝٦٨ قُلْنَا لَا تَخَفْ إِنَّكَ أَنْتَ الْأَعْلَىٰ ۝٦٩

70. 'Na to dee ewo wo nsa nifa mu no to ho, ebememene dee wwayo no *nyinaa*, efirise dee wwayo no ye nkonyaayifo ntafowa keke. 'Na nkonyaayifo biara nnya nkosoɔ wo bea biara a ɔfiri ba.'

71. Enti emaa nkonyaayifo no de won anim butu butuu fɔm. Wɔkaa se, 'Yeagyee Aaron ne Mose Awurade no adi.'

72. *Farao* kaa se, 'Enti moagyee no adi ansaana merema mo kwan? Esi pi se, obeye mo panin a wakyere mo nkonyaayie. Ke, metwitwa mo nsa ne mo nyawa wo abirabo mu, na se etee biara mabobo mo asennua mu wo nkyiresua-nnuatene so. Na mɔbehunu yen mu nea ɔye den wo asotwe mu na ɔtim ho.'

73. Wɔnom kaa se, 'Yemmpene wo nnsene Nsenkyerennee a eɔa adi a aba yen ho yi nanso *yemmpene wo nnsene* Ono a Wabo yen no. Enti aten biara a wobebuo no bu; enye den ara a ewiaase asetena yi ho atemmuo na wobebuo.

74. 'Esi pi se, yeagyee y'Awurade no adi sedee ebeye na ɔde yen bɔne bekye yen, na nkonyaa a wohyee yen maa yeyiie no nso *ɔde eho bɔne bekye yen*. Na Allah na ɔdi mu na ɔtim ho *daa*.'

75. Ampa ara se, Ono dee, obiara a obeba n'Awurade ho na ɔda so ye ɔde-boneyoni no - ɔno na Amanehunu-Gya beye ne dea; ɔno a ɔnnwu wo mu, nso ɔnnya nkwa.

76. Na nea obeba Ne ho se ɔgyidini, na wayo nnnwuma papa no, wɔnom saa na wɔwo gɔynabre a ekrɔn paa no -

77. Daa-nkwa Turo no a asutene pem aseɛ no; wobetena mu afe bɔɔ. Na wei ne nkurofoɔ a wɔtena ahoɛɛ mu no akatua.

R. 4.

78. Na Yeyii yikyerɛ maa Mose a *eka* se, 'Fa Me nkoa no kɔ anadwo, na bɔ kwan a emu woɔ ma wɔnom wo epo no mu. Mma nnsuro se wobeto mo abekye mo nanso mma mmo hu *biara*.'

وَأَلْقَى مَا فِي يَمِينِكَ تَلْقَفَ مَا صَنَعُوا
إِنَّمَا صَنَعُوا كَيْدُ سَاحِرٍ وَلَا يُفْلِحُ
السَّاحِرُ حَيْثُ أَتَى ٧٠

فَأَلْقَى السَّحَرَةُ سُجَّدًا قَالُوا آمَنَّا بِرَبِّ
هَارُونَ وَمُوسَى ٧١

قَالَ امْنُتُمْ لَهُ قَبْلَ أَنْ أَدْنَا لَكُمْ دَانَهُ
لِكَيْبُرِكُمْ الَّذِي عَلَّمَكُمُ السَّحَرَ
فَلَا قُطْعَنَ آيِدِيكُمْ وَأَرْجُلُكُمْ مِنْ
خِلَافٍ وَلَا وَصَلَتَكُمْ فِي جُذُوعِ
النَّخْلِ وَلَتَعْلَمَنَّ آيُنَا أَشَدَّ عَذَابًا
أَبْقَى ٧٢

قَالُوا لَنْ نُؤْثِرَكَ عَلَى مَا جَاءَنَا مِنَ
الْبَاسِ وَالَّذِي فَطَرَنَا فَاقْضِ مَا
أَنْتَ قَاضٍ إِنَّمَا تَقْضِي هَذِهِ
الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ٧٣

إِنَّا آمَنَّا بِرَبِّنَا لِنَغْفِرَ لَكَ خَطِيئَتَكَ
وَمَا أَكْرَهْتَنَا عَلَيْكَ مِنَ السَّحْرِ وَاللَّهُ
خَبِيرٌ أَبْقَى ٧٤

إِنَّهُ مَنْ يَأْتِ رَبَّهُ مُجْرِمًا فَإِنَّ لَهُ
جَهَنَّمَ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَى ٧٥

وَمَنْ يَأْتِهِ مُؤْمِنًا قَدْ عَمِلَ الصَّالِحَاتِ
قَالَ لِيكَ لَهُمُ الدَّرَجَاتُ الْعُلَى ٧٦

جَعَلْتُ عَذِينَ تَجَرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
خَالِدِينَ فِيهَا وَذَلِكَ جَزَاءُ مَنْ
تَرَكَنِي ٧٧

وَلَقَدْ أَوْحَيْنَا إِلَى مُوسَى أَنِ اسْرِبْ
بِعَبَا دِي فَاضْرِبْ لَهُمُ طَرِيقًا فِي
الْبَحْرِ يَبَسًا لَا تَخَفُ دَرَكًا
لَا يَخْشَى ٧٨

79. Na Farao de n'asrafo-dom dii won akyi, na epo no mu nsuo no bunkam faa won so a eyiri faa won.

80. Na Farao yeraa ne nkurɔfoɔ no na wannkyere won kwan *papa biara*.

81. 'O Israelmma, Yetwitwagye mo firii mo atamfo nsam, na Ye ne mo hyehyee apam wo Botan no nifa so, na Yedwirii Manna ne Salwaa baa fom maa mo.

82. 'Moni nne-pa a Yede abɔ mo akɔn-homa no bi, na mma monnyɔ amu-muyɔ wo mu, annye saa a M'abufuo besane aba mo so; na nea M'abufuo beba ne soɔ no besɛe.

83. 'Nanso esi pi se Meyɛ Bonɛfakyeɔfo ma nkurɔfoɔ a wɔnnu won ho na wɔgye die na wɔyɔ nneyɛɛ pa, na afei wɔgyina kwankyere no so pintinn.

84. 'Na ɛdeen na ama wapere wo ho afiri wo nkurɔfoɔ ho, O Mose?'

85. Okaa se, 'Wɔben m'akwan na mape ntem aba Wo ho m'Awurade, sedee ebeye na W'ani begye me ho.'

86. *Onyankopɔn* kaa se, 'Yeasɔ wo nkurɔfoɔ no ahwe wo w'akyi, na Saamirii adi won anim ayera wɔnom.'

87. Enti Mose san n'akyi baa ne nkurɔfoɔ ho abufuo mu ne awerehoɔ mu. Okaa se, 'O me nkurɔfoɔ, ana mo Awurade no annhye mo bɔ, bɔhye a eye adom bɔhye? Enti afei mmere a wɔahye ato so no aware ama mo anaa, anaase mope se abufuhyee besane afiri mo Awurade ho aba mo so nti na moabu bɔhye a mohyee me no so?'

88. Wɔkaa se, 'Emfiri ye pe mu na yeabu w'apam no so; mmom na nkurɔfoɔ agudeɛ aye yen so adeso a *ekom yen* enti yeto guui, na eno na Saamirii guu no agudeɛ.'

89. Afei ɔyɛ nantwie ba firii mu - agudeɛ keke, a dede bɔkɔɔ bi firii mu. Afei *one n'ahokafo* no kaa se, 'Wei ne mo nyame ene Mose nyame no; a ne were firii se *ɔbeka akyere mo no*.'

فَاتَّبَعَهُمْ فِرْعَوْنُ بِجُنُودِهِ فَغَشِيَهُمْ
مِنَ اللَّيْلِ مَا عَاشِيَهُمْ ٧٩

وَأَضَلَّ فِرْعَوْنُ قَوْمَهُ وَمَا هَدَىٰ ٨٠

يَجِدِي إِسْرَءِيلَ قَدْ أَنْعَيْنَاكَ مِنَ
عَذَابِكُمْ وَوَعَدْنَاكَ جَانِبَ الطُّورِ
الْأَيْمَنِ وَنَزَّلْنَا عَلَيْكَ الْمَنَّاءَ وَالسَّلْوَىٰ ٨١

كُلُوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ وَلَا تَطْغَوْا
فِيهِ فَيَحْجَلَ عَلَيْكُمْ غَضَبِي ٨٢ وَمَنْ يَحْجَلْ
عَلَيْهِ غَضَبِي فَقَدْ هَوَىٰ ٨٣

وَإِنِّي لَعَفَّارٌ لِّمَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ
صَالِحًا ثُمَّ اهْتَدَىٰ ٨٤

وَمَا أَغْنَىٰكَ عَنْ قَوْمِكَ يَمُوسَىٰ ٨٥

قَالَ هُمْ أَوْلَاءُ عَلَىٰ أَثَرِي وَعَجِلْتُ إِلَيْكَ
رَبِّ ارْتَضَىٰ ٨٦

قَالَ فَإِنَّا كَدَفْنَا قَوْمَكَ مِنْ بَعْدِكَ
وَأَضَلَّهُمُ السَّامِرِيُّ ٨٧

فَرَجَعَ مُوسَىٰ إِلَىٰ قَوْمِهِ غَضْبَانَ
أَسْفَاهُ قَالَ يُقِيمُونَ آلَمَ يَحْذَرُكُمْ
رَبُّكُمْ وَعَدًّا حَسَنًا أَفَطَالَ عَلَيْكُمْ
الْعَهْدُ أَمْ أَرَدْتُمْ أَنْ يَحْجَلَ عَلَيْكُمْ
غَضَبٌ مِّن رَّبِّكُمْ فَأَخْلَفْتُم مَّوْعِدِي ٨٨

قَالُوا مَا أَخْلَفْنَا مَوْعِدَكَ بِمَلِكِنَا
وَلَكِنَّا حَمَلْنَا أَوْادًا مِّن زِينَةِ الْقَوْمِ
فَقَدْ فَتَنَّاكَ فَكَذَلِكِ الْفَى السَّامِرِيُّ ٨٩

فَأَخْرَجَ لَهُمْ عَجَلًا جَسَدًا لَهُ خُورٌ
فَقَالُوا هَذَا إِلَهُكُمْ وَإِلَهُ مُوسَىٰ
فَنَسِي ٩٠

90. Enti wɔnnhunu se emma wɔn asem biara ho mmuaee, na enni tumi se ebema wɔn ehaw ana a mfasoɔ biara?

R. 5.

91. Ampa ara se, Aaron dii kan ka kyeree wɔn se, 'O me nkurofoɔ, wɔde (nantwie ba) no aye mo nsɔhwe keke. Na esi pi se Odomfoɔ *Nyankopɔn* no ne mo Awurade; enti moni m'akyi na monye sofie ma m'ahyedee.'

92. Wɔmaa mmuaee se, 'Yennyae ne som da kɔpem se Mose besan aba yen nkyen.'

93. Mose kaa se, 'O Aaron, edeen na esii wo kwan, bere a wohunuu se wɔay-
era,

94. 'Se wobedi m'akyi? Enti waye asobrakyee ama m'ahyedee?'

95. Omaa no mmuaee se, "O me na ba-barima, mma mfa m'abɔdwese nnsɔ me mu, na nnsɔ me tiri *nwii* nso mu.* Mesurooe se wobeka se, 'Wama mpaepaemu aba Israelmma no mu na wantwen m'asem.'"

96. Mose kaa se, 'Na edeen na wowɔ ka O Saamirii?'

97. Okaa se, '*Mede m'adwene* hunuu adee a wɔnnhunu. Mekyeree Oso-mafoɔ no *honhom* ntsoɔ no fa bi, na eno nso megyae mu too ho. Na sedee m'adwene fa maa me no *eno na meyɔɔe*.'

98. Mose kaa se, "*Firi ho* kɔ, ebeye wo dea wo wo nkwa *nna* mu se wobeka se, 'Nnka me,' na *asotwe* bɔhye da ho ma wo a emmpa ho da.

Seisei *nso* hwe wo nyame no a watu wo ho aye ɔsomfo ama no no. Esi pi se yebehye no na yeapete no agu epo mu."

99. Nokore ni, mo Nyankopɔn ne Allah nkoa, Nea Nyame biara nni ho gyese Ono. Ofofare fa adee nyinaa wo *Ne* nimdee mu.

100. Saa na Yetoa dee edii kan siie no ho abakosem no so kyere wɔɔ. Na Yeama wo Nkaekae a efiri Yen ho.

أَفَلَا يَذَرُونَ أَلَّا يَرْجِعَ إِلَيْهِمْ قَوْلًا ۚ
لَا يَمْلِكُ لَهُمْ ضَرًّا أَوْ لَا نَفْعًا ۝١٠

وَلَقَدْ قَالَ لَهُمْ هَارُونُ مِنْ قَبْلُ
يَقُومُوا لَنَا مَا فِتْنَتُمْ بِهِ وَإِنَّ رَبَّكُمُ
الرَّحْمَنُ فَاتَّبِعُونِي وَأَطِيعُوا أَمْرِي ۝١١

قَالُوا لَنْ نَبْرَحَ عَلَيْكَ عِيفَيْنِ حَتَّى
يَرْجِعَ إِلَيْنَا مُوسَى ۝١٢

قَالَ يَهُدُونَ مَا مَنَعَكَ إِذْ رَأَيْتَهُمْ
ضَلُّوا ۝١٣

أَلَّا تَتَّبِعَنِ أَفَعَصَيْتَ أَمْرِي ۝١٤

قَالَ يَبْنَؤُمْرًا لَا تَأْخُذْ بِخَبْرِي وَلَا بِرَأْسِي
رَأَيْتُ خَشْيَتُ أَنْ تَقُولَ فَرَّقْتَ بَيْنَ
بَنِي إِسْرَءِيلَ وَلَمْ تَرْقُبْ قَوْلِي ۝١٥

قَالَ فَمَا خَطْبُكَ يُسَاْمِرِي ۝١٦

قَالَ بَصُرْتُ بِمَا لَمْ يَبْصُرُوا بِهِ
فَقَبَضْتُ قَبْضَةً مِنْ أَثَرِ الرَّسُولِ
فَنَبَذْتُهَا وَكَذَلِكَ سَوَّلَتْ لِي نَفْسِي ۝١٧

قَالَ فَأَذْهَبَ فَإِنَّ لَكَ فِي الْحَيَاةِ أَنْ
تَقُولَ لَا مِسَاسَ وَإِنَّ لَكَ مَوْعِدًا لَنْ
نُخْلِقَهُ ۚ وَأَنْظِرْ إِلَى إِلَهِكَ الَّذِي ظَلْتَ
عَلَيْهِ عَاكِفًا ۚ لَنُحَرِّقَنَّهُ ثُمَّ لَنَنْسِفَنَّهُ
فِي الْيَمِّ نَسْفًا ۝١٨

لَئِنَّمَا إِلَهُكُمُ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ
وَسِعَ كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا ۝١٩

كَذَلِكَ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِ مَا قَدْ
سَبَقَ ۚ وَقَدْ آتَيْنَاكَ مِنْ لَدُنَّا ذِكْرًا ۝٢٠

101. Obiara a ɔbedane ne ho afiri ho ako no, ampa ara se ɔno dee ɔbesoa adesoa *duruduro* Owusɔre Da no,

102. ɔbetena mu afe bɔɔ; na adesoa bɔne na ewɔ ho ma wɔn Owusɔre Da no,

103. Eɔa no a wɔbehɔyɛn totrobento no. Na saa da no Yebeboaboa adebɔneyɔfoɔ no ano, na wɔn ani betɔ wi.

104. Wɔbekasa akyere wɔn ho wɔn ho bɔkɔɔ se: 'Motenaa nkwa mu *da du*'-

105. Yen na Yenim dee wɔbɛka no yie - bere a nea ɔwɔ asetena mu kwan pa wɔ wɔn mu no beka se, 'Motenaa nkwa mu da fua pe.'

R. 4.

106. Na wɔbisa wo fa mmopɔ no ho. Ka se, 'M'Awurade no bebubu mu nketenkete na Wapete no agu se mfuture.

107. 'Na Wagya no te se asaase kesee a eɔa ho pataa,

108. 'Wonnhununu ntetɔmu anaa mmasoɔ biara wɔ mu.'

109. Eɔa no na wɔbedi ɔfrefoɔ a ɔye pe na ɔnni nkantɔnkye-sem no akyi; na wɔbema nne *nyinaa* aye diinn wɔ ɔdomfoɔ *Nyankopɔn* no anim, na wonnte hwee ka anamɔntuo bɔkɔbɔkɔ ho.

110. Eɔa no dee ka-ma ho mma mfasoɔ mma *onipa biara* gyese nea ɔdomfoɔ *Nyankopɔn* ama no *ka-ma* ho kwan na N'ani gye ne *gyidie* asemka ho.

111. ɔnim dee ewɔ wɔn anim *nyinaa* ene dee ewɔ wɔn akyi *nyinaa*, na wɔnntumi mfa wɔn nimdee nntwa ho nnhya.

112. Na anim *nyinaa* bebre wɔn ho ase ama ɔteasefoɔ no a ɔte Ne ho ase no, *Onyankopɔn no* a ɔma adee *nyinaa* nkwa no. Na esi pi se, nea ɔso bɔne adesoa no besee.

113. Na nea ɔyɔ nneyɔɔe pa no dee, se ɔye ɔgyidini a, ɔnnya nsisie ho suro biara na ɔnnhwere biribiara.

مَنْ أَعْرَضَ عَنْهُ فَإِنَّهُ يَحْمِلُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وِزْرًا ۝

خَالِدِينَ فِيهِمْ وَسَاءَ لَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ حِمْلًا ۝

يَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ وَنَحْشُرُ الْمُجْرِمِينَ يَوْمَئِذٍ زُرْقًا ۝

يَتَخَفَتُونَ بَيْنَهُمْ إِنْ لَبِثْتُمْ إِلَّا عَشْرًا ۝

نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ إِذْ يَقُولُ أَمْثَلُهُمْ طَرِيقَةً إِنْ لَبِثْتُمْ إِلَّا يَوْمًا ۝

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْجِبَالِ فَقُلْ يَنْسِفُهَا رَبِّي نَسْفًا ۝

فَيَذَرُهَا قَاعًا صَفْصَفًا ۝

لَا تَرَى فِيهَا عِوَجًا وَلَا أَمْتًا ۝

يَوْمَئِذٍ يَتَّبِعُونَ الدَّاعِيَ لَا عِوَجَ لَهُ وَخَشَعَتِ الْأَصْوَاتُ لِلرَّحْمَنِ فَلَا تَسْمَعُ إِلَّا هَمْسًا ۝

يَوْمَئِذٍ لَا تَنْفَعُ الشَّفَاعَةُ إِلَّا مَنْ أَذِنَ لَهُ الرَّحْمَنُ وَرَضِيَ لَهُ قَوْلًا ۝

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يُحِيطُونَ بِهِ عِلْمًا ۝

وَعَنَتِ الْوُجُوهُ لِلْحَيِّ الْقَيُّومِ وَقَدْ خَابَ مَنْ حَمَلَ ظُلْمًا ۝

وَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَا يَخَفُ ظُلْمًا وَلَا هَضْمًا ۝

114. Na saa *nti* na Yeasane no aba - Kuraan no wɔ Arabek kasa mu - na Yeakyerekyere kɔkɔbɔ ahorɔɔ bi mu wɔ mu, sedee ebema wɔasuro Nyankopɔn anaase ebema Nyankopɔn nkaekae akanyane wɔ wɔn mu.

115. Osorosoroni ne Allah, Nokore Hene no! na mma mpe ntem wɔ Kur'aan no ho ansaana wɔawie n'adiye ama wo, mmom ka se, 'O m'Awurade to me nimdee mu.'

116. Na ampa ara se, Ye ne Adam dii kan yee apam bi nanso ne were firii, na Yeannhunu tirimupɔ biara wɔ ne mu se obeye asobrakyee.

R. 7.

117. Na bere a Yeka kyerɛ soro-abɔfoɔ no se, 'Monye ahobrasee ma Adam,' na wɔnom nyinaa yee ahobrasee. Nanso Ibliis *dee wannye*. Opoe.

118. Enti Yekaa se, 'O Adam wei ye atamfo ma wo ne wo yere; enti mma no nnyi mo mmieniu mfiri turo no mu, annye saa a wobedi awerehoɔ.

119. 'Wɔahyehye ama wo se wonni kɔm wɔ ho nanso wonna adagya.

120. 'Na nsu-kɔm nne wo wɔ mu, nanso wonna mpan ma awiahyee.'

121. Nanso Satan besebese nsusuie bɔne maa no; ɔkaa se, 'O Adam, ana menkyere wo *ekwan a ekɔ* daa nkwa dua no ho ene ahennie a ennsee da no ho?'

*122. Afei wɔnom mmieniu dii bi. Enti wɔn mmereyɔ a na asie wɔn mu no daa adi maa wɔn. Enti wɔhyee ase de turo no mu nhahan no katakataa wɔn ho. Na Adam yɔɔ asobrakyee maa n'Awurade na ɔmane firii ekwan no so.

123. Afei n'Awurade saa mu yii no *maa N'adom*, na ɔde ahummɔborɔ dane kɔɔ ne nkyen na ɔkyeree *no kwan*.

124. ɔkaa se, 'Monfiri mu mfi, mo mmieniu, mfiri ha, mo mu binom ye atamfo ma binom. Na se kwankyerɛ firi Me nkyen ba mo ho a, ennee

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا وَصَرَّفْنَا فِيهِ مِنَ الْوَعِيدِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ أَوْ يُحْدِثُ لَهُمْ ذِكْرًا ﴿١١٤﴾

فَقُلْ لِلَّهِ الْمَلِكُ الْحَقُّ ۚ وَلَا تَعْجَلْ بِالْقُرْآنِ مِنْ قَبْلِ أَنْ يُقْضَىٰ إِلَيْكَ وَحْيُهُ ۚ وَقُلْ رَّبِّ زِدْنِي عِلْمًا ﴿١١٥﴾

وَلَقَدْ عَهِدْنَا إِلَىٰ آدَمَ مِنْ قَبْلِ نَسِيِّهِ أَنْ لَا تَجْهَلَ لَكَ عِزْمًا ﴿١١٦﴾

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ ۖ أَبَىٰ ﴿١١٧﴾

فَقُلْنَا يَا آدَمُ إِنَّ هَذَا عَدُوٌّ لَكَ وَلِرِزْقِكَ فَلَا يُخْرِجَنَّكَ مَا مِنَ الْجَنَّةِ فَتَشْقَىٰ ﴿١١٨﴾

إِنَّ لَكَ أَلًا تَجُودُ فِيهَا وَلَا تَعْرِىٰ ﴿١١٩﴾

وَأَنَّكَ لَا تَظْمَأُ رَفِيهَا وَلَا تَصْحَىٰ ﴿١٢٠﴾

فَوَسْوَسَ إِلَيْهِ الشَّيْطَانُ قَالَ يَا آدَمُ هَلْ أَدُلُّكَ عَلَىٰ شَجَرَةِ الْغُلَّةِ ۖ وَمُلْكٌ لَّكَ لَا يَبُلُ ﴿١٢١﴾

فَأَكَلَا مِنْهَا فَبَدَتْ لَهُمَا سَوْآتُهُمَا وَطَفِقَا يَخْصِفَانِ عَلَيْهِمَا مِنْ وَرَقِ الْجَنَّةِ وَعَصَىٰ آدَمُ رَبَّهُ فَغَوَىٰ ﴿١٢٢﴾

ثُمَّ اجْتَبَاهُ رَبُّهُ فَتَابَ عَلَيْهِ وَهَدَىٰ ﴿١٢٣﴾

قَالَ اهْبِطَا مِنْهَا جَمِيعًا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ ۖ فَإِمَّا يَأْتِيَنَّكُمْ مِنْ رَبِّي

*122 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi.

obiara a ɔbedi Me kwankyere no akyi no, ɔnnyera na ɔnni awerehoɔ nso.

125. 'Na obiara a ɔbedane ne ho afiri Me Nkaekae ho no benya ahokyere asetena, na Owusɔre Da no Ye benyane no ɔnifuraefoɔ.'

126. ɔbeka se, 'M'Awurade, aden nti na Wanyane me ɔnifuraefoɔ wɔ abere a *kane no* na me hunu adeɛ?'

127. *Onyankopɔn* beka se, 'Saa na ese se eye. Yen Nsenkyerennee ahorɔɔ baa wo ho, na wobuu w'ani guu so maa wo were firii, saa ara nso na enne da yi wɔabu ani agu wo so na awerefire aba wo ho.'

128. Na saa na Yetua obi a ɔye ɔdesee-foɔ ka, na ɔnnye n'Awurade Nsenkyerennee ahorɔɔ no nnie; na Daankwamma asotwe no, esi pi se, emu ye den na ekye paa.

129. Ana enntumi nnye kwankyere mma won, awontoatoasɔɔ dodoɔ a Yesee won dii won anim kan a wonom tenabea na *seisei* wonenam ho no? Emu na Nsenkyerennee wɔ ma nkurɔfoɔ a wɔama won nteaseɛ.

R. 8.

130. Na se ennye asem bi na afiri adi afiri w'Awurade ho a, ene bere bi a wɔahye ato ho dada a anka won asotwe betena ho akye.

131. Si dee wɔka no ho abotere, na fa N'ayeyie tontom No ansaana awia apule, bio ansaana akoto: Na tontom No wɔ anadwo kwansini no mu, ene adekyee nkyenfa mu, ama wanya anigye paa no.

132. Na mma mfee w'ani nnko hwe dee Yede aye ahonyadeɛ ama won mu baanodifoɔ no bi se wɔnye won ani *mmere tiaa bi* - ewiase asetena yi mu afeefedee - ama Yeasɔ wonom ahwe wɔ mu. Na w'Awurade no akɔn-homabodeɛ no na eye paa na eka ho daa.

هُدًى ۚ فَمَنِ اتَّبَعَ هُدَايَ فَلَا يَضِلُّ وَلَا يَشْفَى ۝١٢٥

وَمَنْ أَعْرَضَ عَنْ ذِكْرِي فَإِنَّ لَهُ مَعِيشَةً ضَنْكًا وَنَحْشُرُهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ أَعْمًى ۝١٢٥

قَالَ رَبِّ لِمَ حَشَرْتَنِي أَعْمًى وَقَدْ كُنْتُ بَصِيرًا ۝١٢٦

قَالَ كَذَلِكَ أَتَتْكَ آيَاتُنَا فَنَسِيتَهَا ۖ وَكَذَلِكَ الْيَوْمَ تُنْسَى ۝١٢٧

وَكَذَلِكَ نَجْزِي مَنْ أَشْرَفَ وَلَمْ يُؤْمِنْ بِآيَاتِ رَبِّهِ ۖ وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَشَدُّ وَأَبْقَى ۝١٢٨

أَفَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنَ الْقُرُونِ يَمْشُونَ فِي مَسْكِينِهِمْ ۚ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّأُولِي النَّهْيِ ۝١٢٩

وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَكَانَ لِزَامًا وَأَجَلٌ مُّسَمًّى ۝١٣٠

فَاصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ طُلُوعِ الشَّمْسِ وَقَبْلَ غُرُوبِهَا ۖ وَمِنْ أَتَائِ الْيَلِ فَسَبِّحْ ۖ وَ اطَّرَافِ النَّهَارِ لَعَلَّكَ تَرْضَىٰ ۝١٣١

وَلَا تَمُدَّنَّ عَيْنَيْكَ إِلَىٰ مَا مَتَّعَتْ بِهِ ۖ وَارْجَا مِنْهُمْ زَهْرَةَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۖ لَنُغْنِيَنَّهُمْ فِيهِ ۖ وَ رِزْقُ رَبِّكَ خَيْرٌ ۖ وَأَبْقَى ۝١٣٢

133. Na fa Asɔreyɔ tete wo nkurɔfoɔ, na tɔko so wo eho. Yemmisa wo akɔnhomabɔdeɛ biara; eye Yen na Yebɔ wo akɔnhoma. Na awieɛ no wo hɔ ma teneneeyɔ.

134. Na wɔka sɛ, ‘Aden nti na ɔmmfa Nsenkyerenneɛ bi mfiri n’Awurade hɔ mmɛ yen?’ Ana adansedie a emu da hɔ mfirii Nsempa a edii kan no mu maa wɔn hɔ?

135. Na sɛ Yɛdii kan de asotwe bi beseeɛ wɔnom ansaana wei *reba* a, anka, sɛ etee biara wɔbeka sɛ, ‘Y’Awurade, aden nti na Wannsoma ɔsomafoɔ bi amma yen nkyen sedee ebeye ama yeadi W’ahyɛdeɛ so ansaana wɔrebɛ yen ase agu yen anim ase yi?’

136. Ka sɛ, ‘Obiara retwen; enti mon-twen, na mɔbehunu wɔnom a wɔye kwan teneneɛ no nkurɔfoɔ ne wɔnom a wɔdi *nokore* kwankyerɛ no akyi.’

وَأْمُرْ أَهْلَكَ بِالصَّلَاةِ وَاصْطَبِرْ عَلَيْهَا لَا تَسْأَلْكَ رِزْقًا وَنَحْنُ نَرْزُقُكَ وَالْعَاقِبَةُ لِلتَّقْوَى ۝١٣٣

وَقَالُوا لَوْلَا يَأْتِينَنَا بِآيَةٍ مِنْ رَبِّهِمْ أَوْ لَمْ يَأْتِهِمْ بَيِّنَةٌ مَا فِي الصُّحُفِ الْأُولَى ۝١٣٤

وَلَوْ أَنَّا أَهْلَكْنَاهُمْ بِعَذَابٍ مِنْ قَبْلِهِمْ لَقَالُوا رَبَّنَا لَوْلَا أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا رَسُولًا فَنَتَّبِعَ آيَاتِكَ مِنْ قَبْلِ أَنْ نُنْزِلَ وَنَخْزِيَ ۝١٣٥

قُلْ كُلٌّ مُتَرَبِّصٌ فَتَرَبَّصُوا فَسَتَعْلَمُونَ مَنْ أَضَلَّ الصِّرَاطَ السَّوِيَّ وَمَنِ اهْتَدَى ۝١٣٦



رَبُّوعَاتِهَا ٧

سُورَةُ الْأَنْبِيَاءِ مَكَّةَ ٢١

آيَاتُهَا ١١٣



AL-ANBIYAA' (Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

Nkyemu 17

2. Bere no aben ama adasamma nkontabuo, nanso wɔdane wɔn ho kɔ, bu wɔn ani gu so.

3. Asomasem foforo biara nni ho a efiri wɔn Awurade ho ba *na wɔgye tom*, gyese wɔtie *asem* no a na wɔadi *ho* agoro.

4. Wɔnom akoma ye awerɛfire. Na wɔyɔ nhɔyamɔ wɔ nsumaeɛ mu - nkurɔfoɔ no a wɔye adebɔneyɔfoɔ no *ka se*, 'So saa *onipa* yi ye biribi ka se onipa dasani se mo ara? Ana mobepene nkonyaa so wɔ abere a mo ani tua?'

5. *Ɔkɔmhyeni* no kaa se, "M'Awurade nim asem a ɛwɔ esoro ne asaase no mu. Na Ɔno na Ɔye adeɛ nyinaa Sentiefoɔ, Nimdiefoɔ no."

6. Dabi, mmom, wɔka se, '*Wei nnye hwee se* daɛso a atoto; dabi, mmom, wabɔ ne tirim na aka, mpo ɔto anwensem *keke*. Ma ɔnfa Nsenkyerennee bi mmre yen sedee *Adiyifoɔ* adikanfoɔ no wɔde *Nsenkyerennee ahorɔɔ* somaa wɔn no.

7. Kuro-dua biari nni ho a Yeseeɛ wɔn dii wɔn anim kan a na wɔagyɛ adi pen. So wɔbɛgyɛ adi anaa?

8. Na Yeannsoma obiara se *Ɔso-mafoɔ* anni w'anim kan gyese mmarima a Yeyii yikyere maa wɔn. Enti momisa nkurɔfoɔ no a wɔaweda nsempa no mu se monnim a.

9. Na Yeamma wɔnom honam a enni aduane nanso na wɔnni ho se wɔbetena nkwa mu afe bɔɔ.

10. Afei Yehyee *Yen* bɔhyɛ no ma maa wɔn; na Yegyee wɔn nkwa ene wɔnom a Yɛpe na Yeseeɛ basa-basayɔfoɔ no.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

إِقْتَرَبَ لِلنَّاسِ حِسَابُهُمْ وَ هُمْ فِي غَفْلَةٍ مُّعْرِضُونَ ②

مَا يَأْتِيهِمْ مِنْ ذِكْرٍ مِنْ رَبِّهِمْ مُحَدَّثٍ إِلَّا اسْتَمَعُوهُ وَ هُمْ يَلْبُثُونَ ③

لَا هِيَّةَ قُلُوبُهُمْ وَأَسَرُّوا النَّجْوَى الَّذِينَ ظَلَمُوا هَلْ هَذَا إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُكُمْ أَفَتَأْتُونَ السَّحَرَةَ وَأَنْتُمْ تُبْصِرُونَ ④

قُلْ رَبِّي يَخْلُقُ الْقَوْلَ فِي السَّمَاءِ وَ الْأَرْضِ وَ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ⑤

بَلْ قَالُوا أَضْغَاثُ أَحْلَامٍ بَلْ افْتَرَاهُ بَلْ هُوَ شَاعِرٌ فَلْيَأْتِنَا بِآيَةٍ كَمَا أُرْسِلَ الْأَوَّلُونَ ⑥

مَا آمَنَتْ قَبْلَهُمْ مِنْ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا أَفَهُمْ يُؤْمِنُونَ ⑦

وَمَا أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ إِلَّا رَجُلًا أَنْبِئَهُمْ فَاسْأَلُوا أَهْلَ الذِّكْرِ إِنْ كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ⑧

وَمَا جَعَلْنَاهُمْ جَسَدًا إِلَّا يَأْكُلُونَ الطَّعَامَ وَ مَا كَانُوا خَالِدِينَ ⑨

ثُمَّ صَدَقْنَاهُمُ الْوَعْدَ فَأَنْجَيْنَاهُمْ وَمَنْ نَشَاءُ وَ أَهْلَكْنَا الْمُسْرِفِينَ ⑩

11. Seisei *nso* Yeayi Nwoma bi abre mo, emu na dee mohia se wode tu mo fo nyinaa wo; monnte asae anaa?

R. 2.

12. Na nkuro-tam dodoo sen na Yessee won pasaa bere a woyoo bone no; na Yeyii nnipa-dm foforo wo n'akyi!

13. Na bere a wotee Y'asotwe nka no, hwe, whyee asae se woredwane afiri ho.

14. Mma monnwane, mmom monsankwa asetena mu nnepa a mogye mo ani wo mu no ho, ene mo afie sedge ebeye na wobebisa mo eho nkontabuo.

15. Wokaa se, 'Yennue, esi pi se na yeye adeboneyfoa!'

16. Na wannya nkekamu yi kapem se Yetwaa wonom guu fom hyee won ase koraa.

17. Na Yeamm esoro ne asaase no ne dee ewo ne mmien ntem no wo agodie mu.

18. Se Yee se yenya efewdie bi a, anka se etee biara Yeanya bi wo dee ewo Yen nkyen no mu, se ebua no se Yebeyo adee a ete saa mpo a.

19. Dabi, mmom, Yema nokore so wo nkontompo atifi, na abubu ne ti, na hwe, esee firi ho *pasaa*. Na nnome nka mo enam *mmataho* abodin a mode to *Nyankopon so no nti*.

20. Na obiara a owo esoro ahoro ne asaase no mu ye Ne dea. Na nkurfoa a wowa N'anim no mmfa ahomaso, mfere se wbesom No, na wommere *nso*;

21. Wotontom *No* anadwo ne adekyee na wonnto baha.

22. Anaase wofa asomnnee afiri asaase no mu a wotumi nyane awufoo?

23. Se asomnnee bi wo esoro ne asaase mmien mu kwati Allah a, anka se etee biara wabewie ntoto ne basabasay mu. Ennee na animuonyam ne Allah, Ahennwa no Awurade no a Oboro dee wode bo abodin no so no.

لَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ كِتَابًا فِيهِ ذِكْرُكُمْ
أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١١﴾

وَكَمْ قَصَمْنَا مِنْ قُرْيَةٍ كَانَ
ظَاهِرَةً وَآثْنَانَا بَعْدَهَا قَوْمًا
آخِرِينَ ﴿١٢﴾

فَلَمَّا أَحْشَوْا بَاسَنَا إِذَا هُمْ مِنْهَا
يَرْكُضُونَ ﴿١٣﴾

لَا تَرْكُضُوا وَادْجِعُوا إِلَى مَا أُتْرِفْتُمْ
فِيهِ وَمَسْكَنَكُمْ كَعَلَّكُمْ تُشْعَلُونَ ﴿١٤﴾

قَالُوا يَوَيْلَنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿١٥﴾

فَمَا زَالَتْ تِلْكَ دَعْوَاهُمْ حَتَّى
جَعَلْنَاهُمْ حَصِيدًا خَامِرِينَ ﴿١٦﴾

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا
لِجَمِينَ ﴿١٧﴾

لَوْ أَرَدْنَا أَنْ نَتَّخِذَ لَهُمْ آلًا
تَّخَذْنَاهُ مِنْ لَدُنَّا ۖ إِن كُنتُمْ فَاعِلِينَ ﴿١٨﴾

بَلْ نَقْذِفُ بِالْحَقِّ عَلَى الْبَاطِلِ
فَيَذَّيْبُهُ فَإِذَا هُوَ ذَاهِقٌ وَلَكُمُ
الْوَيْلُ مِمَّا تَصِفُونَ ﴿١٩﴾

وَلَهُ مَنْ فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ ۚ
مَنْ عِنْدَكَ لَا يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ
عِبَادَتِهِ وَلَا يَسْتَحْسِرُونَ ﴿٢٠﴾

يُسَبِّحُونَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ لَا يَفْتُرُونَ ﴿٢١﴾

أَمْ اتَّخَذُوا إِلَهًا مِنَ
الْأَرْضِ هُمْ
يُنْشِرُونَ ﴿٢٢﴾

لَوْ كَانَ فِيهِمَا آلَ اللَّهِ فَسَدَتَا
فَسُبْحَنَ اللَّهِ رَبِّ الْعَرْشِ عَمَّا
يُصِفُونَ ﴿٢٣﴾

24. Obi nntumi mmisa No dee Oyo ho asem biara, na wonom na wɔbebiisa wɔn asem.

25. So wɔafa asomnee bi akwati Ono? Ka se, 'Monfa mo adansedie mmra. Nkurɔfoɔ a wɔka me ho no Nwoma nie, na nkurɔfoɔ a wɔdii m'anin kan no nso Nwoma nie,' Dabida, wɔn mu dodoo no ara nnim nokore no, na eno nti na wɔdane wɔn ho kɔ.

26. Na Yeannsoma Asomafoɔ no mu biara anni w'anin kan, gyese Yeyi yikyere ma no se, 'Onyame biara nni ho gyese Me enti som Me *nkoa*.'

27. Na wɔka se, 'Odomfoɔ *Nyankopɔn* no afa ɔba ama Ne ho.' Okronkronni ne No. Ennte saa mmom, wɔye nkoa a wɔahye wɔn animuonyam *keke*.

28. Wɔnni kan nka asem biara ansaana Wakasa. Na N'ahyede *nkoa* na wɔde yo adwuma.

29. Onim dee ɛwɔ wɔn anim ne dee ɛwɔ wɔn akyi, na wɔnnka bi mma obiara gyese nea Ne nti wɔama ho kwan. Na wɔde ahweyie na ɛyɔ adee, enam Ne ho suro nti.

30. Na wɔn mu biara a ɔbeka se, 'Meye Nyame kwati Ono,' ɔno saa *onipa* no na Yede Amanehunu-Gya no betua ne ka. Saa na Yetua adebɔneyɔfoɔ no ka.

R. 3.

31. Enti atiafoɔ no nnihunu se na esoro ahorɔɔ no ne asaase no ye etam *baako* a ɛbɔ mu, na Yebuebuee mu tetee mu? Na Yeye adee biara a nkwa wɔ mu firii nsuo mu. Enti wɔnnye nni ana?

32. Na Yeye mmotan a etintim ho pintinn wɔ asaase no mu, annye saa a, *asaase* no, anka ede wɔn bewoso-woso; Na Yeaye akwan tempɔn wɔ mu ama wɔanya kwankyere pa.

33. Na Yeye esoro no nkurusɔɔ a wɔabɔ ho ban yie; nanso wɔdane wɔn ho firi ne Nsenkyerennɛ ahorɔɔ no ho.

لَا يُسْئَلُ عَمَّا يَفْعَلُ وَهُمْ يُسْأَلُونَ ﴿٢٤﴾

أَمْ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ إِلَهًا ۚ قُلْ هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ ۚ هَذَا ذِكْرُ مَنْ مَعِيَ وَذِكْرُ مَنْ قَبْلِي ۚ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ الْحَقَّ فَهُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٢٥﴾
وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رَسُولٍ إِلَّا نُوحِي إِلَيْهِ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاعْبُدُونِ ﴿٢٦﴾

وَقَالُوا اتَّخَذَ الرَّحْمَنُ وَلَدًا ۚ سُبْحَنَهُ ۚ بَلْ عِبَادٌ مُكْرَمُونَ ﴿٢٧﴾

لَا يَشْفِقُونَ عَلَيْهِ بِالْقَوْلِ وَهُمْ بِأَمْرِهِ يَعْمَلُونَ ﴿٢٨﴾

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يَشْفَعُونَ إِلَّا لِمَنْ ارْتَضَىٰ وَهُمْ مِنَ خَشْيَتِهِ مُشْفِقُونَ ﴿٢٩﴾

وَمَنْ يَقُلْ مِنْهُمْ إِنِّي إِلَهٌ مِنْ دُونِهِ فَلْيَنْكُرْ جَهَنَّمَ ۚ كَذَلِكَ نَجْزِي الظَّالِمِينَ ﴿٣٠﴾

أَوَلَمْ يَرِ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنْ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ كَانَتَا نَفْثًا فَفْتَنَهُمَا وَجَعَلْنَا مِنَ الْمَاءِ كُلَّ شَيْءٍ حَيٍّ ۚ أَفَلَا يُؤْمِنُونَ ﴿٣١﴾

وَجَعَلْنَا فِي الْأَرْضِ رَوَاسِيَ أَنْ تَمِيدَ بِهِمْ وَجَعَلْنَا فِيهَا رِجَاجًا ۖ سُبُلًا لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ﴿٣٢﴾

وَجَعَلْنَا السَّمَاءَ سَفًّا مَحْفُوظًا ۖ وَهُمْ عَنْ آيَاتِهَا مُعْرِضُونَ ﴿٣٣﴾

34. Na Ono ne Nea Wabo anadwo ne adekyee, ne awia no ne bosome no, na won mu biara tene fa *ne* mma-kwan so.

ذَٰهُوَ الَّذِي خَلَقَ الثَّيْلَ وَالنَّهَارَ
وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ فِي فَلَكٍ
يَسْبَحُونَ ٢٤

35. Na Yeannye nna-mfensaa nkwa amma dasani biara a wo honam anni w'anim kan. Na se ese se wo mpo wowu a, ennee na wonom betena *ho* afe baa *ama* no *aye yie*?

وَمَا جَعَلْنَا لِبَشَرٍ مِّن قَبْلِكَ الْخُلْدَ
أَقَاتِنَ مَتَّ فَهُمُ الْخَالِدُونَ ٢٥

36. Okra biara beso owuo ahwe; na Yede bone ne papa beye nschwe ahwe mo gynabre. Na Yen ho na mobesan aba.

كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ ۖ وَ
نَبْلُوكُمْ بِالشَّرِّ وَالْخَيْرِ فِتْنَةً ۖ وَ
إِلَيْنَا تُرْجَعُونَ ٢٦

37. Na se atiafo no hunu wo a, wofa wo se atwetwesidee. *Woka* se, 'So wei ne nea oka mo asomnee ho asem bone no?' wo abere a eye wonom ankasa na *wode atuatee* po Odomfo Nyankopon din-bo no.

وَإِذَا رَأَى الَّذِينَ كَفَرُوا أَن
يَتَّخِذُوا لَكَ آلَاءَهُمْ هَٰذَا الَّذِي
يَذْكُرُ إِلَهُكُمْ ۖ وَهُمْ يَذْكُرُ
الرَّحْمَنَ هُمْ كَافِرُونَ ٢٧

38. Woboo onipa dasani firii ntem-pe mu. *Se etee* biara Mekyere mo Me Nsenkyerennee ahoro no, nanso mma mommisa Me se emmra ntem.

خُلِقَ الْإِنسَانُ مِنْ عَجَلٍ ۖ
سَٰوِرِيكُمُ آيَاتِي فَلَا تَسْتَعْجِلُونِ ٢٨
وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا الْوَعْدُ إِن كُنتُمْ
صَادِقِينَ ٢٩

39. Na woka se, 'Bere ben na saa bohye yi *behye ma*, se moye nokwafos a?'

40. Se nkurfos no a woye atiafo no nim bere no a wonntumi nnsi egya no ho kwan mfiri won anim ne won akyi, na wonnya mmoa biara no a *anka wam-misa* bere no.

لَوْ يَعْلَمُ الَّذِينَ كَفَرُوا حِينَ لَا
يَكْفُوتُ عَنْ وُجُوهِهِمُ النَّارَ وَلَا
عَنْ ظُهُورِهِمْ وَلَا هُمْ يُنْصَرُونَ ٣٠
بَلْ تَأْتِيهِمْ بَغْتَةً فَتَبْهَتُهُمْ فَلَا
يَسْتَطِيعُونَ رَدَّهَا وَلَا هُمْ يُنْظَرُونَ ٣١

41. Dabi, mmom, ebeba won so mpofiri mu, enti ebetane won ani so, na wonntumi nnsan no nko akyire, nanso womma won konkye-mmere biara.

42. Na esi pi se Asomafos no wosii won atwetwe dii w'anim kan, nanso dee wosii ho atwetwe no betwa faa nkurfos no a na wosi atwetwee no ho.

وَلَقَدْ اسْتَهْزَأَ بِرُسُلٍ مِّن قَبْلِكَ
فَخَاقَ بِالَّذِينَ سَخِرُوا مِنْهُمْ مَّآ
كَانُوا بِهِم يَسْتَهْزِءُونَ ٣٢

R. 4.

43. Ka se, 'Hwan na obetumi abo mo ho ban anadwo ne adekyee afiri Odomfo Nyankopon No ho?' Nanso wodane won ho firi won Awurade nkaekae ho.

قُلْ مَن يَكْلُوْكُمْ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ
مِنَ الرَّحْمَنِ ۖ بَلْ هُمْ عَنْ ذِكْرِ
رَبِّهِمْ مُّعْرِضُونَ ٣٣

44. Anaase wɔwɔ asomnnɛɛ bi a ɔbɛ-tumi abɔ wɔn ho ban akwati Yen? Wɔnnntumi mmoa wɔn ho, nanso obiara nntumi mfa wɔn yɔnkɔɔ nntia Yen.

45. Ennte saa, mmom, Yen na Yɛmaa wɔnom ne wɔn agyanom ewiase yi mu nnɛpa kɔpɛm sɛ nkwa yɛɛ wɔn ani so tenten. Ana wɔnnnhunu sɛ Yen na Yesra asaase no na Yete asaase no so firi n'ahyɛɛ so. So wei nkamfua wɔbetumi aye nkunimdifoo?

46. Ka sɛ, 'Me deɛ mede Nyankopɔn yikyere na ɛbɔ mo kɔkɔ.' Nanso asosifoɔ no deɛ wɔnnnte frɛ no bere a wɔɔbɔ wɔn kɔkɔ no.

47. Na sɛ w'Awurade asotwe no mframa kakraa bi mpo ka wɔnom a, esi pi sɛ wɔbesu sɛ, 'Yennue! na yeye adebɔneyɔfoɔ ampa.'

48. Na Yede nokorɛ atemmuo nsania besi ho Owusɔre Da no sedɛɛ ɛbeye na wɔannnsisi ɔkra biara wɔ biribiara ho. Na sɛ eye afudeɛ aba fua ketewa bi mu duro mpo a, Yɛbeyi no adi. Na Yesom bo sɛ Nkontabufoo.

49. Na ampa ara sɛ Yɛmaa Mose ne Aaron Nkyekyemu ne Hann ne Nkaekaeɛ bi a ewɔ ho ma ateneneefoo no,

50. Nkurɔfoɔ no a wɔsuro wɔn Awurade wɔ nsumaɛ mu na wɔbɔ hu wɔ Atemmuo Donhwere no ho no.

51. Na wei yɛ nhyira Nkaekaeɛ na Yeasane aba fɔm; enti mobepo?

R. 5.

52. Na wei ansa no, Yɛmaa Abraham ne kwankyere na Yenim no paa yie.

53. Bere a ɔka kyereɛ n'agya ne ne nkurɔfoɔ sɛ, 'Ɖɛɛben ne saa nhonin yi a moatu mo ho ama denden yi?'

أَمْ لَهُمُ إِلَهَةٌ تَمَتَّعُهُمْ مِنْ دُونِنَا لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَ أَنْفُسِهِمْ وَلَا هُمْ مَتَّائِيضِبُونَ ٤٤

بَلْ مَتَّعْنَا هَؤُلَاءِ وَآبَاءَهُمْ حَتَّى طَالَ عَلَيْهِمُ الْعُمُرُ، أَفَلَا يَسْأَلُونَ أَنَّا آتَاوْنَاهُمُ الْأَرْضَ نَثَقُصِّهَا مِنْ أَطْرَافِهَا، أَفَهُمُ الْغَالِبُونَ ٤٥

قُلْ إِنَّمَا أُنْزِرُكُمْ بِالْوَحْيِ وَلَا يَسْمَعُ الصَّمُّ الدُّعَاءَ إِذَا مَا يُنْذَرُونَ ٤٦

وَلَكِنَّ مَسْئَلَهُمْ تَفْحَةً مِنْ عَذَابِ رَبِّكَ لِيَقُولَ يَوْمَئِذٍ إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ٤٧

وَتَصْنَعُ الْمَوَازِينَ الْقِسْطَ لِيَوْمِ الْقِيَامَةِ فَلَا تُظْلَمُ نَفْسٌ شَيْئًا وَإِنْ كَانَ مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِنْ خَرْدَلٍ أَتَيْنَا بِهَا وَكَفَى بِنَا حَاسِبِينَ ٤٨

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى وَهَارُونَ الْفُرْقَانَ وَضِيَاءً وَذِكْرًا لِّلْمُتَّقِينَ ٤٩

الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ وَهُمْ مِنَ السَّاعَةِ مُشْفِقُونَ ٥٠

وَهَذَا ذِكْرٌ مُبَارَكٌ أَنْزَلْنَاهُ أَفَأَنْتُمْ تُكَذِّبُونَ ٥١

وَلَقَدْ آتَيْنَا إِبْرَاهِيمَ رُشْدَهُ مِنْ قَبْلُ وَكُنَّا بِهِ عَالِمِينَ ٥٢

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَا هَذِهِ التَّمَاثِيلُ الَّتِي أَنْتُمْ لَهَا عَاكِفُونَ ٥٣

54. Wɔmaa mmuaee se, 'Yebehunuu y'agyanom se wɔresom wɔn.'

55. Ɔkaa se, 'Mo ankasa ne mo agyanom *atena* mfomsoɔ a eda adi mu paa.'

56. Wɔkaa se, 'Enti nokore paa na wode abre yen, anaase woka nkurɔfoɔ a wodi few no ho?'

57. Ɔkaa se, 'Dabi, mmom, *dee etee paa ne se*, mo Awurade ne esoro ahorɔɔ ne asaase Wura no, Ɔno ne Nea Ɔboɔ ne nyinaa; na meka nkurɔfoɔ a wodi eho adanseɛ no ho.

58. 'Na meka Allah, mɛpam atia mo abosom no bere a moadane mo akyi ako.'

59. Enti ɔbubuu wɔn *nyinaa* mu asini-asini, gyese wɔn mu kesee paa no sedee ebeye na wɔbesan ako ne ho *akɔbisa no asem*.

60. Wɔkaa se, 'Hwan na wayɔ yen asomnnee yi saa? Esi pi se ɔbeyɛ ɔde-bɔneyɔfoɔ paa.'

61. Wɔkaa se, 'Yɛtee abrantee bi nka a ɔkasa tia wɔn, a wɔfre no Abraham.'

62. Wɔkaa se, 'Ennee monfa no mmerna nnipa no ani so, ama wɔadi ho adanseɛ.'

63. Afei woka kyeree *Abraham* se, 'Ana wo na wayɔ yen asomnnee yi saa adeɛ yi, O Abraham?'

64. Ɔmaa mmuaee se, 'Bal' - *monnyae bisa, nea *ɔyɔɔɛ no wayɔ*. Wɔn mu kesee no nie. Momisa wɔn se wɔtumi kasa a.'

65. Afei wɔdane kɔɔ wɔn ho wɔn ho na wɔkaa se, 'Mo ankasa na moaye mfomsofoɔ.'

66. Afei emaa wɔn tiri sisii ase *feree nti na wɔkaa se*, 'Wonim yie ampa se weinom nntumi nnkasa.'

قَالُوا وَجَدْنَا آبَاءَنَا لَهَا عِبْدِينَ ۝٥٤

قَالَ لَقَدْ كُنْتُمْ أَنتُمْ وَآبَاؤُكُمْ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ۝٥٥

قَالُوا أَجِئْتَنَا بِالْحَقِّ أَمْ أَنتَ مِنَ اللَّاعِبِينَ ۝٥٦

قَالَ بَلْ رَبُّكُمْ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ الَّذِي فَطَرَهُنَّ ۖ وَآنَا عَلَىٰ ذِكْرٍ مِّنَ الشَّاهِدِينَ ۝٥٧

وَتَاللَّهِ لَا كَيْدَ أَصْنَاكُمْ بَعْدَ أَن تُولَّوْا مُدْبِرِينَ ۝٥٨

فَجَعَلَهُمْ جُودًا إِلَّا كَبِيرًا لَهُمْ لَعَلَّهُمْ إِلَيْهِ يَرْجِعُونَ ۝٥٩

قَالُوا مَن فَعَلَ هَٰذَا بِإِلَهِنَا إِنَّا لَمِنَ الظَّالِمِينَ ۝٦٠

قَالُوا سَمِعْنَا فَتًى يَّذْكُرُهُمْ يُقَالُ لَهُ إِبْرَاهِيمُ ۝٦١

قَالُوا قَاتِلُوهُ عَلَىٰ أَعْيُنِ النَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَشْهَدُونَ ۝٦٢

قَالُوا إِنَّا أَتَيْنَا هَٰذَا بِإِلَهَيْنَا إِبْرَاهِيمَ ۝٦٣

قَالَ بَلْ فَعَلَهُ بَعْضُكُمْ هَٰذَا فَشَعَلُوهُمْ أَن كَانُوا يَنطِقُونَ ۝٦٤

فَرَجَعُوا إِلَىٰ أَنفُسِهِمْ فَقَالُوا إِنَّكُمُ أَنْتُمُ الظَّالِمُونَ ۝٦٥

ثُمَّ نَكِسُوا عَلَىٰ رُءُوسِهِمْ ۖ لَقَدْ عَلِمْتُمْ مَا هَٰؤُلَاءِ يَنطِقُونَ ۝٦٦

*64 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi.

67. Okaa se, 'Enti mokwati Allah som adee a enntumi mma mo mfasoɔ biara na enntumi nnha mo?

68. 'Ahohora aka mo, ene dee mokwati Allah som no! Monnte aseɛ anaa?'

69. Dee wɔkaaɛ ara ne se, 'Monhye no na momoa mo asomnee no, se mobeyɔ biribi dee a,'

70. Yekaa se, 'O egya dane ye nwunu-nwunu ne asomdwoeɛ ma Abraham!'

71. Na wahwehweɛ se wɔbepam atia no, nanso Yemaa wɔnom mmom yee ade-hwerefoɔ paa.

72. Na Yegyee no nkwa, ɔne Lot de wɔn baa asaase no a Yeahyira so ama nnipa no so.

73. Na Yede Isaak yee no adom ne Yakobo se ba-nana, na Yemaa wɔnom nyinaa yee ateneneefoɔ.

74. Na Yeyee wɔnom akandifoɔ a wɔnam Yen ahyedee so kyere nnipa kwan. Na Yeyii yikyere maa wɔnom a ekycerekyere papa-ya ne Asɔre-ya ne afɔrebodeɛ yi-ma. Na wɔsom Yen nkoa.

75. Na Lot nso Yemaa no nyansa amammuo ne nimdee. Na yetwitwagyee no firii kuropon no a na woyɔ akyiwadeɛ no ho. Ampa ara se na woye nnipa atirimuɔdenfoɔ mmratofoɔ.

76. Na Yede no wuraa Yen mmɔboro-hunu mu; esi pi se, na oka ateneneefoɔ no ho.

R. 6.

77. Na kae Noa, bere a ɔdii kan su frɛɛ Yen no, na Yegyee ne mpaebɔ so, na Yetwitwagyee no, ɔne n'abusuafoɔ firii ahohiahia kesee no ho.

78. Na Yeboaa no tiaa nkurɔfoɔ no a wɔpoo Yen Nsenkyerennee ahorɔɔ no. Na woye nnipa atirimuɔdenfoɔ ampa; enti Yemaa nsuyire faa wɔnom nyinaa.

قَالَ أَتَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُكُمْ شَيْئًا وَلَا يَضُرُّكُمْ ۖ ﴿٦٧﴾

أَفِ لَكُمْ وَلِمَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ أَقَلًّا تَعْقِلُونَ ۖ ﴿٦٨﴾

قَالُوا حَرِّقُوهُ وَانصُرُوا آلِهَتَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ فَعِلِينَ ۖ ﴿٦٩﴾

قُلْنَا إِنَّا لَمُؤْمِنُونَ بِزُدِّاءَ سَلَمًا عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ ۖ ﴿٧٠﴾

وَأَرَادُوا بِهِ كَيْدًا فَجَعَلْنَاهُمُ الْأَخْسَرِينَ ۖ ﴿٧١﴾

وَنَجَّيْنَاهُ وَلُوطًا إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي بَارَكْنَا فِيهَا لِلْعَالَمِينَ ۖ ﴿٧٢﴾

وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ نَافِلَةً ۚ وَكُلًّا جَعَلْنَا صَالِحِينَ ۖ ﴿٧٣﴾

وَجَعَلْنَاهُمْ أَيْمَةً يَهْتَدُونَ بِأَمْرِنَا وَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِمْ فِعْلَ الْخَيْرَاتِ وَإِقَامَ الصَّلَاةِ وَإِيتَاءَ الزَّكَاةِ وَكَانُوا لَنَا خَبِيرِينَ ۖ ﴿٧٤﴾

وَلُوطًا أَتَيْنَهُ حُكْمًا وَعِلْمًا وَنَجَّيْنَاهُ مِنَ الْقَرْيَةِ الَّتِي كَانَتْ تَعْمَلُ الْخَبِيثَاتِ ۚ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمَ سَوْءٍ فَسَقِينَ ۖ ﴿٧٥﴾

وَأَدْخَلْنَاهُ فِي رَحْمَتِنَا إِنَّهُ مِنَ الصَّالِحِينَ ۖ ﴿٧٦﴾

وَنُوحًا إِذْ نَادَىٰ مِن قَبْلُ فَاسْتَجَبْنَا لَهُ فَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيمِ ۖ ﴿٧٧﴾

وَنَصَرْنَاهُ مِنَ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا ۚ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمَ سَوْءٍ فَأَغْرَقْنَاهُمْ أَجْمَعِينَ ۖ ﴿٧٨﴾

79. Na *kae* Dawid ne Solomon bere a *wɔn mu biara* buu aten faa nnɔbaɛ bi ho no, bere a nnipa *bi* nnwan fom kɔɔ emu *anadwo* no; na Yeye adansefoɔ wɔ wɔn atemmuo no ho.

80. Yemaa Solomon nteasee a *etene* wɔ *asem* no ho. Na wɔnom mmieniu mu biara Yemaa no nyansa ne nimdee. Na Yebreɛ mmopɔ ne nnomaa no ase se wɔ ne Dawid mfa *Nyankopɔn* ayeie no ntontom *No*. Na eye Yen na Yeyɔ weinom nyinaa.

81. Na Yekyerɛɛ no ako-taadeɛ yɔ maa mo, ama aye banbɔ ama mo, na aye banbɔ ama anieyaa a mode hye mo ho no. So mobeye nnaasefoɔ?

82. Na Yebreɛ mframa denden *ase* maa Solomon. Ebɔ sedee obehye, de kɔ asaase no a Yede nhyira *agu soɔ* no mu. Na Yewɔ nimdee wɔ adeɛ nyinaa mu.

83. Na Yebreɛ asukɔɔɔfoɔ *ase maa* no a wɔɔɔ asukɔ ma no, na wɔyɔ nnwuma foforo bi nso a ekwati wei; na eye Yen na Yebɔɔ wɔn ho ban.

84. Na *kae* Hiob bere a ɔsu frɛɛ n'Awurade se, 'Ohaw *keseɛ* na aka me, na Wone mmɔborɔhunufɔɔ nyinaa mu Mmɔborɔhununi paa no.'

85. Enti Yegyee ne mpaebɔ so, na Yeyii ahohiahia no a eye atetee no firii ne so, na Yede n'abusuafoɔ maa no, ene ne nseso mmɔho kaa ho, se enye ahum-mɔborɔ a efiri Yen ho na aye nkaekae ama Nyamesomfoɔ.

86. Na *kae* Ismael, ne Idriis ne Dhu'l-Kifl. Wɔnom nyinaa ka nkurɔfoɔ a wɔgyinaa pintinn no ho.

87. Na Yede wɔnom wuraa Yen mmɔborɔhunu mu. Ampa, na wɔka atenenefoɔ no ho.

88. Na *kae* Dhu'l-Nuun, bere a ɔfirii ho kɔɔɛ wɔ abufuo mu. Na ɔsusuui se Yennyaa ne so tumi. Afei ɔfirii esum kabisii mu frɛɛɛ: 'Onyame biara nni ho gyese Wo, Okronkronni ne Wo. Ampa ara se makɔka adebɔneyɔfoɔ no ho.'

وَدَاوُدَ وَ سُلَيْمَانَ إِذْ يَحْكُمَانِ فِي الْحَرْبِ إِذْ نَفَشَتْ فِيهِ غَمُّ الْقَوْمِ وَكُنَّا لِحُكْمِهِمْ شَاهِدِينَ ﴿٧٩﴾

فَقَهَّمْنَهَا سُلَيْمَانُ وَ كُلًّا أَتَيْنَا حُكْمًا وَ عَلَّمَانَا سَخِرْنَا مَعَ دَاوُدَ الْجِبَالُ يُسَبِّحْنَ وَالطَّيْرُ وَ كُنَّا فَاعِلِينَ ﴿٨٠﴾

وَ عَلَّمْنَاهُ صَنْعَةَ لَبُوسٍ لَّكُمْ لِيُخَصِّنْكُمْ مِنَ بَاسِكُمْ قَهْلَ أَنتُمْ شَاكِرُونَ ﴿٨١﴾

وَلِسُلَيْمَانَ الرِّيحَ مَا صَفَا تَجْرِي بِأَمْرِ إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي بَرَكْنَا فِيهَا وَ كُنَّا بِكُلِّ شَيْءٍ عَالِمِينَ ﴿٨٢﴾

وَمِنَ الشَّيْطَانِ مَنْ يَغْوُصُونَ لَهُ وَ يَعْمَلُونَ عَمَلًا دُونَ ذَلِكَ وَ كُنَّا لَهُمْ حَافِظِينَ ﴿٨٣﴾

وَ أَكْبُوبَ إِذْ نَادَى رَبَّهُ أَنِّي مَسَّنِيَ الضُّرُّ وَأَنْتَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ ﴿٨٤﴾

فَاسْتَجَبْنَا لَهُ فَكَشَفْنَا مَا بِهِ مِنْ ضُرٍّ وَ أَتَيْنَاهُ أَهْلَهُ وَ مَثَلَهُمْ مَعَهُمْ رَحْمَةً مِنْ غِنْدِنَا وَ ذِكْرًا لِلْعَابِدِينَ ﴿٨٥﴾

وَ إِسْمَاعِيلَ وَ إِدْرِيسَ وَذَا الْكِفْلِ كُلٌّ مِنَ الصَّابِرِينَ ﴿٨٦﴾

وَ إِذْ خَلَلْنَاهُمْ فِي رَحْمَتِنَا إِنَّهُمْ مِنَ الصَّابِرِينَ ﴿٨٧﴾

وَذَا التَّوْنِ إِذْ ذَهَبَ مُغَاظِبًا قَطَنَ أَنْ لَنْ تُفَدَرَ عَلَيْهِ فَنَادَى فِي الظُّلُمَاتِ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ إِنِّي كُنْتُ مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٨٨﴾

89. Enti Yegyee ne mpaebɔ so, na Yetwitwagye no firii awerehoɔ ahohiahia mu. Na saa na Yetwitwagye agyidifoɔ no.

90. Na *kae* Sakaria, bere a ɔsu frɛe n'Awurade se, 'M'Awurade, nnyae me se obi a ɔnni ba. Na Wo na Woye adiadifoɔ mu Mudifoɔ.'

91. Enti Yegyee ne mpaebɔ so, na Yede Yohane yee no adom na Yesaa ne yere yaree maa no. Na wɔdi mperesie wɔ papa-yɔ mu, na wɔsu frɛe Yen wɔ anidasoɔ ne suro mu. Na wɔbreɛ wɔn ho ase wɔ Yen anim.

92. Na *kae* ɔbaa no a ɔkoraa n'ahoteɛ yie no, enti Yehomee Y'asem guu ne mu na Yeyee ɔno ne ne ba no Nsenkyerennee bi maa nnipa no.

93. Ampa ara se, wei ye wo nnipa-kuo - nnipa-kuo baako; na Mene mo Awurade, enti monsom Me.

94. Nanso wɔapaɛpae wɔn mu wɔ wɔn nsem ho; na wɔn nyinaa besan aba Yen ho.

R. 7.

95. Enti obiara a ɔbeyɔ nnwuma pa na ɔye ɔgyidini no, ne mmɔdenbɔ no so nnkata, na esi pi se Yebetwere ato ho.

96. Na eye ahyedee mmɛra a ennane da ma kuro biara a Yebesee no, se wɔnnsan mma bio *da*.

97. *Ebeye saa* mpo kɔpem bere a wɔbebue Gog ne Magog pono na wɔbeyɔ no ntem afiri bea a ekron biara atifi aba.

98. Na nokore bɔhye no aben; na hwe, nkurɔfoɔ a woye atiafoɔ no ani behwe hann ehu nti na wɔbeka se, 'Yennue! eye ampa se na yeabu y'ani agu wei so; mmom na yeye adebɔneyɔfoɔ!'

99. Esi pi se, mo ne dee na mosom kwati Allah no beye Amanehunu-Gya no akuadee. Emu na mo nyinaa mobeba.'

فَاسْتَجَبْنَا لَهُ ۖ وَنَجَّيْنَاهُ مِنَ الْغَمِّ ۚ
كَذَلِكَ نُشَيِّعُ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٩﴾

وَزَكَرِيَّا إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُ رَبِّ لَا تَذَرْنِي
فَرْدًا ۖ وَأَنْتَ خَيْرُ الْوَارِثِينَ ﴿٩٠﴾

فَاسْتَجَبْنَا لَهُ ۖ وَوَهَبْنَا لَهُ يَحْيَىٰ
وَأَصْلَحْنَاهُ ۖ ذَوَّجَهُ ۖ وَاتَّهَمُكَانُوا
يُسْرِعُونَ فِي الْخَبِيرَاتِ وَيَذْعُوكُنَا
رَغْبًا وَرَهْبًا ۚ وَكَانُوا الْتَاخِشِينَ ﴿٩١﴾

وَالَّتِي أَحْصَنَتْ فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا
فِيهَا مِنْ رُوحِنَا وَجَعَلْنَاهَا
ابْنَةً آيَةً لِلْعَالَمِينَ ﴿٩٢﴾

إِنَّ هَذِهِ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً ۖ وَأَنَا
رَبُّكُمْ فَاعْبُدُونِ ﴿٩٣﴾

وَتَقَطَّعُوا أَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ ۖ كُلٌّ
لِلَّذِي رَاجَعُوهٗ ﴿٩٤﴾

فَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ وَهُوَ
مُؤْمِنٌ فَلَا كُفْرَانَ لِسَعْيِهِ ۖ وَإِنَّا
لَكَنَّا تَبُوءُونَ ﴿٩٥﴾

وَحَرَامٌ عَلَىٰ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا أَنَّهُمْ
لَا يَرْجِعُونَ ﴿٩٦﴾

حَتَّىٰ إِذَا فُتِحَتْ يَأْجُوجُ وَمَاجُوجُ
هُمْ مِنْ كُلِّ حَدَبٍ يَنْسِلُونَ ﴿٩٧﴾

وَاقْتَرَبَ الْوَعْدُ الْحَقُّ فَإِذَا هِيَ
شَاخِصَةٌ أَبْصَارُ الَّذِينَ كَفَرُوا ۚ
يُوبِلُنَا قَدْ كُنَّا فِي غَفْلَةٍ مِنْ هَذَا
بَلْ كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٩٨﴾

إِنَّكُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ
حَصَبُ جَهَنَّمَ ۖ أَنْتُمْ لَهَا
وَارِدُونَ ﴿٩٩﴾

100. Se weinom nyinaa ye asom-nnee a anka wonom annsan amma *Egya no* mu. Na wonom nyinaa betena mu afe boo.

101. Na esu nkekamu yaayaaya na ebeye won *kyefa* wɔ mu, na wonnte *biribiara* wɔ mu *nnka ho*.

102. *Mmom* nkurofoɔ no a akatua pa ho *bɔhye* afiri adi afiri Yen ho ama won no dee, wonom saa na wobetwe won afiri ho aka akyirikyiri koraa.

103. Wonom nnte dede ketewa-moaa bi mpo mfiri mu; na wobetena adee a won kra hwehwe mu afe boo.

104. Ehu-bo keseɛ no remma won awerehoɔ *biara*, na soro-abɔfoɔ no behyia won *aka se*, 'Mo da no a wɔde hyee mo bo no nie.'

105. *Kae* eda no a Yebebobo esoro ahoroɔ no se dee atwerefoɔ bobo atwere-nwoma no. Sedee Yefirii kane ade-bo ase no, saara na Yebesan asi soɔ - *bɔhye* a eda Yen so *yereketee*; esi pi se Yebeyo.

106. Na Yeatwere no dada wɔ Dawid Dwom no mu, afotuo no akyi se, Me nkoa atenenefoɔ no na wobeye adedifoɔ wɔ asaase no mu.

107. Emu na asomasem a eho hia paa no wɔ ma nnipa a wɔsom Nyankopɔn.

108. Na Yeannsoma wo hwee ho ka mmɔborɔhunu a *woye ma* ewiase nnipa nyinaa *nti*.

109. Ka se, 'Ampa ara se, wɔama me yikyere se mo Nyankopɔn no ye Onyankopɔn Baako. Enti mobeye aho-brasefoɔ?'

110. *Mmom* se wɔdane won akyi a, ka se, 'Mabo mo nyinaa kɔko pepɛɛpe na se dee wɔde ahye mo bo no ben o, se ewɔ akyiri o me dee mennim.

111. 'Eye nokore se Ono dee Onim asenka a eda adie na Onim dee mode sie nso.

لَوْ كَانَ هَؤُلَاءِ إِلَهًا مَا وَرَدَ وَهَاءُ
وَكُلٌّ فِيهَا خَلِيدُونَ ﴿١٠٠﴾

لَهُمْ فِيهَا زَفِيرٌ وَهُمْ فِيهَا لَا
يَسْمَعُونَ ﴿١٠١﴾

إِنَّ الَّذِينَ سَبَقَتْ لَهُمْ مِنَّا
الْحُسْنَىٰ أُولَٰئِكَ عَنْهَا مُبْعَدُونَ ﴿١٠٢﴾

لَا يَسْمَعُونَ حَسِيسَهَا وَهُمْ فِي مَا
اشْتَبَهَتْ أَنفُسُهُمْ خَلِيدُونَ ﴿١٠٣﴾

لَا يَحْزَنُهُمُ الْفَزَعُ الْأَكْبَرُ وَ
تَتَلَقَّيْنَهُمُ الْمَلَائِكَةُ هَذَا يَوْمُكُمْ
الَّذِي كُنتُمْ تُوعَدُونَ ﴿١٠٤﴾

يَوْمَ تَطْوِي السَّمَاءَ كَطَيِّ السِّجِلِّ
لِلْكِتَابِ كَمَا بَدَأْنَا أَوَّلَ خَلْقٍ يُحْيِدُهُ
وَعَدًا عَلَيْنَا إِنَّا كُنَّا فَاعِلِينَ ﴿١٠٥﴾

وَلَقَدْ كَتَبْنَا فِي الزَّبُورِ مِن بَعْدِ
الذِّكْرِ أَنَّ الْآرِضَ يَرِثُهَا عِبَادِيَ
الصَّالِحُونَ ﴿١٠٦﴾

إِنَّ فِي هَذَا لَبَلَاغًا لِّقَوْمٍ غِيْبِينَ ﴿١٠٧﴾

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا رَحْمَةً لِّلْعَالَمِينَ ﴿١٠٨﴾

قُلْ إِنَّمَا يُوحِي إِلَيَّ أَنَّمَا إِلَهُكُمُ إِلَهُ
وَاحِدٌ قَهْلَ أَنْتُمْ مُّشْرِكُونَ ﴿١٠٩﴾

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُلْ آذَنْتُكُمْ عَلَىٰ سَوَاءٍ
وَإِنْ أَذْرِي أَقْرَبُ أَمَّ بَعِيدٌ مَا
تُوعَدُونَ ﴿١١٠﴾

لَآئِهٖ يَعْلَمُ الْجَهْرَ مِنَ الْقَوْلِ وَيَعْلَمُ
مَا تَكْتُمُونَ ﴿١١١﴾

112. 'Na mennim deɛ, nanso ebia eye nsɔhwɛ ma mo, ne ahonya mu anigyɛɛ kɔsi mmereɛ *tiaa* bi.'

وَاِنْ اَدْرِى لَعَلَّهٗ فِشْنَةً لَّكُمْ وَ
مَتَاعًا اِلٰى حَيٍٰٓٔ ۝۱۱۲

113. Okaa *bio* se, 'M'Awurade, fa nokore no bua aten. Y'Awurade ne Odomfoɔ *Nyankopɔn* no, Ono a Ne mmoa na ɛse se wohwehwe tia deɛ moka no.'

قُلْ رَبِّ اَحْكُم بِالْحَقِّ ۚ وَرَبُّنَا
الرَّحْمٰنُ الْمُسْتَعٰنُ عَلٰى مَا
۝۱۱۳ تَصِفُوْنَ ۚ



رَبُّوعَاتِهَا ١٠

سُورَةُ الْحَجِّ مَدَنِيَّةٌ ٢٢

آيَاتُهَا ٧٩



AL-HAGY (Madina Yikyere)

1. Allah, ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. O Adasamma monuro mo Awurade, esi pi se, Dɔnhwere no a wɔahye ato ho no *Asaase* wosɔɔ no, ye ade kesee paa.

3. Eɔa no, bere a mɔbehunu no, ɛna a ɔma nufɔɔ no were befi nufu-ma no, na ɔbaa biara a ɔnyem bepon n'adesoa no; na wobehunu nnipa se wɔatoto akɔ-tɔbrɔna wɔ abere a wɔmmoroɔ nsa, mmom Allah asotwe na emu beye den paa.

4. Na nnipa no mu bi wɔ ho a wɔgye akyinnye fa Allah ho wɔ abere a nimdee nnka ho, na wɔdi dɔmyfoɔ satan biara akyi.

5. Ono na wɔahye afa ne ho se obiara a ɔne no befa adamfoɔ no, ɔbeyera no na wakyere no kwan akɔ Egya no asotwe no mu.

6. O adasamma, se mo adwene mu ye mo nnaa fa Owusɔree no ho a, ennee, eye ampa se, Yen na Yeabo mo afiri mfuturo mu, afei *mo* firii awɔɔ nsu-ko mu, afei *mo* firii mmogya-toa mu, afei *mo* firii nam-kum mu a efa mmɔɔe aye yie na efa nso nnyee yie, sedee ebeye na Yeama Yen tumi ada adi ama mo. Na Yema dee Yepe ka awodee no mu kɔsi bere bi a wɔayi asi ho. Afei Yeyi mo firi adi se abɔfra asuko-noma sedee *eno akyi* mɔbeduru mo nyini pɔmpɔnsɔɔ. Na ebinom wɔ mo mu a wɔwu *nɛm* na ebinom nso wɔ mo mu a ahɔɔden no san n'akyi kɔpem posoposo-ye* mɛie mu ara ma no kɔwie se, afei na ɔnnim hwee bio, nimdee a ɔnyaae *nyinaa* akyi. Na wohunu asaase no se nkwa nni

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ ۖ إِنَّ
ذَلِكَ السَّاعَةَ شَيْءٌ عَظِيمٌ ②

يَوْمَ تَرَوْنها تَذْهَلُ كُلُّ مُرْضِعَةٍ
عَمَّا أََرْضَعَتْ وَ تَضَعُ كُلُّ ذَاتِ
حَمْلٍ حَمْلَهَا وَ تَرَى النَّاسَ سُكَرَى
وَ مَا هُمْ بِسُكَرَى وَلَٰكِنَّ عَذَابَ اللَّهِ

شَدِيدٌ ③

وَ مِنَ النَّاسِ مَن يُجَادِلُ فِي اللَّهِ
يُغَيِّرُ عَلَيْهِ وَيَتَّبِعُ كُلَّ شَيْطَانٍ
مَّرِيدٍ ④

كُتِبَ عَلَيْهِ أَنَّهُ مَن تَوَلَّى ۖ فَانَّهُ
يُضِلُّهُ وَ يَهْدِيهِ إِلَىٰ عَذَابِ
السَّعِيرِ ⑤

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِن كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ مِّنَ
الْبَعْثِ فَإِنَّا خَلَقْنَاكُمْ مِّن تُرَابٍ
ثُمَّ مِّن نُّطْفَةٍ ثُمَّ مِّن عَلَقَةٍ ثُمَّ مِّن
مُّضْغَةٍ مُّخَلَّقَةٍ وَ غَيْرِ مُّخَلَّقَةٍ
لِّنُبَيِّنَ لَكُمْ وَ نُقَرِّفِي الْأَرْحَامَ
مَا تَشَاءُ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى ثُمَّ
نُخْرِجُكُمْ طِفْلًا ثُمَّ لِّتَبْلُغُوا
أَشَدَّ كُمْ ۖ وَ مِنْكُمْ مَّن يُتَوَفَّى وَ
مِنْكُمْ مَّن يُرَدُّ إِلَىٰ أَزْدَلِ الْعُمُرِ
لِكَيْلَا يَعْلَمَ مَن بَعْدَ عِلْمٍ شَيْئًا وَ

*6 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi.

mu, nanso se Yedwiri nsuo gu so a eka fra na ahunhon *no*, na nnobae ahoros a eyiyi fe fifiri fi adi.

7. Ete saa efirise Allah, Ono ara ne Nokore no, na eye nokore se, Ono na Ode owufos ba nkwa mu, na Ono dee Owo tumi wo adee nyinaa so.

8. Na efirise, *se etee biara*, Donhwere no beba, akyinnyee biara nni ho, na efirise Allah benyane wonom a wowa adamena mu.

9. Na nnipa no mu bi wo ho a wogyee nkyinnyiwa fa Allah ho wo abere a nimdee nnka ho, na kwankyere nni mu, na Nwoma a hann wo mu biara nso nnka ho.

10. Odane ne nkyen mu *atuattee so*, se obeyera *nnipa* afiri Allah kwan so. Aninguasee wo ho ma no wo ewiaase yi mu; na Owusore Da no Yebema no aso gya-hyee asotwe no ahwe.

11. Wei beba saa enam dee wo nsa *ayo* de adi kan no nti, na Allah nnye asisifos mma *Ne Nkoa*.

R. 2.

12. Nnipa no mu, obi wo ho a osom Allah wo *gyidie* hyee ano, enti se papa bi ka ne nsa a na ne bo adwo wo ho; na se nschwe bi to no a, na wadane ne ho *afiri Allah nkyen*. Wahwere wiase ne Daankwamma. Wei ne breguo a eda adi no.

13. Okwati Allah fre biribi a enntumi nnha no, na enntumi mma no mfasos biara. Wei ye nyerae a eko akyirikyiri paa.

14. Ofre nea ne haw no ben kyen ne *ho* mfasos. Bone ne *ne* wura no na bone ne ne hokafo no ampa.

15. Se etee biara, Allah bema nkurafos a wogyee die na woyos nnwuma pa no awura Aturo a nsutene nenam asee no mu; ampa ara se Allah yo dee Ope.

تَرَىٰ الْأَرْضَ هَامِدَةً فَاِذَا اُنْزِلْنَا
عَلَيْهَا الْمَاءَ اهْتَزَّتْ وَ رَبَّتْ
وَاَنْبَتَتْ مِنْ كُلِّ ذَوْيَةٍ بِهَيْئَةٍ ۝١

ذٰلِكَ بِاَنَّ اللّٰهَ هُوَ الْحَقُّ وَاَنَّهُ يُخَيِّ
الْمَوْفَىٰ وَاَنَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝٢

وَاَنَّ السَّاعَةَ اَتَتْهُ لَا رَيْبَ فِيْهَا وَاَنَّ
اللّٰهَ يَبْعَثُ مَنْ فِي الْقُبُوْرِ ۝٣

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُجَادِلُ فِي اللّٰهِ
يُغَيِّرُ عِلْمًا وَّ لَا هُدًى وَّ لَا كِتَابٍ
مُّنِيرٍ ۝٤

ثَانِيًا يُضِلُّ عَنْ سَبِيلِ
اللّٰهِ اَلَّذِي فِي الدُّنْيَا خِزْيٌ وَّ
نُزِيقُهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ عَذَابٌ
الْحَرِيْقُ ۝٥

ذٰلِكَ بِمَا قَدَّمْتَ يَدَكَ وَاَنَّ اللّٰهَ
لَيْسَ بِظَلَّامٍ لِّلْعٰلَمِيْنَ ۝٦

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَّعْبُدُ اللّٰهَ عَلَىٰ
حَرْفٍ ۚ فَاِنْ اَصَابَهُ خَيْرٌ اَطْمَآءَ
بِهٖ ۚ وَاِنْ اَصَابَتْهُ مُصِيبَةٌ اِنْقَلَبَ
عَلٰى وُجُوْهِهِمْ تَدْخِيْرَ الدُّنْيَا وَاْلْآخِرَةِ ۚ
ذٰلِكَ هُوَ الْخُسْرَانُ الْمُبِيْنُ ۝٧

يَدْعُوْا مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ مَا لَا يَضُرُّهُ وَاَمَا
لَا يَنْفَعُهُ ۚ ذٰلِكَ هُوَ الضَّلٰلُ الْبَعِيْدُ ۝٨

يَدْعُوْا لِمَنْ ضَرُّهُ اَقْرَبُ ۚ مِنْ تَفْعِهٖ
لَيْسَ الْمَوْلٰى وَّلِيْئُكَ الْعِشِيْرُ ۝٩

اِنَّ اللّٰهَ يُدْخِلُ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَا
عَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ جَنَّٰتٍ تَجْرِيْ مِنْ
تَحْتِهَا الْاَنْهَارُ ۚ اِنَّ اللّٰهَ يَفْعَلُ مَا
يُرِيْدُ ۝١٠

16. Obiara a ɔdwene se Allah mmoa (Okomhyeni) no, wo ewiase yi mu ne Daankwamma no, ennee, se ɔbetumi a, ɔnhwehwe ekwan bi nko soro, na ɔntwitwa Nyankopɔn mmoa no ngu. Afei ɔnhwe se n'apam a wapam no betumi ayi adee a ehye no abufuo no afiri ho a.

17. Na saa na Yeayi (*Kur'aan no*) aba fom se enye Nsenkyerennee a eda adi. Ampa ara se, Allah kyere nea ɔpe kwan.

18. Nkurɔfoɔ a wɔagye adie no, ne Yudafoɔ no, ne Sabianfoɔ no, ne Akristofoɔ no, ne Magianfoɔ no, ne abosomsomfoɔ no dee, esi pi se, Allah bebu won ntem aten Owusɔre Da no mu; eye nokore se Allah ye ɔdansefoɔ wo adee nyinaa so.

19. Ana wonnhunu se Allah na obiara a ɔwo esoro ahoro no ne asaase no mu ye ahobrasee ma No, ene awia no, ene bosome no, ene nsoroma ahoro no, ene mmotan no, ene nnua no, ene mmoadoma no, ene adasamma mu nnipa bebiree? Na bebiree nso wo ho a wɔafata asotwe. Na obiara a Allah agu n'anim ase no, obiara nni ho a ɔbepagya no aba animuonyam mu. Ampa ara se Allah yo biribiara a ɔpe.

20. Weinom mmienye se nkurɔfoɔ bi a wɔgye akyinnye fa won Awurade ho, Nkurɔfoɔ no a wɔtia no dee, wɔbetwa egya ntaadee ama won; na wɔbehwie nsuo a erehuro agu won tiri so.

21. Enam so ma dee ewo won yem ene won wedee mu no benane.

22. Na nnadee mporimaa wo ho ma won asotwe.

23. Bere biara a wɔbepe se wɔfiri mu firi enam awereho ne ateete nti no wɔbesan won, de won ako mu; na wɔbeka akwere won se, 'Monso egya-hye asotwe no nhwe!'

مَنْ كَانَ يَظُنُّ أَن لَّنْ يَنْصُرَهُ اللَّهُ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ فَلْيَمْدُدْ بِسَبَبٍ إِلَى السَّمَاءِ ثُمَّ لْيَقْطَعْ فَلْيَنْظُرْ هَلْ يُذْهِبَنَّ كَيْدَهُ مَا يَغِيظُ ①٦

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ ۚ وَأَنَّ اللَّهَ يَهْدِي مَنْ يُرِيدُ ①٧

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالصَّالِحِينَ وَالنَّصَارَى وَالْمَجُوسَ وَالَّذِينَ أَشْرَكُوا أَتَاهُمْ إِنَّ اللَّهَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ①٨

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَسْجُدُ لَهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ وَالنُّجُومُ وَالْجِبَالُ وَالشَّجَرُ وَالدَّوَابُّ وَكَثِيرٌ مِّنَ النَّاسِ ۚ وَكَثِيرٌ حَقَّ عَلَيْهِ الْعَذَابُ ۚ وَمَن يُهِنِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِن مُّكْرِمٍ ۚ إِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ ①٩

هَٰذِهِ خُطُوبٌ مِّنْ خُطُوبِهِمْ فِي رَجْعِهِمْ ۚ قَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا قُطِّعَتْ لَهُمْ ثِيَابٌ مِّن تَارٍ يُصَبُّ مِنْ فَوْقِ رُءُوسِهِمُ الْحَمِيمُ ②٠

يُضْمَرُ بِهِ مَا فِي بُطُونِهِمْ وَالْجُلُودُ ②١ وَلَهُمْ مَقَامٌ مِّنْ حَدِيدٍ ②٢

كُلَّمَا أَرَادُوا أَن يَخْرُجُوا مِنْهَا مِنْ غَمٍّ أُعِيدُوا فِيهَا ۚ وَذُوقُوا عَذَابَ الْحَرِيقِ ②٣

R. 3.

24. Ampa ara se, Allah bema nkurɔfoɔ a wɔgye die na wɔyɔ nnwuma pa no ahyene Aturo no a nsutene nenam aseɛ no mu. Wɔde sika kɔkɔɔ nkapo na ebesiesie wɔn, ene nhwene-boɔ; na wɔn ntaadeɛ a *wɔbehye* wɔ mu beye srekye.

25. Na wɔbekyere wɔn kwan akɔ tene-nee kasa mu, na wɔbekyere wɔn kwan akɔ *Onyankopɔn* a ɔfata ayeyie no kwan so.

26. Na nkurɔfoɔ a wɔnnye nnie no, na wɔsi nnipa kwan firi Allah kwan soɔ no, na wɔsi nnipa kwan firi Asɔredan Kronkron no a Yeayi asi hɔ ama adasamma nyinaa pɛ no ho no, se eho na eye wɔn tenabea o, se wɔye nsrah-wefoɔ a wɔfiri sre so o, obiara a ɔhwehwe se ɔbekyeakyea kwan pa no wɔ mu no - Yebema wɔasɔ asotwe yaaya no ahwe.

R. 4.

27. Na *kae bere* a Yekyerɛ Abraham Elie no ananmu na *Yekaa se*, 'Mma mfa biribiara mmata Me ho, na te Me Fie no ho ma nkurɔfoɔ a wɔtwa ho hyia no ne nkurɔfoɔ a wɔgyina ntenten no ne nkurɔfoɔ a wɔbɔ wɔn mu ase na wɔde wɔn anim butu fɔm wɔ *Asɔreyɔ mu no*;

28. 'Na ka Amantuo Kronkron no to dwa wɔ adasamma mu. Wɔnam wɔn nan mmromu beba wɔ nkyen, na *wɔbetena* yoma biara a wɔfɔn so, na wɔbefiri kwan tenten biara so aba.

29. 'Sedee ebeye na wɔbedi mfasoɔ a ewɔ hɔ ma wɔn no ho adansee, na wɔbehɔ Allah din wɔ nna a wɔahye ato hɔ no mu de agu nan-anan ntɔtemmoa no a ɔde aye wɔn akɔnhomabodeɛ no so. Enti moni emu bi na monfa ma ahohiahiafoɔ *ne* ahiafoɔ no nye aduane.

30. 'Afei ma wɔnwie wɔn ahotɛ dwu-madie no, na wɔnhye wɔn bahye no ma, na wɔntwa Tete Fie no ho nhyia.'

31. Wei ye *Onyankopɔn ahyedee* na obiara a ɔbedi Allah akronkronnee ni no, eye papa ma no wɔ n'Awurade

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ يُدْخِلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ يُخَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَ لُؤْلُؤًا وَ لِبَاسُهُمْ فِيهَا حَرِيرٌ ٢٤

وَهُذُو إِلَى الطَّيِّبِ مِنَ الْقَوْلِ ۖ وَهُذُو إِلَى صِرَاطِ الْحَمِيدِ ٢٥

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَيَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَالْمَشْجِدِ الْحَرَامِ الَّذِي جَعَلْنَاهُ لِلنَّاسِ سَوَاءً الْعَاكِفُ فِيهِ وَالْبَادِ ۚ وَمَنْ يُرِدْ فِيهِ بِإِلْحَادٍ بِظُلْمٍ نُذِقْهُ مِنْ عَذَابٍ أَلِيمٍ ٢٦

وَرَأَى بَنُو آدَمَ لَا يَرْجِعُهُمْ مَكَانَ الْبَيْتِ أَنْ لَا تُشْرِكَ بِي شَيْئًا وَ طَهَّرَ بَيْتِي لِلطَّائِفِينَ وَالْقَائِمِينَ وَالرُّكَّعِ السُّجُودِ ٢٧

وَأَذِّنْ فِي النَّاسِ بِالْحَجِّ يَأْتُوكَ رِجَالًا وَ عَلَى كُلِّ مَنَافٍ يَأْتِيَنَّ مِنْ كُلِّ نَجٍّ عَمِيقٍ ٢٨

لِيَشْهَدُوا مَنَافِعَ لَهُمْ وَيَذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ فِي أَيَّامٍ مَعْلُومَةٍ عَلَى مَا رَزَقْنَاهُمْ مِنْ بَهِيمَةٍ ۚ الْأَنْعَامِ ۚ فَكُلُوا مِنْهَا وَ أَطْعَمُوا الْبَائِسَ الْفَقِيرَ ٢٩

ثُمَّ لِيَقْضُوا تَفَثَهُمْ وَ لِيُوفُوا نُدُورَهُمْ وَ لِيُطَوَّفُوا بِالْبَيْتِ الْعَتِيقِ ٣٠

ذَلِكَ ۚ وَ مَنْ يُعْظِمِ حُرْمَتَ اللَّهِ فَهُوَ خَيْرٌ لَهُ ۚ عِنْدَ رَبِّهِ ۚ وَ أُجِّلَتْ لَكُمْ

nkyen. Na wate ntotemmoa ho ama mo, nanso ennye dee wabobo din akyerɛ mo no. Enti montwe mo ho mfiri abosom a waye no akyiwadeɛ no ho na montwe mo ho mfiri nkontompo kasa ho,

32. Monkɔ so nfa mo ho ntwere Allah, na mma monnfa biribiara mmata Ne ho. Na obiara a ɔde biribi bebata Allah ho no te se obi a wahwe ase firi soro na nnomaa asoso no afiri ho, anaase mframa denden bi abɔ no akɔ akyirikyiri bea bi.

33. Ete saa. Na obiara a ɔde ebuo ma Allah Nsenkyerennee ahorɔ no - esi pi se eno *firi* teneneɛ-ɔ akoma mu.

34. Mfaso ahorɔ bi wɔ mmoo *afɔrebɔ* mu ma mo kɔpem bere bi a wahye ato ho, afei bea a wɔde wɔn bɔ afɔre wɔ Tete Fie no ho.

R. 5.

35. Nnipa-kuo biara Yehyehye afɔrebɔ adonnee maa wɔn sedee ebeye na wɔbebo Allah din agu ntote-mmoo *te se efie mmoo a wɔdi* no so, a ɔde abɔ wɔn akɔnhoma no. *Monhunu se* mo Nyankopɔn no ne Onyankopɔn Baako no; enti mo *nyinaa* momere mo ho ase ma No. Na ka nsem-de kyere ahobrasefo no,

36. Nkurɔfo no a se woka Allah ho asem a wɔn akoma bɔ piriw ma suro hye mu ma no, ne nkurɔfo no a se atowerenkyem bi to wɔn a wɔde abo-dwo gyina pintinn no, ne wɔnom a wɔma wɔn Asɔreyɔ gyina na wɔyi dee Yede abɔ wɔn akɔnhoma no bi ma no.

37. Na Allah Nsenkyerennee ahorɔ no mu *bi ne se Yeayɔ* yoma afɔrebodeɛ ama mo. Papa *pɛi* wɔ mu ma mo. Enti moma Allah din ngu wɔn so bere a wɔkyekyere wɔn asa so agyina ho *ama kum* no. Na se wɔde wɔn nkyen mu *wu* a, moni bi na moma obi a *ne ho kyere no nanso* n'akoma to ne yem aduane ne obi a abɔ mpaeɛ. Saa na *eteɛ Yeabre* wɔn ase ama mo sedee ebeye na mobeye nnaasefo.

38. Wɔn nam nnuru Allah ho, saara nso na wɔn mmogya nnuru ho, mmom teneneɛ-ɔ a efiri mo ho na eduru Ne ho. Saa na Wabre wɔn ase ama mo, ama

الْأَنعَامُ إِلَّا مَا يُثْلُ عَلَيْكُمْ فَاجْتَنِبُوا
الرِّجْسَ مِنَ الْأَوْثَانِ وَاجْتَنِبُوا قَوْلَ
الزُّورِ ٣١

حُنَفَاءَ لِلَّهِ غَيْرَ مُشْرِكِينَ بِهِ وَمَنْ
يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَكَأَنَّمَا خَرَّ مِنَ السَّمَاءِ
فَتَخَطَّفَهُ الطَّيْرُ أَوْ تَهْوَى بِهِ
الرِّيحُ فِي مَكَانٍ سَحِينٍ ٣٢

ذَلِكَ وَمَنْ يُعْظَمْ شَعَائِرَ اللَّهِ فَأَتْهَا
مِنْ تَقْوَى الْقُلُوبِ ٣٣

لَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى
ثُمَّ مَحِلُّهَا إِلَىٰ الْبَيْتِ الْعَتِيقِ ٣٤

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنَسَكًا
لِّيَذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ عَلَىٰ مَا رَزَقَهُمْ
مِّنْ بَهِيمَةٍ الْأَنعَامُ قَالَهُمْ
لَهُ وَاجِدْ فَلَهُ أَسْلِمُوا وَبَشِّرِ
الْمُخِيبِينَ ٣٥

الَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ اللَّهُ وَجِلَتْ قُلُوبُهُمْ
وَالصَّابِرِينَ عَلَىٰ مَا أَصَابَهُمُ وَالْمُقِيمِي
الصَّلَاةِ وَمِمَّا رَزَقْنَهُمْ يُنفِقُونَ ٣٦

وَالْبُذُنَ جَعَلْنَاهَا لَكُمْ مِّنْ شَعَائِرِ
اللَّهِ لَكُمْ فِيهَا خَيْرٌ فَادْكُرُوا
اسْمَ اللَّهِ عَلَيْهَا صَوَافٍ فَإِذَا
وَجَبَتْ جُنُوبُهَا فَكُلُوا مِنْهَا وَ
أَطِيعُوا الْقَانِعَ وَالْمُعْتَرَّ كَذَلِكَ
سَخَّرْنَاهَا لَكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ٣٧

لَنْ يَنَالَ اللَّهُ لُحُومَهَا وَلَا دِمَآؤُهَا
وَلَكِنْ يَنَالُهُ التَّقْوَىٰ مِنْكُمْ

moatontom Allah enam se Wakyerɛ mo kwan no nti. Na ka nsem-de no kyere nkurɔfoɔ no a wɔyɔ papa no.

39. Ampa ara se, Allah ho nkurɔfoɔ a wɔagyɛ adie no ho ban. Esi pi se Allah nno hwammɔfoɔ boniayefoɔ no.

R. 6.

40. Nkurɔfoɔ no a wɔatu wɔn so sa no, wɔama wɔn kwan se *wanko*, efrise wɔayɔ bone atia wɔn na Allah wɔ tumi paa se Oboa wɔn -

41. Nkurɔfoɔ no a wɔatu wɔn afiri wɔn afie mu wɔ abere a ennyina nokore so, na ennye hwee ka se, wɔkaa se, 'Y'Awurade ne Allah' - Na se Allah amfa nnipa binom annsanka binom a, anka wɔabubu atuwohɔama ban mu ne asɔredan ne hyiadan ne Nyame-fre-dan ahorɔɔ no agugu fɔm dada, emu na wɔtaa kaekae Allah din wɔ. Na, se etee biara Allah boa nea oboa No. Ampa ara se Allah ye Hɔndenfoɔ, Otumfoɔ -

42. Nkurɔfoɔ no a se Yetintim wɔn wɔ asaase no mu a wɔbema wɔn Asɔreyɔ agyina no na wɔatua Zakaat, na wɔakyɛkyɛre papa na wɔasi bone kwan. Na Allah ho na nsem nyinaa awies wɔ.

43. Na se wɔbɔ wo trɔ a, saa ara na mpo Noa nkurɔfoɔ ne 'Aad abusua ne Samuud dii kan bɔɔ wɔn *Nkomhyefoɔ* trɔ.

44. *Saa ara nso na Abraham nkurɔfoɔ ne Lot nkurɔfoɔ yɔɔɔɔ;*

45. Ene Midian nkurɔfoɔ no. Na Mose nso wɔbɔɔ no torɔ. Nanso Memaa atifaɔ no konkye-bere; afei Mesɔ wɔnom mu. Na hwe sedee nsakraee a *Memaa ebaa wɔn mu no ye hu fa!*

46. Na nkuropon dodoɔ sen na Yesee wɔn wɔ abere a na wɔda so yɔ bone, enti emuntumii maa ne nhini agyinasoɔ *tutui*, na hwe, asubura *dodoɔ sen* na wɔgyaa no ho ene ahemfie aban a ekrɔn nso.

كَذَلِكَ سَخَرَهَا لَكُمْ لِتَكْبِرُوا اللَّهَ
عَلَى مَا هَدَاكُمْ وَبَشِّرِ الْمُحْسِنِينَ ﴿٣٨﴾
إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ عَنِ الَّذِينَ آمَنُوا
بِإِيمَانٍ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ خَوَّانٍ كَفُورٍ ﴿٣٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ يُقْتُلُونَ بِأَنَّهُمْ ظِلْمٌ
وَأَنَّ اللَّهَ عَلَىٰ تَصَرُّهِمْ لَقَدِيرٌ ﴿٤٠﴾

إِنَّ الَّذِينَ أُخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ بِغَيْرِ
حَقٍّ إِلَّا أَنْ يَقُولُوا رَبُّنَا اللَّهُ ۖ وَلَوْ
لَا دَفْعُ اللَّهِ النَّاسَ بَعْضَهُمْ
بِبَعْضٍ لَهِدَمَتْ صَوَامِعُ وَبِيَعٌ وَ
صَلُوكٌ وَمَسَاجِدُ يُذَكَّرُ فِيهَا اسْمُ
اللَّهِ كَثِيرًا ۚ وَلَيَنْصُرَنَّ اللَّهُ مَنْ
يُنْصُرُهُ ۚ إِنَّ اللَّهَ لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ ﴿٤١﴾

الَّذِينَ إِنْ مَكَّنَّاهُمْ فِي الْأَرْضِ
أَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوُا الزَّكَاةَ وَ
أَمَرُوا بِالْمَعْرُوفِ وَنَهَوْا عَنِ
الْمُنْكَرِ ۚ وَاللَّهُ عَاقِبَةُ الْأُمُورِ ﴿٤٢﴾

وَإِنْ يَكْذِبُواكَ فَتَكْذِبْ كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ
قَوْمُ نُوحٍ وَعَادٌ وَثَمُودٌ ﴿٤٣﴾

وَقَوْمُ إِبْرَاهِيمَ وَقَوْمُ لُوطٍ ﴿٤٤﴾

وَأَصْحَابُ مَدْيَنَ ۚ وَكَذَّبَ مُوسَىٰ
فَأَمَلَيْتُ لِلْكَافِرِينَ ثُمَّ أَخَذْتَهُمْ ۚ
فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ﴿٤٥﴾

فَكَأَيُّنَ مِنْ قَزَیَّةٍ أَهْلَكْنَاهَا ۚ هِيَ
ظَالِمَةٌ فِيهَا تَارُوتُ عَلَىٰ عُرُوشَهَا ۚ
بِئْسَ مُعْتَلَّةٌ ۚ وَقَصِيرٌ مَشِيدٌ ﴿٤٦﴾

47. Ana wɔnntuu kwan mfaa asaase no mu sedee ebeye na wɔbenya akoma a ete asem ase anaase aso a wɔde betie? Mmom asem no aba ne se, ennye ani no na afura na mmom akoma a eda kokoo mu no na ani afura.

48. Na wɔbisa wo se ma asotwe no nye ntem, nanso Allah rento Ne bɔhye da. Na eye ampa se, eda baako wɔ w'Awurade ho ye mfie apem sedee mo ade-kan tee no.

49. Na nkuro dodoɔ sen na ewɔ ho a Memaa wɔn kɔnkye-bere wɔ abere a na wɔda so yɔ bɔne. Afei Mesɔ wɔn mu, na Me nkyen na wɔbesan aba.

R. 7.

50. Ka se, 'O adasamma, nea meye ma mo ara ne se meye Kɔkɔbɔni a meda adi,'

51. Nkurɔfoɔ a wɔgye di na wɔyɔ nnwuma pa no benya bɔnefakye ne akɔnhomabodeɔ a animuonyam wɔ mu.

52. Mmom nkurɔfoɔ no a wɔbɔ mmɔden tia Yen Nsenkyerennee ahorɔɔ na wɔhwehwe se wɔbesanka Yen botaee no - weinom saa na wɔbeye Egya no mu nkurɔfoɔ no.

53. Na Yeanssoma Osomafoɔ bi anaa Okɔmhyeni bi anni w'anin kan amma wamfa ne ho totorɔtɔ da, mmom bere a ɔhwehwe se ɔhye ne botaee ma no, Satan de akwansidee totoo n'akwan mu. Nanso Allah yiye akwansidee a Satan de atoto ho no. Afei Allah tintim Ne Nsenkyerennee ahorɔɔ no. Na Allah ye adee nyinaa mu Nimdiefoɔ, Nyansafoɔ.

54. Oma wei ho kwan sedee ebeye na Ode akwansidee a Satan de toto Nkɔmhyefoɔ no akwan mu no beye nsɔhwɛ ama nkurɔfoɔ a yaree wɔ wɔn akoma mu ne nkurɔfoɔ a wɔn akoma aye dendenden no - na esi pi se ade-bɔneyfoɔ no akɔ akyiri-kyiri wɔ mfomsoɔ mu -

أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَتَكُونُ لَهُمْ قُلُوبٌ يَعْقِلُونَ بِهَا أَوْ آذَانٌ يَسْمَعُونَ بِهَا ۖ فَإِنَّهَا لَا تَعْمَى الْأَبْصَارُ وَلَكِنْ تَعْمَى الْقُلُوبُ الَّتِي فِي الصُّدُورِ ۚ

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَلَنْ يُخْلِفَ اللَّهُ وَعْدَهُ وَإِنَّ يَوْمًا عِنْدَ رَبِّكَ كَأَلْفِ سَنَةٍ مِمَّا تَعُدُّونَ ۝٤٨

وَكَايْنٍ مِّنْ قَدِيمَةٍ آمَلَيْتَ لَهَا وَ هِيَ ظَالِمَةٌ ثُمَّ أَخَذْتُهَا ۖ وَالْيَاقِينُ الْمَصِيرُ ۝٤٩

قُلْ يَٰ أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّمَا أَنَا كُفَّةٌ نَدِيرٌ مُّبِينٌ ۝٥٠

فَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ ۖ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ۝٥١

وَالَّذِينَ سَعَوْا فِي آيَاتِنَا مُعْجِرِينَ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ۝٥٢

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رَسُولٍ وَلَا نَبِيٍّ إِلَّا إِذَا تَمَنَّى أَلْقَى الشَّيْطَانُ فِي أُمْنِيَّتِهِمْ ۖ فَيَنسَخُ اللَّهُ مَا يُلْقِي الشَّيْطَانُ ثُمَّ يُحْكِمُ اللَّهُ آيَتِهِ ۖ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ۝٥٣

لِيَجْعَلَ مَا يُلْقِي الشَّيْطَانُ فِتْنَةً لِلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ ۖ وَالْقَاسِيَةِ قُلُوبُهُمْ وَإِنَّ الظَّالِمِينَ لَفِي شِقَاقٍ بَحِيمٍ ۝٥٤

55. Ene sedee ebeye na nkurɔfoɔ a wɔama wɔn nimdie no behunu se eno ne nokore no a efiri w'Awurade ho no, ama wɔagyɛ adi na wɔn akoma abre ase ama No. Na ampa ara se, Allah kyere nkurɔfoɔ a wɔagyɛ adie no kwan ka kwan tenenee no so.

56. Na nkurɔfoɔ a wɔnnye nnie no nnyae da se wɔn adwene mu beye wɔn nnaa wɔ ho kɔpem se Donhwere no beba wɔn so mpofirim anaase asɛɛ da no asotwe beba wɔn so.

57. Ahennie, saa da no, beye Allah dea. Obebu wɔn ntem aten. Enti nkurɔfoɔ a wɔgyɛ die na wɔyɔ nnwuma pa no betena Anigyee Aturo no mu.

58. Na nkurɔfoɔ a wɔnnye nnie na wɔpo Yen Nsenkyerenne ahorɔɔ no benya animguasee asotwe.

R. 8.

59. Na nkurɔfoɔ no a wɔgya wɔn afie ho na wɔtu amantuo wɔ Allah kwan so no, na afei wɔkum wɔn anaase wɔwuo no, se etee biara Allah beba wɔn akɔnhoma a eye paa. Na esi pi se Allah na Oye Akɔnhomabɔni a Odi mu paa.

60. Esi pi se, Obema wɔawura bea bi a wɔn ani begye ho yie. Na Allah ye adeɛ nyinaa mu Nimdiefoɔ, Abodwo-kyerefoɔ ampa.

61. Ebeba saa. Na obiara a obedi aweredie a ete se deɛ obi de teete no pepepe, na se eno akyi wɔfom no a, Allah beba no, se etee biara. Esi pi se, Allah na Opepa bɔne firi ho na Oye Bɔnefakyefoɔ.

62. Ete saa efirise Allah na Oma anadwo hyene adekyee mu, na Oma adekyee hyene anadwo mu. Na esi pi se Allah te adeɛ nyinaa na Ohunu adeɛ nyinaa nso.

63. Ete saa efirise Allah, Ono ne Nokore no, na deɛ wɔkwati No firi wɔn nyinaa ye nkontompo. Na eye ampa se Allah Krɔn na Oye Kokuroko.

64. Ana wonnhunu se Allah na Osane nsuo firi esoro ba fɔm, na ɛma asaase no ye momono? Esi pi se Allah ye Mudifoɔ a Owɔ baabiara na Oye Amanebɔfoɔ a N'ani tua biribiara.

وَلْيَعْلَمَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ أَنَّهُ
الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَيُؤْمِنُوا بِهِ
فَتُخَيِّتَ لَهُ قُلُوبُهُمْ وَإِنَّ اللَّهَ لَهَادِ
الَّذِينَ آمَنُوا إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ٥٥

وَلَا يَزَالُ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي مِزْيَةٍ
مِنْهُ حَتَّى تَأْتِيَهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً
يُأْتِيهِمْ عَذَابٌ يَوْمٍ عَقِيمٍ ٥٦

أَلَمْ تَكُ يَوْمَ مَذَّيْلِهِ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ
فَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فِي
حَيَاتِ النُّعِيمِ ٥٧

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا
فَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ لَّهُمْ عَذَابٌ مُهِينٌ ٥٨

وَالَّذِينَ هُمْ يَجْعَلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
قِتْلًا أَوْ مَاءً لَا يَكْثُرُهُمْ اللَّهُ رِزْقًا
حَسَنًا وَإِنَّ اللَّهَ لَهُ خَيْرُ الرِّزْقِينَ ٥٩

لِيَدْخِلَنَّهُمْ مَدْخَلًا يَرْضَوْنَهُ وَإِنَّ
اللَّهَ لَعَلِيمٌ حَلِيمٌ ٦٠

ذَلِكَ وَمَنْ عَاقَبَ بِمِثْلِ مَا عُوقِبَ بِهِ
ثُمَّ بُغِيَ عَلَيْهِ لِيَنْصُرْتَهُ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ
لَعَفُوفٌ غَفُورٌ ٦١

ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ يُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ
وَيُولِجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَ أَنَّ اللَّهَ
سَمِيعٌ بَصِيرٌ ٦٢

ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّ مَا
يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ هُوَ الْبَاطِلُ وَأَنَّ
اللَّهَ هُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ ٦٣

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ
مَاءً فَتُصْبِحُ الْأَرْضُ مُخْضَرَّةً إِنَّ
اللَّهَ لَطِيفٌ خَبِيرٌ ٦٤

65. Ono na dee ewo esoro ahoroo no mu ne dee ewo asaase no mu nyinaa ye Ne dea. Ampa ara se, Allah ye Odefoo a Ode Ne ho, Na Ofata ayejie.

R. 9.

66. Ana wonnhunu se Allah abre adee biara a ewo asaase no mu ase ama mo, ene nhyema akesea a enante epo so enam N'ahyede nti? Na Osanka soro-abodee no firi se ebete abo asaase no so, gyese dee Wama ho kwan. Ampa ara se Allah ye Ntimmboro na Oye Mmborohunufoo nso ma adasamma.

67. Na Ono ne Nea Omaa mo nkwa, afei Obema moawuwu, afei Obema mo nkwa bio. Eye ampa se, onipa-dasani ye boniafeyoo.

68. Nnipa-kuo biara Yemaa won esom hyebea a wahwe so som; enti mma wone wo nnye akyinnye wo asem no ho; na fre wonom bra w'Awurade nkyen, efirise, esi pi se, wodi kwankyere papa no akyi.

69. Na se wone wo gye akyinnye a, ka se, 'Allah nim dee moyo no yie.

70. 'Allah bebue mo ntem aten wo Owusore Da no, efa dee na mobo mo ho abira wo mu no ho.'

71. Ana wonnim se Allah nim dee ewo esoro ahoroo no ne asaase no nyinaa mu? Ampa ara se waboo ne nyinaa ho ban wo Nwoma bi mu, na wei ye mere ma Allah.

72. Na wokwati Allah som adee a Onsanee eho tumi biara mmaee na eye adee a wonni nimdee wo ho. Na nkurofo no a woyoo bone no nnya boafoo biara.

73. Na se wakenkan Yen Nsenkye-rennee ahoroo a eda adi no kyere wonom a, wobehunu epoo wo atiafo no anim. Aka kumaa bi se wato ahye nkurofo a wakenkan Yen Nsenkye-rennee ahoroo no kyere won no so. Ka se, 'Ana menka biribi a eye bone kyan saa nkyere mo? Eno ne Egya no! Allah de ahye atiafo no bo. Na bone sankabea ben nie!'

لَهُ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۚ وَ
إِنَّ اللَّهَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَمِيدُ ﴿١٥﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ سَخَّرَ لَكُم مَّا فِي
الْأَرْضِ وَالْفُلَّكَ تَجْرِي فِي الْبَحْرِ
بِأَمْرِهِ ۚ وَيُمَسِّكُ السَّمَاءَ أَنْ تَقَعَ عَلَى
الْأَرْضِ لِأَيِّ بِادْنِ ۚ إِنَّ اللَّهَ بِالنَّاسِ
لَكَرُؤُفٌ رَحِيمٌ ﴿١٦﴾

وَهُوَ الَّذِي أَخْيَا كُفْرَكُمْ يُمِيتُكُمْ
ثُمَّ يُحْيِيكُمْ ۚ إِنَّ الْإِنْسَانَ
لَكَفُورٌ ﴿١٧﴾

لِكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنْسَكًا هُمْ نَاسِكُوهُ
فَلَا يَمُنُّ إِلَّا فِي الْآمِرِ ۚ وَأَدْرَأْكَ رَبُّكَ
إِنَّكَ لَعَلَّ هُدًى مُسْتَقِيمٌ ﴿١٨﴾

وَأَنْ جَادِلْهُمْ فَقُلِ اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا
تَعْمَلُونَ ﴿١٩﴾

اللَّهُ يَخْتَكُم بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ
فِيمَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٢٠﴾

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَاءِ
وَالْأَرْضِ ۚ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَكِتَابٌ ۚ إِنَّ
ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿٢١﴾

وَيَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَمْ يَنْزِلْ
بِهِ سُلْطَانٌ ۚ وَمَا لَيْسَ لَهُمْ بِهِ عِلْمٌ
وَمَا يُلَظْظِمِينَ مِنْ تَبَعِيٍّ ﴿٢٢﴾

وَلَا إِذَا تَنَاسَلُ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ
تُحَرِّفُ فِي وُجُوهِ الَّذِينَ كَفَرُوا
الْمُنْكَرَ دَيْكَادُونَ يَسْطُونَ بِالَّذِينَ
يَتَلَوْنَ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا قُلْ أَفَأَنْتُمْ كُفْرُكُمْ
بِشَرِّ مَنْ ذَلِكُمْ ۚ النَّارُ وَوَعْدُهَا
اللَّهُ ۚ الَّذِينَ كَفَرُوا أَوْ يَنْسُ الْمَصِيرُ ﴿٢٣﴾

R. 10.

74. O adasamma, mfatoho bi na wɔde akyere yi, nti montie. Esi pi se nkurɔfoɔ no a mokwati Allah fre wɔn no nntumi mmɔ nwansena *mpo* se wɔka wɔn ho bo mu se wɔbeyɔ mpo a. Na se nwansena fa biribi firi wɔn ho a wɔntumi nnye adee no mmfiri ne ho. Mmerɛyefoɔ ne wɔn *mmienu*, ɔhwɛhwɛfoɔ ne nea wɔhwɛhe firi ne ho no.

75. Na wɔmmfa ebuo nsusuie a edi mu mma Allah sedee efata se wɔde ebuo ma No no. Esi pi se Allah ye Otumfoɔ Kokuroko.

76. Allah sa mu yi Asomafoɔ firi soro abɔfoɔ mu ene nnipa mu. Ampa ara se Allah te adee nyinaa na ɔhunu adee nyinaa.

77. ɔnim dee ɛwo wɔn anim ne dee ɛwo wɔn akyi; na Allah ho na nsem nyinaa besan ako.

78. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! Momɔ mo mu ase na monfa mo anim mbutu-bututu fɔm wɔ Asɔreyɔ mu, na monsom mo Awurade, na monyɔ papa sedee ebeye na mobenya nkɔsoɔ.

79. Na moni aperedie wɔ Allah *kwan* mu sedee efata se modi aperedie no. ɔno na Wasa mu ayi mo, na Wammfa ahokyere annto mo so wɔ esom mu; *enti moni* mo agya Abraham gyedie no akyi; ɔno na ɔdii kan free mo Muslimfoɔ ene seisei nso wɔ *Nwoma* yi mu, ama ɔsomafoɔ no aye ɔdanseni wɔ mo so na mo nso moaye adansefoɔ wɔ adasamma so. Enti monyɔ Asɔre no na montua Zakaat no, na monso Allah mu den. ɔno ne mo Wura. Owura a ɔdi mu paa nie na ɔboafɔɔ a ɔdi mu paa nie!

يَا أَيُّهَا النَّاسُ ضَرْبَ مَثَلٍ فَاسْتَمِعُوا
لَهُ إِنَّ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ
لَنْ يَخْلُقُوا ذُبَابًا وَلَوْ اجْتَمَعُوا لَهُ
وَإِنْ يَسْلُبْهُمُ الذُّبَابُ شَيْعًا
لَا يَسْتَنْقِذُوهُ مِنْهُ ضَعُفَ
الطَّالِبِ وَالْمَطْلُوبِ ۝٧٥

مَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ إِنَّ اللَّهَ
لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ ۝٧٥

اللَّهُ يَضْطَرُّنِي مِنَ الْمَلَأِكَةِ رَسُولًا
وَمِنَ النَّاسِ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ۝٧٦

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَ
إِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ۝٧٧

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا ارْكَعُوا وَ
اسْجُدُوا وَاعْبُدُوا رَبَّكُمْ وَافْعَلُوا
لِخَيْرٍ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ۝٧٨

وَجَاهِدُوا فِي اللَّهِ حَقَّ جِهَادِهِ هُوَ
اجْتَبَاكُمْ وَمَا جَعَلَ عَلَيْكُمْ فِي الدِّينِ
مِنْ حَرَجٍ مِلَّةَ أَبِيكُمْ إِبْرَاهِيمَ هُوَ
سَمَّيَكُمُ الْمُسْلِمِينَ مِنْ قَبْلُ
وَفِي هَذَا لِيَكُونَ الرَّسُولُ شَهِيدًا
عَلَيْكُمْ وَتَكُونُوا شُهَدَاءَ عَلَى
النَّاسِ فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا
الزَّكَاةَ وَاعْتَصِمُوا بِاللَّهِ هُوَ
مَوْلَاكُمْ فَنِعْمَ الْمَوْلَى وَنِعْمَ
النَّصِيرُ ۝٧٩



٦ ركوعاتها

سُورَةُ الْمُؤْمِنُونَ مَكِّيَّةٌ ٢٣

أبوابها ١١٩



AL-MU'MINUN (Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ
no din mu.

Nkyemu 18

2. Ampa ara se agyidifoɔ no adi nku-
nim,

3. Nkurɔfoɔ no a wɔye ahobrasee wɔ
Asɔreyɔ mu no,

4. Ene nkurɔfoɔ no a wɔtwe wɔn ho firi
ahuhudee ho no,

5. Ene nkurɔfoɔ no a wɔyɔ wɔn asedee
wɔ Zakaat tua ho,

6. Ene nkurɔfoɔ no a wɔbɔ wɔn nsumae
mu ho ban wɔ ahotee mu -

7. Gyese wɔ wɔn yerenom so anaase nea
wɔn nsa nifa wɔ so tumi, efirise eno dee
wɔnnunu wɔn wɔ ho;

8. Mmom nkurɔfoɔ a wɔhwehwe se
wɔbeyɔ biribi wei akyiri no, enneɛ,
weinom saa ne adebɔneyɔfoɔ no -

9. Ene nkurɔfoɔ no a wɔye ahweyie wɔ
awowasidde ne wɔn apam ho na wɔde
ne wura adeɛ san ma no,

10. Ene wɔnom a wɔwen hwe wɔn
Asɔreyɔ so yie paa no.

11. Weinom ne adedifoɔ no,

12. Nkurɔfoɔ no a wɔbedi adeɛ wɔ
Paradise no. Wɔbetena ho afe bɔɔ.

13. Ampa ara se Yebɔɔ nipa firii eko
dɔtee a wɔasɔne sɔɔ mu;

14. Afei Yede no too ho se awɔɔ nsuo ko,
wɔ tebea dwoodwoɔ mu;

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

قَدْ أَفْلَحَ الْمُؤْمِنُونَ ②

الَّذِينَ هُمْ فِي صَلَاتِهِمْ خَاشِعُونَ ③

وَالَّذِينَ هُمْ عَنِ اللَّغْوِ مُعْرِضُونَ ④

وَالَّذِينَ هُمْ لِلزَّكَاةِ فَاعِلُونَ ⑤

وَالَّذِينَ هُمْ لِأُذْوَاهِهِمْ خُوفُونَ ⑥

إِلَّا عَلَىٰ أَزْوَاجِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ

أَيْمَانُهُمْ فَإِنَّهُمْ غَيْرُ مَلُومِينَ ⑦

فَمَنْ ابْتَغَىٰ وَرَاءَ ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ

الْعَادُونَ ⑧

وَالَّذِينَ هُمْ لِأَمْنِيَّتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ

رَاعُونَ ⑨

وَالَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ صَلَوَاتِهِمْ

يَحَافِظُونَ ⑩

أُولَٰئِكَ هُمُ الْوَارِثُونَ ⑪

الَّذِينَ يَرِثُونَ الْفِرْدَوْسَ هُمْ فِيهَا

خَالِدُونَ ⑫

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ سُلَالَةٍ

مِّن طِينٍ ⑬

ثُمَّ جَعَلْنَاهُ نَظْفَقَةً فِي قَرَارٍ

مَكِينٍ ⑭

15. Afei Yebɔ awɔ nsuo ko no maa no beyee mmogya-toa; afei Yen-wonoo mmogya-toa no maa no beyee nam-kum; afei Yenwonoo nkasee firii nam-kum no mu; afei Yede honam a Yeayi no akwaa dura-duraa nkasee no ho; afei Yenwonoo no baa mmee foforo mu. Enti nhyira ne Allah, Obɔfo Mudifo no.

16. Afei eno akyi no, se etee biara mobewu.

17. Afei Owusɔre Da no wɔbenyane mo.

18. Na Yeabo esoro ahorɔ nson wɔ mo atifi a ebi da bi soɔ na Yemu Y'ani nguu abodee no so da.

19. Na Yemaa nsuo sane firii soro wɔ ne nsusuie mu, na Yemaa no tenaa asaase no mu - na esi pi se Yen na Yewo tumi a Yema no firi mu kɔ.

20. Na Yema nkyiresua-mma ne bobemma aturo firi adi ma mo; emu na nnuaba bebiree wɔ ma mo; na emu bi na modie.

21. Ene dua bi a efiri adi firi Bepɔ Sinai ho; eyi anwa ne atosodee bebiree ma wɔnom a wɔdie no.

22. Ampa ara se, adesua wɔ ntɔtemmoa mu ma mo. Yede dee ewɔ wɔn furu mu no ma monom na monya mfaso bebiree wɔ wɔn ho, na wɔn nam bi nso modi;

23. Na motena wɔn so ene hyema mu ma esoa mo.

R. 2.

24. Na Yesomaa Noa kɔɔ ne nkurɔfo ho ampa, na akaa se, 'O me nkurɔfo, monsom Allah. Monni Onyame foforo biara nnkwati No. Ana mommpe se mobeye ateneneefo?'

25. Na ne nkurɔfo no mu ahemfo a wɔtia no kaa se, 'Oye onipa keke te se mo ankasa; ohwehwe se obenya gyinabre a eso wɔ mo so. Na se eyee Allah apedee ampa a, nanka Obetumi asane soro-abɔfo. Yenntee saa adee yi bi da wɔ y'aganom mu.

ثُمَّ خَلَقْنَا النَّفْثَةَ عَاقِمَةً وَخَلَقْنَا الْعَاقِمَةَ مُضْغَةً وَخَلَقْنَا الْمُضْغَةَ عِظْمًا فَكَسَوْنَا الْعِظْمَ لَحْمًا ثُمَّ أَنْشَأْنَاهُ خَلْقًا آخَرَ فَتَبَارَكَ اللَّهُ أَحْسَنُ الْخَالِقِينَ ①٥

ثُمَّ رَاتِكُمْ بَعْدَ ذَلِكَ لَمَيِّتُونَ ①٦

ثُمَّ رَاتِكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ تُبْعَثُونَ ①٧
وَلَقَدْ خَلَقْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعَ طَرَائِقَ ۖ وَ مَا كُنَّا عَنِ الْخَلْقِ غَافِلِينَ ①٨

وَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً بِقَدَرٍ فَأَسْكَنَتْهُ فِي الْأَرْضِ ۖ وَ إِنَّا عَلَىٰ ذَهَابٍ بِهَ لَقَدْرُودُونَ ①٩

فَأَنْشَأْنَا لَكُمْ بِهِ جَنَّتٍ ۖ مِّنْ تَحْتِهَا نَاقُتَاتُ الْكُفَّاءِ ۖ لَكُمْ فِيهَا فَوَاحِشٌ كَثِيرَةٌ وَ مِنهَا تَأْكُلُونَ ②٠

وَشَجَرَةً تَخْرُجُ مِنْ طُورِ سَيْنَاءَ تَنْثُرُ بِالدُّهْنِ وَصَنِيعٍ ۖ لِالْكَلِيلِينَ ②١
وَإِنَّ لَكُمْ فِي الْأَنْعَامِ لَعِبْرَةً ۖ نُّشِيقُكُمْ مِّمَّا فِي بُطُونِهَا وَ لَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ كَثِيرَةٌ وَ مِنهَا تَأْكُلُونَ ②٢

وَعَلَيْهَا وَعَلَى الْفُلْكِ تُحْمَلُونَ ②٣

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَقَالَ يَقُومُوا عِبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُ ۖ أَفَلَا تَتَّقُونَ ②٤

فَقَالَ الْمَلَأُو الْزَيْنَ كَفَرُوا مِن قَوْمِهِ مَا هَذَا إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُرِيدُ أَنْ يَتَفَضَّلَ عَلَيْكُمْ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَأَنْزَلَ مَلَكًا مِّن سَمْعِنَا بِهِذَا فِي آبَائِنَا الْأَوَّلِينَ ②٥

26. 'Onnye hwee ka se nye onipa a edam aka no; enti montwen *na monhwe* no nkosi mmere kakraa bi.'

27. Okaa se, 'M'Awurade, boa me, efrise wabu me se atorofoo.'

28. Enti Yeyii yikyere maa no se, 'Pam Hyema-Adaka no wo Yen ani so ne *sedee* Yen yikyere *de ma woo* no. Na se Y'ahyede no ba na *asaase no mu* nsuniwa puie punkum a, fa emu biara nseso mmieniu mmieniu, anini ne beree ko mu, ene wo abusuafo no, gyese wonom mu nkurfoo a asem no adi kan aba atia won. Na mma ene Me nnkasa mmfa nkurfoo no a woye adeboneyofo no ho; wonom dee nsuyire no befa won pee.

29. "Na bere a wobanya atenae wo Hyema-Adaka no mu awie no - wo ne wonom a woka wo ho no - ka se, 'Ayeyie nyinaa wo Allah Ono a Wagyeyen nkwa afiri nnipa adeboneyofo no ho!'

30. "Na ka se, 'M'Awurade ma mensoe asaase no so nhyira asoeeee, efrise Wone Mudifo paa wo nkurfoo a wosoe *nnipa* wo asaase so."

31. Ampa ara se, Nsenkyerennee ahoroo wo wei mu. Na esi pi se Yede nsolwe ba *nnipa* so.

32. Afei Yemaa awontoatoaso foforo pueii wo won akyi.

33. Na Yesomaa Osomafoo koo won mu a ofiri won ankasa mu a *okaa* se, 'Monsom Allah. Monni Nyame foforo biara nnkwati No. Ana monnsuro Nyankopon anaa?'

R. 3.

34. Na ne nkurfoo no mu ahenfo a wonnye nnie na wapo Daankwamma ahyiadie no, na Yeama won ahogono ne ahomeka wo ewiase yi mu no kaa se, 'Wei nnye biribiara ka se nye onipa keke te se mo ara. Odi dee modie no ara bi, na onom dee monom no ara bi.

35. 'Na se moye sotie ma onipa a ote se mo ankasa a, ennee esi pi se mobeye breguofoo.

إِنْ هُوَ إِلَّا رَجُلٌ بِهِ جِنَّةٌ فُتِّرَ بَصُورِهِ
حَتَّىٰ حِينٍ ٢٦

قَالَ رَبِّ انْصُرْنِي بِمَا كَدَّيْتُ ٢٧
فَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِ أَنِ اصْنَعِ الْفُلَكَ بِأَعْيُنِنَا
وَوَحَيْنَا قِيَادَ أَجَاءِ أَمْرُنَا وَفَارَ التَّنَوُّنُ ٢٨
فَأَسْلَكَ فِيهَا مِنَ الْكُلِّ دُوجَيْنِ اثْنَيْنِ
وَأَهْلَكَ إِلَّا مَن سَبَقَ عَلَيْهِ الْقَوْلُ
مِنْهُمْ ٢٩ وَلَا تَحْطَبُنِي فِي الَّذِينَ ظَلَمُوا
إِنَّهُمْ مُّعْرِضُونَ ٣٠

قِيَادًا اسْتَوَيْتَ أَنْتَ وَمَنْ مَعَكَ عَلَى
الْفُلِكَ فَقِيلَ الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي نَجَّيْنَا
مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ٣١
وَقُلْ رَبِّ أَنْزِلْنِي مُنْزَلًا مُّبَرَّكَ ٣٢
وَإِنْ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّذِي الْأَلْبَابِ ٣٣

ثُمَّ أَنْشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قَرْنًا آخَرِينَ ٣٤
فَأَرْسَلْنَا فِيهِمْ رَسُولًا مِنْهُمْ أَنِ
اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُ ٣٥
فَلَا تَتَّبِعُونَ ٣٦

وَقَالَ الْمَلَأُ مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا
وَكَذَّبُوا يُلَاقُوا الْآخِرَةَ وَآخِرُ فَنَهُمْ فِي
الْحَيَاةِ الدُّنْيَا مَا هَذَا إِلَّا بَشَرٌ
مِّثْلُكُمْ ٣٧ يَأْكُلُ مِمَّا تَأْكُلُونَ مِنْهُ
وَيَشْرَبُ مِمَّا تَشْرَبُونَ ٣٨

وَلَكِن آطَعْتُمْ بَشَرًا مِّثْلَكُمْ ٣٩
إِذَا الْخَسِرُونَ ٤٠

36. 'Ana zhye mo bo se bere a moaye awufoo na moaye mfuturo ne nkasee no wabenyane mo ayi mo adi bio?

37. 'Dee wode ahye mo bo no wo akyiri-kyiri firi nokore ho.

38. 'Ewe wase asetena yi mu nkoa na yete nkwa mu. Eha na yewuo na eha na yetena nkwa mu, na emma se wabesan anyane yen bio.

39. 'Onnye hwee ka se onipa a watwa toro ato Allah so; na yennko gye no nni da.'

40. Okaa se, 'M'Awurade boa me efirise waboo me tro.'

41. Onyankopon kaa se, 'Mmere kumaa bi mu, ke, wabennu won ho.'

42. Afei asotwe besoo won mu sedee efata, na Yeyee won se nwura. Enti nnome nka nkurfoo a woyoo bone no!

43. Afei Yeyii awontoatoasoo foforo wo won akyi.

44. Nnipa-kuo biara nni ho a wabetumi adi won mmere a wahye ato ho ama won no anim nanso wonntumi nnye won ho nnka akyire.

45. Afei Yesomaa Y'Asomafoo no maa ebi dii bi akyi. Bere biara a nnipa-kuo bi Somafoo baa won nkyen no, wabuu no se otorofoo. Enti Yemaa wonom bi dii ebinom akyi koo asese mu na Yemaa wonom beyee nkurfoo a wodi won ho nkommoo keke. Nnome nka nkurfoo a wonnye nnie no!

46. Afei Yede Yen Nsenkyerennee ahoroo ne tumi a eda adi somaa Mose ne onua Aaron,

47. Koo Farao ne n'ahemfo ho; nanso woyee ahomasoo, na, na woye nnipa a woye nten.

48. Na wokaa se, 'Enti yenye nnipa mmieniu te se yen ara ni wo abere a yen na won nkurfoo ye nkoa a wosom yen?'

49. Enti waboo won mmieniu tro, na wokaa nkurfoo a wasee won no ho.

أَيَعِدُكُمْ أَنَّكُمْ إِذَا مِتُّمْ وَ كُنتُمْ تُرَابًا وَعِظَامًا أَنَّكُمْ مُخْرَجُونَ ﴿٣٦﴾

هِيَ هَاتِ هَيْهَاتِ لِمَا تُوعَدُونَ ﴿٣٧﴾

إِنَّ هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا نَمُوتُ وَ نَحْيَا وَ مَا تَحْنُ بِمَبْعُوثِينَ ﴿٣٨﴾

إِنَّ هُوَ إِلَّا رَجُلٌ إِفْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا وَ مَا تَحْنُ لَهُ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٣٩﴾

قَالَ رَبِّ انصُرْنِي بِمَا كَذَّبُونِ ﴿٤٠﴾

قَالَ عَمَّا قَلِيلٍ لَيُصْرَبَنَّ نَدْمِينِ ﴿٤١﴾

فَاخَذَ ثَهُمُ الصَّيْحَةُ بِالْحَقِّ فَجَعَلْنَهُمْ غُثَاءً ج فَبُغِدَ الْقَوْمُ الظَّالِمِينَ ﴿٤٢﴾

ثُمَّ أَنشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قُرُونًا آخَرِينَ ﴿٤٣﴾

مَا تَشِيقُ مِنْ أُمَّةٍ أَجَلَهَا وَ مَا يَسْتَأْخِرُونَ ﴿٤٤﴾

ثُمَّ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا تَتْرَاءً كُلَّمَا جَاءَ أُمَّةٌ رُسُلُهَا كَذَّبُوهُ فَاتَّبَعْنَا بَعْضَهُمْ بَعْضًا وَ جَعَلْنَهُمْ آحَادِيثًا ج فَبُغِدَ الْقَوْمُ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٤٥﴾

ثُمَّ أَرْسَلْنَا مُوسَى وَ أَخَاهُ هَارُونَ بِآيَاتِنَا وَ سُلْطَنٍ مُبِينٍ ﴿٤٦﴾

إِلَى فِرْعَوْنَ وَ مَلَائِهِ فَاسْتَكْبَرُوا وَ كَانُوا قَوْمًا عَارِينَ ﴿٤٧﴾

فَقَالُوا أَنُؤْمِنُ لِبَشَرَيْنِ مِثْلِنَا وَ قَوْمُهُمَا لَنَا عِبَدُونَ ﴿٤٨﴾

فَكَذَّبُوهُمَا فَكَانُوا مِنَ الْمُهْلَكِينَ ﴿٤٩﴾

50. Na Yemaa Mose Nwoma no sedee ebeye na wobenya kwankyerε.

51. Na Yeyεε Maria ba no ne ɔmaame Nsenkyerennεe bi, na Yetwitwagyεe wɔnom mmienu, na Yeboaa wɔnom maa wɔkɔduruu asaase bi a ekɔn so, homegye-bea a nsuniwa ahorɔɔ ne asutene ahorɔɔ wɔwɔ mu.

R. 4.

52. O Asomafɔɔ, moni nnɔɔma a εho tee, na monyɔ nnwuma pa. Esi pi se Menim adeε a moyɔ yie.

53. Na monhunu se, saa mo kuo wei ye ekuo baako, na Mene mo Awurade. Enti monsure Me nkoa.

54. Na wɔpaepae wɔn nsem mu wɔ wɔn ntem, akuokuo akuokuo, ekuo biara anigye deε wɔwɔ ho.

55. Enti gyae wɔnom wɔ wɔn ntoto no mu kɔpem bere bi.

56. Ana wɔdwen se enam ahonyadeε ne mma a Yede aboa wɔnom nti,

57. Yεpere Yen ho yɔ wɔn papa anaa? Ennte saa mmom, te na wɔnnte aseε.

58. Ampa ara se, nkurɔfɔɔ no a enam suro a wɔsuro wɔn Awurade nti wɔwen wɔn ho yie *firi bone ho*,

59. Ene nkurɔfɔɔ no a wɔgye wɔn Awurade Nsenkyerennεe ahorɔɔ no die no,

60. Ene nkurɔfɔɔ no a wɔmmfa biri-biara mmata wɔn Awurade ho no,

61. Ene nkurɔfɔɔ no a deε *efata se* wɔde ma no wɔyi ma bere a wɔn akoma woso enam suro nti, efirise *wɔgye di se* wɔbesan ako wɔn Awurade ho -

62. Weinom ne nkurɔfɔɔ no a wɔpere wɔn ho yɔ nnwuma pa no na weinom saa na wɔdi mu kann no.

63. Na Yemmfa adesoa duruduro nnsoa ɔkra biara gye deε ɔbetumi, na Yen nkyen na Nwoma bi wɔ a eka nokore no, na wɔnnyɔ wɔn bone biara.

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ﴿٥٠﴾

وَجَعَلْنَا ابْنَ مَرْيَمَ وَ أُمَّهُ آيَةً وَ آوَيْنَهُمَا إِلَى رُبُوعٍ ذَاتِ قَرَارٍ وَ مَعِينٍ ﴿٥١﴾

يَا أَيُّهَا الرُّسُلُ كُلُّوا مِنَ الطَّيِّبَاتِ وَ أَعْمَلُوا صَالِحًا إِنِّي بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ﴿٥٢﴾

وَإِنَّ هَذِهِ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَ أَنَا رَبُّكُمْ فَاتَّقُونِ ﴿٥٣﴾

فَتَقَطَّعُوا أَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ زُبُرًا كُلُّ حِزْبٍ بِمَا لَدَيْهِمْ فَرِحُونَ ﴿٥٤﴾

فَذَرَهُمْ فِي عَمَرَتِهِمْ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٥٥﴾

أَيَحْسَبُونَ أَنَّمَا نُمِدُّهُمْ بِهِ مِنْ مَّالٍ وَ بَنِينَ ﴿٥٦﴾

نُسَارِعُ لَهُمْ فِي الْخَيْرَاتِ بَلْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٥٧﴾

إِنَّ الَّذِينَ هُمْ مِنْ خَشْيَةِ رَبِّهِمْ مُشْفِقُونَ ﴿٥٨﴾

وَالَّذِينَ هُمْ يَأْتِي رَبَّهُمْ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٩﴾

وَالَّذِينَ هُمْ يَدْرِبُهُمْ لَا يَشْرِكُونَ ﴿٦٠﴾

وَالَّذِينَ يُؤْتُونَ مَا آتَوْا وَ قُلُوبُهُمْ وَجِلَةٌ أَنَّهُمْ إِلَىٰ رَبِّهِمْ رَاجِعُونَ ﴿٦١﴾

أُولَٰئِكَ يُسَارِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ وَ هُمْ لَهَا سَابِقُونَ ﴿٦٢﴾

وَلَا نُكَلِّفُ نَفْسًا رَآءً وَ شَعَهَا وَ لَدَيْنَا كِتَابٌ يَنْطِقُ بِالْحَقِّ وَ هُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٦٣﴾

64. Mmom wɔn akoma no atoto afiri saa *Nwoma yi* ho, na wode wei to nkyen a wɔwɔ nnwuma bi wɔ ho a eno na *ehia wɔn a wɔyɔ*;

65. Kɔpem se Yede asotwe besɔ nkurɔfoɔ a ahuhudee na wɔyɔ no mu, na hwe, *eba saa a*, wɔsu hwehwe mmoa.

66. 'Mma monnsu nne da yi nnhwehwe mmoa biara, esi pi se Yemma mo.

67. 'Ampa ara se, na wɔkenkan Me Nsenkyerennee ahorɔɔ no kyere mo, nanso na modane mo nanti akyi ma,

68. 'Wɔaye kunkonn wɔ ahomasoo mu, wɔye ntoatoa wɔ (*Kur'aan no*) ho anadwo, keka nsemhunu.'

69. Enti wɔnnwene *Onyankopɔn* Asem no ho yie, anaase adee bi aba wɔn nkyen a amma wɔn agyanom a wɔdii kan no ho?

70. Anaase wɔnnhunu wɔn Somafoɔ no, na *enti* wɔapo no no?

71. Anaase wɔka se ɔwɔ adambɔ? Ennte saa, ɔde nokorɔ no na abre wɔn, na wɔn mu dodoo no kyiri nokorɔ no.

72. Na se nokorɔ no kɔdii wɔn apedee *hunu* no akyi a, anka esoro ahorɔɔ no ne asaase no ne nea ɛwɔ mu nyinaa aye basabasa. Mmom wɔnom kɔkɔbɔ na Yede abre wɔnom, nanso kɔkɔbɔ a eye wɔnom *ankasa* dea na wɔadane wɔn ho afiri ho no.

73. Anaase wobisa wɔnom akatua bi? Nanso w'Awurade akatua no na eye paa; na Ono ne Akɔnhomabɔfoɔ mu Nea Odi mu paa no.

74. Na esi pi se wofre wɔn kɔ kwan teneneɛ no so.

75. Na nkurɔfoɔ no a wɔnnye Daankwamma nnie no, esi pi se wɔamane afiri ekwan no ho.

بَلْ قُلُوبُهُمْ فِي غَمَرَةٍ مِّنْ هَٰذَا وَ
لَهُمْ أَعْمَالٌ مِّنْ دُونِ ذَٰلِكَ هُمْ لَهَا
عَمِلُونَ ﴿٦٤﴾

حَتَّىٰ إِذَا أَخَذْنَا مُتْرَفِيهِمْ بِالْعَذَابِ
إِذَآهُمْ يُجْرَدُونَ ﴿٦٥﴾

لَا تَجْعُرُوا أَيُّومَ تِلْكَ إِنَّا لَا
تُخْصِرُونَ ﴿٦٦﴾

قَدْ كَانَتْ آيَاتِي تُثَلِّ عَلَيْكُمْ فَكُنْتُمْ
عَلَىٰ آعْقَابِكُمْ تُنْكِرُ صُوتَ ﴿٦٧﴾

مُسْتَكْبِرِينَ ۖ بِهِ سِمَاتُ الْمُجْرَدُونَ ﴿٦٨﴾

أَقْلَمَ يَدَبَرُوا الْقَوْلَ أَمْ جَاءَهُمْ مَّا
كَانَ يَأْتِ آبَاءَهُمْ الْأَوَّلِينَ ﴿٦٩﴾

أَمْ لَمْ يَعْرِفُوا رَسُولَهُمْ فَهُمْ لَهُ
مُنْكَرُونَ ﴿٧٠﴾

أَمْ يَقُولُونَ بِهِ جِنَّةٌ بَلْ جَاءَهُمْ
بِالْحَقِّ وَآخَذَهُمْ بِالْحَقِّ كَرِهُونَ ﴿٧١﴾

وَلَوْ اتَّبَعَ الْحَقُّ أَهْوَاءَهُمْ
لَفَسَدَتِ السَّمَوَاتُ وَالْأَرْضُ وَمَنْ
فِيهِنَّ ۚ بَلْ أَتَيْنَهُمْ بِذِكْرِهِمْ فَهُمْ
عَنْ ذِكْرِهِمْ مُعْرِضُونَ ﴿٧٢﴾

أَمْ تَشَاءُ لَهُمْ خَرْجًا فَخَرَجَ رَبُّكَ خَيْرٌ
وَّهُوَ خَيْرُ الرَّزَاقِينَ ﴿٧٣﴾

وَإِنَّكَ لَتَدْعُوهُمْ إِلَىٰ صِرَاطٍ
مُّسْتَقِيمٍ ﴿٧٤﴾

وَأَنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ
عَنِ الصِّرَاطِ لَنَّا كَبُورٌ ﴿٧٥﴾

76. Na se Yehunuu wɔnom mmɔbo na Yeyii wɔn ateetee firii wɔn so a, anka wɔbeto ako so wɔ wɔn amumuyo mu, anante asesabo mu se anifuraacefoɔ.

77. Yede asotwe sɔɔ wɔnom mu, nanso wɔammere wɔn ho ase amma wɔn Awurade, nanso wɔammfa nkotosre ammre *No wɔ ahogoo mu.*

78. Kɔpem se, se Yɛbue asotwe denden aboboɔ no wɔ wɔn so a, hwɛ, afei na wɔde abamubuo twe san.

R. 5.

79. Na Ono ne Nea Wabo aso, ani, ne akoma ama mo; *nanso* nnaasee a mode ma ye ketewaa bi.

80. Na Ono ne Nea Ode mo adua wɔ asaase no mu ama mo *ase* atere, na Ne ho na wɔbeboaboa mo nyinaa ano.

81. Na Ono ne Nea Oma nkwa na Oma owuo, na Ne nsam na adesaae ne adekyee nsesaae hye. Enti monnte aseɛ anaa?

82. Mmom, wɔnom kaa dee nnipa binom a wɔdii wɔn anim no kaaɛ no bi.

83. Wɔkaa se, 'Edeeben! bere a yea-wuo na yeadane mfuturo ne nkaseɛ no, ana wɔbesan anyane yen aba nkwa mu bio?

84. 'Wei ne dee wɔdii kan de hyee yen bo no, yen ne y'agyanom. Wei dee ennye hwee se tete adakwasem.'

85. Ka se, 'Hwan na asaase no ye ne dea ene wɔnom a wɔwɔ mu nyinaa, se monim a?'

86. Wɔbeka se, 'Ewɔ Allah'. Ka se, 'Ennee monntu mo ho fo anaa?'

87. Ka se, 'Hwan ne esoro ahoroo nson no Awurade ene Ahennwa Keseɛ Awurade no?'

88. Wɔbeka se, 'Ewɔ Allah'. Ka se, 'Ennee aden nti na monntena ase wɔ suro mu?'

وَلَوْ رَحِمْنَاهُمْ وَكَشَفْنَا مَا بِهِمْ قُرْبٌ
لَلْجُؤِ فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ٧٦

وَلَقَدْ أَخَذَ لَهُمْ بَالَعَذَابٍ فَمَا اسْتَكَانُوا
لِرَبِّهِمْ وَمَا يَتَضَرَّعُونَ ٧٧

حَتَّىٰ إِذَا فَتَحْنَا عَلَيْهِم بَابًا
ذَا عَذَابٍ شَدِيدٍ إِذَا هُمْ فِيهِ
مُبْسِئُونَ ٧٨

وَهُوَ الَّذِي أَنشَأَ لَكُمُ السَّمْعَ
وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ ۚ قَلِيلًا مَّا
تَشْكُرُونَ ٧٩

وَهُوَ الَّذِي ذَرَأَكُمْ فِي الْأَرْضِ وَإِلَيْهِ
تُحْشَرُونَ ٨٠

وَهُوَ الَّذِي يُخَيِّ وَيُمِيتُ ۚ وَلَهُ
إِخْتِلَافُ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ ۚ أَفَلَا
تَعْقِلُونَ ٨١

بَلْ قَالُوا مِثْلَ مَا قَالَ الْأَوَّلُونَ ٨٢

قَالُوا ۖ إِذْ أَمْثَلْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَامًا
ۖ إِنَّا لَبَعُولُونَ ٨٣

لَقَدْ وَعَدْنَا نَحْنُ وَآبَاؤُنَا هَٰذَا مِنْ
قَبْلُ ۖ إِنَّ هَٰذَا إِلَّا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ٨٤

قُلْ لِّمَنِ الْأَرْضُ وَمَنْ فِيهَا ۖ إِن
كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ٨٥

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ ۚ قُلْ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ٨٦

قُلْ مَنْ رَبُّ السَّمَوَاتِ السَّبْعِ وَرَبُّ الْعَرْشِ
الْعَظِيمِ ٨٧

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ ۚ قُلْ أَفَلَا تَتَّقُونَ ٨٨

89. Ka se, 'Hwan na adee nyinaa so ahennie ye Ne dea na Obo adee nyinaa ho ban, na obi mmo Ne ho ban, se monim a?'

90. Wonom beka se, 'Weinom nyinaa ye Allah dea.' Ka se, 'Ennee eye den na mo ani so ate ayera mo yi?'

91. Mmom, *dee etee ne se*, Yede nokore no abre won, na esi pi se woye nkontompofoo.

92. Allah dee Omfaa obiara nnyee oha mmaa Ne ho, nanso Onyame *foforo* biara nnka Ne ho; ebaa saa a, anka Onyame biara befa n'adee a wabo no akɔ na anka won mu binom bedi binom so. Animuonyam ne Allah a Oboro adee a wode bata Ne ho nyinaa so no!

93. *Nea Onim* ahintasem nyinaa ne dee eda adi nyinaa no! Enti Okron boro adee a wode bata Ne ho nyinaa so.

R.6.

94. Ka se, 'M'Awurade, se anka Wobekyerɛ me adee a wode ahuna-huna wonom no a.

95. 'M'Awurade, enneɛ, mma me *nnkɔhye* nnipa adebɔneyɔfoɔ no mu.'

96. Na esi pi se, Yewɔ tumi se Yekyerɛ wo adee a Yede ahunahuna won no.

97. Fa dee eye paa no pia bɔne no firi ho. Yenim *nnɔɔma* a wɔkeka no yie.

98. Na ka se, 'M'Awurade, mehwehwe Wo nkyen dwanekɔbea afiri mmon-samfoɔ nsusuie bɔne ho.

99. 'Na mehwehwe Wo nkyen sumabre, m'Awurade se wɔmma me ho.'

100. Kɔpem se owuo beba won mu baako bi ho a, *ɔsre* ka se, 'M'Awurade san fa me kɔ m'akyi,

101. 'Sedee ebeye na meyo nnwuma pa a anka na ese se meyo no *wɔ nkwa* a magya no ho no mu.' Dabida, ennye hwee se asem bi na waka *keke*. Na won

قُلْ مَنْ يَدِينُ مَلَكُوتُ كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَ يُجِيرُ وَلَا يُجَارُ عَلَيْهِ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ٨٩

سَيَقُولُونَ يَلَهُ قُلْ فَأَيُّ شَعْرُونَ ٩٠

بَلْ آتَيْنَاهُم بِالْحَقِّ وَرَأَاهُمُ لَكَذِبُونَ ٩١

مَا اتَّخَذَ اللَّهُ مِنْ وَلَدٍ وَمَا كَانَ مَعَهُ مِنْ إِلَهٍ إِذْ أَتَاهُ كُلُّ الْإِنْسَانِ خَلْقٍ وَكَلَامًا بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ سُبْحَنَ اللَّهِ عَمَّا يُصِفُونَ ٩٢

عَلِيمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَتَعَلَّى عَمَّا يُشْرِكُونَ ٩٣

قُلْ رَبِّ إِمَّا تُرِيدُنِي مَا يُوعَدُونَ ٩٤

رَبِّ فَلَا تَجْعَلْنِي فِي الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ٩٥

وَرَأَا عَلَى أَنْ تُرِيكَ مَا نَعِدُهُمْ لَعْنَةُ رُؤُونَ ٩٦

إِذْ فَعَّ بِالنَّبِيِّ هِيَ أَحْسَنُ السَّيِّئَةِ نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يُصِفُونَ ٩٧

وَقُلْ رَبِّ أَعُوذُكَ مِنَ هَمَزَاتِ الشَّيْطَانِ ٩٨

وَأَعُوذُكَ رَبِّ أَنْ يَخْضُرُونَ ٩٩

حَتَّى إِذَا جَاءَ أَحَدَهُمُ الْمَوْتُ قَالَ رَبِّ ارْجِعُونِ ١٠٠

لَعَلِّي أَعْمَلُ صَالِحًا فِيمَا تَرَكْتُ كَلَّا إِنَّهَا كَلِمَةٌ هُوَ قَائِلُهَا وَ مِنْ

akyi wɔagyɛ ban bi wɔ hɔ kɔpɛm ɛda no a wɔbɛnyane wɔn bio no.

102. Na bere a wɔbɛbɔ totorobento no mu no, abusua-bɔ nkutahodie biara nni hɔ wɔ wɔn ntem. Saa da no, na wɔm-misa nnnhewhwe wɔn ho wɔn ho nso.

103. Afei, nkurɔfoɔ a wɔn nsania mu beyɛ duru wɔ *nɔwuma pa mu* no, wɔnom ne nkurɔfoɔ a wɔbɛnya nkɔsoɔ.

104. Mmom nkurɔfoɔ a wɔn nɔwuma pa mu beyɛ hare no - wɔnom ne nkurɔfoɔ no a wɔsee wɔn akra no; Egya no mu na wɔbetena.

105. Egya no behyehye wɔn anim, na wɔbɛnwene wɔn se wɔ mu wɔ *ateetee mu*.

106. ‘Wɔannkenkan Me Nsenkye-ɛnnɛe ahorɔɔ annkyere mo, na mobuu no se ɛye trɔ?’

107. Wɔbɛka se, ‘Y’Awurade, yen atirimmuɔden na edii yen so, na yeye nnipa ayerafoɔ.

108. ‘Y’Awurade yi yen firi saa bea yi, na se yesan kɔ *asobrakyee mu* a ɛnnɛe na yeaye adeboneyɔfoɔ paa.’

109. *Onyankopɔn* beka se ‘Monyera wɔ mu na mma monnkasa nnkyere Me.’

110. “Ekuo bi wɔ Me nkoa no mu a wɔkaa se, ‘Y’Awurade, yeagyɛ adi; enti fa yen *bɔne* kye yen, na hu yen mmɔbɔ, efirise Wo na Woyɛ Mudifoɔ wɔ ahummmɔborɔfoɔ nyinaa mu.’

111. “Nanso mode wɔn yɛɛ atwetwesideɛ kɔpɛm se ɛnam wɔn so maa mo were firii Me nkaekae wɔ abere a *mogu so* sere wɔn no.

112. “Mede wɔn akatua ama wɔn nne da yi ɛnam abotere a wɔsiɛ no nti. Enti wɔnom nkoa ne nkunimdifoɔ no.”

113. *Onyankopɔn* beka se, ‘Motenaa asaase no mu mfie sen?’

وَدَّارِئِهِمْ بَزَرْخٍ إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿١٠١﴾
فَإِذَا نُفِخَ فِي الصُّورِ فَلَا أَنْسَابَ بَيْنَهُمْ
يَوْمَئِذٍ وَلَا يَتَسَاءَلُونَ ﴿١٠٢﴾

فَمَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَئِكَ هُمُ
الْمُفْلِحُونَ ﴿١٠٣﴾

وَمَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَئِكَ الَّذِينَ
خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ فِي جَهَنَّمَ خَالِدُونَ ﴿١٠٤﴾

تَلْفَحُ وَجُوهُهُمُ النَّارَ وَ هُمْ فِيهَا
كَالِإِخْوَانٍ ﴿١٠٥﴾

أَلَمْ تَكُنْ أَلَيْتِي تُحَلِي عَلَيْكُمْ فُكْنَكُمْ
يَهَا تَكْذِبُونَ ﴿١٠٦﴾

قَالُوا رَبَّنَا عَلَلَّيْنَا شَقِوُنَا وَ
كُنَّا قَوْمًا ضَالِّينَ ﴿١٠٧﴾

رَبَّنَا أَخْرِجْنَا مِنْهَا فَإِنْ عُدْنَا فَإِنَّا
ظَالِمُونَ ﴿١٠٨﴾

قَالَ اخْسَوْا فِيهَا وَلَا تُكَلِّمُونِ ﴿١٠٩﴾

إِنَّهُ كَانَ فَرِيقٌ مِّنْ عِبَادِي يَقُولُونَ
رَبَّنَا آمَنَّا قَاغُفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا وَ أَنْتَ
خَيْرُ الرَّحِيمِينَ ﴿١١٠﴾

فَاتَّخَذَ ثَمُوهُمْ سِخْرِيًا حَتَّى أَنْسَوُكُمْ
ذِكْرِي وَ كُنْتُمْ مِنْهُمْ تَضْحَكُونَ ﴿١١١﴾

رَأَيْتُمْ جَزَآئَهُمُ الْيَوْمَ بِمَا صَبَرُوا ۖ
أَنَّهُمْ هُمُ الْفَآئِزُونَ ﴿١١٢﴾

فَلَكُمْ لِيُثْمِتُمْ فِي الْأَرْضِ عَدَدَ سِنِينَ ﴿١١٣﴾

114. Wobeka se, 'Yetenaa mu eda baako anaase eda fa, mmom bisa wɔnom a wɔsese mmere no.'

115. Obeka se, 'Se motenaa mu a eye mmere ketewaa bi, se na monim a!'

116. 'Ana mosusuui se Yeabo mo kwa a ennyina botae biara so, na mo deɛ wɔnnsan mmfa mo mma Yen nkyen?'

117. Enkrɔn-ye gyinabre ne Allah Ohene kann no. Onyame biara nni ho gyese Ono, Animuonyam Ahennwa Awurade no.

118. Na obiara a obefre Nyame foforo aka Allah ho wɔ abere a onni ho agyinasoɔ biara no, ne nkontabuo wɔ n'Awurade no ho. Esi pi se atiafoɔ no nnya nkɔsoɔ biara.

119. Na ka se. 'M'Awurade fa kye na hu mmɔbo na Wo ne Mudifoɔ wɔ mmɔborɔhunufɔɔ nyinaa mu.'

قَالُوا لَيْسَ ثَنَا يَوْمًا أَوْ بَعْضُ يَوْمٍ
فَسَعَلَ الْعَادِيْنَ ۝١١٤

قُلْ إِنْ لَيْسَ ثَمَّ إِلَّا قَلِيلًا لَّوْ أَتَاكُمْ
كُنْتُمْ تَخْلَمُون ۝١١٥

أَوْحَسِبْتُمْ أَنَّمَا خَلَقْنَاكُمْ عَبَثًا وَ
أَنَّا لَكُم رَالِيْنَا لَا تُزْجَعُونَ ۝١١٦

فَتَعَالَى اللَّهُ الْمَلِكُ الْحَقُّ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ
رَبُّ الْعَرْشِ الْكَرِيمِ ۝١١٧

وَمَنْ يَذَّعْ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ لَا
يُزْهَكَنَّ لَهُ بِهِ فَإِنَّمَا حِسَابُهُ عِنْدَ
رَبِّهِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الْكَافِرُونَ ۝١١٨

وَقُلْ رَبِّ اغْفِرْ وَارْحَمْ وَأَنْتَ خَيْرُ
الرَّاحِمِينَ ۝١١٩



٩ ركوعها

سُورَةُ النُّورِ مَكِّيَّةٌ ٢٤

أبوابها ٦٥

AL-NUUR
(Madina Yikyere)

1. Allah, ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. *Wei ye* Suura a Yeayi akyere na Yeaye no nhye; na Nsenkyerennee ahorɔɔ a ani da ho wɔ mu a Yeayi akyere sedee ebeye na mobeye ahweyie.

3. ɔbaa adwamammɔni ne ɔbarima adwamammɔni monhwe wɔn mu biara mpire ɔha baako. Na mma wɔn mmieny mmɔborɔ a wɔye no mmfa mo *agya-egyeemu* wɔ Nyankopɔn mmransem ho *se mode beyɔ adwuma* Na moma agyidifoɔ no bi nye adansefoɔ wɔ wɔn asotwe no ho.

4. ɔbarima adwamammɔni nnware obiara gyese ɔbaa adwamammɔni anaase ɔbosomsomni ɔbaa na ɔbaa adwamammɔni *nso* nnware obiara gyese ɔbarima adwamammɔni anaase ɔbosomsomni barima. Saa adee no dee wɔye no akyidee ama agyidifoɔ no.

5. Na nkurɔfoɔ no a wɔde ntwatsoɔ to mmaa ahoteefoɔ so, nanso wɔmmfa adansefoɔ nnan mma *mmedi adanse* no - monhwe wɔnom mpire aduwɔtwe, na *efiri ho rekɔ*, mma monnye wɔn adanse nntom da, na weinom saa na wɔye mmratofɔɔ no.

6. Gyese nkurɔfoɔ a wɔnu wɔn ho, wei akyi na wɔsakra no, ennee, Allah ye Bɔnefakyefoɔ Mmɔborɔhunufɔɔ paa.

7. Na nkurɔfoɔ no a wɔde *adwamammɔ asodie* to wɔn yerenom soɔ, na wɔnni adansefoɔ biara gyese wɔn ankasa no - saa nnipa yi mu biara adanse *wɔnnso mu kɔpem se*, ɔbedi nse mpre nnan wɔ Allah dɔn mu *aka se*, esi pi se, aka nokwafoɔ no ho.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

سُورَةٌ أَنْزَلْنَاهَا وَفَرَضْنَاهَا وَأَنْزَلْنَا فِيهَا آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ لِّعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ②

الزَّانِيَةُ وَالزَّانِي فَاجْلِدُوا كُلَّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا مِائَةَ جَلْدَةٍ وَلَا تَأْخُذْكُمْ بِهِمَا رَأْفَةٌ فِي دِينِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَلَيْشَهِدَ عَذَابُهُمَا طَائِفَةٌ مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ ③

الزَّانِي لَا يَنْفِكُ إِلَّا زَانِيَةً أَوْ مُشْرِكَةً وَالزَّانِيَةُ لَا يَنْفِكُهَا إِلَّا زَانٍ أَوْ مُشْرِكٌ وَحِرْمٌ ذَلِكَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ ④

وَالَّذِينَ يَزْمُونَ الْمُحْصَنَاتِ ثُمَّ لَمْ يَأْتُوا بِأَرْبَعَةِ شُهَدَاءَ فَاجْلِدُوهُمْ ثَمَانِينَ جَلْدَةً وَلَا تَقْبَلُوا لَهُمْ شَهَادَةً أَبَدًا وَأُولَئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ⑤

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَاصْلَحُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ⑥

وَالَّذِينَ يَزْمُونَ أَرْوَاجَهُمْ وَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ شُهَدَاءُ إِلَّا أَنْفُسُهُمْ فَشَهَادَةُ أَحَدِهِمْ أَرْبَعَةُ شَهَدَاتٍ بِاللَّهِ إِنَّهُ لَمِنَ الصَّادِقِينَ ⑦

8. Na *ne nsedie* a eto so nnum no *ɔbeka* se, Allah nnome mmara ɔno *ankasa* so se aka nkontompofɔ no ho a.

9. Na *ɔbaa* no bepa asotwe no afiri ne so se ɔno *nso* de Allah din di nse mpre nnan se ɔbarima no ka nkontompofɔ ho a.

10. Na *ne nsedie* a eto so nnum no *ɔbeka* se, Allah abufuo mmara ɔno *ankasa* so, se ɔbarima no ka nokwafɔ ho a.

11. Na se ennye Allah adom na ewɔ mo so ene Ne mmɔborɔhunu a *anka awerehoɔ na ebeto mo*. Na Allah de Ntimmɔborɔ dane Ne ho ma, na Oye Nyansafoɔ.

R. 2.

12. Ampa ara se, nkurɔfoɔ no a wɔde nkontompo asem bi baaɛ no ye ekuo bi a wɔfiri mo mu; Mma monnsusu ho se eye bɔne bi ma mo; ennte saa, mmom eye papa ma mo. Wɔn mu biara benya *ne kyefa* wɔ bɔne a ɔyɔɛ no ho; na wɔn mu nea ɔgye taa soɔ kese no benya asotwe kese paa.

13. Aden nti na mo agyidifoɔ mmarima ne agyidifoɔ mmaa, bere a motee eho asem no, moanwene mo ankasa mo nkurɔfoɔ ho papa anka se, 'Wei ye nkontompo a eda adie.'

14. Aden nti na wɔnom amɔmfa adansefoɔ nnan amma *ammedi ho adanseɛ*? Enamse wɔammfa adansefoɔ a *ehia* no amma dee, esi pi se Allah anim dee, wɔye nkontompofɔ!

15. Na se ennye Allah adom na ewɔ mo so wɔ ewiaɛ yi mu ha ne Daankwamma a, anka se etee biara, asotwe kesee paa na aba mo so, enam *ntwatosoɔ asem* a mode mo ho wuraa mu no nti.

16. Bere a mofaa asem no na mode mo tekrema teretereɛ mu, na mohyɛɛaseɛ de mo ano kekaa eho nsem, adeɛ a monni ho nimdie kann, na mobuu no asem bi a eho nnhia biara wɔ abere a Allah anim eye asem kesee paa.

وَالْخَامِسَةُ أَنَّ لَعْنَتَ اللَّهِ عَلَيْهِ إِنْ كَانَ مِنَ الْكَذَّابِينَ ⑧

وَيَذَرُ عَنْهَا الْعَذَابَ أَنْ تَشْهَدَ آدَمَةَ شَهِدَتْ بِاللَّهِ إِنَّهُ لَمِنَ الْكَذَّابِينَ ⑨

وَالْخَامِسَةُ أَنَّ عَصَبَ اللَّهِ عَلَيْهِمَا إِنْ كَانَ مِنَ الصَّادِقِينَ ⑩

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ وَأَنَّ اللَّهَ تَوَّابٌ حَكِيمٌ ⑪

إِنَّ الَّذِينَ جَاءُوا بِالْبَلَاةِ عُصْبَةٌ مِّنْكُمْ لَا تَحْسَبُوهُ شَرًّا لَّكُم بَلْ هُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ لِكُلِّ امْرِئٍ مِّنْهُمْ مَّا اكْتَسَبَ مِنَ الْإِثْمِ وَالَّذِي تَوَلَّى كِبْرَهُ مِنْهُمْ لَهُ عَذَابٌ عَظِيمٌ ⑫

لَوْلَا إِذْ سَمِعْتُمُوهُ ظَنَّ الْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ بِأَنفُسِهِمْ خَيْرًا وَقَالُوا هَذَا الَّذِي كُذِّبُوا ⑬

لَوْلَا جَاءُوا عَلَيْهِ بِأَرْبَعَةِ شُهَدَاءَ فَإِذْ لَمْ يَأْتُوا بِالشَّهَدَاءِ فَأُولَٰئِكَ عِندَ اللَّهِ هُمُ الْكَذَّابُونَ ⑭

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ لَمَسَّكُمْ فِي مَا أَفَضْتُمْ فِيهِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ⑮

إِذْ تَلَقَّوْنَهُ بِالسَّلَامِ وَالسَّنَنِيَّةُ وَتَقُولُونَ بِأَفْوَهِكُمْ مَّا لَيْسَ لَكُم بِهِ عِلْمٌ وَتَحْسَبُونَهُ هَيِّنًا وَهُوَ عِنْدَ اللَّهِ عَظِيمٌ ⑯

17. Na aden nti na bere a moteee no moannka se, 'Ennye mma yen se yebekeka eho nsem. Okronkronni ne Wo, *O Nyankopon*, wei ye ntwatoso kesee paa!'

18. Allah tu mo fo se mma monnsan nno adee a ete saa ho da, se moye agyidifo aampa.

19. Na Allah kyerekyere ahyedee no mu kyere mo; na Allah ye adee nyinaa mu Nimdiefo, Nyansafo.

20. Nkurɔfo no a wɔpe se amumuyo tere wɔ agyidifo no mu no benya asotwe yaaya wɔ ewiase yi mu ne Daankwamma. Na Allah na Onim na monnim.

21. Na se ennye Allah adom ne N'ahummaborɔ na ewɔ mo so na ennye nso se Allah ye Ntimmborɔ ne Mmaborɔhunufɔ paa a, anka *moako asese mu dadaada*.

R. 3.

22. O mo nkurɔfo a moagye adie mma mo nntiatia Satan anamɔn mu, na obiara a ɔbedi Satan anamɔn akyi no, ennee, *onhunu se*, ɔno de kyerekyere amumuyo ne bɔne a eɔa adi. Na se ennye Allah adom ne Ne mmaborɔhununu na ewɔ mo so a, anka mo mu nipa baako koraa nni ho a ne ho betee da; nanso Allah te nea ɔpe ho. Na Allah ye Sentiefo, Nimdeefo wɔ adee nyinaa so.

23. Mo mu nkurɔfo no a wɔye adefo na wɔwɔ ahonyadee bebire no enni ho kwan se wɔdi nse se wɔmmfa *hwee* mma abusuafo ene ahiafo ene amantufɔ no a wɔagya wɔn afie ho wɔ Allah kwan so no. Ewɔ se wɔde bɔne kye na wɔye abodwokyerɛ. Ana mommpe se Allah de mo bɔne bekye mo? Na Allah ye Bɔnefakyerɛfo, Mmaborɔhunufɔ paa yie.

وَلَوْلَا إِذْ سَمِعْتُمُوهُ قُلْتُمْ مَا يَكُونُ لَنَا
أَنْ نَّتَكَلَّمَ بِهَذَا سُبْحَنَكَ هَذَا
بُهْتَانٌ عَظِيمٌ ١٧

يَعِظُكُمُ اللَّهُ أَنْ تَعُودُوا لِمِثْلِهِ أَبَدًا إِنْ
كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ١٨

وَيُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمُ الْآيَاتِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ
حَكِيمٌ ١٩

إِنَّ الَّذِينَ يُجِبُونَ أَنْ تَشِيْعَ
الْفَاحِشَةُ فِي الَّذِينَ آمَنُوا لَهُمْ عَذَابٌ
أَلِيمٌ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَاللَّهُ
يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ٢٠

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ وَأَنَّ اللَّهَ
رَؤُوفٌ رَحِيمٌ ٢١

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّبِعُوا خُطُوبَاتِ
الشَّيْطَانِ وَمَنْ يَتَّبِعْ خُطُوبَاتِ الشَّيْطَانِ
فَوَاسَهُ يَأْمُرْ بِالْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ وَلَوْلَا
فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ مَا زَكَا
مِنْكُمْ وَنَ أَحَدًا أَبَدًا وَلَكِنَّ اللَّهَ يُزَكِّي
مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ٢٢

وَلَا يَأْتِلْ أُولَ الْفَضْلِ مِنْكُمْ وَالسَّعَةِ
أَنْ يُؤْتُوا أُولَى الْقُرْبَى وَالْمَسْكِينِ وَ
الْمُهَاجِرِينَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلْيَعْفُوا
وَلْيَصْفَحُوا أَلَا يُحِبُّونَ أَنْ يَتَخَفَرَ اللَّهُ
لَهُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ٢٣

24. Ampa ara se nkurɔfoɔ no a wɔbɔ agyidifoɔ mmaa a wɔn ho tee na asem biara nni wɔn ho kwaadu no, wɔadome wɔn wɔ ewiase yi mu ne Daankwamma. Na asɔtwe keseɛ na wɔbenya,

25. Eɔda no a wɔn tekrema ne wɔn nsa ne wɔn nnan bedi adanseɛ atia wɔn wɔ deɛ na woyɔ ho no.

26. Saa eɔda no na Allah bema wɔn akatua a efata wɔn, na wɔbehunu se Allah nkoaɛ ne Nokorɛ no a eɔda adi no

27. Nnoɔma bɔne wɔ ho ma nnipa abɔnefoɔ, na nnipa abɔnefoɔ wɔ ho ma nnoɔma bɔne. Na nnoɔma papa wɔ ho ma nnipa apapafɔɔ, na nnipa apapafɔɔ wɔ ho ma nnoɔma papa; saa nkurɔfoɔ yi nnim deɛ (kwaadubɔfoɔ) ka no ho hwee. Wɔnom deɛ wɔbenya bɔnefakye ne akɔnhomabɔdeɛ a animuonyam wɔ mu.

R. 4.

28. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! mma monnwura afie a ennye mo afie mu kɔpem se wɔbema mo kwan na mode asomdwoɛ nkyea bekya emutefɔɔ no. Eno na eye ma mo na moaye ahweye.

29. Na se moannto obiara wɔ mu a, mma monnwura mu kɔpem se wɔbema mo kwan. Na se wɔse mo se 'Monsan mo akyi,' a ennee monsani mo akyi; eno na eho te ma mo paa. Na Allah nim deɛ moyɔ yie.

30. Bɔne biara nna mo so se mobewura afie a obiara nnte mu a mo nnoɔma wɔ mu. Na Allah nim deɛ moda no adi ne deɛ mode sie.

31. Ka kyere agyidifoɔ mmarima no se wɔmɛre wɔn ani ase na wɔmɛ wɔn nsumae-mu ho ban. Eno na eye ahotɛ ma wɔn paa. Ampa ara se Allah nim deɛ moyɔ no yie na Obeɔ mo eho amannee.

إِنَّ الَّذِينَ يَزْمُونَ الْمُحْصَنَاتِ الْغُفْلَتِ
الْمُؤْمِنَاتِ لَعُنُوا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ
وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ٢٤

يَوْمَ تَشْهَدُ عَلَيْهِمْ أَلْسِنَتُهُمْ وَأَيْدِيهِمْ وَ
أَرْجُلُهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ٢٥

يَوْمَئِذٍ يُوَفِّيهِمُ اللَّهُ دِينَهُمُ الْحَقَّ وَ
يَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ الْمُبِينُ ٢٦

الْحَبِيشَتِ ۖ لِلْعَبْيَةِ ۖ وَ الْحَبِيشَتُونَ
لِلْعَبْيَةِ ۖ وَ الطَّيِّبَتِ ۖ لِلطَّيِّبِينَ ۖ وَ
الطَّيِّبُونَ لِلطَّيِّبِينَ ۖ أُولَئِكَ مُبَرَّءُونَ
مِمَّا يَقُولُونَ ۚ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ ۖ وَ رِزْقٌ
كَرِيمٌ ٢٧

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَدْخُلُوا بُيُوتًا
غَيْرَ بُيُوتِكُمْ حَتَّى تَسْتَأْذِنُوا ۖ تَسْلَمُوا
عَلَىٰ أَهْلِهَا ۚ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ لَعَلَّكُمْ
تَتَذَكَّرُونَ ٢٨

فَإِنْ لَّمْ تَجِدُوا فِيهَا أَحَدًا ۖ فَلَا
تَدْخُلُوهَا حَتَّىٰ يُؤْذَنَ لَكُمْ ۚ وَإِنْ قِيلَ
لَكُمْ ارْجِعُوا ۖ فَارْجِعُوا ۚ هَٰذَا زُكًى لَّكُمْ
وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ٢٩

لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَدْخُلُوا بُيُوتًا
غَيْرَ مَسْكُونَةٍ فِيهَا مَتَاعٌ لَّكُمْ ۚ وَاللَّهُ
يَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ ۚ وَمَا تَكْتُمُونَ ٣٠

قُلْ لِّلْمُؤْمِنِينَ يَغُضُّوا مِنْ أَبْصَارِهِمْ
وَيَحْفَظُوا أَرْوَاحَهُمْ ۚ ذَٰلِكَ أَزْكًى لَّهُمْ
ۖ إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا يَصْنَعُونَ ٣١

35. Na Yeasane Nsenkyerennee ahoroo ama mo, ene nkurɔfoɔ a wɔdii mo anim kan no mfatoho, ene afotusem a ewo ho ma Nyame-surofoɔ.

R. 5.

36. Allah ne esoro ahoroo no ne asaase no Hann. Ne hann no mfatoho te se kanea-si-bea a kanea si mu gonn. Kanea no wo ahwehwe mu. Ahwehwe no aye te se nsoroma a ehyeren. Wɔso ano firi nhyira dua so - ngo-dua - eno a enni apuiee, eno a enni atɔee, eben se ne ngo no beyere gonn, se egya biara anka no mpo a. Hann a eda hann soo! Allah de hann no kyere nea Ope biara kwan. Na Allah bu kasa-be kyere nnipa *ama wɔadwen-dwene*. Na Allah nim adee nyinaa yie.

37. *Saa hann yi seisei wɔaso* ano wo afie mu a Allah ahye se wɔma so, ama wɔakaekae Ne din wo mu. Enti mon-tontom No wo mu anɔpa biara ne anadwo biara;

38. *Wɔnom a wɔakaekae ne* mmарima a adwadie anaase ade-ton dwumadie mma wɔmmu wɔn ani nngu Allah nkaekae so, ene Asɔreyɔ so, ene Zakaat-tua so.

39. Sedee ebeye na Allah bema wɔn, wɔn nnwuma ho akatua a edi mu paa, na Onam N'adom so ama wɔn ntomu. Na Allah bo nea Ope biara akɔnhoma dodoɔ a nsese nni ho.

40. Na nkurɔfoɔ no a wɔnnye nnie no dee, wɔn nnwuma te se ani-so-tan-nsuo a eda akwawee sere so. Nea nsukom de no bu no se eye nsuo *paa* kɔpem se ɔbeduru ho na ɔbehunu se ennye hwee. Na *afei* ɔhunu Allah wo ho, Ono na Otua no ne nkontabuo so ka; na Allah ho ye hare wo nkontabuo mu.

وَلَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ آيَاتٍ مُبَيِّنَاتٍ وَمَثَلًا
مِّنَ الَّذِينَ خَلَوْا مِن قَبْلِكُمْ وَمَوْعِظَةً
لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٣٥﴾

اللَّهُ نُورُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ مِثْلُ نُورِهِ
كَمِشْكُوتٍ فِيهَا مِصْبَاحٌ مِّصْبَاحٌ فِي
زُجَاجَةٍ الزُّجَاجَةُ كَأَنَّهَا كَوْكَبٌ دُرِّيٌّ
يُوقَدُ مِن شَجَرَةٍ مُّبَارَكَةٍ زَيْتُونَةٍ
لَّا شَرْقِيَّةٍ وَلَا غَرْبِيَّةٍ يَكَادُ زَيْتُهَا
يُضِيءُ وَلَوْ لَمْ تَمْسَسْهُ نَارٌ نُورًا عَلَى
نُورٍ يَهْدِي اللَّهُ لِنُورِهِ مَن يَشَاءُ وَ
يَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ لِلنَّاسِ وَاللَّهُ بِكُلِّ
شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٣٦﴾

فِي بُيُوتٍ أُذِنَ لِلَّهِ أَنْ تُرْفَعَ وَيُذْكَرَ
فِيهَا أَسْمُهُ يُسَبِّحُ لَهُ فِيهَا بِالْغُدُوِّ
وَالْآصَالِ ﴿٣٧﴾

رِجَالٌ لَا تُلْهِيهِمْ تِجَارَةٌ وَلَا بَيْعٌ عَن
ذِكْرِ اللَّهِ وَاقَامِ الصَّلَاةَ وَآتَا
الزَّكَاةَ يَخَافُونَ يَوْمًا تَتَقَلَّبُ
فِيهِ الْقُلُوبُ وَالْأَبْصَارُ ﴿٣٨﴾

لِيَجْزِيَ اللَّهُ أَحْسَنَ مَا عَمِلُوا وَ
يَزِيدَهُم مِّن فَضْلِهِ وَاللَّهُ يَرْزُقُ
مَن يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٣٩﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَعْمَالُهُمْ كَسَرَابٍ
يَقِيعُهُ يَحْسَبُهُ الظَّمَانُ مَاءً
حَتَّى إِذَا جَاءَهُ لَمْ يَجِدْهُ شَيْئًا وَ
جَدَّ اللَّهُ عِنْدَهُ قَوْقه حِسَابًا
وَاللَّهُ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٤٠﴾

41. Anaase wɔn nɔnwuma te se esum duuduro a ewo epo teteretee ebun mu a asorɔkye akata soɔ na asorɔkye foforo nso butu soɔ, na mmurunkum wɔ ne soro: esum ntaatasoɔ a ebi deda ebi soɔ. Se ɔpaga ne nsa a ɔnntumi nnhunu mpo; na nea Allah amma no hann no - hann biara nso nni ho mma no koraa.

R. 6.

42. Ana wonnhunuu se, esi pi se, eye Allah na wɔnom a wɔwo esoro ahorɔɔ ne asaase no mu nyinaa tontom No? Na saa ara na nnomaa a wɔateretere wɔn ntaban mu tontom No. Wɔn mu biara nim ne mpaebɔ kwan ne sɛdee ɔsi yi No aye fa. Na Allah nim dee wɔyo nyinaa yie.

43. Na Allah na esoro ahorɔɔ no ne asaase no mu ahennie nyinaa ye Ne dea, na Allah ho na biribiara besan ako.

44. Ana wonnhunuu se Allah na Oka mmurunkum no ma no di ahim, na afei Oka bobɔ mu di no adane-adane na afei Oka tactae soɔ ama moahunu nsu-tɔee afiri ne ntem? Ono na Oma no sane firi esoro mmurunkum a ete se mmotan mu ba fom, emu na asukɔkyea prekesee a eka wɔnom a Ope wɔ, na Otwe firi wɔnom a Ope ho. Annaye a n'ayeremo no pa egya a na aben se ebeyi ade-hunu afiri ho.

45. Allah ma adesace ne adekyee di sakra-hyem, Esi pi se, adesua wɔ mu paa ma nkurɔfoɔ a wɔwo ani.

46. Na Allah abɔ aboa biara afiri nsuo mu. Wɔnom mu bi wɔ ho a wɔwea wɔn afuru so, na wɔnom mu bi nso wɔ ho a wɔnante nnyawa mmienso, na wɔnom mu bi nso wɔ ho a wɔnante nnyawa nnan so. Allah bɔ adee biara a Ope. Ampa ara se, Allah wɔ tumi se Oyo dee Ope biara.

47. Eye ampa se, Yeasane Nsen-kyerennee ahorɔɔ aba fom. Allah kyere nea Ope biara kwan kɔ kwan tenenee no so.

أَوْ كَظُلُمٍ فِي بَهِرٍ لَّيْلٍ يَغْشَاهُ
مَوْجٌ مِّنْ فَوْقِهِ مَوْجٌ مِّنْ فَوْقِهِ
سَحَابٌ ۚ ظُلُمٌ بَعْضُهَا فَوْقَ بَعْضٍ ۚ
لَا أَخْرَجَ يَدَهُ لَمْ يَكْذِبْهَا ۚ وَمَنْ
لَّمْ يَجْعَلِ اللَّهُ لَهُ نُورًا فَمَا لَهُ مِن نُّورٍ ۝٤١

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُسَوِّغُ لَهُ مَنْ فِي
السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَالطَّيْرُ صَفَّتْ ۚ كُلُّ
قَدْ عَلِمَ صَلَاتَهُ وَتَسْبِيحَهُ ۚ وَاللَّهُ عَلِيمٌ
بِمَا يَفْعَلُونَ ۝٤٢

وَاللَّهُ مُلْكُ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ ۚ وَإِلَى اللَّهِ
الْمَصِيرُ ۝٤٣

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُزْجِي سَحَابًا ثُمَّ
يُؤَلِّفُ بَيْنَهُ ثُمَّ يَجْعَلُهُ رُكَامًا
فَتَتَرَى الْوَدْقَ يَخْرُجُ مِنْ خِلَالِهِ ۚ وَيَنزِلُ
مِنَ السَّمَاءِ مَنَ جِبَالٍ فِيهَا مِنْ بَرَدٍ
فَيُصِيبُ بِهِ مَنْ يَشَاءُ ۚ وَيَصْرِفُهُ عَنِ
مَنْ يَشَاءُ ۚ يَكَادُ سَنَآ بُرْقُهُ يَذْهَبُ
بِالْأَبْصَارِ ۝٤٤

يُقَلِّبُ اللَّهُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ ۚ إِنَّ فِي
ذَٰلِكَ لَعِبْرَةً لِّأُولِي الْأَبْصَارِ ۝٤٥

وَاللَّهُ خَلَقَ كُلَّ دَابَّةٍ مِّنْ مَّاءٍ ۚ
فَمِنْهُمْ مَّن يَمْشِي عَلَىٰ بَطْنِهِ ۚ وَمِنْهُمْ
مَّن يَمْشِي عَلَىٰ رِجْلَيْنِ ۚ وَمِنْهُمْ مَّن
يَمْشِي عَلَىٰ أَرْبَعٍ ۚ يَخْلُقُ اللَّهُ مَا يَشَاءُ ۚ
إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝٤٦

لَقَدْ أَنزَلْنَا إِلَيْكَ مُبَارَكَةً ۚ وَاللَّهُ
يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَىٰ صِرَاطٍ
مُّسْتَقِيمٍ ۝٤٧

48. Na waka se, 'Yegye Allah di ene Osomafoɔ no, na yeye sotie;' afei eno akyi, wɔnom mu bi dane wɔn ho kɔ. Mmɔm weinom saa nnye agyidifoɔ.

49. Na se wɔfrɛ wɔn kɔ Allah hɔ ne Ne Somafoɔ no hɔ sedee obebu wɔn ntem aten a, hwe! wɔn mu kuo no bi dane wɔn ho kɔ.

50. Na se wɔsusu se wɔwɔ asedee bi se wɔba wɔn fa a, wɔde mmirika ba ne nkyen wɔ ahobrasee nyinaa mu.

51. Eye yaree na ewɔ wɔn akoma mu anaa? Anaase wɔn adwene mu ye wɔn nnaa, anaase wɔsuro se Allah ne Ne Somafoɔ no beyɔ wɔn amumudee bi? Ennte saa, mmɔm, wɔnom ankasa na woye adebɔneyɔfoɔ.

R. 7.

52. Agyidifoɔ no, se wɔfrɛ wɔn kɔ Allah ne Ne Somafoɔ no hɔ sedee ebeye na wabu wɔn ntem aten a, asem a waka ara ne se: 'Yeate na yeaye sotie.' Na eye weinom saa na wɔbenya nkɔsoɔ.

53. Na obiara a obeye sotie ama Allah ne Ne Somafoɔ no, na obesuro Allah, na waye ahweye afa No se n'akokyem a *ɔde bɔ ne ho ban no*, eye weinom saa na wɔbeye nkunimdifoɔ no.

54. Na wɔde Allah di nse ka wɔn ntem a emu ye den paa se, se woma wɔn ahyɛdeɛ a, se etee biara, wɔbefiri adi. Ka se, 'Mma monni nse biara; *dee ehia ara ne sotie* ankasa wɔ deɛ etene mu. Ampa ara se Allah nim deɛ moyɔ nyinaa yie na Obebu mo eho amannee.'

55. Ka se, 'Monye sotie ma Allah na monye sotie ma Osomafoɔ no.' Na se wɔdane wɔn ho kɔ a, ennee, *kae hunu se, obiara a obeyɔ saa no*, ɔdi so wɔ asodie a wɔde ato ne so ho, sedee mo nso modi so wɔ asodie a wɔde ato mo soɔ ho no. Na se moye sotie ma no a mobenya kwankyere pa no. Na asodie biara nna Osomafoɔ no so gyese Asomasem no ka a ebada adie no *nkoaa*.

56. Allah ahye bɔ ama mo mu nkurɔfoɔ a wɔagyɛ adie na woyɔ nnwuma pa no, se, se etee biara Obeye wɔn Adeadifoɔ wɔ asaase no mu, sedee Oyee Adeadifoɔ

وَيَقُولُونَ آمَنَّا بِاللَّهِ وَبِالرَّسُولِ
وَأَطَعْنَا ثُمَّ يَتَوَلَّى فَرِيقٌ مِّنْهُمْ مِّنْ بَعْدِ
ذَلِكَ ۖ وَمَا أُولَٰئِكَ بِالْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٨﴾

وَإِذَا دُعُوا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ لِيَحْكُمَ
بَيْنَهُمْ إِذَا فَرِيقٌ مِّنْهُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٤٩﴾

وَأَن يَكُن لَّهُمُ الْحَقُّ يَأْتُوا إِلَيْهِ
مُذْعِبِينَ ﴿٥٠﴾

أَفِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ أَمْ ارْتَابُوا ۚ أَمْ
يَخَافُونَ أَن يَحِيفَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَ
رَسُولُهُ ۚ بَلْ أُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٥١﴾

إِنَّمَا كَانَ قَوْلَ الْمُؤْمِنِينَ إِذَا دُعُوا إِلَى
اللَّهِ وَرَسُولِهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ أَن يَقُولُوا
سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا ۚ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٥٢﴾
وَمَن يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيُخَشِ اللَّهَ
يُتَّقِهِ ۖ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفَائِزُونَ ﴿٥٣﴾

وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَئِن
أَمَرْتَهُمْ لَيَخْرُجُنَّ ۚ قُلْ لَا تُفْسِمُوا ۚ
طَاعَةٌ مَّعْرُوفَةٌ ۚ إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا
تَعْمَلُونَ ﴿٥٤﴾

قُلْ أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ ۚ
فَإِن تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْهِ مَا حُمِّلَ وَ
عَلَيْكُم مَّا حُمِّلْتُمْ ۚ وَإِن تُطِيعُوهُ تَهْتَدُوا ۚ
وَمَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ﴿٥٥﴾

وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ وَ
عَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَيَسْتَخْلِفَنَّهُمْ فِي

firii nkurɔfoɔ a wɔdii wɔn anim kan no; na, se etee biara nso, Obema wɔn som no a Wasa mu ayi asi ho no atintim ama wɔn; na afei nso se etee biara obesesa ama wɔn banbo *ne asomdwoee* wɔ wɔnom suro no akyi; Wobesom Me, na wɔmmfa biribiara mmata Me ho. Afei obiara a obeye atiafoɔ wei akyiri no, wɔnom saa ne mmeratɔfoɔ no.

57. Na monyo Asɔre no na montua Zakaat no, na monye sotie ma Osomafɔɔ no, sedee ebeye na wobehu mo mmɔbo.

58. Mma monnsusu se atiafoɔ no betumi asanka *Yen nhyehyeee* wɔ asaase no mu; wɔn tenabea ne Egya no mu; na ampa ara se eye sankɔbea bone paa.

R. 8.

59. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! nkurɔfoɔ a mo nsa nifa wɔ wɔn so tumi no, ene nkurɔfoɔ a wɔnnuruu anifiriyo gynabre no, moma wɔmisa mo nkyen kwan *ansaana wɔaba mo anim* wɔ mmere mmiensa yi mu; ansaana anɔpa-hema Asɔre no aba, ene bere a moyi mo ntaadee gu ho awia-bere wɔ ahuhuro mmere mu, ene anadwo Asɔre no akyi. *Mmere weinom* ye kokoamu-mmere ma mo. Bone biara nna mo so anaase wɔnom so *mmere weinom* akyi, efirise wɔbedi mo so atrantwie, na mo mu binom aye *asomfoɔ* ama binom. Saa na Allah ma Nsenkyerennee ahorɔɔ no da adi ma mo; efirise Allah nim adee nyinaa na Oye Nyansafoɔ.

60. Na se mo mu mmɔfra nyini duru anifiri mmere a ewɔ se wɔnom *nso* sɛe kwan sedee nkurɔfoɔ a wɔdii wɔn anim kan, a *wɔaka wɔn ho asem* no, sɛe kwan no ara pɛ. Saa na Allah ma N'ahyedeɛ ahorɔɔ no da adi; na Allah nim adee nyinaa na Oye Nyansafoɔ.

61. Na mmaa mpanimfoɔ a *wɔanyini* aboro awaree mlie so *no dee*, ennye bone mma wɔn se wɔde wɔn akata-akyire ntaadee no begu ho, se wɔ-annhye da ansiesie wɔn ho *soronko biara dee* a. Na se wanya pɛ se wɔbeye ahweyie *abo wɔn ahotɛe ho ban* a, eno paa na eye ma wɔn. Na Allah ye Sentiefɔɔ, Nimdiefɔɔ.

الْأَرْضَ كَمَا اسْتَخْلَفَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ
وَلِيُمَكِّنَ لَهُمْ دِينَهُمُ الَّذِي ارْتَضَى لَهُمْ
وَلِيُبَدِّلَنَّهُمْ مِنْ بَعْدِ خَوْفِهِمْ أَمْنًا
يَعْبُدُونَنِي لَا يُشْرِكُونَ بِي شَيْئًا وَمَنْ كَفَرَ
بَعْدَ ذَلِكَ فَأُولَئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٥٦﴾

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَاطِيعُوا
الرَّسُولَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٥٧﴾

لَا تَخْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مُعْجِزَاتِنِي فِي
الْأَرْضِ وَمَا أُوْمَرُ النَّارِ وَلَيْسَ الْمَصِيرُ ﴿٥٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لِيَسْتَأْذِنَكُمْ الَّذِينَ
مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ وَالَّذِينَ لَمْ يَبْلُغُوا
الْحُلُمَ مِنْكُمْ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ مِنْ قَبْلِ صَلَاةِ
الْفَجْرِ وَحِينَ تَضَعُونَ ثِيَابَكُمْ مِنَ
الظَّهْرِ وَ مِنْ بَعْدِ صَلَاةِ الْعِشَاءِ ثَلَاثُ
عَوْرَاتٍ لَكُمْ لَيْسَ عَلَيْكُمْ وَلَا
عَلَيْهِمْ جُنَاحٌ بَعْدَ هَئِهِ طَوَافُونَ
عَلَيْكُمْ بَعْضُكُمْ عَلَى بَعْضٍ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ
اللَّهُ لَكُمْ الْآيَاتِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٥٩﴾

وَإِذَا بَلَغَ الْأَطْفَالُ مِنْكُمُ الْحُلُمَ
فَلْيَسْتَأْذِنُوا كَمَا اسْتَأْذَنَ الَّذِينَ مِنْ
قَبْلِهِمْ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ
وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٦٠﴾

وَالْقَوَاعِدُ مِنَ النِّسَاءِ الَّتِي لَا يَرْجُونَ
نِكَاحًا فَلَيْسَ عَلَيْهِنَّ جُنَاحٌ أَنْ يَضَعْنَ
ثِيَابَهُنَّ غَيْرَ مُتَبَرِّجَاتٍ بِزِينَةٍ وَأَنْ
يَسْتَغْفِفْنَ حَيْثُ لَهُنَّ ۖ وَاللَّهُ
سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٦١﴾

62. Na Ohaw biara nna nifurani so, na ohaw biara nna obubuani so, na oyarefo nso ohaw biara nna ne so, saa ara na mfom biara nna mo ankasa so se mobe-didi afiri mo ankasa mo afie mu, anaase mo agyanom afie mu, anaase mo nanom afie mu, anaase mo nnua-mmarrimanom afie mu, anaase mo nnua-mmaanom afie mu, anaase mo agyanom nnua mmarrimanom afie mu anaase mo nsewaanom afie mu, anaase mo wofanom afie mu anaase mo niwaanom afie mu anaase afie a ne nsafoa hye mo nsam, anaase mo yonko bi *fi mu*. Mfomsos biara nna mo so se moka bom didi oo, se motete mo ntem oo. Mmom, se mohyene afie mu a monfa asom-dwoe nkyea, nkyea mo nkurfos - nkyea a efiri mo Awurade ho a nhyira ne ahotee ahye mu ma. Saa na Allah ma mmransen no da adi ma mo, sedee ebeye na mobete asee yie.

R. 9.

63. Esi pi se agyidifos kann no ne nkurfos a wagye Allah ne Ne Somafos no adie, na se woka ne ho wo dodos asem hia bi ho a wommfiri ne nkyen nnko kopem se wabesre kwan afiri ne nkyen. Ampa ara se, nkurfos a wosre kwan firi wo ho no, wonom ne nkurfos no a wagye Allah ne Ne Somafos no di kann no. Enti se wosre wo nkyen kwan wo won asem hia bi ho a ma wonom mu binom a wopene so no kwan, na sre bonefakye firi Allah ho ma won. Ampa ara se Allah ye Bonefakye-fos, Mmaborohunufos paa ara yie.

64. Mma monnfa Osomafos no fre nnye te se mo mu bi fre a ofre obi no. Esi pi se, Allah nim mo mu nkurfos a wwia won ho nyannoo ko no. Enti ma wonom a wbu n'ahyede so no nye ahweyie, annye saa a nschwe beto won anaase asotwe a eye ya beka won.

65. Monye aso na montie! Ampa ara se, adee biara a ewo esoro ahoros no mu ne asaase no mu ye Allah dea. Esi pi se, Ono na Onim sedee mo tee yie. Na eda no a wabesan won akyi ako Ne nkyen no, Obeto won dee woyooe *nyinaa* ho amannee. Na Allah nim adee *nyinaa* yie.

لَيْسَ عَلَى الْأَعْمَى حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْأَعْرَجِ حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْمَرِيضِ حَرَجٌ وَلَا عَلَى أَنْفُسِكُمْ أَنْ تَأْكُلُوا مِنْ بُيُوتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ آبَائِكُمْ أَوْ بُيُوتِ إِخْوَانِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أَخَوَاتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أَعْمَامِكُمْ أَوْ بُيُوتِ عَمَّاتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ إِخْوَانِكُمْ أَوْ بُيُوتِ خَلَتِكُمْ أَوْ مَا مَلَكَتُمْ يَمَنِيَّهَ أَوْ صَدِيقِكُمْ ۚ لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَأْكُلُوا جَمِيعًا أَوْ أَشْتَاتًا فَإِذَا دَخَلْتُمْ بُيُوتًا فَاسْلَمُوا عَلَى أَنْفُسِكُمْ تَحِيَّةً مِنْ عِنْدِ اللَّهِ مُبْرَكَةٌ طَيِّبَةٌ ۚ كَذَلِكَ يَبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٦٧﴾

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ آمَنُوا بِاللهِ وَرَسُولِهِ وَإِذَا كَانُوا مَعَهُ عَلَى أَمْرٍ جَامِعٍ لَمْ يَذْهَبُوا حَتَّى يَسْتَأْذِنُوا مِنَ الَّذِينَ يَسْتَأْذِنُونَ تِلْكَ الْآيَاتُ لِيُؤْمِنُوا بِاللهِ وَرَسُولِهِ ۚ فَإِذَا اسْتَأْذَنُوكَ لِيَخْضَ شَأْنَهُمْ فَإِنْ رَأَيْتَ ثَمَنًا مِنْهُمْ وَاسْتَغْفَرَ اللَّهُمَّ اللهُ ۚ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٦٨﴾

لَا تَجْعَلُوا دُعَاءَ الرَّسُولِ بَيْنَكُمْ كَدُعَاءِ بَعْضِكُمْ بَعْضًا ۚ قَدْ يَعْلَمُ اللَّهُ الَّذِينَ يَتَسَلَّلُونَ مِنْكُمْ لِوَاذٍ ۚ فَلْيَحْذَرِ الَّذِينَ يُخَالِفُونَ عَنْ أَمْرِهِ أَنْ تُصِيبَهُمْ فِتْنَةٌ أَوْ يُصِيبَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٦٩﴾

أَلَا إِنَّ لِلَّهِ مَا فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ ۚ قَدْ يَعْلَمُ مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِمْ ۚ وَيَوْمَ يُزْجَعُونَ إِلَيْهِ فَيُنْصَبُ لَهُمْ يَمَنًا وَعَمِلُوا ۚ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٧٠﴾



ركوعها ٦

سُورَةُ الْفُرْقَانِ مَكِّيَّةٌ ٢٥

آياتها ٧٨



AL-FURKAAN

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Nhyira ne Nea Wasane Mpaepae-mu no aba N'akoa so, se ɔnye Kɔkɔbɔni ma ewiaɛe nyinaa.

3. Ɔno a esoro ahoroɔ no ne asaase no mu ahennie nyinaa ye Ne dea. Na Ɔmmfaa ɔba biara mmaa Ne ho, na Ɔnni ɔhokafoɔ biara wɔ ahennie no mu, na Wabo adeɛ nyinaa, na Wama adeɛ biara hyeberɛ ne nsusuie a efata no.

4. Na wɔakwati No afa asomnee a wɔmmo hwee na wɔn mmom na wɔabo wɔn, na wɔnni tumi se wɔbeyɔ ɔhaw adeɛ anaase mfasodeɛ ama wɔn ho, na wɔnni tumi wɔ owuo anaase nkwa anaase owu-sɔree so.

5. Na nkurɔfoɔ no a wɔye atiafoɔ no ka se, 'Ennye hwee ka se nkontompo a wabo ne tiri mu atwa, na nkurɔfoɔ binom nso aboa no wɔ ho.' Esi pi se wɔde amumuyɔ ne ntwatosɔɔ a ennye nokore na aba.

6. Na wɔka se, 'Weinom nyinaa ye tete adankoma-sem, na wama wɔatwere ato ho, na wɔkenkan kyere no anɔpa ne anwummere biara'.

7. Ka se, 'Nea Ɔnim asumasem biara a ewɔ esoro ahoroɔ no ne asaase no mu no na Wayi akyerɛ. Ampa ara se, Ɔye Bɔnefakyerɔfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ paa ara yie.'

8. Na wɔka se, 'Edeen na aye saa Ɔsomafoɔ yi, se ɔdi aduane na ɔnante mmɔnten so? Aden nti na wɔnnso-maa soro-abɔfoɔ mmaa ne nkyen sedee ebeye na ɔbeyɛ kɔkɔbɔni aka ne ho?

9. 'Anaase ewɔ se anka wɔto agudeɛ bi gu ne so, anaase ewɔ se anka onya turo bi a ɔbedidi mu. Na adebɔneyɔfoɔ no ka se, ennye obiara na modi n'akyi ka ɔbarima bi a wɔama n'ani so atan no.'

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

تَبَارَكَ الَّذِي نَزَّلَ الْفُرْقَانَ عَلَى عَبْدِهِ لِيَكُونَ لِلْعَالَمِينَ نَذِيرًا ②

الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَهُ يَتَّخِذُ وَلَدًا وَلَمْ يَكُنْ لَهُ شَرِيكٌ فِي الْمُلْكِ وَخَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ فَقَدَرَهُ تَقْدِيرًا ③

وَاتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ آلِهَةً لَا يَخْلُقُونَ شَيْئًا وَهُمْ يُخْلَقُونَ وَلَا يَمْلِكُونَ لِأَنفُسِهِمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا وَلَا يَمْلِكُونَ مَوْتًا وَلَا حَيَاةً وَلَا نُشُورًا ④

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ هَذَا إِلَّا إِفْكٌ لِأَفْئِسْ لَهُ وَاَعَانَهُ عَلَىٰ قَوْمِهِ أَخْرُوجْ ⑤ فَقَدْ جَاءَ وَظُلْمًا وَدُورًا ⑥

وَقَالُوا آسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ أَلْتَتَّبِعَهَا فَيحيى تَمْلِكُ عَلَيْهِ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ⑦

قُلْ أَنْزَلَهُ الَّذِي يَعْلَمُ السِّرَّ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ إِنَّهُ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا ⑧

وَقَالُوا مَا لِيَ هَذَا الرَّسُولِ يَأْكُلُ الطَّعَامَ وَيَمْشِي فِي الْأَسْوَاقِ لَوْ لَا أَنْزَلَ إِلَهُكَ مَلَكٌ فَيَكُونُ مَعَهُ تَنْذِيرًا ⑨

أَوْ يُنْفِى إِلَيْهِ كَثْرًا أَوْ تَكُونُ لَهُ جَنَّةٌ يَأْكُلُ مِنْهَا وَقَالَ الظَّالِمُونَ إِنْ تَتَّبِعُونَ إِلَّا رَجُلًا مَشْهُورًا ⑩

10. Hwe sedee wəsi bu wo ho be!
Enam so nti na wayera no, na
wənnhunu kwan biara.

R. 2.

11. Nhyira ne Nea, se Ope a, Obeye dee
eye papa kyen saa ama wo no - Aturo
ahoro a nsutene tene ase - na Waye
aban *akesee* nso ama wo.

12. Mmom wəbɔ Dənhwere no torɔ, na
wənom a wəbɔ Dənhwere no torɔ no,
Yeasiesie egya a eredere ama wən.

13. Na se ehunu wən firi akyirikyiri a,
wəbete n'atrenne-tuo ne ne mmobəmu.

14. Na se woto wən gu bea teatea bi mu
wə mu a, wə abere a wode nkənsən-
nkənsən asoso wən mu abɔ mu a,
wəbesu wə ho afre ɔsee.

15. 'Mma monnsu mmfre ɔsee baako,
nne da yi, na monsu mfre ɔsee be-
biree.'

16. Ka se, 'Eno na eye anaase Daam-
fensa Turo no a wode ahye ateneneefo
no bɔ no? Ebeye wən akatua ne
sankəbea.'

17. Wəbenya dee wəpe biara wə mu,
na wəbetena *mu* afe bɔɔ. Eye bəhye a
efiri w'Awurade ho a *efata* se wəbɔ
mpae hwehwe *mmere nyinaa*.

18. Na eda no a Obəboaboa wən ano
ene nkurɔfo a na wəsom wən kwati
Allah no, Obəbisa se, 'Eye mo na
moyeraa saa Me nkoa yi, anaase
wənom *ankasa* na wayera firii kwan no
ho?'

19. Wənom beka se, 'Okronkronni ne
Wo! Na emmfata mma yen se yebefa
abanbɔfo bi akwati Wo; mmom
Womaa wən ne wən agyanom *ewiase yi*
mu nnepa ara kəpem se wən were firii
kəkəbɔ nkaekae no na wəbeyee nni-
pakuo a wasee.'

20. Afei Yebeka akyere abosom-somfo
no se: 'Seisei dee wəbɔ mo trɔ wə dee
moka no ho, enti monntumi nnyi
asotwe no mmfiri mo so, nanso monnya
mmoa biara.' Na mo mu biara a obeyo
bɔne no, Yebema no aso asotwe kesee bi
ahwe.

أَنْظُرْ كَيْفَ صَرَبُوا لَكَ الْأَمْثَالَ فَضَلُّوا
عَلَىٰ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ سَبِيلًا ①

تَبَرُّكَ الَّذِي إِن شَاءَ جَعَلَ لَكَ خَيْرًا مِّنْ
ذَلِكَ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
وَيَجْعَلُ لَكَ فُصُورًا ②

بَلْ كَذَّبُوا بِالسَّاعَةِ وَآعَتَدْنَا لِمَنْ
كَذَّبَ بِالسَّاعَةِ سَعِيرًا ③

إِذَا رَأَوْهُمْ مِّنْ مَّكَانٍ بَعِيدٍ سَمِعُوا لَهَا
تَغَيُّطًا وَزَفِيرًا ④

وَلَا إِذَا أُلْقُوا مِنْهَا مَكَانًا ضَبِّقًا
مُّقَرَّرِينَ دَعَا هُنَالِكَ ثُبُورًا ⑤

لَا تَدْعُوا الْيَوْمَ ثُبُورًا وَاحِدًا وَادْعُوا
ثُبُورًا كَثِيرًا ⑥

قُلْ أَذِلَّكَ خَيْرٌ أَمْ جَنَّةُ الْخُلْدِ الَّتِي
وُعدَ الْمُتَّقُونَ كَانَتْ لَهُمْ جَزَاءٌ وَ
مَصِيرًا ⑦

لَهُمْ فِيهَا مَا يَشَاءُونَ خَالِدِينَ كَانَتْ عَلَى
رَبِّكَ وَعْدًا مَّتَّسُولًا ⑧

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ
اللَّهِ فَيَقُولُ أَأَنْتُمْ أَضَلَلْتُمْ عِبَادِي
هَؤُلَاءِ أَمْ هُمْ ضَلُّوا السَّبِيلَ ⑨

قَالُوا سُبْحَنَكَ مَا كَانَ يُنْبِغِي لَنَا أَنْ
تَتَّخِذَ مِنْ دُونِكَ مِنْ أَوْلِيَاءَ وَلَكِنْ
مَتَّعْتَهُمْ وَآبَاءَهُمْ حَتَّى نَسُوا الذِّكْرَ
وَكَانُوا قَوْمًا بُورًا ⑩

لَقَدْ كَذَّبْتُمْ بِمَا تَقُولُونَ فَمَا
تَسْتَطِيعُونَ صَرْفًا وَلَا نَصْرًا وَمَنْ يَظْلِمِ
مِثْلَهُ نُدْهُ عَذَابًا كَبِيرًا ⑪

21. Na Yeannsoma Asomafɔɔ biara anni w'anin kan gyese, esi pi se, wɔdi aduane na wonante mmanten so. Na Yema mo mu binom ye nsahwe ma ebinom. So mobegyina pintinn? Na w'Awurade no ani tua adee nyinaa.

Nkyemu 19

R. 3.

22. Na nkurɔfoɔ no a won ani nna se wone Yen bedi ahyia no ka se: 'Aden nti na wonnsane soro-abɔfoɔ mma yen so wo fam? Anaase aden nti na yennhunu yen Awurade?' Esi pi se woye won ho akese-sem na won atuatee no atra so kese paa ara yie.

23. Eɔda no a wɔbehunu soro-abɔfoɔ no - semmɔde biara nni ho mma amumuyɔfoɔ afɔdifɔɔ no; na wɔbeka se: 'Na nka eban kesee bi abetwa ntem!'

24. Na Yebedane aka won dwumadie biara a woyɔɔee so na Yeama no aye mfuturo nketenkete a wɔabo apetee.

25. Aheman Turo nkurɔfoɔ no, saa da no, wonom na wɔbenya papa paa wɔ won asetena mu, na wonom na wɔbedi mu paa wɔ won homegyebea mu.

26. Na eɔda no na esoro mu bepae wɔ mmurunkum no mu, na wɔbesane soro-abɔfoɔ no aba fam wɔ won dodoo so -

27. Nokore ahennie kann, saa da no, beye Odomfoɔ Nyankopɔn no dea; na beye eɔda denden ama atiafoɔ no.

28. Monye ahweyie wɔ eɔda no a ɔdeɔneyɔni bewe ne nsa wɔ abamubuo mu; ɔbeka se, 'Se anka me ne Osomafɔɔ no faa kwan korɔ so a!'

29. 'O amanehunu nie, meɔ me tiri so! Se menim a anka mamfa ɔsimasi adamfo!'

30. 'Ampa se, ɔno ara na ɔyeraa me firii Nkaekae no ho wɔ abere a aba me ho no akyi.' Na Satan dee ɔpa onipa akyi ntem ara.

وَمَا أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِنَ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا أَنَّهُمْ لَيَأْكُلُونَ الطَّعَامَ وَيَمْشُونَ فِي الْأَسْوَاقِ ۚ وَجَعَلْنَا بَعْضَكُمْ لِبَعْضٍ فِتْنَةً ۚ أَتَضِيدُونَ ۚ وَكَانَ رَبُّكَ بَصِيرًا ۝٢١

وَقَالَ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا لَوْلَا أُنْزِلَ عَلَيْنَا الْمَلَكُ أَوْ تَرَىٰ رَبَّنَا ۖ لَقَدْ اسْتَكْبَرُوا فِي أَنفُسِهِمْ وَعَتَوْا عُتُوًّا كَبِيرًا ۝٢٢

يَوْمَ يَرَوْنَ الْمَلَائِكَةَ لَا بُشْرَىٰ يَوْمَئِذٍ لِلْمُجْرِمِينَ ۚ وَيَقُولُونَ حِجْرًا مَّحْجُورًا ۝٢٣

وَقَدْ مَنَّآ إِلَىٰ مَا عَمِلُوا مِن عَمَلٍ فَجَعَلْنَاهُ هَبَاءً مَّنْثُورًا ۝٢٤

أَصْحَابُ الْجَنَّةِ يَوْمَئِذٍ خَيْرٌ مُّسْتَقَرًّا وَأَحْسَنُ مَقِيلًا ۝٢٥

وَيَوْمَ تَشْقَى السَّمَاءُ بِالْغَمَامِ وَتُرْزَلُ الْمَلَائِكَةُ تَزِيلًا ۝٢٦

أَلَمَلِكٌ يَوْمَئِذٍ بِالْحَقِّ لِلرَّحْمَنِ ۚ وَكَانَ يَوْمَ مَا عَلَى الْكَافِرِينَ عَسِيرًا ۝٢٧

وَيَوْمَ يَعْصُ الظَّالِمُ عَلَىٰ يَدَيْهِ يَقُولُ يَلَيْتَنِي اتَّخَذْتُ مَعَ الرَّسُولِ سَبِيلًا ۝٢٨

يَوَيْلَ لِّیَ لَیْتَنِي لَمْ أَتَّخِذْ فُلَانًا خَلِيلًا ۝٢٩

لَقَدْ أَضَلَّنِي عَنِ الذِّكْرِ بَعْدَ إِذْ جَاءَنِي ۚ وَكَانَ الشَّيْطَانُ لِلْإِنْسَانِ خَذُولًا ۝٣٠

31. Na Osomafoɔ no beka se, 'O m'Awurade, ampa ara se me nkurɔfoɔ no faa Kur'aan yi se *adee bi a wato atwene*.

32. Saa na etee se Yema Okamhyeni biara nya tamfo bi firi adebɔneyɔfoɔ no mu; na w'Awurade no som bo se Okwankyerɔfoɔ ne Oboafɔɔ.

33. Na atiafoɔ no ka se, 'Aden nti na wɔnni Kur'aan no amma mu baako amma no?' *Yeayi akyere wo saa kwan yi so ama Yede ahye w'akoma den*. Na Yeahyehye no wɔ kwan a edi mu so.

34. Na wɔmmfa asem mfatoho biara mmre wo gyese Yema wo *emu* nokore ne nkyerekyeremu a edi mu paa no.

35. Nkurɔfoɔ no a wɔbeboaboa wɔn ano wɔ wɔn anim ako Amanehunu-Gya mu no - wɔnom na wɔbenya tebea bɔne paa na wɔbeyera kwan afiri kwan pa no ho.

R. 4.

36. Na Yemaa Mose Nwoma no, na Yeyii ne nua Aaron kaa ne ho se *ne boafɔɔ*.

37. Na Yekaa se, 'Mo mmienun monko nnipa-kuo no ho, nkurɔfoɔ no a wɔapo Yen Nsenkyerennee ahorɔ no; afei Yesɛɛ wɔn, ɔsɛɛ pasapasa.

38. Na Noa nkurɔfoɔ no *dee*, bere a wɔpoo Asomafoɔ no, Yemaa nsuyire faa wɔnom, na Yede wɔnom yɛ Nsenkyerennee bi maa adasamma. Na Yesiesie asotwe yaaya ama adebɔneyɔfoɔ no.

39. Na Yesɛɛ 'Aad ne Samuud, ene Abura no Nkurɔfoɔ no, ene wɔnom ntem awontoatoasoɔ bebiree.

40. Na wɔnom mu biara Yetoaa *adikanfoɔ no nsem* no so de yɛ mfatoho maa no; na *ekuo* biara Yesɛɛ wɔn nyinaa pasaa.

41. Na esi pi se weinom kɔsraa kuro no a Yetoɔ bɔne nsuo guu wɔn soɔ no. Ana wɔnom annhunu? Dabi, mmom, na wɔnni anidasoɔ biara se wɔbenyane wɔn *owuo akyi*.

وَقَالَ الرَّسُولُ يَا رَبِّ إِنَّ قَوْمِي اتَّخَذُوا هَذَا الْقُرْآنَ مَهْجُورًا ③

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدُوًّا مِّنَ الْمُجْرِمِينَ ۚ وَكَفَىٰ بِرَبِّكَ هَادِيًا وَنَصِيرًا ④

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ الْقُرْآنُ جُمْلَةً وَّاحِدَةً ۖ كَذَلِكَ لِنُثَبِّتَ بِهِ فُؤَادَكَ وَرَتَّلْنَاهُ تَرْتِيلًا ⑤

وَلَا يَأْتُونَكَ بِمَثَلٍ إِلَّا جِئْنَاكَ بِالْحَقِّ وَأَحْسَنَ تَفْسِيرًا ⑥

الَّذِينَ يُخَشَرُونَ عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ إِلَىٰ جَهَنَّمَ ۚ أُولَٰئِكَ شَرٌّ مَّكَانًا وَأَضَلُّ سَبِيلًا ⑦

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَجَعَلْنَا مَعَهُ أَخَاهُ هَارُونَ وَزِيرًا ⑧

فَقُلْنَا إِذْ هَبَا إِلَى الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَبُوا بِآيَاتِنَا ۖ فَدَمَّرْنَاهُمْ تَدْمِيرًا ⑨

وَقَوْمَ نُوحٍ لَّمَّا كَذَبُوا الرُّسُلَ ۖ آغْرَقْنَاهُمْ وَجَعَلْنَاهُمْ سُلَالَةً ۖ وَأَعْتَدْنَا لِلظَّالِمِينَ عَذَابًا أَلِيمًا ⑩

وَعَادًا وَثَمُودًا وَأَصْحَابَ الرَّسِّ وَقُرُونًا بَيْنَ ذَلِكَ كَثِيرًا ⑪

وَكُلًّا ضَرَبْنَا لَهُ الْأَمْثَالَ ز وَكُلًّا تَبَرْنَا تَثْبِيرًا ⑫

وَلَقَدْ آتَوْنَا عَلَى الْقَرْيَةِ الَّتِي أُمِطِرَتْ مَطَرًا سَوَاءً ۚ أَفَلَمْ يَكُونُوا يَرَوْنَهَا بَلْ كَانُوا لَا يَتَذَكَّرُونَ لِنُشُورًا ⑬

42. Na se wahu wo a, wɔnnye hwee ka se wɔsi wo atwetwe *ka se*: ‘Enti wei na Allah ayi no se Osomafoɔ no?’

43. ‘Ekaa kumaa bi se anka ɔyeraa yen firii yen abosom ho, se yeannyina pintinn wɔ wɔn akyi a.’ Na ennkye biara wɔbehunu, bere a wɔbehunu asotwe no, se hwan na wayera paa afiri kwan *pa* no ho.

44. Ana wahunu nea ɔfa ɔno ankasa nsusuiɛ bɔne de ye ne nyame no? So wobetumi aye hwesofoɔ wɔ ne so?

45. Anaase wosusu se wɔn mu dodoo te *asem* no anaase wote aseɛ? Wɔnom te se ntote-mmoo keke - mmom, wɔnom na wɔyera kwan no koraa.

R. 5.

46. Ana wonnhunu sedee w’Awurade no si twe sunsum mu ma no ye tenten no? Na se ɔpe a anka ɔbema no agyina faako. Afei Yema awia no kyere no *ne fabre*.

47. Afei Yesom twe no ba Yen ho, ntwee a eye mmere.

48. Na ɔno ne Nea Waye anadwo nkataho ama mo, na Waye nna ahomgyee ama mo, na Waye adekyee sree *ama mo*.

49. Na ɔno ne Nea ɔsoma ahum se enye nkuranhye ni N’ahummɔboro anim, na Yesane nsuo a eho tee firi soro ba,

50. Se Yenam so ma asaase a awuo nkwa, na Yede aye anomdee ama Yen abodee - ntote-mmoo ne nnipa a wɔɔso bebiree.

51. Na Yeakyerekyere mu akwere wɔn wɔ akwan ahoros so sedee ebeye na wɔbekae aye ahweyie, nanso nnipa bebiree wɔ ho a wɔpo biribiara gyese ntiaɛ nkoa.

52. Na se Yepe a anka Yebeyi Kɔkɔbɔni wɔ kuro biara so.

وَإِذَا رَأَوْكَ إِن يَتَّخِذُوكَ إِلَّا هُزُوءًا هَٰذَا الَّذِي بَعَثَ اللَّهُ رَسُولًا ﴿٤٢﴾

إِن كَادَ لَيُضِلَّنَا عَنْ الْهَيْتِ لَوْلَا أَن صَبَرْنَا عَلَيْهَا وَسَوْفَ يَعْلَمُونَ حِينَ يَرَوْنَ الْعَذَابَ مَنْ أَضَلَّ سَبِيلًا ﴿٤٣﴾

أَرَأَيْتَ مَنِ اتَّخَذَ إِلَهَهُ هَوَاهُ أَفَأَنْتَ تَكُونُ عَلَيْهِ وَكِيلًا ﴿٤٤﴾

أَمْ تَحْسَبُ أَنَّ أَكْثَرَهُمْ يَسْمَعُونَ أَوْ يَخِفُونَ إِن هُمْ إِلَّا هَالِكًا نَّاعًا بَلْ هُمْ أَضَلُّ سَبِيلًا ﴿٤٥﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى رَبِّكَ كَيْفَ مَدَّ الظِّلَّ وَلَوْ شَاءَ لَجَعَلَهُ سَاكِنًا ثُمَّ جَعَلْنَا الشَّمْسُ عَلَيْهِ دَلِيلًا ﴿٤٦﴾

ثُمَّ قَبَضْنَاهُ إِلَيْنَا قَبْضًا يَسِيرًا ﴿٤٧﴾

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ لِبَاسًا وَالنَّوْمَ سُبَاتًا وَجَعَلَ النَّهَارَ نُشُورًا ﴿٤٨﴾

وَهُوَ الَّذِي أَرْسَلَ الرِّيحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهِ وَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً طَهُورًا ﴿٤٩﴾

لِنُخْرِجَ بِهِ بَلَدَةً مَّيِّتًا وَنُسْقِيَهُ مِمَّا خَلَقْنَا أَنْعَامًا وَأَنَا سَيِّ كَثِيرًا ﴿٥٠﴾

وَلَقَدْ صَرَّفْنَاهُ بَيْنَهُمْ لِيَذَّكَّرُوا وَلَٰكِنِّي أَخَذْتُ النَّاسَ إِلَّا كُفُورًا ﴿٥١﴾

وَلَوْ شِئْنَا لَبَعَثْنَا فِي كُلِّ قَرْيَةٍ تَزِيرًا ﴿٥٢﴾

53. Enti mma nnye sotie mma atiafoɔ no, na fa (Kur'aan no) di aperedie tia wɔn, aperedie a eye kese paa.

54. Na Ono ne Nea Wama epo mmienɔ no tene, wei ye nsu-pa deedeede, na ekoro no nso ye nkyene-nkyene nwononwonon; na mmienɔ no ntem Ode ntwamu ne eban kesee bi asi ho.

55. Na Ono ne Nea Wabɔ onipa afiri nsuo mu, na Waye abusua ne abusua-santene a ofiri mu ama no ne abusua a onam awaree so ho; na w'Awurade ye adee nyinaa so Tumfoɔ.

56. Na wakwati Allah som adee a enntumi mma wɔn mfasoɔ biara na enntumi nso nni wɔn dem biara. Na atiafoɔ no ye adwuma *boa nkurfɔɔ a wako* tia n'Awurade.

57. Na Yeannsoma wo ka se woye Semmode-bɔfoɔ ne Kɔkɔbɔfoɔ.

58. Ka se, 'Memmissa mo eho akatua biara, gyese nea ono ara pe se ofa kwan bi so ko n'Awurade ho.'

59. Na fa wo ho twere Oteasefoɔ Baako no a Onwu da no, na fa N'abodin no tontom No, na Osombo de Ne ho a Onim Ne nkoa bone nyinaa.

60. Ono ne Nea Obɔ esoro ahoroɔ no ne asaase no ne dee ewɔ mmienɔ yi ntem nyinaa wɔ mmere nsia bi mu, afei Otintimii Ne ho wɔ Ahennwa no so. Odomfoɔ no, enti bisa firi Ne ho eforise Ono na Onim yie na Owɔ amanebo no.

61. Na se woka kyere wɔn se, 'Momere mo ho ase ma Odomfoɔ *Nyankopɔn* no a,' woka se, 'Na hwan ne Odomfoɔ *Nyankopɔn* no? Enti yemere yen ho ase ma dee mo behye yen biara?' Na ato ahi a eye wɔn no mu.

R. 6.

62. Nhyira ne Nea Waye nsoroma akuokuo wɔ esoro na Ode awia ne bosome nso asensen mu, na ne mmienɔ ma hann.

63. Na Ono ne Nea Wama adesae ne adekyee mu biara di ebi akyi. Ewɔ ho ma nea ope se akaekae anaase nea ope se oye nnaasefoɔ.

فَلَا تُطِيعِ الْكَافِرِينَ وَجَاهِدْهُمْ بِهِ جِهَادًا كَبِيرًا ٥٣

وَهُوَ الَّذِي مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ هَذَا عَذْبٌ فُرَاتٌ وَهَذَا مِلْحٌ أُجَاجٌ وَجَعَلَ بَيْنَهُمَا بَرْزَخًا وَحِجْرًا مَّحْجُورًا ٥٤

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ مِنَ الْمَاءِ بَشَرًا فَجَعَلَهُ نَسَبًا وَصِهْرًا وَكَانَ رَبُّكَ قَدِيرًا ٥٥

وَيَحِبُّ دُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُهُمْ وَلَا يَضُرُّهُمْ وَكَانَ الْكَافِرُ عَلَى رَبِّهِ ظَهِيرًا ٥٦

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ٥٧

قُلْ مَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِلَّا مَنْ شَاءَ أَنْ يَتَّخِذَ إِلَىٰ رَبِّهِ سَبِيلًا ٥٨

وَتَوَكَّلْ عَلَى الْحَيِّ الَّذِي لَا يَمُوتُ وَسَبِّحْ بِحَمْدِهِ وَكَفَىٰ بِهِ بِذُنُوبِ عِبَادِهِ خَبِيرًا ٥٩

وَالَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ ۚ الرَّحْمَنُ فَسَلِّ بِهِ خَيْرًا ٦٠

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ اسْجُدُوا لِلرَّحْمَنِ قَالُوا وَمَا الرَّحْمَنُ أَنَّا سَجْدُ لِمَا تَأْمُرُنَا وَزَادَهُمْ نُفُورًا ٦١

تَبَارَكَ الَّذِي جَعَلَ فِي السَّمَاءِ بُرُوجًا وَجَعَلَ فِيهَا سِرَاجًا وَقَمَرًا مُنِيرًا ٦٢

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ خِلْفَةً لِّمَنْ أَرَادَ أَنْ يَنْتَكِرَ ۚ أَذَارَادَ شُكُورًا ٦٣

64. Na Ɔdomfoɔ *Nyankopɔn* no asomfo-pa ne nkurɔfoɔ no a wɔnante asaase so ahobrasee mu ne animuonyam kwan so, na se wɔnom a wɔnnim hwee no kasa tia wɔn a, wɔka se, 'Asomdwoee!'

65. Ene nkurɔfoɔ no a wɔtu wɔn ho ma wɔ anadwo kwansin mu de wɔn anim butu-butu fɔm na wɔgyina ho ma wɔn Awurade no.

66. Ene nkurɔfoɔ no a wɔka se, 'Y'Awurade twe Amanehunu-Gya asotwe no firi yen so. Ampa ara se, n'asotwe no ye ateetee a etena ho kye paa.

67. 'Ampa ara se, eye homegyebea bone ne tenabea bone;'

68. Ene nkurɔfoɔ no a, se wɔyi wɔn agyapadee a wɔnnhwere no adeseee kwan so, na wɔnnye pepɛɛ nso, na mmom wɔye ho ne ho mmieniu yi ntem.

69. Ene nkurɔfoɔ no a wɔmmfre biribiara nɔka Allah ho, na wɔnnkum nipa biara a Allah abra wɔn wɔ ho gyese nokore kwan so, na wɔmmo adwaman; na obiara a obeye wei no behiya bone so akatua.

70. Wɔbeba Owu-sɛɛ Da asotwe no ho mmieniu ama no, na obetena ho afe baɔ aninguasee mu.

71. Gyese nkurɔfoɔ a wɔanu wɔn ho, na wɔagyɛ adie, na wɔyɔ nneyɛɛ pa, efirise weinom ne nkurɔfoɔ a Allah besesa wɔn bone ama no aye papa; Na Allah ye Bonɛfakyeɛfoɔ Mmɔboro-hunufɔ.

72. Na wɔnom a wɔnu wɔn ho na wɔyɔ nneyɛɛ papa no de nokore ahonuɔ dane wɔn ho kɔ Allah ho;

73. Ene nkurɔfoɔ a wɔnni adanse kurumu, na se wɔtwam wɔ ahuhudee ho a wɔtwam kɔ wɔ animuonyam kwan so;

74. Ene nkurɔfoɔ a se wɔkae wɔn, wɔn Awurade Nsenkyerenneɛ no a, wɔnane asosifoɔ ne anifuraeeɛfoɔ wɔ ho.

وَعِبَادُ الرَّحْمَنِ الَّذِينَ يَمْشُونَ عَلَى الْأَرْضِ هَوًّا وَإِذَا خَاطَبَهُمُ الْجَاهِلُونَ قَالُوا سَلَامًا ۝١٤

وَالَّذِينَ يَمِيتُونَ لِرَبِّهِمْ سُجَّدًا وَقِيَامًا ۝١٥

وَالَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا اصْرِفْ عَنَّا عَذَابَ جَهَنَّمَ إِنَّ عَذَابَهَا كَانَ غَرَامًا ۝١٦

إِنَّهَا سَاءَتْ مُسْتَقَرًّا وَمُقَامًا ۝١٧

وَالَّذِينَ إِذَا أَنْفَقُوا لَمْ يُسْرِفُوا وَلَمْ يَقْتُرُوا وَكَانَ بَيْنَ ذَلِكَ قَوَامًا ۝١٨

وَالَّذِينَ لَا يَدْعُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ وَلَا يَقْتُلُونَ النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ وَلَا يَزْنُونَ ۖ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ يَلْقَ أَثَامًا ۝١٩

يُضَاعَفْ لَهُ الْعَذَابُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَيَخْلُدْ فِيهِ مُهْلًا ۝٢٠

إِلَّا مَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ عَمَلًا صَالِحًا فَأُولَٰئِكَ يُبَدِّلُ اللَّهُ سَيِّئَاتِهِمْ حَسَنَاتٍ ۚ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ۝٢١

وَمَنْ تَابَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَإِنَّهُ يَتُوبُ إِلَى اللَّهِ مَتَابًا ۝٢٢

وَالَّذِينَ لَا يَشْهَدُونَ الزُّورَ ۖ وَإِذَا مَرُّوا بِاللَّغْوِ مَرُّوا كِرَامًا ۝٢٣

وَالَّذِينَ إِذَا دُكِّرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ لَمْ يَخِرُّوا عَلَيْهَا صُمًّا وَعُمْيَانًا ۝٢٤

75. Ene nkurɔfoɔ no a wɔka se, 'Y'Awurade, ma yen y'ani so anigye-dee wɔ y'ahokafoɔ ne yen mma ho, na ye yen akandifoɔ wɔ ateneneefoɔ no mu.'

76. Weinom ne nkurɔfoɔ no a wɔde gyinabre a ekron betua won ka wɔ *Paradise no mu*, enam pintinn a wɔgyinaaɛ no nti; na wɔde nkyea ne asomdwoeɛ begye won wɔ *Aheman no mu*.

77. Eho na wɔbetena afe bɔɔ. Eno na eye tenabea pa ne homegyebea pa a edi mu no.

78. Ka kyere *atiafoɔ no se*; 'Se ennye mo mpaebɔ a *mode bre No a*, anka m'Awurade no mmfa mo ho. Esi pi se moapo *nokore no*, na afei na *po a moapo no ho asotwe* bepuie ama mo.'

وَالَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا هَبْ لَنَا مِنْ
أَزْوَاجِنَا وَذُرِّيَّاتِنَا قُرَّةَ أَعْيُنٍ وَاجْعَلْ لَنَا
لِلْمُتَّقِينَ إِمَامًا ۝٧٥

أُولَٰئِكَ يُجْزَوْنَ الْغُرَّةَ بِمَا صَبَرُوا وَ
يُلْقَوْنَ فِيهَا زَوْجَهَا وَسَلَامًا ۝٧٦

خَالِدِينَ فِيهَا حَسُنَتْ مُسْتَقَرًّا وَ
مُقَامًا ۝٧٧

قُلْ مَا يَعْجَبُوكُمْ رَبِّي لَوْلَا دُعَاؤُكُمْ
لَقَدْ كَذَّبْتُمْ فَسَوْفَ يَكُونُ لِزَوَاجِكُمْ
وَلِلَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا



١١ رُكُوعَاتُهَا

سُورَةُ الشَّعْءِ اَعْمَسَتْ ٢٦

٢٢٨ اِسْمَاتُهَا



AL-HYU'ARAA'

(Mekka Yikyere)

1. Allah, ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Tuaa Siin Miim.*

طَسْمَ ②

3. Weinom ye nsempɔ a efiri Nwoma no a ani da hɔ no mu.

تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ ③

4. Annye a wobedi wo mu awerehoɔ de akɔ owuo mu enamse wɔnnye nnie no nti.

لَعَلَّكَ بَآخِءَ نَفْسِكَ إِلَّا يَكُونُؤَامُؤْمِنِينَ ④

5. Se Yepe a anka Yebetumi asane Nsenkyerennee bi a efiri soro akɔ wɔn hɔ ama wɔn kɔn abɔ wɔn mu ase ama no wɔ ahobrasee mu.

إِنْ تَشَأْ نُزِّلْ عَلَيْهِمْ مِنَ السَّمَاءِ آيَةً فَظَلَّتْ أَعْنَآ فُهُمْ لَهَا خَآ ضُجِينِ ⑤

6. Na Nkaekae foforo biara mmfiri ɔdomfoɔ Nyankopɔn no hɔ mma wɔn hɔ, gyese wɔdane wɔn ho firi ho kɔ.

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ ذِكْرِ مِنَ الرَّحْمَنِ مُحَدِّثٍ إِلَّا كَانُوا عَنْهُ مُعْرِضِينَ ⑥

7. Esi pi se wɔabu no se eye nkontompo, nanso ennkye biara na deɛ na wɔsi no atwetwe no ho amanebo-de aba wɔn hɔ.

فَقَدْ كَذَّبُوا فَسَيَأْتِيهِمْ أَتْبَؤُا مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِؤُونَ ⑦

8. Ana wɔnnhwɛ asaase no nhunu nnuadewa ahorɔ biara bi a Yeama no afifiri wɔ mu animuonyam so?

أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى الْأَرْضِ كَمْ أَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ كَرِيمٍ ⑧

9. Nsenkyerennee wɔ wei mu ampa; nanso wɔn mu bebiree nnye nni.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً، وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ⑨

10. Na eye ampa se w'Awurade no, ɔno na ɔye ɔtumfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ⑩

R. 2.

11. Na kae bere a w'Awurade no frɛɛ Mose, kaa se 'Kɔ adebɔneyɔfoɔ no hɔ -

وَأَذِّنْ لِلْعَذَابِ أَنْ تَأْتِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ⑪

12. 'Farao nkurɔfoɔ no. So wɔnnsuro Nyankopɔn anaa?'

قَوْمٌ فِرْعَوْنَ، إِلَّا يَتَّقُونَ ⑫

13. ɔkaa se, 'M'Awurade, mesuro se wɔbebu me se meye ɔtorofoɔ;

قَالَ رَبِّ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُكَذِّبُونِ ⑬

14. 'Na me koko mu kyere me na me tekrema so kasa nntene; enti, soma asem kɔ Aaron hɔ.

وَيُضِيقْ صَدْرِي وَلَا يَنْطَلِقُ لِسَايَ قَارِئِلَ إِلَى هَرُونَ ⑭

*Ayemyiefɔɔ, ɔsentiefɔɔ Nyankopɔn!

15. 'Na wɔnom hwehwe me wɔ bɔne bi a *wɔaka afa me ho ho*, enti mesuro se wɔbekum me.'

16. *Onyankopɔn* kaa se, "Emma saa, enti mo mmieniu monka, monfa Yen Nsenkyerennee ahorɔ no; Yeka mo ho na Yete adee.

17. "Enti mo mmieniu monka Farao ho, na monka se, 'Yeye ewiase nyinaa Awurade no Asomafoɔ,

18. '*Yeka kyere wo* se, soma Israel-mma no ka yen ho *ma yenko*'"

19. Farao kaa se, 'Ennye yen na yeyen wo se abɔfra wɔ yen mu?' Na wotenaa yen mu wo nkwa nna mu mfie *bebiree*.

20. 'Na woyɔɔ wo adeyɔ bi a woyɔɔee no, na wo kɔ kaa boniayefɔɔ no ho.'

21. Mose kaa se, 'Meyɔɔ saa, saa mmere no a, ennee na meka mfomsofoɔ no ho.

22. 'Enti medwanee firii mo nkyen bere a mesuroo mo no; eno akyi m'Awurade maa me tumi ne nyansa na Oyee me Asomafoɔ no mu *baako*.

23. 'Na wei ne adom a enti mosi me ho atwetwe no; se *meka se* moaye Israel-mma no nnankfoɔ.'

24. Farao kaa se, 'Na edeen ne ewiase nyinaa Awurade no?'

25. *Mose* kaa se, 'Esoro ahorɔ ne asaase ne dee ewɔ mmieniu yi ntem no Awurade no, se mo adwene besi mo pi a.'

26. *Farao* ka kyeree nkurɔfoɔ a wɔatwa ne ho ahyia no se, 'Monnte anaa?'

27. *Mose* kaa se, 'Mo Awurade, ne mo agyanom a wɔatwa mu no Awurade no.'

28. *Farao* kaa se, 'Esi pi se, mo Somafɔɔ a wɔasoma no mo ho yi ye bɔdamfoɔ.'

29. *Mose* kaa se, 'Apuiee ne Atɔee ene dee ewɔ ne mmieniu ntem nyinaa Awurade no, se mobesusu ho ate ase a.'

وَلَهُمْ عَلَى ذَنْبٍ فَأَخَذُ أَنْ يَقْتُلُونِ ①٥

قَالَ كَلَّا ۖ فَاذْهَبَا بِأَيَّتِنَا إِنَّا مَعَكُمْ مُسْتَمِعُونَ ①٦

فَأْتِيَا فِرْعَوْنَ فَقُولَا إِنَّا رَسُولُ رَبِّ الْعَالَمِينَ ①٧

أَنْ أَرْسِلَ مَعَنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ ①٨

قَالَ أَلَمْ نُرَبِّكَ فِيمَنَا وَلِيدًا وَ لَيْسَتْ فِيمَنَا مِنْ عُمُرِكَ سِنِينَ ①٩

وَفَعَلْتَ فَعَلْتِكَ الَّتِي فَعَلْتَ وَأَنْتَ مِنَ الْكَافِرِينَ ②٠

قَالَ فَعَلْتُهَا إِذْ أَنَا مِنَ الضَّالِّينَ ②١

فَقَرَرْتُ مِنْكُمْ لَمَّا خِفْتُكُمْ فَوَهَبَ لِي رَبِّي حُكْمًا وَجَعَلَنِي مِنَ الْمُرْسَلِينَ ②٢

وَتِلْكَ نِعْمَةٌ تَمُنُّهَا عَلَيَّ أَنْ عَبَّدْتَ بَنِي إِسْرَائِيلَ ②٣

قَالَ فِرْعَوْنُ وَمَا رَبُّ الْعَالَمِينَ ②٤

قَالَ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ۚ إِنْ كُنْتُمْ مُوقِنِينَ ②٥

قَالَ لِمَنْ حَوْلَهُ أَلَا تَسْتَمِعُونَ ②٦

قَالَ رَبُّكُمْ وَرَبُّ آبَائِكُمُ الْأَوَّلِينَ ②٧

قَالَ إِنَّ رَسُولَكُمُ الَّذِي أُرْسِلَ إِلَيْكُمْ لَمَجْنُونٌ ②٨

قَالَ رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَمَا بَيْنَهُمَا ۚ إِنْ كُنْتُمْ تَعْقِلُونَ ②٩

30. *Farao* kaa se, 'Se wonya Nyame bi wo m'akyi a, ennee, se etee biara, mede wo beto afiaase.'

31. *Mose* kaa se, 'Se mede adee a eda adi bre wo koraa mpo a!'

32. *Farao* kaa se, 'Ennee, fa bra, se woka nokwafoo no ho ampa a.'

33. Enti otoo ne poma no too fom, na hwe! na eye owo a wohunu pefee.

34. Na otwee ne nsa too dwa, na hwe! na aye fitaa ama adehwefoo no.

R. 3.

35. *Farao* ka kyeree n'ahemfo a wootwa ne ho ahyia no se, 'Esi pi se, wei ye nkonyaayifoo a anim mu yie.

36. 'Ohwehwe se ode ne nkonyaa no yi mo firi mo asaase mu. Enti mo afutuo ne sen?'

37. Wonom kaa se, 'San n'akyi one ne nua no, *kakra bi ansa*, na soma ko nkuro ahoro no mu adomfrefoo a,

38. Wode ntafowayifoo biara a waben bebre wo.'

39. Enti ntafowayifoo no hyiae wo mmere a waha ye ato ho, wo eda a waha ye too ho no so.

40. Na woka kyeree nnipa dom no nso se, 'Ana mo nso mo ano aboa ahyia,

41. 'Sedee ebeye na yebetee nkonyaa-yifoo no akyi se wodi di nkunim a?'

42. Na bere a ntafowayifoo no baee no, woka kyeree *Farao* se, 'Ana yebanya akatua bi se yedi nkunim a?'

43. Okaa se, 'Aane, na esi pi se, ennee na mobeka wonom a wadom won no ho.'

44. *Mose* ka kyeree won se, '*Seisei dee* monto dee mowo too biara.'

45. Enti wotoo won nhoma guu fom ne won mpoma, na woka se, '*Farao* tumi nti eye yen na yebedi nkunim.'

قَالَ لِّسَيِّدِي اَتَاكَ اِلٰهًا غَيْرِيْ لَا جَعَلْتُكَ
مِّنَ الْمَسْجُوْنِيْنَ ۝٣٠

قَالَ اَوْ لَوْ جِئْتُكَ بِشَيْءٍ مُّبِيْنٍ ۝٣١

قَالَ فَاْتِ بِهٖ اِنْ كُنْتَ مِنَ
الصّٰدِقِيْنَ ۝٣٢

فَاَلْقٰ عَصَاهُ فَاِذَا هِيَ ثُعْبٰنٌ مُّبِيْنٌ ۝٣٣

وَنَزَعَ يَدَهٗ فَاِذَا هِيَ بِيْضًا
لِّلنّٰظِرِيْنَ ۝٣٤

قَالَ لِلْمَلَآءِكَةِ اِنَّ هٰذَا لَسِحْرٌ
عَلِيْمٌ ۝٣٥

يُرِيْدُ اَنْ يُخْرِجَكُمْ مِّنْ اَرْضِكُمْ
بِسِحْرِهٖ ۝٣٦ فَمَا ذَا تَأْمُرُوْنَ

قَالُوْا اَرْجِهْ وَاَخَاهُ وَاَبْعَثْ فِي
الْمَدْيَنِ خَيْرِيْنَ ۝٣٧

يٰٓاَتُوْكَ يَكُلْ سَحَابٌ عَلَيْهِمْ ۝٣٨

فَجُمِعَ السّٰحِرَةُ لِمِيقَاتِ يَوْمٍ مَّعْلُوْمٍ ۝٣٩

وَقِيلَ لِلنّٰاسِ هَلْ اَنْتُمْ مُّجْتَمِعُوْنَ ۝٤٠

لَعَلَّنَا نَتَّبِعُ السّٰحِرَةَ اِنْ كَانُوْا هُمْ
الْغٰلِبِيْنَ ۝٤١

فَلَمَّا جَآءَ السّٰحِرَةُ قَالُوْا لِفِرْعَوْنَ اِنَّ
لَنَا لَآجِرًا اِنْ كُنَّا نَحْنُ الْغٰلِبِيْنَ ۝٤٢

قَالَ نَعَمْ وَاَنْتُمْ اِذَا لِمَنِ الْمُقَرَّبِيْنَ ۝٤٣

قَالَ لَهُمْ مُّوْسٰى اَلْقُوا مَا اَنْتُمْ مُّلقُوْنَ ۝٤٤

فَالْقُوْا حِبًا لَهُمْ وَّعَصِيْهُمْ وَاَقَالُوْا بِحِزِّ
فِرْعَوْنَ اِنَّا لَنَحْنُ الْغٰلِبُوْنَ ۝٤٥

46. Afei Mose too ne poma no too fom,
na hwe emenee won ntafowa no nyinaa.

فَالْتَقَى مُوسَى عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ تَلْقَفُ
مَا يَأْفِكُونَ ٤٦

47. Eho ara dee esiie no hyee ntafowa-
yifo no maa wode won anim butubu-
tuu fom.

فَالْقِيَ السَّحَرَةُ سِجْدِينَ ٤٧

48. Wokaa se, 'Yeagye ewiase nyinaa
Awurade no adi,

قَالُوا آمَنَّا بِرَبِّ الْعَالَمِينَ ٤٨

49. 'Mose ne Aaron Awurade no.'

رَبِّ مُوسَى وَهَارُونَ ٤٩

50. Farao kaa se, 'Moagye no adi koraa
ansaana mama mo kwan? Esi pi se ono
ne mo panin a wakyere mo ntafowayie.
Nanso mobehunu n'awie-akyire. Se
ete biara, metwitwa mo nsa ne mo
anan wo abirabo so, na se etee biara
mebobo mo asennua mu akunkum
mo nyinaa.'

قَالَ امْنْتُمْ لَهُ قَبْلَ أَنْ أَدْنَى لَكُمْ
إِنَّهُ لَكَبِيرُكُمْ الَّذِي عَلَّمَكُمُ السَّحَرَ
فَلَسَوْفَ تَعْلَمُونَ هَلْ أَقْطَعَنَّ أَيْدِيَكُمْ
وَأَاجْلِكُمْ مِنْ خِلَافٍ وَلَا وَصَلَتَّكُمْ
أَجْمَعِينَ ٥٠

51. Wokaa se, 'Ennye ohaw biara;
y'Awurade ho na yebesana ako.

قَالُوا لَا ضَيْرَ إِنَّا إِلَى رَبِّنَا مُنْقَلِبُونَ ٥١

52. 'Yewo awerehyem se y'Awurade
de yen bone bekye yen, enamse yen na
yeye adikanfo wo agyidifo no mu.'

إِنَّا نَطْمَعُ أَنْ يَغْفِرَ لَنَا رَبُّنَا خَطِيئَاتَنَا
كُنَّا أَوَّلَ الْمُؤْمِنِينَ ٥٢

R. 4.

53. Na Yeyi kyere Mose se, 'Fa Me
nkoa no ko anadwo, esi pi se wobesa
mo.'

وَأَوْحَيْنَا إِلَى مُوسَى أَنْ أَسْرِ بِعَبَادِي
إِنَّكُمْ مُتَّبَعُونَ ٥٣

54. Na Farao somaa adomfrefo ko
nkuro no so, kaa se,

فَإَرْسَلْ فِرْعَوْنُ فِي الْمَدَائِنِ خَشْرِينَ ٥٤

55. 'Weinom ye ekuo ketewaa bi,

إِنَّ هَؤُلَاءِ لَشِرْذِمَةٌ قَلِيلُونَ ٥٥

56. 'Na esi pi se woafofom atia yen;

وَرَأَتْهُمْ لَنَا لَغَائِظُونَ ٥٦

57. 'Na yen nso yeye edom a yeaboaboa
yen ho yie na yeye awenfo.'

وَرَأَتْهُمُ الْجَمِيعُ خِزْرُونَ ٥٧

58. Enti Yeyii won firii aturo mu ne
asutene ho,

فَأَخْرَجْنَاهُمْ مِنْ جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ٥٨

59. Ene ademudee ho, ene tenabea a
animuonyam wo mu ho.

وَكُنُوزٍ وَمَقَارٍ كَرِيمٍ ٥٩

60. Saa na etee, na Yede won yee
adedie maa Israelmma -

كَذَلِكَ وَأَوْرَثْنَاهَا بَنِي إِسْرَءِيلَ ٦٠

61. Na wodii won akyi ko twaa won
awia-fibre.

فَاتَّبَعُوهُمْ مُشْرِقِينَ ٦١

62. Na bere a edom mmienun no dii
anim-hwe no, Mose nkurfoso no kaa se,
'Esi pi se, wakyee yen awie.'

فَلَمَّا تَرَاءَ الْجَمْعُ قَالَ أَصْحَابُ
مُوسَى إِنَّا لَمُدْرِكُونَ ٦٢

63. *Mose kaa se, 'Ennte saa! Mma mo nnkasa saa!'* Okaa se, 'M'Awurade no ka me ho. Obekyere me dee etene.'

64. Enti Yeyi kyeree Mose se, 'Fa w'abaa no bo epo no mu.' Eho ara emu paae, na efa biara yee te se bepo kesee bi.

65. Na Yemaa *edom* nkaee no pin-kyenee saa bea no.

66. Na Yetwitwagye Mose ne nkurafo a woka ne ho no nyinaa.

67. Afei nkaee no Yemaa *epo* no faa wonom.

68. Nsenkyerennee bi wo wei mu ampa; nanso won mu dodoo no ara nnye nni.

69. Na ampa ara se, w'Awurade no - Ono ne Otumfo, Mmaborohunufos no.

R. 5.

70. Na kenkan Abraham ho amanebo no kyere won.

71. Bere a oka kyeree n'agya ne ne nkurafo no se, 'Edeeben na mosom?'

72. Wokaa se, 'Yesom abosom, na yeko so tu yen ho ma won.'

73. Okaa se, 'Ana wotumi tie mo se mofre wonom a?'

74. 'Anaase woyi mo papa anaase wodi mo dem?'

75. Wokaa se, 'Dabi, mmom yebe-hunuu yen agyanom se saa na woyi.'

76. Okaa se, 'Edeen na modwene fa adee a mogu so som won no ho -

77. 'Mo ne mo agyanom a wadii mo anim kan no.

78. 'Wonom nyinaa ye atamfo ma me, gyese ewiase nyinaa Awurade no;

79. 'Ono a Wabo me, na eye Ono na Okyere me kwan;

80. 'Na Ono ne Nea Oma medidie na Oma menom;

81. 'Na se me yare a, eye Ono na Osa me yaree ma me ahooden;

قَالَ كَلَّا إِنَّ مَعِيَ رَبِّي سَيَهْدِينِ ١٦

فَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنِ اضْرِبْ بِعَصَاكَ الْبَحْرَ فَانْفَلَقَ فَكَانَ كُلُّ فِرْقٍ كَالطَّوْدِ الْعَظِيمِ ١٧

وَأَرْسَلْنَا ثَمَّ الْآخَرِينَ ١٨

وَأَنْجَيْنَا مُوسَىٰ وَمَنْ مَعَهُ أَجْمَعِينَ ١٩

ثُمَّ أَغْرَقْنَا الْآخَرِينَ ٢٠

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِينَ ٢١

وَمَا نَرَبُّكَ لَهْوَ الْغَيْرِ الرَّحِيمِ ٢٢

وَإِذْ قَالَ لَٰكِنِّي وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِينَ ٢٣

قَالُوا اتَّعِبُوا ضُحًى مَّا فَتَظَلُّ لَهَا عَيَفِينَ ٢٤

قَالَ هَلْ يَسْمَعُونَ كَلِمًا إِذْ تَدْعُونَ ٢٥

أَوْ يَنْفَعُونَ نَكْمًا أَوْ يَضُرُّونَ ٢٦

قَالُوا بَلْ وَجَدْنَا آبَاءَنَا كَذَٰلِكَ يَفْعَلُونَ ٢٧

قَالَ أَفَرَأَيْتُمْ مَا كُنْتُمْ تَعْبُدُونَ ٢٨

أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ الْأَقْدُمُونَ ٢٩

فَإِنَّهُمْ عَدُوٌّ لِّي إِلَّا رَبَّ الْعَالَمِينَ ٣٠

الَّذِي خَلَقَنِي فَهُوَ يَهْدِينِ ٣١

وَالَّذِي هُوَ يُطْعِمُنِي وَيَسْقِينِ ٣٢

وَلَإِذَا مَرَضْتُ فَهُوَ يَشْفِينِ ٣٣

101. 'Na seisei yenni kamafoɔ biara,

فَمَا لَنَا مِنْ شَافِعِينَ ﴿١٠١﴾

102. 'Anaase adamfoɔ a ɔbedɔ yen,

وَلَا صَدِيقٍ حَمِيمٍ ﴿١٠٢﴾

103. 'Na anka yetumi san y'akyi *ko wiase* ama yeako ka agyidifoɔ no ho!

فَلَوْ أَنَّ لَنَا كَرَّةً فَنَكُونُ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٣﴾

104. Ampa ara se, Nsenkyerennee bi wo wei mu, nanso won mu dodoo no ara na wonnye nnie.

لَا فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٠٤﴾

105. Na esi pi se w'Awurade no - Ono ne Otumfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no.

يَعْلَمُ أَنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٠٥﴾

R. 6.

106. Noa nkurɔfoɔ no bɔɔ Asomafoɔ no torɔ,

كَذَّبَتْ قَوْمُ نُوحٍ بِالْمُرْسَلِينَ ﴿١٠٦﴾

107. Bere a wonom nua Noa see won se, 'Enti mommpe se mobeye atene-neefɔɔ?

لَاذَ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ نُوحٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٠٧﴾

108. 'Ampa ara se, meye Osomafoɔ ma mo a medi nokore wo biribiara mu.

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٠٨﴾

109. 'Enti monsure Allah na monye sotie ma me.

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا أَمْرًا

110. 'Na memmisa mo eho akatua biara. M'akatua dee ewiase nyinaa Awurade no ho na ewɔ.

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١١٠﴾

111. 'Enti monsure Allah na monye sotie ma me.'

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا أَمْرًا

112. Wɔkaa se, 'Enti yenye wo ni wo abere a mpapahwekwaafɔɔ *nkoaa* na edi w'akyi?

قَالُوا أَأُتُو مِنْ لَدُنْكَ وَتُبِعَلَّكَ الْآزْدَلُونَ ﴿١١٢﴾

113. Okaa se, 'Nimdee ben na mewɔ wo dee woyɔ ho?

قَالَ وَمَا عَلِمِي بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١١٣﴾

114. 'Wɔnom akatua dee m'Awurade no ho nkoaa na ewɔ se anka monim a!

إِنْ حِسَابُهُمْ إِلَّا عَلَى رَبِّي لَوْ تَشْعُرُونَ ﴿١١٤﴾

115. 'Na memmpam agyidifoɔ no mm-firi ho nnko.

وَمَا أَنَا بِطَارِدِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١٥﴾

116. 'Na mennye hwee ka se meye Kɔkɔbɔni a meda adi keke.'

إِنْ أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ مُبِينٌ ﴿١١٦﴾

117. Wɔkaa se, 'O Noa se woannyaɛ a wobeko akɔka nkurɔfoɔ a wɔasi won aboo no ho.'

قَالُوا لَيْنَ لَمْ تَنْتَهُ يَنْوَرُمْ لَنَكُونَنَّ مِنَ الْمَرْجُومِينَ ﴿١١٧﴾

118. Okaa se, 'M'Awurade, me nkurɔfoɔ no abu me se ɔtorofoɔ.

قَالَ رَبِّ إِنِّي قَدْ بَوَّيْتُ

119. 'Enti bu me ne won ntem aten, atemmuo a ewie pe-yɔ na twitwagyɛ me ne agyidifoɔ no a wɔka me ho no.'

فَاتَّخِمْ بَيْنِي وَبَيْنَهُمْ فَتَحَا وَنَجِّنِي مِنَ مَعَِي مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١٩﴾

120. Enti Yegyee no nkwa, ene wɔnom a wɔka ne ho wɔ Hyema Adaka a na ahye ma denn no mu.

فَأَنْجَيْنَاهُ وَمَنْ مَعَهُ فِي الْفُلِّ
الْمَشْحُونِ ١٢٠

121. Eno akyi, Yemaa nsuo yiri faa wɔnom a wɔkaa akyire no.

ثُمَّ أَعْرَفْنَا بَعْدَ الْبَقِيَّةِ ١٢١

122. Ampa ara se, Nsenkyerennee bi wɔ wei mu, nanso wɔn mu dodoo no ara na wɔnnye nnie.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ
مُؤْمِنِينَ ١٢٢

123. Na esi pi se w'Awurade no - Ono ne Otumfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ١٢٣

R. 7.

124. 'Aad abusua no poo Asomafɔɔ no.

كَذَّبَتْ عَادٌ بِالْمُرْسَلِينَ ١٢٤

125. Bere a wɔn nua Huud ka kyereɛ wɔn se, 'Enti mommpe se mobeye ateneefɔɔ?

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ هُودٌ أَلَا تَتَّقُونَ ١٢٥

126. 'Ampa ara se, meye Osomafɔɔ ma mo a medi nokore wɔ biribiara mu.

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ١٢٦

127. 'Enti monsuru Allah na monye sotie ma me.

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَاطِيعُونَ ١٢٧

128. 'Na memmisa mo eho akatua biara. M'akatua dee ewiase nyinaa Awurade no ho na ewɔ.

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ
إِلَّا عَلَى رَبِّ الْحَكِيمِينَ ١٢٨

129. 'Ana mosisi nkae-dum aban wɔ bea biara a ekrɔn animuonyam-hunupe so,

أَتَبْنُونَ بِكُلِّ رِيعٍ آيَةً تَعْبَثُونَ ١٢٩

130. 'So mosisi aban-tenten na moyo nnwuma akese sedee ebeye na moatena ho afe bɔɔ anaa?"

وَتَتَّخِذُونَ مَصَارِعَ لَعَلَّكُمْ تَخْلُدُونَ ١٣٠

131. 'Na se mo nsa pari sɔ obiara mu a, mopari sɔ no mu wɔ nten ne nhyesotra-sɔɔ so.

وَإِذَا بَطِشْتُمْ بَطِشْتُمْ جَبَّارِينَ ١٣١

132. 'Enti monsuru Allah na monye sotie ma me.

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَاطِيعُونَ ١٣٢

133. 'Na monsuru No - Ono a Ode dee monim nyinaa aye mo mmoo no.

وَاتَّقُوا الَّذِي أَمَدَّكُمْ بِمَا تَعْلَمُونَ ١٣٣

134. 'Ode ntote-mmoo-doma ne mma-mmara ma aye mo mmoo,

أَمَدَّكُمْ بِأَنْعَامٍ وَبَنِينَ ١٣٤

135. 'Ene aturo ahorɔɔ ne nsuniwa.

وَجَنَّتْ وَعُيُونٌ ١٣٥

136. 'Ampa ara se, me dee mesuro eɔa kesee bi asotwe no ma mo.'

إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ١٣٦

137. Wɔkaa se, 'Eye ade korɔ ma yen, se wotu yen fo o anaase wo annkɔka afotufɔɔ no ho a eye ade korɔ no ara.'

قَالُوا سَوَاءٌ عَلَيْنَا أَوَعُظَّتْ أَمْ لَمْ تَكُنْ
مِنَ الْوَاعِظِينَ ١٣٧

138. 'Wei dee ennye hwee se tetefoo no suban no bia,

139. 'Na ennye adee a wobetwe yen aso biara.'

140. Enti wonom poo no, na Yessee won. Ampa ara se Nsenkyerennee bi wo wei mu, nanso won mu dodoo no ara na wonnye nnie.

141. Na esi pi se, w'Awurade no - Ono ne Otumfoo, Mmaborshunufoo no.

R. 8.

142. Samuud abusua no poo Asomafoo no,

143. Bere a wonom nua Suaalih ka kyeree won se, 'Enti mommpe se mobeye ateneneefoo?

144. 'Ampa ara se, meye Osomafoo ma mo a medi nokore wo biribiara mu.

145. 'Enti monuro Allah na monye sotie ma me.

146. 'Na memmisa mo eho akatua biara, m'akatua dee ewiase nyinaa Awurade no ho na ewo.

147. 'Ana mosusu se wobegyae mo ama moanya banbo bi wo nnooma a mowa wo eha yi ho,

148. 'Wo aturo ne nsuniwa yi mu,

149. 'Ene nnuadewa-mma mfuo, ene nkyiresua-mma a ne saka adenden ma erepe abubuo?

150. 'Na mode mmadenbo tu afie wo mmotan mu.

151. 'Enti monuro Allah na monye sotie ma me.

152. 'Na mma monnye sotie mma nkurfoo a woye abusudee no ahyedee,

153. 'Nkurfoo no a woye basabasa wo asaase no mu na wonsakra nnyo dee etene no.'

154. Wokaa se, 'Se etee biara, woka nkurfoo a wode biribi atan won ani so no ho;

155. 'Woye onipa te se yen ara. Enti fa Nsenkyerennee bi bra, se woka no-kwafoo no ho a.'

إِنَّ هَذَا إِلَّا خُلُقُ الْاَوَّلَيْنِ ١٣٨

وَمَا نَحْنُ بِمُعَذِّبِينَ ١٣٩

فَكَذَّبُوهُ فَأَهْلَكْنَاهُمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ١٤٠

وَلَا رَيْبَ لَكَ لَهْوَ الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ ١٤١

كَذَّبَتْ ثَمُودُ الْمُرْسَلِينَ ١٤٢

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ صَالِحٌ أَلا تَتَّقُونَ ١٤٣

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ١٤٤

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَآطِيعُوا ١٤٥

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ ١٤٦

أَتُتْرَكُونَ فِي مَا هُمْتُمْ أَرْمِينَ ١٤٧

فِي جَنَّتٍ وَعُيُونٍ ١٤٨

وَدَّرُودٍ وَتَحِلِّ طَلْعَهَا هَظِيمٌ ١٤٩

وَتَنْجِتُونَ مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا فَرِهَيْنَ ١٥٠

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَآطِيعُوا ١٥١

وَلَا تُطِيعُوا أَمْرَ الْمُشْرِكِينَ ١٥٢

الَّذِينَ يُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ وَلا يُصْلِحُونَ ١٥٣

قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مِنَ الْمُسَحَّرِينَ ١٥٤

مَا أَنْتَ إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُنَا فَأْتِ بَآيَةٍ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ١٥٥

156. Okaa se, 'Yoma beree bi nie; wɔɔ bere a ɔde nom, na mo nso mowɔ *mo* bere a mode nom, wɔ eda bi a yeayi asi ho a obiara nim.

157. 'Na mma monnfa bone biara nnka no annye saa a eda keseɛ bi asotwe no beba abefa mo so.'

158. Nanso wɔtwitwaa ne ntini mu bubuu no; na afei wɔbewee se wɔnuu wɔn ho.

159. Enti asotwe no befaa wɔn so. Ampa ara se Nsenkyerenneɛ bi wɔ wei mu, nanso wɔn mu dodoɔ no ara nnye nni.

160. Na esi pi se w'Awurade no - Ono ne Otumfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no.

R. 9.

161. Lot nkurɔfoɔ no poo Asomafoɔ no,

162. Bere a wɔn nua Lot ka kyerɛɛ wɔn se, 'Enti mommpe se mobeye ateneneefɔɔ?

163. 'Ampa ara se meye Osomafoɔ ma mo a medi nokore wɔ biribiara mu.

164. 'Enti monsuru Allah na monye sotie ma me.

165. 'Na memmisa mo eho akatua biara. M'akatua dee ewiase nyinaa Awurade no ho na ewɔ.

166. 'Enti, nnipa nyinaa mu, *mo dee*, mmarima ho na moko?

167. 'Na moagya mo yerenom a mo Awurade abɔ ama mo no ho? Mmom dee, moye nnipa amumuyɔfoɔ.'

168. Wɔnom kaa se, 'O Lot, se wanyae a wɔbekɔ akɔka nkurɔfoɔ a wɔatu wɔn atwa wɔn asuo no ho.'

169. Okaa se, 'Me dee, mekyiri mo nneyɛɛ *bone* no.'

170. 'M'Awurade twitwa gye me ne m'abusuafoɔ firi dee wɔyɔ no ho.'

171. Enti Yegyee no nkwa *ne* n'abusuafoɔ nyinaa,

172. Gyese aberewa bi a okaa wɔnom a wɔgyee wɔn ho tenaa akyire no ho.

173. Afei Yeseɛ nkaɛ no nyinaa.

قَالَ هَذِهِ نَاقَةٌ لَهَا شِرْبٌ وَلَكُمْ شِرْبٌ يَوْمَ مَعْلُومٍ ۝١٥٦

وَلَا تَمَسُّوهَا بِسُوءٍ فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابُ يَوْمٍ عَظِيمٍ ۝١٥٧

فَعَقَرُوهَا فَاصْبَحُوا نَادِمِينَ ۝١٥٨

فَأَخَذَهُمُ الْعَذَابُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ۝١٥٩

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ۝١٦٠

كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ بِالْمُرْسَلِينَ ۝١٦١

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ لُوطُ أَلَا تَتَّقُونَ ۝١٦٢

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ۝١٦٣

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَاطِيعُوا أَمْرًا

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۖ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ ۝١٦٤

أَتَأْتُونَ الذُّكْرَانَ مِنَ الْعَالَمِينَ ۝١٦٥

وَتَذَرُونَ مَا خَلَقَ لَكُمْ رُبُّكُمْ مِنْ أَنْوَابِكُمْ ۖ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ عَادُونَ ۝١٦٦

قَالُوا لَئِنْ لَمْ تَنْتَهِ يَلُوطُ لَتَكُونَنَّ مِنَ الْمُخْرَجِينَ ۝١٦٧

قَالَ إِنِّي لِعَمَلِكُمْ مِنَ الْقَالِينَ ۝١٦٨

رَبِّ نَجِّنِي وَأَهْلِي مِمَّا يَعْمَلُونَ ۝١٦٩

فَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ أَجْمَعِينَ ۝١٧٠

إِلَّا عَجُوزًا فِي الْغَابِرِينَ ۝١٧١

ثُمَّ دَمَّرْنَا الْآخَرِينَ ۝١٧٢

174. Na Yetɔɔ nsutɔree bi guu wɔn so; na bɔne ne nsutɔree a edwiri gu nkurɔfoɔ a wɔbɔɔ wɔn kɔkɔ na wɔammu no hwee no so.

175. Ampa ara se Nsenkyerennee bi wɔ wei mu, nanso wɔn mu dodoo no ara nnye nni.

176. Na esi pi se w'Awurade no - Ono ne Otumfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no.

R. 10.

177. Na Nnua Nkurɔfoɔ no poo Aso-mafoɔ no,

178. Bere a Hyu'aib ka kyeree wɔn se, 'Enti mommpe se mobeye ateneneefɔ?'

179. 'Ampa ara se meye Osomafoɔ ma mo a medi nokore wɔ biribiara mu.

180. 'Enti monsure Allah na monye sotie ma me,

181. 'Na memmisa mo eho akatua biara. M'akatua deɛ ewiase nyinaa Awurade no ho na ewɔ.

182. 'Monhye nsusue ma mfa ma, na mma monnye nkurɔfoɔ a wɔte adeɛ so de ma no,

183. 'Na monfa nsania a eto pepepe nkari adeɛ,

184. 'Na mma monnte nnipa atɔnnee boɔ so nntua deɛ esua kyen ne boɔ paa ese no, na mma monnye awurukadifoɔ, basabasayɔfoɔ wɔ asaase no mu.

185. 'Na monsure Ono a Obɔɔ mo ne abɔdeɛ ahoroo a wɔdii kan yee wɔn no.'

186. Wɔnom kaa se, 'Ampa ara se, woye wɔnom a wɔama wɔn ani so atan wɔn no mu *baako*.

187. 'Na wonnye hwee ka se woye onipa te se yen ara na yesusu fa wo ho se woka nkontompofɔɔ no ho.

188. 'Enti ma esoro fa bi ndwa megu yen so se woka nokwafoɔ no ho a.'

189. Okaa se, 'M'Awurade na Onim deɛ moyo no yie.'

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا فَسَاءَ مَطَرُ الْمُنْذَرِينَ ﴿١٧٤﴾

لَإِن فِي ذَلِكَ لَآيَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٧٥﴾

وَرَأَىٰ رَبَّكَ لَهَوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٧٦﴾

كَذَّبَ أَصْحَابُ لَيْكَةِ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٧٧﴾

إِذْ قَالَ لَهُمْ شُعَيْبٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٧٨﴾

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٧٩﴾

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا أَمْرًا ﴿١٨٠﴾

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۖ إِن أَجْرِي إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٨١﴾

أَوْفُوا الْكَيْلَ وَلَا تَكُونُوا مِنَ الْمُخْسِرِينَ ﴿١٨٢﴾

وَزِنُوا بِالْقِسْطِ أَسَدَ الْمُسْتَظْلِمِينَ ﴿١٨٣﴾

وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ وَلَا تَعْنُوا فِي الْأَرْضِ مَقْسِدِينَ ﴿١٨٤﴾

وَاتَّقُوا الَّذِي خَلَقَكُمْ وَالْجِبِلَّةَ الْأُولَىٰ ﴿١٨٥﴾

قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مِنَ الْمُسَحَّرِينَ ﴿١٨٦﴾

وَمَا أَنْتَ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا وَإِن نُّظُنُّكَ لَمِنَ الْكَذِبِينَ ﴿١٨٧﴾

فَاسْقِطْ عَلَيْهِنَا كِسْفًا مِّنَ السَّمَاءِ ۖ إِن كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿١٨٨﴾

قَالَ رَبِّي أَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٨٩﴾

190. Enti wode no too dwa se nye storofos. Ne saa nti esum da asotwe kaa wonom. Eno dee na eye eda kesee asotwe no ampa.

191. Ampa ara se Nsenkyerennee bi wo wei mu nanso wonom mu dodo no ara nnye nni.

192. Na esi pi se w'Awurade no - Ono ne Otumfo, Mmaborhunufos no.

R. 11.

193. Na ampa ara se wei ye yikyere a efiri ewiase nyinaa Wura no ho.

194. Honhom no a Odi Nokore no na asane de aba fom.

195. Aba w'akoma so ama wako ka Akakabafos no ho,

196. Wo Arabek kasa-farenkyem a emu da ho mu.

197. Na esi pi se *waka cho asem* wo nnipa adikanfio no Nsempa Nwoma no mu.

198. So ennye Nsenkyerennee bi mma won se Israelmma no mu nwoma-nimfos no nim *saa asem yi?*

199. Na se Yeyi kyeree obi a onnye Arabni a,

200. Na se okenkan too dwa kyeree won a, anka wonnye nni da.

201. Saa na Yeama (ntiaee) no awura adeboneyefos no akoma mu.

202. Wonnye nni da kopem se wobehunu asotwe yaaya no.

203. Nanso ebeba won so mpofirim abere a wonnhunu.

204. Na wabeka se, 'So wabetwentwen yen so *kakra?*'

205. Hwe! Yen asotwe na worepere se emera ntem no?

206. Wodwene ho sen? Se Yema wode *ewiase yi mu* ahonyadee gye won ani mfie bi;

207. Na afei, dee wode ayi won hu no ba won so a.

208. Dee wode yee ahonyadee maa won no ho mma won mfaso biara.

فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَهُمْ عَذَابُ يَوْمِ الظُّلَّةِ
إِنَّهُ كَانَ عَذَابٌ يَوْمٍ عَظِيمٍ ١٩٠

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ
مُؤْمِنِينَ ١٩١

وَرَأَى رَبُّكَ لَهَا الْعَزِيمَةَ الرَّاغِبِينَ ١٩٢

وَلَئِنَّكَ لَتَلْتَرِي لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ١٩٣

تَزَلُّ بِهِ الرُّوحُ الْأَمِينُ ١٩٤

عَلَى قَلْبِكَ لِتَكُونَ مِنَ الْمُنذِرِينَ ١٩٥

بِلِسَانٍ عَرَبِيٍّ مُبِينٍ ١٩٦

وَلَئِنَّكَ لَفي زُبُرِ الْأَوَّلِينَ ١٩٧

أَوَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ آيَةٌ أَنْ يَعْلَمَهُ عُلَمَوُا
بَنِي إِسْرَءِيلَ ١٩٨

وَلَوْ تَرَىٰ أَلَّهُ عَلَىٰ بَعْضِ الْأَعْجَمِينَ ١٩٩

فَقَرَأَهُ عَلَيْهِمْ مَا كَانُوا بِهِ مُؤْمِنِينَ ٢٠٠

كَذَلِكَ سَلَكْنَاهُ فِي قُلُوبِ الْمُجْرِمِينَ ٢٠١

لَا يُؤْمِنُونَ بِهِ حَتَّىٰ يَرَوُا الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ٢٠٢

فَيَأْتِيهِمْ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ٢٠٣

فَيَقُولُوا هَلْ نَحْنُ مُنْظَرُونَ ٢٠٤

أَفَبِعَذَابِنَا يَسْتَعْجِلُونَ ٢٠٥

أَفَرَأَيْتَ إِنْ مَتَّعْنَاهُمْ سِنِينَ ٢٠٦

ثُمَّ جَاءَهُمْ مَا كَانُوا يُوعَدُونَ ٢٠٧

مَا أَغْنَىٰ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَمْتَنِعُونَ ٢٠٨

209. Na Yeannsee kuro-dua biara da gyese enya Akokobofoo.

210. *Wei ye afutusem; na Yennye asisi-foo.*

211. Na ennye mmonsamfoo na wɔa-dwiri aba fom.

212. Emmfata mma wɔn na wɔnni tumi *nso* a wɔde beyɔ *saa*.

213. Ampa ara se, wɔasiri wɔn ban afiri se wɔbete *bi*.

214. Enti mma mmfre Onyame foforo bi nnka Allah ho, annye saa a wɔbekɔ akɔ ka nkurofoo a wɔbetwe wɔn aso no ho.

215. Na bɔ w'abusuafoo a wɔben no kɔkɔ,

216. Na brɛ wo *ahummaborɔ* ataban no ase ma agyidifoɔ a wɔdi w'akyi no.

217. Na se wɔye asobrakyee ma wo a ka se, 'Memmfɔ nkutahodie biara a efa dee moyɔɔe ho hwɛe.'

218. Na fa w'awerɛhyem hye Otumfoo, Mmaborɔhunufoo no mu.

219. Ono a Ohu wo bere a wɔsɔre gyina ho wɔ *Asɔreyɔ mu*.

220. Na *Ohunu* w'akɔneaba wɔ nkurofoo a wɔde wɔn anim butubutu fom wɔ *Onyankopɔn anim* no mu.

221. Ampa ara se, Ono dee, Ote adee nyinaa na Onim adee nyinaa nso.

222. Ana Memɔ mo amannee a efa nea mmonsamfoo no sane ba ne so?

223. Wɔsane ba nkontomponi kesee *ne* ɔdebɔneyɔni biara so.

224. Wɔsi dee wɔtee no so wɔ wɔn *aso mu*, na wɔn mu dodoɔ no ara ye nkontomponi.

225. Na adakwa-nwomtofoɔ *no dee* - eye wɔnom a wɔafom soɔ na wɔdi wɔn akyi.

226. Ana wonnhunu se wɔnante-nante asesabɔ mu wɔ nsubɔn biara mu,

وَمَا أَهْلَكْنَا مِنْ قَرْنٍ إِلَّا لَهَا
مُنْذُرُونَ ٢٠٩

ذِكْرِي وَمَا كُنَّا ظَالِمِينَ ٢١٠

وَمَا تَنْزَلَتْ بِهِ الشَّيْطَانُ ٢١١

وَمَا يَنْبَغِي لَهُمْ وَمَا يَسْتَطِيعُونَ ٢١٢

إِنَّهُمْ عَنِ السَّمْعِ لَمْعَرُونَ ٢١٣

فَلَا تَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَتَكُونَ مِنَ
الْمُعَذِّبِينَ ٢١٤

وَأَنْذِرْ عَشِيرَتَكَ الْأَقْرَبِينَ ٢١٥

وَاخْفِضْ جَنَاحَكَ لِمَنِ اتَّبَعَكَ مِنَ
الْمُؤْمِنِينَ ٢١٦

فَإِنْ مَصُوكَ فَقُلْ إِنِّي بَرِيءٌ مِمَّا
تَعْمَلُونَ ٢١٧

وَتَوَكَّلْ عَلَى الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ ٢١٨

الَّذِي يَرْسُكَ حِينَ تَقُومُ ٢١٩

وَتَقَلَّبَكَ فِي السُّجُودِ ٢٢٠

إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ٢٢١

هَلْ أَنْزَلْنَاهُ عَلَى مَنْ تَنْزَلُ الشَّيْطَانُ ٢٢٢

تَنْزَلُ عَلَى كُلِّ آثَالٍ آثِيمٍ ٢٢٣

يُلْقُونَ السَّمْعَ وَأَكْتَرَهُمْ كُذُوبُونَ ٢٢٤

وَالشُّعْرَاءُ يَتَّبِعُهُمُ الْغَاوُونَ ٢٢٥

أَلَمْ تَرَ أَنَّهُمْ فِي كُلِّ وَادٍ يَهِيمُونَ ٢٢٦

227. Na wɔnom deɛ wɔka adeɛ a wɔn-nyɔ? -

228. Gyese nkurɔfoɔ a wɔgye die na wɔyɔ nnwuma pa, na wɔkaekae Allah bebiree, na se wɔfom wɔn *nkoaa* a na wɔdane akyire. Na ennkye biara adebɔneyɔfoɔ no behunu sankɔbea a wɔbesan ako.

وَأَنَّهُمْ يَقُولُونَ مَا لَا يَفْعَلُونَ ﴿٢٢٧﴾

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَذَكَرُوا اللَّهَ كَثِيرًا وَانْتَصَرُوا مِنْ بَعْدِ مَا ظَلَمُوا ۚ وَسَيَعْلَمُ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَيَّ مُنْقَلَبٍ يَنْقَلِبُونَ ﴿٢٢٨﴾



٧ ركوعاتها

سُورَةُ النَّامِلِ مَكَّةَ ٢٧

أبوابها ٩٤



AL-NAML

(Mekka Yikyere)

1. Allah, ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Tuaa Siin.* Weinom ye Kur'aan no mu nsempɔ ene Nwoma a ehyeren na emu da hɔ,

3. Eye kwankyerɛ ne nkuranhyɛ ma wɔnom a wɔbegye adie.

4. Nkurɔfoɔ no a wɔma wɔn Asɔreyɔ gyina na wɔtua Zakaat no, na wɔwɔ gyedie denden wɔ Daankwamma no mu.

5. Nkurɔfoɔ a wɔnnye Daankwamma no nnie no *dee*, Yeama wɔn nnwuma aye fe ama wɔn, enti wɔrekyinkyin wɔ anifurace so.

6. Weinom ne nkurɔfoɔ a wɔbenya awerehoɔ asotwe no, na wɔnom nkoaa nso na wɔbehwere adeɛ wɔ Daankwamma no mu.

7. Ampa ara se, wɔama wo Kur'aan no afiri Nyansafoɔ, Nimdeɛfoɔ paa no anim.

8. Kae bere a Mose ka kyerɛɛ n'abusuafoɔ se, 'Mehunu egya bi. Mede amanebo bi befiri hɔ abre mo, anaase mede egya-dereɛ bi a eye gyasrama a *erehyee* bebre mo ama moato aka mo ho hye.'

9. Enti bere a ɔbaa eho no, *ene bi* free no se, 'Nhyira ne nea ɔwɔ egya no mu no *ene* wɔnom a wɔwɔ eho nyinaa no; na animuonyam ne Allah, ewiaase nyinaa Awurade no.

10. 'O Mose, ampa ara, eye Me, Allah, ɔtumfoɔ Nyansafoɔ no.

11. 'Na to w'abaa no to hɔ.' Na bere a ɔhwɛɛɛ no, na enante te se dee eye ɔwɔ bi, ɔdance ne ho san n'akyi na wannhwe n'akyi bio. 'O Mose mma nnsuro. Esi pi se Meka *wo ho*; ennhia mma se Asomafoɔ no bebo hu wɔ M'anim.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

طس ت تِلْكَ آيَةُ الْقُرْآنِ وَكِتَابٍ مُبِينٍ ②

هُدًى وَبُشْرَى لِلْمُؤْمِنِينَ ③

الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ④

إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ زَيَّغَالَهُمْ أَعْمَالَهُمْ فَهُمْ يَحْمَهُونَ ⑤

أُولَئِكَ الَّذِينَ لَهُمْ سُوءُ الْعَذَابِ وَهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمْ الْآخَسَرُونَ ⑥

وَإِنَّكَ لَتَلْقَى الْقُرْآنَ مِنْ لَدُنْ حَكِيمٍ عَلِيمٍ ⑦

إِذْ قَالَ مُوسَى لِأَهْلِيهِ إِنِّي آنَسْتُ نَارًا ۚ سَأَتِيكُمْ مِنْهَا بِخَبَرٍ أَوْ بَشِيرٍ ۖ فَشَاهِبْ قَبْسٍ لَعَلَّكُمْ تَصْطَلُونَ ⑧

فَلَمَّا جَاءَهَا نُودِيَ أَنْ بُورِكَ مَنْ فِي النَّارِ وَمَنْ حَوْلَهَا وَسُبْحَانَ اللَّهِ الْعَلِيمِينَ ⑨

يُمُوسَى إِنَّهُ أَنَا اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ⑩
وَأَلْقَى عَصَاكَ ۖ فَلَمَّا رَآهَا تَهْتَزُّ كَأَنَّهَا جَانٌّ وَلَّى مُدْبِرًا ۖ وَكَفَّ يُعْقِبُ ۖ يُمُوسَى لَا تَخَفْ ۖ إِنِّي لَا يَخَافُ لَدَيَّ الْمُرْسَلُونَ ⑪

*Ayemyiefoɔ, ɔsentiefoɔ, Nyankopɔn!

12. 'Wɔnom a wɔyɔ bɔne na afei wɔsesa yɔ papa, bɔne no ɔkyi no deɛ; *wɔnom na esi pi se* Meye Bɔnefakyeɔɔ, Mmɔborɔ-hunufɔɔ paa *ma wɔn*.

13. 'Na fa wo nsa hye wo koko mu wo w'ataadeɛ ase, ebɛpuie aba na aye fitaa, wo abere a nkekaawa biara nni ho. *Wei ka* Nsenkyerenneɛ nkron a ereko Farao ne ne nkurɔfoɔ ho no ho; efirise wɔye atuatefoɔ.'

14. Nanso bere a Yen Nsenkyerenneɛ ahorɔɔ a ebue ani no kɔɔ wɔn ho no, wɔkaa se, 'Wei ye nkonyaaaye a ɛda adie.'

15. Na wɔne no dii asie kwan bɔne ne nten so, wo abere a wɔn akra hunu no se eye kann. Ennee monhunu sedee nkurɔfoɔ no a wɔyɔ wɔn nnwuma wo bɔne mu no awieɛ yee *bɔne* kɔfaaeɛ.

R. 2.

16. Na Yemaa Dawid ne Solomon nimdee, na wɔkaa se, 'Ayeyie nyinaa Allah dea, ɔno a Wakron yen aboro Ne nkoa agyidifoɔ pii so no.'

17. Na Solomon dii Dawid adeɛ. Na ɔkaa se, 'O mo nkurɔfoɔ, wɔakyerɛ yen nnomaa kasa; na wɔde biribiara aye yen adom. ɛda adi se, wei ye *Onyankopɔn* adom a eyi ne ho adi pe-fee.

18. Na *ne* nkurɔfoɔ boabooa wɔn ho ano maa Solomon, eye ne dam a wɔye Gyinn ne nnipa ne nnomaa na wahye-hyee wɔn akuoakuo *sononko-sononko*.

19. Kɔpem se wɔba beduruu Al-Naml Bɔnhwa mu, na Namlɔni ɔbaa bi kaa se, 'O mo Namlfoɔ mon-hyene mo tenabea, annye saa a Solomon ne ne dam betwi afa mo so ayam mo wo abere a wɔnnhunu.'

20. ɛno na ɔnwɛnwɛneɛ, ɔseree n'asem no, na ɔkaa se, 'M'Awurade, ma mentumi nye nnaasefoɔ ma W'adom a Wode adom me ne m'awofoɔ, na ma mentumi nye nneyɛɛ papa a W'ani begye ho, na fa me wura Wo mmɔborɔhunu mu nkɔka Wo nkoa ateneneɛfoɔ no ho.'

إِلَّا مَنْ ظَلَمَ ثُمَّ بَدَّلَ حُسْنًا بَعْدَ سُوءٍ
فَارِيٍّ عَفْوَ رَّحِيمٌ ١٢

وَأَدْخَلَ يَدَكَ فِي جَيْبِكَ تَخْرُجُ
بَيْضَاءَ مِنْ غَيْرِ سُوءٍ فِي ثِيَابٍ
إِلَى فِرْعَوْنَ وَقَوْمِهِ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا
فَاسِقِينَ ١٣

فَلَمَّا جَاءَ ثَمُومُ أَيْتَنَّا مُبْصِرَةً قَالُوا
هَذَا سِحْرُ مُوسَى ١٤

وَجَحَدُوا بِهَا وَاسْتَيْقَنَتْهَا أَنْفُسُهُمْ
ظُلْمًا وَعُلُوًّا فَأَنظَرَ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ
الْمُفْسِدِينَ ١٥

وَلَقَدْ آتَيْنَا دَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ عِلْمًا وَقَالَ
الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي فَضَّلَنَا عَلَى كَثِيرٍ
مَنْ عِبَادِهِ الْمُؤْمِنِينَ ١٦

وَوَرِثَ سُلَيْمَانُ دَاوُدَ وَقَالَ يَا أَيُّهَا
النَّاسُ عِلِّمْنَا مَنَاطِقَ الطَّيْرِ وَأُوتَيْنَا
مِنْ كُلِّ شَيْءٍ إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْفَضْلُ
الْمُبِينُ ١٧

وَحُشِرَ لِسُلَيْمَانَ جُنُودُهُ مِنَ الْجِنِّ وَ
الْإِنْسِ وَالطَّيْرِ فَهُمْ يُوزَعُونَ ١٨

حَتَّى إِذَا اتَّوَا عَلَى وَادِ النَّمْلِ قَالَتْ
نَمْلَةٌ يَا أَيُّهَا النَّمْلُ ادْخُلُوا مَسْكِنَكُمْ
لَا يَخْطِمْكُمْ سُلَيْمَانُ وَجُنُودُهُ وَهُمْ
لَا يَشْعُرُونَ ١٩

فَتَبَسَّمَ ضَاحِكًا مِنْ قَوْلِهَا وَقَالَ رَبِّ
أَرْزُقْنِي أَنْ أَشْكُرَ بِرَحْمَتِكَ الَّتِي أَنْعَمْتَ
عَلَيَّ وَعَلَى وَالِدَيَّ وَأَنْ أَعْمَلَ صَالِحًا
تَرْضَاهُ وَأَدْخِلْنِي بِرَحْمَتِكَ فِي عِبَادِكَ
الصَّالِحِينَ ٢٠

21. Na ohwehwee nnomaa no mu, na akaa se, 'Aden nti na mennhunu Hudhud yi? Anaase aka wonom a wanni ho no ho anaa?

22. 'Mede asotwe denden bebɛre n'ase anaase mekum no, gyese ebia ɔde nkyeremu a nteasee wɔ mu ba bekyere dee nti a wanni ho.

23. Na wanntena ankye ansaana Hudhud baaee, na akaa se, 'Mabo aporo atwa baabi a wommɔw ho aporo nhyiaee; na mefiri Saba' na aba wo nkyen de amanebo a esi pi aba.

24. 'Mekɔtoo se obaa bi na ɔdi wɔn so hemmaa, na wama no biribiara bi, na ɔwo ahennwa keseɛ bi.

25. 'Mekɔtoo no, ɔne ne nkurɔfoɔ se wɔresom awia akwati Allah; na Satan ama wɔn nnwuma aye wɔn ani so fɛfɛfɛ, enti wasi wɔn kwan afiri kwan teneneɛ no ho, enti wanni kwankyere biara akyi.

26. 'Na Satan ahye wɔn se mma wɔnnsom Allah, Ono a ɔde dee asie fee wɔ esoro ahorɔw no mu ne asaase no mu ba hann mu no, na Onim dee mode sie ne dee moma no da adie no.

27. 'Allah! Onyame biara nni ho gyese Ono, Ahennwa Keseɛ no Awurade no.'

28. Solomon kaa se, 'Yebehwe se waka nokore anaase woka nkontompɔfoɔ no ho a.

29. 'Wo dee ko, fa saa me nwoma yi, na fa to wonom anim; na afei twe wo ho firi wɔn ho, na hwe mmuaee a wɔbesan de aba.'

30. Ohemmaa no kaa se, "O mo ahemfo, wɔde animuonyam nwoma bi abre me.

31. "Efiri Solomon ho, na ewɔ Allah, ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu; na eka se;

32. 'Mma monnye nten wɔ me so na mommra me nkyen wɔ ahobrasee mu."

وَتَفَقَّدَ الطَّيْرَ فَقَالَ مَا لِيَ لَا أَرَى
الْهُدُودَ ۚ أَمْ كَانِ مِنَ الْغَائِبِينَ ﴿٢١﴾

لَا عُدَّةَ بِنَاءٍ وَلَا شَرْيِدًا أَوْ لَا آذَ بَحْتَةَ
أَوْ لِيَأْتِيَنِي رَسُولٌ مِّنِّي ۚ ﴿٢٢﴾

فَمَكَثَ غَيْرَ بَعِيدٍ فَقَالَ أَحَطْتُ بِمَا
لَمْ تُحِط بِهِ وَجِئْتُكَ مِنْ سَبَإٍ بَنِيًّا
يَقِينٌ ﴿٢٣﴾

رَبِّي وَجَدْتُ امْرَأَةً تَمْلِكُهُمْ وَأُوتِيَتْ
مِنْ كُلِّ شَيْءٍ وَلَهَا عَرْشٌ عَظِيمٌ ﴿٢٤﴾

وَجَدْتُهَا وَقَوْمَهَا يَسْجُدُونَ لِلشَّمْسِ
مِنْ دُونِ اللَّهِ وَزَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ
أَعْمَالَهُمْ فَصَدَّهُمْ عَنِ السَّبِيلِ فَهُمْ لَا
يَهْتَدُونَ ﴿٢٥﴾

أَلَا يَسْجُدُ لِلَّهِ الَّذِي يُخْرِجُ الْخَبْءَ فِي
السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا تُخْفُونَ
وَمَا تُعْلِنُونَ ﴿٢٦﴾

يَا أَلَلَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ﴿٢٧﴾

قَالَ سَنَنْظُرُ أَصَدَقْتَ أَمْ كُنْتَ مِنَ
الْكَاذِبِينَ ﴿٢٨﴾

إِذْ هَبَّ بِكُنُوبِي هَذَا قَالِقَةٌ إِلَيْهِمْ ثُمَّ
تَوَلَّ عَنْهُمْ فَأَنْظَرُ مَاذَا يَرْجِعُونَ ﴿٢٩﴾

قَالَ كَيْتَ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُوْا إِنِّي أَتِي إِلَيْ
كَ كَرِيمٌ ﴿٣٠﴾

إِنَّهُ مِنْ سُلَيْمَانَ وَإِنَّهُ بِسْمِ اللَّهِ
الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿٣١﴾

يَا أَيُّهَا الْعَلِيُّ وَأَتُوفِي الْمُسْلِمِينَ ﴿٣٢﴾

R. 3.

33. Okaa se, 'O mo ahemfo, montu me fo wɔ asem a eda m'anim yi ho. Memmo m'adwene po wɔ asem biara ho kɔpem se mo ne me wɔ ho na mobetu me fo.'

34. Wɔmaa mmuaɛɛ se, 'Yewɔ tumi na yeye nko-denfoɔ wɔ esa mu, nanso ahyedee no wɔ wo ho, enti susu ahyedee a wode bema ho.'

35. Okaa se, 'Eye nokore se, ahemfo, se wɔhyene ɔman bi mu a, wɔdi no mfompe, na wɔdane emu nnipa a wɔkrɔn no ma wɔbeyɛ fɔmfɔmfɔɔ. Na saa na eye a wɔyɔ.

36. 'Na me deɛ, merebesoma ama wode akyedee akɔ ma wɔn na matwen ahwe mmuaɛɛ korɔ a asomafɔɔ no besan de aba.'

37. Enti bere a Ohemmaa no anamu-gyinafoɔ baa Solomon ho no, okaa se, 'Ana mope se mode mo ahonyadeɛ boa me? Mmom deɛ Allah de ama me no eye paa sene deɛ Ode ama mo no. Nanso, mo ani agye mo akyedee no ho.

38. 'Enti san w'akyi kɔ wɔn ho, efirise esi pi se, yede edom bum beba wɔn so a wɔnnya tumi biara mmfa nnhyia wɔn, na yebepam wɔnom afiri ho animguaseɛ mu, na wɔbebre wɔn ase aye wɔn ketekete.'

*39. Okaa se, 'O mpaninfoɔ animuonyamfoɔ, mo mu hwan na ɔde n'ahennwa bebre me ansaana wode wɔn ho aba me ho abebre wɔn ho ase ama me?'

40. Ohoodenfoɔ kokoɔdurufɔɔ bi a ɔfiri Gynnfoɔ no mu kaa se: 'Mede bebre wo ansaana wasɔre afiri w'asoeɛɛ; na esi pi se mewɔ eho tumi na mefata se wogyɛ me nokoredie to mu.'

41. Onipa baako bi a ɔwɔ nimdeɛ wɔ Nwoma no mu kaa se, 'Mede bebre wo ntem akyen se wɔbebo w'ani ntɔtorɔ. Na bere a ohunuu se wɔahyehye asi n'anim no, okaa se, 'Wei firi m'Awurade adom no mu, ama Ode asɔ me ahwe se meye nnaasefoɔ anaase

قَالَ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُ أَفْتُونِي فِي أَمْرِي ۖ
مَا كُنْتُ بِطَاعَةٍ أَمْرًا حَتَّى تَشْهَدُونِ ۝٣٣

قَالُوا نَحْنُ أَوْلُوا قُوَّةٍ وَ أَوْلُوا بِأَسْ
سَدِيدِهِ ۖ وَالْأَمْرُ إِلَيْكَ فَانْظُرْ
مَاذَا تَأْمُرِينَ ۝٣٤

قَالَتِ إِنَّ الْمُلُوكَ إِذَا دَخَلُوا قَرْيَةً
أَفْسَدُوهَا وَ جَعَلُوا أَعْرَاجَ أَهْلِهَا
أَذَلَّةً ۖ وَكَذَلِكَ يَفْعَلُونَ ۝٣٥

وَلَا إِلِي مُرْسَلَةٌ إِلَيْهِمْ بِهَدِيَّةٍ
فَنظِرَةً بِمَ يَرْجِعُ الْمُرْسَلُونَ ۝٣٦

فَلَمَّا جَاءَ سُلَيْمَنُ قَالَ آمِنُوهْ وَتَن يَمَآلِزْ
فَمَا آتَاَنِ يَآ اَللهُ خَيْرٌ مِّمَّا آتَاكُمْ ۖ بَلْ
أَنْتُمْ بِهَدْيِكُمْ تَفْرَحُونَ ۝٣٧

إِجْعَلْ لَّيْهِمْ فَلَنَّا تَرِيَهُمْ يَجْئُودِ
لَا قَبْلَ لَهُمْ بِهَا وَ لَنُخْرِجَهُمْ مِّنْهَا
إِذْ لَئِنَّهُمْ صَآغِرُونَ ۝٣٨

قَالَ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُ أَيُّكُمْ يَأْتِينِي
بِعَرِّشٍهَا قَبْلَ أَنْ يَأْتُونِي مُسْلِمِينَ ۝٣٩

قَالَ عِفْرِيتٌ مِّنَ الْجِنِّ أَنَا آتِيكَ بِهِ قَبْلَ
أَنْ تَقُومَ مِنْ مَّقَامِكَ ۖ وَإِلَيَّ عَلَيْهِ
لَقَوِيَّ أَمِينٌ ۝٤٠

قَالَ الَّذِي عِنْدَهُ عِلْمٌ مِّنَ الْكِتَابِ
أَنَا آتِيكَ بِهِ قَبْلَ أَنْ يَرْتَدَّ إِلَيْكَ
طَرْفُكَ ۚ فَلَمَّا رَآهُ مُسْتَقَرًّا عِنْدَهُ
قَالَ هَذَا مِنْ فَضْلِ رَبِّي لَتَنَّ لِيَبْلُغُنِي

*39 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi.

meye oboniayeni. Na obiara a obeye nnaasefoɔ no ye nnaasefoɔ ma ɔno ankasa kra yie-die; mmom obiara a obeye boniayefoɔ no, ennee, nokore nie, m'Awurade no deɛ Ɔye Ɔdefoɔ a Ɔde Ne ho na Ɔye Ɔdeefoɔ.

42. Ɔkaa se, 'Ma n'ahennwa no nye bieba ma no, na yenhwɛ se obedi kwankyerɛ-pa no akyi anaase obeye nkurfɔɔ a wɔnni kwan teneneɛ no akyi no mu baako.'

43. Na bere a obaaɛ no, wɔkaa se, 'W'ahennwa no, ete se wei?' Ɔmaa mmuaɛ se, 'Ete se deɛ eye ade korɔ. Na wɔama yen nimdeɛ ansaana wei reba, na yeaye ahobraseɛ dada.'

44. Na deɛ na ɔkwati Allah som no na asi no gyidie ho kwan; efirise ofiri nnipa atiafoɔ no mu.

*45. Wɔka kyerɛɛ no se, 'Wura ahenfie no mu.' Na bere a ɔhunuuie no, ɔsusu se eye nsuo kesee teteretɛ na eda ho, na ɔyiyi n'anan ho. *Solomon* kaa se, 'Eye ahenfie no fa bi a wɔde nhwehwebotam na asam fɔm.' Ɔkaa se, 'M'Awurade, ampa ara se, mayɔ bɔne atia me kra; na mebre me ho ase ka *Solomon* ho ma Allah, ewiaɛ nyinaa Awurade no.'

R. 4.

46. Na Yesoma kɔ Samuud ho, wɔnom nua Suaalih a ɔka kyerɛɛ wɔnom se, 'Monsom Allah.' Na hwe wɔbeyɛ akuo mmieniu a wɔne wɔn ho di asie.

47. Ɔkaa se, 'O me nkurfɔɔ, aden nti na mopere mo ho wɔ bɔne ho ansaana moasusu papa ho? Aden nti na monnsre bɔnefakye mmfiri Allah ho ama wɔahu mo mmɔbo?'

48. Wɔnom kaa se, 'Yeyi wo ho bɔne mmusuo, wo ne wɔnom a wɔka wo ho.' Ɔkaa se, 'Deɛ enam so ama mo anya ti-bone no wo Allah ho. Mmom moye nnipa a wɔresɔ mo ahwe.'

49. Na nnipa-kuo bi wɔ kuropon no mu a wɔye nkron a wɔyɔ awuru-kadeɛ wɔ asaase no mu a wɔnom deɛ wɔnnsesa nnyo papa.

أَشْكُرُ أَمْ أَكْفُرُ وَمَنْ شَكَرَ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِ وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ رَبِّيَ عَزِيزٌ كَرِيمٌ ٤١

قَالَ تَحَرُّوا لَهَا عَزَشَهَا تَنْظُرُ أَتَهْتَدِي أَمْ تَكُونُ مِنَ الَّذِينَ لَا يَهْتَدُونَ ٤٢

فَلَمَّا جَاءَتْ قِيلَ أَهَكَذَا عَزَّشْتَ؟ قَالَتْ كَأَنَّهُ هُوَ وَأُوتِينَا الْعِلْمَ مِنْ قَبْلِهَا وَكُنَّا مُسْلِمِينَ ٤٣

وَصَدَّهَا مَا كَانَتْ تَتَّبِعُ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنَّهَا كَانَتْ مِنْ قَوْمٍ كَافِرِينَ ٤٤

قِيلَ لَهَا ادْخُلِي الصَّرْحَ فَلَمَّا رَأَتْهُ حَسِبَتْهُ لُجَّةً وَكَشَفَتْ عَنْ سَاقَيْهَا قَالَ إِنَّهُ صَرْحٌ مُّمَرَّدٌ مِنْ قَوَارِيرَ قَالَتْ رَبِّ إِنِّي ظَلَمْتُ نَفْسِي وَأَسْلَمْتُ مَعَ سُلَيْمَانَ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ٤٥

٢
١٨

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَى ثَمُودَ أَخَاهُمْ ضَلِاحًا أَنْ اعْبُدُوا اللَّهَ فَإِذَا هُمْ فَرِيقَانِ يَخْتَصِمُونَ ٤٦

قَالَ يَقُومُ لِمَ تَسْتَخْلِفُونَ بِالسَّيِّئَةِ قَبْلَ الْحَسَنَةِ لَوْ لَا تَسْتَغْفِرُونَ اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ٤٧

قَالُوا اطَّيَّرْنَا بِكَ وَبِمَنْ مَعَكَ قَالَ طَرَبُكُمْ عِنْدَ اللَّهِ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ تُفْتَنُونَ ٤٨

وَكَانَ فِي الْمَدِينَةِ تِسْعَةُ رَهْطٍ يُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ وَلَا يُصْلِحُونَ ٤٩

50. Wɔkaa sɛ, “Monfa Allah ni mo ho nse sɛ, sɛ etee biara yebeto ahye ne so ɔne n’abusuafoɔ wɔ anadwo, na afei yebeka akyere nea odi n’adee sɛ, ‘Yenni n’abusuafoɔ sɛɛ ho adanseɛ na ampa ara se yeye nokwafoɔ’.”

51. Na wɔbɔɔ epɔ bi na Yen *nsɔ* Yebɔɔ epɔ *tiaa* wɔn nansɔ wɔannhunu.

52. Enti monhwe sedee wɔnom pɔ-bɔ no kɔwiee *bɔne*. Yeseɛ wɔn pasapasa ene wɔn nkurɔfoɔ nyinaa!

53. Na wɔnom afie na aye amanfo da nohoaa enam wɔn bɔne-yɔ nti. Esi pi se Nsenkyerennee bi wɔ wei mu ma nnipa a wɔwɔ nimdee.

54. Na Yegyee wɔnom a wɔgyedie na wɔsuro Nyankopɔn no nkwa.

55. Na *kae* Lot, bere a ɔka kyerɛɛ ne nkurɔfoɔ no sɛ, ‘Ana moyo abusudeɛ wɔ abere a mo ani tua *bɔne* a *efiri* mu ba?’

56. ‘Edeeben! Ana mmarima *nkoa* na, sɛ etee biara, mode akɔnnɔ-bɔne bekɔ wɔn ho akwati mmaa? Dabida, moye nnipa a moabu mo ani agu awieakyire so.

57. Nansɔ ne nkurɔfoɔ no mmuaɛɛ annye hwee ka sɛ *wɔtuu* nnipa no aso kaa sɛ, ‘Montu Lot akyidifoɔ no mfiri mo kurom. Esi pi se wɔnom ye nnipa bi a wɔrepe akyere se wɔn ho te.’

58. Enti Yetwitwagyee no, ɔne n’abusuafoɔ, gyese ne yere; ɔno *dee* Yehye too ho sɛ ɔbeka nkurɔfoɔ a wɔkaa akyire no ho.

59. Na Yetɔ guu wɔn so nsu-tɔɛ bi; na bɔne ne nsu-tɔɛ a ewɔ ho ma nkurɔfoɔ a wɔbɔɔ wɔn kɔkɔ no.

R. 5.

60. Ka sɛ, ‘Ayeyie nyinaa ye Allah dea, na asomdwoɛɛ nka Ne *nkoa* no a Wasa mu ayi wɔn no. Allah na ɔye anaase deɛ wɔde bata *Ne* ho no a?’

قَالُوا تَقًا سَمُوا بِاللّٰهِ لَنُبَيِّتَنَّهُ وَاَهْلَكَ
ثُمَّ لَنَقُولَنَّ لِوَلِيِّهِ مَا شَهِدْنَا مَهْلِكَ
اَهْلِهِ وَاِنَّا لَصٰدِقُوْنَ ۝٥٠

وَمَكْرُوْا مَكْرًا وَّ مَكْرَنَا مَكْرًا وَّ هُمْ
لَا يَشْعُرُوْنَ ۝٥١

فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ مَكْرِهِمْ ؕ
اِنَّا دَمَّرْنٰهُمْ وَقَوْمَهُمْ اَجْمَعِيْنَ ۝٥٢

فَبَلَكَ بَيُوْثُهُمْ حَاوِيَةً يِّمَّا ظَلَمُوْا ؕ اِنَّ
فِيْ ذٰلِكَ لَايَةً لِّقَوْمٍ يَعْلَمُوْنَ ۝٥٣

وَاَنْجَيْنَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَّ كَانُوْا
يَتَّقُوْنَ ۝٥٤

وَلُوْطًا اِذْ قَالَ لِقَوْمِهٖ اَتَاْتٰتُوْنَ
الْفَاحِشَةَ وَاَنْتُمْ تُبْصِرُوْنَ ۝٥٥

اَتَيْتُكُمْ لَتَاْتُوْنَ الرِّجَالَ شَهْوَةً مِّنْ
دُوْنِ الْيَسَآءِ ؕ بَلْ اَنْتُمْ قَوْمٌ
تَّجْهَلُوْنَ ۝٥٦

فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهٖ اِلَّا اَنْ قَالُوْا
اٰخْرِجُوْهُ اِلْ لُّوْطٍ مِّنْ قَرْيَتِكُمْ ؕ اِنَّهُمْ
اِنَاسٌ يَّتَطَهَّرُوْنَ ۝٥٧

فَاَنْجَيْنٰهُ وَاَهْلَهٗ اِلَّا امْرَاَتَهٗ قَدَرٰنَهَا
مِّنَ الْغٰثِرِيْنَ ۝٥٨

وَاَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا فَسَاءَ مَطَرُ
الْمُنْذِرِيْنَ ۝٥٩

قُلِ الْحَمْدُ لِلّٰهِ وَسَلٰمٌ عَلٰى عِبَادِهٖ
الَّذِيْنَ اصْطَفٰى ؕ اِنَّ اللّٰهَ خَيْرٌ اَمَّا
يُشْرِكُوْنَ ۝٦٠

Nkyemu 20

61. Anaase, Hwan na Obɔɔ esoro ahoroo no ne asaase no, na Hwan ne Nea Osane nsuo firi soro ba fom a Yenam so ma mfuo afefe firi adi? Anka monntumi mma emu nnua no nnyini wo mu. So Onyame bi ka Allah ho? Dabi, mmom woye nnipa bi a wɔamane afiri kwan tenenee no ho.

62. Anaase, Hwan na Oyee asaase no homegyebea, na Ode nsutene totoo emu, na Ode mmepɔ denden tintim mu, na Ode eban twaa nsutam mmieniu no mu? Ana Onyame bi ka Allah ho? Dabi, mmom, wɔnom mu dodoɔ no ara nnim.

63. Anaase, Hwan na Obua onipa ahohiahiani wo bere a osufre No, na Oyi bone no firi ne so, na Oye mo adeadifoɔ wo asaase no mu? Ana Onyame bi ka Allah ho? Kakraabi ne dee modwen-dwen ho na mokaee.

64. Anaase, Hwan na Okyere mo kwan wo esum biara mu wo asaase ne epo so, na Hwan na Osoma ahum se enye nkuranhye ni N'ahummaborɔ no anim? Ana Onyame bi ka Allah ho? Osorosoroni ne Allah, Oboro dee wɔde bata *Ne ho nyinaa* so

65. Anaase, Hwan na Ofiri adebo ase na afei Osan so *ba n'ahoroɔ* bio na Hwan na Obɔ mo akɔnhoma firi esoro ne asaase no mu? Ana Onyame bi ka Allah ho? Ka se, 'Ennee monfa mo adansedie mmra anim se moye nokwafoɔ a.'

66. Ka se, 'Obiara nni esoro ahoroo ne asaase no mu a anim dee asie gyese Allah; na wɔnom nnim bere a wɔbenyane wɔn afiri awufɔɔ mu.'

67. Mmom wɔn nimdee aduru n'awiee wo Daankwamma no ho; mmom, wɔn adwene mu ye wɔn nnaa wo eho, dabi, mmom, woye anifuraefɔɔ ma *Daankwamma* no.

أَمَّنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ
وَأَنْزَلَ لَكُمْ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَنْبَتْنَا
بِهِ حَدَّ ارْتِقٍ ذَاتَ بَهْجَةٍ مَا كَانَ
لَكُمْ أَنْ تَنْبِتُوا شَجَرَهَا ؕ إِنَّ اللَّهَ
مَعَهُ ۖ بَلْ هُمْ قَوْمٌ يَعِدُونَ ۝١١

أَمَّنْ جَعَلَ الْأَرْضَ قَرَارًا وَجَعَلَ
خِلْفَهَا آتِهًا ۖ وَجَعَلَ لَهَا رَوَاسِي ۖ
وَجَعَلَ بَيْنَ الْبَحْرَيْنِ حَاجِزًا ؕ إِنَّ اللَّهَ
مَعَهُ ۖ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ۝١٢
أَمَّنْ يُجِيبُ الْمُضْطَرَّ إِذَا دَعَا ۖ وَ
يَكْشِفُ السُّوءَ ۖ وَيَجْعَلُكُمْ خُلَفَاءَ
الْأَرْضِ ؕ إِنَّ اللَّهَ مَعَ الَّذِينَ قَلِيلًا مَّا
تَذَكَّرُونَ ۝١٣

أَمَّنْ يَهْدِيكُمْ فِي ظُلُمَاتِ الْبَرِّ
وَالْبَحْرِ ۖ وَمَنْ يُرْسِلِ الرِّيحَ بُشْرًا
بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهِ ؕ إِنَّ اللَّهَ مَعَهُ ۖ
تَعْلَى اللَّهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ ۝١٤

أَمَّنْ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ وَ
مَنْ يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ
ۖ إِنَّ اللَّهَ مَعَ الَّذِينَ تَوَابَرَّوْا بِهَا
نُكْمًا ۖ إِنَّ كَثْرَتُمْ صُدُوقَيْنِ ۝١٥

قُلْ لَا يَعْلَمُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
الْغَيْبَ إِلَّا اللَّهُ ۚ وَمَا يَشْعُرُونَ أَيَّانَ
يُجْعَلُونَ ۝١٦

بَلْ إِذْ رَكَ عَلَيْهِمْ فِي الْآخِرَةِ ۖ بَلْ
هُمْ فِي شَكٍّ مِنْهَا ۖ بَلْ هُمْ عَنْهَا
غَمُّونَ ۝١٧

R. 6.

68. Na nkurɔfoɔ a wɔyɛ atiafoɔ no ka sɛ, 'Edeeben! berɛ a yen ne yen agyanom aye dɛtɛ awie no, na wɔbeyi yen aba

69. 'Ampa, wɔadi kan ahyɛ yen ebo yi dada - yen ne yen agyanom; wei ennye hwɛɛ sɛ eyɛ tɛtɛ ntoatoa no bi a.'

70. Ka sɛ, 'Montu kwan nante asaase no mu na monhwɛ sɛdɛɛ adebɔneyɔfoɔ no awiɛ yɔɔɛ!'

71. Na mma nni wɔn ho awerɛhoɔ, na mma wo ho nnkyere wo wɔ pɔ-bɔ a wɔbɔ no ho.

72. Na wɔka sɛ, 'Berɛ ben na wɔbehɛ saa bɔhyɛ yi ma sɛ moyɛ nokwafoɔ a?'

73. Ka sɛ, 'Ebetumi aba sɛ dɛɛ morepre ho sɛ emmra ntem no ne fa bi aben a egyina mo akɛi.'

74. Na, nokorɛ mu, w'Awurade no yɛ ɔdɛfoɔ ma adasamma, nanso wɔn mu dodoɔ nnye nnaasefoɔ.

75. Na, eyɛ nokorɛ sɛ w'Awurade no nim dɛɛ wɔn akoma de sie ne dɛɛ eyi no adi no.

76. Na biribiara nni esoro ne asaase no mu a asie, gyɛsɛ wɔatwerɛ no wɔ Nwoma a eda adi mu.

77. Ampa ara sɛ saa Kur'aan yi kyerekyerɛ mu yie ma Israelmma efa nsem dodoɔ a wɔbɔ wɔn ho abira wɔ mu no ho.

78. Na ampa ara sɛ, eyɛ kwankyerɛ ne ahumɔborɔ ma agyidifoɔ no.

79. Esi pi sɛ w'Awurade no de N'atemmuo bebu wɔn ntem aten, na Ono ne Otumfoɔ, Nimdɛfoɔ no a Onim adeɛ nyinaa no.

80. Enti fa w'awerɛhyɛm hyɛ Allah mu; esi pi sɛ wogyina nokorɛ a eda adie no so.

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِذَا كُنَّا
تُرَابًا وَابًا وَنَا إِنَّا لَمُخْرَجُونَ ﴿٦٨﴾

لَقَدْ وَعَدْنَا هَذَا نَحْنُ وَابَاؤُنَا
مِنْ قَبْلُ إِنَّ هَذَا إِلَّا آسَاطِيرُ
الْأَوَّلِينَ ﴿٦٩﴾

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ
كَانَ عَاقِبَةُ الْمُجْرِمِينَ ﴿٧٠﴾

وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُن فِي
صَبَقٍ مِمَّا يَمْكُرُونَ ﴿٧١﴾

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِنْ
كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٧٢﴾

قُلْ عَسَى أَنْ يَكُونَ رَدِفَ لَكُمْ
بَعْضُ الَّذِي تَسْتَعْجِلُونَ ﴿٧٣﴾

وَإِنَّ رَبَّكَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ
وَلَكِنْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٧٤﴾

وَإِنَّ رَبَّكَ لَيَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمْ
وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٧٥﴾

وَمَا مِنْ غَائِبَةٍ فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ
إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ﴿٧٦﴾

إِنَّ هَذَا الْقُرْآنَ يَفُضُّ عَلَى بَنِي
إِسْرَءِيلَ أَكْثَرَ الَّذِي هُمْ فِيهِ
يَخْتَلِفُونَ ﴿٧٧﴾

وَلَا تَأْتِ الْهَدَىٰ وَرَحْمَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٧٨﴾

إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ بِحُكْمِهِ ۚ وَ
هُوَ الْعَزِيزُ الْعَلِيمُ ﴿٧٩﴾

فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ ۚ إِنَّكَ عَلَى الْحَقِّ
الْمُبِينِ ﴿٨٠﴾

81. Ampa ara se wonntumi mma owufo nnte asem, saa ara nso na wonntumi mma sosifo nnte frɛ no bere a woadane won ho asan won akyi.

82. Na wonntumi nnkyere anifuraefo no kwan mmfiri won nyerae mu. Wonom a wobetumi ama watie wo ne nkurfɔ a wɔgye Yen Nsen-kyerennee ahorɔ no die, na *enam so nɔ* wɔabre won ho ase.

83. Na se woma atemmuo no tia won a, Yebeyi abɔdeɛ bi afiri adi afiri asaase no mu ama won a ebɛdi won dem efirise nnipa annye Yen Nsenkyerennee ahorɔ no anni.

R. 7.

84. Na *kae wonom* ɛda no a Yebeboaboa won ano abɔm afiri nnipakuo biara mu, ɛdɔm a wɔfiri nkurfɔ a wɔpo Yen Nsenkyerennee ahorɔ no mu, na wɔbɛhyehye won *agyinae-agyinae*.

85. Kɔpem sɛ, sɛ wɔba *beduru won agyinae* a, *Onyankopɔn* bebisa won sɛ, 'Mopoo Me Nsenkyerennee ahorɔ no *wɔ ntem so* wɔ abere a na monnyaa eho nimdie a ewie ma-yɔ? *Se ennte saa a*, ennee ɛdeɛben *bio* na na moyɔ?'

86. Na atemmuo no betɔ won so efirise woyɔɔ bɔne na *wonntumi* nnkasa.

87. Ana wonom nhunu se Yeaye anadwo sedee ebeye na wɔbɛgye won ahome wɔ mu ene adekyee a ɛma wɔhunu adeɛ? Ampa ara se, Nsenkyerennee ahorɔ wɔ wei mu ma nnipa a wɔgye die.

88. ɛda no a wɔbɛbɔ totorobento no mu no, obiara a ɔwɔ esoro ahorɔ no mu ne obiara a ɔwɔ asaase no mu bebɔ hu kese, gyese nea Allah pɛ. Na *mo* nyinaa mɔbɛba Ne nkyen bere a wɔabre *mo* ase.

89. Na wɔhunu mmepɔ no susu se wɔtim faako, wɔ abere a wɔtete ani rehinhim te se deɛ mmurunkum di ahim no, Saa na Allah adwuma tee, Ono a Oyee adeɛ biara maa no tim ahoɔden so. Ampa ara se Onim deɛ moyɔ nyinaa yie.

إِنَّكَ لَا تَسْمِعُ الْمَوْتَىٰ وَلَا تَسْمِعُ الصُّمَّ
الدُّعَاءَ إِذَا وَلَّوْا مُدْبِرِينَ ﴿٨١﴾

وَمَا أَنْتَ بِهَادِي الْعُمَىٰ عَنْ
ضَلَالَتِهِمْ إِنْ تُسْمِعُ إِلَّا مَنْ يُؤْمِنُ
بِآيَاتِنَا فَهُمْ مُّسْلِمُونَ ﴿٨٢﴾

وَلَا إِذَا وَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ أَخْرَجْنَا
لَهُمْ دَابَّةً مِّنَ الْأَرْضِ تُكَلِّمُهُمْ
أَنَّ النَّاسَ كَانُوا بِآيَاتِنَا لَا
يُوقِنُونَ ﴿٨٣﴾

وَيَوْمَ نَحْشُرُ مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ فَوْجًا
مِّمَّنْ يُكَذِّبُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ يُوزَعُونَ ﴿٨٤﴾

حَتَّىٰ إِذَا جَاءُوكَ أَكَذَّبْتُم بِآيَتِي
وَلَمْ تُحِيطُوا بِهَا عِلْمًا أَمَا ذَا
كَنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٨٥﴾

وَوَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ بِمَا ظَلَمُوا
فَهُمْ لَا يُنْطِقُونَ ﴿٨٦﴾

أَلَمْ يَرَوْا أَنَّا جَعَلْنَا اللَّيْلَ لِيَسْكُنُوا
فِيهِ وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا إِنَّ فِي ذَلِكَ
لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٨٧﴾

وَيَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ فَفَزِعَ مَنْ
فِي السَّمُوتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ إِلَّا
مَنْ شَاءَ اللَّهُ وَكُلُّ أَتَوِّهٍ
دَاخِرِينَ ﴿٨٨﴾

وَتَرَى الْجِبَالَ تَحْسَبُهَا جَامِدَةً
وَهِيَ تَمْرٌ مِّمَّا السَّحَابِ صُغُرَ اللَّهِ
الَّذِينَ آتَقَنَ كُلَّ شَيْءٍ رَّأَتْهُ خَيْرٌ بِمَا
تَفْعَلُونَ ﴿٨٩﴾

90. Obiara a obeyo papa bi na ode papa beba no, obenya akatua a eye papa kyen dee dyooe no, na wobetwitwa-agye won afiri ehu-bo ho saa da no.

91. Na wonom a wayo bone, na wode bone beba no, wobeto won atwene de won anim *adi kan* wo Egya no mu: 'Ennye dee na moyo no so akatua ara na wode amo mo yi?'

92. *Ka se*, 'Wahye me se, mensom saa kuropon yi Awurade no nkoa; *kuro yi* a Waye no kronkron no, na Ono na adee nyinaa ye Ne dea;

93. 'Ene se, menkenkan Kur'aan no.' Enti obiara a obedi kwankyerɛ no akyi no di akyire ma ono ara ne kra *ye-die*; na nea obeyera no dee, ka se, 'Me dee meka akakobɔfoɔ no ho.'

94. Na ka se, 'Ayeyie nyinaa wo Allah; ennkyɛ biara Obekyerɛ mo Ne Nsenkyerenneɛ ahoroo no, na mobehunu.' Na w'Awurade no mmuu N'ani nguu dee moyo no so.

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ خَيْرٌ مِنْهَا وَهُمْ مِنَ فَزَعٍ يَوْمَ مِيزِ امْنُونِ ⑩

وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَكُبَّتْ وَجُوهُهُمْ فِي النَّارِ هَلْ تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ⑪

إِنَّمَا أُمِرتُ أَنْ أَعْبُدَ رَبَّ هَذِهِ الْبَلَدَةِ الَّذِي حَرَّمَهَا وَلَهُ كُلُّ شَيْءٍ وَأُمِرتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْمُسْلِمِينَ ⑫

وَأَنْ أَتْلُوا الْقُرْآنَ ۚ فَمَنْ اهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ ۚ وَمَنْ ضَلَّ فَقُلْ إِنَّمَا أَنَا مِنَ الْمُنذِرِينَ ⑬

وَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ سَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ فَتَعْرِفُونَهَا ۚ وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ⑭



٩ ركوعها

سُورَةُ الْقَمَصِ مَكِّيَّةٌ ٢٨

٨٩ آياتها



AL-KASAS

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Tuaa Siin Miim.*

3. Weinom ye nsempɔ a efiri Nwoma a ani da ho no mu.

4. Yede nokore kenkan Mose ne Farao ho amanebo bi kyere wo ama nnipa a wɔgye die no *anya eho mfasoɔ*.

5. Ampa ara se, Farao yee ahomasoɔ wɔ asaase no mu, na ɔkyekyee nnipa no mu maa wɔyee akuo-akuo; ɔhwehwee se ɔbema wɔn mu kuo no bi aye mmere, *enti*, ɔkunkum wɔn mma-mmariima na ɔma wɔn mma-mmata tena nkwa mu. Esi pi se, na ɔka basabasayɔfoɔ no ho.

6. Na Yɛpɛɛ se Yɛye wɔnom a wɔbu wɔn se mmereyɛfoɔ wɔ asaase mu no adom, na Yɛye wɔn akandifoɔ na Yɛye wɔn adedifoɔ wɔ *Y'adom so*,

7. Na Yeatintim wɔn wɔ asaase no mu, na Yeakyere Farao ne Haamaan ne wɔnom dom no adeɛ a na wɔsuro wɔ wɔn ho no *se aba mu*.

8. Na Yɛyi kyereɛ Mose maame se, 'Ma no nufɔɔ; na se wɔsuro ma no a, ennee fa no to asutene no mu, na mma nnsuro, na mma nni awerehoɔ; efirise Yebesan de no abre wo, na Yebeye no Asomafɔɔ no mu *baako*.'

9. Na Farao abusua no kɔmaa no so, wɔ *abere a wɔnnsusu koraa se ɔbeba abeye ɔtamfo ama wɔn ene ahohiahia ne awerehoɔ*. Ampa ara se Farao ne Haamaan ne wɔn dom no na wɔye ade-boneyɔfoɔ.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

طَسَمَ ②

تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ ③

تَنَلُّوا عَلَىكَ مِنْ تَبَا مُوسَى وَفِرْعَوْنَ

بِالْحَقِّ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ④

إِن فِرْعَوْنَ عَلَا فِي الْأَرْضِ وَجَعَلَ

أَهْلَهُ شِيْعًا يَسْتَضِعُّ طَائِفَةً مِنْهُمْ

يُذَرِّجُ أَبْنَاءَهُمْ وَيَسْتَحْيِي نِسَاءَهُمْ

إِنَّهُ كَانَ مِنَ الْمُفْسِدِينَ ⑤

وَنُرِيدُ أَنْ نَمُنَّ عَلَى الَّذِينَ اسْتُضِعُّوا

فِي الْأَرْضِ وَنَجْعَلَهُمْ أَئِمَّةً وَنَجْعَلَهُمُ

الْأُورَثِينَ ⑥

وَنُمَكِّنْ لَهُمْ فِي الْأَرْضِ وَنُرِي

فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَجُنُودَهُمَا مِنْهُمْ

تَكَاكُلًا نُؤَاخِذُ زُورًا ⑦

وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ أُمِّ مُوسَىٰ أَنْ أَرْضِعِيهِ

فَإِذَا خَفِيَ عَلَيْهِ فَأَلْقِيهِ فِي الْيَمِّ وَ

لَا تَخَافِي وَلَا تَحْزَنِي ۚ إِنَّا رَأَيْنَاهُ

إِلَيْنِكَ وَجَاءَ عَلُوهُ مِنَ الْمُرْسَلِينَ ⑧

فَالْتَقَطَهُ آلُ فِرْعَوْنَ لِيَكُونَ لَهُمْ

عَدُوًّا وَحَزَنًا ۚ إِنَّ فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَ

جُنُودَهُمَا كَانُوا خَاطِئِينَ ⑨

*Ayemyiefɔɔ, Ɔsentiefɔɔ, Nimdiefoɔ Nyankopɔn!

10. Na Farao yere kaa se, ‘Obeye ani so anigvedee ama me ne wo. Mma nnkum no. Ebia na ne ho aba yen mfasoo, anaase yebefa no aye aba.’ Na wonom annhunu *n’awiekyire dee ebeyɔ.*

11. Na Mose maame akoma mu too no fomm. Ekaa kumaa bi se ayii ne ho adi, se Yeannye n’akoma den a, sedee ebeye na obeka agyidifoɔ paa no ho.

12. Na Oka kyeree ne nua-baa se, ‘Di n’akyi.’ Enti omaa n’ani so hwɛɛ no firii akirikyiri na wonom dee w-annhu no.

13. Na Yemaa abayenfoɔ a woma nufoo nyinaa yee akyidee maa no; enti obaa bi kaa se, ‘Ana menkyere mo efie bi mu abusua a wobetefe no ama mo a wobeye *abofra* no yie-di-foɔ?’

14. Saa na Yenam so de no san bree ne na ama n’ani agye na wanni awerehoɔ, na ama wahunu se Allah bohye no ye nokore, mmom won mu dodoɔ na wonnim.

R. 2.

15. Na bere a oduruu n’ahooden *mfie* mu, na ohunuu ne ho so hwɛ no, Yemaa no nyansa ne nimdee; na saa na Yetua apapayfoɔ no ka.

16. Na owuraa kuro no mu bere a na nnipa no adeda; na ohunuu mmarima mmien a woreko, baako firi ne nkurofoɔ mu, na nea oka ho no firi n’atamfo mu. Na nea ofiri ne nkurofoɔ mu no sree no se ommoa no ntia nea ofiri n’atamfo mu no. Enti Mose de ne kutraku pemm no, na *enam* so maa owuie. Okaa se, ‘Wei ye Satan adwuma no bi a; ampa ara se oye atamfo, odaadaafɔɔ a oda adie.’

17. Okaa se, ‘M’Awurade, mayo bone atia me kra, enti fa me bone kye me.’ Enti Ode ne bone kye no; Ono dee Oye Bonefakyefoɔ, Mmaborohunufɔɔ paa yie.

وَقَالَتْ امْرَأَتُ فِرْعَوْنَ قَرَّتْ عَيْنٌ لِّي وَلَكَ لَا تَقْتُلُوهُ ۖ عَسَىٰ أَن يَنْفَعَنَا أَوْ نَتَّخِذَهُ وَلَدًا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ١٠

وَأَصْبَحَ فُؤَادُ أُمِّ مُوسَىٰ فَرَّغًا إِنْ كَادَتْ لَتُبْدِي بِهِ لَوْلَا أَن رَّبَطْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ لَتَكُونَنَّ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ١١

وَقَالَتْ لِأُخْتِهِ قُصِّيهِ فَبَصُرَتْ بِهِ عَنْ جُنُبٍ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ١٢

وَحَرَّمْنَا عَلَيْهِ الْمَرَاضِعَ مِنْ قَبْلِ فَقَالَتْ هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَىٰ أَهْلِ بَيْتٍ يَكْفُلُونَهُ لَكُمْ وَهُمْ لَهُ نَاصِحُونَ ١٣
فَرَدَدْنَاهُ إِلَىٰ أُمِّهِ كَيْ تَقَرَّ عَيْنُهَا وَلَا تَحْزَنَ ۚ وَلِتَعْلَمَ أَنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ ۚ وَلَئِنْ أَكْثَرْتَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ اللَّهَ ١٤

وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُ وَاسْتَوَىٰ آتَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا وَكَذَٰلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ١٥

وَدَخَلَ الْمَدِينَةَ عَلَىٰ حِينٍ غَفْلَةٍ مِّنْ أَهْلِهَا فَوَجَدَ فِيهَا رَجُلَيْنِ يَقْتَتِلَانِ هَٰذَا مِنْ شِيعَتِهِ وَهَٰذَا مِنْ عَدُوِّهِ ۖ فَاسْتَغَاثَهُ الَّذِي مِنْ شِيعَتِهِ عَلَى الَّذِي مِنْ عَدُوِّهِ ۖ فَوَكَّلَهُ مُوسَىٰ فَقَضَىٰ عَلَيْهِ ۖ قَالَ هَٰذَا مِنْ عَمَلِ الشَّيْطَانِ ۖ إِنَّهُ عَدُوٌّ مُّضِلٌّ مُّبِينٌ ١٦

قَالَ رَبِّ إِنِّي ظَلَمْتُ نَفْسِي فَاغْفِرْ لِي فَغَفَرَ لَهُ ۖ إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ١٧

18. Okaa se, 'M'Awurade, enam se Wode W'adom agu me so nti, men-nye oboafos mma amumuyofos da-biara da.

19. Na adee kyee no wo kuro no mu, *anantee* suro ne ahweyie mu; na hwe! nea asree no se omoa no eda a edi anim no *san* free no *bio* se omeyo no mmoa. Mose ka kyeree no se, 'Esi pi se woye busufos a woda adie.'

20. Na bere a oye n'adwene se ohe-pari aso onipa no a oye wonom mmieniu tamfo mu no, onipa no kaa se, 'O Mose enti wo pe se wokum me sedee wokumm onipa bi nnora no? So waye w'adwene se wobeye nhyeso-trasoo wo asaase no mu, na wommpe *koraa* se wobeye asom-dwoee siesiefos.'

21. Na obarima bi firi kuro no fa akirikyiri baabi de mmirika baee. Okaa se, 'O Mose, eye nokore se ahemfo no aka abom repam wo ho se wobekum wo. Enti dwane firi ha ko; Ampa ara se meka nkurofos a wo pe wo yie-die no ho.'

22. Enti ofirii adi firii ho kooe wo suro ne ahweyie mu. Okaa se, 'M'Awurade, twitwagye me firi nnipa adeboneyofos yi ho.'

R. 3.

23. Na bere a odanee n'anim hwee Midian no, okaa se, 'Mewo awerehyem se m'Awurade bekyere me kwan tenene no.'

24. Na bere a oduruu Midian nsuo ho no, okotoo nnipa-dom a worema *won nnwan-kuo* nsuo. Na ohunu wo won nkyen se mmaa mmieniu aka *won nnwan-kuo* agyina akyire. Okaa se, 'Edeen na mowo ka?' Womaa mmuae se, 'Yenntumi mma *yen nnwan-kuo* nsuo nnom kpem se nwan-hwefos no beyi *won nnwan* afiri ho ako, na y'agya nso ye akokora paa.'

قَالَ رَبِّ بِمَا أَنْعَمْتَ عَلَيَّ فَلَنْ أَكُونَ ظَهِيرًا لِلْمُجْرِمِينَ ١٨

فَاصْبِرْ فِي الْمَدِينَةِ حَافِظًا يَتَرَقَّبْ فَإِذَا الَّذِي اسْتَنْصَرَهُ بِالْكَامِيسِ يَسْتَضِرُّهُ قَالَ لَهُ مُوسَى إِنَّكَ لَغَوِيٌّ مُبِينٌ ١٩

فَلَمَّا أَنْ أَرَادَ أَنْ يَنْبِطِشَ بِالَّذِي هُوَ عَدُوٌّ لَهُمَا قَالَ يَمْوَسَى أَنْتَ تُرِيدُ أَنْ تَفْشَلَنِي كَمَا قَتَلْتَ نَفْسًا بِالْكَامِيسِ إِنْ تُرِيدُ إِلَّا أَنْ تَكُونَ جَبَّارًا فِي الْأَرْضِ وَمَا تُرِيدُ أَنْ تَكُونَ مِنَ الْمُصْلِحِينَ ٢٠

وَجَاءَ رَجُلٌ مِنَ أَقْصَا الْمَدِينَةِ يَسْعَى قَالَ يَمْوَسَى إِنَّ الْمَلَأَ يَأْتَمِرُونَ بِكَ لِيَقْتُلُوكَ فَاخْرُجْ إِنَّ لَكَ مِنَ النَّاصِحِينَ ٢١

فَخَرَجَ مِنْهَا خَائِفًا يَتَرَقَّبُ قَالَ رَبِّ نَجِّنِي مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ٢٢

وَلَمَّا تَوَجَّهَ تِلْقَاءَ مَدْيَنَ قَالَ عَسَى رَبِّي أَنْ يَهْدِيَنِي سَوَاءَ السَّبِيلِ ٢٣

وَلَمَّا دَرَدَ مَاءَ مَدْيَنَ وَجَدَ عَلَيْهِ أُمَّةً مِنَ النَّاسِ يَسْقُونَ وَوَجَدَ مِنْ دُونِهِمْ امْرَأَتَيْنِ تَذُودَانِ قَالَ مَا خَطْبُكُمَا قَالَتَا لَا نَسْقِي حَتَّى يُصْدِرَ الرِّعَاءُ وَأَبُونَا شَيْخٌ كَبِيرٌ ٢٤

25. Enti *ɔmaa wɔn nnwan-kuo* no nsuo nomoe. Afei *ɔdanee* ne ho kɔɔ nkyen enwunu bi ase, na *ɔkaa se*, ‘O m’Awurade meye *ɔdesrefoɔ* a *mere-hwehwe* papa biara a Wobehwie agu me so.’

26. Na *mmaa mmien*u no mu baako baa ne nkyen a na *ɔde fereɛ re-nantee*. *ɔkaa se*, ‘M’agya refre wo se *ɔbema* wo akatua wo nsuo a wode maa *yen nnwan-kuo* maa yen no ho.’ Enti bere a *ɔkɔɔɛ* na *ɔkaa asem* no kyerɛ no no, *ɔkaa se*, ‘Mma nnsuro, watwitwa agye wo afiri nnipa adeboneyfoɔ no ho.’

27. *Mmaa mmien*u no mu baako kaa se, ‘O m’agya, ene no nye nhyehyeeɛ a wobetua ne ka; efirise onipa a *ɔfata* se wo ne no ye akatua ho nhyehyeeɛ ne nea *ɔwɔ ahoɔden* na wogyɛ no di a eye yie.’

28. *ɔkaa se*, ‘Maye m’adwene se mede me *mma-mmaa* yi mu baako bema wo awareɛ wo nhyehyeeɛ kwan so se wobeye m’adwuma mfie *nnwɔtwe*. Nanso se wobehye no ma ama no aduru *mfie* du a *ɛwɔ* wo ara wo ho; Na memmpe se mede ahokyere biara beto wo so; se eye Allah pe a wobehunu me se meka ateneneefoɔ no ho.

29. *ɔkaa se*, ‘*Nhyehyeeɛ no yeaye* a *ɛda* me ne wo ntem. *ɛpɔ mmien*u yi mu biara a mehye no ma no, ennye nsisie biara nntia me; na Allah ye *Dansefoɔ* wo dee yeka no so.

R. 4.

30. Na bere a Mose hye mmere no ma, na *ɔde n’abusua* nam akwantuo mu no, *ɔhunuu* egya bi wo Bepɔ no mpenpen-soo. *ɔka* kyerɛ n’abusua no se, ‘Monyina ha, mehunu egya bi, ebia mede amanebo bi befiri mu aba anaase mede gyasrama bi befiri egya no mu aba ama mo ato aka mo ho hye.’

31. Bere a *ɔbaa eho* no, *enne bi* frɛɛ no firii ebɔn no nifa so, nhyira bea ho, firii dua no mu se: ‘O Mose *ennye obiara*, eye Me ara Allah ewiase nyinaa Awurade no.’

فَسَقَى لَهُمَا ثُمَّ تَوَلَّى إِلَى الظِّلِّ فَقَالَ
رَبِّ إِنِّي لِمَا أَنزَلْتَ إِلَيَّ مِنْ خَيْرٍ
فَقِيرٌ ٥٥

فَجَاءَتْهُ إِحْدَاهُمَا تَمْشِي عَلَى
اسْتِخْيَارٍ ۖ قَالَتْ إِنِّي أَرِي إِذْ عَمُوكَ
لِيَجْزِيَكَ أَجْرَ مَا سَقَيْتَ لَنَا ۖ فَلَمَّا
جَاءَهُ وَقَصَّ عَلَيْهِ الْقَصَصَ ۖ قَالَ
لَا تَخَفْ ۖ نَجَوْتَ مِنَ الْقَوْمِ
الظَّالِمِينَ ٥٦

قَالَتْ إِحْدَاهُمَا يَا أَبْتَ اسْتَأْجِرْهُ ۖ إِن
خَيْرَ مَنْ اسْتَأْجَرْتَ الْقَوِيُّ الْأَمِينُ ٥٧

قَالَ إِنِّي أُرِيدُ أَنْ أُكَيِّدَكَ إِحْدَى ابْنَتَيَّ
هَاتَيْنِ عَلَى أَنْ تَأْجُرَنِي ثَمَنِي ۖ حَبْجٌ ۚ
فَإِنْ أَتَمَمْتَ عَشْرًا فَمِنْ عِنْدِكَ ۚ
وَمَا أُرِيدُ أَنْ أَشُقَّ عَلَيْكَ ۖ سَتَجِدُنِي
إِنْ شَاءَ اللَّهُ مِنَ الصَّادِقِينَ ٥٨

قَالَ ذَلِكَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ ۖ أَيَّمَا
الْأَجَلَيْنِ قَضَيْتَ فَلَا عُدْوَانَ عَلَيَّ ۖ
وَٱللَّهُ عَلَىٰ مَا نَقُولُ وَكِيلٌ ٥٩

فَلَمَّا قَضَىٰ مُوسَى الْأَجَلَ وَسَارَ
بِأَهْلِهِ آنَسَ مِنْ جَانِبِ الطُّورِ نَارًا ۚ
قَالَ لَا هِلَٰلٌ أَمِغْثُوا إِنِّي أَنشَأْتُ نَارًا
لَعَلِّي آتِيكُمْ مِنْهَا بِخَبَرٍ أَوْ جَذْوَةٍ
مِّنَ النَّارِ لَعَلَّكُمْ تَصْطَلُونَ ٦٠

فَلَمَّا أَنهَا نُودِيَ مِنْ شَاطِئِ الْوَادِ
الْأَيْمَنِ فِي الْبُقْعَةِ الْمُبَارَكَةِ مِنَ
الشَّجَرَةِ أَنْ يُمُوسَىٰ إِنِّي أَنَا اللَّهُ رَبُّ
الْعَالَمِينَ ٦١

32. Na *ekaa bio se*: 'To w'abaa no to fom' Na bere a ohweee no, na erenante te se dee eye owo, odanee n'akyi sance a wanntwen. 'O Mose, bra w'anim na mma nnsuro; ampa ara se woka nkurfoa a wabɔ wɔn ho ban dwoodwoo no ho.

33. 'Fa wo nsa hye wo koko mu, ebefiri adi na aye fitaa wɔ abere a ennye osee biara, na twe w'abasa bra wo ankasa so *ama wo ho asane* afiri suro ho. Enti wei *beye* adansedie mmieniu a efiri w'Awurade hɔ rekɔ Farao ne n'ahemfo hɔ. Ampa ara se wɔye nnipa atuategoo.'

34. Okaa se, 'M'Awurade, mekumm wɔn mu nipa bi, na mesuro se wɔbekum me.

35. 'Na me nua barima Aaron - n'ano ate wɔ kasa mu sene me; enti soma no ka me ho se oboafɔo ama no adi me nokore no ho adanse. Mesuro se wɔbeɔ me trɔ.'

36. *Onyankopɔn* kaa se, 'Yede wo nua no behye w'abasa mu den, na Yebema mo mmieniu tumi bi sedee ebeye na wɔntumi nnuru mo nkyen. Monfa Yen Nsenkyerennee ahorɔ no nkɔ. Mo mmieniu ne wɔnom a wɔdi mo akyi no na mobedi nkunim.'

37. Na bere a Mose de Yen Nsenkyerennee ahorɔ a ani da hɔ no baa wɔn hɔ no, wɔkaa se, 'Wei dee ennye hwee se eye nkonyaa-yie a wɔahyehye, na yentee wei bi *nse* wɔ yen agyanom a wɔdii kan no mu da.'

38. Mose kaa se, 'M'Awurade na Onim yie se hwan ne nea ode kwan-kyere afiri Ne hɔ aba, na hwan nso na asetena a *etwa to* no beye ne dea. Ampa ara se adebɔneyɔfo no dee wɔn-nya nkɔso da.'

39. Na Farao kaa se, 'O ahemfo, men-nim Onyame foforo bi a mowo kwati me ankasa ho; enti O Haamaan to eko abɔ na si aban tenten ma me se ebɔa menya Mose Nyankopɔn no nhunuie a, ewom se mebu no se aka nkontompofɔ no ho.'

وَأَن أَلْقِ عَصَاكَ فَلَمَّا رَأَاهَا تَهْتَزُّ
كَأَنَّمَا جَانٌّ وَلَّى مُدْبِرًا وَكَأَنَّمَا
يُعْقِبُ يَمُوسَى أَقْبَلَ وَلَا تَخَفْ
إِنَّكَ مِنَ الْآمِنِينَ ③٢

أَسْلُكَ يَدَكَ فِي جَيْبِكَ تَخْرِيجَ بَيْضَاءَ
مِنْ غَيْرِ سُوءٍ وَاضْمُمْ إِلَيْكَ
جَنَاحَكَ مِنَ الرَّهْبِ فَذُنُوكَ
بُرْهَانٌ مِنْ رَبِّكَ إِلَى فِرْعَوْنَ وَ
مَلَائِهِ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَسِيقِينَ ③٣
قَالَ رَبِّ إِنِّي قَتَلْتُ مِنْهُمْ نَفْسًا فَأَخَافُ
أَن يَقْتُلُونِ ③٤

وَإِخِي هَارُونَ هُوَ أَفْصَحُ مِنِّي لِسَانًا
فَأَرْسَلُهُ مَعِيَ رِدْءًا يُصَدِّقُنِي إِنِّي
آخَافُ أَن يُكَذِّبُونِ ③٥

قَالَ سَنَنْشُدُ عَصَاكَ يَاخِيكَ وَ
نَجْعَلُ لَكُمَا سُلْطٰنًا فَلَا يَصِلُونَ
إِلَيْكُمَا بِآيَاتِنَا أَنْتُمَا وَمَنِ
اتَّبَعُكُمَا الْغٰلِبُونَ ③٦

فَلَمَّا جَاءَهُم مُّوسَى بِآيَاتِنَا بَيِّنٰتٍ
قَالُوا مَا هَٰذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّفْتَرًى وَ مَا
سَمِعْنَا بِهَٰذَا فِي آبَائِنَا الْأَوَّلِينَ ③٧

وَقَالَ مُوسَى رَبِّيْٓ أَعْلَمُ بِمَن جَاءَ
بِالْهُدٰى مِنْ عِنْدِهِ وَمَن تَكُونُ لَهُ
عَاقِبَةُ الدَّارِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ
الظَّالِمُونَ ③٨

وَقَالَ فِرْعَوْنُ يَأْتِيهَا الْمَلَأُ مَا
عِلِمْتُ لَكُم مِّن رَّالِيْ غَيْرِيْ
فَأَوْقَدْ لِيْ يَهَا مِّنْ عَلَى الطِّينِ
فَاجْعَلْ لِّيْ صَرْحًا لَّعَلِّيْ أَطَّلِعُ إِلَى رَّالِيْ
مُوسَى وَإِنِّي لَأَظُنُّهُ مِنَ الْكٰذِبِينَ ③٩

40. Na ɔyɛɛ ahomasoɔ ɔno ne ne ɔɔm wɔ asaase no mu wɔ abere a enni nokore agyinasoɔ biara. Na wɔsusu se wɔnnsan mmfa wɔn mma wɔn akyi mmeto Yen.

41. Enti Yesoɔ ne mu, ɔne ne ɔɔm bebirebe no too wɔn guu epo no mu. Hwe sedee adebɔneyɔfoɔ no awieɛ si ye ɔne fa!

42. Na Yeyɛɛ wɔnom akandifoɔ a wɔfre nnipa kɔ Egya no mu; na Owusɔre Da no wɔnnya mmoa biara.

43. Na Yɛmaa nnomee dii wɔn akyi wɔ ewiase yi mu; na Owusɔre Da no nso wɔbɛka nkurofoɔ a papa nyinaa abɔ wɔn no ho.

R. 5.

44. Na Yede Nwoma no maa Mose wɔ abere a Yeasee awontoatoasɔ a wɔdii kan no, se enye anibueɛ ma nnipa ene kwankyere ne ahummɔboroɔ ama wɔa-dwendwen ho.

45. Na na wonni Bepɔ no atɔɛ fam hɔ bi bere a Yeyii ahyedee no maa Mose, nanso na wonnka adansedifoɔ no ho.

46. Na mmom, Yɛmaa awontoatoasɔ frii adi Mose akyi, na nkwa no yɛɛ tenten maa wɔn. Na, na wonnte ase wɔ Midian nkurofoɔ no mu a wokenkan Yen Nsenkyerennee ahoroɔ kyere wɔn; mmom eye Yen na Yesomaa Asomafɔɔ no.

47. Na, na wonni Bepɔ no nkyen mu bere a Yefrɛɛɛ no. Mmom Yeasoma wɔ se ahummɔboroɔ a efiri w'Awurade no hɔ, ama wabɔ nnipa a ɔkɔkɔbɔni biara nnii w'anin kan nnkɔɔ wɔn hɔ da no kɔkɔ, sedee ebeye na wɔbe-dwendwen.

48. *Na ebeye den na se atoweren-kyem bi to wɔn enam wɔn ankasa yɔbea nti a, wɔnnka se, 'Y'Awurade aden nti na Wannsoma Osomafɔɔ amma yen hɔ sedee ebeye na yeadi Wo Nsenkyerennee ahoroɔ no akyi na yeaka nkurofoɔ a wɔgye die no ho?"

وَاسْتَكْبَرَ هُوَ وَجُنُودُهُ فِي الْأَرْضِ
بِغَيْرِ الْحَقِّ وَظَنُّوا أَنَّهُم لَآئِنَا لَا
يُرْجَعُونَ ①

فَآخَذْنَاهُ وَجُنُودَهُ فَنَبَذْنَاهُمْ فِي
الْيَمِّ فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ
الظَّالِمِينَ ②

وَجَعَلْنَاهُمْ آيَةً يُدْعَوْنَ إِلَى الثَّارِجِ
وَيَوْمَ الْقِيَمَةِ لَا يُنصَرُونَ ③

وَاتَّبَعْنَاهُمْ فِي هَذِهِ الدُّنْيَا لَعْنَةً
وَيَوْمَ الْقِيَمَةِ هُمْ مِنَ الْمَقْبُوحِينَ ④

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ مِنْ بَعْدِ
مَا أَهْلَكْنَا الْقُرُونَ الْأُولَى بَصَائِرَ
لِلنَّاسِ وَهُدًى وَرَحْمَةً لَّعَلَّهُمْ
يَتَذَكَّرُونَ ⑤

وَمَا كُنْتَ بِجَانِبِ الْخَرْبِ إِذْ
قَضَيْنَا إِلَى مُوسَى الْأَمْرَ وَمَا كُنْتَ
مِنَ الشَّاهِدِينَ ⑥

وَلِكِنَّا أَنْشَأْنَا قُرُونًا فَتَطَاوَلَ
عَلَيْهِمُ الْعُمُرُ وَمَا كُنْتَ ثَاوِيًا
فِي أَهْلِ مَدْيَنَ تَتْلُوا عَلَيْهِمْ
آيَاتِنَا وَلِكِنَّا كُنَّا مُرْسِلِينَ ⑦

وَمَا كُنْتَ بِجَانِبِ الطُّورِ إِذْ نَادَيْنَا
وَلَكِن رَّحِمَةً مِّن رَّبِّكَ لِتُنذِرَ
قَوْمًا مَّا أَتَتْهُمْ مِّنْ نَّذِيرٍ مِّنْ
قَبْلِكَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ⑧

وَلَوْلَا أَن تُصِيبَهُمْ مُّصِيبَةٌ بِمَا
قَدَّمْتَ أَيْدِيَهُمْ فَيَقُولُوا رَبَّنَا
لَوْلَا أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا رَسُولًا فَنُتَّبِعَ
آيَاتِكَ وَنَكُونُ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ⑨

*48-49 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi.

49. *Nanso bere a nokore no firii Yen ho baa won ho no, wɔkaa se, 'Aden nti na wɔamfa dee wɔde maa Mose no nseso amma no?' Ana wɔampo dee wɔdii kan de maa Mose no? Wɔkaa se, 'Nkonyaayifo mmienu *keke* a wɔboaboa won ho.' Na wɔkaa se, 'Yɛpo won mu biara.'

50. Ka se, 'Ennee monfa Nwoma bi mfiri Allah ho mra a eye kwankyerɛ a edi mu kyen mmienu *wei* - *Tora no ne Kur'aan no* - na me nso meni akyire bi se moye nokwafɔɔ ampa a.'

51. Mmom, se wɔanntumi amma wo mmuaeɛ a, ennee hunu se wɔnom ankasa nsusuie bone na wɔdi akyire. Na hwan na wayera paa kyen obi a odi ono ankasa nsusuie bone akyi wɔ abere a onni kwankyerɛ biara a efiri Allah ho? Ampa ara se Allah nnkyere adebɔneyɔfoɔ no kwan.

R. 6.

52. Na esi pi se, Yeama *wɔaka* aso-masem no pɛsɛ ama aduru won ho sedee ebeye na wɔbetu won ho fo.

53. Nkurɔfoɔ no a Yede Nwoma no maa won, ansaana *wei reba no* - wɔgye di;

54. Na se wɔkenkan kyere wɔnom a, wɔka se, 'Yɛgye di, ampa ara se eno ne nokore no a efiri yen Awurade no ho no. Yen dee ansaana eno *rebeba no* na ye-abre yen ho ase ama *Nyankopon*.'

55. Weinom saa na wɔbema won akatua mprenu, enamse wɔgyinaa pintinn na wɔde papa piaa bone no, na woyii dee Yede abɔ won akɔnhoma no bi maae nti.

56. Na se wɔte kasa huhuo biara a, wɔdane won ho firi ho na wɔka se, 'Yen nnwuma da ho ma yen na mo nso mo nnwuma da ho ma mo. Asomdwoee nka mo. Yennhwehwe mmagyimi-mma.'

فَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِنَا
قَالُوا لَوْلَا أُوْتِيَ مَثَلٌ مَّا أُوْتِيَ
مُوسَىٰ ۖ أَوْ لَمْ يَكْفُرُوا بِمَا أُوْتِيَ
مُوسَىٰ مِنْ قَبْلُ ۖ قَالُوا سِحْرُنَ
تَظَاهَرَاِۤنَّ وَ قَالُوا إِنَّا بِكُمْ
كَفِرُونَ ﴿٤٩﴾

قُلْ فَأْتُوا بِكِتَابٍ مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ هُوَ
أَهْدَىٰ مِنْهُمَا أَتَّبِعُهُۥٓ إِن كُنتُمْ
صَادِقِينَ ﴿٥٠﴾

فَإِنْ لَّمْ يَسْتَجِيبُوا لَكَ فَاعْلَمْ
أَنَّكَ يَتَّبِعُونَ أَهْوَاءَهُمْ وَمَنْ
أَضَلُّ مِمَّنِ اتَّبَعَ هَوَاهُۥ بِخَيْرِ هُدًى
مِّنَ اللَّهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ
الظَّالِمِينَ ﴿٥١﴾

وَلَقَدْ وَصَّلْنَا لَهُمُ الْقَوْلَ لَعَلَّهُمْ
يَتَذَكَّرُونَ ﴿٥٢﴾

الَّذِينَ آتَيْنَهُمُ الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِهِ
قَالُوا هُمْ بِهِ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٣﴾

وَإِذْ آتَيْنَاهُمُ الْقُرْآنَ مِنَّا بِمَ
رَاتِهِ الْحَقُّ مِنْ رَبِّنَا ۚ إِنَّا كُنَّا مِنْ
قَبْلِهِ مُسْلِمِينَ ﴿٥٤﴾

أُولَٰئِكَ يُؤْتَوْنَ أَجْرَهُمْ مَرَّتَيْنِ
بِمَا صَبَرُوا وَ يَذَرُونَ بِالْحَسَنَةِ
السَّيِّئَةِ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفقُونَ ﴿٥٥﴾

وَإِذَا سَمِعُوا اللَّغْوَ أَعْرَضُوا عَنْهُ
وَقَالُوا إِنَّا أَعْمَانَا وَلَكُمْ أَعْمَالُكُمْ ر
سَلَّمَ عَلَيْكُمْ ۚ لَا تَبْتَغِ الْجَاهِلِينَ ﴿٥٦﴾

57. Esi pi se wonntumi nnkyere wonom a wodo won *nyinaa* kwan; mmom Allah na Okyere nea Ope biara kwan; na Onim wonom a wogye kwankyere tom no yie.

58. Na woka se, 'Se yene wo bedi kwankyere no akyi a, anka wɔbehwim yen afiri yen asaase so.' Ana Yenntintimm tenabea kronkron a eho ye dwoodwoo mmaa won, a wode adee nyinaa nnuaba ba ho se enye akonhomabodee a efiri Yen ho? Nanso won mu dodoɔ no ara nnim.

59. Na nkuro dodoɔ sen na Yeasee won a na wɔanigye emu asetena *abrah̄a suban* ho! Na *seisei* wonom afie na ededa mpan yi a wɔnnte mu wɔ won akyi gyese kakraabi. Na eye Yen na Yeabeye Adeadifoɔ no.

60. Na w'Awurade nnsee nkuro no da kɔpem se Obeyi Osomafoɔ bi afiri *kuro* maame no mu, a obekenkan Yen Nsenkyerennee ahorɔ no akyere won; nanso Yennsee nkuro no kɔpem se emu nnipa no beye adebɔneyɔfoɔ.

61. Na biribiara a wode ama mo wɔ *ewiase yi mu* nnye hwee ka se eye anigyedee mmere tiaa bi mu wɔ seisei asetena yi mu ene emu ahosiesie; na dee ewɔ Allah ho no, eno na eye papa paa na eka ho. Ana monnte ase?

R. 7.

62. Ennee, nea Yeahye no bɔ, ebɔhye papa a obeko akoto *ne ma-hye* no, so ɔte se nea Yeama no ewiase mu nnepa na Owusɔre Da no obeka nkurɔfoɔ a wode won beba *abegyina Nyankopɔn anim kwaadu-bɔ* mu?

63. Na saa da no Obefre won aka se, 'M'ahokafoɔ' no wɔ hen, wonom a mode mo adwene na esusu won keke no?'

64. Nkurɔfoɔ no a atemmuo asem beye nokore atia won no beka se, 'Y'Awurade, weinom ne nkurɔfoɔ no a yedi won anim maa wayeraaee no, mpo te se dee na yeayera no ara pe. *Seisei yi dee*, yeapa won akyi *na yedane yen ho ba* Wo nkyen. Ennye yen na na wɔsom.'

إِنَّكَ لَا تَهْدِي مَنْ أَحْبَبْتَ وَلَئِنَّ
اللَّهَ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ وَهُوَ أَعْلَمُ
بِالْمُهْتَدِينَ ٥٧

وَقَالُوا إِن تَتَّبِعِ الْهُدَى مَعَكَ
نُتَخَطَفُ مِنْ أَرْضِنَا أَوْ لَكُمُ الْمَكِيدَةُ
لَهُمْ حَرَمًا أَمِنًا يُجْبَى إِلَيْهِ
ثَمَرَاتُ كُلِّ شَيْءٍ رِزْقًا مِنْ لَدُنَّا
وَلَئِنْ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ٥٨

وَكَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَرْيَةٍ بَطَرَتْ
مَعِيشَتَهَا فَيَئْتِكُمْ مَسْجِدُهَا لَمْ
تُسْكَنْ مِنْ بَعْدِهِمْ إِلَّا قَلِيلًا وَ
كُنَّا نَحْنُ الْوَارِثِينَ ٥٩

وَمَا كَانَ رَبُّكَ مُهْلِكَ الْقُرَى
حَتَّى يَبْعَثَ فِي أُمَمٍ رَسُولًا يَتْلُوا
عَلَيْهِمْ آيَاتِنَا وَمَا كُنَّا مُهْلِكِي
الْقُرَى إِلَّا وَآهْلُهَا ظَالِمُونَ ٦٠

وَمَا أَوْتِيتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَمَتَّاعٌ
الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَزِينَتُهَا وَمَا
عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ وَأَبْقَى أَفَلَا تَعْقِلُونَ ٦١

أَفَمَنْ وَعَدْنَاهُ وَعْدًا حَسَنًا فَهُوَ
لَا قِيَمَ كَمَنْ مَتَّعْنَاهُ مَتَاعَ الْحَيَاةِ
الدُّنْيَا ثُمَّ هُوَ يَوْمَ الْقِيَمَةِ مِنَ
الْمُخْضَرِينَ ٦٢

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيْنَ
شُرَكَاءِي الَّذِينَ كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ ٦٣

قَالَ الَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ رَبَّنَا
هَؤُلَاءِ الَّذِينَ أَغْوَيْنَا أَغْوَيْنَهُمْ
كَمَا غَوَيْنَا تَبَرَّأْنَا إِلَيْكَ مَا
كَانُوا إِلَّا نَا يَعْْبُدُونَ ٦٤

65. Na wɔbeka akyerɛ wɔn sɛ, 'Monfre mo ahokafoɔ no.' Na wɔbefre wɔn, nanso wɔnnɛ wɔn so. Na wɔbehunu asotwe no. 'Sɛ anka wɔdii kwankyere no akɛyi a!

66. Na saa da no ɔbefre wɔn aka sɛ, 'Edeɛn mmuaɛɛ na mode maa Aso-mafoɔ no?'

67. Afei nsem nyinaa besie wɔn saa da no, na wɔmmisa wɔn ho wɔn ho mpo.

68. Mmom nea ɔbenu ne ho na ɔbegye adie na ɔbeyɔ nneyɛɛ pa no, ebɛa ɔbeka wɔn a wɔbenya nkɔsoɔ no ho.

69. Na w'Awurade no hɔ deɛ ɔpe biara na ɔsa mu yi nea ɔpe biara. Enni hɔ mma wɔn sɛ wɔsa mu yi bi. Animuonyam ne Allah na ɔboro deɛ wɔde bata Ne ho nyinaa so.

70. Na w'Awurade no nim deɛ wɔn akoma de sie ene deɛ wɔyi no adi no.

71. Na ɔno ne Allah; Onyame biara nni hɔ gyɛsɛ ɔno nkoa. ɔno na ayeyie nyinaa yɛ Ne dea firi mfitiasɛɛ ne Daankwamma no. Atemmuo yɛ Ne dea na Ne hɔ na wɔbesan mo akɛyi de mo aba.

72. Ka sɛ, 'Monka nkyerɛ me, sɛ Allah ma anadwo toa mu yɛ anadwo saara kɔpem Owusɔre Da a, Onyame ben na ɔwɔ hɔ kwati Allah a ɔbetumi agye mo ahome wɔ mu? Ennɛɛ edɛn nti na monntie?'

73. Ka sɛ, 'Monka nkyerɛ me, sɛ Allah ma adekyɛɛ toa mu yɛ adekyɛɛ saara kɔpem Owusɔre Da a, Onyame ben na ɔwɔ hɔ kwati Allah a ɔbetumi ama mo adesaeɛ a mobetumi agye mo ahome wɔ mu? Ennɛɛ edɛn nti na monnhwe nnhunu yi?'

74. Na N'ahummɔboroɔ bi ne sɛ Waye adesaeɛ ne adekyɛɛ ama mo, sɛ monye mo ahome wɔ mu, na monhwehwe N'adom no bi, sedɛɛ ebeyeɛ na mobeyeɛ nnaasefoɔ.

وَقِيلَ ادْعُوا شُرَكَاءَكُمْ فَدَعَوْهُمْ فَلَمْ يَسْتَجِيبُوا لَهُمْ وَرَأَوُا الْعَذَابَ لَوْ أَنَّهُمْ كَانُوا يَهْتَدُونَ ﴿٥٥﴾

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ مَاذَا أَجَبْتُمُ الْمُرْسَلِينَ ﴿٥٦﴾

فَعَمِيَتْ عَلَيْهِمُ الْأَنْثَاءُ يَوْمَئِذٍ فَهُمْ لَا يَتَسَاءَلُونَ ﴿٥٧﴾

فَأَمَّا مَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَعَسَىٰ أَن يَكُونَ مِنَ الْمُفْلِحِينَ ﴿٥٨﴾

وَرَبُّكَ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَيَخْتَارُ مَا كَانَ لَهُمُ الْخِيَرَةُ سُبْحَانَ اللَّهِ وَتَعَالَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٥٩﴾

وَرَبُّكَ يَخْلُقُ مَا يَكُنُ صَدُورُهُمْ وَمَا يَعْلَمُونَ ﴿٦٠﴾

وَهُوَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ لَهُ الْحَمْدُ فِي الْأُولَىٰ وَالْآخِرَةِ وَلَهُ الْحُكْمُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٦١﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ جَعَلَ اللَّهُ عَلَيْكُمُ الْآيِلَ سَرْمَدًا إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَمَةِ مَنْ إِلَهٌ غَيْرُ اللَّهِ يَأْتِيكُمْ بِضِيَآءٍ ۖ أَوْ لَا تَسْمَعُونَ ﴿٦٢﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ جَعَلَ اللَّهُ عَلَيْكُمُ النَّهَارَ سَرْمَدًا إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَمَةِ مَنْ إِلَهٌ غَيْرُ اللَّهِ يَأْتِيكُمْ بِلَيْلٍ تَسْكُنُونَ فِيهِ ۖ أَوْ لَا تَبْصُرُونَ ﴿٦٣﴾

وَمِنْ دَحْمَتِهِ جَعَلَ لَكُمْ الْآيِلَ وَالنَّهَارَ لِتَسْكُنُوا فِيهِ وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٦٤﴾

75. Na saa da no na Obefire won aka se, “Ehenefa na ‘M’ahokafo’ no wo, wonom a mode mo adwene susu se wowa ho no?”

76. Na Yebeyi dansefo bi afiri nnipakuo biara mu, na Yebeka se, ‘Monfa mo adansedie mera.’ Afei na wobehunu se nokore no ye Allah dea. Na dee na woba won tirim ye ho ntwa-toso no nyinaa beyera won.

R. 8.

77. Ampa ara se, na Kora firi Mose nkurɔfo no mu, nanso ɔyee nten wo won so. Na Yemaa no agudee bebiree ara maa no baa se eho nsafɔa bekom edom a wɔye mmarima ahoddenfo ako fom. Bere a ne nkurɔfo ka kyeree no se, ‘Mma nnye w’ani, ampa ara se, Allah nno nkurɔfo a wɔye won ani.

78. ‘Na hwehwe Daankwamma Fie no firi dee Allah de ama wo no mu, na mma wo were mmfiri wo kyefa a ewɔ ewiase yi mu; na yo papa ma nnipa sedee Allah aye papa ama wo no; na mma nnhwehwe se wobeyo basabasa wo asaase no mu, ampa ara se Allah nno nkurɔfo a wɔye basabasa no.’

79. Okaa se ‘Wɔde wei ama me enam nimdie a mewɔ nti.’ Ana ɔnnim se Allah asɛ awontoatoaso pii adi n’anim kan a na wɔye akwabrane kyen no na won ahonyadee nso dɔɔso kyen no? Na wɔmmisa afɔdifo no se won kyere dee nti a wɔyɔɔ bone no mu.

80. Enti ɔyii ne ho adi wo ne nkurɔfo no anim wo n’ahosiesie mu ahohoahoa so. Nkurɔfo a wɔpe ewiase nkwa yi ara no kaa se, ‘O ye’dee a annye yie, anka wmaa yen dee wɔde ama Kora yi nseso a! Ono dee ɔwo kyefa kesee paa wo ahonyadee mu.’

81. Na nkurɔfo a wɔama won nimdie no nso kaa se, ‘Monnue Allah akatua no na eye paa ma nkurɔfo a wɔye die na wɔyɔ nnwuma pa; na wɔmmila saa adom yi mma gyese nkurɔfo a wɔsi abotere gyina pintinn.

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَائِيَ الَّذِينَ كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ ٧٥

وَنَزَعْنَا مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا فَقُلْنَا هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ فَعَلِمُوا أَنَّ الْحَقَّ لِلَّهِ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ٧٦

إِن تَارَدُونَ كَانَ مِنْ قَوْمٍ مَوْسَىٰ فَبَغَىٰ عَلَيْهِمْ ۖ وَأَتَيْنَاهُ مِنَ الْكُتُوبِ مَا إِنَّ مَفَازِهِ لَتَتَوَّأُ بِأَلْعَصْبَةِ أُولَىٰ الْقُوَّةِ إِذْ قَالَ لَهُ قَوْمُهُ لَا تَفْرَحْ ۖ إِنَّا نَأْتِيكَ بِشَيْءٍ مِّنَ الْغَمِّ ۚ فَانصَبْ عَلَىٰ الْعِلْمِ ۚ أَلَمْ تَكُن مِّنَ السَّاعِثِينَ ٧٧

وَابْتَغِ فِيمَا آتَاكَ اللَّهُ الدَّارَ الْآخِرَةَ وَلَا تَنسَ نَصِيبَكَ مِنَ الدُّنْيَا ۚ وَأَحْسِنْ كَمَا أَحْسَنَ اللَّهُ إِلَيْكَ ۖ وَلَا تَتَّبِعْ أَفْسَادَ فِي الْأَرْضِ ۚ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْمُفْسِدِينَ ٧٨

قَالَ إِنَّمَا أُوتِيتُهُ عَلَىٰ عِلْمٍ عِنْدِي ۗ أَوَلَمْ يَعْلَم أَنَّ اللَّهَ قَدْ أَهْلَكَ مِن قَبْلِهِ مِنَ الْقُرُونِ مَنْ هُوَ أَشَدُّ مِنْهُ قُوَّةً وَ أَكْثَرُ جَمْعًا ۚ وَلَا يُسْأَلُ عَن دُئُوبِهِمُ الْمُجْرِمُونَ ٧٩

فَخَرَجَ عَلَىٰ قَوْمِهِ فِي زِينَتِهِ ۚ قَالَ الَّذِينَ يُرِيدُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا لَيْلِيَّتْ لَنَا مِثْلَ مَا أُوتِيَ قَارُونُ ۖ إِنَّهُ لَكَاؤُحٌ عَظِيمٌ ٨٠

وَقَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ وَيَلَكُمْ ثَوَابُ اللَّهِ خَيْرٌ لِّمَن آمَنَ وَ عَمِلَ صَالِحًا ۖ وَلَا يُكْفَىٰهَا إِلَّا الصِّدْقُ ٨١

82. Afei Yemaa asaase no menee no ene ne tenabea nso; na wannya ekua biara ammoa no antia Allah, nanso wanntumi annya tumi biara wo Allah *ahyēdee* no so.

83. Na nkurɔfoɔ no a na wɔn ani bere ne gyinabre no eɖa a edi anim no hyee aseɛ kekaae se, 'Ah! esi pi se eye Allah na ɔtere akɔnhomabɔ mu ma nea ɔpe firi Ne nkoa no mu, na ɔyere so *ma nea ɔpe*. Se Allah annye yen adom a, anka ɔbema asaase no amene yen *nso* bi. Ah! boniayefoɔ no nnya nkɔsoɔ da.'

R. 9.

84. Wei ne Daankwamma Fie no! Yede ma nkurɔfoɔ a wɔmmpe se woma wɔn ho so wo asaase no mu na wɔmmpe ɔsee *nso*. Na awieɛ no wo ho ma ateneneefoɔ no.

85. Obiara a ɔyɔ nneyɔɛ pa no, ɔbenya akatua a eye papa kyen deɛ ɔyɔɔɛ no; na nea ɔyɔ ade bɔne bi no *dee* - ɔnhunu se wɔmmfa biribiara nntua wɔn ka gyese deɛ wɔyɔɔɛ no *ara pe*.

86. Esi pi se, Nea Waye Kur'aan *nkyerekyere* no nhye ama woɔ no besan de wo aba *wo* nkyi. Ka se, 'M'Awurade nim nea ɔde kwankyere ba no yie ene nea ɔwo nyeraeɛ a eɖa adi mu no.'

87. Na ennye se na worehwe kwan se wobeyi Nwoma no ama wo; mmom, eye ahummabɔɔ a efiri w'Awurade no ho; enti mma nnye atiafoɔ no boafɔɔ da.

88. Na mma wɔnnane wo mfiri Allah Nsenkyerennee ahorɔɔ no ho wo abere a wɔasane de abre wo no akyi; na fre *adasamma* kɔ w'Awurade no ho, na mma nnkɔka nkurɔfoɔ a wɔde mma-taho aka Allah ho no ho.

89. Na mma mmfre Onyame foforo bi nnka Allah ho. Onyame biara nni ho gyese ɔno. Biribiara besɛ gyese ɔno nkoa. ɔno na atemmuo no ye Ne dea na Ne nkyen na wɔbesan mo akɔ.

فَخَسَفْنَا بِهِ وَبِدَارِهِ الْأَرْضَ تَدَفَمَا
كَانَ لَهُ مِنْ فِئَةٍ يَنْصُرُونَهُ مِنْ دُونِ
اللَّهِ وَمَا كَانَ مِنَ الْمُنتَصِرِينَ ٨٢

وَأَصْبَحَ الَّذِينَ تَمَنَّوْا مَكَانَهُ
بِأَلْسِنَتِهِمْ يَقُولُونَ وَيَكُنَّ اللَّهُ
يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ مِنْ
عِبَادِهِ وَيَقْدِرُ لَوْ لَا أَنْ مَنَّ اللَّهُ
عَلَيْنَا لَخَسَفَ بِنَاءِ وَيَكُنَّا لَا يَفْلِحُ
الْكُفْرُونَ ٨٣

تِلْكَ الدَّارُ الْآخِرَةُ نَجْعَلُهَا لِلَّذِينَ
لَا يُرِيدُونَ عُلُوًّا فِي الْأَرْضِ وَلَا
فَسَادًا وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ ٨٤

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ خَيْرٌ مِنْهَا
وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْزَى الَّذِينَ
عَمِلُوا الشَّيْءَ إِلَّا مَا كَانُوا
يَعْمَلُونَ ٨٥

إِنَّ الَّذِي فَرَضَ عَلَيْكَ الْقُرْآنَ
لَرَأَدُّكَ إِلَىٰ مَعَادٍ قُلْ رَبِّي أَعْلَمُ مَنْ
جَاءَ بِالْهُدَىٰ وَمَنْ هُوَ فِي ضَلَالٍ
مُبِينٍ ٨٦

وَمَا كُنْتَ تَرْجُو أَنْ يُلْقَىٰ إِلَيْكَ
الْكِتَابُ إِلَّا رَحْمَةً مِّنْ رَبِّكَ فَلَا
تَكُونَنَّ ظَهِيرًا لِّلْكَافِرِينَ ٨٧

وَلَا يَصُدُّكَ عَنْ آيَاتِ اللَّهِ بَعْدَ إِذٍ
أُنْزِلَتْ إِلَيْكَ وَادْعُ إِلَىٰ رَبِّكَ وَلَا
تَكُونَنَّ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ٨٨

وَلَا تَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ لَا إِلَهَ
إِلَّا هُوَ تَدْعُ كُلُّ شَيْءٍ هَٰذَا لَكُمْ وَجْهَهُ
لَهُ الْحُكْمُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ٨٩



٧ ركوعاتها

سُورَةُ الْعَنْكَبُوتِ مَكِّيَّةٌ ٢٩

٧٠ آياتها



AL-‘ANKABUUT (Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Alif Laam Miim.*

3. Ana adasamma susu se wobegyaɛ wɔn kwa enam se waka se, ‘Yeagye adi,’ na nti wɔnnso wɔn nhwe?

4. Na Yesɔɔ wɔnom a wɔdii wɔn anim kan no hwɛɛ. Enti, se etee biara, Allah de nsonsonoeɛ beto nkurɔfoɔ a woye nokwafoɔ no so na esi pi nso se, Ode nsonsonoeɛ beto nkontompofɔɔ no so *ama wɔada nsow afiri nokwafoɔ no ho.*

5. Anaase nkurɔfoɔ no a woyɔ nneyɛɛe bɔne no susu se wobedwane Yen? Bɔne ne wɔn atemmuo no.

6. Obiara a ɔwɔ awerehyem se ɔne Allah bedi ahyia no *ɔmoaboa ne ho* efirise Allah mmere a Wahye ato ho no reba, se etee biara. Na Ono ne Sentiefɔɔ, Nimdiefoɔ no.

7. Na obiara a ɔbɛɔ mmɔden no bɔ mmɔden ma ɔno ankasa kra *yie-die*; ampa ara se Allah dee Ode Ne ho firi ewiase nyinaa ho.

8. Na nkurɔfoɔ no a wɔagye adie na woyɔ nnwuma pa no dee, se etee biara Yebeyi wɔn bɔne afiri wɔn so, na esi pi se Yede akatua pa a edi mu paa na Yede betua dee na woyɔ no ho ka.

9. Na Yede akyere onipa se ɔnye ayemyie ma n’awofoɔ; na se wɔne wo gye akynnye sedee ebeye na wo *nso* wode mmataho bi bebata Me ho, wɔ abere a wonni eho nimdie a ennee mma nnye sotie mma wɔn. Me ho na mobesan aba, na Meɔ mo dee na moyo no ho amannee.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الْمِ ②

أَحْسِبِ النَّاسَ أَنْ يُتْرَكُوا أَنْ يَقُولُوا أَمْثَلُهُمْ لَا يُفْتَنُونَ ③

وَلَقَدْ فَتَنَّا الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَلَيَعْلَمَنَّ اللَّهُ الَّذِينَ صَدَقُوا وَلَيَعْلَمَنَّ الْكَاذِبِينَ ④

أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ أَنْ يَسْبِقُونَا سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ⑤

مَنْ كَانَ يَرْجُوا لِقَاءَ اللَّهِ فَإِنْ أَجَلَ اللَّهُ لَاتٍ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ⑥

وَمَنْ جَاهَدَ فَإِنَّمَا يُجَاهِدُ لِنَفْسِهِ إِنَّ اللَّهَ لَغَنِيٌّ عَنِ الْعَالَمِينَ ⑦

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَنُكَفِّرَنَّ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَحْسَنَ الَّذِي كَانُوا يَعْمَلُونَ ⑧

وَوَضَّيْنَا لِلنَّاسِ يُولِيَهُمْ حُشْنًا وَإِنْ جَاهَدَاكَ لِتُشْرِكَ بِي مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ فَلَا تُطِعْهُمَا إِلَيَّ مَرْجِعُكُمْ فَأُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ⑨

*Mene Allah, Menim adeɛ nyinaa yie.

10. Na nkurɔfoɔ a wɔgye die na wɔyɔ nnwuma pa no wɔnom na Yede wɔn behyene ateneneefoɔ *kuo* no mu.

11. Na adasamma no mu bi wɔ hɔ a wɔka sɛ, 'Yegyɛ Allah di,' nanso sɛ wɔma ahokyerɛ bi ba wɔn so wɔ Allah kwan so a, wɔfa nnipa ateetee no te sɛ Allah asotwe: Na sɛ mmoa firi w'Awurade hɔ ba deɛ a, esi pi sɛ wɔbɛka sɛ, 'Yɛka mo ho paa.' Enti ennye Allah na Onim deɛ ewɔ adasamma nyinaa akoma mu?

12. Na esi pi sɛ, Allah de nsonsonoeɛ beto nkurɔfoɔ a wɔgye die no so, na esi pi nso sɛ Ode nsonsonoeɛ beto nyaatwomfoɔ no so *afiri agyidifoɔ no ho*.

13. Na nkurɔfoɔ a wɔnnye nnie no ka kyere nkurɔfoɔ a wɔgye die no sɛ, 'Moni yen kwan no akyi, na esi pi sɛ yebesoa mo bɔne.' Na nso wɔnntumi nsoa hwee mfiri wɔn bɔne no mu. Wɔye nkontompofoɔ kann.

14. Mmom, esi pi sɛ, wɔbesoa wɔn ankasa bɔne, ene adesoa foforo aka wɔn adesoa no ho. Na esi pi sɛ wɔbɛbisa wɔn asem Owusɔre Da no afa deɛ na wɔnam ntwtosoo so yɔ no.

R. 2.

15. Na eyɛ ampa sɛ Yesomaa Noa kɔɔ ne nkurɔfoɔ hɔ, na ɔtenaa wɔn mu mfie apem a wɔate so aduonum. Afei nsuyire no befaa wɔn wɔ bere a wɔda so yɛ adebɔneyɔfoɔ no.

16. Nanso Yegyee no nkwa, ene nkurɔfoɔ no a na wɔka no ho wɔ Hyema - Adaka no mu; na Yede yɛɛ Nsenkyerenneɛ maa nnipa nyinaa.

17. Na *kae* Abraham bere a ɔka kyereɛ ne nkurɔfoɔ sɛ, 'Monsom Allah na monsuro No. Eno na ebeye ama mo sɛ anka monim a.

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
لَنُدْخِلَنَّهُمُ فِي الصَّالِحِينَ ⑩

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَقُولُ آمَنَّا بِاللَّهِ
فَإِذَا أُذِيتُ فِي اللَّهِ جَعَلَ فِتْنَةً
النَّاسِ كَعَذَابِ اللَّهِ وَلَئِن جَاءَ نَصْرٌ
مِّن رَّبِّكَ لَيَقُولُنَّ إِنَّا كُنَّا مَعَكُمْ
أَوْ كَيْسَ اللَّهُ بِأَعْلَمَ بِمَا فِي صُدُورِ
الْعَالَمِينَ ⑪

وَلَيَعْلَمَنَّ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَ
لَيَعْلَمَنَّ الْمُنْفِقِينَ ⑫

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا
اتَّبِعُوا سَبِيلَنَا وَلْنَحْمِلْ خَطِيئَتَكُمْ
وَمَا هُمْ بِحَامِلِينَ مِنْ خَطِيئَتِهِمْ
شَيْئًا ⑬ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ⑭

وَلَيَحْمِلُنَّ أَثْقَالَهُمْ وَأَثْقَالًا مَّعَ
أَثْقَالِهِمْ وَلَيَسْئَلُنَّ يَوْمَ الْقِيَمَةِ
عَمَّا كَانُوا يَفْتَرُونَ ⑮

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَلَبِثَ
فِيهِمْ أَلْفَ سَنَةٍ إِلَّا خَمْسِينَ
عَامًا فَأَخَذَهُمُ الطُّوفَانُ وَهُمْ
ظَالِمُونَ ⑯

فَأَنْجَيْنَاهُ وَأَصْحَابَ السَّفِينَةِ وَ
جَعَلْنَاهَا آيَةً لِلْعَالَمِينَ ⑰

وَأَبْرَاهِيمَ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ اعْبُدُوا
اللَّهَ وَاتَّقُوهُ ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن
كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ⑱

18. 'Mo dee ahonini na mosom, kwati Allah, na mobɔ mo tirim twa nkontompo. Wɔnom a mokwati Allah som wɔn no nni tumi a wɔde bema mo akɔnhomabɔdee. Ennee monhwewhwe akɔnhomabɔdee mfiri Allah hɔ na monsom No, na monye nnaasefoɔ ma No. Ne hɔ na wɔbesan de mo aba.

19. 'Na se mopo a, ennee awontoatoa-soɔ bi *nso* dii mo anim kan pooe.' Na Osomafɔɔ no, dee eda ne so ara ne se obeka asomasem no ama no ada adie.

20. Ana wɔnnhunu sedee Allah firii adebɔ ase, na afei Osan so *bɔ no bio*? Ampa ara se saa-yɔ ye mmere ma Allah.

21. Ka se, 'Montu kwan wɔ asaase no mu, na monhwewhwe sedee (Allah) fitii adebɔ ase, afei Allah bema adebɔ forɔ* so *akyire bio*.' Ampa ara se Allah wɔ tumi wɔ adee nyinaa so.

22. Otwe nea Ope aso na Ohunu nea Ope mmɔbɔ; na Ne nkyen na wɔbedane mo akyi akɔ.

23. Na monntumi nnsi *Allah ahyehyede* ho kwan wɔ asaase no mu anaase wɔ esoro; nanso monni adamfoɔ anaase oboafɔɔ biara a kwati Allah.

R. 3.

24. Nkurɔfoɔ a wɔnnye Allah Nsenkyerenneɛ ahorɔɔ no nnie, ene hyia a wɔne No behyia no - eye weinom saa na wɔn abamu abu wɔ Me mmɔborɔhunu ho. Na wɔbenya asotwe yaayaaya bi.

25. Na ne nkurɔfoɔ no mmuaee a wɔde maaee ara ne se, 'Monkum no anaase monhye no.' Nanso Allah twitwa-gyee no firii egya no mu. Emu na Nsenkyerenneɛ ahorɔɔ wɔ ma nnipa a wɔbegye adie.

إِنَّمَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ أَوثَانًا
وَتَخْلُقُونَ إِفْكًا إِنَّ الَّذِينَ
تَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ لَا يَمْلِكُونَ
لَكُمْ رِزْقًا فَابْتَغُوا عِنْدَ اللَّهِ
الرِّزْقَ وَاعْبُدُوهُ وَاشْكُرُوا لَهُ
إِنَّيْ تَرْجَعُونَ ①٨

وَأَن تُكَذِّبُوا فَقَدْ كَذَّبَ أُمَمٌ مِّن
قَبْلِكُمْ وَمَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ
الْمُبِينُ ①٩

أَوَلَمْ يَرَوْا كَيْفَ يُبْدِئُ اللَّهُ الْخَلْقَ
ثُمَّ يُعِيدُهُ إِنَّ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ
يَسِيرٌ ②٠

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا
كَيْفَ بَدَأَ الْخَلْقَ ثُمَّ اللَّهُ
يُنشِئُ النَّشْأَةَ الْآخِرَةَ إِنَّ اللَّهَ
عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ②١

يَعَذِّبُ مَن يَشَاءُ وَيَرْحَمُ مَن
يَشَاءُ وَإِلَيْهِ تُقْلَبُونَ ②٢

وَمَا آتَيْنَا بِمُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ وَلَا
فِي السَّمَاءِ وَمَا لَكُم مِّن دُونِ اللَّهِ مِن
عَٰلٍ وَلَا نَصِيرٍ ②٣

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ وَ
لِقَائِهِ أُولَٰئِكَ يَكُونُونَ لَكُمْ
وَأُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ②٤

فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَن
قَالُوا اقْتُلُوهُ أَوْ حَرِّقُوهُ فَأَنجَاهُ
اللَّهُ مِنَ النَّارِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً
لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ②٥

*21 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi.

26. Na okaa se, ‘Ampa ara se, moafa ahonini ama mo ho akwati Allah enam odo a eda mo ntem wo wiase asetena yi mu. Afei Owusore Da no mobeɔ mo ho mo ho na moadome mo ho. Na mo tenabea beye Egya no mu; na monnya aboafɔ biara.

27. Na Lot gyee no dii; na Abraham kaa se, ‘Mehwehwe dwanekɔbea wo m’Awurade ho; ampa ara se, Oye Otumfoɔ, Nyansafoɔ.’

28. Na Yede Isaak yee no adom ene Yakob, na Yede nkɔmhye *adom* no ne Nwoma no too n’awontoatoasɔ mu, na Yede n’akatua maa no ewiase yi mu ha, na Daankwamma nso esi pi se obeka ateneneefɔ no ho.

29. Na Yesomaa Lot; aka kyeree ne nkurɔfoɔ no se, ‘Moyɔ abusudee a adasamma mu nnipa biara nyɔɔ bi da nnii mo anim kan.

30. ‘So mo dee mode *honam akɔnnɔ* kɔ mmarima ho na moto kwan-tenpon mu *ma akwantufɔ*? Na dee moyi no adi wo mo nhyiadie mu ye dee ani ye tan nkoa!’ Nanso mmuaee a ne nkurɔfoɔ de maaee ara ne se wɔkaa se, ‘Fa Allah asotwe no bra yen so, se woka nokore ampa a.’

31. Okaa se, ‘m’Awurade boa me wo nnipa awurukadifoɔ yi so.’

R. 4.

32. Na bere a Y’asomafɔ no de nsemmode bree Abraham no, wɔkaa se, ‘Yerekɔsee kuro yi mu nnipa; ampa ara se emu nnipa no ye adebɔneyɔfoɔ.’

33. Okaa se, ‘Na se Lot wo ho.’ Wɔkaa se, ‘Yenim wɔnom a wɔwo ho no yie. Esi pi se yebetwitwa agye no nkwa, ɔne n’abusuafoɔ, gyese ne yere, ɔno dee aka nkurɔfoɔ a wɔbeka akyire no ho.’

وَقَالَ إِنَّمَا اتَّخَذْتُم مِّن دُونِ اللَّهِ
أَوْثَانًا مَّوَدَّةَ بَيْنِكُمْ فِي الْحَيَاةِ
الدُّنْيَا ثُمَّ يَوْمَ الْقِيَمَةِ يَكْفُرُ
بَعْضُكُم بِبَعْضٍ وَيَلْعَنُ بَعْضُكُم
بَعْضًا وَمَأْوَاكُمُ النَّارُ وَمَا لَكُم مِّنْ
نَّاصِرِينَ ﴿٣٦﴾

قَالَ مَنْ لَهُ لُوطٌ وَقَالَ إِنِّي مُهَاجِرٌ
إِلَى رَبِّي إِنَّهُ هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٣٧﴾

وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَ
جَعَلْنَا فِي ذُرِّيَّتِهِ النُّبُوَّةَ وَالْكِتَابَ
وَأَتَيْنَاهُ أَجْرَهُ فِي الدُّنْيَا وَرَأَيْنَاهُ
فِي الْآخِرَةِ لَمِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٣٨﴾

وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ إِنَّكُم لَتَأْتُونَ
الْفَاحِشَةَ مِمَّا سَبَقُكُمْ بِهَا مِنْ
أَحَدٍ مِّنَ الْعَالَمِينَ ﴿٣٩﴾

إِنَّكُم لَتَأْتُونَ الرِّجَالَ وَتَقْطَعُونَ
السَّبِيلَ وَتَأْتُونَ فِي نَادِيَكُمُ
الْمُنْكَرَ فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ
إِلَّا أَن قَالُوا ائْتِنَا بِعَذَابِ اللَّهِ
إِن كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٤٠﴾

قَالَ رَبِّ انصُرْنِي عَلَى الْقَوْمِ
الْمُفْسِدِينَ ﴿٤١﴾

وَلَمَّا جَاءَتْ رُسُلُنَا إِبْرَاهِيمَ
بِالْبُشْرَى قَالُوا إِنَّا مُهْلِكُوا أَهْلَ
هَذِهِ الْقَرْيَةِ إِنَّا أَهْلُهَا كَانُوا
ظَالِمِينَ ﴿٤٢﴾

قَالَ إِن فِيهَا لُوطًا قَالُوا نَحْنُ أَعْلَمُ
بِمَنْ فِيهَا اللَّهُ لَنَنْجِيَنَّهُ وَأَهْلَهُ إِلَّا
أُمَّرَأَتَهُ إِنَّهَا نَافِلَةٌ مِنَ الْغَيْرِينَ ﴿٤٣﴾

34. Na bere a Y’asomafɔɔ baa Lot ho no, ne ho hiahia no enam wɔn nti, na ɔsusuu se ɔnni tumi biara a *ɔde bebo* wɔn ho *ban*. Na wɔkaa se, ‘Mma nnsuro nanso mma nni awerehoɔ; se etee biara yebeɣye wo nkwa ene w’abusuafoɔ, gyese wo yere, ɔno dee ɔka nkurɔfoɔ a wɔbeka akyire no ho.

35. ‘Esi pi se, Yerebesane asotwe a efiri soro agu kuro yi mu nnipa so, efirise wɔaye atuatefoɔ.’

36. Na Yeagya Nsenkyerennee a eɔa adi wɔ mu ama nnipa a wɔwɔ nteasee.

37. Na *Yesoma* kɔɔ Midian wɔn nua Hyu’aib a ɔkaa se, ‘O me nkurɔfoɔ, monsom Allah, na monhwe Eɔa a edi Akyire no kwan, na mma monnyɔ amumuyɔ wɔ asaase no mu, na mma monnyɔ basabasa nso.’

38. Nanso wɔbɔɔ no trɔ. Enti asaase-wosɔɔ denden bi sɔɔ wɔn mu, na *hwe*, *ebɔɔ wɔn* butubutuu fɔm wɔ wɔn afie mu.

39. Na *Yesee* ‘Aad ne Samuud; na eɔa adi ma mo *se mohwe* wɔn afie a na wɔtete mu a. Na Satan maa wɔn nnwuma yee fe maa wɔn, na ɔyɔɔ saa danee wɔn firii kwan no so wɔ *abere* a na wɔye anibuefoɔ a anka wɔbetumi ahunu *nokore* no.

40. Na *Yesee* Kora ne Farao ne Haamaan. Na Mose de Nsenkyerennee a eɔa adi baa wɔn ho, nanso wɔyee ahomasɔɔ wɔ asaase no mu, nanso wɔanntumi antra *Y’ahyehyede* no.

41. Enti *edɔm* no mu baako biara Yesɔɔ no mu wɔ ne bɔne ho; wɔnom mu bi wɔ ho a *Yesomaa* ahum-anwia denden kɔɔ wɔn so, ebinom nso wɔ ho a topaɛ bi de mmobɔmu pae guu wɔn so, na ebinom nso wɔ ho a *Yemaa* asaase mencee wɔn, na ebinom nso wɔ ho a

وَلَمَّا أَنْ جَاءَتْ رُسُلُنَا لُوطًا سِئَاءَ بِهِمْ وَضَاقَ بِهِمْ ذَرْعًا وَقَالُوا لَا تَخَفْ وَلَا تَحْزَنْ إِنَّا مُنْجُوكَ وَأَهْلَكَ إِلَّا أَمْرَاتِكَ كَأَنْتَ مِنَ الْغَابِرِينَ ٣٥

إِنَّا مُنْزِلُونَ عَلَى أَهْلِ هَذِهِ الْقَرْيَةِ رِجْرًا مِنَ السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ٣٥

وَلَقَدْ تَرَكْنَاهُمْ آيَةً بَيِّنَةً لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ٣٦

وَأِلَىٰ مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا فَقَالَ يٰقَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ وَارْجُوا الْيَوْمَ الْآخِرَ وَلَا تَعْتُوا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ٣٧

فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا فِي دَارِهِمْ جِثْمِينَ ٣٨

وَعَادًا وَثَمُودًا وَقَدْ تَبَيَّنَ لَكُمْ مِنْ مَسْجِدِهِمْ وَرَبِّينَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَالَهُمْ فَصَدَّهُمْ عَنِ السَّبِيلِ وَكَانُوا مُسْتَبْصِرِينَ ٣٩

وَقَارُونَ وَفِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَلَقَدْ جَاءَهُمْ مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا فَاسْتَكْبَرُوا فِي الْأَرْضِ وَمَا كَانُوا سَابِقِينَ ٤٠

فَكَلَّا أَخَذْنَا بِذُنُوبِهِمْ فَمِنْهُمْ مَنْ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِ حَاصِبًا وَمِنْهُمْ مَنْ أَخَذَتْهُ الصَّيْحَةُ وَمِنْهُمْ مَنْ خَسَفْنَا بِهِ الْأَرْضَ وَمِنْهُمْ مَنْ

nsuyire faa wɔn. Na Allah dee Onnyo wɔn bɔne na wɔnom na wɔyɔ bɔne tia wɔn ankasa akra.

42. Nkurɔfoɔ a wɔfa aboafɔɔ kwati Allah no asem te se ananse asem, ɔno a ɔye efie ma ne ho; na esi pi se, afie *nyinaa mu* dee egɔɔ paa ne ananse fie, se anka wɔnom nim a!

43. Ampa ara se Allah nim adee biara a wokwati Ono frɛ no; na ɔye Otumfoɔ, Nyansafoɔ.

44. Na weinom ye mfatoho a Yeye ma adasamma, nanso wɔnom a wɔwɔ nimdie nkoaa na wote asɛe.

45. Allah de nokorɛ na bɔɔ esoro ahorɔɔ ne asaase no. Wei mu na Nsenkyerɛnnɛe bi wɔ ma agyidifoɔ no.

Nkyemu 21

R. 5.

46. Kenkan dee wɔayi akyere wo afiri Nwoma no mu, na yɔ Asɔre no. Ampa ara se, Asɔreyɔ sankaa *onipa* firi amumuyɔ ne bɔne a ɛda adie ho, na Allah nkaekae na eye *papa* a edi mu paa. Na Allah nim dee moyo *nyinaa*.

47. Na mma mo ne Nwoma Nkurɔfoɔ no nnye akyinnye gyese mode *nsenkyeremu* a eye paa no, mmom nkurɔfoɔ a wɔye adebɔneyɔfoɔ wɔ wɔn mu no dee *mma mo ne wɔn nnye akyinnye koraa*. Na monka se, ‘Yeyɛ dee wɔayi ama yen no di, ene dee wɔayi ama mo no; na yen Nyankopɔn ne mo Nyankopɔn ye baako; na Ono na yeaye ahobrɛɛ ama No.

48. Na saara na Yeasane Nwoma no aba fm ama wo, enti nkurɔfoɔ a wɔama wɔn Nwoma no mu *nimdie kann* no gye (Kur’aan no) di; na saa nkurɔfoɔ *Mekkafɔɔ* no nso ebinom gye di. Na obiara mmpo Yen Nsenkyerɛnnɛe no gyese boniayefɔɔ no nkoaa.

أَعْرَفْنَا وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيَظْلِمَهُمْ
وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٤١﴾
مَثَلُ الَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ
أَوْلِيَاءَ كَمَثَلِ الْعَنَكَبُوتِ عَلَى
الْحَيْثُوتِ بَيْتَاءَ وَإِنَّ أَوْهَنَ
الْبُيُوتِ لَبَيْتُ الْعَنَكَبُوتِ م
لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٤٢﴾

إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يَدْعُونَ مِنْ
دُونِهِ مِنْ شَيْءٍ وَهُوَ الْعَزِيزُ
الْحَكِيمُ ﴿٤٣﴾

وَتِلْكَ الْأَمْثَالُ نَضْرِبُهَا لِلنَّاسِ
وَمَا يَعْقِلُهَا إِلَّا الْعَالِمُونَ ﴿٤٤﴾

خَلَقَ اللَّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ
بِالْحَقِّ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً
لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٥﴾

أَتْلُ مَا أُوحِيَ إِلَيْكَ مِنَ الْكِتَابِ
وَأَقِمِ الصَّلَاةَ إِنَّ الصَّلَاةَ تَنْهَى عَنِ
الْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ وَلَذِكْرُ اللَّهِ أَكْبَرُ
وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَصْنَعُونَ ﴿٤٦﴾

وَلَا تُجَادِلُوا أَهْلَ الْكِتَابِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ
أَحْسَنُ إِلَّا الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ
وَقُولُوا آمَنَّا بِالَّذِي أُنْزِلَ إِلَيْنَا
وَأُنْزِلَ إِلَيْكُمْ وَالْهُدَىٰ وَاللَّهُمَّ وَاحِدٌ
نَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿٤٧﴾

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ
فَالَّذِينَ آمَنُوا بِهِمْ يُؤْمِنُونَ
بِهِ وَرَبُّهُمْ هُوَ الَّذِي يُؤْمِنُ بِهِ وَمَا
يَجْعَلُ بَيْنَنَا وَلَا الْكَافِرُونَ ﴿٤٨﴾

49. Na wonnkanee Nwoma biara a edi wei anim da nanso womfaa wo nsa nifa ntweree bi da; ebaa saa a anka atorobfo no adwene mu beye won nnaa.

50. Mmom, eye Nsenkyerennee ahoroo a eda adi, wo nkurfoo a wama won nimdie no akoma mu. Na ennye obiara se adeboneyefoo no na wobepo Yen Nsenkyerennee ahoroo no.’

51. Na woka se, ‘Ade nti na Nsenkyerennee ahoroo amfiri n’Awurade ho amma no so?’ Ka se, ‘Nsenkyerennee ahoroo no wo Allah ho na esi pi se meye Kokoboni a meda adie.’

52. Enti ensom bo mma won se Yeasane Nwoma no aba fom ama wo a wokenkan kyere won no? Ampa ara se, ahummaboro wo mu na eye nkaekae ma nkurfoo a wgye die no.

R. 6.

53. Ka se, ‘Allah som bo se Odansefo wo me ne mo ntem. Onim dee ewo esoro ahoroo ne asaase no mu. Na nkurfoo no a wgye nkontompo die na wotia Allah no dee, wonom ne nkurfoo no a wawhere adee no.’

54. Wobisa wo se ma asotwe no mmra ntem; na se ennye se wawhye mmere ato ho a, nka asotwe no aba won so dadaada. Na, se etee biara, ebaba won so mpofirim wo abere a wonnhunu.

55. Wobisa wo se ma asotwe no mmra ntem, nanso, eye ampa se Amanehunu-Gya no atwa atiafo no ho ahyia dada.

56. Kae eda no a asotwe no bedura won so afiri won soro, na afiri won nan-ase, na Obeka akyere won se, ‘Monka mo nneyee no aba no nhwe.’

57. O Me nkoa a moagye adie! ampa ara se, M’asaase no terɛ yie, enti monsom Me nkoa.

وَمَا كُنْتَ تَتْلُوا مِنْ قَبْلِهِ مِنْ كِتَابٍ
وَلَا تَخُطُّهُ بِيَمِينِكَ إِذًا لِآرْتَابِ
الْمُبْطُلُونَ ﴿٤٩﴾

بَلْ هُوَ آيَاتٌ بَيِّنَاتٌ فِي صُدُورِ الَّذِينَ
أُوتُوا الْحِكْمَ وَمَا يَجْحَدُ بِآيَاتِنَا إِلَّا
الظَّالِمُونَ ﴿٥٠﴾

وَقَالُوا لَوْلَا أُنْزِلَ عَلَيْهِ آيَاتٌ مِنْ
رَبِّهِ قُلْ إِنَّمَا الْآيَاتُ عِنْدَ اللَّهِ وَ
إِنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ مُبِينٌ ﴿٥١﴾

أَوَلَمْ يَكْفِهِمْ أَنَّا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ
يُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَرَحْمَةً وَ
ذِكْرَىٰ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٢﴾

قُلْ كَفَىٰ بِاللَّهِ بَيِّنًا وَبَيِّنَاتٍ
شَهِيدًا يَعْلَمُ مَا فِي السَّمُوتِ وَ
الْأَرْضِ وَالَّذِينَ آمَنُوا بِالْبَاطِلِ وَ
كَفَرُوا بِاللَّهِ أُولَٰئِكَ هُمُ الْخَسِرُونَ ﴿٥٣﴾

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَلَوْلَا أَجَلٌ
مُسَمًّى لَجَاءَهُمُ الْعَذَابُ وَلَيَأْتِيَنَّهُمْ
بَعْثُهُمْ وَهُمْ لَا يُشْعُرُونَ ﴿٥٤﴾

يَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَإِنَّ
جَهَنَّمَ لَمُحِيطَةٌ بِالْكَافِرِينَ ﴿٥٥﴾

يَوْمَ يَخْسَهُمُ الْعَذَابُ مِنْ فَوْقِهِمْ وَ
مِنْ تَحْتِ أَرْجُلِهِمْ وَيَقُولُ ذُقُوا مَا
كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٥٦﴾

يُعْبَادِي الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ أَرْضِي
وَاسِعَةٌ لِقَائِي فَاعْبُدُونِ ﴿٥٧﴾

58. Okra biara besa owuo ahwe, afei Yen nkyen na wobesan mo akyi aba.

59. Na nkurɔfoɔ no a wɔgye die na wɔyɔ nnwuma pa no - wɔnom na Yede wɔn betena afe a ekron mu wɔ Paradise no a nsutene nam asee no mu. Eho na wobetena afe bɔɔ. Hwe sedee wɔnom a wɔyɔ nnwuma *papa* no akatua di mu fa,

60. Nkurɔfoɔ no a wɔgyina pintinn, na wɔde wɔn awerehyem hye wɔn Awurade mu no.

61. Na mmoadoma dodoo sen na ewo ho, a emu biara nnsoa n'ankasa akonhoma! Allah na Obɔ no akonhoma ene mo nso. Na Ono na Oye Sentiefɔɔ, Nimdiefoɔ.

62. Na se wobisa wɔn se, 'Hwan na Obɔɔ esoro ahorɔɔ no ne asaase no na Wabre awia ne bosome no ase ahye adwumayɔ mu a?' Se etee biara wobeka se, 'Allah'. Afei, aden na wɔa-yera wɔn yi?

63. Allah tere akonhomabodee mu ma Ne nkoa mu nea Ope biara, na Oyere so ma wɔn mu nea Ope biara. Ampa ara se Allah nim adee nyinaa yie.

64. Na se wobisa wɔn se, Hwan na Osane nsuo firi soro ba fam, na Onam so ma asaase no nkwa ne wuo akyi a?' Se etee biara wobeka se 'Allah'. Ka se, 'Ayevie nyinaa wɔ Allah.' Nanso wɔn mu dodoo no ara nnte asee.'

R. 7.

65. Na saa ewiaase asetena yi nnye hwee ka se eye anigye mmere a eretwa mu ne agodie, Na Daankwamma Fie no - eno ne Asetena paa no, se anka wɔnim a!

66. Na se wɔforo hyema a wɔfre Allah wɔ nokoredie ne gyidie soronko a wɔde ma No mu. Nanso se Ode wɔn ba asaase no so dwoodwo a, hwe, wɔde biribi bata Ne ho;

67. Sedee ebeye na wobepo adee a Yede aye adom ama wɔn no, ene se wobegye wɔn ani *bere simaa bi*. Nanso ennkye biara wobehunu.

كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ ثُمَّ
إِلَيْنَا تُرْجَعُونَ ﴿٥٨﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
لَنُؤْتِيَنَّهُمْ مِنَ الْجَنَّةِ غُرَفًا
تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ
فِيهَا نِعْمَ أَجْرُ الْعَمِلِينَ ﴿٥٩﴾

الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٦٠﴾

وَكَايْنٍ مِنَ ذَابِتَةٍ لَا تَحْمِلُ رِزْقَهَا فِي
اللَّهِ يَرْزُقُهَا وَإِيَّاكُمْ ۖ وَهُوَ السَّمِيعُ
الْعَلِيمُ ﴿٦١﴾

وَلَيُنَّ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَسَحَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ لَيَقُولَنَّ
اللَّهُ ۚ فَأَنَّى يُؤْفَكُونَ ﴿٦٢﴾

اللَّهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ مِنْ
عِبَادِهِ ۚ وَيَقْدِرُ لَهُ ۚ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ
عَلِيمٌ ﴿٦٣﴾

وَلَيُنَّ سَأَلْتَهُمْ مَنْ تَزَلَّ مِنَ السَّمَاءِ
مَاءً فَأَخْيَا بِهِ الْأَرْضَ مِنْ بَعْدِ مَوْتِهَا
لَيَقُولَنَّ اللَّهُ ۚ قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ ۚ بَلْ
أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٦٤﴾

وَمَا هَذِهِ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا لَهُوَ وَ
لَعِبٌ ۚ وَإِنَّ الدَّارَ الْآخِرَةَ لَهِيَ
الْحَيَاةُ ۚ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٦٥﴾

فَإِذَا رَكِبُوا فِي الْفُلِكِ دَعَا اللَّهَ
مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ ۚ فَلَمَّا نَجَّاهُمْ
إِلَى الْبَرِّ إِذَا هُمْ يُشْرِكُونَ ﴿٦٦﴾

لِيَكْفُرُوا بِمَا آتَيْنَاهُمْ ۚ وَلِيَتَمَتَّعُوا
فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٦٧﴾

68. Ana wɔnnhunu se Yeaye Kron-kronbea no ntwtwagyee *ama* wɔn, wɔ abere a wɔatwa nnipa a wɔwɔ wɔn ho *nyinaa* afiri ho. Enti wɔbegye nkontompo adi na wɔapo Allah adom no?

69. Na hwan na ɔye ɔdebɔneyɔni kyen nea ɔtwa nkontompo to Allah so anaase ɔpo nokore no bere a aba ne ho? Enti tenabea nni ho wɔ Amanehunu-Gya no mu mma atiafoɔ no anaa?

70. Na nkurɔfoɔ no a wɔdi aperedie wɔ Yen kwan so no - esi pi se, Yebekyere wɔn kwan ako Y’akwan *nyinaa* mu. Ampa ara se Allah ka nkurɔfoɔ a wɔyɔ papa no ho.

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا جَعَلْنَا حَرَمًا مَّحَرَّمًا
يَتَخَطَّفُ النَّاسُ مِنْ حَوْلِهِمْ
أَفَبَالْبَاطِلِ يُؤْمِنُونَ وَبِنِعْمَةِ اللَّهِ
يَكْفُرُونَ ١٨

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ
كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُ
أَلَيْسَ فِي جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْكَافِرِينَ ١٩

وَالَّذِينَ جَاءُوا مِنَّا لَهُمْ يَتُّهُمْ
سُيُفُنَا ۚ وَإِنَّ اللَّهَ لَمَعَ الْمُحْسِنِينَ ٢٠



مَكَّةَ ٦

سُورَةُ الرَّحْمٰنِ ٣٠

أَيَّاهَا ٦١



AL-RUUM (Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Alif Laam Miim.*

3. Wɔadi Romanfoɔ no so nkunim,

4. Wɔ asaase a eben no mu, na wɔnom nso, wɔn nkoguo no akyi, wɔbedi nku-nim

5. Wɔ mfie kakraa bi mu, - ahyedee no wɔ Allah, anim ne akyire na saa da no, agyidifoɔ no bedi ahurisie,

6. Wɔde Allah mmoa. Ɔboa obiara a Ɔpe; na Ɔno ne Ɔtumfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no.

7. Allah *ahye* saa bɔhye yi. Allah mmu Ne bɔhye so, nanso adasamma no mu dodoɔ no ara nnim.

8. Wɔnim ewiase asetena yi mu deɛ eɖa anisoɔ nkoa, na Daankwamma deɛ no deɛ wɔabu wɔn ani agu so.

9. Ana wɔnom ankasa nnwenwene ho wɔ wɔnom adwene mu? Allah ammo esoro ahorɔɔ no ne asaase no, ene deɛ ewɔ ne mmieny nyinaa ntem gyese egyina nokorɛ so na ekɔpem mmere bi a wɔahyehye ato ho. Nanso nnipa no mu pii wɔ ho a wɔnnye nni se wɔne wɔn Awurade no bedi ahyia.

10. Ana wɔnntuu kwan mfaa asaase no mu, se wɔbehunu nkurɔfoɔ a wɔdii wɔn anim kan no sedee wɔn awieɛ si yee *bɔne faae?* Na wɔye ahɔndenfoɔ wɔ tumi mu kyen weinom, na wɔdaneɛ asaase ani yie hyee asaase no so ma bebireɛ kyen sedee weinom ahye asaase so ma yi. Na wɔn Asomafoɔ de Nsenkyerenneɛ ahorɔɔ a eɖa adi baa wɔn ho. Na Allah deɛ Ɔnnɔy wɔn bɔne biara, mmom, wɔnom ankasa na wɔyɔ bɔne tia wɔn akra.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الْم ⑦

عُلِبَتِ الرُّومُ ③

فِي أَدْنَى الْأَرْضِ وَهُمْ مِنْ بَعْدِ عَلَيْهِمْ سَيَّغْلِبُونَ ④

فِي يَضَمِ سِنِينَ هَ لِلَّهِ الْأَمْرُ مِنْ قَبْلُ وَ مِنْ بَعْدِهِ وَ يَوْمَئِذٍ يَفْرَحُ الْمُؤْمِنُونَ ⑤

يَنْصُرُ اللَّهُ يَنْصُرُ مَنْ يَشَاءُ وَ هُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ⑥

وَعَدَ اللَّهُ لَا يُخْلِفُ اللَّهُ وَعْدَهُ وَلَكِنْ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ⑦

يَعْلَمُونَ ظَاهِرًا مِّنَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَ هُمْ عَنِ الْآخِرَةِ هُمْ غَفْلُونَ ⑧

أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا فِي أَنفُسِهِمْ مَّا خَلَقَ اللَّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ وَ أَجَلٍ مُّسَمًّى وَ إِنَّ كَثِيرًا مِّنَ النَّاسِ بِلِقَائِ رَبِّهِمْ لَكَافِرُونَ ⑩

أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَانُوا أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَ أَتَّكَّرُوا فِي الْأَرْضِ وَ عَمَرُوهَا أَكْثَرَ مِنْهَا عَمَرُوهَا وَ جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانَ اللَّهُ لِيَظْلِمَهُمْ وَ لَكِنْ كَانُوا أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ⑪

*Mene Allah, Menim adeɛ nyinaa yie.

11. Afei, bone ne sɛdɛɛ nkurɔfoɔ a wɔpoo Allah Nsenkyerɛnnɛɛ ahoroo no awice yɛɛɛɛ enamse wɔpoo Allah Nsenkyerɛnnɛɛ ahoroo na wɔsii eho atwetwe no nti.

R. 2.

12. Allah na ɔfiti adebo ase; afei ɔsan si so *ba adeɛ*; afei ne nkyen na wɔbesan mo akyi ako.

13. Na ɛda no a Donhwere no beduru no, afɔdifoo no aba mu bebu.

14. Na wɔnnɔya akamafoɔ mmfiri *nkurɔfoɔ no a wɔde wɔn kaa Nyankopɔn ho* no mu; na wɔbetia *nkurɔfoɔ a wɔde wɔn bataa Ne ho* no.

15. Na ɛda no a Donhwere no beduru no - ɛda no na wɔbetete wɔn mu *afiri wɔn ho wɔn ho*.

16. Afei nkurɔfoɔ a wɔgye diie na wɔyɔɔ nnwuma pa no wɔbehye wɔn anim-muonyam na wɔama wɔn ani agye wɔ turo bi mu.

17. Mmom nkurɔfoɔ no a wɔtiaaɛɛ na wɔpoo Yen Nsenkyerɛnnɛɛ ahoroo ne Daankwamma ahyiadie no deɛ, weinom na wɔde wɔn beba asotwe no mu.

18. Enti montontom Allah bere a mobehyene anwummere mu ne bere a mobehyene anɔpa-mmere mu -

19. Na ɔno na ayeyie a ɛwɔ esoro ahoroo ne asaase no mu ye Ne dea - *na montontom* No awia-mmere no mu ne bere a mobehyene awiatɔ-mmere mu.

20. ɔno na ɔyi ɔteasefoɔ firi ɔwufoo mu na ɔyi ɔwufoo firi ɔteasefoɔ mu; na ɔno na ɔma asaase no nkwa ne wuo no akyi. Na saara na wɔbeyi mo afiri adie.

R. 3.

21. Na Ne Nsenkyerɛnnɛɛ ahoroo no mu *baako ne se*, ɔboɔ mo firii mfuturo mu; afei, hwe moabeye nnipa a monante-nante *asaase no ani*.

22. Na Ne Nsenkyerɛnnɛɛ ahoroo no mu *baako ne se*, Wabo yerenom ama mo afiri mo ankasa mo mu, ama moanya adwene mu asomdwoee wɔ wɔn mu, na ɔde ɔɔ de ntimmboro ato mo ntem. Esi pi se Nsenkyerɛnnɛɛ ahoroo wɔ wei mu ma nnipa a wɔdwendwen.

ثُمَّ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ آسَءُوا
الشَّوْأَىٰ أَن كَذَّبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ وَ
كَانُوا بِهَا يَسْتَهْزِءُونَ ﴿١١﴾

اللَّهُ يَبْدُؤُا الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ ثُمَّ
إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿١٢﴾

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُبْلِسُ
الْمُجْرِمُونَ ﴿١٣﴾

وَلَمْ يَكُنْ لَهُم مِّنْ شُرَكَائِهِمْ شُفَعَاوُا
وَكَانُوا بِشُرَكَائِهِمْ كَافِرِينَ ﴿١٤﴾

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُؤْمِرُ
بِتَفْرِقَتِهِمْ ﴿١٥﴾

فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
فَهُمْ فِي رَوْضَةٍ يُحْبَرُونَ ﴿١٦﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَ
لِقَائِ الْآخِرَةِ فَأُولَٰئِكَ فِي الْعَذَابِ
مُحْضَرُونَ ﴿١٧﴾

فَسُبْحَانَ اللَّهِ حِينَ تُمْسُونَ وَحِينَ
تُصْبِحُونَ ﴿١٨﴾

وَلَهُ الْحُكْمُ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَ
عَشِيًّا وَحِينَ تُظْهِرُونَ ﴿١٩﴾

يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ
الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ وَيُحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ
مَوْتِهَا وَكَذَٰلِكَ تُخْرَجُونَ ﴿٢٠﴾

وَمِنَ آيَاتِهِ أَن خَلَقَكُمْ مِّنْ تُرَابٍ ثُمَّ
إِذَا آنْتُمْ بَشَرٌ تنتَشِرُونَ ﴿٢١﴾

وَمِنَ آيَاتِهِ أَن خَلَقَ لَكُمْ مِنْ
أَنفُسِكُمْ أَزْوَاجًا لِتَسْكُنُوا إِلَيْهَا
وَجَعَلَ بَيْنَكُم مَّوَدَّةً وَرَحْمَةً إِنَّ فِي
ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٢٢﴾

23. Na Ne Nsenkyerennnee ahoroo no mu bi ne esoro ahoroo ne asaase no mmɔɔe, ene mo tekrema a edi adane-adane ene mo honam-ani su. Nsenkyerennnee ahoroo wɔ wei mu ma nkurɔfoɔ a wɔwɔ nimdie.

24. Na Ne Nsenkyerennnee ahoroo no mu bi ne mo nna a moda no anadwo ne adekyee ene hwehwe a mohwehwe N'adom. Nsenkyerennnee ahoroo wɔ wei mu ma nkurɔfoɔ a wɔtie.

25. Na Ne Nsenkyerennnee ahoroo no mu *baako ne se* ɔyi ayeremoo kyere mo *ma no ye* suro ne awerehyem, na ɔsane nsuo firi esoro ba fom, na ɔnam so nyane asaase no, ne wuo akyi. Nsenkyerennnee ahoroo wɔ wei mu ma nkurɔfoɔ a wɔwɔ nteasee.

26. Na Ne Nsenkyerennnee ahoroo no bi *ne wei se*, esoro ahoroo ne asaase no gyina *pinunn* enam N'ahyedeɛ nti. Na afei se ɔde ɔfre bi a efiri asaase no mu fre mo a, hwe mobefiri adi.

27. Na ɔno na obiara a ɔwɔ esoro ahoroo ne asaase no mu ye Ne dea. Wɔn nyinaa ye sotie ma No.

28. Na ɔno ne Nea ɔfiri adebo ase, na afei ɔsan so *ba bio*, na eye mmere ma No paa. ɔno na gwinabre a ekron paa wɔ esoro ahoroo ne asaase no mu ye Ne dea; na ɔno ne ɔtumfoɔ, Nyansafoɔ no.

R. 4.

29. ɔbu ebe bi a efa mo ankasa ho kyere mo. So nkurɔfoɔ no a mo nsa nifa wɔ wɔn so tumi no, mowɔ emu bi a wɔye ahokafoɔ wɔ deɛ Yede aye mo adom no so a wɔne mo *kye adeɛ* pepɛɛɛ, na mosuro wɔn sedee mosuro mo ho mo ho no? Saa na Yekyerɛkyere Nsenkyerennnee ahoroo no mu kyere nnipa a wɔwɔ nteasee.

30. Ennte saa, mmom, nkurɔfoɔ a wɔye adebonɛyɔfoɔ no di wɔn ankasa akɔnnɔ bone akyi wɔ abere a nimdeɛ biara nka ho. Ennee, obi a Allah ama ho kwan ama no ayera no, hwan na ɔbetumi akyere no kwan? Aboafɔ biara nni ho mma wɔn.

وَمِنْ آيَاتِهِ خَلْقَ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ
وَاخْتِلَافِ أَلْسِنَتِكُمْ وَالْوَالِكُمْ إِنَّ فِي
ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِلْعُلَمَاءِ ٢٣

وَمِنْ آيَاتِهِ مَنَّا مُكْمٌ بِالنَّيْلِ وَالنَّهَارِ
وَابْتِغَاؤُكُمْ مِنْ فَضْلِهِ إِنَّ فِي
ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ٢٤

وَمِنْ آيَاتِهِ يُرِيكُمُ الْبَرْقَ خَوْفًا وَ
طَمَعًا وَيُنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً
فِيُخْرِجُ بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا إِنَّ فِي
ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ٢٥

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ تَقُومَ السَّمَاءُ وَ
الْأَرْضُ بِأَمْرِهِ ثُمَّ إِذَا دَعَاكُمْ
دَعْوَةً مِّنَ الْأَرْضِ إِذَا أَنتُمْ
تَخْرُجُونَ ٢٦

وَلَهُ مَن فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ كُلُّ
لَهُ قَانِتُونَ ٢٧

وَهُوَ الَّذِي يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ
يُعِيدُهُ وَهُوَ أَهْوَنُ عَلَيْهِ وَلَهُ
الْمَثَلُ الْأَعْلَىٰ فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ
وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ٢٨

ضَرَبَ لَكُمْ مَثَلًا مِّنْ أَنْفُسِكُمْ
هَلْ لَّكُمْ مِّنْ مَّا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ
مِّنْ شُرَكَاءَ فِي مَا رَزَقْنَكُمْ
فَأَنْتُمْ فِيهِ سَوَاءٌ تَحَاقُّوهُمْ
كَخِيفَتِكُمْ أَنْفُسَكُمْ كَذَلِكَ نُفَصِّلُ
الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ٢٩

بَلِ اتَّبَعَ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَهْوَاءَهُمْ
بِغَيْرِ عِلْمٍ فَمَنْ يَهْدِي مَنْ أَضَلَّ
اللَّهُ وَمَا لَهُمْ مِنْ مُّصْرِينَ ٣٠

31. Enti ma w'anım nhwe Nyankopon som so, na tɔko *nokore so* - na Allah bɔsu* a Ode abɔ adasamma nyinaa no eno na di *akyire*. Nsakraeɛ biara nni Allah ade-bɔ mu. Eno ne esom no a etene na egyina hɔ pintinn na eboa nkurɔfoɔ na wɔye pe no. Nanso nnipa dodoo no ara nnim.

32. Monane *mo anim nhwe Onyankopon*, na monane nko Ne hɔ wɔ *ahonnuo mu*, na monsuro No, na monyɔ Asɔre no, na mma monnkɔka nkurɔfoɔ a wɔde mmataho ka *Onyankopon ho no ho* -

33. Efiri nkurɔfoɔ a wɔapaepae wɔn Nyankopon som no mu, ama wɔn mu akyekye aye akuo-akuo no; ekuo no mu biara anigye dee wɔwɔ ho.

34. Na se atowerenkyem bi ka nnipa a, wɔsu frɛ wɔn Awurade, dane kɔ Ne hɔ *ahonnuo mu*; afei se Oma wɔnom ka ahummɔborɔ a efiri Ne hɔ hwe a, bere no ara mu, wɔn mu kyefa bi de mmataho ka wɔn Awurade ho.

35. Sedee ebeye na wɔaye boniaye wɔ dee Yede ama wɔn no ho. Enti mo dee monye mo ani *berɛ tiaa bi*, nanso, ennkye biara mɔɛba abehunu.

36. Anaase Yeasane tumi abre wɔn wɔ fɛm a ekasa ma wɔn wɔ dee wɔde bata No ho no ho?

37. Na se Yeye nnipa adom ma wɔsɔ ahummɔborɔ hwe a na wɔredɔ ahurisie wɔ mu, nanso se bɔne bi to wɔn enam dee wɔn ankasa nsa aya ama wɔn ho a, hwe! na wɔahye asee ama wɔn aba mu abu.

38. Ana wɔnom nnhunuu se Allah tere akɔnhomabɔ mu ma obiara a Ope na Oyere so *ma obiara a Ope*? Nsenkyerenneɛ ahorɔ wɔ wei mu ma nnipa a wɔgye die.

39. Enti fa busuani n'asɛdee ma no, ene ahiafoɔ, ne akwantufoɔ. Wei na eye paa ma nkurɔfoɔ a wɔrehwehwe Allah nkyen anigyeɛ na eye weinom saa na wɔbenya nkɔsɔɔ.

31 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi.

فَأَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا فِطْرَتَ
اللَّهِ الَّتِي فَطَرَ النَّاسَ عَلَيْهَا لَا تَبْدِيلَ
لِرِخْلِقِ اللَّهِ ذَٰلِكَ الدِّينُ الْقَيِّمُ ۚ
وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣١﴾

مُتَّبِعِينَ إِلَيْهِ وَاتَّقُوهُ وَاقِيمُوا
الصَّلَاةَ وَلَا تَكُونُوا مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٣٢﴾

مِنَ الَّذِينَ فَرَّقُوا بَيْنَهُمْ وَكَانُوا
شُعَبًا كُلٌّ حِزْبٍ بِمَا لَدَيْهِمْ
فَرِحُونَ ﴿٣٣﴾

وَإِذَا مَسَّ النَّاسَ ضُرٌّ دَعَا رَبَّهُمْ
مُتَّبِعِينَ لَأَيِّهِ ثُمَّ إِذَا آتَاهُم مِّنْهُ
رَحْمَةً إِذَا فَرِيقٌ مِّنْهُمْ بِرِيبِهِمْ
يُشْرِكُونَ ﴿٣٤﴾

لِيَكْفُرُوا بِمَا آتَيْنَاهُمْ فَتَمَتَّعُوا بِهِ
فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٣٥﴾

أَمْ أَنزَلْنَا عَلَيْهِمْ سُلْطَانًا فَهُوَ
يَتَكَلَّمُ بِمَا كَانُوا بِهِ يُشْرِكُونَ ﴿٣٦﴾

وَإِذَا أَذَقْنَا النَّاسَ رَحْمَةً فَرِحُوا بِهَا
وَإِن تُصِيبْهُمْ سَيْئَةٌ بِمَا قَدَّمَتْ
أَيْدِيهِمْ إِذَا هُمْ يَقْنَطُونَ ﴿٣٧﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ
لِمَن يَشَاءُ وَيَقْدِرُ ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ
لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٣٨﴾

فَآتِ ذَا الْقُرْبَىٰ حَقَّهُ وَالْمِسْكِينَ
وَالْمِنَ السَّبِيلَ ۚ ذَٰلِكَ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ
يُرِيدُونَ وَجْهَ اللَّهِ أَوْ لَدَيْكَ هُمْ
الْمُفْلِحُونَ ﴿٣٩﴾

40. Biribiara a motua no se nsiho se ento nnipa no ahonyadee mu no, Allah ani so *dee* emu nnto; mmom *eye* dee mode ma wo Zakaat mu a mode rehwehwe Allah adom no a - eye weinom na wobeto won *ahonyadee* mu mmaho be-biree.

41. Eye Allah na Wabo mo, afei Wama mo akonhomabodee; afei Obema mo awu, afei Ode mo beba nkwa mu *bio*. Ana mo mmataho ahokafoɔ no bi wo ho a obetumi aye weinom bi? Okronkronni ne No Okron boro dee wode bata *Ne ho* no so.

R. 5.

42. Ossee afiri adi wo asaase so ne epo so enam dee nnipa de won nsa ayo nti, *ebaa saa* ama Wama wonom aso won nneydee aba no bi ahwe, ama woadane won akyi *afiri bone ho*.

43. Ka se, 'Montu kwan wo asaase no mu na monhwe sedee nkurɔfoɔ a wodii kan no awiee si yee bone faaee! Na won mu dodoɔ no ara ye abosomsomfoɔ.'

44. Enti fa w'anim hwe Esom a eye pe, na eboa nnipa ma woye pe no, ansaana eda no afiri Allah ho aba, *eda no a* wosan no akyi a ennye yie no. Saa da no wobeboaboa won ho ano akuo-akuo a ebiara da nsow firi ofoforo ho.

45. Wonom a wonnye nnie no won ntiaee *awie-kyire* da won ankasa so; na wonom a woyɔ tenenee nnwuma no wosiesie *papa* ma won ankasa ho.

46. Ama Wafiri N'adom mu de akatua-pa ama nkurɔfoɔ a woye di na woyɔ tenenee nnwuma no. Ampa ara se Ono dee, Onno atiafoɔ no.

47. Na Ne Nsenkyerennee ahorɔɔ no bi ne se Osoma mframa-hum ahorɔɔ se enye semmode soafoɔ, ene sedee ebeye na moaka N'ahummaboro ahwe, ene sedee ebeye na nhyema ahorɔɔ benante wo N'ahyede so, ama mo ahwehwe N'adom, na ama moaye nnaasefoɔ.

وَمَا آتَيْتُم مِّن دِّينٍ إِلَّا لِيُزْبَوُا فِي أَمْوَالِ
النَّاسِ فَلَا يَزْبَوُا عِنْدَ اللَّهِ وَمَا
آتَيْتُم مِّن زَكَاةٍ تُرِيدُونَ وَجْهَ
اللَّهِ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُضَعِفُونَ ﴿٤٠﴾
اللَّهُ الَّذِي خَلَقَكُمْ ثُمَّ رَزَقَكُمْ ثُمَّ
يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ هَلْ مِنْ
شُرَكَائِكُمْ مَّن يَفْعَلُ مِنْ ذِكْرِكُمْ مِّن
شَيْءٍ سُبْحَنَهُ وَتَعَلَّى عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٤١﴾

ظَهَرَ الْفَسَادُ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ بِمَا
كَسَبَتْ أَيْدِي النَّاسِ لِيُذِيقَهُمْ
بَعْضَ الَّذِي عَمِلُوا لَعَلَّهُمْ
يَرْجِعُونَ ﴿٤٢﴾

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا
كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِن قَبْلُ
كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُّشْرِكِينَ ﴿٤٣﴾
فَاقِم وَجْهَكَ لِلدِّينِ الْقَيِّمِ مِن قَبْلِ
أَن يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا مَرَدَّ لَهُ مِنَ اللَّهِ
يَوْمَئِذٍ يَصْدَعُونَ ﴿٤٤﴾

مَن كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُهُ وَ مَن عَمِلَ
صَالِحًا فَلَا نَفْسَهُ يَمْهَدُونَ ﴿٤٥﴾

لِيُجْزِيَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
مِنْ فَضْلِهِ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْكَافِرِينَ ﴿٤٦﴾

وَمِن آيَاتِهِ أَن يُرْسِلَ الرِّيَّاحَ
مُبَشِّرَاتٍ وَ لِيُذِيقَكُمْ مِّن رَّحْمَتِهِ وَ
لِتَجْرِيَ الْفُلُكُ بِأَمْرِهِ وَ لِتَبْتَغُوا
مِنْ فَضْلِهِ وَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٤٧﴾

48. Na esi pi se Yesomaa Asomafɔɔ dii w'anim kan kɔɔ wɔn nkurɔfɔɔ hɔ, na wɔde Nsenkyerennee ahorɔɔ a ani da hɔ brɛe wɔn. Afei Yetwee nkurɔfɔɔ no a wɔdi fɔ no aso. Na eye Y'asedee se Yeboa agyidifɔɔ no.

49. Eye Allah na Osoma mframa-hum se empagya mmurunkum. Afei Oteretere mu wɔ esoro sedee Ope na Ode toto so ntataasɔ ntataasɔ na wobehunu se erepuepue firi adi firi ne mfinimfini. Na se Oma no tɔ gu wɔnom a Ope so firi Ne nkoa no mu a, hwe! na wɔredi ahurisie.

50. Nanso, eno ansa no - ansaana wɔresane agu wɔn so no - na wɔwɔ abamu-buo mu.

51. Enti, hwe Allah ahummɔborɔ agyirae ahorɔɔ no; sedee Osi nyane asaase no, ne wuo akyi. Ampa ara se, saa Nyankopɔn korɔ yi ara benyane awufɔɔ no, efirise Owɔ tumi wɔ adee nyinaa so.

52. Na se Yesomaa mframa-hum na wɔhunuu se (wɔn nnɔbaɛɛ) akisa adodo a, anka esi pi se, eno akyi, wɔbehye asee apo Y'adom ahorɔɔ no.

53. Enti eye kann se wonntumi mma owufɔɔ nnte asem, saara nso na wonntumi mma asosifɔɔ nnte frɛ, bere a wɔdane wɔn ho de wɔn akyi kyere no.

54. Na wonntumi nnkyere onifuraɔɔ kwan mmfiri ne nyerae mu. Wɔnom a wobetumi ama wɔate ne nkurɔfɔɔ a wɔbehye Yen Nsenkyerennee ahorɔɔ no adi na wɔabre wɔn ho ase no.

R. 6.

55. Eye Allah na Obɔɔ mo wɔ mmereyɔ tebea mu, na mmereyɔ no akyi Omaa ahɔɔden; afei, ahɔɔden no akyi, Omaa mmereyɔ ne enyini mu egoɔ baace. Obɔɔ deɛ Ope. Ono ne adee nyinaa mu Nimdieɔɔ, Hɔɔdenɔɔ no.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ رُسُلًا إِلَى قَوْمِهِمْ فَجَاءَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَأَتَقَمْنَا مِنَ الَّذِينَ أَجْرُ مُوَاهِدَ وَكَانَ حَقًّا عَلَيْنَا نَصْرَ الْمُؤْمِنِينَ ٤٨

اللَّهُ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيْحَ فَتَنُثِيرُ سَحَابًا فَيَبْسُطُهُ فِي السَّمَاءِ كَيْفَ يَشَاءُ وَيَجْعَلُهُ كِسْفًا فَتَرَى الْوَدْقَ يَخْرُجُ مِنْ خَلِيلِهِ ۚ فَإِذَا أَصَابَ بِهِ مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ إِذَا هُمْ يَسْتَبْشِرُونَ ٤٩

وَأَنْ كَانُوا مِنْ قَبْلُ أَنْ يُنْزَلَ عَلَيْهِمْ مِنَ قَبْلِهِ كُمُحْلِسِينَ ٥٠

فَانْظُرْ إِلَى اثْنَيْ عَشَرَ نَفِيسًا ۚ اللَّهُ كَيْفَ يُخَيِّ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا ۚ إِنَّ ذَلِكَ لَمُحْيِي الْمَوْتِ ۚ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ٥١

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رِيحًا فَرَّادَةً مُمْصِقَةً لَظَلُّوا مِنْ بَعْدِهِ يَكْفُرُونَ ٥٢

فَإِنَّكَ لَا تُسْمِعُ الْمَوْتَى وَلَا تُسْمِعُ الصُّمَّ الدُّعَاءَ إِذَا كَانُوا مُدِيرِينَ ٥٣

وَمَا أَنْتَ بِمُهِدٍ الْعُمَى عَنْ صَلَاتِهِمْ ۚ إِنَّ تُسْمِعُ إِلَّا مَنْ يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ مُسْلِمُونَ ٥٤

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ ضَعْفٍ ثُمَّ جَعَلَ مِنْ بَعْدِ ضَعْفٍ قُوَّةً ثُمَّ جَعَلَ مِنْ بَعْدِ قُوَّةٍ ضَعْفًا وَشَيْبَةً ۚ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ ۚ وَهُوَ الْعَلِيمُ الْقَدِيرُ ٥٥

56. Na eɗa no a Dɔnhwere no bɛduru so no, aɔɔɔɔɔ no bɛdi nse sɛ wɔanntena ase wɔ *wiase mu* ammoro dɔnhwere baako - saara na wɔdaneɛ wɔn firii *kwan teneneɛ no ho*.

57. Na nkurɔfoɔ a wɔama wɔn nimdie ne gyidie no bɛka sɛ, 'Esi pi sɛ, moatena ase sɛdeɛ *wahyehye no* wɔ Allah Nwoma no mu kɔpem Owusɔre Da no. Na wei ne Owusɔre Da no, nanso *moammpe annhunu*.'

58. Enti saa da no adebɔneyɔfoɔ no ano-yiyie ho mma wɔn mfasɔɔ biara, nanso wɔmma wɔn kwan nnkɔ N'aponnwa no ho.

59. Na eye nokore sɛ, Yeama abebusem mfatoɔ biara bi wɔ saa Kur'aan yi mu akyerɛ adasamma; na sɛ wode Nsenkyerenneɛ biara ba a, nkurɔfoɔ a wɔye atiafoɔ no bɛka sɛ, 'Monnye hwee ka sɛ moye nkontompɔfoɔ.'

60. Saa na Allah sɔ nkurɔfoɔ a wɔnni nimdie no akoma ano.

61. Enti, wo deɛ, si abotere wɔ pintinn-ɔ mu. Ampa ara sɛ, Allah bɔhyɛ no ye nokore; na mma nkurɔfoɔ no a wɔnni *gyidie mu* pi-sie no mmfa wo haahaaha.

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُقْسِمُ
الْمُجْرِمُونَ مَا لَيْتُوا غَيْرَ سَاعَةٍ
كَذَلِكَ كَانُوا إِذْ يُكْفَرُونَ ﴿٥٦﴾

وَقَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ وَالْإِيمَانَ
لَقَدْ لَبِثْتُمْ فِي كِتَابِ اللَّهِ إِلَى يَوْمِ
الْبَعْثِ فَمَهَذَا أَيُّومُ الْبَعْثِ وَلَكِنَّكُمْ
كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٥٧﴾

فَيَوْمَئِذٍ لَا يَنْفَعُ الَّذِينَ ظَلَمُوا
مَخْدَرَتُهُمْ وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ ﴿٥٨﴾

وَلَقَدْ ضَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا الْقُرْآنِ
مِنْ كُلِّ مَثَلٍ وَلَئِنْ جِئْتَهُمْ بِآيَةٍ
لَيَقُولَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا
مُبْطِلُونَ ﴿٥٩﴾

كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِ
الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦٠﴾

فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلَا
يَسْتَخِفُّكَ الَّذِينَ لَا يُوقِنُونَ ﴿٦١﴾



رُكُوعَاتُهَا ٤

سُورَةُ لُقْمَانَ - مَكِّيَّةٌ ٣١

أَسَافُهَا ٣٥



LUKMAAN (Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Alif Laam Miim.*

3. Wei ye nsempɔ a efiri Nyansa Nwoma no mu,

4. Eye kwankyere ne mmɔborɔhunu ma nkurɔfoɔ a wɔyɔ papa,

5. Nkurɔfoɔ no a wɔyɔ Asɔre ma no tintim na wɔtua Zakaat no na wɔwɔ gyidie pintinn wɔ Daankwamma mu no.

6. Weinom ne nkurɔfoɔ no a wɔdi kwankyere no a efiri wɔn Awurade hɔ no akɔ na weinom ne nkurɔfoɔ no a wɔbedi nkunim no.

7. Na nnipa no bi wɔ hɔ a wɔde kwankyere sesa gye nkɔmmɔ huhuo sɛ wɔde beyera nnipa afiri Allah kwan so, wɔ abere a nimdie nni mu, na wɔfa no sɛ atwetwesidee. Weinom saa na anim-guasee asotwe wɔ hɔ ma wɔn.

8. Na se wɔkenkan Yen Nsenkyerennee ahorɔɔ no kyere no a, ɔdane ne hɔ kɔ wɔ ahomaso so te sɛ dee wanntee, ase dee akraa duruduro bi hyehye n'aso mmien no mu. Enti ka asotwe yaaya no to dwa kyere no.

9. Ampa ara sɛ nkurɔfoɔ no a wɔagye adie na wɔyɔ nneyɛe pa no - wɔbenya Anigyee Turo no.

10. Eho na wɔbetena. Allah bɔhye ye nokore; na Ɔno ne Ɔtumfoɔ, Nyansafoɔ no.

11. Ɔno na Wabɔ esoro ahorɔɔ no a nyinaso-ɔdum biara nnkuta mu a mo-hunu, na Ɔde mmepɔ atintim asaase no mu pintinn ama no amfa mo annwoso-woso, na Wabɔ mmoadoma ahorɔɔ apete wɔ mu; na Yeasane nsuo aba fɔm afiri mmu-runkum no mu, na Yeama afifidee biara a edi mu afifiri mu wɔ animuonyam so.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الْمِ ②

تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْحَكِيمِ ③

هُدًى وَرَحْمَةً لِّلْمُحْسِنِينَ ④

الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَ يُؤْتُونَ

الزَّكَاةَ وَ هُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ⑤

أُولَئِكَ عَلَى هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ وَأُولَئِكَ هُمُ

الْمُفْلِحُونَ ⑥

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَشْتَرِي لَهْوَ الْحَدِيثِ

لِيُضِلَّ عَن سَبِيلِ اللَّهِ يُغَيِّرُ عِلْمَهُ وَ

يَتَّخِذَهَا هُزُوًا أُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ

مُهِينٌ ⑦

وَإِذَا تَنَادَىٰ عَلَيْهِمُ أَيْتَنَّا عَلَىٰ

كَانَ لَمْ يَسْمَعْهَا كَأَنَّ فِي أُذُنَيْهِ وَقْرًا

فَبَشِّرْهُ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ⑧

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَ عَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

لَهُمْ جَنَّاتُ النَّعِيمِ ⑨

خَالِدِينَ فِيهَا وَعْدَ اللَّهِ حَقًّا وَ هُوَ

الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ⑩

خَلَقَ السَّمَوَاتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ تَرَوْنَهَا

وَ أَلْقَىٰ فِي الْأَرْضِ رَوَاسِيَ أَن

تَوِيدَ بِكُمْ وَ بَثَّ فِيهَا مِن كُلِّ دَابَّةٍ

وَ أَنزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَنبَتْنَا

فِيهَا مِن كُلِّ ذَوْجٍ كَرِيمٍ ⑪

*Mene Allah, Menim adee nyinaa yie.

12. Wei ne Allah abodee no. Afei monkyere me dee nkurfos a wakwati No no abo. Mmom, adeboneyofos no wo nyerae a eda adi mu.

R. 2.

13. Na Yede nyansa yee Lukmaan adom, *kaa se*, 'ye nnaasefoa ma Allah'; na obiara a obeye nnaasefoa no ye nnaasefoa ma ono ankasa kra *yie-die*. Na obiara a obeye boniaye no, ennee Allah dee Oye Odefos a Ode Ne ho na Ofata ayejie.

14. Na *kae* bere a Lukmaan ka kyeree ne ba, bere a na oretu ne fo no, se, 'O me do ba! Mma mmfa mmataho nka Allah ho. Ampa ara se mmataho a wode bata *Nyankopon ho no ye bone kesee*.'

15. Na Yeyee no nhye maa onipa, efa n'awofos ho - ne maame soaa no wo mmereyo a eda mmereyo so mu, na ne nufu-ma di mfie mmienue - se, 'Fa nnaasee ma Me na fa ma w'awofos nso. Na Me ho na mobesan aba *preko ara pe*.'

16. 'Se wone wo di aperdie se wobema wo de biribi abata Me ho, adee a wonni ho nimdee *saa a*, ennee mma nnye sotie mma won, mmom fa ayemyie ye won hokafoa wo ewiase yi mu nsem *nyinaa* ho; na *honhom mu nsem* ho dee di nea odane ne ho ba Me ho no kwan akvi. Afei Me ho na mobesan aba na Mebo mo dee na moyo no ho amannee'.

17. 'O me do ba! se adee no te se khardal-wisa aba mu duro koraa a, na se mpo ehye obotan bi mu, anaase ewo esoro ahoroo no bi mu, anaase asaase mu a, se etee biara, Allah beyi no adi; ampa ara se Allah dee Owobaa biara na Onim dee asie fee biara na Obebo eho amannee.

18. 'O me do ba! hwe w'Asoreyo so yie, na kyerekyere papa, na bra boneyo, na dee ebeto wo biara, gyina pintinn wo abotere mu. Esi pi se, wei ka nsem a *ehia tirimu-po* denden no ho.

19. 'Na mma nnane w'afono mmfiri nnipa ho wo nkyerehoo mu, nanso mma nnante asaase mu wo nten so. Ampa ara se Allah nno onipa a oye ahomaso *ne* ahohoahoa biara.

هَذَا خَلَقَ اللَّهُ قَارُونَ مَاذَا خَلَقَ
الَّذِينَ مِنْ دُونِهِ بَلِ الظَّالِمُونَ فِي
ضَلَالٍ مُبِينٍ ١٢

وَلَقَدْ آتَيْنَا لُقْمَانَ الْحِكْمَةَ أَنِ اشْكُرْ
لِلَّهِ ۚ وَمَن يَشْكُرْ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِ
وَمَن كَفَرَ فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ حَمِيدٌ ١٣

وَرَأَى قَالَ لُقْمَانُ لِابْنِهِ وَهُوَ يُحْطِئُ
يَبْنِي لَا تَشْرِكْ بِاللَّهِ ۚ إِنَّ الشِّرْكَ
لَظُلْمٌ عَظِيمٌ ١٤

وَوَضَّيْنَا لِلنَّاسِ يَوَالِدِيهِمْ حِمْلَهُ
أُمَّهُ وَهَنًا عَلَى وَهْنٍ وَفَضَّلَهُ فِي
عَامِلِينَ أَنِ اشْكُرْ لِي وَلِوَالِدَيْكَ ۚ إِنِّي
لَمَصِيرٌ ١٥

وَأَن جَاهِدَكَ عَلَى أَن تَشْرِكَ بِي مَا
لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ فَلَا تُطْعَمُهُمَا وَ
صَاحِبُهُمَا فِي الدُّنْيَا مَعْرُوفًا وَآتَيْتُ
سَبِيلَ مَنْ أَنَابَ إِلَيَّ ثُمَّ لَئِنْ مَرَّجَعُكُمْ
فَأُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ١٦

يَبْنِي لَاتَهَا لَئِنْ تَكَ وَثِقَالَ حَبَّةٍ مِّنْ
خَرْدَلٍ فَتَكُنْ فِي صَخْرَةٍ أَوْ فِي
السَّمُوتِ أَوْ فِي الْأَرْضِ يَأْتِ بِهَا
اللَّهُ ۚ إِنَّ اللَّهَ لَطِيفٌ خَبِيرٌ ١٧

يَبْنِي أَقِمِ الصَّلَاةَ وَآمُرْ بِالْمَعْرُوفِ
وَأَنْهَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَاصْبِرْ عَلَى مَا أَصَابَكَ
إِنَّ ذَلِكَ مِنْ عَزْمِ الْأُمُورِ ١٨

وَلَا تُصَوِّرْ خَدَّكَ لِلنَّاسِ وَلَا تَمْشِ فِي
الْأَرْضِ مَرَحًا ۚ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ
مُخْتَالٍ فَخُورٍ ١٩

20. 'Na nante eho ne ho anamɔn-tutuo so, na bre wo nne ase; ampa ara se enne ahoroɔ nyinaa mu, enne a ennhya koraa ne afunumu-pɔnko nne.'

R. 3.

21. Ana monnhunuu se Allah abre biribiara a ewo esoro ahoroɔ ne asaase no mu ase ama mo wo adwumayo mu, na Wahye N'adom ma wo mo so, dee eɔa adi ne dee esie nyinaa mu? Na nnipa no mu bi wo ho a wagye akyinnye fa Allah ho wo abere a nimdie anaase kwankyere biara nnka ho, na Nwoma a ema hann biara nso nni ho.

22. Na se woka kyere won se, 'Moni Allah yikyere a Wasane aba no akyi a,' woka se, 'Dabi, dee yebetoo y'agyanom se wodi akyire no, eno ara na yen nso yedi akyire.' Enti se na Satan reto nsa afre won de won ako egya a eredere no mu mpo a?

23. Na obiara a obebre ne ho ase buroburoburo ama Allah, na se oye papayfoɔ a, ennee, esi pi se waso nsomu a eye den mu. Na Allah ho na nsem nyinaa awiee wo.

24. Na nea obeye otiafoɔ no dee, mma ne ntiaɛ no nnye wo awerehoɔ. Yen nkyen na wobesan aba na Yen na Yebeka dee na woyɔ no akyere won; Ampa ara se Allah nim dee ewo akoma mu yie.

25. Yebema wagye won ani mmere tiaa bi; afei Yebeka won ako ateetee asotwe denden no mu.

26. Na se wobisa won se, 'Hwan na Obɔɔ esoro ahoroɔ ne asaase no a?' ke, wobeka se, 'Eye Allah.' Ka se, 'Ayejie nyinaa Allah dea.' Nanso won mu dodoo no ara nnim.

27. Allah na dee ewo esoro ahoroɔ ne asaase no mu nyinaa ye Ne dea. Esi pi se Allah ye Odefoɔ a Ode Ne ho na Ofata ayejie.

وَاقْصِدْ فِي مَشْيِكَ وَاعْصُصْ مِنْ صَوْتِكَ ۚ إِنَّ أَنْكَرَ الْأَصْوَاتِ لَصَوْتُ الْحَمِيرِ ۝٢٠

أَلَمْ تَرَوْا أَنَّ اللَّهَ سَخَّرَ لَكُمْ مَّا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَأَسْبَغَ عَلَيْكُمْ نَحْمَهُ ظَاهِرَةً وَبَاطِنَةً ۚ وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُجَادِلُ فِي اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَلَا هُدًى وَلَا كِتَابٍ مُنِيرٍ ۝٢١

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّبِعُوا مَا أَنْزَلَ اللَّهُ قَالُوا بَلْ نَتَّبِعُ مَا وَجَدْنَا عَلَيْنَا آبَاءَنَا أَوْ لَوْ كَانَ الشَّيْطَانُ يَدْعُوهُمْ إِلَى عَذَابِ السَّعِيرِ ۝٢٢

وَمَنْ يُسْلِمْ وَجْهَهُ إِلَى اللَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ فَقَدْ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَى ۚ وَإِلَى اللَّهِ مَآقِبُ الْأُمُورِ ۝٢٣

وَمَنْ كَفَرَ فَلَا يَحْرُثْكَ كُفْرُهُ ۚ إِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ فَنُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوا ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ۝٢٤

تَمَّتْ لَهُمْ قَلِيلًا ثُمَّ نَضْطَرُّهُمْ إِلَى عَذَابٍ غَلِيظٍ ۝٢٥

وَلَيْنَ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمُوتِ وَالْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ ۚ قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ۝٢٦

رَبُّهُ مَّا فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ ۚ إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ۝٢٧

28. Na se nnua a ewo asaase mu nyinaa beyee atwere-nnua, na epo nso yee *atwere-duro* maa eno akyi epo nson menee no a, Allah asem no ennsa da. Esi pi se Allah ye Otumfoɔ, Nyansafoɔ.

وَلَوْ أَنَّ مَا فِي الْأَرْضِ مِنْ شَجَرَةٍ أَقْلَامٌ
وَالْبَحْرُ يَمُدُّهُ مِنْ بَعْدِهِ سَبْعَةُ أَبْحُرٍ
مَا نَفِذْتَ كَلِمَتُ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ
عَزِيزٌ حَكِيمٌ ٢٨

29. Mo mmɔɛ ne mo wu-sɔrɛ te se ɔteasefoɔ baako *mmɔɛ ne ne wu-sɔrɛ*. Ampa ara se, Allah ye adeɛ nyinaa Sentiefɔɔ a Ohunu adeɛ nyinaa.

مَا خَلَقَكُمْ وَلَا يَحْكُمُ إِلَّا كَنَفْسٍ
وَاحِدَةٍ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ٢٩

30. Ana wonnhunu se Allah na Oma adesae wura adekyee mu, na Oma adekyee nso wura adesae mu, na Wabre awia ne bosome ase wo adwumayɔ mu; emu biara nam *ne kwan so* kɔpem mmere a wɔato din ato ho. Na esi pi se Allah nim dee moyo nyinaa na Obɛbo mo ho amannee.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُوَلِّجُ التَّيْلَ فِي النَّهَارِ
وَيُؤَلِّجُ النَّهَارَ فِي التَّيْلِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَ
الْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِي إِلَى آجَلٍ مُّسَمًّى وَأَنَّ
اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ٣٠

31. Ete saa, efirise Allah nkoa ne Nokore *Nyankopɔn* no, na biribiara a wɔkwati No frɛ *wɔn* no ye nkontompo, bio, efirise Allah nkoa na Oye Osoro-soroni a Okrɔn paa no, *na* Oye Kokuroko Obiaansɛno.

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّ مَا
يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ الْبَاطِلُ ۚ وَأَنَّ اللَّهَ
هُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ ٣١

R. 4.

32. Ana wonnhunu se enam Allah adom so na nhyema nenam epo so sedee ebeye na Obekyere mo Ne Nsenkyerennee ahorɔ no? Emu na Nsenkyerennee ahorɔ wo ma obiara a ɔsi abotere na oye nnaasefoɔ.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ الْفُلْكَ تَجْرِي فِي الْبَحْرِ
بِنِعْمَتِ اللَّهِ لِيُرِيَكُمْ مِنْ آيَاتِهِ إِنَّ
فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ٣٢

33. Na se asorɔkye bunkam fa wɔn so te se nkataho *ntaataasoɔ* a, wɔsu frɛ Allah di nokore ma No wo gyidie mu; nanso se Ode wɔn beduru asaase so dwoodwo a, ennee wɔn mu bi fa kwan pa no so. Na obiara mmpo Yen Nsenkyerennee ahorɔ no gyese onipa hwammɔdifɔɔ, boniaɛfoɔ.

وَأِذَا غَشِيَهمْ مَوَجٌ كَالظُّلَلِ دَعَوْا اللَّهَ
مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ ۚ فَلَمَّا نَجَّهمْ
إِلَى الْبَرِّ فَمِنْهُمْ مُّقْتَصِدٌ وَمَا يَجْحَدُ
بِآيَاتِنَا إِلَّا كَلٌّ خِتَارٍ كَفُورٌ ٣٣

34. O adasamma, monfa *Nyame-suro* nhwehwe ntwitwagyee wo mo Awurade no ho, na monuro eda no a agya ho mma mfasoɔ biara mma ne ba, na oɔba nso ho mma mfasoɔ biara mma n'agya no. Allah bohye no ye nokore a esi pi, enti momma ewiasɛ asetena yi nnaadaa mo, nanso momma Odaa-daafɔɔ no nnaadaa mo wo Allah ho.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ وَاخْشَوْا يَوْمَ مَا
لَا يَجْزِي وَالِدٌ عَنْ وَلَدِهِ وَلَا مَوْلُودٌ
هُوَ جَارٌ عَنْ وَالِدِهِ شَيْئًا إِنَّ وَعْدَ
اللَّهِ حَقٌّ فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ الْحَيَاةُ
الدُّنْيَا ۖ وَلَا يَغُرَّنَّكُم بِاللَّهِ
الْغُرُورُ ٣٤

35. Ampa ara se, Allah nkoaa ho na Donhwere no ho nimdie wo. Na Ono na Osane nsuo ba fom, na Onim dee ewo awodee mu. Na okra biara nnim dee obenya no wo ekyena, na okra biara nnim asaase koro a obewu wo so. Ampa ara se Allah ye adee nyinaa so Nimdiefoɔ, Amanebɔfoɔ.

إِنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ عِلْمُ السَّاعَةِ وَيُنَزِّلُ
الْغَيْثَ ۖ وَيَعْلَمُ مَا فِي الْأَرْضِ ۗ وَمَا
تَدْرِي نَفْسٌ مَّاذَا تَكْسِبُ غَدًا ۗ وَمَا
تَدْرِي نَفْسٌ بِأَيِّ أَرْضٍ تَمُوتُ ۚ إِنَّ اللَّهَ
عَلِيمٌ خَبِيرٌ ﴿٣٥﴾



رُكُوعَاتُهَا ٣

سُورَةُ السَّجْدَةِ مَكِّيَّةٌ ٣٢

أَبْأَتُهَا ٣١

AL-SAGYDAH
(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ
no din mu.

2. Alif Laam Miim.*

3. Nwoma no mu adiyisem - akyinnyee
biara nni ho - efiri ewiase nyinaa
Awurade no hɔ.

4. Ana wɔka se, 'Wabɔ ne tiri mu *na wayɔ?*' Dabi mmom eno ne nokorɛ no
a efiri w'Awurade no hɔ sedee ebeye na
wobebɔ nnipa a Kɔkɔbɔni biara nnii
w'anim kan mmaa wɔn hɔ da no kɔkɔ,
se ebia wobedi kwankyerɛ no akyi a.

5. Allah, Ɔno ne Nea Ɔbɔɔ esoro ahorɔɔ
no ne asaase no, ene dee ewɔ ne mmien
ntem no wɔ mmere nsia mu; afei Ɔtin-
timii wɔ Ahennwa no so. Monni
ɔboafɔɔ anaa kamafoɔ biara nnkwati
No. So monnwendwene ho anaa?

6. Ɔbehychye ahyedee no afiri esoro de
aba asaase no so, afei ebeforo akɔ Ne hɔ
wɔ eda bi a ne mmere ye mfie apem
sedee mosi kan nna no.

7. Saa na Nimdiefoɔ no a Ɔnim dee
wɔnnhunu ne dee wɔhunu no tee,
Ɔtumfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no.

8. Nea Wabɔ biribiara ama no adi mu
wɔ pe-yɔ mu. Na Ɔhyee onipa mmɔee
ase firii eko dɔtee mu.

9. Afei Ɔyee n'asefoɔ firii ntwehimu
nsuo dapaafɔɔ bi mu.

10. Afei Ɔhyee no agyinace, na Ɔguu
ahome guu ne mu firii Ne honhom mu.
Na Wama mo ade-tee ne ani ne
nkoma.** *Nanso* nnaasee kumaa bi na
mode ma.

11. Na wɔka se, 'Edeeben! bere a
yeayera wɔ asaase mu, na yebesan aba
mmɔee foforo mu?' Dabi, mmom,
wɔnom aye atiafoɔ ama wɔne wɔn
Awurade ahyiadie no.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الْق ②

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ لَا رَيْبَ فِيهِ مِنْ رَبِّ
الْعَالَمِينَ ③

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ بَلْ هُوَ الْحَقُّ
مِنْ رَبِّكَ لِتُنذِرَ قَوْمًا مَّا أَتَتْهُمْ مِنْ
نَذِيرٍ مِّن قَبْلِكَ لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ④

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَ
مَا بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَى
عَلَى الْعَرْشِ ۚ مَا لَكُمْ مِّن دُونِهِ مِنْ
وَلِيٍّ وَلَا شَفِيعٍ ۚ أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ ⑤

يُذَكِّرُ الْأَمْرَ مِنَ السَّمَاءِ إِلَى الْأَرْضِ
ثُمَّ يَعْرُجُ إِلَيْهِ فِي يَوْمٍ كَانَ مِقْدَارُهُ
أَلْفَ سَنَةٍ مِّمَّا تَعُدُّونَ ⑥

ذَٰلِكَ عَلِيمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْعَزِيزُ
الرَّحِيمُ ⑦

الَّذِي أَحْسَنَ كُلَّ شَيْءٍ خَلَقَهُ وَبَدَأَ
خَلْقَ الْإِنسَانِ مِنْ طِينٍ ⑧

ثُمَّ جَعَلَ نَسْلَهُ مِنْ سُلَالَةٍ مِّن مَّاءٍ
مَّهِينٍ ⑨

ثُمَّ سَوَّاهُ وَنَفَخَ فِيهِ مِنْ رُّوحِهِ وَ
جَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَ
الْأَفْئِدَةَ ۚ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ⑩

وَقَالُوا إِنَّا إِذَا ضَلَلْنَا فِي الْأَرْضِ أَإِنَّا
لَفِي خَلْقٍ جَدِيدٍ ۚ بَلْ هُمْ بِلِقَائِ
رَبِّهِمْ كَافِرُونَ ⑪

*Mene Allah, Menim adee nyinaa yie.

**10 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi

12. Ka se, 'Owuo bafɔɔ no a wɔde no asi mo so wemfɔɔ no bema mo awuwu; afei mo Awurade no hɔ na wɔbesan de mo aba.'

R. 2.

13. Se anka wɔrehunu bere no a afɔdifoɔ no besi wɔn tiri ase wɔ wɔn Awurade no anim, *na wɔaka se*, 'Y'Awurade, yeahunu na yeate, enti fa yen san y'akyi sedee ebeye na yeayo nnwuma papa no bi; efirise seisei dee y'adwene asi yen pi.'

14. Na se Yeye Y'ahyede no *nhye* a anka Yebetumi de okra biara kwankyerɛ ama no, nanso asem a efiri Me hɔ no abam nokore se: 'Mehye Gyahannam amanehunugya no ma, mede Gyinn ne nnipa nyinaa bebo mu.

15. Enti monka *mo nneyɛe ho asotwe* nhwe, efirise mo were firii mo saa da yi ahyiadie no, Yen *nso* Yewere afiri mo. Na monka asotwe a etena hɔ kye no nhwe enam dee na moyo no nti.

16. Nkurɔfoɔ a wɔgye Yen Nsenkyerenne die ara ne nkurɔfoɔ a se wɔkac wɔn eho asem a, wɔtwa hwe de wɔn anim butu-butufɔm, na wɔde wɔn Awurade no ayeyie tontom No, na wɔnnye ahomasoɔ.

17. Wɔn nkyen mu nnka wɔn mpa so *nkye*; na wɔfre wɔn Awurade wɔ suro ne akoma-to-yem mu, na dee Yede abo wɔn akɔnhoma no wɔyi bi ma.

18. Na okra biara nnim ani so anigyedee a wɔde asie wɔn, a eye wɔn nnwuma-pa so akatua.

19. Enti nea ɔye ɔgyidini no ɔte se nea ɔye asobrakyee anaa? Wɔnom nnye pe da.

20. Nkurɔfoɔ a wɔgye die na wɔyɔ nnwuma-pa no dee wɔbenya Daamfensaa Turo Asetena a wɔde beye anigyedee akyedee ama wɔn enam dee na wɔyɔ no nti.

قُلْ يَتَوَقَّعُكُمْ مَلَكُ الْمَوْتِ الَّذِي
عِندَهُ كُتُبُكُمْ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ تُرْجَعُونَ ﴿١٧﴾

وَلَوْ تَرَىٰ إِذِ الْمُجْرِمُونَ نَاكِسُوا
رُءُوسِهِمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ رَبَّنَا أَبْصَرْنَا
وَسَمِعْنَا فَانْجِعْنَا نَعْمَلْ صَالِحًا إِنَّا
مُقِنُونَ ﴿١٨﴾

وَلَوْ شِئْنَا لَآتَيْنَا كُلَّ نَفْسٍ هُدًى
وَلَكِنْ حَقَّ الْقَوْلُ مِنِّي لَأَمْلَأَنَّ
جَهَنَّمَ مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ
أَجْمَعِينَ ﴿١٩﴾

فَذُوقُوا بِمَا نَسِيتُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ
هَذَا إِنَّا نَسِينَاكُمْ وَذُوقُوا عَذَابَ
الْخُلْدِ بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٠﴾

إِنَّمَا يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا الَّذِينَ إِذَا
دُكِّرُوا بِهَا خَرُّوا سُجَّدًا وَسَبَّحُوا
بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٢١﴾

تَتَجَافَىٰ جُنُوبُهُمْ عَنِ الْمَضَاجِعِ
يَدْعُونَ رَبَّهُمْ خَوْفًا وَطَمَعًا وَمِمَّا
رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ﴿٢٢﴾

قُلْ تَعْلَمُ نَفْسٌ مَّا أُخْفِيَ لَهُم مِّن قُرَّةِ
أَعْيُنٍ مَّا زَجَرْنَا رَبَّنَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٣﴾

أَقَمَنَّ كَانَ مُؤْمِنًا كَمَن كَانَ فَاسِقًا
لَّا يَسْتَوُونَ ﴿٢٤﴾

أَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
فَلَهُمْ جَنَّاتُ الْمَأْوَىٰ رُزْقًا مِّمَّا كَانُوا
يَعْمَلُونَ ﴿٢٥﴾

21. Na nkurɔfoɔ a wɔye asobrakyee no dee, wɔn asetena beye Egya no. Bere biara a wɔbenya pɛ sɛ wɔbɛfiri mu afiri no, wɔbesan wɔn akyi ako mu, na wɔbeka akɔyere wɔn sɛ, 'Monso Egya no asotwe no nhwe, dee na mobɔ no trɔ no.'

22. Na esi pi sɛ, Yebema wɔaso asotwe a esua no ahwe ansaana asotwe kɛsɛ paa no aba, ama wɔde ahonnuo adane aba *Yen nkyen*.

23. Na hwan na ɔye ɔdebɔneyɔni kyen obi a wɔakae no n'Awurade Nsenkyerennee ahorɔɔ no akyi, ɔbedane ne ho afiri ho? Esi pi sɛ Yebetwe afɔdifɔɔ no aso.

R. 3.

24. Na eye ampa sɛ Yede Nwoma no maa Mose enti mma w'adwene mu nnye wo nnaa wɔ ahyiadie a wo ne No bedie no ho - na Yeyɔɔ no kwankyere maa Israelmma no.

25. Na Yeyee akandifoɔ wɔ wɔn mu, a na wɔnam Yen ahyedee so kyere *nnipa no* kwan, na wɔn ankasa nso wɔgyinaa pintinn, na na wɔwɔ gyidie a emu ye den wɔ Yen Nsenkyerennee ahorɔɔ no mu.

26. Sɛ etee biara, w'Awurade no - Ono na ɔbebua wɔn ntem aten Owusɔre Da no efa dee na wɔbɔ wɔn ho abira wɔ mu no ho.

27. Enti ennye kwankyere mma wɔn, awontoatoasoɔ dodoɔ sen na Yeasee wɔn adi wɔn anim kan, a wɔn tenabea na *seisei* wɔdi so atrantwie? Nsenkyerennee ahorɔɔ wɔ wei mu ampa. Ana wɔnnye aso nntie anaa?

28. Ana wɔnnhunui sɛ Yen na Yeka nsuo no kɔ asaase a awɔɔ no so, na Yenam so ma afifidee puiepuie a eno bi na wɔn ntɔte-mmoa di na wɔn ankasa nso? Enti wɔnnhunui anaa?

وَأَمَّا الَّذِينَ فَسَقُوا فَمَا لَهُمْ نَارُ
كُلَّمَا أَرَادُوا أَنْ يَخْرُجُوا مِنْهَا
أُعِيدُوا فِيهَا وَقِيلَ لَهُمْ دُؤُوا
عَذَابَ النَّارِ الَّتِي كُنْتُمْ بِهَا
تُكَذِّبُونَ ٢١

وَلَنْ يُقَاتِلَهُمُ الْعَذَابُ الْآذِنِ دُونَ
الْعَذَابِ الْكَبِيرِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ٢٢

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ ذُكِّرَ بِآيَاتِ رَبِّهِ ثُمَّ
أَعْرَضَ عَنْهَا إِنَّا مِنَ الْمُجْرِمِينَ
مُنْتَقِمُونَ ٢٣

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَلَا تَكُنْ فِي
مِرْيَةٍ مِنْ لِقَائِهِ وَجَعَلْنَاهُ هُدًى
لِبَنِي إِسْرَءِيلَ ٢٤

وَجَعَلْنَا مِنْهُمْ آيَةً يَهْدُونَ بِآمِرِنَا
لَمَّا صَبَرُوا وَكَانُوا بِآيَاتِنَا يُوقِنُونَ ٢٥

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ
الْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ٢٦

أَوَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ
قَبْلِهِمْ مِنَ الْقُرُونِ يَمْشُونَ فِي
مَسْكِنِهِمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً أَفَلَا
يَسْمَعُونَ ٢٧

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ نَارَ الْمَاءِ إِلَى الْأَرْضِ
الْجُرُزِ فَتُخْرِجُ بِهِ زَرْعًا تَأْكُلُ مِنْهُ
أَنْعَامُهُمْ وَانْفُسُهُمْ أَفَلَا يُبْصِرُونَ ٢٨

29. Na woka se, ‘Daben na nkunimdie wei beba, se moye nokwafo a?’

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْفَتْحُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣٩﴾

30. Ka se, ‘Nkunimdie da no atiafo no gye a wɔbegye adie no ho mma wɔn mfaso biara, nanso wɔmma wɔn kɔnkye-bere biara.’

قُلْ يَوْمَ الْفَتْحِ لَا يَنْفَعُ الَّذِينَ كَفَرُوا إِيْمَانُهُمْ وَلَا هُمْ يُنْظَرُونَ ﴿٤٠﴾

31. Enti dane wo ho firi wɔn ho, na twen. Wɔnom nso retwen.

فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَانْتَظِرِ إِلَهُمُ الْمُتَنَظِّرُونَ ﴿٤١﴾



رَبُّهَا ٩

سُورَةُ الْأَحْزَابِ مَكِّيَّةٌ ٣٣

أَيَّاهَا ٧



AL-AHZAAB (Madina Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. O wo Kɔmhyeni, hwehwe banbo firi Allah ho na mma nni atiafoɔ ne nyaa-twomfoɔ no *apedee* akyi. Ampa ara se, Allah ye adeɛ nyinaa mu Nimdiefoɔ, Nyansafoɔ.

3. Na di deɛ wɔayi akyere wo firi w'Awurade ho no akyi. Ampa ara se, Allah bebo mo deɛ na moyo no nyinaa ho amannee.

4. Na fa wo ho to Allah so, na Allah som bo se Ohwesofɔɔ.

5. Allah annye akoma mmieny amma onipa biara wo ne koko mu, nanso Onnane mo yerenom mma wɔmmeye mo maamenom enamse mofree wɔn mo maamenom keke sedee ebeye na mobetwe mo ho afiri se mo ne wɔn behya mu nti, nanso Onnye wɔnom a moafa wɔn se mo mma no se mo mma kann. Eno deɛ eye mo anom asem *keke*; nanso Allah ka nokore no, na Okyere kwan ko kwan *tenenee* no so.

6. Monfa wɔn agyanom *adin* mfire wɔn. Eno mmom na etene yie wo Allah anim. Nanso se monnim wɔn agyanom a, enneɛ wɔye mo nua-nom wo gyidie mu ne mo nnamfo-nom. Na asodie biara nna mo so wo mfomsoɔ a ennye mo boapa-yo gyese deɛ mo akoma firi ne pe mu takɔ soɔ. Na Allah ye Bonefakyefɔɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ.

7. Okɔmhyeni no ben agyidifoɔ no kyen wɔn ankasa ho, na ne yerenom *te se* wɔn maame-nom ma wɔn. Na mmogya abusua no mu bi ben wɔn ho wɔn ho kyen nkace no a wɔfiri agyidifoɔ no mu ene Amantufɔɔ no sedee Allah Nwoma no kyere no, gyese mofiri mo pe mu yo papa bi ma mo nnamfonom soronko bi. Saa na wɔakurukyire no wo Basu Nwoma no mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ اتَّقِ اللَّهَ وَلَا تُطِعِ الْكَافِرِينَ
وَالْمُنَافِقِينَ ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا
حَكِيمًا ②

وَاتَّبِعْ مَا يُوحَىٰ ۖ لَيْتَكَ مِنَ الرَّسُلِ ۚ إِنَّ
اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ③

وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ ۚ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ وَكِيلًا ④

مَا جَعَلَ اللَّهُ لِرَجُلٍ مِنْ قَلْبَيْنِ فِي
جُوفِهِ ۚ وَمَا جَعَلَ أَزْوَاجَكُمْ الَّتِي
تُظَاهِرُونَ مِنْهُنَّ أُمَّهَاتِكُمْ ۚ وَمَا جَعَلَ
أَزْوَاجَكُمْ أَبْنَاؤَكُمْ ۚ ذَٰلِكُمْ
قَوْلُكُمْ بِأَفْوَاهِكُمْ ۚ وَاللَّهُ يَقُولُ
الْحَقَّ وَهُوَ يَهْدِي السَّبِيلَ ⑤

أَدْعُوهُمْ إِلَىٰ بَارئِهِمْ ۚ هُوَ أَقْسَطُ
عِنْدَ اللَّهِ ۚ فَإِنْ لَمْ تَعْلَمُوا آبَاءَهُمْ
فَاُخْوَانُكُمْ فِي الدِّينِ وَوَالِيُّكُمْ ۚ وَ
لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ فِيمَا أَخْطَأْتُمْ
بِهِ ۚ وَلَكِنْ مَّا تَعَمَّدَتْ قُلُوبُكُمْ ۚ وَكَانَ
اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ⑥

النَّبِيُّ أَوْلَىٰ بِالْمُؤْمِنِينَ مِنْ أَنفُسِهِمْ
وَأَزْوَاجُهُ أُمَّهَاتُهُمْ ۚ وَأُولَٰئِكَ هُمُ
بَعْضُهُمْ أَوْلَىٰ بِبَعْضٍ فِي كِتَابِ اللَّهِ
مِنَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُهَاجِرِينَ ۚ إِنَّمَا أَنْ
تَفْعَلُوا إِلَىٰ أَوْلِيَائِكُمْ مَعْرُوفًا ۚ كَانَ
ذَٰلِكَ فِي الْكِتَابِ مَسْطُورًا ⑦

8. Na *kae* bere a Yegyee wɔn apam firii Nkɔmhyefɔɔ no hɔ, ene wo nso, na Yegyee firii Noa hɔ, ne Abraham, ne Mose, ne Yesu, Maria ba no, na esi pi se Yegyee apam a *egyina hɔ pintinn* firii wɔn hɔ;

9. Ama Wabisa nokwafɔɔ no wɔn nokore ho asem. Na Wasiesie asotwe yaayaaya ato hɔ ama atiafɔɔ no.

R. 2.

10. O mo nkurɔfɔɔ a moagye adie! monkae Allah adom a Ode agu mo so, bere a edɔm ahorɔɔ baa mo so no, na Yesomaa mframa-hum baa wɔn so, ene edɔm ahorɔɔ bi a moannhunu wɔn. Na Allah hunu dee moyo nyinaa.

11. Bere a wɔbaa mo so firi mo atifi ne efiri mo ase, ne bere a *mo* ani tɔɔ esa no, na *mo* akoma beduruu *mo* mene mu, na modwenee adwene *ahorɔɔ* pii faa Allah ho a enko yie.

12. Eho na wɔsɔ agyidifɔɔ no hwɛee, na wɔwosoo wɔn awosoo a emu ye den.

13. Bere no a nyaatwomfɔɔ ne wɔnom a yaree wɔ wɔn akoma mu no kaa se, 'Allah ne Ne Somafoɔ no annhye yen biribiara ho bɔ ka nnaadaa ho.'

14. Na bere no, wɔn mu kyefa bi kaa se, 'O Yasrib* nkurɔfɔɔ, monni gyi-nabre biara *wɔ atamfo no anim*, enu monsan mo akyi.' Na wɔn mu kyefa no bi sɛe Kɔmhyeni no hɔ kwan se, 'Yen afie ada mpan a *enni banbɔ*.' Na *nokore* mu na ennaa mpan. Hwehwe ara na wohwehwe se wɔbedwane aka.

15. Na se anka *atamfo no nyaa kuro no mu* nhyennee firii nsaase a atwa kuro no ho ahyia no mu, na afei wɔbisaa wɔn se *wɔmmeka ho* ma wɔmfa ntoto mmra a, anka wɔbeye saa *preko ara pe*, na anka wɔnntena wɔn afie gyese emu ketewaa bi.

وَاِذْ اَخَذْنَا مِنَ النَّبِيِّينَ مِنْهُمْ اِمْتًا قَهُمْ
وَمِنْكَ وَمِنْ نُوحٍ وَاِبْرٰهِيْمَ وَاٰمُوسٰى وَ
عِيْسٰى ابْنِ مَرْيَمَ وَاَخَذْنَا مِنْهُمْ مِّيثَاقًا
غَلِيظًا ۝٨

لَيَسْئَلَنَّ الصّٰدِقِيْنَ عَنْ صِدْقِهِمْ ۚ
وَاَعَدَّ لِلْكَافِرِيْنَ عَذَابًا اَلِيْمًا ۝٩

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا اذْكُرُوْا نِعْمَةَ
اللّٰهِ عَلَيْكُمْ اِذْ جَآءَتْكُمْ جُنُودٌ فَاَدْسَلْنَا
عَلَيْهِمْ رِيْحًا وَّجُنُودًا لَّمْ تَرَوْهَا ۚ
كَانَ اللّٰهُ يَمَّا تَعْمَلُوْنَ بَصِيْرًا ۝١٠

اِذْ جَآءُوكُم مِّنْ فَوْقِكُمْ وَمِنْ اَسْفَلَ
مِنْكُمْ وَاِذْ رَاغِبْتَ الْاَبْصَارُ وَبَلَغْتَ
الْقُلُوْبُ الْحَنَاجِرَ وَتَظُنُّوْنَ بِاللّٰهِ
الظُّنُوْنَ ۝١١

هٰذَا لِكِ ابْتِلَآءِ الْمُؤْمِنُوْنَ وَ زُلْزِلُوْا
فَلَا اِلٰهَ سِوٰىهِ ۝١٢

وَاِذْ يَقُوْلُ الْمُنٰفِقُوْنَ وَالَّذِيْنَ فِيْ
قُلُوْبِهِمْ مَّرَضٌ مَّا وَعَدَنَا اللّٰهُ وَ
رَسُوْلُهُ اِلَّا غُرُوْرًا ۝١٣

وَاِذْ قَالَتْ طٰٓئِفَةٌ مِّنْهُمْ يٰۤاَهْلَ
يَثْرِبَ لَا مَقَامَ لَكُمْ فَارْجِعُوْا ۚ
يَسْتَاْذِنُ فَرِيقٌ مِّنْهُمْ النَّبِيَّ يَقُوْلُوْنَ
لَآ اَنْ بُيُوْتُنَا عَوْرَةٌ ۚ وَمَا هِيَ بِعَوْرَةٍ ۚ
اِنْ يُرِيْدُوْنَ اِلَّا فِرًا ۝١٤

وَلَوْ دُخِلَتْ عَلَيْهِمْ مِّنْ اَقْطَارِهَا ثُمَّ
سُئِلُوْا لَفِشَنَ لَا تَوْهًا وَمَا تَلَبَّثُوْا
بِهَا اِلَّا يَسِيْرًا ۝١٥

*Saa na na wɔfre Madina kuro no ansaana Higiyira reba.

16. Na nokore ne se, wone Allah ahye-hye apam dada se wonnane won akyi mma. Na *onipa* ne Allah apam no dee wobebisa eho asem.

17. Ka se, 'Dwance' ho mma mo mfaso se modwane firi owuo anaa okum ho a; na eno *mpo* mobedi ede kumaa bi.'

18. Ka se, 'Hwan na obetumi atwitwa agye mo afiri Allah ho se eye Ne pe se Ode ohaw bi beba mo so anaase Ope se Oye mo ahummaboro bi a?' Na won-nya adamfo anaa oboafos biara mma won ho nnkwati Allah.

19. Ampa ara se Allah nim mo mu nkurofo a wosi *nnipa* ho kwan, ene wonom a woka kyerε won nuanom se, 'Bra yen ho,' na womma esa no bi gyese kakraabi.

20. Woye pepεe wɔ mo so. Nanso se asem-hu bi ba dee a wobehunu se wode won ani to wo so a won ani retwa ne ho kurukuru te se obi a pretwa ahwe enam owuo nti. Nanso se ehu no firi ho a, wode tekrema-wen gu mo so agyapadee ho adufurupe nti. Weinom nnye nii da; enti Allah ama won nnwuma aye kwa. Na wei ye ade-mmere ma Allah.

21. Wɔsusu se mmoaboano abusua-dɔm a wode *ekoo atoa* mo no nkɔɔ; na se eba se abusua-dɔm no tu esa no *bio* a, wɔbepe mmom se wɔbeka esre-so Arabfo no ho, na wɔabisa bisa mo ho amanebo-nsem. Na se wɔwɔ mo mu mpo a anka wɔnnko gyese kakraabi.

R. 3.

22. Ampa ara se mowɔ fasusuo a edi mu paa wɔ Allah Somafo no mu, de ma obi a osuro Allah ne Eɔa a edi Akyire no, ne obi a okaeke Allah be-biree.

وَلَقَدْ كَانُوا عَاهَدُوا اللَّهَ مِنْ قَبْلُ لَا يُؤْتُونَ الْأَدْبَارَ وَكَانَ عَهْدُ اللَّهِ مَسْئُولًا ①٦

قُلْ لَنْ يَنْفَعَكُمْ الْفِرَارُ إِنْ فَرَرْتُمْ مِنَ الْمَوْتِ أَوِ الْقَتْلِ وَإِذَا لَا تُمْتَحُونَ إِلَّا قَلِيلًا ①٧

قُلْ مَنْ ذَا الَّذِي يَعْصِمُكُمْ مِنَ اللَّهِ إِنْ أَرَادَ بِكُمْ سُوءًا أَوْ أَرَادَ بِكُمْ رَحْمَةً وَلَا يَجِدُونَ لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ①٨

قَدْ يَعْلَمُ اللَّهُ الْمَعْوَيْنَ مِنْكُمْ وَالْقَائِلِينَ لِإِخْوَانِهِمْ هَلْكُمْ إِلَيْنَا وَلَا يَأْتُونَ الْبَاسَ إِلَّا قَلِيلًا ①٩

أَشْحَثَ عَلَيْكُمْ فَإِذَا جَاءَ الْخَوْفُ رَأَيْتَهُمْ يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ تَدُورُ أَعْيُنُهُمْ كَالَّذِي يُغْشَى عَلَيْهِ مِنَ الْمَوْتِ فَإِذَا ذَهَبَ الْخَوْفُ سَلَقُوكُمْ بِالسَّيْفِ إِذْ أَشْحَثَ عَلَى الْخَيْرِ أُولَئِكَ لَمْ يُؤْمِنُوا فَأَخْبَطَ اللَّهُ أَعْمَاءَ لَهُمْ وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ②٠

يَحْسَبُونَ الْأَحْزَابَ لَمْ يَذْهَبُوا وَإِنْ يَأْتِ الْأَحْزَابُ يَوَدُّوا لَوْ أَنَّهُمْ بَادُونَ فِي الْأَعْرَابِ يَسْأَلُونَ عَنْ أَنْبَاءِكُمْ وَلَوْ كَانُوا فِيكُمْ مَا قُتِلُوا إِلَّا قَلِيلًا ②١

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِي رَسُولِ اللَّهِ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِمَنْ كَانَ يَرْجُوا اللَّهَ وَالْيَوْمَ الْآخِرَ وَذَكَرَ اللَّهَ كَثِيرًا ②٢

23. Na bere a agyidifoɔ no hunuu mmoaboano-dɔm *kesee* no, wɔkaa se, 'Wei ne dee Allah ne Ne Somafoɔ no hyee yen eho bɔ no; na Allah ne Ne Somafoɔ no aka nokore no.' Na emaa wɔn gyidie mu tooce ene ahobrasee nso.

24. Agyidifoɔ no mu na nnipa bi wɔ a wɔadi nokore wɔ wɔn apam a wɔne Allah hyehyee no ho. Ebinom nso wɔ hɔ a wɔahye wɔn bɔ ma, na *ebinom nso da ho ara* retwen, na wɔnnesaa wɔn *gyinabre* ketewaa bi mpo.

25. Sedee ebeye na Allah bema nokwafoɔ no akatua-pa wɔ wɔn nokore-die no ho, na Watwe nyaa-twomfoɔ no aso se Ope no saa a, anaase Ode ahummaborɔ bedane aka wɔn so. Ampa ara se, Allah ye Bonefakyefoɔ, Mmaborɔhunufoɔ.

26. Na Allah maa atiafoɔ no sanee wɔn akyi wɔ wɔn abufuo mu; wɔannya papa biara. Na Allah som bo maa agyidifoɔ no wɔ ekoo no mu. Na Allah ye Ohooɔdenfoɔ, Otumfoɔ.

27. Na Ode nkurɔfoɔ a wɔfiri Nwoma Nkurɔfoɔ no mu a wɔboaa wɔn firii wɔn aban-denden ahorɔ no mu baee, na Ohoo ehu hyee wɔn akoma mu. Mokum ebinom na mofaa ebinom nso nnɔmum.

28. Na Oyee mo adedifoɔ wɔ wɔn asaase so, ene wɔn afie so, ene wɔn ahonyadee so, ene asaase a mo nan nsii so da. Na Allah wɔ tumi wɔ adee nyinaa so.

R. 4.

29. O Kɔmhyeni! ka kyere wo yerenom se, 'Se mope ewiaase asetena yi ne emu ahosiesiedee a, ennee, momra, mema mo bi na magyae mo ama moako wɔ ekwan a eye fe so.

30. 'Nanso se mope Allah ne Ne Somafoɔ no ne Daankwamma Fie no dee a, ennee, eye nokore se Allah asiesie akatua kesee ato hɔ ama mo mu nkurɔfoɔ a wɔyo papa no.'

وَلَمَّا رَأَى الْمُؤْمِنُونَ الْأَحْزَابَ قَالُوا هَذَا مَا وَعَدَنَا اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَصَدَقَ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَمَا زَادَهُمْ إِلَّا إِيمَانًا وَتَسْلِيمًا ﴿٢٣﴾

مِنَ الْمُؤْمِنِينَ رِجَالٌ صَدَقُوا مَا عَاهَدُوا اللَّهَ عَلَيْهِمْ فَمِنْهُمْ مَّن قَضَىٰ نَحْبَهُ وَمِنْهُمْ مَّن يَنْتَظِرُ وَمَا بَدَّلُوا تَبْدِيلًا ﴿٢٤﴾

لِيَجْزِيَ اللَّهُ الصَّادِقِينَ بِصِدْقِهِمْ وَيُعَذِّبَ الْمُنَافِقِينَ إِن شَاءَ أَوْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿٢٥﴾

وَرَدَّ اللَّهُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِغَيْظِهِمْ لَمْ يَنَالُوا خَيْرًا وَكَفَى اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ الْقِتَالَ وَكَانَ اللَّهُ قَوِيًّا عَزِيمًا ﴿٢٦﴾

وَأَنزَلَ الَّذِينَ ظَاهَرُوهُمْ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ مِنْ صَيَاصِيهِمْ وَقَذَفَ فِي قُلُوبِهِمُ الرُّعْبَ فَرِيقًا تَقْتُلُونَ وَتَأْسِرُونَ فَرِيقًا ﴿٢٧﴾

وَأَوْرَثَكُم أَرْضَهُمْ وَدِيَارَهُمْ وَأَمْوَالَهُمْ وَأَرْضًا لَّمْ تَطْغُوهَا وَكَانَ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرًا ﴿٢٨﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِّأَزْوَاجِكَ إِن كُنتُنَّ تُرِدْنَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَزَيَّنَّتْهَا فَعَلَّيْنِ أُمَّتُكُنَّ وَاسْرَّحُكُنَّ سَرَاحًا جَمِيلًا ﴿٢٩﴾

وَإِن كُنتُنَّ تُرِدْنَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَالدَّارَ الْآخِرَةَ فَإِنَّ اللَّهَ أَعَدَّ لِلْمُحْسِنَاتِ مِنْكُنَّ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٣٠﴾

31. O Kɔmhyeni yerenom! se mo mu bi di fɔ wɔ amumuyo a eda adi a eye yɔbea a emfata mma animuonyam suban a, eho asotwe no wɔbebo ho mmieniu ama no. Na eno deɛ eye mmere ma Allah.

Nkyemu 22

32. Na mo mu biara a ɔbeyɛ sɔtie ama Allah ne Ne Somafoɔ no, na ɔbeyɔ nnwuma pa no, Yede n'akaturia bema no mmɔho mmieniu; na Yeasie-sie animuonyam akɔnhomabɔdeɛ ama no.

33. O Kɔmhyeni yerenom! monnte se mmaa no mu biara se moye atene-neefo deɛ a. Nti mma monnye betee-betee wɔ kasa mu, annye saa a ebeye nsɔhwe ama obi a yareɛ wɔ n'akoma mu; na monka kasa a edi mu.

34. Na montena mo afie mu wɔ *animuonyam* so, na mma monnsiesie mo ho te se abagyimi mmere ahosiesie a edii kan no na monhwe mo Asɔreyɔ so yie na montua Zakaat, na monye sɔtie ma Allah ne Ne Somafoɔ no. Ampa ara se, Allah pɛ se Oyi afiifi-deɛ *nyinaa* firi mo so, O Efie-no-mufoɔ, na Ote mo ho ma no wie pɛ-yɔ.

35. Na monkaekae adeɛ a wɔkenkan no wɔ mo afie mu a efiri Allah Nsenkyerenneɛ ahorɔɔ no mu ene nyansa no. Ampa ara se Allah na Onim hwe-anhunu nnoɔma nyinaa, na Ono ne Amanebɔfoɔ no.

R. 5.

36. Ampa ara se, mmarima a wɔbre wɔn ho ase ma *Onyankopɔn* no, ne mmaa a wɔbre wɔn ho ase ma *Onyankopɔn* no, ne agyidifoɔ mmarima ne agyidifoɔ mmaa, ne sɔtiefoɔ mmarima ne sɔtiefoɔ mmaa, ne nokwafoɔ mmarima ne nokwafoɔ mmaa, ne mmariima a wɔgyina pintinn ne mmaa a wɔgyina pintinn wɔ *gyidie* mu, ne mmariima a wɔdwoɔ ne mmaa a wɔdwoɔ ne mmariima a wɔbɔ afree ne mmaa a wɔbɔ afree, ne mmariima a wɔdi mmuada ne mmaa a wɔdi mmuada, ne mmariima a wɔkora wɔn

لَيْسَاءَ النَّبِيِّ مَنْ يَأْتِ مِنْكَ
بِفَاحِشَةٍ مُبَيَّنَةٍ يُضَاعَفْ لَهَا
الْعَذَابُ ضِعْفَيْنِ ۚ وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى
اللَّهِ يَسِيرًا ﴿٣١﴾

وَمَنْ يَقْنُتْ مِنْكَ لِلَّهِ وَرَسُولِهِ
وَتَعْمَلْ صَالِحًا تُؤْتِهَا أَجْرَهَا مَرَّتَيْنِ
وَأَعْتَدْنَا لَهَا رِزْقًا كَرِيمًا ﴿٣٢﴾

لَيْسَاءَ النَّبِيِّ لَسْتُنَّ كَأَحَدٍ مِنَ النِّسَاءِ
إِنَّ اتَّقِيْنَ فَلَا تَخْضَعْنَ بِالْقَوْلِ
فَيَطْمَعَ الَّذِي فِي قَلْبِهِ مَرَضٌ وَقُلْنَ
قَوْلًا مَعْرُوفًا ﴿٣٣﴾

وَقَرْنَ فِي بُيُوتِكُنَّ وَلَا تَبَرَّجْنَ
تَبَرُّجَ الْجَاهِلِيَّةِ الْأُولَىٰ وَاقِمْنَ
الصَّلَاةَ وَآتِينَ الزَّكَاةَ وَأَطِعْنَ اللَّهَ
وَرَسُولَهُ إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيُذْهِبَ
عَنكُمُ الرِّجْسَ أَهْلَ الْبَيْتِ وَيُطَهِّرَكُمْ
تَطْهِيرًا ﴿٣٤﴾

وَإِذْ كُنَ مَا يَمُتِلُ فِي بُيُوتِكُنَّ مِنْ آيَةِ
اللَّهِ وَالْحِكْمَةِ ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ لَطِيفًا
خَبِيرًا ﴿٣٥﴾

إِنَّ الْمُسْلِمِينَ وَالْمُسْلِمَاتِ
الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ وَالْقَنَاتِ
الْقَنَاتِ وَالصَّادِقِينَ وَالصَّادِقَاتِ
الصَّابِرِينَ وَالصَّابِرَاتِ وَالْخَاشِعِينَ
الْخَاشِعَاتِ وَالْمُتَصَدِّقِينَ وَالْمُتَصَدِّقَاتِ
وَالصَّارِمِينَ وَالصَّارِمَاتِ وَالْحَافِظِينَ
فُرُوجَهُمْ وَالْحَافِظَاتِ وَالذَّاكِرِينَ
اللَّهَ كَثِيرًا وَالذَّاكِرَاتِ ۚ أَعَدَّ اللَّهُ

nsumae mu ne mmaa a wɔkora wɔn nsumae mu, ne mmarima a wɔkaekae Allah pii, ne mmaa a wɔkaekae; Allah asiesie bɔnefakye ne akatua a eso ama wɔn.

37. Na emmfata mma agyidini barima anaase agyidini baa se abere a Allah ne Ne Somafoɔ ama atemmuo wɔ asem bi ho no, wɔnom nso benya wɔn apedee foforo bi wɔ asem a efa wɔn ho ho. Na obiara a obeye asobrakyee ama Allah ne Ne Somafoɔ no, esi pi se wayera nyeraee a eda adie.

38. Na kae bere a woka kyerɛ nea Allah de adom ahoroo agu ne so, na wo nso waye no adom ahoroo no se, 'So wo yere no mu fa no ka wo ho, na suro Allah.' Na wode biribi siee w'akoma mu, adee a na Allah rebeyi no adi, na na wosuro nnipa no wɔ abere a Allah na eye N'asedee se wosuro No. Afei bere a Zaid yɔ deɛ ohia se yɔ fa ne ho nyinaa wiece na esii se ennhia obaa no bio no, Yede no kaa wo ho wɔ awaree mu sedee ebeye na akwansidee biara ennhia agyidifoɔ no, efa mma-mmarmima a wɔ ala ama wɔn ho a wɔnnye wɔn ankasa mma no yerenom ho, bere a wɔne wɔn awie awaree na wɔnnhia wɔn no. Na Allah ahyedee na ewɔ se ehye ma.

39. Akwansidee biara nntumi nnsi Okomhyeni no kwan wɔ adee a Allah aye no nhye ama no ho. Saa na eye Allah kwan a na ewɔ ho ma nkurfoɔ a wɔdii kan twaa mu no - na Allah ahyedee no ye ahyehyedee a eda ho na etwa se ehye ma -

40. Nkurfoɔ no a wɔka Allah Aso-masem no to dwa na wosuro No, na wɔnnsuro obiara gyese Allah no. Na Allah som bo se Nkontabufɔ.

41. Muhammad nnye mo mmarmima no mu biara papa, mmom ye Allah Somafoɔ ne Nkomhyefɔ no Agyirae-hyedee Nsoano; na Allah wɔ adee nyinaa so nimdie yie.

R. 6.

42. O mo nkurfoɔ a moagye adie monkaekae Allah, nkaekae a edɔso.

لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿٣٦﴾

وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ وَلَا مُؤْمِنَةٍ إِذَا قَضَى اللَّهُ وَرَسُولُهُ أَمْرًا أَنْ يَكُونَ لَهُمُ الْخِيَرَةُ مِنْ أَمْرِهِمْ ۚ وَمَنْ يَعْصِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَالًا مُبِينًا ﴿٣٧﴾

وَإِذْ تَقُولُ لِلَّذِي أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِ وَأَنْعَمْتَ عَلَيْهِ أَمْسِكْ عَلَيْكَ زَوْجَكَ وَاتَّقِ اللَّهَ وَتُخْفِي فِي نَفْسِكَ مَا اللَّهُ مُبْدِيهِ وَتَخْشَى النَّاسَ ۚ وَاللَّهُ أَحَقُّ أَنْ تَخْشَاهُ ۚ فَلَمَّا قَضَى زَيْدٌ مِنْهَا وَطَرًا زَوَّجْنَاهَا بِرَبِّهَا لَا يَكُونَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ حَرَجٌ فِي أَزْوَاجِ أَدْعِيَائِهِمْ إِذَا قَضَوْا مِنْهُنَّ وَطَرًا ۚ وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ مَفْعُولًا ﴿٣٨﴾

مَا كَانَ عَلَى النَّبِيِّ مِنْ حَرَجٍ فِيمَا فَرَضَ اللَّهُ لَهُ ۚ سُنَّةَ اللَّهِ فِي الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلُ ۚ وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ قَدَرًا مَقْدُورًا ﴿٣٩﴾

وَالَّذِينَ يُبَلِّغُونَ رِسَالَاتِ اللَّهِ وَيَخْشَوْنَهُ وَلَا يَخْشَوْنَ أَحَدًا إِلَّا اللَّهَ ۚ وَكَفَى بِاللَّهِ حَسِيبًا ﴿٤٠﴾

مَا كَانَ مُحَمَّدٌ أَبَا أَحَدٍ مِنْ رِجَالِكُمْ وَلَئِنْ رَسُولَ اللَّهِ وَخَاتَمَ النَّبِيِّينَ ۚ وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ﴿٤١﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اذْكُرُوا اللَّهَ ذِكْرًا كَثِيرًا ﴿٤٢﴾

43. Na montontom No anɔpa ne anwummere.

44. Ono ne Nea Ode nhyira gu mo so saara na N'asoro-abɔfoɔ no nso ye, sedee ebeye na Obeyi mo afiri esum biara mu ako hann mu. Na Oye Mmɔborɔhunufɔɔ ma agyidifoɔ no.

45. Wɔnom nkyea wɔ eda no a wɔbehya No no beye 'Asomdwoee.' Na Wasiesie animuonyam akatua ama wɔn.

46. O Okɔmhyeni, nokore, Yeasoma wo se Odanseni ne Osemmede-Bɔfoɔ ne Okɔkɔbɔni,

47. Ene Ofrefɔɔ a wofre *nnipa* kɔ Allah hɔ enam Ne tumi nti, ene te se Kanea a eso hyireen.

48. Na ka nsem-de yi to dwa kyere agyidifoɔ no se wɔbenya adom kesee afiri Allah hɔ.

49. Na mma nni atiafoɔ no ne nyaa-twomfoɔ no akyi, na bu w'ani gu wɔn nyegyee no so na fa wo were hye Allah mu; efirise Allah som bo se Ohwesofɔɔ.

50. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! se moware agyidifoɔ mmaa no, na se mo-gyae wɔn wɔ bere a momfaa mo ho nkaa wɔn a, ennee monni wɔn so asedee biara a efa mmere a *wahyehye* a ese se wode twen a mobekan. Enti moma wɔn ahiadee a *mode begya wɔn kwan*, na monya wɔn kwan wɔ ekwan a eye fe so.

51. O Okɔmhyeni Yeate eho ama wo, eye wo yerenom a watua wɔn tiri adee, ene wɔnom a wo nsa nifa wɔ wɔn so tumi, efiri nkurɔfoɔ a Allah de wɔn ama wo se satee no mu, ene w'agya nua-barima mma-mmaa ene wo se-waanom mma-mmaa, ene wo wɔfa mma-mmaa ene wo niwaa mma-mmaa a wone wo atu amantuo, ene agyidini obaa *biara*, se ode ne ho ma Kɔmhyeni se onware no a, se Kɔmhyeni *nso pene so* se obeware no dee a; *wei wɔ hɔ* ma wo nkoa a agyidifoɔ no nnka ho - Yeama dee eye nhye ma wɔn no ada adi dada efa wɔn yerenom ne wɔn a wɔn nsa nifa wɔ wɔn

وَسَيَحُوهُ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ٤٣

هُوَ الَّذِي يُصَلِّيْ عَلَيْكُمْ وَمَلَائِكَتُهُ لِيُخْرِجَكُمْ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّوْرِ وَكَانَ بِالْمُؤْمِنِينَ رَحِيمًا ٤٤

تَجِيئُهُمْ يَوْمَ يَلْقَوْنَهُ سَلَامٌ ۚ وَ أَعَدَّ لَهُمْ أَجْرًا كَرِيمًا ٤٥

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ شَهِدًا وَمُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ٤٦

وَدَاعِيًا إِلَى اللَّهِ بِإِذْنِهِ وَ سِرَاجًا مُنِيرًا ٤٧

وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ بِأَنَّ لَهُم مِّنَ اللَّهِ فَضْلًا كَثِيرًا ٤٨

وَلَا تُطِيعِ الْكُفْرِينَ وَالْمُنَافِقِينَ وَ دَعَا لَهُمْ وَ تَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ ۚ وَ كَفَىٰ بِاللَّهِ وَكِيلًا ٤٩

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا نَكَحْتُمُ الْمُؤْمِنَاتِ ثُمَّ طَلَقْتُمُوهُنَّ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَمْسُوهُنَّ فَمَا لَكُمْ عَلَيْهِنَّ مِنْ عِدَةٍ تَعْتَدُونَهَا ۖ فَمَتَّعُوهُنَّ وَسِرَّحُوهُنَّ سَرَاحًا جَمِيلًا ٥٠

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِنَّا أَعْلَلْنَا لَكَ أَزْوَاجَكَ الَّتِي آتَيْتَ أَجُورَهُنَّ وَ مَا مَلَكَتْ يَمِينُكَ مِمَّا أَفَاءَ اللَّهُ عَلَيْكَ وَ بَنَاتِ عَمَلِكَ وَ بَنَاتِ عَمَّتِكَ وَ بَنَاتِ خَالَكَ وَ بَنَاتِ خَلَّتِكَ الَّتِي هَاجَرْنَ مَعَكَ ۚ وَ امْرَأَةً مُّؤْمِنَةً إِنْ وَهَبْتَ نَفْسَهَا لِلنَّبِيِّ إِنْ أَرَادَ النَّبِيُّ أَنْ يَسْتَنْكِحَهَا خَالِصَةً لَّكَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ ۚ قَدْ عَلِمْنَا مَا فَرَضْنَا عَلَيْهِمْ فِي أَزْوَاجِهِمْ

so tumi no ho - sedee ebeye na annye ahokyere ne shaw biara amma wo wo *adwuma a wode ahye wo nsa no ho*. Na Allah ye Bonefakyefoo, Mmaboro-hunufoo paa.

52. *Se wope a wobetwe won mu biara awaree asensen, na wagye nea wope biara ama wo ho ne no atena*. Na se eye w'apedee se wobesan afa wonom a wode won asi nkyen no mu biara a, asodie biara nna wo so. Saa na eben se ebema won ani so adwo won, na amma won anni awereho, na ebema won nyinaa ani agye dee wode ama won no ho. Na Allah nim dee ewo mo akoma mu; na Allah ye adee nyinaa mu Nimdiefoo, Abodwokyeretoo.

53. Wommaa wo ho kwan se *wobeware* mmaa bi wo eno akyi anaase wode won besesa eyerenom *afoforo* se w'ani gye won papa-yo ho koraa mpo a, gyese dee wo nsa nifa wo so tumi. Na Allah ye Owentoo wo adee nyinaa so.

R. 7.

54. O mo nkurofoo a moagye adie! Mma monnwura Kom-hyeni no afie mu gyese wato nsa afre mo adidie, na eno mpo, monnye *ntem* nko ho ansaana wanoa aduane no. Mmom se wato nsa fre mo a monnwura mu, na se mowie adidi a, monfiri adi nko dee mobeko, wo abere a mon-nhwehwe se mobe-didi nkommoo. Saa-yo ye shaw ma Komhyeni no, na ofere ho se *obeka akyere mo se monko*. Nanso Allah mmfere ho se *Obeka* dee eye nokore no. Na se mobisa won (Komhyeni yerenom) biribi a, momisa won mfiri nwaremu akyi. Eno na eye ahotee ma mo akoma ene won akoma. Na emmfata mma mo se mode shaw bi bema Allah Somafoo no, nanso mma monnware ne yerenom da wo n'akyi. Ampa ara se anka ebeye ade kesee wo Allah ani so.

55. Se moyi biribi adi anaase mode sie a Allah dee Onim biribiara yie.

مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ لِكَيْلَا يَكُونُوا عَلَيْكَ حَرْبٌ ۖ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ٥١

نُرْجِي مَنْ تَشَاءُ مِنْهُمْ وَتُعَْوِّذَ لَكَ مَنْ تَشَاءُ ۚ وَمِنْ ابْتِغَايَتِ مِمَّنْ عَزَلْتَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكَ ذَٰلِكَ أَدْنَىٰ أَنْ تَقَرَّ أَعْيُنُهُمْ وَلَا يَحْزَنَ وَيَرْضَيْنَ بِمَا آتَيْنَهُنَّ كُلُّهُنَّ ۚ وَاللَّهُ يَخْلُمُ مَا فِي قُلُوبِكُمْ ۚ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَلِيمًا ٥٢

لَا يَحِلُّ لَكَ النِّسَاءُ مِنْ بَعْدُ وَلَا أَنْ تَبَدَّلَ بِهِنَّ مِنْ أَزْوَاجٍ وَلَوْ أَعْبَبَكَ حُسْنُهُنَّ إِلَّا مَا مَلَكَتْ يَمِينُكَ ۚ وَكَانَ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ رَقِيبًا ٥٣

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَدْخُلُوا بُيُوتَ النَّبِيِّ إِلَّا أَنْ يُؤْذَنَ لَكُمْ إِلَىٰ طَعَامٍ غَيْرِ نَظَرٍ ۚ إِنَّهُ ۖ وَلَٰكِنْ إِذَا دُعِيتُمْ فَادْخُلُوا فَإِذَا طَعِمْتُمْ فَانْتَشِرُوا وَلَا مُسْتَأْنِسِينَ لِحَدِيثٍ ۚ إِنَّ ذَٰلِكُمْ كَانَ يُؤْذَىٰ النَّبِيَّ فَيَسْتَحْيِي مِنْكُمْ ۚ وَاللَّهُ لَا يَسْتَحْيِي مِنَ الْحَقِّ ۚ وَإِذَا سَأَلْتُمُوهُنَّ مَتَاعًا فَسْأَلُوهُنَّ مِنْ وَرَاءِ حِجَابٍ ۚ ذَٰلِكُمْ أَطْهَرُ لِقُلُوبِكُمْ وَقُلُوبِهِنَّ ۚ وَمَا كَانَ لَكُمْ أَنْ تُؤْذُوا رَسُولَ اللَّهِ وَلَا أَنْ تُنكِحُوا أَزْوَاجَهُ مِنْ بَعْدِهِ أَبَدًا ۚ إِنَّ ذَٰلِكُمْ كَانَ عِنْدَ اللَّهِ عَظِيمًا ٥٤

إِنْ تُبْدُوا شَيْعًا أَوْ تُخَفُّوهُ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ٥٥

56. Asodie biara nna wɔn (mmaa no) so *saa adee yi ho*, efa wɔn agyanom anaase wɔn mma-mm̄arima anaase wɔn nua-mm̄arima anaase wɔn nua-mm̄arima mma-mm̄arima anaase wɔn nua-mm̄aa mma-mm̄arima anaase wɔn mfefoɔ mmaa anaase nkurɔfoɔ a wɔn nsa nifa wɔ wɔn so tumi ho. Na monsuru Allah *O Ɔkɔmhyeni yerenom*, ampa ara se, Allah ye Ɔdanseni wɔ adee nyinaa so.

57. Ampa ara se Allah ne N'asoro-abɔfoɔ dwiri nhyira gu Ɔkɔmhyeni no so. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! mo *nso* monsrɔ nhyira ngu ne so, na monkyea *no*, monfa asomdwoee nkyea no.

58. Ampa ara se, nkurɔfoɔ no a wɔhye Allah ne Ne Somafoɔ no abufuo no - Allah adome wɔn wɔ ewiase yi mu ne Daankwamma na Wasiesie anim-guasee asotwe ama wɔn.

59. Na nkurɔfoɔ no a wɔkeka agyidifoɔ mm̄arima ne agyidifoɔ mmaa ho nsem-nsem ma eye ɔhaw ma wɔn wɔ adee a wɔnnyɔɔe ho no, wɔbesoa ntwatosoɔ *afodie* ne bɔne a eda adie.

R. 8.

60. O Ɔkɔmhyeni! Ka kyere wo yerenom ne wo mma-mm̄aa, ene mmaa a wɔwɔ agyidifoɔ mu no se wɔntwe wɔn akatakyire nkataho no mm̄ra fɔm nkata wɔn ho *efuri wɔn tiri so mfa wɔn anim*. Eno na ese se wɔbehunu wɔn *gyinabre* na wɔa-nnyoogyoo wɔn. Na Allah ye Bɔne-fakyefoɔ, Mm̄aborɔhunufoɔ paa.

61. Se nyaatwomfoɔ no ne nkurɔfoɔ a yaree wɔ wɔn akoma mu no, ne nkurɔfoɔ a wɔteretere akeka-akeka nsem a enni agyinasoɔ biara mu wɔ kuropon mu no, annyaɛ a, Yebema wagyina ho paa atia wɔn; ennee afei wɔnntena nntwa wo ho nhyia bio gyese ketewaa bi.

62. Ennee wɔbedome wɔn. Baabiara a wɔbehu wɔn no, wɔbeso wɔn mu na wɔatwitwa wɔn mu asini-asini;

63. Saa na Allah kwan no na etee wɔ nkurɔfoɔ a wɔdii kan twaa mu kɔɔe no mu, na wɔnnhunu nsakrae wɔ Allah kwan no mu da.

لَا جُنَاحَ عَلَيْهِنَّ فِي آبَائِهِنَّ وَلَا
أَبْنَائِهِنَّ وَلَا أَخَوَاتِهِنَّ وَلَا
أَبْنَاءَ أَخَوَاتِهِنَّ وَلَا
نِسَاءِ أَخَوَاتِهِنَّ وَلَا مَا
مَلَكَتْ أَيْمَانُهُنَّ
وَأَتَّقِينَ اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدًا ⑤٦

إِنَّ اللَّهَ وَمَلَائِكَتَهُ يُصَلُّونَ عَلَى النَّبِيِّ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا صَلُّوا عَلَيْهِ وَسَلِّمُوا تَسْلِيمًا ⑤٧

إِنَّ الَّذِينَ يُؤْذُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ لَعَنَهُمُ اللَّهُ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَأَعَدَّ لَهُمْ عَذَابًا مُهِينًا ⑤٨

وَالَّذِينَ يُؤْذُونَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ بَغْيٍ مَا اكْتَسَبُوا فَقَدْ احْتَمَلُوا بُهْتَانًا وَإِثْمًا مُبِينًا ⑤٩

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِّأَزْوَاجِكَ وَبَنَاتِكَ وَنِسَاءِ الْمُؤْمِنِينَ يُدْنِينَ عَلَيْهِنَّ مِنْ جَلَابِئِهِنَّ ذَلِكَ آذَنِي أَنْ تُحَرَّفَنَ فَلَا يُؤْذِينَ، وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ⑥٠

لَيْسَ لَكَ يَنْتَهِي الْمُتَفَقُّونَ وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ وَالْمُرْجِفُونَ فِي الْمَدِينَةِ لَنُغْرِيَنَّكَ بِهِمْ ثُمَّ لَا يُجَاوِرُونَكَ فِيهَا إِلَّا قَلِيلًا ⑥١

مَلْعُونَيْنِ ثُمَّ آيْتُمَا تَقَفُّوَا أُخَذُوا وَقْتَلُوا تَقْتِيلًا ⑥٢

سُنَّةَ اللَّهِ فِي الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلُ وَلَٰكِنْ تَجِدَ لِسُنَّةِ اللَّهِ تَبْدِيلًا ⑥٣

64. Nnipa bisa wo Dɔnhwere no ho asem. Ka se, 'Eho nimdee no wo Allah nkoaa ho.' Na edeen na ebema wahunu se *ebia* na Dɔnhwere no aben?

65. Esi pi se Allah adome atiafoɔ no, na Wasiesie egya a eredere ama won.

66. Eho na wobetena afe bɔɔ. Wɔnnhunu adamfoɔ anaase oboafɔɔ biara wo *mu*.

67. Eɔa no a wobedane won anim ahwe Egya no so no, wobeka se 'O se anka yeyee sotie maa Allah na yeyee sotie maa Osomafoɔ no a!'

68. Na wobeka se, 'Y'Awurade, yeyee sotie maa y'ahenfo ene yen mu akesefoɔ no, na wɔnom na wɔyeraa yen firii kwan no so.

69. 'Y'Awurade ma wɔnom asotwe a ebo ho mmieniu, na fa nnome kesee dome won.'

R. 9.

70. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! Mma monnye te se nkurɔfoɔ no a wohaa Mose na wɔwaa ntwatosɔɔ too ne so no; Allah tee ne ho firii dee woka faa ne ho no. Na na owo animuonyam wo Allah anim.

71. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! monsure Allah na monka asem a etene no.

72. Obesakra mo yɔbea ama mo na Ode mo bone akye mo. Na obiara a obeye sotie ama Allah ne Ne Somafoɔ no, obenya nku-nimdie kese paa.

73. Ampa ara se Yede asodie no too esoro ahoroɔ ne asaase no ne mmotan ahoroɔ no so, nanso wɔ-pooe se wobesoa na wɔsurooi na onipa no soaee. Ampa ara se o no dee na oye atirimuoden ma o no ankasa ho a omfa n'awie-akyire ho hwee.

يَسْأَلُكَ النَّاسُ عَنِ السَّاعَةِ ۖ قُلْ
إِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ اللَّهِ ۖ وَمَا يُذَرِّكَ
لَعَلَّ السَّاعَةَ تَكُونُ قَرِيبًا ﴿١٤﴾

إِنَّ اللَّهَ لَعَنَ الْكُفْرَيْنَ ۖ وَعَدَّ لَهُمْ
سَعِيرًا ﴿١٥﴾

خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ۖ لَا يَجِدُونَ وَلِيًّا وَ
لَا نَصِيرًا ﴿١٦﴾

يَوْمَ ثَقُلَتْ وُجُوهُهُمْ ۖ فِي النَّارِ
يَقُولُونَ يَلَيْتَنَّا أَطَعْنَا اللَّهَ وَ
أَطَعْنَا الرَّسُولَ ﴿١٧﴾

وَقَالُوا رَبَّنَا إِنَّا أَطَعْنَا سَادَتَنَا وَ
كِبَرَاءَنَا فَأَضَلُّونَا السَّبِيلَ ﴿١٨﴾

رَبَّنَا آتِهِمْ ضِعْفَيْنِ مِنَ الْعَذَابِ
ۖ وَالْعَنَهُمُ لَعْنًا كَبِيرًا ﴿١٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَكُونُوا
كَالَّذِينَ آذَوْا مُوسَىٰ فَبَرَّأَهُ اللَّهُ مِمَّا
قَالُوا وَكَانَ عِنْدَ اللَّهِ وَجِيهًا ﴿٢٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَ
قُولُوا قَوْلًا سَدِيدًا ﴿٢١﴾

يُصْلِحْ لَكُمْ أَعْمَالَكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ
ذُنُوبَكُمْ ۗ وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ
فَقَدْ فَارَقَ فَوْزًا عَظِيمًا ﴿٢٢﴾

إِنَّا عَرَضْنَا الْأَمَانَةَ عَلَى السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَالْجِبَالِ فَأَبَيْنَ أَنْ
يَحْمِلْنَهَا وَأَشْفَقْنَ مِنْهَا وَحَمَلَهَا
الْإِنْسَانُ ۖ إِنَّهُ كَانَ ظَلُومًا جَهُولًا ﴿٢٣﴾

74. *N'awiee ne se*, Allah betwe nyaa-
twomfoɔ mmariima ne nyaatwomfoɔ
mmaa no aso ene abosomsomfoɔ
mmariima ne abosomsomfoɔ mmaa no
aso; na Allah de ahummaborɔ dane ko
agyidifoɔ mmariima ne agyidifoɔ
mmaa no ho; na Allah ye Bonefakyefoɔ,
Mmaborɔhunufoɔ paa yie.

لِيُعَذِّبَ اللَّهُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ
وَالْمُشْرِكِينَ وَالْمُشْرِكَاتِ
وَيَتُوبَ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ
وَمَا كَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٧٤﴾



كروعاها ٦

سُورَةُ سَابَا ٣٤

اساباها ٥٥



AL-SABA' (Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Ayeyie nyinaa wɔ Allah, Ono a dee ewɔ esoro ahorɔɔ no mu ne asaase no mu nyinaa ye Ne dea no. Na Daankwamma ayeyie nyinaa *nso* ye Ne dea; na Ono ne Nyansafoɔ no, Amanebɔfoɔ no.

3. Onim biribiara a ehyene asaase no mu, ene dee efiri adi firi mu, ene dee esane firi esoro ba mu biara, ene dee eforo kɔ mu biara; na Ono dee Oyɛ Mmɔborɔhunufɔɔ, Bɔnefakyefoɔ paa yie.

4. Na nkurɔfoɔ no a wɔnnye nnie no ka se, 'Donhwere no mma yen so da.' Ka se, 'Dabi, mmom, meka m'Awurade a Onim nsumaɛ mu no se, ke, ebeba mo so! Biribiara nnyera mmfiri N'ani so, se eye ketekete te se aba ketewamooa bi mu duro wɔ esoro ahorɔɔ anaase asaase no mu anaase biribiara a esua kyen saa anaa eso kyen saa a, gyese *watwere* no wɔ Nwoma a eda adi mu.

5. Sedee ebeye na Obema nkurɔfoɔ a wɔgye die na wɔyɔ nnwuma pa no akatua. Weinom saa na wɔbenya bɔnefakye ne animuonyam akɔnhomabodee.

6. Na nkurɔfoɔ no a wɔbɔ wɔn ho mmɔden tia Yen Nsenkyerennee ahorɔɔ no wɔhwehwe se wɔbesanka *Yen nhyehyeee* no, eye weinom na asotwe yaaya no ateetee da ho ma wɔn.

7. Na nkurɔfoɔ no a wɔama wɔn nimdee no hunu se adee biara a wɔayi akyere wo firi w'Awurade ho no, eno ne nokore no na ekyere kwan kɔ Otumfoɔ a Ofata nnaasee no kwan so.

8. Na nkurɔfoɔ a wɔnnye nnie no ka se, 'Ana yenkyere mo onipa bi a obeka akyere mo se bere a moatete asini-asini no, *wɔbenyane* mo se abodee foforo?

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمُوتِ وَ
مَا فِي الْأَرْضِ وَلَهُ الْحَمْدُ فِي الْآخِرَةِ ۖ
وَهُوَ الْحَكِيمُ الْخَبِيرُ ②

يَعْلَمُ مَا يَلْجُ فِي الْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ
مِنْهَا وَمَا يَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا
يَعْرُجُ فِيهَا ۚ وَهُوَ الرَّحِيمُ الْغَفُورُ ③

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَأْتِينَا
السَّاعَةُ ۖ قُلْ بَلَىٰ وَرَبِّي لَتَأْتِيَنَّكُمْ ۗ
عَلِمِ الْغَيْبِ ۚ لَا يَعْزُبُ عَنْهُ مِثْقَالُ
ذَرَّةٍ فِي السَّمُوتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ وَلَا
أَصْغَرُ مِنْ ذَلِكَ وَلَا أَكْبَرُ ۖ لَا فِي كِتَابٍ
مُبِينٍ ④

لَيَجْزِيَنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ ۖ أُولَٰئِكَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ ۖ
رِزْقٌ كَرِيمٌ ⑤

وَالَّذِينَ سَعَوْا فِي آيَاتِنَا مُعْجِزِينَ
أُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مِّن رَّجْزٍ أَلِيمٌ ⑥

وَيَرَى الَّذِينَ أُوتُوا الْحِلْمَ الَّذِي
أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِّن رَّبِّكَ هُوَ الْحَقُّ ۖ وَ
يَهْدِي إِلَى صِرَاطٍ الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ ⑦

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا هَلْ نَدُلُّكُمْ عَلَى
رَجُلٍ يُنَبِّئُكُمْ إِذَا مُرِّقْتُمْ كُلَّ
مُمْرَقٍ ۖ إِنَّكُمْ لَفِي خَلْقٍ جَدِيدٍ ⑧

9. 'Watwa trɔ ato Allah so anaase edam na abɔ no?' Ennte saa, mmom eye nkurɔfoɔ no a wɔnnye Daankwamma nnie no na wɔwɔ asotwe mu, na wɔayera kɔ akyirikyiri.

10. Ana wɔnnhunu dee ewɔ wɔn anim ne dee ewɔ wɔn akyi, eye esoro ne asaase no? Se Yepe a anka Yebetumi ama asaase no de wɔn amem anaase Yeama mmubui asini-asini afiri soro agu wɔn so. Nsenkyerennɛ bi wɔ wei mu ma akɔa a wɔnnu ne ho biara.

R. 2.

11. Na esi pi se Yede adom firii Yen ankasa hɔ guu Dawid so: 'O mo mmpɔ, monnane nko Nyankopɔn hɔ, monfa ahobraseɛ mua nka Dawid ho, na mo nnomaa nso saara.' Na Yemaa dadeɛ yee mmere maa no.

12. Yekaa se, 'Ye dadeɛ ako-tadeɛ tenten pee na ye nkawa no wɔ nsusueɛ a edi mu so. Na yɔ nneyɔɛ pa, ampa ara se Mehunu dee moyɔ nyinaa.'

13. Na Yebree mframa ase maa Solomon; n'anɔpa kwan ye bosome akwantuo, na n'anwummere kwan nso ye bosome akwantuo. Na Yemaa kɔɔbere a anane asutire tenɛɛ maa no. Na, na Gynnfoɔ no bi wɔ hɔ a wɔyɔ adwuma wɔ n'ase, enam n'Awurade tumi nti. Na, na Yeaka akyere wɔn se, se wɔn mu biara dane ne ho firii Y'ahyedeɛ ho a, Yebema no aka egya a eredereɛ asotwe no ahwe.

14. Wɔyɔɔ dee ɔpe maa no: dee n'akoma hwehwɛɛ nyinaa; ahenfie ahorɔɔ ne ahonini ne atadeɛ te se nsukora mmɔnka, ne dade-sen akeseɛ a etintim hɔ na wɔnoa mu; 'Monye adwuma, O Dawid Fie, wɔ aseda mu;' nanso Me nkoa no mu kumaa bi na wɔye nnaasefoɔ.

15. Na bere a Yehyee (Solomon) ne wuo no gyinae no, biribiara ankyere wɔn se wawu ka asaase mu sonsono*

أَفْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَمْ بِهِ جِنَّةٌ
بَلِ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ فِي
الْعَذَابِ وَالضَّلَالِ الْبَعِيدِ ①

أَفَلَمْ يَرَوْا إِلَى مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَ
مَا خَلْفَهُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ ۖ إِنَّ
تَشَاءُ نَحْشِفْ بِهِمُ الْأَرْضَ أَوْ نُسْقِطُ
عَلَيْهِمْ كِسْفًا مِنَ السَّمَاءِ ۚ إِنَّ فِي
ذَلِكَ لَآيَةً لِّكُلِّ عَبْدٍ مُنِيبٍ ②

وَلَقَدْ آتَيْنَا دَاوُدَ مِنَّا فَضْلًا ۖ يَجِبَالٍ
أَوْ يَبِ مَعَهُ وَالطَّيْرِ ۖ وَ أَتَاكَ
الْحَدِيدُ ③

أَنِ اعْمَلْ سَابِغَةً ۖ وَ تَقَدَّرْ فِي السَّرْدِ وَ
اعْمَلُوا صَالِحًا ۚ إِنِّي بِمَا تَعْمَلُونَ
بَصِيرٌ ④

وَأَرْسَلْنَا مِنَ الرِّيحِ غَدُوًّا هَا شَهْرًا وَ
رَوَّاحَهَا شَهْرًا ۖ وَ أَرْسَلْنَا لَهُ عَيْنَ
الْقُطْرِ ۚ وَ مِنَ الْجِبِّ مَن يَعْمَلُ بَيْنَ
يَدَيْهِ بِإِذْنِ رَبِّهِ ۚ وَ مَن يَزِغْ
مِنْهُمْ عَنْ أَمْرِنَا نُذِقْهُ مِنْ
عَذَابِ السَّعِيرِ ⑤

يَعْمَلُونَ لَهُ مَا يَشَاءُ مِنْ مَّحَارِبٍ وَ
تَمَاثِيلَ وَ جِفَانٍ كَالْجَوَابِ وَ قُدُورٍ
رُّبِيلٍ ۚ اِعْمَلُوا آلَ دَاوُدَ شُكْرًا ۚ
وَقَلِيلٌ مِّنْ عِبَادِيَ الشَّكُورُ ⑥

فَلَمَّا قَضَيْنَا عَلَيْهِ الْمَوْتَ مَا دَلَّهُمْ
عَلَىٰ مَوْتِهِ إِلَّا دَابَّةٌ الْأَرْضِ تَأْكُلُ

15 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi

bi a ɔwee ne poma no. Enti bere a ɔhwee aseɛ no, Gyinn no hunuu no pefee se, se na wonim nsumaeɛ mu a, anka waanntena aninguaseɛ asofwe no mu.

16. Ampa ara se na Nsenkyerennee bi wo ho ma Saba wo won fie asaase so; aturo mmienno wo nifa ne benkum afam: 'Moni mo Awurade no akonhomabodeɛ no bi na monye nnaasefoɛ ma No. Asaase a eye, ene Awurade Bonefakyefoɛ na mo wo!'

17. Nanso wodanee won ho kɔɔɛ; enti Yesomaa nsu-yire huuhu bi kɔɔ won so firii nsu-tareɛ bi a epaee mu. Na Yesesaa won aturo mmienno de aforoɛ mmienno maa won a eso aduaba nwononwono ne nkyiresua-tiaa ne 'loot' nnua ketewaa bi.

18. Ebaa se Yemaa won akatua a efata won enam won boniaye nti; na obiara nni ho a Yema no akatua wo saa kwan yi so, gyese won a woye boniayefoɛ no.

19. Na Yede too won ntem ne nkuro no a Yeahyira won no, nkuro aforoɛ a eyi ne ho adi ma wɔhunu, na Yetintimii gyinabre ahoroɛ a eye mmere wo won ntem; 'Montu kwan mfa mu anadwo ne adekyee wo ebanɔ mu.'

20. Nanso wɔkaa se, 'Y'Awurade fa kwan tenten to y'akwantuo gyinabre-gyinabre no ntem, na woyɔɔ bone tiaa won ankasa ho; enti Yeyee won nkɔmmɔ a atwa mu na Yebubuu won mu asini-asini, mmubuie a ehye ma. Nsenkyerennee ahoroɛ wo wei mu ma obiara a agyina pintinn ne nipa a oye nnaasefoɛ.

21. Na Ibliis hunuu se n'atemmoo a efa won ho no ye nokore, enti wodii n'akyi, won nyinaa, gyese ekua bi a woye agyidifoɛ.

22. Na, na onni tumi biara wo won so, nanso ebaa saa ama Yede nsonsonoeɛ ato wonom a woye Daankwamma no die afiri nkurofoɛ a na won adwene mu ye won nnaa wo ho no ho. Na w'Awurade ye Owonfoɛ wo adeɛ nyinaa so.

مِنْسَاتِهِ فَلَمَّا خَرَّ تَبَيَّنَتِ الْجِنَّ
أَن لَّهُمْ كَأُتُوَا يَعْلَمُونَ الْغَيْبَ مَا
لَيْسُوا فِي الْعَذَابِ الْمُهِينِ ١٥

لَقَدْ كَانَ لِسَبَإٍ فِي مَسْكَنِهِمْ آيَةٌ
جَنَّتٍ عَنْ يَمِينٍ وَشِمَالٍ كُلُوا مِنْ
رِّزْقِ رَبِّكُمْ وَاشْكُرُوا لَهُ ۚ بَلَدَهُ
طَبِيبَةٌ ذَرْبٌ وَغُورٌ ١٦

فَاعْرَضُوا فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ سَيْلَ
الْعَرِيرِ ۚ وَبَدَّلْنَاهُمْ بِجَنَّتَيْهِمْ جَنَّتَيْنِ
ذَوَاتِیْ أُكُلٍ خَمْطٍ وَأَثَلٍ ۚ وَشَيْءٍ مِّنْ
سِذْرٍ قَلِيلٍ ١٧

ذَٰلِكَ جَزَآئُهُمْ بِمَا كَفَرُوا ۚ وَهَلْ
نُجْزِي إِلَّا الْكَفُورَ ١٨

وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ الْقُرَى الْيَتِي
بَرْكَتًا فِيهَا قُرَى ظَاهِرَةٌ ۚ وَقَدَرْنَا
فِيهَا السَّيْرَ ۚ سِيرُوا فِيهَا لِيُبَيِّنَ
أَيُّهَا مَا أَمْنَيْنِ ١٩

فَقَالُوا رَبَّنَا بَعْدَ بَيْنِ أَسْفَارِنَا ۚ
ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ ۚ فَجَعَلْنَاهُمْ أَحَادِيثَ
وَمَرَّقْنَاهُمْ كُلَّ مَرْقٍ ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ
لَآيَةً لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ٢٠

وَلَقَدْ صَدَّقَ عَلَيْهِمْ إِبْلِيسُ ظَنَّهُ
فَاتَّبَعُوهُ إِلَّا فَرِيقًا مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ ٢١

وَمَا كَانَ لَهُ عَلَيْهِمْ مِّن سُلْطَانٍ إِلَّا
لِنَجْلَمَ مِّن يُّوْمٍ ۚ بِالْآخِرَةِ مِمَّنْ هُوَ
مِنْهَا فِي شَاكٍ ۚ وَرَبُّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ
حَفِیْظٌ ٢٢

R. 3.

23. Ka se, 'Monfre nkurɔfoɔ no a mosusu fa wɔn ho se *wɔye asomnnee* kwati Allah no. Wɔnni tumi biara wɔ adua-ba ketewaa bi mpo so wɔ esoro ahoroɔ no anaase asaase no mu, nanso wɔnni kyefa wɔ emu biara mu, nanso Onnhia boafɔɔ biara wɔ wɔn mu.'

24. Ka-ma biara ho nni mfasoɔ wɔ N'anin, gyese ewɔ ho ma nea Oma ho kwan, kɔpem bere a wɔbeyi ehu afiri wɔn akoma mu na wɔbeka se, 'Edeeben na mo Awurade no kaae?' Wɔnom (Asomafoɔ no) beyi ano se, 'Nokore no.' Na Ono na Oye Osoro-soroni, a Okron no, Okokuroko no.

25. Ka se, 'Hwan na Obɔ mo akon-homma firi esoro ahoroɔ no ne asaase no mu?' Ka se, 'Allah Yen anaase mo mu baako gyina kwan tenenee no so anaase wɔ nyerae a eda adi mu.'

26. Ka se, 'Wommisa mo yen bɔne ho asem biara nanso wommisa yen dee moyo ho asem biara.'

27. Ka se, 'Y'Awurade no beboaboa yen ano abom; afei Obebua yen ntem aten wɔ nokore mu; na Ono ne Atemufoɔ no, adee nyinaa Nimdiefoɔ no.

28. Ka se, 'Monkyere me nkurɔfoɔ no a mode wɔn abata Ne ho se ahokafoɔ no. Dabi! mmom *monntumi nnye saa*, efirise Ono ne Allah, Otumfoɔ, Nyansafoɔ no.'

29. Na Yeanssoma wo hwee ho ka se semma-de bɔfoɔ ne Kɔkɔbɔni de ma adasamma nyinaa, nanso nnipa pii nnim.

30. Na woka se, 'Mmere ben na saa bɔhye yi *behye ma*, se moye nokwafoɔ ampa a?'

31. Ka se, 'Eda no a monntumi nnye mo ho nnka akyire bere sima ketewaa bi mpo, nanso monntumi nni anim no, eho bɔhye na eda ho ma mo no.'

قُلْ اِذْعُوا الَّذِينَ رَعَيْتُمْ مِّنْ دُونِ
اللَّهِ لَا يَمْلِكُونَ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ فِي
السَّمٰوٰتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ وَمَا لَهُمْ فِيهِمَا
مِّنْ شَرِكٍ ۚ وَمَا لَهُ مِنْهُمْ مِّنْ ظٰهِيرٍ ۝۳۳

وَلَا تَتَفَعَّلُوا الشَّقَاةَ ۖ عِنْدَكُمْ إِلَّا لِمَن
أَذِنَ لَهُ ۖ حَتَّىٰ إِذَا فُزِّعَ عَنْ قُلُوْبِهِمْ
قَالُوا مَاذَا قَالَ رَبُّكُمْ ۖ قَالُوا الْحَقُّ ۖ وَ
هُوَ الْعِلْيُ الْكَبِيرُ ۝۳۴

قُلْ مَن يَرْزُقُكُم مِّنَ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ ۖ
قُلِ اللّٰهُ ۖ وَإِنَّا أَوْ أَيْبَاكُمْ لَعَلَّ هٰدِي
صَلٰى مُّبِيْنٍ ۝۳۵

قُلْ لَا تَسْعَلُون عَمَّا أَجْرَمْنَا وَلَا نُسْئَلُ
عَمَّا تَعْمَلُونَ ۝۳۶

قُلْ يَجْمَعُ بَيْنَنَا رَبُّنَا ثُمَّ يَفْتَحُ بَيْنَنَا
بِالْحَقِّ ۖ وَهُوَ الْفَتَّاحُ الْعَلِيمُ ۝۳۷

قُلْ أَزُودِي الَّذِينَ أَحَقَّتْ بِهِ شُرَكَاءُ
كَلَّا ۖ بَلْ هُوَ اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ۝۳۸

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا كَافَّةً لِّلنَّاسِ
بَشِيرًا وَنَذِيرًا ۚ وَلَئِن أَكْثَرَ النَّاسِ
لَا يَعْلَمُونَ ۝۳۹

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا الْوَعْدُ إِن كُنتُمْ
صٰدِقِيْنَ ۝۴۰

قُلْ لَّكُمْ مِيعَادُ يَوْمٍ لَا تَسْتَأْخِرُونَ
عَنْهُ سَاعَةً وَلَا تَسْتَقْدِمُونَ ۝۴۱

R. 4.

32. Na nkurɔfoɔ no a wɔye atiafoɔ no ka se, 'Yennye Kur'aan wei nni da, nanso dee edii n'anim *baae no nso yennye nni*;' na se anka wohunu bere a adeɔneyɔfoɔ no wɔbema wɔagyina wɔn Awurade no anim na wɔretoto asodie no mane-mane wɔn ho a. Nkurɔfoɔ no a wɔsusu faa wɔn ho se wɔye mmereyefoɔ no beka akyere nkurɔfoɔ no a na wɔye ahomasoɔ no se, 'Se ennye mo a anka esi pi se, yeaye agyidifoɔ.'

33. Nkurɔfoɔ a na wɔye ahomasoɔ no beka akyere nkurɔfoɔ no a wɔbuu wɔn se mmereyefoɔ no se, 'Enti eye yen na yesankaa mo firii kwankyerɛ no ho, bere a ebaa mo ho no? Dabi mmom eye mo ankasa na, na moye afɔdifoo no.'

34. Na nkurɔfoɔ a na wɔbu wɔn mmereyefoɔ no beka akyere nkurɔfoɔ no a na wɔye ahantan no se, 'Mo po-bo a na mo bo no anadwo ne adekyee, bere a na mofre yen se mma Yennye Allah nni, na mmom yenfa mmataho nka Ne ho no, *eno na awie yen sei no*.' Na wɔde wɔn fereɛ ne abambuo besie bere a wɔbehunu asotwe no; na Yede nkɔnsɔn-nkɔnsɔn beto nkurɔfoɔ a wɔtiaaɛ no kɔn mu. Wɔmfa biribiara nntua wɔn ka gyese dee wɔyɔɔɛ.

35. Na Yeannsoma Kɔkɔbɔni bi anko kuro biara so, gyese wɔn mu adefoɔ no kaa se, 'Yen dee, yennye dee wɔde asoma mo no nni.'

36. Na wɔka se, 'Yen na yɛwɔ sika bebiɛɛ ne mma; na emma se wɔbetwe yen aso.'

37. Ka se, 'Ampa ara se, m'Awurade na ɔtere akɔnhomabɔɔɛ mu ma obiara a ɔpe na ɔyere so *ma obiara a ɔpe*; nanso nnipa bebiɛɛ nnim.'

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ تُؤْمِنَ بِهِدَا
الْقُرْآنَ وَلَا بِالَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ
وَلَوْ تَرَىٰ إِذِ الظَّالِمُونَ مَوْقُوفُونَ
عِنْدَ رَبِّهِمْ يَرْجِعُ بَعْضُهُمْ إِلَى
بَعْضٍ بِالْقَوْلِ هَ يَقُولُ الَّذِينَ
اسْتَضَعُوا لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا لَوْ
أَنْتُمْ لَكُنَّا مُؤْمِنِينَ ٣٢

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا لِلَّذِينَ
اسْتَضَعُوا أَنْحُنُ صَدَقْنَاكُمْ عَنِ
الْهُدَىٰ بَعْدَ إِذْ جَاءَكُمْ بَلْ كُنْتُمْ
مُجْرِمِينَ ٣٣

وَقَالَ الَّذِينَ اسْتَضَعُوا لِلَّذِينَ
اسْتَكْبَرُوا بَلْ مَكْرُ آلِيلٍ وَالتَّهَارِ
إِذْ تَأْمُرُونَنَا أَنْ نَكْفُرَ بِاللَّهِ وَ
نَجْعَلَ لَهُ أَنْدَادًا وَ أَسْرُوا
التَّدَامَةَ لَمَّا رَأَوُا الْعَذَابَ وَ
جَعَلْنَا الْأَغْلَلَ فِي آعْنَاقِ الَّذِينَ
كَفَرُوا هَلْ يُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كَانُوا
يَعْمَلُونَ ٣٤

وَمَا أَرْسَلْنَا فِي قَرْيَةٍ مِّنْ نَّذِيرٍ
إِلَّا قَالَ مُتْرَفُوهَا إِنَّا بِمَا
أُرْسِلْتُمْ بِهِ كَافِرُونَ ٣٥

وَقَالُوا نَحْنُ أَكْثَرُ أَمْوَالًا وَ أَوْلَادًا
وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ ٣٦

قُلْ إِن رَّبِّي يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ
يَشَاءُ وَيَقْدِرُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ
لَا يَعْلَمُونَ ٣٧

R. 5.

38. Na ennye mo ahonyadee ne mo mma a moanya na ede mo beben Yen wɔ gyinabre mu, mmom, nkurɔfoɔ a wɔgye die na wɔyɔ nnwuma pa no benya akatua mmɔho mmieniu enam deɛ wɔyɔɔe nti. Na aban tenten mu na wɔbebo wɔn ho ban.

39. Na nkurɔfoɔ no a wɔyere wɔn ho se wɔbesanka Yen Nsenkyerennee ahorɔɔ *botae* no, wɔnom na wɔde wɔn beba asotwe no mu, anim ne anim.

40. Ka se, 'Esi pi se, m'Awurade na Oteretere akɔnhomabɔdeɛ mu ma Ne nkoa sedee ɔpe, na ɔyere so ma wɔn mu bi *sedee ɔpe*. Na biribiara a mobeyi ama no, ɔbehye anan mu; na ɔno ne akɔnhomabɔfoɔ mu Mudifoɔ paa no.'

41. Na *kae* eda no a wɔbeboaboa wɔn nyinaa ano abɔm no; afei ɔbeka akyerɛ soro-abɔfoɔ no se, 'Eye mo *tiire* na na wɔsom mo?'

42. Wɔbeka se, 'Okronkronni ne Wo. Wone yen Banbɔfoɔ firi wɔn ho. Mmɔm, na wɔsom Gyinn; eye wɔn na wɔn mu dodoɔ no ara gyɛ die.'

43. 'Enti, enne da yi, monnya tumi biara mmfa nnye mfasodeɛ anaa ɔhaw mma mo ho mo ho.' Na Yebeka akyerɛ nkurɔfoɔ a wɔyɔɔ bɔne no se: 'Monso Egya asotwe no a na mobɔ no toro no nhwe.'

44. Na se wɔkenkan Yen Nsenkyerennee ahorɔɔ a eda adi no kyere wɔn a, wɔka se, 'Wei ɔnnye hwee se onipa a ɔhwehwe se ɔdane mo firi deɛ na mo agyanom som no ho.' Na wɔka se, 'Wei nnye hwee se nkontompo ntwaɔsoɔ.' Na nkurɔfoɔ a wɔnnye nni no ka fa nokore no ho, bere a aba wɔn ho no, se 'Wei deɛ ennye hwee se eye nkonyaa a ani da ho.'

وَمَا أَمْوَالُكُمْ وَلَا أَوْلَادُكُمْ بِالَّتِي تُقَرَّبُكُمْ عِنْدَنَا ذُلْفَىٰ إِلَّا مَنْ آمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا زَفَاوَلَيْكَ لَهُمْ جَزَاءُ الصَّغُفِ بِمَا عَمِلُوا وَهُمْ فِي الْغُرُفَاتِ آمِنُونَ ﴿٣٨﴾

وَالَّذِينَ يَسْعَوْنَ فِي آيَاتِنَا مُجْرِبِينَ أُولَٰئِكَ فِي الْعَذَابِ مُحْضَرُونَ ﴿٣٩﴾

قُلْ إِنْ رَبِّي يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَ يَقْدِرُ لَهُ مَا أَتَقَفَّفْتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَلَهُوَ خَلِيفُهُ ۖ وَهُوَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ ﴿٤٠﴾

وَيَوْمَ يَخْشَرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ يَقُولُ لِلْمَلَائِكَةِ أَهَؤُلَاءِ إِبْرَائِكُمْ كَانُوا يَعْْبُدُونَ ﴿٤١﴾

قَالُوا سُبْحٰنَكَ أَنتَ وَلِيُّنَا مِنْ دُونِهِمْ ۚ بَلْ كَانُوا يَعْبُدُونَ الْجِنَّ أَكْثَرُهُمْ بِهِمْ مُؤْمِنُونَ ﴿٤٢﴾

فَالْيَوْمَ لَا يَمْلِكُ بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ نَفْعًا وَلَا ضَرًّا وَ نَقُولُ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُوقُوا عَذَابَ النَّارِ الَّتِي كُنْتُمْ بِهَا تُكَذِّبُونَ ﴿٤٣﴾

وَإِذْ أَتَيْنَا عَلَيْهِم آيَاتِنَا بَيِّنَاتٍ قَالُوا مَا هَٰذَا إِلَّا رَجُلٌ يُرِيدُ أَنْ يَصُدَّكُمْ عَمَّا كَانُوا يَعْبُدُونَ آبَاءَكُمْ وَقَالُوا مَا هَٰذَا إِلَّا إِفْكٌ مُفْتَرًى ۖ وَ قَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ ۖ إِنَّ هَٰذَا إِلَّا سِحْرٌ مُبِينٌ ﴿٤٤﴾

45. Na Yeamma wɔn nwoma ahorɔɔ a wɔsua adeɛ firi mu, nanso Yeannsoma Kɔkɔbɔni biara ankɔ wɔn hɔ anni w'anim.

وَمَا أَتَيْنَهُمْ مِنْ كُتُبٍ يَدْرُسُونَهَا
وَمَا أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمْ قَبْلَكَ مِنْ
تَذِيرٍ ٤٥

46. Na nkurɔfoɔ no a wɔdii wɔn anim kan no *nso poo nokore no* - na weinom annya deɛ Yede maa wɔn no mu nkyemu du mu kyepen baako *mpo*, nanso wɔbuu M'Asomafoɔ no sɛ wɔye atorofɔɔ. Enti hwe sedee nsakraeɛ a *Mede baaeɛ no ye hu fu!*

وَكَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۖ وَمَا
بَلَغُوا مِثْقَالَ ذَرَّةٍ مِمَّا تَوْتِنُهُمْ فَكَذَّبُوا
رُسُلِي ۖ فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ٤٦

R. 6.

47. Ka sɛ, 'Metu mo fo *sɛ monye* adeɛ baako: ene sɛ, monyina hɔ mmieniu-mmieniu ne anko-anko wɔ Allah anim, na afei monwene, *eno na mobehunu sɛ* adambɔ biara nni mo adamfo no mu; ɔye Kɔkɔbɔni ma mo ara efa asotwe a eye den a ereba no ho.'

قُلْ إِنَّمَا أَعْطُكُمْ بِوَاحِدَةٍ ۚ أَنْ
تَقُولُوا لِلَّهِ مِثْقَالُ ذَرَّةٍ ثُمَّ
تَكْفُرُوا ۚ مَا بِصَاحِبِكُمْ مِنْ
جُنَّةٍ ۚ إِنْ هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ لَكُمْ بَيْنَ
يَدَيْ عَذَابٍ شَدِيدٍ ٤٧

48. Ka sɛ, 'Memmisaa mo akatua biara, *sɛ mebisaae a* - anka eye mo dea. M'akatua deɛ Allah nkɔaa hɔ na ewɔ; na Ono na Oye Odansenɛ wɔ adeɛ nyinaa so.'

قُلْ مَا سَأَلْتُكُمْ مِنْ أَجْرٍ فَهُوَ لَكُمْ ۚ
إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى اللَّهِ ۚ وَهُوَ عَلَى كُلِّ
شَيْءٍ شَهِيدٌ ٤٨

49. Ka sɛ, 'Nokorɛ, m'Awurade ma Nokorɛ no so wɔ *nkontompo so*. Ono ne Nimdiefoɔ Kesee no wɔ nsumaeɛ-munsem nyinaa so.'

قُلْ إِنْ رَبِّي يَقْذِفُ بِالْحَقِّ ۚ عَلَٰمُ
الْغُيُوبِ ٤٩

50. Ka sɛ, 'Nokorɛ no abedu na nkontompo nntumi mmfiti *adeɛ biara* ase nanso enntumi nnsi so bio.'

قُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَ مَا يُبْدِي الْبَاطِلُ وَ
مَا يُعِيدُ ٥٠

51. Ka sɛ, 'Se mayera a, mayera atia me ankasa me ho; na sɛ kwankyerɛ-pa na manya a, ennee, na efiri deɛ m'Awurade ayi akyere me. Ampa ara sɛ Ote adeɛ nyinaa na Oben.'

قُلْ إِنْ ضَلَلْتُ فَإِنَّمَا أَضِلُّ عَلَى
نَفْسِي ۚ وَإِنْ اهْتَدَيْتُ فِيمَا يُؤْتِي
رَبِّي ۖ إِنَّهُ سَمِيعٌ قَرِيبٌ ٥١

52. Se anka worehunu bere no a wɔde ehu bi bebɔ wɔn no a! Bere no dwane-fabea biara nni hɔ, na wɔbesɔ wɔn mu wɔ bea bi a eben.

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ قَرَعُوا قُلُوبَهُمْ
أُحْذَرُوا مِنْ مَّكَانٍ قَرِيبٍ ٥٢

53. Na wɔbɛka sɛ, 'Seisei deɛ yeagyɛ adi.' Nanso ɛbɛyɛ dɛn na wɔanya gyidie wɔ mu afiri bea a ɛware saa,*

54. Ampa ara sɛ wɔadi kan apo dada, deɛ na wɔyɔ ne sɛ wɔgyina akyiri-kyiri de adwene-mu-nsusuie susu nsumaeɛ mu nsem ho.

55. Na wɔde ntwamu bi betwa wɔn ne wɔn ahwehwɛdeɛ dada no ntem sɛdeɛ wɔde yɛɛ wɔn nseso nkurofoɔ a wɔdii kan no. Na wɔnom nso na wɔwɔ akyin-nyee a ɛha mu.

وَقَالُوا آمَنَّا بِهِ وَأَنَّى لَهُمُ التَّنَازُشُ
مِنْ مَّكَانٍ بَعِيدٍ ۝٥٣

وَقَدْ كَفَرُوا بِهِ مِنْ قَبْلُ ۖ وَ
يَقْذِفُونَ بِالْغَيْبِ مِنْ مَّكَانٍ
بَعِيدٍ ۝٥٤

وَحِيلَ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ مَا يَشْتَهُونَ كَمَا
فُعِلَ بِأَشْيَاعِهِمْ مِّن قَبْلُ ۚ إِنَّهُمْ
كَانُوا فِي شَكٍّ مَُّرِيبٍ ۝٥٥

*53 *Nkyeremu*: Deɛ ɛkyere ara ne sɛ, wɔadi kan atwe wɔn ho afiri ho kɔ akyirikyiri paa no deɛ, wɔnntumi nnya gyidie kann wɔ asotwe mmere no mu.



مَكَّةَ ٣٥

سُورَةُ فَاطِرٍ مَكَّةَ ٣٥

أَبَاطُهَا ٤٦



AL-FAATIR (Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɖomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Ayeyie nyinaa Allah dea, esoro ahoroɔ ne asaase Yɔfoɔ no. Ɖno na Waye soro-abofoɔ no asomafɔɔ, wɔwɔ ntahan, mmienɔ, mmiensa ne nnan. Ɖde dee Ɖpe biara ka N'abodee ho; esi pi se Allah wɔ tumi wɔ adee nyinaa so.

3. Ahummɔboro biara a Allah bebue mu ama nnipa no - obiara nni ho a ɔbetumi asanka; na biribiara a Ɖbesɔ mu, asi ano no, obiara nni ho a ɔbetumi ayi ama, eno akyi; na Ɖno ne Ɖtumfoɔ, Nyansafoɔ no.

4. O mo adasamma, monkae Allah adom a Ɖde agu mo so no. Ana Ɖbɔ-adee foforo bi wɔ ho a ɔkwati Allah a ɔbo mo akɔnhoma firi esoro ne asaase mu? Obiara nni ho a ɔfata se wɔsom no gyese Ɖno nkoaa. Ennee na ehene fa na wɔredane mo ako yi?

5. Na se wɔpo wo a, esi pi se, Nyankopɔn Asomafɔɔ a wɔdii w'anim kan no wɔpoo wɔnom; na Allah ho na wɔbesan de adee nyinaa ako, akɔgye atemmuo.

6. O mo adasamma, esi pi se, Allah bɔhye no ye nokore, enti momma ewiase asetena yi nnaadaa mo. Na momma Ɖdaadaafɔɔ no nnaadaa mo efa Allah ho.

7. Ampa ara se Satan ye mo tamfo; enti monfa no se mo tamfo. Ɖfre n'akyi-difoɔ no sedee ebeye na wɔbeye Egya a erederee no mu-tefoɔ.

8. Nkurɔfoɔ a wɔye atiafoɔ no, asotwe a eye den da ho ma wɔn. Na nkurɔfoɔ a wɔageyie adie na wɔye nnnwuma pa no benya bɔnefakye ne akatua a eso.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الْحَمْدُ لِلَّهِ فَاطِرِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
جَاعِلِ الْمَلَكِئَةِ رُسُلًا أُولِي أَجْنَحَةٍ
مَّثَنَى وَثَلْتِ وَرُبْعٍ يَزِيدُ فِي الْخَلْقِ
مَا يَشَاءُ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ

قَدِيرٌ ②

مَا يَفْتَحِ اللَّهُ لِلنَّاسِ مِنْ رَحْمَةٍ فَلَا
مُمْسِكَ لَهَا وَمَا يُمْسِكُ فَلَا مُرْسِلَ
لَهُ مِنْ بَعْدِهِ وَهُوَ الْعَزِيزُ
الْحَكِيمُ ③

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اذْكُرُوا نِعْمَتَ
اللَّهِ عَلَيْكُمْ هَلْ مِنْ خَالِقٍ غَيْرُ اللَّهِ
يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ
لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَآتُوا ثِقُلُوكُمْ ④

وَلَا تَكْذِبُوا فَقَدْ كَذَّبَتْ رُسُلٌ
مِنْ قَبْلِكَ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ⑤

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ
فَلَا تَغُرَّكُمْ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا وَ
لَا يَغُرَّكُمْ بِاللَّهِ الْغُرُورُ ⑥

إِنَّ الشَّيْطَانَ لَكُمْ عَدُوٌّ فَاتَّخِذُوهُ
عَدُوًّا إِنَّمَا يَدْعُوا حِزْبَهُ لِيَكُونُوا
مِنْ أَصْحَابِ السَّعِيرِ ⑦

الَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَ
الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ⑧

R. 2.

9. Ennee, nti nea ne nneyo-bone aye n'ani so fe ama ohwe no se eye papa no ote se nea wagye adi na oyo nnwuma pa no? Ampa ara se Allah ma obiara a Ope ho kwan ma no yera na Okyere nea Ope kwan. Enti mma nnhwere wo kra wo ahomeguo mu mma won. Esi pi se Allah nim dee woyo.

10. Na Allah ne Nea Osoma mframa ma epagya mmurunkum no; afei Yeka no ko asaase tam a nkwa nni mu so, na Yenam so nyane asaase no, ne wuo akiyi. Saa ara na Owusoree no beye.

11. Obiara a ohwehwe animuonyam no, ennee *anhunu se* animuonyam nyinaa ye Allah dea. Ne nkyen na kasa papa foro ko, na tenenee nnwuma boa no ma no pagya. Na nkurofo a woyo bone ho apam no, asotwe a emu ye den da ho ma won; na weinom apam no besee aye kwa.

12. Na Allah bo mo firii mfuturo mu, afei efirii awoo-nsuo mu, afei Oye mo mmieny mmieny. Na obaa biara nni ho a onyinsen anaase owo *oba bi* gyese enam Ne nimdie so. Na obiara nni ho a ne nkwa mu beto anaase biribi so bete afiri ne nkwa so gyese *watwere no wo* Nwoma bi mu. Ampa ara se saa adee yi ye mere ma Allah.

13. Na epo mmieny no nnye pe: baako yi ye de, etere ano mu na ahomeka wo ne nom mu, na foforo no nso ye nkyene-nkyene na eye nwono. Na modi nam mono firi emu biara mu, na moyi mpemprance a mode siesie mo ho *firi mu*. Na wobehunu nhyema no se enam so redwa *mframa no* guo, sedee ebeye na mobehwehwe N'adom no bi, ene sedee mobeye nnaasefo.

أَفَمَنْ رُزِّنَ لَهُ سَوَاءُ عَمَلِهِ فَرَاهُ
حَسَنًا فَإِنَّ اللَّهَ يَفْضِلُ مَنْ يَشَاءُ
وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ فَلَا تَذْهَبِ
نَفْسُكَ عَلَيْهِمْ حَسْرَتٌ إِنَّ اللَّهَ
عَلِيمٌ بِمَا يَصْنَعُونَ ⑩

وَاللَّهُ الَّذِي أَرْسَلَ الرِّيحَ فَتُثِيرُ
سَحَابًا فَسُقْنَاهُ إِلَى بَلَدٍ مَيِّتٍ
فَأَحْيَيْنَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا
كَذَلِكَ الْفُشُورُ ⑪

مَنْ كَانَ يُرِيدُ الْعِزَّةَ فَلِلَّهِ الْعِزَّةُ
جَمِيعًا إِلَيْهِ يَصْعَدُ الْكَلِمُ الطَّيِّبُ
وَالْعَمَلُ الصَّالِحُ يَرْفَعُهُ وَالَّذِينَ
يَمْكُرُونَ السَّيِّئَاتِ لَهُمْ عَذَابٌ
شَدِيدٌ وَكَرُّ أُولَئِكَ هُوَ يُبَوِّرُ ⑫
وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ
نُطْفَةٍ ثُمَّ جَعَلَكُمْ أَزْوَاجًا وَمَا
تَحْمِلُ مِنْ أُنْثَى وَلَا تَضَعُ إِلَّا يَعْلَمُهُ
وَمَا يُعَمِّرُ مِنْ مُعَمَّرٍ وَلَا يُنْقِصُ
مِنْ عُمُرٍ إِلَّا فِي كِتَابٍ إِنَّ ذَلِكَ
عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ⑬

وَمَا يَسْتَوِي الْبَحْرَانِ هَذَا عَذَابٌ
فَرَاتٍ سَارِعٌ شَرَّابُهُ وَهَذَا مِلْحٌ
أَجَازٌ وَمِنْ كُلِّ تَاكُلُونَ لَحْمًا
طَرِيًّا وَتَسْتَخْرِجُونَ حُلِيَّةً
تَلْبَسُونَهَا وَتَرَى الْفُلْكَ فِيهِ
مَوَازِرَ لَتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ وَ
لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ⑭

14. Ode adesae hyene adekyee mu na Ode adekyee ahyene adesae mu. Na Wabre awia no ne bosome no ase wo adwumayo mu; won mu biara nam ne kwan so kopem mmere a waha ye ato ho no. Saa na Allah tee, mo Awurade no; Ono na ahennie no ye Ne dea. Na nkurɔfoɔ no a mokwati Allah fre won wonni hui mpo.

15. Na se mofre won a wonnte mofre no, na se wote koraa mpo a wonntumi nnye so mma mo. Na Owusɔre Da no wobepo mmataho a mode won yee mmataho kaa *Nyankopon ho no*. Na obiara nni ho a obetumi abo wo aman-nee te se *Nea Onim* adee nyinaa na Oye Amanebɔfoɔ no.

R. 3.

16. O adasamma, moye ahiafoɔ adesre-foɔ keke ma Allah wo abere a Allah na Ode Ne ho a Onnhia biribiara na Ofata maaasee.

17. Se Ope a anka Obetumi asee mo na Ode abodee foforo aba *abehye mo anan mu*.

18. Na wei nnye den mma Allah.

19. Na *akra a* ɔso adesoa biara nni ho a obetumi asoa ɔfoforo adesoa; na se *akra bi a* adesoa duuduro akom no fre ɔfo-foɔ se *amesoa n'adesoa a, ɔfoforo no* nnsoa emu hwee, se oye obusuani koraa mpo a. Wonom a wobetumi abo won kaka ne nkurɔfoɔ a wɔsuro won Awurade wo nsumae mu, na wahwe Asɔreyɔ so yie. Na obiara a ɔte ne ho no, te ne ho ma ɔno ankasa yie-die nti; na Allah ho na akyi-san no wo.

20. Na nea oye onifrafoɔ ne nea ohunu adee nnye pe.

21. Saa ara nso na esum ne hann *nnye pe*,

22. Saa ara nso na nwunu ne ohye nnye *pe*.

23. Saa ara nso na atasefoɔ ne awufɔɔ nnye pe. Esi pi se, Allah ma nea Ope te *asem no*, na wonntumi mma wonom a wɔwo adamena mu nntie.

يُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَ يُولِجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَ سَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِي لِأَجَلٍ مُّسَمًّى ذَلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمُ لَهُ الْمُلْكُ وَالَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ مَا يَمْلِكُونَ مِنْ قِطْمِيرٍ ١٤

إِنْ تَدْعُوهُمْ لَا يَسْمَعُوا دُعَاءَكُمْ وَلَوْ سَمِعُوا مَا اسْتَجَابُوا لَكُمْ وَيَوْمَ الْقِيَمَةِ يَكْفُرُونَ بَشْرِكُمْ وَلَا يَنْصِتُكَ مِثْلُ خَبِيرٍ ١٥

يَا أَيُّهَا النَّاسُ أَنْتُمُ الْفُقَرَاءُ إِلَى اللَّهِ وَاللَّهُ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ١٦

إِنْ يَشَاءْ يُدْهِبْكُمْ وَيَأْتِ بِخَلْقٍ جَدِيدٍ ١٧

وَمَا ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ بِعَزِيزٍ ١٨

وَلَا تَنْزُدُ الْمَاءَ إِلَّا ذُرْرًا مَحْضًا وَإِنْ تَدْعُ مُثْقَلَةٌ إِلَى جَمَلٍهَا لَا يُحْمَلُ مِنْهُ شَيْءٌ وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَى إِلَّا تَنْزُدُ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَ مَنْ تَزَكَّى فَإِنَّمَا يَتَزَكَّى لِنَفْسِهِ وَإِلَى اللَّهِ الْمَصِيرُ ١٩

وَمَا يَسْتَوِي الْأَعْمَى وَالْبَصِيرُ ٢٠

وَلَا الظُّلُمَاتُ وَلَا النُّورُ ٢١

وَلَا الظِّلُّ وَلَا الْحَرُورُ ٢٢

وَمَا يَسْتَوِي الْأَحْيَاءُ وَلَا الْأَمْوَاتُ إِنَّ اللَّهَ يُسْمِعُ مَنْ يَشَاءُ وَ مَا أَنْتَ بِمُسْمِعٍ مَنْ فِي الْقُبُورِ ٢٣

24. Dee woye ara ne se woye
Okakaboni.

25. Ampa ara se Yede nokore no
asoma wo se nsemde-bɔfoɔ ne Okaka-
boni; na nnipa-kuo biara nni ho a
Okakaboni annko won ho.

26. Na se wɔabu wo se ɔtorofoɔ a,
nkurɔfoɔ a wɔdii won anim kan no nso
bɔɔ won *Nkomhyefoɔ no* trɔ. Won
Asomafoɔ de Nsenkyerennee ahorɔɔ a
eda adi baa won ho, ene Nsempa
ahorɔɔ ene Nwoma no a ema hann no.

27. Afei, Mesɔɔ nkurɔfoɔ a woye
atiafoɔ no mu, na hwe sedee nsesaee a
Mede baaee no ye hu fa.

R. 4.

28. Ana wonnhunu se Allah sane nsuo
firi esoro ba fom, na Yenam so ma
nnuaba ahorɔɔ a ne su di adane-adane
puiepuie? Na mmepɔ no mu *nso* ebi
sesa mu nteanteaa, fufuo ne kakɔɔ, *ene*
dee n'ani su gu ahorɔɔ, na aforoɔ bi-
nom nso ye tuntum motoo.

29. Na nnipa mu, ne mmoadoma, ne
ntɔte-mmoa mu, saara nso *na honam*
ani esu a egu ahorɔɔ wɔ. Ewɔ mu se
Ne nkoa no mu nkurɔfoɔ a wɔwɔ
nimdie no na wɔsuro Allah. Ampa ara
se Allah ye Otumfoɔ, Bonefakyefoɔ.

30. Esi pi se, nkurɔfoɔ a wɔdi Allah
Nwoma no akyi, na wɔhwe Asɔreyɔ so
yie, na dee Yede abɔ won akɔnhoma no
wɔyi bi ma wɔ nsumaae mu ne pefee
mu no, wɔnom na won ani da kwan se
won dwadie no mmfom da.

31. Sedee ebeye na Obema won, won
akatua a ewie ma-yɔ, na Wafiri
N'adom mu ato won mu *mpo*. Esi pi se
Ono dee Oye Bonefakyefoɔ paa a N'ani
so *nneyɔee-pa*.

32. Na Nwoma no a Yeayi akyere wɔɔ
no, eno ne nokore no *ankasa* a ehye dee
edii n'anim kan no ma. Ampa ara se,
Allah ye Amanebɔfoɔ paa a N'ani tua
biribiara a efa Ne nkoa ho.

إِنَّ أَنتَ لَا تَذِيرُ ٢٤

إِنَّا أَرْسَلْنَا بِالْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا
وَإِنَّ مِنْ أُمَّةٍ إِلَّا خَلَا فِيهَا نَذِيرٌ ٢٥

وَلَا يَكْذِبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ
قَبْلِهِمْ جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ
وَالزُّبُرِ وَالْكِتَابِ الْمُنِيرِ ٢٦

ثُمَّ أَخَذْتُ الَّذِينَ كَفَرُوا فَكَيْفَ
كَانَ تَكْوِينُ ٢٧

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً
فَأَخْرَجْنَا بِهِ ثَمَرَاتٍ مُخْتَلِفًا أَلْوَانُهَا
وَمِنَ الْجِبَالِ جُدَدٌ بَيَضٌ وَحُمْرٌ
مُخْتَلِفٌ أَلْوَانُهَا وَغَرَابِيبُ سُودٌ ٢٨

وَمِنَ النَّاسِ وَالدَّوَابِّ وَأَلْأَنْعَامِ
مُخْتَلِفٌ أَلْوَانُهُ كَذَلِكَ إِنَّمَا
يَخْشَى اللَّهَ مِنْ عِبَادِهِ الْعُلَمَاءُ
إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ غَفُورٌ ٢٩

إِنَّ الَّذِينَ يَتْلُونَ كِتَابَ اللَّهِ
وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوْا زَكَاةً
وَرَفَعْنَاهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً يَرْجُونَ
تِجَارَةً لَّن تَبُورَ ٣٠

لِيُؤْتِيَهُمُ اللَّهُ أُجُورَهُمْ وَيَزِيدَهُم مِّنْ
فَضْلِهِ إِنَّ اللَّهَ عَفُورٌ شَكُورٌ ٣١

وَالَّذِينَ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ مِنَ الْكِتَابِ
هُوَ الْحَقُّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ
يَدَيْهِ إِنَّ اللَّهَ بِعِبَادِهِ لَخَبِيرٌ
بَصِيرٌ ٣٢

33. Afei Yemaa Yen nkoa no mu nkurɔfoɔ a Yesaa mu yii wɔn no beyee adeadifoɔ wɔ Nwoma no so. Na wɔnom mu *bi* wɔ ho a wɔha wɔn ankasa ho *hye* wɔn *akɔnnɔ* so, na wɔnom mu *bi* nso wɔ ho a wɔko so fa kwan tenenee so, na wɔnom mu *bi* nso wɔ ho a wɔpa *nkaee* no ho wɔ papa-yɔ nnwuma-die mu enam Allah tumi nti. Wei ne Adom Kesee no *ampa*.

34. Turo ahorɔɔ a Etim ho daa no! Wɔbehylene mu. Wɔde sika kɔkɔɔ nsa-nkapo na ebesiesie wɔn wɔ mu, ne abɔɔ-den nhwennee, na wɔn ntaadee wɔ mu beye serekye.

35. Na wɔbeka se, 'Ayeyie nyinaa ye Allah dea, Ono a Wayi awerehoɔ afiri yen so. Ampa ara se y'Awurade no ye Bonefakyefoɔ paa a N'ani sɔ *papa-yɔ*.

36. 'Ono a Wafiri N'adom mu de yen adua Atenaee a etim ho daa yi mu, bea a adeyɔ mu ahokum biara nnka yen na brɛ denden *atenka* biara nnka yen wɔ mu.'

37. Na nkurɔfoɔ a wɔye atiafoɔ no dee, Amanehunu-Gya no na eye wonom dea. Wɔnnhye nnto ho mma wɔn se wɔbewu; nanso wɔnnye emu asotwe no hare mma wɔn. Saara na Yetua onipa boniafeyɔ biara ka.

38. Na wɔbesu ahwehwe mmɔa wɔ mu se, 'O y'Awurade, yi yen firi mu, yebeyɔ tenenee nwuma a ennye dee na yeyɔ no.' Ana Yeamma mo nkwa a *eware* se nea obesusu ho akaekae no, betumi akaekae wɔ mu? Na Okɔkɔbɔni *nso* baa mo ho. Enti monso *asotwe* no nhwe efirise adebɔneyɔfoɔ no nni ɔboafɔɔ biara.

R. 5.

39. Ampa ara se, Allah nim esoro ahorɔɔ ne asaase no mu asie-sem nyinaa. Esi pi se dee asie akoma mu fee mpo Onim ne nyinaa.

40. Ono ne Nea Oyee mo adeadifoɔ wɔ asaase no mu. Enti obiara a ɔbetia no *ɔno ankansa* so na ne ntiaee ho *nsun-suansoɔ* da. Na atiafoɔ no, wɔn ntiaee rennto hwee mu *mma wɔn* ka ekwire wɔ wɔn Awurade anim. Bio biribiara mu rennto mma atiafoɔ no wɔ wɔn ntiaee no ho ka ade-hweree nkoa.

ثُمَّ أَوْرَثْنَا الْكِتَابَ الَّذِينَ اصْطَفَيْنَا
مِنْ عِبَادِنَا ۖ فَمِنْهُمْ ظَالِمٌ
لِّنَفْسِهِ ۖ وَمِنْهُمْ مُّقْتَصِدٌ ۖ وَمِنْهُمْ
سَابِقٌ بِالْخَيْرَاتِ ۖ يُؤْذِنُ اللَّهُ ذَٰلِكَ
هُوَ الْفَضْلُ الْكَبِيرُ ﴿٣٣﴾

جَعَلْتُ عَذْرَٰى يَدْخُلْنَ فِيهَا يَحْلَوْنَ فِيهَا
مِنْ أَسَاوِرَ ۖ مِنْ ذَهَبٍ ۖ وَلَوْلُؤَآءَ ۖ وَ
لِبَاسُهُمْ فِيهَا حَرِيرٌ ﴿٣٤﴾

وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَذْهَبَ عَنَّا
الْحَزْنَ ۖ إِنَّ رَبَّنَا لَغَفُورٌ شَكُورٌ ﴿٣٥﴾

الَّذِي أَحَلَّنَا دَارَ الْمَقَامَةِ ۖ مِنْ
فَضْلِهِ ۖ لَا يَمَسُّنَا فِيهَا نَصَبٌ ۖ وَ
لَا يَمَسُّنَا فِيهَا لُغُوبٌ ﴿٣٦﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ نَارُ جَهَنَّمَ ۖ
لَا يُقْضَىٰ عَلَيْهِمْ فَيَمُوتُوا وَلَا
يُخَفَّفُ عَنْهُمْ مِنْ عَذَابِهَا ۚ كَذَٰلِكَ
نَجْزِي كُلَّ كَفُورٍ ﴿٣٧﴾

وَهُمْ يُصْطَرَّحُونَ فِيهَا ۖ رَبَّنَا أَخْرِجْنَا
تَعْمَلْ صَاحِبًا غَيْرَ الَّذِي كُنَّا نَعْمَلُ ۖ
أَوَلَمْ نَعْمَرْكُمْ مَّا يَتَذَكَّرُ فِيهِ مَنْ
تَذَكَّرَ وَجَاءَكُمُ التَّذْوِيرُ ۖ فَذُوقُوا
فَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ نَّصِيرٍ ﴿٣٨﴾

إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ غَيْبِ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ ۖ
إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٣٩﴾

هُوَ الَّذِي جَعَلَكُمْ خَلَائِفَ فِي الْأَرْضِ ۖ
فَمَنْ كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُهُ ۖ وَلَا يَزِيدُ
الْكُفْرِينَ كُفْرُهُمْ عِندَ رَبِّهِمْ إِلَّا
مَقْتًا ۖ وَلَا يَزِيدُ الْكُفْرِينَ كُفْرُهُمْ
إِلَّا خَسَارًا ﴿٤٠﴾

41. Ka se, 'Ana moahunu mo mmataho asom-nnee a mofre won kwati Allah no? Ennee monkyere me adee a wabɔ no wɔ asaase no mu. Anaase wɔwɔ kyefa wɔ esoro ahoroɔ no mmɛɛ no mu anaa? Anaase Yeama won Nwoma bi a wɔwɔ agyinaso wɔ mu anaa? Dabi mmom adebɔneyɔfoɔ no bɔhye a wɔde hyehye won ho won ho no nnye hwee ka nnaadaa nkoa.

42. Nokore, Allah na Ɔso esoro abɔdee ahoroɔ ne asaase no mu amma wɔammane *anfiri won bea so*. Na se wɔmanee a anka obiara nni ho a ɔbetumi afiri N'akyi aso mu. Ampa ara se Ɔno dee Ɔye Boasetɔ, Bɔnefakyefoɔ paa.

43. Na wɔde Allah dii won nse a emu ye den paa se, se Ɔkakɔbɔni baa won ho a anka wɔbedi kwankyerɛ no akyi akyen nnipa-kuo no mu biara. Nanso bere a Ɔkakɔbɔni baa won ho no, hwee mu annto ama won ka won atuatee nkoa,

44. A efiri ahantan a *wɔwɔ no* wɔ asaase no mu ene bɔne ho pɔ-bɔ mu. Nanso epɔ bɔne no nkyekyerɛ obiara ka epɔ-bɔ nkurɔfoɔ no ara. Enti wɔhwe ade fororo bi kwan? *Biribiara nni ho* gyese *Onyankopɔn* kwan a *Ɔde dii* nnipa adikanfoɔ no. Enti wonnhunu nsesa biara wɔ Allah kwan no mu da; nanso wonnhunu nsakrae wɔ Allah kwan no mu da.

45. Ana wonntuu kwan mfaa asaase no mu, se wɔbehunu sedee nkurɔfoɔ a wɔdii won anim kan no awiee si yee *bɔne* anaa? Na, na won ho ye den wɔ tumi mu kye won. Na enni ho mma Allah se biribi a ewɔ esoro ahoroɔ ne asaase no mu betumi asanka Ne *nhyehyee ahoroɔ no*; ampa ara se Ɔye adee nyinaa so Nimdiefoɔ, Nyansafoɔ.

46. Na se ebaa se Allah resɔ nnipa mu atwe won aso wɔ de wɔay ho a, anka Ɔnnyae abɔdee biara a nkwa wɔ mu wɔ *asaase* no ani; nanso Ɔma won konkyemmere kɔpem bere bi a wɔahye ato ho; na se won mmere a wɔahye ato ho no ba a, Ennee ye *ahweye se*, Allah ani tua Ne nkoa - *adasamma yie*.

قُلْ أَرَأَيْتُمْ شُرَكَاءَكُمُ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَرُونِي مَاذَا خَلَقُوا مِنَ الْأَرْضِ أَمْ لَهُمْ شِرْكٌ فِي السَّمُوتِ أَمْ أُتِينَهُمْ كِتَابًا فَهُمْ عَلَىٰ بَيِّنَتٍ مِنْهُ ۚ بَلْ إِنْ يَحِدُ الظَّالِمُونَ بَعْضُهُمْ بَعْضًا إِلَّا غُرُورًا ④١

إِنَّ اللَّهَ يُمِصُّكَ السَّمُوتِ وَالْأَرْضَ أَنْ تَزُولَا ۚ وَكَئِنْ زَلَلْنَا إِنْ آمَسْكُهُمَا مِنْ أَحَدٍ مِنْ بَعْدِهِ لَإِنَّهُ كَانَ حَلِيمًا غَفُورًا ④٢

وَأَقْسِمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَئِنْ جَاءَهُمْ نَذِيرٌ لَيَكُونُنَّ أَهْدَىٰ مِنْ إْحْدَى الْأُمَمِ ۚ فَلَمَّا جَاءَهُمْ نَذِيرٌ مَّا زَادَهُمْ إِلَّا نُفُورًا ④٣

وَاسْتَكْبَرُوا فِي الْأَرْضِ وَ مَكَرَ السَّيِّئُ ۚ وَلَا يَحِيقُ الْمَكْرُ السَّيِّئُ إِلَّا بِأَهْلِهِ ۚ فَهَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا سُنَّتَ الْأَوَّلِينَ ۚ فَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّتِ اللَّهِ تَبْدِيلًا ۚ وَكَانَ تَجِدَ لِسُنَّتِ اللَّهِ تَحْوِيلًا ④٤

أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۚ وَكَانُوا أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً ۚ وَ مَا كَانَ اللَّهُ لِيُعْجِزَهُ مِنْ شَيْءٍ فِي السَّمُوتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ ۚ إِنَّهُ كَانَ عَلِيمًا قَدِيرًا ④٥

وَلَوْ يُؤَاخِذُ اللَّهُ النَّاسَ بِمَا كَسَبُوا مَا تَرَكْنَا عَلَىٰ ظَهْرِهِمَا مِنْ ذَاتِبَةٍ وَ لَكِنْ يُؤَخِّرُهُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ فَإِذَا جَاءَ أَجْلُهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِحَبَادَةٍ بَصِيرًا ④٦



مَكَّةَ مَكَّةَ

سُورَةُ الْكَافِرَاتِ ٣٦

أَيَاتُهَا ٨٤



YAA SIIN (Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Yaa Siin.*

3. Me de Kur'aan no a nyansa ahye mu ma no di nse se,

4. Esi pi se woye Asomafɔɔ no mu baako.

5. Wɔ kwan tenence no so.

6. Wei ye Ɔtumfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no yikyere,

7. Se wode bebɔ nnipa bi kɔkɔ, nkurɔfoɔ a wɔammɔ wɔn agyanom kɔkɔ a enti wɔnnye ahweyie no.

8. Esi pi se asem no ayi ne ho se eye nokore a etia wɔn mu dodoo no ara, efirise wɔnnye nni.

9. Yede dadee abɔkɔnmɔ agu wɔn kɔn mu ahyia ama aduru abɔdwe ase, enti ama wɔn tiri apagya.

10. Na Yeaye pampim bi wɔ wɔn anim ne pampim bi wɔ wɔn akyi, na Yeakata wɔn so, enti wɔnntumi nhunu adee.

11. Na eye pe ma wɔn se wotu wɔn fo oo, se wanntu wɔn fo oo: wɔnnye nni.

12. Nea wobetumi abɔ no kɔkɔ ara ne nea ɔbedi Nkaekae no akyi na wasuro Ɔdomfoɔ Nyankopɔn no wɔ nsumae mu. Enti ka nsem de yi kyere no efa bɔnefakye ne animuonyam akatua ho.

13. Esi pi se yen nkoa na Yema awufoɔ nkwa, na Yen na Yetwere dee wɔgyɔ di wɔn anim kan ne dee wɔgya no akyire; na nnooma nyinaa na Yeatwere no wɔ Nwoma bi a ani da ho mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

يَس ②

وَالْقُرْآنِ الْحَكِيمِ ③

إِنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ④

عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ⑤

تَنْزِيلَ الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ ⑥

لِتُنذِرَ قَوْمًا مَّا أُنذِرَ آبَاؤُهُمْ فَهُمْ غَافِلُونَ ⑦

لَقَدْ حَقَّ الْقَوْلُ عَلَى أَكْثَرِهِمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ⑧

إِنَّا جَعَلْنَا فِيْ أَعْيُنِهِمْ أَغْلًا فَهِيَ إِلَى الْأَذْقَانِ فَهُمْ مُّقْمَحُونَ ⑨

وَجَعَلْنَا مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ سَدًّا وَ مِنْ خَلْفِهِمْ سَدًّا فَأَعْشَيْنَهُمُ فَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ ⑩

وَسَوَاءٌ عَلَيْهِمْ ءَأَنذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ⑪

إِنَّمَا تُنذِرُ مَنِ اتَّبَعَ الذُّكْرَ وَ خَشِيَ الرَّحْمَنَ الْغَيْبَ ۖ فَبَشِّرْهُ بِمَغْفِرَةٍ وَ أَجْرٍ كَرِيمٍ ⑫

إِنَّا نَحْنُ نُحْيِي الْمَوْتَى وَ نَكْتُبُ مَا قَدَّمُوا وَ آثَرَهُمْ وَ كُلُّ شَيْءٍ أَحْصَيْنَاهُ فِي إِمَامٍ مُّبِينٍ ⑬

*O Ɔkanidini a Wowie pe-ye.

R.2.

14. Na bu ebe yi kyere won, efa kuro bi mu nnipa ho, bere a Asomafos no baa won nkyen no.

15. Bere a Yesomaa Asomafos mmieniu koo won ho na wopoo won mmieniu no; enti Yede nea oto so mmienza ko hyee won den, na wokaase, 'Eye nokore se waa-soma yen wo mo nkyen se Asomafos.'

16. Womaa mmuaee se, 'Monnye hwee ka se moye nnipa te se yen ara, na Odomfos Nyankopon nsanee yikyere biara. Enye biribiara ka se nkontompo na motwa.'

17. Wokaase, 'Y'Awurade no nim se yeye N'asomafos ma mo ampa;

18. 'Na dee eda yen so ara ne Asomasem no ka a yebeka ama no ada adie.

19. Wokaase, 'Yen dee yeyi mo so ti-bone ho mmusuo; se moannyaee a, yebesi mo aboo paa, na asotwe yaaya na ebefiri yen ho aba mo so.

20. Womaa mmuaee se, 'Mo ti-bone ka mo ankasa mo ho, Enti mone yen de, enam se wootu mo fo nti? Dabi, mmom moye nnipa bi a moafom ahyee nyinaa.'

21. Na obarima bi baee a ode mmirika firi kuro no akyiri-kyiri fa baabi. Okaase, 'O me nkurafos, moni Asomafos no akyi,

22. 'Moni nkurafos a wommisa mo akatua biara na wowa kwankyerɛ so no akyi.

Nkyemu 23

23. 'Na edeen agyinaso na mewo se mennsom No, Ono a Wabo me, na Ne ho na wabesan de mo aba.

24. 'Ana menfa asom-nnee foforo bi nkwati Ono? Se Odomfos Nyankopon no pe me shaw bi a, won ka-ma biara ho remma me mfaso biara, nanso won-ntumi ntwtwa nnye me.

وَاضْرِبْ لَهُمْ مَثَلًا أَصْحَابَ الْقَرْيَةِ
إِذْ جَاءَهَا الْمُرْسَلُونَ ١٤

إِذْ أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمُ اثْنَيْنِ
فَكَذَّبُوهُمَا فَعَزَّزْنَا بِثَالِثٍ
فَقَالُوا إِنَّا إِلَيْكُمْ مُّرْسَلُونَ ١٥

قَالُوا مَا آتَيْتُمْ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا
وَمَا أُنْزِلَ الرَّحْمَنُ مِنْ شَيْءٍ ۖ إِنْ
آتَيْتُمْ إِلَّا تَكْذُوبُونَ ١٦

قَالُوا رَبُّنَا يَعْلَمُ إِنَّا إِلَيْكُمْ
لَمُرْسَلُونَ ١٧

وَمَا عَلَيْنَا إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ١٨

قَالُوا إِنَّا تَطَيَّرْنَا بِكُمْ لَئِنْ لَمْ تَنْتَهُوا
لَنَرْجُمَنَّكُمْ وَلَيَمَسَّكُمْ مِنَّا عَذَابٌ
أَلِيمٌ ١٩

قَالُوا طَائِفُكُمْ مَعَكُمْ ۖ آخَرُكُمْ ذِكْرُكُمْ
بَلْ آتَيْتُمْ قَوْمَ مُشْرِقُونَ ٢٠

وَجَاءَ مِنْ أَقْصَا الْمَدِينَةِ رَجُلٌ
يَسْأَلُ قَالَ يُقِيمُ اثْنَعَا
الْمُرْسَلِينَ ٢١

اتَّبِعُوا مَنْ لَا يَسْأَلُكُمْ أَجْرًا وَهُمْ
مُهْتَدُونَ ٢٢

وَمَا لِي لَا أَعْبُدُ الَّذِي فَطَرَنِي وَإِلَيْهِ
تُرْجَعُونَ ٢٣

ءَاتَخِذْ مِنْ ذُرِّيَةِ إِلَهِهِ ۖ إِنْ يُرِيدَنَّ
الرَّحْمَنُ بِضُرٍّ لَا تُغْنِي عَنِّي شَفَاعَتُهُمْ
شَيْئًا وَلَا يُنْقِذُونِ ٢٤

25. 'Se eba saa a, na esi pi se, mewo nyerace a eba adie mu.

26. 'Megye mo Awurade no di, enti montie me.'

27. Woka kyerɛɛ no se, 'Hyene Paradise no mu.' Okaa se, O mesu me nkurɔfoɔ yi due! Se anka wɔnim.

28. 'Sedee m'Awurade *aye me adom* de me bone akye me na Waye ama makoka animuonyamfoɔ no ho a!

29. Na Yeannsoma eɔm amfiri soro ama fɔm antia ne nkurɔfoɔ no wɔ n'akyi, nanso annhia ama se Yebesoma bi.

30. Annye hwee ka se to-paee baako pe, na hwe, wɔtɔre wɔn ase koraa.

31. O Adasamma breguo a eba wɔn soɔ! Osomafɔɔ biara mma wɔn ho gyese wasi no atwetwe.

32. Ana wɔnom nnhunuu awontoatoa-soɔ dodoɔ a Yeasee wɔn adi wɔn anim kan, na wɔnsan mma wɔn nkyen bio?

33. Na wɔaboaboa wɔn nyinaa ano awie no, wɔde wɔn beba Y'anim, se etee biara.

R. 3.

34. Na asaase a awuo no ye Nsenkyerennee bi ma wɔn; Yen na Yenyane no, na Yema nuadewa firi adi wɔ mu, emu bi na wɔdi no.

35. Na yeaye nturo wɔ mu a eyi nkyiresua-mma ne bobe-mma, na Yeama nsu-niwa apuepue mu, Yema etene fa mu.

36. Sedee ebeyɔ na wɔbedi n'aduaba no bi, na ennye wɔn nsa na wɔde yɔɔɔ. Enti wɔnna eho ase?

37. Okronkronni ne Nea Obɔɔ adee nyinaa mmieniu mmieniu, *nini ne beree* firii deɛ wɔdua no mu, ene wɔn ankasa mu, ene deɛ wɔnnim mu.

38. Na deɛ eye Nsenkyerennee ma wɔn bi ne anadwo a yetwe adekyee firi mu, na hwe! wɔwɔ esum mu.

إِنِّي إِذْ أَلْفَيْ صَلِّ مُبِينٍ ⑤

إِنِّي أَمِنْتُ بِرَبِّكُمْ فَاسْمَعُونِ ⑥

قِيلَ ادْخُلِ الْجَنَّةَ قَالَ يَلَيْتُ قَوْمِي يَعْلَمُونَ ⑦

بِمَا عَفَرْتُ رَبِّي وَجَعَلَنِي مِنَ الْمَكْرُمِينَ ⑧

وَمَا أُنْزِلْنَا عَلَى قَوْمِهِ مِنْ بَعْدِهِ مِنْ جُنْدٍ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا كُنَّا مُنْزِلِينَ ⑨

إِنْ كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً فَإِذَا هُمْ خَامِدُونَ ⑩

يَحْسِرَةُ عَلَى الْعِبَادِ مَا يَأْتِيهِمْ مِنَ رَسُولٍ إِلَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ⑪

أَلَمْ يَرَوْا كَمَا أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنَ الْقُرُونِ أَنَّهُمْ إِلَيْهِمْ لَا يَرْجِعُونَ ⑫

وَإِنْ كُلُّ لُحٍّ لَجَّ جَمِيعٌ لَدَيْنَا مُخَصَّرُونَ ⑬

وَإِنَّ لَهُمُ الْأَرْضَ الْمَيْتَةَ ۖ أَخْيَيْنَاهَا وَأَخْرَجْنَا مِنْهَا حَبًّا فَمِنْهُ يَأْكُلُونَ ⑭

وَجَعَلْنَا فِيهَا جَنَّاتٍ مِنْ نَخِيلٍ وَأَعْنَابٍ وَفَجَّرْنَا فِيهَا مِنَ الْعُيُونِ ⑮

لِيَأْكُلُوا مِنْ ثَمَرِهِ ۚ وَمَا عَمِلَتْهُ أَيْدِيهِمْ ۚ أَفَلَا يَشْكُرُونَ ⑯

سُبْحَنَ الَّذِي خَلَقَ الْأَزْوَاجَ كُلَّهَا وَمَا تُنْثِيَتِ الْأَرْضُ وَمِنْ أَنْفُسِهِمْ وَمِمَّا لَا يَعْلَمُونَ ⑰

وَإِنَّ لَهُمُ اللَّيْلَ ۖ يَسْلَخُونَ مِنْهَا النَّهَارَ فَإِذَا هُمْ مُظْلِمُونَ ⑱

39. Na awia no nam ekwan no a Yeayi ama no no so. Wei ye Otumfoɔ no ahyɛdeɛ, *Onyankopɔn* a Ɔye adeɛ nyinaa so Nindiefɔɔ no.

40. Na Yeahyehye gynabre ahorɔɔ ama bosome no, kɔpem sɛ ebeye te sɛ nkyiresua-mman dada a awɔɔ.

41. Enni hɔ mma awia no sɛ ebeto bosome no, anaase adesaeɛ no bepa adekyee no ho. Ne nyinaa nenam bɔkwan motoo mu.

42. Na eye Nsenkyerɛnnɛɛ ma wɔn sɛ Yesoa wɔn asefoɔ wɔ hyema a ataeɛ mu.

43. Na Yebeɔ ne nseso ama wɔn na wɔaforo anante.

44. na sɛ Yɛpɛɛ no saa a, anka Yebe-tumi ama wɔamem; afei anka wɔnnya obiara ma ɔmmaa *wɔn*, nanso anka wɔnntwitwa nnye wɔn,

45. Gyese enam ahummɔborɔ a efiri Yen nkyen na eye ahiadeɛ a ɛwɔ hɔ kɔsi bere bi.

46. Na sɛ wɔka kyere wɔn sɛ, ‘Monhwe mo ho yie mfiri adeɛ a ɛwɔ mo anim ne adeɛ a ɛwɔ mo akyi no ho, sedee ebeye na mobɛnya ahummɔborɔ a,’ na *wɔadane wɔn ho kɔ*.

47. Na Nsenkyerɛnnɛɛ biara mfiri wɔn Awurade Nsenkyerɛnnɛɛ ahorɔɔ no mu mma, gyese wɔdane wɔn ho firi ho.

48. Na sɛ wɔka kyere wɔn sɛ, ‘Monyi adeɛ a Allah de abɔ mo akɔnhoma no bi ma a,’ wɔnom a wɔnnye nnie no ka kyere wɔnom a wɔagyɛ adie no sɛ, ‘Yen na yema no aduane? Obi a sɛ eyɛɛ Allah pɛ a anka Wama no aduane *dada no?* Mo deɛ ennye hwee sɛ mo wɔ nyeraɛɛ a eda adi mu.’

49. Na wɔka sɛ, ‘Bere ben na saa bɔhyɛ yi *bɛhyɛ ma*, sɛ moyɛ nokwafɔɔ *ampa a?*’

50. Na wɔnntwen biribiara ka bere a ade-paeɛ baako bi bepae asɔ wɔn mu bere a wɔgu so regye nkyinyewa no ara.

وَالشَّمْسُ تَجْرِي لِمُسْتَقَرٍّ لَهَا ذَلِكَ تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ٣٩

وَالْقَمَرَ قَدَرْنَاهُ مَنَازِلَ حَتَّىٰ عَادَ كَالْعُرْجُونِ الْقَدِيمِ ٤٠

لَا الشَّمْسُ يَنْبَغِي لَهَا أَنْ تُدْرِكَ الْقَمَرَ وَلَا اللَّيْلُ سَابِقُ النَّهَارِ وَكُلٌّ فِي فَلَكٍ يَسْبَحُونَ ٤١

وَآيَةٌ لَهُمْ أَنَّا حَمَلْنَا ذُرِّيَّتَهُمْ فِي الْفُلِّ الْمَشْحُونِ ٤٢

وَخَلَقْنَا لَهُمْ مِنْ مِثْلِهِ مَا يَرْكَبُونَ ٤٣

وَإِنْ نَشَأْ نُغْرِقْهُمْ فَلَا صَرِيحَ لَهُمْ وَلَا هُمْ يُنْقَذُونَ ٤٤

إِلَّا رَحْمَةً مِنَّا وَمَتَاعًا إِلَىٰ حِينٍ ٤٥

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّقُوا مَا بَيْنَ أَيْدِيكُمْ وَمَا خَلْفَكُمْ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ٤٦

وَمَا تَأْتِيهِمْ مِنْ آيَةٍ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِمْ إِلَّا كَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ ٤٧

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّقُوا مَا بَيْنَ أَيْدِيكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ ۚ قَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا اتُّطِعُ مَنْ تَوَلَّوْا ۚ أَلَا يَشَاءُ اللَّهُ أَنْ يَأْطِيعَهُ ۖ إِنَّ أَنْتُمْ إِلَّا فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ٤٨

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ٤٩

مَا يَنْظُرُونَ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً تَأْخُذُهُمْ وَهُمْ يَخِصِّمُونَ ٥٠

51. Na wɔnntumi nhye nsamansee, nanso wɔnnsan nkɔ wɔn abusuafoɔ ho.

R. 4.

52. Na wɔbehɛn totrobento no mu, na hwe wɔfifiri adamena mu ntem-ntem so beko wɔn Awurade no ho.

53. Wɔnom beka se, 'O! yennue! hwan na wanyane yen afiri bea a yeada yi mu? Wei ne dee Odomfoɔ *Nyankopɔn* no hyee eho bo no, na Asomafoɔ no kaa nokore.'

54. Dee ebeye ara ne ade-pae baako a ebetoɔ, na hwe! wɔde wɔn nyinaa beba Y'anım.

55. Na saa da no, wɔnnyo okra biara bɔne ketewaa bi mpo; nanso wɔmma mo akatua biara gyese dee na moyo no nkooa ho.

56. Ampa ara se, Turo Aheman no mu-tefoɔ no, eɔa no, wɔn ani begye wɔ wɔn nwuma ahoroo mu.

57. Wɔnom ne wɔn yerenom betena nwunu a ahomka wɔ mu mu, na wɔa-gyegye ada mpadua atenace a wɔama soɔ mu.

58. Wɔbenya nuaba ahoroo wɔ mu, na wɔn nsa beka dee wɔbefre biara.

59. 'Asomdwoce *nka mo*' nkyea asem a efiri Mmɔborɔhunufɔɔ Awurade no ho.

60. Na *Onyankopɔn beka se*, 'Monte mo ho mfiri *ateneneefɔɔ no ho* nne da yi, O mo afɔdifɔɔ!'

61. 'Ana Maanye no apam ama mo, O mo Adam mma, se mma monnsom Satan - efirise nye atamfo a ɔda adie ma mo -

62. 'Ene se monsom Me? Wei ne kwan tenenee no.

63. 'Na esi pi se mo mu eɔm bebiree na wayera wɔn. Edeen nti na moannte asce?'

64. 'Wei ne Amanehunu-Gya no a wɔde hyee mo ebo no?'

فَلَا يَسْتَطِيعُونَ تَوْصِيَةً وَلَا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ يَرْجِعُونَ ﴿٥١﴾

وَتُفَعَّرُ فِي الصُّورِ فَإِذَا هُمْ مِنَ الْأَجْدَاثِ إِلَىٰ رَبِّهِمْ يَنْسِلُونَ ﴿٥٢﴾

قَالُوا يَا وَيْلَنَا مَنْ بَعَثَنَا مِنْ مَرْقَدِنَا ۚ هَٰذَا مَا وَعَدَ الرَّحْمَنُ وَصَدَقَ الْمُرْسَلُونَ ﴿٥٣﴾

إِنْ كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً فَإِذَا هُمْ جَمِيعٌ لَّدَيْنَا مُحْضَرُونَ ﴿٥٤﴾

فَالْيَوْمَ لَا تُظْلَمُ نَفْسٌ شَيْئًا وَلَا تُجْرَوْنَ إِلَّا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٥٥﴾

إِنَّ أَصْحَابَ الْجَنَّةِ الْيَوْمَ فِي شُغْلٍ فَكِهِونَ ﴿٥٦﴾

هُمْ وَأَزْوَاجُهُمْ فِي ظِلِّ عَلَى الْأَرَائِكِ مُتَكِئُونَ ﴿٥٧﴾

لَهُمْ فِيهَا فَاكِهَةٌ وَلَهُمْ مَاءٌ يَدَّعُونَ ﴿٥٨﴾

سَلَامٌ عَلَىٰ رَّبِّ رَحِيمٍ ﴿٥٩﴾

وَأَمَّا زُورَ الْيَوْمَ أَيُّهَا الْمُجْرِمُونَ ﴿٦٠﴾

أَلَمْ أَعْهَدْ لَكُمْ يَبْنَئِي أَدَمَ أَنْ لَا تَعْبُدُوا الشَّيْطَانَ ۚ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ ﴿٦١﴾

وَأَنْ أَعْبُدُونِي ۚ هَٰذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ﴿٦٢﴾

وَلَقَدْ أَضَلَّ مِنْكُمْ جِبِلًّا كَثِيرًا ۖ أَفَلَمْ تَكُونُوا تَعْقِلُونَ ﴿٦٣﴾

هَٰذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي كُنْتُمْ تُوعَدُونَ ﴿٦٤﴾

65. 'Monwura mu, saa da yi, efiri se motiaae.'

66. Enne da yi Yede nsano beto won ano so, na won nsa bekasa akyere Yen, na won nnan bedi adanse wo dee woyɔɔ no ho.

67. Na se Yepee no *saa a*, anka yebe-tumi de adee ato won ani so, eno na wobepre won ho se *worehwehwe* ekwan no, nanso wobeyo den na wahanu?

68. Na se Yepee no *saa a*, anka Yebe-tumi asakra won *ama wɔatinim* won wo won bea ho, afei na wonntumi nko won anim anaase wonnsan won akyi.

R. 5.

69. Na nea Yema no nkwa tenten no, Yema no san akyire ko mmereyo tebea mu. Enti wonnwenwene ho nte ase aana?

70. Na Yennkyeree no anwensem, nanso emfata no. Enye hwɛe se eye Nkaekae ne Kur'aan no a ema *nnɔɔma* ani da ho no.

71. Sedee ebeyo na ebɛɔ won a wote nkwa mu nyinaa kɔko, ene sedee ebeyo na ahyedee a etia atiafoɔ no betwam ako.

72. Ana wonnhunu se *nnɔɔma* a Yen nsa anwono bi ne ntote-mmɔa a Yeabo ama won a woye so awuranom?

73. Na Yeabre won ase ama won, enti won mu bi na wotena won so, na *afɔforɔ* bi nso wodi.

74. Na won mu na wonya mfasodee *afɔforɔ* bi nso, ene anomnee *nso*. Ennee, nti wonnye nnaasefo?

75. Na wɔafa asomnee *afɔforɔ* bi akwati Allah, se ebia wɔbeboa won.

76. Wonntumi mmɔa won, mmom wonom ankasa na wɔbɛka won ho agyina ho se mmɔaboano-dɔm.

77. Enti mma won kasa no nnye wo awerehoɔ. Ampa ara se Yenim dee wode sie ne dee wɔka to dwa.

إِصْلَوْهَا الْيَوْمَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٦٥﴾
الْيَوْمَ نَخْتِمُ عَلَىٰ أَفْوَاهِهِمْ وَتُكَلِّمُنَا أَيْدِيهِمْ وَتَشْهَدُ أَرْجُلُهُمْ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٦٦﴾

وَلَوْ نَشَاءُ لَطَمَسْنَا عَلَىٰ أَعْيُنِهِمْ فَاسْتَبَقُوا الصِّرَاطَ فَأَنَّى يُبْصِرُونَ ﴿٦٧﴾

وَلَوْ نَشَاءُ لَمَسَخْنَاهُمْ عَلَىٰ مَكَانَتِهِمْ فَمَا اسْتَبَقُوا ظُهُومُ صِفَاءٍ وَلَا يَرْجِعُونَ ﴿٦٨﴾

وَمَنْ تَعْمَرَ نُكَيِّسْهُ فِي الْخَلْقِ أَفَلَا يَعْقِلُونَ ﴿٦٩﴾

وَمَا عَلَّمْنَاهُ الشِّعْرَ وَمَا يَنْبَغِي لَهُ إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ وَقُرْآنٌ مُبِينٌ ﴿٧٠﴾

لِيُنْذِرَ مَنِ كَانَ حَيًّا وَيَحِقَّ الْقَوْلُ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٧١﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا خَلَقْنَا لَهُمْ مِمَّا عَمِلَتْ أَيْدِيئَانَا أَنْعَامًا فَهُمْ لَهَا مَالِكُونَ ﴿٧٢﴾

وَذَلَّلْنَاهَا لَهُمْ فَمِنْهَا رَكُوبُهُمْ وَمِنْهَا يَأْكُلُونَ ﴿٧٣﴾

وَلَهُمْ فِيهَا مَنَافِعُ وَمَشَارِبُ أَفَلَا يَشْكُرُونَ ﴿٧٤﴾

وَاتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ آلِهَةً لَّعَلَّهُمْ يُنْصَرُونَ ﴿٧٥﴾

لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَهُمْ وَهُمْ لَهُمْ جُندٌ مُّحَضَّرُونَ ﴿٧٦﴾

فَلَا يَخْزُوكَ قَوْلُهُمْ إِنَّا نَعْلَمُ مَا يُسْرُونَ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٧٧﴾

78. So onipa nnhunu se Yebɔɔ no firii awɔɔ-nsuo keke mu? Nanso hwe! ɔye ɔkyingyefɔɔ a ɔda adi.

79. Na ɔbɔ ne tiri mu ye mfatoho fa Yen ho, na ne were firi ɔno ankasa mmɔɔɔ. ɔka se, 'Hwan na ɔbenyane nkaseɔ no bere a aporɔ awie no?'

80. Ka se, 'ɔno a ɔdii kan bɔɔ wɔn no, benyane wɔn; na ɔnim abɔdeɔ biara yie paa.

81. 'ɔno a ɔyii egypta firii dua momono mu no, na hwe mo sɔ egypta ano firi mu.

82. 'Enti Nea ɔbɔɔ ɛsoro ahorɔɔ ne asaase no nni tumi se ɔbebo ne nyinaa nseso?' Mmom ɔno ne ɔpumpuni no, ɔbɔɔadeɔ a ɔnim adeɔ nyinaa no.

83. Ampa ara se, bere biara a ɔbebo ne tirimu pɔ wɔ adeɔ bi ho no, deɔ ɔka ara ne se, 'Ye! na afiri aseɔ reye.'

84. Enti ɔkronkronni ne ɔno a Ne nsam na adeɔ nyinaa ahennie hye no. Na Ne ho na wɔbesan de mo nyinaa aba.

أَوَلَمْ يَرِ الْإِنْسَانُ أَنَّا خَلَقْنَاهُ مِنْ
نُطْقَةٍ فَإِذَا هُوَ خَصِيمٌ مُّبِينٌ ٧٨

وَضَرَبَ لَنَا مَثَلًا وَنَسِيَ خَلْقَهُ قَالَ
مَنْ يُعْطِي الْعِظَامَ وَهِيَ رَمِيمٌ ٧٩

قُلْ يُحْيِيهَا الَّذِي أَنشَأَهَا أَوَّلَ مَرَّةٍ وَ
هُوَ بِكُلِّ خَلْقٍ عَلِيمٌ ٨٠

الَّذِي جَعَلَ لَكُم مِّنَ الشَّجَرِ الْأَخْضَرِ
نَارًا فَإِذَا أَنتُم مِّنْهُ تُوقَدُونَ ٨١

أَوَلَيْسَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ
بِقَدِيرٍ عَلَىٰ أَن يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ بَلَىٰ وَهُوَ
الْخَلَقُ الْعَلِيمُ ٨٢

إِنَّمَا أَمْرُهُ إِذَا أَرَادَ شَيْئًا أَن يَقُولَ لَهُ
كُنْ فَيَكُونُ ٨٣

فَسُبْحَتِ الَّتِي بِرِيْدِهِ مَلَكُوتُ كُلِّ
شَيْءٍ وَرَأَيْتُهُ تُرْجَعُونَ ٨٤



كواعها ٥

سُورَةُ الْمَعِيدَةِ ٣٧

أبَاقُهَا ١٨٣



AL-SUAFFAAT (Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ
no din mu.

2. Mede nkurɔfoɔ a wɔhyehye wɔn ho
wɔ santene petee mu no di nse,

3. Afei wɔpam ɔtamfo no firi ho kɔ wɔ
denden so,

4. Afei wɔkenkan *Kur'aan no se*
Nkaekaeɛ,

5. Esi pi se mo Nyankopɔn no ye Baako,

6. Esoro ahorɔɔ ne asaase ne deɛ eda
ne mmien ntem no Awurade, ene awi-
puɛ Awurade no.

7. Ampa ara se Yeasiesie esoro a ewɔ
fɔm paa no - Yede nsoroma na aye
ahosiesie;

8. Na Yeabo eho ban afiri adɔmyɔfoɔ
satanfoɔ biara ho.

9. Wɔnntumi nntie Badwafɔɔ a Wɔkrɔn
no, mmɔden a wɔɔ nkamfua - wɔsi
wɔn aboo firi nkyen mu baabiara.

10. Wɔka wɔn firi ho, na asotwe a ewɔ
ho daa wɔ ho ma wɔn.

11. Gyese nea ɔbeye kodeɛ atwe *biribi*
ako, afei egya dereɛ behwire mu ataa ne
so.

12. Enti bisa wɔn se deɛ wɔbetumi abɔ
no di mu kyen deɛ Yen Yeabo? Esi pi se
Yen na Yeabo wɔn afiri eko doteɛ a esɔ
mu.

13. Mmom *berɛ a eye* wo nwanwa no,
na wɔnom nso resi atwetwe.

14. Na se wɔtu wɔn fo a wɔnntie afutuo.

15. Na se wɔhunu Nsenkyerennee bi a
wɔhwehwe se wɔbesi ho atwetwe.

16. Na wɔka se, 'Wei nnye hwee ka se
eye nkonyaa a eda adie.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

وَالضُّفَىٰ ②

قَالِ زُجْزِزَاتِ زَجْرًا ③

قَالِ ثَلِيَّتِ ذِكْرًا ④

إِنَّ إِلَهُكُمْ لَوَاحِدٌ ⑤

رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا

وَرَبُّ الْمَشَارِقِ ⑥

إِنَّا زَيْنَا السَّمَاءِ الدُّنْيَا بِزِينَةٍ

إِلْكُوكِبٍ ⑦

وَحِفْظًا مِّنْ كُلِّ شَيْطَانٍ مَّارِدٍ ⑧

لَّا يَسْمَعُونَ إِلَى الْمَلَأِ الْأَعْلَىٰ وَيُفْهَ قُوتٌ

مِّنْ كُلِّ جَانِبٍ ⑨

دُحُورًا وَلَهُمْ عَذَابٌ وَاصِبٌ ⑩

إِلَّا مَن خَطِفَ الْخَطْفَةَ فَأَتْبَعَهُ شَهَابٌ

ثَاقِبٌ ⑪

فَاسْتَفْتِهِمْ أَهْمْ أَمْ أَسْدُ خَلْقًا أَمْ مِّنْ

خَلْقِنَا إِنَّا خَلَقْنَاهُمْ مِّنْ طِينٍ

لَّازِبٍ ⑫

بَلْ عَجِبْتَ وَيَسْخَرُونَ ⑬

وَإِذَا ذُكِّرُوا لَا يَذْكُرُونَ ⑭

وَإِذَا رَأَوْا آيَةً يَسْتَسْخِرُونَ ⑮

وَقَالُوا إِن هَٰذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّؤَيَّنٌ ⑯

17. 'Edeeben! bere a yeawuwu na yeabe ye mfuturo ne nkasee no, na wɔbesan anyane yen aba nkwa mu *bio*?

عَ إِذَا مِثْنَا وَكُنَّا تَرَابًا وَعِظًا مَا ءِإِنَّا
لَمَبْعُوثُونَ ﴿١٧﴾

18. 'Ene yen agyanom adikanfoɔ no *nso*?'

أَوَ أَبَاؤُنَا أَلَا وَلَدُونَ ﴿١٨﴾

19. Ka se, 'Aane; na afei wɔbegu mo anim ase.'

قُلْ نَعَمْ وَأَنْتُمْ دَاخِرُونَ ﴿١٩﴾

20. Afei ebeye ɔfre denden baako pe, na hwe, wɔbehye aseɛ ahunu.

فَإِنَّمَا هِيَ زَجْرَةٌ وَاحِدَةٌ فَإِذَا هُمْ
يَنْظُرُونَ ﴿٢٠﴾

21. Na wɔbeka se, 'O yennue! Wei ne Akatua Da no.

وَقَالُوا يَوْمَئِذٍ هَذَا يَوْمُ الدِّينِ ﴿٢١﴾

22. 'Saa Da yi ne atemmuo a *etwa toɔ* no a na mobɔ no trɔ no.'

هَذَا يَوْمُ الْفَضْلِ الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ
تَكْذِبُونَ ﴿٢٢﴾

R. 2.

23. Na wɔbeka akyere soro-abɔfoɔ no se, 'Momoaboa adeboneyɔfoɔ no ano, wɔne wɔn ahokafoɔ no ne adeɛ a na wɔsom

أَحْشَرُوا الَّذِينَ ظَلَمُوا وَأَزْوَاجَهُمْ وَمَا
كَانُوا يَعْبُدُونَ ﴿٢٣﴾

24. 'Kwati Allah; na moni wɔn anim nkɔ Egya no kwan so;

مِنْ دُونِ اللَّهِ فَاهْدُوهُمْ إِلَى صِرَاطِ
الْجَحِيمِ ﴿٢٤﴾

25. 'Na monyina wɔn; ewɔ se wɔbisa wɔn asem.'

وَقَفُّوهُمْ إِنَّهُمْ مَسْئُولُونَ ﴿٢٥﴾

26. 'Edeen na eye mo a mommoaboa mo ho yi?'

مَا لَكُمْ لَا تَنْصَرُونَ ﴿٢٦﴾

27. Dabi, eda no dee, wɔbebre wɔn ho ase de wɔn ho ama.

بَلْ هُمْ آيَوْمَ مُسْتَسْلِمُونَ ﴿٢٧﴾

28. Na wɔn mu bi bekasa ebinom ho na wɔabisa-bisa wɔn ho nsem-sem.

وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ
يَتَسَاءَلُونَ ﴿٢٨﴾

29. Wɔbeka se, 'Ampa ara se na moba yen so firi nifa.'

قَالُوا إِنَّكُمْ كُنْتُمْ تَأْتُونَنَا عَنِ
الْيَمِينِ ﴿٢٩﴾

30. Wɔbema mmuaɛɛ se, 'Dabi, mmom, na mo ankasa monnye agyidi-foɔ.

قَالُوا بَلْ لَمْ تَكُونُوا مُؤْمِنِينَ ﴿٣٠﴾

31. 'Na na yenni mo so tumi biara, mmom na moye nnipa atuategoɔ.

وَمَا كَانُوا لَنَا عَلَيْكُمْ مِنْ سُلْطَانٍ بَلْ
كُنْتُمْ قَوْمًا طَٰغِينَ ﴿٣١﴾

32. 'Seisei dee y'Awurade asem no aye nokore atia yen *nyinaa* se, se etee biara, yebesɔ *asotwe* no ahwe.

فَحَقِّقْ عَلَيْنَا قَوْلَ رَبِّنَا ؕ إِنَّ
لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ﴿٣٢﴾

33. 'Na yen na yemaa mofom kwan no efirise na yen ankasa afom kwan no.'

34. Nokorɛ mu, eda no, wɔn nyinaa ye adekyefoɔ wɔ asotwe no mu.

35. Ampa ara se, saa na Yesi ne afɔdifoo no die.

36. Efirise wɔnom dee se wɔka kyere wɔn se, 'Onyame biara nni hɔ gyese Allah a,' na wɔreye ahanan.

37. Na wɔka se, 'Enti yenyae y'abosom no hɔ ma adakwa nwomtofoɔ a n'adwene mu ka no no nti?'

38. Dabi, mmom, ɔde nokorɛ no aba na wadi Asomafoo no nyinaa ho adansee.

39. Se etee biara, mobeso asotwe yaaya no ahwe.

40. Na wɔbetua mo ka wɔ dee na moyo nkoa ho -

41. Gyese Allah nkoa a wɔasa mu ayi wɔn no;

42. Weinom benya akɔnhomabɔdee a wɔnim;

43. Nnuaba; na wɔbehye wɔn animuonyam,

44. Wɔ Anigyeɛ Turo no mu,

45. Wɔbetena-tena ahennwa so a ebo anim ne anim.

46. Wɔde kuruwa betwa wɔn ho ahyia ama wɔanom afiri asuniwa a ɛretene mu.

47. Fitaa a ɛte yerew-yerew, a ɛye de ma nkurfoɔ a wɔnom no,

48. A nsaborɔ nni mu na wɔmmere wɔ ho.

49. Na wɔbeka wɔn ho - mmaa a wɔn ho tee a wɔwɔ nhwe-tiaa ne ani a esoso na ɛye fe.

50. Te se dee wɔye nkosua* a wɔadura ho.

51. Afei wɔn mu bi bekasa ebinom ho, abisa-bisa wɔn ho nsem.

فَاَعْوَيْنَكُمْ رَانَا كُنَّا غَوِيْنَ ۝٣٣

فَاِنَّهُمْ يَوْمَئِذٍ فِي الْعَذَابِ مُشْتَرِكُوْنَ ۝٣٤

رَاْنَا كَذٰلِكَ تَفْعَلُ بِالْمُجْرِمِيْنَ ۝٣٥

رَاٰهُمْ كَاَنُوْا اِذَا قِيْلَ لَهُمْ لَا اِلٰهَ اِلَّا اللّٰهُ يَسْتَكْبِرُوْنَ ۝٣٦

وَيَقُوْلُوْنَ اِنَّا لَنَارِكُوْا الْاِلٰهِيْنَ تَارِشًا عِزِّ مَجْنُوْنٍ ۝٣٧

بَلْ جَاءَ بِالْحَقِّ وَصَدَّقَ الْمُرْسَلِيْنَ ۝٣٨

اِنَّكُمْ لَذٰرِقُوْا الْعَذَابِ الْاَلِيْمَ ۝٣٩

وَمَا تُجْزَوْنَ اِلَّا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ ۝٤٠

اِلَّا عِبَادَ اللّٰهِ الْمُخْلَصِيْنَ ۝٤١

اُولٰٓئِكَ لَهُمْ رِزْقٌ مَّعْلُوْمٌ ۝٤٢

فَوَاصِحُهُمْ وَهُمْ مُّكْرَمُوْنَ ۝٤٣

فِيْ جَنَّتِ التَّعِيْمُ ۝٤٤

عَلٰى سُرُرٍ مُّتَقٰبِلِيْنَ ۝٤٥

يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِكَاسٍ مِّنْ مَّعِيْنٍ ۝٤٦

بَيْنَضَآءٍ لَّذِيْ لِلشَّرْبِيْنِ ۝٤٧

لَا فِيْهَا عَوْلٌ وَلَا هُمْ عَنْهَا يُنْزَفُوْنَ ۝٤٨

وَاعْنَدَ هُمْ قِصْرَتِ الطَّرْفِ عَيْنٍ ۝٤٩

كَانَتْهُمْ بَيْنُصْ مُّكْنُوْنَ ۝٥٠

فَاَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلٰى بَعْضٍ يَّتَسَاۗءَلُوْنَ ۝٥١

*50 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi.

52. Okasafoɔ bi befiri wɔn mu aka se,
“Na mewo yɔnkɔɔ bi,

53. “A na ɔtaa ka se, ‘Ana woka nkurɔfoɔ a wɔgye di se eye nokore no ho?

54. ‘Bere a yeawuwuo, na yeadane mfuturo ne nkaseɛ awie no ansaana wɔbetua yen ka?”

55. Ɔbeɓisa se, ‘Ana mobeɓɔ kɔnten ahwe no?”

56. Afei ɔbehwe, na ɔbehu no wɔ Egya no mfinimfina.

57. Ɔbeɓa se, ‘Meka Allah se, ekaa kumaa bi se anka womaa me sɛɛɛ.

58. ‘Na se annye m’Awurade adom a, anka esi pi se meka nkurɔfoɔ a wɔafre wɔn wɔ *N’anim* no ho.

59. ‘Ana ennte saa se yennwu bio,

60. ‘Gyese ye’ wuo a edi kan no, ene se wɔntwe y’aso?

61. ‘Esi pi se wei ne nkunimdie kɛɛɛ no.

62. ‘Wei nseso nti na eɛɛ se adwumayɔfoɔ no yɔ *eho* adwuma.’

63. Eno na eye anigyedɛɛ anaase Zakkuum dua no a?

64. Ampa ara se Yeaye no nsɔhwe ama adeɓneyɔfoɔ no.

65. Eye dua bi a epuie firi adi firi Amanɛhunɔ-Gya no ase;

66. N’aduaba te se deɛ eye awɔwɔ tiri *behiree*.

67. Na wɔnom deɛ, se etɛɛ biara, eno na wɔbedi bi na wɔde ahyɛ wɔn yefono ma.

68. Afei deɛ wɔbenya aka ho paa ne nsuo-hyɛɛ a wɔafrafra no se *anomdeɛ*.

69. Na afei esi pi se, bea a wɔbesan wɔn akyi ako ne Amanɛhunɔ-Gya no mu.

قَالَ قَائِلٌ مِنْهُمْ إِنِّي كَانَ لِي قَرِينٌ ۝٥٧

يَقُولُ أَتِنَّكَ لِمَنِ الْمَصْدَقِينَ ۝٥٨

عَادًا امْتَنَّا وَكُنَّا تُرَا بًا وَعِظًا مَّا ءَاتَا لَمَدِينُونَ ۝٥٩

قَالَ هَلْ آتَيْتُم مَطْرِعُونَ ۝٦٠

قَاطَعَةً قَرَاةً فِي سَوَاءِ الْجَحِيمِ ۝٦١

قَالَ تَاللَّهِ إِنْ كَذَبْتَ لَسْتَ مِنْ لَٰثَرِ دِٰرِينَ ۝٦٢

وَلَوْلَا نِعْمَةُ رَبِّي لَكُنْتُ مِنَ الْمُخْضَرِّينَ ۝٦٣

أَفَمَا نَحْنُ بِمَبْتَلِينَ ۝٦٤

إِلَّا مَوْتَتَنَا الْأُولَىٰ وَ مَا نَحْنُ بِمُعَدِّيْنَ ۝٦٥

إِنَّ هَٰذَا لَهُوَ الْقُوَى الْعَظِيمُ ۝٦٦

لِيُمِثِلَ هَٰذَا فَلَئِمَّا خَمِلَ الْعِمْلُونَ ۝٦٧

أَذَلِكْ خَيْرٌ تَرْجُو أَمْ شَجَرَةُ الزَّقُّومِ ۝٦٨

إِنَّا جَعَلْنَاهَا فِتْنَةً لِلظَّٰلِمِينَ ۝٦٩

إِنَّهَا شَجَرَةٌ تَخْرُجُ فِي أَصْلِ الْجَحِيمِ ۝٧٠

طَلَعَهَا كَآنَتْهُ رُءُوسُ الشَّيَاطِينِ ۝٧١

قَرَأْتَهُمْ لَآءِلُونَ مِنْهَا فَمَآ يَشُؤُونَ مِنْهَا الْبُطُونَ ۝٧٢

ثُمَّ إِنَّ لَهُمْ عَلَيْهَا لَشَوْبًا مِّنْ حَمِيمٍ ۝٧٣

ثُمَّ إِنَّ مَرْجِعَهُمْ لَآ إِلَى الْجَحِيمِ ۝٧٤

70. Ampa ara se wɔhunuu wɔn agyanom se wɔayera.

71. Nanso ntem-ntem ara na wɔtiatiaa wɔn anamɔn mu.

72. Na eye ampa se tete adikanfoɔ no pii yeraae dii wɔn anim.

73. Na nso Yesomaa Akakɔɔfoɔ wɔ wɔn mu.

74. Enti hwe sedee nkurɔfoɔ a wɔɔɔ wɔn kɔkɔ na wɔanntie no awiee si yee bɔne faaeɛ,

75. Gyese Allah nkoa a wɔasa mu ayi wɔn.

R. 3.

76. Na ampa ara se Noa su-free Yen, na hwe mmuaee a edi mu a Yede maa ne mpaebɔ no.

77. Na Yetwitwagyee no, ene n'abusuafoɔ firii ahohiahia kesee no mu.

78. Na Yemaa n'asefoɔ nkoa na wɔkaa nkwa mu.

79. Na Yegyaa *din pa bi* wɔ awon-toatoasɔɔ a wɔdi akwire no mu maa no.

80. 'Asomdwoee nka Noa wɔ ewiase *nnipa nyinaa mu!*'

81. Saa na Yetua nkurɔfoɔ a wɔyɔ papa no ka.

82. Esi pi se na oye Yen nkoa agyidifoɔ no mu *baako*.

83. Afei Yemaa nsuyire faa nkaee no.

84. Na ampa ara se ne dɔm mu na Abraham firii;

85. Bere a ɔde ahobrasee akoma baa n'Awurade hɔ.

86. Bere a ɔka kyerɛe n'agya ne ne nkurɔfoɔ se, 'Edeɛn ne deɛ mosom no?'

87. 'So nkontompo ntɔatosɔɔ asom-nee na mohwehwe kwati Allah?'

88. 'Enti mo adwene ne sen wɔ ewiase nyinaa Awurade no ho?'

89. Afei ɔtoo n'ani hwɛɛ nsoroma ahorɔɔ no.

إِنَّهُمْ أَلَفُوا أَبَاءَهُمْ صَّالِحِينَ ﴿٧٠﴾

فَهُمْ عَلَىٰ أَثَرِهِمْ يُهْرَعُونَ ﴿٧١﴾

وَلَقَدْ ضَلَّ قَبْلَهُمْ أَكْثَرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٧٢﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا فِيهِمْ مُّنْذِرِينَ ﴿٧٣﴾

فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُنْذِرِينَ ﴿٧٤﴾

﴿٧٥﴾ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ الْمُخْلِصِينَ ﴿٧٥﴾

وَلَقَدْ تَاٰدَيْنَا نُوْحًا فَلَنِعْمَ الْمُجِيبُونَ ﴿٧٦﴾

وَتَجَبَّيْنَاهُ وَآهْلَهُ مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيمِ ﴿٧٧﴾

وَجَعَلْنَا ذُرِّيَّتَهُ هُمُ الْبَاقِينَ ﴿٧٨﴾

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ ﴿٧٩﴾

سَلَامٌ عَلَىٰ نُوحٍ فِي الْعَالَمِينَ ﴿٨٠﴾

إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿٨١﴾

إِنَّمَا مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٢﴾

ثُمَّ أَغْرَقْنَا الْآخِرِينَ ﴿٨٣﴾

﴿٨٤﴾ وَإِنَّ مِنْ شَيْعَتِهِمْ لَابْرَاهِيمَ ﴿٨٤﴾

إِذْ جَاءَ رَبَّهُ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ ﴿٨٥﴾

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَاذَا تَعْبُدُونَ ﴿٨٦﴾

أَرَفَعَا إِلَىٰ رَبِّهِ دُؤُنَ اللَّهِ تُرِيدُونَ ﴿٨٧﴾

فَمَا ظَنُّكُمْ بِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٨٨﴾

فَنَظَرَ نَظْرَةً فِي النُّجُومِ ﴿٨٩﴾

90. Na okaa se, 'Paa ara se, me ho nnye me yie.'

91. Enti wɔdaneɛ wɔn akyi firii ne ho kɔɔɛ.

92. Afei ɔfaa nsumaeɛ mu kɔɔ wɔn abosom no ho, na okaa se, 'Ana monnidi?

93. 'Edeen na eha mo a enti monnkasa yi?'

94. Afei ɔfitii prɛko ara de ne nsa nifa bobɔɔ wɔn.

95. Eno so na *nnipa no* baa ne so ntem ara.

96. Okaa se, 'Ana mosom adeɛ a *mo ankasa mode mo nsa asene*,

97. 'Wɔ abere a Allah na Wabɔ mo ene mo nsa ano adwuma?'

98. Wɔkaa se, 'Monsi nhyehye-dan ma no na monto no ntwene egya no mu.'

99. Enti wɔbɔɔ ne ho pɔ hyehyee apam bɔne tiaa no, nanso Yɛmaa wɔnom yee fɔm-fɔmfɔɔ animguasefɔɔ.

100. Na okaa se, 'Merekɔ m'Awurade ho; Obekyere me kwan.

101. 'M'Awurade ma me *ba* ɔtene-neeni.'

102. Enti Yɛmaa no semmode a efa abodwokyerɛ ba ho.

103. Na bere a *abɔfra no* duruu se ɔne no ye adwuma a eye yie no, okaa se, 'O me dɔ ba, mahunu no wɔ daeso mu se meretwa wo mene. Enti susu ho, wodwene ho sen!' ɔmaa mmuaɛ se, 'O me papa, yɔ sedɛ wɔahye wɔɔ no; wobehu me se, se eye Allah pɛ a, meka nkurɔfɔɔ a wɔde abotere gyina pintinn no ho.'

104. Na bere a wɔn mmieniu yee aho-braseɛ maa *Onyankopɔn apedeɛ* na okaa n'anim butuu *fɔm no*,

105. Yɛfrɛɛ no se: 'O Abraham,

فَقَالَ رَبِّي سَقِيمٌ ①

فَقَوَّلُوا عَنْهُ مُذِرِينَ ②

فَرَاغَ إِلَىٰ آلِهِتِهِمْ فَقَالَ أَلَا تَأْكُلُونَ ③

مَا لَكُمْ لَا تَنْطِقُونَ ④

فَرَاغَ عَلَيْهِمْ صَرْبًا يَأْتِمِنِينَ ⑤

فَأَقْبَلُوا إِلَيْهِ يَزْفُونَ ⑥

قَالَ أَتَعْبُدُونَ مَا تَنْجِتُونَ ⑦

وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ وَمَا تَعْمَلُونَ ⑧

قَالُوا ابْنُوا لَهُ بُنْيَانًا فَأَلْقُوهُ فِي الْجَحِيمِ ⑨

فَأَرَادُوا بِهِ كَيْدًا فَجَعَلْنَاهُمُ الْأَسْقَلِينَ ⑩

وَقَالَ رَبِّي ذَاهِبْ إِلَىٰ رَبِّي سَيَهْدِينِ ⑪

رَبِّ هَبْ لِي مِنَ الصَّالِحِينَ ⑫

فَبَشَّرْنَاهُ بِغُلَامٍ حَلِيمٍ ⑬

فَلَمَّا بَلَغَ مَعَهُ السَّعْيَ قَالَ يَبْنَئِي لَرَبِّي

أَرَىٰ فِي الْمَنَامِ أَنِّي أَذْبَحُكَ فَانْظُرْ مَاذَا

تَرَىٰ ۖ قَالَ يَا بَتِ أِفْعَلْ مَا تُؤْمَرُ

سَتَجِدُنِي إِنْ شَاءَ اللَّهُ مِنَ الصَّادِقِينَ ⑭

فَلَمَّا أَسْلَمَا وَتَلَّهِ لِلْجَبِينِ ⑮

وَتَادَيْنَاهُ أَنْ يَأْتِ بِرُحِيمٍ ⑯

106. 'Eye ampa se wahye dae no ma dada.' Esi pi se, saa na Yetua nkurɔfoɔ a wɔyɔ papa no ka.

107. Esi pi se, na eye nsɔhwe a eda adie.

108. Na Yede afɔrebo keseɛ bi sii anan-mu sesaa no.

109. Na Yegyaa *din pa bi* wɔ awontoa-toasɔɔ a wɔdii sɔɔ mu maa no -

110. 'Asomdwoeɛ nka Abraham!'

111. Esi pi se, saa na Yetua nkurɔfoɔ a wɔyɔ papa no ka.

112. Esi pi se na oka Yen nkoa a wɔageyɛ adie no ho.

113. Na Yemaa no semmɔde a efa Isaak ho, Okomhyeni a oka atene-neefɔɔ no ho.

114. Na Yede nhyira guu ne so, ne Isaak so. Na wɔn mmienɔ asefɔɔ no bi wɔ ho a ɔye papa-yɔfɔɔ na obi nso wɔ ho a ɔye tirimuɔdenfɔɔ* a eda adi ma ɔno ankasa ho.

R. 4

115. Na ampa ara se Yede adom guu Mose ne Aaron so.

116. Na Yegyee wɔnom mmienɔ nkwa ene wɔn nkurɔfoɔ firii ahohia-hia keseɛ mu.

117. Na Yeboaa wɔn na eye wɔnom na wɔdii nkunim.

118. Na Yemaa wɔn Nwoma no a eda adi pefee no.

119. Na Yekyerɛe wɔn kwan kɔɔ kwan teneneɛ no so.

120. Na Yegyaa *din papa* maa wɔn wɔ awontoatoasɔɔ a wɔbaa akyire no mu

121. 'Asomdwoeɛ nka Mose ne Aaron!'

122. Esi pi se, saa na Yetua nkurɔfoɔ a wɔyɔ papa no ka.

قَدْ صَدَقْتَ الرَّءْيَا إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي
الْمُحْسِنِينَ ①٦٦

إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْبَلَاءُ الْمُبِينُ ①٦٧

وَقَدْ يَنْهَ يَذْبَحٍ عَظِيمٍ ①٦٨

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ ①٦٩

سَلَّمَ عَلَى إِبْرَاهِيمَ ①٧٠

كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ①٧١

إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ①٧٢

وَبَشَّرْنَاهُ بِإِسْحَاقَ نَبِيًّا مِنَ الصَّالِحِينَ ①٧٣

وَبَارَكْنَا عَلَيْهِ وَ عَلَى إِسْحَاقَ وَ مِنْ
ذُرِّيَّتِهِمَا مُحْسِنٌ وَ ظَالِمٌ لِنَفْسِهِ
مُبِينٌ ①٧٤

وَلَقَدْ مَتَنَّا عَلَى مُوسَى وَ هَارُونَ ①٧٥

وَ نَجَّيْنَاهُمَا وَ قَوْمَهُمَا مِنَ الْكَرْبِ
الْعَظِيمِ ①٧٦

وَ تَصَرَّنَاهُمْ فَمَا نَوَا هُمْ الْغُلَبِينَ ①٧٧

وَآتَيْنَاهُمَا الْكِتَابَ الْمُسْتَبِينَ ①٧٨

وَ هَدَيْنَاهُمَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ ①٧٩

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِمَا فِي الْآخِرِينَ ①٨٠

سَلَّمَ عَلَى مُوسَى وَ هَارُونَ ①٨١

إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ①٨٢

*114 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akɔ.

123. Ampa ara se na wɔnom mmienue ka Yen nkoa a wɔye agyidifoɔ no ho.

124. Na esi pi se Elia *nso* na ɔye Aso-mafoɔ no mu *baako*.

125. Bere a ɔka kyereɛ ne nkurɔfoɔ no se, 'Ana monnsuro Onyankopɔn?

126. 'So mosufre Ba'l na mogyae Ɔbɔɔadeɛ Mudifoɔ no,

127. 'Allah, mo Awurade ne mo agyanom a wɔdii kan no Awurade no?'

128. Nanso wɔbɔɔ no trɔ, na esi pi se, wɔde wɔn beba *Onyankopɔn no anim ama wɔabu nkonta*;

129. Gyese Allah nkoa no a wɔasa mu ayi wɔn no.

130. Na Yegyaa *din papa* maa no wɔ awontoatoasɔɔ a wɔbaa akyire no mu -

131. 'Asomdwoeɛ nka Elia *ne ne nkurɔfoɔ*!'

132. Esi pi se, saa na Yetua papayɔfoɔ no ka ampa.

133. Ampa ara se na ɔye Yen nkoa agyidifoɔ no mu *baako*.

134. Na esi pi se na Lot *nso* ye Asomafoɔ no mu *baako*.

135. Bere a Yetwitwagyee no ene n'abusuafoɔ nyinaa,

136. Gyese aberewa bi a na ɔka nkurɔfoɔ a wɔkaa akyire no ho.

137. Afei Yeseeɛ nkaeɛ no nyinaa pasaa.

138. Na eye nokore se motwa mu wɔ wɔn ho anɔpa,

139. Ne anadwo. Ennee aden nti na monnte asee?
R. 5.

140. Na esi pi se na Yona *nso* ye Aso-mafoɔ no mu *baako*,

141. Bere a ɔdwane kɔɔ hyema a atae denn no mu;

142. Na *hyema no mufɔɔ kyere maa no* se wɔngu tonto, na ɔka kaa ahwerefoɔ no ho.

إِنَّهُمْ مِّنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٢٣﴾

وَرَأَىٰ إِلْيَاسَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٢٤﴾

إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَكَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٢٥﴾

أَتَذْعُرُونَ بَعْثًا وَتَذَرُونَ أَحْسَنَ الْخَالِقِينَ ﴿١٢٦﴾

اللَّهُ رَبُّكُمْ وَرَبُّ آبَائِكُمُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٢٧﴾

فَكَذَّبُوهُ فَإِنَّهُمْ لَمُحْضَرُونَ ﴿١٢٨﴾

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ﴿١٢٩﴾

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ ﴿١٣٠﴾

سَلَامٌ عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ ﴿١٣١﴾

إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١٣٢﴾

إِنَّهُمْ مِّنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٣٣﴾

وَرَأَىٰ لُوطًا لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٣٤﴾

إِذْ نَجَّيْنَاهُ وَآهْلَهُ أَجْمَعِينَ ﴿١٣٥﴾

إِلَّا عَجُوزًا فِي الْغَابِرِينَ ﴿١٣٦﴾

ثُمَّ دَمَرْنَا الْآخَرِينَ ﴿١٣٧﴾

وَرَأَيْنَاكَ تَتَمَدَّدُونَ عَلَيْهِمْ مُّصْرِعِينَ ﴿١٣٨﴾

وَبِالْأَيْدِي هَ أَقْلًا تَعْمَلُونَ ﴿١٣٩﴾

وَرَأَىٰ يُونُسَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٤٠﴾

إِذْ أَبَقَ إِلَى الْفُلِّ الْمَشْحُونِ ﴿١٤١﴾

فَسَاھَمَ فَكَانَ مِنَ الْمُدْحَضِينَ ﴿١٤٢﴾

143. Na apataa no menea no bere a na orenunu *ono ankasa* ne ho.

144. Na se na onnka nkurɔfoɔ a wɔton-tom *Nyankopɔn ho a*,

145. Anka esi pi se obetena ne yem ho kɔpem Owusɔre Da.

146. Afei Yeyii no too asaase pataa so, na na oyare;

147. Na Yemaa kɔntoa dua fifiri nyini faa ne so.

148. Na Yesomaa no se *Osomafɔɔ* kɔɔ *nnipa* mpem oha anaa deɛ eboro saa ho,

149. Na wɔgye dii, enti Yemaa wɔn ahiadeɛ kɔpem bere bi.

150. Afei bisa wɔn se, so w'Awurade no wɔ mma-mmaa wɔ abere a wɔnom deɛ wɔwɔ mma-mmarima?

151. Ana Yebɔɔ soro-abɔfoɔ no mmaa wɔ abere a wɔye so adansefoɔ?

152. Hwe yie, ampa ara se, eye wɔn ntɔwɔsoɔ no bi, wɔ bere a wɔka se,

153. 'Allah awo *mmɔfra*,' na esi pi se wɔye nkontompɔfoɔ.

154. So Wasa mu ayi mma-mmaa agyae mma-mmarima?

155. Edeen asem na ato mo? Mosi sen na mobua aten?

156. Enti monnwene ho anaa?

157. Anaase mowɔ eho tumi bi a eɔa adi?

158. Ennee monfa mo Nwoma mmara, se moye nokwafɔɔ a.

159. Na wɔde mogya abusua-bɔ to Ono ne Gyinn ntem, wɔ abere a Gyinnfoɔ no nim yie se wɔnom *nso* wɔbesaman wɔn *aba N'anim*.

160. Okronkronni ne Allah, Ne ho te firi abodin a wɔde bata *Ne ho no*.

فَالْتَقَمَهُ الْمَوْتُ وَهُوَ مُلِيمٌ ﴿١٤٣﴾

قُلُوا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا مِنَ الْمُسَبِّحِينَ ﴿١٤٤﴾

لَكَيْتَ فِي بَطْنِي إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿١٤٥﴾

فَنَبَذْنَاهُ بِالْعَرَاءِ وَهُوَ سَقِيمٌ ﴿١٤٦﴾

وَأَنْثَبْنَاهُ عَلَيْهِ شَجَرَةً مِّنْ يَقْطِطِينَ ﴿١٤٧﴾

وَأَرْسَلْنَاهُ إِلَى مِائَةِ آلَافٍ أَوْ يَزِيدُونَ ﴿١٤٨﴾

فَأَمَرُوا فَمَتَّعْنَاهُم إِلَىٰ حِينٍ ﴿١٤٩﴾

فَاسْتَفْتَيْهِمْ بَرِّئْتَ السَّيِّئَاتِ وَ لَهُمُ
الْبَنُونَ ﴿١٥٠﴾

أَمْ خَلَقْنَا الْمَلَائِكَةَ إِنَاثًا وَ هُمْ
شَا هِدُونَ ﴿١٥١﴾

أَلَا إِنَّهُمْ مِّنْ إِفْكِهِمْ لَيَقُولُونَ ﴿١٥٢﴾

وَلَدَ اللَّهُ ۖ وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿١٥٣﴾

أَصْطَفَى الْبَنَاتِ عَلَى الْبَنِينَ ﴿١٥٤﴾

مَا لَكُمْ تَكْتُمُونَ ﴿١٥٥﴾

أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿١٥٦﴾

أَمْ لَكُمْ سُلْطٰنٌ مُّبِينٌ ﴿١٥٧﴾

فَاتُوا بِكِتَابِكُمْ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٥٨﴾

وَجَعَلُوا بَيْتَهُ وَ بَنِينَ الْجَنَّةِ نَسَبًا وَ

لَقَدْ عَلِمْتِ الْجِنَّةُ أَنَّهُمْ لَمُحْضَرُونَ ﴿١٥٩﴾

سُبْحٰنَ اللَّهِ عَمَّا يُصِفُونَ ﴿١٦٠﴾

161. Mmom gyese Allah nkoa pa a wɔsa mu ayi wɔn no *na wɔnnɔ saa*.

162. Ampa ara se, mo ne dee mosom *wɔn no* -

163. Mo mu biara nni hɔ a ɔbetumi ayera *obi* ama no atia No,

164. Gyese obi a ɔbehɛ wɔ Amanehunu-Gya no mu.

165. *Na soro-abɔfoɔ no ka se*, 'Yen mu biara nni hɔ a ɔnni bea pɔtee a wɔayi asi hɔ ama no.

166. 'Na eye ampa se, yen ne nkurɔfoɔ a yeato santene gyina hɔ no.

167. 'Na yen ne nkurɔfoɔ a yetontom *Nyankopɔn no*.'

168. Na dee na wɔka ara ne se,

169. 'Se anka na Nwoma bi wɔ yen hɔ te se *tete* nnipa a wɔdii kan no a,

170. 'Anka, se etee biara, yebeye Allah asomfoɔ a wɔasam ayi wɔn.'

171. Nanso *bere a ebaa wɔn mu no* wɔtiaaɛ na ennkɛ biara wɔbehunu.

172. Na esi pi se Y'asem adi kan ada adi wɔ Yen nkoa, Asomafoɔ no ho,

173. Se esi pi se wɔnom na wɔbenya mmoa;

174. Ene se eye Ye'dɔm no na wɔbedi nkunim.

175. Enti dane wo ho firi wɔn ho kɔpem bere bi.

176. Na fa w'ani hwe wɔn efirise ennkɛ biara wɔnom nso behunu.

177. Enti Y'asotwe na wɔhwehwe se enye ntem no?

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ﴿١٦١﴾

فَإِن كُنتُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ ﴿١٦٢﴾

مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ بِفَاتِنِينَ ﴿١٦٣﴾

إِلَّا مَنْ هُوَ صَالِ الْجَحِيمِ ﴿١٦٤﴾

وَمَا مِنَّا إِلَّا لَهُ مَقَامٌ مَّعْلُومٌ ﴿١٦٥﴾

وَإِنَّا لَنَحْنُ الصَّافُونَ ﴿١٦٦﴾

وَإِنَّا لَنَحْنُ الْمُسِيرُونَ ﴿١٦٧﴾

وَأَن كَانُوا يَتَّقُونُ ﴿١٦٨﴾

لَوْ أَنَّ عِنْدَنَا ذِكْرًا مِنَ الْأَوَّلِينَ ﴿١٦٩﴾

لَكُنَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ﴿١٧٠﴾

فَكْفَرُوا بِهِمْ فَسُوفَ يَخْلَمُونَ ﴿١٧١﴾

وَلَقَدْ سَبَقَتْ كَلِمَتُنَا لِعِبَادِنَا الْمُرْسَلِينَ ﴿١٧٢﴾

إِنَّهُمْ لَهُمُ الْمَنْصُورُونَ ﴿١٧٣﴾

وَأَن جُنْدَنَا لَهُمُ الْغَالِبُونَ ﴿١٧٤﴾

فَتَوَلَّ عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿١٧٥﴾

وَأَبْصَرَهُمْ فَسُوفَ يُبْصَرُونَ ﴿١٧٦﴾

أَفَبِعَذَابِنَا يَسْتَعْجِلُونَ ﴿١٧٧﴾

178. Nanso se esane ba wɔn adiho a,
ebeye anɔpa bɔne ama nkurɔfoɔ a
wɔbɔɔ wɔn kɔko no.

فَإِذَا نَزَلَ بِسَاحَتِهِمْ فَسَاءَ صَبَاحُ
الْمُنْذَرِينَ ﴿١٧٨﴾

179. Enti dane wo ho firi wɔn ho kapem
bere bi.

وَتَوَلَّ عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿١٧٩﴾

180. Na fa w'ani hwe wɔn, efirise
ennkye biara wɔnom nso behunu.

وَأَبْصُرُ فَسَوْفَ يَبْصُرُونَ ﴿١٨٠﴾

181. Okronkronni ne w'Awurade no,
Animuonyam *ne Tumi* Wura no,
Oboro deɛ wɔde toto Ne ho so pii.

سُبْحَنَ رَبِّكَ رَبِّ الْعِزَّةِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿١٨١﴾

182. Na asomdwoee nka Asomafɔɔ no!

وَسَلَّمَ عَلَى الْمُرْسَلِينَ ﴿١٨٢﴾

183. Na ayeyie nyinaa wɔ Allah, ewiase
nyinaa Awurade no.

وَإِلَّا الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٨٣﴾



رَبُّوعَاتِهَا

سُورَةُ ص ٣٨ مَكَّةَ

أَبَاثَا ٨٩



SUAAD

(Mekka Yikyere)

1. Allah, ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ
no din mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Suaad.* Meka Kur'aan no a afutuo
ahye mu ma no, *se eye Y'asem a Yeayi
akyere.*

ص وَالْقُرْآنِ ذِي الذِّكْرِ ②

3. Nanso nkurɔfoɔ a wɔnnye nnie no
dee, nten-yɔ *huhuo* ne ɔtan a ede
mpaepaemu ba *na amene wɔn.*

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي عَذَابٍ وَثِقَاتٍ ③

4. Awontoatoasɔɔ dodɔɔ sen na Yesee
wɔn dii wɔn anim kan! Wɔsui *hwewee*
mmoa nanso na bere a wɔde dwane
biara nni ho.

كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ قَرْنٍ فَنَادَوا
وَلَا تَحِثِّينَا مِنْ آيٍ ④

5. Na eye wɔn nwanwa se Kɔkɔbɔni bi
aba wɔn ho a ɔfiri wɔn ankasa mu; na
atiafoɔ no ka se, 'Wei ye nkonyaayini,
nkontomponi kесеe.

وَعَجِبُوا أَنْ جَاءَهُمْ مُنْذِرٌ مِنْهُمْ وَكَانَ
الْكَافِرُونَ هَذَا سَجَرًا كَذَابٌ ⑤

6. 'So ɔnam ntwtasɔɔ so aka asom-
nnee ahorɔɔ no abɔm aye no
Nyankopɔn baako. Wei dee eye
anwanwa-sem bi a *yeatee.*'

أَجَعَلَ الْإِلَهَةَ إلهًا وَاحِدًا إِنْ هَذَا
لَشَيْءٌ عَجَابٌ ⑥

7. Eno na wɔn akandifoɔ no kasa tuu
wɔn fo se, 'Monko na monso mo abo-
som no mu dendenden. Wei na wɔhwe-
hwe ma mo *se moyɔ.*

وَأَنطَلَقَ الْمَلَأَ مِنْهُمْ أَنِ امْشُوا وَاصْبِرُوا
عَلَىٰ آلِهِمْ إِنَّ هَذَا لَشَيْءٌ يُرَادُ ⑦

8. 'Yenntee saa asem yi bi wɔ esom
biara mu da. Wei dee ennye hwее se
ntwtasɔɔ.

مَا سَمِعْنَا بِهَذَا فِي الْمِلَّةِ الْآخِرَةِ
إِنْ هَذَا إِلَّا خِتِلَافٌ ⑧

9. 'Edeen, enti yen nyinaa mu,
ɔno *nkoaa* na afutusem asane aba
fɔm ama no?' Dabi, mmom wɔnom
adwene mu ye wɔn nnaa wɔ M'afutu-
sem no ho. Mmom wɔnnya nnsɔɔ
M'asotwe nhwee.

أَنزَلَ عَلَيْهِ الذِّكْرُ مِنْ بَيْنِنَا بَلِ
هُمْ فِي شَكٍّ مِنْ ذِكْرِي بَلِ لَمَّا
يَذُوقُوا عَذَابٌ ⑨

10. Ana wɔnom na w'Awurade ahum-
mɔborɔ mu ademudee wɔ wɔn nkyen,
Awurade ɔtumfoɔ, Adɔee-kyefɔɔ no?

أَمْ عِنْدَهُمْ خَزَائِنُ رَحْمَةِ رَبِّكَ
الْعَزِيزِ الْوَهَّابِ ⑩

11. Anaase ahennie a ewɔ esoro ahorɔɔ
ne asaase no mu ne dee ewɔ ne mmien
ntem nyinaa ye wɔnom dea anaa? En-
nee wɔnfa *eho* akadee *biara a wɔwɔ no*
mforo nko soro.

أَمْ لَهُمْ مُلْكُ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَمَا
بَيْنَهُمَا فَلْيَرْتَقُوا فِي الْأَسْبَابِ ⑪

*Nokwafoɔ Nyankopɔn!

12. Wɔyɛ edom a wɔfiri mmoaboano-dom a wɔbetu wɔn ase no mu.

13. Saara na nnipa a wɔdii wɔn anim kan, Noa nkurɔfoɔ, ne 'Aad *abusua-kuo* ne Farao, pampimbo wura no poɔɛ.

14. Saara na Samuud *abusua-dom* ne Lot nkurɔfoɔ no, ne Nnua mu-tefoɔ no yɔɔɛ. Weinom nyinaa ye mmoaboano-dom a wɔtuu wɔn nyinaa ase maako maako.

15. Wɔnom nyinaa, wɔnni bi mmfiri mu, wɔpoo Asomafɔɔ no, enti na M'asotwe no fata wɔn.

R. 2.

16. Na wɔnnɔtɔwɛn nnye hwee ka nkekamu a wɔatwe no tenten a kɔnkye-bere nni mu.

17. Wɔka sɛ, 'Y'Awurade, ma yen kyefa a yewo no wɔ *asotwe no mu nye ntem ma yen* ansaana Nkontabuo Da no aba.'

18. Nya abotere wɔ deɛ wɔka no ho, na kae Y'akoa Dawid, onipa a na ɔwɔ tumi ahoroɔ; ampa ara sɛ na ɔdane kɔ *Nyankopɔn ho* mmere nyinaa mu.

19. Yɛbrɛɛ mmepɔ* ase maa no. Wɔne no tontom Nyankopɔn wɔ anadwo-fam ne awipueɛ mmere mu.

20. Na Yɛbrɛɛ nnomaa* a wɔaboaboa wɔn ho ano *ase maa no*: wɔn nyinaa dane kɔɔ ne ho.

21. Na Yɛhyɛɛ n'ahennie mu ahoɔden, na Yɛmaa no nyansa ne nhumu ne aтеммуo kasa a ɛbo pɔ ho adom.

22. Ana akyinnyegyefɔɔ no ho amanebo aduru wo ho, bere a wɔforo faa eban a eko *ne* piem no so? -

23. Bere a wɔpuie firii Dawid so no, na ɔsuro wɔnom. Wɔkaa sɛ, "Mma nnsuro. Yɛyɛ akyinnyegyefɔɔ mmienu; yen mu baako ayo bɔne atia baako; enti ɛa nokore bu yen ntem aten, na mma emmane mmfiri ekwan a etene no so, na kyere yen kwan tenence no.

جُنْدُ مَا هُنَا لَكَ مَهْزُومٌ مِنَ الْأَخْرَابِ ①

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَآدَ وَ
فِرْعَوْنُ ذُو الْأَوْتَادِ ②

وَتَمُودُ وَقَوْمُ لُوطٍ وَأَصْحَابُ لَيْكَةِ
أُولَئِكَ الْأَخْرَابُ ③

إِنْ كُلِّ إِلَّا كَذَّبَ الرُّسُلَ فَحَقَّ
عِقَابُ ④

وَمَا يَنْظُرُهُمْ إِلَّا صَيْحَةٌ وَاحِدَةٌ
لَهُمْ مِنْ قَوَاتٍ ⑤

وَقَالُوا رَبَّنَا عَجِّلْ لَنَا قِطْعَتَا يَوْمِ
الْحِسَابِ ⑥

إِصْبِرْ عَلَى مَا يَقُولُونَ وَادْكُرْ عَبْدَنَا
دَاوُدَ ذَا الْأَلْيَمِ إِنَّكَ أَوَّابٌ ⑦

إِنَّا سَخَّرْنَا الْجِبَالَ مَعَهُ يُسَبِّحْنَ
بِالْعَشِيِّ وَالْإِشْرَاقِ ⑧

وَالطَّيْرَ مَحْشُورَةً كُلٌّ لَكَ أَوَّابٌ ⑨

وَشَدَدْنَا مُلْكَهُ وَأَتَيْنَهُ الْحِكْمَةَ وَ
فَضَّلْنَا الْخِطَابَ ⑩

إِنَّا وَهَلِّ أَمْرَكَ نَبِؤُا الْخُسُوفِ إِذْ تَسَوَّرُوا
الْمِخْرَابَ ⑪

إِذْ دَخَلُوا عَلَى دَاوُدَ فَفَزِعَ مِنْهُمْ
قَالُوا لَا تَخَفْ خَصْمِي بَعْضُنَا

عَلَى بَعْضٍ فَأَحْكُمَ بَيْنَنَا بِالْحَقِّ وَلَا
تُشْطِطْ وَاهْدِنَا إِلَى سَوَاءِ الصِّرَاطِ ⑫

*19-20 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi.

24. “Me nua wei; ɔwɔ nnwan aberee aduakron-nkron na me *nso* mewɔ odwan bereɛ baako. Nanso ɔse, ‘Fa no ma me,’ na ohye me so wɔ *ne* kasa mu.”

25. Dawid kaa se, ‘Esi pi se wayɔ wo bɔne se ɔkaa se fa wo dwan-bereɛ no ma na ɔnfa nka ne deɛ ho. Na ampa ara se, ahokafoɔ bebiree wɔ ho a wɔsisi wɔn ho wɔn ho, gyese nkurɔfoɔ a wɔgye *Nyankopɔn* di na wayɔ nnwuma pa; na weinom nso ye kumaa bi. Na Dawid hunuu se Yeaso no ahwe; enti ɔsree n’Awurade ho bɔnefakye, na ɔtwa hwee fɔm na ɔbɔɔ ne mu ase somoe na ɔdane kɔɔ *Ne ha*.

26. Enti Yede eno kyee no; na ampa ara se, na ɔwɔ gyinabre a ɔde ben Yen, ne sankɔ-bea a edi mu.

27. O Dawid, Yeaye wo odiadeni wo asaase no mu; enti fa aten tenencee bua nnipa ntem asem, na mma nni akɔnnɔ huhuo akyi, annye saa a ebeyera wo afiri Allah kwan so. Esi pi se nkurɔfoɔ a wɔyera firi Allah kwan so no benya asotwe a emu ye den efirise wɔn were firii Nkontabuo Da no.

R. 3.

28. Na Yeammɔ esoro ahorɔɔ ne asaase no ne deɛ ewɔ ne mmieniu ntem no kwa. Wei ye atiafoɔ no nsusuie. Ennee nnome nka atiafoɔ no enam Egya no nti.

29. So Yebeye nkurɔfoɔ a wɔgye die na wayɔ nnwuma pa no te se nkurɔfoɔ a wayɔ amumuyɔ wɔ asaase mu no? So Yebeye ɔteneneeni te se ɔtirimuɔdenni?

30. Wei ye Nwoma bi a Yeayi akyere wɔɔ, a nhyira ahye mu ma, sedee ebeye na wɔbedwendwen emu nsempɔ ho na ama nkurɔfoɔ a wɔakye wɔn nteasee honhom no aye ahweyie.

31. Na Yede Solomon yee Dawid adom, ɔno a na ɔye somfoɔ a ɔdi mu paa no. Na ɔdane ba Yen ho mmere nyinaa.

إِنَّ هَذَا أَخِي تَدَّ لَهُ تَشَعُّ وَ تَشَعُّونَ
نَحْجَةً وَ لِي نَحْجَةً وَ أَحَدَةً فَقَالَ
أَكْفِلْنِيهَا وَ عَزَّنِي فِي الْخُطَابِ ②٤

قَالَ لَقَدْ ظَلَمَكَ بِسُؤَالِ نَحْجَتِكَ
إِلَى بَيْتِجِهْ وَأَنَّ كَثِيرًا مِّنَ الْخُلَطَاءِ
لَيَبْغِي بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ إِلَّا الَّذِينَ
آمَنُوا وَ عَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَ قَلِيلٌ مَّا هُمْ
وَ ظَنَّ دَاوُدُ أَنَّمَا فَتَتَهُ فَاسْتَغْفَرَ رَبَّهُ
وَ خَرَّ رَاكِعًا وَ أَنَابَ ②٥

فَعَفَرْنَا لَهُ ذَلِكَ وَ إِنَّ لَهُ عِنْدَنَا
لُزْلَفَى وَ حُسْنَ مَآبٍ ②٦

يَا دَاوُدُ إِنَّا جَعَلْنَاكَ خَلِيفَةً فِي الْأَرْضِ
فَاخُذْ بَيْنَ النَّاسِ بِالْحَقِّ وَ لَا تَتَّبِعِ
الْهَوَىٰ فَيُضِلَّكَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ إِنَّ
الَّذِينَ يَضِلُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ لَهُمْ
عَذَابٌ شَدِيدٌ بِمَا نَسُوا يَوْمَ
الْحِسَابِ ②٧

وَ مَا خَلَقْنَا السَّمَاءَ وَ الْأَرْضَ وَ مَا
بَيْنَهُمَا بَاطِلًا ذَلِكَ ظَنَّ الَّذِينَ
كَفَرُوا فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنَ
النَّارِ ②٨

أَمْ تَجْعَلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَ عَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
كَالْمُفْسِدِينَ فِي الْأَرْضِ أَمْ تَجْعَلُ
الْمُتَّقِينَ كَالْفُجَّارِ ②٩

كَتَبْنَا أَنْزَلْنَاهُ إِلَيْكَ مُبَارَكٌ لِّيَدَّبَّرُوا
آيَاتِهِ وَلِيَتَذَكَّرَ أُولُو الْأَلْبَابِ ③٠

وَ وَهَبْنَا لِدَاوُدَ سُلَيْمَانَ وَ نَعِمَ الْعَبْدُ
إِنَّهُ آوَابٌ ③١

32. Bere a anwummere bi mpɔnkɔ a wɔayen wɔn animuonyam so na wɔn nan ase ye hare wɔde wɔn brɛe no no,

33. Okaa se, 'Mpɔnkɔ ho do ye me ademude efirise ekae me m'Awurade no.' *Enti tenaa ase kɔpem se wɔfirii n'ani so wɔ ntwaremu bi akyi.*

34. Okaa se, 'Monfa wɔn nsan mmre me.' Afei ɔhyee aseɛ bobɔɔ wɔn nan ne wɔn kɔn ho.

35. Na Yesu Solomon hwɛee na Yede honam *hunu* sii n'ahennwa no so. Afei ɔdane kɔɔ *Nyankopɔn* ho *hwehwee N'ahummɔborɔ*.

36. Okaa se, 'O m'Awurade, fa me bɔne kye me, na ma me ahennie a obi a ɔmmfata nsa nnka wɔ m'akyi. Ampa ara se Wone Okyeso *Nyankopɔn* no.'

37. Enti Yebreɛ mframa ase maa no a ebo bɔkɔɔ kɔ baabiara a ɔbehye se enko.

38. Ene abrancee akeseɛ, adansifoɔ ne asukɔɔɔfoɔ *ahoroɔ* nyinaa bi,

39. Ene afoforo nso a wɔagu wɔn nnareka.

40. 'Wei ye Yen akyedee - enti yi bi ma yɔɔ anaase twentwen so - wɔ abere a nkontabuo biara nni ho.'

41. Na esi pi se, na ɔwɔ gyinabre a eben Yen ene adwaa-bɔ-bea a edi mu.

R. 4.

42. Na kae Y'akoa Hiob, bere a ɔsufree n'Awurade se, 'Satan de bre denden ne ateeteɛ ato me so.'

43. 'Fa wo nan hima aboa a wote ne so no ma ɔnko. Nsuo a enwunu nie dware bi ene anomdee *nso*.'

44. Na Yede n'abusua maa no, ene bebiree a ete se wɔnom kaa wɔn ho, eye ahummɔborɔ a efiri Yen ho, ene nkaekae ma nnipa a wɔwɔ nteaseɛ.

إِذْ عُرِضَ عَلَيْكَ بِالْعَشِيِّ الصَّفِيَّاتُ
الْحَيَّاتُ ②٧

فَقَالَ إِنِّي أَحْبَبْتُ حُبَّ الْخَيْرِ عَنْ
ذِكْرِ رَبِّي ۖ حَتَّى تَوَارَثَ بِالْحِجَابِ ②٨

رَدُّوْهَا عَلَيَّ ۖ فَطَفِيقٌ مَسْحًا بِالسُّوقِ وَ
الْأَعْيُنِ ②٩

وَلَقَدْ فَتَنَّا سُلَيْمَانَ ۖ وَأَلْقَيْنَا عَلَى كُرْسِيِّهِ
جَسَدًا ۖ ثُمَّ أَنَابَ ③٠

قَالَ رَبِّ اغْفِرْ لِي وَهَبْ لِي مُلْكًا لَا
يَنْبَغِي لِأَحَدٍ مِّنْ بَعْدِي ۖ إِنَّكَ أَنْتَ
الْوَهَّابُ ③١

فَسَخَّرْنَا لَهُ الرِّيحَ تَجْرِي بِأَمْرِهِ رُخَاءً
حَيْثُ أَصَابَ ③٢

وَالشَّيَاطِينَ كُلَّ بَنَّاءٍ وَخَوَّاصٍ ③٣

وَالْأَحْمِرِينَ مُقَرَّرِينَ فِي الْأَصْفَادِ ③٤

هَذَا عَطَاؤُنَا فَامْنُنْ أَوْ أَمْسِكْ ۖ بَغَيْرِ
حِسَابٍ ③٥

وَلَئِنْ لَّهٗ عِثْدَتَا لَزُلْفَى وَحُسْنِ مَّآبٍ ③٦

وَإِذْ كَرِهْنَا لَأَيُّوبَ مَرَادًا تَادِي رَبِّهٖ ۖ أَنَّى
مَسَّيْنَا الشَّيْطَانَ بِنَصْبٍ ۖ وَعَذَابٍ ③٧

أَرْكَضَ بِرَجُلَيْكَ ۖ هَذَا مُغْتَسَلٌ بَارِدٌ
وَشَرَابٌ ③٨

وَوَهَبْنَا لَهُ أَهْلَهُ ۖ وَمِثْلَهُم مَّعَهُمْ
رَحْمَةً مِنَّا وَذِكْرَى لِّأُولِي الْأَلْبَابِ ③٩

45. Na *Yeka kyereɛ no se*, 'Fa wo nsa fa mmabaa a awɔɔ wo nsa-puo baako ma, na fa bɔ *adeɛ*, na mma mmu wo ntam so.' Ampa ara se Yehunuu no se agyina pintinn. Na ɔye akɔa a ɔdi mu paa. Esi pi se na emmere nyinaa ɔdane ne ho *kɔ Onyankopɔn ho*.

46. Na kae Yen nkoa Abraham, ne Isaak, ne Yakobo mmarima a wɔwɔ tumi ne ani so ade-hunu.

47. Yehyɛ da saa mu yii wɔn - se wɔnkaekae *nnipa* mfa Daankwamma atenaɛ no ho.

48. Na nokɔɛ mu, wɔ Yen ani so dee, wɔka nkurɔfoɔ a wɔayi wɔn na wɔdi mu no ho.

49. Na kae Ismael ne Elisa ne Dhu'l-Kifl;* na wɔnom nyinaa ka mudifoɔ no ho.

50. Wei ye nkaekae. Na atenencefoɔ no benya adwaa-bɔ a edi mu.

51. Daa Turo ahorɔɔ a wɔabuebue n'aponnwa ama wɔn.

52. Wɔagyegye ada mu wɔ *ate so*; emu ho wɔbɛfrɛ nnuaba ne anomdee pii *sedee wɔn ani gye ho biara*.

53. Na *mmaa a wɔn ho tee* beka wɔn ho a wɔbrɛ wɔn ani ase, ahokafɔɔ a wɔn mfie ye pe na *wɔgyina so*.

54. Wei ne dee wɔde ahyɛ mo bɔ wɔ Nkontabuo Da no.

55. Ampa ara se, wei ye Yen akɔn-homabɔdee a ennsa da no.

56. Wei wɔ ho *ma agyidifoɔ no*. Mmom adɔnyɔfoɔ no dee sankɔ-bea bɔne na eda ho ma wɔn -

57. Amanehunu-Gya no mu, eho na wɔbehyeɛ. Homegyebea bɔne ben nie!

58. Wei ne *dee wɔbenya*. Enti ma wɔnka nhwe; nsuo mfrafrace bi a ahuru hyechehye ene yurukukuo a emu ye duro ene anomnee a ebɔn kankankan.

وَحُذِرْ بِكَ ضَعْفًا قَاصِرٌ بِهِ وَلَا
تَحْتَشْ إِنَّا وَجَدْنَاهُ صَاحِبًا رِجْمًا الْعَبْدُ
إِنَّهُ آوَابٌ ٥٤

وَإِذْ كُنَّا عَبْدًا إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَ
يَعْقُوبَ أُولَى الْأَيْدِي وَالْأَبْصَارِ ٥٥
إِنَّا أَخْلَصْنَاهُمْ بِخَالِصَةٍ ذُكِّرَى الدَّارِ ٥٦

وَأَتَيْنَاهُمْ عِندَنَا لَمِنَ الْمُضْطَاقِينَ
الْأَخْيَارِ ٥٧

وَإِذْ كُنَّا سَمُوحِيلَ وَالْيَسَمَ وَذَا الْكِفْلِ
وَكُلٌّ مِّنَ الْأَخْيَارِ ٥٨

هَذَا ذِكْرُهُ وَإِن لِّلْمُتَّقِينَ لِحُسْنٍ مَا بٍ ٥٩

جَنَّتْ عَذْرَىٰ مُّقْتَحَةً لَهُمُ الْآبُوءُ ٦٠

مُتَّكِيَيْنَ فِيهَا يَدْعُونَ فِيهَا بِقَا حَمَةٍ
كَثِيرَةٍ وَشَرَابٍ ٦١

وَإِنَّمَا قَصَصْتُ الطَّرْفِ أَثَرَابٍ ٦٢

﴿٦٣﴾ هَذَا مَا تُوعَدُونَ لِبِئْسَ الْجَسَابِ ٦٣

إِنَّ هَذَا لِرِذْقِنَا مَا لَهُ مِن تَقَادٍ ٦٤

هَذَا وَإِنَّ لِلطَّغِيْنَ لَشَرَّ مَا بٍ ٦٥

جَهَنَّمَ يَصْلَوْنَهَا فَبِئْسَ الْمِهَادُ ٦٦

هَذَا فَلْيَذُوقُوهُ حَمِيمٌ وَغَسَّاقٌ ٦٧

59. Ene *aniyaadee ahoroo* a ete se wei suban nseso.

60. 'Wei ye *mo* dom a wode won tiri asi ase aka mo ho reba ntemtem, *O mo amumuyɔfo akandifo.*' Akwaaba ma biara nni ho mma won. Etwa se wohye wo Egya no mu.

61. Wobeka se, 'Dabi, eye mo a. Akwaa-ba nni ho mma mo wo *nokore mu*. Eye mo na mosiesiee wei maa yen. Enti edeen homegyebea bone nie.'

62. Wonom *nso* beka se, 'Y'Awurade, obiara a osiesiee wei maa yen no - to no mu ma n'asotwe no nye mmienue wo Egya no mu.'

63. Na wobeka se, 'Edeen na ato yen yi se afei yennhunu nnipa no a na yekan won ka atirimuodenfo ho no?

64. 'Enamse yesii won atwetwe wo *abere a emmfa kwan mu* ntira, anaase ani na ayera won?'

65. Ampa ara se eye nokore - akyin-nyegyee a nnipa a wawo Egya no mu bebom agyee no no.

R. 5.

66. Ka se, 'Esi pi se, meye Okokoboni ara; na Onyame biara nni ho gyese Allah, Obaako no, Opumpuni paa no;

67. 'Esoro ahoroo ne asaase no ne dee ewo ne mmienue ntem Wura no, Otumfo, Bonefakyefoo Kesee no.'

68. Ka se, 'Eye amanebo kesee a,

69. 'Modane mo ho firi ho no.

70. 'Na menni nimdie biara a efa Abadwafo a ekron no ho, bere a wakasakasaa ho wo won ntem no,

71. 'Nanso, wei ne dee wwayi akyere me, se meye Okokoboni a oda adie.'

72. Bere a w'Awurade no ka kyeree soro-abofo no se, 'Merebebo onipa afiri eko-dote mu,

وَأَخْرَجَ مِنْ شَكْلِهِ أَزْوَاجًا ٥٩

هَذَا قَوْجٌ مُّقْتَحِمٌ مَّعَكُمْ لَا مَرْحَبًا بِهِمْ إِنَّهُمْ صَالُوا النَّارِ ٦٠

قَالُوا بَلْ أَنْتُمْ لَا مَرْحَبًا بِكُمْ أَنْتُمْ قَدْ مَتَمُّوهُ لَنَا فَبُئْسَ الْقَرَارُ ٦١

قَالُوا رَبَّنَا مَنْ قَدَّمَ لَنَا هَذَا فَزِدْهُ عَذَابًا يُضْغَفُ فِي النَّارِ ٦٢

وَقَالُوا مَا لَنَا لَا نَرَى رَجُلًا كُنَّا نَعُدُّهُمْ مِنَ الْأَشْرَارِ ٦٣

اتَّخَذَ لَهُمْ سَخِرِيًّا أَمْ زَاغَتْ عَنْهُمْ الْبَصَارُ ٦٤

إِنَّ ذَلِكَ لَحَقٌّ تَخَاصُمُ أَهْلِ النَّارِ ٦٥

قُلْ إِنَّمَا آتَا مُنْذِرًا وَمَا مِنْ إِلَهٍ إِلَّا اللَّهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ٦٦

رَبُّ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا الْعَزِيزُ الْغَفَّارُ ٦٧

قُلْ هُوَ تَبَوَّأَ عَظِيمٌ ٦٨

أَنْتُمْ عَنْهُ مُعْرِضُونَ ٦٩

مَا كَانَ لِي مِنْ عِلْمٍ بِالْمَلَأِ الْأَعْلَى إِذْ يَخْتَصِمُونَ ٧٠

إِنْ يُؤْلَى لِي إِلَّا أَنْتَ آتَا نَذِيرٌ مُبِينٌ ٧١

إِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَكَةِ إِنِّي خَالِقٌ بَشَرًا مِنْ طِينٍ ٧٢

73. ‘Na enti se Menwono no ma no wie pe-ya a, na Mehomo firi Me Honhom mu gu ne mu a, montwa nhwe ho ahobrasee mu ma no.’

74. Enti soro-abofoɔ no yee aho-brasee, wonom nyinaa kabɔɔ mu.

75. Nanso Iblis annyɔ. Oyee ahomasoɔ, na na aka atiafoɔ no ho.

76. *Onyankopɔn* kaa se, ‘O Iblis, edeen na esi wo kwan firii se wobeye aho-brasee ama adee a Mede Me nsa mmienu abɔ? Ahomasoɔ na waye anaase woka won a wɔakron won no ho?’

77. Okaa se, ‘Meye kyen no. Wode egya na abɔ me na onno nso Wode eko-dotee na abɔ no.’

78. *Onyankopɔn* kaa se, ‘Ennee, firi mu firi ha ko, efirise, esi pi se, wɔapo wo.

79. ‘Na esi pi se Me nnome bewɔ wo so kɔpem Atemmu Da.’

80. Okaa se, ‘M’Awurade, ennee, ma me mmere kɔpem eda no a wɔbenyane won no.’

81. *Onyankopɔn* kaa se, ‘Esi pi se, woka nkurɔfoɔ a wɔama won mmere no ho,

82. ‘Kɔpem eda no a wɔayi asi ho no.’

83. Okaa se, ‘Enti enam Wo tumi nti esi pi se, ke, medi won anim ayera won nyinaa,

84. ‘Gyese Wo nkoa no a Wasa mu ayi won afiri won mu no.’

85. *Onyankopɔn* kaa se, ‘Ennee nokore no ne se, na nokore ne dee Meka no,

86. ‘Se esi pi se, Mephye Gyahannam (Gya) ma, Mede wo ne nkurɔfoɔ a wɔdii w’akyiri firii won mu no, mo nyinaa beka abɔ mu.’

87. Ka se, ‘Memmissa mo eho akatua biara, nanso mennka nkurɔfoɔ a wɔyɔ nnaadaa yɔkyere no ho.

88. ‘Ennye hwee, ka se eye Nkaekae ma nnipa nyinaa.

89. ‘Na esi pi se mobehunu dee ne mfofaree no kyere, bere kakraabi akyi.’

فَإِذَا سَوَّيْتُهُ وَنَفَخْتُ فِيهِ مِنْ رُوحِي فَقَعُوا لَهُ سَاجِدِينَ ﴿٧٣﴾

فَسَجَدَ الْمَلَائِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ ﴿٧٤﴾

إِلَّا إِبْلِيسَ ۖ اسْتَكْبَرَ ۖ وَكَانَ مِنَ الْكَافِرِينَ ﴿٧٥﴾

قَالَ يَا إِبْلِيسُ مَا مَنَعَكَ أَنْ تَسْجُدَ لِمَا خَلَقْتُ بِإِيدِي ۖ أَأَسْتَكْبَرْتَ ۖ أَفَكُنْتَ مِنَ الْعَالِينَ ﴿٧٦﴾

قَالَ أَنَا خَيْرٌ مِنْهُ ۖ خَلَقْتَنِي مِنْ نَارٍ وَخَلَقْتَهُ مِنْ طِينٍ ﴿٧٧﴾

قَالَ فَأَخْرِجْهُ مِنْهَا ۖ فَإِنَّكَ رَجِيمٌ ﴿٧٨﴾

وَأَنَّ عَلَيْكَ لَعْنَتِي إِلَى يَوْمِ الدَّيْنِ ﴿٧٩﴾

قَالَ رَبِّ فَأَنْظِرْنِي إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿٨٠﴾

قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِينَ ﴿٨١﴾

إِلَى يَوْمِ الْوَقْتِ الْمَعْلُومِ ﴿٨٢﴾

قَالَ فَبِعِزَّتِكَ لَأُغْوِيَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٨٣﴾

إِلَّا عِبَادَكَ مِنْهُمْ الْمُخْلَصِينَ ﴿٨٤﴾

قَالَ فَالْحَقُّ ۖ وَالْحَقُّ أَقُولُ ﴿٨٥﴾

لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنْكَ وَمِمَّن تَبِعَكَ مِنْهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٨٦﴾

قُلْ مَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۖ وَ مَا أَنَا مِنَ الْمُتَكَلِّفِينَ ﴿٨٧﴾

إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿٨٨﴾

وَلِتَعْلَمَنَّ نَبَأَ بَعْدِ حِينٍ ﴿٨٩﴾



٨٠ عاقلها

سُورَةُ الزُّمَرِ مَكِّيَّةٌ ٣٩

٧٦ اياتها



AL-ZUMAR (Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Nwoma yi adiyisem no firi Allah, Ɔtumfoɔ, Nyansafoɔ no hɔ.

3. Ampa ara se, eye Yen na Yeayi Nwoma no akyerɛ woɔ wo nokorɛ mu; enti som Allah na fa wo gyidie no ma No wo nokoredie mu.

4. Montie, eye Allah *nkoa* na sotie wo nokoredie mu ye Ne dea. Na nkurɔfoɔ no a wokwati No fa banɔfoɔ foforo bi no *ka se*, 'Yesom won sedee ebeye na wɔde yen aben Allah wo gyinabre mu.' Esi pi se Allah bebu won ntem aten wo deɛ wɔɔ won ho abira wo mu no mu. Eye nokorɛ se Allah nnkyere obiara a oye ɔtrofoɔ, bonlayefoɔ kwan.

5. Se Allah pee se Ɔbefa ɔba ama Ɔno ankasa ho a anka Ɔbesa mu afa nea Ɔpe wo deɛ Wabo no mu. Ɔkronkronni ne No! Ɔno ne Allah, Ɔbaako no *nkoa*, Nea Ɔdi adeɛ nyinaa so no.

6. Ɔde nokorɛ na bɔɔ esoro ahoroɔ ne asaase no. Ɔma adesaeɛ kata adekyee so na Wama adekyee akata adesaeɛ so; Wabre awia ne bosome ase wo adwumayɔ mu; emu biara nante fa *ne* kwan so kɔpem mmere bi a wɔayi asi hɔ. Montie, eye Ɔno *nkoa* ne Ɔtumfoɔ no, Bɔnefakyerɛfoɔ Kesee no.

7. Ɔbɔɔ mo firii ɔteasefoɔ baako mu; afei efiri ne mu Oyee ne hokafoɔ; na Ɔno na Wasane ntɔte-mmɔa *akuo-akuo* nwɔtwe aba fɔm mmienu-mmienɛ (nini ne bereɛ). Ɔbɔ mo wo mo nanom awodeɛ mu, mmɔɛ a edi mmɔɛ akyi, wo esum ntaataasoɔ mmiensa mu. Wei ne Allah mo Awurade no. Ɔno na ahennie no ye Ne dea. Onyame biara nni hɔ ka Ɔno *nkoa* ho. Ennee, na shenefa na wɔredane mo afa yi?

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ②

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ قَاعْبُدِ اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ ③

أَلَا لِلَّهِ الدِّينُ الْخَالِصُ ۚ وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ مَا نَعْبُدُهُمْ إِلَّا لِيُقَرِّبُونَا إِلَى اللَّهِ زُلْفَى ۚ إِنَّ اللَّهَ يَخْلُكُ بَيْنَهُمْ فِي مَا هُمْ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ۚ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي مَنْ هُوَ كَاذِبٌ كَفَّارٌ ④

لَوْ أَرَادَ اللَّهُ أَنْ يَتَّخِذَ وَلَدًا لَاصْطَفَىٰ مِمَّا يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ ۚ سُبْحَانَهُ هُوَ اللَّهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ⑤

خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ ۚ يَكُونُ اللَّيْلُ عَلَى النَّهَارِ ۚ يَكُونُ النَّهَارُ عَلَى اللَّيْلِ ۚ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ ۚ كُلٌّ يَجْرِي لِأَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ آلَا هُوَ الْعَزِيزُ الْغَفَّارُ ⑥

خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ ثُمَّ جَعَلَ مِنْهَا زَوْجَهَا ۖ وَأَنْزَلَ لَكُمْ مِنَ الْأَنْعَامِ ثَمَنِيَّةً ۖ أَزْوَاجًا ۖ يَخْلُقُكُمْ فِي بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ ۖ خَلْقًا مِنْ بَعْدِ خَلْقٍ ۖ فِي ظُلُمَاتٍ ثَلَاثٍ ۚ ذَلِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمْ لَهُ الْمُلْكُ ۚ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۚ فَآتَىٰ تَصْرُفُونَ ⑦

8. Se moye boniaye a, esi pi se Allah dee Ode ne ho a Osom bo ma Ne ho a Onnhia mo. Na N'ani nnye Ne nkoa boniaye ho. Mmom se moye nnaasefo a, N'ani gye ho ma mo. Na osoafo a oso adeso bi nnsa ofofo adeso. Afei mo Awurade ho na mobesan ako; na Obebo mo dee na moyo no ho amannee. Ampa ara se Onim dee asie wo akoma mu nyinaa yie.

9. Na se ohaw bi to onipa a osufre n'Awurade dane ko Ne nkyen *ahonuo mu*. Afei se Ode adom bi firi Ne ho gu ne so a, na ne were afiri dee kane na osufre No wo ho no, na ode ahokafo bi retoto Allah ho, sedee ebeye na obeyera *nnipa* afiri Allah kwan no so. Ka se, 'Nya mfaso wo wo ntiaee no mu mmere tiaa bi; esi pi se woka Egya no mu-tefo no ho.'

10. So obi a otu ne ho ma *Nyankopon* wo anadwo donhwere no mu, de n'anin butu fom na ogyina ho wo *mpaeb mu*, na osuro Daankwamma no na owo awerehyem wo n'Awurade ahum-maboro mu no *te se nea onnyo saa?* Ka se, 'So wonom a wonim ne wonom a wonnim no betumi aye pe?' Ampa ara se nkurfo a wowa nteasee no nkoa na wobeye ahweyie.

R. 2.

11. Ka se, 'O Me nkoa a moagye adie, monsuru mo Awurade no. Papa wo ho ma nkurfo a woya papa wo ewiaase asetena yi mu. Na Allah asaase no tere. Ampa ara se wonom a wode abotere gyina pintinn no benya won akatua a wonsusuo.'

12. Ka se, 'Esi pi se, wahye me se mensom Allah, na meni nokore ma No wo esom mu.'

13. 'Na wahye me se menyee odinkanfo wo wonom a wobre won ho ase *ma No no mu.*'

14. Ka se, 'Me dee mesuro se meye asobrakye ama m'Awurade no enam eda kesee bi asotwe no nti.'

15. Ka se, 'Eye Allah na mesom *No*, a medi nokore wo me som mu ma *No*.

إِنْ تَكْفُرُوا فَإِنَّ اللَّهَ عَنِّي عَنكُمْ تَوَلَا
يَرْضَىٰ لِعِبَادِهِ الْكُفْرَ وَإِنْ تَشْكُرُوا
يَرْضَهُ لَكُمْ وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ
أُخْرَىٰ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ مَرْجِعُكُمْ
فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ إِنَّهُ
عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ⑧

وَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ ضُرٌّ دَعَا رَبَّهُ مُنِيبًا
إِلَيْهِ ثُمَّ إِذَا خَوَّلَهُ نِعْمَةً مِّنْهُ نَسِيَ مَا
كَانَ يَدْعُوهُ إِلَيْهِ مِن قَبْلُ وَجَعَلَ لِلَّهِ
أَعْدَاءً لِّبُضْلٍ عَنِ سَبِيلِهِ قُلْ تَمَتَّعْ
بِكُفْرِكَ قَلِيلًا إِنَّكَ مِنْ أَصْحَابِ النَّارِ ⑨

أَمَّنْ هُوَ قَائِمٌ أَنَاءَ اللَّيْلِ سَاجِدًا وَقَائِمًا
يَحْذَرُ الْآخِرَةَ وَيَرْجُوا رَحْمَةَ رَبِّهِ قُلْ
هَلْ يَسْتَوِي الَّذِينَ يَعْلَمُونَ
وَالَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ إِنَّمَا يَتَذَكَّرُ
أُولُو الْأَلْبَابِ ⑩

قُلْ لِّعِبَادِيَ الْأَمْنُوا اتَّقُوا رَبَّكُمْ
لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةٌ
وَأَرْضُ اللَّهِ وَاسِعَةٌ إِنَّمَا يُوَفَّى الصَّابِرُونَ
أَجْرَهُمْ بِغَيْرِ حِسَابٍ ⑪

قُلْ إِنِّي أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ اللَّهَ مُخْلِصًا
لَّهُ الدِّينَ ⑫

وَأُمِرْتُ لِأَنْ أَكُونَ أَوَّلَ الْمُسْلِمِينَ ⑬

قُلْ إِنِّي أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابَ
يَوْمٍ عَظِيمٍ ⑭

قُلِ اللَّهُ أَعْبُدْ مُخْلِصًا لَهُ دِينِي ⑮

16. 'Enti mo dee monsom dee mope biara nkwati No.' Ka se, 'Esi pi se adehwerefoɔ no beye nkurɔfoɔ a wɔasee wɔn ankasa akra ne wɔn abusuafoɔ wɔ Owusoree Da no.' Monye ahweye! Saa adee wei, eno na ebeye adehweree a eda adie no.

17. Wɔbenya egya nkatasoɔ wɔ wɔn so, na wɔn ase nso nkatasoɔ saa ara. Eye wei na Allah bɔ Ne nkoa kɔkɔ wɔ ho no. Enti, 'O me nkoa! ennee, monsuru Me nkoa.'

18. Na nkurɔfoɔ a wɔpo nkontompo asomnnee sedee ebeye na wɔnnkasom wɔn, na mmom wɔdane kɔ Allah bɔ no - wɔnom na nsem-de wɔ ho ma wɔn. Enti ka nsem-de no kyere Me nkoa no,

19. Wɔnom a wɔtie Asem no, na wɔdi dee edi mu a ewɔ mu no akyi. Wɔnom ne nkurɔfoɔ a Allah akyerɛ wɔn kwan no, na wɔnom nso ne nnipa a wɔwɔ nteasee no.

20. So obi a asem no abam atia no se asotwe no afata ama no no *wobetumi atwitwa-agye no?* Wobetumi atwitwa-agye obi a wɔwɔ Egya no mu?

21. Mmɔm nkurɔfoɔ a wɔsuro wɔn Awurade no benya tenabea a wɔasi tenabea wɔ so a nsutene repem aseɛ no. Allah na Wahye saa bɔhye yi; na Allah mmu Ne bɔhye so.

22. Ana wɔnnhunu se Allah na Osoma nsuo firi soro ba fɔm na Oma no tene ye te se asutene wɔ asaase no mu, na afei Onam so ma afifidee ahoroɔ puiepuie a ne su gu ahoroɔ? Afei na adwan, na wobehunu se eho adodo. Afei Oma no ye nwura a abubuo. Nkaekae wɔ wei mu ampa ma nnipa a wɔwɔ nteasee.

R. 3.

23. Enti obi a Allah abue n'akoma mu ama *wagye Islam atom*, ama enti wɔwɔ hann a efiri n'Awurade bɔ no *te se nea wɔwɔ ntiaee sum mu a wɔnnhunu kwan no?* Ennee, nnome nka nkurɔfoɔ a wɔn akoma aye den ama Allah nkaekae no! Wɔwɔ nyeraee a eda adie mu.

فَاعْبُدُوا مَا شِئْتُمْ مِنْ دُونِهِ ۚ قُلْ
إِنَّ الْخَاسِرِينَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ
وَآهِلَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ ۖ أَلَا ذَلِكَ
الْخُسْرَانُ الْمُبِينُ ١٦

لَهُمْ مِنْ فَوْقِهِمْ ظُلَلٌ مِنَ النَّارِ وَ مِنْ
تَحْتِهِمْ ظُلَلٌ ۚ ذَلِكَ يُخَوِّفُ اللَّهُ بِهِ
عِبَادَهُ ۖ يَعْبُدُونِ ١٧

وَالَّذِينَ اجْتَنَبُوا الطَّاغُوتَ أَنْ
يَعْبُدُوهَا وَأَتَابُوا إِلَى اللَّهِ لَهُمُ
الْبُشْرَى ۖ فَبَشِّرْ عِبَادِ ١٨

الَّذِينَ يَسْتَمِعُونَ الْقَوْلَ فَيَتَّبِعُونَ
أَحْسَنَهُ ۚ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ هَدَى اللَّهُ
وَأُولَٰئِكَ هُمُ أُولُوا الْأَلْبَابِ ١٩

أَقَمَنْ حَقَّ عَلَيْهِ كَلِمَةُ الْعَذَابِ ۖ أَفَأَنْتَ
تُنْقِذُ مَنْ فِي النَّارِ ٢٠

لَكِنَّ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ لَهُمْ غُرَفٌ
مِنْ فَوْقَهَا غُرَفٌ مَبْنِيَّةٌ لَا تَجْرِي مِنْ
تَحْتِهَا أَلْهَرُهُ وَعَدَ اللَّهُ ۖ لَا يُخْلِفُ
اللَّهُ الْمِيثَاقَ ٢١

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً
فَسَلَكَهُ يَتَابِعٌ فِي الْأَرْضِ ثُمَّ
يُخْرِجُ بِهِ زَرْعًا مُخْتَلِفًا أَلْوَانُهُ ثُمَّ
يَهْبِطُ فَتَرَاهُ مَظْفَرًا ثُمَّ يَجْعَلُهُ
حُطًا ۚ مَّا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَذِكْرَى لِمَا
أَلَا تَبَارِكُ ٢٢

أَقَمَنْ شَرَحَ اللَّهُ صَدْرَهُ لِإِسْلَامٍ فَهُوَ
عَلَى نُورٍ مِنْ رَبِّهِ ۚ قَوْلٌ لِلْقَاسِيَةِ
قُلُوبُهُمْ مِنْ ذِكْرِ اللَّهِ ۚ أُولَٰئِكَ فِي صُلَى
مُبِينٍ ٢٣

24. Allah ama Asomasem a edi mu no aba, eye Nwoma a emu nsempo foafoa won ho so, na wosan asisi so; emu nsem ma wonom a wosuro won Awurade no wedee woso; afei wonom wedee ne won akoma go ma Allah nkaekae. Wei ne Allah kwankyere no, Ode kyere nea Ope kwan; Na nea Allah abu no aten se wayera no, onnya kwankyerefoa biara.

25. Enti nea onni hwee a ebebo ne ho ban afiri asotwe bone no ho wo Owusore Da no gyese ono ankasa n'anim *hunu* no *te se nea wo banbo no?* Na wobeka akwere adebonneyofoa no se, 'Monka dee moyo nyaaee no nhwe.'

26. Nkursofoa a wodii won anim kan no poo *Y'Asomafoa*, enti asotwe no baa won so firii baabi a wonnim.

27. Enti Allah maa woso anim-guasee hwee wo ewiase asetena yi mu, na Daankwamma asotwe no ye kese paa, se anka wonim a!

28. Esi pi se Yeaye mfatoho nyinaa bi ama adasamma wo saa Kur'aan yi mu se ebia wobekae na woye ahweyeie a.

29. Yeayi Kur'aan no ama ani ada ho pefee wo Arabek *kasa mu*, a nkon-tonkye biara nni mu sedee ebeye na wobeye ateneneefoa.

30. Allah ye mfatoho yi; onipa bi a ne wuranom daso, ahokafoa a wone won ho won ho nnye adwene, ne onipa bi a wabre ne ho ase ama *owura* onipa baako pe. So woye pe wo mfatoho yi mu? Ayeyie nyinaa wo Allah. Nanso won mu dodoa no ara nnim.

31. Ampa ara se wobewu, na esi pi se wonom *nso* bewu.

32. Afei, eye ampa se, Owusore Da no mobegye mo ho nkyinyewa wo mo Awurade no anim.

اللَّهُ نَزَّلَ أَحْسَنَ الْحَدِيثِ كِتَابًا مُتَشَابِهًا مَثَانٍ ۖ تَقَشُّعُرُّ مِنْهُ جُلُودُ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ ثُمَّ تَلِينُ جُلُودُهُمْ وَقُلُوبُهُمْ إِلَىٰ ذِكْرِ اللَّهِ ۚ ذَٰلِكَ هُدَى اللَّهِ يَهْدِي بِهٖ مَن يَشَاءُ ۚ وَمَن يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِن هَادٍ ۖ ﴿٢٤﴾

أَقَمْنَ يَتَّقِي بِوَجْهِهِ سُوءَ الْعَذَابِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۚ وَقِيلَ لِلظَّالِمِينَ ذُوقُوا مَا كُنْتُمْ تَكْسِبُونَ ﴿٢٥﴾

كَذَّبَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَآتَهُمُ الْعَذَابُ مِن حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٢٦﴾

فَآذَنَهُمُ اللَّهُ الْخُرُوجَ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۚ وَالْعَذَابِ الْآخِرَةِ أَكْبَرُ ۚ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٢٧﴾

وَلَقَدْ صَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِي هَٰذَا الْقُرْآنِ مِن كُلِّ مَثَلٍ لَّعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٢٨﴾

قُرْآنًا عَرَبِيًّا غَيْرَ ذِي عِوَجٍ لَّعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿٢٩﴾

صَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا رَّجُلًا فِينَا شُرَكَاءُ مُتَشَاكِسُونَ وَرَجُلًا سَلَمًا لِّرَجُلٍ هَلْ يَسْتَوِينَ مَثَلًا ۚ الْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٠﴾

إِنَّكَ مَيِّتٌ وَإِنَّهُمْ مَيِّتُونَ ﴿٣١﴾

ثُمَّ إِنَّكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ عِندَ رَبِّكُمْ تَخْتَصِمُونَ ﴿٣٢﴾

Nkyemu 24

R. 4.

33. Hwan na ɔye ɔdeɔneyɔni kyen obi a ɔtwa trɔ to Allah so, anaase ɔɔ nokore no trɔ bere a aba ne hɔ no? Ennye Amanehunu-Gya no mu na atiafoɔ no benya wɔn tenabea?

34. Na nea ɔde nokore no aba, ne nea wadi eho adansee se *ete saa no* - weinom ne nkurɔfoɔ a wɔye atene-neefoɔ no.

35. Wɔbenya dee wɔpe biara wɔ wɔn Awurade hɔ; wei ne nkurɔfoɔ a wɔye papa no akatua.

36. Sedee ebeye na Allah beyi wɔn bɔne a na wɔye no ho *nsunsuanso* afiri wɔn so, na ɔde wɔn akatua ama wɔn sedee edi mu wɔ wɔn nneyɔee mu tee.

37. Ana Allah nnsom bo mma N'akoa? Nanso wɔde dee ekwati Allah no beyi wo hu. Na nea Allah ayi no aten se wayera no - ɔno dee kwankyerefoɔ nni hɔ mma no.

38. Na obi a Allah akyerɛ no kwan no - obiara nni hɔ a ɔbeyera no. Ana ennye Allah na ɔye ɔtumfoɔ no, Awerɛdie Awurade no?

39. Na se wobisa wɔn se, 'Hwan na ɔɔɔ esoro ahoroɔ no ne asaase no a?' Esi pi se wɔbeyi ano se, 'Allah'. Ka se, 'Edeɛn na mo adwene kyere mo, se Allah pe se ɔhaw bi to me a, so nkurɔfoɔ no a mokwati Allah frɛ wɔn no betumi ayi edemdie a ɔno de ato me soɔ no? Anaase se eye Ne pe se ɔma me ahummɔboro bi a, so wɔbetumi asanka N'ahummɔboro no?' Ka se, 'Allah som bo ma me. ɔno na awerehyemfoɔ no twere no.'

40. Ka se, 'O me nkurɔfoɔ, monye sedee mobetumi biara, me *nso* mereye me dee, ennkye biara mobehunu.

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَذَبَ عَلَى اللَّهِ وَكَذَّبَ بِالصِّدْقِ إِذْ جَاءَهُ ۖ أَلَيْسَ فِي جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْكَافِرِينَ ﴿٣٣﴾

وَالَّذِينَ جَاءُوا بِالصِّدْقِ وَصَدَّقَ بِهِ ۖ أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ ﴿٣٤﴾

لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ عِندَ رَبِّهِمْ ۚ ذَٰلِكَ جَزَآءُ الْمُحْسِنِينَ ﴿٣٥﴾

لِيُكَفِّرَ اللَّهُ عَنْهُمْ أَسْوَأَ الَّذِي عَمِلُوا وَ يَجْزِيَ لَهُمْ أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ الَّذِي كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٣٦﴾

أَلَيْسَ اللَّهُ بِكَافٍ عَبْدَهُ ۚ وَيُخَوِّفُونَكَ بِالَّذِينَ مِنْ دُونِهِ ۚ وَمَنْ يُضْلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ ﴿٣٧﴾

وَمَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ مُّضِلٍّ ۚ أَلَيْسَ اللَّهُ بِعَزِيزٍ ذِي انْتِقَامٍ ﴿٣٨﴾

وَلَيْثِن سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ لَيَقُولُنَّ اللّٰهُ ۚ قُلْ اَفَرَايْتُمْ مَا تَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ اِنْ اَرَادَنِيَ اللّٰهُ بِضَرٍّ هَلْ هُنَّ كَاشِفَتُ ضَرِّيْهِ ۚ اَوْ اَرَادَنِيَ بِرَحْمَةٍ هَلْ هُنَّ مُمْسِكَتُ رَحْمَتِهِ ۚ قُلْ حَسْبِيَ اللّٰهُ ۚ عَلَيْهِ يَتَوَكَّلُ الْمُتَوَكِّلُوْنَ ﴿٣٩﴾

قُلْ يَقُوْمُ اَعْمَلُوْا عَلٰى مَكَانَتِكُمْ اِنِّىْ عَامِلٌ ۚ فَسَوْفَ تَعْلَمُوْنَ ﴿٤٠﴾

41. ‘Hwan ne nea asotwe a ebegu n’anim ase beba ne so, ene nea asotwe a etena ho kye besane aba ne so.’

42. Ampa ara se Yeayi yikyerere no ama wo wo nokore mu, eye Nwoma no a ewo ho ma adasamma *yie-die nti*. Enti obiara a obedi kwankyerere no akyi no, *adi akyire* ma ono ankasa ne kra yie-die na obiara a obeyera no, yera ma ono ankasa kra asodie. Na wonnye won so wenfoɔ.

R. 5.

43. Allah yi atasefoɔ no nkwa wo won wu-berɛ; ene mmere a wɔada wo bere a wonnya nwiie no. Na, afei, wɔnom a Wahye owuo ato ho ama won *saa bere no*, ɔso won *akra mu* sankra won, na Wasoma nkaeɛ no *ama wɔakɔ nkwa mu bio* kɔpem mmere a wɔahye ato ho no. Wei mu na Nsenkyerɛnnɛe ahorɔɔ wo ma nnipa a wɔdwendwene.

44. Ana wɔakwati Allah afa akamafoɔ bi? Ka se, ‘Se mpo wonni tumi wo biribiara so, na wonni adwendwene mpo a?’

45. Ka se, ‘Ka-ma nyinaa gyina Allah so. Ono na esoro ahorɔɔ ne asaase no mu ahennie nyinaa ye Ne dea. Afei Ne nkyen na mobesan aka.’

46. Na se wɔɔ Allah nkoa *din* a, nkurɔfoɔ no a wonnye Daankwamma nnie no akoma ka mia wo ahi nti, nanso, se wɔɔ *afoforo* a wɔkwati No a, hwe, na wɔafiri aseɛ redi ahurisie.

47. Ka se, ‘O Allah esoro ahorɔɔ ne asaase Mfitasefoɔ; nsumaeɛ ne petee mu Nimdiefoɔ; Wo *Nkoa* na Wobebua Wo nkoa ntem aten wo deɛ na wɔɔ won ho abira no mu.’

48. Na se nkurɔfoɔ a wɔye adebɔneyɔfoɔ no wo deɛ ewo asaase mu nyinaa ne saa nseso bio ka ho se wɔde bema atwitwa agye won ho afiri Owusɔre Da asotwe bɔne no ho a anka wɔbehwehwe se wɔde bema. Deɛ ebefiri adi afiri Allah ho ama won no beye adeɛ a wɔannsusu ho da.

مَنْ يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَيَحِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ٤١

إِنَّا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ بِرُوحِنَا وَتَحْتِىٰ فَلَئِنْ نَفْسِهِ ۖ وَ مَنْ ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهِ ۖ وَ مَا أَنتَ عَلَيْهِمْ بِوَكِيلٍ ٤٢

اللَّهُ يَتَوَفَّى الْأَنفُسَ حِينَ مَوْتِهَا وَالَّتِي لَمْ تَمُتْ فِي مَنَآئِمِهَا ۖ فَيُمْسِكُ الَّتِي قَضَىٰ عَلَيْهَا الْمَوْتَ وَيُرْسِلُ الْأُخْرَىٰ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ٤٣

أَمْ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ شُفَعَاءَ ۚ قُلْ أَوَلَوْ كَانُوا لَا يَمْلِكُونَ شَيْئًا وَلَا يَقُولُونَ ٤٤

قُلْ لِلَّهِ الشَّفَاعَةُ جَمِيعًا ۚ لَهُ مُلْكُ السَّمُوتِ وَ الْأَرْضِ ۚ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ٤٥

وَرَادُّ ذِكْرِ اللَّهِ وَحْدَهُ أَشْمَارَتْ قُلُوبُ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ ۖ وَ إِذَا ذُكِّرَ الَّذِينَ مِنْ دُونِهِ إِذَا هُمْ يَسْتَبْشِرُونَ ٤٦

قُلِ اللَّهُمَّ فَاطِرَ السَّمُوتِ وَ الْأَرْضِ عَلِيمَ الْغَيْبِ وَ الشَّهَادَةِ أَأَنْتَ تَحْكُمُ بَيْنَ عِبَادِكَ فِي مَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ٤٧

وَلَوْ أَنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا وَ مِثْلَهُ مَعَهُ لَا فُتَدُوا بِهِ مِنْ سُوءِ الْعَذَابِ يَوْمَ الْقِيَمَةِ ۚ وَ بَدَّ اللَّهُ مِنَ اللَّهِ مَا لَمْ يَكُونُوا يَخْتَسِبُونَ ٤٨

49. Na dee woyɔɔɛ no awie-kyire bɔne no beda adi ama wɔn, na dee na wɔsi no atwetwe no bɛfa wɔn ho ahya.

50. Na se ɔhaw bi ka nipa a, ɔsu frɛ Yen. Nanso se Yede adom bi firi Yen nkyen gu ne so a, ɔka se, 'Me nsa aka wei enam *me ankasa me nimdee nti.*' Ennte saa, mmom, eye nsɔhwe; nanso wɔn mu doɔɔ no ara nnim.

51. Nkurɔfoɔ a wɔdii wɔn anim kan no kaa saa ara, nanso dee wɔnyaɛɛ nyinaa ho amma wɔn mfasɔɔ;

52. Enti dee woyɔɔɛ no nsunsuansɔɔ bɔne no kaa wɔnom; na nkurɔfoɔ a wɔfiri saa *atiafoɔ* yi mu *nso* - dee wɔɔɔ no ho nsunsuansɔɔ bɔne no bɛka wɔn. Wɔnnntumi nnwane mmfiri ho.

53. Ana wɔnnim se Allah na ɔtere akɔnhomabɔɔɛ mu ma obiara a ɔpe, na ɔyere so *ma obiara a ɔpe*? Ampa ara se, wei mu na Nsenkyerennee ahorɔɔ wɔ ma nnipa a wɔɔye die.

R. 6.

54. Ka se, "O Me nkoa, mo mu nkurɔfoɔ a wɔɔɔ amumuyɔ ama no aboro sɔɔ atia wɔn akra! Mma mo aba mu mmu mmfiri Allah mmɔborɔhunu ho, esi pi se, Allah de bɔne nyinaa kye. Eye nokore se ɔye Bɔnefakyeɔɔ, Mmɔborɔhunufoɔ paa.

55. "Na monane mo ho nkɔ mo Awurade nkyen na momere mo ho ase ma No, ansaana asotwe no aba mo sɔ; *se amma saa a wɔmmaa mo.*

56. "Na moni *nkyerekyerɛ* a edi mu paa a wɔasane afiri mo Awurade ho abre mo no akyi ansaana asotwe no aba mo so mpofirim wɔ abere a mo ani nna sɔɔ.

57. "Annye saa a, ɔkra bi bɛka se, 'O m'awereshɔ! Metɔɔ sin *wɔ me yɔbea mu* wɔ abere a na mewɔ Allah anim mpo, na eye ampa se na meka nkurɔfoɔ a na wɔsi atwetwe no ho;'

58. "Anaase ɔbɛka se, 'Se Allah kyerɛ me kwan a anka mekɔ kaa ateneneefɔɔ no ho;'

وَبَدَّالَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا كَسَبُوا وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٤٩﴾

فَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ ضُرٌّ دَعَا نَارِثَهُ إِذَا خَوَّلَهُ نِعْمَةً مِّنَّا قَالَ إِنَّمَا أُوتِيتُهُ عَلَىٰ عِلْمٍ بَلْ هِيَ فِتْنَةٌ وَلَٰكِنَ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٠﴾

قَدْ قَالُوا لِلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَمَا آغَىٰ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٥١﴾

فَأَصَابَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا كَسَبُوا وَالَّذِينَ ظَلَمُوا مِن هَٰؤُلَاءِ سَيُصِيبُهُمْ سَيِّئَاتُ مَا كَسَبُوا وَمَا هُمْ بِمُعْجِزِينَ ﴿٥٢﴾

أَوَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ وَيَقْدِرُ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٣﴾

قُلْ يٰعِبَادِيَ الَّذِينَ آمَنُوا عَلٰٓىٓ اَنْفُسِهِمْ لَا تَقْنَطُوا مِن رَّحْمَةِ اللّٰهِ اِنَّ اللّٰهَ يَغْفِرُ الذُّنُوبَ جَمِيعًا ۗ اِنَّهٗ هُوَ الْغَفُوْرُ الرَّحِيْمُ ﴿٥٤﴾

وَآيِبُوْا اِلٰى رَبِّكُمْ وَاَسْلِمُوْا لَهٗ مِن قَبْلِ اَنْ يَّاتِيَكُمْ الْعَذَابُ ثُمَّ لَا تُنصِرُوْنَ ﴿٥٥﴾

وَاطِيعُوْا اَحْسَنَ مَا اُنْزِلَ اِلَيْكُمْ مِّن رَّبِّكُمْ مِّن قَبْلِ اَنْ يَّاتِيَكُمْ الْعَذَابُ بِغَتَّةٍ ۚ وَاَنْتُمْ لَا تَشْعُرُوْنَ ﴿٥٦﴾

اَنْ تَقُوْلَ نَفْسٌ يَّحْسِرُنِيْ عَلٰٓى مَا قَرَّرْتُ فِيْ جَنْبِ اللّٰهِ ۚ وَاِنْ كُنْتُ لَمِنَ السَّاخِرِيْنَ ﴿٥٧﴾

اَوْ تَقُوْلَ لَوْ اَنَّ اللّٰهَ هَدٰٓنِيْ لَكُنْتُ مِنَ الْمُتَّقِيْنَ ﴿٥٨﴾

59. “Anaase obeka, wo bere a obehunu asotwe no, se, ‘Se wɔmaa me san kɔɔ m’akyi wo ewiase mu a, anka meka nkurɔfoɔ a wɔyɔ papa no ho!’”

60. *Onyankopɔn bema mmuaɛɛ se, ‘Dabi, mmom, Me Nsenkyerɛnnɛɛ ahorɔɔ baa wo ho, nanso wobɔɔ no trɔ, na na woye ahomasɔɔ, na woko kaa atiafoɔ no ho.’*

61. Na Owusɔre Da no wobɛhunu nkurɔfoɔ a wɔtwaa trɔ too Allah so no se wɔn anim aye tumm. So ennye Amanehunu-Gya no mu na ahomema-sofoɔ no tenabea wɔ?

62. Allah na Otwitwagye nkurɔfoɔ a wɔsuro *No, na Ode* wɔn kɔ wɔn bea-pa a banbo ne *nkunimdie* wɔ; bɔne biara nnka wɔn, na wɔnni awerehoɔ nso.

63. Allah, Ono ne Obɔfoɔ no a Obɔɔ adeɛ nyinaa no, na Ono ne adeɛ nyinaa so Hwesɔfoɔ.

64. Ono na esoro ahorɔɔ ne asaase no nsafɔa ye Ne dea; na nkurɔfoɔ no a wɔtia Allah Nsenkyerɛnnɛɛ ahorɔɔ no deɛ, wɔnom ne nkurɔfoɔ a wɔahwere adeɛ *nyinaa* no.

R. 7.

65. Ka se, ‘Enti Allah akyi na mohye me se mensom *asomnnɛɛ fɔforɔ bi*, O mo mmagyimifoɔ?’

66. Na eye ampa se, wɔayi yikyere akyerɛ wo ene nkurɔfoɔ a wɔdii w’anim kan no se, ‘Se wode mmataho bata *Nyankopɔn ho a*, w’adwuma beye kwa na se etee biara wobeka breguɔfoɔ no ho.’

67. Mmom, som Allah nkoa na ka nkurɔfoɔ a wɔye nnaasefoɔ no ho.

68. Na wɔammfa ebua ne anidie amma Allah tumi ne N’animuonyam no sedee efata No. Na asaase no nyinaa hye Allah nsa mu Owusɔre-Da no; saa ara na esoro ahorɔɔ no beboɔ wo Ne nsa nifa mu. Animuonyam ne Ono na Okrɔn boro deɛ wɔde bata Ne ho no so pii.

أَوْ تَقُولَ حِينَ تَرَى الْعَذَابَ لَوْ أَنِّي كُنتَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ٥٩

بَلْ قَدْ جَاءَ ثَلَاثُ آيَاتٍ فَكَذَّبْتَ بِهَا وَاسْتَكْبَرْتَ وَكُنتَ مِنَ الْكَافِرِينَ ٦٠

وَيَوْمَ الْقِيَمَةِ تَرَى الَّذِينَ كَذَبُوا عَلَى اللَّهِ وُجُوهُهُم مُّسْوَدَّةٌ أَلَيْسَ فِي جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْمُتَكَبِّرِينَ ٦١

وَيُنَادِي اللَّهُ الَّذِينَ اتَّقَوْا بِمَفَازِهِمْ لَا يَمَسُّهُمُ السُّوءُ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ٦٢

اللَّهُ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ ٦٣

لَهُ مَقَالِيدُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ وَلِأَنَّ هُمُ الْخَاسِرُونَ ٦٤

قُلْ أَغْيَرِ اللَّهُ تَأْمُرُوتِي أَعْبُدُ أَيُّهَا الْجَاهِلُونَ ٦٥

وَلَقَدْ أَوْحَى إِلَيْكَ وَإِلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكَ بِرِئْءِ أَشْرِكْتَ لِتُحَبِّطَنَّ عَمَلُكَ وَتَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ ٦٦

بَلِ اللَّهُ فَاعْبُدْ وَكُنْ مِنَ الشَّاكِرِينَ ٦٧

وَمَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا قَبْضَتُهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَالسَّمَاوَاتِ مَطْوِيَّتًا بِيَمِينِهِ سُبْحَنَهُ وَتَعَالَى عَمَّا يُشْرِكُونَ ٦٨

69. Na wɔbehyen totorobento no, na wɔnom a wɔwɔ esoro ahorɔ no mu nyinaa ne wɔnom a wɔwɔ asaase no mu nyinaa betwi-twa ahwe-hwe fɔm atoto piti, gyese nkurɔfoɔ a Allah pɛ se Ɔyi wɔn firi mu. Afei wɔbehyen totorobento foforo bio, na hwe! wɔnom na wɔgyina ho retwen no.

70. Na asaase no de n'Awurade hann no behyeren, na wɔde Nwoma no beto ho a wɔabue mu wɔ wɔn anim, na wɔde Nkɔmhyefoɔ no ne adansefoɔ no beba, na wɔde nokore no bebu wɔn ntem aten na wɔnnɔ obiara bone.

71. Na wɔbetua ɔkra biara ka pepepepe wɔ deɛ ɔyɔɔɛ ho. Na Ɔnim deɛ wɔyɔɔɛ nyinaa yie.

R. 8.

72. Na wɔbeka nkurɔfoɔ a wɔtiaaɛ no ako Amanehunu-Gya no ho akuo-akuo akuo-akuo kɔpem se wɔbeduru ho pɛɛ, wɔbebue n'aponnwa ahorɔ no, na eso Ahwesofɔ no beka akyere wɔn se: 'Ana Asomafoɔ ammfiri mo ankasa mo mu amma mo nkyen, ammekenkan mo Awurade Nsen-kyerennee ahorɔ no ankyere mo, amma mo kɔko amma mo nhyiamu a mo ne mo Awurade no behyia mu saa Da yi?' Wɔbeka se, 'Ete saa mmom, nanso asotwe no ho atemmu-sem no abeye nokore atia atiafoɔ no.'

73. Wɔbeka akyere wɔn se, 'Monwura Amanehunu-Gya no aponnwa no mu nkɔtena mu mmere-santene mu. Na bone ne ahomasofɔ no tenabea.'

74. Na wɔde nkurɔfoɔ a wɔsuroo wɔn Awurade no beba Turo Aheman no ho akuoakuo, kɔpem se wɔbeduru eho pɛɛ, na wɔbebue n'aponnwa no, na eso Ahwesofɔ no beka akyere wɔn se, 'Asomdwoɛ nka mo! mo mmo se moayɔ no yie, na moma mo ani nye na monhyene mu ntena mu mmere-santene mu.'

وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَصَحِقَ مَنْ فِي
السَّمُوتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ إِلَّا مَنْ شَاءَ
اللَّهُ ثُمَّ نُفِخَ فِيهِ أُخْرَىٰ فَإِذَا هُمْ
قِيَامٌ يَنْظُرُونَ ﴿٦٩﴾

وَأَشْرَقَتِ الْأَرْضُ بِنُورِ رَبِّهَا وَوُضِعَ
الْكِتَابُ وَجَاءَ بِالْأَنْبِيَاءِ وَالشُّهَدَاءِ
وَقُضِيَ بَيْنَهُمْ بِالْحَقِّ وَهُمْ لَا
يُظْلَمُونَ ﴿٧٠﴾

وَوُفِّيَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ وَهُوَ أَعْلَمُ
بِمَا يَفْعَلُونَ ﴿٧١﴾

وَسِيقَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِلَىٰ جَهَنَّمَ
زُمَرًا حَتَّىٰ إِذَا جَاءُوهَا فَتَحَتْ
أَبْوَابُهَا وَقَالَ لَهُمْ خَزَنَتُهَا أَلَمْ
يَأْتِكُمْ رُسُلٌ مِّنكُمْ يَتْلُونَ عَلَيْكُمْ
آيَاتِ رَبِّكُمْ وَيُنذِرُوكُم لِقَاءِ
يَوْمِكُمْ هَٰذَا قُلُوبًا بَلَىٰ وَلَٰكِنْ حَقَّتْ
كَلِمَةُ الْعَذَابِ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٧٢﴾

قِيلَ ادْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ
خَلِيدِينَ فِيهَا فِيئْسَ مَثْوَى
الْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٧٣﴾

وَسِيقَ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ إِلَى
الْجَنَّةِ زُمَرًا حَتَّىٰ إِذَا جَاءُوهَا وَ
فُتِحَتْ أَبْوَابُهَا وَقَالَ لَهُمْ خَزَنَتُهَا
سَلَامٌ عَلَيْكُمْ طِبْتُمْ فَادْخُلُوهَا
خَالِدِينَ ﴿٧٤﴾

75. Na wobeka se, 'Ayeyie nyinaa wɔ Allah, Ono a Wahye Ne bohye no ma ama yen nokore mu, na ɔde asaase no ama yen se yenye so adedifoɔ, *na* Wama yen tenabea wɔ Aheman Turo no mu wɔ bea biara a yere.' Ennee, monhwe sedee *tenenee* nnwuma-yɔfoɔ no akatua si di mu fa!

وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي صَدَقْنَا
وَعْدَهُ وَآوَرَّثَنَا الْأَرْضَ نَتَّبِعُوا مِنْ
الْجَنَّةِ حَيْثُ نَشَاءُ ۖ فَنِعْمَ أَجْرُ
الْعَمِلِينَ ﴿٧٥﴾

76. Na wobehunu soro-abɔfoɔ no se wɔretwa Ahennwa no ho hyia, *na* wɔde N'ayeyie retontom No. Na wɔde nokore no bebu won ntem aten. Na wobeka se, 'Ayeyie nyinaa wɔ Allah, ewiase nyinaa Awurade no.'

وَتَرَى الْمَلَائِكَةَ حَافِّينَ مِنْ حَوْلِ
الْعَرْشِ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ ۖ وَ
تُضِي بَيْنَهُمْ بِالْحَقِّ وَقِيلَ الْحَمْدُ لِلَّهِ
رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٧٦﴾



رُكُوعَاتُهَا ٩

سُورَةُ الْمُؤْمِنِينَ مَكِّيَّةٌ ٤٠

أَبَاثُهَا ٨٦

AL-MU'MIN
(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ
no din mu.

2. Haa Miim*.

3. Nwoma no adiyisem no firi Allah,
Ɔtumfoɔ, Nimdiefoɔ no ho,

4. Bɔnefakyefoɔ no, ne Nea Ɔgye ahon-
nuo no, Nea Ɔye Den wɔ asotwe mu no,
Nea Ɔwo adom no. Onyame biara nni
ho gyese Ɔno. Ne nkyen na akyi-san a
etwa too no wɔ.

5. Obiara nni ho a ɔbɛgye Allah
Nsenkyerennee ahorɔɔ no ho akyinnyeɛ
gyese nkurɔfoɔ a wɔye atiafoɔ no.
Ɛnnee, mma wɔn akɔneaba a wɔredi no
wɔ asaase no mu nnaadaa wo.

6. Noa nkurɔfoɔ no dii wɔn anim kan
poo *Yen Nsenkyerennee ahorɔɔ no,*
saara na mmoaboano-dɔm a wɔdii wɔn
akyi no nso pooeɛ, na nnipa-kuo no mu
biara bɔɔ mmɔden sɛ wɔbɛsɔ wɔn So-
mafoɔ no mu, na wɔde nkontompo
gyee akyinnyeɛ bebiree sedee ebeye na
wɔde atu nokorɛ no aguo. Enti, Mesɔ
wɔnom mu. *Hwe* sedee M'asotwe no,
na esi *ye hu* fa!

7. Saa na w'Awurade asem no sii pi
nokore mu tiaa atiafoɔ no: sɛ wɔnom ne
Egya no nkurɔfoɔ no.

8. Nkurɔfoɔ a wɔso Ahennwa no, ne
nkurɔfoɔ a wɔatwa eho ahyia no, ton-
tom wɔn Awurade no, wɔde N'ayeyie
mema No, na wɔgye No di, na wɔbisa
bɔnefakye ma nkurɔfoɔ a wɔagye adie
no. *Wɔka sɛ, 'Y'Awurade, W'ahu-*
mmɔborɔ ne Wo nimdee tere fa adeɛ
nyinaa so. Enti fa nkurɔfoɔ a wɔnu wɔn
ho na wɔdi Wo kwan no akyi no bɔne
kye wɔn; na bɔ wɔn ho ban firi
Amanehunu-Gya asotwe no ho.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

حَمْدٌ ②

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ
الْعَلِيمِ ③

عَافِرِ الذَّنْبِ وَقَابِلِ التَّوْبِ شَدِيدِ
الْعِقَابِ ④ ذِي الطَّوْلِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ
إِلَهُ الْمَصِيرِ ⑤

مَا يَجَادِلُ فِي آيَاتِ اللَّهِ إِلَّا الَّذِينَ
كَفَرُوا فَلَا يَغْرُوكَ تَقَلُّبُهُمْ فِي
الْبِلَادِ ⑥

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَ
الْأَحْزَابُ مِنْ بَعْدِهِمْ سَوْىً كُلُّ
أُمَمٍ ⑦ يَرْسُولِهِمْ لِيَأْخُذُوا وَ
جَاءَ دُونُ الْبَاطِلِ لِيُدْحِضُوا بِهِ الْحَقَّ
فَأَخَذْتُهُمْ فَكَيْفَ كَانَ عِقَابِ ⑧

وَكَذَلِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى
الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّهُمْ أَصْحَابُ النَّارِ ⑨
الَّذِينَ يَحْمِلُونَ الْعَرْشَ وَمَنْ حَوْلَهُ
يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَيُؤْمِنُونَ بِهِ
وَيَسْتَغْفِرُونَ لِلَّذِينَ آمَنُوا رَبَّنَا
وَسِعَتْ كُلُّ شَيْءٍ رَحْمَةً وَعِلْمًا فَاغْفِرْ
لِلَّذِينَ تَابُوا وَاتَّبَعُوا سَبِيلَكَ
وَقِهِمْ عَذَابَ الْجَحِيمِ ⑩

*Nea Ɔfata ayeyie no, Animuonyam Awurade no.

9. 'Y'Awurade, na ma wɔnom nhyene Daa Aheman Turo no mu a Wode ahye wɔnom bɔ no, ene wɔn agyanom ne wɔn yerenom ne wɔn mma mu nkurɔfoɔ a wɔye ateneneefoɔ no. Ampa ara se, Wo na Woye Otumfoɔ, Nyansafoɔ no.

10. 'Na yi wɔn firi bɔne ahorɔɔ mu; na obi a Wobeyi no afiri bɔne ahorɔɔ mu saa da no - ɔno deɛ na Wahu no mmɔbɔ. Na eno ne nkunimdie keseɛ no.'

R. 2.

11. Ampa ara se nkurɔfoɔ no a wɔnnye nnie no wɔbefre aka akyere wɔn se, 'Allah kyiri no ye ade keseɛ kyen kyiri a mode kyiri mo ho bere a wɔfreɛ mo kɔ gyidie ho no na mopooɛ no.'

12. Wɔbeka se, 'Y'Awurade, Wo na Wama yeawu mprenu, na Wo na Wama yen nkwa mprenu, na seisei yeka yen bɔne to dwa. Ana ekwan a epuie firi adi bi wɔ ho?'

13. Ebaa saa, efirise bere a wɔfreɛ Allah de ɔno nkoa too dwa no, mopoo fre no, na bere a wode mmataho bi kaa Ne ho no, mogye diie. Nanso ahye-sem a etwa too no wɔ Allah, Nea ɔkrɔn na ɔye Kokuroko no.

14. ɔno ne Nea ɔkyere mo Ne Nsenkyerennɛ ahorɔɔ no, na ɔsane akɔn-homabɔdeɛ bre mo firi soro; nanso obiara nni ho a ɔkaekae, ye ahweye gyese nea ɔdane ne ho kɔ Nyankopɔn ho.

15. Ennee monfre Allah bere a moadi nokore ama no wɔ gyidie mu se atiafoɔ no kyiri saa mpo a.

16. Nea ɔkrɔn gyinabre, Ahennwa Awurade no. ɔno na ɔnam N'ahyedeɛ so ma honhom no sane ba obiara a ɔpe so wɔ Ne nkoa no mu, ama no abɔ kɔkɔ wɔ Nhyiaɛ Da no a wɔbehya No no ho.

17. Eɔda no a wɔnom nyinaa befiri adi aba no; biribiara nni ho a efa wɔn ho a ebesie Allah. 'Hwan na saa da yi ahen-nie ye Ne dea no?' 'Eye Allah dea, ɔbaako no a ɔye Pumpuni no.

رَبَّنَا وَادْخُلْهُمْ جَنَّاتٍ عَذْنٍ إِلَّاتِي
وَعَذَّتْهُمْ وَمَنْ صَلَحَ مِنْ آبَائِهِمْ
أَزْوَاجِهِمْ وَذُرِّيَّاتِهِمْ إِنَّكَ أَنْتَ
الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ①

وَقِهِمُ السَّيَّاتِ ۚ وَمَنْ تَقِ السَّيَّاتِ
يَوْمَئِذٍ فَقَدْ رَحِمْتَهُ ۚ وَذَلِكَ هُوَ
الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ②

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا يَنْتَظِرُونَ لِمَقْعَتِ
اللَّهِ أَكْبَرُ مِنْ مَّقْعَتِكُمْ أَنْفُسَكُمْ إِذْ
تُنَادُّونَ إِلَى الْأَرِمَاقِ فَتُكْفَرُونَ ③

قَالُوا رَبَّنَا آمَنَّا أَثْنَتَيْنِ وَ
أَخِيَّتَيْنِ أَثْنَتَيْنِ فَأَعْتَرَفْنَا
بِذُنُوبِنَا فَهَلْ إِلَى خُرُوجٍ مِنْ
سَبِيلٍ ④

ذَلِكُمْ بِأَنَّهُ إِذَا دُعِيَ اللَّهُ وَخَذَهُ
كَفَرْتُمْ ۚ وَإِنْ يُشْرَكَ بِهِ تُؤْمِنُوا
قَالَ اللَّهُ الْعَلِيِّ الْكَبِيرِ ⑤

هُوَ الَّذِي يُرِيكُمْ آيَاتِهِ وَيُنَزِّلُ
لَكُمْ مِنَ السَّمَاءِ رِزْقًا وَمَا يَتَذَكَّرُ
إِلَّا مَنْ يَنْيِبُ ⑥

فَادْعُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ
وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ ⑦

رَفِيعُ الدَّرَجَاتِ ذُو الْعَرْشِ يُلْقِي
الرُّوحَ مِنْ أَمْرِهِ عَلَى مَنْ يَشَاءُ مِنْ
عِبَادِهِ لِيُنْزِلَ يَوْمَ التَّلَاقِ ⑧

يَوْمَ هُمْ بَارِزُونَ لَا يَخْفَى عَلَى اللَّهِ
مِنْهُمْ شَيْءٌ ۚ وَلِمَنِ الْملكُ الْيَوْمَ ۚ لِلَّهِ
الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ ⑨

18. 'Saa da yi na okra biara wobetua no ka wo dee nyaae nyaae ho. Nsisie biara nni ho saa da yi. Ampa ara se Allah ho ye hare wo nkontabuo ho.'

19. Na bo won koko fa eda a aben na ereba no ho, bere a akoma beduru menewa mu, bere a awereho a waghye soa beye won na no. Adeboneyfo no nnya adamfo a oye odofo biara, nanso wonnya kamafo biara a wobetie ne *ka-ma*.

20. Onim ani ntokranee no ene dee akoma de sie no.

21. Na Allah de nokore na bua aten wo abere a nkurofo a wokwati Allah fre won no mmua aten biara. Ampa ara se, Allah te adee nyinaa na Ohunu adee nyinaa.

R. 3.

22. Ana wonntuu kwan mfaa asaase no mu nhunu de eyee nkurofo a wodii won anim kan no awie? Na woye atumfo kese paa kyen weinom na agyirachyede a wogyaa no asaase mu kyere se na woye ahoodenfo paa. Nanso Allah soa won mu enam won bone nti, na wannya ntwi-twagyefo antia Allah.

23. Ebaa saa efirise won Asomafo de Nsenkyerenne ahoroo a eda adi baa won mu, nanso wotiaae; enti Allah soa won mu. Esi pi se Oye Otumfo a Oye Den wo asotwe mu.

24. Na Yede Yen Nsenkyerenne ahoroo somaa Mose ene tumi a eda adi,

25. Na okoo Farao ne Haamaan ne Kora ho; nanso wotiaae; enti Allah soa won mu. Esi pi se Oye Otumfo a Oye Den wo asotwe mu.

26. Na bere a odo nokore a efiri Yen ho baa won ho no, wotiaae; enti Allah soa won mu. Esi pi se Oye Otumfo a Oye Den wo asotwe mu.

الْيَوْمَ تُجْزَىٰ كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ ۗ وَلَا ظُلْمَ الْيَوْمَ ۚ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ۝١٨

وَأَنذَرَهُمْ يَوْمَ الْأَرْزَقَةِ إِذِ الْقُلُوبُ لَدَى الْحَنَاجِرِ كَاطْمِئِنَّةٍ ۚ مَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ حَومٍ وَلَا شَفِيعٍ يُطَاعُ ۝١٩

يَخْلَعُ حَائِثَةً الْأَعْيُنِ وَمَا تُخْفِي الصُّدُورُ ۝٢٠

وَاللَّهُ يَقْضِي بِالْحَقِّ ۚ وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا يَقْضُونَ شَيْئًا ۚ إِنَّ اللَّهَ هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ۝٢١

أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ كَانُوا مِنْ قَبْلِهِمْ ۚ كَانُوا هُمْ أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً ۚ وَآثَارًا فِي الْأَرْضِ فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ ۚ وَمَا كَانَ لَهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ وَاقٍ ۝٢٢

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانَتْ تَأْتِيهِمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ ۚ فَكَفَرُوا فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ ۚ إِنَّهُ قَوِيٌّ شَدِيدُ الْحِقَابِ ۝٢٣

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا وَسُلْطَانٍ مُّبِينٍ ۝٢٤

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَفَارُونَ فَقَالُوا سِحْرٌ كَذَّابٌ ۝٢٥

فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِالْحَقِّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا اقْتُلُوا أَبْنَاءَ الَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ وَاسْتَحْيُوا نِسَاءَهُمْ ۚ وَمَا كَيْدُ الْكَافِرِينَ إِلَّا فِي ضَلَالٍ ۝٢٦

27. Na Farao kaa se: ‘Monyae me ma menkum Mose; na ma onfre n’Awurade. Mesuro se obesesa mo som no anaase ode basabasayo ne asese beba asaase no so ama ayi ne ho.’

28. Na Mose kaa se, ‘Mehwehwe dwanekebea wo m’Awurade ne mo Awurade no ho firi ahomasooni biara a onnye Nkontabuo Da no nnie ho.’

R. 4.

29. Na ogyidini barima bi a ofiri Farao nkurɔfoɔ no mu a ode ne gyidie asie kaa se, ‘Enti mobekum onipa enamse aka se, ‘M’Awurade ne Allah,’ wo abere a ode nsenkyeremu a eda adi firi mo Awurade ho abre mo? Na se oye ɔtorofoɔ a, ne so na ne nkontompo ho bone da; nanso se oye nokwafoɔ a, ennee asotwe a ode hunu mo se ebeba no bi beba mo so ampa. Esi pi se Allah nnkyere obi a oye omumuyoni ne nkontomponi kwan.

30. “O me nkurɔfoɔ, ahennie no ye mo dea enne da yi, enamse mo na modi asaase no so. Nanso hwan na obeboa yen na wabo yen ho ban afiri Allah asotwe no ho, se eba yen so a?” Farao kaa se: ‘Mennkyere mo hwec ka dee me ankasa mehun no, na dee mekyere mo eho kwan ara ne ekwan no a etene no.’

31. Na nea ogye die no kaa se: “O me nkurɔfoɔ, dee mesuro ma mo ne adee a ete se dee etoo mmoaboano-dam no mmere mu,

32. “Te se Noa nkurɔfoɔ no asem no, ene Aad ne Samuud asem no, ene nkurɔfoɔ a wodii won akwi no. Na Allah nnhwehwe nsisie mma Ne nkoa.

33. “Na O me nkurɔfoɔ, mesuro ma mo, eda no a mobefrefre mo ho mo ho ahwehwe mmoa a emma da no.

34. “Eda bi a mobedane mo akwi adwane no. Banbofoɔ biara nni ho a mobenya atia Allah. Na nea Allah ayi no aten se wayera no onnya kwan-kyerefoɔ biara.

وَقَالَ فِرْعَوْنُ ذَرُونِي أَقْتُلْ مُوسَى وَلْيَدْعُ رَبَّهُ إِنَِّّي أَخَافُ أَنْ يُبَدِّلَ دِينَكُمْ أَوْ أَنْ يُظْهِرَ فِي الْأَرْضِ الْفَسَادَ ②٧

وَقَالَ مُوسَى إِنَّيْ عُدْتُ بِرَبِّي وَرَبِّكُمْ مِنْ كُلِّ مُتَكَبِّرٍ لَا يُؤْمِنُ بِيَوْمِ الْحِسَابِ ②٨

وَقَالَ رَجُلٌ مُؤْمِنٌ مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ يَكْتُمُ إِيمَانَهُ أَتَقْتُلُونَ رَجُلًا أَنْ يَقُولَ رَبِّيَ اللَّهُ وَقَدْ جَاءَكُمْ بِالْبَيِّنَاتِ مِنْ رَبِّكُمْ وَ إِنْ يَكُنْ كَاذِبًا فَاعْلَمْنِي كَذِبُهُ وَإِنْ يَكُنْ صَادِقًا يُصِيبْكُمْ بَعْضُ الَّذِي يَعِدُكُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي مَنْ هُوَ مُسْرِفٌ كَذَّابٌ ②٩

يَقَوْمُ لَكُمْ الْمُلْكُ الْيَوْمَ ظَاهِرِينَ فِي الْأَرْضِ فَمَنْ يَنْصُرُنَا مِنْ بَأْسِ اللَّهِ إِنْ جَاءَنَا قَالَ فِرْعَوْنُ مَا أُرِيكُمْ إِلَّا مَا آدَى وَمَا أَهْدِيكُمْ إِلَّا سَبِيلَ الرَّشَادِ ③٠

وَقَالَ الَّذِي آمَنَ يَقَوْمِ إِنَّيْ أَخَافُ عَلَيْكُمْ مِثْلَ يَوْمِ الْأَحْزَابِ ③١

مِثْلَ دَابِ قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ وَ ثَمُودَ وَالَّذِينَ مِنْ بَعْدِهِمْ وَمَا اللَّهُ يُرِيدُ ظَلَمًا لِلْجَبَادِ ③٢

وَيَقَوْمِ إِنَّيْ أَخَافُ عَلَيْكُمْ يَوْمَ التَّنَادِ ③٣

يَوْمَ تَوَلَّوْنَ مُذِيرِينَ مَا لَكُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ عَاصِمٍ وَ مَنْ يُضْلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ ③٤

35. “Na Yosef dii kan baa mo mu a ɔde nsenkyeremu a ɛda adi baace, nanso moannyae se mo adwene mu beye mo nnaa wo ne ho wo adee a ɔde baa mo mu no ho, kɔpem se owuuie, *na* mokaa se, ‘Allah nnyi Osomafoɔ biara wo n’akyi.’ Saa na Allah ma ho kwan ma obi a ɔye amumuyɔfoɔ *ne* akyinnyeɖe-foɔ no yera,

36. “Nkurɔfoɔ no a wɔgye akyinnyeɖe fa Allah Nsenkyerennee ahoroo no ho wɔ abere a tumi biara mmaa won ho. *Wei ye* atantannee kese wo Allah ani so ne nkurɔfoɔ a wɔgye adie no ani so. Saa na Allah *nam so so onipa a ɔye* akeseɛm na ɔye nten no akoma ano.”

37. Na Farao kaa se: ‘O Haamaan si aban tenten ma me sedee ebeye ama manya hyenebea,

38. ‘Hyenebea a eko esoro ahoroo no mu ama matumi de m’ani ate mu ahwe Mose Nyankopon no, na me dee medwene fa ne ho se ɔye nkontomponi.’ Na saa na Farao nneyee bone yee n’ani so fe, na wɔdaneɛ no firii kwan *teneneɛ* no ho; na Farao ahyehyedeɛ a ɔyee ho apam no annko wie hwee ka ɔseeɛ.

R. 5.

39. Na nea ɔgye die no kaa se: ‘O me nkurɔfoɔ, moni m’akyi. Mekyerɛ mo kwan ako yɔbea pa a etene no mu.

40. ‘O me nkurɔfoɔ, ampa ne ampa, saa ewiase asetena wei ye ahonyadeɛ *mmere tiaa bi*; na Daankwamma dee paa na eye efie a wɔtena ho mmere nyinaa mu.

41. ‘Obiara a ɔbeyɔ bone no, wɔde ne nseso saa ara na ebetua no ka; nanso obiara a ɔbeyɔ papa no, se ɔye barima oo se ɔye ɔbaa oo, na se ɔye ɔgyidini a - weinom na wɔbehyene Turo no mu; wɔbebo won akonhoma a wonnsusu.

42. ‘Na O me nkurɔfoɔ *anwanwasem* ben nie se mefre mo ako nkwayee mu na mo nso mofre me ako Egya no mu.

وَلَقَدْ جَاءَكُمْ يُوسُفُ مِنْ قَبْلِ
بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا زِلْتُمْ فِي شَكٍّ مِمَّا
جَاءَكُمْ بِهِ ۚ حَتَّىٰ إِذَا هَلَكْتُمْ
لَنْ يَتَّبِعَتْ اللَّهُ مِنْ بَعْدِهِ رَسُولًا
كَذَلِكَ يُضِلُّ اللَّهُ مَنْ هُوَ مُسْرِفٌ
مُزْتَابٌ ﴿٣٥﴾

إِلَّا الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ بِغَيْرِ
سُلْطَانٍ أَتَاهُمْ ذِكْرًا مَقْتًا عِنْدَ اللَّهِ
عِنْدَ الَّذِينَ آمَنُوا ۚ كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ
عَلَىٰ كُلِّ قَلْبٍ مُتَكَبِّرٍ جَبَّارٌ ﴿٣٦﴾

وَقَالَ فِرْعَوْنُ يَهَا مِنْ ابْنِ بَنِي صَرْحَا
لَعَلِّي أَبْلُغُ الْأَسْبَابَ ﴿٣٧﴾

أَسْبَابَ السَّمَوَاتِ فَأَطَّلِعَ إِلَىٰ إِلَهِ
مُوسَىٰ وَإِنِّي لَأَظُنُّهُ كَاذِبًا ۚ وَكَذَلِكَ
زُيِّنَ لِفِرْعَوْنَ سُوءُ عَمَلِهِ وَصُدَّ عَنِ
السَّبِيلِ ۚ وَمَا كَيْدُ فِرْعَوْنَ إِلَّا فِي
تَبَابٍ ﴿٣٨﴾

وَقَالَ الَّذِي آمَنَ يِقْوِمِ اتَّبِعُونَ
أَهْدِكُمْ سَبِيلَ الرَّشَادِ ﴿٣٩﴾

يِقْوِمِ لِأَنَّ هَذِهِ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا
مَتَاعٌ زَوَّارٌ ۚ الْآخِرَةُ هِيَ دَارُ الْقَرَارِ ﴿٤٠﴾

مَنْ عَمِلَ سَيِّئَةً فَلَا يُجْزَىٰ إِلَّا مِثْلَهَا
وَمَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِنْ ذَكَرٍ أَوْ أَثْنَىٰ
وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولَٰئِكَ يَدْخُلُونَ
الْجَنَّةَ يَدْزُقُونَهَا فِيهَا يُغَيَّرُ
حِسَابٌ ﴿٤١﴾

وَيِقْوِمُ مَا لَيْزَ أَذْعُوكُمْ إِلَىٰ النَّجْوَى
فَ ۚ وَتَدْعُونِي إِلَىٰ النَّارِ ﴿٤٢﴾

43. 'Moto nsa fre me se mentia Allah na menfa biribi mmata Ne ho, adee a menni ho nimdie, wo abere a meto nsa fre mo ko Otumfoa, Bonefakyefoa Kesee no ho.

44. 'Esi pi se dee mofre me ako ne ho no nni *abodin biara* a enti ewo se yefre no wo wase yi mu anaase Daankwamma; na esi pi se Allah ho na wabesan yen akyi ako, na afei adebonneyofa no na wabeye Egya no nkurfao.

45. 'Enti ennkye biara mobekae dee meka kyere mo yi. Na mede m'asem ne me botaee ma Allah. Ampa ara se, Allah dee N'ani tua *Ne nkoa*.'

46. Dee eko wiece ara ne se Allah twi-twagye no firii bone a woba eho po *nyinaa* mu, na asotwe kesee na ebetwaa Farao nkurfao no ho hyiaae

47. Egya no, woda mpan ma no anpa ne anwummere. Na Eda no a Donhwere no beba no, *wobeka se*: 'Monto Farao nkurfao no ngu asotwe a eye den paa no mu.'

48. Na bere no na wabegye won ho nkyinyewa wo Egya no mu. Mmereye-fao no beka akyere nkurfao a na woye achantan no se, 'Ampa ara se, na mo na yedi mo akyi; mobedwodwo Egya no fa baabi ama yen anaa?'

49. Nkurfao a na woye achantan no beka se: 'Yen nyinaa yewa mu. Allah abu *Ne nkoa* ntem aten dada.'

50. Na nkurfao a wowa Egya no mu beka akyere Amanehunu-Gya so Ahwesofa no se, 'Monsre mo Awurade se Onte asotwe no so ma yen da koro bi.'

51. Wonom beka se: 'Ana mo Aso-mafao ammfia Nsenkyerennee ahoroo a eda adi amma mo ho?' Wobeka se, 'Ewom'. *Ahwesofa* no beka se, 'Ennee monko so mo mpaee.' Nanso atiafao mpaebao ho mma mfasao biara.

تَدْعُونِي لَا كُفْرًا بِاللَّهِ وَأُشْرِكَ بِهِ
مَا لَيْسَ لِي بِهِ عِلْمٌ زَوَّاتَا أَدْعُوكُمْ
إِلَى الْعَزِيزِ الْعَقَّارِ ٤٣

لَا جَرَمَ أَتَمَّا تَدْعُونِي إِلَيْهِ لَيْسَ
لَهُ دَعْوَةٌ فِي الدُّنْيَا وَلَا فِي الْآخِرَةِ
وَأَنْ مَرَدَّنَا إِلَى اللَّهِ وَ أَنْ
الْمُشْرَفَيْنِ هُمْ أَصْحَابُ النَّارِ ٤٤

فَسْتَدْكُرُونَ مَا أَقُولُ لَكُمْ وَ أَقْوَضُ
أَمْرِي إِلَى اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ بَصِيرٌ
بِالْعِبَادِ ٤٥

فَوَقَّعَهُ اللَّهُ سَيِّئَاتٍ مَا مَكَرُوا وَ حَاقَ
بِالْفِرْعَوْنَ سُوءُ الْعَذَابِ ٤٦

النَّارُ يُخْرَصُونَ عَلَيْهَا غُدًّا وَ
عَشِيًّا وَ يَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ تَد
أَدْخِلُوا آلَ فِرْعَوْنَ أَشَدَّ الْعَذَابِ ٤٧

وَ إِذْ يَتَحَايَوْنَ فِي النَّارِ فَيَقُولُ
الضَّعْفُو لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُنَّا
لَكُمْ تَبَعًا فَهَلْ أَنْتُمْ مُعْنُونَ عَنَّا
تَصِيبًا مِنَ النَّارِ ٤٨

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُلٌّ فِيهَا
إِنَّ اللَّهَ قَدْ حَكَمَ بَيْنَ الْعِبَادِ ٤٩

وَقَالَ الَّذِينَ فِي النَّارِ لِخِزَانَةِ جَهَنَّمَ
ادْعُوا رَبَّكُمْ يُخَوِّفْ عَنَّا يَوْمًا مِّنَ
الْعَذَابِ ٥٠

قَالُوا أَوَلَمْ تَكُ تَأْتِيكُمْ رُسُلُكُمْ
بِالْبَيِّنَاتِ قَالُوا بَلَىٰ قَالُوا قَادُوا

عَ وَ مَا دَعَا الْكُفْرِينَ إِلَّا فِي ضَلَالٍ ٥١

R. 6.

52. Se etee biara Yeboa Y'Asomafoɔ ne nkurɔfoɔ a wɔagye adie no wɔ ewiase asetena yi mu ne ɛda no a adansefoɔ no begyina ho no,

53. ɛda no a ano-yiyie ho mma mfasoɔ mma adebɔneyɔfoɔ no, na nnome na ebeye wɔn dea, na tenabea bɔne no nso ebeye wɔn dea.

54. Na ampa ara se Yemaa Mose kwankyerɛ no, na Yeyɛɛ Israelmma no adedifoɔ wɔ Nwoma no so -

55. A ɛye kwankyerɛ ne nkaekaeɛ ma nnipa a wɔwɔ nteaseɛ.

56. Enti nya abotereɛ. Esi pi se Allah bɔhyɛ no ye nokoreɛ. Na sre bɔnefakye wɔ wo mmereyɔ ho, na tontom w'Awurade, fa N'abodin *mema* No anwummere ne anɔpa.

57. Nkurɔfoɔ a wɔgye Allah Nsenkyerennee ahorɔɔ ho akyinnyeɛ wɔ abere a tumi biara mmaa wɔn ho no, biribiara nni wɔn akoma mu ka kese-yɔ a wɔnom ankasa de wɔn adwene asusu ama wɔn ho wɔ abere a wɔnnya da. Enti hwɛhwe dwanekɔbea wɔ Allah nkyen. Esi pi se Oye Sentiefɔɔ a Ote adeɛ nyinaa na Onim adeɛ nyinaa.

58. Ampa ara se, esoro ahorɔɔ ne asaase no mmɛɛ ye ade keseɛ sene adasamma mmɛɛ; nanso nnipa no mu dodoo no ara nnim.

59. Na onifurani ne nea ɔhunuu adeɛ nnye pe; saa ara nso na nkurɔfoɔ a wɔagye adie na wɔyɔ nnwuma pa ne wɔnom a wɔyɔ bɔne no nnye pe. Kakraabi na wɔdwendwen ho.

60. Donhwere no beba, se etee biara; akyinnyeɛ biara nni ho; nanso nnipa bebireɛ nnye nni.

61. Na mo Awurade no ka se, 'Momo mpaeɛ mfre Me; Megye mo so. Mmom nkurɔfoɔ a wɔye ahomasoɔ pii se wɔbesom Me no, esi pi se wɔbewura Amanehunu-Gya no mu wɔ nsopaeɛ mu.'

إِنَّا لَتَنْصُرُنَّ الْمُؤْمِنِينَ أَلَمُؤْمِنُونَ
فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَ يَوْمَ يَقُومُ
الْأَشْهَادُ ٥١

يَوْمَ لَا يَنْفَعُ الظَّالِمِينَ مَعْرِزَتُهُمْ
وَلَهُمُ اللَّعْنَةُ وَلَهُمْ سُوءُ الدَّارِ ٥٢

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْهُدَى وَأَوْرَثْنَا
بَنِي إِسْرَءِيلَ الْكِتَابَ ٥٣

هُدًى وَذِكْرَى لِأُولِي الْأَلْبَابِ ٥٤

فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَاسْتَغْفِرْ
لِذُنُوبِكَ وَ سَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ
بِالْعَشِيِّ وَالْإِبْكَارِ ٥٥

إِنَّ الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ
يَتَحَدَّثُونَ سُلْطَانًا لَهُمْ وَإِنْ فِي
صُدُورِهِمْ إِلَّا كِبْرٌ مَّا هُمْ بِبَالِغِيهِ
فَاسْتَجِزْ بِاللَّهِ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ
الْبَصِيرُ ٥٦

لَخَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ أَكْبَرَ مِنْ
خَلْقِ النَّاسِ وَلَئِنْ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا
يَعْلَمُونَ ٥٧

وَمَا يَسْتَوِي الْأَعْمَى وَالْبَصِيرُ وَ
الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَ
الْمُصِيبَةُ قَلِيلًا مَّا تَتَذَكَّرُونَ ٥٨

إِنَّ السَّاعَةَ لَا يَمْلِكُهَا إِلَّا رَبُّهَا
وَلَئِنْ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ ٥٩

وَقَالَ رَبُّكُمْ ادْعُونِي أَسْتَجِبْ لَكُمْ
إِنَّ الَّذِينَ يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِي
سَيَدْخُلُونَ جَهَنَّمَ دَاخِرِينَ ٦٠

R. 7.

62. Eye Allah na Wayne anadwo no ama mo se monhome wo mu, ene adekyee se monhunu adee. Ampa ara se, Allah ye adom Awurade ma adasamma, nanso nnipa bebiree nna ase.

اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْآيَاتِ لَتَشْكُرُوا فِيهِ وَ التَّهَارَ مُبْصِرًا إِنَّ اللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَئِنْ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ﴿١٧﴾

63. Saa na Allah tee, mo Awurade no, adee nyinaa Bɔfoɔ no. Onyame biara nni ho gyese Ono nkoa. Afei aden nti na woadane mo afiri ho?

ذَلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ م لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَاتَىٰ تَوْفُكُونَ ﴿١٧﴾

64. Saa na wɔnom a wɔpo Allah Nsenkyerennee ahorɔ no woadane wɔn afiri ho.

كَذَلِكَ يُؤْفَكُ الَّذِينَ كَانُوا بِآيَاتِ اللَّهِ يَجْحَدُونَ ﴿١٨﴾

65. Allah ne Nea Wayne asaase no ama mo se homegyebea, na esoro nso Wayne no nkurusɔ a wɔnam so yen mo, na Wama mo honam su, na Wanwono mo ama no adi mu paa, na Ode nnepa abo mo akɔnhoma. Saa na Allah tee, mo Awurade no. Enti nhyira ne Allah, ewiase nyinaa Awurade no.

اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ قَرَارًا وَ السَّمَاءَ بَنَاءً وَ صَوَّرَكُم فَأَحْسَنَ صُورَكُمْ وَ رَزَقَكُم مِّنَ الطَّيِّبَاتِ ذَلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُم فَتَبَرَّكُ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿١٩﴾

66. Ono ne Oteasefoɔ Nyankopɔn no. Onyame biara nni ho gyese Ono nkoa. Enti momɔ mpaɛ nkyere No bere a modi nokore ma No wo gyidie mu. Ayeyie nyinaa wo Allah, ewiase nyinaa Awurade no.

هُوَ الْحَيُّ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَادْعُوهُ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٢٠﴾

67. Ka se, 'Wɔabra me se mma mennsom wɔnom a mokwati Allah som wɔn no, enamse nsenkyeremu ahorɔ a eda adi aba me so firi m'Awurade no ho; na wɔahye me se memere me ho ase ma ewiase nyinaa Awurade no.'

قُلْ إِنِّي نُهَيْتُ أَنْ أَعْبُدَ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِ اللَّهِ لَمَّا جَاءَنِيَ الْبَيِّنَاتُ مِن رَّبِّي زُودْتُ أَنْ أَسْلِمَ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٢١﴾

68. Ono ne Nea Wabɔ mo afiri mfuturo mu, afei afiri awɔɔ-nsuo mu, afei afiri mmogya-toa mu; afei Oma mo firi adi se abɔfra ketewa bi; afei Oma mo nyini sedee ebeye na mobenya mo ahɔden a ewie ma-yɔ; afei Oma mo beye nkɔkora ne mmerewa - mmom wɔma mo mu bi wu ansa - na Oma motena nkwa mu ama moaduru mmere a wɔahyehye ato ho no, ene se mobesua nyansa.

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِّن تَرَابٍ ثُمَّ مِّن تُّفْفَةٍ ثُمَّ مِّن عَلَقَةٍ ثُمَّ يُخْرِجُكُمْ طِفْلًا ثُمَّ لَتَبَلُغُوا أَشَدَّكُمْ ثُمَّ لَتَكُونُوا شُيُوخًا وَ مِنْكُمْ مَّن يُّتَوَفَّىٰ مِن قَبْلُ وَ لَتَبَلُغُوا أَجْلًا مُّسَمًّى وَ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٢٢﴾

69. Ono ne Nea Oma nkwa na Oma owuo. Na se Obo biribi ho po a, Oka fa eho se, 'Ye!' na aye.

هُوَ الَّذِي يُخَيِّ وَيُمِيتُ فَإِذَا قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٢٣﴾

R. 8.

70. Ana wonnhunu nkurɔfoɔ no a wɔgye Allah Nsenkyerennee ahorɔɔ no ho akyinnye no? Hwe sedee wɔsi dane wɔn *firi nokore no ho!*

71. Nkurɔfoɔ a wɔpo Nwoma no ene dee Yede asoma Y'Asomafoɔ no. Nanso ennkye biara wɔbehunu,

72. Bere a dadɛe-abɔwɔkɔnmu betwa wɔn kɔn ho ahyia no, ene nkɔnsɔnkɔn-sɔn *nso*. Wɔbetwe wɔn ase

73. Wɔ nsuo a erchuru mu; afei Egya no mu na wɔbehye.

74. Afei wɔbɛka akyere wɔn sɛ, 'Wɔnom a mode wɔn bataa *Nyankopɔn ho no* wɔ hen

75. 'A mokwatii Allah no?' Wɔbɛka sɛ, 'Wɔayera afiri yen ani so. Dabi, yeammɔ mpaaɛ amma biribiara kanee no.' Saa na Allah ma atiafoɔ no ani so ye wɔn wantann.

76. 'Aba mo so saa efirise mogyee mo ani wɔ asaase no mu wɔ abere a monni ho kwan, ene sɛ moyee nten nso.

77. 'Monwura Amanehunu-Gya aponnwa no mu nkɔ tena ho mmere tenten mu. Na bɔne ne ahantanfoɔ no tenabea.'

78. Ennee nya abotere. Esi pi se Allah bɔhye no ye nokore. Na se Yeakyere wo dee Yede ahye wɔn bɔ no bi oo, anaase Yema wowu *ansaana bɔhye no aba mu oo, emu biara*, Yen nkyen na wɔbesan de wɔn aba.

79. Na Yesomaa Asomafoɔ dii w'ananim kan; wɔn mu bi wɔ ho a Yeaka wɔn ho nsem akyere wo, na wɔn mu bi nso wɔ ho a Yennkaa wɔn ho nsem nkyeree wo; na Asomafoɔ biara nntumi mmfa Nsenkyerennee bi mma da gyese enam Allah tumi so. Nanso bere a Allah ahyedee no baace no, wɔde nokore buaa asem no, na afei nkontompofɔɔ no seee.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يَزْعُمُونَ أَنَّهُمْ
إِذَا رَأَوْا تِلْكَ الْأَمْثَالَ يَخْلَوْنَ فِي
أَحْزَانٍ مُّتَبَايِنِينَ ۖ

الَّذِينَ كَذَّبُوا بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ
وَأَسْلَمْنَا بِهٖ رُسُلَنَا فَتَسْتَوِفُ يَخْلَوْنَ ۖ

إِذَا الْغُلُوفُ فِيْهِمْ وَعَنَّا طَبَقُ السَّلَاسِلِ
يُشْحَبُونَ ۖ

فِي الْحَمِيمِ ثُمَّ فِي النَّارِ يُسْجَرُونَ ۖ

ثُمَّ قِيلَ لَهُمْ أَيْنَ مَا كُنْتُمْ
تُشْرِكُونَ ۖ

مِنْ دُونِ اللَّهِ قَالُوا ضَلُّوا عَنَّا بَلْ
لَمْ نَكُنْ نَدْعُوا مِنْ قَبْلُ شَيْئًا
كَذَلِكَ يُضِلُّ اللَّهُ الْكَافِرِينَ ۖ

ذَٰلِكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَفْرَحُونَ فِي
الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَبِمَا كُنْتُمْ
تَمْرَحُونَ ۖ

أَدْخُلُوا أَبْوََابَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ
فِيْهَا ۖ فَبُئْسَ مَثْوًى لِّلْمُتَكَبِّرِينَ ۖ

فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ ۖ فَإِمَّا
نُرِيَنَّكَ بَعْضَ الَّذِي نَعِدُهُمْ أَوْ
نَتَوَقَّيَنَّكَ فَإِذَا بَلَغْنَا الْأَرْضَ

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِنْ قَبْلِكَ
مِنْهُمْ مِنْ قَصَصْنَا عَلَيْكَ وَمِنْهُمْ
مَنْ لَمْ نَقْصُصْ عَلَيْكَ وَمَا كَانَ
لِرَسُولٍ أَنْ يَأْتِيَ بِآيَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ
اللَّهِ فَإِذَا جَاءَ أَمْرُ اللَّهِ فُضِيَ بِالْحَقِّ
وَحَسِرَ هُنَالِكَ الْمُبْطِلُونَ ۖ

R. 9.

80. Eye Allah na Wayne ntote-mmoa ama mo, na motena ebi so na mowe ebi nso -

81. Na mowa mfasodee afororo nso wo won mu - ene se monam won so hye botae bi a mohwehwe wo mo akoma mu ma. Na won so ne nhyema ahoro so na woso mo *tu kwan*.

82. Na Okyere mo Ne Nsenkyerennae ahoro; ennee na Allah Nsenkyerennae ahoro no mu dee ewo hen na mopo?

83. Ana wonntuu kwan nantee asaase no mu se wabehunu sedee nkurofo a wadii won anim kan no awiee yeeee? Na wadaso kyen weinom, na waye ahodenfo wo tumi mu ne agyirae-hyede a *wagyaa no* wo won *akyi* wo asaase no mu. Nanso dee wonyaae no nyinaa ho amma won mfaso biara.

84. Na bere a won Asomafos de Nsenkyerennae ahoro a eda adi baa won mu no, won ani gyee nimdee a na wowa *nkoa* ho. Na dee na wosi no atwetwe no betwaa won ho hyiaae.

85. Na bere a wohunuu Yen asotwe no, woka se, 'Yegye Allah *nkoa* di, na yepo dee na yede ka Ne ho no nyinaa.'

86. Nanso won gyidie no anntumi amma won mfaso biara *bere* a wohunuu Yen asotwe no. Wei ne Allah ahyehyede a aye adwuma *mmere nyinaa* mu wo Ne *nkoa* ho. Na saa ara na atiafo no see ehoo ara.

اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْإِنْعَامَ
لِتَرْكَبُوا مِنْهَا وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٨٠﴾

وَلَكُمْ فِيهَا مَتَاعٌ وَرَتَّبْنَاهَا
عَلَيْهَا حَاجَةً فِي صُدُورِكُمْ وَعَلَيْهَا
وَعَلَى الْفُلْكِ تُحْمَلُونَ ﴿٨١﴾

وَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ فَآيَ آيَاتِ اللَّهِ
تُنْكِرُونَ ﴿٨٢﴾

أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا
كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ
قَبْلِهِمْ كَانُوا أَكْثَرُ مِنْهُمْ وَأَشَدَّ
فُتُورًا وَأَثَرًا فِي الْأَرْضِ فَمَا أَغْنَى
عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٨٣﴾

فَلَمَّا جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ
فَرَحُوا بِمَا عِنْدَهُمْ مِنَ الْعِلْمِ وَ
حَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٨٤﴾

فَلَمَّا رَأَوْا بَأْسَنَا قَالُوا امْنُوا بِاللَّهِ
وَحَدِّثْهُمْ كَذِبًا لِيَسْمَعُوا
مُشْرِكِينَ ﴿٨٥﴾

فَلَمَّا يَلِكُ يَنْفَعُهُمْ إِيمَانُهُمْ لَمَّا
رَأَوْا بَأْسَنَا سُنَّتَ اللَّهِ الَّتِي
قَدْ خَلَتْ فِي عِبَادِهِ وَخَسِرَ
هَٰذَا الْكَافِرُونَ ﴿٨٦﴾



٦٠ عاها

سُورَةُ الْحَمْدِ مَكِّيَّةٌ ٤١

أبَاتُهَا ٥٥



HAA MIIM SAGYDAH (Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Haa Miim*.

حَمْدٌ ②

3. Wei ye adiyisem a efiri Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no ho.

تَنْزِيلٌ مِنَ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ③

4. Nwoma bi a wɔakyerekyerɛ emu nsem-pɔ no mu yie - a wɔtae kenkan, na emu da ho pefee - ma nnipa a wɔwɔ nimdee.

كَتَبَ قُضِلَتْ آيَتُهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا
لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ④

5. Semmode-bɔfoɔ ne kɔkɔbɔfoɔ. Nanso wɔn mu dodoo no ara dane wɔn ho firi ho a wɔnntie.

بَشِيرًا وَ نَذِيرًا ۚ فَأَعْرَضَ
أَكْثَرُهُمْ فَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ ⑤

6. Na wɔka se: 'Yen akoma da nkataho mu a wɔabɔ ho ban afiri dee wofre yen kɔ ho no ho, na asosie wɔ y'aso mu, na ntwamu da yene wo ntem. Enti kɔ w'adwuma so; yen nso yereyɔ yen adwuma.'

وَقَالُوا قُلُوبُنَا فِي آيَاتِهِ مِمَّا
تَدْعُونَا إِلَيْهِ وَفِي آذَانِنَا وَقْرٌ وَمِنْ
بَيْنِنَا وَ بَيْنِكَ حِجَابٌ فَأَعْمَلْ
إِنَّا نَعْمَلُونَ ⑥

7. Ka se, 'Meye onipa te se mo ara. Wɔayi akyerɛ me se mo Nyankopɔn ne Onyankopɔn Baako no; enti monko Ne ho tee wɔ abere a mommane, na momisa Ne ho bɔnefakye.' Na nnome nka abo-somsomfoɔ no,

قُلْ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوحَىٰ
إِلَيَّ أَنَّمَا إِلَهُكُمُ إِلَهُ وَاحِدٌ
فَاسْتَقِيمُوا إِلَيْهِ وَاسْتَغْفِرُوا ۚ
وَيْلٌ لِلْمُشْرِكِينَ ⑦

8. Nkurɔfoɔ a wɔnnɔyɔ Zakaat mma no, na wɔnom ne nkurɔfoɔ a wɔpo Daankwamma no.

الَّذِينَ لَا يُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَ هُمْ
بِالْآخِرَةِ هُمْ كَافِرُونَ ⑧

9. Ampa ara se, nkurɔfoɔ a wɔgye di na wɔyɔ nnwuma pa no, esi pi se, wɔbenya akatua a etoo nntwa da.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ⑨

R. 2.

10. Ka se, 'Enti motia no paa. Nea Ɔbɔɔ asaase no wɔ mmere mmienɔ mu no? Na enti moyɔ nsesɔ ka Ne ho?' Wei ye ewiase nyinaa Awurade no.

قُلْ أَرَأَيْتُمْ لَتَكْفُرُونَ بِالَّذِي
خَلَقَ الْأَرْضَ فِي يَوْمَيْنِ وَ تَجْعَلُونَ
لَهُ أُنْدَادًا ذَٰلِكَ رَبُّ الْعَالَمِينَ ⑩

*Nea Ɔfata ayeɛye no, Animuonyam Awurade no

11. Ohyehye mmepɔ a egyina ho pintinn sisii mu a epagya ne ho boro *asaase no ani*, na Ode nhyira hyee emu, na Ohyehye maa no gyinaa mmere nnan a enam so yi akonhoma ma - pepepe de ma wɔnom a wɔhwehwe nyinaa.

12. Afei Odane kɔɔ esoro wɔ abere a na eye *biribi te se* wisie, na Oka kyeree no ne asaase no se: 'Mo mmien mu mmra, se mope oo, se mommpe oo.' Wokaa se, 'Yereba, yefiri yen pe mu.'

13. Enti Owiee wɔn maa wɔbeyee esoro nson wɔ mmere mmien mu, na Oyi kyeree esoro biara n'adwuma a *ese se* ɔɔ. Na Yede nkanea siesie esoro a ewɔ fɔm paa no *maa hann* ne ebanɔ. Wei ye Otumfoɔ, Nimdeefoɔ no ahyedee.

14. Na se wɔdane wɔn ho firi ho a, ennee, ka se, 'Mebɔ mo kɔkɔ fa ɔsee asotwe bi a ete se asotwe a *ebaa* 'Aad ne Samuud so no.'

15. Bere a Asomafɔ baa wɔn mu firii wɔn anim ne wɔn akyi *bekaa se*: 'Mma monnsom biribiara gyese Allah,' wokaa se, 'Se y'Awurade no pe a anka Obesoma soro-abɔfɔ aba fɔm. Enti yen dee yetia dee wɔde asoma mo no.'

16. Na 'Aad dee woyee ahomemaso wɔ asaase no mu wɔ abere a wɔnni agyinaso na wokaa se, 'Hwan na ɔwɔ ahɔɔden kyen yen wɔ tumi mu?' Ana wɔnnhunu se Allah a Obɔɔ wɔn no wɔ ahɔɔden wɔ tumi mu kyen wɔn? Nanso wɔkɔɔ so poo Yen Nsenkyerennee ahorɔɔ no.

17. Enti Yesomaa ahum bɔyaafɔ bi kɔɔ wɔn so maa no dii nna kakra kyeree de erebesie, ama Yeama wɔnom aka animguasee asotwe no bi ahwe wɔ asaase yi mu. Na Daankwamma asotwe no beye animguasedee kese paa, na wɔmmaa wɔn.

وَجَعَلَ فِيهَا رَوَاسِيَ مِنْ فَوْقِهَا وَ
بَارَكَ فِيهَا وَقَدَّرَ فِيهَا أَثْوَاتَهَا فِي
أَرْبَعَةِ أَيَّامٍ سَوَاءً لِّلنَّاسِ وَلِلْإِ
١١

ثُمَّ اسْتَوَىٰ إِلَى السَّمَاءِ وَهِيَ دُخَانٌ
فَقَالَ لَهَا وَلِلْأَرْضِ ائْتِيَا طَوْعًا أَوْ
كَرْهًا قَالَتَا أَتَيْنَا طَائِعِينَ ١٢

فَقَضَاهُنَّ سَبْعَ سَمَوَاتٍ فِي يَوْمَيْنِ وَ
أَوْحَىٰ فِي كُلِّ سَمَاءٍ أَمْرَهَا وَزَيَّنَّا
السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِمَصَابِيحَ وَحِفْظًا
ذَٰلِكَ تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ١٣

فَإِنْ أَعْرَضُوا فَقُلْ أَتَدْرِكُكُمْ صَبْحَةٌ
مِّثْلَ صَبْحَةِ عَاقِبِ وَتَمُودَ ١٤

إِذْ جَاءَهُمُ الرُّسُلُ مِنْ بَنِي
أَيْدِيمَهِمْ وَمِنْ خَلْفِهِمْ أَلَّا تَعْبُدُوا
إِلَّا اللَّهَ قَالُوا كُفُّوا أَعْيُنَكُمْ
لَا تَزِلْ مَعَكُمْ بَلْ أَفْتِنَا بِمَا أُرْسِلْتُمْ
بِهِ كَافِرُونَ ١٥

فَإِنَّمَا عَادَ فَاسْتَكْبَرُوا فِي الْأَرْضِ
بَغْيَ الْحَقِّ قَالُوا مَنْ أَشَدُّ مِنَّا
قُوَّةً أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي
خَلَقَهُمْ هُوَ أَشَدُّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَ
كَانُوا بِآيَاتِنَا يَجْحَدُونَ ١٦

فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا فِي
آيَاتٍ تَجَسَّاتٍ لِّنُذِيقَهُمْ عَذَابَ
الْخِزْيِ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَ
لَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَخْزَىٰ وَهُمْ
لَا يُنصَرُونَ ١٧

18. Na Samuud dee Yemaa wɔn kwankyere, nanso wɔpenee anifuraee so kyenee kwankyere no, enti anim-guasee asotwe ho atowerenkyem sɔ wɔn mu, enam dee wɔanya nti.

19. Na Yetwitwagyee nkurɔfoɔ a wɔgye diie na wɔyɔɔ ateneeneenee no.

R. 3.

20. Na ɛda no a wɔbeboaboa Allah atamfo no ano de wɔn ako egya no mu no, wɔbebo wɔn nsra.

21. Kɔpem se wɔbeduru eho, wɔn aso ne wɔn ani ne wɔn wedee bedi adanse atia wɔn efa dee na wɔyɔ no ho.

22. Na wɔbeka akyere wɔn wedee akwaa ahorɔɔ no se, ‘Aden na modi adanse tia yen yi?’ Wɔbeka se: ‘Allah na Wama yerekasa sedee Waye adee biara se enkasa no. Na Ono ne Nea Obɔɔ mo bere a edi kan, na Ne ho na wɔasan de mo aba.

23. ‘Na moannsuɔ *bere a na moreyɔ bɔne* no, se mo aso ne mo ani ne mo wedee *betumi* adi adanse atia mo, mmom, mosusu se Allah *mpo* nnim dee moyɔ no mu dodoɔ no ara.

24. ‘Na saa nsusuie a mosusu faa mo Awurade ho no asee mo. Enti moako ka nkurɔfoɔ a wɔayera no ho.’

25. Seisei, se wɔbenya eho abodwoɔ a, Egya no na ebeye wɔn tenabea; na se wɔhwehwe se wɔntie wɔn a wɔnnka wɔn a wɔtie wɔn asem no ho.

26. Na Yeyii ahokafoɔ maa wɔn a wɔmaa dee adi kan atwa mu, ne dee edi akyere a ereba no yee wɔn ani so fe, na atemmuo a wɔbuuie no tiaa wɔn sedee etiaa nnipa-kuo a wɔdii wɔn anim kan no, a wɔka ‘Gyinn’ - *nnipa akesefoɔ* ne ‘Ins’-*nnipa biabiafoɔ* no ho. Ampa ara se na wɔka adehwerefɔɔ no ho.

وَأَمَّا تَمُودُ فَهَدَيْنَاهُمْ فَاسْتَحَبُّوا
الْعَمَى عَلَى الْهُدَى فَأَخَذَتْهُمْ طَبِيعَةُ
الْعَذَابِ الْهُونِ بِمَا كَانُوا
يَكْسِبُونَ^{١٨}

وَنَجَّيْنَا الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا
يَتَّقُونَ^{١٩}

وَيَوْمَ يُحْشَرُ أَعْدَاءُ اللَّهِ إِلَى النَّارِ
فَهُمْ يُوْرَعُونَ^{٢٠}

حَتَّىٰ إِذَا مَا جَاءُوهَا شَهِدَ عَلَيْهِمْ
سَمْعُهُمْ وَأَبْصَارُهُمْ وَجُلُودُهُمْ
بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ^{٢١}

وَقَالُوا لَئِذَا جُلُودُهُمْ لَمْ يَكُنْ لَهم
عَلَيَّاءَ قَالُوا أَنُطَقْنَا اللَّهُ الَّذِي
أَنطَقَ كُلَّ شَيْءٍ وَهُوَ خَلَقَكُمْ أَوَّلَ
مَرَّةٍ وَالْآنَ تَرْجَعُونَ^{٢٢}

وَمَا كُنْتُمْ تَسْتَوُونَ أَن يَشْهَدَ
عَلَيْكُمْ سَمْعُكُمْ وَلَا أَبْصَارُكُمْ وَلَا
جُلُودُكُمْ وَلَكِنْ ظَنَنْتُمْ أَنَّ اللَّهَ
لَا يَعْلَمُ كَثِيرًا مِّمَّا تَعْمَلُونَ^{٢٣}

وَذَلِكُمْ ظَنُّكُمُ الَّذِي ظَنَنْتُمْ بِرَبِّكُمْ
أَرَدْتُمْ فَأَصْبَحْتُمْ مِنَ الْخَاسِرِينَ^{٢٤}

فَإِن يَصْذِقُوا فَاَلْحَقْنَا بِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ
وَأَن يَشْتَعِبُوا فَمَا هُمْ مِنَ الْمُغْتَبِينَ^{٢٥}

وَقَيَّضْنَا لَهُمْ قُرَنَاءَ فَزَيَّنُوا لَهُمْ
مَاءً بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَحَقَّ
عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ فِي أُمُورِهِمْ فَكَانَ
مِنْهُمْ قَبْلَهُمْ مِنَ الْجِنَّ وَالْإِنْسِ إِنَّهُمْ
كَانُوا خَاسِرِينَ^{٢٦}

R. 4.

27. Na nkurɔfoɔ a wɔnnye nnie no kaa se: ‘Mma monntie saa Kur’aan yi, mmom monye dede bere a *wɔrekenkan* no sedee ebeye na mobedi wɔn so nkunim.

28. Na se etee biara, Yebema nkurɔfoɔ a wɔye atiafoɔ no asɔ asotwe denden ahwe, na esi pi se Yebetua wɔn ka wɔ deɛ ennye koraa a wɔyɔɔe no ho.

29. Wei ne Allah atamfo no akatua - Egya no. Emu na wɔbenya tenabea a etena ho kye, se enye wɔn akatua efirise na wɔpo Yen Nsenkyerennee ahorɔɔ no.

30. Na nkurɔfoɔ a wɔtiaaɛ no beka se, ‘Y’Awurade, kyere yen nkurɔfoɔ a wɔyeraa yen no firi Gyinn ne nnipa awiɔmfoɔ no mu, sedee ebeye na yede wɔn behye yen nan ase ama *akuo* mmieniu no abeye fɔm-fɔmfoɔ.’

31. Ampa ara se nkurɔfoɔ a wɔka se, ‘Y’Awurade ne Allah,’ na wɔgyina pintinn (wɔ kwan teneneɛ so) no, soro-abɔfoɔ sane ba wɔn nkyen *beka* se, ‘Mma monnsuro na mma monni awerehoɔ nso; na moni ahurisie wɔ Turo no a wɔde ahye mo bo no mu.

32. ‘Yene mo nnamfo wɔ ewiaɛ asetena yi mu, ene Akyire deɛ no mu. Emu na mobenya deɛ mo kra hwehwe biara, na emu na deɛ mobebisa biara mo nsa beka.

33. ‘Akyedee a efiri Bɔnefakyeɔfoɔ, Mmoborɔhunufɔɔ no ho.’

R. 5.

34. Na hwan na ɔnim asenka kyen obi a ɔfre nnipa ko Allah ho, na ɔyɔ nneyɔɔe pa, na ɔka se, ‘Ampa ara se, meka ahobrasefoɔ no ho?’

35. Na papa ne bɔne nnye pe. Fa deɛ eye paa no pia *bɔne* no firi ho. Na hwe, nea anka na ɔtan da wo ne no ntem no beye se adamfoɔ a ɔye hyee.

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَسْمَعُوا
لِهَذَا الْقُرْآنِ وَالْغَوَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ
تُغْلِبُونَ ﴿٢٧﴾

فَلَنُذِيقَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا عَذَابًا
شَدِيدًا وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَشْوَأَ الَّذِي
كَانُوا يَحْمِلُونَ ﴿٢٨﴾

ذَلِكَ جَزَاءُ أَعْدَاءِ اللَّهِ الَّذِينَ
فِيهَا دَارُ الْخُلْدِ جَزَاءٌ بِمَا كَانُوا
يَأْتِيَنَّا يَجْعَدُونَ ﴿٢٩﴾

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا رَبَّنَا أَرَنَا
الَّذِينَ أَضَلَّنَا مِنَ الْجِنِّ وَالْإِنسِ
تَجْعَلُهُمَا تَحْتَ أَقْدَامِنَا لِيَكُونَا
مِنَ الْكَافِلِينَ ﴿٣٠﴾

إِنَّ الَّذِينَ قَالُوا رَبُّنَا اللَّهُ ثُمَّ
اسْتَقَامُوا تَتَنَزَّلُ عَلَيْهِمُ
الْمَلَائِكَةُ أَلَّا تَخَافُوا وَلَا تَحْزَنُوا
وَأَبْشِرُوا بِالْجَنَّةِ الَّتِي كُنتُمْ
تُوْعَدُونَ ﴿٣١﴾

تَحْنُ أُولَئِكَ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا
وَفِي الْآخِرَةِ وَلَكُمْ فِيهَا مَا تَشْتَهِي
أَنفُسُكُمْ وَلَكُمْ فِيهَا مَا تَدَّعُونَ ﴿٣٢﴾

عَلَّامٌ
نُزُلًا مِّنْ غُفُورٍ رَّحِيمٍ ﴿٣٣﴾

وَمَنْ أَحْسَنُ قَوْلًا مِّمَّنْ دَعَا إِلَى اللَّهِ
وَعَمِلَ صَالِحًا وَقَالَ إِنِّي مِنَ
الْمُسْلِمِينَ ﴿٣٤﴾

وَلَا تَسْتَوِي الْحَسَنَةُ وَلَا السَّيِّئَةُ
إِذْ قَعَّ بِالَّذِي هِيَ أَحْسَنُ فَإِذَا الَّذِي
بَيْنَكَ وَبَيْنَهُ عَدَاوَةٌ كَأَنَّهُ وَلِيٌّ
حَمِيمٌ ﴿٣٥﴾

36. Na wɔmmfa saa adee no mma obiara gyese nkurɔfoɔ a wɔgyina pintinn, na wɔmmfa mma obiara gyese wɔnom a wɔwɔ kyefa kesee wɔ *mudie mu*.

37. Na se nkanyan bi firi Satan ho twetwe wo a, ennee hwehwe dwanekɔbea wɔ Allah ho. Ono dee Oye adee nyinaa mu Sentiefoɔ, Nimdiefoɔ.

38. Na Ne Nsenkyerɛnnɛe no mu bi ne adesaɛ ne adekyee ne awia ne bosome no. Mma mommfa mo anim mmutu ho mma awia anaase bosome no, mmom monfa mo anim mututu ho ma Allah, Nea Obɔɔ wɔn no, se eye Ono na mosom No ampa a.

39. Mmom se wɔye ahomasoɔ na wɔdane wɔn ho kɔ a, wɔsee wɔn ankasa ho efirise wɔn a wɔne w'Awurade no wɔ ho no tontom no adesaɛ ne adekyee, na wɔmmere da nso.

40. Na Ne Nsenkyerɛnnɛe no mu bi ne wei se, mohunu asaase no se awɔɔ, nanso se Yesoma nsuo begu so a eka num na ede *afifidee momono* hunhon. Esi pi se Nea Onyane asaase no betumi anyane awufɔɔ. Ampa ara se Owɔ tumi wɔ adee nyinaa so.

41. Esi pi se, Nkurɔfoɔ a wɔkasa-kasa fa Yen Nsenkyerɛnnɛe ahorɔɔ ho no nnsie mma Yen. Ana nea wɔbeto no atwene Egya no mu no na eye, anaase nea obe-firi mu aba dwoodwo wɔ Owusɔre Da no a? Monyɔ dee mope. Esi pi se Ohunu dee moyɔ nyinaa.

42. Nkurɔfoɔ a wɔtia Nkaekaeɛ no bere a aba wɔn mu no ye *adehwerefɔɔ*. Na, nokore mu, eye Nwoma kesee.

43. Nkontompo nntumi mmen no, se efiri n'anim anaase n'akyi. Eye adiyisem a efiri Onyansafoɔ a Ofata ayeyie no ho.

44. Wɔnnkaa biribiara nkyeree wo gyese dee wɔka kyeree Asomafoɔ a wɔdii w'anin kan no. Ampa ara se, w'Awurade no ye bonefakye Wura ene asotwe yaaya Wura.

وَمَا يُلْقِيهَا إِلَّا الَّذِينَ صَبَرُوا وَمَا يُلْقِيهَا إِلَّا ذُو حِظٍّ عَظِيمٍ ٣٦

وَأَمَّا يَنْزَغَنَّكَ مِنَ الشَّيْطَانِ نَزْعٌ فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ٣٧

وَمِنْ آيَاتِهِ الَّيْلُ وَالنَّهَارُ وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ لَا تَسْجُدُوا لِلشَّمْسِ وَلَا لِلْقَمَرِ وَاسْجُدُوا لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَهُنَّ إِن كُنتُمْ رَآيَا تَعْبُدُونَ ٣٨

فَإِنْ اسْتَكْبَرُوا فَالَّذِينَ عِنْدَ رَبِّكَ يُسَبِّحُونَ لَهُ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَهُمْ لَا يَسْأَمُونَ ٣٩

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ تَرَى الْأَرْضَ خَاشِعَةً فَإِذَا أَنْزَلْنَا عَلَيْهَا الْمَاءَ اهْتَزَّتْ وَرَبَتْ إِنَّ الَّذِي أَحْيَاهَا لَمُحْيِي الْمَوْتِ إِنَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ٤٠

إِنَّ الَّذِينَ يُلْحِدُونَ فِي آيَاتِنَا لَا يَخْفَوْنَ عَلَيْنَا أَفَمَنْ يُلْقَى فِي النَّارِ خَيْرٌ أَمْ مَنْ يَأْتِي آمِنًا يَوْمَ الْقِيَامَةِ اعْمَلُوا مَا شِئْتُمْ إِنَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ٤١

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِالْكِتَابِ لَمَّا جَاءَهُمْ وَرَأَوْهُ يُكَتَّبُ عَلَيْهِمْ ٤٢ لَا يَأْتِيهِمُ الْبَاطِلُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَلَا مِنْ خَلْفِهِ تَنْزِيلٌ مِنْ حَكِيمٍ حَمِيدٍ ٤٣

مَا يَقُولُ لَكَ إِلَّا مَا قَدْ قِيلَ لِلرُّسُلِ مِنْ قَبْلِكَ إِنَّ رَبَّكَ لَذُو مَغْفِرَةٍ وَذُو عِقَابٍ أَلِيمٍ ٤٤

45. Na se Yeyee no Kur'aan a ewo ananafoɔ kasa mu a, anka esi pi se wobeka se, 'Aden nti na emu nsempɔ no ani anna ho? Edeeben! ananafoɔ kasa ne Arabni?' Ka se, 'Eye kwankyerɛ ne ayaresa ma nkurɔfoɔ a wɔgye die.' Na nkurɔfoɔ no a wɔnnye nnie no deɛ, asosie wɔ wɔn aso mu, na eye anifuraɛɛ ma wɔn. *Aye te se deɛ wɔrefre wɔn firi akyiri-kyiri bea bi so.*

R. 6.

46. Na Yemaa Mose Nwoma no, nanso wobobɔɔ abira wɔ ho; na se ennye asem bi na adi kan afiri w'Awurade no ho a, anka wɔabua asem no dada wɔ wɔn ntem; na esi pi se wɔn adwene mu ye wɔn nnaa wɔ ho, basaa.

47. Obiara a ɔbeyɔ deɛ etene no, ewo ho ma ɔno ara kra yie-die; na obiara a ɔbeyɔ bɔne no, ebetia ɔkra no ara. Na w'Awurade no nnsisi Ne nkoa no.

Nkyemu 25

48. ɔno nkoa na wɔdane Dɔnhwere no ho nimdeɛ ma No. Na nnuaba biara nni ho a epuie firi ne dum mu, anaase ɔbaa biara nni ho a ɔbefa afuro anaase ɔbewo gyese enam Ne nimdeɛ so. Na dwene ho eɔda no a ɔbefre wɔn aka se, 'M'ahokafoɔ no wɔ hen?' wobeka se, 'Yeka to dwa kyere Wo, yen mu koro koraa nni ho a ɔye ɔdansefoɔ wɔ ho.'

49. Na deɛ na wɔfre wɔn kanee no nyinaa beyera afiri wɔn ani so, afei na wɔbehunu se wɔnni bea biara a wɔbe-dwane afa.

50. Onipa mmere wɔ mpaebɔ a ɔbɔ hwehwe papa ho da; nanso se bɔne bi ka no a, na n'aba mu abu na wagyaɛ awerehyem nyinaa mu.

51. Na se Yema no ka ahummborɔ a efiri Yen nkyen no bi hwe, wɔ atowerenkyem a etoo no no akyi a, esi pi se ɔbeka se, 'Wei ye me ara me dea, na mennsusu se Dɔnhwere no beba da. Nanso se wɔde me san kɔ m'Awurade ho a, esi pi se menya deɛ eye paa wɔ Ne nkyen.' Na ewo mu se Yebeka deɛ na atiafoɔ no yɔ nyinaa akyerɛ wɔn, na esi pi se Yebema wɔnom aka asotwe den-den no ahwe.

وَلَوْ جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا أَعْجَمِيًّا لَقَالُوا لَوْلَا فُصِّلَتْ آيَاتُهُ ۖ أَعْجَمِيٌّ وَعَرَبِيٌّ ۚ قُلْ هُوَ لِلَّذِينَ آمَنُوا هُدًى وَبَيِّنَاتٌ ۖ وَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ فِيهِ إِذَا نِهَاهُمْ وَقَرَّوْهُ هُوَ عَلَيْهِمْ عَمًى ۚ أُولَٰئِكَ يُنَادُّونَ مِنْ مَّكَانٍ بَعِيدٍ ۝٤٥

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَاخْتَلَفَ فِيهِ ۚ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَفُضِّي بَيْنَهُمْ ۚ وَإِنَّهُمْ لَفِي شَكٍّ مِنْهُ مُرِيبٍ ۝٤٦

مَنْ عَمِلْ صَالِحًا فَلِنَفْسِهِ ۖ وَمَنْ أَسَاءَ فَعَلَيْهَا ۚ وَمَا رَبُّكَ بِظَلَّامٍ لِلْعَبِيدِ ۝٤٧

إِلَيْهِ يُرَدُّ عِلْمُ السَّاعَةِ ۚ وَمَا تَخْرُجُ مِنْ ثَمَرَاتٍ مِنْ أَكْمَامِهَا وَمَا تَحْمِلُ مِنْ أُنْثَى وَلَا تَضَعُ إِلَّا بِعِلْمِهِ ۚ وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ آيُنْ شُرَكَاءِي ۖ قَالُوا أَدْنَاكَ ۖ مَا مَنَا مِنْ شَهِيدٍ ۝٤٨

وَضَلَّ عَنْهُمْ مَّا كَانُوا يُدْعُونَ مِنْ قَبْلُ وَظَنُّوهُمَّا لَهُمْ مِنْ مَّحِيصٍ ۝٤٩

لَا يَسْمَعُ إِلَّا نَسْأُنْ مِنْ دُعَاءِ الْخَيْرِ ۖ وَإِنَّ مَسَّهُ الشَّرُّ فَيَكُونُ قَنُوطٌ ۝٥٠

وَلَئِنْ أَذَقْنَاهُ رَحْمَةً مِنَّا مِنْ بَعْدِ ضَرَاءٍ مَسَّتْهُ لَيَقُولَنَّ هَذَا لِي ۖ وَمَا أَظُنُّ السَّاعَةَ قَائِمَةً ۚ وَلَئِنْ رُجِعْتُ إِلَىٰ رَبِّي إِنَّ لِي عِنْدَهُ لَلْحُسْنَىٰ ۖ فَلَنُنَبِّئَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِمَا عَمِلُوا ۖ وَلَنُذِيقَنَّهُمْ مِنْ عَذَابٍ غَلِيظٍ ۝٥١

52. Na se Yede adom bi gu onipa so a, ɔdane ne ho na ɔko ne nkyen mu; na se bone ka no a, hwe, *ahye asee se* ɔbo mpae tententen.

53. Ka se, ‘Monka nkyere me: se efiri Allah ho nanso moatia a - ennee na hwan na wayera paa kyen nea wapae ne ho ako akyiri-kyiri paa *afiri Allah ho* no?’

54. Ennkye, Yebekyerɛ wɔn Yen Nsenkyerenneɛ ahoroo no a *ada adi* wɔ esoro ne wɔn ankasa mu, kɔpem se ebɛda adi ama wɔn se eno ne nokore no. Ana ennsom bo mma se w’Awurade no ye ɔdansenɛi wɔ adeɛ nyinaa so?

55. Ei, esi pi se, wɔwɔ akyinnyegyɛɛ mu fa nhyaɛɛ a wɔne wɔn Awurade no behyia no ho. Monhwe yie, ɔno deɛ Watwa adeɛ nyinaa ho ahyia.

وَإِذَا أَنْعَمْنَا عَلَى الْإِنْسَانِ أَعْرَضَ وَ
نَأْبَاهُ بِهِ ۖ وَإِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ فَذُذُ عَاءٍ
عَرِيضٍ ۝٥٢

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كَانَ مِنْ عِندِ اللَّهِ ثَمَرٌ
كَفَرْتُمْ بِهِ مِنْ أَضَلُّ مِمَّنْ هُوَ فِي
شِقَاقٍ بَعِيدٍ ۝٥٣

سَتَرْنَاهُمْ آيَاتِنَا فِي الْأَفَاقِ وَ فِي
أَنْفُسِهِمْ حَتَّى يَتَبَيَّنَ لَهُمْ أَنَّهُ
الْحَقُّ ۖ أَوَلَمْ يَكْفِ بِرَبِّكَ أَنَّهُ عَلَى كُلِّ
شَيْءٍ شَهِيدٌ ۝٥٤

أَلَا إِنَّهُمْ فِي مَرِيقَةٍ مِنَ لِقَاءِ رَبِّهِمْ
ۖ أَلَا إِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ مُحِيطٌ ۝٥٥



رُكُوعَاتُهَا

سُورَةُ الشُّعَرَاءِ مَكِّيَّةٌ ٤٢

أَبْيَاتُهَا ٥



AL-HYUURAA (Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Haa Miim.*

3. 'Ain Siin Kaaf.**

4. Saa ara na Allah, Ɔtumfoɔ no, Nyansafoɔ no ayi yikyere yi ama woɔ na Ɔyii yikyere maa nkurɔfoɔ a wɔdii wo anim kan no.

5. Ɔno na biribiara a ewɔ esoro ahorɔɔ no mu ne biribiara a ewɔ asaase no mu ye Ne dea, na Ɔno na Ɔkrɔn na Ɔye Ɔkokuroko.

6. Esoro *abodee* ahorɔɔ no aben ama se ebepaepae wɔ soro-soro-bea no mu; na soro-abɔfoɔ no de wɔn Awurade abodin tontom No, na wɔsrɛ bɔnefakye ma nkurɔfoɔ a wɔwɔ asaase so. Monhwe, esi pi se, Allah Ɔne Nea Ɔye Bɔnefakye-foɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ paa no.

7. Na nkurɔfoɔ no a wɔakwati Allah afa nnamfoɔ *se wɔn banbɔfoɔ* no deɛ, Allah ani tua wɔn na wonnye wɔn so hwesofɔɔ.

8. Saa nti na Yede Kur'aan yikyere no ama wo wɔ Arabek kasa mu sedee ebeye na wobebɔ nkuro Maame* no kɔkɔ ene nkurɔfoɔ a wɔwɔ sho nyinaa; na afei wabɔ wɔn kɔkɔ afa Nhyiamu Da no a akyinnyee biara nni ho no: kyefa bi betena *paradise* turo no mu na kyefa bi nso bewɔ Egya a eredere tututu no mu.

9. Na se eyee Allah pe a, anka Ɔbetumi aye wɔn nnipa-kuo baako; nanso Ɔgye nea Ɔpe ba N'ahummɔborɔ mu. Na adebɔneyɔfoɔ no deɛ, wɔnnya banbɔfoɔ ne boafɔɔ biara.

10. Ana wɔakwati No afa nnamfoɔ bi aye wɔn banbɔfoɔ? Mmom eye Allah na Ɔye Banbɔfoɔ paa. Na Ɔno na Ɔnyane awufɔɔ, na Ɔwo tumi wɔ adeɛ nyinaa so.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

حَمْدٌ ②

عَسَقٌ ③

كَذَلِكَ يُوحِي إِلَيْكَ وَإِلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكَ اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ④

لَهُ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ ⑤

تَكَادُ السَّمُوتُ يَتَفَطَّرْنَ مِنْ فَوْقِهِنَّ وَالْمَلَائِكَةُ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَيَسْتَغْفِرُونَ لِمَنْ فِي الْأَرْضِ أَلَا إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْعَفُورُ الرَّحِيمُ ⑥

وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ اللَّهُ حَفِيفٌ عَلَيْهِمْ وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ بِوَكِيلٍ ⑦

وَكَذَلِكَ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَتُنْذِرَ أُمَّ الْقُرَى وَمَنْ حَوْلَهَا وَتُنْذِرَ يَوْمَ الْجَمْعِ لَا رَيْبَ فِيهِ فَرِيقٌ فِي الْجَنَّةِ وَفَرِيقٌ فِي السَّعِيرِ ⑧

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَهُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَ لَكِنْ يَدْخُلُ مِنَ يَشَاءُ فِي رَحْمَتِهِ وَالظَّالِمُونَ مَا لَهُمْ مِنْ رَحْمَةٍ وَلَا يَنْصَرُونَ ⑨

أَمْ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ فَاللَّهُ هُوَ الْوَلِيُّ وَهُوَ يُحْيِي الْمَوْتَى وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ⑩

*Nea Ɔfata ayeɛie no, Animuonyam Awurade no.

**Adeɛ nyinaa Nimdeɛfoɔ no, Sentiefoɔ no, Nea tumi nyinaa ye Ne dea no.

*8 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi.

R. 2.

11. Na biribiara a mobɔ mo ho abira wɔ mu no, eho atemmuo wɔ Allah ho. *Ka se:* 'Saa na Allah tee, m'Awurade no, Ne so na mede me ho atwere, na Ne ho na medane ko mmere nyinaa.'

12. Ono ne esoro ahorɔ ne asaase no Bɔfoɔ, Mfitiasefoɔ no. Ono na Oyee ahokafɔ maa mo firii mo ankasa mu ene ntote-mmoadoma mu nso enam mo yie-die nti. Onam so ma modere *se afifidee*. Biribiara nni ho te se Ono; na Ono adee nyinaa mu Sentiefɔ a Ohunu adee nyinaa no.

13. Ono na esoro ahorɔ ne asaase no nsafɔa ye Ne dea. Otere akon-homabodee no mu ma obiara a Ope na Oyere so *ma obiara a Ope*. Esi pi se, Onim adee nyinaa yie.

14. Wayi esom no asi ho ama mo, dee Ode kyerekyeree Noa no, ene dee Yeayi akyerɛ woo, ene dee Yede kyerekyeree Abraham ne Mose ne Yesu se, 'Monyina pintinn wɔ sotie mu, na mma monnkyekye mo mu wɔ ho. Adeɛ a worefre abosomsomfoɔ no ako ho no eye den ma won. Allah sa mu yi nea Ope ma Ne ho, na Okyerɛ nea odane ne ho ba Ne nkyen kwan.'

15. Na wɔammo won ho abira, annkyekye won mu gyese bere a nimdee baa won mu no akyi, *ebaa saa enam* anitan a wɔwo de ma won ho nti. Na se ennye asem bi na adi kan afiri adi afiri w'Awurade no ho a bere da so a, anka wɔabua *asem no so* aten dada wɔ won ntem. Na esi pi se wɔnom a wɔdii Nwoma no adeɛ no adwene mu nntene won na emu ye won nnaa wɔ ho.

16. Enti wei ne adeɛ a fre *adasamma* bra ho. Na gyina ho pintinn sedee wɔahye wɔo no ara, na mma nni won nsusuie bone no akyi, mmom, ka se, 'Megye Nwoma biara a Allah asane aba lom no di, na wɔahye me se menfa nokore mmua mo ntem aten. Allah ne yen Awurade ne mo Awurade no, yen nnwuma ho akatua wɔ ho ma yen na mo nso mo nwuma ho akatua wɔ ho ma mo. Akasa-akasa biara nna yen ne mo ntem. Allah beboaboa yen nyinaa ano abom, na Ne nkyen na yebesan ako.'

وَمَا اخْتَلَفْتُمْ فِيهِ مِنْ شَيْءٍ فَحُكْمُهُ
إِلَى اللَّهِ هَذِهِ كُتُبُ اللَّهِ رُفِيَ عَنْهُ تَوَكَّلْتُ
وَالَيْهِ أُنِيبُ ⑪

فَاطِرُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ جَعَلَ لَكُمْ مِنْ
أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا وَمِنَ الْأَنْعَامِ أَزْوَاجًا
يَذَرُوكُمْ فِيهِ وَلَيْسَ كَمِثْلِهِ شَيْءٌ وَهُوَ
السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ⑫

لَهُ مَقَالِيدُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يَبْسُطُ
الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ إِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ
عَلِيمٌ ⑬

شَرَعَ لَكُمْ مِنَ الدِّينِ مَا وَصَّى بِهِ نُوحًا
الَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ وَمَا وَصَّيْنَا بِهِ
إِبْرَاهِيمَ وَمُوسَى وَعِيسَى أَنْ أَقِيمُوا
الدِّينَ وَلَا تَتَفَرَّقُوا فِيهِ كَبُرَ عَلَى
الْمُشْرِكِينَ مَا تَدْعُوهُمْ إِلَيْهِ اللَّهُ
يَجْتَبِي إِلَيْهِ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي إِلَيْهِ
مَنْ يُنِيبُ ⑭

وَمَا تَفَرَّقُوا إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ
الْعِلْمُ بَغْيًا بَيْنَهُمْ وَلَوْ لَا كَلِمَةُ
سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ إِلَى أَجَلٍ مُسَمًّى لَفُضِّي
بَيْنَهُمْ وَإِنَّ الَّذِينَ أُورِثُوا الْكُتُبَ مِنْ
بَعْدِهِمْ لَفِي شَكٍّ مِنْهُ مِرْيَبٌ ⑮

قُلْ لَكُمْ فَادَعُ وَاسْتَقِمْ كَمَا أُمِرْتُ
وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَ هُمْ هُمْ وَقُلْ آمَنْتُ بِمَا
أَنْزَلَ اللَّهُ مِنْ كُتُبٍ وَ أُمِرْتُ لِأَعْدِلَ
بَيْنَكُمْ اللَّهُ رَبُّنَا وَرَبُّكُمْ لَنَا أَعْمَالُنَا
وَلَكُمْ أَعْمَالُكُمْ لَا حُجَّةَ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ
اللَّهُ يَجْمَعُ بَيْنَنَا وَاللَّهُ الْمُصِيطُ ⑯

17. Na nkurɔfoɔ a wɔgye Allah ho akyinnyeɛ wɔ abere a wɔgye No atom no akyi no - wɔn akyinnyeɛ no nni agyinasoɔ biara na ɛye kwa wɔ wɔn Awurade no anim na wɔn so na *Onyankopɔn* abufuo no wɔ na asotwe denden wɔ ho ma wɔn.

18. Allah ne Nea Wasane Nwoma no aba fɔm wɔ nokore mu, ene nsania no *nso*. Na edeeben na ebema wahunu se ebia na Dɔnhwere no aben?

19. Nkurɔfoɔ a wɔnnye nnie no pere ho se emmera ntem; nanso nkurɔfoɔ a wɔgye adi no wɔ suro wɔ ho, na wɔnim se eno ne nokore no. Monhwe yie! nkurɔfoɔ a wɔgye akyinnyeɛ wɔ Dɔnhwere no ho no ayera kɔ akyirikyiri.

20. Allah ye ayemyie kese ma Ne nkoa. Ɔbo nea Ɔpe akɔnhoma *a enni sese-bea*. Na Ɔno ne Ɔhɔɔdenfoɔ, Otumfoɔ no.

R. 3.

21. Obiara a ɔpe Daankwamma nnɔbaeɛ no, Yema no ntomu wɔ ne nnɔbaeɛ no mu; na obiara a ɔhwehwe ewiasɛ nnɔbaeɛ no, Yema no bi, nanso Daankwamma no ɔnnya kyefa biara.

22. Anaase wɔwɔ ahokafoɔ a wɔde wɔn aka *Allah* ho a, adeɛ a Allah mmaa ho kwan no wɔate ho ama wɔn? Na se ennye asem a *eda ho* fa atemmuo a etwa toɔ no ho a, anka wɔabua wɔn ntem *asem no* dadaada. Na esi pi se adebɔneyɔfoɔ no benya asotwe yaaya no.

23. Wobehunu adebɔneyɔfoɔ no se ehu abɔ wɔn enam dee wɔyɔwɔe nti na esi pi se ebeka wɔn. Mmɔm nkurɔfoɔ a wɔgye die na wɔyɔ nnnwuma pa no betena Turo ahoros no pampaso a emu mfuie ye fromfrom. Wɔbenya dee wɔpe biara afiri wɔn Awurade no ho. Eno ne *Onyankopɔn* adom kesee no.

وَالَّذِينَ يُحَاجُّونَ فِي اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مَا
اسْتُجِيبَ لَهُ حُجَّتُهُمْ دَاحِضَةً عِنْدَ
رَبِّهِمْ وَعَلَيْهِمْ غَضَبٌ وَ لَهُمْ عَذَابٌ
شَدِيدٌ ①٧

اللَّهُ الَّذِي أَنْزَلَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ وَ
الْمِيزَانَ، وَمَا يُدْرِيكَ لَعَلَّ السَّاعَةَ
قَرِيبٌ ①٨

يَسْتَعْجِلُ بِهَا الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِهَا ۚ
وَالَّذِينَ آمَنُوا مُشْفِقُونَ مِنْهَا ۚ وَ
يَعْلَمُونَ أَنَّهَا الْحَقُّ، أَلَا إِنَّ الَّذِينَ
يُمَازُونَ فِي السَّاعَةِ لَفِي ضَلَالٍ بَعِيدٍ ①٩
اللَّهُ لَطِيفٌ بِعِبَادِهِ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ ۚ
وَ هُوَ الْقَوِيُّ الْعَزِيزُ ②٠

مَنْ كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ الْآخِرَةِ نَزِدْ لَهُ فِي
حَرْثِهِ ۚ وَمَنْ كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ الدُّنْيَا
نُؤْتِهِ مِنْهَا وَ مَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِنْ
نَاصِبٍ ②١

أَمْ لَهُمْ شُرَكَاءُ شَرَعُوا لَهُمْ مِنَ الدِّينِ
مَا لَمْ يَأْذَنْ بِهِ اللَّهُ، وَلَوْ لَا كَلِمَةُ الْفَصْلِ
لَقُضِيَ بَيْنَهُمْ وَرَأَى الظَّالِمِينَ لَهُمْ عَذَابٌ
أَلِيمٌ ②٢

تَرَى الظَّالِمِينَ مُشْفِقِينَ مِمَّا كَسَبُوا وَ هُوَ
وَاقِعٌ بِهِمْ ۚ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ فِي رَوْضَةٍ أَلْبَنَى ۚ لَهُمْ مَا
يَشَاءُونَ عِنْدَ رَبِّهِمْ ۚ ذَلِكَ هُوَ الْفَضْلُ
الْكَبِيرُ ②٣

24. Wei ne adee a Allah ma Ne nkoa no a wɔagyɛ adie na wɔyɔ nneyɛɛ pa no ho nkuranhyɛ no. Ka sɛ, 'Memmisa mo eho akatua biara, gyese ɔɔ a woyi no adi wɔ abusua mu.' Na obiara a ɔbeyɔ papa bi no, Yeto papa no ne fɛ a eyɛ no mu ma no. Esi pi sɛ Allah yɛ Bɔnefakyefoɔ na papa sɔ N'ani paa.

25. Ana wɔka sɛ, 'Watwa nkontompo ato Allah so?' Sɛ Allah pɛ a anka ɔbetumi asɔ w'akoma ano. Nanso Allah popa nkontompo firi hɔ na Oma nokorɛ no tintim enam Ne tumi nti. Ampa ara sɛ, Onim deɛ ɛwɔ akoma mu nyinaa yie.

26. Na Ono na ɔgyɛ Ne nkoa ahonnuo to mu, na ɔde bɔne kyɛ. Na Onim deɛ moyɔ nyinaa.

27. Na Ono na ɔgyɛ nkurɔfoɔ a wɔagyɛ adie na wɔyɔ nnwuma pa no mpaɛbɔ so, na Oma wɔn ntomu firi N'adom no mu; na atiafoɔ no deɛ, wɔbenya asotwe a emu ye den.

28. Na sɛ Allah tereɛ akɔnhomabɔdeɛ mu kesee paa maa Ne nkoa a, anka wɔbete atua wɔ asaase no mu; mmom ɔsane bi ba fɔm wɔ nsusuie a *edi mu* so sɛdeɛ ɔpɛ biara. Ampa ara sɛ, Ono deɛ Onim biribiara na ɔbeɔbɔ eho amannee, na Ohunu biribiara a efa Ne nkoa ho.

29. Na Ono Nea ɔsane nsutɔree ba fɔm wɔ abere a wɔn aba mu abuo no akyi, na ɔpete N'ahummɔborɔ gu. Na Ono ɔbanbɔfoɔ a ɔfata ayeyie no.

30. Na Ne Nsenkyerennee ahorɔɔ no mu bi ne ɛsoro ahorɔɔ ne asaase no mmɛɛ, ene abɔdeɛ biara a nkwa wɔ mu a Wabɔ no apete wɔ ne mmienmu no. Na ɔwɔ tumi sɛ ɔbeboaboa wɔn ano abɔm mmere biara a ɔpɛ.

R. 4.

31. Na atowerɛnkyem biara a ebeto mo no na efiri deɛ mo ankasa mode mo nsa ayo. Na ɔde *mo sin-to* bebiree nso kyɛ *mo*.

ذَٰلِكَ الَّذِي يُبَشِّرُ اللَّهَ عِبَادَهُ الَّذِينَ
أَمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ قُلْ لَا أَسْأَلُكُمْ
عَلَيْهِ أَجْرًا إِلَّا الْمَوَدَّةَ فِي الْقُرْبَىٰ وَ مَنْ
يَتَّقِرْ فَحَسَنَةً تَزِدْ لَهُ فِيهَا حُسْنًا إِنَّ
اللَّهَ غَفُورٌ شَكُورٌ ﴿٢٤﴾

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا فَإِنْ
يُبَشِّرُ اللَّهُ يَخْتِمْ عَلَىٰ قَلْبِكَ وَوَيُمِمْ اللَّهُ
الْبَاطِلَ وَيُحَقِّقِ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ إِنَّهُ
عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٢٥﴾

وَهُوَ الَّذِي يَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِ وَ
يَعْفُو عَنِ السَّيِّئَاتِ وَيَعْلَمُ مَا تَفْعَلُونَ ﴿٢٦﴾
وَيَسْتَجِيبُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
وَيَزِيدُهُمْ مِنْ فَضْلِهِ وَ الْكَافِرُونَ لَهُمْ
عَذَابٌ شَدِيدٌ ﴿٢٧﴾

وَلَوْ بَسَطَ اللَّهُ الرِّزْقَ لِعِبَادِهِ لَبَغَوْا فِي
الْأَرْضِ وَلَكِنْ يُنْزِلُ بِقَدَرٍ مَّا يَشَاءُ إِنَّهُ
بِعِبَادِهِ خَبِيرٌ بَصِيرٌ ﴿٢٨﴾

وَهُوَ الَّذِي يُنْزِلُ الْغَيْثَ مِنْ بَعْدِ مَا
قَطَطُوا وَيَنْشُرُ رَحْمَتَهُ وَ هُوَ الْوَلِيُّ
الْحَمِيدُ ﴿٢٩﴾

وَمِنْ آيَاتِهِ خَلْقُ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَ
فِيهِمَا مِنْ دَآبَّةٍ وَ هُوَ عَلَىٰ جَمْعِهِمْ إِذَا
تَجَاسَّوْا يَوْمَ يُنْفَخُ الْأَشْجَارُ يُنْفِخُهَا
مِنْ قَبْلِ يَوْمٍ لَّهُ يَوْمٌ ﴿٣٠﴾

وَمَا أَصَابَكُمْ مِنْ مُصِيبَةٍ فِيمَا كَسَبَتْ
أَيْدِيكُمْ وَيَعْفُوا عَنْ كَثِيرٍ ﴿٣١﴾

32. Na monntumi nnsanka *Onyankopɔn nhyehyeee* wɔ asaase no mu; nanso monni adamfoɔ anaase obɔfoɔ biara a ɔkwati Allah.

33. Na Ne Nsenkyerɛnnɛe ahorɔɔ no mu bi ne nhyema a enam epo so te se bepo atifi no.

34. Se Ope a, anka Obema mframa-hum no atae dinn na ama anka wɔagyina faako wɔ *nsuo no* ani - esi pi se wei mu na Nsenkyerɛnnɛe ahorɔɔ wɔ ma onipa biara a ɔwɔ abotere na ɔye nnaasefoɔ -

35. Anaase *anka* Obetumi asee wɔn enam deɛ (nnipa no) ayo anya no nti - nanso Ode *wɔn bɔne no* mu dodoɔ no ara kye.

36. Na Osee *wɔn ama* nkurɔfoɔ a wɔgye Allah Nsenkyerɛnnɛe ahorɔɔ no ho akyinnyeɛ no ahunu se wɔnni dwane-sumabre biara.

37. Na biribiara a wɔde ama mo no ye ewiase asetena yi mu ahiadeɛ a ewɔ ho bere tiaa bi, na deɛ ewɔ Allah ho no, eno na eye paa na eka ho ma nkurɔfoɔ a wɔgye die na wɔn Awurade *nkoaa* so na wɔde wɔn ho twere,

38. Ene nkurɔfoɔ a wɔtwe wɔn ho firi bɔne akeseɛ ne amumuyo ho, na se wɔhye wɔn abufuo a wɔde kye,

39. Ene nkurɔfoɔ a wɔgye wɔn Awurade *fɛe* no so, na wɔhwe Asɔreyɔ so yie, na wɔnam nsusu-kyere so na wɔbɔ wɔn adwene pɔ, ene nkurɔfoɔ a deɛ Yede abɔ wɔn akɔnhoma no wɔyi bi ma,

40. Ene nkurɔfoɔ a se wɔyɔ wɔn bɔne a wɔboa wɔn ho bɔ wɔn ho ban.

41. Na bɔne-yɔ-tia ho akatua ne bɔne-nhye-anan-mu a ete saa pepɛɛɛ; nanso obiara a ɔde bekye na *enam* so de nsakraɛ beba no, n'akatua wɔ Allah nkyen. Esi pi se Ono deɛ Onno ade-bɔneyɔfoɔ no.

42. Nanso efɔdie nna nkurɔfoɔ a wɔbɔ wɔn ho ban no so wɔ bɔne a wɔde ayo wɔn no akyi.

وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ٣٢

وَمِنْ آيَاتِهِ الْجَوَارِ فِي الْبَحْرِ كَالْأَعْلَامِ ٣٣

إِنْ يَشَاءِ يُسْكِنِ الرِّيحَ فَيَظْلَلْنَ رَوَاكِدَ عَلَى ظَهْرِهِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ٣٤

أَوْ يُوقِظَهُنَّ بِمَا كَسَبْنَ وَأَيُّكُمْ عَنْ كَثِيرٍ ٣٥

وَيَعْلَمُ الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِنَا مَا لَهُمْ مِنْ مَخْصَصٍ ٣٦

فَمَا أُوثِّقْتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَمَتَّكُمُ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَمَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ وَلَا يُغْنِي لِلَّذِينَ آمَنُوا وَعَلَى رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ٣٧

وَالَّذِينَ يَجْتَنِبُونَ كَبِيرَ الْأَرْثِمِ وَالْفَوَاحِشِ وَإِذَا مَا غَضِبُوا هُمْ يَغْمُرُونَ ٣٨

وَالَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِرَبِّهِمْ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَأَمْرُهُمْ شُورَى بَيْنَهُمْ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ٣٩

وَالَّذِينَ إِذَا أَصَابَهُمُ الْبَغْيُ هُمْ يَنْتَصِرُونَ ٤٠

وَجَزَاءُ سَيِّئَةٍ سَيِّئَةٌ مِثْلُهَا فَمَنْ عَفَا وَأَصْلَحَ فَأَجْرُهُ عَلَى اللَّهِ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الظَّالِمِينَ ٤١

وَلَمَنِ انْتَصَرَ بَعْدَ ظُلْمِهِ فَأُولَئِكَ مَا عَلَيْهِمْ مِنْ سَبِيلٍ ٤٢

43. Mmom efodie no da nkurɔfoɔ a woyɔ nnipa bɔne na wɔte atua wɔ asaase no mu wɔ abere a wɔnni nokore agyinasoɔ. Weinom saa na asotwe yaaya wɔ ho ma wɔn no.

44. Na nea ɔnya abotere na ɔde bɔne kye no, esi pi se eno ne mmɔdenba a eye den no.

R. 5.

45. Na obi a Allah abu no aten se wayera no, banbɔfoɔ biara nni ho mma no eno akyi. Na wobehunu adebɔneyɔfoɔ no, bere a wobehunu asotwe no, se wobeka se: 'Ana ekwan bi wɔ ho a yede san y'akyi?'

46. Na wobehunu se wɔde wɔn aba (Egya no) ho, *na* wɔasisi *wɔn ani* ase enam animguasee nti, *na* se wɔhwe adee a wɔwia wɔn ho hwe no ani-toɔ. Na nkurɔfoɔ a wɔgye die no beka se, 'Ampa ara se nkurɔfoɔ a wɔahwere adee ne wɔnom a wɔasee wɔn ankasa ho ne wɔn abusuafoɔ nso wɔ Owusɔre Da no.' Monhwe yie! adebɔneyɔfoɔ no betena asotwe a etim ho no mu.

47. Na wɔnnya aboafɔ biara mma wɔmmoa wɔn nnkwati Allah. Na nea Allah abu ne so aten se wayera no, ekwan biara nni ho mma no koraa.

48. Monye mo Awurade no fre so ansaana eda bi aba, *eda no a ntuguo* nni ho mma Allah *ahyedee no*. Monnya dwanekɔbea biara saa da no, nanso ade-pɔɔ *ho kwan-ma biara* nni ho mma mo.

49. Nanso se wɔdane wɔn ho kɔ a, Yennsomaa wo se wɔn so hwesofɔɔ. W'adwuma ara ne se wobeka *Aso-masem* no. Na eye ampa se, se Yema onipa ka ahummɔboro a efiri Yen ho hwe a, ɔdi ho ahurisie. Nanso se bɔne bi to wɔn enam dee wɔn nsa ayo adi wɔn anim kan no a, ennee hwe! na onipa aye boniaye.

50. Allah na esoro ahorɔɔ ne asaase no ahennie ye Ne dea. ɔbo dee ɔpe. ɔde mma-mmaa ma nea ɔpe, na ɔde mma-mmarmma ama nea ɔpe;

إِنَّمَا السَّيِّئُ عَلَى الَّذِينَ يَظْلِمُونَ
النَّاسَ وَيَبْغُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ
أُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ٤٣

وَلَمَنْ صَبَرَ وَغَفَرَ إِنَّ ذَلِكَ لَمِنْ عَزْمِ
الْأُمُورِ ٤٤

وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ دَٰرٍ مِنْ
بَحْرِهِ ۖ وَتَرَى الظَّالِمِينَ لَمَّا رَأَوْا
الْعَذَابَ يَقُولُونَ هَلْ إِلَىٰ مَرَدٍّ مِنْ
سَيِّئِ ٤٥

وَتَرَاهُمْ يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا خَشِيعَاتٍ
مِّنَ الذَّلِيلِ يَنْظُرُونَ مِنْ طَرْفٍ خَفِيٍّ ۖ
وَقَالَ الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ الْخٰسِرِينَ
الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ وَآهْلِيهِمْ
يَوْمَ الْقِيٰمَةِ ۖ إِنَّ الظَّالِمِينَ فِي
عَذَابٍ مُّقِيمٍ ٤٦

وَمَا كَانَ لَهُمْ مِنْ أَوْلِيَاءٍ يَتَخَصَّرُونَهُمْ ۚ
وَاللَّهُ ۖ وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ
مِنْ سَبِيلٍ ٤٧

لَا تَحْجِثْ بِلِرَبِّكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ
يَوْمَ لَا مَرَدٍّ لَهُ مِنَ اللَّهِ ۖ مَا لَكُمْ مِنْ
مَلْجَأٍ يَوْمَئِذٍ وَمَا لَكُمْ مِنْ نَّجِيرٍ ٤٨

فَإِنْ أَعْرَضُوا نِمَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ
حَفِظًا ۖ إِنَّ عَلَيْكَ إِلَّا الْبَلَاءُ ۖ وَإِنَّا إِذَا
أَذَقْنَا الْإِنسَانَ مِنَّا رَحْمَةً فَدَرَسَ بِهَا ۖ
إِنْ تُصِيبْهُمْ سَيِّئَةٌ يَمَا قَدَمَتْ أَيْدِيهِمْ
فَإِنَّ الْإِنسَانَ كَفُورٌ ٤٩

لِلَّهِ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَ الْأَرْضِ ۖ يَخْلُقُ
مَا يَشَآءُ ۖ يَهْدِي مَن يَشَآءُ لِنَاثٍ وَيَهْدِي
لِمَن يَشَآءُ الذُّكُورَ ٥٠

51. Anaase Ɔde frafra, mmarima ne mmaa; na Ɔma nea Ɔpe nso ye ɔbɔnin. Ampa ara se, Ɔye adee nyinaa so Nimdiefoɔ ne Ɔtumfoɔ.

52. Na enni ho mma onipa se Allah bekasa akyere no gyese enam yikyere so anaase efiri nkatanimu bi akyi anaase Ɔsoma ɔsomafoɔ bi ma no beyi asem bi kyere no enam Ne tumi nti, adee a N'ani gye ho. Esi pi se Ɔno dee Ɔkrɔn kese paa, na Ɔye Nyansafoɔ.

53. Na saa ara na Yenam Y'ahyedeɛ so ayi Asem no akyere wo, na, na wonnim adee a eye Nwoma no anaase gyidie no. Nanso Yeaye (Adiyisem) no hann, a Yenam so kyere Yen nkoa a Yepe kwan. Na nokore ne se wo na wokyerɛ adasamma kwan teneneɛ no,

54. Allah kwan no, Nea biribiara a ewo esoro ahorɔɔ no mu ene biribiara a ewo asaase no mu ye Ne dea. Monhwe! Allah na adee nyinaa besan ako Ne nkyen.

أَوْ يُزَوِّجُهُمْ ذُكْرَانًا وَإِنَّا نَاجِدٌ لِّمَنْ يَّجْعَلُ
مِنْ شَيْءٍ عَاقِبَةً إِنَّهُ عَلِيمٌ قَدِيرٌ ﴿٥١﴾

وَمَا كَانَ لِبَشَرٍ أَنْ يُكَلِّمَهُ اللَّهُ إِلَّا وَحْيًا
أَوْ مِنْ وَرَاءِ حِجَابٍ أَوْ يُرْسِلَ
رُسُلًا فَيُوحِيَ بِإِذْنِهِ مَا يَشَاءُ
إِنَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٥٢﴾

وَكَذَلِكَ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ رُوحًا مِنْ أَمْرِنَا
مَا كُنْتَ تَدْرِي مَا الْكِتَابُ وَلَا الْإِيمَانُ
وَلَكِنْ جَعَلْنَاهُ نُورًا نَهْدِي بِهِ مَنْ يَّشَاءُ
مِنْ عِبَادِنَا إِنَّكَ لَتَهْدِي إِلَى صِرَاطٍ
مُسْتَقِيمٍ ﴿٥٣﴾

صِرَاطِ اللَّهِ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَ
مَا فِي الْأَرْضِ ؕ أَلَا إِلَى اللَّهِ تَصِيرُ الْأُمُورُ ﴿٥٤﴾



٧٠ عاها

سُورَةُ الزُّكْرِفِ مَكَّةَ ٤٣

أبَاقَهَا ٩٠



AL-ZUKHRUF (Mekka Yikyere)

1. Allah, ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Haa Miim.*

3. Mede saa Nwoma a eɔa adi pefee yi di nse,

4. Yeaye no Kur'aan a ani da ha, kasa ferenkyemm mu, seɔee ebeye na mobete aseɔ.

5. Ampa ara se ewɔ Yen ha, a wɔabo ho ban dwoodwo wɔ Nwoma Maame** no mu, ekrɔn na nyansa ahye mu ma.

6. Ana Yenyi Nkaekae no mfiri mo nkyen, mu ani ngu mo so efirise moye mo ho ayentrasoɔ nnipa?

7. Na nipa a ɔye Kɔmhyeni dodoɔ sen na Yesomaa wɔn wɔ nnipa adikanfoɔ no mu!

8. Nanso Kɔmhyeni biara amma wɔn mu wɔ abere a wɔnansi no atwetwe.

9. Na Yeseeɔe wɔnom a na wɔye nsɔmu-den paa kyen weinom mpo, na adikanfoɔ no mfatoho aba atwam.

10. Na se wobisa wɔn se, 'Hwan na ɔboɔ esoro ahorɔɔ no ne asaase no a?' esi pi se wɔbeka se, 'Eye Onyankopɔn, ɔtumfoɔ a ɔnim adeɔ nyinaa no na ɔboɔee.'

11. One Nea Waye asaase no ntannaa ama mo, na Wayiɔi akwan wɔ mu ama mo seɔee ebeye na mobefa kwan teneɔe no so.

12. Na One Nea Osane nsuo firi esoro bre mo wɔ nsusuie a efata mu. Na Yenam so nyane asaase a awuo no; - mpo saa ara na mobefiri adi apuie; -

13. Na One Nea Wabo adeɔ nyinaa mmieniu-mmieniu, na Waye nhyema ama mo, ene ntote-mmoa a motena so,

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

حَمْدٌ ②

وَالْكِتَابِ الْمُبِينِ ③

إِنَّا جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ

تَعْقِلُونَ ④

وَلَئِنَّ فِيَّ أَمْرِ الْكِتَابِ لَدَيْنَا لَعَلَّ

حَكِيمٌ ⑤

أَفَتَضْرِبُ عَنْكُمُ الذِّكْرَ صَفْحًا أَنْ

كُنْتُمْ قَوْمًا مُّسْرِفِينَ ⑥

وَكَمْ أَرْسَلْنَا مِنْ نَبِيِّ فِي الْأَوَّلِينَ ⑦

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ نَبِيِّ إِلَّا كَانُوا بِهِ

يَسْتَهْزِءُونَ ⑧

فَأَمَّا كُنَّا أَشَدَّ مِنْهُمْ بَطْشًا وَنُصِىٰ مَثَلُ

الْأَوَّلِينَ ⑨

وَلَيْن سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْ

أَرْضِ لَيَقُولُنَّ خَلَقَهُنَّ الْعَزِيزُ

الْعَلِيمُ ⑩

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ مَهْدًا وَجَعَلَ

لَكُمْ فِيهَا سُبُلًا لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ⑪

وَالَّذِي نَزَّلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً بِقَدَرٍ

فَأَنْشَرْنَا بِهِ بَلْدَةً مَّيْتًا كَذَلِكَ

تَخْرُجُونَ ⑫

وَالَّذِي خَلَقَ الْأَزْوَاجَ كُلَّهَا وَجَعَلَ لَكُمُ

فِي الْفُلْكِ وَالْأَنْعَامِ مَا تَرْكَبُونَ ⑬

* Nea ɔfata ayeɔie no, Animuonyam Awurade no.

** 5. Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akɔi.

14. Ama moatena wɔn akyi pintinn, *na* afei bere a moatena so yie no anka ama moakaekae mo Awurade no adom, *na* moaka se, 'Okronkronni ne Nea Wabre wei ase ama yen, *na* yen dee anka yenni ho tumi se yebebre n'ase anya mu mfaso.

15. 'Na y'Awurade ho, *na* esi pi se yebeban ako.'

16. *Na* woka se Ne nkoa no mu bi ye Ne fa bi. Nokore, nnipa dee nye boniaye ma no da adi.

R. 2.

17. So Wafa mma-mmaa ama Ne ho afiri nea Wabo mu *na* Wayi mma-mmarmima *ama mo* de ahye mo animuonyam?

18. Nanso se woka asem-de kyere wɔn mu baako te se nea wɔye ma Odomfoɔ *Nyankopɔn* no nseso a *na* n'anim abiri na awerehoɔ ahini no.

19. Obi a wɔayen no ahosiesie mu, *na* ɔnntumi nnka n'asem mma no nna adi wɔ akyinnyegyee mu *na mogye ma Nyankopɔn*?

20. *Na* wɔkyerekyerɛ fa soro-abɔfoɔ a wɔye Odomfoɔ *Nyankopɔn* nkoa no ho se wɔye mmaa. Ana wɔdii wɔn mmɛɛ ho adanseɛ? Ennee wɔbetwere wɔn adansedie no, *na* wɔbebisɛ wɔn.

21. Woka se, 'Se Odomfoɔ *Nyankopɔn* pɛ a, anka yeannsom wɔn *koraa*. Wɔnni nimdee wɔ saa adeɛ wei ho. Wɔnnye hwee ka wɔn tiri mu nsusuie nkoa.

22. Anaase Yedii kan maa wɔn Nsempa Nwoma a wɔkura mu dendenden anaa?

23. Dabi, mmom, woka se, 'Yebetoo y'agyanom se wɔwɔ amammere bi so, *na* yen nso yedi wɔn anamɔn akyi.'

24. *Na* saa ara *na mmere nyinaa eye*, Yeannsoma Okokɔbɔni biara anni w'anim kan annko kuro biara so, gyese emu atibenefoɔ no ka se: 'Yebetoo y'agyanom se wɔwɔ amammere bi so; *na* yen nso yedi wɔn anamɔn akyi'.

لَتَسْتَوُوا عَلَى ظُهُورِهِ ثُمَّ تَذْكُرُوا
نِعْمَةَ رَبِّكُمْ إِذَا اسْتَوَيْتُمْ عَلَيْهِ وَ
تَقُولُوا سُبْحَانَ الَّذِي سَخَّرَ لَنَا هَذَا وَ
مَا كُنَّا لَهُ مُقْرِنِينَ ۝١٤

وَأَنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا لَمُنْقَلِبُونَ ۝١٥

وَجَعَلُوا لَهُ مِنْ عِبَادِهِ جُزْءًا ۖ إِنَّ
الْإِنْسَانَ لَكَفُورٌ مُّبِينٌ ۝١٦

أَمْ آتَاخَذَ مِمَّا يَخْلُقُ بِنَدٍ ۖ وَ أَصْفَكُمْ
بِالْبَيِّنَاتِ ۝١٧

وَ إِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُمْ بِمَا ضَرَبَ
لِلرَّحْمَنِ مَثَلًا ظَلَّ وَجْهُهُ مُسْوَدًّا وَ هُوَ
كَظِيمٍ ۝١٨

أَوْ مَنْ يَنْشَأُ فِي الْحُلِيِّ وَ هُوَ فِي
الْخِصَامِ غَيْرُ مُبِينٍ ۝١٩

وَ جَعَلُوا الْمَلَائِكَةَ الَّذِينَ هُمْ عِبُدُ
الرَّحْمَنِ أَنْثَاءً ۖ أَشْهَدُوا خَلْقَهُمْ ۖ
سَتُكْتَبُ شَهَادَتُهُمْ وَ يُسْعَلُونَ ۝٢٠

وَ قَالُوا لَوْ شَاءَ الرَّحْمَنُ مَا عَبَدْنَاهُمْ
مَا لَهُمْ بِذَلِكَ مِنْ عِلْمٍ إِنْ هُمْ
إِلَّا يَخْرُصُونَ ۝٢١

أَمْ أَمِنتُكُمْ كِتَابًا ۖ مِنْ قَبْلِهِ فَهُمْ
بِهِ مُسْتَمْسِكُونَ ۝٢٢

بَلْ قَالُوا إِنَّا وَجَدْنَا آبَاءَنَا عَلَىٰ آثَرِهِ وَ
إِنَّا عَلَىٰ آثَرِهِ مُقْتَدُونَ ۝٢٣

وَ كَذَلِكَ مَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ فِي
قَرْيَةٍ مِنْ نَذِيرٍ ۖ إِنَّا قَالَ مُتِرُونَهَا إِنَّا
وَجَدْنَا آبَاءَنَا عَلَىٰ آثَرِهِ وَ إِنَّا عَلَىٰ آثَرِهِ
مُقْتَدُونَ ۝٢٤

25. *Wɔnom Kɔkɔbɔni* no kaa se: 'Edeeben! Nti se mede kwankyerɛ a edi mu kyen deɛ mobetoo mo agyanom se wɔdi akyire abre mo mpo a *mɔbekɔ so*? Wɔkaa se: 'Se etee biara, yennye deɛ wɔde asoma mo no nni.'

26. Enti Yehwehweɛ awerɛdie firii wɔn ho. Ennee, hwe sedee wɔnom a wɔpoo *Nkɔmhyefɔ* no awieɛ yeeɛe!

R. 3.

27. Na *kae* bere a Abraham ka kyereɛ n'agya ne ne nkurɔfoɔ no se: 'Meyi me ho *kofee* firi deɛ mosom no ho,

28. 'Gyese Nea ɔbɔɔ me no *nkoaa* na mesom, na ɔno deɛ esi pi se ɔbekyerɛ me kwan.'

29. Na ɔmaa no yee sennaho a ebeka n'asefoɔ mu, sedee ebeye na wɔbedane *akɔ Nyankopɔn* ho.

30. Dabi, mmom, deɛ etee ne se, Memaa wɔnom ne wɔn agyanom de ahonyadeɛ gyee wɔn ani kɔpem se nokore no baa wɔn mu, ene ɔsomafoɔ bi a ɔma n'Asomasem no da adi pefee.

31. Nanso bere a nokore no baa wɔn mu no, wɔkaa se, 'Wei ye nkonyaa na yen deɛ yepo.'

32. Na wɔka se, 'Aden nti na Kur'aan yi wɔannsane amma nipa kesee bi a ɔfiri nkuro mmienu no mu?'

33. Eye wɔnom na wɔkyekye w'Awurade ahummɔboro no anaa? Eye Yen na Yekyekye wɔn ahiadeɛ wɔ ewiase asetena yi mu. Na Yen na Yema ebinom gynabre so ma no boro ebinom deɛ so, nanso hwe, ama no akowie se ebinom afa ebinom *aye wɔn* asomfoɔ. Na w'Awurade ahummɔboro no ye papa kyen deɛ wɔreboaboa ano no.

34. Na se ennye se adasamma nyinaa beye *te se* nnipa-kuo baako a, anka Yebema nkurɔfoɔ a wɔnnye ɔdomfoɔ *Nyankopɔn* nnie no afie nkurusoo aye dwete, ene wɔn ntweɛe a wɔforo kɔ soro nso *aye dwete* saa ara.

35. Na wɔn afie apono nso aye *dwete*, ene wɔn frodamu a wɔbegyegye ada mu nso *aye dwete*,

قُلْ أَدَّبْتُكُمْ بِأَهْدَىٰ مِمَّا وَجَدْتُمْ عَلَيْهِمُ آبَاءَكُمْ قَالُوا إِنَّا بِمَا أُرْسِلْتُمْ بِهِ كَافِرُونَ ﴿٢٥﴾

فَأَتَقَمَّتْ مِنْهُمْ فَأَنْظَرُ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكْذِبِينَ ﴿٢٦﴾

وَأِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ إِنَّنِي بَرَاءٌ مِّمَّا تَعْبُدُونَ ﴿٢٧﴾

إِلَّا الَّذِي فَطَرَنِي فَإِنَّهُ سَيَهْدِينِ ﴿٢٨﴾

وَجَعَلَهَا كَلِمَةً بَاقِيَةً فِي عَقْبِهِ لَعَلَّهُمْ يَُرْجَعُونَ ﴿٢٩﴾

بَلْ مَتَّعْتُ هَؤُلَاءَ وَآبَاءَهُمْ حَتَّىٰ جَاءَهُمُ الْحَقُّ وَرَسُولٌ مُّبِينٌ ﴿٣٠﴾

وَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ قَالُوا هَذَا سِحْرٌ وَإِنَّا بِهِ كَافِرُونَ ﴿٣١﴾

وَقَالُوا لَوْلَا نُزِّلَ هَذَا الْقُرْآنُ عَلَىٰ رَجُلٍ مِّنَ الْقُرْآنِيِّينَ عَظِيمٍ ﴿٣٢﴾

أَهُمْ يَفْهَمُونَ رَحْمَتَ رَبِّكَ يُخَسِّمُونَ قَسَمْنَا بَيْنَهُمْ مَّوَحِّشَتَهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَرَفَعْنَا بَعْضَهُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَاتٍ لِّيَتَّخِذَ بَعْضُهُم لِبَعْضٍ سُلْطَانًا وَرَحْمَتُ رَبِّكَ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ ﴿٣٣﴾

وَلَوْ لَا أَن يَكُونَ النَّاسُ أُمَّةً وَاحِدَةً لَّجَعَلْنَا لِمَن يَكْفُرُ بِالرَّحْمَنِ لِبُيُوتِهِمْ سُقْفًا مِّنْ فِضَّةٍ وَ مَعَارِجَ عَلَيْهَا يَظْهَرُونَ ﴿٣٤﴾

وَلِبُيُوتِهِمْ أَبْوَابًا وَ سُرُورًا عَلَيْهَا يَتَّبِعُونَ ﴿٣٥﴾

36. Ene ahyyehyēdee *afoforo binom nso*. Nanso eno nyinaa nnyē hwee ka se eyē ahonyadee wɔ wiase yi mu *kɔsi mmere bi keke*. Na Daankwamma dee no dee ɛwɔ w'Awurade no hɔ a ɛwɔ hɔ ma ateneneefɔ no.

R. 4.

37. Na obiara a ɔbedane ne ho afiri ɔdomfɔ *Nyankopɔn* nkaekae ho no, Yeyi satan bi ma no ma no beye n'adamfo.

38. Na esi pi se wɔsi wɔn kwan firi *Onyankopɔn* kwan no so, nanso wɔsusu se wɔanya kwankyerɛ;

39. Kɔpem se *saa* onii no beba Yen hɔ, na ɔka kyere n'adamfo no se, 'Ekaa me nko na anka me ne wo ntem ate kɔ akyirikyiri te se Apuiee ne Atɔee ntem!' Adamfo bone ben nie!

40. 'Moanya ayo amumuyo yi dee, se moye ahokafo wɔ asotwe no mu mpo a eho mma mo mfasoɔ enne da yi.'

41. Ennee, so wobetumi ama asosifoɔ ate asem, anaase wobetumi akyerɛ onifurani kwan ene obi a ɔwɔ nyerae a eda adi mu?

42. Na se Yeyi wo firi hɔ a, esi pi se Yebegye wɔn nkyen aweredie,

43. Anaase Yebekyerɛ wo dee Yede ahye wɔn bɔ no; efirise Yewɔ tumi a ewie pe-yɔ wɔ wɔn so.

44. Enti sɔ dee Yeayi akyerɛ wo no mu den; efirise wowɔ kwan tenenee no so.

45. Na nokore mu, eyē nkaekae ma wo, ene wo nkurfɔɔ, na wɔbefre mo ama moabebu nkonta.

46. Na bisa fa Y'Asomafɔɔ no a Yesomaa wɔn dii w'anin kan no ho se, 'Ana Yeyii abosom bi a ekwati ɔdomfɔ *Nyankopɔn* no sii hɔ se wɔnsom?'

وَزُخْرُقًا وَارِنْ كُلِّ ذَلِكَ لَمَّا مَتَّاعُ
الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ عِنْدَ
رَبِّكَ لِلْمُتَّقِينَ ﴿٣٦﴾

وَمَنْ يَخْشُ عَنِ ذِكْرِ الرَّحْمَنِ نُقِيضَ
لَهُ شَيْطَانًا فَهُوَ لَهُ قَرِينٌ ﴿٣٧﴾

وَلَا تَهُمُ لِمِصْدُورِهِمْ عَنِ السَّبِيلِ وَ
يَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ مُهْتَدُونَ ﴿٣٨﴾

حَتَّىٰ إِذَا جَاءَ تَا قَالِ يَلَيْتَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ
بُخْدَ الْمَشْرِقَيْنِ فَوِثْقُ الْقَرِينِ ﴿٣٩﴾

وَلَنْ يَنْفَعَكُمْ الْيَوْمَ مَا ظَلَمْتُمْ أَتَنْكُمُ
فِي الْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ ﴿٤٠﴾

أَفَأَنْتَ تُسْمِعُ الصُّمَّ أَوْ تَهْدِي الْعُمْيَ
وَمَنْ كَانَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٤١﴾

فَإِنَّمَا نَذْهَبَنَّ بِكَ فَإِنَّا مِنْهُمْ
مُتَنَقِمُونَ ﴿٤٢﴾

أَوْ نُرِيَنَّكَ الَّذِي وَعَدْنَاهُمْ فَإِنَّا
عَلَيْهِمْ مُّقْتَدِرُونَ ﴿٤٣﴾

فَاسْتَمْسِكْ بِالَّذِي أُوحِيَ إِلَيْكَ فَإِنَّكَ
عَلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٤٤﴾

وَلِأَنَّكَ كُذِّبْتَ لَكَ وَلِإِقْرَابِكَ وَسَوْفَ
نُشْكِلُونَ ﴿٤٥﴾

وَسَأَلْنَا مَنْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ
رُسُلِنَا أَجَعَلْنَا مِنْ دُونِ الرَّحْمَنِ إِلَهَةً
يَعْبُدُونَ ﴿٤٦﴾

R. 5.

47. Na Yede Yen Nsenkyerennee ahoroo somaa Mose koo Farao ne n'ahemfo ho, na okaa se, 'Nokore mu, meye Osomafo ma ewiaase nyinaa Awurade no.'

48. Nanso bere a ode Yen Nsenkyerennee ahoroo no baa won ho no, hwe! wosii eho atwetwe.

49. Na Yeannkyere won Nsenkyerennee *foforo* biara gyese dee eso kyen ne nua *a edii ne kan no*, na Yede asotwe soo won mu den sedee ebeye na wabedane aba Yen ho.

50. Na wokaa se, 'O wo ntafowa-yifoo, bo w'Awurade no mpae ma yen sedee apam a One wo ahyehye no tee, eno ansaana yebegye kwankyerere no atom.'

51. Nanso bere a Yeyii asotwe no firii won soo no, hwe wobuu won asem so.

52. Nanso Farao ka too dwa wo ne nkurafoo no mu se, 'O me nkurafoo! Ana Misraim ahennie nnye me dea ene saa nsutene a enenam m'ase yi? Ana monnhunu anaa?'

53. 'Se, meye kyen saa *onipa* a wasopa no a *ono ankasa* nntumi nkasa yie yi.

54. 'Na edeen nti na wommfaa sika-kakoo nkapo mmaa no, anaase soro-abofo a wahyehye won ho nnka ne ho.'

55. Saa na oyooe maa ne nkurafoo yee haahaaha, na woyee sotie maa no. Ampa, na woye nnipa atirimuudenfo.

56. Enti bere a watwetwee Y'abufuo no, Yegyee aweredie firii won ho, na Yemaa nsuyire faa won nyinaa.

57. Na Yede won yee asenhwesoo ne mfatoho maa awontoatoasoo a wreba no.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا إِلَىٰ فِرْعَوْنَ
وَمَلَائِكَةٍ فَقَالَ إِنِّي رَسُولُ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٧﴾

فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِآيَاتِنَا إِذَا هُمْ مِنْهَا
يَضْحَكُونَ ﴿٤٨﴾

وَمَا نُرِيهِمْ مِنْ آيَةٍ إِلَّا هِيَ أَكْبَرُ مِنْ
أُخْرَاهَا زَاخِرًا لَهُمْ بِالْعَذَابِ لَعَلَّهُمْ
يَرْجِعُونَ ﴿٤٩﴾

وَقَالُوا يَا أَيُّهُ الشَّجَرِ اذْءُ لَنَا رَبِّكَ بِمَا
عَهِدَ عِنْدَكَ إِنَّا نَكْفُرُكَ ﴿٥٠﴾

فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمْ الْعَذَابَ إِذَا هُمْ
يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٥١﴾

وَتَأْدَىٰ فِرْعَوْنُ فِي قَوْمِهِ قَالَ يُقَوْمُ
أَلَيْسَ لِي مُلْكٌ مِصْرَ وَهَذِهِ الْأَنْهَارُ
تَجْرِي مِنْ تَحْتِي ۖ أَفَلَا تُبْصِرُونَ ﴿٥٢﴾

أَمْ أَنَا خَيْرٌ مِنْ هَٰذَا الَّذِي هُوَ مَوْحِينَ
وَلَا يَكَادُ يُبِينُ ﴿٥٣﴾

فَلَوْلَا أَلْقَيْنَا عَلَىٰ فِرْعَوْنَ وَآسِرِهِ
جَاءَ مَعَهُ الْعَذَابُ مُقْتَرِنِينَ ﴿٥٤﴾

فَاسْتَخَفَّ قَوْمَهُ فَأَطَاعُوهُ إِنَّهُمْ كَانُوا
قَوْمًا فَاسِقِينَ ﴿٥٥﴾

فَلَمَّا أَسَفَوْا اتَّخَمْنَا مِنْهُم
فَاغْرَقْنَاهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٥٦﴾

فَجَعَلْنَاهُمْ سَلَفًا وَمَثَلًا لِّلْآخِرِينَ ﴿٥٧﴾

R. 6.

58. Na se wɔbɔ Maria ba no *din* ye mfatoho a, hwe! wo nkurɔfoɔ no ye ano kuro-kuro wɔ ho;

وَلَمَّا ضُرِبَ ابْنُ مَرْيَمَ مَثَلًا إِذَا قَوْمُكَ مِنْهُ يَصِدُّونَ ﴿٥٨﴾

59. Na wɔka se, ‘Y’abosom no na eye anaase ɔno?’ Wɔmma so nnkyere wo gyese *enam* akyinnyegyee *nti*. Mmom, wɔye nnipa ntawa-ntawa-pefoɔ.

وَقَالُوا آلِئِنَّآ إِلَهُتُنَا خَيْرٌ أَمْ هُوَ مَا ضَرَبُوهُ لَكَ إِلَّا جَدَلًا بَلْ هُمْ قَوْمٌ خَصِمُونَ ﴿٥٩﴾

60. Ɔno deɛ *nnnye hwee* ka se ɔye Y’akoa a Yede Y’adom guu ne so, na Yeyee no fasusuo maa Israelmma no.

إِنَّ هُوَ إِلَّا عَبْدٌ أَنْعَمْنَا عَلَيْهِ وَجَعَلْنَاهُ مَثَلًا لِّبَنِي إِسْرَآءِيلَ ﴿٦٠﴾

61. Na se Yepe a, anka Yebetumi aye soro-abɔfoɔ afiri mo mu wɔ asaase no mu ama wɔaye adeadifoɔ wɔ *mu*.

وَلَوْ نَشَاءُ لَجَعَلْنَا مِنْكُمْ مَلَائِكَةً فِي السَّمَآءِ يَخْلُقُونَ ﴿٦١﴾

62. Nanso eye ampa se ɔye Donhwere* no nsenkyerennee bi. Enti momma mo adwene mu nnye mo nnaa wɔ ho, na mmom moni m’akyi. Wei ne kwan teneneɛ no.

وَلَآئِنَّ لَكُم لِّلسَّاعَةِ فَلَا تَمُوتُنَّ بِهَا وَاتَّبِعُونْ هَٰذَا صِرَاطٌ مُّسْتَقِيمٌ ﴿٦٢﴾

63. Na momma Satan nnsanka mo. Ɔno deɛ esi pi se ɔye ɔtamfo a ɔda adi ma mo.

وَلَا يَصُدُّكُمْ الشَّيْطَانُ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿٦٣﴾

64. Na bere a Yesu de nsenkyeremu a eda adi baace no, ɔkaa se, ‘Nokore, mede nyansa aba mo ho, sedee ebeye na mekyerekyere nsem a mobɔ mo ho abira wɔ mu no mu ama mo. Enti monsuɔ Allah na monye sotie ma me.

وَلَمَّا جَاءَ عِيسَىٰ بِآيَاتِنَا قَالَ قَدْ جِئْتُكُمْ بِالْحِكْمَةِ وَلِأُبَيِّنَ لَكُمْ بَعْضَ الَّذِي تَخْتَلِفُونَ فِيهِ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا نِوَآءَ رَبِّكُمْ فَاعْبُدُوهُ هَٰذَا صِرَاطٌ مُّسْتَقِيمٌ ﴿٦٤﴾

65. ‘Esi pi se, Allah - Ɔno ne m’Awurade ne mo Awurade. Enti monsom No. Wei ne kwan teneneɛ no.’

إِنَّ اللَّهَ هُوَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ هَٰذَا صِرَاطٌ مُّسْتَقِيمٌ ﴿٦٥﴾

66. Nanso mmoaboano-dɔm ahorɔɔ no bɔɔ wɔn ho abira. Enti nnome nka nkurɔfoɔ a wɔye adebɔneyɔfoɔ no *enam* awerehoɔ da no asotwe no nti.

فَاخْتَلَفَ الْأَحْزَابُ مِنْ بَيْنِهِمْ فَوَيْلٌ لِّلَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْ عَذَابٍ يَبُوءُونَ بِآيِهِمْ ﴿٦٦﴾

67. Enti wɔretwen ara se Donhwere no beba wɔn so mpofirim, wɔ abere a wɔnnhunu.

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا السَّاعَةَ أَن تَأْتِيَهُمْ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٦٧﴾

*62 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi.

68. Nnamfonom, saa da no, beye atamfo ama wɔn ho wɔn ho, gyese ateneneefoɔ no.

أَلَا خَلَاءُ يَوْمَئِذٍ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ
عَدُوٌّ أَلَا الْمُتَّقِينَ ﴿١٨﴾

R. 7.

69. ‘O Me nkoo, suro biara nni ho mma mo enne da yi, nanso monni awerehoɔ;

يُعَادِلُ أَخَوْفَ عَلَيْكُمُ الْيَوْمَ وَلَا أَنْتُمْ
تَخْرُؤُونَ ﴿١٩﴾

70. ‘Nkurɔfoɔ a wɔgyee Yen Nsen-kyerennee ahoroo no diie na wɔyee ahobrasee no,

الَّذِينَ آمَنُوا بِآيَاتِنَا وَكَانُوا
مُسْلِمِينَ ﴿٢٠﴾

71. ‘Monwura Turo Aheman no mu, mo ne mo ahokafoɔ benya ani-muonyam na wobema mo ani agye.’

أَدْخُلُوا الْجَنَّةَ أَنْتُمْ وَآرْوَاحُكُمْ
مُخْلِطُونَ ﴿٢١﴾

72. Wɔnom na wɔde sika-kɔkɔɔ nkyensee ne nkuruwa befa wɔn ho ahyia *ama wɔn ayeyedee*, na emu na akra no ahwehwedee a wɔpe ma wɔn ho no wɔn nsa beka na emu na ani anigyedee *nyinaa* wɔ. ‘Na emu na mobetena afe bɔɔ.

يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِصِحَافٍ مِنْ ذَهَبٍ وَ
أَكْوَابٍ فِيهَا مَا شَتَّاهُوا لَا يَنْفُسُ
وَتِلْكَ الْأَعْيُنُ ج وَ أَنْتُمْ فِيهَا
خَالِدُونَ ﴿٢٢﴾

73. ‘Na wei ne Turo no a wɔaye mo eso adeadifoɔ enam dee na moyo no nti.

وَتِلْكَ الْجَنَّةُ الَّتِي أُورِثْتُمُوهَا بِمَا
كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٣﴾

74. ‘Nnuaba bebiree wɔ mu ma mo a mobedie.’

لَكُمْ فِيهَا قَاصَّةٌ كَثِيرَةٌ مِنْهَا
تَاكُلُونَ ﴿٢٤﴾

75. Afɔdifoɔ no, esi pi se, wobetena Amanehunu-Gya asotwe no mu mmere santene mu.

إِنَّ الْمُجْرِمِينَ فِي عَذَابٍ جَهَنَّمَ
خَالِدُونَ ﴿٢٥﴾

76. Wɔnnte so mma wɔn na abamu-buo na ebeka wɔn wɔ mu.

لَا يُفَتَّرُ عَنْهُمْ وَهُمْ فِيهِ مُبْلِسُونَ ﴿٢٦﴾

77. Na Yeannyɔ wɔn bɔne, mmom eye wɔnom ankasa na na wɔye adebɔneyɔfoɔ.

وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا هُمْ
الظَّالِمِينَ ﴿٢٧﴾

78. Na wɔnom hesu asre se, 'O *Amanehunu-Gya* so hwesofoɔ, ma w'Awurade no nsee yen mfiri ho. Obema mmuaee se, 'Se etee biara, etwa se motena ho.'

وَنَادَا يٰمَلِكُ لِيَقْضِ عَلَيْنَا رُبُّكَ
قَالَ لَآتِكُمْ مَّا يَشْتُونَ ﴿٧٨﴾

79. *Onyankopɔn beka se*: 'Ampa ara se Yebrɛe mo nokore no; na mu mu dodoɔ no ara kyiri nokore no.'

لَقَدْ جِئْتَكُمْ بِالْحَقِّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَكُمْ
لِلْحَقِّ كَرِهُونَ ﴿٧٩﴾

80. Anaase wɔabɔ wɔn tiri mu pɔ wɔ ahyehyedeɛ bi ho? Ennee Yen *nso* Yeabɔ pɔ yereketee.

أَمْ أَمْرُكُمْ أَمْ أَمَرًا قَاتًا مِّنْ مَّوَدَّةِ
الْحُبِّ ﴿٨٠﴾

81. Ana wɔnom susu se Yennte wɔn asumasɛm ene wɔn kokoa mu nsusuho no? Ennte saa! Na mmom Y'asomafɔ no ka wɔn ho a wɔtwere adeɛ biara.

أَمْ يَحْسَبُونَ أَنَّا لَا نَسْمَعُ سِرَّهُمْ وَ
نَجْوَاهُمْ بَلْ وَرُسُلْنَا لَدَيْهِمْ
يَكْتُمُونَ ﴿٨١﴾

82. Ka se, 'Se Odomfoɔ *Nyankopɔn* wɔ aba bi ampa a, anka mene asomfoɔ no mu ɔdikanfoɔ.'

قُلْ إِنْ كَانَ لِلرَّحْمَنِ وَكَذَّابَاتُنَا آوَلُ
الْعَيْدِ ﴿٨٢﴾

83. Okronkronni ne *Allah*, esoro ahoroɔ ne asaase no Awurade no, Ahennwa no Awurade no na *Ne ho san* firi deɛ wɔde bɔ No abɔdin no ho.

سُبْحَنَ رَبِّ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ رَبِّ
الْعَرْشِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿٨٣﴾

84. Enti gyae wɔn ho ma wɔn ma wɔnkɔ so ni nkɔmmɔ hunu na wɔni agoro kɔpem se wɔbehyia wɔn saa Da no a wɔde ahyɛ wɔn bɔ no.

فَذَرَهُمْ يَخْوَضُوا وَيَلْعَبُوا حَتَّى
يُلْقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي يُوْعَدُونَ ﴿٨٤﴾

85. Na Ono ne Nea Oye *Nyankopɔn* wɔ esoro na Oye *Nyankopɔn* wɔ asaase so; na Ono ne Nyansafoɔ, adeɛ nyinaa mu Nimdiefoɔ no.

وَهُوَ الَّذِي فِي السَّمَاءِ إِلَهٌ وَفِي الْأَرْضِ
إِلَهٌ وَهُوَ الْحَكِيمُ الْعَلِيمُ ﴿٨٥﴾

86. Na nhyira ne Ono a esoro ahoroɔ no ne asaase no mu ahennie ye Ne dea no, ene deɛ eda ne mmienuntem no, na Ne ho na Dɔnhwere no ho nimdie wɔ, na Ne nkyen na wɔbesan de mo aba.

وَتَبَارَكَ الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ
وَالْاَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَعِنْدَهُ عِلْمُ
السَّاعَةِ وَالَّذِي تَرْجَعُونَ ﴿٨٦﴾

87. Na nkurofoɔ a wɔkwati Allah fre wɔn no nni ka-ma ho tumi biara, mmom eye nea ɔdi nokore no ho adanseɛ no, na wɔnim no.

وَلَا يَمْلِكُ الَّذِينَ يَدْعُونَ مِن
دُونِ الشَّقَاعَةِ إِلَّا مَن شَاءَ بِالْحَقِّ
وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٨٧﴾

88. Na se wobisa won se, 'Hwan na Obɔɔ won' a, esi pi se wobeka se, 'Allah'. Afei, ennee, esi sen nti na woredane won ako yi?

وَلَيْنَ سَأَلْتَهُم مِّنْ خَلْقِهِمْ
كَيْقُولَ اللَّهِ فَاَلَيْسَ يُؤْفَكُونَ ﴿٨٨﴾

89. Mede ne su a staa su se, 'O m'Awurade!' no di nse se weinom ye nkurɔfoɔ a wonnye nnie.

وَقِيلَ لَهُمْ يَرْبِّ إِنَّا هَؤُلَاءِ قَوْمٌ لَا
يُؤْمِنُونَ ﴿٨٩﴾

90. Enti dane wo ho firi won ho, na ka se, 'Asomdwoee'; na ennkye biara wobehunu.

فَاصْفَحْ عَنْهُمْ وَقُلْ سَلَامٌ فَسَوْفَ
يَعْلَمُونَ ﴿٩٠﴾



٣ ركوعها

سُورَةُ الدُّخَانِ مَكِّيَّةٌ ٤٤

أبَاقُهَا ٦٠



AL-DUKHAAN (Mekka Yikyere)

1. Allah, ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ
no din mu.

يَسْمُوَ اللّٰهُ الرَّحْمٰنُ الرَّحِيْمُ ①

2. Haa Miim.*

حَمْدٌ ②

3. Meka saa Nwoma a eda adi yi.

وَ الْكِتٰبِ الْمُبِيْنِ ③

4. Nokore, Yesane baa fom wo nhyira
Anadwo no mu. Nokore, Yebo kaka
mmere nyinaa tia bone.

لَا اَنْزَلْنٰهُ فِيْ سَكْنَةٍ مُّبْرَكَةٍ اِنَّا كُنَّا
مُنْذِرِيْنَ ④

5. Emu na nyansa ahyedee nyinaa bo
po.

فِيْهَا يُفْرَقُ كُلُّ اَمْرٍ حَكِيْمٍ ⑤

6. Enam ahyedee a efiri Yen ankasa so.
Ampa ara se Yesoma Asomafɔɔ mmere
nyinaa,

اَمْرًا مِّنْ عِنْدِنَا اِنَّا كُنَّا مُزْسِلِيْنَ ⑥

7. Se enye ahummaboro a efiri
w'Awurade no ho. Ampa ara se Ono na
ɔye adee nyinaa so Sentiefɔɔ, Nimdie-
foɔ paa no.

رَحْمَةً مِّنْ رَّبِّكَ ذٰلِكَ هُوَ السَّحِيْمُ
الْعَلِيْمُ ⑦

8. Esoro ahoroo ne asaase no Awurade,
ene dee ewo ne mmieny ntem nyinaa, se
mobenya gyidie a esi pi a.

رَبِّ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا
اِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِيْنَ ⑧

9. Onyame biara nni ho gyese Ono, Ono
na Oma nkwa na Oma owuo. Ono ne
mo Awurade no, ene mo agyanom a
wodii kan Awurade no.

لَا رٰلَهٗ اِلَّا هُوَ يُحْيِيْ وَيُمِيْتُ ۗ اَرٰبُكُمْ
وَدَّ اَبَاكُمْ اِلَّا وَٰلِيْنَ ⑨

10. Nanso won adwene mu ye won nnaa
na wodii agoro.

بَلْ هُمْ فِيْ شَكٍّ يَّلْعَبُوْنَ ⑩

11. Enti wen na hwe eda no a ewiem
beyi wisie kumoo a eda adi no,

فَاَرْتَقِبْ يَوْمَ تَأْتِي السَّمَاءُ بِدُخَانٍ
مُّبِيْنٍ ⑪

12. Ebekata nnipa no so. Wei beye
ateetee a eye ya paa.

يَغْشَى النَّاسَ ۗ هٰذَا عَذَابٌ اَلِيْمٌ ⑫

13. Eno na nnipa no besu se:
'Y'Awurade yi ateetee no firi yen so;
eye ampa se yeye agyidifoo.'

رَبَّنَا اَنْشِفْ عَنَّا الْعَذَابَ اِنَّا مُؤْمِنُوْنَ ⑬

14. Ebeye den na afutuo no aye won
mfasoo wo abere a ɔsomafɔɔ bi aba
won mu a wabekyerekyere nnooma mu
pefee,

اَنْ لَّهُمُ الْوَكْرٰى وَقَدْ جَآءَهُمْ رَسُوْلٌ
مُّبِيْنٌ ⑭

*Nea ɔfata ayeeye no, Animuonyam Awurade no.

15. Nanso wɔdaneɛ wɔn ho firii ne ho na wɔkaa se: ‘Oye obi a wɔakyere no adeɛ, onipa a n’adwene mu ka no?’

16. Yebeyi asotwe no afiri hɔ kakra, na mo deɛ mobesan akɔ *ntiaɛ mu*.

17. Eɔa no a Yebekuta *mo* mu, nkutamu keɛɛ no, esi pi se Yebegye *mo* hɔ awerɛdie.

18. Na Yesɔ Farao nkurɔfoɔ no hwɛɛ dii wɔn anim kan, na Osomafɔ nimuonyamfoɔ bi baa wɔn hɔ,

19. *Bekaa se*, ‘Monfa Allah nkoa no ma me. Nokore mu, meye Osomafɔ a medi nokore wɔ deɛ wɔde ahyɛ me nsa no ho;

20. ‘Na mma momma mo ho so mmu Allah animtia. Esi pi se mede tumi a eɔa adi na aba mo mu.

21. ‘Na mehwehwe dwane-sumabre wɔ m’Awurade ne mo Awurade no nkyen firi se mobesi me abɔɔ ho.

22. ‘Na se monnye me nni a, ennee, montwe mo ho mfiri me ho.’

23. Afei ɔɔɔ n’Awurade mpaɛ *kaa se*, ‘Weinom ye adebɔneyɔfoɔ ampa.’

24. *Onyankopɔn kaa se*, ‘Fa Me nkoa no firi hɔ kɔ wɔ anadwo bere; efirise, se etee biara, wɔbepam mo adi mo akyi se *wɔbekyere mo*.

25. ‘Na gyae epo no hɔ kɔ wɔ *bere* a atae dinn no. Ampa ara se wɔye edom a nsuyire bɛfa wɔn.’

26. Turo dodoo ne asutene sen na wɔgyaa hɔ kɔɛɛ!

27. Ene aburoo-mfutam ne ani-muonyam mmea!

28. Ene ahomeka-mmea a wɔgye wɔn ani wɔ mu!

29. Saa na *wɔhyehye too hɔ se enye*. Na Yemaa nnipa fɔforo dii wɔn adeɛ.

30. Na esoro ne asaase no ansu amma wɔn, nanso wɔamma wɔn atwennee-bere biara.

ثُمَّ تَوَلَّوْا عَنْهُ وَقَالُوا مُعَلَّمٌ مَجْنُونٌ ﴿١٥﴾

إِنَّا كَاشِفُو الْعَذَابِ قَلِيلًا إِنَّكُمْ عَائِدُونَ ﴿١٦﴾

يَوْمَ نَبْطِشُ الْبَطْشَةَ الْكُبْرَىٰ إِنَّا مُنتَقِمُونَ ﴿١٧﴾

وَلَقَدْ فَتَنَّا قَبْلَهُمْ قَوْمَ فِرْعَوْنَ وَجَاءَهُمْ رَسُولٌ كَرِيمٌ ﴿١٨﴾

أَن آذُوا إِلَيْنَا عِبَادَ اللَّهِ إِنَّهُمْ لَكُم رَسُولٌ آتِينٌ ﴿١٩﴾

وَأَن لَا تَعْلُوا عَلَى اللَّهِ إِنِّي آتِيكُمْ بِسُلْطَنِ مُّبِينٍ ﴿٢٠﴾

وَإِنِّي عُذْتُ بِرَبِّي وَرَبِّكُمْ أَن تَرْجُمُونِ ﴿٢١﴾

وَلَا لَكُمْ تُوْمُنُوا لِي فَأَعْتَزِلُونِ ﴿٢٢﴾

قَدْ عَارَفْتُمْ أَن هَؤُلَاءِ قَوْمٌ مُّجْرِمُونَ ﴿٢٣﴾

فَأَسْرِ بِعَبَادِي لَيْلًا إِنَّكُمْ مُّتَّبِعُونَ ﴿٢٤﴾

وَإِنَّكَ الْبَحْرُ دَهْوًا إِنَّهُمْ جُنْدٌ مُّغْرَقُونَ ﴿٢٥﴾

كَمْ تَرَكُوا مِثْ جَنَّتٍ وَعَيْونِ ﴿٢٦﴾

وَدُرُودٍ وَمَقَامٍ كَرِيمٍ ﴿٢٧﴾

وَتَحْمَةٍ كَانُوا فِيهَا فِكْهِينَ ﴿٢٨﴾

كَذَلِكَ نَذَرْنَا قَوْمَ الْآخِرِينَ ﴿٢٩﴾

فَمَا يَكُتْ عَلَيْهِمُ السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ وَمَا كَانُوا مُنْظَرِينَ ﴿٣٠﴾

R. 2.

31. Na Yetwitwagyee Israelmma no
firii aninguasee asotwe no mu

32. A efiri Farao ho no; esi pi se ɔno dee
na ɔye nten wo adeseefoɔ mpo mu.

33. Na Yenam nimdie so saa mu yii
won maa woboroo won mmere so nnipa
nkaee no so.

34. Na Yemaa won Nsenkyerennɛe
ahoroɔ bi a na nsɔhwe a eda adi wo mu.

35. Na ampa ara se, nkurɔfoɔ weinom
beka se:

36. ‘Eye yen wuo a edi kan ne dee ewo
ho ara ne no a nkwa foforo biara nni
eno akyi na wonnyane yen mma nkwa
biara mu bio.

37. ‘Ennee, monsan nfa y’agyanom
mmra se nokore na moka ampa a.’

38. Ana wonom na woye nnipa papa
anaase Tubba’ nkurɔfoɔ no a wodii won
anim kan no a? Yesee won efirise na
woye nnipa amumuyɔfoɔ.

39. Na Yeammɔ esoro ahoroɔ ne asaase
no ne dee ewo ne mmieniu ntem no wo
agodie mu.

40. Yeammɔ ne mmieniu gyese enam
nokore so, nanso won mu dodoɔ no ara
nnim.

41. Esi pi se, Atemmuo Da no ne mmere
a wahye ato ho ama won nyinaa.

42. Eɔda no a adamfoɔ biara ho mma
mfasoɔ mma adamfoɔ biara koraa no,
nanso wonnya mmoa biara.

43. Gyese nkurɔfoɔ a Allah behu won
mmɔbo no. Ampa ara se ɔno ne ɔtum-
foɔ, Mmɔborɔhunufoɔ no.

وَلَقَدْ تَجَبَّيْنَا بِرَبِّي إِسْرَاءَ يَدٍ مِنَ
الْعَذَابِ الْمُهِينِ ③١

مِنْ فِرْعَوْنَ إِذْ إِنَّهُ كَانَتْ عَلَيْنَا مِنَ
الْمُشْرِفِينَ ③٢

وَلَقَدْ اخْتَرْنَاهُمْ عَلَىٰ عِلْمٍ عَلَى
الْعَالَمِينَ ③٣

وَأَتَيْنَاهُمْ مِنَ الْأَيْتِ مَا فِيهِ بَلَاءٌ
مُؤِيدٌ ③٤

إِنَّ هَؤُلَاءِ لَيَقُولُونَ ③٥

إِنْ هِيَ إِلَّا مَوْتَتُنَا الْأُولَىٰ وَمَا نَحْنُ
بِمُنشَرِينَ ③٦

فَأْتُوا بِآيَاتِنَا إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ③٧

أَهُمْ خَيْرٌ أَمْ قَوْمُ تُبَّعٍ ۚ وَالَّذِينَ مِنْ
قَبْلِهِمْ أَهْلَكْنَاهُمْ إِنَّهُمْ كَانُوا
مُجْرِمِينَ ③٨

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا
بَيْنَهُمَا لِعَيْبٍ ③٩

مَا خَلَقْنَاهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ وَلَكِنَّ
أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ④٠

إِنَّ يَوْمَ الْقَضَىٰ مُقَاتِلُهُمْ آجِمِعِينَ ④١

يَوْمَ لَا يُغْنِي مَوْلًى عَنْ مَوْلَىٰ شَيْئًا وَلَا
هُمْ يُنصَرُونَ ④٢

إِلَّا مَنْ رَحِمَ اللَّهُ ۚ إِنَّهُ هُوَ الْعَزِيزُ
الرَّحِيمُ ④٣

R. 3.

44. Ampa, se, Zakkuum dua no

إِنَّ شَجَرَتِ الزَّقُّومِ ٤٤

45. Na ebeye adeboneyfoɔ no aduane,

طَعَامُ الْآثِيمِ ٤٥

46. Te se kɔɔbere a wɔannane, ebɛhuru
wɔ wɔn yefono mu,

كَأَلْمُهْلِ يَغْلِي فِي الْبُطُونِ ٤٦

47. Te se nsuo-hyee a ewɔnkɔm honam.

كَغَلِي الْحَمِيمِ ٤٧

48. ‘Monso ne mu na montwe no ase
nkɔ Egya no a eredere hurenhuren
no mfinimfini;

خَذُّهُ قَاعِيْلُهُ إِلَى سَوَاءِ الْجَحِيمِ ٤٨

49. ‘Afei monhwie nsuo-hyee ateetes
no ngu ne tiri so.’

ثُمَّ صُبُّوا فَوْقَ رَأْسِهِ مِنْ عَذَابِ
الْحَمِيمِ ٤٩

50. Ka hwe! Wosusu faa wo ankasa ho
se woye ɔtumfoɔ, nimuonyamfoɔ.

ذُئِيَ ۖ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْكَرِيمُ ٥٠

51. ‘Ampa ara se wei ne dee na mo
adwene mu ye mo nnaa wɔ ho no.’

إِنَّ هَذَا مَا كُنْتُمْ بِهِ تَمْتَرُونَ ٥١

52. Esi pi se ateneneefoɔ no benya
banɔ agyinae,

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي مَقَامٍ آمِنٍ ٥٢

53. Wɔ turo ahorɔɔ ne nsutene bea no
mu,

فِي جَنَّتٍ وَعُيُونٍ ٥٣

54. Wɔbehye serekye nkataho a eye fe
a wɔde abɔɔden ademudee adi mu
adwini, na wɔbehu wɔn ho wɔn ho
anim.

يَلْبَسُونَ مِنْ سُنْدُسٍ وَإِسْتَبْرَقٍ
مُتَقَابِلِينَ ٥٤

55. Saa na ebeye. Na Yede ahokafoɔ a
wɔn ho tua wɔn ho so bema wɔn, a
wɔwɔ ani a esoso na eye fe.

كَذَلِكَ نَسُودُ رَوَّاجِلَهُمْ بِحُورٍ عِينٍ ٥٥

56. Na wɔbefre anya aduaba ahorɔɔ
biara bi wɔ ho wɔ asomdwoee ne ntwi-
twagye mu.

يَذْعُونَ فِيهَا بِكُلِّ قَاكِمَةٍ آمِنِينَ ٥٦

57. Wɔnnso owuo nnhwe wɔ mu ka
owuo a edii kan no. Na ɔbegye wɔn
nkwa afiri Egya deree asotwe no ho.

لَا يَذْذُقُونَ فِيهَا الْمَوْتَ إِلَّا الْمَوْتَةَ
الْأُولَىٰ وَوَقَّعَهُمْ عَذَابِ الْجَحِيمِ ٥٧

58. Adom a efiri w’Awurade no ho.
Eno ne nkunimdie kesee no.

فَضْلًا مِّن رَّبِّكَ ۚ ذَٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ
الْعَظِيمُ ٥٨

59. Na Yeaye (Kur’aan) no mmere
ama wo tekrema ama wɔaye ahweyie.

فَإِنَّمَا يَسَّرْنَاهُ بِلِسَانِكَ لَعَلَّهُمْ
يَسْتَكْبِرُونَ ٥٩

60. Enti wo dee twen; wɔnom nso
retwen.

فَازْتَقِيبْ إِنَّهُمْ مُّرْتَقِبُونَ ٦٠



رَبُّكَ عَالِمُ

سُورَةُ الْحَاشَةِ مَكِّيَّةٌ ٤٥

أَيَّاهَا ٣٨



AL-GYAASIYAH

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɖomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ
no din mu.

2. Haa Miim.*

3. Nwoma yi adiyisem no firi Allah,
Ɖtumfoɔ, Nyansafoɔ no ho.

4. Ampa ara se, esoro ahoroɔ ne asaase
no mu na Nsenkyerennee ahoroɔ wo
ma agyidifoɔ no.

5. Na mo ankasa mo mmɔee, ene
abɔdee nkaee nyinaa a Wabɔ apetee wo
asaase no mu no, Nsenkyerennee
ahoroɔ wo mu ma nnipa a wɔwo gyidie
pintinn no.

6. Na adesace ne adekyee adane-adane
mu, ene akɔnhomabɔdee a Allah sane
firi soro ba fom a enam so nti Onyane
asaase no, ne wuo akyi no, ene mframa
ahyemfire a edie mu na Nsenkyerennee
ahoroɔ wo ma nnipa a wɔwo mmɔden
nya nteasee.

7. Weinom ye Allah Nsenkyerennee
ahoroɔ a Yekenkan kyere wo wo
nokore mu. Asem ben bio, wo abere a
wɔapo Allah dee no ne Ne Nsenkyeren-
nee ahoroɔ no akyi, na wɔbegye adie.

8. Nnome nka nkontomponi, ɔde-
boneyɔni biara,

9. A ɔte Allah Nsenkyerennee ahoroɔ a
wɔrekenkan kyere no, na afei ɔde
ahomasoɔ ko so wo ne nuaee no ara mu,
te se dee ɔnntee asem no koraa. Enti fa
asotwe yaaya no ho kasee bo no.

10. Na se ɔnya nimdie bi fa Yen
Nsenkyerennee ahoroɔ no ho a, ɔfa no
atwetwesidee. Weinom saa na anim-
guasee asotwe wo ho ma won.

11. Amanehunu-Gya no da won anim;
na dee wɔanya no ho mma won mfasoɔ
biara, saa ara nso na dee wɔakwati
Allah afa won se ntwitwagyefoɔ no ho
mma won mfasoɔ biara. Na wɔbenya
asotwe kesee bi.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

حَمْدٌ ②

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ
الْحَكِيمِ ③

إِنَّ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَآيَاتٍ
لِّلْمُؤْمِنِينَ ④

وَفِي خَلْقِكُمْ وَمَا يَبُثُّ مِنْ ذَّاتِبِكُمْ
لِقَوَاهِ يَوْمَ تَوْنُونَ ⑤

وَإِخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَمَا أَنزَلَ اللَّهُ
مِنَ السَّمَاءِ مِنْ رِّزْقٍ فَأَخْيَا بِهِ الْأَرْضَ
بَعْدَ مَوْتِهَا وَتَضَرُّيفِ الرِّيحِ آيَاتٍ
لِّقَوْمٍ يَفْقَهُونَ ⑥

وَلَكَ آيَاتُ اللَّهِ تُثَلِّوَهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ ج
فَيَأْتِي حَدِيثٌ بَعْدَ اللَّهِ وَآيَتِهِ
يَوْمَ تَوْنُونَ ⑦

وَيْلٌ لِّكُلِّ أَقَاكٍ أُوْثِمٍ ⑧

يَسْمَعُ آيَاتِ اللَّهِ تُثَلِّى عَلَيْهِ ثُمَّ يُصِرُّ
مُسْتَكْبِرًا كَانَ لَمْ يَسْمَعْهَا ج فَبَشَّرَهُ
بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ⑨

وَرَادَّا عَلَيْهِ مِنْ آيَاتِنَا شَيْئًا وَاتَّخَذَهَا
هُزُوًا ٥ أُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ⑩

مِنْ وَرَائِهِمْ جَهَنَّمُ ج وَلَا يُغْنِي عَنْهُمْ
مَا كَسَبُوا شَيْئًا وَلَا مَا اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ
اللَّهِ أَوْلِيَاءَ ج وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ⑪

*Nea Ɖfata ayeɔie no, Animuonyam Awurade no.

12. Wei ye kwankyerɛ. Na nkurɔfoɔ a wɔatia wɔn Awurade Nsenkyerennee ahorɔɔ no *dee*, asotwe yaaya no atetee wɔ ho ma wɔn.

R. 2.

13. Allah, Ono ne Nea Wabrɛ epo ase ama mo se nhyema nante so enam N'ahyɛdee nti, ene se mobehwehwe N'adom nti, ene se mobeye nnaasefoɔ.

14. Na Wabrɛ adeɛ biara a ewɔ esoro ahorɔɔ ne asaase no mu ase ama mo; *wei* nyinaa firi Ne ho. Esi pi se wei mu na Nsenkyerennee ahorɔɔ wɔ ma nnipa a wɔdwendwen.

15. Ka kyere nkurɔfoɔ a wɔagye adie no se wɔnye bɔnefakye ma nkurɔfoɔ no a wɔn ani nnhwe Allah bɔhye nna no kwan se *ebeba abetwam no*, ama Allah atua nnipa-kuo bi ka wɔ deɛ wɔyɔɔɛ nyaaɛ no ho.

16. Obiara a ɔyɔ papa no yɔ ma ɔno ankasa ne kra; na obiara a ɔyɔ bɔne no eda ɔno ankasa *kra* so. Afei mo Awurade no ho na wɔbesan de mo *nyinaa* aba.

17. Na ampa ara se, Yɛmaa Israelmma Nwoma no, ne ahennie ne nkɔmhyɛ; na Yede nne-pa ne nnooma a eho tee bɔɔ wɔn akɔnhoma, na Yekrɔn wɔn boroo *wɔn pen so* nnipa nkaɛ nyinaa so.

18. Na Yɛmaa wɔn nkyerekyeremu a eda adi fa mmeransɛm no ho. Na wɔammɔ wɔn ho abira gyese bere a *nokore* nimdie baa wɔn ho no akyi, enam aniberebereɛ a eda wɔn ntem no nti. Esi pi se, w'Awurade no bebu wɔn ntem aten wɔ Owusɔre Da no efa adeɛ a na wɔbɔ wɔn ho abira no mu.

19. Afei Yɛmaa wogynaa Mmera kwan a eda adi no so; enti di eno akyi na mma nni nkurɔfoɔ a wɔnnim no akɔnnɔ bɔne akyi.

20. Ampa ara se, wɔnom deɛ, wɔn-ntumi nnye mfasoɔ biara mma wo nntia Allah. Na adebɔneyɔfoɔ no deɛ, wɔn mu binom ye nnamfoɔ ma ebinom; nanso Allah ye Adamfoɔ ma atene-neefoɔ no.

هَذَا هَدَىٰ ج وَ الَّذِينَ كَفَرُوا يَأْتِيهِمْ لَهُمْ عَذَابٌ مِنْ رَجْزِ الْإِيمِ ١٢

أَلَلَّهُ الَّذِينَ سَخَّرَ لَكُمْ الْبَحْرَ لِيَتَجَرَّيَ الْفُلُكُ فِيهِ بِأَمْرِهِ وَ لِيَتَبَغَّوْا مِنْ قَضِيهِ وَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ١٣

وَ سَخَّرَ لَكُمْ مَا فِي السَّمُوتِ وَ مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا إِنَّهُ هَٰذَا فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ١٤

قُلِ لِلَّذِينَ آمَنُوا يَغْفِرُوا لِلَّذِينَ لَا يَرْجُونَ أَيَّامَ اللَّهِ لِيَجْزِيَ قَوْمًا بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ١٥

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلِنَفْسِهِ ج وَ مَنْ أَسَاءَ فَعَلِيَهَا زُجُومًا لِيَرْجِعَكُمْ تُرْجَعُونَ ١٦

وَ لَقَدْ آتَيْنَا بَنِي إِسْرَءِيلَ الْكِتَابَ وَ الْحُكْمَ وَ النَّبُوَّةَ وَ رَزَقْنَاهُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ وَ فَضَّلْنَاهُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ ١٧

وَ آتَيْنَاهُمْ بَيِّنَاتٍ مِنْ الْأَمْرِ قَمَا اخْتَلَفُوا إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْحِلْمُ لَا بُغْيَا بَيْنَهُمْ هَٰذَا رَبُّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ١٨

ثُمَّ جَعَلْنَاكَ عَلَىٰ شَرِيعَةٍ مِنَ الْأَمْرِ فَاتَّبِعْهَا وَ لَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ١٩

إِنَّهُمْ لَكُنِ يَتَّبِعُونَ أَعْيُنَكَ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا هَٰذَا لَآئِ الظَّالِمِينَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ هَٰذَا وَ اللَّهُ وَلِيُّ الْمُتَّقِينَ ٢٠

21. Saa *Nwoma* yi adansedie ahoroo a ebue nnipa ani, wo mu ma adasamma na eye kwankyerere ne mmaborohunu ma nnipa a wowa gyidie a emu ye den.

22. Ana nkurfoa a woya amumuyo no susu se Yebeye won te se nkurfoa a woye die na woya nnwuma pa no, ama aba se won nkwa ne won wuo aye pe? Bone ne atemmuo a wobuo no.

R. 3.

23. Na Allah de nokore na bo esoro ahoroo ne asaase no, ne sedee ebeye na Obetua okra biara ka wo dee oyodee nyaaee ho; na wonnyo won bone biara.

24. Ana wahu, obi a ode ono ankasa apedee aye n'Awurade no, na Allah ayi no aten se wayera wo nimdee mu, na oye obi a n'aso ne n'akoma Waso ano, na Ode nkatanim adura n'ani so? Ennee na hwan *koraa* na obekyere no kwan afiri Allah akyi *wo abere a Wabu no fo dada?* Ana monnye ahweyie?

25. Na woka se, 'Biribiara nni ho ka yen wiase asetena yi ara; yewu na yetena nkwa mu wo *eha yi ara*; na ennye biribiara se Bere na esee yen.' Nanso wonni saa asem yi ho nimdee; wonnye hwee ka se woba won tiri mu, susu keke.

26. Na se wokenkan Yen Nsenkyeren-nee ahoroo no kyere won ma emu da ho pefee a, won akyinnyee ara ne se, 'San fa y'agyanom bra *nkwa mu* se moye nokwafos ampa a.'

27. Ka se, 'Eye Allah ne *Nea Oma* mo nkwa, na afei *Oma* mo wuo; afei Oboboaboa mo ano aba Owusore Da no a akyinnyee biara nni mu no. Nanso nnipa no mu dodoa no ara nnim.'

R. 4.

28. Allah na esoro ahoroo ne asaase no mu ahennie ye Ne dea; na eda no a Donhwere no beba no, saa da no, wonom a wopoo nokore no beko ateetee mu.

هَذَا بَصَائِرُ لِلنَّاسِ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ
لِّقَوْمٍ يُوقِنُونَ ٢١

أَمْ حَسِبْتَ الَّذِينَ اجْتَرَحُوا السَّيِّئَاتِ أَن
نَجْعَلَهُمْ كَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ سَوَاءً مَحْيَاهُمْ وَمَمَاتُهُمْ
سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ٢٢

وَخَلَقَ اللَّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ
وَلِتُجْزَىٰ كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ وَهُمْ
لَا يُظْلَمُونَ ٢٣

أَفَرَأَيْتَ مَنِ اتَّخَذَ إِلَهَهُ هَوَاهُ
وَأَصْلَحَ اللَّهُ عَلَىٰ عِلْمٍ وَتَوَكَّلْ عَلَىٰ سَمْعِهِ
وَقَلْبِهِ وَجَعَلَ عَلَىٰ بَصَرِهِ غِشَاوَةً فَمَن
يَهْدِيهِ مِن بَعْدِ اللَّهِ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ٢٤

وَقَالُوا مَا هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا
نَمُوتُ وَنَحْيَا وَمَا يُهْلِكُنَا إِلَّا الدَّهْرُ
وَمَا لَهُمْ بِذَلِكَ مِنْ عِلْمٍ إِنْ هُمْ
إِلَّا يَظُنُّونَ ٢٥

وَلَاذًا تُشَلَّىٰ عَلَيْهِمُ الْيَتَامَىٰ بَيِّنَاتٍ مَّا كَانَتْ
حُجَّتَهُمْ إِلَّا أَن قَالُوا اتُّتُوا بِآبَائِنَا
إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ٢٦

قُلِ اللَّهُ يُخَيِّبُكُم ثُمَّ يُثَبِّتُكُمْ ثُمَّ
يَجْمَعُكُمْ إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَمَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ
وَلِكِ الْكَافِرِ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ٢٧

وَاللَّهُ مَلِكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَ يَوْمَ
تَقُومُ السَّاعَةُ يُوسِّدُ يَحْسَرُ
الْمُبْطِلُونَ ٢٨

29. Na wobehunu nnipa-dɔm biara se wɔn nkotodwe sisi fɔm. Nnipa-kuo biara wobefre wɔn wɔ wɔn nwoma agyinaso so, na wobese wɔn se, 'Saa da yi na wobetua mo ka wɔ deɛ na moyɔ no ho.'

30. 'Wei ne Yen Nwoma; ekasa tia mo wɔ nokore mu. Yemaa wɔtwereɛ deɛ moyɔɔɛ nyinaa yie.'

31. Seisei deɛ, nkurɔfoɔ a wɔgye diie na wɔyɔ nneyɔɛ pa no, wɔn Awurade de wɔn behyene Ne mmɔborɔhunu mu. Wei ne nkunimdie a eda adi no.

32. Mmom, nkurɔfoɔ a wɔtiaaɛ no deɛ: "Ana wɔannkenkan Me Nsenkyerenneɛ ahorɔɔ no ankyere mo? Nanso moyɛɛ ahomasoɔ, na mobeyɛɛ nnipa amumuyɔfoɔ afɔdifoo.

33. "Na bere a wɔkaa se, 'Esi pi se, Allah bɔhye no ye nokore, na Dɔnhwere no deɛ akyinnyeɛ biara nni ne mmae no ho,' mokaa se, 'yennim adekorɔ a Dɔnhwere no ye; yesusu se ennye hwee ka se eye tirimubo-sem keke, na yen deɛ ennsi pi mma yen.'"

34. Na wɔn nneyɔɛ awie-kyire bɔne beda adi ama wɔn, na deɛ na wɔsi no atwetwe no betwa wɔn ho ahyia.

35. Na wobeka akyere wɔn se, 'Enne da yi Yebema Ye'were aɛ mo, sedee mo were firii mo saa da ahyiadie yi. Na mo sankɔbea ne Egya no mu, na monnya aboafɔ biara.

36. 'Wei te saa efirise mofaa Allah Nsenkyerenneɛ ahorɔɔ no se atwetwesideɛ, na ewiase asetena no daadaa mo.' Enti saa da no wɔnni wɔn mmfiri ho, nanso wɔmma wɔn nnhyene aponnwa no mu.

37. Ennee, ayeyie nyinaa wɔ Allah, esoro ahorɔɔ Awurade no, ne asaase no Awurade no, ewiase nyinaa Awurade no.

38. Ono na keseye wɔ esoro ahorɔɔ ne asaase no mu ye Ne dea; na Ono ne Otumfoɔ Nyansafoɔ no.

وَتَرَى كُلَّ أُمَّةٍ جَائِيَةً تَكُلُ أُمَّةٌ تَدْعَى إِلَى كُفْرِهَا أَلَيَوْمٍ تُجْزَوْنَ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ٢٩

هَذَا صُفْنَا يَنْطِقُ عَلَيْكُمْ بِالْحَقِّ إِنَّا كُنَّا نَسْتَنسِغُ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ٣٠

فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَيُدْخِلُهُمْ رَبُّهُمْ فِي رَحْمَتِهِ ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْمُبِينُ ٣١

وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا تَكُنْ أَقْلَمُ تَكُنْ أَيْتِي تُثَلِّ عَلَيْكُمْ فَاسْتَكْبَرْتُمْ وَكُنتُمْ قَوْمًا مُّجْرِمِينَ ٣٢

وَإِذَا قِيلَ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَالسَّاعَةُ لَا رَيْبَ فِيهَا قُلْتُمْ مَا نَدْرِي مَا السَّاعَةُ إِنْ لَّا نَظُنُّ إِلَّا ظَنًّا وَمَا نَحْنُ بِمُحْسِنِينَ ٣٣

وَبَدَأَ لَهُمْ سَيِّئَاتِ مَا عَمِلُوا وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ٣٤

وَقِيلَ الْيَوْمَ نَنفِسُكُمْ كَمَا نَفْسِيتُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَذَا وَمَا وَكُمُ النَّارُ وَمَا لَكُم مِّنْ نَّصِيرِينَ ٣٥

ذَلِكُمْ بِأَنكُمُ اتَّخَذْتُمُ آيَاتِ اللَّهِ هُزُوًا وَغَرَّبْتُمْ كُمُ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا فَالْيَوْمَ لَا يَخْرُجُونَ مِنْهَا وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ ٣٦

قُلْ لِلَّهِ الْحَمْدُ رَبِّ السَّمَوَاتِ وَرَبِّ الْأَرْضِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ٣٧

وَلَهُ الْكِبَرِيَاءُ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ٣٨



مَكَّةَ ٢٦

سُورَةُ الْاَحْكَافِ مَكِّيَّةٌ ٤٦

اِبَاقَهَا ٣٦



AL-AHKAAF (Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɖdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

Nkyemu 26

2. Haa Miim.*

3. Nwoma yi adiyisem no firi Allah, Ɖtumfoɔ, Nyansafoɔ no ho.

4. Yeamma esoro ahorɔɔ no ne asaase no, ne deɛ ewɔ ne mmieniu ntem no, gyese enam nokore so, na ewɔ ho kɔpem bere a wɔahye ato ho no; nanso nkurɔfoɔ a wɔnnye nnie no dane won ho firi *kakabo* a wɔde ama won no ho.

5. Ka se, 'Ana monim adeɛ a mokwati Allah firi *wɔn* no? Monkyere me adeɛ a wɔabo no wɔ asaase no mu. Anaase wɔwɔ kyefa wɔ esoro ahorɔɔ *mmɔee* no mu? Monfa Nwoma bi mmre me a ewɔ ho ansaana wei reba, anaase nimdeɛ bi a edi ho adanseɛ na *efoa mo so*, se moye nokwafɔɔ ampa a.'

6. Na hwan-nom na wɔayera paa kyen wɔnom a wɔfiri Allah akyi ho mpaeɛ kyere obi a ɔnnye wɔn so da kɔpem Owusɔre Da na wɔnnim wɔn mpaebo no ho hwee *nso*?

7. Na bere a wɔbeboaboa adasamma ano abɔm no, wɔbeyɛ atamfo ama wɔn, na wɔbepo wɔn som a wɔsom wɔn no.

8. Na se wɔkenkan Yen Nsenkye-rennee ahorɔɔ a eda adi no kyere wɔn a, nkurɔfoɔ a wɔye atiafoɔ no ka fa nokore no ho, bere a ebaa wɔn ho no, se, 'Wei ye nkonyaayie a eda adi.'

9. Ana wɔka se, 'Wabo ne tirim na waye ntwaɔsoɔ bi?' Ka se, 'Se ntwa-tosoɔ bi na maye a, monntumi nnye mfasodeɛ biara mma me nntia Allah. Ɖno na Ɖnim kasa *bɔne* a mokeka-keka. Ɖsom bo se Ɖdansefoɔ wɔ me ne mo ntem. Na Ɖno na Ɖye Bɔnefakyefɔɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ paa yie.'

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

حَمْدٌ ②

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ

الْحَكِيمِ ③

مَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ وَآجَلٍ مُّسَمًّى ۚ وَالَّذِينَ كَفَرُوا عَمَّا أُنْذِرُوا مُّعْرِضُونَ ④

قُلْ أَرَأَيْتُمْ مَا تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَرُونِي مَا ذَا خَلَقُوا مِنَ الْأَرْضِ أَمْ لَهُمْ شِرْكٌ فِي السَّمَوَاتِ ۚ إِيْتُونِي بِكِتَابٍ مِّن قَبْلِ هَذَا أَوْ أَثَرَةٍ ۚ مِّنْ عِلْمٍ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ⑤

وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّن يَدْعُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ مَن لَّا يَسْتَجِيبُ لَهُ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ وَهُمْ عَن دُعَائِهِمْ غَفُلُونَ ⑥

وَإِذَا حُشِرَ النَّاسُ كَانُوا لَهُمْ أَعْدَاءً وَكَانُوا بِعِبَادَتِهِمْ كُفَرِينَ ⑦

وَإِذَا تُثْلَىٰ عَلَيْهِمْ أَيْتُنَا بِتَنْبِتِ الْقَٰلِ ۖ وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَيُحِقَّنَّ لِقَاءَ جَاءَهُمْ هَٰذَا سِحْرٌ مُّبِينٌ ⑧

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ ۚ قُلْ إِنِ افْتَرَيْتُهُ فَلَا تَمْلِكُونَ لِي مِنَ اللَّهِ شَيْئًا ۚ هُوَ أَعْلَمُ بِمَا تُفِيضُونَ فِيهِ ۚ كَفَىٰ بِهِ شَٰهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ ۚ وَهُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ⑨

*Nea Ɖfata ayeyie no, Animuonyam Awurade

10. Ka se 'Nnye mene foforo wo Asomafoo no mu, nanso mennim dee wode me anaase mo beye *asetena yi mu*. Me dee, dee medi akyire ara ne yikyere a woyi akyere me, na mennye hwee ka se meye Okokoboni a meda adie.'

11. Ka se, 'Moka ho asem ben, se wei firi Allah ho, na se motia a wo *abere a* odanseni bi a afiri Israelmma no mu adi obi a ote se ono mmaee ho adanse, na ogye diie; nanso mo dee moye ahantan, *na mohedi no yie sen?*' Ampa ara se, Allah nnkyere nnipa adebonneyefoo no kwan.

R. 2.

12. Na nkurafoo a woye atiafoo no ka kyere nkurafoo a wogye adie no se: 'Se eye papa bi a anka wonni yen anim kan wo ho.' Na enamse wonnyaa eho kwankyere nti, wobeka se, 'Wei ye tete ntwtosoo.'

13. Na ansaana *ereba no*, na Mose Nwoma no adi n'anim, a eye kwankyere ne mmaborohunu; na wei ye Nwoma a ewo Arabek kasa mu a ehye *nkomhye a edii kan* no ma, sedee ebeye na ebabo nkurafoo a woye bone no kaka; na ebeye nkurafoo a woye papa no nkuran.

14. Esi pi se nkurafoo no a woka se, 'Y'Awurade ne Allah,' na afei wogyina pintinn no - suro biara *mma won* so, nanso wonni awereho.

15. Weinom ne Aheman Turo no nkurafoo no; emu na wobetena afe bo - akatua a wobenya enam dee woyee no nti.

16. Na Yeakyerekyere onipa se onye papa ma n'awofoo. Ne maame nyinsene no wo eyaw mu, na owo no eyaw mu. Na ne nyinsen ne ne nufu-ma dii bosome aduasa, kopem se bere a obewie nyini na obeduru mfi aduanan *mmere mu no*, aka se, 'M'Awurade ma me *tumi* se meye nnaasefoo ama W'adom a Wode agu me so ne m'awofoo so, ene se metumi ayo nneyee pa a W'ani begye ho. Na ma m'asefoo nye ateneefoo ma me. Medane me ho ba Wo nkyen; na ampa ara se meka nkurafoo a woye ahobrasee *ma Woa* no ho.'

قُلْ مَا كُنْتُ بِدْعًا مِنَ الرُّسُلِ وَمَا
أَدْرِي مَا يُفْعَلُ بِي وَلَا بِكُمْ إِنْ أَتَيْتُمْ
إِلَّا مَا يُوْحَىٰ إِلَيَّ وَمَا أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ
مُّبِينٌ ١٠

قُلْ أَدَّبْتُكُمْ وَإِنْ كُنْتُمْ مِنْ
عِندِ اللَّهِ وَكَفَرْتُمْ بِهِ وَشَهِدَ شَهِدٌ مِنْ بَنِي
إِسْرَءِيلَ عَلَىٰ مِثْلِهِ فَأَمَنْ وَاسْتَكْبَرْتُمْ
إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ١١

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا لَوْ
كَانَ خَيْرًا مَّا سَبَقُونَا إِلَيْهِمْ وَإِذْ لَمْ
يَهْتَدُوا بِهِمْ فَسَيَقُولُونَ هَذَا إِنْ لَمْ
يَكُنْ مِنْ قَبْلِهِمْ ١٢

وَمِنْ قَبْلِهِ كُتِبَ مُوسَىٰ إِمَامًا وَرَحْمَةً
وَهَذَا كِتَابٌ مُصَدِّقٌ لِّسَانٍ عَرَبِيٍّ
لِيُنْذِرَ الَّذِينَ ظَلَمُوا فِي بَشَرٍ
لِلْمُحْسِنِينَ ١٣

إِنَّ الَّذِينَ قَالُوا رَبُّنَا اللَّهُ ثُمَّ
اسْتَقَامُوا فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ
يَحْزَنُونَ ١٤

أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ خَالِدِينَ فِيهَا
جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ١٥

وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ إِحْسَانًا
حَمَلَتْهُ أُمُّهُ كُرْهًا وَوَضَعَتْهُ كُرْهًا وَ
حَمَلُهُ وَفُضِّلَهُ ثَلَاثُونَ شَهْرًا حَتَّىٰ
إِذَا بَلَغَ أَشُدَّهُ وَبَلَغَ أَرْبَعِينَ سَنَةً
قَالَ رَبِّ آؤْزِعْنِي أَنْ أَشْكُرَ نِعْمَتَكَ
الَّتِي أَنْعَمْتَ عَلَيَّ وَعَلَىٰ وَالِدَيَّ وَأَنْ
أَعْمَلَ صَالِحًا تَرْضَاهُ وَأَصْلِحْ
لِي فِي ذُرِّيَّتِي إِنَِّّي أَتُبْتُ لِأَنَّكَ
رَافِي مِنَ الْمُسْلِمِينَ ١٦

17. Weinom ne nkurɔfoɔ a Yebeɖye wɔn nnwuma pa atom na Yeabu Y'ani agu wɔn mmereye so. *Wɔbeka* nkurɔfoɔ a wɔwɔ Turo Aheman no mu ho, nokore bɔhye no a wɔde hyee wɔn bɔ *nhye-ma* no no.

18. Na nea ɔbese n'awofoɔ se, 'Feree nka mo mmienue! ana mode huna-huna me se wɔde me befiri adi *aba nkwa mu* bio, wɔ abere a awontoatoasɔɔ bebiree adi m'anin kan atwa mu ko?' Na se wɔn mmienue su-fre Allah hwɛhwe mmoa *na wɔse no se*; 'Nsopa aka wo! gye di; efirise Allah bɔhye no ye nokore.' Nanso ɔka se, 'Wei nnye hwee se tetefoɔ adakwasem.'

19. Weinom ne nkurɔfoɔ no a atem-musem no ho *asotwe* aso atia wɔn ne edom a wɔka Gyinn ne adasamma a wɔdii wɔn anim kan no ho. Ampa ara se wɔka nkurɔfoɔ a wɔahwere adee no ho.

20. Na wɔnom nyinaa wɔ gyinabre a efiri deɛ woyɔɔɛ no mu, ama Allah atua wɔn nnwuma ho ka ama wɔn; na wɔnnsisi wɔn.

21. Na eda no a wɔde atiafoɔ no beba Eɖya no anim no, *wɔbeka akɔre wɔn se*, 'Mohweree mo nnepa nyinaa wɔ mo wiase asetena no mu, na mode gye mo ani *ɔie*. Enne da yi deɛ, wɔde aninguaseɛ asotwe na ebetua mo ka efirise na moye ahomasoɔ wɔ asaase no mu wɔ abere a enni agyinasoɔ, ene se moyɔɔ mo nnoɔma wɔ adɔnyo kwan so.'

R. 3.

22. Na kae 'Aad-foɔ nua no, bere a ɔbɔɔ ne nkurɔfoɔ kɔkɔ wɔ anwia-sie ahorɔɔ no mu - na Kɔkɔbɔfoɔ adi n'anin na *ebi nso* dii n'akɔi - *kaa se*, 'Mma monnsom biribiara gyese Allah, mesuro eda kesee bi asotwe no ma mo.'

أُولَئِكَ الَّذِينَ تَتَقَبَّلُ عَنْهُمْ أَحْسَنَ مَا عَمِلُوا وَتَتَجَاوَزُ عَنْ سَيِّئَاتِهِمْ فِي أَصْحَابِ الْجَنَّةِ وَعَدَ الصِّدْقِ الَّذِينَ كَانُوا يُوعَدُونَ ١٧

وَالَّذِينَ قَالَ لَهُ الْإِيتِيُّونَ أَفْ لَكُمَّا آتِمِدْنِي أَنْ أُخْرَجَ وَقَدْ خَلَيْتَ الْفُرُوزَ مِنْ قَبْلِي ۖ وَهُمَا يَسْتَغِيثَانِ اللَّهَ وَيْلَكَ آمِنْ ۖ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ ۖ فَيَقُولُ مَا هَذَا إِلَّا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ١٨

أُولَئِكَ الَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ فِي أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِمْ مِنَ الْجَنَّةِ وَالْأَرْضِ ۖ إِنَّهُمْ كَانُوا خَاسِرِينَ ١٩

وَلِكُلِّ دَرَجَةٍ عَمَلُوا ۖ وَ لِيُوقَفَهُمْ أَعْمَالُهُمْ وَ هُمْ لَا يُظْلَمُونَ ٢٠

وَيَوْمَ يُعْرَضُ الَّذِينَ كَفَرُوا عَلَى النَّارِ أَلِهَبْتُمْ أَطْيَبَتْكُمْ فِي حَيَاتِكُمُ الدُّنْيَا وَاسْتَمْتَعْتُمْ بِهَا ۖ قَالِيَوْمَ تُجْزَوْنَ عَذَابَ الْهُونِ بِمَا كُنْتُمْ تَسْتَكْبِرُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَبِمَا كُنْتُمْ تَفْسُقُونَ ٢١

وَإِذْ أَخَا عَادٍ إِذْ أُنذِرَ قَوْمَهُ بِأَلْحَقَافٍ وَقَدْ خَلَتْ النُّجُومُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَ مِنْ خَلْفِهِ إِلَّا تَعْبَدُوا إِلَّا اللَّهَ ۖ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ٢٢

23. Wɔkaa se, 'Ana waba yen ho se worebedane yen afiri yen asomnee no ho? Ennee, fa ade preko a wode hunahuna yen no bra yen so, se woye nokwafoɔ *ampa a*.'

24. Okaa se, 'Eho nimdie no dee, Allah ho na ewɔ. Na asomasem a wɔde asoma me no na medereto dwa ama mo, na mehu mo se moye nnipa a monni nimdie biara.'

25. Afei, bere a wɔhunuu se ereba wɔn mmɔnhwa so se mmurunkum no, wɔkaa se, 'Wei ye mmurunkum a ebeto nsuo ama yen.' Dabi mmom, wei ne adee a na morehwewe se emmra ntem no - mframa-hum a asotwe yaaya wɔ mu.

26. 'Enam n'Awurade ahyedee so besee biribiara.' Na wɔbeduruu se, biribiara anka a wɔhunu gyese wɔn afie nkoa. Saa na Yetua nnipa afɔdifoɔ no ka.

27. Na Yetintim wɔn wɔ *gyinabre a* Yenntintim mo wɔ mu; na Yemaa wɔn aso ne aniwa ne akoma. Nanso wɔn aso, ne wɔn aniwa ne wɔn akoma no ho amma wɔn mfasoɔ biara bere a wɔpoo Allah Nsenkyerennɛ ahoroɔ no; na adee a na wɔsi no atwetwe no betwaa wɔn ho hyiaae.

R. 4.

28. Na Yesee nkuro ahoroɔ twaa mo ho hyiaae na Yedane-danee Nsenkyerennɛ ahoroɔ no, se ebia wɔbedane wɔn ho aba *Yen ha*.

29. Ennee aden nti na wɔamma wɔn mmoa biara - nkurofoɔ no a wɔakwati Allah de wɔn aye asomnee a wɔhwewe se wɔn na *wɔnam wɔn so* beben *Onyankopɔn* no? Dabi, mmom wɔayera afiri ho ama wɔn. Na wɔn nkontompo no *nsunsuanso* ne ntwatosoɔ a na wɔyɔ no *awiee* ne no.

30. Na *kae* bere a Yedane Gyinn-foɔ kuo bi baa wo nkyen a wɔpɛ se wɔtie Kur'aan no, na bere a wɔduruu *n'akenkan so* no, wɔka kyerɛ wɔn ho se, 'Monye dinn *na montie*,' na bere a wɔwiee no, wɔsan kɔ wɔn nkurofoɔ ho, kɔkɔ wɔn kɔkɔ.

قَالُوا أَجِئْتَنَا لِنَأْفِكَنَّ مِنَ الْمَهِتَةِ
فَأْتَيْنَا بِمَا تَعِدُنَا إِنْ كُنْتَ مِنَ
الصّٰدِقِينَ ٢٣

قَالَ إِنَّمَا إِلَهُكُمُ اللَّهُ ۖ وَأُبَلِّغُكُم مَّا
أُرْسِلْتُ بِهِ ۖ وَلَٰحِقَتِي أَرْكُم قَوْمًا
تَجْهَلُونَ ٢٤

فَلَمَّا رَأَوْهُ عَارِضًا مُّسْتَقْبِلَ أَوْدِيَّتِهِمْ
قَالُوا هَٰذَا عَارِضٌ مُّطِرٌ ۖ بَلْ هُوَ
مَّا اسْتَعْجَلْتُم بِهِ ۖ رِئَاسٌ فِيهَا عَذَابٌ
الِيمٌ ٢٥

تَذَرِكُمْ كُلَّ شَيْءٍ ۖ يَا مِرَّ رَبِّهَا فَاصْبِرْ
لَا يُرَى إِلَّا مَسْكِنُهُمْ ۖ كَذٰلِكَ تَجْزِي
الْقَوْمَ الْمُجْرِمِينَ ٢٦

وَلَقَدْ مَكَّنَّهُمْ فِيهَا ۖ إِنَّ مَكَّنَّكُمْ فِيهِ
وَجَعَلْنَا لَهُمْ سَمْعًا وَآبْصَارًا وَآفَئِدَةً
فَمَا أَغْنَىٰ عَنْهُمْ سَمْعُهُمْ وَلَا أَبْصَارُهُمْ
وَلَا آفَئِدَتُهُمْ مِنْ شَيْءٍ ۚ إِذْ كَانُوا
يَجْحَدُونَ ۖ يَا أَيُّهَا اللَّهُ ۖ حَاقَ بِهِمْ مَا
كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ٢٧

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا مَا حَوْلَكُمْ مِنَ الْقُرَىٰ وَ
صَرَفْنَا الْآلِيَتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ٢٨

فَلَوْلَا تَصَوَّرُهُمُ الْزَيْنُ انْتَحَدُوا مِنْ
دُونِ اللَّهِ قُرْبَانًا آلِهَةً ۖ بَلْ ضَلُّوا
عَنْهُمْ ۖ وَذٰلِكَ لَافْكُهُمْ وَمَا كَانُوا
يَفْقَهُونَ ٢٩

وَإِذْ صَرَفْنَا إِلَيْكَ نَفَرًا مِنَ الْجِنِّ
يَسْتَمِعُونَ الْقُرْآنَ ۖ فَلَمَّا حَضَرُوهُ
قَالُوا أَيْصَلُّونَ فَلَمَّا قُضِيَ وَلَّوْا إِلَىٰ
قَوْمِهِمْ مُّذَرِّينَ ٣٠

31. Wɔkaa sɛ, ‘O yɛn nkurɔfoɔ, yɛatie Nwoma bi a wɔasane aba fɔm wɔ Mose akyi, a ehye deɛ edii n’anim kan no ma; ekyere kwan kɔ nokore no ho ne kwan teneneɛ ho.

32. ‘O yɛn nkurɔfoɔ, monye Allah Fɛfoɔ no so na monye No ni. Ode mo bone bekye mo na Watwitwa agye mo afiri asotwe yaaya bi ho.

33. ‘Na obiara a wannye Allah Fɛfoɔ no frɛ soɔ no, ɔnntumi nnwane No wɔ asaase no mu, nanso ɔnnya banɔfoɔ biara nnkwati No. Weinom saa na wɔwɔ nyeraaɛ a eɔa adi no mu.’

34. Ana wɔnnhunu sɛ Allah ne Nea Ɔboɔ esoro ahorɔɔ ne asaase no, nanso wɔn mmɔɛ no amma No ammere no, Ɔwɔ tumi sɛ Ɔbema awufɔɔ nkwa? Mmom, esi pi sɛ, Ɔno deɛ, Ɔwɔ tumi wɔ adeɛ nyinaa so.

35. Na eɔa no a wɔde nkurɔfoɔ a wɔtiaaɛ no beba Egya no anim no, wɔbeka akyere wɔn sɛ, ‘So wei nnye nokore no anaa?’ Wɔbeka sɛ, ‘Ewɔm, yeka y’Awurade.’ Ɔbeka sɛ, ‘Ennee monka asotwe no nhwe efirise motiaaɛ.’

36. Enti nya abotere sedee Asomafoɔ a wɔwɔ tiri-mu-pɔ yereketee nyaaɛ no; na mma mmpere wɔ ho wɔ wɔn ho. Eɔa no a wɔbehunu deɛ wɔayi wɔn ehu wɔ ho no, ebeye wɔn te sɛ wɔanntena nkwa mu gyese da-koro mu danhwere baako. Saa kɔkɔɔ yi wɔaka ato dwa; na obiara nnsee ka nnipa asobrakyefɔɔ no.

قَالُوا يَقُومَنَّ آتَا سَمِعْنَا كَثَبًا أُتِرَ مِنْ
بَعْدِ مُوسَى مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ
يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ وَإِلَى طَرِيقٍ مُسْتَقِيمٍ ٣١

يَقُومَنَّ أَجْنَبُوَا دَاعِيَ اللَّهِ وَآمَنُوا بِهِ
يَغْفِرَ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَيَجْزِكُمْ مِنْ
عَذَابٍ أَلِيمٍ ٣٢

وَمَنْ لَا يُجِبِ دَاعِيَ اللَّهِ فَلَيْسَ بِمُعْجِزٍ
فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ ۚ
أُولَٰئِكَ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ٣٣

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي خَلَقَ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَلَمْ يَمَيِّضْ يَخْلُقْهُنَّ
يَقْدِرْ عَلَىٰ أَنْ يُخْرِجَ مِنَ الْمَوْتِ مَنْ يَشَاءُ
عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ٣٤

وَيَوْمَ يُعْرَضُ الَّذِينَ كَفَرُوا عَلَى النَّارِ
أَلَيْسَ هَٰذَا بِالْحَقِّ ۚ قَالُوا بَلَىٰ ۚ
رَبَّنَا ۖ قَالَ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا
كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ٣٥

فَاصْبِرْ كَمَا صَبَرَ أُولُو الْعَزْمِ مِنَ
الرُّسُلِ وَلَا تَسْتَعْجِلْ لَهُمْ ۚ كَأَنَّهُمْ يَوْمَ
يَرَوْنَ مَا يُوعَدُونَ لَمْ يَلْبِسُوا إِلَّا
سَاعَةً ۖ مِنْ نَهَارٍ ۚ بَلِّغْ ۚ قَهْلُ يُهْلِكَ
إِنَّ الْقَوْمَ الْفَاسِقُونَ ٣٦



رُكُوعَاتُهَا ٤

سُورَةُ مُحَمَّدٍ مَكِّيَّةٌ ٤٧

آيَاتُهَا ٣٩



MUHAMMAD (Madina Yikyere)

1. Allah, Odomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Nkurɔfoɔ a wɔye atiafoɔ na wɔsanka *nnipa* firi Allah kwan so no - Omma wɔn nnwuma ye kwa.

3. Na nkurɔfoɔ a wɔagye adie na wɔye nnwuma pa, na wɔgye yikyere a wɔasane ama Muhammad die no - na eno ne nokore no a efiri wɔn Awurade ho - Obeyi wɔn *abrafo* boɛ no afiri ho na Wasakra wɔn yɔbea.

4. Ebeba saa efirise, esi pi se, atiafoɔ no akɔdi nkontompo akyi wɔ abere a nkurɔfoɔ a wɔagye adie no di nokore a efiri wɔn Awurade ho no akyi. Sei na Allah ye wɔn mfatoho ma *nnipa*.

5. Na se mohyia nkurɔfoɔ a wɔye atiafoɔ no wɔ *esa mu*, *akono* a momobo wɔn kɔn; na se modi wɔn so a, monkyekyere mpɔkyere no mia mu - afei, eno akyi, monsane wɔn mfa wɔn ho nkye wɔn se adom keke anaase *monye* wɔn aboadɛe bi - nkɔpem se *esa* no de n'adesoa beto ho. Eno ne *ahyedee* no. Na se Allah bɔɔ no pɔ a anka Ono *ankasa* begye aweredie afiri wɔn ho, nanso Ode mo mu binom aye nsɔhwe wɔ ebinom nsa ase. Na nkurɔfoɔ a wɔakum wɔn wɔ Allah kwan so no - Omma wɔn nnwuma nnye kwa da.

6. Obekyere wɔn kwan na Wasakra wɔn tebea.

7. Na Wagye wɔn wɔ Turo no a Waye no fe na Waye no dansowa ama wɔn no mu.

8. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! se moboa Allah *dwumadie* no a, Obɛboa mo na Wama mo anamɔn atim pintinn.

9. Na nkurɔfoɔ no a wɔye atiafoɔ no deɛ, ɔsee ne wɔn kyefa; na Obɛma wɔn nnwuma aye kwa.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ أَضَلَّ أَعْمَالَهُمْ ②

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَآمَنُوا بِمَا نُزِّلَ عَلَى مُحَمَّدٍ وَهُوَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ كَفَرَ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَأَصْلَحَ بَالَهُمْ ③

ذَلِكَ يَأْنِ الَّذِينَ كَفَرُوا اتَّبَعُوا الْبَاطِلَ وَأَنَّ الَّذِينَ آمَنُوا اتَّبَعُوا الْحَقَّ مِنْ رَبِّهِمْ كَذَلِكَ يَضْرِبُ اللَّهُ لِلنَّاسِ أَمْثَالَهُمْ ④

فَإِذَا لَقِيتُمْ الَّذِينَ كَفَرُوا فَضَرْبَ الرِّقَابِ حَتَّى إِذَا أَثْخَنْتُمُوهُمْ فَشُدُّوا الْوَثَاقَ فَإِمَّا مَنًّا بَعْدَ وَإِمَّا فِدَاءً حَتَّى تَضَعَ الْحَرْبُ أَوْزَارَهَا أَتَشَاءُ ذَلِكَ أَوْ لَوْ يَشَاءُ اللَّهُ لَآتَتْكُمْ مِنْهُمْ وَلَٰكِنْ لَيَسْئَلُنَّكُمْ بِبَعْضِ وَالَّذِينَ قُتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَلَنْ يُضِلَّ أَعْمَالَهُمْ ⑤

سَيَهْدِيهِمْ وَيُضِلُّهُمْ بِآلِهِمْ ⑥

وَيَدْخُلُهُمُ الْجَنَّةُ عَنْ قِبَلِهَا لَهُمْ ⑦

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنْ تَنْصَرُوا لِلَّهِ يَنْصُرْكُمْ وَيُخْرِجْ أَعْدَاءَكُمْ ⑧

وَالَّذِينَ كَفَرُوا فَتَعَسَا لَهُمْ وَالْأَعْمَالُ لَهُمْ ⑨

10. Ebeba saa efirise wakyiri dee Allah ayi akyerɛ no; enti Wama wɔn nnwuma ahwere aye kwa.

11. Ana wɔntu kwan mmfa asaase no mu nnkɔ hwe sedee nkurɔfoɔ no a wɔdii wɔn anim kan no awiee yɔɔe? Allah seee wɔn pasaa, na atiafoɔ no benya eno ara nseso.

12. Ebeba saa efirise Allah ne nkurɔfoɔ a wɔagyɛ adie no Banɔfoɔ, na atiafoɔ no dee wɔnni banɔfoɔ biara.

R. 2.

13. Ampa ara se Allah de nkurɔfoɔ a wɔagyɛ adi na wɔyɔ nnwuma pa no behyene Aturo no a asutene nenam asee no mu; wɔ abere a nkurɔfoɔ a wɔyɛ atiafoɔ no dee wɔn ani ara na wɔregyɛ na wɔdidi mpo te se dee ntɔte-mmɔa didie no ara, na Egya no na ebeye wɔn awiee-bea.

14. Na nkuro dodoɔ sɛn, a na wɔyɛ atumfoɔ kyɛn wo kuro a wɔatu wo afiri mu yi, na Yeseɛ wɔn, na wɔannya boafɔɔ biara!

15. Enti obi a ɔgyina nsenkyerɛmu a eda adie so, a efiri n'Awurade ho no, ɔte se obi a ne nnwuma bɔne aye fe ama no *wɔ n'ani so* no? Na wɔn akɔnnɔ bɔne na wɔdi akyire.

16. Turo no a wɔde ahyɛ ateneneefɔɔ bo no mfatoho nie; nsutene a emu nsuo nnsee da wɔ mu; ene nufu-suo asutene a ne de nnseɛ da; ene bobɛ-sa asutene a eye dɔkɔ-dɔkɔ ma nkurɔfoɔ a wɔnom no, ene ewɔɔ a wɔasa mu ayie asutene. Na emu na wɔbenya nnuaba *ahoroɔ* nyinaa bi, ene bɔnefakye a efiri wɔn Awurade no ho. So *wɔnom a wɔbenya anigyedee yi* beye te se nkurɔfoɔ a wɔbetena Egya no mu no a wɔde nsuo-hyɛɛ na ebema wɔn anom, ama no atwitwa wɔn yem-adeɛ mu no?

17. Na wɔn mu binom wɔ ho a wɔtie wo kɔpɛm se, se wɔfiri adi firi w'anɛm a, wɔka kyere nkurɔfoɔ a wɔama wɔn nimdie no se, 'Edeeben na na ɔrekasa fa ho seisei ara no?' Weinom ne nkurɔfoɔ no a Allah asɔ wɔn akoma ano na wɔdi wɔn ankasa nsusuie bɔne akyi no.

ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ كَرِهُوا مَا اَنْزَلَ اللّٰهُ فَاَخْبَطَ اَعْمَالَهُمْ ⑩

اَقْلَمَ يَسِيرُوْا فِي الْاَرْضِ فَيَنْظُرُوْا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ ؕ دَمَّرَ اللّٰهُ عَلَيْهِمْ زُلُوفَ السَّيْرِ وَلَكُفْرِيْنَ اَمْثَلُهَا ⑪

ذٰلِكَ بِاَنّ اللّٰهُ مَوْلٰى الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَ اَنَّ الْكٰفِرِيْنَ لَا مَوْلٰى لَهُمْ ⑫

اِنَّ اللّٰهَ يُدْخِلُ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَ عَمِلُوْا الصّٰلِحٰتِ جَنَّٰتٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا اَنْهٰرٌ ؕ وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا يَتَمَتَّعُوْنَ وَ يَأْكُلُوْنَ كَمَا تَأْكُلُ الْاَنْعَامُ وَ النَّارُ مَثْوٰى لَهُمْ ⑬

وَ كَاَيِّنْ مِنْ قَرْيَةٍ هِيَ اَشَدُّ قُوَّةً مِنْ قَرْيَتِكَ الَّتِيْ اَخْرَجْتَكَ مِنْهَا اَهْلُهَا ۗ فَلَا تَاصِرَ لَهُمْ ⑭

اَقَمْنَ كَانَ عَلَىٰ بَيْتَةٍ مِنْ رَبِّهِمْ كَمَنْ زَيْنَ لَهُ سُوْءُ عَمَلِهِ وَ اتَّبَعُوْا اَهْوَاءَهُمْ ⑮

مِثْلُ الْجَنَّةِ الَّتِيْ وُعِدَ الْمُتَّقُوْنَ ؕ فِيْهَا اَنْهٰرٌ مِنْ مَّاءٍ غَيْرِ اَسِيْنٍ ؕ وَ اَنْهٰرٌ مِنْ لَبَنٍ لَّمْ يَتَغَيَّرْ طَعْمُهُ ؕ وَ اَنْهٰرٌ مِنْ خَمْرٍ لَّذِيْ لِلشَّرْبِيْنَ ؕ وَ اَنْهٰرٌ مِنْ عَسَلٍ مُّصَفًّى ؕ وَ لَهُمْ فِيْهَا مِنْ كُلِّ الثَّمَرٰتِ وَ مَغْفِرَةٌ مِنْ رَبِّهِمْ ؕ كَمَنْ هُوَ خَافُ فِي النَّارِ وَ سَقُوْا مَآءً حٰوِيْمًا فَقَطَّعَ اَمْعَاءَهُمْ ⑯

وَ مِنْهُمْ مَنْ يَسْتَمِعُ اِلَيْكَ ؕ حَتّٰى اِذَا خَرَجُوْا مِنْ عِنْدِكَ قَالُوْا لِلَّذِيْنَ اُوْتُوْا الْعِلْمَ مَاذَا قَالَ اَرْفَاەهُ اُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ طَبَعَ اللّٰهُ عَلَى قُلُوْبِهِمْ وَ اتَّبَعُوْا اَهْوَاءَهُمْ ⑰

18. Na nkurɔfoɔ a wɔdi kwankyere akyi no, ɔde kwankyere no bi ka ho ma wɔn, na ɔde wɔn tenenee-yɔ nso ma wɔn.

19. Enti wɔnnhwe biribiara kwan ka Dɔnhwere no ho, se emmra wɔn so mpofirim. Na eho nsenkyerennee ahorɔɔ no aba dada. Na *mfusoɔ ben* na wɔn afutuo no *beye* ama wɔn bere a ebenya aba wɔn so *pefee no*?

20. Enti hunu se Onyame biara nni ho gyese Allah no, na sre bonefakye firi wo mmereye ho, na sre bi ma agyidifoɔ mmarima ne agyidifoɔ mmaa no. Na Allah nim bea a modi ho akɔneaba ne bea a motee no.

R. 3.

21. Na nkurɔfoɔ a wɔgye die no ka se, 'Aden na wɔnnyi Suura bi adiyisem?' Na se wɔyi Suura bi adiyisem a wɔabo emu nsem no pɔ na wɔaka ekoo ho asem wɔ mu a wɔbehunu nkurɔfoɔ a yarce wɔ wɔn akoma mu no se wɔrehwe wo nhwe bi a ete se obi a owuo sunsum atɔ ne so ama waye samoo. Enti wɔnnue!

22. Sotie ne ayemyie asem na *eye paa ma wɔn*. Na bere a wɔbebo asem no pɔ no, ebeye ama wɔn, se wɔdii nokore maa Allah dee a.

23. Enti se wɔma mo tumi dibre bi a mobeyɔ basabasa wɔ asaase no mu na moatwitwa abusua ntem anaa?

24. Eye weinom saa na Allah dome wɔn na ɔye wɔn asosifoɔ na ɔfura wɔn ani no.

25. Ana wɔnnwendwen Kur'aan no ho, anaase eye wɔn akoma no na wɔde wɔn ankasa ntomu atom anaa?

26. Ampa ara se nkurɔfoɔ a wɔdane wɔn akyi ma wɔ *abere* a kwankyere ada adi ama wɔn no akyi no, Satan adaadaa wɔn na nkontompo anidasoɔ na ɔde ama wɔn.

وَالَّذِينَ اهْتَدَوْا زَادَهُمْ هُدًى وَ
اتَّسَعَتْ قُلُوبُهُمْ ۝١٨

فَقُلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا السَّاعَةَ أَنْ تَأْتِيَهُمْ
بَغْتَةً ۖ فَقدْ جَاءَ أَشْرَاطُهَا ۚ فَأَنْتَ لَهُمْ
إِذْ جَاءَ تَهُمْ ذُكْرُهُمْ ۝١٩

فَاعْلَمْ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَاسْتَغْفِرْ
لِرَبِّكَ ۖ وَلِلْمُؤْمِنِينَ ۖ وَالْمُؤْمِنَاتِ ۖ
۝٢٠ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مُتَقَلِّبَكُمُ وَمَثَوَكُمُ ۝٢١

وَيَقُولُ الَّذِينَ آمَنُوا لَوْ لَا نُزِّلَتْ
سُورَةٌ ۚ فَإِذَا نُزِّلَتْ سُورَةٌ ۖ مُحْكَمَةٌ وَ
ذِكْرٌ فِيهَا الْقِتَالُ ۖ رَأَيْتَ الَّذِينَ فِي
قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ نَظَرَ
الْمُغْشِيِّ عَلَيْهِ مِنَ الْمَوْتِ ۖ فَأُولَئِكَ
لَهُمْ ۝٢٢

طَاعَةً ۖ وَقَوْلٌ مَعْرُوفٌ فَإِذَا عَزَمَ
الْأُمُورَ قُلُوا صَدَقُوا ۚ اللَّهُ لَكَانَ
خَبِيرًا ۝٢٣

فَقُلْ عَسَيْتُمْ إِنْ تَوَلَّيْتُمْ أَنْ تُفْسِدُوا
فِي الْأَرْضِ وَتَقَطَّعُوا أَرْحَامَكُمْ ۝٢٤

أُولَئِكَ الَّذِينَ لَعَنَهُمُ اللَّهُ
فَاصْطَبْهُمْ وَاعْمَىٰ أَبْصَارَهُمْ ۝٢٥

أَفَلَا يَتَذَكَّرُونَ الْفُرَاتِ أَمْ عَلَىٰ قُلُوبٍ
أَفْقَالُهُمْ ۝٢٦

إِنَّ الَّذِينَ ارْتَدُّوا عَلَىٰ أَدْبَارِهِمْ مِن
بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ الْهُدَىٰ ۖ الشَّيْطَانُ
سَوَّلَ لَهُمْ وَأَمْلَىٰ لَهُمْ ۝٢٧

27. Ebaa saa efirise woka kyeree nkurɔfoɔ a wɔkyiri adiyisem a Allah ayi akyerɛ no sɛ, 'Yebeye sotie ama mo wɔ nsem bi ho;' na Allah nim wɔn asuma-sem.

28. Na wɔbesi sen *adi no yie* wɔ abere a soro-abɔfoɔ no betwe wɔn nkwa ama wɔawuo no, wɔbebobo wɔn ani so ne wɔn akyi?

29. Ebeba saa efirise deɛ Allah ani nnye ho na wɔdii akyire, na wɔkyirii deɛ N'ani gye ho no. Enti Omaa wɔn nnwuma seee yee kwa.

R. 4.

30. Ana nkurɔfoɔ a yareɛ wɔ wɔn akoma mu no susu sɛ Allah rennyi wɔn anitan no adi anaa?

31. Na sɛ Yɛpɛ a, anka Yebetumi ayi wɔn akyerɛ wɔ sɛdeɛ ebeye na wode wɔn agyirahyɛdeɛ ahu wɔn. Na esi pi sɛ wode wɔn nne wɔ kasa mu behu wɔn. Na Allah nim mo nnwuma *nyinaa*.

32. Na sɛ etee biara, Yebesɔ mo ahwe kɔpem sɛ Yebɛhunu nokorɛ aperedifoɔ ne wɔn a wɔgyina pintinn wɔ mo mu; na *nsɔhwe mu na* Yebeyi mo su kann no adi.

33. Nkurɔfoɔ no a wɔye atiafoɔ na wɔsanka *nnipa* firi Allah kwan soɔ no, na wɔne Osomafoɔ no di asie wɔ abere a kwankyerɛ no ada adi ama wɔn no akyi no, wɔnntumi nnha Allah wɔ biribiara mu; na Obema wɔn nnwuma asɛɛ a ennsɔ aba biara.

34. O mo nkurɔfoɔ a moagyɛ adie! monye sotie ma Allah na monye sotie ma Osomafoɔ no, na momma mo nnwuma nnye kwa.

35. Ampa ara sɛ, nkurɔfoɔ a wɔye atiafoɔ na wɔsanka *nnipa* firi Allah kwan so, na afei wɔwɔ wɔ abere a wɔda so yɛ atiafoɔ no - Allah mmfa wɔn bɔne nnkyɛ wɔn.

36. Enti mma monngo mo ho, annye saa a mobepere ahwehwe asomdwoɛ nsiesie wɔ abere a, sɛ etee biara, mo na mobedi nkunim. Na Allah ka mo ho, na Onnkame mo mo nnwuma ho *akatua*.

ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ قَالُوْا لِلَّذِيْنَ كَرِهُوْا
مَا نَزَّلَ اللّٰهُ سَنُطِيعُكُمْ فِيْ بَعْضِ
الْاَمْرِ ۖ وَاللّٰهُ يَعْلَمُ اَسْرَارَهُمْ ﴿٣٧﴾

فَكَيْفَ اِذَا تَوَفَّيْتُهُمُ الْمَلَائِكَةُ
يَضْرِبُوْنَ وُجُوْهَهُمْ وَاَذْبَاكَهُمْ ﴿٣٨﴾

ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ اتَّبَعُوْا مَا اَسْخَطَ اللّٰهُ
وَكَرِهُوْا اِرْضَاوْا نَّهٗ فَاحْبَطَ اَعْمَالَهُمْ ﴿٣٩﴾

اَمْ حَسِبَ الَّذِيْنَ فِيْ قُلُوْبِهِمْ مَّرَضٌ اَنْ
لَّنْ يُخْرِجَ اللّٰهُ اَصْحٰآءَهُمْ ﴿٤٠﴾

وَلَوْ نَشَاءُ لَّارٰيْنَكُمْ فَلَعَرَفْتُمُ
يَسْمِيَهُمْ وَلَتَعْرِفَنَّهُمْ فِيْ لَحْنِ الْقَوْلِ
وَاللّٰهُ يَعْلَمُ اَعْمَالَكُمْ ﴿٤١﴾

وَلَنُبَلِّغُكُمْ حَتٰى نَعْلَمَ الْمُجْرِمِيْنَ
مِنْكُمْ وَ الصّٰدِقِيْنَ لَا وَ نُبَلِّغُوْا
اَخْبَارَكُمْ ﴿٤٢﴾

اِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَ صَدَّوْا عَنْ سَبِيْلِ
اللّٰهِ وَ شَاتَّوْا الرّٰسُوْلَ مِنْۢ بَعْدِ مَا
تَبَيَّنَ لَهُمُ الْهُدٰى لَآ كُنْ يَصْرُوْا اللّٰهَ
شِيْعًا وَ سَيُحْبِطُ اَعْمَالُهُمْ ﴿٤٣﴾

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا اطِيعُوْا اللّٰهَ وَ
اطِيعُوْا الرّٰسُوْلَ وَلَا تُبْطِلُوْا اَعْمَالَكُمْ ﴿٤٤﴾

اِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَ صَدَّوْا عَنْ سَبِيْلِ
اللّٰهِ ثُمَّ مَاتُوْا وَ هُمْ كٰفِرًاۗ فَلَن يَّغْفِرَ
اللّٰهُ لَهُمْ ﴿٤٥﴾

فَلَا تَهِنُوْا وَ تَدْعُوْا اِلَى السَّلٰمِ ۚ وَ
اَنْتُمْ اِلٰعِلُوْنَ ۚ وَاللّٰهُ مَعَكُمْ وَ لَنْ
يَّبْرِكَنَّ اَعْمَالُكُمْ ﴿٤٦﴾

37. Ewiasɛ asetena yi yɛ agodie ne anigyedɛɛ a wɔde regye wɔn ani mmere-twam bi na sɛ mogye di na moyɛ ateneneefo a, Ode mo akatua nyinaa bema mo, na Ommisa mo mo ahonyadɛɛ no ho hwɛɛ.

38. Sɛ Obisa wɔn mo ho asem na Oyere mo a mobeyɛ pepɛɛ, na Obeyi mo anitan no adi.

39. Hwɛ! Mone nkurɔfo a wɔafre mo sɛ monyi mo agyapadɛɛ ma wɔ Allah kwan so; nanso mo mu binom wɔ ho a woyɛ pepɛɛ. Na obiara a obeyɛ pepɛɛ no, oyɛ pepɛɛ tia ɔno ankasa ne krɔ. Na Allah dɛɛ Oyɛ Odefo a Osom bo ma Ne ho, na mo mmom na moyɛ ahiafo. Na sɛ modane mo akyi a, Obesesa de nnipa foforo aba mo anan mu, na wɔnom dɛɛ wɔnnyɛ sɛ mo.

إِنَّمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا لَعِبٌ وَلَهُمْ دَرَارٌ
تُؤْمِنُونَ وَتَتَّقُوا يُؤْتِكُمْ أَجُورَكُمْ وَ
لَا يَسْأَلُكُمْ أَمْوَالَكُمْ ﴿٣٧﴾

إِنْ يَسْأَلْكُمْ هَا فَيُخَفِّكُمْ تَبَخَّلُوا وَ
يُخْرِجْ أَضْعَافَكُمْ ﴿٣٨﴾

هَآأَنْتُمْ هَآؤَآءُ تُدْعَوْنَ لِتُخْفِقُوا فِي
سَبِيلِ اللَّهِ فَمِنْكُمْ مَّنْ يَبْخُلْ وَمَنْ
يَبْخُلْ فَإِنَّمَا يَبْخُلْ عَنِ نَفْسِهِ وَاللَّهُ
الْعَنِيِّ وَأَنْتُمْ الْفُقَرَاءُ وَإِنْ تَتَوَلَّوْا
يَسْتَبْدِلْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ ثُمَّ لَا
يَكُونُوا أَمْثَالَكُمْ ﴿٣٩﴾



رُكُوعَاتُهَا

سُورَةُ الْفَاتِحَةِ مَكِّيَّةٌ ٤٨

آيَاتُهَا ٣٠



AL-FATH (Madina Yikyere)

1. Allah, Ɖodomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Ampa ara se, Yeama wo nkunimdie a eɔa adi,

3. Ama Allah akata wo sinto so ama wo, deɛ atwam ne deɛ ebeba akyire, ene se Ɖobehye N'adom ma wo wo so, na Wakyere wo kwan wo kwan teneneɛ so;

4. Ene se Allah de mmɔa kokuroko bi beboa wo.

5. Ono ne Nea Ɖsane dinn-ɔɔ ba agyidifoɔ no akoma mu ama woɔde gyidie aka won gyidie ho - na Allah na eɔom a woɔɔ esoro ahoroɔ ne asaase no mu nyinaa ye Ne dea, na Allah ye adeɛ nyinaa so Nimdiefoɔ, Nyansafoɔ -

6. Ama Wama agyidifoɔ mmarima ne agyidifoɔ mmaa no awura Turo Aheman no a nsutene nenam aseɛ no mu, eho na wobetena afe boɔ, na Ɖbeyi won bone afiri won so - na eno ne nkunimdie keseɛ no wo Allah anim -

7. Na Ɖbetwe nyaatwomfoɔ mmarima ne nyaatwomfoɔ mmaa no aso, ene abosomsomfoɔ mmarima ne abosomsomfoɔ mmaa no a wɔdwendwen adwen bone fa Allah ho no. Won so na atowerenkyem hantankora no be-dane ako; na Allah abufuhyee wo won so. Na Wadome won, na Wasiesie Amanehunu-Gya ama won. Na eye sankɔbea bone paa.

8. Na Allah na eɔom a woɔɔ esoro ahoroɔ ne asaase no mu ye Ne dea; na Allah ye Ɖtumfoɔ, Nyansafoɔ.

9. Yeasoma wo se woɔe Ɖdansefoɔ ne Semmode-bɔfoɔ ne Ɖkɔkɔbɔni,

10. Ama moagye Allah ne Ne Somafoɔ no adi, na moaboa no, na moahye no animuonyam, ene se mobetontom No anɔpa ne anwummere.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

إِنَّا فَتَحْنَا لَكَ فَتْحًا مُبِينًا ②

لِيَغْفِرَ لَكَ اللَّهُ مَا تَقَدَّمَ مِنْ ذَنْبِكَ
وَمَا تَأَخَّرَ وَيُتِمَّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكَ وَ

يَهْدِيكَ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا ③

وَيُنْصِرَكَ اللَّهُ تَصْرًا عَزِيزًا ④

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ السَّكِينَةَ فِي قُلُوبِ
الْمُؤْمِنِينَ لِيَزْدَادُوا إِيمَانًا مَعَ
إِيمَانِهِمْ وَاللَّهُ جُنُودُ السَّمَوَاتِ وَ
الْأَرْضِ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ⑤

لِيُدْخِلَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ جَنَّاتٍ
تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا
وَيُكَفِّرَ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَكَانَ ذَلِكَ
عِنْدَ اللَّهِ فَوْزًا عَظِيمًا ⑥

وَيُعَذِّبُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَتِ
الْمُشْرِكِينَ وَالْمُشْرِكَاتِ الظَّالِمِينَ يَا اللَّهُ
ظَنَّ السَّوْءَ عَلَيْهِمْ دَائِرَةُ السَّوْءِ وَ
غَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَلَعَنَهُمْ وَ
أَعَدَّ لَهُمْ جَهَنَّمَ وَسَاءَتْ مَصِيرًا ⑦

وَاللَّهُ جُنُودُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَكَانَ
اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ⑧

إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ شَاهِدًا وَ مُبَشِّرًا وَ
نَذِيرًا ⑨

لِتُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَ تَعَزَّزُوا وَ
تُوقِرُوا وَتُسَبِّحُوهُ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ⑩

11. Esi pi se nkurɔfoɔ no a wɔdi nse suae kyere wo no di nse suae kyere Allah. Allah nsa da wɔn nsa so. Enti obiara a ɔbebu *ne nsedie* soɔ no, bu so tia ɔno ankasa ho; na obiara a ɔbehye apam a ɔne Allah ahyehye ma no, esi pi se Ɔberma no akatua a eso paa.

R. 2.

12. Arabfoɔ a wɔte esereso a wɔgyaa wɔn akyire no beka akyere wo se, 'Y'agyapadee ne y'abusua maa adwuma bunkam yen so, enti sre ɔnefakye ma yen.' Wɔde wɔn tekrema ka aseɛn a enni wɔn akoma mu. Ka se, 'Hwan na ne ho beba mfaso ketewaa bi mpo ama mo atia Allah, se Ɔpe se Ɔde ɔhaw bi to mo so anaase Ɔpe se Ɔma mo mfasodeɛ bi a?' Mmom Allah nim deɛ moyɔ nyinaa yie na Ɔbebo mo eho amannee.

13. 'Mmom, modweene se Ɔsomafoɔ no ne agyidifoɔ no nnsan mma wɔn abusuafoɔ ho da, na wei yee anigyeɛ wo mo akoma mu, na mosusu nsusuie ɔne na moyee nnipa a ɔsee *da mo so*.'

14. Na nea ɔnnye Allah ne Ne Somafoɔ nnie no - esi pi se Yeasiesie egya a eredere hurenhuren ama atiafoɔ no.

15. Na Allah na esoro ahorɔɔ ne asaase no mu ahennie ye Ne dea. Ɔde nea Ɔpe ɔne kye no na Ɔtwe nea Ɔpe aso. Na Allah ye Ɔnefakyefoɔ, Mmɔboro-hunufɔɔ paa.

16. Nkurɔfoɔ a *wɔatwentwen* wɔn ho ase ama wɔgyaa wɔn akyire no beka se, se mofiri adi se morekɔfa sadeɛ no a, 'Moma yeni mo akyi.' Wɔhwehwe se wɔbesesa Allah ahyedeɛ no. Ka se, 'Monni y'akyi. Saa na Allah adi kan aka dada.' Afei wɔbeka se, 'Mmom, mo ani bere yen.' Ennte saa, nanso wɔnnɛ aseɛ gyese kakraabi.

17. Ka kyere esereso Arabfoɔ no a wɔgyaa wɔn akyire no se, 'Wɔbefre mo ama mo *akoko* atia nnipa bi a wɔye nnɔmmarima ahoɔdenfoɔ; mo ne wɔn bedi akoo kɔpem se wɔbebre wɔn ho

إِنَّ الَّذِينَ يُبَايِعُونَكَ إِنَّمَا يُبَايِعُونَ اللَّهَ يَدُ اللَّهِ فَوْقَ أَيْدِيهِمْ فَمَنْ تَكَثَّرَ فَأَتِمَّا يَنْكُثْ عَلَى نَفْسِهِ وَمَنْ أَوْفَى بِمَا عَاهَدَ عَلَيْهِ اللَّهُ فَسَيُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ١١

سَيَقُولُ لَكَ الْمُخَلَّفُونَ مِنَ الْأَعْرَابِ شَغَلَتْنَا أَمْوَالُنَا وَأَهْلُونَا فَاسْتَغْفِرْ لَنَا يَقُولُونَ بِأَلْسِنَتِهِمْ مَا لَيْسَ فِي قُلُوبِهِمْ قُلْ فَمَنْ يَمْلِكُ لَكُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا إِنْ أَرَادَ بِكُمْ ضَرًّا أَوْ أَرَادَ بِكُمْ نَفْعًا بَلْ كَانَ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ١٢

بَلْ ظَنَنْتُمْ أَنْ لَنْ يَنْقَلِبَ الرَّسُولُ وَالْمُؤْمِنُونَ إِلَى أَهْلِيهِمْ أَبَدًا وَرَبَّتْ ذَلِكَ فِي قُلُوبِكُمْ وَظَنَّتُمْ أَنْ السَّوءَ بِهِ وَكُنْتُمْ قَوْمًا بُورًا ١٣

وَمَنْ لَمْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ فَإِنَّا أَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ سَعِيرًا ١٤

وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ يَغْفِرُ لِمَنْ يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ١٥

سَيَقُولُ الْمُخَلَّفُونَ إِذَا انطَلَقْتُمْ إِلَى مَغَائِمٍ لَنَا خُذُوا هَذَا ذِكْرًا نَتَّبِعُكُمْ بِهِ يُرِيدُونَ أَنْ يُبَدِّلُوا كَلِمَ اللَّهِ قُلْ لَنْ تَتَّبِعُونَا كَذَلِكُمْ قَالَ اللَّهُ مِنْ قَبْلُ فَسَيَقُولُونَ بَلْ تَحْسُدُونَنَا بَلْ كَانُوا لَا يَفْقَهُوْنَ إِلَّا قَلِيلًا ١٦

قُلْ لِلْمُخَلَّفِينَ مِنَ الْأَعْرَابِ سُدُّ عَوْنٍ إِلَى قَوْمِ أُولَيْ بَأْسٍ شَدِيدٍ تُقَاتِلُونَهُمْ أَوْ يُسْلِمُونَ فَإِنْ تُطِيعُوا يُؤْتِرْكُمْ اللَّهُ

ase. Afei se moye sotie a Allah bema mo akatua papa, na se modane mo akyi sedee modii kan danee mo akyi no dee a, Obetwe mo aso asotwe a eye ya paa.

18. Asodie biara nna onifurani so, saara na asodie biara nna obubuani so, na asodie biara nna oyarefo nso so, *se wa-annko ekoo no bi a*. Na obiara a obeye sotie ama Allah ne Ne Somafo no, Obema no ahyene Turo no a nsutene nenam ase no mu; na obiara a obedane n'akyi ama dee, Obetwe n'aso asotwe a eye ya.

R. 3.

19. Esi pi se, na Allah ani agye agyidifo no ho bere a na woredi nse asuae akyere wo wo Dua no ase ho no, na na Onim dee ewo won akoma mu, na Osomaa dinn-yo guu won so, na Ode nkunimdie a eben yee akatua maa won;

20. Ene sades akese a wobefa. Na Allah ye Otumfo, Nyansafo.

21. Allah de sades akese ahye mo bo a wobefa, na Ode wei adi kan ama mo dada, na Wasanka nnipa nsa afiri mo so, ama no aye Nsenkyerennee ama agyidifo no, ene se Obekyere mo kwan afa kwan tenene so.

22. Na *Wahye mo nkunimdie* foforo ho bo a monntumi nyaace, *nanso*, esi pi se, Allah atwa ho ahyia. Na Allah wo adee nyinaa so tumi.

23. Na se nkurfuo a woye atiafo no ne mo di akoo a, esi pi se, wobedane won akyi ama, afei wonnya banbofo anaase obofo biara.

24. Saa na Allah kwan a Ofa so yo adee a watintim dada no tee na wonnhunu nsesae wo Allah adeyo kwan a watintim no mu.

أَجْرًا حَسَنًا ۖ وَإِنْ تَوَلَّوْا كَمَا تَوَلَّيْتُمْ مِنْ قَبْلُ يُعَذِّبْكُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٧﴾

لَيْسَ عَلَى الْأَعْمَى حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْمَرِيضِ حَرَجٌ ۚ وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ يُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ۚ وَمَنْ يَتَوَلَّ يُعَذِّبْهُ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٨﴾

لَقَدْ رَضِيَ اللَّهُ عَنِ الْمُؤْمِنِينَ إِذْ يُبَايِعُوكَ تَحْتَ الشَّجَرَةِ فَعَلِمَ مَا فِي قُلُوبِهِمْ فَأَنْزَلَ السَّكِينَةَ عَلَيْهِمْ وَأَثَابَهُمْ فَتْحًا قَرِيبًا ﴿١٩﴾

وَمَعَانِمَ كَثِيرَةً يَأْخُذُونَهَا ۚ وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿٢٠﴾

وَعَدَكُمْ اللَّهُ مَعَانِمَ كَثِيرَةً تَأْخُذُونَهَا فَعَجَّلَ لَكُمْ هَذِهِ ۚ وَكَفَّ أَيْدِيَ النَّاسِ عَنْكُمْ ۚ وَلِتَكُونَ آيَةً لِلْمُؤْمِنِينَ ۚ يَهْدِيَكُمْ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا ﴿٢١﴾

وَأُخْرَى لَمْ تَقْرُؤْ ۚ عَلَيْهَا تَذَآخُطَ اللَّهُ بِهَا ۚ وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرًا ﴿٢٢﴾

وَلَوْ قَاتَلَكُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوَلَّوْا الْأَذْيَارَ ثُمَّ لَا يَعِدُونَ وَرَبُّنَا ۚ وَكَانَ نَصِيرًا ﴿٢٣﴾

سُنَّةَ اللَّهِ الَّتِي تَذَخَّلْتَ مِنْ قَبْلُ ۚ وَكَانَ تَجْدَ لِسُنَّةِ اللَّهِ تَبْدِيلًا ﴿٢٤﴾

25. Na Ono ne Nea Oyii won nsa firii mo so ene mo nsa firii won so wo Mekka bonhwa no mu, wo abere a Omaa mo nkunimdie wo won so no akyi. Na Allah hunu dee moyo nyinaa.

26. Eye wonom a waye atiafoɔ no na wosii mo kwan firii Asɔredan Kron-kron no ho, ene afɔrebɔ mmoa a wosii ano a wamma no annuru afɔrebɔ bea ho. Na se ennye agyidifoɔ mmarmma ne agyidifoɔ mmaa no a na monnim won no a ebia anka mobetiatia won so wo fom ama ohaw bi aba mo so won nti wo abere a monnim a anka Obema mo kwan ama moako, nanso Wannyo saa, ama Allah agye obiara a Ope ato N'ahummaborɔ mu. Se wɔate won ho afiri atiafoɔ no ho a anka esi pi se Yede asotwe yaaya atwe won mu nkurɔfoɔ a wonnye nnie no aso.

27. Bere a nkurɔfoɔ a waye atiafoɔ no de ahantan mu ahisem sise won akoma mu, Bagyimi-bere ahisem no bi no, Allah sance N'akomatayem dinn-ye no guu Ne Somafoɔ no so ene agyidifoɔ no so, na Omaa wɔto kɔ teneneeyɔ asem no so, na wɔwo eho agyinaso na wofata nso se wonya. Na Allah nim biribiara yie.

R. 4.

28. Esi pi se Allah nam nokore so ahye Anisoadehunu no ma ama Ne Somafoɔ no. Se etee biara mobewura Asɔredan Kronkron no mu, se eye Allah pe a wo ntwtwagyee mu. Saa bere no na ebinom ayi won tiri nwi agu na ebinom nso atwtwa won tiri nwi so ntiantia; na monnya suro biara. Mmom na Onim dee na monnim. Enti na Wahyehye ama mo, wei akyi, nkunimdie a eben.

29. Ono ne Nea Ode kwankyerɛ ne Nokorɛ Som no asoma Ne Somafoɔ no se Obema no adi esom nkae no nyinaa so. Na Allah som bo se Odanseni.

وَهُوَ الَّذِي كَفَّ أَيْدِيَهُمْ عَنْكُمْ دَ
أَيْدِيَكُمْ عَنْهُمْ بِبَطْنِ مَكَّةَ مِنْ بَعْدِ أَنْ
أَظْفَرَكُمْ عَلَيْهِمْ ۚ وَكَانَ اللَّهُ بِمَا
تَعْمَلُونَ بَصِيرًا ﴿٢٥﴾

هُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوكُمْ عَنِ
الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَالْهَدْيِ مَعَكُوفًا
أَنْ يُبْلَغَ مَحَلَّتُهُ وَتَوَلَّوْا رِجَالٌ
مُؤْمِنُونَ وَنِسَاءٌ مُؤْمِنَاتٌ لَمْ
تَعْلَمُوهُمْ أَنْ تَطَّوُّهُمْ فَتُصِيبَكُمْ
مِنْهُمْ مَعْرَةٌ بِغَيْرِ عِلْمٍ ۚ لِيَدْخُلَ
اللَّهُ فِي رَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ ۚ لَوْ تَزَيَّلُوا
لَعَذَّبْنَا الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابًا
أَلِيمًا ﴿٢٦﴾

إِذْ جَعَلَ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي قُلُوبِهِمُ
الْحَمِيَّةَ حَمِيَّةَ الْجَاهِلِيَّةِ فَأَنْزَلَ
اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَى رَسُولِهِ وَعَلَى
الْمُؤْمِنِينَ وَأَلْزَمَهُمْ كَلِمَةَ التَّقْوَى
وَكَانُوا أَحَقَّ بِهَا وَأَهْلَهَا ۚ وَكَانَ
اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ﴿٢٧﴾

لَقَدْ صَدَقَ اللَّهُ رَسُولَهُ الرُّسُلَ بِالْحَقِّ ۚ
لَتَدْخُلَنَّ الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ إِنْ شَاءَ
اللَّهُ أَمْنَيْنِ ۚ مُحَلِّقِينَ رُءُوسَكُمْ وَ
مُقَصِّرِينَ ۚ لَا تَخَافُونَ ۚ فَعَلِمَ مَا لَمْ
تَعْلَمُوا فَجَعَلَ مِنْ دُونِ ذَلِكَ فَتْحًا
قَرِيبًا ﴿٢٨﴾

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَى
وَدِينِ الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ
كُلِّهِ ۚ وَكَفَى بِاللَّهِ شَهِيدًا ﴿٢٩﴾

30. Muhammad ye Allah Somafoɔ na nkurɔfoɔ a wɔka ne ho no *agyina ho* pintinn wɔ atiafoɔ no so, na wɔye ntim-maborɔ ma wɔn ho wɔn ho. Wɔbehunu wɔnom se wɔrebɔ wɔn mu ase na wɔde wɔn anim abutu-butu fɔm wɔ *Asɔreyɔ mu*, a wɔrehwehwe Allah nkyen adom ne N'anigyee. Wɔnom ahyensodee wɔ wɔn anim, wɔn anim a wɔde butu ho no ahye wɔn agyiraae. Wei ne wɔnom ho asem a ewɔ Tora no mu. Na wɔnom ho asem a ewɔ Nsempa no mu te se aduadewa a ede n'ani wowɔ mfeaa-mfeaa, na eye den, afei na emu aye duru, na agyina pintinn wɔ ne dua so, na ema agufɔɔ no anigyee - sedee Obema atiafoɔ no de abufuo ahyee, enam wɔn *nkɔsoɔ* ntɔ. Allah de bɔnefakye ne akatua a esɔ ahye wɔn mu nkurɔfoɔ a wɔgye die na wɔyɔ nnwuma pa no bɔ.

مُحَمَّدٌ رَّسُولُ اللَّهِ وَالَّذِينَ مَعَهُ
أَشَدُّاءٌ عَلَى الْكُفَّارِ رُحَمَاءُ بَيْنَهُمْ
تَرَاهُمْ رُكْعًا سُجَّدًا يَبْتَغُونَ فَضْلًا
مِّنَ اللَّهِ وَرِضْوَانًا ذِي سُلْطَانٍ فِي
أُمُورِهِمْ مِّنْ أَثَرِ السُّجُودِ ذَٰلِكَ
مَثَلُهُمْ فِي التَّوْرَةِ مِثْلُ نَجِثٍ
أَلْدَنُجِيلٍ يُضْرَبُ بِهِمُ الْكَفَّارَةُ
فَاسْتَفْلَظَ فَاسْتَوَىٰ عَلَىٰ سُوقِهِ
يُعِجِبُ الزُّرَّاءَ لِيَغِظَ بِهِمُ الْكُفَّارَ
وَدَعَا اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ مِنْهُمْ مَغْفِرَةً وَأَجْرًا
عَظِيمًا ﴿٣٠﴾



رُكُوعَاتُهَا ٢

سُورَةُ الْحُجُرَاتِ مَدَنِيَّةٌ ٤٩

أَيَاتُهَا ١٩

AL-HUGYURAAT
(Madina Yikyerε)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! mma monnye anim-ko mpepereho efa Allah ne Ne Somafoɔ no ho na mmom monsuero Allah. Ampa ara se Allah ye Sentiefoɔ, Nimdiefoɔ.

3. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! mma momma mo nne so mma no mmoro Ɔkomhyeni nne so, na mma monnkasa mmobo mu nnkyere no, sedee mokasa bobo mu kyerekyere mo ho mo ho no, annye saa a mo nnwuma beye kwa wo abere a monnhunu.

4. Ampa ara se, nkurɔfoɔ a wobɛ wɔn nne ase wo Allah Somafoɔ no anim no, wɔnom ne nkurɔfoɔ a Allah nam nso hwe so aye wɔn akoma tenenee no. Wɔbenya bonɛfakye ne akatua a eso.

5. Esi pi se, nkurɔfoɔ no a wɔde nteamu hye aseɛ kasa kyere wo wo abere a wɔwo akyirikyiri firi wo afie mu no - wɔn mu dodoɔ no ara nni nteaseɛ.

6. Na se wɔtweneɛ wo abotere mu kopem se wɔpuie baa wɔn nkyen a, anka eno mmom na ebeye ama wɔn. Nanso Allah ye Bonɛfakyefoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ paa ara yie.

7. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! Se obi a *eno ankasa* nni mmɛra so de amanebo bi bre mo a, monhwɛhwe mu yie *nhwe se asem no tene anaa*, annye saa a mobedi nnipa bi dem wo abere a monni ho nimdie, na *eno* akyi moanu mo ho wo deɛ moagy ho.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْدِمُوا بَيْنَ يَدَيِ اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ②

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَرْفَعُوا أَصْوَاتَكُمْ فَوْقَ صَوْتِ النَّبِيِّ وَلَا تَجْهَرُوا لَهُ بِالْقَوْلِ كَجَهْرِ بَعْضِكُمْ لِبَعْضٍ أَن تَحْبَطَ أَعْمَالُكُمْ وَأَنتُمْ لَا تَشْعُرُونَ ③

إِنَّ الَّذِينَ يَغْضَوْنَ أَصْوَاتَهُمْ عِنْدَ رَسُولِ اللَّهِ أُولَئِكَ الَّذِينَ امْتَحَنَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ لِلتَّقْوَى لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ عَظِيمٌ ④

إِنَّ الَّذِينَ يُنَادُونَكَ مِنْ وَرَاءِ الْحُجُرَاتِ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ⑤

وَلَوْ أَنَّهُمْ صَبَرُوا حَتَّى تَخْرُجَ إِلَيْهِمْ لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ⑥

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن جَاءَكُمْ فَاسِقٌ بِنَبَأٍ فَتَبَيَّنُوا أَن تُصِيبُوا قَوْمًا بِجَهَالَةٍ فَتُصْحَبُوا عَلَى مَا فَعَلْتُمْ نَادِمِينَ ⑦

8. Na monhunu se Allah Somafoɔ no wɔ mo mu; se ɔreyɔ mo apedee wɔ nsem bebiree ho a, anka esi pi se mobekɔ ahokyere mu, nanso Allah ama gyidie no aye adee a modɔ ama mo, na Wama no aye fe wɔ mo akoma mu, na Wama ntiaee, atirimuɔden ne asobra-kyee aye akyidee ama mo. Weinom saa na wɔwɔ ekwan a etene no soɔ.

9. Eye adom a efiri Allah ho ne akyedee. Na Allah nim adee nyinaa, na Oye Nyansafoɔ.

10. Na se agyidifoɔ akuo mmieny ko tia wɔn ho wɔn ho a, monsiesie wɔn ntem ma asomdwoee mmra; afei, *eno akyi*, se ekuo no mu baako te atua wɔ ekuo a aka no so a (*na ɔbu nsiesie nhyehyeee no so a*), ennee mo ne saa kuo no nko kɔpem se ɔbesan aba Allah ahyedee no so. Afei se ɔsan *ba nteasee mu a*, monfa nokore pepepe-ye so ma asomdwoee mmra wɔn ntem, na monye pe. Ampa ara se Allah do wɔnom a wɔye pe no.

11. Ampa ara se agyidifoɔ nyinaa ye anuanom. Enti monsiesie anuanom ntem, na monsuero Allah sedee ebeye na wɔbehu mo mmɔɔ.

R. 2.

12. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! mma nnipa-kuo bi nnsi nnipa-kuo foforo bi atwetwe, ebia na wɔye kyen wɔn, na mma mmaa no bi nnsi *wɔn mfeɔfo* mmaa no bi atwetwe, ebia na wɔye kyen wɔn. Na mma mommfa ntwtosɔɔ nntoto mo ankasa mo nkurɔfoɔ so, nanso mma mommfa atwetwe-din nnsere-sere mo ho. Eye bɔne *ma mo* se mobegye din wɔ bɔne mu wɔ gyidie akyi. Na wɔnom a wɔannu wɔn ho no ne adebɔneyɔfoɔ no.

13. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! Montwe mo ho mfiri se mobetaa de mo ho ahyehye nsusuie pii ho, efrisie nsusuie binom ye bɔne a esi pi. Na mma monntete mo ho, nanso mma monnkeka ebinom akyi nsemmane. Ana mo mu bi bepe se ɔwe ne nua wawuo nam? Esi pi se mokyiri saa. Ennee, monsuero Allah. Ampa ara se Allah de ntimɔboroɔ dane Ne ho ma *Ne nkoa*, na Oye Mmɔborɔhunufɔɔ paa.

وَاعْلَمُوا أَنَّ فِيكُمْ رَسُولَ اللَّهِ لَوْ يُطِيعُكُمْ فِي كَثِيرٍ مِّنَ الْأَمْرِ لَعَنِتُّمْ وَلَئِنَّ اللَّهَ حَبَّبَ إِلَيْكُمُ الْإِيمَانَ وَزَيَّنَهُ فِي قُلُوبِكُمْ وَكَرَّهَ إِلَيْكُمُ الْكُفْرَ وَالْفُسُوقَ وَالْوَضْيَانَ ؕ أُولَٰئِكَ هُمُ الرَّاشِدُونَ ۝٤٩

فَضْلًا مِّنَ اللَّهِ وَنِعْمَةً ؕ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ۝٥٠

وَأَنَّ طَائِفَتَيْنِ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ اقْتَتَلُوا فَأَصْلَحُوا بَيْنَهُمَا فَإِنْ بَغَتْ إِحْدَاهُمَا عَلَى الْأُخْرَىٰ فَقَاتِلُوا الَّتِي تَبْغِي حَتَّىٰ تَفِيءَ إِلَىٰ أَمْرِ اللَّهِ فَإِنْ فَاءَتْ فَأَصْلَحُوا بَيْنَهُمَا بِالْعَدْلِ وَاقْسِطُوا ۚ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ ۝٥١

لَا تَمَّا الْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةً فَأَصْلَحُوا بَيْنَ أَخَوَيْكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ۝٥٢

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا يَسْخَرْ قَوْمٌ مِّن قَوْمٍ عَلَىٰ أَن يَكُونُوا خَيْرًا مِّنْهُمْ وَلَا نِسَاءٌ مِّن نِّسَاءٍ عَلَىٰ أَن يَكُنَّ خَيْرًا مِّنْهُنَّ ۚ وَلَا تَلْمِزُوا أَنفُسَكُمْ وَلَا تَنَابَزُوا بِاللِّقَابِ ۚ بَشِئْسَ الْأَلْسَمُ الْفُسُوقُ بَعْدَ الْإِيمَانِ ۚ وَمَن لَّمْ يَتُبْ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ۝٥٣

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اجْتَنِبُوا كَثِيرًا مِّنَ الظَّنِّ إِنَّ بَعْضَ الظَّنِّ إِثْمٌ وَلَا تَجَسَّسُوا وَلَا يَغْتَبْ بَعْضُكُم بَعْضًا ۚ أَيُحِبُّ أَحَدُكُمْ أَن يَأْكُلَ لَحْمَ أَخِيهِ مَيْتًا فَكَرِهْتُمُوهُ ؕ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ تَوَّابٌ رَّحِيمٌ ۝٥٤

14. O adasamma, Yeabo mo afiri abarima ne abaa mu, na Yeaye mo abusua-mantam ne abusua-kuo sedee ebeye na mbehunu mo ho mo ho. Ampa ara se mo mu nea wo animuonyam wo Allah anim ne nea nye teneneeni paa wo mo mu. Ampa ara se, Allah nim adee nyinaa na Obebo mo eho amannee.

15. Esereso Arabfoɔ no ka se, 'Yegeye di.' Ka se, 'Monnya nnye nnie; na mmom monka se, 'Yeageye Islam atom,' efirise *nokore* gyidie no nnya nhyenee mo akoma mu.' Na se moye sotie ma Allah ne Ne Somafoɔ no a Onnte biribiara so mmfiri mo nwwuma mu. Esi pi se Allah ye Bonefakyefoɔ, Mmaborohunufoɔ paa ara yie.

16. Agyidifoɔ paa no ne nkurfɔɔ a wɔgye Allah ne Ne Somafoɔ no di wo *nokore mu*, na afei won adwene mu nnye won nnaa, na mmom wɔde won agyapadee ne won nnipa-dua di aperedie wo Allah kwan so. Weinom na wɔye nokwafɔɔ no.

17. Ka se, 'Ana mo na mode mo gyidie no bekyere Allah wo abere a Allah na Onim biribiara a ewo esoro ahorɔɔ no mu ne biribiara a ewo asaase no mu? Na Allah nim adee nyinaa yie.'

18. Wɔdwen se wɔaye wo adom bi enam se wɔageye Islam atom nti. Ka se, 'Mma momma gye a moageye Islam atom no nnkyere mo ho te se deɛ mode aye me adom. Eye mo mmom na Allah aye mo adom se Wakyerɛ mo kwan ako *nokore* gyidie no mu se moye nokwafɔɔ *ampa* a.'

19. Ampa ara se Allah nim esoro ahorɔɔ ne asaase no mu asiesem nyinaa. Na Allah hunu deɛ moye nyinaa.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّا خَلَقْنَكُمْ مِنْ ذَكَرٍ
وَإُنْثَىٰ وَجَعَلْنَكُمْ شُعُوبًا وَقَبَائِلَ
لِتَعَارَفُوا إِنَّ أَكْرَمَكُمْ عِنْدَ اللَّهِ
أَتْقَاهُمْ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ ⑭

قَالَتِ الْأَعْرَابُ امْتَأْتِ قُلُوبُكُمْ
وَلَكِنْ قُولُوا أَسْلَمْنَا وَلَمَّا يَدْخُلِ
الْإِيمَانُ فِي قُلُوبِكُمْ وَإِنْ تُطِيعُوا اللَّهَ
وَرَسُولَهُ لَا يَلِتْكُمْ مِنْ أَعْمَالِكُمْ شَيْئًا
إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ⑮

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ
وَرَسُولِهِ ثُمَّ لَمْ يَزْتَابُوا وَجَاهِدُوا
بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
أُولَٰئِكَ هُمُ الصَّادِقُونَ ⑯

قُلْ أَتَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ بِدِينِكُمْ وَاللَّهُ
يَعْلَمُ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ⑰

يَمُنُّونَ عَلَيْكَ أَنْ أَسْلَمُوا قُلْ لَا تَمُنُّوا
عَلَيَّ إِلَّا بِمَا أَنَا مِنَ اللَّهِ يَمُنُّ عَلَيْكُمْ
أَنْ هَدَيْتُكُمْ لِلدِّينِ الْإِيمَانِ إِنْ كُنْتُمْ
صَادِقِينَ ⑱

إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ غَيْبِ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ
وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ⑲



٣ ركوعاتها



٥٠ مَكَّة



سُورَةُ ق



٤٦ آياتها



KCOF

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfoɔ, Mmaborɔhunufɔɔ no din mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Kcof.* Yede Animuonyam Kur'aan no to dwa se wo nokore no ho adansedie.

مَنْزِلٌ ٧ ق ٢ وَالْقُرْآنِ الْمَجِيدِ ②

3. Nanso eye won nwanwa se Okokoboni aba won ho a ofiri won mu. Na atiafoɔ no ka se, 'Wei ye adee a eye nwanwa!

بَلْ عَجَبُوا أَنْ جَاءَهُمْ مُنْذِرٌ مِنْهُمْ ③

4. 'Edeben! bere a yeawuwuo na yeaye mfuturo no, na wobesan anyane yen de yen aba nkwa mu bio? Wei ye nsankyire a ewo akyirikyiri se ebetumi abam.

فَقَالَ الْكَافِرُونَ هَذَا شَيْءٌ عَجِيبٌ ④

5. Yen na Yenim ade dodoɔ a asaase no ma eso tee firi won mu. Na Yen ho na Nwoma bi wo a ebo biribiara ho ban.

إِذَا مِثْنَا وَكُنَّا تُرَابًا ⑤

6. Mmom, wɔpoo nokore no bere a ebaa won nkyen no, na enti wɔwɔ ntotoo tebea mu.

بَعِيدٌ ⑥

7. Ana wonnhwee esoro a ewo won atifi no, sedee Yeaye no na Yeasiesie no, na wonnhunu se mmofasoo biara nni mu?

قَدْ عَلِمْنَا مَا تَنْقُصُ الْأَرْضُ مِنْهُمْ ⑦

8. Na asaase no - Yeatere mu, na Yede mmepɔ atintim mu; na Yeama afifidee su ahoroo a eye fe adane biara bi afifiri mu.

عِنْدَنَا كُتُبٌ حَفِيزَةٌ ⑧

9. Se enye anifire akadee ne nkaekae ma akoo biara a odane ne ho ko Nyankopɔn ho.

بَلْ كَذَّبُوا بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ ⑨

10. Na Yedwiri firi soro ba fom nsuo a nhyira aye no ma, na Yenam so ama aturo ahoroo afifi afiri adi ne aba nnobae,

فِي أَمْرِ مَرْيَمَ ⑩

11. Ne nkyiresua nnua atenten a ewo saka a ebi deda ebi soo,

أَقْلَمَ يَنْظُرُوا إِلَى السَّمَاءِ فَوْقَهُمْ كَيْفَ ⑪

12. Se enye akonhomabodee ma Yen nkoa; na Yenam so nyane asaase bi a awuo. Saa ara mpo na Owusoree no beye.

بَتَيْنَهَا وَدَيْتَهَا وَمَا لَهَا مِنْ فَدْوٍ ⑫

13. Noa nkurɔfoɔ no poo nokore no a edii won anim kan no, na saara na Abura* Nkurɔfoɔ no ne Samuud pooe.

وَالْأَرْضِ مَذْنُوبًا وَأَلْقَيْنَا فِيهَا زَوَايَا ⑬

وَأَنْبَثْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ شَيْءٍ ⑭

تَبَصَّرَةً ⑮

وَذَكَرَى لِكُلِّ عَبْدٍ مُنِيبٍ ⑯

وَنَزَّلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً مُبَارَكًا ⑰

فَأَنْبَثْنَا بِهِ حَبًّا وَحَبِّ الْحَصِيدِ ⑱

وَالنَّخْلَ بَاسِقَاتٍ لَهَا طَلْعٌ نَضِيدٌ ⑲

رِزْقًا لِلْعِبَادِ ⑳

وَآخَيْنَا بِهِ بِلْدَةٍ ㉑

مِيمَاتٍ كَذَلِكَ الْخُرُوجُ ㉒

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ ㉓

وَأَصْحَابُ ㉔

الرَّسِّ وَتَمُودُ ㉕

*Nea Tumi ye Ne dea no.

14. Ene 'Aad, ne Farao ne Lot anua-nom,

15. Ene Nnua-mu-Tefoo,* ene Tubba** nkurafoo no. Wonom nyinaa poo Asomafoo no maa no baa se M'asotwe a Mede huna-hunaa won no baa won so.

16. Ana Yeabre mmee a edi kan no ho? Dabi, nanso wawa ntotoo mu fa mmee foforo no ho.

R. 2.

17. Esi pi se, Yen na Yeabo onipa na Yenim dee n'ahonim besebese kyere no, na Yebo no kyen ne kan ho ntini mpo.

18. Bere a Nsemtwerefao soro-abafao mmienu twere onipa nneyee, abaako te nifa so na ofoforo no wo benkum.

19. Onnka asem baako mpo gyese owenfo soro-abafao bi aye krado se abetwere ato ho.

20. Na owuo atetee no aba wo nokerem. 'Wei ne dee na worebo mmaden adwane afiri ho no.'

21. Na wabehyen totrobento no: 'Wei ne Bohye Da no.'

22. Na okra biara befiri adi aba na soro-abafao bi ka ne ho a obeka no ako bea a efata, ene soro-abafao a obedi adanse.

23. 'Eye ampa se na wabu w'ani agu wei so; seisei dee Yeayi wo nkatanim no afiri wo so, na w'ade-hunu aye wann enne da yi.'

24. Na ne hokafo no beka se 'Wei ne dee mewo wo apaawa no so a aye krado.

25. 'Mo mmienu monto boniayefao a stan nokore biara nto Amanehunu-Gya no mu,

26. 'Ono a osi papa ho kwan no, amumuyafao, akyinnyegyefao no,

27. 'Ono a wayo Nyame foforo aka Allah ho no. Enti mo mmienu monfa no nto atetee denden no mu.'

وَعَادَ وَفَزَعُونَ وَإِخْوَانُ لُوطٍ ①٤

وَأَصْحَابُ الْآيَةِ وَقَوْمُ تُبَّعٍ كُلٌّ كَذَّبَ الرَّسْلَ فَحَقَّ وَعِيدُ ①٥

أَفَعَيَّنَّا بِالْخَلْقِ الْأَوَّلِ بَلْ هُمْ فِي لَبْسٍ مِّنْ خَلْقٍ جَدِيدٍ ①٦

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنسَانَ وَتَعْلَمُ مَا تُوَسْوِسُ بِهِ نَفْسُهُ وَتَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْ حَبْلِ الْوَرِيدِ ①٧

إِذْ يَتَلَقَّى الْمُتَلَقِّينَ عَنِ الْيَمِينِ وَعَنِ الشِّمَالِ قَعِيدٌ ①٨

مَا يَلْفِظُ مِنْ قَوْلٍ إِلَّا لَدَيْهِ رَقِيبٌ عَتِيدٌ ①٩

وَجَاءَتْ سَكْرَةُ الْمَوْتِ بِالْحَقِّ ذَلِكَ مَا كُنْتَ مِنْهُ تَحِيدُ ②٠

وَنُفِخَ فِي الصُّورِ ذَلِكَ يَوْمُ الْوَعْدِ ②١

وَجَاءَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّعَهَا سَائِقٌ وَشَهِيدٌ ②٢

لَقَدْ كُنْتَ فِي غَفْلَةٍ مِّنْ هَذَا فَكَشَفْنَا عَنْكَ غِطَاءَكَ فَبَصَرُكَ الْيَوْمَ حَدِيدٌ ②٣

وَقَالَ قَرِينُهُ هَذَا مَا لَدَيَّ عَتِيدٌ ②٤

أَلَيْسَ فِي جَهَنَّمَ كُلٌّ كَقَارِعِيذٍ ②٥

مَّنَّارٍ لِلْخَيْرِ مُعْتَدٍ مُّرِيبٌ ②٦

الَّذِي جَعَلَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَأَلْقِيَهُ فِي الْعَذَابِ الشَّدِيدِ ②٧

*Tete Arab abusua.

28. N'afe no beka se, 'O y'Awurade, ennye me na memaa no yee dɔm; mmom eye ɔno ankasa na na wayera ko akyirikyiri.'

29. Onyankopɔn beka se, 'Mma monnye akyinnye wo M'anim, Meɔɔ mo kɔko ansaana bohye no reba.

30. 'Atemmuo asem a efiri Me ho no wonnsesa no, na Mennyɔ biribiara nntia Me nkoa.'

R. 3.

31. Saa da no Yebeka akyere Gyahan-nam (Amanehunu-Gya) no se, 'Ana waye ma?' na ehebua se, 'Ana ebi wo ho bio a wode beka ho?'

32. Na wode Turo Aheman no beben ateneneefoɔ no, na enni akyiri bio.

33. 'Wei ne dee wode hyee mo ho no - ewo ho ma obiara a mmere nyinaa ɔdane kɔɔ Nyankopɔn ho na ɔyee ahweyie wo ne nneyee ho no,

34. 'Nea ɔsuroo Odomfoɔ Nyankopɔn no wo kokoam na ɔde ahonnuo akoma baa Ne ho no.

35. 'Monwura mu wo asomdwoee mu. Wei ne Mfensa Da no.'

36. Wɔbenya dee wape biara wo mu, na Yen ho na dodoo a eye pii wo.

37. Na awontoatoasoo dodoo sen, a na wɔwɔ tumi kesee sene wɔn, na Yeasee wɔn adi wɔn anim! Nanso bere a asotwe no baade no, wɔwɔ apetee wo asaase no mu. So na dwanekɔbea bi wo ho ma wɔn?

38. Ampa ara se, wei mu na nkaekae wo ma obi a ɔwo akoma, anaase obeye aso afie na wadi adanse.

39. Na esi pi se, Yeɔɔ ɛsoro ahoroo ne asaase no ne dee ewo ne mmien ntem no wo mmere nsia mu, na bre biara annka Yen.

40. Enti nya abotere wo dee woka no ho, na fa w'Awurade ayeyie no tontom No ansaana awia apuie bio ansaana akɔɔ.

قَالَ قَرِينُهُ رَبَّنَا مَا أَطَعَيْتُهُ وَلَكِنْ
كَانَ فِي صَلَاتِي بَعِيدٌ ①

قَالَ لَا تَخْتَصِمُوا لَدَيَّ وَقَدْ قَدَّمْتُ
إِلَيْكُمْ بِالْوَعِيدِ ②

مَا يَجْدُلُ الْفُتُورُ كَذِبِي وَمَا أَسْطَلِمُ
لِلْعَيْدِ ③

يَوْمَ تَقُولُ لِحَبْلِهِمْ هَلْ أَتْتَنَا
وَتَقُولُ هَلْ مِنْ مَزِيدِ ④

وَأُزْلِفَتِ الْجَنَّةُ لِلْمُتَّقِينَ غَيْرَ
بَعِيدٍ ⑤

هَذَا مَا تُوْعَدُونَ لِكُلِّ أَزْوَاجٍ حَفِيظٍ ⑥

مَنْ خَشِيَ الرَّحْمَنََ الْغَيْبِ وَجَاءَ
بِقَلْبٍ مُنِيبٍ ⑦

وَادْخُلُوهَا بِسَلَامٍ ذَلِكَ يَوْمُ الْخُلُودِ ⑧

لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ فِيهَا وَلَدَيْنَا
مَزِيدٌ ⑨

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنْ قَرْنٍ هُمْ
أَشَدُّ مِنْهُمْ بَطْشًا فَنَقَّبُوا فِي الْبِلَادِ
هَلْ مِنْ مَّجِيسٍ ⑩

إِنِّي فِي ذَلِكَ لَكَزَّاعٍ يَمَنْ كَانَ لَهُ قَلْبٌ
أَوْ أَلْقَى السَّمْعَ وَهُوَ شَهِيدٌ ⑪

وَلَقَدْ خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا
بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ وَوَعَدْنَا
مَنْ لَعُوبٍ ⑫

فَاصْبِرْ عَلَى مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ
بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ طُلُوعِ الشَّمْسِ وَ
قَبْلِ الْغُرُوبِ ⑬

41. Na anadwo *kyefa no bi nso tontom* No wo anim-butu-hɔ a wɔahye-hye no akyi.

42. Na tie! Eɔa no a ɔfrefɔ no befre afiri bea bi a eben no,

43. Eɔa no a esi pi se wɔbete ahum-kurowa a ebepae *dendenden* no; eno na ebeye *adamen* mu adi-firi da no.

44. Ampa ara se, eye Yen na Yema nkwa na Yema owuo no, na Yen hɔ na akyisan a *etwa toɔ* no wɔ.

45. Eɔa no na asaase bepae afiri won atifi na *wɔbefiri adi aba* ntemtem so - eno na ebeye mmoaboano a eye mmere ma Yen no.

46. Yenim deɛ wɔka no yie; na *wɔnnyii* wo se ye nhye wɔ won so wɔ *kwan biara* so. Enti fa Kur'aan no tu obi a ɔsuro Me kɔkɔbɔ no fo.

وَمِنَ اللَّيْلِ فَسَبَّحَهُ وَأَذْبَارَ السُّجُودِ ④١

وَاسْتَمِعْ يَوْمَ يُنَادِ الْمُنَادِ مِنْ مَّكَانٍ قَرِيبٍ ④٢

يَوْمَ يَسْمَعُونَ الصَّيْحَةَ بِالْحَقِّ ۚ ذَٰلِكَ يَوْمُ الْخُرُوجِ ④٣

إِنَّا نَحْنُ نُحْيِي وَنُمِيتُ وَآلَيْنَا الْمَصِيرُ ④٤

يَوْمَ تَشَقَّقُ الْأَرْضُ عَنْهُمْ سِرَاعًا ۚ ذَٰلِكَ حَشْرٌ عَلَيْنَا يَسِيرٌ ④٥

نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ بِجَبَّارٍ ۚ فَذَكِّرْ بِالْقُرْآنِ مَنْ يَخَافُ وَعَصِ ④٦

٢٦
١٧



٣٠ عاها

سُورَةُ الزَّارِيَااتِ

أبَاتَهَا ٦١



AL-ZAARIYAAT

(Mekka Yikyere)

1. Allah, ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ
no din mu.

2. Meka apeteɔfoɔ no a wɔɔɔ apetee
peɔɔ no.

3. Afei Meka nkurɔfoɔ a wɔsoa adesoa
duuduro no.

4. Afei Meka nkurɔfoɔ a wɔnenam
bɔkɔɔ no.

5. Afei Meka nkurɔfoɔ a wɔkyekye tu-
midie mu,

6. Esi pi se dee wɔde ahye mo bɔ no ye
nokore;

7. Na esi pi se Atemmuo no beba ampa.

8. Na Meka esoro a akwan deda mu
bebiree no,

9. Ampa ara se mo nsusuie ye soronko-
soronko.

10. Obi a wɔbema no amane afiri
nokore bɔhye ho no na efata saa.

11. Nnome nka tiri-mu-bɔfoɔ no,

12. Nkurɔfoɔ a anibugusɔɔ amene wɔn
ebunu mu no.

13. Wɔbisa se, 'Atemmu Da no beba
daben?'

14. *Ebeye* eda no a wɔbeteetee wɔn wɔ
Egya no so no.

15. Monso mo amumuyo ntotoo
awie-akyire no nhwe. Wei ne dee na
mopere kɔ ho no.

16. *Nanso* esi pi se ateneneefɔɔ no bewɔ
aturo ne nsuniwa mfinimfini,

17. A wɔregye dee wɔn Awurade de
bema wɔn no; efirise na wɔyɔ papa kane
no.

18. Na wɔda kakraabi wɔ anadwo bere
mu;

19. Na anɔpa-hema no wahwehwe bɔne-
fakye;

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

وَالْزُّرِّيَّتِ ذُرْوًا ②

فَالْحَمَلِ وَفَرًّا ③

فَالْجَرِيَّتِ يُسْرًا ④

فَالْمُقْسَمِ امْرَأًا ⑤

إِنَّمَا تُوْعَدُونَ لَصَادِقٍ ⑥

وَأَنَّ الدِّينَ لَوَاقِعٌ ⑦

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْحُبْلِ ⑧

إِنَّكُمْ لَفِي قَوْلٍ مُّخْتَلِفٍ ⑨

يُؤْفَكُ عَنْهُ مَنْ أُفِكَ ⑩

فَبَلِّغِ الْخَرَّاصُونَ ⑪

الَّذِينَ هُمْ فِي غَمْرَةٍ سَاءٍ هُؤَنَ ⑫

يَسْأَلُونَ آيَاتَ يَوْمِ الدِّينِ ⑬

يَوْمَ هُمْ عَلَى النَّارِ يُفْتَنُونَ ⑭

ذُوقُوا فِتْنَتَكُمْ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ

بِهِ تَسْتَعْجِلُونَ ⑮

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّتٍ وَعُيُونٍ ⑯

أَخْزَيْنَ مَا أَنْتُمْ رَبُّهُمْ رِثَهُمْ

كَأَنَّا قَبْلَ ذَلِكَ مُحْسِنِينَ ⑰

كَأَنَّا قَلِيلًا مِّنَ الْآلِ مَا يَهْجَعُونَ ⑱

وَالْأَشْعَارُ هُمْ يَسْتَغْفِرُونَ ⑲

20. Na wɔn agyapadee mu kyefa a eye adesɛfoɔ ne ahiafoɔ dea wɔ mu.

21. Na Nsenkyerennee ahorɔɔ wɔ asaase no mu ma nkurɔfoɔ a wɔwɔ gyidie a esi pie.

22. Ene mo ankasa mo mu *nso*. Enti monnhunu anaa?

23. Na esoro mu na mo akɔnhomabɔdee wɔ, ene deɛ wɔde ahye mo bɔ no *nso*.

24. *Ka se*, 'Meka esoro ne asaase Awurade no, se eye nokorɛ a esi pi, mpo te se deɛ mo kasa ye *nokorɛ no*.

R. 2.

25. Ana Abraham ahɔhɔɔ animuonyamfoɔ no ho asem no aduru wo hɔ?

26. Abere a wɔpuie firii ne so na wɔkaa se, 'Asomdwoee!' ɔkaa se, 'Asomdwoee!' Na *wɔn nyinaa* ye ahɔhɔɔ.

27. Na ɔtwee ne ho bɔkɔɔ kɔɔ ne fiefoɔ hɔ, na ɔde nantwie-ba a wɔahye no aho-tua baae,

28. Na ɔde sii wɔn anim. ɔkaa se, 'Monnidi anaa?'

29. Na ɔnyaa wɔn ho suro ne nsusuie mu. Wɔkaa se, 'Mma nnsuro.' Na wɔmaa no ɔba-barima nimdiefoɔ bi *awoe* ho semmo-de.

30. Afei ne yere baa anim a ɔresu na ɔbɔɔ n'ankasa ani so, na ɔkaa se, 'Obaa aberewa a ɔye ɔbonini!'

31. Wɔkaa se, 'Mpo saa na w'Awurade no aka. Esi pi se, ɔno ne Nyansafoɔ a ɔnim adeɛ nyinaa.'

Nkyemu 27

32. *Abraham* kaa se, 'Seisei mo asomasem ne sen, O mo asomafɔɔ?'

33. Wɔkaa se, 'Wɔasoma yen se yenko nnipa adeboneyɔfoɔ bi hɔ,

34. 'Se yenwiri kunkumabɔɔ ngu wɔn so,

35. 'A wɔahye no agyirae wɔ w'Awurade no hɔ ama nkurɔfoɔ a wɔdi fɔ wɔ musubɔ mu.'

وَفِي أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ لِّلسَّائِلِ وَالْمَحْرُورِ ①

وَفِي الْأَرْضِ آيَاتٌ لِّلْمُوقِنِينَ ②

وَفِي أَنْفُسِكُمْ أَفَلَا تُبْصِرُونَ ③

وَفِي السَّمَاءِ رِزْقُكُمْ وَمَا تُوعَدُونَ ④

فَوَرَبِّ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِنَّهُ لَحَقٌّ مِّثْلَ مَا أَنَّكُمْ تَنْطِقُونَ ⑤

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ ضَيْفِ إِبْرَاهِيمَ الْمُكْرَمِينَ ⑥

إِذْ دَخَلُوا عَلَيْهِ فَقَالُوا سَلَامًا ؕ قَالَ سَلَامٌ ؕ قَوْمٌ مُّنْكَرُونَ ⑦

فَرَأَى إِلَى أَهْلِهِمْ فَجَاءَ بِعُجْلٍ سَمِينٍ ⑧

فَقَرَّبَهُ إِلَيْهِمْ قَالَ أَلَا تَأْكُلُونَ ⑨

فَأَوَّحَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً ؕ قَالُوا لَا تَخَفْ ؕ وَبَشَّرُوهُ بِغُلَامٍ عَلِيمٍ ⑩

فَأَقْبَلَ بَعْثَهَا إِلَى صَرَّةٍ فَصَكَّتْ وَجَمَّهَآ وَقَالَتْ عَجُوزٌ عَقِيمٌ ⑪

قَالُوا كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ إِنَّهُ هُوَ الْحَكِيمُ الْعَلِيمُ ⑫

قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا الْمُرْسَلُونَ ⑬

قَالُوا إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلَى قَوْمٍ مُّجْرِمِينَ ⑭

لِنُرْسِلَ عَلَيْهِمْ حَبَآرَةً مِّن طِينٍ ⑮

مُسَوَّمَةً عِندَ رَبِّكَ لِنُشْرِفِيَن ⑯

36. Na Yeyii agyidifoɔ biara a wɔwɔ ho firii ho.

37. Na Yeannhunu hwee wɔ ho ka Muslimfoɔ fie baako pɛ.

38. Na Yegyaa Nsenkyerennɛɛ bi wɔ mu maa nkurɔfoɔ a wɔsuro asotwe yaaya no.

39. Na Yegyaa Nsenkyerennɛɛ foforo bi wɔ Mose mu, bere a Yesomaa no kɔɔ Farao ho, a na ɔde tumi a eda adie.

40. Nanso ɔdanee ne ho firii ho, ɔne n'ahemfo na ɔkaa sɛ, 'Ntafoayifoɔ anaase ɔɔdamfoɔ bi.'

41. Enti Yesɔɔ ne mu ene ne dɔm na Yetoo wɔn twenɛɛ epo no mu; na ɔno ankasa so na asodie no da.

42. Na Nsenkyerennɛɛ bi wɔ ho wɔ 'Aad abusua no mu, bere a Yesomaa ɔsɛɛ mframa kɔɔ wɔn sɔɔ no.

43. Na annyae biribiara a ekɔɔ sɔɔ no wɔ ho kwa, gyese eyɛɛ no sɛ kasɛɛ a aporo.

44. Na Nsenkyerennɛɛ bi nso wɔ ho wɔ Samuud abusua no mu, bere a waka kyereɛ wɔn sɛ, 'Monye mo ani nka-pem bere bi.'

45. Nanso wɔyɔɔ dɔm tiaa wɔn Awurade ahyedee no. Enti agradaa dwidwae sɔɔ wɔn mu bere a na wɔre-hwe;

46. Na wɔanntumi annsɔre bio nanso wɔanntumi amma wɔn ho ban.

47. Na Yesɛɛ Noa nkurɔfoɔ no dii wɔn anim; na wɔyɛ nnipa asobrakyefoɔ.

48. Na Yeasi esoro no, Yenam ahoɔden so, na Yekɔ so tere mu ampa.

49. Na Yeateretere asaase no mu, ene sedee Yeasiesie biribiara ama adi mu!

فَاَخْرَجْنَا مَنْ كَانَ فِيهَا مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٣٦﴾

فَمَا وَجَدْنَا فِيهَا غَيْرَ بَيْتٍ مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٣٧﴾

وَتَرَكْنَا فِيهَا آيَةً لِلَّذِينَ يَخَافُونَ الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ﴿٣٨﴾

وَفِي مُوسَى إِذْ أَرْسَلْنَاهُ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ بِسُلْطَانٍ مُّبِينٍ ﴿٣٩﴾

فَتَوَلَّىٰ بِرُكْنِهِ وَقَالَ سِحْرٌ أَوْ مَجْنُونٌ ﴿٤٠﴾

فَأَخَذْنَاهُ وَجُنُودَهُ فَنَبَذْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ وَهُوَ مُلِيمٌ ﴿٤١﴾

وَفِي عَادٍ إِذْ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الرِّيحَ الْعَقِيمَةَ ﴿٤٢﴾

مَا تَذُرُ مِنْ شَيْءٍ أَتَتْ عَلَيْهِ إِلَّا جَعَلَتْهُ كَالْإِسْمِثِ ﴿٤٣﴾

وَفِي ثَمُودَ إِذْ قِيلَ لَهُمْ تَمَتَّعُوا حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٤٤﴾

فَعَتَوْا عَنْ أَمْرِ رَبِّهِمْ فَأَخَذَتْهُمُ الصَّيْحَةُ وَهُمْ يَنْظُرُونَ ﴿٤٥﴾

فَمَا اسْتَطَاعُوا مِنْ قِيَامٍ وَمَا كَانُوا مُتْتَصِرِينَ ﴿٤٦﴾

وَقَوْمُ نُوحٍ إِذْ قِيلَ لَهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَاسِقِينَ ﴿٤٧﴾

وَالسَّمَاءِ بَيْنَهُمَا بِأَيِّدٍ وَإِنَّا لَمُوسِعُونَ ﴿٤٨﴾

وَالْأَرْضِ فَرَنَّاهَا فَنِعْمَ الْمَاهِدُونَ ﴿٤٩﴾

50. Na Yeabo biribiara mmieniu mmieniu, ama moadwendwene ho.

وَمِنْ كُلِّ شَيْءٍ خَلَقْنَا زَوْجَيْنِ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٥٠﴾

51. Enti monwane nka Allah ho. Ampa ara se meye Okokoboni a meda adi ma mo a mefiri Ne ho.

فَقَرَأُوا إِلَى اللَّهِ إِذِ ابْتُغِيَ لَكُمْ مِنْهُ نَذِيرٌ مُبِينٌ ﴿٥١﴾

52. Na mma monnyo Nyame foforo bi nnka Allah ho. Esi pi se meye Okokoboni a meda adi ma mo a mefiri Ne ho.

وَلَا تَجْعَلُوا مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ ۚ إِنَّكُمْ مِنْهُ نَذِيرٌ مُبِينٌ ﴿٥٢﴾

53. Saa mpo na Osomafos biara amma nkurufos a wadii won anim kan no ho gyese wakaae se, 'Nkonyaayifos anaase obodamfos!'

كَذَلِكَ مَا آتَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ رَسُولٍ إِلَّا قَالُوا سَاحِرٌ أَوْ مُجْنُونٌ ﴿٥٣﴾

54. Enti wwaye no adedie ama won ho won ho? Dabi, won nyinaa ye nnipa atuategos.

أَتَوَصَّوهُمْ بِهٖ ۖ بَلْ هُمْ قَوْمٌ طَاغُونَ ﴿٥٤﴾

55. Enti dane wo ho firi won ho, na wonnunu wo.

فَقُولْ عَنْهُمْ مِمَّا أَنْتَ بِمَلُومٌ ﴿٥٥﴾

56. Na ka so tu fo; esi pi se afutuo ho wo mfasos ma agyidifos no.

وَذَكِّرْ فَإِنَّ الذِّكْرَ يَتَذَكَّرُ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٥٦﴾

57. Na Maamma Gyinn ne nnipa hwee ho ka se wonsom Me.

وَمَا خَلَقْتُ الْجِنَّ وَالْإِنْسَ إِلَّا لِيَعْبُدُونِ ﴿٥٧﴾

58. Mennhwehwe akonhoma biara mmfiri won ho, nanso Mennhwehwe se woma Me aduane ni.

مَا أُرِيدُ مِنْهُمْ مِنْ رِزْقٍ وَمَا أُرِيدُ أَنْ يُطِيعُونِ ﴿٥٨﴾

59. Esi pi se, eye Allah Ono ankasa ne Akonhomaboni Kesse no, Otumfos, Hoadenfos no.

إِنَّ اللَّهَ هُوَ الرَّزَّاقُ ذُو الْقُوَّةِ الْمَتِينُ ﴿٥٩﴾

60. Nokore, nkurufos a wayo bone no hyebre beye te se won mfehos nnipa a wone won wo yabea koro no; enti mma wommisa Me se Mema asotwe no mmra ntem.

فَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُنُوبًا مِثْلَ ذُنُوبِ أَصْحَابِهِمْ فَلَا يَسْتَعْجِلُونَ ﴿٦٠﴾

61. Ennee, nnome nka atiafos no enam won da no a wade ahye won bo no!

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ يَوْمِهِمُ الَّذِي يُوعَدُونَ ﴿٦١﴾



رُكُوعَاتُهَا ٢

سُورَةُ الطُّورِ مَكِّيَّةٌ ٥٢

آيَاتُهَا ٥٠



AL-TUUR (Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ
no din mu.

2. Meka Bepɔ no;

3. Na Meka Nwoma no a wɔakurukyire
no

4. Wɔ nwoma a wɔasane mu no mu;

5. Na Meka Efie no a wɔdi ho ahyɛmfie
no;

6. Na Meka nkurusɔɔ a wɔama sɔɔ no;

7. Na Meka ɛpo no a aye denn no;

8. W'Awurade asotwe no esi pi se ɛbeba
abetwa mu;

9. Obiara nni ho a ɔbetumi asi ano.

10. Ɛda no a esoro de gidi-gidi behim
no,

11. Na mmepɔ benante wɔ nkekaho a
eso mu no,

12. Ennee nnome nka nkurɔfoɔ a wɔpo
nokorɛ no saa da no,

13. Nkurɔfoɔ no a wɔde kasa hunu di
agorɔ no.

14. Ɛda no a wɔbɛpia wɔn agu Gya-
hannam-Gya mu - mpia denden no.

15. 'Wei ne Egya no a mobɔɔ no trɔ no.

16. 'Ana wei ye nkonyaa, anaase
monnhunu anaa?

17. 'Monko mu na monhye; se mosi
abotere o, se moannsi abotere o, ɛye ade
korɔ ma mo. Dee na moyo no ho akatua
na wɔde rema mo no.'

18. Ampa ara se ateneneefɔɔ no wɔ
Aturo ne anigyee mu,

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

وَالطُّورِ ②

وَكُتَيْبٍ مَّسْطُورٍ ③

فِي رَقٍّ مَّنْشُورٍ ④

وَالْبَيْتِ الْمَعْمُورِ ⑤

وَالسَّافِرِ الْمَرْفُوعِ ⑥

وَالْبَحْرِ الْمَسْجُورِ ⑦

إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ لَوَاقِعٌ ⑧

مَا لَهُ مِنْ دَافِعٍ ⑨

يَوْمَ تَمُورُ السَّمَاءُ مَوْرًا ⑩

وَتَسِيرُ الْجِبَالُ سَيْرًا ⑪

فَوَيْلٌ لِلْيَوْمِ مِثْلٍ لِّلْمَكِّدِ بَيْنَ ⑫

الَّذِينَ هُمْ فِي حَوْضٍ يَلْعَبُونَ ⑬

يَوْمَ يُدْعَوْنَ إِلَىٰ نَارِ جَهَنَّمَ دَعَاً ⑭

هَذِهِ النَّارُ الَّتِي كُنْتُمْ فِيهَا ⑮

تُكَذِّبُونَ ⑯

أَفَسِحْرُ هَذَا أَمْ أَنْتُمْ لَا تُبْصِرُونَ ⑰

لَا ضَلْوَاهَا فَاصْبِرُوا وَلَا تُصِرُّوْا سَوَاءً ⑱

عَلَيْكُمْ إِنَّمَا تَجْزُونَ مَا كُنْتُمْ ⑲

تَعْمَلُونَ ⑳

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ دَارِيْنٍ ㉑

19. Wode dee wɔn Awurade de ama wɔn no regye wɔn ani; na wɔn Awurade agye wɔn nkwa afiri Egya no ateetee ho.

20. 'Monidi na monom ahomeka mu na eye akatua ma mo enam dee na moyo nti,

21. 'A wɔnom na wɔagyegye adeda abrempɔn-nɔwa a wɔahyehye no kyerepen-kyerepen mu.' Na Yede mmabaawa a wɔn ho ye ahomeka na wɔwa ani-amma a esoso na eye fe beye wɔn ahokafoɔ.

22. Na nkurɔfoɔ a wɔagyegye adie na wɔn mma di wɔn akyi wɔ gyidie mu no - Yede wɔn mma beka wɔn ho. Na Yennte biribiara so mmfiri wɔn nɔwuma ho akatua no so. Dee onipa biara anya no wɔagyegye no awowasie a bohye da ho a ne nsa beka.

23. Na Yebetere wɔn adidibea mu ama wɔn a wɔbenya nnuaba ne nam a abu soɔ sɛdee wɔbepe biara.

24. Eho, wode kuruwa bi benenam wɔn so a ade-huhuo anaase ade-bɔne biara nni mu.

25. Na mmabunu a wɔwa ho ma wɔn na wɔredi kyin-hya retwen wɔn te se ahwene-boɔ a wode asie yie na wɔbenya.

26. Na wɔbedane ahwe wɔn ho wɔn ho abisa-bisa wɔn ho nsem.

27. Wɔbeka se, 'Ansaana wei rebeba no, na yewa y'abusuafoɔ ho no, na ye-suro Onyankopɔn abufuo paa;

28. 'Nanso Allah aye yen adom na Wagyegye yen nkwa afiri gyaframa ateetee no mu.

29. 'Ampa ara se, kane no na yɛbo mpaeɛ frɛ No. Esi pi se Ono na Oye papa nyinaa ti, na Oye Mmɔboro-hunufɔɔ.'

R. 2.

30. Ennee tu fo, w'Awurade adom nti wonnye tirimuba-senkafoɔ nanso wonnye adamfoɔ.

فَاذْكُرُونَهُمْ بِمَا أَتَوْهُمْ رَبُّهُمْ وَأَوْفُوا بِرَبِّهِمْ
رَبُّهُمْ عَذَابَ الْجَحِيمِ ①٩

كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا كُنتُمْ
تَعْمَلُونَ ②٠

مُتَكَبِّرِينَ عَلَىٰ سُرُورٍ مَّقْصُوفَةٍ ۖ وَ
رَوَّحْنَهُمْ بِخُورٍ عَيْنٍ ②١

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَاتَّبَعَتْهُمْ ذُرِّيَّتُهُمْ
بِإِيمَانٍ آلَحَقْنَا بِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَمَا
آلَتْهُمْ مِنْ عَمَلِهِمْ مِنْ شَيْءٍ ۚ كُلُّ
أَمْرٍ إِنَّمَا عَسَبَ رَهِيْنٌ ②٢

وَأَمَدَدْنَاهُمْ بِفَاكِهَةٍ وَآخِجٍ وَفَاكِهَةٍ
يَشْتَهَوْنَ ②٣

يَتَنَزَّلُ رَعُونٌ فِيهَا كَأَسَا لَا تَغْوِيَهَا وَلَا
تَأْخِذُهُمْ ②٤

وَيَطُوفُ عَلَيْهِمْ غِلْمَانٌ لَهُمْ كَأَنَّهُمْ
لَوْ لَوْ مَكْنُونُونَ ②٥

وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ
يَتَسَاءَلُونَ ②٦

قَالُوا إِنَّا كُنَّا قَبْلَ فِي أَهْلِنَا
مُشْفِقِينَ ②٧

فَمَنْ اللَّهُ عَلَيْنَا وَوَقْنَا عَذَابَ
السَّمُورِ ②٨

إِنَّا كُنَّا مِنْ قَبْلُ نَدْعُوهُ إِنَّهُ هُوَ الْبَرُّ
الرَّحِيمُ ②٩

فَذَكِّرْ فَمَا أَنتَ بِنِعْمَتِ رَبِّكَ بِكَاهِنٍ
وَلَا مَجْنُونٍ ③٠

31. Ana woka se, ‘Oye anwensem-kafos; yeretwen atowerenkyem a ebeto no a mmere na ede beba?’

32. Ka se, ‘Ennee montwen! me nso meka mo ho wo nkurfos a woretwen no.’

33. Eye won adwene ne won nteasee na ehye won saa anaase nnipa atuafefo na woye?

34. Ana woka se, ‘Wabo ne tirim na wayo?’ Dabi, mmom gye na wonnye nnie.

35. Ennee ma wamfa asenka a ete sei bi mmra, se nokore na woka a!

36. Waboo won a emmfiri hwee mu anaase wonom ankasa ne adebofo no?

37. Anaase wonom na waboo esoro ahoro no ne asaase no? Dabi, mmom gyidie na wonnie.

38. Anaase wonom na w’Awurade ademudee ye won dea anaase wonom na woye eso ahwesofos?

39. Anaase wowo atwedee bi a *eko soro* a wonam so betumi atera atie? Ennee, woma won atiefos no mfa tumi a eda adi mmra.

40. Anaase Ono wo mma-mmaa na mo nso mowo mma-mmara?

41. Ana wobisa akatua firi won ho a enam so nti eka adeso duruduro twe won ko fom?

42. Anaase wowo nsumae mu *nimdee*, ama watwere ato ho?

43. Anaase wope se wopam apam bi? Nanso eye nkurfos a wonnye nnie no na wobekye won wo apam-yo no ho.

44. Anaase wowo Nyame bi a okwati Allah? Okronkronni ne Allah, Oboro dee wode bata Ne ho nyinaa so.

أَمْ يَقُولُونَ شَاعِرٌ نَّتَرَبَّصُ بِهِ رَيْبَ الْمَنُونِ ۝٣١

قُلْ تَرَبَّصُوا فَإِنِّي مَعَكُم مِّنَ الْمُتَرَبِّصِينَ ۝٣٢

أَمْ تَأْمُرُهُمْ أَخْلَا مُهُمْ بِهَذَا أَمْ هُمْ قَوْمٌ طَاغُونَ ۝٣٣

أَمْ يَقُولُونَ تَقَوَّلَهُ بَلْ لَا يُؤْمِنُونَ ۝٣٤

فَلْيَأْتُوا بِحَدِيثٍ مِّثْلِهِ إِن كَانُوا صَادِقِينَ ۝٣٥

أَمْ خُلِقُوا مِن غَيْرِ شَيْءٍ أَمْ هُمُ الْخَالِقُونَ ۝٣٦

أَمْ خَلَقُوا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بَلْ لَا يُؤْمِنُونَ ۝٣٧

أَمْ عِنْدَهُمْ خَزَائِنُ رَيْكَ أَمْ هُمُ الْمُضْطَرُونَ ۝٣٨

أَمْ لَهُمْ سُلَّمٌ يَّسْتَمِعُونَ فِيهِ ۚ فَلْيَأْتِ مُسْتَمِعُهُمْ بِسُلْطٰنٍ مُّبِينٍ ۝٣٩

أَمْ لَهُ الْبَنَاتُ وَلَكُمُ الْبَنُونَ ۝٤٠

أَمْ تَشَاءُ لَهُمْ أَجْرًا فَهُمْ مِّن مَّغْرَمٍ مَُّثْقَلُونَ ۝٤١

أَمْ عِنْدَهُمُ الْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُمُونَ ۝٤٢

أَمْ يُرِيدُونَ كَيْدًا ۖ فَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمُ الْمَكِيدُونَ ۝٤٣

أَمْ لَهُمْ آلٌ غَيْرُ اللَّهِ ۖ سُبْحٰنَ اللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ ۝٤٤

45. Na se wɔhunu mmurunkum sini bi se ate resane a, wɔka se; ‘Mmurunkum a etaataa soɔ *bedi akyire*.’

46. Enti gyae wɔn ma wɔnfa wɔn ho kɔpem se wɔne wɔn *bɔhye* da no behyia a agradaa beɔ wɔn no.

47. Eɔa no a wɔn pɔ-bɔ ho mma wɔn mfasoɔ biara, na wɔnnya mmoa no.

48. Na ampa ara se, nkurɔfoɔ a wɔyɔ bɔne no, asotwe foforo bi nso wɔ ho ma wɔn wei akyi. Nanso wɔn mu dodoɔ no ara nnim.

49. Enti twen w’Awurade atemmuo no wɔ abotere mu; efirise wowo ho wɔ Y’ani so; na fa w’Awurade ayeyie no tontom No bere a wobesɔre *afiri nna mu no*.

50. Na anadwo kyefa no bi *nso* tontom No, ene bere a nsoroma no rekɔto no.

وَإِنْ يَرَوْا كِسْفًا مِّنَ السَّمَاءِ سَاقِطًا
يَقُولُوا سَحَابٌ مَّرْكُومٌ ٤٥

فَذَرَهُمْ حَتَّى يُلْقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي فِيهِ يُصْعَقُونَ ٤٦

يَوْمَ لَا يُغْنِي عَنْهُمْ كَيْدُهُمْ شَيْئًا وَ
لَا هُمْ يُنصَرُونَ ٤٧

وَأَنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا عَذَابًا دُونَ
ذَلِكَ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ٤٨

وَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ فَإِنَّكَ بِأَعْيُنِنَا
وَسِعَتْ رَحْمَةُ رَبِّكَ حَتَّىٰ تَقُومَ ٤٩

وَمِنَ اللَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَإِدْبَارَ النُّجُومِ ٥٠



٣٠ عاها

سُورَةُ النَّحْلِ مَكِّيَّةٌ ٥٣

أبَاتُهَا ٦٣



AL-NAGYM (Mekka Yikyerε)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ
no din mu.

2. Meka bere a nsoroma hwe aseɛ no.

3. Mo yɔnko no nyeraaɛ na nso
ɔmmfom kwan no.

4. Nanso ɔnnkasa mmfiri ɔno ara ne pe
mu

5. Ennye hwee se eye yikyerε a eho tee a
Onyankopɔn ayi akyerε no.

6. Tumi kese *Awurade* no na Wakyerε
no,

7. Ɔno a Ɔwɔ Tumi Kese no. *Ɔno a* afei
Ɔtenaa N'Ahennwa so no,

8. Bere a na Ɔwɔ soro-soro-bea a ekron
paa no.

9. Afei ɔtwe ben *Nyankopɔn*; Afei ɔbaa
fɔm *adasamma ha*,

10. Enti ebeyeɛ, *te se*, ahoma baako
maa agyan mmienɔ, anaase eben kyen
saa mpo.

11. Afei Ɔyi kyerε N'akoa, adeɛ a Ɔyi
kyerε no no.

12. Na Ɔkɔmhyeni no akoma anntwa
nkontompo wɔ deɛ ɔhunuuɛ no ho.

13. Enti mo ne no begye deɛ ɔhunuuɛ
no ho akyinnye?

14. Na esi pi se ɔhunuu No ne mprenu
so.

15. Wɔ bea a eben 'Lote' dua no a wɔasi
kwan *n'akyi no*,

16. A eben Mfensaa Asetena Turo no.

17. *Wei ye* bere a deɛ ekataa Lote dua
no so kataa so no.

18. Ani no annkyea-kyea nanso
annkyinkyini.

19. Esi pi se ɔhunuu n'Awurade
Nsenkyerenneɛ ahoroɔ no mu kese paa
no.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

وَالنَّجْمِ إِذَا هَوَىٰ ②

مَا ضَلَّ صَاحِبُكُمْ وَمَا غَوَىٰ ③

وَمَا يَنْطِقُ عَنِ الْهَوَىٰ ④

إِنْ هُوَ إِلَّا وَحْيٌ يُوحَىٰ ⑤

عَلَّمَهُ شَدِيدُ الْقُوَىٰ ⑥

ذُو مِرَّةٍ ۖ فَاسْتَوَىٰ ⑦

وَهُوَ بِأَلْفِ نُجُومٍ ⑧

ثُمَّ دَنَا فَتَدَلَّى ⑨

فَكَانَ قَابَ قَوْسَيْنِ أَوْ أَدْنَىٰ ⑩

فَأَوْحَىٰ إِلَىٰ عَبْدِهِ مَا أَوْحَىٰ ⑪

مَا كَذَبَ الْفُؤَادُ مَا رَأَىٰ ⑫

أَتَتْمَرُوتَهُ عَلَىٰ مَا يَرَىٰ ⑬

وَلَقَدْ رَآهُ نَزْلَةً أُخْرَىٰ ⑭

عِنْدَ سِدْرَةِ الْمُتَنَّهُى ⑮

عِنْدَهَا جَنَّةُ الْمَأْوَىٰ ⑯

إِذْ يَغْشَى السِّدْرَةَ مَا يَغْشَىٰ ⑰

مَا زَاغَ الْبَصَرُ وَمَا طَغَىٰ ⑱

لَقَدْ رَأَىٰ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِ الْكُبْرَىٰ ⑲

20. Seisei, monka Laat* ne Uzkaa* ho asem nkyere me,

21. Ene Manaas* dee ɔto so mmiensa no, *bosom-baa* foforo no!

22. Edeeben! enti mmarmma no ye mo dea na mmaa no ye Ne dea?

23. Wei dee eye nkyemu a enni mu.

24. 'Weinom ye adin a moatotoo keke - mo ne mo agyanom - a Allah nsanee eho tumi mmaa fom.' Wonom nni hwee akyi ka tirimubo-sem ne ahuhudee a won ahonim hwehwe, wo abere a kwankyerɛ a efiri won Awurade ho aba won ho dada.

25. So dee onipa hwehwe nyinaa wo ho ma no?

26. *Dabi*, Allah na biribiara awiee ye Ne dea ene dee edi kan no nso.

R. 2.

27. Na soro-abɔfoɔ sen na wɔwɔ soro ahorɔɔ no mu a won ka-ma ho mma mfasoɔ biara gyese bere a Allah bema nea ɔpe ho kwan na N'ani begye ho.

28. Wonom a wonnye Daankwamma nnie no de mmaa din na efɛ soro-abɔfoɔ no.

29. Nanso wonni ho nimdie biara. Wonni biribiara akyi ka tirimubo-sem nkoa ho. Na tirimubo nntumi nni nokore so wo biribiara ho.

30. Enti dane wo ho firi obi a ɔdane ne ho firi Yen nkaekae ho, na onnhwehwe hwee ka ewiase asetena yi ho.

31. Eno ne dee nimdie a wɔwɔ no ka-pem. Ampa ara se w'Awurade no nim nea ɔyera firi Ne kwan no so yie na Onim nea ɔdi kwankyerɛ no akyi nso yie.

32. Na Allah na biribiara a ewɔ esoro ahorɔɔ ne asaase so ye Ne dea, ama Watua nkurɔfoɔ a wɔyɔ bɔne no ka wo dee wɔyɔɔe no ho, ene se ɔde dee eye paa no betua nkurɔfoɔ a wɔyɔ papa no ka.

أَفَرَأَيْتُمُ اللَّتَّ وَالْعُرَىٰ ۖ

وَمَنُوءَ الثَّالِثَةِ الْاُخْرَىٰ ۖ

اَلَكُمُ الذِّكْرُ وَلَهُ الْاُنْثَىٰ ۖ

تِلْكَ اِذَا قُشِمَتْ ضُنُيٰى

اِنْ هِيَ اِلَّا اَسْمَاءٌ سَمَّيْتُمُوهَا اَنْتُمْ وَاَبَاؤُكُمْ مَّا اَنْزَلَ اللّٰهُ بِهَا مِنْ سُلْطٰنٍ ؕ اِنْ يَتَّبِعُوْنَ اِلَّا الظَّنَّ وَاَمَّا تَهْوٰى اِلْاَنفُسِ ۖ وَكَهٰذَا جَآءَهُمْ مِّنْ رَّبِّهِمْ اَلْهُدٰى ۚ

اَمْ رِلٰلَةٌ لِّسَانٍ مَّا تَمَّشٰى ۚ

فَلْيَلِ اللّٰهُ الْاٰخِرَةَ وَاَلْاَوَّلٰى ۚ

وَكَمْ مِّنْ مَّلَكٍ فِى السَّمٰوٰتِ لَا تُغْنِىْ شَفَاعَتُهُمْ شَيْئًا وَّلَا مِنْۢ بَعْدِ اَنْ يَّآذَنَ اللّٰهُ لِمَنْ يَّشَآءُ وَيَرْضٰى ۖ

اِنَّ الَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ بِالْاٰخِرَةِ لَيَسْمَعُوْنَ اَلْمَلٰٓئِكَةَ تَسْمِیْعَةً الْاُنْثٰى ۚ وَمَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ ؕ اِنْ يَتَّبِعُوْنَ اِلَّا الظَّنَّ ۖ وَاِنَّ الظَّنَّ لَا يُغْنِىْ مِنَ الْحَقِّ شَيْئًا ۚ

فَاَعْرِضْ عَنْ مَّنْ تَوَلٰى ۖ عَنْ ذِكْرِنَا وَلَمْ يُرِدْ اِلَّا الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا ۚ

ذٰلِكَ مَبْلَغُهُمْ مِنَ الْعِلْمِ ؕ اِنَّ رَبَّكَ هُوَ اَعْلَمُ بِمَنۢ ضَلَّ عَنْ سَبِيْلِهِ ۖ وَهُوَ اَعْلَمُ بِمَنۢ اهْتَدٰى ۚ

وَاللّٰهُ مَّا فِى السَّمٰوٰتِ وَمَا فِى الْاَرْضِ ۖ لِيَجْزِيَ الَّذِيْنَ اَسَآءُوْا بِمَا عَمِلُوْا وَّلِيَجْزِيَ الَّذِيْنَ اَحْسَنُوْا بِالْحُسْنٰى ۚ

*20, 21 Nkyeremu: Abosom a Kureihyi abusua a ewɔ Mekka ani e ho aa.

33. Nkurɔfoɔ a wɔtwe wɔn ho firi bɔne akeseɛ ne amumuyɔ ho, gyese ahweaseɛ nketewa bi ho - eyɛ nokorɛ se w'Awurade no Tere wɔ bɔnefakye mu. Onim mo yie *firi bere a* Obɔɔ mo firii asaase mu ne bere a na moye nkwa-aboa wɔ mo maame awodeɛ mu no. Enti mma monnye ahotɛ mma mo ankasa mo ho. Ono na Onim nea nye steneneeni *kann*.

R. 3.

34. Ana wahunu nea ɔdane ne ho kɔ no,

35. Na ketewaa bi na ɔyi ma nanso ɔdi ne tirim no?

36. Ana ɔwɔ nsumaeɛ mu nimdeɛ a enti ɔtumi hunu?

37. Ana wɔmmɔɔ no deɛ ɛwɔ Mose Nwoma no mu ho amannee?

38. Ene Abraham no a ɔhyɛɛ *mmeransɛm* no ma no *ho amannee*? -

39. Se obi a ɔso adesoɔ nnsoa ɔfoforo adesoɔ;

40. Ene se biribiara nni ho a onipa benya gyese ne mmɔdenbɔ *aba a asoɔ* nkoaɔ;

41. Ene se, ennkyɛ biara wɔbehye ne mmɔdenbɔ nsow;

42. Afei *ansa* na wɔbetua no eho ka; akatua a ehye ma

43. Ene se, w'Awurade ho na *nnoɔma nyinaa* bewie koraa;

44. Ene se, Ono na Oma *nnipa* sere na Oma wɔsu;

45. Ene se, Ono na Oma owuo na Oma nkwa;

46. Ene se, Ono na Obɔ adeɛ mmieniu mmieniu, onini ne bereɛ,

47. Firi awɔɔ-nsuo mu bere a wɔhwie no;

48. Ene se, Ono na eda Ne so se Obeyi mmɛɛ a etɔ so mmieniu no adi;

49. Na Ono na Oma obi ye ɔdefoɔ na Ode ahonyadeɛ ma *no ara* ma ɔmmee;

الَّذِينَ يَحْتَضِرُونَ كَبِيرًا أَكْثَرًا
الْفَوَاحِشَ إِلَّا اللَّمَمَ إِنَّ رَبَّكَ وَاسِعُ
الْمَغْفِرَةِ هُوَ أَعْلَمُ بِكُمْ إِذْ أَنْشَأَكُمْ
مِّنَ الْأَرْضِ وَإِذْ أَنْتُمْ أَجْتَهَّ فِي بُطُونِ
أُمَّهَاتِكُمْ فَلَا تُزَكُّوا أَنْفُسَكُمْ هُوَ
أَعْلَمُ بِمَنِ اتَّقَى ۝٣٣

أَفَرَأَيْتَ الَّذِي تَوَلَّى ۝٣٤
وَأَعْطَى قَلِيلًا وَأَكْثَى ۝٣٥
أَعِنْدَهُ عِلْمُ الْغَيْبِ فَهُوَ يَرَى ۝٣٦
أَفَرَأَيْتَ يُنْبِئُ بِمَا فِي صُحُفِ مُوسَى ۝٣٧
وَإِبْرَاهِيمَ الَّذِي وَفَّى ۝٣٨
أَلَا تَذَرْدُ وَارِدَةً رَّادَّةً أَوْ دَرًا أُخْرَى ۝٣٩
وَأَن لَّيْسَ لِلْإِنسَانِ إِلَّا مَا سَعَى ۝٤٠

وَأَن سَعِيَهُ سَوْفَ يُرَى ۝٤١
ثُمَّ يُجْزَاهُ الْجَزَاءُ الْأَوْفَى ۝٤٢
وَأَن إِلَىٰ رَبِّكَ الْمُنْتَهَى ۝٤٣
وَأَنَّهُ هُوَ أَضْحَكَ وَأَبْكَى ۝٤٤
وَأَنَّهُ هُوَ أَمَاتٌ وَأَحْيَا ۝٤٥
وَأَنَّهُ خَلَقَ الزَّوْجَيْنِ الذَّكَرَ وَ
الْأُنثَى ۝٤٦

مِّنْ نَّفْثَةٍ إِذَا تُمْنَى ۝٤٧
وَأَن عَلَيْهِ النَّشَآةَ الْأُخْرَى ۝٤٨
وَأَنَّهُ هُوَ أَغْنَى وَأَقْنَى ۝٤٩

50. Na Ono na Oye 'Sirius'* Awurade no;

وَأَنَّهُ هُوَ رَبُّ الشَّعَرَى ۝٥٠

51. Na Ono na Osee 'Aad *abusua* a edii kan no,

وَأَنَّهُ أَهْلَكَ عَادًا الْأُولَى ۝٥١

52. Ene Samuud *abusua no*, Wamma *wɔn mu* biara annka,

وَتَمُودًا فَمَا أَبْقَى ۝٥٢

53. Na Osee Noa nkurɔfoɔ no dii *wɔn* anim kan - ampa ara se na woye ade-boneyɔfoɔ, atuatefoɔ paa -

وَقَوْمَهُمْ مِنْ قَبْلُ إِنَّهُمْ كَانُوا هُمْ أَظْلَمَ وَأَطَى ۝٥٣

54. Na Otuu Lot *nkurɔfoɔ* ahuhu nkuro no gui,

وَالْمُؤْتَفِكَةَ أَهْوَى ۝٥٤

55. Enti dee ekataa *wɔn* so no kataa *wɔn* so paa.

فَعَشَاهَا مَا غَشَى ۝٥٥

56. Enti, *O onipa*, w'Awurade adom ahorɔɔ no mu dee ewɔ hen na wogyɛ ho akyinnyee?

فَبَايَ الْآلَاءِ رَبِّكَ تَتَمَارَى ۝٥٦

57. Wei ye Okakɔbɔni a ofiri tete Akakɔbɔfoɔ *gyinabre* mu.

هَذَا نَذِيرٌ مِنَ النُّذُرِ الْأُولَى ۝٥٧

58. *Dɔnhwere no* a na ewɔ se eba no aben,

أَزِفَتِ الْأَزْفَةُ ۝٥٨

59. Obiara nntumi nnsi ano nnkwati Allah.

لَيْسَ لَهَا مِنْ دُونِ اللَّهِ كَاشِفَةٌ ۝٥٩

60. Enti saa ammanebɔ yi ye mo nwanwa?

أَمِنْ هَذَا الْحَدِيثِ تَعْجَبُونَ ۝٦٠

61. Na moreseree na monnsu?

وَتَضَحَّكُونَ وَلَا تَبْكُونَ ۝٦١

62. Na moda so bu mo ani gu so ahan-tan mu?

وَأَنْتُمْ سَامِدُونَ ۝٦٢

63. Enti monfa mo anim mutu fom ahobrasee mu wɔ Allah anim na mon-som *No*.

فَاسْجُدُوا لِلَّهِ وَاعْبُدُوا ۝٦٣

*'Sirius' anaase H i'raa e nsoroma bi a na Arab oɔ abosomsom oɔ no som no.



٣٠ عاتقا

سُورَةُ الْقَمَرِ مَكِّيَّةٌ ٥٤

٥٦ اياتها

AL-KAMAR
(Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Donhwere no aben, na bosome no mu apae.

3. Na se wɔhunu Nsenkyerennee bi a wɔdane wɔn ho kɔ, na wɔka se, 'Ntafoayifoɔ nkonyaa a eretwam!'

4. Wɔpo *nokore* no, na wɔdi wɔn ankasa nsusuie huhuo no akyi. Nanso *Onyankopɔn* ahyedee biara beba mu.

5. Na amanebo kesee no aba wɔn ho dada, emu na kɔkɔbo bi wɔ -

6. Nyansa a ewie pɛ-yɔ; nanso kɔkɔbo no annyɛ wɔn mfasoɔ.

7. Enti dane wo ho firi wɔn ho. Eɔa no a Ofrefoɔ no befɛre wɔn ako adeɛ a emmfra ho no,

8. Bere a wɔbesisi wɔn ani ase na wɔafiri adi afiri wɔn adamena mu te se dee woye ntutumme a wɔabo apetee,

9. A wɔreka wɔn ho ako Ofrefoɔ no ho. Atiafoɔ no beka se, 'Wei ye eɔa a emu ye den.'

10. Noa nkurɔfoɔ no poo *nokore* no dii wɔn anim kan; aane, wɔpoo Y'akoa no na wɔkaa se, 'Obɔdamfoɔ a wɔapam no bi,'

11. Enti ɔboɔ n'Awurade mpaeɛ se, 'Wɔabunkam me so, enti *bra* beboa me!'

12. Enam saa nti Yɛbueɛ esoro aboboɔ no maa nsuo hwie guu fɔm yɔɔ;

13. Na Yɛmaa asaase puiepuie nsuniwa bebiɛɛ, enti nsutam *mmien*u no hyiaaɛ maa botaeɛ bi ahyedee *baa* mu.

14. Na Yesoaa no wɔ adeɛ a na wɔde dua mpuna ne mperegoo na ayɔ so.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

إِذَا تَرَبَّتِ السَّاعَةُ وَانْشَقَّ الْقَمَرُ ②

وَلَا يَرَوْنَ آيَةً يُعْرَضُونَ وَ يَقُولُوا سِحْرٌ مُسْتَمِرٌّ ③

وَكَذَّبُوا وَاتَّبَعُوا أَهْوَاءَهُمْ وَكُلُّ أَمْرٍ مُسْتَقَرٌّ ④

وَلَقَدْ جَاءَهُمْ مِنَ الْأَنْبَاءِ مَا فِيهِ مُزْدَجَرٌ ⑤

حِكْمَةٌ بَالِغَةٌ فَمَا تُغْنِ التَّذَرُّ ⑥

فَقَتَلَهُمْ مِنْهُمْ يَوْمَ يَدْعُ الدَّاعِيَ إِلَى شَيْءٍ تُكْفِرُ ⑦

حُسْبًا أَبْصَارُهُمْ يَخْرُجُونَ مِنَ الْأَجْدَاثِ كَأَنَّهُمْ جَرَادٌ مُنْتَشِرٌ ⑧

مُهْطِعِينَ إِلَى الدَّاعِ يَقُولُ الْكَافِرُونَ هَذَا يَوْمٌ عَاسِرٌ ⑨

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ فَكَذَّبُوا عَبْدَنَا وَقَالُوا مَجْنُونٌ وَازْدُجِرَ ⑩

فَدَعَا رَبَّهُ أَنِّي مَغْلُوبٌ فَانتَصِرْ ⑪

فَفَتَحْنَا أَبْوَابَ السَّمَاءِ بِمَاءٍ مُنْهَمِرٍ ⑫

وَفَجَّرْنَا الْأَرْضَ عُيُونًا فَالْتَقَى الْمَاءُ عَلَى أَمْرٍ قَدْ قُدِرَ ⑬

وَحَمَلْنَاهُ عَلَى ذَاتِ أَلْوَاحٍ وَدُسْرٍ ⑭

15. Enam *nsuo no* so wɔ Y'ani ase; akatua a ewɔ hɔ ma obi a wɔapo no.

16. Na Yegya de too hɔ sɛ enye Nsenkyerenneɛ bi ma *awontoatoasɔ a ereba*; so obi wɔ hɔ a ɔbegye afutuo?

17. Ennee sen na M'asotwe ne Me kɔkɔbɔ si *ye hu fa*!

18. Na esi pi sɛ Yeaye Kur'aan no ama no aye mmere *ama nteasee* ene sɛ wɔbekaekae. So obi wɔ hɔ a ɔbegye afutuo?

19. 'Aad abusua no poo *nokore no*. Ennee sen na M'asotwe ne Me kɔkɔbɔ si *ye hu fa*!

20. Yesomaa mframa hyeehyee denden bi kɔɔ wɔn so wɔ eda bi a ti-bɔne a etɔɔ nntwa da *baae no*.

21. Ebetetee nnipa no mu kɔɔ te sɛ dee na wɔye nkyiresua bemuu a wɔatu aseɛ.

22. Ennee, sen na M'asotwe ne Me kɔkɔbɔ si *ye hu fa*!

23. Na esi pi sɛ, Yeaye Kur'aan no ama no aye mmere *ama nteasee* ene sɛ wɔbekaekae. So obi wɔ hɔ a ɔbegye afutuo?

R. 2.

24. Samuud *abusua no nso* poo Akɔkɔbɔfoɔ no.

25. Na wɔkaa sɛ, 'Edeeben! onipadasani a ɔfiri yen ankasa mu, ɔkontekoro! Ena yen *nyinaa* nkɔdi n'akyi? Ennee na anka yeaye mfomsoɔ kese paa, na anka edam bi na abɔ yen.

26. 'So Nkaekaeɛ no, ɔno *nkoaa* na wɔayi akyere no wɔ yen nyinaa mu? Dabida, ɔye nkontomponi ahohoa-hoani.'

27. 'Ekyena na wɔbehunu nea ɔye nkontomponi ahohoa-hoani no!

28. 'Yebesoma yoma bereɛ no ama no aye nsɔhwe ama wɔn. Enti hwe wɔn, *O Suaalih*, na si abotere.

تَجْرِي بِأَعْيُنِنَا جَزَاءَ لِمَنْ كَانَ كُفِرًا ۝١٥

وَلَقَدْ تَرَكْنَاهَا آيَةً فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ ۝١٦

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرٍ ۝١٧

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ ۝١٨

كَذَّبَتْ عَادٌ فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرٍ ۝١٩

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا فِي يَوْمِ نَحْسٍ مُسْتَمِرٍّ ۝٢٠

تَنَزَّلُ النَّاسُ كَانَتْهُمْ أَعْجَارُ نَخْلٍ مُثْقَلَةٍ ۝٢١

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرٍ ۝٢٢

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ ۝٢٣

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِالنُّذُرِ ۝٢٤

فَقَالُوا أَبَشَرًا مِمَّنَّا وَاحِدًا نَتَّبِعُهُ إِنَّا إِذَا لَفِي ضَلَالٍ وَسُعُرٍ ۝٢٥

أَلَيْسَ الذُّخْرُ عَلَيْهِ مِنْ بَيْنِنَا بَلْ هُوَ كَذَابٌ أَشْرٌ ۝٢٦

سَيَعْلَمُونَ عَذَابَ الْكَذَّابِ الْأَشْرِ ۝٢٧

إِنَّا مُرْسِلُوا النَّاقَةِ فِتْنَةً لَّهُمْ فَارْتَبِعْهُمْ وَأَصْطَبِرْ ۝٢٨

29. 'Na ka kyere wɔn se nsuo no wɔakyɛ ama wɔn a ɛda wɔn ntem, wɔbehwe bere a wɔde nom no so yie.'

30. Nanso wɔfree wɔn awɛ bi na ɔno na ɔgyinaa hɔ twitwaa *yoma-beree* no ntini mu wɔ n'apo so bubuu no.

31. Ennee sen na M'asotwe ne Me kɔkɔbɔ si *ye hu fa!*

32. Yesomaa ade-paɛɛ nyegyɛɛ denden baako pɛ na wɔyɛɛ te se mmabaa a awɔɔ na wɔatiatia so abubu mu.

33. Na esi pi se Yeaye Kur'aan no ama no aye mmere *ama nteaseɛ* ene se wɔbekaekae. So obi wɔ hɔ a ɔbegye afutuo?

34. Lot nkurɔfoɔ no *nso* poo Akɔkɔbɔ-foɔ no.

35. Yesomaa ahum a abɔɔ wɔ mu kɔɔ wɔn so gyɛɛ Lot abusua nkoa na Yegyɛɛ wɔn nkwa wɔ ahomakyɛ,

36. Se *ɛnye* adom a efiri Yen hɔ. Saa na Yetua obi a ɔye nnaasefoɔ no ka.

37. Na esi pi se na wabɔ wɔn kɔkɔ afa Y'asotwe no ho, nanso wɔgyɛɛ kɔkɔbɔ no ho kɔyɛm.

38. Na wɔnam *nnaadaa* so pɛɛ se wɔbedane no afiri n'ahɔhɔ ho. Enti Yɛfuraa wɔn ani *kaa se*, 'Monka M'asotwe ne Me kɔkɔbɔ no nhwe.'

39. Na asotwe a ɛtena hɔ kye paa baa wɔn so anɔpa-hema.

40. 'Enti monka M'asotwe ne Me kɔkɔbɔ no nhwe'.

41. Na esi pi se Yeaye Kur'aan no mmere ama *nteaseɛ* ene se wɔbekaekae. So obi wɔ hɔ a ɔbegye afutuo?

R. 3.

42. Na esi pi se Akɔkɔbɔfoɔ baa Farao nkurɔfoɔ *nso* hɔ.

43. Wɔpoo Yen Nsenkyerennee ahorɔɔ nyinaa. Nti Yesɔɔ wɔn mu te se Otumfoɔ, ahɔɔden mu Hɔɔdenfoɔ nsɔmu.

وَتَبَيَّنْهُمْ أَنَّ الْمَاءَ قَسَمَةٌ بَيْنَهُمْ كُلُّ شَرْبٍ مُخْتَصِرٌ ②٩

فَنَادَوْا صَاحِبَهُمْ فَتَعَاطَى فَعَقَرَ ③٠

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرِ ③١

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ صَيْحَةً وَآيَةً فَكَانُوا كَهَشِيمِ الْمُخْتَطِرِ ③٢

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدَّكِرٍ ③٣

كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ بِالنُّذُرِ ③٤

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ حَاصِبًا إِلَّا آلَ لُوطٍ نَجَّيْنَاهُمْ بِسَحَرٍ ③٥

تَعَمَّةٌ مِنْ عِنْدِنَا كَذَلِكَ نَجْزِي مَنْ شَكَرَ ③٦

وَلَقَدْ أَنْذَرَهُمْ بَطْشَتَنَا فَتَمَارَوْا بِالنُّذُرِ ③٧

وَلَقَدْ رَاودُوهُ عَنْ صَيْفِهِمْ فَطَمَسْنَا أَعْيُنَهُمْ فَذُوقُوا عَذَابِي وَنُذُرِ ③٨

وَلَقَدْ صَبَّحَهُمْ بُكْرَةً عَذَابٌ مُسْتَقِرٌّ ③٩

فَذُوقُوا عَذَابِي وَنُذُرِ ④٠

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدَّكِرٍ ④١

وَلَقَدْ جَاءَ آلَ فِرْعَوْنَ النُّذُرُ ④٢

كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كُلِّهَا فَأَخَذْنَاهُمْ أَخْذَ عَزِيزٍ مُقْتَدِرٍ ④٣

44. So mo atiafoɔ no ye kyeɛn wɔnom?
Anaase mowa ahosan bi wɔ Nsempa
ahoroɔ no mu?

45. Anaase woka se, 'Yeyɛ nkunim-
difoɔ dɔm anaa?'

46. Ennkye biara na Yeatu edom ahoroɔ
no nyinaa ase na wobedane wɔn akyi
ama, wɔ dwanee mu.

47. Dabi, Donhwere no ne bere a
wahaɛe ato ho ama wɔn; na Donhwere
no beye atowerenkyem a ekyen na eye
nwono paa.

48. Ampa ara se afɔdifoɔ no wɔ nyeraee
mu pefee ne adamba mu.

49. Eɔa no a wobetwe wɔn ase wɔ wɔn
anim ako Eɔya no mu no, na wabese wɔn
se, 'Monka Amanehunu-Gya no nsɔmu
nhwe.'

50. Ampa ara se Yeabo biribiara wɔ
nsusuie a efata so.

51. Na Y'ahyedeɛ no de kasafua baako
pe na eye adwuma te se ani-bo ara.

52. Na esi pi se Yeasee nnipa adi mo
anim kan a na wote se mo. So obi wɔ ho
a obegye afutuo?

53. Na dee wɔayɔ nyinaa nso wɔatwere
no wɔ Nwoma ahoroɔ mu.

54. Na asem biara, ketewa oo, kesee oo,
wɔatwere ato ho.

55. Ampa ara se ateneneefoɔ no
betena Aturo ne nsuniwa mfinimfini,

56. Wɔ nokore akonnwa so, wɔ adeɛ
nyinaa so Ohene Hoɔdenfoɔ no anim.

أَكْفَارُكُمْ خَيْرٌ مِنْ أُولَئِكَ أَمْ لَكُمْ
بِرَاءَةٌ فِي الزُّبُرِ ④④

أَمْ يَقُولُونَ نَحْنُ جَمِيعٌ مُنْتَصِرُونَ ④⑤

سَيُهْزَمُ الْجَمْعُ وَيُوَلُّونَ الدُّبُرَ ④⑥

بَلِ السَّاعَةُ مَوْعِدُهُمْ وَالسَّاعَةُ
أَذًى وَأَمْرٌ ④⑦

إِنَّ الْمُجْرِمِينَ فِي ضَلَالٍ وَسُعُرٍ ④⑧

يَوْمَ يُسْحَبُونَ فِي النَّارِ عَلَى وُجُوهِهِمْ
دُوقُوا مَسَّ سَقَرَ ④⑨

إِنَّا كُلَّ شَيْءٍ خَلَقْنَاهُ بِقَدَرٍ ⑤①

وَمَا أَمْرُنَا إِلَّا وَاحِدَةٌ كَلَمْحٍ بِالْبَصَرِ ⑤②

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا أَشْيَاعَكُمْ فَهَلْ مِنْ
مُدَّكِرٍ ⑤③

وَكُلُّ شَيْءٍ فَعَلُوهُ فِي الزُّبُرِ ⑤④

وَكُلُّ صَغِيرٍ وَكَبِيرٍ مُسْتَطَرٌّ ⑤⑤

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَنَهَرٍ ⑤⑥

فِي مَقْعَدٍ صَدِيقٍ عِنْدَ مَلِيكَ مُقْتَدِرٍ ⑤⑦



رُكُوعَاتُهَا ٣

سُورَةُ الرَّحْمَنِ مَكِّيَّةٌ ٥٥

آيَاتُهَا ٧٩



AL-RAHMAAN

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ
no din mu.

2. Eye Ɔdomfoɔ Nyankopɔn no.

3. Ɔno na Wakyere Kur'aan no.

4. Ɔno na Wabɔ onipa.

5. Wakyere no kasa ho nimdie

6. Awia no ne bosome no *nam wɔn kwan so* wɔ mmere a wɔasese ama wɔn no so.

7. Ene afifidee ahorɔɔ a enni du-ten ne nnua no bre wɔn ho ase *ma N'apedee*.

8. Na Wapagya esoro wɔ *ewiem* na Ɔde nsania ato *n'agyinae ho*,

9. Se, mma nnte nsania no atua.

10. Enti monkari nnɔɔma nyinaa wɔ pepeɛpe-ya mu na mma monnte ne nsusue no so.

11. Ene Ɔde asaase no ato ho ama mmoadoma;

12. Emu na nnuaba *ahoroɔ nyinaa bi* wɔ ene nkyiresua-mma nnua a n'adum wowɔ soɔ,

13. Ene afudee-aba a ewɔ ntete ne ehwa deede.

14. Ennee, mo Awurade adom ahorɔɔ no mu deɛ ewɔ hen na mo akuo mmienyu yi mopɔɔ, *O nnipa awiamfoɔ ne Gyinn?*

15. Ɔbɔɔ onipa firii eko-dɛteɛ a awo keɛɛ mu a ete se nkukuo a wɔatoto.

16. Na Ɔbɔɔ Gyinn no firii egya-dereɛ mu.

17. Ennee, mo Awurade adom ahorɔɔ no mu deɛ ewɔ hen na mo akuo mmienyu yi mopɔɔ?

18. Apuieɛ mmienyu ne Atɔɛ mmienyu Awurade no!

19. Ennee, mo Awurade adom ahorɔɔ no mu deɛ ewɔ hen na mo akuo mmienyu yi mopɔɔ?

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الرَّحْمَنُ ②

عَلَّمَ الْقُرْآنَ ③

خَلَقَ الْإِنْسَانَ ④

عَلَّمَهُ الْبَيَانَ ⑤

الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ بِحُسْبَانٍ ⑥

وَالنَّجْمُ وَالشَّجَرُ يَسْجُدَانِ ⑦

وَالسَّمَاءَ رَفَعَهَا وَوَضَعَ الْمِيزَانَ ⑧

أَلَّا تَطْغَوْا فِي الْمِيزَانِ ⑨

وَأَقِيمُوا الْوَزْنَ بِالْقِسْطِ وَلَا تُخْسِرُوا

الْمِيزَانَ ⑩

وَالْأَرْضَ وَضَعَهَا لِلْأَنَامِ ⑪

فِيهَا فَاكِهَةٌ وَالنَّخْلُ ذَاتُ

الْأَعْمَامِ ⑫

وَالْحَبُّ ذُو الْعَصْفِ وَالرَّيْحَانُ ⑬

فِيهَايَ الْآلَاءَ رَبِّكُمْ أَتُكذِّبُونَ ⑭

خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَالٍ كَالْفَخَّارِ ⑮

وَخَلَقَ الْجَانَّ مِنْ مَارِجٍ مِنْ نَارٍ ⑯

فِيهَايَ الْآلَاءَ رَبِّكُمْ أَتُكذِّبُونَ ⑰

رَبِّ الْمَشْرِقَيْنِ وَرَبِّ الْمَغْرِبَيْنِ ⑱

فِيهَايَ الْآلَاءَ رَبِّكُمْ أَتُكذِّبُونَ ⑲

20. Ampa ara se Obeka epo-tam mmieniu no abom ama wɔaka abom fua.

21. Seisei deɛ eban wɔ won ntem; wɔmmu so mmfra.

22. Ennee, mo Awurade adom ahorɔɔ no mu deɛ ewɔ hen na mo akuo mmieniu yi mopɔɔ?

23. Wɔyi nhwene-pa ne nhwene-nsrama firi adi firi mu.

24. Ennee, mo Awurade adom ahorɔɔ no mu deɛ ewɔ hen na mo akuo mmieniu yi mopɔɔ?

25. Na nhyema atenten a ekrɔn sisi epo so te se mmepɔ no ye Ne dea.

26. Ennee, mo Awurade adom ahorɔɔ no mu deɛ ewɔ hen na mo akuo mmieniu yi mopɔɔ?

R. 2.

27. Deɛ ewɔ (asaase) so nyinaa betwam ako.

28. Na ebeka w'Awurade anim nkoa, Animuonyam ne Nidie Wura no.

29. Ennee, mo Awurade adom ahorɔɔ no mu deɛ ewɔ hen na mo akuo mmieniu yi mopɔɔ?

30. Obiara a ɔwɔ esoro ahorɔɔ ne asaase no mu sre Ne ho adeɛ. Da biara Oyi Ne ho adi wɔ tebea foforo mu.

31. Ennee, mo Awurade adom ahorɔɔ no mu deɛ ewɔ hen na mo akuo mmieniu yi mopɔɔ?

32. Ennkye biara Yebeba mo so, O mo atumfoɔ atitire mmieniu!

33. Ennee, mo Awurade adom ahorɔɔ no mu deɛ ewɔ hen na mo akuo mmieniu yi mopɔɔ?

34. O Gyinn ne nnipa awiamfoɔ dam! se mowa tumi se moka tera esoro ahorɔɔ ne asaase no ahyee nsɔano no a, ennee monko. Nanso monntumi nnko gyese monya akwan-ma tumi ansa.

مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ يَلْتَقِيَانِ ۝

بَيْنَهُمَا بَرْزَخٌ لَا يَبْغِيَانِ ۝

فِيَايَ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ۝

يَخْرُجُ مِنْهُمَا اللُّؤْلُؤُ وَالْمَرْجَانُ ۝

فِيَايَ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ۝

وَلَهُ الْجَوَارِ الْمُنشَآتُ فِي الْبَحْرِ
كُلًّا غَلَامًا ۝

فِيَايَ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ۝

كُلٌّ مِنْ عَلَيْهَا فَأِنَّ ۝

وَيَنْفِقُ وَجْهَ رَبِّكَ ذُو الْجَلِيلِ وَ
الْأَكْرَامِ ۝

فِيَايَ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ۝

يَسْأَلُهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ كُلَّ
يَوْمٍ هُوَ فِي شَأْنٍ ۝

فِيَايَ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ۝

سَنَفْرُغُ لَكُمْ أَيُّهَ الثَّقَلَيْنِ ۝

فِيَايَ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ۝

يَمْعَشُ الْجَنَّةَ وَالْأَرْضَ وَإِنْ اسْتَظْعَمَتْ
أَنْ تَنْفَذُوا مِنْ أَفْطَارِ السَّمَوَاتِ وَ
الْأَرْضِ فَآتَفَقُوا ۝ لَا تَنْفَذُونَ إِلَّا
بِسُلْطَانٍ ۝

35. Ennee, mo Awurade adom ahoroɔ no mu deɛ ewɔ hen na mo akuo mmienɔ yi mopɔɔ?

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمْ تُكَذِّبُنَ ③٥

36. Wɔbesoma eɣya tekrema a wisie nni mu ene wisie *ntaataasoo* a eɣya nni mu aba mo so, na monntumi mmoa mo ho mo ho.

يُرْسَلُ عَلَيْكُمْ شَوَاطِلٌ مِّن تَارِهِ وَ نَحَاسٍ فَلَا تَنْتَصِرُونَ ③٦

37. Ennee, mo Awurade adom ahoroɔ no mu deɛ ewɔ hen na mo akuo mmienɔ yi mopɔɔ?

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمْ تُكَذِّبُنَ ③٧

38. Na bere a esoro mu bepaepae, na aye kɔkɔ te se nwoma kɔkɔ no -

فَإِذَا انشَقَّتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ وَرْدَةً كَالدِّهَانِ ③٨

39. Ennee, mo Awurade adom ahoroɔ no mu deɛ ewɔ hen na mo akuo mmienɔ yi mopɔɔ?

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمْ تُكَذِّبُنَ ③٩

40. Saa da no wɔmmisa nipa anaa Gyinn ne bone biara ho asem.

فَيَوْمَئِذٍ لَا يُسْأَلُ عَنْ ذَنْبِهِ إِنْسٌ وَلَا جَانٌ ④٠

41. Ennee, mo Awurade adom ahoroɔ no mu deɛ ewɔ hen na mo akuo mmienɔ yi mopɔɔ?

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمْ تُكَذِّبُنَ ④١

42. Na afɔdifɔɔ no wɔde wɔn ahyen-sodeɛ na ebehu wɔn, na wɔn moma ano nwii ne wɔn annan na wɔde besɔ wɔn mu.

يُعْرَفُ الْمُجْرِمُونَ بِسِيمَاهُمْ فَيُؤْخَذُ بِالْأُصْوَاعِ وَالْأَقْدَامِ ④٢

43. Ennee, mo Awurade adom ahoroɔ no mu deɛ ewɔ hen na mo akuo mmienɔ yi mopɔɔ?

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمْ تُكَذِّبُنَ ④٣

44. Wei ne Amanehunu-Gya no a afɔdifɔɔ no pooeɛ no.

هَذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي يُكَذِّبُ بِهَا الْمُجْرِمُونَ ④٤

45. Eno ne nsuo a erehuru ntem na wɔbedi ho kyin-hya.

يَطُوفُونَ بَيْنَهَا وَبَيْنَ حَوْثٍ آخِرٍ ④٥

46. Ennee, mo Awurade adom ahoroɔ no mu deɛ ewɔ hen na mo akuo mmienɔ yi mopɔɔ?

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمْ تُكَذِّبُنَ ④٦

R. 3.

47. Nanso nea osuro n'Awurade gyinabre a ekron no deɛ, obenya aturo mmienɔ -

وَلِمَن خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ جَنَّاتٌ ④٧

48. Ennee, mo Awurade adom ahoroɔ no mu deɛ ewɔ hen na mo akuo mmienɔ yi mopɔɔ?

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمْ تُكَذِّبُنَ ④٨

49. Ne mmienɔ wɔ dua mman bebiree.

ذَوَاتَا أَفْنَانٍ ④٩

50. Ennee, mo Awurade adom ahoroo
no mu dee ewo hen na mo akuo mmien
yi mopoo?

51. Ne mmien mu, nsuniwa mmien
wo mu a ne nsuo no tene wɔɔ.

52. Ennee, mo Awurade adom ahoroo
no mu dee ewo hen na mo akuo mmien
yi mopoo?

53. Emu na nnuaba ahoroo nyinaa bi
wo mmɔho mmien mmien.

54. Ennee, mo Awurade adom ahoroo
no mu dee ewo hen na mo akuo mmien
yi mopoo?

55. Wɔbɛgyegye ada *aberempon nnwa*
mu a esisi efɔm-ntoma-kete so, na wɔde
nsammu a wɔadi mu adwini asam emu.
Na Turo mmien no mu nnuaba a
aberee no, eye mmere se nsa beka.

56. Ennee, mo Awurade adom ahoroo
no mu dee ewo hen na mo akuo mmien
yi mopoo?

57. Emu na *mmabaawa a won ho tee* na
feree wo won ade-hwe mu wo, wɔnom a
onipa awiamfo anaase Gyinn biara
nnli won anim kan nnkaa won da -

58. Ennee, mo Awurade adom ahoroo
no mu dee ewo hen na mo akuo mmien
yi mopoo?

59. Te se dee wɔye mmota ne nhwene-
pa nkumaa.

60. Ennee, mo Awurade adom ahoroo
no mu dee ewo hen na mo akuo mmien
yi mopoo?

61. Papa akatua nnye hwee se papa.

62. Ennee, mo Awurade adom ahoroo
no mu dee ewo hen na mo akuo mmien
yi mopoo?

63. Na mmien yi akyi nso Aturo
mmien *fɔforɔ bi wo ho* -

64. Ennee, mo Awurade adom ahoroo
no mu dee ewo hen na mo akuo mmien
yi mopoo? -

65. Mommono a eye bunu na n'ahahan
ye kusuu.

فَيَايَ الْاَلَاءِ رَبِّكُمْ تَكْذِبِينَ ٥٠

فِيهِمَا عَيْنَانِ تَجْرِيَانِ ٥١

فَيَايَ الْاَلَاءِ رَبِّكُمْ تَكْذِبِينَ ٥٢

فِيهِمَا مِنْ كُلِّ فَاكِهَةٍ رَوْحٌ ٥٣

فَيَايَ الْاَلَاءِ رَبِّكُمْ تَكْذِبِينَ ٥٤

مُتَكَيِّعِينَ عَلَى فُرُشٍ بَطَآئِنُهَا مِنْ
اِسْتَبْرَقٍ وَجَا الْجَنَّتَيْنِ دَانِ ٥٥

فَيَايَ الْاَلَاءِ رَبِّكُمْ تَكْذِبِينَ ٥٦

فِيهِنَّ قُصُورَاتُ الْطَّرِيفِ ۝ لَمْ يَطْمِثْهُنَّ
اِنْسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا جَانٌ ٥٧

فَيَايَ الْاَلَاءِ رَبِّكُمْ تَكْذِبِينَ ٥٨

كَانَّهُنَّ الْيَاقُوتُ وَالْمَرْجَانُ ٥٩

فَيَايَ الْاَلَاءِ رَبِّكُمْ تَكْذِبِينَ ٦٠

هَلْ جَزَاءُ الْاَدْحَسَانِ اِلَّا الْاَدْحَسَانُ ٦١

فَيَايَ الْاَلَاءِ رَبِّكُمْ تَكْذِبِينَ ٦٢

رَمِنْ دُونِهِمَا جَنَّتَيْنِ ٦٣

فَيَايَ الْاَلَاءِ رَبِّكُمْ تَكْذِبِينَ ٦٤

مُدْهَامَتَيْنِ ٦٥

66. Ennee, mo Awurade adom ahoro
no mu dee ewo hen na mo akuo mmien
yi mopo?

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٦٦﴾

67. Emu na nsuniwa mmien bi wo a
nsuo no tu punkum tene.

فِيهِمَا عَيْنَانِ تَصَاحَتَانِ ﴿٦٧﴾

68. Ennee, mo Awurade adom ahoro
no mu dee ewo hen na mo akuo mmien
yi mopo?

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٦٨﴾

69. Ne mmien mu nnuaba ahoro wo
ho, nkyiresua-mma ne granate-akutuo.

فِيهِمَا فَاكِهَةٌ وَنَخْلٌ وَرُمَّانٌ ﴿٦٩﴾

70. Ennee, mo Awurade adom ahoro
no mu dee ewo hen na mo akuo mmien
yi mopo?

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٧٠﴾

71. Emu na mmabaawa, a woye na won
ho ye fe wo -

فِيهِنَّ خَيْرَاتٌ حِسَانٌ ﴿٧١﴾

72. Ennee, mo Awurade adom ahoro
no mu dee ewo hen na mo akuo mmien
yi mopo? -

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٧٢﴾

73. Mmabaawa a wowo ani-mma tun-
tum a eye, a wabow won ho ban ye wo
asese mpata mu -

حُورٌ مَّقْصُورَاتٌ فِي الْغِيَامِ ﴿٧٣﴾

74. Ennee, mo Awurade adom ahoro
no mu dee ewo hen na mo akuo mmien
yi mopo? -

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٧٤﴾

75. Wonom a onipa awiamfo anaase
Gyinn biara nii won anim kan nkaa
won da -

لَمْ يَطْمِئْهُمْ اُنْسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا جَانٌّ ﴿٧٥﴾

76. Ennee, mo Awurade adom ahoro
no mu dee ewo hen na mo akuo mmien
yi mopo? -

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٧٦﴾

77. A wogyegeye ada ntoma tofo
mommono so, ene efom-ntoma-kete
ahoro so.

مُتَكَبِّرِينَ عَلَى زُفْرٍ خَضِرٍ وَعَبْقَرِيٍّ
حِسَانٍ ﴿٧٧﴾

78. Ennee, mo Awurade adom ahoro
no mu dee ewo hen na mo akuo mmien
yi mopo?

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٧٨﴾

79. Nhyira ne w'Awurade no din,
Animuonyam ne Nidie Wura no.

تَبَارَكَ اسْمُ رَبِّكَ ذِي الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ ﴿٧٩﴾



٣٠ عاها

سورة الواقعة مكية ٥٦

٩٧ اباها



AL-WAAKI'AH

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ
no din mu.

2. Berɛ a Asem a esi pi no besie no -

3. *Obiara* nntumi mmɔ ne si a ebisie no
tro -

4. Ebre ebinom ase na ekron ebinom.

5. Berɛ a wɔbewoso asaase no awosɔɔ
dendenden no,

6. Na wɔbeɔbubu mmepɔ no mu
apansam ho - pasapasa no

7. Ne *nyinaa* beye te se mfuturo a abo
apetee,

8. Na *wɔbekye* mo mu akuo mmiensa.

9. Na nnipa-kuo a wɔwɔ nifa no, edeen
na efa nnipa-kuo a wɔwɔ nifa no *ho!*

10. Na nnipa-kuo a wɔwɔ benku no,
eedeen *na efa* nnipa-kuo a wɔwɔ
benku no *ho!*

11. Na anim-difoɔ no, wɔnom na wɔdi
anim paa no.

12. Weinom na wɔbeɔben *Nyankopɔn*.

13. Anigyee Turo no mu *na wɔbetena* -

14. Eɔm kesee no firi nnipa adikan-
foɔ no mu,

15. Na ekuo ketewa no firi nkyiri-mma
no mu,

16. *Wɔtete* aberempon nnwa a *wɔde*
sika-kɔkɔ ne *agudee* adi mu adwini so,

17. Na wɔagyegye ada mu a wɔn anim
kyere-kyere wɔn ho.

18. Mmabunu a wɔnnyini da betwen
wɔn wɔ mu,

19. A wɔsoso asansuo a enni nsa,
nkuduo ne nkuruwa a asuniwa mu
nsuo *ayeye* mu *ama-ama* -

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

إِذَا وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ ②

لَيْسَ لَهَا وَتَعْتَهَا كَذِبٌ ③

خَافِضَةٌ رَّافِعَةٌ ④

إِذَا رُجَّتِ الْأَرْضُ رَجًا ⑤

وَبُسَّتِ الْجِبَالُ بَسًّا ⑥

فَكَانَتْ هَبَاءً مُتْبَثًّا ⑦

وَكُنْتُمْ أَزْوَاجًا ثَلَاثَةً ⑧

فَأَصْحَبُ الْمُيمَنَةِ ۖ مَا أَصْحَبُ

الْمُيْمَنَةِ ⑨

وَأَصْحَبُ الْمُشْأَمَةِ ۖ مَا أَصْحَبُ

الْمُشْأَمَةِ ⑩

وَالسَّيْقُونِ السَّيْقُونَ ⑪

أُولَئِكَ الْمُقَرَّبُونَ ⑫

فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ ⑬

ثَلَاثَةٌ مِّنَ الْأُولَىٰ ⑭

وَقَلِيلٌ مِّنَ الْآخِرِينَ ⑮

عَلَىٰ سُرُرٍ مَّوْضُونَةٍ ⑯

مُّتَّكِئِينَ عَلَيْهَا مُتَقَبِّلِينَ ⑰

يَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ مُّخَلَّدُونَ ⑱

بِأَكْوَابٍ وَ آبَارِيقٍ ۖ وَ كَأْسٍ مِّن

مَّحِينٍ ⑲

20. Wɔnnya ti-pae biara wɔ mu na ebɔɔ nntɔ wɔn baha nso -

21. Na wɔbesa mu ayi nnuaba a wɔpe,

22. Na wɔbenya nnomaa nam biara a wɔhwehwe ma wɔn ho.

23. Na mmabaawa a wɔn ho ye fe na wɔwɔ ani-mma akeseɛ a eye fe wɔ ho,

24. Te se nhwene-pa a wɔde asie na wɔwɔ ho ban.

25. Eye akatua a wɔbenya enam dee wɔyɔɔɛ nti.

26. Wɔnnɛ kasa-hunu anaa kasa-fi biara wɔ mu,

27. Gyese nkyea kasa, 'Asomdwoe', 'Asomdwoe' nkyea nkoa.

28. Na nnipa-kuo a wɔwɔ nifa no, edeen na efa nnipa-kuo a wɔwɔ nifa no ho!

29. 'Lote' nnuu a nkaseɛ-nkaseɛ nni ho mfinimfini na wɔbetena,

30. Ene kwadu a aseesai mu,

31. Ene enwunu a etene kɔ akyiri,

32. Ene nsuo a etene,

33. Ene nnuaba a abuo,

34. A wɔnntwa so nanso wɔnnsi ho kwan,

35. Na wɔbenya ahokafoɔ animuonyamfoɔ -

36. Ampa ara se Yeabo wɔn wɔ mmɔɛ a edi mu mu,

37. Na Yeaye wɔn mmaabunu a obi nnkaa wɔn da,

38. Ahomkafoɔ atipenfoɔ:

39. Wɔwɔ ho ma nkurɔfoɔ a wɔwɔ nifa no.

R. 2.

40. Ekuo keseɛ firi Muslimfoɔ adikanfoɔ no mu.

41. Na ekuo keseɛ nso firi nkyiri-mma no mu.

لَا يَصَدَّ عَنْ عَثَمًا وَلَا يُنْزِفُونَ ۝

وَفَاكِهِ مِمَّا يَتَخَيَّرُونَ ۝

وَلَحْمِ طَيْرٍ مِمَّا يَشْتَهُونَ ۝

وَحُورٌ عَيْنٌ ۝

كَأَمْثَالِ اللُّؤْلُؤِ الْمَكْنُونِ ۝

جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ۝

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا تَأْثِيمًا ۝

إِلَّا قِيلًا سَلَامًا سَلَامًا ۝

وَأَصْحَابُ الْيَمِينِ ۝ مَا أَصْحَابُ الْيَمِينِ ۝

فِي سِدْرٍ مَخْضُودٍ ۝

وَطَلْحٍ مَنضُودٍ ۝

وَوَلَّى مَمْدُودٍ ۝

وَمَاءٌ مَّسْكُوبٌ ۝

وَفَاكِهِ كَثِيرَةٍ ۝

لَا مَقْطُوعَةٍ وَلَا مَمْنُوعَةٍ ۝

وَفُرُشٌ مَّرْفُوعَةٍ ۝

رِثًا أَنْشَأْنَاهُنَّ إِنْشَاءً ۝

وَجَعَلْنَاهُنَّ أَبْكَارًا ۝

عُرُبًا أَثَرَابًا ۝

لِأَصْحَابِ الْيَمِينِ ۝

ثَلَاثَةٌ مِنَ الْأَوَّلِينَ ۝

وَلَثَلَاثَةٌ مِنَ الْآخِرِينَ ۝

42. Na nnipa-kuo *nso* a wɔwɔ benkum no, *na* edeen *na* *efu* nnipa a wɔwɔ benkum no ho!

43. Mframa hyeehyee ne nsuo hyeehyee a ewonkom wedee mfinimfini mu *na wɔbetena*,

44. Ene wisie tuntum sunsum ase,

45. Eno a ennye nwunu nanso mfasoɔ biara nni mu.

46. Ansaana wei *rebeba* no na wote ahogono ne mmusoɔ mu

47. Na wɔtɔ kɔɔ bone akeseɛ so.

48. Na wɔtaa ka se, 'Edeeben! bere a yeawuwuo aye mfuturo ne nkaseɛ awie no, na wɔbesan anyane yen aba nkwa mu bio,

49. 'Ene y'agyanom tetefoɔ adikanfoɔ no nso?'

50. Ka se, 'Aane, adikanfoɔ no ne nkyiri-mma no

51. 'Wɔbeboaboa wɔn *nyinaa* ano abɔm wɔ mmere a wɔahyehye ne eda a wɔahye ato ho no mu.

52. 'Afei, mo a moayera ne mo a moapo *nokore* no,

53. 'Esi pi se mobedi Zakkuum dua no bi,

54. 'Na mode bi ahye *mo* yefono mu ma,

55. 'Na moanom nsuo-hyee agu so,

56. 'Na moanom no se yoma a nsukom de no mmere *nyinaa*.'

57. Wei na wɔde begye wɔn ani Atemmu Da no.

58. Yen na Yeabo mo. Aden nti na monnye nnto mu?

وَأَصْحَبُ الشَّامِ ۖ مَا أَصْحَبُ
الشَّامِ ٤٢

فِي سَمُودَ وَحَمِيمَ ٤٣

وَذِلَّ مِنْ يَحْمُودَ ٤٤

لَا بَارِدٌ وَلَا كَرِيمَ ٤٥

إِنَّهُمْ كَانُوا قَبْلَ ذَلِكَ مُتْرَفِينَ ٤٦

وَكَانُوا يُصِرُّونَ عَلَى الْحِنثِ
الْعَظِيمِ ٤٧

وَكَانُوا يَقُولُونَ ۖ أَإِذَا مِتْنَا وَكُنَّا
تُرَابًا وَعِظًا ۖ إِنَّا لَمَبْعُوثُونَ ٤٨

أَوْ أَبَاؤُنَا الْأَوَّلُونَ ٤٩

قُلْ إِنَّ الْأَوَّلِينَ وَالْآخِرِينَ ٥٠

لَمَجْمُوعُونَ إِلَىٰ مِيقَاتِ يَوْمٍ
مَّعْلُومٍ ٥١

ثُمَّ رَأَيْتُكُمْ أَيُّهَا الضَّالُّونَ
الْمُكَذِّبُونَ ٥٢

لَا تَعْلَمُونَ مِنْ شَجَرٍ مِنْ زَقُّومٍ ٥٣

فَمَالَعُونَ مِنْهَا الْبُطُونَ ٥٤

فَشَارِبُونَ عَلَيْهِ مِنَ الْحَمِيمِ ٥٥

فَشَارِبُونَ شُرَبَ الْهَيْمِ ٥٦

هَذَا نُزْلُهُمْ يَوْمَ الدِّينِ ٥٧

نَحْنُ خَلَقْنَاكُمْ فَلَوْلَا تُصَدِّقُونَ ٥٨

59. Edeen na modwene fa *awo-nsuo* a mope guo no ho?

أَفَرَأَيْتُمْ مَا تُمْنُونَ ﴿٥٩﴾

60. Mo na mobɔɔɛ anaase Yen na Yebɔɔɛ?

ءَأَنْتُمْ تَخْلُقُونَهُ أَمْ نَحْنُ الْخَالِقُونَ ﴿٦٠﴾

61. Yeahyehye owuo ama mo *nyinaa*; na wɔntumi nnsi Yen kwan *wɔ ho*

نَحْنُ قَدْ زُنَا بَيْنَكُمْ الْمَوْتَ وَ مَا نَحْنُ بِمُسْبُوقِينَ ﴿٦١﴾

62. Se Yebesesa mo *seisei* tebea na Yeanyane mo akɔ su forɔ tebea bi mu a monni ho adwene biara.

عَلَى أَنْ تُبَدِّلَ أَمْثَالَكُمْ وَنُنشِرَكُمْ فِي مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٢﴾

63. Na moahunu mmɔɛ a edi kan no. Ennee, aden nti na monnwene ho.

وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ النَّشْأَةَ الْأُولَىٰ فَلَوْلَا تَتَذَكَّرُونَ ﴿٦٣﴾

64. Ana mohunu dee modua no?

أَفَرَأَيْتُمْ مَا تَحْرُثُونَ ﴿٦٤﴾

65. Eye mo na moma no nyini anaase Yen na Yema no fifiri?

ءَأَنْتُمْ تَزْرَعُونَهُ أَمْ نَحْنُ الزَّارِعُونَ ﴿٦٥﴾

66. Se Yepe a anka Yebema ne nyinaa abubu asini-asini, na afei moakɔ so adi eho abooboo *aka se*:

لَوْ نَشَاءُ لَجَعَلْنَاهُ حُطَامًا فَظَلِمْتُمْ تَفَكَّهُونَ ﴿٦٦﴾

67. 'Osee amene yen!

إِنَّا لَمُخْرَمُونَ ﴿٦٧﴾

68. 'Dabi, *biribiara* abɔ yen.'

بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ ﴿٦٨﴾

69. Ana moahunu nsuo no a monom no?

أَفَرَأَيْتُمُ الْمَاءَ الَّذِي تَشْرَبُونَ ﴿٦٩﴾

70. Eye mo na modwiri ba fɔm firi mmurunkum no mu anaase Yen na Yedwiri de ba?

ءَأَنْتُمْ أَنْزَلْتُمُوهُ مِنَ الْمُزْنِ أَمْ نَحْنُ الْمُنْزِلُونَ ﴿٧٠﴾

71. Se Yepe a, anka Yebetumi aye no nwono. Ennee, aden nti na monna asee.

لَوْ نَشَاءُ لَجَعَلْنَاهُ أَجَاًا فَلَوْلَا تَشْكُرُونَ ﴿٧١﴾

72. Ana moahunu egya a mokua no?

أَفَرَأَيْتُمُ النَّارَ الَّتِي تُورُونَ ﴿٧٢﴾

73. Eye mo na moye dua a *wɔde so* no, anaase Yen na Yeye?

ءَأَنْتُمْ أَنْشَأْتُمْ شَجَرَتَهَا أَمْ نَحْنُ الْمُنْشِئُونَ ﴿٧٣﴾

74. Yeaye no nkaekae ne mfasodee ama akwantufoɔ.

نَحْنُ جَعَلْنَاهَا تَذَكُّرًا وَ مَنَاسِكًا لِلْمُقْوِينَ ﴿٧٤﴾

75. Enti tontom w'Awurade a Oye Kesee no din.

﴿٧٥﴾ فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ

R. 3.

76. Dabi, Mede nsoroma ahweasee *ne eho dede di nse* -
77. Na eye ampa se eye ntam a eso se anka monim a -
78. Se, wei ye animuonyam Kur'aan ampa,
79. Ewo Nwoma a wabab eho ban yie mu,
80. A obiara nsa nntumi nnka gyese ahotefos no.
81. Eye adiyisem a efiri ewiase nyinaa Awurade no ho.
82. Enti saa *Nyankopon* asenka yi na mode nyaatwom-ya repoo no?
83. Na mode po a mopoo no reye *kwan* a mofa so nya mo akonhomabodee?
84. Ennee, aden nti na bere a *onipa a jrewuo no nkwa* beduru ne mene mu a,
85. Na saa bere no *mote ho hwe* no saa -
86. Na *saa bere no* Yeben no kyen mo, nanso monnhunu -
87. Ennee, aden nti na se wammfre mo mma mommebu nkonta a,
88. Monntumi nnsan mma *nkwa no* mma bio se moye nokwafos a?
89. Na se aka nkurafos a wabenee *Nyankopon* no ho a
90. Ennee, na owo ahomeka ne *anigyee* nka-hwenhwam mu, ene Anigyee Turo no mu;
91. Na se aka nkurafos a wowo nifa no ho a,
92. Ennee, *wabese no se*, 'Asomdwoee nka wo, *wo a* wofiri nkurafos a wowo nifa no mu'.
93. Na mmom se aka nkurafos a wopoo *nokore no* na woye ayerafos no ho dee a,
94. Ennee, *dee obenya* agye n'ani ne nsuo-hyee a erehuru,
95. Ene Amanehunu-Gya a abeka mu akohyee.
96. Esi pi se, wei ne nokore no a ewie pe-ya no.
97. Enti tontom w'Awurade no a Oye Kesee no.

- فَلَا أُفْسِمُ بِمَوْقِعِ النَّجُومِ ﴿٧٦﴾
وَأَنَّهُ لَقَسَمٌ لِّئَلَّا تُخْلَمُوا عَظِيمٌ ﴿٧٧﴾
لَئِنَّ لَقْرَانِ كَرِيمٌ ﴿٧٨﴾
فِي كِتَابٍ مَّكْنُونٍ ﴿٧٩﴾
لَّا يَمَسُّهُ إِلَّا الْمُطَهَّرُونَ ﴿٨٠﴾
تَنْزِيلٌ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٨١﴾
أَفِيْهِذَا الْحَدِيثِ أَنْتُمْ مُّدْهِنُونَ ﴿٨٢﴾
وَتَجْعَلُونَ رِزْقَكُمْ أَنْتُمْ تُكْذِبُونَ ﴿٨٣﴾
فَلَوْ لَا إِذَا بَلَغَتِ الْحُلُقُومَ ﴿٨٤﴾
وَأَنْتُمْ حِينِيذٍ تَنْظُرُونَ ﴿٨٥﴾
وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْكُمْ وَلَكِنْ لَا تُبْصِرُونَ ﴿٨٦﴾
فَلَوْ لَا إِنْ كُنْتُمْ غَيْرَ مَدِينِينَ ﴿٨٧﴾
تَرْجِعُونَهَا إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٨٨﴾
فَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ الْمُقَرَّبِينَ ﴿٨٩﴾
فَرَوْحٌ وَرَيْحَانٌ وَجَنَّتْ نَعِيمٌ ﴿٩٠﴾
وَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنْ أَصْحَابِ الْيَمِينِ ﴿٩١﴾
فَسَلَّمَ لَكَ مِنْ أَصْحَابِ الْيَمِينِ ﴿٩٢﴾
وَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ الْمُكَذِّبِينَ
الضَّالِّينَ ﴿٩٣﴾
فَنَزَلَ مِنْ جَحِيمٍ ﴿٩٤﴾
وَتَصْلِيَةٌ جَمِيْعٌ ﴿٩٥﴾
إِنَّ هَذَا لَهُوَ حَقُّ الْيَقِيْنِ ﴿٩٦﴾
فَنَسِيْحٌ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيْمِ ﴿٩٧﴾



رُكُوعَاتُهَا ٤

سُورَةُ الْحَدِيدِ مَكِّيَّةٌ ٥٧

آيَاتُهَا ٣٠



AL-HADIID (Madina Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Biribiara a ewɔ esoro ahorɔɔ no mu ne asaase no mu tontom Allah; na Ɔno ne Ɔtumfoɔ, Nyansafoɔ no.

3. Ɔno na esoro ahorɔɔ no ne asaase no mu ahennie nyinaa ye Ne dea; Ɔno na Ɔma nkwa na Ɔma owuo na Ɔwɔ tumi wɔ adee nyinaa so.

4. Ɔno ne Ɔdikanfoɔ ne Ɔkyirikafoɔ no, Ɔda-adifoɔ ne Ɔhintafɔɔ no, na Ɔnim adee nyinaa yie.

5. Ɔno ne Nea Ɔbɔɔ esoro ahorɔɔ ne asaase no wɔ mmere ahorɔɔ nsia mu, afei Ɔtenaa Ahennwa no so. Ɔnim deɛ ewura asaase no mu ne deɛ efiri mu fi, ene deɛ esane firi soro ba ne deɛ eforo kɔ sɔɔ nyinaa. Na Ɔka mo ho wɔ baabiara a mowɔ. Na Allah hunu deɛ moyɔ nyinaa.

6. Esoro ahorɔɔ no ne asaase no so ahennie nyinaa ye Ne dea; na Allah hɔ na nsem nyinaa besan akɔ.

7. Ɔno na Ɔma adesaeɛ wura adekyee mu na Ɔma adekyee nso wura adesaeɛ mu; na Ɔnim deɛ ewɔ akoma mu nyinaa.

8. Monye Allah ne Ne Somafoɔ no ni, na monyi mo agyapadeɛ a Waye mo adedifoɔ wɔ sɔɔ no bi ma wɔ Allah kwan so. Na wɔnom a wɔagyɛ adie wɔ mo mu, na wɔyi wɔn ahonyadeɛ no bi ma no benya akatua kseeɛ.

9. Na aden nti na monnye Allah nnie wɔ abere a Ɔsomafoɔ no fre mo se monye mo Awurade no ni, na Wadi kan agye apam afiri mo hɔ, se moye agyidifoɔ ampa a?

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ②

لَهُ مُلْكُ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ ۖ يُخَيِّطُ وَيُمِيتُ ۖ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ③

هُوَ الْأَوَّلُ وَالْآخِرُ وَالظَّاهِرُ وَالْبَاطِنُ ۖ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ④

هُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمُوتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ ۚ يَعْلَمُ مَا يَلِجُ فِي الْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا يَعْرَبُ فِيهَا ۚ وَهُوَ مَعَكُمْ أَيْنَ مَا كُنْتُمْ ۚ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ⑤

لَهُ مُلْكُ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ ۚ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ⑥

يُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَ يُولِجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ ۚ وَهُوَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ⑦

أَمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَأَنْفِقُوا مِمَّا جَعَلَكُمْ مُسْتَخْلِفِينَ فِيهِ ۚ فَالَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ وَأَنْفَقُوا لَهُمْ أَجْرٌ كَبِيرٌ ⑧

وَمَا لَكُمْ لَا تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ ۚ وَالرَّسُولُ يَدْعُوكُمْ لِتُؤْمِنُوا بِرَبِّكُمْ وَقَدْ أَخَذَ مِيثَاقَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ⑨

10. Ono na Osane Nsenkyerennee ahoro a eda adi ma N'akoa, sedee ebeye a Obeyi mo afiri esum biara mu de mo aba hann mu. Na esi pi se Allah ye Ntimmaboro ne Ahummaboro ma mo.

11. Na edeen nti na monnyi mo ahonyadee mma wo Allah kwan so, wo abere a esoro ahoro no ne asaase so adedie ye Allah dea? Mo mu nkurfo a woyii won ahonyadee maae na wadii ako ansaana Nkunimdie no reba no ne nkurfo a *akyire yi na woyii saa no* nnye pe. Weinom ye kese wo gynabre mu kyen nkurfo a akyire yi na woyii won ahonyadee maae na wadii akoo no. Na wonom nyinaa dee, Allah ahye won papa ho bo. Na Allah nim dee moyo nyinaa yie, na Obobo mo eho amannee.

R. 2.

12. Hwan ne nea obobo Allah bosesa papa? Ama No abo ho bebiree ama no, na obenya ayemyie akatua.

13. *Dwene* eda no a wobehunu agyidifo mmarmma ne agyidifo mmaa no se wonom hann no atene adi won anim ene won nifa so, *na wobeka akyere won se*, 'Moni ahurisie enne da yi! *Enamse* Afuro a nsutene nenam ase mu na mobetena afe bo. Eno ne nkunimdie kese no.'

14. Eda no, nyaatwomfo mmarmma ne nyaatwomfo mmaa no beka akyere wonom a wogyedie no se, 'Montwen yen *kakra* na yenye hann no bi mfiri mo hann no mu,' wobeka akyere won se, 'Monsan mo akyi nko *se mobetumi a*, na monko hwehwe hann no bi nso.' Afei wobesiri eban bi wo won ntem a spono wo mu. Ne yem ho ahummaboro nkoa na ewo mu na n'anim a ewo n'abonten nso atetee na ewo ho.

15. Wobetea mu afre won *aka se*, 'Ana na yenna mo ho?' Wobema mmuaee se, 'Aane, nanso mode mo ho too nso hwe mu, na motwentwenee mo ho ase na mo adwene mu yee mo nnaa, na mo akonno bone daadaa mo kopem se Allah ahyedee no baace. Na Odaadaafon na daadaa mo wo Allah ho.

هُوَ الَّذِي يُنَزِّلُ عَلَى عَبْدِهِ آيَاتٍ
بَيِّنَاتٍ لِّيُخْرِجَكُمْ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى
النُّورِ ۚ وَإِنَّ اللَّهَ بِكُمْ لَرَءُوفٌ رَحِيمٌ ﴿١٠﴾

وَمَا لَكُمْ أَلَّا تُنْفِقُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ
وَلِلَّهِ مِيرَاتُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
لَا يَسْتَوِي مِنْكُمْ مَنْ أَنْفَقَ مِنْ قَبْلِ
الْفَتْحِ وَقَاتِلَ أُولَٰئِكَ أَطْعَمُوا دَرَجَةً مِنَ
الَّذِينَ أَنْفَقُوا مِنْ بَعْدُ وَقَاتِلُوا دَرَجَةً
وَعَدَ اللَّهُ الْخَسَنَ وَالَّذِينَ يَمْكُلُونَ
خَبِيرًا ﴿١١﴾

مَنْ ذَا الَّذِي يُقْرِضُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا
فِيُضِعِّقَهُ لَهُ وَلَهُ أَجْرٌ كَرِيمٌ ﴿١٢﴾
يَوْمَ تَرَى الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ
يَسْعَى نُورُهُمْ بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَ
بِأَيْمَانِهِمْ بُشْرَاكُمُ الْيَوْمَ جَنَّتِ
تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ
فِيهَا ۚ ذَٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١٣﴾

يَوْمَ يَقُولُ الْمُنْفِقُونَ وَالْمُنْفِقَاتُ
لِلَّذِينَ آمَنُوا انظُرُوا مَا تَفْتَحُونَ
نُورَكُمْ قِيلَ أَزِفَعُوا ۖ أَرَأَيْتُمْ كَمْ فَالْتَمِسُوا
نُورًا قُضِرَ بَيْنَهُمْ سُبُورُ اللَّهِ بَابٌ
بِأَيْمَانِهِ فِيهِ الرَّحْمَةُ وَظَاهِرٌ مِنْ
قَبْلِهِ الْعَذَابُ ﴿١٤﴾

يُنَادُوا وَهُمْ أَلَمْ تَكُنْ مَعَكُمْ ۖ قَالُوا
بَلَىٰ وَلَكِنَّكُمْ فَتَنْتُمْ أَنْفُسَكُمْ وَ
تَرَبَّصْتُمْ وَارْتَبْتُمْ وَغَرَّتْكُمُ الْأَمَانِيُّ
حَتَّىٰ جَاءَ أَمْرُ اللَّهِ وَغَرَّكُمْ بِاللَّهِ
الْعُرُوءُ ﴿١٥﴾

16. 'Enti enne da yi wɔnnɔye mpatadee biara mmfiri mo ho, nanso wɔnnɔye bi mmfiri atiafoɔ no nso ho. Mo tenabea a etwa toɔ ne Egya no, eno ne mo adamfo; na eho ye sankɔbea bɔne paa.'

17. Ana mmere no nsooe mmaa nkurɔfoɔ a wɔagyɛ adie no sɛ wɔn akoma bebɛre ase ama Allah nkaekaeɛ ene nokore no a asane aba fɔm no? Nanso mmaa wɔnnɔye te sɛ nkurɔfoɔ no a wɔmaa wɔn Nwoma no dii wɔn anim kan no? Na mmere no ware maa wɔn, na wɔn akoma yɛɛ dendenden, na wɔnom mu dodoo no ara ye atirimuɔdenfoɔ.

18. Monhunu sɛ Allah na Onyane asaase no wɔ ne wuo akyi. Yɛada Nsenkyerenneɛ ahoroɔ no adi ama mo, sɛ ebɩa mobɛnya nteasee a.

19. Ampa ara sɛ, mmarima a wɔbɔ afɔreɛ ne mmaa a wɔbɔ afɔreɛ, ene wɔnom a wɔbɔ Allah bɔsɛa papa no - wɔbɛbɔ eho mmɔho bebɛreɛ ama wɔn, na animuonyam akatua na ebeye wɔn dea -

20. Na nkurɔfoɔ a wɔgyɛ Allah ne N'Asomafoɔ die no, weinom na wayɛ Nokwafoɔ ne Adansedifoɔ wɔ wɔn Awurade anim, wɔbenya wɔn akatua ne wɔn hann. Nanso nkurɔfoɔ a wɔnnɔye nnie na wɔpo Yen Nsenkyerenneɛ ahoroɔ no, weinom ne Egya no nkurɔfoɔ no.

R. 3.

21. Monhunu sɛ ewiase asetena yi ye agodie ne mmere-twam anigyedee, ne ahosiesie, ne ahohoahoa wɔ mo ntem, ene mfompe a wɔde boaboa ahonyadeɛ ano ne mma. Saa asetena yi te sɛ nsutɔree, afɛfideɛ a enam so ba no ma oduafɔ no anigye. Afei na awo, wɔbehunu sɛ adwan aye kɔɔ; afei na abubu nkete-nkete aye wura. Na Daankwamma no asotwe yaaya na ewɔ ho, ene bɔnefakye a efiri Allah ho ne N'anigyee. Na ewiase asetena yi nnye hwee sɛ mmere tiaa mu anigyedee a eye adaadaadeɛ.

قَالِيَوْمَ لَا يُؤْخَذُ مِنْكُمْ فِدْيَةٌ وَلَا مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا مَا أَوْسَكُمُ النَّارُ هِيَ مَوْلَكُمْ وَيُبْسِ الْمَصِيرُ ١٦

أَلَمْ يَأْنِ لِلَّذِينَ آمَنُوا أَنْ تَخْشَعَ قُلُوبُهُمْ لِذِكْرِ اللَّهِ وَمَا نَزَلَ مِنَ الْحَقِّ وَلَا يَكُونُوا كَالَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلَ فَطَالَ عَلَيْهِمُ الْأَمَدُ فَقَسَتْ قُلُوبُهُمْ وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ فَاسِقُونَ ١٧

اعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَحِي الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا قَدْ بَيَّنَّا لَكُمْ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَحْقُلُونَ ١٨

إِنَّ الْمَصْدِقَيْنِ وَالْمَصْدُوقَتِ وَأَقْرَضُوا اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا يُضَعْفُ لَهُمْ وَلَهُمْ أَجْرٌ كَرِيمٌ ١٩

وَالَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ أُولَئِكَ هُمُ الصَّادِقُونَ وَالشَّهَدَاءُ عِنْدَ رَبِّهِمْ لَهُمْ أَجْرُهُمْ وَنُورُهُمْ وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ٢٠

اعْلَمُوا أَنَّمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا لَعِبٌ وَلَهُمْ زِينَةٌ وَتَفَاخُرٌ بَيْنَكُمْ وَتَكَاثُرٌ فِي الْأَمْوَالِ وَالْأَوْلَادِ كَمَثَلِ غَيْثٍ أَعْجَبَ الْكُفَّارَ نَبَاتُهُ ثُمَّ يَهِيجُ فَتَرَاهُ مُصْفَرًّا ثُمَّ يَكُونُ حُطَامًا وَفِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَمَغْفِرَةٌ مِّنَ اللَّهِ وَرِضْوَانٌ وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا مَتَاعٌ الْخُرُورِ ٢١

22. Mone mo ho ni aperesie nko bɔne-fakye a mobehwehwe afiri mo Awurade ho, ene se mobehwehwe Paradise no a ne ntremu te se esoro ne asaase ntremu; wɔasiesie ato ho ama nkurɔfoɔ a wɔgye Allah ne N'Asomafoɔ no die. Wei ye Allah adom; Ode ma obiara a Ope, na Allah ye adom kesee Awurade.

23. Atowerenkyem biara nni ho a ebesie, se eye asaase no mu anaase ebeka mo nnipa-dua *ankasa*, gyese wɔadi kan *atwere* no wɔ Nwoma bi mu ansaana Yeama no aba - esi pi se wei ye mmere ma Allah -

24. Ama moanni awerehoɔ wɔ dee moahwere ho, nanso ama moanni ahurisie wɔ *nten mu* enam dee Ode ama mo ho. Na Allah nno obi a obu ono nkoa ho na ɔtu ne ho,

25. Nkurɔfoɔ a wɔye pepɛɛ na wɔkyere nnipa ma wɔye pepɛɛ. Na obiara a ɔbedane n'akyi no, ennee esi pi se Allah ye Odefoɔ a Ode ne ho na Ofata ayeyie.

26. Ampa ara se, Yede Nsenkyerennee ahorɔɔ a eda adi somaa Y'Asomafoɔ no, na Yesanee Nwoma ne Nsania no kaa wɔn ho, ama nnipa de pepɛɛpe-yɔ aya wɔn nnwuma; Yesanee dadeɛ baa fm, emu na wɔnya eko denden ho akodeɛ ene mfasodeɛ *bebiree* ma adasamma, na ama Allah ahye wɔnom a wɔboa No ne N'Asomafoɔ no nsow, ewom se Onna adi wɔ nhunuie mu. Ampa ara se Allah ye Ohodenfoɔ, Otumfoɔ.

R. 4.

27. Esi pi se Yesomaa Noa ne Abraham, na Yede nkɔmhye *gyinabre* too wɔn mmieniu asefoɔ mu ene Nwoma no. Enti wɔn mu bi dii kwankyere no akyi nanso wɔn mu dodoɔ no ara na wɔye atuatefoɔ.

28. Afei Yemaa Y'Asomafoɔ no dii wɔn anammɔn akyi, na Yemaa Yesu, Maria ba no dii wɔn akyi, na Yemaa no Nsempa no. Na Yede ntimmɔboro ne ahummɔboro too wɔnom a wɔdii n'akyi no akoma mu. Na akowoho-asetena a wɔhyehyeeɛ maa wɔn ho no, ennye

سَابِقُوا إِلَى مَغْفِرَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ وَجَنَّةٍ
عَرْضُهَا كَعَرْضِ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ
أَعَدَّتْ لِلَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ
ذَٰلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ
وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ٢٦

مَا أَصَابَ مِنْ مُّصِيبَةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا
فِي أَنْفُسِكُمْ إِلَّا فِي كِتَابٍ مِّن قَبْلِ أَن
نَّبْرَآهَا إِنَّ ذَٰلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ٢٧

لِّكَيْلَا تَأْسَوْا عَلَىٰ مَا فَاتَكُمْ وَلَا
تَفْرَحُوا بِمَا آتَاكُمْ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ
كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُورٍ ٢٨

الَّذِينَ يَبْخُلُونَ وَيَأْمُرُونَ النَّاسَ
بِالْبُخْلِ وَمَن يَتَوَلَّ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ
الْغَنِيُّ الْغَنِيُّ ٢٩

لَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا بِالْبَيِّنَاتِ وَ
أَنزَلْنَا مَعَهُمُ الْكِتَابَ وَالْمِيزَانَ
لِيَقُومَ النَّاسُ بِالْقِسْطِ وَأَنزَلْنَا
الْحَدِيدَ فِيهِ بَأْسٌ شَدِيدٌ وَمَنَافِعُ
لِلنَّاسِ وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ مَن يَنْصُرُهُ وَ
رُسُلَهُ بِالْغَيْبِ إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ عَزِيزٌ ٣٠

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا وَإِبْرَاهِيمَ وَ
جَعَلْنَا فِي ذُرِّيَّتِهِمَا النُّبُوَّةَ وَ
الْكِتَابَ فَمِنْهُمْ مُّهُتَدٍ وَكَثِيرٌ
مِّنْهُمْ فَسِقُونَ ٣١

ثُمَّ قَفَّيْنَا عَلَىٰ آثَارِهِم بِرُسُلِنَا وَ
قَفَّيْنَا بِعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ وَآتَيْنَاهُ
الْإِنْجِيلَ وَجَعَلْنَا فِي قُلُوبِ الَّذِينَ
اتَّبَعُوهُ رَأْفَةً وَرَحْمَةً وَرَهْبَانِيَّةً

Yen na Yeyee no ahyedee maa won ka se wode rehwehwe Allah anigye; nanso wanni so amfa ne nokoredie honhom annhwe so sedee efata. Nanso, *wei nkamfua*, yemaa nkurfos a wogyee diie no akatua a ese, nanso won mu dodoo no ara ye mmeratofos.

وَابْتَغُوا مَا كَتَبْنَا عَلَيْهِمْ إِلَّا
ابْتِغَاءَ رِضْوَانِ اللَّهِ فَمَا رَعَوْهَا
حَقَّ رِعَايَتِهَا فَآتَيْنَا الَّذِينَ آمَنُوا
مِنْهُمْ أَجْرَهُمْ وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ
فَاسِقُونَ ﴿٢٨﴾

29. O mo nkurfos a moagye adie! monsuru Allah na monye Ne Somafo no ni, Obema mo Ne mmaborohunu no mu kyefa mmcho mmienue, na Obema mo hann a mode benantee, na Ode mo bone akye mo - na ampa ara se Allah ye Bonefakyefo, Mmaborohunufos paa -

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَ
آمِنُوا بِرَسُولِهِ يُؤْتِكُمْ كِفْلَيْنِ مِنَ
رَحْمَتِهِ وَيَجْعَلْ لَكُمْ نُورًا تَمْشُونَ
بِهِ وَيَغْفِرْ لَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٩﴾

30. Sedee ebeye na Nwoma Nkurfos no nnwene se wonom (Muslimfos) nni tumi biara a wode nya Allah adom no ho hwee; wo abere a adom dee Allah *nkoaa* nsam na ewo. Ode ma obiara a Ope. Na Allah na Oye adom kesee Wura.

لَّئَلَّا يَعْلَمَ أَهْلُ الْكِتَابِ إِلَّا يَفْقِرُونَ
عَلَى شَيْءٍ مِّنْ فَضْلِ اللَّهِ وَ أَنَّ
الْفَضْلَ بِيَدِ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن
يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٣٠﴾



٣ ركوعاتها

سُورَةُ الْحَادِثَةِ مَكِّيَّةٌ ٥٨

أبوابها ٢٣



AL-MUGYAADALAH

(Madina Vikyere)

1. Allah, Odomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

Nkyemu 28

2. Esi pi se Allah ate obaa no asenka, nea one wo di ano-yyie fa ne kunu ho, na ode n'abooboodie to Allah anim no. Na Allah ate mo nkɔmmɔdie no. Ampa ara se Allah ye Osentiefɔɔ a Ohunu adee nyinaa.

3. Mo mu nkurɔfoɔ a wɔko wɔn ho firi wɔn yerenom ho enamse wɔnom ankasa hyeda fre wɔn maame no - wɔnom mmeye wɔn maamenom; wɔnom maa-menom nkoa ne wɔnom a wɔwoo wɔn. Na esi pi se nsem a eye bone a eda adie ne nkontompo na wɔka; nanso esi pi se Allah na Opopa bone firi ho, na Oye Bonefakyefoɔ paa.

4. Nkurɔfoɔ no a wɔfre wɔn yerenom maamenom na afei wɔsan wɔn ho akyi firi dee wɔka ho no asotwe a ewo ho ma wɔn ne se wɔbegyae adɔnkɔni bi ama wade ne ho ansaana wɔde wɔn ho aka wɔn ho. Wei ne dee wɔde atu mo fo. Na Allah nim dee moyo no yie na Obebo mo eho amannee.

5. Nanso obiara a wannya bi no obeyo akɔmkyene bosome mmieniu a etoatoa soɔ ansaana wɔde wɔn ho aka wɔn ho. Na obiara a wanntumi annyɔ saa no, ewo se obɔ ahiafoɔ aduosia akɔnhoma. Wei te saa sedee ebeye na mobegye Allah ne Ne Somafoɔ no adi nokore mu. Na wei ne ahyee no a Allah ahyehye ato ho; na asotwe a eye ya wɔ ho ma atiafoɔ no.

6. Nkurɔfoɔ a wɔsɔre tia Allah ne Ne Somafoɔ no, esi pi se wɔbegu wɔn anim ase, mpo, te se dee wɔguu nkurɔfoɔ a wɔdii wɔn anim kan no anim ase no; na Yeasane Nsenkyerennee ahorɔɔ a eda adi dada. Na atiafoɔ no benya animguasɛe asotwe.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

قَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّتِي تُجَادِلُكَ فِي زَوْجِهَا وَتَشْتَكِي إِلَى اللَّهِ وَاللَّهُ يَسْمَعُ تَحَاوُرَكُمَا إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ②

الَّذِينَ يُظَاهِرُونَ مِنْكُمْ مِنْ نِسَائِهِمْ مَا هُنَّ أُمَّهَاتُهُمْ إِنَّ أُمَّهَاتَهُمْ لَا وَالْيُحْيِي وَلَئِنَّهُمْ لَيَقُولُونَ مُنْكَرًا مِنَ الْقَوْلِ وَزُورًا وَإِنَّ اللَّهَ لَعَفُوفٌ غَفُورٌ ③

وَالَّذِينَ يُظَاهِرُونَ مِنْ نِسَائِهِمْ ثُمَّ يَعُودُونَ لِمَا قَالُوا فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَتَمَاسَّاءَ ذَلِكَ تَوْعَظُونَ بِهِ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ④

فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فَصِيَامُ شَهْرَيْنِ مُتَتَابِعَيْنِ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَتَمَاسَّاءَ فَمَنْ لَمْ يَسْتَطِعْ فَاطْعَامُ سِتِّينَ مِسْكِينًا ذَلِكَ لِتُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَتِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ أَلِيمٌ ⑤

لَا الَّذِينَ يُحَادُّونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ كَسَبُوا كَمَا كَسَبَتِ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَقَدْ أَنْزَلْنَا آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ مُهِينٌ ⑥

7. Eɔa no a Allah benyane wɔnom nyinaa abɔ mu no, Obebo wɔn deɛ na woyɔ no ho amannee. Allah akyere ne nyinaa ato ho wɔ abere a wɔnom were afiri. Na Allah ye Oɔansefoɔ wɔ adeɛ nyinaa so.

R. 2.

8. Ana wonnim se Allah nim deɛ ewɔ esoro ahoroo no mu nyinaa ene deɛ ewɔ asaase no mu nyinaa? *Nnipa* mmienaa biara nnye kokoa mu nhyiamu gyese Ono ne Nea Oɔ so nnan. Na nnum nso nnye gyese, Ono ne Nea Oɔ so nsia. *Saa ara* na deɛ esua kyen saa anaase eɔɔso kyen saa, gyese Oka wɔn ho wɔ baabiara a wɔwɔ. Afei Owusɔre Da no Obebo wɔn deɛ woyɔɔɛ no ho amannee. Ampa ara se Allah nim adeɛ nyinaa yie.

9. Ana wonnhunu nkurɔfoɔ no a wobraa wɔn kokoa mu nhyiamu-yɔ no, na afei wɔsan kɔyɔ deɛ wɔabra wɔn no, na wɔde boɔne ne ɔtan ne Oso-mafoɔ no ho asobrakyee yee kokoa mu nhyiamu no? Na se wɔba wo nkyen a, *nkyea a* Allah mmfa nkyeaa wo da na wɔde kyea wɔɔ; Nanso wɔn ankasa mu nso wɔka se, ‘Aden nti na Allah nntwe y’aso wɔ deɛ yeka no ho?’ Amanehunu-Gya no ara som bo ma wɔn, emu na wɔbehyee; na eye sankɔbea boɔne paa.

10. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! se moye nhyiamu wɔ kokoa mu a, mma monnye kokoa mu nhyiamu se mode beyɔ boɔne, *na mode* ɔtan aba, ene se *mobeɛ* Oso-mafoɔ no ho asobrakyee, mmom monhyia mu se *mobetu* papayɔ ne teneneɛ-yɔ *mpono*, na monuro Allah, Ono a wɔbeboaboa mo ano wɔ Ne ho no.

11. Kokoa mu nhyiamu *a ne botaɛe* ye boɔne no firi Satan, sedee ebeye na ɔde awerehoɔ ato nkurɔfoɔ a wɔgye die no so. Nanso ɔnntumi nni wɔn dem biara gyese Allah ama ho kwan. Na Allah mu na agyidifoɔ no nfa wɔn were nhye.

يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُهُمْ
بِمَا عَمِلُوا أَخْصَصُ اللَّهُ وَتَسْوَأُ
ع وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ٧

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمُوتِ وَ
مَا فِي الْأَرْضِ مَا يَكُونُ مِنْ نَجْوى ثَلَاثَةٍ
إِلَّا هُوَ رَابِعُهُمْ وَلَا خَمْسَةٍ إِلَّا هُوَ
سَادِسُهُمْ وَلَا آدْنَى مِنْ ذَلِكَ وَلَا
أَكْثَرُ إِلَّا هُوَ مَعَهُمْ آيَاتُ مَا كَانُوا يَكْفُرُونَ
يُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوا يَوْمَ الْقِيَمَةِ
إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ٨

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ نُهُوا عَنِ النَّجْوى ثُمَّ
يَعُودُونَ لِمَا نُهُوا عَنْهُ وَيَتَنَجَّوْنَ
بِالْأَثَرِ وَالْعُدْوَانِ وَمَعْصِيَتِ
الرَّسُولِ وَإِذَا جَاءُوكَ حَيَّوْكَ بِمَا
لَمْ يُحْيِكَ بِهِ اللَّهُ ۖ وَيَقُولُونَ فِي
أَنفُسِهِمْ لَوْ لَا يُعَذِّبُنَا اللَّهُ بِمَا
نَقُولُ ۚ حَسْبُهُمْ جَهَنَّمُ ۖ يَصْلَوْنَهَا
فِيئْسَ الْمَصِيرُ ٩

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا تَنَاجَيْتُمْ فَلَا
تَتَنَاجَوْا بِالْأَثَرِ وَالْعُدْوَانِ وَ
مَعْصِيَتِ الرَّسُولِ وَتَنَاجَوْا بِالْبَيِّنِ
وَالْتَّقْوَى ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي إِلَيْهِ
تُحْشَرُونَ ١٠

إِنَّمَا النَّجْوى مِنَ الشَّيْطَانِ لِيَحْزَنَ
الَّذِينَ آمَنُوا وَلَيْسَ بِضَارِّهِمْ شَيْئًا
لَا بِإِذْنِ اللَّهِ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ
الْمُؤْمِنُونَ ١١

12. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! se wɔka kyere mo se, 'Moma kwan! wɔ mo nhyiamu asetena mu a, ennee moma kwan; Allah bema mo nso kwan a eye. Na se wɔka se, 'Moma mo mu so a!' moma mo mu so; Allah bema mo mu nkurɔfoɔ a wɔgye die no so, ene wɔnom a wɔama wɔn nimdie no, de wɔn akɔ gyinabre *ahoroɔ* mu. Na Allah nim dee moyo no yie.

13. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! se morekɔhyia akɔsusu asem ho akyere Kɔmhyeni no wɔ kokoa mu a, monfa afɔrebɔdee bi ma ansaana moakɔhyia no wɔ nsusuie no ho. Saa na eye ma mo na eho tee paa. Nanso se moannya biribiara a *mode bema a*, ennee Allah ye Bɔnefakyefoɔ, Mmɔborɔhunufoɔ paa yie.

14. Ana mosuro se mobeyi afɔrebɔdee bi ama ansaana moakɔhyia akɔsusu mo asem bi ho *akyere Okomhyeni no?* Na se moannyo a, Allah mfa mo bɔne nkye mo, ennee *eno ara nsom bo se* mobeyɔ Asɔre yie na moatua Zakaat. Na monye sotie ma Allah ne Ne Somafoɔ no. Na Allah nim dee moyo no yie.

R. 3.

15. Ana wonnhunu nkurɔfoɔ no a wɔne nnipa a Allah abufuo wɔ wɔn soɔ no afa nnamfoɔ? Wɔnom a wɔnnka mo ho, wɔnom nso a wɔnnka wɔn ho, na wɔdi nkontompo ho nse wɔ abere a wɔnim.

16. Allah asiesie asotwe denden ama wɔn. Esi pi se bɔne ne dee na wɔyɔ no.

17. Wɔde wɔn ntam-ka aye nkatanimu *ama wɔn amumuyɔ*, na wɔdane *nnipa* firɔ Allah kwan no so; enti animguasee asotwe da ho ma wɔn.

18. Wɔn ahonyadee ne wɔn mma nnye mfasoɔ biara mma wɔn nntia Allah wɔ biribiara ho. Weinom ne Egya no nkurɔfoɔ no, eho na wɔbetena afe bɔɔ.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا قِيلَ لَكُمْ تَفَسَّحُوا فِي الْمَجَالِسِ فَافْسَحُوا يَفْسَحِ اللَّهُ لَكُمْ وَإِذَا قِيلَ انشُرُوا فَأَنْشُرُوا يَرْفَعِ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ وَالَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ دَرَجَاتٍ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ⑪

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا نَاجَيْتُمُ الرَّسُولَ فَقَدِّمُوا بَيْنَ يَدَيْ تَحُوسُكُمْ صَدَقَةٌ ذَلِكَ خَيْرٌ لَكُمْ وَأَطْهَرُ فَإِنْ لَمْ تَجِدُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ⑫

ءَأَشْفَقْتُمْ أَنْ تُقَدِّمُوا بَيْنَ يَدَيْ تَحُوسُكُمْ صَدَقَتٍ فَإِذَا لَمْ تَفْعَلُوا وَتَابَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَاطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ⑬

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ تَوَلَّوْا قَوْمًا غَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مَا هُمْ مِنْكُمْ وَلَا مِنْهُمْ وَلَا يُحْلِفُونَ عَلَى الْكَذِبِ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ⑭

أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا إِنَّهُمْ سَاءَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ⑮
لَا تَتَّخِذُوا أَيْمَانَهُمْ جُنَّةً فَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ فَلَهُمْ عَذَابٌ مُهِينٌ ⑯

لَنْ تُغْنِيَ عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْعًا أُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ⑰

19. Eda no a Allah benyane wɔn nyinaa abɔ mu no, wɔbedi nse akyerɛ No, mpo, te se deɛ wɔdii nse kyerɛ mo no, na wɔbesusu se wɔwɔ agyinaso bi a wɔgyina so. Seisei, esi pi se, wɔnom ne nkontompɔfo no.

20. Satan anya wɔn so baanodie, na wama wɔn were afi Allah nkaekae no. Weinom ne Satan kuo no. Seisei, esi pi se, Satan kuo no ne adehwerefɔ no.

21. Esi pi se nkurɔfo no a wɔsɔre tia Allah ne Ne Somafo no, wɔnom na wɔbeka famfamfo no ho.

22. Allah ahye ato ho se: 'Se etee biara, Me na Medi nkunim, Me ne M'Aso-mafo no.' Ampa ara se Allah ye Ohoodenfo, Otumfo.

23. Wonnya nnipa-kuo biara a wɔgye Allah die ene Da a edi Akyire no se wɔdɔ nkurɔfo a wɔsɔre tia Allah ne Ne Somafo, se mpo wɔye wɔn agyanom anaase wɔn mma anaase wɔn nuanom, anaase wɔn abusuafo *mpo a*. Weinom ne nkurɔfo a Allah atwere *nokore* gyidie wɔ wɔn akoma mu, na wɔnom na Ode honhom a efiri Ne ho ahye wɔn den. Na Obema wɔnom ahyene Aturo no a nsutene nenam aseɛ no mu. Eho na wɔbetena afe bɔɔ. Allah ani agye wɔn ho yie na wɔn nso wɔn ani agye Ne ho yie. Weinom ne Allah kuo no. Montie *O mo nnipa!* eye Allah kuo no na wɔbedi nkunim.

يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ جَمِيعًا فَيَحْلِفُونَ لَهُ
كَمَا يَحْلِفُونَ لَكُمْ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ
عَلَىٰ شَيْءٍ عَظِيمٍ ۝١٩ هُمُ الْكَافِرُونَ ۝

اِسْتَحْوَذَ عَلَيْهِمُ الشَّيْطَانُ فَأَنسَاهُمْ
ذِكْرَ اللَّهِ ؕ اُولَٰئِكَ حِزْبُ الشَّيْطَانِ ؕ
أَلَا إِنَّ حِزْبَ الشَّيْطَانِ هُمُ
الْخَاسِرُونَ ۝٢٠

إِنَّ الَّذِينَ يُحَادِّثُونَ اللَّهَ وَرُسُلَهُ
أُولَٰئِكَ فِي الْآذَانِ ۝٢١

كَتَبَ اللَّهُ لَا غِلْبَتَ أَتَا وَرُسُلِي ؕ إِنَّ
اللَّهَ قَوِيٌّ عَزِيزٌ ۝٢٢

لَا تَجِدُ قَوْمًا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ
الْآخِرِ يُوَادُّونَ مَنْ حَادَّ اللَّهَ وَ
رُسُلَهُ وَلَوْ كَانُوا آبَاءَهُمْ أَوْ
أَبْنَاءَهُمْ أَوْ إِخْوَانَهُمْ أَوْ عَشِيرَتَهُمْ ؕ
أُولَٰئِكَ كَتَبَ فِي قُلُوبِهِمُ الْإِيمَانَ وَ
آيَّدَهُمْ بِرُوحٍ مِّنْهُ ؕ وَيُدْخِلُهُمْ
جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
خَالِدِينَ فِيهَا ؕ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا
عَنْهُ ؕ اُولَٰئِكَ حِزْبُ اللَّهِ ؕ أَلَا إِنَّ
حِزْبَ اللَّهِ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ۝٢٣



٣ ركوعها

سُورَةُ الْحَاكِمِ مَكِّيَّةٌ ٥٩

٢٥ آياتها



AL-HAHYR (Madina Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Dee ewɔ esoro ahorɔɔ mu nyinaa ne dee ewɔ asaase mu nyinaa tontom Allah, na Ɔno ne Ɔtumfoɔ, Nyansafoɔ no.

3. Ɔno ne Nea Ɔtuu atiafoɔ no a wɔwɔ Nwoma Nkurɔfoɔ no mu firii wɔn afie mu wɔ asutwaree a edi kan *mmere no mu*. Moannwene se wɔbetu afiri ho, na wɔnom *nso* dwenee se wɔn abankesee ahorɔɔ no bebɔ wɔn ho ban afiri Allah ho. Nanso Allah baa wɔn so firii bea a wɔannsuso, na Ɔbɔɔ ehu guu wɔn akoma mu, ama wɔnom ankasa de wɔn nsa aseɛ wɔn afie, ene agyidifoɔ no nso nsa. Enti monfa adesua *mfiri mu* O mo nkurɔfoɔ a mowɔ ani!

4. Na se ennye se Allah ahye ato ho ama wɔn se wɔbepam wɔn ama wɔatu amantuo a, anka Ɔbetwe wɔn aso wɔ wiase yi mu. Na Daankwamma mu no, esi pi se, wɔbenya Egya asotwe no.

5. Ebaa saa efirise wɔsɔre tiaa Allah ne Ne Somafoɔ no; na obiara a ɔbesɔre atia Allah no - ennee esi pi se Allah ye Den wɔ aweredie ho.

6. Nkyiresua-mma nnua biara a motwaaɛ anaase mogyae maa egyinaa wɔn nhini so biara ye Allah na Wama eho kwan, ene se, ama Wagu adebɔne-yɔfoɔ no anim ase.

7. Na biribiara a Allah de ama Ne Somafoɔ afiri sadeɛ a efiri wɔn ho mu no, ennye mo na mokanyanee pɔnkɔ anaase yoma wɔ ho; Mmom Allah de tumi ma N'Asomafoɔ wɔ obiara a Ɔpe so; na Allah wɔ tumi wɔ adeɛ nyinaa so.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۚ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ②

هُوَ الَّذِي أَخْرَجَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ مِنْ دِيَارِهِمْ لِأَوَّلِ الْحَشْرِ مَا ظَنَنْتُمْ أَنْ يَخْرِجُوا وَظَنُّوا أَنَّهُمْ مَكَانَتُهُمْ خُصُوفُهُمْ مِنَ اللَّهِ فَآتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ حَيْثُ لَمْ يَحْتَسِبُوا ۖ وَكَذَٰلِكَ فِي قُلُوبِهِمُ الرَّعْبُ يُخْرِبُونَ بُيُوتَهُمْ بِأَيْدِيهِمْ وَأَيْدِي الْمُؤْمِنِينَ ۖ فَاعْتَبِرُوا يَا أُولِيَ الْأَبْصَارِ ③

وَلَوْلَا أَنْ كَتَبَ اللَّهُ عَلَيْهِمُ الْجَلَاءَ لَعَذَّبَهُمْ فِي الدُّنْيَا ۚ وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابُ النَّارِ ④

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ شَاقُّوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ ۚ وَمَنْ يُشَاقِقِ اللَّهَ فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ⑤

مَا قَطَعْتُمْ مِنْ لِيْنَةٍ أَوْ نَزَعْتُمْ مِنْهَا قَائِمَةً عَلَىٰ أَصُولِهَا فَبِعِذْرِ اللَّهِ لِيُخْرِجَنَّ الْفَاسِقِينَ ⑥

وَمَا آفَاءَ اللَّهِ عَلَىٰ رَسُولِهِ مِنْهُمْ فَمَا أَوْجَفْتُمْ عَلَيْهِ مِنْ خَيْلٍ وَلَا رِكَابٍ وَلَئِنْ اللَّهُ يُسَلِّطْ رُسُلَهُ عَلَىٰ مَنْ يَشَاءُ ۚ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ⑦

8. Biribiara a Allah de ama Ne Somafoɔ no a eye sadee a efiri nnipa a wɔwɔ nkuro no mu ho nyinaa ye Allah dea ene Ɔsomafoɔ no, ene wɔn a wɔben wɔ abusua mu, ene nnyankamma, ene ahiafoɔ no ene akwantufoɔ, sɛdeɛ ebeye na ennkyni wɔ mo mu nkurfɔɔ a wɔye adefɔɔ no *nkoaa* mu. Na biribiara a Ɔsomafoɔ no de bema mo no monye; na deɛ obebra mo no, montwe mo ho mfiri ho. Na monsurɔ Allah; esi pi se, Allah ye Den wɔ aweredie ho.

9. *Saa sadee ahorɔɔ yi* ewɔ ho ma Amantufɔɔ ahiafoɔ no a wɔpam wɔn afiri wɔn afie mu ne wɔn agyapadeɛ ho wɔ abere a wɔrehwehwe adom a efiri Allah ho ne N'anigyee, na wɔreboa Allah ne Ne Somafoɔ no. Weinom na wɔye nokwafɔɔ wɔ wɔn gyidie mu no.

10. Na nkurfɔɔ a na wɔasi wɔn afie dada wɔ *saa kuro yi mu ansaana wɔnom reba*, na wɔagye gyidie no atom no wɔdɔ nkurfɔɔ a wɔye adwanefɔɔ a wɔbaa wɔn nkyen behwehweɛ dwanekebea no, na wɔnni biribiara wɔ wɔn koko mu anaase ɔpe biara *tia* deɛ wɔde ama (Amantufɔɔ no), mmom wɔpe afɔforɔ binom yie kyen wɔn ankasa ho kampese ohia adosa wɔn mpo a. Na obiara a obeyi ne kra mu anibrebre *honhom* ato atwene no - weinom saa na wɔbedi nkunim no.

11. Na *sadee ahorɔɔ no nso* wɔ ho ma nkurfɔɔ a wɔbaa wɔn akyi. Wɔka se, 'Y'Awurade fa yen bɔne kye yen ene yen nuanom a wɔdii yen anim kan wɔ gyidie mu no, na mma nnyae ekyire *anaa tirimuka* biara wɔ y'akoma mu nntia nkurfɔɔ a wɔagye adie no. Y'Awurade! esi pi se Woye Tema-foɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ.'

R. 2.

12. Ana wonnhunu nkurfɔɔ a wɔye nyaatwomfɔɔ no? Wɔka kyere wɔn nuanom a wɔye atiafɔɔ firi Nwoma Nkurfɔɔ no mu se, 'Se wɔtu mo a, se etee biara, yene mo na ebeka, na yennyɛ sotie mma obiara nntia mo; na se wɔko tia mo a, esi pi se yebeboa mo.' Nanso Allah di adanseɛ se wɔye atorofɔɔ.

مَا أَقَاءَ اللَّهُ عَلَى رَسُولِهِ مِنْ أَهْلِ الْقُرَىٰ
فَقِيلَ لَهُ وَلِلرَّسُولِ وَلِذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ
وَالْمَسْكِينِ وَابْنِ السَّبِيلِ ۚ كُنْ لَا
يَكُونُ ذُوًّا لَّكَ غَنِيًّا وَلَا غَنِيًّا مِنْكُمْ
وَمَا أَتَاكُمُ الرَّسُولُ فَخُذُوهُ وَمَا
نَهَاكُمْ عَنْهُ فَانْتَهُوا ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ ۚ إِنَّ
اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ⑧

لِلْفُقَرَاءِ الْمُهَاجِرِينَ الَّذِينَ أُخْرِجُوا
مِنْ دِيَارِهِمْ وَأَمْوَالِهِمْ يَبْتَغُونَ
فَضْلًا مِنَ اللَّهِ وَرِضْوَانًا ۚ
يَنْصَرُّونَ إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ ۚ وَأُولَٰئِكَ هُمُ
الصَّادِقُونَ ⑨

وَالَّذِينَ تَبَرَّؤُوا الدَّارَ وَالْأَرْحَامَ مِنَ
قَبْلِهِمْ يُحِبُّونَ مَنْ هَاجَرَ إِلَىٰهِمْ ۚ
لَا يَجِدُونَ فِي صُدُورِهِمْ حَاجَةً مِّمَّا
أُوتُوا ۚ وَيُؤْثِرُونَ عَلَىٰ أَنْفُسِهِمْ وَلَوْ
كَانَ بِهِمْ خَصَاصَةٌ ۚ وَمَنْ يُوقِ
شَحْمَ نَفْسِهِ فَأُولَٰئِكَ هُمُ
الْمُفْلِحُونَ ⑩

وَالَّذِينَ جَاءُوا مِنْ بَعْدِهِمْ يَقُولُونَ
رَبَّنَا اغْفِرْ لَنَا وَلِإِخْوَانِنَا الَّذِينَ سَبَقُونَا
بِالْإِيمَانِ وَلَا تَجْعَلْ فِي قُلُوبِنَا غِلًّا
لِلَّذِينَ آمَنُوا ۚ رَبَّنَا إِنَّكَ رَءُوفٌ
رَحِيمٌ ⑪

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ تَأْفَقُوا يَقُولُونَ
لَا خَوَارِجَ مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ
الْكِتَابِ لَئِنْ أُخْرِجْتُمْ لَنَخْرُجَنَّ
مَعَكُمْ وَلَا نُطِيعُ فِيكُمْ أَحَدًا
أَبَدًا ۚ وَإِنْ قُوَّةٌ لَلَّذِينَ نَنْصَرُّكُمْ ۚ وَاللَّهُ
يَشْهَدُ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ⑫

13. Se wotu won a, wone won mmfiri adi nnko da; na se woko tia won a wommaa won da. Na se wobia won mpo a, se etee biara wobedane won akyi; na afei na wonnya mmoa biara.

14. Nokore mu, wowa mo ho suro kese paa wo won akoma mu kyen dee wowa ma Allah. Ete saa eforise woye nnipa bi a wonni nteasee.

15. Wonnka mmom ne mo nnko se nnipa-kuo gyese afasu denden nkuro mu anaase wobefiri ban akyi. Eko a woko wo won ankasa ntem no mu ye den. Wosusu won ho se woye nkabom, nanso won akoma mu akyekye. Ete saa eforise woye nnipa a wonni adwendwen.

16. Wonom asem te se nkurfos bi a wodii won anim kan mmere tiaa bi a awa mu, a wowa won ankasa nnwuma bone ho nsunsuansoo hwese no. Na asotwe a eye ya da ho ma won.

17. Ete se Satan dee no, bere a oka kyere nipa se, 'Ye otiafos,' nanso se oye otiafos a, oka se, 'Mene wo nni biribiara y; mesuro Allah, ewiase nyinaa Awurade no.'

18. Na wonom mmieniu awice bewie se won mmieniu wo Egya no mu, eho na wobetena afe baa. Wei ne adeboneyafos no akatua.

R. 3.

19. O mo nkurfos a moagye adie! monsuero Allah; na okra biara ani nhwe dee ode redi n'anim ama okyena no kwan; na monsuero Allah. Ampa ara se Allah nim dee moyo no nyinaa na Obebo mo eho amannee.

20. Na mma monnye te se nkurfos a won were firii Allah, enti Omaa won were firii won ankasa ho no. Weinom ne atuafos no.

21. Egya no nkurfos ne Aheman Turo no nkurfos nnye pe. Eye Aheman Turo no nkurfos na woye nkunimdifos no.

لَيْتَ أَخْرَجُوا لَا يَخْرُجُونَ مَعَهُمْ
وَلَيْتَ قُوتِلُوا لَا يَنْصُرُوهُمْ وَلَيْتَ
تَصَرُّوهُمْ لَيَوَلَّتْ الْأَبَارِثُ ثُمَّ لَا
يَنْصُرُونَ ⑬

لَا تَنْتُمْ أَشَدَّ رَهْبَةً فِي صُدُورِهِمْ مِنَ
اللَّهِ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ ⑭

لَا يُقَاتِلُونَكُمْ جَمِيعًا إِلَّا فِي قُرَى
مُحَصَّنَةٍ أَوْ مِنْ وَرَاءِ جُدُرٍ بَأْسُهُمْ
بَيْنَهُمْ شَدِيدٌ تَحْسَبُهُمْ جُوعِيًا وَ
قُلُوبُهُمْ شَيْءٌ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا
يَعْقِلُونَ ⑮

كَمَثِلَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ قَرِيبًا ذَاقُوا
وَبَالَ أَمْرِهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ⑯

كَمَثِلَ الشَّيْطَانِ إِذْ قَالَ لِلْإِنْسَانِ
اكَفُرْ فَلَمَّا كَفَرَ قَالَ إِنِّي بَرِيءٌ
مِّنكَ إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ رَبَّ الْعَالَمِينَ ⑰
فَكَانَ عَاقِبَتُهُمَا أَنَّهُمَا فِي النَّارِ
خَالِدَيْنِ فِيهَا وَذَلِكَ جَزَاُ
الظَّالِمِينَ ⑱

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَلْتَنْظُرْ
نَفْسٌ مَّا قَدْ دَسَّ لِغَيْرِهِ وَاتَّقُوا اللَّهَ
إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ⑲

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ نَسُوا اللَّهَ
فَأَنسَاهُمْ أَنفُسَهُمْ أُولَئِكَ هُمُ
الْفَاسِقُونَ ⑳

لَا يَسْتَوِي أَصْحَابُ النَّارِ وَأَصْحَابُ
الْجَنَّةِ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمُ الْفَائِزُونَ ㉑

22. Se Yedwirii saa Kur'aan yi guu obotan so a, anka wobehunu se, ke, ebebre ne ho ase, na adwidwa enam Allah ho suro nti. Na weinom ye abebuo mfatoho a Yebu ma adasamma, sedee ebeye na wobe-dwendwene.

23. Ono ne Allah no, obiara nni ho a ofata se wosom no gyese Ono. Nea Onim nsumae mu nsem ne dee eda adi nyinaa no, Ono ne Odomfoɔ, Mmɔborɔ-hunufɔɔ no.

24. Ono ne Allah no, obiara nni ho a ofata se wosom no gyese Ono, Ohene no, Ohoteeni no, Asomdwoee-hene no a asomdwoee firi Ne ho ba no, Ntwi-twagyefɔɔ no, Banbofoɔ no, Otumfoɔ no, Nea Obre adee nyinaa ase no, Okokuroko no a Okron kyen adee nyinaa no. Okronkronni ne Allah, Oboro dee wode bata *Ne ho* nyinaa so pii.

25. Ono ne Allah, Obɔfoɔ no, Oyɔfoɔ no, Onwenfoɔ no. Abɔdin papa feefe nyinaa ye Ne dea. Biribiara a ewo esoro ahorɔ ne asaase mu nyinaa tontom No, na Ono ne Otumfoɔ, Nyansafoɔ no.

لَوْ أَنزَلْنَا هَذَا الْقُرْآنَ عَلَى جَبَلٍ لَّرَأَيْتَهُ خَاشِعًا مُّتَصَدِّعًا مِّنْ خَشْيَةٍ
اللَّهِ وَتِلْكَ الْأَمْثَالُ نَضْرِبُهَا لِلنَّاسِ
لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٢٢﴾

هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ عِلْمُ
الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ هُوَ الرَّحْمَنُ
الرَّحِيمُ ﴿٢٣﴾

هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْمَلِكُ
الْقُدُّوسُ السَّلَامُ الْمُؤْمِنُ الْمُهَيْمِنُ
الْعَزِيزُ الْجَبَّارُ الْمُتَكَبِّرُ سُبْحَانَ اللَّهِ
عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٢٤﴾

هُوَ اللَّهُ الْخَالِقُ الْبَارِئُ الْمُصَوِّرُ لَهُ
الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى يُسَبِّحُ لَهُ مَا فِي
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ
الْحَكِيمُ ﴿٢٥﴾



٢ كوعاقبا

سُورَةُ الْمُتَّحَةِ مَكِّيَّةٌ ٦٠

أبَاطِهَا ١٤



AL-MUMTAHINAH (Madina Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! mma mommfa Me tamfoɔ ne mo tamfoɔ nnamfoɔ a mode ɔɔ ma wɔn wɔ abere a wɔtia nokore a aba mo ho no, na wɔpam Ɔsomafoɔ no ne mo ankasa *firi mo afie mu* enamse mogye Allah, mo Awurade no die *keke* nti. Se mofiri adi se morekɔdi aperedie wɔ Me kwan so, de ahwehwe M'anigyee a, *mma mommfa wɔn nnamfoɔ*, nnto wɔn ɔɔ *nkra* wɔ nsumaeɛ mu wɔ abere a Menim dee mode sie no yie ene dee moda no adi no. Na mo mu nea ɔbeyɔ saa no, esi pi se wayera kwan teneneɛ no.

3. Se wɔnya mo di mo so nkunim a, na wɔbeyi wɔn ho adi se mo atamfo a *wɔda adi*, na wɔde bɔne *adwene* betwe wɔn nsa ne wɔn tekrema wɔ mo so, na dee wɔpe paa ne se mobeye atiafoɔ.

4. Mo abusua anaase mo mma ho nku-tahodie mma mo mfasoɔ biara wɔ Owusɔre Da no. Ɔbebu mo ntem aten. Na Allah hunu dee moyɔ nyinaa.

5. Ampa, fasmuso papa wɔ ho ma mo wɔ Abraham mu ene nkurɔfoɔ a wɔka ne ho no mu, bere a wɔka kyereɛ wɔn nkurɔfoɔ se, 'Yene mo nni biribiara yɔ ene dee mo kwati Allah som no. Yetia dee mogye die no nyinaa. Ɔtan ne ekyire asɔre wɔ yen ne mo ntem afe hoɔ, kɔpem se mobegye Allah nkoaa adie' - dee Abraham kaaɛ no nkamfua, ɔka kyereɛ ne papa se, 'Se etee biara mesre bɔnefakye ama wɔ, mmom menni tumi se menam nhye so beye biribi ama wɔ afiri Allah ho.' *Wɔbɔɔ mpaeɛ se*, 'Y'Awurade, Wo mu na yede y'awerehyem ahye na yedane yen ho ba wo nkyen wɔ *ahonnuo mu*. Na Wo nkyen na nsankyire a etwa toɔ no wɔ.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا
عَدُوِّيَّ وَعَدُوَّكُمْ أَوْلِيَاءَ تُلْقُونَ
إِلَيْهِمْ بِالْمُودَّةِ وَقَدْ كَفَرُوا بِمَا
جَاءَكُمْ مِنَ الْحَقِّ يُخْرِجُونَ الرَّسُولَ
وَرِايَاكُمْ أَنْ تُؤْمِنُوا بِاللَّهِ رَبِّكُمْ
لَإِنْ كُنْتُمْ حَرَجْتُمْ جِهَادًا فِي سَبِيلِ
وَإِنِّي غَيْرُ مُضِلٍّ لِّكَيْدِهِمْ
بِالْمُودَّةِ وَأَنَا أَعْلَمُ بِمَا أَخْفَيْتُمْ وَمَا
أَعْلَنْتُمْ وَمَنْ يَفْعَلْهُ مِنْكُمْ فَقَدْ ضَلَّ

سَوَاءً السَّبِيلِ ②

لَإِنْ يَتَشَفَّعُ لَكُمْ يَكُونُوا لَكُمْ أَعْدَاءً
يَبْسُطُوا إِلَيْكُمْ أَيْدِيَهُمْ وَأَلْسِنَتَهُمُ
بِالسُّوءِ وَوَدُّوا لَوْ تَكْفُرُونَ ③

لَنْ تَنْفَعَكُمْ أَرْحَامُكُمْ وَلَا
أَوْلَادُكُمْ فِي يَوْمِ الْقِيَامَةِ يُفْصَلُ
بَيْنَكُمْ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ④

قَدْ كَانَتْ لَكُمْ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ فِي
إِبْرَاهِيمَ وَالَّذِينَ مَعَهُ إِذْ قَالُوا
لِقَوْمِهِمْ إِنَّا بُرَءُؤُكُمْ وَمِمَّا
تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ كَفَرْنَا بِكُمْ وَ
بَدَّلْنَا بَيْنَكُمْ الْأَوَدَةَ وَالْبَغْضَاءَ
أَبَدًا حَتَّى تَأْمِنُوا بِاللَّهِ وَحَدَهُ إِلَّا
قَوْلَ إِبْرَاهِيمَ لِأَبْنَيْهِ لَا سَتُغْفِرَنَّ لَكَ
وَمَا أَمْلِكُ لَكَ مِنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ رَبَّنَا
عَلَيْكَ تَوَكَّلْنَا وَإِلَيْكَ أَنْتَبْنَا وَإِلَيْكَ
الْمَصِيرُ ⑤

6. 'Y'Awurade mmfa yen nnye nsahwe mma nkurɔfoɔ a wɔnnnye nnie no, na fa yen bone kye yen y'Awurade, efirise, esi pi se, Wo *nkoaa* ne Otumfoɔ, Nyansafoɔ no.'

7. Ampa ara se fasusuo papa wɔ wɔn mu ma mo - ma obiara a ɔwɔ awerhyem wɔ Allah mu ne Eɔa a edi Akyire no. Na obiara a ɔbedane ne ho ako no - nokore mu, Allah ye Odefoɔ a Osom bo ma Ne ho na Ofata ayeyie.

R. 2.

8. Ebia Allah de ɔɔɔ beto mo ne wɔn mu nkurɔfoɔ a *seisei dee* mowɔ ɔtan mu no ntem; na Allah ye adee nyinaa so Otumfoɔ; na Allah ye Bonɛfakyefoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ paa.

9. Allah nnsi mo kwan wɔ nkurɔfoɔ a wɔnnko ntiaa mo wɔ mo som ho, na wɔmpamoo mo mfirmi mo afie mu no, se mobeye ayemyie ama wɔn, na mo ne wɔn adi no yie wɔ aten tenence mu; ampa ara se Allah ɔɔ nkurɔfoɔ a wɔyɔ wɔn adee wɔ aten tenence mu.

10. Allah si mo kwan mmom fa nkurɔfoɔ a wɔako atia mo ho, enam mo som nti, na wɔatu mo afiri mo afie mu, na wɔaboa ebinom ama wɔapam mo afiri ho, se mo ne wɔn bɛfa nnamfoɔ, na obiara a ɔne wɔn bɛfa nnamfoɔ no - weinom ne adebɔneyɔfoɔ no.

11. O mo nkurɔfoɔ a moagyɛ adie! se agyidifoɔ mmaa no ba mo ho se Amantufɔɔ a, monɔ wɔn nhwe. Allah na Onim wɔn gyidie yie. Afei se mo-hunu wɔn se wɔyɛ agyidifoɔ *nokore mu* a, ennee mma monnsan mmfa wɔn mma atiafoɔ no. Saa *mmaa yi*, mmɛra mma wɔn *mmarima no* ho kwan, na wɔn *mmarima no* ho nnte mma saa *mmaa yi*. Mmom monfa dee wɔseɛ no wɔ wɔn ho no ma wɔn *kununom atiafoɔ no*. Na ennye bone mma mo se mobeware wɔn, wɔ abere a mode wɔn tiri-adeɛ ama wɔn. Na mma mo ne mmaa atiafoɔ no nntoa *mo* awareɛ nkutahodie so; nanso momisa dee moseɛ no wɔ wɔn ho no ma *wɔnsan mfa ma mo*; na moma kwan ma *atiafoɔ no* nye dee wɔseɛ no. Wei ne Allah atemmuo no. Ono na Obua mo ntem aten. Na Allah *dee* Onim adeɛ nyinaa na Oye Nyansafoɔ.

رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا فِتْنَةً لِلَّذِينَ كَفَرُوا
وَاعْزِزْنَا رَبَّنَا إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ
الْحَكِيمُ ①

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِيهِمْ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِّمَن
كَانَ يَرْجُوا اللَّهَ وَالْيَوْمَ الْآخِرَ وَوَصَّ
تَتَوَلَّ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ②

عَسَى اللَّهُ أَن يَجْعَلَ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَ
الَّذِينَ عَادَيْتُم مِّنْهُمْ مَّوَدَّةً وَاللَّهُ
قَدِيرٌ ③ وَاللَّهُ عَفُورٌ رَّحِيمٌ ④

لَا يَنْهَكُمُ اللَّهُ عَنِ الَّذِينَ لَمْ يُقَاتِلُوكُمْ
فِي الدِّينِ وَلَمْ يُخْرِجُوكُم مِّن دِيَارِكُمْ
أَن تَبَرُّوهُمْ وَتُقْسِطُوا إِلَيْهِمْ إِنَّ
اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ ⑤

إِنَّمَا يَنْهَكُمُ اللَّهُ عَنِ الَّذِينَ قَاتَلُوكُمْ
فِي الدِّينِ وَأَخْرَجُوكُم مِّن دِيَارِكُمْ وَ
ظَاهَرُوا عَلَىٰ إِخْرَاجِكُمْ أَن تَوَلَّوْهُمْ
وَمَن يَتَوَلَّهُمْ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ⑥

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا جَاءَكُمُ
الْمُؤْمِنَاتُ مُهَاجِرَاتٍ فَاِمْتَحِنُوهُنَّ
اللَّهُ أَعْلَمُ بِإِيمَانِهِنَّ فَإِن
عَلِمْتُمُوهُنَّ مُؤْمِنَاتٍ فَلَا تَرْجِعُوهُنَّ
إِلَى الْكُفَّارِ لَاهُنَّ حِلٌّ لَّهُمْ وَلَا هُمْ
يَحِلُّونَ لَهُنَّ وَآتُوهُنَّ مَا آَنَفَقُوا وَلَا
جُنَاحَ عَلَيْكُم أَن تَنْكِحُوهُنَّ إِذَا
اتَّيَمْتُمُوهُنَّ أَجُورُهُنَّ وَلَا تُمْسِكُوا
بِعَصْمِ الْكُوفَرِ وَسَلُّوا مَا آَنَفَقْتُمْ
وَلْيَسْأَلُوا مَا آَنَفَقُوا ذَلِكُمْ حُكْمُ اللَّهِ
يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ⑦

12. Na se mo yerenom bi firi mo nkyen ko atiafoɔ no ho a, ennee bere a moredi won so were no *se monya sadee firi atiafoɔ no ho a* moma agyidifoɔ no a won yerenom ko no dee wasee no wo won yerenom ho no nseso. Na monsurɔ Allah, Ono a mogye No die no.

13. O Komhyeni! se agyidifoɔ mmaa ba wo ho na wobedi nse wo *wo nsa ase* se wabeka wo som no ho, *na wahye bo* se, wommfa biribiara nnka Allah ho nnsom no, na womm korɔnoo, na womm adwaman, nanso wonnkum won mma, nanso wommfa ntwafoɔ kwaadubo a won ankasa na wahyeda abo won tirim *nnto obiara so*, nanso wonnye asobrakyee mma wo wo dee etene ho a, ennee gye won nsedie no tom na sre Allah ma Onfa won bone nkye won. Ampa ara se Allah ye Bonefakyefoɔ, Mmɔborɔhunufoɔ paa.

14. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! mma mone nkurɔfoɔ a Allah abufuo wo won so no mmfa nnamfoɔ; esi pi se won abam abu wo Daankwamma no ho sedee atiafoɔ no abam abu wo wonom a wowo adamena mu no ho ara pe.

وَإِنْ فَاتَكُمْ شَيْءٌ مِنْ أَدْوَابِكُمْ إِلَى الْكُفَّارِ فَعَاقِبْتُمْ فَأَتُوا الَّذِينَ ذَهَبَتْ أَدْوَابُهُمْ وَمِثْلَ مَا اتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي أَنْتُمْ بِهِ مُؤْمِنُونَ ﴿١٧﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِذَا جَاءَكَ الْمُؤْمِنَاتُ يُبَايِعْنَكَ عَلَى أَنْ لَا يُشْرِكْنَ بِاللَّهِ شَيْئًا وَلَا يَسْرِقْنَ وَلَا يَزْنِينَ وَلَا يَقْتُلْنَ أَوْ لَا دَهْنَ وَلَا يَأْتِينَ بِبُهْتَانٍ يَفْتَرِينَهُ بَيْنَ أَيْدِيهِنَّ وَأَرْجُلِهِنَّ وَلَا يَعْصِيَنَّكَ فِي مَعْرُوفٍ قَبَائِعَهُنَّ وَاسْتَغْفِرْلَهُنَّ اللَّهُ إِنْ اللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَوَلَّوْا قَوْمًا غَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ قَدْ يَئِسُوا مِنَ الْآخِرَةِ كَمَا يَئِسَ الْكُفَّارُ مِنْ أَصْحَابِ

الْقُبُورِ ﴿١٩﴾



سورة الصافات

سُورَةُ الصَّافَّاتِ مَكِّيَّةٌ ٦١

أبَاقَاهَا ١



AL-SAFF

(Madina Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Dee ewɔ esoro ahorɔɔ no mu ne dee ewɔ asaase no mu nyinaa tontom Allah, na Ono ne Ɔtumfoɔ, Nyansafoɔ no.

3. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! aden nti na moka adee a monnyɔ?

4. Eye akyidee kese wɔ Allah anim se mobeka adee a monnyɔ.

5. Ampa ara se, Allah dɔ nkurɔfoɔ a wɔdi ako wɔ Ne kwan so, na wahyehye wɔn ho wɔ santene nnidisoɔ a emu ye den mu, te se dee wɔye edan a ahɔɔden wɔ mu a wɔde suumii a anane ahye no den.

6. Na kae bere a Mose ka kyeree ne nkurɔfoɔ no se, 'O me nkurɔfoɔ, aden nti na moha me, na monim yie nso se meye Allah Somafoɔ a maba mo mu?' Enti bere a wakyeae firii kwan tenenee no soɔ no, Allah maa wɔn akoma nso kyeeae, efirise Allah nnkyere nnipa atuatefoɔ no kwan.

7. Na kae bere a Yesu, Maria ba no kaa se, 'O Israelmma, esi pi se meye Allah Somafoɔ a maba mo mu, a mehye dee ewɔ m'anim wɔ Tora mu no ma, na merema semmode a efa Ɔsomafoɔ bi a ɔbeba m'akyi ho. Ne din beye Ahmad.' Na bere a ɔde adansedie a eɔa adie baa wɔn mu no, wakaa se, 'Wei ye nkonyaaaye a eɔa adie.'

8. Na hwan na ɔye ɔdebɔneyɔni kyen obi a ɔɔ ne tirim twa nkontompo to Allah so wɔ abere a wɔrefre no aka Islam mu? Na Allah nnkyere nnipa adebɔneyɔfoɔ no kwan.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ②

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لِمَ تَقُولُونَ مَا
لَا تَفْعَلُونَ ③

كَبُرَ مَقْتًا عِنْدَ اللَّهِ أَنْ تَقُولُوا مَا لَا
تَفْعَلُونَ ④

إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الَّذِينَ يُقَاتِلُونَ فِي
سَبِيلِهِ صَفًّا كَانَهُمْ بُنْيَانٌ
مَرْصُومٌ ⑤

وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ يُقَوْمِ لِمَ
تُؤَدُّونَنِي وَقَدْ تَعْلَمُونَ أَنِّي رَسُولُ
اللَّهِ إِلَيْكُمْ فَلَمَّا زَاغُوا أَزَاغَ اللَّهُ
قُلُوبَهُمْ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ
الْفَاسِقِينَ ⑥

وَإِذْ قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ يَبْنِي لِشَرَاءِئِلَ
لِأَنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ
يَدَيَّ مِنَ التَّوْرَةِ وَمُبَشِّرًا بِرَسُولٍ
يَأْتِي مِنْ بَعْدِي اسْمُهُ أَحْمَدُ فَلَمَّا
جَاءَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ قَالُوا هَذَا سِحْرٌ
مُبِينٌ ⑦

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ
الْكَذِبَ وَهُوَ يُدْعَى إِلَى الْإِسْلَامِ وَاللَّهُ
لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ⑧

9. Wape se wode won anum *mframa keke* dum Allah kanea no, nanso Allah bewie Ne kanea no pe-ya, se atiafoɔ no kyiri *saa* mpo a.

10. Ono ne Nea Wasoma Ne Somafoɔ no, Ode kwankyere ne nokore Som no *ama* no se Obema no afiri adi, adi esom nkaee no nyinaa so, se wonom a wode biribi bata *Nyankopon ho* no kyiri *saa* mpo a.

R. 2.

11. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! ana Menkyere mo adwadie bi a ebegye mo nkwa afiri asotwe yaaya no ho?

12. Eno ne se, monye Allah ni ene Ne Somafoɔ no na moni aperedie wɔ Allah kwan so, monfa mo agyapadee ne mo nnipadua. Eno na eye ma mo se anka monim a.

13. Ode mo bone bekye mo, na Wama mo ahyene Aheman Turo no a nsutene nenam aseɛ no mu, ene tenabea ahorɔɔ a eho tee na eye ahomeka mu wɔ Daamfensaa Aturo no mu. Wei ne nku-nimdie keseɛ no.

14. Na Obema mo adom foforo bi a moda; mmoa a efiri Allah ho ne nku-nimdie a eben. Enti ka nsemde no kyere agyidifoɔ no.

15. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! monye Allah aboafɔɔ sɛdee Yesu, Maria ba no ka kyereɛ n'asuafɔɔ no se, 'Hwan-nom ne m'aboafɔɔ wɔ Allah kwan so?' Asuafɔɔ no kaa se, 'Yene Allah aboafɔɔ no.' Enti Israelmma kuo no bi gye diie wɔ abere a ekuo no bi nso tiaaee. Afei Yemaa wonom a wɔagye adie no mmoa wɔ won atamfo so, na wɔbeyee nkunimdifoɔ a wɔda adie.

يُرِيدُونَ لِيُطْفَؤُنَا نُورَ اللَّهِ بِأَفْوَاحِهِمْ
وَاللَّهُ مُتِمُّ نُورِهِ وَلَوْ كَرِهَ
الْكَافِرُونَ ①

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَى وَدِينِ
الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ وَلَوْ كَرِهَ
الْمُشْرِكُونَ ②

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَهْلَ آذُنِكُمْ عَلَى
تَجَارَةٍ تُنْجِيكُمْ مِنْ عَذَابٍ أَلِيمٍ ③

تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَتُجَاهِدُونَ
فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ
ذَلِكَ خَيْرٌ لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ④

يَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَيُدْخِلْكُمْ جَنَّاتٍ
تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَمَسْكِنٍ
طَيِّبَةٍ فِي جَنَّاتٍ عَدْنٍ ذَلِكَ الْفَوْزُ
الْعَظِيمُ ⑤

وَأُخْرَى تُحِبُّونَهَا نَصْرٌ مِنَ اللَّهِ وَفَتْحٌ
قَرِيبٌ وَبَشِيرٌ الْمُؤْمِنِينَ ⑥

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا أَنْصَارَ اللَّهِ
كَمَا قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ لِحَوَارِيِّينَ
مَنْ أَنْصَارِي إِلَى اللَّهِ قَالَ الْحَوَارِيُّونَ
نَحْنُ أَنْصَارُ اللَّهِ فَأَمَنْتَ طَائِفَةٌ مِنْ
بَنِي إِسْرَءِيلَ وَكَفَرَتْ طَائِفَةٌ فَأَيَّدْنَا
الَّذِينَ آمَنُوا عَلَى عَدُوِّهِمْ فَاصْبَحُوا
ظَاهِرِينَ ⑦



٢ ركوعها

سُورَةُ الْمَوْعِظَةِ مَكِّيَّةٌ ٦٢

أبَاطِهَا ١٢



AL-GYUMU'AH (Madina Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Dee ewɔ esoro ahorɔɔ no mu nyinaa ne dee ewɔ asaase no mu nyinaa kɔso tontom Allah, Ɔhene no, Ɔkronkronni no, Ɔtumfoɔ no, Nyansafoɔ no.

3. Ɔno ne Nea Wayi afiri nnipa a wɔn-nim hwee no mu, Ɔsomafoɔ a ɔfiri wɔn ankasa mu a ɔkenkan Ne Nsenkyerennee ahorɔɔ no kyere wɔn, na ɔte wɔn ho, na ɔkyere wɔn Nwoma no ene nyansa, se kane no na wɔwɔ nyerae mu koraa mpo a;

4. Ene *nkurɔfoɔ* foforo bi a wɔfiri wɔn mu a wɔne wɔn nnya nnka mmɔɔ mu. Na Ɔno ne Ɔtumfoɔ, Nyansafoɔ no.

5. Wei ye Allah adom; Ɔde ma obiara a Ɔpe; na Allah na Ɔye adom kesee no Wura.

6. Nkurɔfoɔ a wɔde maa wɔn se wɔnsoa Torah *mmɛra* nanso wɔampɛ se wɔbesoa no, wɔnom mfatoɔho te se afunumu a ɔso nwoma bebiree *adesoa*. Bɔne ne nkurɔfoɔ no a wɔpo Allah Nsenkyerennee ahorɔɔ no mfatoɔho. Na Allah nkyere nnipa adebɔneyɔfoɔ no kwan.

7. Ka se, 'O mo nkurɔfoɔ a moye Yudafoɔ, se modwene se mone Allah nnamfonom a nnipa nkae nyinaa nnka ho a, ennee mompene Owuo so, se moye nokwafɔɔ *ampa* a.'

8. Nanso, wɔmmpene so da enam dee wɔn nsa asoma adi wɔn anim kan no nti. Na Allah nim wɔnom a wɔyɔ bɔne no yie.

9. Ka se, 'Owuo no a moredwane afiri ho no, esi pi se ebehya mo. Afei na wɔbesan mo de mo ako Ɔno a Ɔnim nsumae ne pefee mu no ho, na Ɔbebo mo dee na moyɔ no ho amannee.'

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

يَسْبِغْ لَكَ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
الْمَلَائِكَةُ الْقُدُّوسُ الْحَزِيزُ الْحَكِيمُ ②

هُوَ الَّذِي بَعَثَ فِي الْأُمَمِينَ رَسُولًا مِنْهُمْ
يَتْلُوا عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ
الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَإِنْ كَانُوا مِنْ قَبْلُ لَفِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ③

وَأَخْرَجَ مِنْهُمْ لَمَّا يَلْحَقُوا بِهِمْ
وَهُوَ الْحَزِيزُ الْحَكِيمُ ④

ذَٰلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ
وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ⑤

مِثْلَ الَّذِينَ حَقِّلُوا النَّوَاةَ ثُمَّ لَمْ
يَحْمِلُوهَا كَمِثْلِ الْجَمَارِ يَحْمِلُ أَشْقَارًا
يُبْسُ مِثْلَ الْقَوَارِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِ
اللَّهِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ⑥

قُلْ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ هَادُوا إِنْ رَعَيْتُمْ
آيَاتِي أُولِيَاءَ اللَّهِ مِنْ دُونِ النَّاسِ
فَتَمَتَّعُوا الْمَوْتَ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ⑦

وَلَا يَتَمَتَّعُونَ أَبَدًا بِمَا قَدَّمْتُمْ
إِيَدِيَهُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ⑧

قُلْ إِنْ الْمَوْتَ الَّذِي تَفِرُّونَ مِنْهُ
فَإِنَّهُ مُلْقِيكُمْ ثُمَّ تُرَدُّونَ إِلَىٰ عِلِيمِ
الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا
كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ⑨

R. 2.

10. O mo nkurɔfo a moagye adie! se wɔfre *mo* ma Efiada Asɔreyɔ no a, monka mo ho nkɔ Allah nkaekae no so, na monnyae nnwuma *nyinaa*. Eno na eye ma mo se anka monim nkoaa dee a.

11. Na se wɔwie Asɔreyɔ no a, ennee momɔ apetee wɔ asaase no mu na mon-hwehwe Allah adom no, na monkaekae Allah pii ama moanya nkɔsoɔ.

12. Nanso se wɔhunu adwadidee anaase anigyedee bi a na wɔagyae akɔ di akyire, agya wo hɔ, ama wo na wogyina hɔ. Ka se, 'Dee ewɔ Allah hɔ no ye kyen anigyedee ne adwadidee no, na Allah ne Akɔnhomabɔfo a Odi mu paa no.'

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا نُودِيَ لِلصَّلَاةِ مِنْ يَوْمِ الْجُمُعَةِ فَاسْعَوْا إِلَىٰ ذِكْرِ اللَّهِ وَذَرُوا الْبَيْعَ ۚ ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٠﴾

فَإِذَا قُضِيَتِ الصَّلَاةُ فَانْتَشِرُوا فِي الْأَرْضِ وَابْتَغُوا مِنْ فَضْلِ اللَّهِ وَاذْكُرُوا اللَّهَ كَثِيرًا لَّعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١١﴾

وَإِذَا رَأَوْا تِجَارَةً أَوْ لَهْوًا بِانْفَصَوْا إِلَيْهَا ۚ وَتَرَكُوكَ قَائِمًا قُلْ مَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ مِنَ اللَّهْوِ وَمِنَ التِّجَارَةِ ۚ وَاللَّهُ خَيْرُ الرَّازِقِينَ ﴿١٢﴾

٢٤٣



مَكِّيَّةٌ ٢

سُورَةُ الْمُنَافِقِينَ مَكِّيَّةٌ ٦٣

أَيَّاهَا ١٢



AL-MUNAAFIKUUN

(Madina Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔ no din mu.

2. Se nyaatwomfoɔ no ba wo hɔ a, wɔka se, 'Yedi adanseɛ se esi pi se woye Allah Somafoɔ.' Na Allah nim se, esi pi se, woye Ne somafoɔ, nanso Allah di ho adanseɛ se nyaatwomfoɔ no ye nkon-tompofɔ paa.

3. Wɔde wɔn nsedie no aye wɔn akokyem; saa na wɔyɔ de dane *nnipa* firi Allah kwan no so. Esi pi se, bɔne ne dee na wɔkɔ so yɔ no.

4. Ete saa efirise wɔgye dii *dee edi kan no*, afei wɔtiaae. Enti wɔde nɔano bi asɔ wɔn akoma so *enam saa nti* wɔnnte asɛɛ.

5. Na se wohu wɔnom a, w'ani gye wɔn nnipa-dua ho; na se wɔkasa a wobetie wɔn kasa. *Wo abere a* wote se dua-mman a wɔasi no pam. Wɔsuro se atowerenkyem biara wɔn so na ereba. Wɔnom ne atamfo no, nti ye ahweyie wɔ wɔn ho. Allah nnome nka wɔn. Hwe se wɔadane wɔn ho kɔ!

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

إِذَا جَاءَكَ الْمُنَافِقُونَ قَالُوا نَشْهَدُ إِنَّكَ لَرَسُولُ اللَّهِ ۗ وَاللَّهُ يَعْلَمُ إِنَّكَ لَرَسُولُهُ ۗ وَاللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّ الْمُنَافِقِينَ لَكَاذِبُونَ ﴿٢﴾

لَا تَتَّخِذُوا أَيْمَانَهُمْ جُنَّةً فَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ ۚ إِنَّهُمْ سَاءَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٣﴾

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ آمَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا فَطُبِعَ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ ﴿٤﴾

وَإِذَا رَأَيْتَهُمْ تُعْجِبُكَ أَجْسَامُهُمْ ۚ وَان يَقُولُوا تَسْمَعُ لِقَوْلِهِمْ ۚ كَانَتْهُمْ حُشْبٌ مَسَدَةً ۚ يَخْسِبُونَ كُلَّ صَيْحَةٍ عَلَيْهِمْ ۚ هُمُ الْعَدُوُّ فَاحْذَرْهُمْ ۚ قَاتِلْهُمْ اللَّهُ زَانٍ يُؤَفِّكُونَ ﴿٥﴾

وَقِيلَ

6. Na se woka kyere won se, 'Mommra, ama Allah Somafoɔ no asre bonefakye ama mo a,' wodane won tiri ko nkyen, na wohunu won se woretwe ko akyire wo abere a ahantan aye won mu ma.

7. Eye pepepe ma won, se wobesre bonefakye ama won oo, se wonnsre bonefakye mma won oo, Allah mmfa won bone nnkye won da. Esi pi se, Allah nnkyere nnipa atuafefoɔ no kwan.

8. Wonom ne nkurfɔɔ a woka se, 'Mma mommo afree mma nkurfɔɔ no a wone Allah Somafoɔ no wo ho kopem se wobebo apete na wagyia no ho ako;' wo abere a Allah na ademudee a ewo esoro ahoroɔ ne asaase no mu nyinaa ye Ne dea; nanso nyaatwomfoɔ no nnte asae.'

9. Woka se, 'Se yesan ko Madina a, obi a okron paa wo animuonyam mu no betu obi a wabu no animtia paa no;' wo abere a animuonyam paa no ye Allah dea ne Ne Somafoɔ no ne agyidifoɔ no; nanso nyaatwomfoɔ no nnim.

R.2.

10. O mo nkurfɔɔ a moagye adie! momma mo ahonyadee ne mo mma nnane mo mmfiri Allah nkaekace ho. Na obiara a obeye saa no - wonom ne nkurfɔɔ a wahwere adee no.

11. Na monyi adee a Yede abo mo akonhoma no bi ma ansaana owuo aba mo mu biara so, na wabeka se, 'M'Awurade! se Wobema me konkye-bere, mmere tiaa bi mpo a, ennee, anka mebo afree paa na makoka atene-neefoɔ no ho.'

12. Na Allah mma okra biara konkye-bere se ne mmere a wahye ato ho no ba a; na Allah nim dee moyo no nyinaa na Obabo mo eho amannee.

وَاِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا يَسْتَخْفِرْكُمْ
رَسُولُ اللَّهِ كَوَّارٌ وَهُمْ يُكَذِّبُوهُ
يَصُدُّونَ وَهُمْ مُسْتَكْبِرُونَ ①

سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ أَسْتَغْفَرْتَ لَهُمْ أَمْ لَمْ
تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ لَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ
إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ②

هُمْ الَّذِينَ يَقُولُونَ لَا تُنْفِقُوا عَلَىٰ مَنْ
عِنْدَ رَسُولِ اللَّهِ حَتَّىٰ يَنْفَضُّوا وَلِلَّهِ
خَزَائِنُ السَّمَوَاتِ وَ الْأَرْضِ وَلَكِنَّ
الْمُنَافِقِينَ لَا يَفْقَهُونَ ③

يَقُولُونَ لَيْتَ رَجَعْنَا إِلَى الْمَدِينَةِ
لَيُخْرِجَنَّ الْأَعَزُّ مِنْهَا الْأَذَلَّ وَلِلَّهِ الْعِزَّةُ
وَلِرَسُولِهِ وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَلَكِنَّ
الْمُنَافِقِينَ لَا يَعْلَمُونَ ④

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تُلْهِكُمْ أَمْوَالُكُمْ
وَلَا أَوْلَادُكُمْ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ ۚ وَمَنْ يَفْعَلْ
ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ⑤

وَأَنْفِقُوا مِنْ مَّا رَزَقْنَاكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ
يَأْتِيَ أَحَدَكُمُ الْمَوْتُ فَيَقُولَ رَبِّ لَوْلَا
أَخَّرْتَنِي إِلَىٰ أَجَلٍ قَرِيبٍ ۗ فَأَصْدَقَ
وَأَكُنْ مِنَ الصَّالِحِينَ ⑥

وَلَنْ يُؤَخِّرَ اللَّهُ نَفْسًا إِذَا جَاءَ أَجَلُهَا
وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ⑦



٢ ركوعاتها

سُورَةُ التَّغَابُنِ مَدَنِيَّةٌ ٦٤

١٩ آياتها



AL-TAGHAABUN

(Madina Yikyere)

1. Allah, ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Biribiara a ewɔ esoro ahorɔɔ no mu ene biribiara a ewɔ asaase no mu ton-tom Allah; ahennie no ye Ne dea na ayeɛie no ye Ne dea, na ɔwo tumi wɔ adeɛ nyinaa so.

3. ɔno na Wabɔ mo, nanso mo mu binom abeye atiafoɔ na ebinom nso abeye agyidifoɔ. Na Allah ani tua dee moyɔ nyinaa.

4. ɔno na ɔde nokorɛ abɔ esoro ahorɔɔ ne asaase no, na ɔnwɔnoo mo na ɔmaa mo honam tebea ahorɔɔ a edi mu, na Ne nkyen na awieɛ no wobesan de mo akɔ.

5. ɔnim biribiara a ewɔ esoro ahorɔɔ no mu ne asaase no mu, na ɔnim dee mode sie ne dee moda no adi, na Allah nim dee ewɔ akoma mu nyinaa yie.

6. Ana amanneɔ no nnuruu mo ho, efa nkurɔfoɔ a wɔdii kan tiaaɛ no? Enti wɔwɔɔ wɔn yɔbea akyi nsunsuansoɔ bɔne no hwɛɛ, na wɔnyaa asotwe a eye ya.

7. Ebaa saa efirise wɔn Asomafoɔ no de Nsenkyerenneɛ ahorɔɔ a eɔa adi baa wɔn ho, nanso wɔkaa se, 'Enti nnipa na wɔbekyere yen kwan?' Enti wɔannye anni na wɔdaneɛ wɔn ho kɔɔɛ, nanso Allah nnhia wɔn wɔ hwɛɛ ho; na Allah ye ɔdefoɔ a ɔde Ne ho na ɔfata ayeɛie nyinaa.

8. Nkurɔfoɔ a wɔye atiafoɔ no ka se wɔnnyane wɔn mmfiri awufoɔ mu. Ka se, 'Ennte saa, mmom meka m'Awurade se wɔbenyane mo; na afei wɔabɔ mo deɛ na moyɔ no ho amanneɛ. Na wei ye mmere ma Allah.

9. Enti, monye Allah ne Ne Somafoɔ no ni, ene Hann no a Yeasane aba fɔm no. Na Allah nim dee moyɔ no nyinaa yie. Na ɔbeɔ mo eho amanneɛ.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
لَهُ الْمُلْكُ وَلَهُ الْحَمْدُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ
شَيْءٍ قَدِيرٌ ②

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ فَمِنْكُمْ كَافِرٌ وَمِنْكُمْ
مُؤْمِنٌ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ③

خَلَقَ السَّمُوتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ وَ
صَوَّرَكُمْ فَأَحْسَنَ صُورَكُمْ وَإِلَيْهِ
الْمَصِيرُ ④

يَعْلَمُ مَا فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا
تُسْرُونَ وَمَا تُعْلِنُونَ وَاللَّهُ عَلِيمٌ
بِذَاتِ الصُّدُورِ ⑤

أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَبُوءُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ
قَبْلُ فَقَذَفُوا وَبَالَ أَمْرِهُمْ وَلَهُمْ
عَذَابٌ أَلِيمٌ ⑥

ذَلِكَ بِأَنَّهُ كَانَتْ تَأْتِيهِمْ رُسُلُهُمْ
بِالْبَيِّنَاتِ فَقَالُوا أَبَشَرٌ يَهْدُونَنَا
فَكَفَرُوا وَتَوَلَّوْا وَاسْتَغْنَى اللَّهُ وَاللَّهُ
عَنِّي حَمِيدٌ ⑦

رَعِمَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنْ لَنْ يُبْعَثُوا قُلْ
بَلَىٰ وَرَبِّي لَتُبْعَثُنَّ ثُمَّ لَتُنَبَّيَنَّ بِمَا
عَمِلْتُمْ وَذَلِكِ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ⑧

فَأَمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَالنُّورِ الَّذِي
أَنْزَلْنَا وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ⑨

10. Eɗa no a Ɔbeboaboa mo ano ama moahyia mu wɔ Nhyiamu Da no, eno na ebeye nkabom da no a *efa* adehwerɛ *ne ade-nya ho no*. Na obiara a ɔgye Allah die na ɔyɔ nneyɛɛ pa no - Ɔbeyi wɔn nneyɛɛ mu nsunsuansoɔ bɔne no afiri wɔn so na Ɔbema wɔawura Aheman Aturo no a nsutene nenam aseɛ no mu, *na* wɔatena ho afe bɔɔ korakorakora. Wei ne nkunimdie kesee no.

11. Nanso, nkurɔfoɔ a wɔtia na wɔpo Yen Nsenkyerɛnnɛɛ ahorɔɔ *no deɛ*, wɔnom na wɔbeyɛ Egya no mu nkurɔfoɔ, emu na wɔbetena afe bɔɔ; na eye nsankyire bɔne!

R. 2.

12. Atowerɛnkyem biara nni ho a ebɛba abɛka *binom* gyɛsɛ Allah ama ho kwan ansa. Na obiara a ɔgye Allah die no - Ɔkyere n'akoma kwan kɔ *deɛ etene so*. Na Allah nim adeɛ nyinaa yie.

13. Na monye sotie ma Allah na monye sotie ma Ɔsomafoɔ no. Nanso sɛ modane mo ho kɔ a, ennɛɛ, Yen Somafoɔ no, deɛ eye n'asodie ara ne sɛ ɔde *Asomaseɛ* no beto dwa ama no ada adie.

14. Allah! Onyame biara nni ho gyɛsɛ Ɔno; enti ma agvidifoɔ no mfa wɔn awɛrɛhyɛm nhyɛ Allah *nkoaa* mu.

15. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! mo yerenom ne mo mma no mu bi wɔ ho a esi pi sɛ, wɔyɛ mo atamfo *paa*, enti monye ahweyie wɔ wɔn ho. Na sɛ mobu mo ani gu wɔn *mfomsɔɔ* so, na mopepa firi ho na mode bɔne no kye koraa a, ennɛɛ, esi pi sɛ, Allah yɛ Bɔnefakyɛfoɔ, Mmɔbɔɔɔhunufɔɔ *paa*.

16. Ampa ara sɛ, mo ahonyadeɛ ne mo mma yɛ nsɔhwɛ; nanso Allah ho na akatua kesee wɔ.

17. Enti monsuɔ Allah sɛdeɛ mobetumi *paa*, na monye aso ntie na monye sotie, na momo afɔrɛɛ wɔ *Ne kwan so*; ebeye papa ama mo ankasa. Na obiara a wɔbeyɛ ne nkwa afiri ɔno ankasa aniberebereɛ ho no - eye weinom saa na wɔbeyɛ nkunimdifoɔ no.

يَوْمَ يَجْمَعُكُمْ لِيَوْمِ الْجَمْعِ ذَلِكَ يَوْمُ التَّغَابُنِ وَمَنْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ وَيَعْمَلْ صَالِحًا يُكَفِّرْ عَنْهُ سَيِّئَاتِهِ وَ يُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ⑩

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ خَالِدِينَ فِيهَا ۖ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ⑪

مَا أَصَابَ مِنْ مُصِيبَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ وَمَنْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ يَهْدِ اللَّهُ قَلْبَهُ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ⑫

وَاطِيعُوا اللَّهَ وَاطِيعُوا الرَّسُولَ ۚ فَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَأِنَّمَا عَلَىٰ رَسُولِنَا الْبَلَاءُ الْمُبِينُ ⑬

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ وَعَلَىٰ اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ⑭

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ مِنْ أَدْوَابِكُمْ وَأَوْلَادِكُمْ عَدُوًّا لَكُمْ فَاحْذَرُوهُمْ ۚ وَإِنْ تَعَفَّوْا وَتَضَفَّحُوا وَتَغْفِرُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ⑮

إِنَّمَا أَمْوَالُكُمْ وَأَوْلَادُكُمْ فِتْنَةٌ وَاللَّهُ عِنْدَ أَجْرٍ عَظِيمٍ ⑯

فَاتَّقُوا اللَّهَ مَا اسْتَطَعْتُمْ وَاسْمَعُوا وَاطِيعُوا وَأَنْفِقُوا خَيْرًا ۚ لَّا تُفْسِدْكُمْ ۚ وَمَنْ يُؤْتِكُمْ شَرًّا فَمِنْهُ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ⑰

18. Se mobɔ Allah bɔsea, bɔsea a edi mu a, ɔbeɔ ho mmɔho bebiree ama mo, na ɔde mo bɔne akye mo; na Allah ye Anisafɔɔ, Abodwokyerefɔɔ,

19. Nsumae mu ne petee mu Nimdiefɔɔ no, ɔtumfɔɔ, Nyansafoɔ no.

إِنْ تَقْرَضُوا اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا يُّضْعِفْهُ لَكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ وَاللَّهُ شَكُورٌ حَلِيمٌ ①

عِلْمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ②

٢٤
١٦



رُكُوعَاهَا ٢

سُورَةُ الطَّلَاقِ مَدَنِيَّةٌ ٦٥

آيَاتُهَا ١٣



AL-TALAAK (Madina Yikyere)

1. Allah, ɔdomfɔɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. O ɔkɔmhyeni! se mogyae mmaa no a monyae wɔn wɔ mmere a wɔahyehye *ato ho* no mu; na monsease mmere no; na monsure Allah, mo Awurade no. Mma monntu wɔn mfiri wɔn afie mu, nanso mma wɔn *ankasa* nntu mfiri ho gyese wɔayɔ amumuyɔ bi a eɔa adi. Na weinom ne Allah ahyee no, na obiara a ɔbete Allah ahyee a *Watoto* no so atua no, na waye bɔne atia ɔno ankasa ne kra. Wonnim se ebia, eno akyiri no, Allah bema N'Ahyedee bi aba abetwam.

3. Afei se wɔrebɔduru wɔn bere no a wɔahye *ato ho* no a, monfa ayemyie nye wɔn ntena anaase monfa ayemyie ntete mo ntem, na monfre mo mu nnipa mmieniu a wɔdi nokore ma wɔmmɛdi eho adanse; na moni *nokore* adanse no ma Allah. Wei na wɔderetu mo fo, *ewo ho* ma obi a ɔgye Allah ne Eɔa a edi Akyire no die. Na obiara a ɔsuro Allah no - ɔbeɔue ekwan bi ama no,

4. Na ɔbeɔ no akɔnhoma afiri bea bi a n'ani nna kwan. Na obiara a ɔde ne were behye Allah mu no - ɔsom bo ma no. Allah behye Ne bɔtaee no ma. Esi pi se Allah de nsusuie ato adee biara ho.

5. Na se mo adwene mu ye mo nnaa wɔ mo mmaa a wɔn abam abuo wɔ bo-some asakyima ho a, ennee *monhunu* se mmere a wɔahyehye ama wɔn ne bo-some mmiensa, na *saara na ewo* ho ma

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِذَا طَلَّقْتُمُ النِّسَاءَ فَطَلِّقُوهُنَّ لِعَدَّتِهِنَّ وَأَحْصُوا الْعِدَّةَ وَاتَّقُوا اللَّهَ رَبَّكُمْ لَا تُخْرِجُوهُنَّ مِنْ بُيُوتِهِنَّ وَلَا يَخْرُجْنَ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَنَّ بِفَاحِشَةٍ مُبَيَّنَةٍ وَتِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ وَمَنْ يَتَعَدَّ حُدُودَ اللَّهِ فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَهُ لَا تَدْرِي لَعَلَّ اللَّهَ يُحْدِثُ

بَعْدَ ذَلِكَ أَمْرًا ②

فَإِذَا بَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَأَمْسِكُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ أَوْ فَارِقُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ وَأَشْهِدُوا ذَوَيْ عَدْلٍ مِنْكُمْ وَأَقِيمُوا الشَّهَادَةَ لِلَّهِ ذَٰلِكُمْ يُوعَظُ بِهِ مَنْ كَانَ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَ مَنْ يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلْ لَهُ مَخْرَجًا ③

وَيَرْزُقْهُ مِنْ حَيْثُ لَا يَحْتَسِبُ وَمَنْ يَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ فَهُوَ حَسْبُهُ إِنَّ اللَّهَ بَالِغُ أَمْرِهِ قَدْ جَعَلَ اللَّهُ لِكُلِّ شَيْءٍ

قَدْرًا ④

وَالَّذِينَ يَتَّبِعُونَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ مِنَ نِّسَائِكُمْ إِنْ أَرَبْتُمْ فَعِدَّتُهُنَّ ثَلَاثَةُ أَشْهُرٍ وَالَّذِينَ لَمْ يَحْضُرُوا وَأُولَاتُ الْأَحْمَالِ أَجَلُهُنَّ

wɔnom a wɔnnya mmuu wɔn nsa da no. Na mmaa a wɔafa afuro *no dee*, wɔn mmere bewɔ ho ako si se wɔbesoe wɔn adesoa. Na obiara a ɔsuro Allah no, ɔbetoto ne nsem ama aye mmere ama no.

6. Wei ne Allah ahyɛdeɛ no a Wayi abre mo no. Na obiara a ɔsuro Allah no - ɔbeyi ne nneyɛɛ nsunsuansoɔ bɔne no afiri ho na Watere n'akatua mu.

7. Monfa wɔn ntena afie a mote mu mu *bere a wɔahye ato ho no mu* na monhwe wɔn yie sɛdeɛ mo akadeɛ *ho ahooɔden* kaɔduro biara, na mma monnteetee wɔn mma no nnye ahokyere mma wɔn. Na se wɔafa afuro a monyi mo sika bi nhwe wɔn kɔpem se wɔbesoe wɔn adesoa no. Na se woma *abɔfra no* nnufɔɔ ma mo a, monfa wɔn akatua ma wɔn, na monfa kwan papa so nye mo ntem nsusuie; na se mohyia ahokyere wɔ mo ntem *ɛfa nnufu-ma ntotoe no ho a*, ennee *ɔbaa* foforo mma *abɔfra no* nnufɔɔ mma (agya no).

8. Ma ɔdefɔɔ a ɔwo dodoɔ nyi bi mfiri dodoɔ no mu ma; na ma nea n'akonhomabɔ mu ye den no nyi deɛ Allah de ama no no bi mfa ma. Allah mfa adesoa biara nto ɔkra biara so gyese deɛ ɔde ama no ho. Ennkye biara Allah de ahogono beba ahokyere no akyi.

R. 2

9. Nkuro dodoɔ sen na etee n'Awurade ne Ne Somafoɔ ahyɛdeɛ so atua, na Yefre no baa nkontabuo a ɛden mu, na yetwee n'aso, asotwee a ɛehu!

10. Enti ɛkaa ne nneyɛɛ ho nsunsuansoɔ bɔne no hwɛɛ na n'asem awieɛ yee ɔseɛ.

11. Allah asiesie asotwe a eye den ama wɔn; enti monsurɔ Allah O mo nnipa a mowo nteaseɛ na moagye adie. Allah asane Nkaekaeɛ no aba fom ama mo ampa.

أَنْ يَضَعْنَ حَمْلَهُنَّ ۖ وَمَنْ يَتَّقِ اللَّهَ
يَجْعَلْ لَهُ مِنْ أَمْرِهِ يُسْرًا ۝

ذَٰلِكَ أَمْرُ اللَّهِ أَنْزَلَهُ إِلَيْكُمْ ۚ وَمَنْ يَتَّقِ
اللَّهَ يُكَفِّرْ عَنْهُ سَيِّئَاتِهِ ۖ وَيُعْظِمْ لَهُ
أَجْرًا ۝

أَسْكِنُوهُنَّ مِنْ حَيْثُ سَكَنْتُمْ مِنْ
وُجُوهِكُمْ ۖ وَلَا تَضَارُّوهُنَّ لِتُضَيِّقُوا
عَلَيْهِنَّ ۚ وَلَا أَنْ كُنَّ أُولَاتٍ حَمِلٍ
فَأَنْفِقُوا عَلَيْهِنَّ حَتَّى يَضَعْنَ
حَمْلَهُنَّ ۚ فَإِنْ أَرْضَعْنَ لَكُمْ فَاتُّوهُنَّ
أُجُورَهُنَّ ۚ وَاتَّمِرُوا بَيْنَكُمْ بِمَعْرُوفٍ ۚ
وَلَا تَعَاْسَرْتُمْ فَعْسَرْتُمْ لَكُمْ ۚ أُخْرَى ۝

لِيُنْفِقَ ذُو سَعَةٍ مِّنْ سَعَتِهِ ۚ وَمَنْ قُدِرَ
عَلَيْهِ رِزْقُهُ فَلْيُنْفِقْ مِمَّا آتَاهُ اللَّهُ ۚ
لَا يُكَلِّفُ اللَّهُ تَفْسًا ۖ لَّآ إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُجْعَلُ
اللَّهُ بَعْدَ عَشْرِ يُسْرًا ۝

وَكَايْنٍ مِّنْ قَرْيَةٍ عَتَتْ عَنْ أَمْرِ رَبِّهَا
وُرْسِلَ إِلَيْهَا سَبْنُهَا حَسَابًا شَدِيدًا ۚ
وَعَذَّبْنَاهَا عَذَابًا نُّكَرًا ۝
فَذَاقَتْ وَبَالَ أَمْرِهَا وَكَانَ عَاقِبَةُ
أَمْرِهَا خُسْرًا ۝

أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا ۚ فَاتَّقُوا
اللَّهَ يَا أُولِيَ الْأَلْبَابِ ۚ الَّذِينَ آمَنُوا ۚ
قَدْ أَنْزَلَ اللَّهُ إِلَيْكُمْ ذِكْرًا ۝

12. Osomafos a ōkenkan Allah Nsen-kyerennee ahoroo a eda adi no kyere mo, sedee ebeyo na obeyi nkurofo a wogyee die na woyɔ nnwuma pa no afiri esum *biara* mu de wɔn aba hann mu. Na obiara a obe-
gye Allah adi na obeyo nwuma pa no - Allah bema no awura Aturo no a nsutene nenam asee no mu, na watena ho afe bɔɔ koraa. Ampa ara se Allah aye akonhomabodee a edi mu ama no.

13. Allah, Ono ne Nea Wabɔ esoro ahoroo nson, na efiri asaase mu wɔn nseso saa ara. *Onyankopɔn* ahyedee no sane ba wɔn ntem ama moahunu se Allah wɔ tumi wɔ adee nyinaa so, ene se Allah atwa adee nyinaa ho ahyia wɔ Ne nimdie mu.

رَسُولًا يَتْلُوا عَلَيْكُمْ آيَاتِ اللَّهِ مُبَيِّنَاتٍ لِّيُخْرِجَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَمَنْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ وَيَعْمَلْ صَالِحًا يُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا قَدْ أَحْسَنَ اللَّهُ لَكَ رِزْقًا ③

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ وَمِنَ الْأَرْضِ مِثْلَهُنَّ يَتَنَزَّلُ الْأَمْرُ بَيْنَهُنَّ لِتَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ وَأَنَّ اللَّهَ قَدْ أَحَاطَ بِكُلِّ شَيْءٍ عِلْمًا ④

٢
١٨



٢٠ عاها

سُورَةُ التَّحْرِيمِ مَدَنِيَّةٌ ٦٦

١٣ عاها



AL-TAHRIM

(Madina Yikyerɛ)

1. Allah, Odomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. O Okomhyeni! aden nti na wobra *wo* ho adee a Allah ate ho ama woo; worehwchwe wo yerenom anigyee? Na Allah ye Bonefakyefɔɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ.

3. Allah aye no nhye ama mo se mobetwa mo nsedie no mu *efa dee wɔaka eho asem no ho*, na Allah ne mo Hwesofɔɔ; na Oye adee nyinaa so Nimdiefoɔ, Nyansafɔɔ.

4. Na bere a Okomhyeni no kaa asiesem bi kyeree ne yerenom mu baako na oyii no adi, na Allah bɔɔ no eho amannee no, amaa no hunuu ne fa bi na ogyaee efa bi a *wannka*. Na bere a obɔɔ no eho amannee no, *obaa no* kaa se, 'Hwan na obɔɔ wo saa amannee yi?' Okaa se, 'Adee nyinaa mu Nimdiefoɔ Amanebɔfoɔ *Nyankopɔn* no na Obɔɔ me amannee.'

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ لِمَ تُحَرِّمُ مَا أَحَلَّ اللَّهُ لَكَ تَبْتَغِي مَرْضَاتَ أَرْوَاحِكَ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ②

قَدْ فَرَضَ اللَّهُ لَكُمْ تَحِلَّةَ أَيْمَانِكُمْ وَاللَّهُ مَوْلَاكُمْ وَهُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ③

وَإِذَا أَسَرَّ النَّبِيُّ إِلَى بَعْضِ أَرْوَاحِهِ حَدِيثًا فَلَمَّا نَبَّأَتْ بِهِ وَأَظْهَرَهُ اللَّهُ عَلَيْهِ عَرَّفَ بَعْضَهُ وَأَعْرَضَ عَنْ بَعْضٍ فَلَمَّا نَبَّأَهَا بِهِ قَالَتْ مَنْ أَنْبَاكَ هَذَا قَالَ نَبَّأَنِيَ الْعَلِيمُ الْغَنِيُّ ④

5. *Seisei se mo mmienue bedane mo ho ama Allah ahonnuo mu a ebeye papa ama mo*, na mo akoma ato ka saa ho dada. Nanso se moboa mo ho mo ho tia no a, esi pi se Allah ne ne Boafos ene Gabriel ene ateneneefos a wawa agyidifos no mu; na bio nso soro-abofos *nkaee nyinaa nso ye aboafos ma no*.

6. Ebetumi aba se, se agyae mo a n'Awurade de yerenom a woye kyen mo behye no anan-mu - mmaa a wbatu won ho ama, agyidifos, sotiefos a wadane won ho *ma Nyankopon*, a woye asomfos amapa a wokyene kam a woye akunafos ne mmaabun.

7. O mo nkurafos a moagye adie! monyi mo ankasa mo ho ne mo abusufos mfiri Egya bi mu a n'akuadee ne nnipa ne abos, a woyi ahwesofos soro-abofos a woye yereketee dendenden a wonnye asobrakye mma Allah wo adee a Obeye won ho, na woye sedee waha ye won no *pepepe*.

8. O mo nkurafos a moye atiafos! mma monnye ano-yiyie biara saa da yi. Ampa ara se dee moyodee no ara na wbatua mo eso ka no.

R. 2.

9. O mo nkurafos a moagye adie! monane mo ho ma Allah wo nokore ahonnuo mu. Ebia mo Awurade beyi mo nneydee ho *nsunsuanso* bone afiri mo so na Wama mo awura Aturo no a nsutene tene fa mu no mu, wo eda no a Allah nngu Okomhyeni no anim ase da no, ene nkurafos a woye diie kaa ne ho no. Wonom hann no betene adi won anim ne won nifa so. Wobeka se, 'Y'Awurade ma yen hann no nwie pe-yo ma yen na fa yen bone kye yen; ampa ara se Wo na Wowo tumi wo adee nyinaa so.

10. O Okomhyeni! di aperedie dendenden tia atiafos no ne nyaatwomfos no; na ye tawee ma won. Won asoe ne Amanehunu-Gya no mu, na sankabea bone ben nie!

إِنْ تَتُوبَا إِلَى اللَّهِ فَقَدْ صَحَتْ قُلُوبُكُمَا ۖ وَإِنْ تَظَاهَرَا عَلَيْهِ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ مَوْلَاهُ وَجِبْرِيلُ وَصَالِحُ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمَلَائِكَةُ بَعْدَ ذَلِكَ ظَهِيرٌ ﴿٥﴾

عَلَىٰ رَبِّهِ إِنْ طَلَاقُكَ أَنْ يُبَدِّلَهُ آزْوَاجًا خَيْرًا مِنْكَ مُسْلِمٍ مَّؤْمِنٍ قُنِيتَ تَبْلُغَ عِبْدَتِ سَخِطَ تَبْلُغَ وَآبَحَارًا ﴿٦﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا أَنْفُسَكُمْ وَأَهْلِيكُمْ نَارًا وَقُودُهَا النَّاسُ وَالْحِجَارَةُ عَلَيْهَا مَلَائِكَةٌ غِلَظٌ شِدَادٌ لَا يَخْصُونَ اللَّهَ مَا أَمَرَهُمْ وَيَفْعَلُونَ مَا يُؤْمَرُونَ ﴿٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَعْتَذِرُوا الْيَوْمَ ۚ إِنَّمَا تُجْزَوْنَ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا تُوبُوا إِلَى اللَّهِ تَوْبَةً نَصُوحًا عَلَىٰ رَبِّكُمْ أَنْ تُكْفِرَ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَيُدْخِلَكُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ۚ يَوْمَ لَا يُخْزَى اللَّهُ النَّبِيَّ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ ۚ نُورُهُمْ يَسْعَىٰ بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَبِأَيْمَانِهِمْ يَقُولُونَ رَبَّنَا أَتِمِّمْ لَنَا نُورَنَا وَ اغْفِرْ لَنَا ۚ إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٩﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ جَاهِدِ الْكُفَّارَ وَالْمُنَافِقِينَ وَاغْلُظْ عَلَيْهِمْ وَمَا لَهُمْ جَهَنَّمَ ۖ وَرِئَاسَ الْمَصِيرِ ﴿١٠﴾

11. Allah ye mfatoho yi ma nkurɔfoɔ a wɔye atiafoɔ no, efa Noa yere ne Lot yere ho. Na wɔhye Yen nkoa atene-neefoɔ mmieniu ase, a wɔfiri Y’asomfo-pa no mu, nanso wɔanni nokore amma wɔn. Enti wɔn ho amma mfasoɔ biara amma wɔn anntia Allah, na wɔka kyeree wɔn se, ‘Monwura Egya no mu, mo mmieniu, nka nkurɔfoɔ a wɔrewura mu no ho.’

12. Na Allah ye mfatoho yi ma nkurɔfoɔ a wɔagye adie no, efa Farao yere ho, bere a ɔkaa se, ‘M’Awurade! si efie bi ma me wɔ Wo nkyen wɔ Aheman Turo no mu, na gye me nkwa firi Farao ne ne nnwuma ho, na twitwagye me firi nnipa adebɔneyfoɔ no ho.’

13. Ene mfatoho a efa Maria, ‘Imraan ba baa no ho, ɔno a ɔbɔɔ ne nsumaeem ho ban no-enti Yehomee Yen Honhom guu ne mu- na ɔhyee n’Awurade asem no ma wɔ ne nnipa-dua mu, ene Ne Nwoma ahoroo no, na ɔye sotiefɔɔ no mu baako.’

ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لِّلَّذِينَ كَفَرُوا امْرَأَتَ نُوحٍ وَامْرَأَتَ لُوطٍ ۚ كَانَتَا تَحْتَ عَبْدَيْنِ مِنْ عِبَادِنَا صَالِحَيْنِ فَخَانَتَهُمَا ۚ فَلَمْ يُغْنِيَا عَنْهُمَا مِنَ اللَّهِ شَيْئًا وَقِيلَ ادْخُلَا النَّارَ مَعَ الدَّٰخِلِينَ ﴿١١﴾

وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لِّلَّذِينَ آمَنُوا امْرَأَتَ فِرْعَوْنَ إِذْ قَالَتْ رَبِّ ابْنِ لِي عِنْدَكَ بَيْتًا فِي الْجَنَّةِ وَنَجِّنِي مِنْ فِرْعَوْنَ وَعَمَلِهِ ۚ وَنَجِّنِي مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿١٢﴾ وَمَرْيَمَ ابْنَتَ عِمْرَانَ الَّتِي أَحْصَنَتْ فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا فِيهِ مِن رُّوحِنَا وَصَدَّقَتْ بِكَلِمَاتِ رَبِّهَا وَكُتِبَ لَهَا مِنَ الْغَنِيِّنِ ﴿١٣﴾

سُورَةُ الْمُلْكِ مَكَّةٌ ٦٧

٣١ آيَاتُهَا

مَكَّةَ ٢

AL-MULK

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

Nkyemu 29

2. Nhyira ne Nea Ne nsam na ahennie no wɔ, na Ɔwɔ tumi wɔ adee nyinaa so.

3. Nea Ɔbɔɔ owuo ne nkwa se Ɔbesɔ mo ahwe - se mo mu hwan-nom na wɔye paa wɔ nneyɔɔ mu; na Ɔno ne Ɔtumfoɔ no, Bɔnefakyefoɔ paa no.

4. Nea Wabɔ esoro ahoroo nson ama no asae no. Wonnhununu ntotoo biara wɔ Ɔdomfoɔ Nyankopɔn no abɔɔɔ mu. Afei san hwe bio: ana wohunu se ate kam bi?

5. Afei san hwe bio, na hwe san so, w’ani betɔ sa asan aba wo ho, na w’ani so atan wo na abre.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

تَبَارَكَ الَّذِي بِيَدِهِ الْمُلْكُ ۚ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢﴾

الَّذِي خَلَقَ الْمَوْتَ وَالْحَيٰوةَ لِيَبْلُوَكُمْ اَتِيَكُمْ اَحْسَنَ عَمَلًا ۚ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْغَفُورُ ﴿٣﴾

الَّذِي خَلَقَ سَبْعَ سَمُوٰتٍ طِبَاقًا ۚ مَا تَرٰى فِي خَلْقِ الرَّحْمٰنِ مِن تَفَوُّتٍ ۚ فَارْجِعِ الْبَصَرَ ۖ هَلْ تَرٰى مِن فُطُوْرٍ ﴿٤﴾

ثُمَّ ارْجِعِ الْبَصَرَ كَرَّتَيْنِ يَنقَلِبْ اِلَيْكَ الْبَصَرُ خَاسِئًا وَهُوَ حَسِيرٌ ﴿٥﴾

6. Na ampa ara se Yeḏe nkanea asiesie esoro a ewo aseɛ paa no, na Yeaye no se empam satanfoɔ no mfiri ho, na Yeasiesie Egya a erefu atrennee no ama won.

7. Na nkurɔfoɔ a wotia won Awurade no Gyahannam-Gya asotwe no wo ho ma won, na eye sankabea bone!

8. Na se woto won gu mu a, wobete ne mmobomu no bere a erehuru no.

9. Aka kumaa bi se apae enam abufuo nti. Bere biara a wobeto *atiafoɔ dam* bi agu mu no eso ahwesofɔ no bebisa won se, 'Ana Kəkəbɔni biara amma mo nkyen?'

10. Wobeka se, "Mmom, eye nokore se: Okəkəbɔni bi baa yen ho, nanso yebuu no se ɔtorofoɔ, na yekaa se: 'Allah nnyii biribiara nkyerɛɛ; ennye hwɛɛ se mowo nyeraɛ kesee mu.'"

11. Na wobeka se, 'Se anka yetieei anaase yenyaa adwene mu nteaseɛ a anka ennye ene se yeabeka Egya a eredere nkurɔfoɔ ho yi.

12. Afei wobeka won bone ahoroo ato dwa; nanso nsopa nka Egya no nkurɔfoɔ no.

13. Ampa ara se, nkurɔfoɔ a wɔsuro won Awurade wo abere a ɔsie *firi won ho no* - bonɛfakye ne akatua kesee wo ho ma won.

14. Na se mode mo kasa sie anaase mode to dwa oo, ɔnim deɛ ewo *mo* akoma mu nyinaa ye.

15. Ana ɔno a Wabo *mo no* nnim abɔdeɛ no ho hwɛɛ? ɔno na ɔye Nimdiefoɔ wo pe-annhunu nnɔɔma nyinaa mu, ɔno ne Amanebɔfoɔ no.

R. 2.

16. ɔno ne Nea Waye asaase no ama ato soɔ ama mo, enti monante ne nkyem, na moni N'akɔnhomabɔdeɛ no bi. Na Ne ho na owusɔrɛɛ no beko *akowie*.

وَلَقَدْ زَيَّنَّا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِمَصَابِيحَ
وَجَعَلْنَاهَا رُجُومًا لِلشَّيَاطِينِ وَأَعْتَدْنَا
لَهُمْ عَذَابَ السَّعِيرِ ①

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ عَذَابُ
جَهَنَّمَ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ⑦

إِذَا أُلْقُوا فِيهَا سَمِعُوا لَهَا شَهِيقًا وَهِيَ
تَفُورُ ⑧

تَكَادُ تَمَيِّزُ مِنَ الْغَيْظِ كُلَّمَا أُلْقِيَ فِيهَا
فَوْجٌ سَأَلَهُمْ خَزَنَتُهَا أَلَمْ يَأْتِكُمْ
نَذِيرٌ ①

قَالُوا بَلَىٰ قَدْ جَاءَنَا نَذِيرٌ فَكَذَّبْنَا
وَقُلْنَا مَا نَزَّلَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا أَنْتُمْ
الَّذِينَ فِي ضَلَالٍ كَبِيرٍ ⑩

وَقَالُوا لَوْ كُنَّا نَسْمَعُ أَوْ نَعْقِلُ مَا كُنَّا فِي
أَصْحَابِ السَّعِيرِ ⑪

فَاغْتَرَفُوا بِذَنبِهِمْ فَسُحْقًا لِأَصْحَابِ
السَّعِيرِ ⑭

إِنَّ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ بِالْغَيْبِ
لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ⑮

وَأَسْرُوا قَوْلَكُمْ أَوِ اجْهَرُوا بِهِ إِنَّهُ عَلِيمٌ
بِذَاتِ الصُّدُورِ ⑮

أَلَا يَخْلَقُ مَنْ خَلَقَ وَهُوَ اللَّطِيفُ
الْخَبِيرُ ⑮

هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ ذُلُولًا
فَامْشُوا فِي مَنَاجِبِهَا وَكُلُوا مِنْ رِزْقِهِ
وَلَا يَبْسُوتُ السُّورُ ⑮

17. Ana mosusu se moanya ntwi-twagyee afiri Ne ho, Nea Ōwo esoro mu no, se Ōmma asaase no mmfa mo mmem wo abere a ahye asee woso no?

18. Ana mosusu se moanya ntwi-twagyee afiri Ne ho, Nea Ōwo esoro mu no se Ōnnsoma anwea mframa-hum mma mo so? Eno ansaana mobehunu sedee Me kakabo no si ye *lu* fa.

19. Na eye nokore se, nkurɔfoɔ a wɔdii wɔn anim kan no nso faa *M'Asomafɔɔ* no se wɔye atorofɔɔ; afei *monhwe* sedee na *M'asotwe* no si ye kesse fa!

20. Ana wɔnnhunuu nnomaa a wɔwɔ wɔn soro no a wɔteretere wɔn ntaban mu wo abere a wɔmmɔ mu, na afei wɔtwe kɔ mu, gye *hwii ba fɔm beto hye wɔn akyere-bɔa so no?* Obiara nsa nnka wɔn gyese Ōdomfoɔ *Nyankopɔn* no. Ampa ara se Ōhunu biribiara.

21. Anaase hwan na ɔbetumi aye asrafo-dɔm ama mo aboa mo afia Ōdomfoɔ *Nyankopɔn* no? Ennye hwee se atiafoɔ no wo nnaadaa mu.

22. Anaase hwan ne nea ɔbema mo akɔnhomabɔdee? Na se Ōkame mo *N'akɔnhomabɔdee* a *mobeɔye den?* Dabi, mmom wɔkɔso wo atuatee, akɔnsene ne nokore-pɔɔ mu.

23. Edeeben! nea ɔnante a n'anim didi-didi fɔm no ɔno na ɔwo kwankyere kyen nea ɔtene ne mu nante kwan tene-nee so no?

24. Ka se, 'Ōno ne Nea Ōde mo baa nkwa mu, na Ōyee aso, ani ne akoma maa mo, *nanso* nnaasee kakraabi na mode ma.'

25. Ka se, 'Ōno ne Nea Ōduaa mo wo asaase no mu maa mo dɔso, na Ne nkyen na wɔbeboaboa mo ano.'

26. Na wɔka se, 'Bere ben na saa bɔ-hye yi *bebam*, se *esi pi se* moye nokwafɔɔ a?'

أَمْ أَنْتُمْ مَنْ فِي السَّمَاءِ أَنْ يَخْسِفَ بِكُمْ
الْأَرْضَ فَإِذَا هِيَ تَمُورُ ۝١٧

أَمْ أَنْتُمْ مَنْ فِي السَّمَاءِ أَنْ يُرْسِلَ
عَلَيْكُمْ حَاصِبًا ۖ فَسَتَعْلَمُونَ كَيْفَ
تَذَمَّرُونَ ۝١٨

وَلَقَدْ كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَكَيْفَ
كَانَ نَكِيرِ ۝١٩

أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى الطَّيْرِ فَوْقَهُمْ صَفًى
وَيَقْبِضْنَ ۚ مَا يُمْسِكُهُمْ إِلَّا الرَّحْمَنُ ۚ
إِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ بَصِيرٌ ۝٢٠

أَمْ مَنْ هَذَا الَّذِي هُوَ جُنْدٌ لَكُمْ
يَنْصُرُكُمْ مِنْ دُونِ الرَّحْمَنِ ۚ إِنَّ
الْكَافِرُونَ إِلَّا فِي غُرُورٍ ۝٢١

أَمْ مَنْ هَذَا الَّذِي يَزِدُّكُمْ إِنْ أَمْسَكَ
رِزْقَهُ ۚ بَلْ لَجُّوا فِي عُتُوٍّ وَنُفُورٍ ۝٢٢

أَمْ مَنْ يَمْشِي مُكِبًّا عَلَى وَجْهِهِ أَهْدَى
أَمْ مَنْ يَمْشِي سَوِيًّا عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ۝٢٣

قُلْ هُوَ الَّذِي أَنْشَأَكُمْ وَجَعَلَ لَكُمْ
السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ ۚ قَلِيلًا مِمَّا
تَشْكُرُونَ ۝٢٤

قُلْ هُوَ الَّذِي ذَرَأَكُمْ فِي الْأَرْضِ وَإِلَيْهِ
تُحْشَرُونَ ۝٢٥

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ
صَادِقِينَ ۝٢٦

27. Ka se, 'Eho nimdee no wo Allah ho, me dee meye Okakoboni a meda adie.'

28. Nanso se wahunu se aben a nkurfoɔ a wotiaae no anim benyinya wo awerehoɔ a abo won nti, na wobeka se, 'Wei ne dee na eye a mobisa no.'

29. Ka se, 'Monka nkyere me, se Allah see me ne nkurfoɔ a woka me ho no a, anaase Ohu yen mmabo a, hwan nso na obabo atiafoɔ no ho ban afiri asotwe yaaya no ho?'

30. Ka se, 'Ono ne Odomfoɔ Nyankopɔn no; Ono na yeagyɛ No adie na Ne mu na yede yen were ahyɛ. Na ennkyɛ biara mobeɛhunɛ nea wayera pefee no.'

31. Ka se, 'Monka nkyere me, se mo nsuo nyinaa nonom ko efɛm amena donko-donko bi mu a, hwan bio na obebre mo nsuo a etene na ani da ho.'

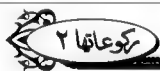
قُلْ إِنَّمَا أَعْلَمُ عِنْدَ اللَّهِ وَإِنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ٢٧

فَلَمَّا رَأَوْهُ زُلْفَةً سَيِّئَتْ وُجُوهُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَقِيلَ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تَدَّعُونَ ٢٨

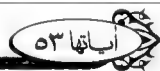
قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَهْلَكْنِي اللَّهُ وَمَنْ مَعِيَ أَوْ رَحِمَنَا فَمَنْ يُجِيرُ الْكَافِرِينَ مِنْ عَذَابٍ أَلِيمٍ ٢٩

قُلْ هُوَ الرَّحْمَنُ أَمَّنَّا بِهِ وَعَلَيْهِ تَوَكَّلْنَا فَسْتَغْلَمُونَ مَنْ هُوَ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ٣٠

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَصْبَحَ مَاؤُكُمْ غَوْرًا فَمَنْ يَأْتِيكُمْ بِمَاءٍ مَعِينٍ ٣١



سُورَةُ الْقَلَمِ مَكَّةَ ٦٨



AL-KALAM (Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfoɔ, Mmaborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Meka twere-nsuo-asimudeɛ, ene twere-dua ne adeɛ a wotwere no de di nse.

3. Se enam w'Awurade adom nti wonnye odamfoɔ.

4. Ampa ara se akatua a etoo nntwa da wo ho ma wo.

5. Na ampa ara se wowo suban pa a ekrɔn na edi mu.

6. Na ennkyɛ biara wobehunu na wonom nso behunu

7. Se mo mu hwan-nom na edam aka won.

8. Esi pi se w'Awurade no nim nkurfoɔ a wayera afiri Ne kwan no so, na Onim wonom a wodi kwankyere no akyi yie.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١

ن وَالْقَلَمِ وَمَا يَسْطُرُونَ ٢

مَا أَنْتَ بِنِعْمَةِ رَبِّكَ بِمَجْنُونٍ ٣

وَأَنَّ لَكَ لَأَجْرًا غَيْرَ مَمْنُونٍ ٤

وَأَنَّكَ لَعَلَّ خُلِقْتَ عَظِيمٍ ٥

فَسْتَبْصِرُ وَتُبْصِرُونَ ٦

بِأَسْفِكُمُ الْمَفْتُونُ ٧

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيلِهِ وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ٨

9. Enti mma nni nkurɔfoɔ a wɔpo
nokore no pe akyi,
10. Wɔpe se woto baha ama wɔnom nso
ago wɔn ho.
11. Enti mma nni obiara a ɔdi nse na ɔto
no akyi,
12. Ano-kumifoɔ a ɔnenam ka ntwa-
tosoo,
13. ɔbra papa-yɔ, amumuyɔfoɔ, ɔde-
bɔneyɔni a,
14. ɔwɔ suban bɔne na, eno akyi, akyin-
nyee wɔ n'awoo ho.
15. Wei te saa efirise ɔwɔ ahonyadee ne
mma.
16. Se wɔkenkan Yen Nsenkyerennee
ahoroɔ no kyere no a, ɔka se, 'Tete
ntoatoa-sem!'
17. Yebehye no nsow wɔ *ne* hwene so.
18. Esi pi se Yebeɔ wɔn ahwe sɛdee
Yesoo turo wuranom hwɛɛɛ, bere a
wɔdii nse se, se etee biara, wɔbetete *emu*
nnuaba nyinaa anɔpa,
19. Na wɔannyi asem biara annsi nkyen
na wɔannka se, 'Se Nyankopɔn pe a.'
20. Enti ɔsee a efiri w'Awurade ho
twaa wɔn ho hyiaae bere a *na* wɔadeda
no;
21. Na eduruu anɔpa no na aye te se
turo a wɔatwa *nnɔbaae* agu fɔm *anadwo*
no.
22. Enti wɔfrefree wɔn ho ahomakye
no,
23. Se, 'Monko mo afuo mu ahomakye,
se mɔbebu mo nnɔbaae dee a.'
24. Na wɔsii mu, na wɔredi wɔn ho
nkɔmmɔ anɔbreasee mu,
25. Na wɔreka se, 'Momma ɔhiani
biara nnko mu nne ntia mo yie-die.'
26. Na wɔde ahɔɔden a ewie mua-yɔ sii
mu ahomakye no.

- فَلَا تُطِيعِ الْمُكَذِّبِينَ ①
- وَذُوَا لَوْتُدُهُنَّ فَيُدْهِنُونَهُ ②
- وَلَا تُطِيعُ كُلَّ حَلَّافٍ مِّمَّهِينَ ③
- هَمَّا زِمَّ شَأْنًا يَنْمِيهِ ④
- مَتَّاعٍ لِلْخَيْرِ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ ⑤
- عُثِّلَ بَعْدَ ذَلِكَ رَنِيمٌ ⑥
- أَنْ كَانَ ذَا مَالٍ وَبَنِينَ ⑦
- إِذَا تُثْلَ عَلَيْهِ أَيْثُنَا قَالَ أَسَاطِيرُ
الْأَوَّلِينَ ⑧
- سَتَسْمُهُ عَلَى الْخُرْطُومِ ⑨
- إِنَّا بَلَوْنَهُمْ كَمَا بَلَوْنَا أَصْحَابَ
الْجَنَّةِ إِذْ أَقْسَمُوا لَيَصْرِمُنَّهَا
مُضْجِحِينَ ⑩
- وَلَا يَسْتَشْنُونَ ⑪
- فَطَافَ عَلَيْهَا طَائِفٌ مِّن رَّبِّكَ وَهُمْ
نَائِمُونَ ⑫
- فَأَصْبَحَتْ كَالصَّرِيمِ ⑬
- فَتَنَادُوا مُضْجِحِينَ ⑭
- أَنْ ااعْدُوا عَلَى حَزْبِكُمْ إِنْ كُنْتُمْ
صَارِمِينَ ⑮
- فَانْطَلَقُوا وَهُمْ يَتَخَفَتُونَ ⑯
- أَنْ لَا يَدْخُلَهَا الْيَوْمَ عَلَيْكُمْ
مُسْكِينٌ ⑰
- وَعَدُوا عَلَى حَزْبٍ قَادِرِينَ ⑱

27. Na bere a wəhunuuɛ no, wəkaa sɛ, 'Esi pi sɛ, yɛayera yɛ'kwan no!

28. 'Dabi, mmom, adeɛ nyinaa abɔ yen.'

29. Nea ɔdi mu wɔ wɔn mu no kaa sɛ, "Ana mannka ankyere mo sɛ, 'Aden nti na monntontom *Nyankopɔn*?'"

30. Wəkaa sɛ, 'Animuonyam nka y'Awurade, esi pi sɛ na yɛyɛ ade-bɔneyɔfoɔ.'

31. Afei ebinom danee wɔn ho kɔɔ ebinom so, nununu wɔn ho wɔn ho.

32. Wəkaa sɛ, 'Yennue! na yɛyɛ amumuɔfoɔ ampa.

33. 'Ebia y'Awurade bema yen *turo bi* a edi mu kyen wei ahye anan mu.'

34. Saa na *ewiase yi mu* asotwe no tee, na esi pi sɛ Daankwamma asotwe no yɛ kesee paa. Se anka wɔnim a!

R. 2.

35. Ampa ara sɛ, atenencefoɔ no wɔ Anigyee Turo ahorɔɔ no mu wɔ wɔn Awurade ho.

36. Ana Yenye nkurɔfoɔ a wɔbrɛɛ wɔn ho ase *maa Yen* no te sɛ *dee Yebye* afɔdifoɔ no?

37. Edeeben na eye mo? Mobu aten sen!

38. Ana mowɔ Nwoma bi a mokenkan mu,

39. *A ekyere sɛ* esi pi sɛ mobenya dee mope biara wɔ mu?

40. Anaase mowɔ apam bi a ehye Yen kɔpem Owusɔre Da, sɛ esi pi sɛ, mobenya dee mobebye nyinaa?

41. Bisa wɔn, wɔn mu hwan-nom na wɔbesusu saa?

42. Anaase wɔwɔ *Onyankopɔn* ahokafɔɔ bi? Ennee ma wɔnfa saa ahokafɔɔ no a wɔwɔ no mmra sɛ nokore na wɔka a.

43. Eɔda no a wɔbema nokore ho ada ho no na wɔbefre wɔn sɛ wɔmmere wɔn ho ase na wɔnfa anim mutu-butu fɔm no, wɔnntumi *nnyɔ saa*;

فَلَمَّا رَأَوْهَا قَالُوا إِنَّا لَضَالُّونَ ۝٧٧

بَلْ تَحْنُ مَحْرُومُونَ ۝٧٨

قَالَ أَوْسَطُهُمْ أَلَمْ أَقُلْ لَكُمْ لَوْ لَا تَسْبِحُونَهُ ۝٧٩

قَالُوا سُبْحَنَ رَبِّنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ۝٨٠

فَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَلَوْهُونَ ۝٨١

قَالُوا يَٰوَيْلَنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ۝٨٢

عَلَىٰ رَبِّنَا أَن يُّبَدِّلَ لَنَا خَيْرَ مِمَّا إِنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا رَاغِبُونَ ۝٨٣

كَذَٰلِكَ الْعَذَابُ ۚ وَالْعَذَابُ الْآخِرُ ۚ أَكْبَرُ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ۝٨٤

إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّتِ اللَّعِيمِ ۝٨٥

أَفَنَجْعَلُ الْمُسْلِمِينَ كَالْمُجْرِمِينَ ۝٨٦

مَا لَكُمْ فَدَكَيْفَ تَحْكُمُونَ ۝٨٧

أَمْ لَكُمْ كِتَابٌ فِيهِ تَدْرُسُونَ ۝٨٨

إِنَّ لَكُمْ فِيهِ لَمَا تَخَيَّرُونَ ۝٨٩

أَمْ لَكُمْ أَيْمَانٌ عَلَيْنَا بَالِغَةٌ إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَمَةِ ۚ إِنَّ لَكُمْ لَمَا تَحْكُمُونَ ۝٩٠

ۖ سَلِّمُوا إِلَيْهِمْ بِذَٰلِكَ زَعِيمٌ ۝٩١

أَمْ لَهُمْ شُرَكَاءُ ۖ فَيَأْتُوا بِشُرَكَائِهِمْ ۚ إِنْ كَانُوا صَادِقِينَ ۝٩٢

يَوْمَ يُكْشَفُ عَن سَاقٍ وَيُدْعَوْنَ إِلَى السُّجُودِ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ ۝٩٣

44. Wobesi wɔn ani ase ahwe fɔm, *na* animguasee bekata wɔn so; na esi pi se wɔfree wɔn se wɔnfa wɔn anim mutu-butu fɔm ahobrasee mu bere a na wɔwɔ ahotɔ mu, *nanso wɔannye sotie*.

45. Enti gyae Me ne nkurɔfɔɔ a wɔpɔ asem yi no. Yebetwe wɔn *aben assee* nkakra-nkakra afiri baabi a wɔnnim.

46. Na Mama wɔn kɔnkye-bere; efirise Me nhyehyee ye den.

47. Ana wobisa akatua bi firi wɔn hɔ a enti wɔaye *te se* dee asodie *duuduro* bi retwe wɔn kɔ fɔm yi.

48. Anaase wɔn nkyen na nsumae mu nsem no wɔ a enti wɔtwere to hɔ?

49. Enti gyina pintinn se *wode* w'Awurade ahyedee no *beyɔ adwuma* na mma nnye te se Apataa Nipa no bere a ofree *n'Awurade* na awerehɔ ahye no ma.

50. Se ennye adom bi na efiri n'Awurade hɔ duruu ne hɔ a, anka esi pi se, wɔato no atwene asaase-tam kesee bi so wɔ abere a *ne nkurɔfɔɔ nso* anka wɔbenunu no.

51. Nanso n'Awurade saa mu yii no na Oyee no ateneneefɔɔ no mu *baako*.

52. Na nkurɔfɔɔ a wɔye atiafɔɔ no, ekaa wɔn nko na anka wɔama wahwe ase *afiri wo Nyame-ama gyinabre no ho* wɔ *abufuo* ani a wɔde hwe wɔɔ no, bere a wɔtee Nkaekae no; na wɔka se, 'Wabɔ dam paa.'

53. Dabi, ennye hwee se, eye nkaekae ma ewiase nyinaa.

خَاشِعَةً أَبْصَارُهُمْ تَرْهُقُهُمْ ذُلٌّ وَقَدْ
كَانُوا يُدْعَوْنَ إِلَى السُّجُودِ وَهُمْ سَاطِمُونَ ﴿٤٤﴾

فَذَرْنِي وَمَنْ يُكَذِّبْ بِهَذَا الْحَدِيثِ
سَنَسْتَدْرِجُهُمْ مِنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٥﴾
وَأُمْلِي لَهُمْ إِنَّ كَيْدِي مَتِينٌ ﴿٤٦﴾

أَمْ تَسْأَلُهُمْ أَجْرًا فَهُمْ مِنْ مَغْرَمٍ
مُثْقَلُونَ ﴿٤٧﴾

أَمْ وَندَهُمُ الْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُمُونَ ﴿٤٨﴾

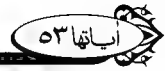
فَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تَكُنْ كَصَاحِبِ
الْحُوتِ إِذْ دُاعَىٰ وَهُوَ مَكْظُومٌ ﴿٤٩﴾

لَوْ لَا أَنْ تَذَرُكَ نِعْمَةٌ مِنْ رَبِّهِ لَنُبَذَ
بِالْعُرَاءِ وَهُوَ مَذْمُومٌ ﴿٥٠﴾

فَلْيَتَّبِعْهُ رَبُّهُ فَجَعَلَهُ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٥١﴾

وَإِنْ يَكَادُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَيُزْلِقُونَكَ
بِأَبْصَارِهِمْ لَمَّا سَمِعُوا الذِّكْرَ وَ
يَقُولُونَ إِنَّهُ لَمَجْنُونٌ ﴿٥٢﴾

وَمَا هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿٥٣﴾



AL-HAAKKAH (Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ
no din mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Nokore a wɔkwati a ennye yie!

الْحَاقَّةُ ②

3. Edeɛn ne nokore a wɔkwati a ennye
yie no?

مَا الْحَاقَّةُ ③

4. Na edeɛn na ebema wahunu nokore
a wɔkwati a ennye yie no?

وَمَا أَذْرَكَ مَا الْحَاقَّةُ ④

5. Samuud abusua no ne ‘Aad abusua
no pooe se wɔbegye atowerɛnkyem* a
ebubu biribiara mu pasapasa no adie.

كَذَّبَتْ ثَمُودُ وَعَادٌ بِالْقَارِعَةِ ⑤

6. Afei, Samuud deɛ mframa-hum den-
den a agradaa ne ayeremoo wɔ mu na
wɔde seee wɔn.

فَأَمَّا ثَمُودُ فَأُهِلَّكُمْ بِالطَّاغِيَةِ ⑥

7. Na ‘Aad deɛ mframa nwunwunu a
ebobo mu huhuuu na wɔde seee wɔn.

وَأَمَّا عَادُ فَأُهْلِكُوا بِرِيحٍ صَرْصَرٍ
عَارِيَةٍ ⑦

8. Ɔmaa no bofaa wɔn so anadwo nson
ne adekyee nnwɔtwe a etoatoa soɔ enti
wohunu nnipa no wɔ mu se wɔbutubutu
ho te se deɛ wɔye nkyiresua-mma nnua
atam a ahwehwe fom.

سَخَّرَهَا عَلَيْهِمْ سَبْعَ لَيَالٍ وَثَمِينَةٍ آيَاتٍ
حُسُومًا فَتَرَى الْقَوْمَ فِيهَا صَرْعَى
كَأَنَّهُمْ آعِجَازٌ بُحِلَ خَارِجَةٍ ⑧

9. Ana wohunu wɔn nkaaseɛ bi?

فَهَلْ تَرَى لَهُمْ مِنْ بَاقِيَةٍ ⑨

10. Ene Farao ne nkurofoɔ a wɔdii
n’anim kan, ene nkuro a wɔatu wɔn
aguo no kɔɔ so yɔɔ boɛ.

وَجَاءَ فِرْعَوْنُ وَمَنْ قَبْلَهُ وَالْمُؤْتَفِكَتُ
بِالْخَاطِئَةِ ⑩

11. Na wɔyɔɔ asobrakyee maa wɔn
Awurade Somafoɔ no, enti Ode nsɔmu a
eye den soɔ wɔn mu.

فَعَصَوْا رَسُولَ رَبِّهِمْ فَأَخَذَهُمْ أَخَذَةً
رَابِيَةً ⑪

12. Ampa ara se bere a nsuo no pagya
kɔɔ sorɔ no, Yesoaa mo wɔ ehyen no
mu,

إِنَّا لَمَّا طَغَا الْمَاءُ حَمَلْنَاكُمْ فِي الْجَارِيَةِ ⑫

13. Ama Yeaye no nkaekae ama mo,
na ama aso a egye asem no agye atena
ho.

لِنَجْعَلَهَا لَكُمْ تَذْكِرَةً وَتَعِيَهَا أُنْ
وَأَعِيَةً ⑬

14. Na bere a wɔbebo totrobento no mu,
mmɔmu baako no,

فَإِذَا نُفِخَ فِي الصُّورِ نَفْخَةٌ وَاحِدَةٌ ⑭

*5 Nkyeremu: Eye atowerɛnkyem keɛe a ete se deɛ wɔakyere no wɔ 101:5-6 a ema nnipa ye te se nwe-mmoa na mmepɔ ye te se asaawa te se tutuo ahoɔden topaeɛ (H-bombs) anaa pusuo ahoɔden topaeɛ (neutron bombs) a etumi bubu mmepɔ pasapasa.

15. Na wɔasoa asaase ne mmepɔ aboa
ano na afei wɔayam no baako fekɔɔ,

وَحُمِلَتِ الْأَرْضُ وَالْجِبَالُ فَدُكَّتَا دَكَّةً
وَاحِدَةً ۝١٥

16. Saa da no na Asem *keseɛ* no besi.

فَيَوْمَئِذٍ وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ ۝١٦

17. Na esoro no mu bepae ate ntem, na
ɛbeyɛ mmere saa da no.

وَانشَقَّتِ السَّمَاءُ فَهِيَ يَوْمَئِذٍ وَاهِيَةٌ ۝١٧

18. Na soro-abɔfoɔ begyina ne nkyen
mu, ene ne soro, saa da no, *soro-abɔfoɔ*
nnwɔtwe na wɔbesoa w'Awurade no
ahennwa no.

وَالْمَلِكُ عَلَىٰ أَرْجَائِهَا وَيَحْمِلُ عَرْشَ
رَبِّكَ فَوْقَهُمْ يَوْمَئِذٍ ثَمَنِيَةٌ ۝١٨

19. Saa da no, wɔde mo beba
Nyankopɔn anim; na mo nsumaeɛ-mu-
nsem biara nni ho a ɛbesie.

يَوْمَئِذٍ تُعْرَضُونَ لَا تَخْفَىٰ مِنْكُمْ خَافِيَةٌ ۝١٩

20. Afei, nea wɔde ne nwoma bema no
wɔ ne nsa nifa mu no deɛ, ɔbeka
se, 'Mommra mekan me nwoma no.

فَأَمَّا مَنْ أُوْتِيَ كِتَابَهُ بِرَمِيمٍ ۖ فَقُولُ
هَآؤُمُ اقْرَءُوا كِتَابِيهِ ۝٢٠

21. 'Ampa se, na menim se mehyia me
nkontabuo.'

إِنِّي ظَنَنْتُ أَنِّي مُلْقٍ حِسَابِيهِ ۝٢١

22. Enti ɔbenya nkwa a anigyee wɔ mu,

فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَاضِيَةٍ ۝٢٢

23. Wɔ Turo a ɛkrɔn mu,

فِي جَنَّةٍ عَاطِيَةٍ ۝٢٣

24. Nnuaba ahorɔɔ a akeka asesaa mu
a ne nya emmere wɔ ho.

قُطُوفُهَا دَانِيَةٌ ۝٢٤

25. 'Moni na monom ahurisie mu enam
nneyɛɛ *papa* a moyɔɔɛɛ wɔ nna a atwa
mu no nti.

كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا أَسْلَفْتُمْ فِي
الْأَيَّامِ الْخَالِيَةِ ۝٢٥

26. Nanso, nea wɔde ne nwoma bema
no wɔ ne nsa benkum mu no deɛ, ɔbeka
se, 'O se anka wɔammfa me nwoma yi
amma me a!

وَأَمَّا مَنْ أُوْتِيَ كِتَابَهُ بِشَمَالٍ ۖ هُوَ يَقُولُ
يَلَيْتَنِي لَمْ أُوتَ كِتَابِيهِ ۝٢٦

27. 'Na se anka mannhunu sedee me
nkontabuo tee a!

وَلَمْ آذِرْ مَا حَسَابِيهِ ۝٢٧

28. 'Mennue! Dee mepɛ ne se, anka
atemmuo ahyedee no beyɛ me seeɛ ne
m'awieɛ koraa!

يَلَيْتَنِي كَانَتِ الْقَاضِيَةُ ۝٢٨

29. 'M'ahonyadeɛ ho amma mfasoɔ
amma me.

مَا أَغْنَىٰ عَنِّي مَا لِيهِ ۝٢٩

30. 'Me tumi asɛɛ afiri me ho.'

هَلَكْتُ عَنِّي سُلْطَانِيهِ ۝٣٠

31. 'Monso ne mu na monto no mpo-
kyere,

خُذْهُ فَغُلُّهُ ۝٣١

32. 'Afei monto no ntwee Amane-hunu-Gya no mu.

33. 'Afei mongu no nkonsankonsan a ne tenten ye basafa aduason;

34. 'Ampa se, wannye Allah, Okesee no anni,

35. 'Na wammfa ahiafoɔ aduane-ma annkyerekere

36. 'Enti onni adamfoɔ biara wɔ ha enne da yi;

37. 'Nanso onnya aduane biara gyese ekuro nhohoroee mu nsuo pikaa no,

38. 'A obiara nni gyese adebonneyofoɔ no nkoa'

R.2.

39. Enti Mede dee mohunu nyinaa di nse,

40. Ene dee monnhunu nyinaa,

41. Se, esi pi se, eye asem a Osomafoɔ animuonyamfoɔ na ɔde baace;

42. Na ennye adakwa-nwomtofoɔ asem; ketewaa bi na mogye die!

43. Nanso ennye tirimubɔsenkafoɔ asem; ketewaa bi na moye ahweye!

44. Eye yikyerɛ a efiri ewiase nyinaa Awurade no ho.

45. Na se ɔde nkontompo kaa asem ketewaa bi a eho nnhia mpo too Yen so a,

46. Anka Yeso ne nsa nifa mu yeree no,

47. Na esi pi se anka Yebete ne kon ho nkwa ntini no mu.

48. Na mo mu biara nni ho a anka ɔbetumi agye no afiri Yen nsam.

49. Ampa, eye nkaekae ma atene-neefoɔ no.

50. Na, esi pi se, Yenim se ebinom wɔ mo mu a wɔpo Yen Nsenkyerennee ahoroo no.

ثُمَّ الْجَحِيمَ صَلَّوْهُ ۝٣٢

ثُمَّ فِي سِلْسِلَةٍ ذَرْعُهَا سَبْعُونَ ذِرَاعًا قَاسِلُكُوهُ ۝٣٣

إِنَّهُ كَانَ لَا يُؤْمِنُ بِاللَّهِ الْعَظِيمِ ۝٣٤

وَلَا يَحْضُ عَلَى طَعَامِ الْمُسْكِينِ ۝٣٥

فَلَيْسَ لَهُ الْيَوْمَ هُنَا حَمِيمٌ ۝٣٦

وَلَا طَعَامٌ إِلَّا مِنْ غِسْلِينٍ ۝٣٧

يَعْلَمُ لَا يَأْكُلُهُ إِلَّا الْخَاطِئُونَ ۝٣٨

فَلَا أُقْسِمُ بِمَا تُبْصِرُونَ ۝٣٩

وَمَا لَا تُبْصِرُونَ ۝٤٠

إِنَّهُ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ ۝٤١

وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَاعِرٍ قَلِيلًا مَّا تُوْمَنُونَ ۝٤٢

وَلَا بِقَوْلِ كَاهِنٍ قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ ۝٤٣

تَنْزِيلٌ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ۝٤٤

وَلَوْ تَقَوَّلَ عَلَيْنَا بَعْضُ الْأَقَاوِيلِ ۝٤٥

لَا خَذَلْنَا مِنْهُ بِالْيَمِينِ ۝٤٦

ثُمَّ لَقَطَعْنَا مِنْهُ الْوَتِينَ* ۝٤٧

فَمَا مِنْكُمْ مِنْ أَحَدٍ عَنْهُ حَاجِزِينَ ۝٤٨

وَإِنَّهُ لَتَذِكْرَةٌ لِّلْمُتَّقِينَ ۝٤٩

وَأَنَّا لَنَعْلَمَنَّ مِنْكُمْ مَّكْرُومِينَ ۝٥٠

51. Na eyɛ ampa sɛ, ke, ebeyɛ abamubuo ama atiafoɔ no.

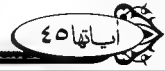
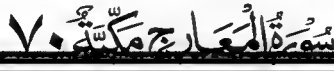
وَأَنَّهُ لَحَسْرَةٌ عَلَى الْكَافِرِينَ ٥١

52. Na eno ne nokore kann a esi pie no.

وَأَنَّهُ لَحَقُّ الْيَقِينِ ٥٢

53. Enti tontom w'Awurade no a Oye Kesee no din no.

فَقَسِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ٥٣



AL-MA'AARIGY

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfoɔ, Mmaborchunufɔɔ no din mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١

2. Obisafɔɔ bi bisa fa asotwe no a erebeba no ho

سَأَلَ سَائِلٌ بِعَذَابٍ وَاقِعٍ ٢

3. Deɛ ebeba atiafoɔ no so a obiara nntumi mmpia nko akyire no.

لِلْكَافِرِينَ لَيْسَ لَهُ دَافِعٌ ٣

4. Efiri Allah ho, sorɔnsorɔnmea Awurade no.

مِنَ اللَّهِ ذِي الْمَعَارِجِ ٤

5. Soro-abɔfoɔ no ne Honhom no foro ba Ne ho wo ɛda bi mu a ne nsusue ye mfie mpem aduonum.

تَخْرِجُ الْمَلَائِكَةَ وَالرُّوحَ إِلَيْهِ فِي يَوْمٍ كَانَ مِقْدَرُهُ خَمْسِينَ أَلْفَ سَنَةٍ ٥

6. Enti nya abotere, abotere a ɛfata nkamfoɔ.

فَاصْبِرْ صَبْرًا جَمِيلًا ٦

7. Wɔhunu no sɛ ewɔ akyirikyiri,

إِنَّهُمْ يَرَوْنَهُ بَحِيرًا ٧

8. Nanso Yehunu no sɛ eben.

وَتَرَاهُ قَرِيبًا ٨

9. ɛda no a esoro beye te sɛ kaɔbere a wɔanane,

يَوْمَ تَكُونُ السَّمَاءُ كَالْمُهْلِ ٩

10. Na mmepɔ beye te sɛ asaawa ntramma,

وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ ١٠

11. Na ɔyɔnkoɔ mmisa ɔyɔnkoɔ ho asem.

وَلَا يَسْأَلُ حَمِيمٌ حَمِيمًا ١١

12. Wɔde wɔn besisi bea a wɔhunu wɔn ho, na ɛdifoɔ no bepe sɛ, sɛ ɔbetumi de aye mpata afiri saa da no asotwe no ho a anka ɔde ne mma bema,

يُبْصَرُونَهُمْ يَوْمَ الْيَوْمِ الْمَجْرُمُ لَوْ يَفْتَرِي مِنْ عَذَابٍ يَوْمِيذٍ بِبَنِيهِ ١٢

13. ɛne ne yere ne ne nua,

وَصَاحِبَتِهِمْ وَأَخْيَاهُ ١٣

14. ɛne n'abusuafoɔ a wɔmaa no dabre,

وَفَصِيلَتِهِ الَّتِي تُؤْوِيهِ ١٤

15. ɛne sɛ ɔde wɔnom a wɔwɔ asaase so nyinaa bema, sɛ ɔyɔ saa na ɛbetumi atwitwa agye no nkoaa deɛ a.

وَمَنْ فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا ثُمَّ يُنْجِيهِ ١٥

16. Nanso dabida! esi pi se eye Egya deree bi,

كَلَّا لَآتَهَا لَظَى ١٦

17. A ehwane wedee kaka honam no ase mpo.

نَزَّاعَةً لِّلشَّوَى ١٧

18. Ebefre obi a odanee n'akyi na oredwane,

تَدْعُوا مَن آذَى بَرٍّ وَتَوَلَّى ١٨

19. Obi a oboaboa ahonyadee ano na okamee obiara no.

وَجَمَعَ فَأَوْعَى ١٩

20. Ampa se, wawo onipa wo mpercho ne pepeeyo mu.

إِنَّ الْإِنْسَانَ خُلِقَ هَلُوعًا ٢٠

21. Se bone ka no a, na adwotwa ahye no ma,

إِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ جَزُوعًا ٢١

22. Nanso se anya papa a na waye pepe.

وَإِذَا مَسَّهُ الْخَيْرُ مَنُوعًا ٢٢

23. Nanso ennye nkurɔfoɔ a wayo Asɔre no.

إِلَّا الْمُصَلِّينَ ٢٣

24. Nkurɔfoɔ a wɔɔ kɔ wɔn Asɔreyo so mmere nyinaa no,

الَّذِينَ هُمْ عَلَى صَلَاتِهِمْ دَائِمُونَ ٢٤

25. Ene nkurɔfoɔ a asedee a wɔnim ano wo wɔn ahonyadee mu

وَالَّذِينَ فِي أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ مَّعْلُومٌ ٢٥

26. Ma adesɔfoɔ ne ahiafoɔ a wɔmmisa no.

لِّلسَّائِلِ وَالْمَحْرُومِ ٢٦

27. Ene nkurɔfoɔ a wɔgye di se Atemmu Da no ye nokore kann no.

وَالَّذِينَ يُصَدِّقُونَ بَيِّئَاتِ الرَّسُولِ ٢٧

28. Ene nkurɔfoɔ a wɔsuro wɔn Awurade asotwe no -

وَالَّذِينَ هُمْ مِّنْ عَذَابِ رَبِّهِمْ

مُشْفِقُونَ ٢٨

29. Ampa se, wɔn Awurade asotwe no wɔmmifa mmfiri.

إِنَّ عَذَابَ رَبِّهِمْ غَيْرُ مَأْمُونٍ ٢٩

30. Na nkurɔfoɔ a wɔɔ wɔn nsumae mu ho ban -

وَالَّذِينَ هُمْ لِأُفُورِهِمْ حَافِظُونَ ٣٠

31. Gyese efa wɔn yerenom ne wɔnom a wɔhye wɔn nsa nifa ase no ho; wɔnom saa dee, asodie nni ho;

إِلَّا عَلَىٰ أَرْوَاحِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ

فَأَنَّهُمْ غَيْرُ مَلُومِينَ ٣١

32. Na nkurɔfoɔ a wɔhwehwe se wɔbetra eno no, weinom saa ne adeboneyɔfoɔ no -

فَمَن ابْتِغَىٰ ذَرَاءَ ذَٰلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ

الْعَادُونَ ٣٢

33. Ene nkurɔfoɔ a wɔhwe wɔn awowasidie ne wɔn bɔhye so yie no,

وَالَّذِينَ هُمْ لِأَمْنِيَّتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رَاعُونَ ٣٣

34. Ene nkurɔfoɔ a wɔye pe wo wɔn adansedie ahoroo mu,

وَالَّذِينَ هُمْ بِشَهَادَتِهِمْ قَائِمُونَ ٣٤

35. Ene nkurɔfoɔ a wɔgyina ho wɛn wɔn Asɔreyɔ no.

36. Weinom na wɔbetena Aheman Turo no mu na wɔanya animuonyam no.

R. 2.

37. Na ɛdeen na aye atiafoɔ no, sɛ wɔde mpereho ba wo so,

38. Firi nifa ne benkum wɔ akuo-akuo ahorɔɔ mu?

39. So wɔn mu nipa biara wɔ awerehyem sɛ ɔbehylene Anigye Turo no mu?

40. Dabida! Ɛye ampa sɛ Yeabo wɔn afiri adeɛ a wɔnim mu.

41. Enti Mede apuies ahorɔɔ ne atɔee ahorɔɔ Awurade no di nse sɛ Yen na Yewɔ tumi

42. Sɛ Yede afoforɔ behye wɔn anan mu a wɔye papa kyen wɔn, na obiara nntumi nnsanka Yen nhyehyee.

43. Enti gyae wɔn ma wɔnkɔ wɔn kasa hunu no so, na wɔni agorɔ kɔpem sɛ wɔbehya wɔn da no a wɔde ahye wɔn bɔ no,

44. Ɛda no a wɔbepuie afiri adi afiri wɔn adamena mu de ntem akɔ anim te sɛ dee wɔrepe ntem akɔ wɔn botae ho no,

45. Bere no, wɔbɛbrebre wɔn ani ase; na animguaseɛ bekata wɔn so. Saa na ɛda no a wɔde ahye wɔn bɔ no tee.

وَالَّذِينَ هُمْ عَلَى صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ ﴿٣٥﴾

﴿٣٦﴾ أُولَٰئِكَ فِي جَنَّاتٍ مُّكْرَّمُونَ ﴿٣٦﴾

فَمَالِ الَّذِينَ كَفَرُوا قِبَلَكَ مُهْطِعِينَ ﴿٣٧﴾

عَنِ الْيَمِينِ وَعَنِ الشِّمَالِ عِزِّينَ ﴿٣٨﴾

أَيُطَمِّعُ كُلُّ مَرِيٍّ مِنْهُمْ أَنْ يَدْخُلَ جَنَّةً نَّعِيمٍ ﴿٣٩﴾

كَلَّا إِنَّا خَلَقْنَاهُمْ مِّمَّا يَتْلُمُونَ ﴿٤٠﴾

فَلَا أَقْسَمُ بِرَبِّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ إِنَّا لَقَدِرُونَ ﴿٤١﴾

عَلَىٰ أَنْ تُبَدِّلَ خَيْرًا مِنْهُمْ ۚ وَمَا نَحْنُ بِمُسْبِقِينَ ﴿٤٢﴾

فَذَرُهُمْ يَخْوْضُونَ وَيَلْعَبُونَ حَتَّىٰ يُلَاقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي يُوْعَدُونَ ﴿٤٣﴾

يَوْمَ يُخْرِجُونَ مِنَ الْأَجْدَاثِ سَرَاعًا كَأَنَّهُمْ إِلَىٰ نُصُبٍ يُوفِضُونَ ﴿٤٤﴾

خَاشِعَةً أَبْصَارُهُمْ تَرْهُقُهُمْ ذِلَّةٌ ۖ ذَٰلِكَ الْيَوْمُ الَّذِي كَانُوا يُوعَدُونَ ﴿٤٥﴾



سُورَةُ نُوحٍ مَكِّيَّةٌ ٧١



NUUH (Mekka Yikyere)

1. Allah, ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Yesomaa Noa kɔɔ ne nkurɔfoɔ hɔ sɛ, 'Bɔ wo nkurɔfoɔ kɔkɔ ansaana asotwe yaaya no aba wɔn so.'

3. ɔkaa sɛ, 'O me nkurɔfoɔ! esi pi se meye ɔkokɔbɔni a meda adi ma mo,

4. 'Se monsom Allah na monsuɔ No, na monye sotie ma me.

5. 'ɔde mo bɔne bekye mo na Wama mo kɔnkye-bere kɔpem mmere a wɔahye ato hɔ no. Ampa sɛ, bere a Allah ahye ato hɔ no nntumi nnsan n'akyi se eba a, se anka monim nkoaa deɛ a!'

6. ɔkaa sɛ, 'M'Awurade, mafre me nkurɔfoɔ no adesaeɛ ne adekyeɛ mu,

7. 'Nanso me fre a mefre wɔn no ama wɔdwane firi me ho koraa mmom.

8. "Na bere biara a mefre wɔn sedee ebeye na Wode wɔn bɔne akye wɔn no, wɔde wɔn nsateaa hyehye wɔn aso mu, na wɔde wɔn ntaadeɛ kuru wɔn so na wɔko so wɔ wɔn amumuyo mu, na wɔyɔ biribiara wɔ ahomasoɔ mu.

9. "Afei metoo nsa free wɔn petee mu se wɔmmra *Wo kwan* so.

10. "Afei mekaa wɔn Nyamesem wɔ petee mu, na mekasa kyeree wɔn wɔ kokoa mu nso.

11. "Na mekaa sɛ, 'Monhwehwe bɔne-fakye mfiri mo Awurade hɔ; efirise ɔye Bɔnefakyeɔ Mmorosoɔ.

12. 'Obesoma nsuo aba fɔm ama mo bebiree,

13. 'Na ɔde ahonya ne mma behye mo den, na ɔbema mo aturo na ɔbema mo nsutene nso.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١

إِنَّا أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ أَنْ اتَّخِذْ قَوْمَكَ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَهُمْ عَذَابٌ

الْأَلِيمُ ٢

قَالَ يَفْقَهُمْ إِنِّي لَكُمْ نَذِيرٌ مُبِينٌ ٣

إِنْ أَغْبُدُوا اللَّهَ وَاتَّقُوهُ وَأَطِيعُوا أَمْرًا

يُخَفِّرْ لَكُمْ مِنْ ذُنُوبِكُمْ وَيُؤَخِّرْكُمْ إِلَىٰ

أَجَلٍ مُّسَمًّى إِنَّ أَجَلَ اللَّهِ إِذَا جَاءَ لَا يُؤَخَّرُ ٤

لَكُمْ أَنْ تَعْلَمُوا ٥

قَالَ رَبِّ إِنِّي دَعَوْتُ قَوْمِي لَيْلًا وَنَهَارًا ٦

فَلَمْ يَزِدْهُمْ دُعَائِي إِلَّا فِرَادًا ٧

وَرَبِّي كُلَّمَا دَعَوْتُهُمْ لِتَغْفِرَ لَهُمْ جَعَلُوا

أَصَافِعَهُمْ فِي أَذَانِهِمْ وَاسْتَعْشَوْا

شِيَابَهُمْ وَآصَرُوا وَاسْتَكْبَرُوا ٨

اسْتِكْبَارًا ٩

ثُمَّ إِنِّي دَعَوْتُهُمْ جِهَادًا ١٠

ثُمَّ إِنِّي أَعْلَنْتُ لَهُمْ وَأَسْرَرْتُ لَهُمْ

إِسْرَارًا ١١

فَقُلْتُ اسْتَغْفِرُوا ذُنُوبَكُمْ إِنَّهُ كَانَ غَفَّارًا ١٢

يُرْسِلُ السَّمَاءَ عَلَيْكُمْ مِدْرَارًا ١٣

وَيُمْدِدْكُمْ بِأَمْوَالٍ وَبَنِينَ وَيَجْعَلْ

لَكُمْ جَنَّاتٍ وَيَجْعَلْ لَكُمْ أَنْهَارًا ١٤

14. ‘Edeen na eye mo a enti mommfa animuonyam mma Allah no?

مَا لَكُمْ لَا تَرْجُونَ لِلَّهِ وَقَارًا ۖ

15. ‘Na esi pi se Ono na Obɔɔ mo wɔ gɛnabre ahoroɔ mu.

وَقَدْ خَلَقَكُمْ أَطْوَارًا ۝

16. ‘Ana monnhunuɔ sɛdɛɛ Allah bɔɔ ɛsoro nson a wɔahyehye ma ebi di ebi akyi no?

أَلَمْ تَرَوْا كَيْفَ خَلَقَ اللَّهُ سَبْعَ سَمَوَاتٍ طِبَاقًا ۖ

17. ‘Na Ode bosome abɔ mu se hann na Waye awia te se kanea?

وَجَعَلَ الْقَمَرَ فِيهِنَّ نُورًا وَجَعَلَ الشَّمْسُ سِرَاجًا ۖ

18. ‘Na Allah ayen mo wɔ asaase no mu te se affidee.

وَاللَّهُ أَنْبَتَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ نَبَاتًا ۝

19. ‘Afei Obesan mo akyi akɔ asaase no mu, na Wayi mo afiri adi wɔ kwan soronko mu.

ثُمَّ يُعِيدُكُمْ فِيهَا وَيُخْرِجُكُمْ إِخْرَاجًا ۝

20. ‘Na Allah aye asaase no nteremu teterɛɛ ama mo

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ الْأَرْضَ بِسَاطًا ۝

21. ‘Ama moadi aturantwie wɔ akwan ahoroɔ a ɛdeda hɔ petee no so.”

لِتَسْلُكُوا مِنْهَا سُبُلًا وَجَاجًا ۖ

R. 2.

22. Noa kaa se, ‘M’Awurade, wɔaye asobrakyeɛ ama me na wɔakɔdi obi a n’ahonyadeɛ ne ne mma de no kɔ ɔsɛɛ nkoa mu no akyi.

قَالَ نُوحٌ رَّبِّ إِنَّهُمْ عَصَوْنِي وَاتَّبِعُوا مِن لَّمْ يَزِدْهُ مَالُهُ وَوَلَدَهُ إِلَّا خَسَارًا ۝

23. “Na wɔabo pɔ, ɛpɔ-bɔ kesee paa.

وَمَكَرُوا مَكْرًا كَبِيرًا ۖ

24. “Na wɔka kyere wɔn ho wɔn ho se, ‘Mma monnyae mo abosom no akyiri die wɔ kwan biara so. Na mma monnyae Wadd,* anaase Suwaa,* anaase Yaghuus* anaase Ya’uuk* ene Nasr* akyiri die.’

وَقَالُوا لَا تَذَرُنَّ آلِهَتَكُمْ وَلَا تَذَرُنَّ وَدًّا وَلَا سُوَاعًا وَلَا يَغُوثَ وَيَعُوقَ وَنَسْرًا ۝

25. “Na wɔama nnipa bebiree ayera; enti mma adebɔneyɔfɔɔ no ntomu biara gyese nyeraae.”

وَقَدْ أَصْلَوْا كَثِيرًا وَلَا تَزِدِ الظَّالِمِينَ إِلَّا ضَلَالًا ۝

26. Enam wɔn bɔne ahoroɔ nti na wɔmmem nsuyire mu na wɔmaa wɔwuraa Egya mu. Na wɔannya aboafɔɔ biara amma wɔn ho annɛia Allah.

مِمَّا خَطِيئَتُهُمْ أُعْرِقُوا فَأَذِلُّوهُم نَارًا ۖ فَلَمْ يَجِدُوا لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَنْصَارًا ۝

27. Na Noa kaa se, ‘M’Awurade mma nnyae atiafɔɔ no mu baako mpo mma ɔnnɛna asaase no so;

وَقَالَ نُوحٌ رَبِّ لَا تَذَرْنِي عَلَى الْأَرْضِ مِنَ الْكَافِرِينَ دَيَّارًا ۖ

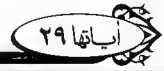
28. ‘Efirise, se Wogyae wɔn a wɔbeyera Wo nkoa no na wɔnnwo obiara ka ɔbɔnefɔɔ ne otiafɔɔ.

إِنَّكَ إِن تَذَرْهُمْ يُضِلُّوا عِبَادَكَ وَلَا يَلِدُوا إِلَّا فَاجِرًا كَفَّارًا ۝

*Arabfɔɔ abosom no bi adin.

29. 'M'Awurade, fa me bone kye me, ene m'awofoo, ene obiara a obewura me fie se agyidini, ene agyidifoo mmarima ne agyidifoo mmaa; na mma mmfa biribiara nka adebonoyofoo no ho gyese ssee!

رَبِّ اغْفِرْ لِي وَلِوَالِدَيَّ وَلِمَنْ دَخَلَ
بَيْتِي مُؤْمِنًا وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَ
لِلْمُؤْمِنَاتِ وَلَا تَزِدِ الظَّالِمِينَ إِلَّا تَبَارُكًا ٧٦



AL-GYINN

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfoo, Mmaborohunufoo no din mu.

2. Ka se, "Woyi akyerε me se Gyinnfoo kuo no bi tieei, na woka se: 'Nokore, yeatie Kur'aan bi a eye nwanwa,

3. 'Ekyere kwan ko kwan pa no so; enti yeagyε adi, na yemmfa biribiara mmata y'Awurade ho nnsom.

4. 'Na yεgyε di se y'Awurade no animuonyam kron. Ommfaa eyere anaase oba mmaa Ne ho.

5. 'Na eye nokore se na yen mu nkwiseafoo no keka nkontompo a eboro soo fa Allah ho.

6. 'Na yedweneε se nnipa awiamfoo ne Gyinnfoo no nntumi nka nkontompo mmfa Allah ho da.

7. 'Na eye ampa se mmarima binom a wofiri awiamfoo no mu hwelwe banbo firi mmarima binom a wofiri Gyinnfoo no mu nkyen na wnam saa-yo so to won ahomasoo mu;

8. 'Na eye ampa se, wadweneε sedee modwene se Allah nnyi Osomafoo biara.

9. 'Na yεpεε se yebeduru soro, nanso yehunuu se wade awenfoo ahodenfoo ahye no ma ene nsroma a eretoto.

10. 'Na eye a yetena-tena n'atenae se yebetie. Nanso seisei, obiara a obetie no benya nsoroma a eretoto se ete ho ma no.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

قُلْ أُوحِيَ إِلَيَّ أَنَّهُ اسْتَمَعَ نَفَرٌ مِّنَ
الْجِنِّ فَقَالُوا إِنَّا سَمِعْنَا قُرْآنًا عَجَبًا ②

يَهْدِي إِلَى الرُّشْدِ فَآمَنَّا بِهِ وَلَنْ نُشْرِكَ
بِرَبِّنَا أَحَدًا ③

وَأَنَّهُ تَعَلَّى جَدُّ رَبِّنَا مَا اتَّخَذَ صَاحِبَةً
وَلَا وَلَدًا ④

وَأَنَّهُ كَانَ يَقُولُ سَفِيهُنَا عَلَى اللَّهِ
شَطَطًا ⑤

وَأَنَّا ظَنَنَّا أَن لَّنْ تَقُولَ الْإِنسُ وَالْجِنُّ
عَلَى اللَّهِ كَذِبًا ⑥

وَأَنَّهُ كَانَ رِجَالٌ مِّنَ الْإِنسِ يَعُوذُونَ
بِرِجَالٍ مِّنَ الْجِنِّ فَزَادُوهُمْ رَهَقًا ⑦

وَأَنَّهُمْ ظَنُّوا كَمَا ظَنَنْتُمْ أَن لَّنْ يَجْعَلَ
اللَّهُ أَحَدًا ⑧

وَأَنَّا لَمَسْنَا السَّمَاءَ فَوَجَدْنَاهَا مُدِثًّا
حَرًّا شَدِيدًا وَشُهَبًا ⑨

وَأَنَّا كُنَّا نَقْعُدُ مِنْهَا مَقَاعِدَ لِلسَّمْعِ
فَمَنْ يَسْمَعُ إِلَّا نَ يَجِدُ لَهُ شِهَابًا رَّصَدًا ⑩

11. 'Na yennim, se bone na wape ato ho ama wonom a wape asaase soɔ no oo, anaase won Awurade ape biribi papa ato ho ama won oo.

12. 'Na yen mu binom ye ateneneefoɔ na ebinom nso nnte saa wo yen mu; na yeye akuo-akuo a yekura adwene soronko-soronko.

13. 'Na yenim se yennntumi nnsi Allah *ahyehyede* ho kwan wo asaase so, *nanso* yennntumi nntu nnwane No.

14. 'Na bere a yetee *fɛre a eko* kwan-kyere ho no, yegye diie. Na nea obegye n'Awurade adie no nni adehwere anaase nsisie ho suro biara.

15. 'Na yen mu binom aye ahobrasee *ama Nyankopɔn* na yen mu binom *amane afiri kwan tenene* no so." Na nkurɔfoɔ a wɔbre won ho ase *ma Nyankopɔn* no - eye weinom saa na wɔhwehwe kwan pa no.

6. Na nkurɔfoɔ no a wɔmane *firi kwan* pa no soɔ no, wonom ne Amanehunu-Gya no akuadee.

17. Na se wɔgyina pintinn wo kwan *tenene* no so a esi pi se Yebema wonom nsuo pii a wɔbenom,

18. Ama Yeaso wonom ahwe wo mu. na obiara a obedane ne ho afiri n'Awurade nkaekae ho no - Obepia no ato ateete asotwe a eye den no mu.

19. Na mmea *nyinaa* a wɔsom wo ho ye Allah dea; enti mma mmfɛ obiara wo ho nnkwati Allah.

20. Na se Allah Akoa no sɔre gyina ho se ɔreɔ No mpaee a, wonom bo ne so kyenku, ama aka kumaa bi se wɔahye no ahometee.

R. 2.

21. Ka se, 'M'Awurade nkoa na meɔ No mpaee, na memmfa biribiara mmata Ne ho.'

22. Ka se, 'Menni tumi biara se mede beyɔ mo bone anaase papa.'

23. Ka se, 'Esi pi se obiara nni ho a obetumi abɔ me ho ban atia Allah, nanso mennya dwanekɔbea biara a ekwati Ono.'

وَأَنَّا لَا تَدْرِي أَشَرُّ أَرِيدَ يَمَنَ فِي
الْأَرْضِ أَمْ أَرَادَ بِهِمْ رَبُّهُمْ رَشَدًا ۝۱۱

وَأَنَّا مِنَّا الضَّالُّونَ وَمِنَّا دُونَ ذَلِكَ
كُنَّا طَرَائِقَ قَدَدًا ۝۱۲

وَأَنَّا ظَنَنَّا أَن لَّنْ نُّعْجِزَ اللَّهَ فِي الْأَرْضِ
لَنْ نُّعْجِزَهُ هَرَبًا ۝۱۳

وَأَنَّا لَمَّا سَمِعْنَا الْهُدَىٰ أَمْتًا بِهِ فَمَن
يُؤْمِنُ بِرَبِّهِ فَلَا يَخَافُ بَخْسًا وَلَا
رَهَقًا ۝۱۴

وَأَنَّا مِنَّا الْمُسْلِمُونَ وَمِنَّا الْقَاسِطُونَ
فَمَن أَسْلَمَ فَأُولَٰئِكَ تَحَرَّوْا رَشَدًا ۝۱۵

وَأَمَّا الْقَاسِطُونَ فَكَانُوا لِجَهَنَّمَ
حَطَبًا ۝۱۶

وَأَن لَّوِ اسْتَقَامُوا عَلَى الطَّرِيقَةِ
لَأَسْقِيَهُمْ مَّاءً غَدَقًا ۝۱۷

لِنَفْتِنَهُمْ فِيهِ ۚ وَمَن يُعْرِضْ عَن ذِكْرِ
رَبِّهِ يَسْلُكْهُ عَذَابًا صَعَدًا ۝۱۸

وَأَنَّ الْمَسَاجِدَ لِلَّهِ فَلَا تَدْعُوا مَعَ اللَّهِ
أَحَدًا ۝۱۹

وَأَنَّهُ لَمَّا قَامَ عَبْدُ اللَّهِ يَدْعُوهُ
يُحِ ۚ كَاذِبًا يُكُونُونَ عَلَيْهِمْ لِبَدًا ۝۲۰

قُلْ إِنَّمَا أَدْعُوا رَبِّي وَلَا أُشْرِكُ بِهِ
أَحَدًا ۝۲۱

قُلْ إِنِّي لَا أَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا وَلَا رَشَدًا ۝۲۲

قُلْ إِنِّي لَن يُجِيرَنِي مِنَ اللَّهِ أَحَدٌ وَلَٰكِن
أَجِدُ مِنْ دُونِهِ مُلْتَحَدًا ۝۲۳

24. 'M'asodie ara ne se meka adiyisem no a efiri Allah ho no ato dwa, ene N'Asomasem no.' Na obiara a ɔye aso-brakyee ma Allah ne Ne Somafoɔ no, ennee esi pi se, Gyahannam-Gya no wo ho ma no. Emu na wobetena afe bɔɔ, mmere santene mu.

25. Wɔbekɔ so atia kɔpem se wobehunu dee wɔde ahye won bɔ no, na ennkye biara wobehunu nea ɔye mmere wɔ aboafɔ mu na ɔsua wɔ dodoɔ mu.

26. Ka se, 'Mennim se dee wɔde ahye mo bɔ no aben anaase m'Awurade ahye mmere a ewɔ akyiri a.'

27. Ono ne nsumae-mu-nsem Nimdiefoɔ. Omma ho kwan se obi benya nnisoɔ wɔ Ne nsumae mu adenim so.

28. Gyese obi a Wasa mu ayi no se Ne Somafoɔ. Na n'anim ne n'akyi soro-abofoɔ redi akoneaba se awenfoɔ.

29. Sedee ebeye na Obehunu se wɔnom (N'Asomafoɔ no) de won Awurade Asomasem no ato dwa. Na Watwa dee ewɔ won ho no nyinaa ho ahyia. Na Obu adee nyinaa ho nkonta.

إِلَّا بَلَاغًا مِّنَ اللَّهِ وَرِسَالَةً، وَمَنْ يَخُصِ
اللَّهُ وَرَسُولُهُ فَإِنَّ لَهُ نَارَ جَهَنَّمَ خَالِدًا فِيهَا أَبَدًا ﴿٢٤﴾

حَتَّىٰ إِذَا رَأَوْا مَا يُوعَدُونَ فَسَيَعْلَمُونَ
مَنْ أَضَعَفَ نَاصِرًا وَأَقَلُّ عَدَدًا ﴿٢٥﴾

قُلْ إِنْ أَذِرَنِي أَقْرَبُكَ مَا تُوعَدُونَ أَمْ
يَجْعَلُ لَكَ رَبِّي أَمَدًا ﴿٢٦﴾

عِلْمُ الْغَيْبِ فَلَا يُظْهِرُ عَلَىٰ غَيْبِهِ أَحَدًا ﴿٢٧﴾

إِلَّا مَنِ ارْتَضَىٰ مِن رَّسُولٍ فَإِنَّهُ يَسْلُكُ
مِن بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ رَصَدًا ﴿٢٨﴾

لِيَخْلَمَ أَنْ قَدْ أَبْلَغُوا رِسَالَتِ رَبِّهِمْ وَأَحَاطَ بِمَا لَدَيْهِمْ وَأَحْصَىٰ كُلَّ شَيْءٍ
عَدَدًا ﴿٢٩﴾



سُورَةُ الْمُزَّمِّلِ مَكِّيَّةٌ ٧٣



AL-MUZZAMMIL

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔ no din mu.

2. O wo a wode ataadee tenten adura wo ankasa ho.

3. Sɔre gyina ho wɔ Asɔreyɔ mu anadwo gyese ne fa ketewaa bi -

4. Ne fa, anaase ma no nsua nkyen saa

5. Anaase ma no nnɔso kakra nkyen saa - na kenkan Kur'aan no bɔkɔɔ ne adwendwen-mu.

6. Eye nokore se Yede Asem duuduro rehye wo nsa.

7. Eye ampa se anadwo sɔree ne kwan denden a wɔde hye ahonim so na edi mu paa wɔ mpaebɔ asenka mu.

8. Esi pi se, adekyee mmere no wowɔ nsem a etwetwe wo a esa so tententen.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

يَا أَيُّهَا الْمُزَّمِّلُ ﴿٢﴾

قُمِ اللَّيْلَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٣﴾

تَضَفُّةً أَوْ أَتَقُصْ مِنْهُ قَلِيلًا ﴿٤﴾

أَوْ زِدْ عَلَيْهِ وَرَتِّلِ الْفُرْقَانَ تَرْتِيلًا ﴿٥﴾

إِنَّا سَنُلْقِي عَلَيْكَ قَوْلًا ثَقِيلًا ﴿٦﴾

إِنَّ نَاشِئَةَ اللَّيْلِ هِيَ أَشَدُّ وَطْأً وَأَقْوَمُ
قِيلًا ﴿٧﴾

إِنَّ لَكَ فِي النَّهَارِ سَبْحًا طَوِيلًا ﴿٨﴾

9. Enti kae w'Awurade din, na tu wo ho ma No, atuoama a ewie ma-yo.

10. Ono ne Apuiee ne Atsee Awurade no; Onyame biara nni ho gyese Ono; enti fa No se wo Hwesofos.

11. Na nya abotere wo dee woka nyinaa ho; na ene won ni mpaepaemu wo ekwan a eye fe so.

12. Na gyae Me nkoa ma nkurfos a wapo nokore no, a wapo ahogono ne dodos no; na ma won konkye-bere kumaa bi.

13. Esi pi se, Yen ho na mpakyere a emu ye duro wo, ene egya a erehuru so,

14. Ene aduane a ehini mene mu, ene asotwe yaaya -

15. Eda no a asaase ne mmepo no bewosoo no, na mmepo beye te se anwia-sie a erebubuo no.

16. Eye ampa se, Yeasoma Osomafo bi aba mo nkyen, a oye odanseni wo mo so, te se dee Yesomaa Osomafo bi koo Farao ho no.

17. Nanso Farao yee asobrakyee maa Osomafo no, enti Yede nsomu a ehu soo ne mu.

18. Mobesi sen na moabo mo ho ban afiri eda no a ebedane mmofra tiri nwii ama no aye edwono amono-amono, se motia asem no a.

19. Eda no a esoro mu bepae na Ne bohye no behye ma no.

20. Wei, nokore mu, eye nkaekae. Enti ma nea ope nfa kwan nko n'Awurade ho.

R. 2.

21. Esi pi se, w'Awurade nim se wosore ho mpaee ma ereko duru anadwo no mu nkyemu mmiensa mu kyepen mmien mu, na eto da bi a, emu fa anaase emu kyepen baako mu, saara nso na nkurfos a wone wo wo ho no mu kyefa bi. Na Allah na Okyere adesae ne adekyee nsusuie. Na Onim se monntumi nnkari mmere no nsusuie, enti Ode ahum-moboro dane baa mo ho. Ennee

وَإِذْ كَرِهَ اسْمُ رَبِّكَ وَتَبَتَّلْ إِلَيْهِ تَبْتِيلًا ۝٩

رَبِّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَاتَّخِذْهُ وَكِيلًا ۝١٠

وَاصْبِرْ عَلَى مَا يَقُولُونَ وَاهْجُرْهُمْ هَجْرًا جَمِيلًا ۝١١

وَذَرْنِي وَالْمُكَذِّبِينَ أُولِي النَّحْمَةِ وَمَهْلُهمْ قَلِيلًا ۝١٢

إِنَّ لَدَيْنَا أَنْكَالًا وَجَحِيمًا ۝١٣

وَطَعَامًا ذَا غُصَّةٍ وَعَذَابًا أَلِيمًا ۝١٤

يَوْمَ تَرْجُفُ الْأَرْضُ وَالْجِبَالُ وَكَانَتِ الْجِبَالُ كَثِيبًا مَّهِيلًا ۝١٥

إِنَّا أَرْسَلْنَا إِلَيْكُمْ رَسُولًا شَاهِدًا عَلَيْكُمْ كَمَا أَرْسَلْنَا إِلَىٰ فِرْعَوْنَ رَسُولًا ۝١٦

فَعَصَىٰ فِرْعَوْنُ الرَّسُولَ فَأَخَذْنَاهُ أَخْذًا وَبِيلًا ۝١٧

فَكَيْفَ تَتَّقُونَ إِنْ كَفَرْتُمْ يَوْمًا يَجْعَلُ الْوِلْدَانَ شِيبًا ۝١٨

إِلَاسْمَاءَ مُنْقَطِرٍ بِهِ كَانَتْ وَعْدُهُ مَفْعُولًا ۝١٩

إِنَّ هَذِهِ تَذْكِرَةٌ فَمَنْ شَاءَ اتَّخَذْ إِلَىٰ رَبِّهِ سَبِيلًا ۝٢٠

إِنَّ رَبَّكَ يَعْلَمُ أَنَّكَ تَقُومُ أَدْنَىٰ مِنْ ثُلُثِي اللَّيْلِ وَنُصْفَهُ وَثُلُثَهُ وَطَائِفَةٌ مِّنَ الَّذِينَ مَعَكَ وَاللَّهُ يُقَدِّرُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ عَلِيمٌ أَن لَّنْ نُّحْصِيَهُ فَتَنَابَ عَلَيْكُمْ فَاقْرَءُوا مَا تَيَسَّرَ مِنَ الْقُرْآنِ عَلِيمٌ أَن سَيَكُونُ مِنكُم مَّرْضَىٰ وَ

monkenkan Kur'aan no mu dodoo biara a eye mmere ma mo. Onim se ebinom wo mo mu a ebia woye ayarefo ne ebinom nso a wobetutu kwan wo asaase no mu a wrehwehwe Allah adom, ne afoforo nso a wobeko so adi akoo wo Allah kwan so. Enti monkenkan dee eye mmere ma mo wo mu, na moma Asoreyo nyina ho pintinn na montua Zakaat no, na momo Allah bosea, bosea a eye papa. Na papa biara a mode bedi mo anim kan ama mo akra no, mobeto no wo Allah ho. Ebeye papa a ekyen, ne akatua a eso. Na monhwehwe bonefakye mfiri Allah ho. Esi pi se Allah ye Bonefakyefo, Mmaboro-hunufo paa.

أَخْرُوتَ يَضْرِبُونَ فِي الْأَرْضِ يَبْتَغُونَ
مِنْ فَضْلِ اللَّهِ ۖ وَالْآخِرُونَ يُقَاتِلُونَ فِي
سَبِيلِ اللَّهِ ۖ فَأَقْرَأُوا مَا تَيَسَّرَ مِنْهُ ۚ وَ
آقِمْوَا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَآقِرِضُوا
اللَّهُ قَرْضًا حَسَنًا ۚ وَمَا تُقَرِّمُوا
لِأَنْفُسِكُمْ مِنْ خَيْرٍ تَجِدُوهُ عِنْدَ اللَّهِ هُوَ
خَيْرٌ وَأَعْظَمُ أَجْرًا ۚ وَاسْتَغْفِرُوا لِلَّهِ مَا
كَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿١٤﴾



AL-MUDDASSIR (Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfo, Mmaborohunufo no din mu.
2. O wo a wode wo *nkataso* akuru wo ho!
3. Sore na bo kaka.
4. Na tontom w'Awurade na *hunhon* No.
5. Na te wo ntaadee* ho,
6. Na twe wo ho firi afidee ho,
7. Na mma nnye obi adom bi se wode rehwehwe *nnane-akyire* dodoo nti,
8. Na w'Awurade nti nya abotere gyina pintinn.
9. Na bere a wobehyene totrobento no.
10. Saa da no beye ahohiahia da,
11. Atiafo no dee ennye mmere mma won koraa.
12. Gya Me ma Mene nea *Me* nkoa Mebo no no ni *sedee Mepe*,
13. Na Memaa no ahonyadee bebiere,
14. Ene mma-mmarmima a wotena n'anim,

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

يَا أَيُّهَا الْمَدِينُ ﴿٢﴾

قُمْ فَأَنْذِرْ ﴿٣﴾

وَرَبَّكَ فَكَبِّرْ ﴿٤﴾

وَرَبَّكَ فَطَهِّرْ ﴿٥﴾

وَالرَّجْزَ فَاهْجُرْ ﴿٦﴾

وَلَا تَمْنُنْ تَسْتَكْثِرُ ﴿٧﴾

وَلِرَبِّكَ فَاصْبِرْ ﴿٨﴾

فَإِذَا نُقِرَ فِي النَّاقُورِ ﴿٩﴾

فَذَلِكِ يَوْمَئِذٍ يَوْمَ عَسِيرٍ ﴿١٠﴾

عَلَى الْكَافِرِينَ غَيْرُ يُسِيرُ ﴿١١﴾

ذَرْفِي وَمَنْ خَلَقْتُ وَحِيدًا ﴿١٢﴾

وَجَعَلْتُ لَهُ مَالًا مَمْدُودًا ﴿١٣﴾

وَبَنِينَ شُهُودًا ﴿١٤﴾

*5 Nkyeremu: Siyaabaka nkyereasee ne 'wo ntaadee.' Etumi gyina ho ma won a woben wo wo kasa-koa mu.

15. Na Mesiesiee nnooma a eho hia nyinaa maa no.
16. Nanso, afei ohwehwɛɛ se Mema no bi nka ho.
17. Dabi koraa! efirise na okoso tan yen Nsenkyerennee no.
18. Enkye biara Mede ahokyerɛ behye ne so.
19. Hwe! odwendwen na osese!
20. Osɛɛ nka no! sɛdɛɛ osese no!
21. Bio, osɛɛ nka no! sɛdɛɛ osese no!
22. Afei ohwɛɛɛ,
23. Afei omunaae na opinpinii n'anin,
24. Afei odanee ne ho kɔɔɛ na oyɔɔ atuatee.
25. Na okaa sɛ, 'Wei nye hwee se ntafowayie a wɔde agya'
26. Wei nye hwee se onipa asem.
27. Enkye biara Meto no atwene Sakar mu.
28. Na edeɛben na ebema mo ahunu deɛ Sakar yɛ?
29. Emfa nkye na ennyae kwa nso.
30. Ehye wedee no pasaa.
31. Eso awenfoɔ yɛ soro-abɔfoɔ dun-kron.
32. Na Yeannye obiara Egya no so awenfoɔ gyese soro-abɔfoɔ nkoaa. Na Yeanyehye wɔn dodoo hwee ho nti ka sɛ ebeye nsɔhwe ama atiafoɔ no, ama nkurɔfoɔ a wɔama wɔn Nwoma no anya pisie, na ama nkurɔfoɔ a wɔgye die no anya gyidie ntomu, na ama nkurɔfoɔ a wɔama wɔn Nwoma no ne agyidifoɔ no adwene mu annye wɔn nnaa, na ama nkurɔfoɔ a yareɛ wɔ wɔn akoma mu ne atiafoɔ no aka sɛ, 'Edeɛn na Allah de mfatoho yi repe akyerɛ?' Saa na Allah bu nea Ope aten sɛ onyera na Okyerɛ nea Ope kwan. Na obiara nnim w'Awurade dɔm no gyese Ono. Na wei nnye hwee se Nkaekae ma onipa.

وَمَهَّدْتُ لَهُ تَمْهِيدًا ۝١٥

ثُمَّ يَطْمَعُ أَنْ أَزِيدَ ۝١٦

كَلَّا إِنَّهُ كَانَ لِإِيْتِنَا عَنِيدًا ۝١٧

سَأَرْهُقُهُ صُعُودًا ۝١٨

إِنَّهُ فَكَّرَ وَقَدَّرَ ۝١٩

فَقَتَّلَ كَيْفَ قَدَّرَ ۝٢٠

ثُمَّ قَتَلَ كَيْفَ قَدَّرَ ۝٢١

ثُمَّ نَظَرَ ۝٢٢

ثُمَّ عَبَسَ وَبَسَرَ ۝٢٣

ثُمَّ آدَبَرَّ وَاسْتَكْبَرَ ۝٢٤

فَقَالَ إِنَّ هَذَا إِلَٰهٌ سِحْرٌ يُؤْتَرُ ۝٢٥

إِنَّ هَذَا إِلَٰهٌ قَوْلُ الْبَشَرِ ۝٢٦

سَأُصْلِيهِ سَقَرَ ۝٢٧

وَمَا أَذْرَكَ مَا سَقَرُ ۝٢٨

لَا تُبْقِي وَلَا تَذَرُ ۝٢٩

لَوْ أَحَٰدَةً لِّلْبَشَرِ ۝٣٠

عَلَيْهَا تِسْعَةَ عَشَرَ ۝٣١

وَمَا جَعَلْنَا النَّارَ إِلَّا مَلَكًا سَدًّا وَمَا جَعَلْنَا عِدَّتَهُمْ إِلَّا فِتْنَةً لِّلَّذِينَ كَفَرُوا ۚ لِيَسْتَيْقِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ وَيَرْذَابَ الَّذِينَ آمَنُوا وَإِيمَانًا وَلَا يَرْتَابَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ وَالْمُؤْمِنُونَ ۚ وَلِيَقُولَ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ وَالْكَافِرُونَ مَاذَا أَرَادَ اللَّهُ بِهَذَا مَثَلًا ۚ كَذَلِكَ يُضِلُّ اللَّهُ مَن يَشَاءُ وَيَهْدِي مَن يَشَاءُ ۚ وَمَا يَعْلَمُ جَنَّاتُ رَبِّكَ إِلَّا هُوَ ۚ وَمَا هِيَ إِلَّا ذِكْرٌ لِّلْبَشَرِ ۝٣٢

R. 2.

33. Monhwe yie, Meka bosome no,

كَلَّا وَالْقَمَرِ ٣٣

34. Na Meka adesae berɛ a ɛtwe san no,

وَالْيَلِ إِذْ أَدْبَرَ ٣٤

35. Na Meka ahomakye berɛ a ɛhyeren ma ɛda adie no,

وَالصُّبْحِ إِذَا أَشْفَرَ ٣٥

36. Ampa ara se, ɛye atowerenkyem akeseɛ no mu baako.

إِنَّهَا لَأَرْحَدِي الْكَبِيرِ ٣٦

37. Kəkəbɔ a wɔde ma onipa,

تَزِيرًا لِلْبَشَرِ ٣٧

38. Ɛwɔ ho ma mo mu nea ɔpe se ɔko n'anim anaase ɔbekonkon ho ɔko akyire.

لِمَنْ شَاءَ مِنْكُمْ أَنْ يَتَّقِدَ أَوْ يَتَّخِرَ ٣٨

39. Dee ɔkra biara anya no, esuan no;

كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ رَهِينَةٌ ٣٩

40. Gyese wɔnom a wɔwɔ nifa soɔ no.

إِلَّا أَصْحَابَ الْيَمِينِ ٤٠

41. Wɔbetena Aheman Turo no mu abisa-bisa wɔn ho

فِي جَنَّتٍ تَنْتَسَاءُ لُونِ ٤١

42. Afa adebɔneyɔfoɔ afɔdifoɔ no ho.

عَنِ الْمُجْرِمِينَ ٤٢

43. 'Ɛdeen na ɛde mo aba Sakar yi mu?'

مَا سَأَلَكُمْ فِي سَفَرٍ ٤٣

44. Wɔbeka se, 'Na yennka nkurɔfoɔ a wɔyɔ Asɔre no ho,

قَالُوا لَمْ تَكْ مِنَ الْمَصْلُومِينَ ٤٤

45. 'Nanso yeamma ahiafoɔ aduane.

وَلَمْ تَكْ تُطِيعِ الْمُسْكِينَةَ ٤٥

46. Na yene wɔnom a wɔdi nkɔmmo huhuo na ɛka bom di nkɔmmo hunu wɔ mu.

وَكُنَّا نَخُوضُ مَعَ الْخَائِضِينَ ٤٦

47. 'Na na yepo Atemmu Da no,

وَكُنَّا نَكْذِبُ بِيَوْمِ الدِّينِ ٤٧

48. 'Kɔpem se owuo faa yen.'

حَتَّى أَتَيْنَا الْيَقِينَ ٤٨

49. Enti aka-mafoɔ ka-ma biara ho mma mfasoɔ mma wɔn.

فَمَا تَنْفَعُهُمْ شَفَاعَةُ الشَّافِعِينَ ٤٩

50. Seisei ɛdeen na ɛye wɔnom a enti wɔredane wɔn ho afiri afutuo no ho,

فَمَا لَهُمْ عَنِ التَّذْكِيرَةِ مُعْرِضِينَ ٥٠

51. Te se dee wɔye mfunumu a wɔabɔ hu

كَأَنَّهُمْ حُمُرٌ مُسْتَنْفِرَةٌ ٥١

52. A wɔredwane afiri gyata bi ho?

فَرَّتْ مِنْ قَسْوَرَةٍ ٥٢

53. Dabi, mmom wɔn mu nipa biara pe se ɔnya adiyisem Nwoma a wɔabue mu ama no.

بَلْ يَرِيدُ كُلُّ امْرِئٍ مِنْهُمْ أَنْ يُؤْتَىٰ

صُحُفًا مِّنْشَرَكٍ ٥٣

54. Dabida! ampa ara se na wɔnnsuro Daankwamma no.

كَلَّا بَلْ لَا يَخَافُونَ الْآخِرَةَ ٥٤

55. Dabida! esi pi se wei ye afutusem.

كَلَّا إِنَّهُ تَذَكُّرَةٌ ٥٥

56. Enti ma nea ɔpe nkae.

فَمَنْ شَاءَ ذَكَرْهُ ⑥

57. Na wɔnnkaekae gyese Allah apene so. Ono nkoa na Ofata se wɔsuro Na Ono nkoa na Ofata se Ode bone kye.

وَمَا يَذْكُرُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ هُوَ ⑦
أَهْلُ التَّقْوَىٰ وَأَهْلُ الْمَغْفِرَةِ ⑧



سُورَةُ الْقِيَامَةِ مَكِّيَّةٌ ٧٥



AL-KIYAAMAH

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Mefre Owusore Da no adansedie.

لَا أُقْسِمُ بِيَوْمِ الْقِيَمَةِ ②

3. Na Mefre okra a ne ti-boa nunu-nunu ɔno ankasa ho adansedie, se *Atemmu Da no si pi*.

وَلَا أُقْسِمُ بِالنَّفْسِ اللَّوَّامَةِ ③

4. Ana onipa susu se Yemmoaboa ne nkasee ano?

أَيَحْسَبُ الْإِنْسَانُ أَنْ نَبْعَثَهُ ④
عِظَامَهُ ⑤

5. Mmom, Yewɔ tumi se Yebesan de ne nsateaa ano asisi anim.

بَلَىٰ قَدْ دُرِينُ عَلَىٰ أَنْ تُسْوَىٰ بِنَاءِنَا ⑥

6. Nanso onipa pe se okɔ so yɔ bone bere a ɔreko n'anim.

بَلْ يُرِيدُ الْإِنْسَانُ لِيَفْجُرَ أَمَامَهُ ⑦

7. Obisa se, 'Bere ben na Owusore Da no beba?'

يَسْأَلُ أَيَّانَ يَوْمُ الْقِيَمَةِ ⑧

8. Bere a ani bete ayeremoo no,

فَإِذَا بَرِقَ الْبَصَرُ ⑨

9. Na bosome beduru sum mu no,

وَحُصِفَ الْقَمَرُ ⑩

10. Na wɔde awia ne bosome beka abɔm no,

وَجُمِعَ الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ ⑪

11. Saa da no onipa beka se, 'Ehen ne dwane-fa-bea?'

يَقُولُ الْإِنْسَانُ يَوْمَئِذٍ أَيْنَ الْمَفْرُ ⑫

12. Dabi! dwanekɔbea nni baabiara!

كَلَّا لَا وَزَرَ ⑬

13. W'Awurade nkoa nkyen na home-gyebea wɔ saa da no.

إِلَىٰ رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ الْمُسْتَقَرُّ ⑭

14. Saa da no na wɔbebo onipa aman-nee efa dee ɔyɔ dii n'anim ne dee ɔgyaa no n'akyi.

يُنَبَّؤُا الْإِنْسَانُ يَوْمَئِذٍ بِمَا قَدَّمَ ⑮
وَآخَرَ ⑯

15. Mmom, onipa nim ɔno ankasa ho yie.

بَلِ الْإِنْسَانُ عَلَىٰ نَفْسِهِ بَصِيرَةٌ ⑰

16. Ewɔ mu se ɔde n'ano-yiyie to dwa dee.

وَلَوْ أَلْفَىٰ مَعَادٍ يُدْرِكُ ⑱

17. Na mma nnkeka wo tekrema efa saa yikyere yi ho se wobepere wo ho *de asie abɔ ho ban*.

لَا تُحَرِّكْ بِهِ لِسَاكَ لِتَتَجَلَّيَ بِهِ ⑲

18. Esi pi se, Yen so na ne mmoaboano ne n'akenkan da.

19. Enti se Yekenkan a, ennee di n'akenkan no akyi.

20. Afei Yen so na ne nkyerekyeremu da.

21. Mmom, moda dee eben na eye ntemtem.

22. Na mobu mo ani gu Daankwamma no so.

23. Anim binom behyeren saa da no,

24. Wɔhwɛ wɔn Awurade no *fee*;

25. Na anim binom beye werepee saa da no,

26. Wɔdwene se atowerenkyem bi a ebu akyiri kasee mu reto wɔn.

27. Ei! bere no a *owufɔ no kra* beba abeduru mene mu no,

28. Na wɔbeka se, 'Hwan ne nkonyaa-yifɔ a *ɔbegye no*'?

29. Na esi pi ma no se eye mpaepaemu *dɔnhwere* no;

30. Na gyawa baako ka-twi gyawa forɔ ho wɔ *yaw mu*;

31. W'Awurade hɔ, saa da no, na wɔbeka *mo* aka.

R. 2.

32. Efirise ɔno a wannye nokore no anntom, ɔno nso a wannye Asɔre.

33. Mmom ɔpoo *nokore no* na ɔdaneɛ n'akyi;

34. Afei ɔkɔɔ n'abusuafo hɔ wɔ abere a ɔnante nten so.

35. 'Nnome nka wo! ene nnome *bio*!

36. 'Afei nnome nka wo! ene nnome *bio*!'

37. Ana onipa susu se wɔbegyae no kwa ama wakyinkyini?

38. Ana na ɔnnye nsu-ko a efiri awoɔ-nsuo mu na wɔpe guuie?

39. Afei ɔbeyee *mmogya* toa, afei ɔnwonoo no na ɔyee *no* pe.

إِنَّ عَلَيْنَا جَمْعَهُ وَقُرْآنَهُ ﴿١٨﴾

فَإِذَا قَرَأَهُ فَأَنشِدْهُ قُرْآنَهُ ﴿١٩﴾

ثُمَّ إِنَّا عَلَيْهِ نَبِإَهُ ﴿٢٠﴾

كَلَّا بَلْ تُحِبُّونَ الْعَاجِلَةَ ﴿٢١﴾

وَتَذَرُونَ الْآخِرَةَ ﴿٢٢﴾

وَجُودُهُ يَوْمَ مِئْذِنَا ضَرَةً ﴿٢٣﴾

إِلَى رَبِّهَا نَاظِرَةٌ ﴿٢٤﴾

وَوَجُودُهُ يَوْمَ مِئْذِنَا بُسْرَةً ﴿٢٥﴾

تَتَذَكَّرُ أَنَّ يَفْعَلَ بِهَا فَاغِرَةٌ ﴿٢٦﴾

كَلَّا إِذَا بَلَغَتِ الثَّرَاقِي ﴿٢٧﴾

وَقِيلَ مَنْ عَرَّاقٍ ﴿٢٨﴾

وَوَهَّيْنَا أَنَّهُ الْغِفْرَانُ ﴿٢٩﴾

وَالْتَفَتِ السَّاقُ بِالسَّاقِ ﴿٣٠﴾

إِلَى رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ الْمَسَاقُ ﴿٣١﴾

فَلَا صَدَقَ وَلَا صَدَّقَ ﴿٣٢﴾

وَلَكِنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّى ﴿٣٣﴾

ثُمَّ دَهَبَ إِلَى أَهْلِهِ يَتَمَطَّى ﴿٣٤﴾

أَوَّلَى لَكَ فَأَوَّلَى ﴿٣٥﴾

ثُمَّ أَوَّلَى لَكَ فَأَوَّلَى ﴿٣٦﴾

أَيَحْسَبُ الْإِنْسَانُ أَنْ يُثْرَكَ ﴿٣٧﴾

أَلَمْ يَكُنْ نُطْفَةً مِنْ مَنِيٍّ يُُمْنَى ﴿٣٨﴾

ثُمَّ كَانَ عَلَقَةً فَخَلَقَ فَسَوَّى ﴿٣٩﴾

40. Na afei Oyee no mmieniu, obarima ne obaa no.

فَجَعَلَ مِنْهُ الزَّوْجَيْنِ الذَّكَرَ وَ
الْأُنثَى ④

41. Enti Nea Ote se Wei no, Onni tumi se Obenyane awufos aba nkwa mu?

أَلَيْسَ ذَلِكَ بِقَدِرٍ عَلَىٰ أَنْ يُخَيِّئَ
الْمَوْتَى ⑤



سُورَةُ الدَّهْرِ مَكِّيَّةٌ ٧٦



AL-DAHR (Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfos, Mmaborohunufos no din mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Ana ennsi pi se bere bi aba onipa so, bere a na onnye biribiara a woka eho asem.

هَلْ أَتَى عَلَى الْإِنْسَانِ حِينٌ مِّنَ الدَّهْرِ
لَمْ يَكُنْ شَيْئًا مَّذْكُورًا ②

3. Yebɔ onipa firii awos-nsuo ko a adi afra mu na Yemaa no faa nsɔhwe mu; afei Yedanee no maa no beyee oteasefos a ote adee na ohunu adee.

إِنَّا خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ نُّطْفَةٍ
أَمْشَاجٍ ۖ نَّبْتَلِيهِ فَجَعَلْنَاهُ سَمِيعًا
بَصِيرًا ③

4. Yeakyere no Okwan no, se obeye nnaasefos oo, se obeye boniaye oo. Yede ne pe ama no.

إِنَّا هَدَيْنَاهُ السَّبِيلَ إِنَّمَا شَاكَرَ وَإِنَّمَا
كَفُورًا ④

5. Ampa se, Yeasiesie ama atiafos no, nkɔnsɔnkɔnsɔn ne dadee-abɔwɔkɔnmu ene Egya a etu atrennee.

إِنَّا أَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ سَلَاسِلًا وَأَغْلَاقًا
وَسَعِيرًا ⑤

6. Nanso apapayfos no benom afiri kuruwa bi mu a dee wode afra mu ne kamfa -

إِنَّ الْكَافِرَ يَشْرَبُونَ مِمَّنْ كَانِ
مِرَاجِبَهَا كَانُورًا ⑥

7. Asuniwa a Allah nkoa no nom firi mu. Woma no puie punkum - tene ntenee a tumi wo mu.

عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا عِبَادُ اللَّهِ يُفَجِّرُونَهَا
تَفْجِيرًا ⑦

8. Wɔhye wɔn bɔhye no ma, na wɔsuro da bi a emu bone no ateretere.

يُوفُونَ بِالنَّذْرِ وَيَخَافُونَ يَوْمًا كَانَ
شَرُّهُ مُسْتَطِيرًا ⑧

9. Na enam Ne ho do nti woma ahiafos, nnyanka ne afiase-dafos aduane,

وَيُطْعَمُونَ الطَّعَامَ عَلَىٰ حَيْثُ مَشَكْنَانَا
وَيَرْتَمُونَ الرَّسْمَ ⑨

10. Woka se, 'Allah anigyee nkoa nti na yema mo aduane. Yemmpe akatua anaase nnaasee biara mmfiri mo ho.

إِنَّمَا نُطْعِمُكُمْ لِوَجْهِ اللَّهِ لَا نُرِيدُ
مِنْكُمْ جَزَاءً وَلَا شُكُورًا ⑩

11. 'Yen dee yesuro anim-mmuna ne ahohiahia da bi a efiri y'Awurade ho no.'

12. Enti Allah betwitwa agye won afiri saa da no bone no ho, na Wama won animtee ne anigye.

13. Na Ode Turo ne serekye *ataadee* bi betua won ka, enam won pintinn-gyina nti,

14. Wobegyegye ada abrempon-nnwa mu wo mu, wonnhunu ahuhuro denden anaase awo denden wo mu.

15. Na wobeka emu nwunu no asi ani wo won so na emu nnuaba ahoro a akeka aseisaa mu no nya beye mmere.

16. Na wode dwete kuduo ahoro no befa won mu ahyia ene nhwehwe kuruwa nso,

17. *Hyemhyem te se* ahwehwe a wode dwete na aye a wadi no adwini nwanwaso soronko bi.

18. Na emu na wobema won anom-nnee kuruwa bi anom a wode akakaduro awo *anomnnee* no,

19. *Efiri* asuniwa bi mu a wato ne din Salsabiil.

20. Na emu na mmabun a wonnyini da wo retwen a wbesom won. Se wohunu won a wbesusu won se wye ahwene-pa a wato apete.

21. Na se wohwe a dee wobehunu ara ne anigye ne ahennie kesee paa.

22. Ntaadee papa a wode serekye momono aye na wadi mu adwini na ebewo won ho. Na wode dwete nkapo na ebeyehye won. Na won Awurade bema won anom-nnee bi a eho tee anom.

23. 'Wei ne mo akatua, na ani aso mo dwumadie no.'

لَا تَخَافُ مِنْ رَبِّنَا يَوْمًا عَبُوسًا قَمْطَرِيرًا ۝۱۱

فَوَقَدَهُمُ اللَّهُ شَرَّ ذَلِكَ الْيَوْمِ وَلَقَّهْمُ نَصْرَةً وَرُسُودًا ۝۱۲

وَجَزَّاهُمْ بِمَا صَبَرُوا جَنَّةً وَحَرِيرًا ۝۱۳

مُنَكَّرَيْنَ فِيهَا عَلَى الْأَرَائِكِ لَا يَرَوْنَ فِيهَا شَمْسًا وَلَا زَمْهَرِيرًا ۝۱۴

وَدَانِيَةً عَلَيْهِمْ ظِلُّهَا وَذُلِّلَتْ قُطُوفُهَا تَذِيلًا ۝۱۵

وَيُطَافُ عَلَيْهِمْ بِانِيَةٍ مِنْ فِضَّةٍ وَأَكْوَابٍ كَانَتْ قَوَارِيرًا ۝۱۶

قَوَارِيرًا مِنْ فِضَّةٍ قَدَرُوهَا تَقْدِيرًا ۝۱۷

وَيُسْقَوْنَ فِيهَا كَأْسًا كَانَ مِزَاجُهَا زَنْجَبِيلًا ۝۱۸

عَيْنًا فِيهَا تُسَمَّى سَلْسَبِيلًا ۝۱۹

وَيَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ مُخَلَّدُونَ إِذَا رَأَيْتَهُمْ حَسِبْتَهُمْ لُؤْلُؤًا مَنثورًا ۝۲۰

وَإِذَا رَأَيْتَ ثَمَرًا رَأَيْتَ نَعِيمًا وَمُلْكًا كَبِيرًا ۝۲۱

عَلَيْهِمْ ثِيَابٌ سُنْدُسٌ خُضْرٌ وَإِسْتَبْرَقٌ وَحُلُّوا أَسَاوِرَ مِنْ فِضَّةٍ وَسَقَاهُمْ رَبُّهُمْ شَرَابًا طَهُورًا ۝۲۲

إِنَّ هَذَا كَانَ لَكُمْ جَزَاءً وَكَانَ سَعْيُكُمْ مَشْكُورًا ۝۲۳

R. 2.

24. Esi pi se Yen na Yeayi Kur'aan no ama wo wo yikyere asini-asini mu.

إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ الْقُرْآنَ
تَنْزِيلًا ٢٤

25. Enti twen w'Awurade atemmuo wo abotere mu, na mma nni won mu biara a nye boneyɔfoɔ anaase boniayeni akyl.

فَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تُطِعْ مِنْهُمْ آثِمًا
أَوْ كَفُورًا ٢٥

26. Na kaekae w'Awurade no din anɔpa ne anwummere.

وَاذْكُرْ اسْمَ رَبِّكَ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ٢٦

27. Na anadwo mmere nso bre wo ho ase fa w'anim butu fom wo N'anim na fa N'animuonyam ayeie no tontom No wo anadwo no fa tenten no mu.

وَمِنَ اللَّيْلِ فَاسْجُدْ لَهُ وَسَبِّحْهُ لَيْلًا
طَوِيلًا ٢٧

28. Ampa se, nnipa weinom do seisei asetena yi, na wɔbu won ani gu eda denden a ewo won anim no so.

إِنَّ هَؤُلَاءِ يُجِبُّونَ الْعَاجِلَةَ وَيَذُرُونَ
وَرَاءَهُمْ يَوْمًا ثَقِيلًا ٢٨

29. Yen na Yeabo won na Yeahye won agyinae den; na bere biara a Yepe, Yebetumi de aforɔɔ a ete se won ahye won anan mu.

نَحْنُ خَلَقْنَاهُمْ وَشَدَدْنَا أَسْرَهُمْ وَ
إِذَا شِئْنَا بَدَّلْنَا أَمثَالَهُمْ تَبْدِيلًا ٢٩

30. Ampa se, wei ye Nkaekae. Enti obiara a ɔpe no ɔnfa kwan bi so nko n'Awurade ho.

إِنَّ هَذِهِ تَذَكُّرَةٌ فَمَنْ شَاءَ اتَّخَذَ
إِلَىٰ رَبِّهِ سَبِيلًا ٣٠

31. Na monntumi mmfa mo pe nnye hwee gyese mmere a Allah pene so. Ampa ara se, Allah ye Nimdeɔfoɔ Nyansafoɔ.

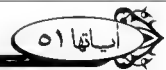
وَمَا تَشَاءُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ إِنَّ
اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ٣١

32. Oma nea Ope wura N'ahummɔboro mu, na adeboneyɔfoɔ no dee Wasiesie asotwe a eye ya ama won.

يُدْخِلْ مَنْ يَشَاءُ فِي رَحْمَتِهِ ۚ وَ
الظَّالِمِينَ أَعَدَّ لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ٣٢



سُورَةُ الْمُرْسَلَاتِ مَكِّيَّةٌ ٧٧



AL-MURSALAAT

(Mekka Yikyere)

1. Allah, ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١

2. Meka nkurɔfoɔ a wɔsoma won ko bɔkoɔ no,

وَالْمُرْسَلَاتِ عُرْفًا ٢

3. Afei wako ntemtem na wɔbɔm ahoo-hare so,

فَالْخَصَفَاتِ أَعْظًا ٣

4. Na Meka nkurɔfoɔ a wɔbɔ apete, apeteɔ a ewie pe-yɔ no,

وَالنُّشْرَاتِ نَشْرًا ٤

5. Na wɔkyekye adeɛ mu ma no da nsow pefee,

فَالْفِرْقَاتِ فَرَقًا ٥

6. Na Meka nkurɔfoɔ a wɔde Nkaekaeɛ no to dwa no,
7. Wɔyi wɔn ho firi asodie mu anaase wɔbɔ kɔkɔ,
8. Ampa, deɛ wɔde ahye mo bɔ no beba mu.
9. Enti bere a wɔbema nsoroma ahorɔɔ hann ahwereɛ no,
10. Na bere a wɔbete esoro mu ato nkyen,
11. Na bere a wɔbetutu mmepɔ na afiri hɔ no,
12. Na bere a wɔbema Asomafoɔ no afiri adi wɔ mmere a wɔahye ato hɔ no mu -
13. Eɔa ben na wɔahye ato hɔ ama mmere a *saa nsem yi besisie no?*
14. Ewɔ hɔ ma Atemmuo Da no.
15. Na eɔeeben na ebema wahunu sedee Atemmuo Da no tee! -
16. Nnome nka nkurɔfoɔ a wɔpo *nokore no*, saa da no!
17. Ana Yeannsee nkurɔfoɔ a wɔdii kan no?
18. Seisei Yebema nkyirimma no adi wɔn akyi.
19. Saa na Yene *amumuyɔfoɔ* afɔdifɔɔ no die.
20. Nnome nka nkurɔfoɔ a wɔpo *nokore no*, saa da no!
21. Ana Yeammɔ mo amfiri nsuo a ennse hwee mu,
22. Na Yede too baabi a eho ye dwoodwo,
23. Kɔsi *mmere* nsusuie bi a wɔnim?
24. Saa na Yesusuie, na hwe sedee Yen nsusuie si di mu fa!
25. Nnome nka nkurɔfoɔ a wɔpo *nokore no*, saa da no!
26. Ana Yeannye asaase no sedee ebetumi akuta
27. Ateasefoɔ ne Awufɔɔ no?

- قَالْمَلِئِكَةُ ذُكِّرًا ①
عُذْرًا أَوْ ذُرًّا ②
إِنَّمَا تُوْعَدُونَ لَوَاقِعٌ ③
فَإِذَا النُّجُومُ طُمِسَتْ ④
وَإِذَا السَّمَاءُ فُرِجَتْ ⑤
وَلَاذَا الْجِبَالُ نُسِفَتْ ⑥
وَلَاذَا الرُّسُلُ أُقْتَتَتْ ⑦
لَا يَوْمَ يُؤْمِرُ أُجَلَّتْ ⑧
لِيَوْمِ الْفَصْلِ ⑨
وَمَا أَذْرَكَ مَا يَوْمَ الْفَصْلِ ⑩
وَيَلْ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ⑪
أَلَمْ تُهْلِكِ الْآوَلِينَ ⑫
ثُمَّ تُثَبِّعُهُمُ الْآخِرِينَ ⑬
كَذَلِكَ نَفْعَلُ بِالْمُجْرِمِينَ ⑭
وَيَلْ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ⑮
أَلَمْ نَخْلُقْكُمْ مِنْ مَّاءٍ مَّهِينٍ ⑯
فَجَعَلْنَاهُ فِي قَرَارٍ مَكِينٍ ⑰
إِلَى قَدَرٍ مَعْلُومٍ ⑱
فَقَدَرْنَا نَافِثَةً نَفْثَ الْقَدِرُونَ ⑲
وَيَلْ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ⑳
أَلَمْ نَجْعَلِ الْأَرْضَ كِفَاتًا ㉑
أَمْيَاءً وَأَمْوَاتًا ㉒

28. Na Yede mmepo atenten sisii mu, na Yemaa mo nsuo deede se monom.

وَجَعَلْنَا فِيهَا رِزْقًا يَوْمَئِذٍ وَاسْقَيْنُكُمْ
مَاءً فُرَاتًا ۝٢٨

29. Nnome nka nkurɔfoɔ a wɔpo *nokore no*, saa da no!

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ۝٢٩

30. 'Seisei monka nka adee a mobuu no se eye trɔ no ho,

إِن طَلِقُوا إِلَى مَا كُنتُمْ بِهِ تُكَذِّبُونَ ۝٣٠

31. 'Monka nka sunsum a ewɔ nkyemu mmiensa no ho.

إِن طَلِقُوا إِلَى ظِلٍّ ذِي ثَلَاثِ شُعَبٍ ۝٣١

32. 'Eno a emma nwunu biara nanso emma ban mfiɔ ogyaderee ho.'

لَا ظِلِيلٍ وَلَا يُغْنِي مِنَ اللَّهَبِ ۝٣٢

33. Eto gyaderee ka soro te se nsraban,

لَا تَهَاجِرُهَا بِشَرٍّ بِكَ قَصِرَ ۝٣٣

34. Te se dee wɔde yoma bebiɛe a wɔn su ye kaɔbere su na wɔde yɔɔɛɛ.

كَأَنَّهُ جُمِلَتْ صَفْرًا ۝٣٤

35. Nnome nka nkurɔfoɔ a wɔpo *nokore no*, saa da no!

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ۝٣٥

36. Wei ne eɔa no a wɔnntumi nnkasa no;

هَذَا يَوْمُ لَا يَنْطِقُونَ ۝٣٦

37. Nanso wɔmma wɔn kwan mma wɔnnye ano-yiɛɛ.

وَلَا يُؤْدِنُ لَهُمْ فَيَسْتَعِزُّوْنَ ۝٣٧

38. Nnome nka nkurɔfoɔ a wɔpo *nokore no*, saa da no!

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ۝٣٨

39. 'Wei ne Atemmuo Da no; Yeaboaboa mo ano ene nnipa adikanfoɔ nyinaa abɔm.'

هَذَا يَوْمُ الْفَصْلِ جَمَعْنَكُمْ وَالْأُولَيْنِ ۝٣٩

40. 'Se seisei mowɔ apam bi a, enneɛ monpam ntia Me.'

فَإِنْ كَانَ لَكُمْ كَيْدٌ فَكِيدُوا ۝٤٠

41. Nnome nka nkurɔfoɔ a wɔpo *nokore no*, saa da no!

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ۝٤١

R. 2.
42. Ateneneefoɔ no betena nwunu ne nsuniwa *mfinimfini*,

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي ظِلٍّ وَعُيُونٍ ۝٤٢

43. Ene nnuaba ahoroɔ sedee wɔhwehwe biara.

وَفَوَازِكَةٍ مِّمَّا يَشْتَهِوْنَ ۝٤٣

44. 'Moni na monom ahomeka mu na enye akatua ma mo enam dee moyɔɔɛɛ no nti.'

كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ۝٤٤

45. Saa na, esi pi se, Yetua nkurɔfoɔ a wɔyɔ papa no ka.

إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ۝٤٥

46. Nnome nka nkurɔfoɔ a wɔpo *nokore no*, saa da no!

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ۝٤٦

47. 'Monidi na monye mo ani mmere tiaa bi mu wɔ saa wiase yi mu, O mo nkurɔfoɔ a mopo *nokore*; esi pi se mone afɔdifoɔ no.'

كُلُوا وَتَمَتَّعُوا قَلِيلًا إِنَّكُمْ مُّجْرِمُونَ ۝٤٧

48. Nnome nka nkurɔfoɔ a wɔpo *nokore* no, saa da no!

49. Na se wɔka kyere wɔn se, 'Momo mo mu ase a, wɔmmɔ wɔn mu ase.

50. Nnome nka nkurɔfoɔ a wɔpo *nokore* no, saa da no!

51. Asem ben bio, na wei akyi, wɔbɛgye adie?

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ④٨

وَرَأٰ ذَاقِیْلَ لَهُمْ اَرْكٰوْا لَا یَرْكٰوُنَ ④٩

وَيْلٌ یَّوْمَئِذٍ لِلْمُكْذِبِیْنَ ⑤٠

فَبِآیِّ حَدِیْثٍ بَعْدَہٗ یُؤْمِنُوْنَ ⑤١



٢٠ عو اھا

سُورَةُ النَّبَا ٧٨

٤١ اھا



AL-NABA'

(Mekka Yikyere)

1. Allah, ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

Nkyemu 30

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ ①

2. Edeeben ho na wɔbisa-bisa wɔn ho no?

عَمَّ یَتَسَاءَلُوْنَ ②

3. Efa kasee-bɔ kasee no ho,

عَنِ النَّبِیِّ الْعَظِیْمِ ③

4. Eno a wɔbɔ wɔn ho abira wɔ ho no.

الَّذِیْ هُمْ فِیْهِ مُخْتَلِفُوْنَ ④

5. Ewɔm, ennkye biara wɔbeba abɛhunu.

كَلَّا سَیَعْلَمُوْنَ ⑤

6. Afei, bio ennkye biara wɔbeba abɛhunu.

ثُمَّ كَلَّا سَیَعْلَمُوْنَ ⑥

7. Ana Yenneye asaase no mpa,

اَلَمْ تَجْعَلِ الْاَرْضَ مِھْدًا ⑦

8. Ene mmepɔ no mmobɔmu?

وَالْجِبَالَ اَوْتَادًا ⑧

9. Na Yeabɔ mo mmieniu mmieniu,

وَخَلَقْنٰكُمْ اَزْوَاجًا ⑨

10. Na Yeaye mo nna ama ahomegyee,

وَجَعَلْنَا بَیْنَكُمْ سُبُطًا ⑩

11. Na Yeaye anadwo te se nkatasoɔ,

وَجَعَلْنَا الْیَلَّ لِبَاسًا ⑪

12. Na Yeaye adekyee ama akɔn-homabɔ.

وَجَعَلْنَا السَّمَاءَ رِجًا ⑫

13. Na Yeasi esoro ahorɔɔ nson a eye den wɔ mo so;

وَبَنَيْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعًا شَدَادًا ⑬

14. Na Yeaye awia no kanea a ehyeren.

وَجَعَلْنَا سِرَاجًا وَهَّاجًا ⑭

15. Na Yɛdwiri firi mmurunkum a esoso no mu, nsuo a ehwie gu yɔɔ,

وَاَنْزَلْنَا مِنَ الْمُعْصِرٰتِ مَآءً نَّجَّاجًا ⑮

16. Ama Yenam so ayiyi aba ne afifidee apuiepuie.

لِّنُخْرِجَ مِنْہٗ حَبًّا وَنَبَاتًا ⑯

17. Ene aturo ahorɔɔ a anyini kuhaa.

وَجِئْتَ الْاٰفَاقًا ⑰

18. Esi pi se, Atemmuo Da no wɔ bere a wɔahye ato ho:

لَا یَوْمَ الْفَصْلِ كَانَ مِیقَاتًا ⑱

19. Eɗa no a wɔbɛhyen totrobento no;
na mɔbɛba sɛ ɛdɔm a ɛdɔm di akyire.

20. Na wɔbɛbue esoro no, na abeye
aboboɔ nkoaa.

21. Na wɔbɛma mmepɔ no anante na
abeye te sɛ aniso-yeraɛɛ adeɛ.

22. Esi pi sɛ, Amanehunu-Gya no adem,

23. Ebeye tenabea ama adɔnyɔfoɔ no,

24. A wɔbɛtena hɔ mmere santene mu.

25. Wɔnnka nwunu-nwunu anaa
anomdeɛ biara nnhwe,

26. Gyese nsuo a erehuru hyee-hyeehye
anaase asukɔkyeaa yurukukuo.

27. Eyɛ akatua a ɛfata.

28. Esi pi sɛ na wɔnnuro nkontabuo no,

29. Na wɔpoo Yen Nsenkyerennee
ahoroɔ no koraa.

30. Na Yeatwere biribiara wɔ Nwoma
bi mu.

31. 'Enti monso *asotwe* no nhwe: Yen-
nto biribiara mu mma mo ka ateteɛ.'

R. 2.

32. Esi pi sɛ, nkunimdie wɔ hɔ ma
ateneneefoɔ no:

33. Aturo a wɔagyɛ ho ban ne bobe-mma,

34. Ene mmabaawa mmaabun a wɔn
mfie yɛ pɛ,

35. Ene nkuruwa a ayɛ ma abu soɔ.

36. Wɔnnnte kasa-hunu wɔ mu anaa
nkontompo biara:

37. Akatua a ɛfiri w'Awurade hɔ -
akyedee bi a wɔde toto *wɔn nnwuma ho*

38. Esoro ahoroɔ ne asaase Awurade,
ene deɛ ɛwɔ ne mmieniu ntem no, Odom-
foɔ no. Wɔnni ho kwan sɛ wɔkasa kyere
No.

39. Eɗa no a Honhom no ne soro-abɔfoɔ
no begyina wɔ santene mu no,
wɔnnkasa, gyese obi a Odomfoɔ
Nyankopɔn bema no kwan, na deɛ etene
nkoaa na ɔbeka no.

يَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ فَتَأْتُونَ
أَفْوَاجًا ۝١٩

وَفُتِحَتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ أَبْوَابًا ۝٢٠

وُسُيِّرَتِ الْجِبَالُ فَكَانَتْ سَرَابًا ۝٢١

إِنَّ جَهَنَّمَ كَانَتْ مِرْصَادًا ۝٢٢

لِلطَّغْيِينِ مَا بَأْسًا ۝٢٣

لَيُثْبِتْنَ فِيهَا أَخْقَابًا ۝٢٤

لَا يَذُوقُونَ فِيهَا بَرْدًا وَلَا شَرَابًا ۝٢٥

إِلَّا حَمِيمًا وَغَسَّاقًا ۝٢٦

جَزَاءً وَفَاءً ۝٢٧

إِنَّهُمْ كَانُوا لَا يَرْجُونَ حِسَابًا ۝٢٨

وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كِذَابًا ۝٢٩

وَكُلَّ شَيْءٍ أَحْصَيْنَاهُ كِتَابًا ۝٣٠

۝٣١ فَذُوقُوا فَلَنْ نَزِيدَكُمْ إِلَّا عَذَابًا ۝٣١

لَا تِلْكَ لِمُتَّعِينَ مَفَازًا ۝٣٢

حَدَاقٍ وَآعْنَابًا ۝٣٣

وَكَوَاعِبَ أَمْرًا بَأْسًا ۝٣٤

وَكَأْسًا دِهَاقًا ۝٣٥

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا جِدَابًا ۝٣٦

جَزَاءً مِمَّنْ رَبَّكَ عَطَاءً حِسَابًا ۝٣٧

رَبِّ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا

الرَّحْمَنِ لَا يَمْلِكُونَ مِنْهُ خِطَابًا ۝٣٨

يَوْمَ يَقُومُ الرُّوحُ وَالْمَلَائِكَةُ صَفًّا ۝٣٩

لَا يَتَكَلَّمُونَ إِلَّا مَنْ أَذِنَ لَهُ الرَّحْمَنُ

وَقَالَ صَوَابًا ۝٤٠

40. Saa da no si pi se ebaba. Enti obi a
ɔpe no, ma ɔnhwehwe kwan nko
n'Awurade ho.

41. Nokore, Yeabo mo koka afa asotwe
a eben no ho; eda no a onipa behunu dee
ne nsa de adi n'anim kan no, na otiafoɔ
no beka se, 'Ekaa me nko na anka meye
mfuturo keke!'

ذَلِكَ الْيَوْمُ الْحَقُّ فَمَنْ شَاءَ اتَّخَذَ
إِلَىٰ رَبِّهِ مَا يَكُونُ ①

إِنَّا آنزَلْنَاهُ عِندَ آبَا قَرْيَبَاءَ لَعَلَّيْكُمْ
يَنْظُرُوا الْمَرْءَ مَا قَدْ مَثَلَتْهُ وَيَقُولُوا
الْكُفْرُ يَلَيْتَنِي كُنْتُ تُرَابًا ②



رَبُّوعَالَمًا ٢

سُورَةُ النَّازِعَاتِ مَكِّيَّةٌ ٧٩

أَسَافَهَا ٤٧



AL-NAAZI'AAT

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfoɔ Mmɔborɔhunufɔɔ
no din mu.

2. Meka nkurɔfoɔ a wɔwura aseɛ, na
wɔtwe adeɛ ase na wɔtwetwe a wɔn
botaɛ ne se ebemmɛm.

3. Na Meka nkurɔfoɔ a wɔkɔ ntemtem
fa amantam mu,

4. Na Meka nkurɔfoɔ a wɔtu kwan
tenten ahɔɔhare mu fa epo akeseɛ so,

5. Na Meka nkurɔfoɔ a wɔne wɔn ho di
asie hwɛhwe nnisoɔ,

6. Na Meka nkurɔfoɔ a wɔye ntotoɛ na
wɔyɔ wɔn nnwuma yie,

7. Wei besi eda no a asaase a ewosoɔ no
bewosoɔ no,

8. Na awosoɔ a etɔ so mmieniu bedi
n'akyi.

9. Saa da no akoma bewoso,

10. Na wɔn ani besisi ase -

11. Wɔka se, 'So wɔbesan de yen ako
yen kane tebea no mu ampa?'

12. 'Edeeben! bere a yeaye nkaseɛ a
apɔrɔ mpo no?'

13. Wɔka se, 'Ennee, eno beye breguo
nsankyire.'

14. Ebeye nteamu baako pe,

15. Na hwe! wɔnom nyinaa befiri mu
aba petee mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

وَالنَّازِعَاتِ غَرْقًا ②

وَالنَّشِيطَاتِ نَشْطًا ③

وَالسَّيِّحَاتِ سَبْحًا ④

فَالسَّيِّقَاتِ سَبْقًا ⑤

قَالَ لَمَذَرْتُ أُمْرًا ⑥

يَوْمَ تَرْجُفُ الرَّاجِفَةُ ⑦

تَتَّبِعُهَا الرَّادِفَةُ ⑧

قُلُوبٌ يَوْمَئِذٍ وَاجِفَةٌ ⑨

أَبْصَارُهَا خَاشِعَةٌ ⑩

يَقُولُونَ إِنَّا لَمَرْدُودُونَ فِي الْحَافِرَةِ ⑪

وَإِذَا كُنَّا عِظَامًا تَاجِرَةً ⑫

قَالُوا تِلْكَ إِذًا كَرَّةٌ خَاسِرَةٌ ⑬

فَإِنَّمَا هِيَ زَجْرَةٌ وَاحِدَةٌ ⑭

فَإِذَا هُمْ بِالسَّاهِرَةِ ⑮

16. Ana Mose abakɔsem no aduru wo hɔ?
17. Bere a n'Awurade frɛe no wɔ Bɔn-hwa kronkron Tuwaa hɔ, *kaa sɛ*,
18. “Kɔ Farao hɔ; wate atua.
19. “Na ka kyere no sɛ, ‘Ana wobepɛ sɛ wonya ahotɛ?’
20. ‘Na mekyere wo kwan aka w'Awurade hɔ ama wasuro No.”
21. Enti ɔkyerɛe no Nsenkyerɛnnɛe kesee no,
22. Nanso ɔpoo no na ɔyɛe asobrakyee.
23. Afei ɔdance ne ho *firi Mose* ho bɔɔ mmɔden *tiaa no*.
24. Na ɔboaboaa ne *nkurɔfo* ano na ɔka too dwa,
25. Na ɔkaa sɛ, ‘Mene mo Awurade, ɔsorosoroni no.’
26. Enti Allah sɔɔ ne mu maa no Daankwamma asotwe ne seisei wiase *dee no*.
27. Emu na adesua a esi pie wɔ ma nea ɔsuro.
- R. 2.
28. Ana mo mmɔɛe na eyɛ den paa anaase esoro no a Wasi no?
29. Wama ne soro-kɔ so tententen na ɔwice no pɛ-yɔ.
30. Na Wayɛ n'anadwo no esum a ekata *adee* sɔɔ, na ɔyi n'anɔpa firi mu;
31. Ene asaase no ka ho, na Wateretere mu.
32. ɔyi ne nsuo firi mu, ne ne nwura adidibea,
33. Na mmɛpɔ no, ɔtintimii wɔn den-denden.
34. *Wei nyinaa ye* ahiadeɛ ma mo ne mo ntɔte-mmoa.
35. Nanso bere a atowerɛnkyem kesee no beba no,
36. Eɔa no a onipa bekaekae *dee* ɔdii ho aperedie *nyinaa* no,
37. Na Amanehunu-Gya no beda adi ama nea ɔhunu.

- هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ مُوسَى ﴿١٦﴾
- إِذْ نَادَاهُ رَبُّهُ بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طُوًى ﴿١٧﴾
- إِذْ هَبَّ إِلَى فَزَعُونَ أَنَّهُ طَحَىٰ ﴿١٨﴾
- فَقُلْ هَلْ لَّكَ إِلَىٰ أَن تَزْكَىٰ ﴿١٩﴾
- وَأَهْدِيكَ إِلَىٰ رِبِّكَ فَتَخْشَىٰ ﴿٢٠﴾
- فَأَرَاهُ الْآيَةَ الْكُبْرَىٰ ﴿٢١﴾
- فَكَذَّبَ وَعَصَىٰ ﴿٢٢﴾
- ثُمَّ أَذْبَرَ يَسْعَىٰ ﴿٢٣﴾
- فَوَحَّشَ فِتْنَادَىٰ ﴿٢٤﴾
- فَقَالَ أَنَا رَبُّكُمُ الْأَعْلَىٰ ﴿٢٥﴾
- فَأَخَذَهُ اللَّهُ نَكَالَ الْآخِرَةِ وَالْأُولَىٰ ﴿٢٦﴾
- إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَعِبْرَةً لِّمَن يَخْشَىٰ ﴿٢٧﴾
- ءَأَنْتُمْ أَشَدُّ خُلُقًا أَمْ السَّمَاءُ بَيْنَهُمَا ﴿٢٨﴾
- رَفَعَ سَفْكَهَا فَسَوَّاهَا ﴿٢٩﴾
- وَأَعْطَشَ لَيْلَهَا وَأَخْرَجَ ضُحَاهَا ﴿٣٠﴾
- وَالْأَرْضَ بَعْدَ ذَٰلِكَ دَحَاهَا ﴿٣١﴾
- أَخْرَجَ مِنْهَا مَاءَهَا وَمَرْعَاهَا ﴿٣٢﴾
- وَالْجِبَالَ أَرْسَاهَا ﴿٣٣﴾
- مَتَاعًا لَّكُم وَلِأَنْعَامِكُمْ ﴿٣٤﴾
- فَإِذَا جَاءَتِ الطَّامَةُ الْكُبْرَىٰ ﴿٣٥﴾
- يَوْمَ يَتَذَكَّرُ الْإِنْسَانُ مَا سَعَىٰ ﴿٣٦﴾
- وَبُورَّتِ الْجَحِيمُ لِمَن يَرَىٰ ﴿٣٧﴾

38. Ennee, obi a ɔte atua no,

فَأَمَّا مَنْ طَغَىٰ ٧٨

39. Na ɔsam yi ewiaɛ asetena yi dee,

وَأَشْرَ الْحَيَوةِ الدُّنْيَا ٧٩

40. Amanehunu-Gya no, esi pi se, ebeye ne fie.

فَإِنَّ الْجَحِيمَ هِيَ الْمَأْوَىٰ ٨٠

41. Nanso obi a ɔsuro se ɔbegyina n’Awurade anim, na ɔbekame ne kra afiri akonno bone ho no dee,

وَأَمَّا مَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ وَ نَهَىٰ النَّفْسَ عَنِ الْهَوَىٰ ٨١

42. Esi pi se, Aheman Turo no na ebeye ne fie.

فَإِنَّ الْجَنَّةَ هِيَ الْمَأْوَىٰ ٨٢

43. Wɔbisa wo fa Donhwere no ho se, ‘Bere ben na ebɛba?’

يَسْأَلُكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسِهَا ٨٣

44. Nanso edeen na wowo yo wo ne nkaekae ho?

فِيمَ أَنْتَ مِنْ ذِكْرِهَا ٨٤

45. Eho nimdie a etwa too no da w’Awurade no so.

إِلَىٰ رَبِّكَ مُنْتَهَىٰ ٨٥

46. Woye Okokoboni de ma obi a ɔsuro nkoa.

إِنَّمَا أَنْتَ مُنْذِرٌ مَّنْ يَخْشَاهَا ٨٦

47. Eɗa no a wɔbehunu no, wɔbete nka te se dee wɔanntena ewiaɛ mu gyese emu anwummere anaase n’anoɔa bi.

كُلَّاهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَهَا لَمْ يَلْبَثُوا إِلَّا عَشِيَّةً أَوْ ضُحَاهَا ٨٧



٨٧ ضُحَاهَا

سُورَةُ عَبَسَ مَكَّةَ ٨٠

٨٣ عَبَسَ



‘ABASA (Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١

2. Omunae na ɔdanee ne ho koo nkyen,

عَبَسَ وَ تَوَلَّى ٧

3. Efirise onifurani no baa ne ho.

أَن جَاءَهُ الْأَعْمَى ٢

4. Na edeen na ebema wahunu se ebia ɔrehwehwe se ɔbete ne ho,

وَمَا يُدْرِيكَ لَعَلَّهُ يَزَّخِي ٤

5. Anaase ɔbeyɛ ahweyie na Nkaekae no aye no mfasoo?

أَوْ يَذَّكَّرُ فَتَنْفَعَهُ الذِّكْرَىٰ ٥

6. Na nea oye nten na ɔmmu hwee no.

أَمَّا مَنِ اسْتَغْنَىٰ ٦

7. Ono na wo ma no otie,

فَأَنْتَ لَهُ تَصَدَّىٰ ٧

8. Nanso se ɔbenya ahotɛ no nnye asodie a ɗa wo soɔ.

وَمَا عَلَيْكَ إِلَّا يَزَّخَىٰ ٨

9. Mmom nea ɔde ahɔɔhare ba wo ho no,

وَأَمَّا مَنِ جَاءَكَ يَشْعَىٰ ٩

10. Na ɔsuro Nyankopɔn no,

وَهُوَ يَخْشَىٰ ١٠

11. Na wo dee wabu w’ani agu ne so.

12. Dabi, esi pi se, eye Nkaekae -

13. Enti ma nea ope nye ho ahweyie -

14. Ewo animuonyam nwoma teteres so.

15. Wɔakron no, ate ho,

16. Wo atwerefoɔ nsa mu.

17. Wɔnom a wɔye animuonyamfoɔ, ateneneefoɔ.

18. Osee nka onipa no! sedee waye boniayefoɔ nti!

19. Edeen mu na Obɔɔ no firii?

20. Firi awɔɔ-nsuo ko mu! Obɔɔ no na Ohyee no agyinae su;

21. Afei Oyee kwan no mmere maa no,

22. Afei Oma no wu na Wama no damena;

23. Afei, bere a Ope no, Obenyane no bio.

24. Dabi! ɔnnya nnyɔɔ dee Ohyee no se nyɔ no.

25. Enti ma onipa nhwe n’aduane:

26. Sedee Yesi hwie nsuo mmusɔɔ,

27. Afei Yepae asaase no mu - pae no yie -

28. Afei Yema aba nyini wo mu,

29. Ene bobe ne nnuadewa,

30. Ene ‘zeituun’ ngo dua ne nkyiresua-mma dua.

31. Ene aturo a wɔagye ho ban a wɔadua ama emu api,

32. Ene nnuaba ne nhahan momono.

33. Eye mo ahiadee ne mo ntote-mmoa ahiadee.

34. Na bere a nteamu a esi aso no beba no,

35. Saa da no na onipa bedwane afiri ne nua ho,

فَأَنْتَ عَنْهُ تَكْفَى ۝١١

كَلَّا إِنَّمَا تَذَكَّرُهُ ۝١٢

فَمَنْ شَاءَ ذَكَّرَهُ ۝١٣

فِي صُحُفٍ مُّكْرَمَةٍ ۝١٤

مَرْفُوعَةٍ مُّطَهَّرَةٍ ۝١٥

بِأَيْدِي سَفَرَةٍ ۝١٦

كِرَامٍ بَرَرَةٍ ۝١٧

قَتَلَ الْإِنْسَانَ مَا أَكْفَرَهُ ۝١٨

مِنْ أَيْ شَيْءٍ خَلَقَهُ ۝١٩

مِنْ نُّطْفَةٍ خَلَقَهُ فَقَدَرَهُ ۝٢٠

ثُمَّ السَّيْلَ يَسَّرَهُ ۝٢١

ثُمَّ أَمَاتَهُ فَأَقْبَرَهُ ۝٢٢

ثُمَّ إِذَا شَاءَ أَنشَرَهُ ۝٢٣

كَلَّا لَمَّا يَقُضْ مَا أَمَرَهُ ۝٢٤

فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ إِلَى طَعَامِهِ ۝٢٥

إِنَّا صَبَبْنَا الْمَاءَ صَبًّا ۝٢٦

ثُمَّ شَفَقْنَا الْأَرْضَ شَفَاقًا ۝٢٧

فَانْبَثْنَا فِيهَا خَبًّا ۝٢٨

وَعَنَبًا وَقُضْبًا ۝٢٩

وَزَيْتُونًا وَنَخْلًا ۝٣٠

وَحَدَّارٍ قُلُوبًا ۝٣١

وَفَاكِهَةً وَأَبًّا ۝٣٢

مَتَاعًا لَّكُمْ وَلِأَنْعَامِكُمْ ۝٣٣

فَإِذَا جَاءَتِ الصَّاحَةُ ۝٣٤

يَوْمَ يَفِرُّ الْمَرْءُ مِنْ أَخِيهِ ۝٣٥

36. Ene ne maame ne ne papa ho,

وَأَيُّهُ وَآبِيهِ ①

37. Ene ne yere ne ne mma-mmarima ho,

وَصَاحِبَتِهِ وَبَنِيهِ ②

38. Wɔn mu onipa biara, saa da no, benya nsem dodo a emma no nnya ate-mu *nnhwe afoforɔ*.

لِكُلِّ امْرِئٍ مِنْهُمْ يَوْمَئِذٍ شَأْنٌ يُغْنِيهِ ③

39. Saa da no, anim binom behyeren,

وَجُودُهُ يَوْمَئِذٍ مُّسْفَرَةٌ ④

40. Asere, Anigyee mu!

صَاحِبُكَ مُّسْتَبْشِرٌ ⑤

41. Na anim binom nso, saa da no, benya mfuturo wɔ so,

وَجُودُهُ يَوْمَئِذٍ عَلَيْهَا غَبَرَةٌ ⑥

42. Esum bekata wɔn so.

تَرَهَقَهَا قَتَرَةٌ ⑦

43. Wɔnom ne nkurɔfoɔ a wɔtiaaɛ na wɔye atirimuɔdenfoɔ no.

أُولَئِكَ هُمُ الْكَفَرَةُ الْفَجَرَةُ ⑧



سُورَةُ التَّكْوِيْنِ ١

سُورَةُ التَّكْوِيْنِ مَكِّيَّةٌ ٨١

أَسْفَافُهَا ٣٠



AL-TAKWIIR

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Bere a wɔbedura awia no ho,

وَإِذَا الشَّمْسُ كُوِّرَتْ ②

3. Ene bere a nsoroma besie no,

وَإِذَا النُّجُومُ انْكَدَرَتْ ③

4. Ene bere a wɔbema mmepɔ anantee no,

وَإِذَا الْجِبَالُ سُيِّرَتْ ④

5. Ene bere a wɔbegya yoma aberee a wɔnyem bosome du ho no,

وَإِذَا الْعِشَارُ عُطِّلَتْ ⑤

6. Ene bere a wɔbeboaboa mmoa-bɔyaafɔɔ ano wɔ faako no,

وَإِذَا الْوُحُوشُ حُشِرَتْ ⑥

7. Ene bere a wɔbema epo-tam ahoroɔ atene *abobo mu* no,

وَإِذَا الْبِحَارُ سُجِّرَتْ ⑦

8. Ene bere a wɔde nnipa ahoroɔ beba faako no,

وَإِذَا النُّفُوسُ زُوِّجَتْ ⑧

9. Ene bere a abɔfra-abaayewa a wɔasie no amono no wɔbebisɔ eho asem no,

وَإِذَا الْمَوْءِدَةُ سُئِلَتْ ⑨

10. ‘Edeen bɔne nti na wɔkum no?’

بِأَيِّ ذَنْبٍ قُتِلَتْ ⑩

11. Ene bere a nwoma ahoroɔ bebo apete *amansan* so no,

وَإِذَا الصُّحُفُ نُشِرَتْ ⑪

12. Ene bere a wɔbema esoro ada mpan no,

وَإِذَا السَّمَاءُ كُشِطَتْ ⑫

13. Ene bere a wɔbema Eɣya no ayere
akɔ soro no,

14. Ene bere a wɔde Turo no beben no,

15. Eno na ɔkra biara bɛhunu deɛ ɔde
abedi n'anim no.

16. Na Mefre nsaase-tam ahorɔɔ a esen-
sen ho na edwom no adanseɛ,

17. Monka so na afei monsie.

18. Na Mefre adesaeɛ bere a ebesene
twa mu no *adansee*,

19. Ene ahomakye bere a ehye aseɛ
home no,

20. Se, esi pi se, wei ye *adiyisem* a ebaa
ɔsomafoɔ nimuonyamfoɔ no so,

21. Tumi-Difoɔ, wɔatintim no wɔ Ahen-
nwa Awurade no anim,

22. *Waye* sotie ma no, *na waye*
nokwafoɔ ama asodie no.

23. Na mo adamfo no mmɔɔ dam.

24. Na esi pi se ɔhunuu No wɔ ewiem
animuteɛ mu.

25. Na ɔnnye pepeɛ wɔ asie-sɛm ho.

26. Nanso wei nnye Satan a wɔapo no
asɛm.

27. Ennee na ehene-fa na morekɔ yi?

28. Ennye hwee se eye Nkaekaeɛ ma
ewiase nyinaa,

29. Ewɔ ho ma mo mu nkurɔfoɔ a wɔpe
se wɔtene,

30. Na mma mommpe *adeɛ biara*
gyese Allah, ewiase nyinaa Awurade no
ape *ansa*.

وَرَأَى الْجَحِيمُ سُعْرَتِ ۝١٣

وَرَأَى الْجَنَّةَ أَزْلَمَتْ ۝١٤

عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا أَحْضَرَتْ ۝١٥

فَلَا أُقْسِمُ بِالْخُنُوسِ ۝١٦

الْجَوَارِ الْكُنُوسِ ۝١٧

وَالْبَلِيلِ إِذَا عَاشَسَ ۝١٨

وَالصُّبْحِ إِذَا تَنَفَّسَ ۝١٩

إِنَّهُ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ ۝٢٠

ذِي قُوَّةٍ عِنْدَ ذِي الْعَرْشِ مَكِينٍ ۝٢١

مُطَاعٍ ثَمَّ أَمِينٍ ۝٢٢

وَمَا صَاحِبُكُمْ بِمَجْنُونٍ ۝٢٣

وَلَقَدْ رَآهُ بِالْأُفُقِ الْمُبِينِ ۝٢٤

وَمَا هُوَ عَلَى الْغَيْبِ بِضَنِينٍ ۝٢٥

وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَيْطَانٍ رَجِيمٍ ۝٢٦

فَأَيْنَ تَذْهَبُونَ ۝٢٧

إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ۝٢٨

لِمَنْ شَاءَ مِنْكُمْ أَنْ يَسْتَقِيمَ ۝٢٩

وَمَا تَشَاءُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ رَبُّ
الْعَالَمِينَ ۝٣٠



رُكُوعُهَا ١

سُورَةُ الْاِنْشَارِ مَكِّيَّةٌ ٨٢

اِسْمُهَا ٢٠



AL-INFITAAR (Mekka Yikyere)

1. Allah, ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ
no din mu.

2. Bere a esoro mu bepae no,

3. Ene bere a nsoroma bepete no,

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ۝١

إِذَا السَّمَاءُ انْفَطَرَتْ ۝٢

وَرَأَى الْكَوَاكِبَ إِتْتَرَتْ ۝٣

4. Ene bere a wobema nsutene atene afa
nsu-ka mu no,

5. Ene bere a wobebuebue adamena so
no,

6. Okra biara behunu dee ode adi
n'anim, ene dee wagya no akyire no.

7. O onipa, edeen na ama wo akoko-
duro atia w'Awurade Odeefo no,

8. Ono a Obwo wo, na afei Owice wo
pe-ya no na afei Ohyee wo agyinaee a
etene no?

9. Wo honam-su biara a Ope mu na
Onwonoo woa.

10. Nanso, mopo Atemmuo no.

11. Nanso ahwesofoo a wahwe mo so wo
ho

12. Atwerefoo animuonyamfoo,

13. A wonim dee moyo *nyinaa*.

14. Nokore, papayfoo no betena ani-
gyee mu;

15. Na esi pi se atirimuodenfoo no bewo
Amanehunu-Gya no mu;

16. Wobehye won wo mu wo Atemmu
Da;

17. Na wonntumi nzwane mmfiri mu.

18. Na edeen na ebema wahunu sedee
Atemmu Da no si tee!

19. Bio, edeen na ebema wahunu sedee
Atemmu Da no si tee!

20. Ede no a okra biara nnya tumi bi
nnyo biribi mma okra bi no! Na
ahyede no, saa da no, beye Allah dea.

وَاِذَا الْيَحَارُ فُجِرَتْ ۝

وَاِذَا الْقُبُورُ بُعْثِرَتْ ۝

عِلِمَتْ نَفْسٌ مَّا قَدَّمَتْ وَاَخَّرَتْ ۝

يَا أَيُّهَا الْإِنْسَانُ مَا غَرَّكَ بِرَبِّكَ

الْكَرِيمِ ۝

الَّذِي خَلَقَكَ فَسَوِّكَ فَعَدَلَكَ ۝

فِي أَيِّ صُورَةٍ مَّا شَاءَ رَكَّبَكَ ۝

كَلَّا بَلْ تُكَذِّبُونَ بِالذِّينِ ۝

وَإِنَّ عَلَيْكُمْ لَحَافِظِينَ ۝

كِرَامًا كَاتِبِينَ ۝

يَعْلَمُونَ مَا تَفْعَلُونَ ۝

إِنَّ الْأَكْبَرَارَ لَفِي نَعِيمٍ ۝

وَإِنَّ الْفُجَّارَ لَفِي جَحِيمٍ ۝

يَصَلُّوْنَهَا يَوْمَ الدِّينِ ۝

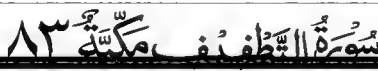
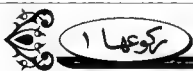
وَمَا هُمْ عَنْهَا بِغَائِبِينَ ۝

وَمَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمَ الدِّينِ ۝

ثُمَّ مَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمَ الدِّينِ ۝

يَوْمَ لَا تَمْلِكُ نَفْسٌ لِّنَفْسٍ شَيْئًا

وَالْأَمْرُ يَوْمَئِذٍ لِلَّهِ ۝



AL-TATFIIF (Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfoo, Mmaborohunufoo
no din mu.

2. Nnome nka nkurfoo a wode adee
nsusuie a eso tee ma;

3. Nkurfoo a se woregye nsusuie adee
afiri nnipa nkaee no ho a wogyee no ma;

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ۝

وَبَلِّغْ لِلْمُطَفِّينَ ۝

الَّذِينَ إِذَا أَكْتَالُوا عَلَى النَّاسِ

يَسْتَوْفُونَ ۝

4. Na se wode nsusuie *adee* bi rema ebinom anaase wɔrekari ama wɔn a wote so ma no to sini ma wɔn.

5. Ana saa nkurɔfoɔ yi nnim se wɔbenyane wɔn aba nkwa mu bio

6. Aba eda huuhuuu no mu,

7. Eda no a adasamma *nyinaa* begyina ewiase nyinaa Awurade no anim no?

8. Dabida! atirimuɔdenfoɔ no nwoma wɔ Sigygyiin mu.

9. Na edeeben na ebema wahunu sedee Sigygyiin si tee?

10. Eye Nwoma bi a wɔatwere *biribiara* wɔ mu.

11. Nnome nka nkurɔfoɔ a wɔpo *nokore* no, saa da no,

12. Nkurɔfoɔ no a wɔpo Atemmu Da no.

13. Na obiara mmpo, gyese ɔdebɔneyɔni omumuyɔni biara,

14. *Ono a*, se wɔkenkan Yen Nsenkyerenne kyere no a, oka se: 'Tete adankoma-sem!'

15. Dabi, mmom dee wɔayo anya no na adɔre wɔn akoma nkannare.

16. Dabida, esi pi se, wɔbesi wɔn kwan afiri se *wɔbehunu* wɔn Awurade wɔ saa da no.

17. Afei, eye ampa se, wɔbehye wɔ Amanehunu-Gya no mu,

18. Afei, wɔbeka akyerɛ wɔn se, 'Wei ne dee na mopɔ no.'

19. Nanso, esi pi se ateneneefoɔ no nwoma no wɔ 'Illiyiin mu.

20. Na edeen na ebema wahunu ade kɔɔ a 'Illiyiun ye?

21. Eye Nwoma bi a wɔatwere *biribiara* wɔ mu.

22. Wɔnom a *Onyankopɔn* asa mu ayi wɔn no bedi eho adanse.

23. Esi pi se apapayɔfoɔ no *bewɔ* ani-gyee mu,

وَاِذَا كَاَلُوْهُمْ اٰذَوْرْتُوْهُمْ يُخْسِرُوْنَ ۝٤

اَلَا يَظُنُّ اَوْ لَيْسَ اَتَهُمْ مَّبْعُوْثُوْنَ ۝٥

لَيَوْمٍ عَظِيْمٍ ۝٦

يَوْمَ يَقُوْمُ النَّاسُ لِرَبِّ الْعٰلَمِيْنَ ۝٧

كَلَّا اِنَّ كَتٰبَ الْفُجَّارِ لَفِيْ سَجِيْنٍ ۝٨

وَمَا اٰذْرٰكَ مَا سَجِيْنٌ ۝٩

كِتٰبٌ مَّرْقُوْمٌ ۝١٠

وَبِلَّ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِيْنَ ۝١١

الَّذِيْنَ يُكَذِّبُوْنَ يَوْمَ الْحٰزِنِ ۝١٢

وَمَا يُكَذِّبُ بِهٖ اِلَّا كُلُّ مُعْتَدٍ اٰثِيْمٍ ۝١٣

اِذَا تُثْلٰى عَلَيْهِ اٰيٰتُنَا قَالَ اَسَاطِيْرُ

الْاَوَّلِيْنَ ۝١٤

كَلَّا بَلْ عَزَّ رَانَ عَلٰى قُلُوْبِهِمْ مَا كَانُوْا

يَكْسِبُوْنَ ۝١٥

كَلَّا اِنَّهُمْ عَنْ رَبِّهِمْ يَوْمِئِذٍ

لَمَّحْجُوْبُوْنَ ۝١٦

ثُمَّ اِنَّهُمْ لَصَالُوْا الْجَحِيْمِ ۝١٧

ثُمَّ يُقَالُ هٰذَا الَّذِيْ كُنْتُمْ بِهٖ

تُكَذِّبُوْنَ ۝١٨

كَلَّا اِنَّ كَتٰبَ الْاَبْرَارِ لَفِيْ عَلِيْيِنٍ ۝١٩

وَمَا اٰذْرٰكَ مَا عَلِيْيُوْنَ ۝٢٠

كِتٰبٌ مَّرْقُوْمٌ ۝٢١

يَشْهَدُهٗ الْمُقَرَّبُوْنَ ۝٢٢

اِنَّ الْاَبْرَارَ لَفِيْ نَعِيْمٍ ۝٢٣

24. *Wotete* abrempon nnwa so, a were-hwe.

25. Wobehunu anigye no nhye-rennee wo won anim.

26. Wobema won anomnee a eho tee na watare ano anom,

27. Dee wode atare ano no beye ahwanhwannee - na wei na ma apedianyafos no mpere nhwehwe -

28. Na wode Tasniim *nsuo* na ebefra mu,

29. Asuniwa bi a wonom a wasa mu ayi won no benom.

30. Nkurafos a woye *amumuyafos* afadifos no, na woseresere nkurafos a wogaye adie no;

31. Na se woretwam wo won ho a woba won ani kyere-kyere won ho.

32. Na se wosan ka won abusuafof ho a woka no ahomeka mu;

33. Na bere a wohunuu won no, wkaa se, 'Esi pi se weinom ne ayerafof no!'

34. Nanso wonnnsomaa won se wonye won so ahwesofos.

35. Enti, saa da yi, agyidifos no na wobesere atiafof no,

36. *Wotete* abrempon nnwa so, a were-hwe.

37. Enti *ennyee* atiafof no akatua a ese won wo adee a na woye no ho ara ne no?

عَلَى الْأَرَائِكِ يَنْظُرُونَ ﴿٢٤﴾

تَعْرِفُ فِي وُجُوهِهِمْ نَضْرَةَ النَّعِيمِ ﴿٢٥﴾

يُسْقَوْنَ مِنْ رَحِيقٍ مَخْتُومٍ ﴿٢٦﴾

خِتَمُهُمْ مِثْلُكُمْ وَفِي ذَلِكَ فَلْيَتَنَافَسِ الْمُتَنَافِسُونَ ﴿٢٧﴾

وَمِرَاجُهُ مِنْ تَسْنِيمٍ ﴿٢٨﴾

عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا الْمُقَرَّبُونَ ﴿٢٩﴾

لَئِنَّ الَّذِينَ أَجْرَمُوا كَانُوا مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا يَضْحَكُونَ ﴿٣٠﴾

وَإِذَا مَرُّوا بِهِمْ يَتَخَفَتُونَ ﴿٣١﴾

وَإِذَا انْقَلَبُوا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ انْقَلَبُوا فَكِهِينَ ﴿٣٢﴾

وَإِذَا رَأَوْهُمْ قَالُوا إِنَّ هَٰؤُلَاءِ لَضَالُّونَ ﴿٣٣﴾

وَمَا أُرْسِلُوا عَلَيْهِمْ حَافِظِينَ ﴿٣٤﴾

فَالْيَوْمَ الَّذِينَ آمَنُوا مِنَ الْكُفَّارِ يَضْحَكُونَ ﴿٣٥﴾

عَلَى الْأَرَائِكِ يَنْظُرُونَ ﴿٣٦﴾

هَلْ تُؤِيبُ الْكَفَّارُ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٣٧﴾



سُورَةُ الْأَنْشَاقِ مَكِّيَّةٌ ٨٤

سُورَةُ الْأَنْشَاقِ مَكِّيَّةٌ ٨٤

أَسَافَهَا ٢٦



AL-INHYIKAALK

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfof, Mmaborohunufos no din mu.

2. Bere a esoro bepae ama emu atee no,

3. Na ebeye aso ama n'Awurade - na wei ye nhye ma no -

4. Na bere a wobeteretere asaase mu,

5. Na ebeyi dee ewo ne mu *nyinaa* apuie, na aye honn no;

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

إِذَا السَّمَاءُ انشَقَّتْ ﴿٢﴾

وَأَذْنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ ﴿٣﴾

وَإِذَا الْأَرْضُ مُدَّتْ ﴿٤﴾

وَأَلْقَتْ مَا فِيهَا وَتَخَلَّتْ ﴿٥﴾

6. Na ebeye aso ama n'Awurade na *wei* ye nhye ma no -

7. O wo onipa, worepere ka w'Awurade ho, mpere denden; ennee esi pi se wobeko akohyia No.

8. Ennee, nea wode ne nwoma *a ne ho nsem wo mu* bema no wo ne nsa nifa mu no,

9. Ennkye biara obenya nkontabuo a eye mmere,

10. Na obesan ako ne fiefo ho ahurisi-die mu.

11. Mmom, nea wode ne nwoma *a ne ho nsem wo mu* bema no n'akyi no,

12. Ennkye biara obefre *ahwehwe* osee,

13. Na obehye wo Egya a ayere huren mu.

14. Nokore, *wei ansa no*, na ote nkwa mu anigye mu wo n'abusuafo mu.

15. Ono dee odwene se onnsan nko *Nyankopon* ho.

16. Dabi, mmom, n'Awurade no hunu no yie paa.

17. Enti Mefre anwummere kanca a ebobo n'ani na ehyeren no adanse,

18. Ene adesae ne dee edura ho *nyinaa*,

19. Ene bosome no bere a eye mua no,

20. Se, se etee biara, mobefiri tebea baako mu ako foforo mu.

21. Enti edeen asem na ema wonnye nnie,

22. Na se wakenkan Kur'aan no kyere won a womma won mu ase mmfa won anim mmutu-butu fom ahobrasee mu;

23. Mmom, nkurfuo a wonnye nnie no po *nsem no*.

24. Na Allah nim dee wode sie fee wo won *akoma mu*.

25. Enti fa asotwe yaaya no ho kasebo ma won.

26. Nanso nkurfuo a wogye die na woyi nnwuma pa no *dee*, wobenya akatua a etoo nntwa da.

وَاذْنَتْ لِرَبِّهَا وَحَقَّتْ ①

يَا أَيُّهَا الْإِنْسَانُ إِنَّكَ كَادِحٌ إِلَىٰ رَبِّكَ كَدْحًا فَمُلَاقِيهِ ⑦

فَأَمَّا مَنْ أُوْتِيَ كِتَابَهُ بِرِيسْمِهِ ⑧

فَسَوْفَ يُحَاسِبُ حَسَابًا تَسِيرًا ⑨

وَيُنْقَلِبُ إِلَىٰ أَهْلِهِ مَسْرُورًا ⑩

وَأَمَّا مَنْ أُوْتِيَ كِتَابَهُ وَرَاءَ ظَهْرِهِ ⑪

فَسَوْفَ يَدْعُوا ثُبُورًا ⑫

وَيَضِلُّ سَعِيرًا ⑬

إِنَّهُ كَانَ فِي أَهْلِهِ مَسْرُورًا ⑭

إِنَّهُ ظَنَّ أَنْ لَنْ يَخُورَ ⑮

بَلَىٰ إِنَّ رَبَّهُ كَانَ بِهِ بَصِيرًا ⑯

فَلَا أُقْسِمُ بِالشَّفَقِ ⑰

وَاللَّيْلِ وَمَا وَسَقَ ⑱

وَالْقَمَرِ إِذَا اتَّسَقَ ⑲

لَتَرْكَبُنَّ طَبَقًا عَنْ طَبَقٍ ⑳

فَمَا لَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ㉑

وَأَذَانُ عٍ عَلَيْهِمُ الْقُرْآنُ لَا يَسْجُدُونَ ㉒

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا يَكْذِبُونَ ㉓

وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُوعُونَ ㉔

فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ㉕

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ

أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ㉖



١٠٠٠

سُورَةُ الْبُورَةِ ٨٥

٢٣



AL-BURUUGY (Mekka Yikyere)

1. Allah, ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Meka esoro no a ewɔ nsoroma abantenten no,

3. Na Meka Bɔhye Da no,

4. Meka ɔdansedifoɔ no, ene nea wɔadi ne ho adanseɛ no.

5. Nnome nka Amena Nkurɔfoɔ no -

6. Egya no a wɔde akuadeɛ ahyem -

7. Bere a na wɔte ho no,

8. Na wɔdii deɛ wɔde yɔɔ agyidifoɔ no ho adanseɛ.

9. Na wɔnntan wɔn hwɛe ho ka se wɔgye Allah, ɔtumfoɔ no a ɔfata ayeyie no di nti,

10. Nea esoro ahorɔɔ no ne asaase no mu ahennie ye Ne dea no; na Allah ye ɔdanseni wɔ adeɛ nyinaa so.

11. Nkurɔfoɔ a wɔteetee agyidifoɔ mmarima ne agyidifoɔ mmaa no, na afei wɔannya nnuhuu no, esi pi se deɛ ewɔ ho ma wɔn ne Amanehunu-Gya asotwe no, na ɔhyee asotwe no wɔ ho ma wɔn.

12. Nanso nkurɔfoɔ a wɔgye die na wɔyɔ nnwuma pa no benya Aheman Turo no a nsutene nenam mu no. Eno ne nkunimdie keseɛ no.

13. Esi pi se, w'Awurade nsɔmu ano ye den.

14. ɔno ne Nea ɔhyee aseɛ na ɔsan si mmɛɛ no so bio no.

15. Na ɔno ne Bɔnefakyefɔɔ paa no a ɔye ɔɔfoɔ no;

16. Ahennwa no Wura no, ani-muonyam Wura no;

17. Nea ɔyɔ deɛ ɔpe nyinaa pesɛɛ no.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْبُرُوجِ ②

وَالْيَوْمِ الْمَوْعُودِ ③

وَشَاحِدٍ وَمَشْهُودٍ ④

قَتِيلٍ أَصْحَابِ الْأُخْدُودِ ⑤

النَّارِ ذَاتِ الْوُتُودِ ⑥

إِذْ هُمْ عَلَيْهَا قُعُودٌ ⑦

وَهُمْ عَلَى مَا يَفْعَلُونَ بِالْمُؤْمِنِينَ شُهُودٌ ⑧

وَمَا تَقْصُوا مِنْهُمْ إِلَّا أَنْ يُؤْمِنُوا بِاللَّهِ

الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ ⑨

الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ⑩

إِنَّ الَّذِينَ فَتَنُوا الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ

ثُمَّ لَمْ يَتُوبُوا فَلَهُمْ عَذَابٌ جَهَنَّمَ وَلَهُمْ

عَذَابُ الْحَرِيقِ ⑪

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ

جَنَّاتُ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ذَلِكَ الْفَوْزُ

الْكَبِيرُ ⑫

إِنَّ بَطْشَ رَبِّكَ لَشَدِيدٌ ⑬

إِنَّهُ هُوَ يُبْدِي وَيُعِيدُ ⑭

وَهُوَ الْغَفُورُ الْودُودُ ⑮

ذُو الْعَرْشِ الْمَجِيدُ ⑯

فَعَالٌ لَمَّا يُرِيدُ ⑰

18. Ana asraafo-dɔm no ho abakɔsem aba wo hɔ?

هَلْ أَتَيْتَ حَدِيثَ الْجُنُودِ ①٨

19. Farao ne Samuud dɔm no?

فِرْعَوْنَ وَثَمُودَ ①٩

20. Nanso nkurɔfoɔ a wɔnnye nnie no *ɪkɔ nokorɛ* ntiaɛ so.

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي تَكْذِيبٍ ②٠

21. Na Allah atwa wɔn ho ahyia wɔ kwan a wɔnnhunu so.

وَاللَّهُ مِنْ وَرَائِهِمْ مُحِيطٌ ②١

22. Mmom, eye animuonyam Kur'aan.

بَلْ هُوَ قُرْآنٌ مَجِيدٌ ②٢

23. A ɛwɔ atwerɛ-pono a wɔabɔ ɛho ban yie so.

يَعْنِي فِي لَوْحٍ مَحْفُوظٍ ②٣



١٨٠٠

سُورَةُ الطَّارِقِ مَكِّيَّةٌ ٨٦

١٨٠٠



AL-TAARIK (Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Meka esoro ne Anɔpa Nsoroma no -

وَالسَّمَاءِ وَالطَّارِقِ ②

3. Na ɛdeɛben na ɛbema wahunu dee Anɔpa Nsoroma no ye?

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الطَّارِقُ ③

4. *Eno ne* nsoroma no a ɛhyeren *na* ɛwɔwɔ no -

النَّجْمِ الثَّاقِبِ ④

5. Ɔkra biara nni hɔ a ɔnni ɔhwesofɔɔ wɔ ne so.

إِنَّ كُلَّ نَفْسٍ لَّمَّا عَلَيْهَا حَافِظٌ ⑤

6. Enti ma onipa nsusu ho se ɛdeen na wɔde bɔɔ no.

فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ مِمَّ خُلِقَ ⑥

7. Wɔbɔɔ no firii nsuo a epuie punkum mu,

خُلِقَ مِنْ مَّاءٍ دَافِقٍ ⑦

8. A ɛfiri adi firi asene ne kokɔɔ nkaseɛ no ntem.

يَخْرُجُ مِنْ بَيْنِ الصُّلْبِ وَالتَّرَائِبِ ⑧

9. Esi pi se Ɔwɔ tumi se Ɔde no san ba *nkwa mu* bio

إِنَّهُ عَلَى رَجْعِهِ لَقَادِرٌ ⑨

10. Ɔda no a wɔbɛbue asie-sem nyinaa sɔɔ no.

يَوْمَ تُبْلَى السَّرَائِرُ ⑩

11. Ɛnnɛɛ, ɔnnya ahoɔden ne ɔboafɔɔ biara.

فَمَا لَهُ مِنْ قُوَّةٍ وَلَا نَاصِرٍ ⑪

12. Meka esoro ahorɔɔ no a esan so (de nsuo) ba no,

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الرَّجَمِ ⑫

13. Na Meka asaase no a emu bue *ma afifideɛ* puiepuie mu no.

وَالْأَرْضِ ذَاتِ الصَّدْعِ ⑬

14. Esi pi se, eye asem a wɔabɔ no pɔ pɛsɛɛ,

إِنَّهُ لَقَوْلٌ فَضْلٌ ⑭

15. Na ɛnnye kasa hunu.

وَمَا هُوَ إِلَّا هَزْلٌ ⑮

16. Ampa ara se, wɔrehyehye ɛpɔ-bɔ bi.

إِنَّهُمْ يَحِيدُونَ كَيْدًا ①٦

17. Na, Me nso, Merchyehye nsi-ani
pɔ-bɔ bi.

وَأَكِيدُ كَيْدًا ①٧

18. Enti ma atiafoɔ no mmere. *Ei* ma
wɔn mmere kumaa bi.

فَمَهْلُ الْكُفْرَيْنِ أَمْهَلُهُمْ رُيْدًا ①٨



سُورَةُ الْأَعْلَى



سُورَةُ الْأَعْلَى ٨٧



أَيَّاهَا ٢٠



AL-A'LAA

(Mekka Yikyere)

1. Allah, ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ
no din mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Tontom w'Awurade no din, ɔsoro-
soronɔ no,

سُبْحِ اسْمِ رَبِّكَ الْأَعْلَى ②

3. Nea ɔbɔ adeɛ na ɔwie no pɛ-yɔ no,

الَّذِي خَلَقَ فَسَوَّى ③

4. Ene Nea ɔhyehye na ɔkyere kwan no,

وَالَّذِي قَدَّرَ فَهَدَى ④

5. Ene Nea ɔma afɔfideɛ puiepuie
adidibea no,

وَالَّذِي أَخْرَجَ الْمَرْعَى ⑤

6. Na afei ɔma no ye tuntum, nwura a
aporo no.

فَجَعَلَهُ عُتْقَاءً ⑥

7. Yɛbɛkyere wo *Kur'aan* no, na wo
werɛ mmfiri,

سَنُقْرِئُكَ فَلَا تَنسَى ⑦

8. Gyese dee Allah pɛ. Esi pi se ɔnim
petee ne dee esie mu.

إِنَّمَا مَا شَاءَ اللَّهُ إِنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهْرَ ⑧

وَمَا يَخْفَى ⑧

9. Na Yɛbɛma w'ahiadeɛ *biara* nya aye
mmere ama wo.

وَنُفِيسُكَ لِلْإِنْسَانِ ⑨

10. Enti kɔ so kaekae wɔn; esi pi se
nkaekae ho wɔ mfasoɔ.

فَذَكِّرْ إِن تَفَعَّلَ الذِّكْرَى ⑩

11. Obi a ɔsuro no ennkye biara ɔbeyɛ
ahweyie;

سَيَذَكِّرْكَ مَنْ يُخَشَى ⑪

12. Nanso ti-bɔnefoɔ no bɛdane ne
nkyem ako,

وَيَتَجَنَّبُهَا الْأَشْقَى ⑫

13. Nea *ɛfata* no ne se ɔbekɔ Egya kesee
no mu.

الَّذِي يَضِلُّ النَّارَ الْكَلْبَى ⑬

14. Afei, ɔno a ɔnnwu wɔ mu, ɔno nso a
ɔnnya nkwa.

ثُمَّ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَخْيَى ⑭

15. Nokore ni, obi a ɔbete ne ho no, ɔno
na ɔnya nkasoɔ *kann* no.

قَدْ أَفْلَحَ مَنْ تَرَكَى ⑮

16. Na ɔkaekae n'Awurade din na ɔyɔ
Asɔre no.

وَذَكَرَ اسْمَ رَبِّهِ فَصَلَّى ⑯

17. Nanso mopene ewiase asetena yi
mmom,

بَلْ تُؤْثِرُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ⑰

18. Wɔ abere a Daankwamma no na eye paa na eka ho.

19. Eye nokore se wei ara na wakyerekyeree no wɔ Nsempa a edii kan no mu -

20. Abraham ne Mose Nsempa no.

وَالْأَخِرَةُ خَيْرٌ وَأَبْقَى ۝١٨

إِنَّ هَذَا لَفِي الصُّحُفِ الْأُولَى ۝١٩

صُحُفِ إِبْرَاهِيمَ وَمُوسَى ۝٢٠



سورة ٢٧

سُورَةُ الْغَاشِيَةِ مَكِّيَّةٌ ٨٨

سورة ٢٧



AL-GHAAHYIYAH

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Ana atowerenkyem a ebunkam soɔ no ho amanebo aba wo ho?

3. Anim binom besi ase saa da no;

4. Wɔyɔ adwuma-den, wɔbre.

5. Wɔbewura Egya a erehyee mu;

6. Na wɔbema wɔanom afiri nsuniwa a erehuru mu;

7. Wɔnnya aduane biara gyese nhahan a awɔɔ, enwono, na eye nkasee-nkasee,

8. Eno a emma kesee, eno nso a ennwo-dwo ekom ano.

9. Na anim binom nso bekyere anigye sa da no,

10. Wɔn ani begye wɔn nnwuma ho,

11. Wɔ Turo a ekrɔn no mu,

12. Wonnte kasa hunu biara wɔ mu;

13. Emu na nsuniwa a ede mmirika wɔ,

14. Emu na abrempon nnwa a ekrɔn wɔ,

15. Ene nkuruwa a wɔde asisi yie,

16. Ene ntoma mmoto-mmoto a wɔahyehye no feefee,

17. Ene ntoma-kete a wɔateretere mu sedee ese.

18. Ana wɔnnhwe yoma, sedee wɔabo no?

19. Ene esoro nso, sedee wɔasi ama soɔ?

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ۝١

هَلْ أَتَاكَ خَبْرٌ الْغَاشِيَةِ ۝٢

وَجُودُهُ يَوْمَ مِيْذٍ خَاشِعَةٍ ۝٣

عَالِمَةٍ تَأْتِي سَبْعًا ۝٤

تَضِلُّ نَارًا حَامِيَةً ۝٥

تُسْقَى مِنْ عَيْنٍ أَرِيَّةٍ ۝٦

لَيْسَ لَهُمْ طَعَامٌ إِلَّا مِنْ ضَرِيْعٍ ۝٧

لَا يُسْمِنُ وَلَا يُغْنِي عَنْهُ جُودُهُ ۝٨

وَجُودُهُ يَوْمَ مِيْذٍ تَأْتِي عَمَةً ۝٩

لَسَعِيْهَا رَاضِيَةً ۝١٠

فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ۝١١

لَا تَسْمَعُ فِيْهَا لِأَغْيَةٍ ۝١٢

فِيْهَا عَيْنٌ جَارِيَةٌ ۝١٣

فِيْهَا سُرُورٌ مَّرْفُوعَةٌ ۝١٤

وَأَكْوَابٌ مَّوْضُوعَةٌ ۝١٥

وَمَنَارِقٌ مَّصْفُوفَةٌ ۝١٦

وَرِزْقٌ مَّبْثُوثَةٌ ۝١٧

أَفَلَا يَنْظُرُونَ إِلَى الْإِبْرَهِيمَ خُلِقَتْ ۝١٨

وَأِلَى السَّمَاءِ كَيْفَ رُفِعَتْ ۝١٩

20. Ene mmepo nso, sedee aseɛ atintim?

وَأَلَى الْجِبَالِ كَيْفَ نُصَبِّثُ ۖ

21. Ene asaase nso, sedee wɔateretere mu?

وَأَلَى الْأَرْضِ كَيْفَ سُطِحَتْ ۖ

22. Enti tu fo, efirise woye fotufos ampa;

فَذَكِّرْهُ إِنَّمَا أَنْتَ مُذَكِّرٌ ۖ

23. Wonnye wɔn so ohwesofoo .

لَسْتَ عَلَيْهِمْ بِمُصَيِّطٍ ۖ

24. Nanso nea obedane ne ho aka na watia no,

لَا مَنْ تَوَلَّى وَكَفَرَ ۖ

25. Allah de asotwe keɛɛ paa no na ebetwe n'aso.

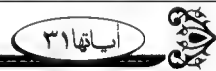
فَيَعِزُّ بِهِ اللَّهُ الْعَذَابُ الْأَلْبَنُ ۖ

26. Esi pi ɛɛ, Yen nkyen na wɔn nsankyire wɔ,

إِنَّ إِلَيْنَا أِيَّاهُمْ ۖ

27. Afei, esi pi ɛɛ, Yen na ɛwɔ ho ma Yen ɛɛ Yefre wɔn ma wɔbu wɔn nkonta.

ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا حِسَابَهُمْ ۖ



AL-FAGYR

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfoo, Mmaborɔhunufos no din mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ۝

2. Meka Ahomakye no,

وَالْفَجْرِ ۝

3. Ene Anadwo Du no,

وَلَيَالٍ عَشْرٍ ۝

4. Ene dee wɔkye mu pe a eye yie, ne dee ennye yie no,

وَالشَّفْعِ وَالْوَتْرِ ۝

5. Ene anadwo no bere a etwe ko n'awieɛ no,

وَالْأَيْلِ إِذَا يَسْرِ ۝

6. Enti adansedie a eye den nni mu mma obi a ɔwɔ nteaseɛ?

هَلْ فِي ذَلِكَ قَسَمٌ لِذِي حَجْرِ ۝

7. Ana wonnhunuɛ sedee w'Awurade ne 'Aad-foo si diie -

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِعَادٍ ۝

8. Iram abusua no, wɔnom a wɔwɔ adan atenten no,

إِذْ مَدَّ ذَاتَ الْجَمَادِ ۝

9. Adan te ɛɛ wɔn dee no, na wɔnnsii bi nnii kan wɔ nsaase no mu,

الَّتِي لَمْ يُخْلَقْ مِثْلُهَا فِي الْبِلَادِ ۝

10. Ene Samuud a na wɔtu mmotan mu wɔ bɔnhwa no mu,

وَتَمُودَ الَّذِينَ جَابُوا الصَّخْرَ

بِالْوَادِ ۝

11. Ene Farao, nsraban a wɔabobɔm wura no?

وَفِرْعَوْنَ ذِي الْأَوْتَادِ ۝

12. Wɔnom a wɔyɔɔ amumuyɔ wɔ nsaase mu no.

الَّذِينَ طَغَوْا فِي الْبِلَادِ ۝

13. Na woyɔɔ basabasayɔ pii wɔ mu no.

14. Afei w'Awurade no maa asotwe abaa bɔɔ wɔn so.

15. Esi pi se, w'Awurade no gu so wen,

16. Onipa deɛ, se n'Awurade sɔ no hwe na Oma no animuonyam na ɔde adom ahorɔɔ ma no a, ɔka se, 'M'Awurade ahye me animuonyam.'

17. Nanso se ɔsɔ no hwe na Oma n'akɔnhomabodeɛ nya mu ye den ma no a, ɔka se, 'M'Awurade agu m'anim ase.'

18. Dabi, mmom monnhye agyanka animuonyam,

19. Na monnkamfo nnkyere mo ho mo ho se woma ahiafoɔ aduane.

20. Na modi *nnipa foforo* adedie pasapasa,

21. Na modɔ ahonyadeɛ, ɔdɔ a ɛboro sɔɔ.

22. Dabida, bere a wobesi asaase no ama no ayam fekɔɔ no;

23. Na w'Awurade beba na soro-abɔfoɔ no beto santene a santene no bi da bi akyi no;

24. Na wɔde Amanehunu-Gya beba ama no aben saa da no; saa da no, na onipa bekae, nanso mfasoɔ ben na nkaekae no beye ama no?

25. ɔbeka se, 'O mennue, se anka, meywɔ *nnwuma papa bi* too ho maa me nkwa a *ewɔ ha yi a!*'

26. Enti saa da no obiara nni ho a ɔbetumi atwe aso te se N'asotwe no,

27. Na obiara nni ho a ɔbetumi akyekyere te se Ne nkyekyeree;

28. Na wo, O ɔkra a wowɔ asomdwoee mu!

29. San kɔ w'Awurade ho bere a wani agye *Ne ho na* ɔno nso ani agye *wo ho*.

30. Enti hyene mu ka Me nkoa a Masa mu ayi wɔn no ho,

31. Na hyene Me Turo no mu.

فَاكْثُرُوا فِيهَا الْفَسَادَ ۝١٣

فَصَبَّ عَلَيْهِمْ رَبُّكَ سَوْطَ عَذَابٍ ۝١٤

إِنَّ رَبَّكَ لَبَازِلٌ مُّصَادٍ ۝١٥

فَإِنَّمَا الْإِنْسَانُ إِذَا مَا ابْتَلَاهُ رَبُّهُ
فَاخْرَجَهُ وَنَعَّمَهُ فَيَقُولُ رَبِّي أَكْرَمَنِ ۝١٦

وَإِنَّمَا إِذَا مَا ابْتَلَاهُ فَقَدَرَ عَلَيْهِ رِزْقَهُ
فَيَقُولُ رَبِّي أَهَانَنِ ۝١٧

كَلَّا بَلْ لَا تَشْكُرُونَ الْيَتِيمَ ۝١٨

وَلَا تَحْضُونَ عَلَى طَعَامِ الْمُسْكِينِ ۝١٩

وَتَأْكُلُونَ الثَّرَاثَ أَكْلًا لَّمًّا ۝٢٠

وَيُجِبُونَ الْمَالَ حُبًّا جَمًّا ۝٢١

كَلَّا إِذَا دُكَّتِ الْأَرْضُ دَكًّا دَكًّا ۝٢٢

وَجَاءَ رَبُّكَ وَالْمَلَكُ صَفًّا صَفًّا ۝٢٣

وَجِئَاءٌ يَوْمَئِذٍ بِجَهَنَّمَ ۚ يَوْمَئِذٍ

يَتَذَكَّرُ الْإِنْسَانُ وَأَنَّى لَهُ الذِّكْرَى ۝٢٤

يَقُولُ يَلَيْتَنِي قَدَّمْتُ لِحَيَاتِي ۝٢٥

فَيَوْمَئِذٍ لَا يَعْدُبُ عَذَابَهُ أَحَدٌ ۝٢٦

وَلَا يُؤْتِقُ وَثَاقَهُ أَحَدٌ ۝٢٧

يَا أَيَّتُهَا النَّفْسُ الْمُطْمَئِنَّةُ ۝٢٨

ارْجِعِي إِلَىٰ رَبِّكِ رَاضِيَةً مَّرْضِيَّةً ۝٢٩

فَاذْخُلِي فِي عِبَادِي ۝٣٠

وَاذْخُلِي جَنَّتِي ۝٣١



رُكُوعًا ١

سُورَةُ الْبَلَدِ مَكِّيَّةٌ ٩٠

آيَاتُهَا ٢١



AL-BALAD (Mekka Yikyere)

1. Allah, ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Mede saa kuropɔn yi di nse yereketee -

3. Na saa kuropɔn yi mu na wotee -

4. Na Mede ɔwofɔɔ ne deɛ ɔwooeɛ no di nse,

5. Esi pi se, Yebɔɔ onipa se ɔmehyia ahokyere.

6. Ana ɔdwene se obiara nni ne so tumi?

7. ɔka se, 'Masɛ agyapadeɛ dodo paa.'

8. Ana ɔdwene se obiara nnhu no?

9. Ana ennye Yen na Yeama no ani mmienɔ,

10. Ene tekrema ne ano-fafa mmienɔ?

11. Na Yekyerɛɛ no animuonyam kwan mmienɔ a eforo kɔ soro.

12. Nanso wanni 'Akabah' kwan no akyi.

13. Na edeen na ebema wahunu adekoro a 'Akabah' ye?

14. Eno ne se wobegyaɛ ɔɔnko ama wade ne ho.

15. Anaase wobema aduane wɔ ekɔm da mu

16. De ama agyanka a ɔye obusuani,

17. Anaase ohiani a ɔda mfuturo mu.

18. Bio, ewɔ se ɔka nkurɔfoɔ a wɔagyɛ adie ho, na wɔtu wɔn ho fo wɔ ntɔkɔsɔs ho na wɔtu wɔn ho fo wɔ ahummɔborɔyɔ ho.

19. Weinom ne nsa nifa nkurɔfoɔ no.

20. Nanso nkurɔfoɔ a wɔtia Yen Nsenkyerenneɛ ahorɔɔ no, wɔnom ne nsa benkum nkurɔfoɔ no.

21. Wɔn so na egypta a wɔaboa ano befora afa.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

لَا أُقْسِمُ بِهَذَا الْبَلَدِ ②

وَأَنْتَ حِلٌّ بِهَذَا الْبَلَدِ ③

وَوَالِدِ ④ وَمَا وَلَدِ ⑤

لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي كَبَدٍ ⑥

إِنَّمَا يُخِيبُ أَنْ لَنْ يَغْفِرَ عَلَيْهِ أَحَدٌ ⑦

يَقُولُ أَهْلَكْتُ مَا لَا لُبَّاءُ ⑧

أَيُخِيبُ أَنْ لَمْ يَرَ أَحَدٌ ⑨

أَلَمْ نَجْعَلْ لَهُ عَيْنَيْنِ ⑩

وَلِسَانًا وَشَفَتَيْنِ ⑪

وَهَدَيْنَاهُ النَّجْدَيْنِ ⑫

فَلَا اقْتَحَمَ الْعَقَبَةَ ⑬

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْعَقَبَةُ ⑭

فَالْ رَقَبَةُ ⑮

أَوْ رَاطِحُهُ فِي يَوْمٍ ذِي مَسْجَبَةٍ ⑯

يَتِيمًا ذَا مَقْرَبَةٍ ⑰

أَوْ مِسْكِينًا ذَا مَتْرَبَةٍ ⑱

ثُمَّ كَانَ مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا وَتَوَاصَوْا

بِالصَّبْرِ وَتَوَاصَوْا بِالْمَرْحَمَةِ ⑲

أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ ⑳

وَالَّذِينَ كَفَرُوا يَأْتِيَنَا هُمْ أَصْحَابُ

الْمَشْأَمَةِ ㉑

عَلَيْهِمْ نَارٌ مُؤَصَّدَةٌ ㉒



رُكُوعًا ١

سُورَةُ الشَّمْسِ مَكِّيَّةٌ ٩١

أَبَاقُهَا ١٦



AL-HYAMS

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ
no din mu.

2. Meka awia no ne bere a ehye aseɛ
hyeren no,

3. Na Meka bosome no, bere a edi (awia
no) akyi,

4. Na Meka adekyee bere a eyi
n'animuonyam adi no,

5. Na Meka adesaeɛ bere a etwe
nkatasoɔ wɔ ɛso no,

6. Na Meka ɛsoro ne deɛ wɔde yɛɛɛ no,

7. Na Meka asaase ne ne nteremu a
wɔateretere mu no,

8. Na Meka ɔkra ne ne pe-yɔ a wɔaye no
no -

9. Na Oyii no adi kyereɛ no, adeɛ a eye
bɔne ma no ne adeɛ a etene ma no -

10. Esi pi se, nea ɔtoa ahotee no so no
benya nkɔsoɔ,

11. Na esi pi se nea ɔbegu eho fi no nso
beɛɛ.

12. Samuud *abusua* no poo *nokore* no
enam wɔn atuatee nti.

13. Bere a wɔn mu ti-bɔnefoɔ paa no
sɔre gyinaaeɛ no,

14. Afei Allah Somafoɔ no kaa se,
'Monyae Allah yoma-beree no, na
moma ɔnom.'

15. Nanso wɔpoo no na wɔtwitwaa ne
ntini mu bubuu no, enti wɔn Awurade
no seeɛ wɔn pasa-pasa enam wɔn bɔne
nti, na ɔtwaa wɔn *guu fom*.

16. Na ɔnnsuro n'awie-kyire biara.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

وَالشَّمْسِ وَضُحَاهَا ②

وَالْقَمَرِ إِذَا تَلَّهَا ③

وَالنَّهَارِ إِذَا جَلَّهَا ④

وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَاهَا ⑤

وَالسَّمَاءِ وَمَا بَنَاهَا ⑥

وَالْأَرْضِ وَمَا طَحَاهَا ⑦

وَنَفْسٍ وَمَا سَوَّاهَا ⑧

فَالِهَمَّهَا فُجُورَهَا وَتَقْوَاهَا ⑨

قَدْ أَفْلَحَ مَنْ زَكَّاهَا ⑩

وَقَدْ خَابَ مَنْ دَسَّاهَا ⑪

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِطَغْوَاهَا ⑫

إِذِ انْبَعَثَ أَشْقَاهَا ⑬

فَقَالَ لَهُمْ رَسُولُ اللَّهِ نَاقَةَ اللَّهِ ⑭

وَسُقْيَاهَا ⑮

فَكَذَّبُوهُ فَجَعَلْنَاهَا مَذْمُومَةً ⑯

عَلَيْهِمْ رَبُّهُمْ يَذَّكِّيهِمْ فَسَوَّاهَا ⑰

وَلَا يَخَافُ عُقْبَاهَا ⑱



رُكُوعًا ١

سُورَةُ الْاِنْلِ مَكِّيَّةٌ ٩٢

اِسْمَاقُهَا ٢٢



AL-LAIL (Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.
2. Meka adesaeɛ, bere a ekata soɔ no!
3. Na Meka adekyee bere a ehyeren no,
4. Na Meka ɔbarima ne ɔbaa mmɔee no,
5. Esi pi se mo mmɔdenbo gu ahoroo.
6. Afei nea ɔyi bi ma na ɔye ɔteneneeni no,
7. Na ɔdi dee eye papa nyinaa ho adanseɛ na ɔhye no ma no,
8. Yebetoto ahiadeɛ *biara* ama no aye mmere ama no.
9. Mmom nea ɔye pepeɛ na ɔmmfa hwee ho *nten nti*,
10. Na ɔpo dee etene no,
11. Yebema ahohiahia-nya aye mmere ama no.
12. Na n'ahonyadeɛ ho mma no mfasoɔ bere a ɔbeseɛ no.
13. Esi pi se, ewo ho ma Yen se Yekyere kwan;
14. Na Yen na Daankwamma ne seisei wiase yi ye Yen dea.
15. Enti mebo mo kaka fa Egya-deree bi ho.
16. Obiara nnwura mu gyese nea ɔye otirimuɔdenfoɔ paa no,
17. ɔno a ɔpo *nokore* no na ɔdane n'akyi no.
18. Mmom ɔteneneeni no dee wɔbeyi no afiri ho,
19. Nea ɔde n'ahonyadeɛ ma se ɔbenya ahotee nti no.
20. Na ɔnne obiara ka wɔ adom bi ho a ese se ɔtua ho ka,
21. Gyese ɔde n'ahonyadeɛ ma se ɔde rehwehwe anigyeɛ a efiri n'Awurade, ɔsorosoroni no ho.
22. Na ennkye biara N'ani begye *ne* ho.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَى ①

وَالنَّهَارِ إِذَا تَجَلَّى ②

وَمَا خَلَقَ الذَّكَرَ وَالْأُنْثَى ③

إِنَّ سَعْيَكُمْ لَشَتَى ④

فَأَمَّا مَنْ آتَى ⑤

وَصَدَقَ بِالْإِحْسَى ⑥

فَسَيَسِّرُهُ لِيُيسِّرَى ⑧

وَأَمَّا مَنْ بَخِلَ وَاسْتَغْنَى ⑨

وَكَذَّبَ بِالْإِحْسَى ⑩

فَسَيُيَسِّرُهُ لِلْعُسْرَى ⑪

وَمَا يُغْنِي عَنْهُ مَالُهُ إِذَا تَرَدَّى ⑫

إِنَّ عَلَيْنَا لَلْهُدَى ⑬

وَأَنَّا لَنَا لِلْآخِرَةِ وَالْأُولَى ⑭

فَأَنذَرْتُكُمْ نَارًا تَلَظَّى ⑮

لَا يَصْلِيهَا إِلَّا الْآشَقَى ⑯

الَّذِي كَذَّبَ وَتَوَلَّى ⑰

وَسَيَجْزِيهَا الْآتَقَى ⑱

الَّذِي يُؤْتِي مَالَهُ يَتَزَكَّى ⑲

وَمَا لِأَحَدٍ عِنْدَهُ مِنْ نِعْمَةٍ تُجْزَى ⑳

إِلَّا ابْتِغَاءَ وَجْهِ رَبِّهِ الْأَعْلَى ㉑

وَلَسَوْفَ يَرْضَى ㉒



رَكْعَتَا ١

سُورَةُ الدُّهَاءِ مَكِّيَّةٌ ٩٣

آيَاتُهَا ١٢

**AL-DUHAA**

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Meka anɔpa-wia nhyerennɛɛ no,

3. Na Meka adesaeɛ, bere a atae dinn no,

4. W'Awurade no mpaa w'akyi nanso Onnyii wo mmaae abufuo mu.

5. Esi pi se, *dɔnhwere biara* a edi akyire no ye ma wo kyen *dee* edii n'anin no.

6. Na ennkye biara w'Awurade no de bema wo ama w'ani agye.

7. Ana Wannhu wo se woye agyanka na Omaa wo tenabea?

8. Na Ohunuu wo se worekyinkyini rehwehwe *No* na Okyeree wo kwan *baa Ne ha*.

9. Na Ohunuu wo se wadi nya, na Oyee wo ɔdefɔɔ.

10. Enti agyanka dee, mma nnhye ne so,

11. Na ɔsrɛ-srɛfoɔ dee mma nnte no atua,

12. Na w'Awurade adom ahoroo no dee, ka to dwa *kyere nnipa nkae* no.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

وَالصُّحَىٰ ②

وَاللَّيْلِ إِذَا سَجَىٰ ③

مَا وَدَّعَكَ رَبُّكَ وَمَا قَلَىٰ ④

وَلَا يَخِرُّهُ خَيْرٌ لَّكَ مِنَ الْأُولَىٰ ⑤

وَلَسَوْفَ يُعْطِيكَ رَبُّكَ فَتَرْضَىٰ ⑥

أَلَمْ يَجِدْكَ يَتِيمًا فَآوَىٰ ⑦

وَوَجَدَكَ ضَالًّا فَهَدَىٰ ⑧

وَوَجَدَكَ عَائِلًا فَأَغْنَىٰ ⑨

فَأَمَّا الْيَتِيمَ فَلَا تَقْهَرْ ⑩

وَأَمَّا السَّائِلَ فَلَا تَنْهَرْ ⑪

وَأَمَّا بِنِعْمَةِ رَبِّكَ فَحَدِّثْ ⑫



رَكْعَتَا ١

سُورَةُ الْاِنْشَاءِ مَكِّيَّةٌ ٩٤

آيَاتُهَا ٩

**AL-INHYIRAAH**

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Ana ennye Yen na Yebuee wo koko mu maa wɔɔ,

3. Na Yeayi w'adesoa afiri wo so

4. Eno na *aka kumaa bi* ama abu w'akyi mu no,

5. Na Yemaa wo din so?

6. Enti esi pi se ahogono wo ahokyere akyi.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

أَلَمْ نَشْرَحْ لَكَ صَدْرَكَ ②

وَوَضَعْنَا عَنكَ وِزْرَكَ ③

الَّذِي أَتَقَضَّ ظَهْرَكَ ④

وَرَفَعْنَا لَكَ ذِكْرَكَ ⑤

فَإِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ⑥

7. Esi pi se ahogono wɔ ahokyere akyi
ampa.
8. Enti se wonya wo ho twabea a, bɔ
mmɔden di aperedie dendenden,
9. Na w'Awurade no na dane kɔ Ne hɔ
hwehwe No anibere so.

إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ۝
فَإِذَا فَرَغْتَ فَانصَبْ ۝
وَإِلَىٰ رَبِّكَ فَارْغَبْ ۝



رُكُوعًا ١

سُورَةُ التِّينِ مَكِّيَّةٌ ٩٥

أَبَاثًا ٩١



AL-TIIN (Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ
no din mu.
2. Meka Borɔdoma no ne 'Zeituum'
Ngo-dua no,
3. Na Meka Bepɔ Sinai,
4. Na Meka saa Kuro yi, asomdwoee
tenabea no.
5. Esi pi se Yeabɔ onipa wɔ adebɔ
nhyehyee a edi mu paa so.
6. Afei Yesan no akyi ba *gyinabre* a ewɔ
fɔm na eye foo paa mu.
7. Gyese nkurɔfoɔ a wɔgye die na wɔyɔ
nnwuma pa no; enti wɔnom deɛ akatua
a enni awieɛ na wɔbenya.
8. Ennee na edeen ho na wɔbɔ wo torɔ
wɔ *wei* akyi, efa Atemmuo no ho?
9. Ennye Allah na Ɔye atemmuafɔɔ mu
Ɔtemmuafɔɔ a Ɔdi mu paa no?

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ۝
وَالَّتَيْنِ وَالزَّيْتُونِ ۝
وَطُورِ سِينِينَ ۝
وَهَٰذَا الْبَلَدِ الْأَمِينِ ۝
لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنسَانَ فِي أَحْسَنِ
تَقْوِيمٍ ۝
ثُمَّ رَدَدْنَاهُ أَسْفَلَ سَافِلِينَ ۝
إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
فَلَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ۝
فَمَا يُكَذِّبُكَ بَعْدَ الْإِذْنِ ۝
أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَحْكَمَ الْحَكَمِينَ ۝



رُكُوعًا ١

سُورَةُ الْعَلَقِ مَكِّيَّةٌ ٩٦

أَبَاثًا ٢٠



AL-'ALAK (Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ
no din mu.
2. Kenkan wɔ w'Awurade no din mu,
Nea Ɔbɔɔ adeɛ no,
3. Ɔbɔɔ onipa firii toa bi a akyere abɔm
fua no mu.
4. Kenkan! Na w'Awurade no ne
Animuonyam-hene no.
5. Nea Ɔde twere-dua kyereɛ adeɛ no.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ۝
اقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ ۝
خَلَقَ الْإِنسَانَ مِنْ عَلَقٍ ۝
اقْرَأْ وَرَبُّكَ الْأَكْرَمُ ۝
الَّذِي عَلَّمَ بِالْقَلَمِ ۝

6. Okyerɛ onipa adeɛ a na onnim.

7. Dabida! esi pi se onipa ye *otuatefoɔ* amumuyɔfoɔ,

8. Efirise ɔdwene fa ne ho se ɔde ne ho.

9. Esi pi se, w'Awurade ho na nsankyire no wɔ.

10. Ana wahunu nea ɔsi kwan no

11. A ɔsi Y'akoa *kwan* bere a ɔrebo mpae no?

12. Ye *ahweyie*, se worebehunu se ɔwo kwankyerɛ no so a,

13. Anaase okyerɛkyere teneneeyɔ a *wobeye no den?*

14. Bio, wasusu ho se *ebia otiafoɔ no*, ɔno *mmom* na ɔɔɔ nokore no tro na ɔdaneɛ ne ho kɔɔɛ a,

15. Ana onnhunu se Allah hunu adeɛ?

16. Dabida, se wannyaɛ a, esi pi se, Yebesɔ ne moma so nwi mu atwe no ase,

17. *Onipa* nkontomponi, ɔdebɔneyɔni no moma so nwii.

18. Ennee ma ɔnfre n'ahokafoɔ,

19. Yen *nso* Yebefre Yen soro-abɔfoɔ a *wɔtwe aso no ama wɔato no atwene Amanehunu-Gya mu.*

20. Dabi, nnyae wo ho mma no, mmom bre wo ho ase fa w'anin butu fom na twe ben *Nyankopɔn*.

عَلَّمَ الْإِنْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ ⑥

كَلَّا إِنَّ الْإِنْسَانَ لِكَيْطَغِي ⑦

أَنْ رَّاهُ اسْتَعْجَى ⑧

إِنْ إِلَىٰ رَبِّكَ الرُّجْعَى ⑨

أَرَأَيْتَ الَّذِي يُنْفِي ⑩

عَبْدًا إِذَا صَلَّى ⑪

أَرَأَيْتَ إِنْ كَانَ عَلَى الْهُدَى ⑫

أَوْ أَمَرَ بِالتَّقْوَى ⑬

أَرَأَيْتَ إِنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّى ⑭

أَلَمْ يَعْلَم بِأَنَّ اللَّهَ يَرَى ⑮

كَلَّا لَئِنْ لَّمْ يَنْتَهُ ۖ لَنُصْغَبْ ⑯

بِالتَّاصِيَةِ ⑰

تَاصِيَةٍ كَاذِبَةٍ خَاطِئَةٍ ⑱

فَلْيَدْعُ نَادِيَهُ ⑲

سَنَدْعُ الزَّبَانِيَةَ ⑳

كَلَّا لَا تَطِعْهُ وَاسْجُدْ وَاقْتَرِبْ ㉔



رُكُوعُهَا ١

سُورَةُ الْكَافِرَاتِ ٩٧

آيَاتُهَا ٦



AL-KADR

(Mekka Yikyere)

1. Allah, ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Esi pi se, Yesane baa fom wɔ Hyebre Anadwo no mu.

3. Na edeeben na ebema wahunu ade-korɔ a Hyebre Anadwo no ye?

4. Hyebre Anadwo no di mu kyen bosome apem.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ الْقَدْرِ ②

وَمَا أَذْرَكَ مَا لَيْلَةُ الْقَدْرِ ③

لَيْلَةُ الْقَدْرِ خَيْرٌ مِنْ أَلْفِ شَهْرٍ ④

5. Emu na soro-abɔfoɔ no ne Honhom no, nam wɔn Awurade ahyɛdeɛ so, de asem biara sane ba fɔm.

6. Asomdwoeɛ - saa na ebeye mpo kɔpem se ahomakye beyi ne ti.

تَنْزِلُ الْمَلَكَةِ وَالرُّوحُ فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِمْ مِنْ كُلِّ أَمْرٍ ۖ
تَلْبِغُ سَلَامًا هِيَ حَتَّى مَطْلَعِ الْفَجْرِ ۖ



رُكُوعًا ١

سُورَةُ الْبَيِّنَةِ مَكِّيَّةٌ ٩٨

آيَاتُهَا ٩



AL-BAYYINAH (Madina Yikyerɛ)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Nkurɔfoɔ a wɔye atiafoɔ no a wɔfiri Nwoma Nkurɔfoɔ no mu ne abosomsomfoɔ no annyaɛ *ntiaɛ no ara da* kɔpem se nsenkyeremu a eda adi baa wɔn mu -

3. Ɔsomafoɔ bi a ɔfiri Allah ho a ɔkenkan Nsempa a eho tee.

4. Emu na nkyerɛkyere a ewɔ ho daa wɔ.

5. Na nkurɔfoɔ a wɔmaa wɔn Nwoma no mu ampaepae kɔpem se nsenkyeremu a eda adi baa wɔn mu.

6. Nanso wɔannhye wɔn biribiara ho ka se wɔnsom Allah, *na* wɔni nokore ma No wɔ sotie mu *na* wɔnye pe, na wɔnyɔ Asɔre na wɔntua Zakaat. Na eno ne *nkurɔfoɔ no* a wɔwɔ teneneɛ kwan so no som.

7. Ampa ara se, nkurɔfoɔ a wɔtia a wɔfiri Nwoma no Nkurɔfoɔ mu no, ene abosomsomfoɔ no betena Amanahunu-Gya no mu afe bɔɔ. Wɔnom ne bɔne a ewɔ abɔdeɛ mu.

8. Ampa ara se, nkurɔfoɔ a wɔgye die na wɔyɔ nnwuma pa no - wɔnom na wɔdi mu paa wɔ abɔdeɛ mu.

9. Wɔnom akatua wɔ wɔn Awurade no ho - Daa-mfensaa Turo ahorɔɔ no a nsutene pem aseɛ no mu. Wɔbetena mu afe bɔɔ. Allah ani agye wɔn ho yie, na wɔn nso ani agye Ne ho. Wei wɔ ho ma nea ɔsuro n'Awurade no.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

لَمْ يَكُنِ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَالْمُشْرِكِينَ مُنْفِكِينَ حَتَّى تَأْتِيَهُمُ الْبَيِّنَةُ ②

رَسُولٌ مِنَ اللَّهِ يَتْلُو صُحُفًا مُطَهَّرَةً ③

فِيهَا كُتِبَ قِيمَةٌ ④

وَمَا تَفَرَّقَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَةُ ⑤

وَمَا أُمِرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ ۚ حُنَفَاءَ وَيُقِيمُوا الصَّلَاةَ وَيُؤْتُوا الزَّكَاةَ وَذَلِكَ دِينُ الْقِيمَةِ ⑥

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَالْمُشْرِكِينَ فِي نَارِ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا ۗ أُولَئِكَ هُمْ شَرُّ الْبَرِيَّةِ ⑦

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ ۖ أُولَئِكَ هُمْ خَيْرُ الْبَرِيَّةِ ⑧

جَزَاءُ هُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّاتٌ عَدْنٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ۖ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ ۗ ذَلِكَ

لِمَنْ خَشِيَ رَبَّهُ ⑨



رُكُوعًا ١

سُورَةُ الزَّلْزَالَةِ مَكِّيَّةٌ ٩٩

آيَاتُهَا ٩



AL-ZILZAAL (Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ
no din mu.

2. Bere a asaase bewoso ne wosoɔ *den-*
den no,

3. Na asaase ayi n'adesoa nyinaa adi no,

4. Na onipa beka se, 'Edeɛn aseɛ na
aka no yi?'

5. Eɛda no na ɔbeɔ n'amannee,

6. Efirise, w'Awurade na Wayi akyere
no.

7. Eɛda no na nnipa a wɔabɔ apetee
befiri adi akuo-akuo ama wɔde wɔn
nnɛyɛɛ *awie-akyire* akyere wɔn.

8. Na nea ɔbeyɔ papa te se awideɛ aba
mu duro behunu,

9. Na nea ɔbeyɔ bɔne te se awideɛ aba
mu duro nso behunu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

إِذَا زُلْزِلَتِ الْأَرْضُ زِلْزَالَهَا ②

وَأُخْرِجَتِ الْأَرْضُ أَثْقَالَهَا ③

وَقَالَ الْإِنْسَانُ مَا لَهَا ④

يَوْمَ مِيزِ تُحْدِثُ أَخْبَارَهَا ⑤

يَا أَيُّهَا رَبُّكَ أَوْحَى لَهَا ⑥

يَوْمَ مِيزِ يَصْدُرُ النَّاسُ أَشْتَاتًا لِّيُرَوْا ⑦

أَعْمَالَهُمْ ⑧

فَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُ ⑨

وَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا يَرَهُ ⑩



رُكُوعًا ١

سُورَةُ الْعَدِيدِ مَكِّيَّةٌ ١٠٠

آيَاتُهَا ١٢



AL-'AADIYAAT (Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ
no din mu.

2. Meka *akofɔɔ* no mponko ahoshare-
foɔ no hwenemutuo no,

3. *Wɔnom* a wɔn nan ase tete gya no,

4. Na wɔto hye *atamfo* so ahomakye
bere no,

5. Na wɔde pagya mfuturo mmu-
runkum no,

6. Na wɔde saa-ya hyene *atamfo* no
mfinimfini santene mu no.

7. Esi pi se, onipa ye boniaye ma
n'Awurade;

8. Na esi pi se, ɔno ara ye eho dansefoɔ;

9. Na esi pi se, ahonyadeɛ ho do nti ɔyere
ne ho dendenden.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

وَالْعَادِيَاتِ ضَبْحًا ②

فَالْمُورِيَاتِ قَدْحًا ③

فَالْمُخِيزَاتِ وُهْجًا ④

فَأَثَرْنَ بِهِ نَقْعًا ⑤

فَوَسَطْنَ بِهِ جَمْعًا ⑥

إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكَنُودٌ ⑦

وَلَئِنَّهُ عَلَىٰ ذَٰلِكَ لَشَهِيدٌ ⑧

وَلَئِنَّهُ لِحُبِّ الْخَيْرِ لَشَدِيدٌ ⑨

10. Ana onii-koro no nnim se, se wonyane won a wowa adamena mu no a,
 11. Na se woyi dee ewo akoma mu no adi a,
 12. Esi pi se, won Awurade no, saa da no, bewo nimdee wo won ho a Obeye Amanebofo se etee biara?

أَفَلَا يَعْلَمُ إِذَا بُعْثِرَ مَا فِي الْقُبُورِ ۖ
 وَحُصِّلَ مَا فِي الصُّدُورِ ۖ
 إِنَّ رَبَّهُم بِهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّخَبِيرٌ ۝



AL-KAARI'AH
 (Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.
 2. Atowerenkyem kesee no!
 3. Edeen ne Atowerenkyem kesee no?
 4. Na edeen na ebema wahunu adekoro a Atowerenkyem kesee no ye?
 5. Eɔda no a adasamma beye te se nwenwe-mmoo a wɔabo apete no,
 6. Na mmepɔ no beye te se asaawa a wɔatete mu apete.
 7. Ennee, nea ne nsania mu beye duro no dee,
 8. Obenya asetena a anigyee wo mu.
 9. Mmom nea ne nsania mu beye hare no dee,
 10. Ne maame beye 'Haawiyah.'
 11. Na edeen na ebema wahunu adekoro a eye?
 12. Eyɛ Egya bi a eredere huren-huren.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ۝
 الْقَارِعَةُ ۝
 مَا الْقَارِعَةُ ۝
 وَمَا أَذْرَكَ مَا الْقَارِعَةُ ۝
 يَوْمَ يَكُونُ النَّاسُ كَالْفَرَاشِ الْمَبْثُورِ ۝
 وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ الْمَنْفُورِ ۝
 فَأَمَّا مَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ ۝
 فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَاضِيَةٍ ۝
 وَأَمَّا مَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ ۝
 فَأُمُّهُ هَاوِيَةٌ ۝
 وَمَا أَذْرَكَ مَا هِيَ ۝
 نَارُ حَامِيَةٍ ۝



رُكُوعَا ١

سُورَةُ التَّكْوِيْنِ ١٠٢

آيَاتُهَا ٩

**AL-TAKAASUR**

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ
no din mu.

2. Ahonyadeɛ ho mperesie ne mfompe
a ewɔ mo ntem no ama mo aye anibugu-
soɔ,

3. *Ebekɔ so ara akɔsi se mobɛduru*
amusieɛ mpo.

4. Dabida! ennkye biara mobeba
abehunu.

5. Bio! dabida ennkye biara mobeba
abehunu.

6. Dabida! se anka monim nimdee no a
esi pi no a,

7. Esi pi se, mobehunu Amanehunu-
Gya no *wɔ nkwa yi ara mu.*

8. Afei, se etee biara mode ani a esi pie
behunu no pefee.

9. Afei, saa da no, wɔbefre mo ama
moabu *ewiase* adom ahorɔɔ no ho
nkonta.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الْهَكْمُ التَّكْوِيْنُ ②

حَتَّى زُرْتُمُ الْمَقَابِرَ ③

كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ④

ثُمَّ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ⑤

كَلَّا لَوْ تَعْلَمُونَ عِلْمَ الْيَقِيْنِ ⑥

لَتَرَوُنَّ الْجَحِيْمَ ⑦

ثُمَّ لَتَرَوُنَّهَا عَيْنَ الْيَقِيْنِ ⑧

ثُمَّ لَتُسْأَلُنَّ يَوْمَئِذٍ عَنِ النَّحِيْمِ ⑨



رُكُوعَا ١

سُورَةُ الْعَصْرِ ١٠٣

آيَاتُهَا ٤

**AL-‘ASR**

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ
no din mu.

2. Meka mmere adansedie no,

3. Ampa ara se onipa wɔ nyeraɛ mu,

4. Gyese wɔnom a wɔgye die na wɔyɔ
nnwuma pa, na wɔde nokore tu wɔn ho
fo, na wɔtu wɔn ho fo se wɔnyina
pintinn.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

وَالْعَصْرِ ②

إِنَّ الْإِنْسَانَ لِفِي خُسْرٍ ③

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ ④
وَتَوَّصَّوْا بِالْحَقِّ وَتَوَّصَّوْا بِالصَّبْرِ ⑤



رُكُوعًا ١

سُورَةُ الْهُمَزَةِ مَكِّيَّةٌ ١٠٤

آيَاتُهَا ١٠

AL-HUMAZAH
(Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.
2. Nnome nka osekubɔfoɔ, ntwatosofɔɔ biara,
3. Nea ɔboaboa agyapadeɛ ano na ɔkan no berɛ bi ne berɛ bi akyi.
4. Oɔwene sɛ n'agyapadeɛ no bema watena ho daa a ɔnnwu da.
5. Dabida, sɛ etee biara, wɔbeto no atwene 'Al-Hutamah' mu.
6. Na eɔeen na ebema wahunu adekora a 'Al-Hutamah' ye?
7. Eye Allah gya a wɔaso ano,
8. A ebɛhuri wɔ akoma so.
9. Wɔbɛka abua so atia wɔn.
10. Wɔ amena-kuo a wɔatoatoa-soɔ mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

ذِيلَ رَحْلٍ هُمْزَةٌ لُحْمَةٌ ②

وَالْأَخْيَ جَمْعَ مَا لَا وَعَدَدَةٌ ③

يَحْسَبُ أَنَّ مَالَهُ أَخْلَدَةٌ ④

كَلَّا لَيُنْبَذَنَّ فِي الْحُطَمَةِ ⑤

وَمَا أَذْرَكَ مَا الْحُطَمَةُ ⑥

تَارَ اللَّهُ الْمُوقَدَةُ ⑦

الَّتِي تَطْلُعُ عَلَى الْأَفْعِدَةِ ⑧

لَهَا عَلَيْهِمْ مَوْصَدَةٌ ⑨

فِي عَمَدٍ مُمَدَّدَةٍ ⑩ ع ١٩



رُكُوعًا ١

سُورَةُ الْفِيلِ مَكِّيَّةٌ ١٠٥

آيَاتُهَا ٦

AL-FIIL
(Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.
2. Ana wonnhunu sɛdeɛ w'Awurade de yɔɔ Osono Nkurɔfoɔ no?
3. Ana Wamma wɔn pɔ-bɔ no annto amfere ho annye kwa?
4. Na Osonmaa nnomaa kudɔm baa wɔn so,
5. Bedii wɔn afunu, hwetee wɔn nam wɔ kunkum-aboɔ so.
6. Na wɔde saa yee wɔn te sɛ nwura asini-asini a wɔasoso adie.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِأَصْحَبِ الْفِيلِ ②

أَلَمْ يَجْعَلْ كَيْدَهُمْ فِي تَضْلِيلٍ ③

وَأَرْسَلَ عَلَيْهِمْ طَيْرًا أَبَابِيلَ ④

تَرْمِيهِمْ بِحِجَارَةٍ مِّن سِجِّيلٍ ⑤

فَجَعَلَهُمْ كَعَصِفٍ مَّا كُولٍ ⑥ ع ٢٠



رَكْعَتَا ١

سُورَةُ قُرَيْشٍ مَكِّيَّةٌ ١٠٦

آيَاتُهَا ٥



AL-KURĒIHY (Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Se wɔbekyekyere Kurēihy abɔ mu fua,

لَا إِلَهَ إِلَّا قُرَيْشٌ ②

3. Ene se wɔbetu wɔn nkabɔm mpono nti, *Yeahyehye adwadie* akwantuo wɔ awɔ-bere ne ahuhuro-bere mu -

أَلْفِهِمْ رِحْلَةَ الشِّتَاءِ وَالصَّيْفِ ③

4. Enti ma wɔnsom saa Efie yi Awurade no,

فَلْيَعْبُدُوا رَبَّ هَذَا الْبَيْتِ ④

5. Nea Wama wɔadidie *atwe* wɔn afiri ɔkɔm mu, na Wama wɔn banbɔ afiri suro ho.

الَّذِي أَطْعَمَهُم مِّنْ جُوعٍ ⑤ وَأَمَّنَّهُم

مِّنْ خَوْفٍ ⑥



رَكْعَتَا ١

سُورَةُ الْمَاعُونِ مَكِّيَّةٌ ١٠٧

آيَاتُهَا ٨



AL-MAA‘UUN (Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Ana wahunu nea ɔpo esom no?

أَرَأَيْتَ الَّذِي يُكَذِّبُ بِالذِّينِ ②

3. Ɔno ne nea ɔpam agyanka firi ho kɔ no,

فَذَلِكَ الَّذِي يَدْعُ الْيَتِيمَ ③

4. Na ɔnnkamfo ahiafoɔ aduane-ma no.

وَلَا يَحْضُ عَلَى طَعَامِ الْمَشْكِينِ ④

5. Enti nnome nka nkurɔfoɔ a wɔyɔ asɔre no,

فَوَيْلٌ لِلْمُصَلِّينَ ⑤

6. *Nanso wɔye* nkurɔfoɔ a wɔn adwene nna wɔn Asɔreyɔ sɔɔ no.

الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ⑥

7. Nkurɔfoɔ no a wɔyɔ yɔkyere no.

الَّذِينَ هُمْ يُرَاءُونَ ⑦

8. Na wɔkame nnipa firi mfasodeɔ ketewa bi mpo ho no.

وَيَمْنَعُونَ الْمَاعُونَ ⑧



رُكُوعَا ١

سُورَةُ الْكَافِرَاتِ مَكَّةَ ١٠٨

آيَاتُهَا ٤

AL-KAUSAR
(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.
2. Esi pi se, Yeama wo *papa* bebiereɛ;
3. Enti bɔ mpaeɛ ma w'Awurade na bɔ afreeɛ.
4. Esi pi se, wotamfo no, ɔno na ɔnni ɔba.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

إِنَّا آعَظَيْتُكَ الْكَوْثَرَ ②

فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَانْحَرْ ③

إِنَّ شَانِئَكَ هُوَ الْأَبْتَرُ ④

ع ٣٣



رُكُوعَا ١

سُورَةُ الْكَافِرُونَ مَكَّةَ ١٠٩

آيَاتُهَا ٧

AL-KAAFIRUUN
(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.
2. Ka se, 'O mo atiafoɔ!
3. 'Mennsom adeɛ a mosom no;
4. 'Na mo nso monnsom deɛ mesom no.
5. 'Na memmesom deɛ mosom no da;
6. 'Na mo nso mommesom deɛ mesom no.
7. 'Mo som wo hɔ ma mo, na me som wo hɔ ma me'

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

قُلْ يَا أَيُّهَا الْكَافِرُونَ ②

لَا أَعْبُدُ مَا تَعْبُدُونَ ③

وَلَا أَتُمِّعِبِدُونَ مَا أَعْبُدُ ④

وَلَا أَنَا عَابِدٌ مَا عَبَدْتُمْ ⑤

وَلَا أَنْتُمْ عِبِدُونَ مَا أَعْبُدُ ⑥

لَكُمْ دِينُكُمْ وَلِيَ دِينِ ⑦

ع ٣٤



رُكُوعَا ١

سُورَةُ النَّازِعَاتِ مَدِينَةَ ١١٠

آيَاتُهَا ٤

AL-NASR
(Madina Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.
2. Bere a Allah mmoa no beba no, ene nkunimdie no,
3. Na wobɛhunu adasamma se wɔrewura Allah som no mu akuo-akuo akuo-akuo.
4. Enti fa w'Awurade no ayeyie tontom No, na hwɛhwe bɔnefakye firi Ne hɔ. Ampa ara se Ɔno deɛ Ɔtaa de *ntim-mɔborɔ* dane Ne ho ma.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

إِذَا جَاءَ نَصْرُ اللَّهِ وَالْفَتْحُ ②

وَرَأَيْتِ النَّاسَ يَدْخُلُونَ فِي دِينِ اللَّهِ ③

أَقْوَاجًا ④

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَاسْتَغْفِرْهُ إِنَّهُ ⑤

كَانَ تَوَّابًا ⑥

ع ٣٥



رُكُوعًا ١

سُورَةُ الْاَلْحَبِّ مَكِّيَّةٌ ١١١

اَبَاطِهَا ٦

**AL-LAHAB**
(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.
2. Ɔsee nka Abu Lahab* nsa mmieniu no, na saa ara na ɔsee nka no.
3. N'ahonyadee ne dee wanya nyinaa ho mma no mfasoɔ.
4. Ennkye biara ɔbewura egya bi a eyere gonn mu;
5. Ene ɔbaa a ɔka ne ho no nso, a ɔsoa gya-ntiaa nenam no.
6. Ne kɔn mu na wɔde kyenkyen a wɔakyim no ahoma betoɔ.

- بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①
تَبَّتْ يَدَا أَبِي لَهَبٍ وَتَبَّ ②
مَا أَغْنَىٰ عَنْهُ مَالُهُ وَمَا كَسَبَ ③
سَيَصْلَىٰ نَارًا ذَاتَ لَهَبٍ ④
وَأَمْرَأَتُهُ حَمَّالَةَ الْحَطَبِ ⑤
فِي جِيدِهَا حَبْلٌ مِّن مَّسَدٍ ⑥



رُكُوعًا ١

سُورَةُ الْاِخْلَاصِ مَكِّيَّةٌ ١١٢

اَبَاطِهَا ٥

**AL-IKHLAAS**
(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.
2. Ka se, 'Ɔno ne Allah, Ɔbaako no;
3. 'Allah, Ɔnntwere biribiara na biri-biara twere No.
4. 'Ɔnnwo ba, na obiara nso annwo No;
5. 'Na biribiara nnte se Ɔno ka Ne ho.'

- بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①
قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ ②
اللَّهُ الصَّمَدُ ③
لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ ④
لَمْ يَكُن لَّهُ كُفُوًا أَحَدٌ ⑤



رُكُوعًا ١

سُورَةُ الْفَلَقِ مَدَنِيَّةٌ ١١٣

اَبَاطِهَا ٦

**AL-FALAK**
(Madina Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.
2. Ka se, 'Mehwehwe dwanekebea wɔ nte-mu Awurade no ho,
3. 'Firi bone a ewɔ dee Wabo mu,

- بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①
قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ ②
مِن شَرِّ مَا خَلَقَ ③

*2 Nkyeremu: Abu Lahab, egya deree papa, gyina ho ma onipa a ɔwo egya ne adɔn-ɔɔ su, ene obi a ɔka nkurofoɔ gya.

4. 'Ne bɔne a ɛwɔ anadwo mu bere a ateretere no,
5. 'Ne bɔne a ɛwɔ wɔnom a wɔhu (mframa) gu apɔ mu se wɔbesane no ho,
6. 'Ne bɔne a ɛwɔ oniberefoɔ ho, wɔ bere a n'ani bereɛ no'.

وَمِنْ شَرِّ عَاقِبٍ إِذَا وَقَبٌ ④
وَمِنْ شَرِّ التَّقَاتِ فِي الْعَقَدِ ⑤
وَمِنْ شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا حَسَدٌ ⑥



AL-NAAS

(Madina Yikyerɛ)

1. Allah, ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.
2. Ka se, 'Mehwehwe dwanekɔbea wɔ adasamma Awurade no ho,
3. 'Adasamma Hene no ho,
4. 'Adasamma Nyankopɔn no ho,
5. 'Firi bɔne a ɛwɔ ɔdeɛdeɛfoɔ a ɔbesebese no ho,
6. 'Nea ɔbesebese bɔne gu nnipa akoma mu no ho,
7. 'Firi Gyinn ne Adasamma mu no'.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①
قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ النَّاسِ ②
مَلِكِ النَّاسِ ③
إِلَهِ النَّاسِ ④
مِنْ شَرِّ الْوَسْوَاسِ الْخَنَّاسِ ⑤
الَّذِي يُوسْوِسُ فِي صُدُورِ النَّاسِ ⑥
مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ ⑦

DUAA

WOKENKAN KUR‘AN KRONKRON NO WIE A

اَللّٰهُمَّ ارْحَمْنِيْ بِالْقُرْآنِ الْعَظِيْمِ وَاَجْعَلْهُ لِيْ اِمَامًا وَنُوْرًا وَهَدًى وَرَحْمَةً
اَللّٰهُمَّ ذَكِّرْنِيْ مِنْهُ مَا نَسِيْتُ وَعَلِّمْنِيْ مِنْهُ مَا جَهِلْتُ وَارْزُقْنِيْ تِلَاوَتَهُ
اِنَّاءَ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَاَجْعَلْهُ لِيْ حُجَّةً يَّا رَبَّ الْعَالَمِيْنَ

MPAEBƆ YI NA WOBO: -

O me Nyankopɔn fa Kur‘aan Kokuroko no hu me mmɔbo. Na ma no nye kan-die, hann, kwankyerɛ ne mmɔborɔhunu adeɛ ma me.

O me Nyankopɔn kaekae me emu adeɛ biara a me werɛ bɛfiri na kyere me emu adeɛ biara a menni ho nimdeɛ. Na fa n‘akenkan bo me akɔnhoma wɔ dɔnhwere biara a ɛwɔ adesaeɛ ne adekyee mu. Na ma no nye agyinasoɔ ma me. O Ewiasɛ nyinaa Awurade! Amen.

ARABEK NSEM BI A WOAKYER&KYERE MU

Abuu Lahab: Na ne din ankasa de Abdul - ‘Uzza. Na aye Okomhyeni Kronkron no wofa.

Al-Gyuudiy: Eye saa mmepo no a etwa Armenia a ewo anaafos firi Mesopotamia ho no mu baako ene Assyria bea no a Kurdsfoɔ tee no, a emu na bepo no nyaa ne din Karduu anaase Gardu nanso Greekfoɔ no danee no yee no Gordyael. N oa hyema adaka nkae no wɔhunuu no wɔ Gordyaen mmepo no so, na wɔak a ato ho se Ohenpon Heraklius firii Tamanin kɔɔe kɔduruu bepo Al-Gyuudiy so na ohunuu hyema adaka bea ho. Kanee no na akowoho asɔfo-tenabea bi a agye din nso wɔ saa mmepo yi mu baako so a wofre no Hyema Adaka a kowoho asɔfo-tenabea.

Allah: Nyankopon din pa ankasa a wode fre No.

Al-Safaa wal Marwah: Mmepo nkumaa mmienue a eben Ka’aba a ewo Mekka a Arabia abakosem ene Islam nsennaho ka fa Hagar ne Ismael abakosem ho. Abraha m gyaa won ho wɔ esere bi so a eben saa mmepo nkumaa yi. Egyina ho se Hagar yaa-die ahyensodee bere a otuu mmirika wɔ ne mmienue ntem mprenso n a na orehwehwe nsuo ama ne ba Ismael. Na akoneaba mprenson wɔ saa mmepo nkumaa mmienue yi ntem abeye Amantuo kronkron amannee no mu baako.

‘Arafaat: Edin a wode ma asaase fretetee anaase bonhwa a eben Mekka a honhom mu a mantufos gyina wɔ ho wɔ Dhul-Higya bosome no da a eto so nkron mu kyef a a edi akyire no mu. Efiri ho kɔ Mekka ye kwansini nkron, na gyina a honhom mu amantufos no gyina saa bea yi so no ye amantuo kronkron no mu a mannee baako a eho hia paa wɔ Nyamesom mu.

Badr: A n’asekyere potee ye ‘bosome a aye mua’, ye bea bi a ewo Mekka ene Madina kwan so din. Eho na esa a etoa-toaa mu no dee edi kan a ebadaa Muslimfoɔ ne Kureihy abusua a wofiri Mekka no ntem siie. Emu no Kureihyfoɔ tumi nyaa awosoo denden.

Bahiira: Edin a Arabfoɔ abosomsomfoɔ de ma yoma-beree (ene odwan-beree anaase abi rekyire-beree sedee ebinom nso kyere no) a wogyae no ma no didi baabiara a ope, wɔ abere a wɔatete n’aso ho akyi. Wotu no ma asomdee bi na wɔmmf a ne nufusuo nnye hwee, anaase n’akyi.

Ba’l: Asomdee bi din, ebetumi aye awia asomdee.

Bakkah: Eye din a wode ma Mekka bonhwa no. Ebinom nso bu no se asem no ne Mekka a ye adekoro, a ne meem (m) na wasesa no aye no baa (b) keke.

Dhul Nuun anaase *Saahib al-Huut*: Ɔkɔmhyeni Yona.

Dhul Karnain: Dhul Karnain a wɔabɔ no wɔ Kur'aan Kronkron no mu gyina hɔ ma Ɔ hene Kores, Medo-Paras aheɛman keɛɛ no fariban a egyina hɔ ma odwan-ni ni mmen mmienɔ no a ɛwɔ Daniel daɛɛ a agye din no mu.

Hagy: Amantuo Kronkron a wɔtu kɔ Ka'aba ho.

Haam anaase *Haamii*: Yoma a Arabfoɔ no abra se wɔnnɛna ne so anaase wɔmmfa no n nsoa adesoa biara. Wɔnnɛna yoma-beree no so anaase wɔnnɛtwitwa ne nwi na na wɔnnsi no kwan mmfiri se ɔbedidi akɔ baabiara a ɔpe anaase ɔbenom nsuo biara a ɔpe.

Hunain: Bea a ɛsa a ɛho hia siie a na ɛda Ɔkɔmhyeni Kronkron no ene Arabia abosoms omfoɔ mmusua-kuo binom ntem wɔ mfie nwɔtwe (8) a Ɔkɔmhyeni Kronkro n no tuu amantuo firii Mekka kɔɔ Madina no akyi. Bea no wɔ Mekka anaaf ɔɔ-apuieɛ fam, ebeye se kwansini du-nnum (15) na etwa ne mmienɔ ntem.

Ibliis: Ɔye abɔdeɛ bi a papa ketewaa bi na ɛwɔ ne mu na bɔne bebiree wɔ ne mu, na esiane se n'abam abuo wɔ Nyankopɔn ahummɔboro ho, enam n'asobrakyee nti no, wɔagya no hɔ ama waye basaa ene bosaa. Wɔtumi ka se Ibliis gyina hɔ ma bɔne tumi a eye soronko firi papa tumi ho.

Idriis: Hanok a ɔwɔ Twere Kronkron mu.

Gyaaluut: Twere Kronkron mu no edin a ɛno ne no kɔ paa ye Goliat (Samuel Nwoma a edi kan, Ti 17: Niyimu 4) a ɛkyere se, ɔtu ammirika, ɔsee adeɛ ene adeseef ɔɔ honhom anaase 'ɔkandini' anaase 'ɔbrance'.

Gyinn: Wɔaka saa asem yi wɔ Kur'aan Kronkron mu afa deɛ edi soɔ yi ho:

- (a) Honhom bɔne a ebesebese adwene bɔne gu nnipa adwene mu. Wɔye Satan adwumayɔfoɔ;
- (b) Abɔtirimu abɔdeɛ bi a na atiafoɔ no som wɔnom nanso wɔnni hɔ wɔ baabiara wɔ ewiase mu;
- (d) Europa aburokyire atifi mmepɔ nkumaa nsaase so tefoɔ, a wɔn hona m ani su ye fitaa ene kɔkɔɔ, a na nkurɔfoɔ nkaɛɛ hunu wɔn se waye abɔde ɛ soronko firi nnipa nkaɛɛ ho na wɔn asetena ate ne ho afiri Asia aburok yrie nkurɔfoɔ anibuefoɔ ho nanso eye wɔn nkrabea se wɔbetu mpono wɔ ah onyadeɛ keɛɛ mu wɔ awieɛ nna no mu na wɔbedi edomɔyɔ keɛɛ anim at ia Nyamesom;
- (e) Nkurɔfoɔ a wɔwɔ aman afoforo Nyamesom mu ene nkurɔfoɔ a wɔfiri aman afoforo so; ene
- (ɛ) Nkurɔfoɔ atirimuɔdenfoɔ a wɔnni anibue a ansaana wɔtwere abakɔsem no, ansaana onipa etu mpono wɔ suban mu ama wɔama no yikyere mmeransem no, na wɔtete abodan ene asaase tokuro mu na wɔnni

mmera biara a edi wɔn yɔbea soɔ.

Ka'aba: Efie kronkron no a ewɔ Mekka a Muslimfoɔ dane wɔn anim hwe ho wɔ abere a wɔyɔ asɔre no.

Manna: Saa asem yi nhini asekyere ne se:
(1) adom bi; (2) adeɛ biara a wɔnya a ɔhaw anaase bre biara nni ho;
(3) aduaba kakraka kurukuruwaa a efiri kontoa abusua mu a ne wedee ye hoyaa trontrontrom na emu wɔ aduane dedeeɛ na eye momono (honeydew).

Mahy'ar al-Haraam: Eye edin a wɔde ma bepo kumaa bi a ewɔ Muzdalifa a eda Mekka ene 'Arafaat ntem. Efiri Mekka eko ho ye beye se kwansini nsia. Honhom mu amantufɔɔ no gynina ha twa anadwo no se wɔsan afiri 'Arafaat aba a wɔ Hagy (Amantuo Kronkron) bosome no da a etɔ so nkron anwummere no.

Kiblah: N'asekyere pɔtee ne bea a obi dane n'ani hwe wɔ abere a ɔyɔ asɔre, a egyina ho ma Ka'aba a ewɔ Mekka.

Kureihy: Mekka abusua-kuo bi a agye din a na Ɔkɔmhyeni Kronkron no firi mu.

Raa'inaa: Asem no kyere se, 'hwe yen', nanso se wɔsesa sedee wɔka asem no ketewaa b i a asem no kyere se, onipa ɔdwimini anaase ahomasofɔɔ.

Saa'ibah: Yoma-beree a Arabfoɔ gyae no ma no ko baabiara a ɔpe, a mpen bebiree no wɔde ho afɔree ma asomnee. Mpen bebiree no yoma-beree a wawo mma-b eree nketewa du no wɔgyae no ma ɔdidi ko baabiara a ɔpe, na wɔnntena ne so anaase wɔnnom ne nufu-suo gyese eno ankasa mma nketewa.

Salwaa: Anomaa fitaa bi a ɔte se akɔkɔhwedee a wɔhunu wɔn wɔ Arabia kyefa baabi en e amanaman a atwa eho ahyia so. Saa asem yi nhini asekyere ne se: (1) ade e biara a ema onipa abotɔyemoo ene anigyee; (2) ewoɔ.

Hyahr Ramadaan: Islam akɔmkyene bosome.

Taalunt: Twere Kronkron mu no edin a eno ne no ko paa ye Saul (Samuel Nwoma a ed i kan, Ti 10: nyiyimu 21-26).

Tuwaa: Bɔnhwa no a Nyankopɔn dii kan yii Ne ho adi kyeree Mose wɔ ho no din.

'Umra: Amantuo Kronkron ketewa a wɔayi Amantuo Kronkron mu amannee binom afiri mu.

Unzurnaa: Asem no kyere se, 'nya ayemyie ma yen'.

Waadi-n-Naml: Bɔnhwa bi a ɛwɔ Gyilbrun ɛne ‘Askalaan ntem din, na Namlah yɛ abusu a-kuo bi din.

Wasiilah: Yoma-beree a na Arabfoɔ gyae no wɔ asomdee bi din mu ma ɔko baabiara a ɔ pe wɔ aberee a wawo mma-beree nson atoatoa so akyi. Sɛ, n’awoɔ a ɛto so n son no, ɔwo mmienɔ a, ɔnini ɛne bereɛ a, weinom nso wɔgyae wɔn ma wɔko baabiara a wɔpe.

Zaid: Ɔkɔmhyeni Kronkron no akɔa a ɔgyaee no maa ɔdee ne ho a ɔwaree (na akyire y i ɔgyaee) Zainab, Ɔkɔmhyeni Kronkron no sewaa ba-baa.

Zakaat: N’asekyere pɔtee yɛ ntomu, ahotee a wɔte biribi ho; na egyina ho paa ankasa m a ahiafoɔ toɔ a eye nhye no a Islam ahyehye no.

Zakkuum: Ɛye dua bi a ani su te sɛ mfuturo, a ɛwɔ ahahan nketenkete kurukuruwaa a nkaseɛ nni ɛho. Ɛwɔ panpan a ano yɛ nam anaase ano yɛ den a ɛwowɔ na ɛ yɛ nwono paa. Asem no nso kyere sɛ, aduane biara a eye boro na ekum.

EMU NSEM BI

AARON (OKOMHYENI HAARUUN)

Mose bɔɔ mpae se wɔntu - ma ɔmoa no.
20:30-36; 26:14; 28:35.

Wɔtuu - se Okomhyeni. 4:164; 6:85;
10:76; 19:54; 21:49.

- tiaa nantwie ba no som. 20:91.

Mose bo fiu - enamse ne nkurofoɔ som
nantwie ba no nti. 7:151; 20:93, 94.

Mose bɔɔ mpae sree bonefakye maa - .
7:152

Allah adom ahoroɔ a ewɔ - so. 37:115

ABANOMA-GYEE

Aba-noma nntumi nnsi obi ba anan mu.
33:5.

ABEBUSEM ANAASE NSESOD MFATOHO

Onipa bi a ɔsɔɔ egya - . 2:18.

Nsutree denden a emu ye duru ene
ayeremoo - . 2:20, 21.

Nwe-boa - . 2:27.

Nnomaa a wɔyee sotie gyee fre so - .
2:261.

Aburoo aba baako a enyini bɔ ho aburoo
mmetem nson - . 2:262.

Aba a wɔguu no wɔ mmotan sɔɔ - .
2:265.

Turo a eda pampa so - . 2:266.

Turo bi a ahum a etware ne ho a egya wɔ
mu bebɔɔ no ho - . 2:267.

Nea n'ani awuo na waye basaa ho - .
6:72.

Nea ɔpo Nyankopon Nsenkyerennee
ahoroɔ no - . 7:176, 177.

Okraman a sukɔm de no ho - . 7:177.

Nsutree ne nsuyire a ahuro wɔ ani ho - .
13:18.

Dua pa ho - . 14:25, 26.

Dua bone ho - . 14:27.

Nufusuo korogyee a eye dedeɛde ho - .
16:67.

Nsa ene aduane a eho tee a edi mu ho - .
16:68

Wowa ho - . 16:69, 70.

Akoa ene obarima a ɔde ne ho ho - .
16:76.

Obarima a ɔye mmum ene nea okyere-
kyere pepepeyeɔ ho - . 16:77.

Nea ɔtete n'ahoma a wɔde nwene adeɛ
denden mu asini-asini ho - . 16:93.

Kuro keseɛ a ewɔ ahosan, banbɔ ene
asomdwoeɛ a ɛpo Allah adom ahoroɔ
ho - . 16:113.

Sikani barima ahomasofoɔ ene ohiani
barima ahobrasefoɔ ho - . 18:33 - 45.
Saa ewiase yi asetena ahuhudeɛ ho - .
18:46.

Nea ɔde biribi bata Allah ho ho - . 22:32.
Nkurofoɔ a wɔkwati Allah fre won no a
wonni mmɔa biara a wɔde boa won
ankasa ho anaase nkurofoɔ no - . 22:74.
Esoro ahoroɔ ne asaase no so hann - .
24:36.

Anweatam so anisotan - . 24:40.

Esum kabisii a ewɔ ɛpo a etere na emu do
ho - . 24:41.

Ananse a ɔsi ne fie - . 29:42.

Ɔwura ne akɔa nntumi nnye adekyefoɔ
pepepe mma no nnye yie - . 30:29.

Akoa a ɔwɔ awuranom bebiree - . 39:30.

Afunumu a ɔsɔ nwoma adesɔa - . 62:6.

Turo bi wuranom ahomasofoɔ no ho - .
68:18-34.

ABOSOMSOM

Dee nti a - ewɔ ho. 39:4.

Allah ahyedee a ekame firi - ho. 22:32.

Na Noa nkurofoɔ wɔ abosom soronko-
soronko se won asomnnee. 71:24.

Noa kasa kyeree ne nkurofoɔ faa Allah
Baakoye ho nanso wowe taeɛ - so. 71:8,
9, 24.

Na Hud nkurofoɔ ye abosomsom
foɔ. 11:54.

Abraham nkurofoɔ som abosom.
26:72.

Dee nti a enni se wɔsom Lat, Uzzaa,
ene Manaat. 53:20-24.

Abosom ahohiahia a wonni mmɔa
biara. 22:74.

Dee nti a enni se wɔsom nkontompo
asomnnee. 21:23.

Okomhyeni biara wɔ adwuma se
ɔpopa - firi ho. 16:37.

Abraham mpaebɔ a ɔde hwehweɛ
banbɔ ne ahosan firii - ho. 14:36.

ABRAHAM (OKOMHYENI IBRAAHIM)

Nokwasem a efa - ho wɔ Kur'aan
Kronkron mu. 19:42.

Na - ka Noa kuo no ho. 37:84.

-bɔɔ ne papa kɔkɔ tiaa abosomsom.
6:75.

Wɔsomaa - kɔɔ nkurɔfoɔ a na wɔ
som abosom ne nsoroma ho.

6:77-79; 21:53.

-ne ne nkurɔfoɔ toatoaa adwene
tiaa nsoroma som. 6:5, 77-79;
37:89-91.

-bubuu abosom na ɔmaa wɔn
mmereye daa adi. 21:58,59;37-94.
Wɔde-too egya no mu. 21:69, 70;
37:98.

- amantuo. 21:72; 37:100.

-bɔɔ mpaɛɛ hwehwɛɛ ne papa
bɔne-fakyɛ. 9:114; 19:48; 26:87;
60:5.

-nsa kaa Allah ahyedee na ɔhyee no
ma. 2:125.

-nsa kaa nsemde a efa Ismael awoo
ho. 37:101, 102.

Wɔmaa - nsemde a efa Isaak awoo
ho. 11:72; 37:113.

Wɔmaa - kaseɛbɔ a efa Yakob awoo
ho. 11:72; 21:73.

-soo daee se ɔde ne ba-barima
Ismael rebɔ afɔree. 37:103.

-gyaa Ismael wɔ bɔnhwa kɔwɛɛ mu.
14:38.

-sii Allah Fie no. 2:126, 128.

- ne Ismael bɔɔ mpaɛɛ sedee ebeye
a wɔbema Allah somafoɔ bi so
afiri Mekka nkurɔfoɔ mu.
2:128-130.

Wɔhyee - se ɔnka Amantuo
Kronkron no nto dwa nkyere
adasamma. 22:28.

- ne n'ahɔhɔɔ asomafoɔ no a wɔde
kaseɛbɔ a efa Lot nkurɔfoɔ no
asotwe ho baace. 11:70,71;51:33.

- de nantwie-ba a wɔatoto bree
ahɔhɔɔ no. 11:70.

-sree Allah maa Lot nkurɔfoɔ no.
11:75.

-ne ɔhene bi gyee akyinnyee.
2:259.

-bisa faa se ne nkurɔfoɔ besan aba
nkwa mu bio. 2:261.

Na - ye nokwafɔɔ paa. 19:42.

Na - ne Isaak ne Yakob ye
mmarima a wɔwɔ tumi ne anisoa-

dehunu. 38:46.

ABU LAHAB

- ne ne yere. 111:2 - 6.

ADAKWANWOMTOFOO

Na Ɔkɔmhyeni Kronkron Muham
mad nnyɛ-. 36:70;69:42.

- su. 26:226-228.

ADAM (ƆKƆMHYENI AADAM)

Na - ne Ɔkɔmhyeni a ɔdi kan.
2:31.

Eyee soro-abɔfoɔ no nwanwa bere
a wɔtuu - Ɔdiadeni. 2:31.

Wɔmaa - nimdee a efa nnoɔma a
wɔ abɔ ho na wɔmaa no hunuu
Nyankopɔn abɔdin ahorɔɔ. 2:32.

Wɔhyee soro-abɔfoɔ no se wɔmoa-
2:35; 7:12; 15:30; 17:62; 20:117.

Wɔhyee - se ɔntwe ne ho mfiri dua
baako bi ho. 2:36; 7:20.

- de turo no mu dua nhahan kataa
ne ho (a ekyere se ɔhyee aseɛ de
nneyɔɛ pa kataa ne mfomsoɔ so).
7:23.

- annye asobrakyee wɔ boapayɔ mu.
20:116.

Wɔde Allah nsa mmienɔ na ebɔɔ
- (a ekyere se wɔmaa no honam-
ani, suban pa ne honhom mu ad-
wene). 38:76.

Wɔkyerekyerɛɛ - amammere
afapem a edi mu. 20:119, 120.

- tenaa turo mu. 2:36.

Wɔhyee-se ɔntu amantuo.2:37,39.

Wɔbɔɔ - firii eko mu. 3:60.

Na- wɔ mma-mmarima mmienɔ.
5:28.

ADANSEIDIE

Wɔfre adansefoɔ na wɔtwere
biribiara wɔ wɔn anim wɔ bere a
wɔbɔ bosea anaase wɔhyehye
nhyehyeeɛ ene bere a wɔhyehye
apam. 2:283.

Adansefoɔ mmaa mmienɔ gyina ho
ma ɔdanseni barima baako sedee
ebeye na baako bekae ɔfoforo no
adwene 2:283.

Nsamansee ho adansefoɔ.
5:107-109.

Ani, aso ne wedee - . 41:21-24.

- a adwene-mu-nnaa wɔ ho no wɔ-tumi tia mu wɔ mmra kwan so. 5:107.

ADANSEFOO

Wohia - mmarima mmienue anaase - obarima baako ene mmaa mmienue sedee ebeye na adansee ho banbo beye mmere. 2:283.

Ɛwɔ se - mmienue na wɔdi nsamansee ho adansee. 5:107 - 109.

ADASAMMA ASEDEE

- ene eho asodie. 4:37-41; 17:24-40; 25:64-73.

ADEDIE

- ho mmara. 4:8, 9, 12, 13, 177.

Agyapadee ho nsamansee-ye ene agyapadee-kye. 2:181.

Nsamansee nsesaee ye bone. 2:182.

Wɔtumi siesie nsamansee mu mfomsoo. 2:183.

Agyapadee a aka no mu nkyekyemu no Allah ayi asi ho. 4:12.

Bere a wɔkye agyapadee no enni se wɔma wɔn were firi abusuafoo nkace, nnyanka, ahiafoo ene mmɔborɔwa. 4:9.

Adedifo kyefa. 4:12.

Kununom ye adedifo ma wɔn yerenom. 4:13.

Yerenom ye adedifo ma wɔn kununom. 4:13.

Ɔwufɔ a ɔnni ba agyapadeenkyee 4:13, 177.

ADEE BIARA A ƐBORO

(anaase adee biara a ema ntentanto)

Wɔabra - . 2:220; 5:91, 92.

KOROYE (anaase pɛ-ye)

Agyidifo nyinaa ye anuanom. 3:104; 49:11.

Adasamma nyinaa ye pa. 49:14.

ADESOA

Ɔkra biara besoa ɔno ankasa - .

29:13, 14; 35:19.

ADESRE

- nni mpenesoo. 2:274; 4:33.

ADUANE

- ho kwankyere. 5:5.

Wɔdi - a eye na eka ho se eye - a mmara ma ho kwan. 2:169; 16:115.

- wɔ nsunsuansoo wɔ yɔbea so. 23:52.

- nyinaa a eye no mmara ma ho kwan de ma agyidifo no. 5:94. Asaase ene - a ede ma ho ehaw. 2:262; 41:11.

ADUANE A WɔABRA (AKYIWADEE)

Aboa a eno ankasa bewu wɔ ne mmogya mu ye - . 2:174; 5:4.

Mmogya ye - . 2:174; 5:4; 16:116.

Prako nam ye - . 2:174; 5:4; 6:146; 16:116.

Dee wɔakwati Allah abɔ din foforo biara agu soo ye - . 2:174; 5:4; 6:146; 16:116.

Aboa biara a wɔahye no ahometee akum no, anaase wɔaboro no akum no, anaase wɔate ahwe awuo anaase aboa bi awɔ no abeben ama wawuo nam ye - . 5:4.

Aboa biara a aboa bɔyaafɔ bi akum (gyese dee wɔahyeda atwa ne mene akum no yie) nam ye - . 5:4

Aboa biara a wɔatwa ne mene wɔ afɔrebukyia so nam ye - . 5:4.

Wɔdi dee wɔmmɔ Allah din nnguu soo ye - 6:122.

ADWAMAMMO

Wɔabra - . 17:33; 25:69.

- ho asotwe. 24:3.

AFOREBO

Wɔayi - nhyehyee asi ho ama nkurɔfo biara. 22:35.

Ɛwɔ se wɔde wɔn - ma Allah nkoa. 22:35.

Aboa a wɔde no abɔ afɔre nam anaase ne mmogya nnuru Allah ho na mmom hon-hom a ekanyane - no na eduru Ne ho. 22:38.

AGYAPADEE

- ye adee a ema akyitae wo asetena mu. 4:6.
Enni se woƣe - wo kwan a mmara mma ho kwan anaase ennyina pepeƣeyo ne nokoredie so. 2:189; 4:30.

AGYIDIFOO NOKWAFOO NO

- su. 2:4-6, 166, 286; 8:3-5, 75, 76; 9:124; 24:52, 53, 63; 31:5, 6; 36:16, 17; 42:24; 58:23.
- gyina nimdee a esi pi so dendenden. 12:109
Allah ye - Adamfo. 2:258; 3:69; 8:20; 47:12.
Allah agye ato Ne ho so se Obeboa - . 22:39; 30:48.
Gyinabre ahoroo a ekrɔn a ewo ho ma - . 9:20; 20:76; 58:12.
- benya adam ahoroo (akeseɛ) afiri Allah ho. 33:48.
Allah kyere - kwan firi esum mu ba hann mu. 2:258.
- nni suro anaase awerehoɔ biara. 5:70; 6:49.
Allah ma - ntomu wo kwankyere mu. 47:18.
Allah nkyen anigyeɛ hwehwe ne botaɛ titire a esi - ani so. 9:72.
Agyidifoɔ nkunimdifoɔ no. 23:2-12.
Nneyɔɛ pa a - beyo no wɔmmu ani nngu so. 21:95.
Woɔde atenaɛ a ahomeka wo mu ene Daa Mfensaa Aturo ahye - bo. 9:72.
Woahye - animuonyam. 30:16.
- benya bonefakye ene ahiadeɛ a animuonyam wo mu. 8:5, 75.
Woahyehye akatua a animuonyam wo mu ama - . 33:45.
Woɔde akatua kesee ahye - bo. 4:147; 17:10.
Akatua a etoo nntwa da wo ho ma - . 41:9; 84:26; 95:7.
- pere won ho yo nnwuma pa na woɔi mu akotene. 23:62.

AGYINATUO

- ho hia wo baanodie ho nsem a ehia nyinaa mu. 3:160; 42:39.

AHAYO

Mmera ma mo eho kwan se modi dee nnomaa a wokyerɛ mmoa ene mmoa a moatete won na moakyerekyere won hayo anya anaase wobekyerɛ ama mo. 5:5.
Mmera mma kwan se obi yo - wo abere a ɔwo tebea a ɔwo amantuo kronkron aman nee mu. 5:2.
Mmera ma kwan se, se obi yi n'Amantuo kronkron ataadeɛ no gu ho na ɔfiri asaase kronkron no so a ɔtumi yo - . 5:3.

AHLAFOO

- nhwee. 69:35; 90:12-17; 107:2-4.

AHOBRASEE

Woabra se obi bedane ne ho afiri aforoɔ ho wo nten so anaase obe nante ahoma soo so wo asaase mu. 31:19.
Woahye agyidifoɔ se wonye - . 31:20.

AHOBRASEE NE ƆDWOO

Ewo se agyidifoɔ dua - wo won mu. 25:64; 31:19, 20.

AHONNUO

- twetwe Allah bonefakye ene N'ahummɔboro. 2:161.
Wotumi nya - wo mmere nyinaa mu. 3:90.
Hwehwe Allah bonefakye ka - ho. 11:4.
Allah de bone nyinaa kye. 39:54.
Ewo se wonya - wo nokoredie mu. 66:9; 25:72.
Allah gye nokore - tom. 9:104; 42:26.
- dane bone nkanyane ye no papa dee. 25:71.
Nokore - ne - a woɔɔ papa di akyire. 25:72.
Nea woɔye ne - tom. 4:18; 16:120.
Nea wonnye ne - nntom. 4:19.

AHOSIESIE

- a obi siesie ne ho no woama ho kwan. 7:27; 3:15; 7:32.

AKATUA NE ASOTWE AHOROO

- agyinasoo. 4:41, 79, 80; 6:161.

AKOMA

- Nkatasoo a edura - so. 18:58.
- anifuraee. 22:47.
- Wode nsoano aso - ano. 30:60; 40:36; 42:25; 63:4.

AKOROMFOO A WODE AKODEE KO KORONBO NE AKOROMFOO A WODE NYHE NE AHUNAHUNA BO KORONO

Asotwe a ewo ho ma - . 5:34.

AKOWOHO ASOFOSEM

- Ennye Allah na Ohyehyee - na mmom Akristofo ankasa na wohyehyee too won ho so. 57:28.
- Wannfa - annko nneyoee so sedee honhom a etae akyire tee. 57:28.

AKOMKYENE (Hwe ESOM)

AKYINNYEE

- Ekwan papa a wofa so gye - . 16:126; 29:47.

AL-A'RAAF

- nkurofo no kyere se agyidifo nokwafoo. 7:47.

ALLAH

- Se - wo ho. 2:22; 2:29; 3:3; 3:19; 6:74; 13:3; 4; 22:19; 87:2-6.
- Baakoye. 2:164; 112:2.
- Obiara nni ho a ofata se wasom no gyese 2:177; 2:164; 2:256; 3:3; 3:19.
- ne esoro ahoro no ne asaase no Hamm. 24:36.
- Obiara nni ho a ote se - . 42:12; 112:5
- Onipa ani nntumi nnhunu - . 6:104.
- da ne ho adi fa N'abodin ahoro so 6:104.
- kyerekyere Ne nkoa kwan a womfa so nuru Ne ho. 29:70.
- Mmodenbo a wode hyia - ho hia. 84:7.
- Abodee nyinaa hia - . 112:3.
- wo nimdee a emu do fa biribiara ho 2:256; 10:62.
- ben onipa kyen ne kon ho ntini. 50:17.
- nkoa na Onim asiesem. 27:66.
- nim dee e da adie ne dee esuma. 3:30.
- wo tumi nyinaa se Oma N'ahyede hye ma. 2:21.
- sa mu yi Asomafo kyere adasamma kwan. 22:76.
- ma N'asomafo no di nkunim wo won

atiafo so 58:22.

- soma soro-abofo ma wobeboa nkurofo a wogyina pintinn. 41:31; 32.
- nni ahokafo biara. 2:117; 6:164; 25:3.
- de Ne ho a Onni sinto biara. 2:33
- nni awontoatoaso biara. 2:117; 4:172; 6:101; 18:5, 6.
- amfa oyere anaase oba-barima biara amma Ne ho. 6:102; 72:4.
- annwo ba na obi nso annwo No. 112:4.
- nni nkurofo a woka Ne ho. 9:31.
- ye Okronkronni na Okron na Oboro abodin ahoro a abosomsomfo no ka to dwa ma won asommnee no so pii. 17:44.
- Atonkom-nna nka - 2:256.
- Esoro ahoro no ne asaase no so hwe ye adesoa a e da - so. 2:256.
- ammere se Oboro esoro ahoro no ne asaase no. 50:39.
- were mmfi adee da. 19:65; 20:53.
- nnye obiara bone. 3:183; 10:45.
- ne Odikanfo no, Okyirikafo no, Odaadifo no ne Ohintafo no. 57:4.
- nnkyerekyere nneyoee bone da. 7:29.
- Womma - aduane nni. 6:15; 51:58.
- nnsee kuro-dua biara da, wo abere a Ommo koko. 17:16; 26:209; 28:60.
- Adee nyinaa bre won ho ase ma N'apedee na woye sotie ma mmara a - nkoa ayo. 13:16.
- mmara nnsesa da. 13:78; 35:44.
- nkoa na Onim daakye ne dee atwam. 20:111.
- Enni se obi ma n'abam buo fa - ahummoboro ho. 6:13, 55; 7:157; 10:59; 11:120; 12:88; 39:54; 40:8.
- nkoa na Owo tumi se Oma nkwa. 15:24.
- Apedee na eye ho wo nkunimdie mu. 22:15; 22:19; 85:17.
- wo tumi a ewie ma-yo wo N'ahyede so. 12:22.
- de nneyoee biara ko nkontabuo mu, se esua te sen koraa mpo a. 31:17.
- Akatua mmoho a ewo ho mma nkurofo a woyi bi ma wo - kwan so. 2:262.
- boa agyidifo. 30:48.
- Ahennwa si nsuo ani. 11:8.
- Obi a otwa nkontompo to - so nnya nkoso da. 10:18.

- betwe atiafoo aso wɔ wɔn atwetwesie ho. 2:16.

Onipa bobea di adanseɛ sɛ - wɔ ho.
7:173, 174.

- ne esoro ahoroɔ ne asaase Bɔfoɔ no.
2:165; 14:33, 34; 29:62; 45:5; 50:7-12;
67:4,5.

- tie nkotosɛfoɔ mpaɛbo. 2:187.

- Apedee ne Ne Somafoɔ dee na eye ho
bere biara wɔ nkunimdie so. 58:22.

Nsunsuansoo a ewɔ - mmransem mpoeɛ
ho. 3:138.

-ma biribiara akonhomabodeɛ.
11:7; 29:61.

- nhyiamu nkoaa na ema adwene
asomdwoee paa. 89:28 - 30.

- wɔ abodin ahoroɔ bebieɛ.
7:181; 59:23-25.

Abodin ahoroɔ a ewie pe-yɔ ye - nkoaa
dea. 7:181; 59:25.

**(i) ALLAH A WODE AHOKAFOO
BATA NE HO (hyirk)**

Wɔabra - . 4:49; 22:32.

- ye bone kesee. 31:14.

Bonefakye nni ho mma - . 4:49; 4:117.

Enni se obi ye sotie ma n'awofoɔ wɔ-
mu. 29:9.

Ntotoo a anka ebɛba esoro ahoroɔ ne
asaase mu se asomnnee dɔɔso kyen
baako a. 21:23; 23:92.

- nkurofoɔ nni kwankyere. 39:4.

- ye Mfomsɔ. 12:41; 112:2,3.

Womma ho kwan se - wɔ Allah abodin
ahoroɔ mu. 112:5.

Wɔabra se wɔɛbisa bonefakye ama
abosomsomfoɔ. 9:113.

Nkurofoɔ a wɔhwehwe mmoa firi
aforo ho kwati Allah nntumi nnya
nkɔsoo da. 23:118.

Agyinasoo ahoroɔ a etia - . 27:60 - 66.

Nkurofoɔ fa asomnnee kwati Allah
sedee ebeye a wobema wɔn tumi.
19:82.

Nkurofoɔ a wɔfa asomnnee aforo
kwati

Allah mmereye. 21:24,25.

Nsenkyeremu a etia - . 10:69; 13:34;
16:53; 17:43, 44.

Asomnnee nkontompofoo mmo
biribiara na mmom wɔɔɔ wɔn ankasa.
16:21.

(ii)

Onipa bobea po - . 16:54.

ALLAH ABODIN AHOROɔ

Nea ɔbre ahomasofoɔ ase, (Al-Mudhill)
3:27.

Nea Onim adeɛ nyinaa na ɔye eho
Amanebɔfoɔ, (Al-Khabir) 4:36; 22:64;
64:9; 66:4; 67:15.

Nea ɔte adeɛ nyinaa, (Al-Sami) 4:59;
22:62; 24:61; 40:21.

Nea Onim adeɛ nyinaa, (Al-Alim) 4:36,
71; 22:60; 34:27; 59:23; 64:12.

Nea ɔhunu adeɛ nyinaa, (Al-Basir)
4:59; 22:76; 40:21, 57; 60:4.

Mpaɛbo Tiefoɔ, (Al-Mugyib) 11:62.

Nea N'ani so adeɛ paa, (Al-Hyakur)
35:35.

Nea N'abodin ahoroɔ krɔn paa,
(Rafee-ud- daragya't) 40:16.

Nea ɔde asotwe a efata ma; ɔweredifoɔ,
(Al-Muntakim) 3:4; 39:38.

ɔdeɛfoɔ, (Al-Barr) 52:29.

Nea ɔnntwere biribiara na biribiara
twere No, (Al-Samad) 112:3.

Adom Kyekyefoo kesee, (Al-Wahhab)
3:9; 38:36.

Adom Kyekyefoo, (Al-Mun'im) 1:7.

Nea ɔhye animuonyam, (Al-Muizz)
3:27.

Ntwitwagyefoo a ɔma banbo,
(Al-Mu'min) 59:24.

Adom Wura, (Dhuu Tawl) 40:4.

Adɛɛ kyekyefoo; Nea ɔtere boro adeɛ
nyinaa so, (Al-Wasi) 4:131; 24:33.

Ntimɔborofoɔ, (Al-Ra'uf) 3:31; 24:21.

ɔbofoɔ, (Al-Khalik) 36:82; 59:25.

Nkurofoɔ a wɔbo adeɛ nyinaa mu
Mudifoɔ, (Ahsan-ul-Khaalekeen) 23:15.

Nea ɔkum no, (Al-Mumit) 40:69;
50:44; 57:3.

Ekwan-pa Kyerefoɔ, (Al-Rahyid) 72:3.

Nsem nyinaa so Hwesofoo; ɔhwesofoo,
(Al-Wakil) 3:174; 4:82; 11:13; 17:3;
33:4.

Nea ɔpopa bone nyinaa, (Al-'Afuww)
4:150; 22:61; 58:3.

Nea ɔtere akonhomabodeɛ mu,
(Al-Basit) 17:31; 30:38; 42:13.

Nea ɔyo Ne biribiara pepɛɛɛ,
(Al-Muksit) 60:9.

Nea ɔkrɔn paa, (Al-Mutakabbir) 59:24.

Nea ɔkrɔn obi, (Al-Rafi) 40:16.

Onwenfoɔ no, (Al-Musawwir) 59:25.
 Ɔdikanfoɔ no, (Al-Awwal) 57:4.
 Abodwokyerɛfoɔ no, (Al-Halim) 2:226;
 22:60; 33:52; 64:18.
 Bonefakyefoɔ Kesee no, (Al-Ghaffar)
 22:61; 38:67; 64:15.
 Nea Ɔde bone kye, (Ghaferi-zambe)
 40:4.
 Nea Ɔtaa de bone kye, (Waase-ul-
 Maghferate) 53:33.
 Bonefakyefoɔ paa, (Al-Ghafur) 4:25,
 44, 57; 22:61; 58:3; 60:13; 64:15.
 Adamfoɔ no, (Al-Waliyy) 4:46; 12:102;
 42:10, 29.
 Anoboabofoɔ no; Nea Ɔbeboaboa
 adasamma ano Atemmu Da no,
 (Al-Gyami') 3:10; 34:27.
 Ɔdefoɔ paa no, (Al-Akra'm) 96:4.
 Nkunimdifoɔ no, (Al-Magyd) 85:16.
 Ɔdomfoɔ no, (Al-Rahman) 1:3.
 Ɔkokuroko, no (Al-Azim) 42:5; 56:97.
 Ɔkesee a wɔde biribiara toto Ne ho a
 ennye yie no, (Al-Kabir) 4:35; 22:63;
 31:31; 34:24.
 Ɔhwesofoɔ Banbofoɔ no, (Al-Hafiz)
 34:22.
 Hwesofoɔ no, (Al-Wakil) 4:172.
 Kwankyerɛfoɔ no, (Al-Hadi) 22:55.
 Ɔyaresafoɔ no, (Al-Hyafi) 17:83; 41:45.
 Ɔbofoɔ no, (Al-Naseer) 4:46.
 Ɔhintafoɔ no; Nea enam Ne so a wɔyi
 biribiara mu ahintasɛm nokwasɛm
 kyere, (Al-Batin) 57:4.
 Ɔsorosoroni no, (Al-Aliyy) 4:35; 22:63;
 31:31; 42:5; 43:52.
 Ɔsorosoroni paa no, (Al-Muta'ali)
 13:10; 42:5; 87:2; 92:21.
 Ɔkronkronni no, (Al-Kuddus) 59:24.
 Pe-annsom no; Nea Ɔnim nsem a asie
 fee; Ɔyemyiefoɔ, (Al-Latif) 6:104;
 12:101; 22:64; 31:17; 42:20.
 Nea Ɔwo ayemyie ne abadaɛ paa,
 (Al-'Afuww) 4:44.
 Ɔdiadeni no, (Al-Waris) 15:24; 21:90;
 28:59.
 Ɔtemmufɔɔ no, (Al-Fattah) 34:27.
 Atemmufɔɔ nyinaa mu Mudifoɔ no,
 (Khair-ul-Hakemeen) 10:110; 95:9.
 Nea Ɔbua nsem; Ɔnyansafoɔ no,
 (Al-Hakeem) 35:3.
 Adasamma Hene no, (Maliki-nnaas)

114:3.
 Nea Ɔnim nsumaaɛ mu nsem ne dee
 ɛda adie, (Aalim-ul-ghaibi wahy-
 hyahaadat) 59:23.
 Ɔkyirikafoɔ no, (Al-Akhir) 57:4.
 Nea Ɔma nkwa, (Al-Muhyi)
 21:51; 40:69.
 Hann no, (Al-Nur) 24:36.
 Ɔteasefoɔ no, (Al-Hayy) 2:256; 3:3.
 Awurade no, (Al-Rabb) 1:2; 5:28.
 Ɔsorosoro-mmea Awurade no, (Dhil
 Ma'arigy) 70:4.
 Animuonyam Awurade no, (Al-
 Magyd) 85:16.
 Anidie Awurade no, (Al-Gyalil) 55:28.
 Awerɛdie Awurade no, (Dhu-Intikaam)
 39:38.
 Ahennie Awurade no, (Malik-al-Mulk)
 62:2.
 Ahennwa no Awurade, (Dhul Arsh)
 21:21; 40:16; 85:16.
 Nea Ɔwo ɔɔɔ paa, (Al-Wadud)
 11:91; 85:15.
 Ɔyɔfoɔ no, (Al-Bari) 59:25.
 Nokore a ɛda adi pefee,
 (Hakk-ul-Mubeen) 24:26.
 Ɔdaadifoɔ no; Nea biribiara a wɔabo
 kyere ma No da adi pefee sɛ Ɔwo ho,
 (Al-Zahir) 57:4.
 Atemmu Da no Wura,
 (Malike Yawm-id- Din) 1:4.
 Ɔwura a Ɔdi mu paa, (Namul-Mawla')
 22:79.
 Mmoborɔhunufɔɔ no, (Al-Rahim) 1:3;
 4:24, 57, 97.
 Ɔtumfoɔ no, (Al-Aziz) 4:57; 22:75;
 59:24; 64:19.
 Nea Ɔben; Nea Ɔben abɔdeɛ paa,
 (Al-Kareeb). 34:51.
 Animuonyamfoɔ no, (Al-Karim) 27:41.
 Nea Ɔtaa dane Ne ho ma wɔ
 Ntimmoboro mu; Nea Ɔgye
 ahonnuo tom, (Al-Tuwwab) 2:55; 4:65;
 24:11; 49:13; 110:4.
 Nea Ɔwo tumi wɔ adeɛ nyinaa so,
 (Al- Muktadir) 54:43, 56.
 Ɔbaako no, (Al-Wahid) 13:17; 38:66;
 39:5.
 Nea Ɔbue nkunimdie aponnwa ma
 adasamma, (Al-Fattah) 34:27.
 Mfitiasefoɔ no; Nea Ɔboɔ nkwa,

(Al-Badi) 2:118; 30:28; 85:14.
 Asomdwoee-Hene; Nea asomdwoee firi
 Ne ho ba. (Al-Salam) 59:24.
 Tumi ne Tumi-die Wura, (Al-Kadir)
 16:71; 30:55; 64:2.
 Nea Owɔ Tumi, (Al-Kawiyy) 22:75;
 33:26; 40:23; 51:59.
 Nea Ofata ayeyie nyinaa, (Al-Hamid)
 22:65; 31:27; 41:43; 42: 29; 60:7.
 Nea Ode adee sie bo eho ban; Nea Ode
 adee a ewo nkwa adwene ne honam
 tumi sie bo ho ban; Nea tumi ye Ne dea,
 (Al-Mukit) 4:86.
 Banbofoɔ no, (Al-Muhaimin) 59:24.
 Akonhomabɔfoɔ nyinaa mu nea Odi mu
 paa, (Khairul-Raazikeen) 22:59; 34:40;
 62:12.
 Nea Oye den paa wo asotwe mu,
 (Hyadeed- il-Ikaab) 40:4.
 Nkontabufɔɔ no, (Al-Hasib) 4:7, 87.
 Nea Ne ho ye hare paa wo adeseseɛ mu,
 (Saree-ul-Hisab) 13:42.
 Nea Osan ye biribi bio; Nea Osan de
 nkwa ba bio, (Al-Mu'id) 30:28; 85:14.
 Nea Ogye ahonnuo tom, (Kabil-e-
 Tawb) 40:4.
 Nea Owɔ tumi a Ode tua ka,
 (Dhun-tekaam) 3:5.
 Nea Odi adee, (Al-Wali) 42:29.
 Nea Ode Ne ho na Oma adee nyinaa
 nkwa, (Al-Kayyum) 2:256.
 Nea Ode Ne ho na Osom bo ma Ne ho,
 (Al-Ghaniyy) 2:268; 22:65; 27:41;
 31:27; 60:7; 64:7.
 Ohene no, (Al-Malik) 59:24.
 Ohoodenfoɔ no, (Al-Matin) 51:59.
 Nea Obre adee nyinaa ase no; Nea Ode
 nsakraee pa ba, (Al-Gyabbar) 59:24.
 Nea Osom bo ma abodee nyinaa,
 (Al-Kafi) 39:37.
 Opumpuni paa no, (Al-Kahhar) 12:40;
 38:66; 39:5.
 Akonhomabɔfoɔ Kesee no, (Al-Razzak)
 22:59; 51:59; 62:12.

Nea Ne ho ye hare paa wo Nkontabuo
 mu, (Sari-ul-Hisab) 3:200.
 Nokwafoɔ no, (Al-Hakk) 10:33.
 Obaako a Oye Soronko; Ankonam
 Awurade no, (Al-Ahad) 112:2.
 Owenfoɔ no, (Al-Rakib) 33:53.

Onyansafoɔ no, (Al-Hakim) 4:57;
 59:25; 64:19.
 Odansefoɔ no; Nea Ote N'ani hwe adee
 nyinaa, (Al-Hyahid) 4:80; 33:56; 34:48.

(iii) ALLAH ADOM AHOROɔ

- nni ano. 14:35; 16:19.
 Allah ye Odomfoɔ ma adasamma.
 27:74.

(iv) ALLAH ADAMFO-FA

- wo ho ma nkurofoɔ a woye ahweyie
 wo won asodie ho. 45:20.
 - wo ho ma nkurofoɔ a woye die.
 2:258.
 - som bo. 4:46.
 Allah ye Adamfoɔ Hwesofɔɔ. 42:10.

**(v) ALLAH A EWɔ SE WɔDE
 N'AYEYIE TONTOM NO**

Biribiara tontom Allah. 17:45; 24:42;
 59:2; 62:2.

Allah hye abodee nyinaa se emfa
 N'ayeyie ntontom No. 33:43; 40:56;
 87:2.

Tontom Allah ansaana awi-puiee aba
 ene awi-toee ene anadwo. 50:40,41.
 Tontom Allah wo bere a nsoroma ko to
 no. 52:50.

Tontom Allah wo anadwo no kyefa
 kesee no mu. 76:27.

Soro-abofoɔ tontom Allah. 2:31; 40:8.
 Agradaa de Allah ayeyie tontom No.
 13:14.

Nnomaa (a ekyere nkurofoɔ a wokron
 wo honhom mu) ne mmepɔ no (a ekyere
 ahenfo) tontom Allah. 38:19,20.

Mmepɔ ne nnomaa (a ekyere nnipa
 ateneneefɔɔ) ne Dawid de Allah ayeyie
 tontom No. 21:80; 34:11.

(vi) ALLAH NIMDEE

- tere boro esoro ahoroo ne asaase so.
 2:256.

- a Owɔ fa dee eha onipa adwene.
 50:17.

- a Owɔ fa Donhwere no ene dee ewo
 awodee mu nyinaa ho. 41:48.

-a Owɔ fa kokoa mu nsem ne ahintasem
 ho. 20:8.

- a Owɔ fa kokoa mu adwendwen
 ahoroo ene nsem a apuie ada adi ho.

6:4.

- a ɔwɔ fa ahahan biara a ete atɔ. 6:60.

- a ɔwɔ fa kokoa mu agyinatuo ho.
58:8.

(vii) ALLAH ƉƉ

- a ewo ho ma nkurɔfoɔ a wɔde wɔn
were hye Ne mu. 3:160.

- ma wɔnya Ne nhyira. 27:9.

- a wɔnya firi se wɔdane wɔn ho ma
No. 2:223.

- a ewo ho ma nkurɔfoɔ a wɔgyina
pintinn. 3:147.

- a ewo ho ma nkurɔfoɔ a wɔhye wɔn
asodie ma. 3:77; 9:4, 7.

- a ewo ho ma nkurɔfoɔ a wɔbu aten
tenenee pepepe. 5:43.

- a ewo ho ma nkurɔfoɔ a wɔyɔ papa ma
nkurɔfoɔ nkae. 2:196; 3:135, 149.

- ye adee a obiara a ɔdi eho aperedie nsa
betumi aka. 29:70.

(viii) ALLAH NHYIAMU

Nkurɔfoɔ a wɔnnye - nnie no ye
ahomasoo. 16:23; 25:22.

- mu no, ewiase apedee te gu. 26:46-52.

(ix) ALLAH AHUMMɔBORɔ

Adeboneyɔfoɔ betumi anya - . 39:54.

- tere boro biribiara so. 6:148; 7:157;
40:8.

- nni ahyee. 10:59; 39:54; 40:8.

Allah aye ahummɔboro nhye ama Ne
ho. 6:13, 55.

Enni se obiara ma n'abam buo wɔ - ho.
12:88; 39:54.

Wɔabo onipa sedee ebeye a obenya - .
11:120.

- wɔ ho ma obiara a ɔhwehwe bone
fakye. 4:111.

(x) ALLAH NKAEKAE

Wɔnya adwene mu asomdwoee wɔ -
mu. 13:29.

Akokɔɔduro ne gyidie ntomu nam - so.
8:46.

Wɔnya nkɔsoɔ firi - mu. 62:11.

**(xi) ALLAH REYI NE HO ADI AKYERE
ONIPA**

Allah nam Ne nkoa a wɔasa mu ayi wɔn
so na eyi Ne ho adi. 4:164-166.

Allah afa Asomafoɔ so ayi Ne ho adi

akyere nnipa-kuo biara. 10:48.

Allah asoma Akɔkɔbɔfoɔ ama nnipa
nyinaa. 35:25.

Allah yi Ne ho adi wɔ akwan horoo so.
42:52, 53.

Atiafoɔ nso wɔyi dae a eye nokore a
edi mu kyere wɔn. 12:37, 44.

**(xii) ALLAH NKYEN BONEFAKYE
HWEHWE**

- ye kwan a wɔfa so nya nkɔsoɔ ne ahoɔ
den. 11:53; 71:11-13.

- ma obi twetwe N'ahummɔboro. 4:65.

- ma obi bɔ ne ho ban firi N'asotwe ho.
8:34.

**(xiii) ALLAH NSENKYERENNEE
AHOROO**

- kyere Ne mmeransem ahoroo. 2:243.

Wɔahye agyidifoɔ se wɔntwe wɔn ho
mfiri nkurɔfoɔ a wɔsi - no atwetwe.
4:141.

**(xiv) ALLAH A WɔYI BI MA Wɔ NE
KWAN SO**

- ye nhye. 2:196; 57:8, 11; 64:17.

Kɔkɔbɔ a etia wɔnom a wɔtwetwe wɔn
ho ka akyire wɔ - . 2:196; 47:39.

- no ewo se efiri dee edi mu mu. 2:268;
3:93.

- no ho mfasoo. 64:17, 18.

- wɔ nkunimdie akyi ne - ansaana nku
nimdie no aba nnye pe. 57:11.

Enni se wɔde animtwie di - no akyi.
2:263, 265.

Allah bɔ N'adom ho mmɔho ma
nkurɔfoɔ enam - nti. 2:246, 262.

- no dodoɔ sen na ewo se obi yi ma.
2:220.

Hwan ho na ewo se obi yi bi ma wɔ
Allah kwan so. 2:216.

- wɔ petee mu ene kokoa mu no. 2:275.

- no nkurɔfoɔ a wɔyɔ saa no benya nko
soo 2:4-6.

- no nsemde a ewo ho ma nkurɔfoɔ a
wɔyɔ saa. 22:35, 36.

- no akatua a ewo ho ma nkurɔfoɔ a
wɔyɔ saa. 2:273.

ALLAH, ɔDOMFOɔ NO ASOMFO-PA NO

- nante asaase so wɔ animuonyam
kwan so. 25:64.

- ka se: 'Asomdwoee' wɔ bere a

nkurɔfoɔ a wɔnnim hwɛɛ no akasa atia wɔn. 25:64.

- twa wɔn anadwo wɔ bere a wɔsom Allah. 25:65.

- sɛ Allah sɛ Ōma asotwe no mpare wɔn. 25:66.

- bo afoɛɛ a wɔnnɛɛ pɛpɛɛ anaase sikaseefoɔ na mmom wɔyi bi ma 25:68.

- mmfa mmataho mmata Allah ho na wɔnnkum onipa biara wɔ abere a mmɛra mma ho kwan na wɔnnsee awareɛ na wɔmmo adwaman. 25:69.

- nya ahonnuo na wɔgye Allah di na wɔyo nɔwuma pa. 25:71, 72.

- nni adansekurumu na sɛ wɔtwam wɔ adehunu bi ho a wɔtwam animuonyam so. 25:73.

- nnye asosifoɔ ene anifuraefoɔ sɛ wɔkaekae wɔn wɔn Awurade Nsenkyeren nɛɛ no a. 25:74.

- bo mpaɛɛ ma wɔn yerenom ene wɔn mma ene sɛ wɔbeyɛ akandifoɔ ama ateneneefoɔ no. 25:75.

- akatua. 25:76, 77.

AMANAMAN

- no nya ɔsɛ sɛ wɔduru mmɛɛ a wɔayi asi ho ama wɔn mpontuo no awiɛ a. 7:35.

Wɔsɛɛ - no bere a wɔayo ayentrasoo amumuyo. 17:17.

- no nntumi nnsɔɛ kɔpɛm sɛ wɔbeyɛ nsakraɛɛ ene nsiesie. 13:12.

AMANEHUNU-GYA NO

- ye tenabea a ennye koraa ene ahomegye bea a eyɛ awɛrɛhoɔ mu awɛrɛhoɔ. 13:19.

Daankwamma-a ɛka-a ɛwo saa ewiase yi mu ho. 18:101; 19:72; 29:55.

- boa honhom mu awo-fɔforɔ. 101:9-12.

- nni ho daa a etoo nntwa da. 11:108.

- mu nnuane ahoroo.

88:7, 8; 78:26; 44:44-47.

Nsuo nwunu yurukuku a ɛda ene nsuo-hyɛɛ a a ɛhuru tutututu anomnɛɛ a ɛwo ho ma - mu tefoo. 78:26, 27.

- mu tefoo wɔ ewiase yi mu di akɔnɛ aba wɔ eno ne nsuo a ɛhuru tutututu mu (a ɛkyɛɛ sɛ wɔhunu amane wɔ

nkwasanua nyinaa so). 55:45.

- mu tefoo Zakuu aduane. 56:53.

- firi honhom mu anifuraɛɛ mu. 17:73.

- ye tebea bi emu tefoo no bewɔ owuo mfinimfini nanso wɔnnwu. 14:18.

Kwan-sie firi Allah nkyɛn ye - . 83:16,17.

- no sɛɛ firi akoma mu. 104:7,8.

Wɔde - asie fee afiri ani ho. 26:92.

- adem ama atuafɔfoɔ no. 78:22-31.

- nnaadie wɔ saa asetena yi mu. 79:37.

Soro-abɔfoɔ du-nkron na wɔye - so awɛnfoɔ. 74:31,32.

- atɛnnɛɛ-tuo mmobɔmu (a ɛkyɛɛ ɔhyɛɛ mmorosoo). 25:13; 67:8.

- apɔnnwa nson ene nkurɔfoɔ a wɔnnɛɛ nnie dodoɔ a wɔayi asi ho emu nhyɛnɛɛ a ɛfa emu biara ho. 15:45.

- mmoba akuadeɛ. 2:25; 66:7.

Ōtuafɔfoɔ asobrakyefoɔ biara bewura - mu. 19:70-72.

Nnipa ateneneefoɔ nntɛ - wesewese biara. 21:102, 103.

Sɛ wɔbɛma - adere hurenhuren; (a ɛkyɛɛɛ awiɛɛ nna no mu no bɔnɛ behyɛta ama no aba sɛ - beben ade bɔneyɔfoɔ no). 81:13.

AMANSAN PEPEPEYɔ HO NTOTOEE (ATEN TENENEE)

Atemmufɔfoɔ nsiesie ntawantawa. 4:66.

Ɛwo sɛ wɔgyɛ atemmufɔfoɔ no atemmuo tom. 4:66.

Ahyɛdɛɛ a ɛfa - ho. 4:136; 5:9.

AMANTUO KRONKRON (Hwɛ ƐSOM)

AMANTUO Wɔ ALLAH KWAN SO

Nea ɔtu - no benyɛ biribiara bebiree. 4:101.

ANSARS (ABOAFɔFOɔ NO)

Allah ani agyɛ - ho. 9:100.

Allah de ahummoboro adane Ne ho ama - 9:117.

ANYANSAFɔFOɔ NO

- suban. 13:20-25.

APAM

- ma-hyɛ. 5:2; 6:92, 93.

- a wɔpopo wɔn ti sɛ wɔbeyɛ atom.

8:59.

APAM AHOROƆ

9:4, 7, 12, 13.

APONTOƆ-ADIDIE (MAA'IDA)

Yesu mpaebo a ɔbo hwehwee - maa ne nkurofoɔ. 5:115.

ARABFOƆ NO

Ansaana Ɔkomhyeni Kronkron no beba no na

- de nipa bo afɔree ma abosom. 6:138.
- buu no se ɔba-baa awoo ye atowerenkyem. 16:59, 60; 43:18.
- binom siee won mma-mmaa animono so. 16:60.
- binom poo Allah adom. 21:37.

ASAASE (AL-ARD)

- wo tumi a ede bema aduane bere biara. 41:10, 11.
- ne esoro ahoroɔ mmɔɔe wo mmere ahoroɔ nsia anaase gyinabre ahoroɔ mu. 11:8; 32:5; 41:10, 11.
- mmɔɔe ye adansedie se Allah wo ho

efrise ebeto ako so ama adasamma adu ane a wohia. 41:10, 11.

Wɔbɔɔ - kaa soro-abodee ahoroɔ a eka ho no ho. 79:31.

- twa ne ho wo santene bi a wɔasusu se efa n'atifi, n'anaafoɔ ne ne mfinimfimi mu pepeepe ho. 27:89.
- ye kurukuruwa. 55:18.
- mu nteremu ho nkɔmhye. 84:4.

ASAASE KRONKRON NO

- a ekyere Palestine 5:22.
- Israelmma yee asobrakyee maa Mose enti wɔpamoo won tuu won firii - so. 5:27.
- Se wɔbeboaboa Yudafoɔ ano abom wo - so wo awiee nna no mu. 17:105.
- bewie se ebeba abeye Muslimfoɔ dea. 21:106-113.

ASAASE MU SONSONO NO (DAABBATUL ARD)

- kyere se obi a odi n'ahonim akɔnno bone apedee a ewo fom akyi. 34:15.
- kyere se yarea a emu ye den anaase yarea-mmoa a ekum na esae na etere

ntemtem wo bea a etere soɔ no. 27:83.

ASOMAFOƆ (Hwe NKOMHYEFOƆ nso)

Wɔbuu - no nyinaa se ntafowayifoɔ ene abɔdamfoɔ. 51:53.

Eye mfomsoɔ se wode - no betoto ho. 23:53.

Ɔsomafoɔ baako mpoeɔ ye - no nyinaa mpoeɔ. 26:106, 124, 142, 161, 177.
- no beye adansefoɔ. 4:42; 16:85, 90; 33:46.

ASOMDWOEE

Woabra se wɔbehwehwe - ho apam enam mmereye nti. 47:36.

Bere a atamfo to ko - ho no mo nso monye saa. 8:62.

ASOMNNEE BEBIREE SOM

- ne bone kesee paa. 4:49; 4:117.
- nni agyinasoɔ biara. 30:36.

ASONO NKUROFOƆ NO

Na - ye Abraha, Abyssinia Amrado a ɔwo Yemen no nkurofoɔ a wɔbaae se wɔrebeto ahye Mekka so nnipa-kuo a won dodoɔ ye bebiree. 105:2.

ASOTWE

- ba nnipa-kuo bi so enamse wɔabu won ani agu Allah Asomafoɔ no kɔkɔbo so. 6:132; 17:16; 42:22.
- Allah mmfa - nnto obiara so wo abere a ennyina pepeepeyo so. 11:118; 29:22.
- botae ne se ede nsakrae pa ba. 23:77, 78.
- Allah mmpere Ne ho se Ɔde - beba. 22:48-52.
- di amumuyo ne nsisie akyi. 4:31.
- Koronobo ho - . 5:39.
- Wɔtwentwen - so. 6:19; 10:12; 11:9.
- Awaresee ne adwamammo ho - . 24:3.
- Ntwatosoɔ a wɔtwa to ɔbaa a ne ho tee so ho - . 24:5.
- Wɔyi-firi ho se wɔsre bonefakye a. 8:34.
- ye adwuma se mfatoho ene adesua. 2:67.
- Ahonnuo ene nsiesie mma - mma. 5:40.
- Wɔyii - firii Yona nkurofoɔ so. 10:99.
- Allah ahummɔboro yi - firii ho. 7:157.

ASOREDAN

Wɔabue - ato hɔ ama adasamma nyi
naa.22:26.

Enni se obiara si Allah som ho kwan wɔ
mu. 2:115.

Masgyid-el-Haraam ne Masgyid-el-
Aksa. 17:2.

- a nyaatwomfoɔ no siie sedee ebeye na
wɔde Abu Amir besie. 9:107.

ASUAFOO

Wɔafre Yesu - se Allah aboafɔɔ. 3:53.
Allah yii yikyere kyerɛɛ Yesu - no.
5:112.

ATEMMU DA NO

Deɛ - no yɛ. 51:13-15; 82:18-20.

ATOWERENKYEM AHOROɔ

Botaɛɛ a etae - akyi. 2:156 - 158.

ATWETWESI-DIN

Wɔabra se obi de - befre obi foforo.
49:12.

AWARE DODOɔ

Wɔama - ho kwan. 4:4.
Pepeepeye ne nokoredie wɔ yerenom
ntem. 4:4.
Wɔmma ho kwan se obi po ne yere
baako to no asaworam na opene obaako
paa mmom kyen no. 4:130.

AWAREE (Hwe MMAA)

AWAREFOɔ NKUTAHODIE

Botaɛɛ a esi - ani so. 30:22.

AWAREGYAEE (Hwe MMAA)

AWARE-SEEE (ADWAMAMMO)

Wɔabra - . 17:33; 25:69.
- ho asotwe. 24:4.
Adansedie a ehia ma se wɔde gye
dansee wɔ - kwaadu-bo ho. 24:5.
Wɔabra - ne deɛ ede - ba. 24:28-31, 32.
Yobea a se wɔgyeegyaa won ho a eben -
ho asotwe. 4:16, 17.
Oyere kwaadu-bo a efa - ho, ene nkon-

tompo ntwtasoo ho asotwe. 24:7-11.
Ahoteefoɔ mmaa kwaadu-bo a efa - ho.
24:5.

Awareseefɔɔ obarima ware obaa
awareseefɔɔ anaase obaa bosomsom-
foɔ. 24:3.

AWEREDIE HO MMERA (KISAAS)

- bo onipa nkwa ho ban. 2:179, 180.

AWIA NO

- ma hann na bosome no to hann a anya
no pete na emu biara wɔ gynabre a
woahyehye ama no. 10:6; 25:62.
Wɔabre - ne bosome ase ama nipa na ne
nyinaa nam ne kwan so pepeepe.
7:55; 21:34.

Soro abodeɛ nkurukuruwa a - ne bo
some hyeren so no asae mu pepe
epe.71:16,17.

Wɔaye - se kanea. 71:17.

Se Bosome bekyere - na - bekyere
bosome no ho hia a ehia. 75:9, 10.

Se-na ekyere adeɛ bi sunsum no ho hia a
ehia. 25:46, 47.

- nnye adeɛ a ewo se wɔsom no. 41:38.

AWOFOO

Woahye se won ne - ntena wɔ ayemyie
asetena mu. 17:24; 29:9; 31:15.

Woahye se wɔmɔ mpaɛɛ ma - . 17:25.

Woahye se wɔnye sotie ma - wɔ nsem
nyinaa mu gyese 'hyirk' (Allah a wɔde
ahokafoɔ bata Ne ho). 29:9.

AWUDIE

Wɔabra - . 17:34; 25:69.

Aweredie ho mmerra 2:179.

AWUFOO

- nnsan mma saa ewiase yi mu bio da.
2:29; 21:96; 23:100, 101; 39:59, 60.
Wɔbetumi anyane honhom mu - aba
nkwa mu bio wɔ saa ewiase yi mu.
8:25, 43.

AWUFOO WU-SOREE

Honam mu awufoɔ nntumi nnsan mma
nkwa mu bio wɔ asaase so.
21:96; 23:101; 36:32; 39:43.

- nso gyina hɔ ma nnipa bi soreɛ. 7:58.

Nkɔmhyefɔɔ ma honhom mu awufoɔ
nkwa na ennye honam-ani awufoɔ.
6:37; 8:25.

Yesu maa honhom mu awufoɔ nkwa.

5:111; 3:50.

BADR SA NO

Nkɔmhye ahoroo a efa - ho wo Kur'aan
Kronkron no mu. 30:5; 54:45-49.
Atamfo no bisaa atemmuo wo-mu.
8:20.

- mu Nsenkyerennee. 3:14.
Nyankopon mmoa wo- mu. 3:124;8:10;
8:18.

Wohyee Muslimfoɔ den wo - mu. 8:12.
Akuo ahoroo no akonno wo - mu. 8:43.
Atiafoɔ no de ahosepe kesee yii akyea
koo - . 8:48, 49.
Woboboo atiafoɔ no wo - mu. 8:51, 52.
Wokyeree nnɔmmum wo - mu. 8:71.

BALAT (NSUAEE)

- a wosuae wo Ɔkɔmhyeni no nsa ase
ye - a wosuae kyere Allah. 48:11.
Ɔkɔmhyeni gyee n'akyidifoɔ - wo
Hudaibiyya. 48:19.

Wohyee Ɔkɔmhyeni se ɔnye mmaa -
ntom. 60:13.
- mu nsem. 60:13.

BAIT-UL-HARAAM (KA'ABA)

- ne Efie a Edi kan a wosi maa
adasamma. 3:97.
Wɔaye - ahyenee-bea ama adasamma.
2:126.
- ye Abraham bea na Amantuo Kro
nkron a woko no wo Efie no mu ye
asodie. 3:98.
Wɔaye - bea a ewo banbo. 2:126; 3:98.
Wofre - Ka'aba. 5:98.
Wosan nso fre - se Masgyid-ul-Haraam.
17:2.
Nkɔmhye a efa se - besi ho wo banbo
mu afiri ntohyesoo ho. 52:5, 6.

BARZAKH

(NTWAREMU ATWENNEE BEA)

Owuo akyi, ntwaremu bi wo ho a etia se
awufoɔ besan ba saa wiase yi mu.
23:101.

BOASETɔ NE ABOTERE

Wɔaye no nhye ama agyidifoɔ se wɔnya
- wo abere a wohwehwe Allah mmoa.
2:154.
Allah ka nkurofoɔ a wokyere - ne

abotere no ho. 2:154.

Suro, ekom ne agyapadee, nkwa ne nnu
aba hweree wo ho nanso nsemde a ehye
nkuran wo ho ma nkurofoɔ a wosi
abotere. 2:156.

Nkurofoɔ a wosi abotere wo nokoredie
mu. 2:157.

BOSEA

Ewo se wɔtwere - bo to ho 2:283.
Ewo se wɔyi bere a eda - no soo si ho.
2:283.
Ewo se adansefoɔ wo ho di - bo ho
adansee. 2:283.

BOSOME DUMMIENU NO

- dodoo. 9:36.
Bosome akronkron no. 2:195; 9:36.

BOSOME NO

- ne ne tebea ahoroo. 36:40, 41.
- a wode sese nna nhyehyee a ewo
Islam mu. 2:190.
- nya hann firi awia ho. 71:17.
- a apuie ketekete. 36:40.
- gyina ho ma Yeadeeyiefoɔ a wodi
Ɔkɔmhyeni Kronkron no (a ɔgyina ho
ma awia) akyi na wɔnya won hann firi
ne ho. 91:3.
- gyina ho ma Arabfoɔ tumi. 54:2.
Mmere nsese a wode - sese. 2:190.
- bekyere awia na awia nso bekyere -
wo Mahdi (nea wɔakyere no kwan no)
mmae pen so. 75:10.
Ɔkɔmhyeni Muhammad yee
Nsenkyerennee maa - mu pae
mmienu. 54:2.

BOBEA A EGU AHOROO

Nsenkyerennee ahoroo wo - mu. 13:4, 5.

BOBEA MU BIRIBIARA SISI ANI PEPE- EPE WO ASOMDWOEE MU

Ntotoo, kyematee anaase mfomsɔo
biara nni esoro ahoroo ne asaase ne dee
ewo ne mmienun ntem no mu. 67:4, 5.

BOBEA NYAMESOM

Nyamesom a etene no ne - .
(Nyamesom a ene onipa bobea ko pe) 30:31.

BOHYE YEREKETEE

Se biribi abedi obi nkyen a ewo se ohye
eho bo 2:284.

BONE

Waabo onipa wo ahotee mu nanso owo
ne pe se obedi papa anaase - akyi. 76:3,
40; 90:9-11; 91:8, 9.

Waabra - a eda adi ne dee ewo kokoa
mu nyinaa. 6:121, 152; 7:34.

Ewo se - ho asotwe ne no ye pe.
6:161; 10:28; 28:85; 40:41.

Nkurofo a wannye nnie no ntakosoo
wo - kwan so. 7:29.

Onipa tiboa bu ne fo wo nneyoe - ho.
7:23; 75:3.

- nterasoo kowie Amanehunu-Gya mu.
2:82.

Papa di - so. 11:115.

- fakye firi ahonnuo mu.

3:136, 137; 4:111; 16:120; 42:26.

- kyiri hye nipa mu. 40:11; 49:9; 91:8, 9.

Wodi Okomhyeni Kronkron no akyi ye
banbo firi - ho. 3:32.

Mpaebɔ ye banbo firi - ho. 29:46.

Ese se wobu - ho nkonta bere a eye
boapayɔ. 2:226; 5:90; 20:116.

BONE A OBI SOA MA OBI FOFORO

Wapɔ - . 6:165. (Islam nnye nntom)

BONEFAKYE

Edemdie - ho akatua wo Allah ho.
42:41.

BRAYO anaa ASAKYIMA

Ahotee wo - akyi. 2:223.

Enni se mmarina de won ho ka mmaa
ne won da wo abere a wowo - mu.
2:223.

BRODOMA

- Fa Adam ho, ene asempo a ekyere se
woabo onipa adwene wo Allah nseso.
95:2.

DAANKWAMMA ASETENA

Onipa dwumadie wo saa nkwa wei mu
na ekyere ne - . 17:14, 15; 21:95; 43:81;
45:30; 50:19; 82:11-13; 83:8-19.
-hye aseɛ yi ne ho adi wo saa asetena

wei mu. 41:31-33; 55:47:89:28-31.
-ye nne-pa a eda adie yie. 39:70; 50:22-
24; 57:13; 69:19; 86: 9, 10; 99:7-9.
- mu nkosoo too nntwa da.
35:35, 36; 39:21; 66:9.

DABLARA ASOREYO (Salaat; hwe ESOM)

DAMENA

Honhom ne honam tebea fam - . 80:22.

- dada a wobebue so wo awiee nna no
mu ho nkomhye. 82:5.

Wobenyani won afiri - mu kyere se
woma won so honhom mu. 100:10.

DAWID (OKOMHYENI DA'UD)

- ne Filistifoo koeɛ. 2:252.

- dii nkunim wo n'atamfo so na otin
timii n'ahennie. 2:252.

Allah hye - ahennie den. 38:21.

Wayee - Odiadeni wo asaase so. 38:27.

Allah de nimdee kesee hye - ani
muonyam. 27:16.

Allah de N'adom guu - so. 34:11.

Wokyeree - nimdee a wode ye dadee
akotadee. 21:81.

- yee dadee akotadee. 34:11, 12.

Wobree mmepo (so tefoo) ne nnomaa no
(nnipa ateneneefoo) ase maa won ne -
de Allah ayeɛie tontom No. 21:80;
34:11; 38:19, 20.

- atamfo mmadenho anni nkunim se
wobeto ahye no so. 38:22.

- ne nnwan beree mfatoho no. 38:24.

- sree bonefakye firii n'Awuradee ho.
38:25.

Nkotosre a - de hwehwae bonefakye no
na ennye se wayo bone bi. 38:26.

- ne Solomon buaa aduadewa asem no.
21:79, 80.

- Nwoma no na ennye Nwoma a ema
mmaranssem. 17:56.

DHUL KARNAIN (KORES, OKESSE NO A OFIRI PERSLA)

Waabo - din wo. 18:84.

- duruu bea no a awia puie wo apuiee
(a ekyere Balukyistan ne Afghanistan)
ene bea no a awia ko to wo atsee
(a ekyere epo Tuntum no). 18:87-91.
- sii ntwaremu fasuo kesee. 18:96, 97.

DIN-SĒĒ KASA

Allah mmpe - ka wɔ badwam. 4:149.

DWUMADIE

Okomhyeni Kronkron no na ɔwɔ suban pa a edi mu pa. 68:5.

Okomhyeni Kronkron no na ɔye fa susuo a ɔdi mu paa. 33:22.

- bone firi gye a wɔnnye Daankwamma asetena no nni nti. 27:5, 6.

wɔbekari - biara. 7:9, 10.

DWUMADIE BONE

Awaresee. 17:33.

Ahomasoo. 2:35, 88; 4:174;

7:37, 41, 49, 76, 77, 89, 134; 10:76;

14:22; 23:47; 25:22; 28:40; 29:40;

34:32-34; 38:75, 76; 39:60;

40:48, 49; 41:16, 39; 45:32;

46:11, 21; 71:8; 74:24.

Obi akyiri asem bone ka. 49:13.

Ahohohoa. 57:24.

Din-sĕĕ. 49:12.

Ehuro. 49:12.

Abambuo. 39:54.

Nsanom. 2:220; 5:91, 92.

Anibereberee 113:6.

Adesee. 7:32; 17:27, 28.

Ani a wode hwe adee basabasa. 40:20.

Wodi adee a wɔnni ho nimdee

akyi. 17:37

Pretoɔ 2:220; 5:91, 92.

Nten. 17:38; 23:47; 31:19.

Wode won ho hyehye kasa-hunu mu.

23:4; 74:46.

Woma nsusuie a ato sini. 83:2-4.

Woma atwetwesi-din. 49:12.

Pepeeyo. 4:38; 47:39; 57:25; 59:10; 64:17.

Nokoredie a wɔnni mma won nninoa ene gyidie a wɔnnie. 4:106, 108; 8:28, 59.

Nsusuie bone a wɔsusu ma obi. 49:13.

Nkontompo-twa. 22:31; 25:73.

Korɔno. 5:39.

DWUMADIE PAPA

Wɔbetua - ho akatua mmɔho du. 6:161.

- ka hɔ. 18:47.

- agyinaso afapem. 2:208; 4:75; 5:17;

6:163; 60:2; 92:19-22.

Bohye ma-hye. 2:178; 5:2; 16:92;

17:35; 23:9; 70:33.

Ahotee a ɛbo wo ho ban firi adwa mammo ho.

17:33; 23:6-8; 24:31, 34, 61; 25:69;

33:36; 70:30-32.

Ahonidie. 2:223; 4:44; 5:7; 22:30; 74:5, 6.

Abufuo nhyesoo. 3:135.

Mmoa a woboaboa won ho. 5:3.

Akokooduro. 2:178; 3:173-175; 9:40;

20:73, 74; 33:40; 46:14.

Woye adwumayɔfoɔ yie. 4:37.

Wɔkyerekere papa na wɔabra bone 3:111.

Wodi nokore adansee. 4:136; 5:9; 25:73.

Wodi papayɔ mu akotene. 2:149.

Nea ɛkom de no aduane-ma. 76:9; 90:15-17.

Bonefakye. 2:110; 3:135, 160; 4:150;

5:14; 7:200; 12:93; 24:23; 41:35;

42:38-41.

Papayɔ. 2:196; 3:135; 5:94; 7:57.

Nnaasee. 2:153, 173, 186, 244; 3:145;

5:7, 90; 14:8; 39:8, 67; 46:16.

Ahobrasee. 6:64; 7:14, 56, 147; 16:24,

30; 17:38; 28:84; 31:19, 20; 40:36.

Pepepe-ya. 5:9; 6:153; 16:91; 49:10.

Ani a wɔbre no ase. 24:31, 32.

Asetena pa a wone fipamfoɔ tena. 4:37.

Asetena pa a wone awofoɔ tena.

4:37; 17:24, 25.

Abotere-sie ne pintinn-gyina. 2:46, 154,

156, 178; 11:12; 13:23; 16:127, 128;

28:81; 29:61; 39:11; 42:44; 103:4.

Wode asomdwoee siesie nnipa ntem.

4:115; 49:10.

Ntokosoo. 13:23; 41:31-33.

Ahiafoɔ-hwe. 2:84, 178, 216; 4:9, 37;

8:42; 9:61; 17:27; 24:23; 30:39; 51:20;

59:7; 76:9; 90:17.

Ahotee. 2:223; 5:7; 9:103, 108; 24:22;

33:34; 74:5; 87:15; 91:10, 11.

Asetena pa a wone abusuafoɔ tena.

2:178; 16:91; 30:39.

Nokoredie. 39:3, 4; 98:6; 107:5-7.

Ahohyesoo. 4:136; 7:202; 18:29; 30:30;

38:27; 79:41, 42.

Woyi ahonyadee ma wɔ Allah ho do nti.

2:178; 17:27.

Wotwe won ho firi nsusuie bone a wo susu ma obi ho. 49:13.

Woyi dee wode ahye won nsa ho asodie wo nokoredie mu. 2:284; 4:59; 23:9; 70:33.

Nokore. 4:136; 5:120; 9:119; 17:82; 22:31; 25:73; 33:25, 36, 71; 39:33.

Wonnaye ahooyaa. 2:208, 263; 11:52; 59:10; 64:17; 76:9, 10; 92:20, 21.

EDWADIE

Mmera ama - ho kwan. 2:276; 4:30.

Enni se - twetwe adwene firi Asoreyo anaase Allah nkaekae so. 9:24; 24:38; 62:12.

-a mfasoo wo so paa.61:11-14;35:30,31. Nyerace ne mfomsoo a wode asesa kwankyere ye - a mfasoo biara nni soo. 2:17.

EFIE ASETENA

Kokoa mu asem wo - mu. 24:28-30.

Wabara mmarima ne mmaa afutu-fra. 24:31, 32; 33:60.

EFIE NO NKURUFOO (AHL-E-BAIT)

- kyere se Abraham yerenom. 11:74.

- kyere se Okomhyeni Kronkron Muhammad yerenom. 33:34; 66:5.

- ahotee. 33:34.

EGYA

- kyere se ekoo. 5:65.

Mose hunuu - wo anisoadehunu mu bere a na oresan n'akyi aba Midian no. 20:11; 27:8; 28:30.

- mfatoho wo dua momono a afu mu. 36:81; 56:72-74.

- a enni wisie wo awiee nna no mu. 55:36.

EGYA-DEREK A EHYEREN

- di nkurufoo a wowia won ho tie akyi. 37:11; 72:10; 15:19.

ELLA (OKOMHYENI ILYAAS)

Na-ye Asomafoo no mu baako. 37:124.

- boo ne nkurufoo koko tiaa abosom-som. 37:126.

Nnipa buu - se nkontomponi. 37:127.

Awontoatoasoo a edii n'akyi boo no din

pa de anidie ne ebuo maa no. 37:130.

ELISA

Na - ka mudifoo no ho. 38:49.

ENYINI MU MPONTUO A ESESA FIRI TEBEA A EWU FOM KO TEBEA A EKRON NA EWIE PE-YO MU

Allah abo nipa wo su ahoroa soronko-soronko ene tebea ahoroa soronko-soronko mu. 71:15, 18.

ESRA

Yudafoo faa - se Nyankopon ba-barima. 9:30.

EWLASE ASETENA

Nkurufoo a wonnye nnie pe.-2:201, 213.

- gyinabre wo fom kyen Daankwamma asetena. 3:16; 4:78; 9:38.

- ye mmere tiaa asetena se wode toto Daankwamma asetena no ho a. 23:115.

EDA

- baako ye mfie apem. 22:48; 32:6.

- baako ye mfie mpem aduonum. 70:5.

EHYEE NO SO 'LOTE'-DUA

(SIDRAT-UL-MUNTAHAA)

Waboo - no din wo. 53:15.

EKOO

- ye egya kesee a ede osese ba na Allah botae ne se Odum no. 5:65.

Wama - ho kwan atia ayentrasoo nto hyesoo. 2:191; 22:40-42.

Wama - ho kwan se wonfa mo Nyamesom mu faahodie ho ban. 2:194.

Womma ayentrasoo ne amumuyo ho kwan wo- mu. 2:191, 193, 194; 16:127.

Ewo se wogyae - se atamfo no ka ko asomdwoee ho, se wobegyae - na mmom ennye esuro mu.8:62, 63; 47:36.

Ewo se wodi apam ahoroa so. 9:4, 7.

Ewo se wodi pepepeyo nhyehyeee so, akodie ne nitan nkamfua. 5:9.

Banbo ho asodie. 8:61.

Banbo ho awenfoo asodie. 3:201.

Se Wobegyina pintinn wo boaseto mu wo - mu ho asodie. 8:17, 46, 47.

Nkurufoo a waakum won wo - a egyina pepepeyo so ye mmogya adansegye-

foo. 2:155; 3:141, 170.
 - kesee a etwa too a eda papa ne bone
 ntem ansaana Atemmu Da no aba.
 18:48, 49, 100-102.
 Ekuo a esi - ano. 49:10, 11.

EKOO MU NNOMUM

Wobetumi akyere - wo ekoo a
 Nyamesom ama eho kwan nkoa mu.
 8:68.
 Ewo se wogyae - ma wode won ho, de
 won ho kye won, anaase wogyae aboadee
 si anan mu. 47:5.
 Wotumi hyehye awaree ma - . 24:33.

Wotumi gyae - ama woyao adwuma
 atua aboadee ama wode won ho.
 24:34.

EKOO MU NNOMUM NO

(Hwe EKOO)

EKWAN TENENEE NO

Mpaeba a wode hwehwe - . 1:6.
 Okomhyeni Kronkron Muhammad dii -
 akyi.
 6:162; 36:5; 43:44.
 Okomhyeni Kronkron Muhammad
 kyere kwan ko - so. 14:2, 3; 23:74,
 75; 42:53.
 Kur'aan Kronkron no kyere kwan ko -
 so. 5:17.
 Yesu se - ne se wobehunu se Allah ye
 n'Awurade ene won Awurade na
 wobesom No. 3:52.
 Wokyeree Mose ne Aaron kwan faa -
 so. 37:115-119.

EPO MMIENU ABOEE

- kyere se Mose Nyamesom
 nkyerekyere awiee ene Islam som
 nkyerekyere mfitiasee. 18:61-83.

EPO-TAM AHOROO

Wobeka-no abom ho nokomhye.
 55:20,21.
 Nhyema akese paa bedi ahyemfire wo -
 so ho nokomhye. 55:25.

ESA (Hwe EKOO nso)

Ahzaab - 33:11-26; 38:12; 54:46; 79:8.

Badr - . (Hwe BADR)
 Hunain - . 9:25.
 Khaiber - . 33:28.
 Tabuk - . 48:12; 9:41, 42.
 Uhud - . 3:122, 123, 128, 153-156.

ESOM

- botae. 1:5; 2:22.
- (i) **SALAAT; (NAMAZ ANAASE ASOREYO A EYE NYE)**
 - a eye nye. 2:239; 4:104; 24:57.
 Ewo se wokuta nsuo ansaana woyao - .
 5:7.
 Wotumi bo Tayammam (Nsukuta
 Nsiananmu) se nsuo mni ho a ansaana
 woyao - . 4:44; 5:7.
 Wabra - yo wo abere a wonni tumi wo
 won adwene ne atenka so (anaase
 aniyerae mu) anaase wowo tebea a won
 ho nntee mu. 4:44.
 Honam-dua nnaadaneho ahoroo wo -
 mu. 22:27.
 - mmere. 2:239; 4:104; 11:115; 17:79;
 30:18,19.
 - yo. 2:44, 111, 278; 5:56; 8:4; 9:71;
 27:4; 31:5.
 Wohwe - yo so yie. 2:239.
 Bere a wotumi twa - yo so. 4:102.
 Sedee wosi yo - wo mmere a ekoo gyina
 mu wo atamfo anim. 4:103.
 Efiada - . 62:10-12.
 Tahagyuud (anadwo dasuo mu asoreyo
 a ennye nye). 17:80; 32:17; 73:2-9, 21.
 - ye banbo firi yobe a bone ho. 29:46.
 Ewo se woyao - daa nyinaa. 70:24;
 20:133.
 Wokasa dendenen atia - yo a wobu
 won ani gu so. 107:5-7.
 Wotu nkurofo nkaee fo se wonye - .
 20:133.
 Ewo se woyao nkabom - . 2:44.
 Ewo se woyao - sedee wokyerkyere no
 pepeepe ene bere a wowo ahotee tebea
 mu. 4:44; 7:32.
 Allah bo nkurofo a woyao - daa nyinaa
 akonhoma. 20:133.
- (ii) **AKOMKYENE**
 Wohyehye-wo Ramadaan bosome mu.
 2:184-186.
 Nkurofo a enni se woyao - . 2:186.

- (iii) **AMANTUO KRONKRON (HAGY)**
 - ye nhye ma Muslimni biara a obetumi
 - ɔwo eho akadee se otu saa akwantuo
 no. 3:98.
 Kwankyerɛ a efa-no ho.
 2:197-204;5:2,3.
 Nkurofoɔ a wɔsi nnipa kwan firi
 Asoredan Kronkron no ho asotwe.
 22:26.
 Wɔhyee Abraham se onka - no nto dwa
 nkyere adasamma. 22:27, 28.
 - no botaee. 22:29-34.
- (iv) **ZAKAAT (AHIAFOO TOO A WOƆE
 FIRI SIKANE AGYAPADEE A
 WOABOABOA ANO AGU HO MU).**
 Wɔahyehye - nhyehyee. 2:111; 22:79;
 24:57; 73:21.
 - botaee. 9:60.
 - nkyekyee. 9:60.

ESORO ABODEE

- nam kwan ahoroo a woabo ama won
 so. 21:34.

ESORO AHOROO NE ASAASE NE DEE EWO NE MMIENU NTEM NO MMOEE.

- no nnye adee a enni botaee. 21:17, 18.
 - nam nyansa nhyehyee a eko peperee
 so. 15:86; 39:6; 46:4.
 Biribiara a ewo esoro ahoroo ne asaase
 ne dee ewo ne mmien ntem no di
 ahyedee so peperee, na wɔahyehye won
 adwu mayo peperee a kyema-tee ne
 basabasayo ne ntotoo biara nni mu, na
 esae peperee nso. 67:2-5.
 Wɔabre esoro ahoroo ne asaase ne dee
 ewo ne mmien ntem no ase ama
 onipa.
 14:33-35; 16:11-15; 45:13, 14.

ESORO (EWIEM)

- Wɔabo - enam botaee bi nti. 16:4.
 Allah de Ne nsa (Ne tumi) na esii - .
 51:48.
 - mfitiaase tebea ye mframa-tutuo.
 41:12.
 Na - ahoroo ne asaase ye adee baako a
 ne bo-su ye den ena wopace mu maa
 emu teteee. 21:31.
 - ahoroo nson a wɔboɔ no mmere
 ahoroo soronko anaase tebea mmien

- mu. 41:13.
 Wɔboɔ - ne asaase wo mmere ahoroo
 soronko-soronko nsia mu. 10:4.
 - ye nkurusoo. 2:23.
 - ye nkurusoo a woabo eho ban yie na
 ema banbo. 21:33.
 Nsaase-tam ahoroo di ntwaaho wo won
 akwan so wo - . 36:41.
 Nsoroma akwan wo - mu. 51:8.
 - nnsi agyinasoo anaase akyitae biara
 so. 31:11.
 Twa-ka a eɔa aduane ne - ntem. 10:32.
 Wɔbebobo - ahoroo wo Allah nsa nifa
 mu a ekyere se Allah wo eso nhwesoo
 tumi. 39:68.
 - mu bue na abeye aboboɔ nkoa (a
 ekyere se nsenkyerennee ahoroo pii
 beda adi na wɔde Allah nhyira bedom
 agyidifoɔ no na asotwe besane aba
 nkurofoɔ a wonnye nnie no so. 78:20.
 Wɔbeyi - ho ama ada mpan (a ekyere se
 esoro abodee ene ewiem ho abodee
 nyansa-pe-hwehwe betu mpono).
 81:12.
 - mu bepae. 77:10; 82:2.
 - beye te se koobere a anane (a ekyere se
 efiri ɔhyee a emu ye dendenden paa
 mu). 70:9.

Wɔde nsaase-tam asiesie - mu.
 37:7; 41:13; 67:6.

- asini-asini bete agu fom se asotwe a
 enam nsutree ene ahum denden kwan
 so. 17:93; 26:188; 34:10.
 Adeɛ nyinaa wosoma ba fom firi - .
 15:22; 40:14.

FARAO (Hwe MOSE nso)

- Kur'aan Kronkron foa so se wɔboɔ -
 amu ho ban firi mprɛe ho. 10:93.
 Nnome a ewo - nkurofoɔ so wo saa
 ewiase yi mu ene Daankwamma mu.
 11:100; 28:43.

GABRIEL

- Wɔnom a wonnye - nni. 2:98, 99.

GOG NE MAGOG

- Gog, Apuicefoɔ ene Magog, Atɔeefoɔ.
 18:95, 100.
 Ekoo a eɔa - ntem. 18:100.

- behyeta wɔ asaase so nyinaa. 21:97.
Agyidifoɔ nka - asotwe no bi nnhwɛ.
21:101-103.
Islam besan asɔre bio wɔ abere a -
bepuie akyi. 21:98.

GOLLAT (GYAALUUT)

- nkoguo. 2:250, 251.

GYIDIE HANN NO

Allah yi agyidifoɔ no firi esum biara mu
ko hann mu. 2:258; 57:13.

GYIDIE (IIMAAN)

Wɔakyerɛkyere - mu. 49:15, 16.
- nkoa nnsom bo. 3:180; 29:3, 4.
Nsonsonoe da - ne akomatɔyemu
ntem. 2:261.

Mmeransem a ekyere sɛ wɔnye Allah
ne Ɔsomafoɔ no ni. 3:180; 4:171; 7:159;
57:8; 64:9.

- wɔ Nkɔmhyefoɔ nyinaa mu ene wɔn
Nwoma ahoroo. 2:137; 29:47.

- ne ahonyadee afɔrebɔ ene nipa-dua a
wɔde bɔ afɔree wɔ Allah kwan so ho
akatua. 61:11-13; 64:10.

- wɔ nkwa a ewɔ Daankwamma mu.
2:5.

- ne nneyɔɔ pa na ekɔ. 2:26; 18:89;
41:9; 95:7.

Allah Nsenkyerɛnnɛ ahoroo nhunuie
hyɛ gyidie den. 9:124; 33:22, 23; 47:18.
Se asotwe no nya ba a wɔnnye - nntom.
40:86.

GYIHAAD

(APEREDIE Wɔ ALLAH KWAN SO)

Wɔayɛ - nhyɛ ama agyidifoɔ no 22:79.
- kesee no, (a ekyere sɛ wɔka
Nyamesem de Allah asem no ato dwa).
25:53.

Obi de n'ahonyadee yɛ - . 8:73.

Se obi yɛ - a enni kwan sɛ ɔyɛ tera
ahyee no. 2:191.

Akatua a ewɔ ho ma agyidini sɛ obeye
mogya-dansefoɔ anaase odi nkunim wɔ
- mu a. 4:75.

- ho ahyedee no enni ho mma
Ɔkɔmhyeni Kronkron no nkoa na
mmom ewɔ ho ma agyidifoɔ no nso.

4:85.

GYINNOFOɔ

Allah abɔ - ne 'Ins' sɛ wɔnsom No.
51:57.

- yɛ nkurɔfoɔ a wɔdi nkurɔfoɔ nkaɛ
so. 6:129.

Na Iblis ka - no ho. 18:51.

- yɛ nnipa akesefoɔ a wɔda adi paa na
wɔdi nkurɔfoɔ nkaɛ so na 'Ins' yɛ
nnipa biabiafoɔ. 55:34.

- (a ekyere sɛ mmepɔ so tefoo) a na
wɔhyɛ Dawid ahennie ase. 27:40.

- a wɔbaaɛ ne Ɔkɔmhyeni Kronkron
no beyɛɛ nhyiamu yɛ Yudafoɔ a na
wɔwɔ Nasbain. 46:30.

Na - a wɔtiee Kur'aan Kronkron
akenkan no yɛ Yudafoɔ a wɔfiri mmea a
enni Mekka. 72:2.

Sɛ wɔabɔ - afiri egɔa mu asekyere ne sɛ
eye mmere ma wɔn sɛ wɔn bo befɔ.
15:28.

- yɛ nnipa a mmarima mpo wɔ mu.
72:7.

HAAMAAN

Na - yɛ Farao asraafodom nnanofoo.
28:9.

Na - yɛ Farao Soafoɔ a ɔhwɛ Amansan
nnwuma so. 28:39; 40:37.

HAARUUT NE MAARUUT

Na anyansafoɔ mmarima a wɔwɔ Babel
yɛ - . 2:103.

HAGY ANAASE AMANTUO KRONKRON (Hwɛ ƐSOM)

HANOK (ƆKɔMHYENI IDRIS)

Na - wɔ gyina pintinn (abotere) 21:86.

Na - yɛ ɔbarima nokwafoɔ ne
Ɔkɔmhyeni. 19:57.

Wɔkrɔn-kɔɔ gyinabre a ekɔn mu.
19:58.

HARAAM BOSOME

- no kronkronyɛ. 2:218.

HESEKIEL (ƆKɔMHYENI DHUL-KIFL)

Nebukadnesar seee Yerusalem na -
hunuu kuro no ne emu-tefoɔ wɔ
anisoadehunuu mu wɔ mfie ɔha akyi.
2:260.

Na - ka mudifoɔ no ho. 38:49.

HIOB (OKOMHYENI AYYUUB)

Wɔabo - din wɔ. 4:164; 6:85; 21:84, 85; 38:42.

- tenaa asaase a eye mmepɔ so. 38:45.
- atamfo teetee no. 38:42.

Wɔmaa - kwankyerɛ sɛ ɔntu amantuo nfiri bea a ɔtɛɛ ho. 38:43.

- hyiaa n'abusuafoɔ wɔ bere a ɔtuu amantuo firii bea a ɔtɛɛ no akyi. 21:85; 38:44.

HOMEDA (SABBATH)

Yudafoɔ dii - na wɔbuu so. 2:66, 67; 4:48, 155; 7:164; 16:125.

HONHOM

- kyere sɛ ahummɔboro a efiri Allah ho. 4:172.

Ruuh kyere sɛ soro-abɔfoɔ. 19:18.

Nokwafoɔ. 26:194.

- a ɔgye n'ahome wɔ asomdwoɛ mu. 89:28-31.

- a ɔnnu n'ankasa ho ne ne tibo ko sɛ ɔyɔ bone a. 75:3.

Nyankopɔn home Ne - gu nipa mu a ekyere sɛ onipa betumi anya yikyere. 15:30; 21:92; 32:10; 38:73.

HONHOM KRONKRON NO ANAASE AHOTEE HONHOM

Wɔde - hyɛ Yesu den. 2:88.

- de nokorɛ sane firi Allah ho ba fɔm na ehyɛ agyidifoɔ den. 16:103.

HONHOM MU MMɔɛ

- yɛ nkakra-nkakra tɛ sɛ honam-dua mmɔɛ. 22:6, 7.

Honam mu mmɔɛ gyinabre biara wɔ ne - gyinabre. 23:13-18.

HUDAIBIYYAH APAM

- maa Muslimfoɔ banbo ne ahosan wɔ Mekka. 48:25, 26.

Nkunimdie a wɔnyaaɛ wɔ - nhyehyɛɛ ho. 48:2.

HUDHUD

Na - yɛ Solomon asraafodɔm Nnaanofɔ. 27:21.

HUNAIN

Allah boaa agyidifoɔ no wɔ - da no. 9:25-27.

HYEMA ADAKA NO

Wɔhyɛ Noa sɛ ɔnye - . 11:38; 23:28.

Mose maame de no too - mu na ɔde sii asuniwa ani. 20:40.

- wɔsan de maa Israelmma. 2:249.

HYU'AIB (OKOMHYENI YETRO)

Wɔsoma - kɔɔ Midian mmusuakuo ho. 7:86; 11:85; 29:37.

- nkurɔfoɔ na na wɔfrɛ wɔn Nnua Nkurɔfoɔ (As-haabul Aika). 15:79; 26:177-192.

- tuu ne nkurɔfoɔ fo sɛ wɔnsusu adeɛ ma no nye ma pepepe na wɔnkari adeɛ ma emu duro nye pepepe. 7:86; 11:85, 86.

- nkurɔfoɔ hunahunaa no sɛ wɔbetwa no asu afiri ne kuro mu. 7:89.

Asaase-wosɔ sɔɔ - nkurɔfoɔ mu. 7:92; 11:95, 96.

IBLIIS

- poɔ sɛ ɔbebrɛ ne ho ase ama Adam. 2:35; 7:12, 13; 15:31, 32; 17:62; 18:51; 20:117.

Deɛ nti a - poɔ sɛ ɔbebrɛ ne ho ase yɛ ahomasɔ. 2:35; 38:75.

Na - nnye soro-abɔfoɔ mmom na ɔyɛ Gyinn (nnipa akesefoɔ) no mu baako. 18:51.

ISAK (OKOMHYENI IS-HAAK)

Wɔmaa Abraham nsemde a ehyɛ nku ran faa - awɔɔ ho. 11:72; 37:113; 51:29.

- maame ho dwirii no wɔ bere a ɔtɛɛ kaseɛbo no. 11:72.

- maame de ne nsa bɔɔ n'anim wɔ bere a ɔtɛɛ nsemde a ehyɛ nkuran no na ɔsuueɛ. 51:30.

Allah de Ne nhyira guu - so. 37:114.

Abraham, - , ne Yakobo yɛ mmarima a wɔwɔ tumi ene ade-hunu a ekyere sɛ wɔ nhunu. 38:46.

- ne Yakobo yɛ akandifoɔ a wokyerɛɛ wɔn nkurɔfoɔ kwan na wɔnyaa yikyere. 21:73, 74.

ISLAM

Wode edin - maae sedee ebeye a,
n'akyidifo beye ahobrasee
buroburoburo ama Allah.
2:113; 6:154, 163.
Allah ankasa na Ode edin - too saa esom
yi. 22:79.
- nkyerekere afapem. 2:4, 5.
- ye esom a ewie ma - yo ne pe-yo 5:4.
- nkoa ne esom a wogye tom a eye yie.
3:86.
- ne nokore som a ewo Allah nkyen.
3:20.
Nhye nni - mu. 2:257; 18:30; 25:58;
28:57.
Se obi gye - tom a na onnfaa adom biara
nguu obi foforo so. 49:18.
Kwankyerere da adi wo - nkoa mu. 3:21;
72:15.
Esom foforo biara nni mu nkyen -
4:126.
Ahokyere biara nni - mu. 2:186; 5:7;
22:79.
- ye nsomu denden a wosom nya ogyee.
31:23.
Obi betumi ako hyene ekuo a woadom
won no mu se odi - akyi a. 1:6, 7; 4:70.
Wode - atoto dua pa ho. 14:25.
- nnye nntom se obi abusuabo nti odi
mu kyen obi. 49:14.
- aye pepepeyo nhye, kampese woye
atamfo mpo a. 5:9.
- aye ayemyie ne pepepeyo nhye se
woye nkurofo a wonnye nnie mpo.
60:9.
- aye asetena pa a wone nkurofo nyi
naa tena nhye. 4:37.
- ne Noa, Abraham, Mose ene Yesu
som ye adekoro. 42:14.
- nkunimdie ho nkomhye. 13:42.
-soree wo mfie oha ahoro mmienaa a
edikan no mu ene ne fom-ko wo mfie
oha ahoro du a edi akyire no mu ho
nkomhye. 32:6.
- hwehwe se wonya gyidie wo
Nkomhyefo no nyinaa mu. 2:137.
Wdayo - ho dawubo nhye ama agyidi-
fo. 9:123.

ISMAEL (OKOMHYENI ISMAA'IIL)

Kur'aan mu nokwasem a efa - ho.
19:55.
Na - ye Abraham abakan. 37:102.
Abraham daeeso a na efa se otwa ne ba -
barima - mene. 37:103.
Na eye - mmom na ennye Isaak na na
ewo se wode no bo aforee.
37:103-105,106.
Wode - ebo aforee kyere se wogya no
wo Mekka bonhwa a nsuo ne aduane
nni ho mu. 37:108; 14:38.
Na - ye Osomafoo ne Okomhyeni.
19:55.
Na - hye ne bohye ma yereketee. 19:55.
- de asoreyo ene aforebo papayo hyee ne
nkurofo. 19:56.

ISRAELMMA (BANII ISRAA'IIL)

Na Israel ye Yakob din. 3:94; 19:59.
- nyaa keseyo wo amanaman nkaee so
wo won mmere mu. 2:48; 2:123.
Allah adom a etoa so a Ode guu - so.
2:48; 2:123.
Farao atirimuadensem a ode too - so.
2:50; 7:142; 14:7; 28:5.
Wosomaa Mose se onko twitwa nye -
mfiri Farao nhyesotraso mu. 28:6.
Mose koo Farao ho see no se mma
onnteetee - na ohwehwee won faahodie.
7:106; 20:48.
Farao ne n'ahemfo hyee bo se wobegya
- ama woado won ho se woyi won
ateetee firi won so a nanso wobuu won
bohye so. 43:50, 51.
Allah kwankyerere a Ode maa Mose se
oni - anim mfiri Misraim.20:78;26:53;
44:24.
- twaa epo no na epo faa Farao ne ne
nkurofo no. 2:51; 7:137; 17:104.
- no dodoo wo bere a wotu amantuo no.
2:244.
Mmurunkum nwunu a ekataa - so wo
bere a wonante faa Sinai anwea-tam so.
2:58; 7:161.
- apedee se wobesan ako abosomsom
mu wo bere a wotwaa epo no wo banbo
ne ahosan mu no akyi. 7:139.
- bisaa nsuo firii Mose ho a onam
Nyankopon kwankyerere so de ne poma

bɔɔ ɔbotan bi potee mu na nsuo tene firii mu puice. 2:61; 7:161.

Wɔsomaa manna ne salwa baa fɔm maa. 2:58.

Mose kɔɔ Bepo no so na - faa nantwie ba som no wɔ abere a ɔnni ho no. 2:52, 94.

Mose twee abosomsomfɔɔ no aso. 2:55.

Wɔhyee nantwie ba no. 20:98.

Allah hyee - no sɛ wɔntwa nantwi-beree mene mɔ afɔrɛ. 2:68-70.

- apɛdɛɛ sɛ wɔbedi atosodɛɛ ene nnu adewa nkaɛɛ ahyɛ manna ne salwa anan mu. 2:62.

Wɔdɛ - no kɔɔ Bepo no ase kɔ gyee apam. 2:64, 94; 7:172.

Asaase wosɔɔ kaa - ahemfo. 7:156.

- bisaa Mose sɛ wɔpɛ sɛ wɔhunu Allah anim ne anim so. 2:56.

Mose hyee - sɛ wɔnwura Filisti nanso wɔpoɔɛ 5:22.

- pɔɔ Allah Nsenkyerenneɛ ahorɔɔ na wɔhwehweɛ sɛ wɔbekum Nkɔmhyefɔɔ no. 2:62.

- tee Homeda asem no so atua na wɔbeyɛɛ nkurɔfɔɔ a wɔasopa wɔn te sɛ nnɔɛ. 2:66; 7:167.

Wɔbetetee Yudafoɔ akɔpɛm Owu-sɔrɛ Da no ho nkɔmhyɛ. 7:168.

- bisaa sɛ wɔnyi ɔhene ma wɔn, na wɔyii Taaluut (Saul) sɛ ɔhene, ene sɛ wɔdɛ asuniwa yɛɛ wɔn nsɔhwɛ a ɛkyere ahonyadɛɛ a abu sɔɔ. 2:247, 250.

Wɔnam Dawid so tintim ahennie wɔ - mu. 2:252.

- mu honhom mu akandifɔɔ dummien. 5:13.

Nkɔmhyɛ gyinabre ene ahennie wɔ - mu. 5:21.

Yesu ne Dawid domeɛ - . 5:79.

- no de ntotoo baa Nwoma no mu. 2:80.

ITIKA'AF (ASɔREDAN MU TENA Wɔ DA DU A EDI AKYIRE Wɔ RAMADAAN BOSOME MU)

Wɔyɔ -. 2:188.

KA'ABA (Hwɛ BAIT-UL-HARAAM)

KAIN

Na - yɛ Adam ba-barima. 5:28-32.

KAUSAR (a ɛkyere sɛ PAPA A ABU SOɔ)
Wɔmaa ɔkɔmhyeni Kronkron no - . 108:2.

KHATUM-E-NABUWAT

Wɔntoo Nkɔmhyɛ gyinabre aponnwa no mu 2:39; 40:35; 72:8.

ɔkɔmhyeni Muhammad yɛ Khaatam-un-Nabiiyyeen, (a ɛkyere sɛ nea ɔkrɔn paa wɔ Nkɔmhyefɔɔ no mu). 33:41.

KHILAFAT (ADEDIE)

- ntintimɛ wɔ Islam mu ho bɔhyɛ. 24:56.

KOKOAM

Anko-anko - . 24:59, 60.

KONTRAAGY AHOROɔ

(ADWUMA-NHYEHYEEɛ APAM)

Ɛwɔ sɛ wɔtwere - to ho. 2:283.

Adansefɔɔ mmien. na ɛwɔ ho ma - . 2:283.

KORAH (KAARON)

Na - ka Israelmma no ho a ɔfiri wɔn mu. 28:77.

- ahomasɔɔ a ɔyɛ kyereɛ Israelmma. 28:77.

Na - ne amansan sikasem so hwesofɔɔ. 28:77.

- ahomasɔɔ ne n'asotwe. 28:79, 82.

KORɔNOBɔ

- ho asotwe. 5:39.

KRISTOSOM

- atera ahyɛɛ sɛ wɔayɛ ɔdasani Nyankopɔn. 4:172.

- mfomsɔɔ nkyerekyerɛ sɛ Onyankopɔn awo ɔba-barima. 9:30, 31.

Nyame-baasafua nkyerekyerɛ yɛ gyidie a wɔgyɛ tom a ennye yie. 5:74, 75.

Kristo wu-sɔrɛɛ ene ne wuo wɔ asennua no so, a epɔpaa bone a Adam ne Hawa dii kan yɔɔɛ, na emaa adasamma ne Onyankopɔn san yɛɛ baako bio, a ɔsii adasamma anan mu gye maa ne ho nkyerekyerɛ yɛ mfomsɔɔ. 6:165; 53:39.

- sɔrɛɛ mpɔntuo ho nkɔmhyɛ. 18:19.

- a ɛbehwe ase wɔ ne nkunimdie a ɛto so mmien. na akyi ho nkɔmhyɛ.

18:33-45; 20:103-105.

Mmere tenten a - besore atu mpono ye mfie oha ahoro du. 20:104.

Kristofoo ahonyadee ye nsahwe ma won. 20:132.

Ewiasa Atsee fam abrafo asetena mu suban ene anoyie a etwam. 82:7-13.

KUR'AAN KRONKRON MU MPAEBO AHORO

Kwankyeri a enam kwan tenenee no so. 1:2-7. (Muslimfo mpaee).

- a ewo ho ma asomdwoee ne ahiadee. 2:127. (Abraham mpaee)

- a ewo ho ma se wobegye mpaee atom na wobekyeri kwan a wonfa so nsom Nyankopon. 2:128-130. (Abraham ne Ismael mpaee).

- a wode hwehwe papa wo saa ewiasa yi mu ene Daankwamma. 2:202. (Nnipa binom mpaee).

- a wode hwehwe mmoo tia atiafo. 2:251. (Taalut (Saul) mpaee).

- a wode hwehwe Allah bonefakye. 2:286. (Agyidifo mpaee).

- a wode hwehwe ntwitwagye firi asotwe ho ene Allah mmoo. 2:287. (Agyidifo mpaee).

- a emma akoma mmame mmfiri nokore ho wo kwankyeri no akwi. 3:9. (Agyidifo mpaee).

- a wode hwehwe bonefakye. 3:17. (Allah nkoa mpaee).

- a wode hwehwe adom ene mmoo. 3:27, 28. (Okomhyeni Kronkron no mpaee).

- a wode hwehwe Nyankopon adom. 3:54. (Yesu asuafo no mpaee).

- a wode hwehwe boaseto ene pintinnye. 3:148. (Nkomhyefoo akyidifo a wokoo ekoo mpaee).

- a wode hwehwe ntwitwagye firi Amanehunu-Gya no ho. 3:192.

(Nkurofo a wowo nteasee no mpaee).

- a wode hwehwe bonefakye na wode yi bone firi onipa so. 3:194, 195.

(Nkurofo a wowo nteasee no mpaee).

- a wode hwehwe dwanekoba firi nhyetrasofo nsam. 4:76. (Mmeriyeefoo mmariima, mmaa ne mmofra mpaee).

- a wode hwehwe nsonsonoe a eda

agydifo ne asobrakyefoo ntem. 5:26. (Mose mpaee).

- a wode hwehwe se wobekan won aka ateneneefoo no ho. 5:84, 85.

(Akristofoo binom mpaee).

- a wode hwehwe nkoso. 5:115.

(Yesu mpaee a obo maa ne nkurofo).

- a wode hwehwe mfomsoo ho bonefakye. 7:24.

(Adam ne ne yere mpaee).

- a wode hwehwe nokore nkunimdie wo nkontompo so. 7:90.

(Hyu'aib (Yetro) mpaee).

- a wode hwehwe boaseto ne pintinnye. 7:127. (Farao nkonyayifo a wo gyee Mose diie mpaee).

- a wode hwehwe Allah ahummooro. 7:150, 152, 156. (Mose ne ne nkurofo mpaee).

- a wode hwehwe papa wo saa ewiasa yi mu ene Daankwamma. 7:157. (Mose mpaee).

- a wode hwehwe ntwitwagye firi atamfo bone ho. 10:86, 87. (Mose nkurofo mpaee).

- a wode hwehwe nhyetrasofo seee. 10:89. (Mose mpaee).

- a wode hwehwe ahasan ne banbo wo hyema anaase bonto kese paa mu. 11:42. (Noa mpaee).

- a wode hwehwe ahasan ne banbo wo abere a wote aboa so anaase woka ehyan anaase teaseenam bi. 43:14, 15. (Ehyen mu tefoo ene aboa so tefoo mpaee).

- a wode hwehwe se wode won beka ateneneefoo no ho. 12:102. (Yosef mpaee).

- a wobo ma won ankasa ho ene awontoatoa-soo. 14:36-42. (Abraham mpaee).

- a wobo ma awofoo. 17:25. (Mma mpaee).

- a wobo wo abere a wowura anaase wopuie afiri bea anaase edan bi mu. 17:81. (Okomhyeni Kronkron Muhammad mpaee).

- a wode hwehwe ahummooro ene kwankyeri. 18:11. (Bodan nkurofo no mpaee).

- a wode hwehwe asefo ateneneefoo.

19:5-7; 21:90; 3:39. (Sakaria mpaɛ).
 - a wɔde hwehwe nkunimdie wɔ nokɔre dawubo mu. 20:26-36. (Mose mpaɛ).
 - a wɔde hwehwe nimdee ntomu. 20:115.
 (Ɔkɔmhyeni Kronkron Muhammad mpaɛ).
 - a wɔde hwehwe ntwitwagyee firi ahokyerɛ mu. 21:84. (Hiob mpaɛ).
 - a wɔde hwehwe ahosan ne banbo firi mfomsoɔ nsunsuansoɔ ho. 21:88. (Yona mpaɛ).
 - a wɔde hwehwe Allah mmɔa ene N'atemmuo. 21:113. (Ɔkɔmhyeni Kronkron Muhammad mpaɛ).
 - a wɔde hwehwe nkunimdie wɔ nkurɔfoɔ a wɔpo nokɔre no so. 23:27. (Noa mpaɛ).
 - a wɔde hwehwe efɔm sie wɔ ahosan ne banbo mu. 23:30. (Noa mpaɛ).
 - a wɔbo sedee ebeye a wɔnnkan wɔn nnka adebɔneyɔfoɔ no ho. 23:94, 95. (Ɔkɔmhyeni Kronkron Muhammad mpaɛ).
 - a wɔde hwehwe dwanekɔbea firi abonefoɔ nkanyance ho. 23:98-99. (Ɔkɔmhyeni Kronkron Muhammad mpaɛ).
 - a wɔde hwehwe bonefakye ene ahum mɔboro. 23:110. (Allah nkoa binom mpaɛ).
 - a wɔde hwehwe bonefakye ene ahummɔboro. 23:119. (Ɔkɔmhyeni Kronkron Muhammad mpaɛ).
 - a wɔde hwehwe nkwagyee firi Amanehunu-Gya asotwe no ho. 25:66,67. (Ɔdomfoɔ Nyankopɔn asomfoɔ pa mpaɛ).
 - a wɔbo ma yerenom ne mma. 25:75. (Ɔdomfoɔ Nyankopɔn asomfoɔ pa mpaɛ).
 - a wɔde hwehwe nyansa ene se wɔbekan wɔn aka ateneneefoɔ no ho. 26:84-90. (Abraham mpaɛ).
 - a wɔde hwehwe nokɔre nkunimdie. 26:118, 119. (Noa mpaɛ).
 - a wɔde hwehwe nkwagyee firi atamfo ateetes ho. 26:170. (Lot mpaɛ).
 - a wɔde ye nnaasefoɔ ene se wɔbeka atene-neefoɔ no ho. 27:20. (Solomon mpaɛ).

- a wɔde sre asomdwoee gu ateneneefoɔ no so. 27:60. (Ɔkɔmhyeni Kronkron Muhammad mpaɛ).
 - a wɔde hwehwe bonefakye. 28:17. (Mose mpaɛ).
 - a wɔde hwehwe nkwagyee firi nkurɔfoɔ a wɔnnye pepepepe nsam. 28:22. (Mose mpaɛ).
 - a wɔde hwehwe papa firi Allah ho. 28:25. (Mose mpaɛ).
 - a wɔde hwehwe mmɔa tia nkurɔfoɔ atirimuadenfoɔ. 29:31. (Lot mpaɛ).
 - a wɔde hwehwe ba tenenee. 37:101. (Abraham mpaɛ).
 - a wɔde hwehwe bonefakye ene ahen nie kesee paa. 38:36. (Solomon mpaɛ).
 - a wɔde hwehwe nkwagyee firi Amanehunu-Gya ene bone nyinaa ho. 40:8-10. (Soro-abofoɔ a wɔso Allah ahennwa ene wɔn a atwa ho ahya mpaɛ).
 - a wɔde kyere aniso ma Allah adom akyedee ahoroɔ. 46:16. (Nnipa a wɔanyini binom mpaɛ).
 - a wɔde hwehwe mmɔa firi Allah nkyen se obi di wo so a. 54:11. (Noa mpaɛ).
 - a wɔde hwehwe nkwagyee firi tir imuka ho. 59:11. (Madina Muslimfoɔ Abofoɔ no mpaɛ).
 - a wɔde hwehwe banbo tia nkurɔfoɔ a wɔnnye nnie no. 60:5, 6. (Abraham nkurɔfoɔ mpaɛ).
 - a wɔde hwehwe Allah nhyira pe-yɔ. 66:9. (Agyidifoɔ no mpaɛ).
 - a wɔde hwehwe nkwagyee firi Farao ne adebɔneyɔfoɔ nsem. 66:12. (Farao yere mpaɛ).
 - a wɔde hwehwe bonefakye ma agyidifoɔ nyinaa. 71:29. (Noa mpaɛ).
 - a wɔde hwehwe banbo firi bone nyi naa ho. 113:2-6; 114:2-7. (Ɔkɔmhyeni Kronkron Muhammad mpaɛ).

KUR'AAN KRONKRON NO

Botaaɛ nti a woyii - nkakra-nkakra. 17:107; 25:33, 34.
 Ewɔ se wɔhwehwe dwanekɔbea wɔ Allah nkyen ansaana wɔakenkan - . 16:99.

Ewo se woye dinn tie no wo aso pa mu se wokenkan - a. 7:205.

Mmeransem a edii kan no wootwam de foforo asi anan mu 2:107.

Wofre - Nwoma no nso. 15:2; 13:2; 14:2; 18:2; 40:3; 41:4; 43:3; 44:3; 45:3; 46:3.

Wofre - Nsempa a wote ho a emu na nkyerekyere a ewo ho daa wo. 98:3,4. Nyankopon bohye se Obebo - ho ban. 15:10; 56:78-81.

- ma nsemde a ehye nkuran na ebo koko nso. 19:98.

- ye Afotusem ma nkurofoa a wosuro Allah. 20:3, 4.

- ye yikyere a efiri esoro ahoroo ene asaase no Bofoo ho. 20:5.

- ye Nwoma a wabo eho ban yie paa. 56:79.

- yede nsonsooe to nokore ene nkon tompo ntem. 25:2.

Waka - ho asem wo Nkomhyefoo a edii kan Nsempa no mu. 26:197, 198.

- ye ayaresa ene ahummboro ma agyidifoo no. 17:83.

- kasa fa gyinabre biara ho. 18:55; 39:28; 59:22.

- ama afotusem asan asi so bio afa adee a wote won ani hwe no yie paa, nsusuie, adwene ne nyansa a wode susu biribi ho, ene nteasee ho. 2:270.

Ntiamu se aden nti na woannyi - nyinaa ammom preko ene eho mmuaee. 25:33.

Ntiamu se aden nti na woannsoma nwoma a wotwere ammfiri esoro pee mmom amma. 17:94.

Ntiamu se aden nti na woannyi - ammfia obarima kesee mmom so. 43:32.

- tu fo abere nyinaa se wonfa dee edi soo yi so nkaekae Allah:

(i) adee a wote won ani hwe no yie paa, 30:10; 40:22; 29:20, 21; 7:186;

(ii) nsusuie, 2:220, 267; 7:185; 34:47;

(iii) adwendwene, 4:83; 47:25;

(iv) wode adwene ne nyansa eye ad wuma ene nteasee, 6:152; 16:13; 23:81; 28:61;

(v) nimdee hwehwe, 20:115; 29:44; 35:29;

(vi) wode nteasee esusu adwene mu nsem ho, 9:122; 17:45;

(vii) woma mpontuo wo sunsum mu anisoadehunu mu, 7:199; 11:21; 28:73;

(viii) woye nnaasefoa ama Allah. 14:8; 16:15; 23:79; 56:71.

- wo nyiyimu a n'asekyere si pie ene nyiyimu a ewo asekyere soronko-soronko. 3:8; 39:24.

- ma nokore foforo ene kwankyere sokyee wo mmere biara mu ene gyinabre biara mu. 18:110.

- kron Okomhyeni Kronkon no akyidifoo. 80:17.

- ye Nwoma a wokenkan no kesee paa. 27:2.

- ye Hann ene Nwoma a eda adi pefee a ekyere kwan ko asomdwoee akwan so. 5:16, 17.

Nkontompo nntumi nnka - da. 41:43.

Obiara a ope se oko tee wo kwan tene nee no so betumi anya mfasoo afiri - no ho. 81:29.

- ye animuonyam Nwoma na wabo eho ban yie paa. 85:22, 23.

- si pi a nteasee wo mu na ekasa fa biribiara ho potee. 86:14, 15.

Mmeransem afapem nyinaa wo - mu. 98:3, 4.

Nyankopon ankasa abo - ho ban. 15:10.

- mma akyitae se wohwehwe mmere a eye Nyankopon ahyedee afa biribiara ho. 5:102.

Adwene-mu-nnaa biara nni - mu. 2:3.

- ye kwankyere ma ateneneefoo no. 2:3.

- ye ayaresa. 10:58; 17:83; 41:45.

- ma nsenkyeremu fa adee a chia nyinaa ma adasamma ho sedee ebeye a wobehye ma wo abrafo mu ama no awie ma-yo na ema kwankyere na eye ahummboro ma nkurofoa a wobre won ho ase. 10:58; 16:90.

- kyerekyere se wonsom Allah. 2:22.

Nyansa nteasee a ewo - mu nnsa da. 18:110; 31:28.

- ye ahyehyedee a wotumi de tere nokore mu paa yie. 25:53.

- nni nsesoo na wonntumi mmfa biribiara nntoto ho. 2:24; 10:39; 11:14, 15; 17:89; 52:35.

Wayii - wo nhyira anadwo mu. 44:4; 97:2-6.

Sin-to ne mfomsoo biara nni - mu. 4:83.
Ewo se wohwehwe dwanekobea firi
Allah nkyen firi nkanyane bone ho
ansaana wakenkan - . 16:99.

KUREIHY (MEKKA ABUSUA)

Woboo - ho ban firi Abrahah nyehyee
bone ho. 106:2-5; 105:2-6.

KWANKYERE

- a ema adee biara yo adwuma yie wo
abere a Allah maa adee biara ne bo-su.
20:51.
Allah kyere nea Ope biara kwan ko
kwan tenenee no so. 24:47; 28:57.
Allah ma nkurofoa a wodi - akyi ntomu
wo - mu. 47:18.
Obiara nntumi nnya - nkwati Allah
mmaa. 7:44.
Gyidie ne yobea tenenee hia ma - .
10:10.
- mma nkurofoa a wadane won ho ko
mmaa biara. 27:81, 82.
Mpaebaa a wode hwehwe - a ewie pe-yo.
1:6.
Wode - ahye nkurofoa a wobre won ho
ase buroburoburo bo. 3:21.
Wodi - akyi ye kwan a eko nkoso mu.
2:6.

KYAKYATOO (Hwe DWUMADIE BONE)

LAILAT-UL-KADR (NKRABEA ANADIWO NO)

- asekyere. 97:2-6.

LOT (OKOMHYENI LUUT)

Na - ye Asomafoo no mu baako.
37:134.
Woboo - din aka Abraham ne Ismael ho.
6:86.
- gyee Abraham diie na ono ne no na
tuu amantuo. 21:72; 29:27.
Akwan bone a na - nkurofoa nam so.
26:166, 167; 29:30.
- bo ne nkurofoa koko se wonyae
akwan bone a wonam so no. 26:166;
27:55, 56.
- nkurofoa braa na ahohoo a ogye won
ani som won ahohoo. 15:71.
- nkurofoa poo no na wohunahunaa so

se wobetwa no asu. 26:168; 27:57.
- nkurofoa bisaa asotwe. 29:30.
- mpaebaa. 29:31.
- nkurofoa seee ho kokoboo. 15:61;
27:58; 29:34; 37:135, 136.
Ehaa - bere a asomafoo no baace. 29:34.
- nkurofoa baa ne ho wo bere a aso
mafoo no beduruuee. 11:79; 15:68.
Wohyee - se onfiri kuro no mu anadwo
no mu. 11:82; 15:66.
Woka kyeree - se mma onnhwe n'akyi.
15:66.
- nkurofoa mu teteee wo aboba a eto
guu won so te se nsuo. 7:85; 11:83, 84;
15:75; 26:174; 27:59; 54:35.
Nea obo - no apo Nkomhyefoo nyinaa.
54:34.
Atiafoo te se Noa ne Lot yerenom.
66:11.
Womaa - nyansa ene nimdee na na oye
oteneneeni. 21:75, 76.

MARLA

- ye Yesu maame. 19:35.
Kur'aan Kronkron no aka nokwasem a
esii - asetena mu. 3:45; 19:17.
-, n'abusua ene n'awoo. 3:36, 37.
Na - ye Sakaria abofra a ohwe ne so.
3:38.
Allah maa - ahiadee. 3:38.
-, ne teneneeyo, n'ahotee a na obo ne
nsumaae mu ho ban firi adwamammo
ho ne ne gynyabre a ekron. 21:92;
66:13.
Na - ye nokwafoo. 5:76.
Na - ye nea Allah asa mu ayi no. 3:43.
Soro-abofoo baa - ho wo obarima nseso
ye anisoadehunu. 19:18.

MEKKA

Wofre - se Mekka enam nhyira a abu
soo nti 3:97.
Wosan nso fre - se Balad-ul-Ameen a
ekyere se kuro a ewo banbo ne ntwit
wagye. 95:4
Abraham mpaebaa a obo maa - ene ne
banbo ene ne ntwitwagye. 2:127;
14:36.
Woaay - kronkron-bea. 27:92.
Okomhyeni Kronkron no besan aba -
bio wo n'amantuo no akyi ho nkomhye.

17:81; 28:86; 90:3.
Mmɔdenbo a ehia ma nsankyire a eba - .
2:149-151.

-ahosan ne ne banbo ho nkɔmhye.
28:58.
Nkɔmhye ahoroo a efa - daakye ho.
3:97.
Yudafoɔ ntiamu hyiaa - so die.
2:143, 146, 151.
- so die ho nkɔmhye. 13:32.

MESIA

Yesu, Maria ba no ne - . 4:158.
Na - no ye Allah akoo. 4:173.

MIDIAN

- ene emu tefoo. 7:86; 9:70; 11:85.

MIRAGY(ANISOADEHUNU MU AKWANTUO)

Okɔmhyeni Kronkron no nyaa -
anisoadehunu no mprenu. 53:14.
Okɔmhyeni Kronkron no annye
mfomsoo wɔ - anisoadehunu no
nhunue mu. 53:18.
Mose - 18:61-63.
Okɔmhyeni Muhammad kɔɔ - firii
Masgyid- el-Haraam kɔɔ
Masgyid-el-Aksa. 17:2.
Na - no ye anisoadehunu a eɔa adi
pefee. 17:61.

MISRAIM

- hene anisoadehunu. 12:44.
Mponsee betetee nkurofoɔ a ewɔ - .
7:134 - 136.

MMAA

(i) DEE EFA MMAA NYINAA HO

Mmarima ne mmaa ye pepɛɛpe wɔ
honhom mu. 3:196; 33:36; 57:13.
Allah adom se Wabo mo ahokafoɔ afiri
okra baako mu. 7:190; 16:73; 30:22;
42:12.
Mmarima ye ahwesofoo ma mmaa.
4:35.

(ii) AWAREE; Okunu ne Oyere

- ye abusuabo nkutahodie a ewɔ ho
daa. 4:25.

Wɔama ho kwan se wotumi ware kɔ
pem yerenom nnan. 4:4.
Ewɔ se won ne yerenom tena asetena
pepɛɛpe. 4:130; 33:5.
Obi a osuro se onntumi ne yerenom
dodoo nntena pepɛɛpe wɔ pepɛɛpeyɔ
kwan so no nware baako pe. 4:4, 130;
33:5.

Mmarima ne mmaa asedee ene asodie a
woye ma won ho won ho. 2:229; 4:20.
Wosanka mmaa a woadi fo wɔ yɔbea
bone kesee ho wɔ afie mu. 4:16.
Twa-ka a eɔa okunu ene oyere ntem te
se ataadee ene nea wahye no.
2:188.

- de ahoto ma okunu ne oyere. 7:190.
Papayɔ a eɔa won ntem. 2:238.
- ye apam a ekyekyere awarefoɔ no
bom. 4:22.

- ye nhye se wɔwɔ eho akadee nkoa
dee a. 24:33, 34.

Woabra Muslimfoɔ se mma won ne
abosomsomfoɔ nnhyehye - .
2:222; 60:11, 12.

- botae. 2:224.

Woabra se wɔse mmaa - wɔ abere
wonon wɔ atwennee (kuna-ye) mmere
mu. 2:236.

Woabra se wɔware mmaa wɔ nhye so.
4:20.

Mmaa a woabra se wonntumi ne won
nnhyehye awaree. 4:23-25.

Mmaa a woagyae won - ene akunafoɔ
de won ho se wosan ware bio. 2:233,
235, 236.

Dabre wɔ ho ma oyere a woagyae no -
ene kunafoɔ. 2:241, 242; 65:2,7.

(iii) TIRI-ADEE

Woahyehye se mmarima ntua - ma
mmaa ansaana woaware. 4:25.

- ananmusidee. 2:237.

Oyere betumi asan de - ama ne kunu.
4:5.

(iv) BARIMA NE OBAA NNA NKUTAHODIE

Woabra - wɔ bere a obaa no akyima.
2:223

Woabra - wɔ bere a woako hyene
asoredan mu. 2:188.

Woabra - wɔ bere a woaye akomkyene.

2:188.

Wɔabra - wɔ bere a wɔwɔ amantuo kro nkron mu. 2:198.

- mu botae. 2:224.

**(v) ATWENNEE BERE (IDDAT)
ANSAANA WɔASAN AWARE**

- wɔdi - so. 65:2.

- a ewo hɔ ma kunafoɔ. 2:235.

- a ewo hɔ ma obaa no wɔagyae no awaree. 2:229.

- a ewo hɔ ma ɔpemfoɔ. 65:5.

- a ewo hɔ ma mmaa a wɔnnya nnyee bra. 65:5.

(vi) AWAREGYAE

Ekwan a wɔfa so hyehye - . 2:230, 231.

-a wɔtumi twe san ware bio. 2:230, 232.

- a wɔnntumi nntwe nnsan nnsan

nnware bio wɔ abere a obaa no

nnwaree foforo nnyae awaree. 2:231.

Ntotoe a wɔaye afa mmɔfra ho wɔ - akyi. 2:234.

(vii) NUFU-MA MMERE

- ye mfie mmieniu. 2:234.

**(viii) WɔKA NTAM SE WɔBETWE
WɔN HO AFIRI WɔN YERENOM
HO, (ILLA)**

- mmere tenten paa a ewo hɔ ye bosome nnan a eno akyi no ewo se nsiesie anaase awaregyae ba wɔn ntem. 2:277, 228.

**MMAA EKATA WɔN HO AFIRI AHɔHOɔ
HO (Mmaa nkatafire).**

- ho akwankyerɛ. 24:31-32, 61; 33:60.

Wɔayi mmerewa asi nkyen afiri - ho. 24:61.

Kokoam mmere ahoroɔ. 24:59.

MMEPɔ

- mmɔee. 41:11.

- mmɔee botae. 16:16; 31:11.

Samuud dwini - mu de yee wɔn ten abea. 7:75; 15:83; 26:150.

Noa hyema-adaka no besii Al-Gyuudiyy so. 11:45.

- (a ɛkyere se - so tefoɔ) ne Dawid san de Allah ayeyie tontom No. 34:11.

- gyina hɔ ma - so tefoɔ. 21:80; 38:19.

- nso wode gyina hɔ ma nnipa atumfoɔ. 20:106.

- seee. 52:11; 70:10; 101:6.

MMOGYA ADANSEFOɔ

- ye atasefoɔ na wɔnnye awufoɔ wɔ Allah anim. 2:155; 3:170.

- ne nkurofoɔ a wɔakum wɔn wɔ Allah kwan so. 2:155.

- nya akyedee firi Allah hɔ. 3:170-172.

- di ahurisie wɔ dee Allah de aye wɔn adom ho. 3:171-172.

- di ahurisie ma wɔnom a wɔnnya mmekaa wɔn ho se - no. 3:171.

Suro ne awerehoɔ mma - so. 3:171.

Uhud sa mu - . 3:167-172.

- tena nkwa mu daa wɔ nna mfensaa mu. 3:170.

MMOTAN NO SO TEFOɔ

- asotwe. 15:81-85.

MMɔFRA

Enni se - ma obi mane firi Allah nkaekae ho. 63:10.

Wɔabra - seee anaase wɔmma wɔn adesua anaase wɔnntete wɔn wɔ kwan papa so, enam ɔhia ho suro nti. 6:152; 17:32.

Mpaɛbo a wode hwɛhwe oba a ne ho tee. 3:39.

Mpaɛbo a wode hwɛhwe tenenee-yɔ wɔ awontoatoasoɔ mu. 25:75; 46:16.

ɔba-baa awɔɔ nnye adee a ewo se ema obi di awerehoɔ. 16:59, 60.

- so hwe wɔ Nyamesom mu nsem mu. 19:56; 20:133.

Nkutahodie papa a ewo se - ne wɔn awofoɔ die. 46:16, 18.

Ɛwo se - kyere ayemyie kyere awofoɔ. 17:24, 25.

MMɔFRA AWUDIE

Wɔabra - . 17:32.

MMERA (HYARIYAT)

- no botae ne se ɛbema adasamma adesoa mu aye hahaha ama wɔn. 4:29.

MMURUNKUM NO

Allah ma - so. 13:13.
 Wode nsuo ma wɔ asaase so firi - mu.
 15:23.
 Allah soma - kɔ baabiara a Ɔpe. 24:44.
 Nsutoree, asukokyea ene nsuo a wode
 gugu mmca-mmca kesee paa. 24:44;
 30:49-51.
 Nsutoree a efiri - mu ye adansedie a
 ekyere se Allah wɔ ho ampa ene Ne
 Baakoye. 2:165.

MOSE (ƆKOMHYENI MUUSAA)

Kur'aan Kronkron no ma nokwasem a
 esii wɔ - asetena mu. 19:52.
 - mmaee botaee ne se ɔbema Israelmma
 ade wɔn ho afiri Farao atirimuoden
 ahoroo ene nkoasom mu na wahwehwe
 wɔn nkɔsoo. 28:6,7.
 - awoo ene se wode no too hyema-
 adaka mu tee asutene no ani. 20:40;
 28:8.
 Farao ba-baa faa - firii asutene no mu.
 28:9, 10.
 - poo nufumafoɔ na wɔsan de no maa
 ne maame. 20:41; 28:13.
 Wɔmaa - nyansa ne nimdee. 28:15.
 - de twedee bɔɔ Misraimni maa ɔwu
 uee. 20:41; 28:16.
 - ahonnuo. 28:16, 17.
 Farao nkurofoɔ ahemfo tuu agyina bɔɔ
 mu se wɔbekum - na ɔnyaa eho kɔkɔbɔ.
 28:21.
 - tuu amantuo kɔɔ Midian. 20:41;
 28:23.
 - boaa mmaa mmienue maa wɔmaa
 wɔnom mmoa-kuo nsuo nomeee wɔ
 Midian abura ho. 28:24, 25.
 - nyaa awaree ho bohye se ɔtena Midian
 mfie nwotwe som abusua no a. 28:28.
 - ne n'abusua san firii Midian baaee.
 28:30.
 - hunuu egya a eben Sinai Bepo ho.
 20:11; 27:8; 28:30.
 - hunuu ne poma se ɔwɔ na ɔsurooeɛ.
 7:108; 20:21, 22; 27:11; 28:32.
 - hunuu se ne nsa adane fitaa wɔ abere a
 enni yaree nsunsuansoo biara. 7:109;
 20:23; 28:33.
 - yee Nsenkyerennee ahoroo nkron
 kyeree Farao. 7:134; 17:102; 27:13.
 - bɔɔ mpaee se wɔntu Aaron

Ɔkomhyeni ma ɔmoa no. 20:30-36;
 26:14; 28:35.
 Wɔhyee - ne Aaron se wɔnko Farao ho.
 20:43-45; 26:16-18.
 - ne Aaron kaa Nyamesem kyeree
 Farao. 7:105, 106; 10:76-79; 17:102,
 103.
 - ne Farao nyaa mpensempensemu
 akyinnyegee. 20:50-53; 26:19-34.
 Farao bisaa Nsenkyerennee firii - ho.
 7:107; 26:32.
 - yii ne Nsenkyerennee ahoroo
 kyereee. 7:108, 109; 79:21.
 Farao free ne nkonyaaifoo a wɔn ne -
 dii asie too nkyea. 7:112 - 117; 20:66;
 26:37-41.
 Nkonyaaifoo no anitee nnaadaa ho
 nokore. 7:117, 118.
 Nkonyaaifoo no gyee wɔn nkoguo too
 mu na wɔgyee - ne ne Nyankopon diie.
 7:121-123; 20:71; 26:47-49.
 Farao bɔɔ ne tiri mu po we tae so se
 ɔbekum - na ɔhunuuie. 40:27, 28.
 Farao nkurofoɔ asotwe. 7:131-134.
 Farao nkurofoɔ sree - se ɔmo mpaee ma.
 asotwe no nyi mfiri wɔn so.
 7:135; 43:49-51.
 Enam Farao ho suro nti mma-bunu
 kakraabi nkoaa na gyee - diie. 10:84.
 - hyee ne nkurofoɔ se wɔnsi wɔn afie
 ma anim nhwe faako. 10:88.
 - bɔɔ mpaee se asotwe mmra Farao ne
 ne nkurofoɔ so. 10:89.
 Wɔhyee - se ɔni Israelmma anim mfiri
 Misraim. 26:53.
 Farao tii - na epo faa no. 44:24-30;
 10:91.
 - ne ne nkurofoɔ faa epo no mu wɔ
 ntwtwagyee ne ahosan mu. 10:91.
 - ne ne nkurofoɔ twaa epo no wɔ abere
 a asurokye no kɔ fom paa. 2:51; 44:25.
 Bere a epo efa Farao no ɔkaa se afei dee
 wagye - Nyankopon no adi. 10:91.
 Wɔfree - adaduanan wɔ Bepo no so.
 2:52; 7:143.
 - hunuu honhom mu ade-hunu wɔ Bepo
 no so. 20:10, 11.
 - pee se ɔhunu Allah anim ne anim.
 7:144.
 - Allah kasa kyeree - na Ɔmaa no
 twere-pono no. 7:145, 146.

- san n'akyi baa ne nkurofoɔ ho na obuu Saamiriyy fɔ sopaa no. 7:151;20:96-98.
- dii ne nkurofoɔ mu ahemfo anim koo Bepɔ no nkyen. 7:156, 172.
- hyee Israelmma se wonwura Asaase Kronkron no mu, won mpoeɛ ene won asotwe. 5:22-27.
- hyee Israelmma se wontwa nantwi-beree mene mo aforee. 2:68.
- Miragy (anisoadehunu mu akwantuo) na ohyiaa Okomhyeni Kronkron Muhammad. 18:61-83.
- Nkontompo ntwatosoo a wotwa too - so. 33:70.

MOSE TWERE-PONO AHOROɔ

- Kwankyerɛ a efa nsem nyinaa ho wɔ - no mu. 7:146, 155.
- Mose de - no too nkyen wɔ n'abufuo mu na osan maa so bio wɔ bere a n'abufuo no dwooeɛ. 7:151, 155.

MPAEBɔ(SALAAT, AKOMKYENE, AMANTUO KRONKRON ENE ZAKAAT (AHIAFOɔ TOO), (Hwe esom)

- ho hia a ehia. 25:78.
- Allah nkoaa na ewɔ se wobɔ - kyere No. 7:195; 13:15; 46:6.
- Wɔtie nea ne ho akyere no - . 27:63.
- Allah bohye se Obema Ne nkurofoɔ - ho mmuaɛɛ. 2:187; 40:61.
- Mpo se dwumadie no ye papa a ewɔ se woko so bo ho - . 2:124.
- a Allah ankasa akyere no tumi twetwe Ne nhira yie paa. 2:38.
- Ewɔ se nkotosrefoo no hwehwe papa wɔ ewiaɛ ahoroo mmieniu no mu. 2:201, 202; 4:135.
- Momo - nkyere Nyankopon na monyina pintinn wɔ mu. 19:66; 20:15.
- mpoeɛ de obi ko ossee mu. 19:60.

MPAEPAMU (NKYEKEMU)

- ho bone. 3:104, 106; 8:47.

MUHAMMAD AKYIDIFOɔ

- honhom mu gynabre a ekron. 9:111, 112.
- Amantufoo ene Aboafɔ no ene won aforebo ahoroo. 9:117.

- Aboafɔ no do a wowa ma Amantufoo no. 59:10.
- do a wowa ma won ho won ho. 48:30.
- Allah ani agye Amantufoo ene Aboafɔ no ho. 9:100.

Allah ani agye agyidifoo no nsuaɛ a wosuaɛ no wɔ Hudaibiyah no ho. 48:19.

- aforebo honhom a ekron won hia nkamfua. 9:92.

Woahe agyidifoo se wonkaɛ - aforebo ahoroo. 59:9.

Okomhyeni Kronkron no mpaebɔ a obo hwehwe akyidifoo a woye krado se wobebɔ afree biara. 17:81.

- mmodenbo wɔ Islam kwan so. 37:2-4; 79:2-6; 100:2-6.
- ye nkurofoɔ a woyɔ asore. 26:220; 37:116.

MUHAMMAD YERENOM

- ye Muslimfoɔ maamenom. 33:7.
- Mmera mma - awareɛ ho kwan. 33:54.
- gynabre ene won suban. 33:31-34.
- Woto maa - se wonsam nyi ewiaɛ asetena anaase gyidie ho atuhuama. 33:29, 30.
- Okomhyeni Kronkron no kaa kokoa mu asem kyereɛ ne yerenom mu baako nanso wantumi amfa ansie. 66:4.
- Okomhyeni Kronkron no gyaɛ ewoo die sedee ebeye a ne yerenom ani be gyee. 66:2.
- Nyaatwomfoɔ de ntwatosoo too Ayehya so. 24:12.
- Ayehya ho san firii ntwatosoo no ho. 24:17.
- Allah na hyehyee Okomhyeni Kronkron no ene Zainab awareɛ. 33:38.

MUSLIMFOɔ

- Se wobepa obi foforo ho wɔ papayɔ mu ne - botaɛɛ. 2:149.
- Na - mmpe ekoo. 2:217.
- ne nnipa mu mudifoo paa efirise wɔama won so ama adasamma yie-die. 3:111.
- Wabara - se mma wonnko wɔ Bosome Kronkron mu nanso wobetumi ako abo won ho ban atia nthyesoo amumuyɔ.

2:218.

Akwansidee a wode ato - ene atiafo
adamfo-fa mu. 3:29.

NANTINI-TWITWA ENE NSEKURO-DIE

Waabra - . 24:24-27.

NHYEHYEE (Hwe APAM)

NIMDEE

onipa a ewo - di mu kyen nea onni - .
39:10.

- de nteasee ba. 39:10.

- hwehwe ye nhye. 96:4-6.

Wotu kwan ako hwehwe - . 18:66, 67.

Nkurofo a wowo nokore - nkoa na
wosuro Allah. 35:29.

Allah bekrɔn nkurofo a wowo -
gynabre. 58:12.

Wohye agyidifo se wonhwehwe
Nyamesom mu - . 9:122.

Wohye Okomhyeni Kronkon no se omo
mpae nhwehwe - ntomu. 20:115.

Allah de - adom Nkomhyefo no. 21:80.

Woma Nkomhyefo so se wanye
akyerekerefo ma adasamma. 2:152.

Kur'aan Kronkon no aye Bobea ho
adesua nhye. 3:191, 192; 10:6, 7; 13:4,
5; 16:11-17; 17:13; 35:28, 29.

Kur'aan Kronkon no aye amanaman
tebea soronko-soronko ho adesua nhye.
17:22; 22:46, 47; 29:21.

Kur'aan Kronkon no aye amanaman
soronko-soronko abakosem ho adesua
nhye. 12:112; 30:10; 33:63; 35:44, 45;
40:22.

Onipa betumi de - adi bobea mu tumi
ahoro so. 17:71; 21:80-83; 45:13, 14.

NIPA NHWESOO WO MMERA KWAN SO

Mmera kwan so hwesofoo egyina ho
ama nea ohwe ne so ayo biribi ama no.
2:283.

Mmera kwan so hwesofoo egyina ho wo
nsem mu ama abofra anaase nkurofo a
won nteasee ye mmere. 4:6,7.

NKOA

Wogyee - faahodie ama won ama woad
won ho ye dwumadie a ekron a eso
Nyame ani. 2:178; 4:93; 5:90; 9:60;
90:14.

NKOMHYE AHORO A EFA BIRIBIARA HO

- wo nsemde a ehye nkuran anaase ema
kokoba. 18:57.

- a ebo koko no ahonnuo tumi yi ne
ma-hye firi ho. 10:99; 43:50, 51; 44:16.

Wotumi tu - a ewo nsemde a ehye
nkuran no ma-hye hye eda foforo se
wanni eho nhyehyee so a. 5:27.

Okomhyeni ho san se wadi nokore se ne
- binom hye ma wo ne nkwa nna mu a.
13:41; 40:29.

NKOMHYE AHORO A EWO KUR'AAN KRONKRON MU

Okomhyeni Kronkon no amantuo a
efiri Mekka ene ne nsankyire. 17:81;
28:86.

Badr sa no ene Muslimfo nkunimdie.
30:6; 79:2-10.

Ahzaab sa no. 38:12; 54:46; 79:8.

Arabfo amanaman egye Islam atom.
56:4.

Byzantinefo (Roman ahennie kyefa a
ewo apuie nkurofo) edi nkunim wo
parasfo (Perhyiafo) so na afei
Muslimfo edi won so nkunim. 30:3-4.

Yudafo eko tena Filisti. 17:105.

Muslimfo esan ako tena Filisti.

21:106-107.

Gog ne Magog mmae ene nsem a
ebesisi won mmae no akyi. 21:97-
105.

Wobue Suez ene Panama epo akwan a
watwa no wo asaase mu. 55:20, 21;
82:4; 81:7.

Nhyema akese paa edi ahyemfire wo
epo so. 55:25.

Yudafo animguasee. 3:113; 7:168.

Nwoma nkurofo no egye Islam atom.
3:200.

Wotu mpono wo akwantudee mu. 16:9;
36:43; 81:5.

Wopaepae mmepo mu atutu afiri ho a
ekyere se wotutu ahennie akese.
70:10; 77:11; 81:4; 78:21.

Nhyerennae a efiri ewiem ene pusuo
topae (nuclear bombs). 44:11; 55:36.

Woboaboa mmoo ano abom wo mmoo
aturo a nnipa ayo mu. 81:6.

Nkurofo ahoro ene amanaman nkabom.

81:8.

Bone ho atemmuo wɔ pepeepeyo kwan so ho ntotoe. 81:9, 10.

Nwoma ahoroo tintim ntokokan. 81:11.

Asaase ene esoro abodee ho abodee nyansa-pe hwehwe a esua dee ewo mu, ne su ene ne mnotan mfitiaase, nnadee tuo ho abodee nyansa-pe hwehwe ene esoro abodee ne ewiem ahoroo ho abodee nyansa-pe hwehwe mpontuo. 81:12; 84:5.

Asaase mu etere aduru esoro abodee nkae so. 84:4.

Wobuebue aboda ene damena so. 82:5.

Bone ntomu. 81:13.

Gyidie se Nyankopon nni ho nhyetae. 82:7-9; 114:5, 6.

Islam sɔree wɔ ne fom-ko akyi.

32:6; 81:19.

Ekoo ene asaase-wosoo. 99:2.

Asaase eyi n'ademudee adi. 99:3.

Awiee nna no ho Nsenkyerennee ahoroo. 81:3-17.

Amanaman afoforo ene nsaase-tam nhunuie. 84:4.

Asaase eyi n'ademudee a asuma apuie adi. 84:5; 99:3.

Allah ebo Kur'aan Kronkron ho ban. 15:10.

Islam mu nteree wɔ Okomhyeni Kronkron no amantuo akyi. 17:81, 82.

Ewiasse ekoo ahoroo ene amanaman mmoaboano. 18:100.

Topace atumfoo no sece.

55:32,36;111:2-6.

NKOMHYEFOO NO

Allah yii n'asiesem binom kyeree - . 3:180; 72:27, 28.

- nni fo wɔ biribiara ho na wɔabo won ho ban afiri mfomsoo ho. 53:3-5; 6:163.

Okomhyeni ene Osomafoo ye adekoro. 19:52-55.

- botace. 20:135; 28:48.

Wosomaa - ko nnipa nyinaa ho. 10:48; 13:8; 16:37.

- binom ye kesse kyen nkae.

2:254; 17:56.

- gu ahoroo mmienue, nea ode mmara ba

ene nea ommfa mmara mma. 2:254; 5:45; 36:15.

Kur'aan Kronkron no abo - kakraabi nkoa din. 4:165; 40:79.

Ntiamu adekoro baako na woka tiaa - nyi naa. 41:44; 51:53, 54.

Okomhyeni baako ntiace ye - nyinaa ntiace. 4:151.

- bre won ho ase ma Allah pe. 10:73.

Mmarima nkoa na woma won so se - . 12:110; 16:44.

Allah ankasa na Osam yi - . 6:125; 16:3.

- botace ne se wobete nnipa ho na woakyere won kwan ako won Awurade ho. 79:18-20.

- nntumi nnyo nneyoe a ennyina nokoredie so. 3:162.

- nnyo bone biara. 21:28.

- atorfoo nnya nkosoo. 69:45-48.

- ne Allah ahoma no a ewo se woso mu dendenen no. 3:104; 6:160; 8:47.

Wotiaa - nyinaa na wosii won atwetwe. 6:113; 21:42; 25:32; 36:8, 31; 43:8.

Wotwitwa gye - akyidifoo. 2:215.

Satan de akwansidee gu dee - hwehwe akwan mu nanso abere nyinaa no odi nkoguo. 22:53.

Woboo - kwaadu se woagye keteaschye sedee ebeye a wobeyo adwuma se anan musifoo ama nkurofoo afoforo binom. 26:154.

Woboo - kwaadu se woaye abodamfoo anaase nkonyayifoo. 34:44; 51:53.

Woboo - kwaadu se woaye nkontompofoo. 3:185; 34:46.

Allah boa - wɔ saa ewiasse yi mu ene Daankwamma nso. 37:172, 173; 40:52.

- ye nnipa. 14:12; 18:111; 19:59; 21:8, 9.

- ware na wowo mma. 13:39.

- di aduane. 21:9; 25:8, 21.

- nnsuro obiara gyese Allah. 33:40.

- nya yikyere wɔ won nkurofoo kasa mu. 14:5.

- ka Allah asomasem no kyere nkurofoo. 5:100; 33:40.

- asodie ne se wobee nkurofoo koko na wobema won nsemde a ehye nkuran. 6:49.

- mmisa akatua biara mmfiri nkurofoo

ho. 11:30, 52.

- ne won akyidifo di nkunim wo nkurofo nkace so. 40:52; 58:22.
Nkurofo bo won ho pusuo se wobekum won - . 2:62; 3:113; 4:156.

Ennye - nyinaa na womaa won Nwoma soronko-soronko. 2:214.

- nyinaa wo botaee baako se wobetintim Allah Baakoye. 23:53.

Dee nti a - ne agyidifo hunu amane firi atowerenkyem ho. 2:156, 215.

- atiafo abisadee ahoroo a eno ne ad wene nnko. 2:119.

NKONKONSA

Wabra - . 24:5, 24-27; 104:2.

NKRABEA (Takdeer a ekyere se wokyerere biribiara nsusuie)

- asekyere. 7:35; 57:23, 24.

Allah akyere biribiara nsusuie. 25:3; 54:50; 65:4.

Papa anaase bone si enam Nyankopon mmara nti. 4:79, 80.

Onipa de ne ho se oyo dee osam yi dee nanso ewo se ohyia ne nneyoe nsunsuanso. 74:39.

Woma agyidifo ene nkurofo a won nye nnie mmienun nyinaa mmoa. 17:21.

NKURO MAAME (UMMUL KURAA)

Mekka ne - . 6:93.

NKUROFO A WOHLA MMOA ENE AHLAFO

- nhwee ho asodie. 51:20; 90:15-17.
Nkurofo a wonnhwe - no awiee. 107:4.

NKUROFO A WONNYE NNIE

Mfomsoo a wofa de adi kwankyer nsesa ye edwadie a eye adehwee ma - no. 2:17.

Wofa - no se asosifo efrise wofa atae so se wobeyo bone. 2:19.

Wofa - no se mmum efrise wonntumi nnkasa nnyi won adwene-mu-nnaa mmfiri ho. 2:19.

Wofa - no se anifuraefo efrise

wonnhunu nsakrae a mfaso wo so a Islam de aba Muslimfo mu. 2:19.

- no akoma te se aboba. 2:25.

- no nneyoe nyinaa beye kwa. 2:218.
Dee nti a - no nnya akatua pa. 78:28.

- no benya asotwe a wobehye won afiri abonten ne won mu. 85:11.

- no benya asotwe a ebetwa won ho ahyia wo nkwasanua nyinaa so. 85:20, 21.

Soro-abofo besane aba - no so abetwe won aso kese. 25:23, 24.

NKUROFO NO (MMUSUA-KUO NO)

1. 'Aad - . 7:66; 11:51.

Osee ahum asotwe a ebaa - so. 46:25, 26.

2. Samuud - . 7:74; 11:62.

Yoma-beree Nsenkyerennee a woye kyeree - . 11:65.

- twitwaa yoma-beree no nan bubuu no na wotwe won aso sedee kokobo no kyere. 11:68.

Asaase-woso so - mu. 7:79.

- dedaa ho butubutu won anim wo bere a asotwe no baa won so. 7:79.

3. Nnua no mu tefo (As-haabal Aika) Hyu'aib nkurofo na na wofe won - . 15:79; 26:177-192.

- ene won bea. 15:79; 50:15.

4. Tubba' - .

- ene won seee. 44:38; 50:15.

5. Abura - . (As-haabal Ras)

Na - ye kyefa a eka Samuud abusua ho. 25:39.

6. Osono - . (As-haabal Fiil)

Na - ye Abraha, Abyssinia hene Amrado a owo Yemen, ene n'asraafodm. 105:2.

- ahyehyede a etia 'Baitullah' (Allah Fie) ene won seee 105:2-6.

7. Sabiafo. 5:70.

8. Bodan - . (As-haabal Kahf)

Baabi a na Bodan no si. 18:18.

- dodo. 18:23.

Mmere tenten a - tenaa Bodan no mu. 18:26.

- kraman. 18:19.

NKWA

- asetena ye se won ne bre ewo

ntwetwede. 90:5.

Ahanom - asetena ye anigyedee a etwa mu ako na Daankwamma asetena no ne - nokore no. 29:65.

Nsonsonoe a eda saa - asetena yi mu ene Daankwamma asetena mu. 57:21.
Woboo onipa wo botae bi nti. 23:116.
- firi nsuo mu. 21:31.

Woboo biribiara mmienmu mmienmu.
36:37; 51:50.

Onipa nyini ne ne mpontuo a esesa firi tebea a ewo fom mu ko tebea ekron na edi mu paa mu. 18:38; 23:13-15; 40:68; 53:33; 71:15-19.

NKWA BOTAE

- ne Allah nhyiamu.
6:32; 10:46; 13:3; 30:9; 84:7.

NKWAGYEE

Wode - ahye ateneneefoo no bo.
2:6; 19:73.
Obi a obanya - no na ekyere se Allah do no na na wanya asomdwoee.
3:32; 89:30, 31.
Wonam mpaabo so nya - . 2:187.
Wonya - afiri bone ho. 8:30.
Wonam okra ahotee so nya - . 91:10.
Wonam bonefakye hwehwe ene kwankyere akyliridie so nya - .
3:136; 39:54-56.
- wo ho nna mfsanaa. 11:109; 18:109; 95:7.
Dee ehia ma - . 2:5.
Gyidie wo Nwoma ahoroo a woyai akylere mu hia ma - . 2:5.

NNEYDEE

- nsunsuansoo. 17:14.

NNEYDEE - PAPA NE BONE (Hwe Dwumadie)

NNIPA A WOBEWURA PARADISE MU NE

Agyidifoo a woyoo nneydee tenenee.
2:26.
Ateneneefoo a wote won ani hwe Allah ho asodie a eda won so paa. 3:134-137.
Nkurofoo a wode boaseto gyina pintinn.
13:23.
Nkurofoo a wodi sotie mu akotene

ma Allah. 56:11.

Nkurofoo a wowo nsa nifa so no. 56:28.
Wode Paradise beben ateneneefoo no.
50:32.

NNIPA AWUDIE

Woabra - . 4:93, 94.
- ho asotwe. 4:93.
Awudie mu ahoroo. 4:93, 94.

NNIPA-KUO A WOATU Mpono wo Hon-Hom mu

Nkurofoo a woka ekuo no a woa hyira won no ho. 4:70, 71.

NNUA NO MU TEFOO

Allah asotwe baa - no so eforise wopoo N'Asomafoo no. 50:15.

NNYANKA

Enni se wohye - so. 93:10.
- aduane-ma. 90:16.
- nhwee. 2:221.
Ewo se wobo - agyapadee ho ban.
4:3; 6:153; 17:35.
Asotwe a ewo ho ma obi a odi - agyapadee ye no basabasa. 4:11.
- ntetee-pa. 4:7.
Asetena pepepee a won ne - tena. 4:128.

NOA (OKOMHYENI NUUH)

Okomhyeni Kronkron no ho nkomhye a ete se nsem a esii wo - asetena mu.
11:50.
Allah saa mu yii - Okomhyeni. 3:34.
- kaa Nyamesem kyeree ne nkurofoo.
7:60; 10:72; 11:26; 27; 23:24; 71:2-21.
- nkurofoo poo no. 7:65; 10:74; 11:28; 23:25; 54:10.
- nkurofoo bisaa asotwe maa won ho.
11:33.
- yoo Hyema adaka na ne nkurofoo sii no atwetwe. 11:38, 39.
Nsuyire baa se asotwe wo ne nkurofoo no so na woka kyeree - se onfa mmoa a ehia nka ne ho nko Hyema adaka no mu. 11:41, 42; 23:28.
- ba-barima poee se obeko Hyema adaka no mu na nsuyire no faa no.
11:43, 44.
Na - Hyema adaka no aye ma to.

26:120.

- de nkotosre too Allah anim maa ne
ba-barima no. 11:46, 47.

- Hyema adaka no besii Bepo
Al-Gyuudiyy so. 11:45.

Nsuyire a esii - pen so ye Nsenkyeren-
nee ma nnipa. 54:16.

Nkomhye gyinabre puiee-awontoa-
toasoo mu. 57:27.

- mpoe ye Asomafoo no nyinaa
mpoe. 26:106.

NSA (Hwe ADEE BIARA A EBORO)

NSEDIE

Allah mmfre mo mma mommebu - kwa
ho aten. 2:226; 5:90.

- ho banbo. 5:90.

- ho mpatadee. 5:90; 66:3.

Enni se wobu won - so. 16:92.

Enni se wode - ye nsisidee. 16:93, 95.

Woka ntam se wobetwe won ho afiri
won yerenom ho. 2:227, 228.

NSEMPA

- yikyere. 3:4; 5:47, 48.

Okomhyeni Kronkron no akyidifoo
mfatoho wo - no mu. 48:30.

NSUKUTA

- a ewo se wokuta nsuo ansaana woyao
asore. 5:7.

NSUO (YIKYERE)

- ye adee a ede nkwa ba. 11:8; 21:31.

NTIAEE (KUFR)

- ne se wopo gyidie se Allah wo ho
2:29.

- kyere se adom ahoroo mpoe. 16:113.

- kyere se biribiara mpoe. 2:257.

Dadee nkonsonkonson (a eye amam
mere a wode ato won ho so) a atwa
atiafoo no kon mu ahyia. 36:9.

Mekkafoo atiafoo gyidi-hunu. 5:104.

Atiafoo nnya nkoso. 10:70, 71.

Atiafoo nneyoe nnye mmoa mma won
Daankwamma. 11:17.

Dee nti a - wo ho ne se wope saa ewiase
yi kyen Daankwamma asetena no.
14:4.

Dee nti a soro-abofoo nnsane mma

atiafoo so. 17:96.

Atiafoo awice. 68:18-34.

Asotwe a emu ye den wo ho ma atiafoo.
83:8.

NTOTOEE A EDA AMANSAN NYINAA NSEMHO

Wode tumi-die ehye nkurofoo a wofata
paa nsa ama woadi eho dwuma. 4:59.

Nkurofoo ananmusifoo a wosam ayi
won a ese se wosusu nsem ho kyere won
wo -. 3:160.

- a ese se wosusu ho kyere won ho won
ho. 42:39.

Nhye a efa sotie a woye ma Allah ne Ne
somafoo ne baanodifoo ho. 4:60.

Wokyere tumi-die wo nkurofoo so
pepepe ene pepepe-ye kwan so. 4:59.

Wobo oman no ho banbo ne ahasan ho
ban. 3:201.

NTOTE-MMOA

Woabo - se eso mmra mfasoo ma onipa.
6:143-145; 16:6, 67, 81; 23:22; 39:7;
40:80, 81.

NUA-YO

Islam atintim onipa - se akronkronnee.
3:104; 49:11, 14.

NWOMA AHOROO

- a ebehyeta ho nkomhye. 81:11.

NWOMA AHOROO NO MAAME (UMM-UL-KITAAB)

Kur'aan Kronkron no ne -. 3:8; 13:40;
43:5.

- ne Nwoma a waakron no a nyansa
ahye emu ma. 43:5.

NWOMA NKUROFOO NO (AHL-E-KITAAB)

- anntumi annya nsakraee pa ankwati
Okomhyeni Kronkron no mmaee.
98:2-4.

- gyina ho ma Yudafoo ne Akristofoo.
4:154, 172.

Waafr - ako Allah Baakoye ho. 3:65.

- beto ako so agye Yesu wuo wo asen
nua no so adi. 4:160.

NYAATWOMFOO

- bɔɔ mmɔden se wɔbedane Amantufɔɔ no atia Aboafɔɔ no ene won mmienɔ atia Okomhyeni kronkron no. 63:8,
 - no hwehwee se wɔbehunu mfonsoo afa Okomhyeni Kronkron no ho. 9:50, 58, 61.
 - no kanyanee atiafɔɔ no kɔɔ bone mu. 59:12.
 - hwehwee se wɔbehunahuna Muslimfɔɔ no. 4:84.
 - wɔ akoma a yaree wɔ mu. 2:11.
 - de basabasayɔ ba. 2:13.
 - akandifɔɔ yɛ satanfɔɔ. 2:15.
 - anoyiyie. 2:15.
 - yɛ atiafɔɔ paa nanso wɔpatu yɛ te se deɛ wɔgye die. 2:18.
 - anim mmienɔ. 4:73, 74.
 - nhyehyee mmienɔ. 4:144.
- Asotwe yaaya a ewɔ ho ma - . 4:139.
- fa atiafɔɔ se won nnamfonom, 4:140.

NYAME BAASAFUA

Wɔakasa atia - dendenden. 4:172; 5:74.

NYANKOPON ASUBO

Nsa-too a wɔato se wɔmfa Allah som nye won Nyamesom. 2:139.

NYANKOPON BA-BARIMA

Wɔakasa atia - nkyerekere. 2:117; 6:101, 102; 10:69; 18:5, 6; 19:36; 19:91-93; 23:92; 37:150-160; 39:5; 112:2-4.

OBI A OPO NE NYAMESOM GYIDIE

Ohaw biara nka Allah Nyamesom se obi beye - a. 3:145.

Bɔhye a ewɔ ho se wɔbekyere nnipa be biree kwan asi - anan mu. 5:55.

Ewiasɛ mu asotwe a onipa de ma biara nni ho mma - . 2:218; 3:87-91; 3:145; 4:138; 5:55; 16:107.

ONIPA (INS)

- yɛ mpereho wɔ bobea mu. 21:38.

Botaeɛ nti a wɔbɔɔ - . 51:57.

Wɔabɔ - se onsom Allah. 1:5; 51:57.

- bobea ne se obegye Allah adie. 57:9.

Wɔwo - wɔ bobea a Allah ayo so.

30:31; 91:8, 9.

- wɔ nkoosɔ tumi a enni ano. 87:3.

Wɔabɔ - wɔ abodeɛ nhyehyee a edi mu paa so. 95:5.

- wɔ tumi se onya yikyere. 15:29, 30.

Allah de papa ne bone kwan akyere - . 76:4; 90:11; 91:9.

- de ne ho a oyo deɛ asa mu yi. 41:41.

Allah ma - akadeɛ sedee ne nneyee tee. 92:6-11.

Wɔabre adeɛ nyinaa ase ama - . 2:30; 22:66; 31:21; 45:14.

Ewɔ se - hwehwe Allah nkoaa banbɔ. 2:42.

Allah nnhia mmfiri - ho adeɛ a eboro n'ahooden so. 2:234, 287; 23:63; 65:8.

- a ope saa ewiasɛ yi nkoaa no onnya kyefa biara wɔ Daankwamma. 2:201; 4:135; 42:21.

Wɔabɔ - wɔ mmereye so. 4:29.

Nkurɔfɔɔ a wɔpe papa wɔ saa asetena yi mu ene Daankwamma no benya akatua papa. 2:202; 42:21.

Wɔahye - se onfa ayemyie ne n'awofɔɔ ntena asetena pa. 17:24; 29:9; 31:15; 46:16.

Wɔabɔ - afiri tebea a wɔmmo no din nnka asem mpo mu a ommfiri hwee mu. 76:2.

Na adasamma yɛ nnipa-kuo baako a wɔte asetena baako wɔ mfitiasɛ no. 2:214.

Wɔbɔɔ - firii eko mu. 2:60; 7:13; 18:38.

Allah nwence - wɔ awodeɛ mu. 3:7.

Ewɔ se - de deɛ edi mu paa bɔ bone firi ho. 23:97.

Wɔahome Nyankopon honhom agu - mu. 15:30; 32:10.

- boniaye. 10:13; 11:10-12; 41:52.

- asodie a egu ahorɔɔ mmiensa. 5:93-94.

- betena nkwa mu na wawu wɔ asaase so. 7:26.

- ataadeɛ papa a edi mu paa ne teneneeyɔ. 7:27.

Tebea ahorɔɔ a ewɔ - honam-ani nyini mu. 22:6; 23:13-15.

Asotwe a ewɔ ho ma - enam se wannye annie wɔ bere a ogye diie akyi. 3:107.

- mmɔee wɔ esum ahorɔɔ mmiensa mu.

39:7.

Wobeso - ahwe wɔ n'ahonyadee mu ene ne nipa-dua mu. 2:156-158; 3:187.

- ahonyadee ene ne mma ye nsɔhwe ma no. 8:29; 24:16.

- ahobrasee buroburoburo ma Allah ne ne mfasodee paa. 2:132; 4:126.

- nni abotere. 70:20 - 22.

- ye okyinnyegyefoo paa. 18:55.

- ahonim twetwe no kɔ abambuo ho. 30:37; 41:50.

- dɔ ahonyadee na ɔye pepeɛ. 17:101; 89:21.

- ahonim twetwe no kɔ ayentrasoo amumuyo ho. 96:7-8.

- ye adehwerefoo se okwati gyidie ene teneneeyɔ a. 103:3-4.

- kron kyen abodee nkae. 17:71.

ONIPA KRA (RUUH)

- ye Allah abodee. 17:86.

Nimdee a onipa wɔ wɔ - ho sua. 17:86.

- ho ahotee ye nkwagye. 91:10.

ONIPA MMJEE

Wɔamɔ onipa kwa wɔ abere a enni botaeɛ biara. 23:116; 75:37.

Gyinabre ahoroo a ewɔ - mu. 22:6; 23:13-15; 35:12; 39:7; 40:68; 86:6-8.

Wɔabɔ onipa wɔ abodee mu ntotoeɛ a edi mu paa mu. 95:5.

- botaeɛ. 51:57.

Wɔbɔ onipa firii okra baako mu. 4:2; 16:73; 30:22.

OWUO

- kyere se wɔfiri saa asetena yi mu akɔ. 19:24.

- kyere se yaa-die ene ateeteɛ. 14:18.

- kyere se nna. 39:43.

Obiara nnwu gyese enam Allah ahyedee so. 3:146.

Okra biara beso - ahwe. 3:186; 21:36; 29:58.

Nkwa a ewɔ ho afe bɔ nni saa ewiase yi mu. 21:35, 36.

Nsankyire a eba saa ewiase yi mu nn tumi nnsi wɔ - akyi. 21:96; 23:100, 101; 39:43.

Nkwa ahoroo mmieniu (a ekyere se ewiase mu nkwa ene owuo akyiri

nkwa) ene - ahoroo mmieniu (a ekyere se tebea a obi wɔ mu ansaana wɔwo no ene nkwa akyiri owuo). 40:12.

- nso kyere se honhom mu tebea a ewɔ fom paa. 2:57.

- ne nkwa gyina ho ma nnipa ahoroo ne amansan sɔree ne ne fom-bo. 29:21.

Wɔnyane awufoo aba nkwa mu bio. 6:123; 75:38-41.

Honhom mu awufoo no. 6:37.

OWUO AKYIRI NKWA

Nkwa a etɔ so mmieniu wɔ owuo akyi ho bohye. 2:29; 53:48.

Daankwamma asetena ho hia a ehia. 10:5.

- ye nkwa a ewɔ ho daa. 29:65; 40:40.

- di mu kyen ewiase yi mu nkwa. 4:78; 12:110; 17:22.

Ahummboro wɔ ho ma agyidifoo wɔ - no mu na asotwe wɔ ho ma nkurofoo a wɔnnye nnie no. 58:21.

Agyidifoo no nkoa a wɔbenya mfasoo wɔ - no mu. 17:72, 73.

Wode nneyee biara beko nkontabuo mu wɔ Daankwamma asetena no mu. 18:50; 20:16.

Wobema agyidifoo akatua wɔ - no mu. 2:26.

Allah beye nkurofoo no a wodi aperedie hwehwe mfasodee wɔ - no mu adom. 17:20.

Agyidifoo behunu Allah wɔ - no mu. 75:24.

Asotwe wɔ - no mu beye kesee paa. 39:27.

Asotwe yaaya paa wɔ ho ma nkurofoo a wɔnnye nnie wɔ - no mu. 17:11.

Atiafoo no nni asaase denden biara a wɔgyina soo efa nkwa etɔ so mmieniu no ho. 6:30, 31; 16:39; 17:50 - 52; 36:79:82.

OWUO AKYIRI OWUSOREE

- ye asem a esi pie. 2:49; 22:8; 23:116; 58:19.

Honhom mu owusoree. 2:57, 74, 261; 6:37; 8:25; 30:51; 41:40.

OWUSORE DA (KIYAAMAH)

Adwene-mu-nnaa biara nni-no ho.

4:88.

Wɔafre - no nso se Donhwere no.

20:16.

Okontenkoro biara - . 19:96.

-gyina ho ma fom-bo anaase asese da

nso. 17:52; 40:60; 54:2; 70:43-45.

Allah de - no adi nse. 75:2.

Obiara nnim bere a - no beba gyese

Allah nkoa. 79:43:45.

- no ne Atemmu Da no. 45:18.

OKA-MA

Obiara nni ho a obetumi aye ka-mafoɔ

wɔ Allah anim gyese Wama no ho

kwan ansa. 2:256.

Wɔnom a wɔkwati Allah fre wɔn no nni

- tumi biara. 43:87.

Okomhyeni Kronkron no tumi yee ka-

mafoɔ efirise oyee nokore no ho

odansefoɔ. 20:110; 34:24; 43:87.

Allah anim - a ewo ho ma nkurofoɔ a

wɔn nye nnie. 6:52.

Soro-abofoɔ tumi ye ka-mafoɔ wɔ Allah

anim wɔ abere a Wama wɔn ho kwan.

53:27.

Teneneeyɔ ne bone - . 4:86.

OKOMHYENI KRONKRON MUHAMMAD

Na - wɔ su a ewie pe-yo. 20:2.

Bea a wɔabo - din wɔ Kur'aan Kro

nkron mu. 3:145; 33:41; 47:3; 48:30.

Woyii Kur'aan Kronkron no maa - .

15:88; 16:45; 26:193-196; 47:3.

Te a - te se Mose. 73:16.

- ho nkomye a ewo Tora ene Nsempa

no mu. 7:158; 46:11, 13.

- nyaa yikyere firii Allah ho sedee

Nkomhyefoɔ adikanfoɔ no nyaa yikyere

firii Allah ho. 4:164; 42:4.

- nnye adeforo se oye Okomhyeni.

46:10.

- gyinabre a ekron paa wɔ ben a oben

Allah. 53:9.

- ne Nkomhyefoɔ no nyinaa Nsano

Dagyeri. 33:41.

- ye Kandini a Owie Pe-yo. 36:2.

Nkurofoɔ a wɔsuae kyere - suae kyere

Allah. 48:11.

Obiara a oye sotie ma - no ye sotie ma

Allah. 4:81.

Wɔasoma - se ahummboro ama

adasamma nyinaa. 21:108.

- ye Allah Asomafoɔ no mu baako.

36:4.

- ye Allah Somafoɔ ma adasamma

nyinaa. 4:80; 7:159; 34:29.

Abraham mpaebo hyee ma wɔ - nipa-

dua so. 2:130.

Allah nam Nkomhyefoɔ no so gyee

apam firii nnipa no ho se wobegye - adi

na wɔaboa no. 3:82.

Nyankopon banbo a ewo ho ma - ho

bɔhye. 5:68.

Soro-abofoɔ bɔɔ - ho ban na wɔboaa no.

13:12; 66:5.

- nyaa ntimmboro atenka a emu ye

den se adasamma begye adie. 18:7;

26:4; 93:8.

Na - wɔ suban pa a edi mu paa. 68:5.

Wɔaka afa - ho se kanea a ema hann a

ehyeren. 33:47.

Se obi di - akyi a obetumi anya Allah dɔ.

3:32.

Se obi di - akyi a obeye adedifoɔ ma

Allah nhyira na obetumi anya honhom

mu gyinabre a ekron paa. 4:70.

Na - nnim akenkan ne atwere. 29:49.

Wɔsoma - wɔ abere a Asomafoɔ no

nnidisoo mmaee no mu twaaee akyi.

5:20.

Allah nntwe Mekka atiafoɔ no aso wɔ

abere a na - wɔ wɔn mu. 8:34.

- 'Asra' (daeeso mu akwantuo) a efiri

Masgyid-el-Haraam koo masgyid-el-

Aksa. 17:2.

- Miragy (anisoadehunu mu

akwantuo). 53:9-14.

Allah ne Ne soro-abofoɔ soma nhyira

ba-so. 33:57.

Wɔahye agyidifoɔ se wɔmfa

ntawantawa nko - ho nko gye

atemmuo. 4:66.

Enam - so nti honhom mu awufoɔ sore

firii awufoɔ mu baa nkwa mu. 8:25.

- asodie afapem. 2:130; 62:2, 3.

- yerenom ye agyidifoɔ maamenom.

33:7.

Nkurofoɔ a wɔtwa atorɔ ka kasa-fi fa -

ho no benya asotwe a emu ye den. 9:61;

33:58.

Wɔhyee - se onkyere abadaee nkyere

agyidifoɔ no. 26:216.

Sedee na - akyidifoɔ nsem si hia no fa.
3:160; 9:128.

Atamfo teetee - na wobraa no se mma
onnyo Asore. 96:10, 11.

Nkurofoɔ a wɔnnye nnie bɔɔ po se
wobedi - awu. 8:31.

- amantuo a ɔtu kɔɔ Madina. 9:40.

Nyankopon nkuranhyesem a Ɔde maa -
a efa se obesan n'akyi aba Mekka.
28:86.

Nyaatwomfoɔ tiaa mu faa - afɔrebo sika
nkyekyee ho. 9:58.

Nyaatwomfoɔ tiaa mu se - tie kwaadubo
ahoroɔ a etia wɔn. 9:61.

Na - nnim nsumaae mu nsem. 6:51.

- ammissa akatua amfiri nkurofoɔ ho da.
6:91; 12:105; 23:73.

- pee se nkurofoɔ bedane wɔn ho ama
Allah nkoa. 25:58.

Wohyee - se onko so nsom n'Awurade
kɔpem ne wuo. 15:100.

Wohyee - se onka yikyere a ɔnyaase no
nkyere nkurofoɔ. 5:68.

Nkurofoɔ a wɔnnye nnie ntwtasoo se -
ye ɔdamfoɔ nkontompo a eye ho
adansedie. 68:3-7.

Nkurofoɔ a wɔnnye nnie kasa tiaa -
sedee wokasa tiaa Asomafɔɔ a wodii
kan no. 41:44.

Nkurofoɔ a wɔnnye nnie bisaa - se aden
nti na Allah nnkasa nnkyere wɔn.
2:119.

Nkurofoɔ a wɔnnye nnie bisaa se aden
nti na - nnye Nsenkyerennee biara.
2:119; 6:38; 7:204.

Ntiamu se obi foforo na kyeree -
Kur'aan Kronkron no 16:104.

Ntiamu se - nni ademudee, aturo, anaase
ahennie keseyɔ. 11:13; 25:9.

Wobisaa anwanwadee ne Nsenkyeren
nee ahoroɔ firii - ho. 17:91-94.

Woka kyeree - se onfa boaseto nyina
pintinn wɔn atwetwesie ene ateetee
nkamfua. 6:35,36; 15:98, 99; 27:71;
36:77.

Wohyee - se onye ahodasoo na onye
krado abere biara se obetere nokore no
mu. 74:2.

- nkunimdie wɔ Islam nteree mu.

110:3.

Wohyee - se saa bere no a Islam mu
atere no onhwehwe Allah banbo ene Ne
nhyira. 110:4.

Na - ye ɔbarima a ɔdi mu paa na ɔwie
pe-ye. 20:2.

Ademudee ene ahenfie ahoroɔ a wode
bema - akyidifoɔ ho nkɔmhye. 25:11.

Mmeransem a wode maa-ye mmeran
sem a ewo ho ma ne nkurofoɔ nso.
10:95;

17:24, 25; 30:39; 65:2.

Ɔdansefoɔ a ɔbedi - nokore ho adanse
mmae ho nkɔmhye. 11:18.

- ahotee abrafo korɔgyee ansaana ɔka
ato dwa se ɔye Ɔkɔmhyeni. 10:17.

- asomasem wo ho ma amansan nyinaa.
7:159; 10:58; 22:50; 34:29.

- ye fasusuo amapa a ɔdi mu paa ma
adasamma. 33:22.

Wode papa a abu soo dom - . 108:2.

ƆKUNU NE ƆYERE NKUTAHODIE

(Hwe MMAA)

ƆMAN

Amansan nkutahodie.

16:93, 95; 60:9, 10.

Amammuo a wɔsusu nsem ho kyere
nkacefoɔ na wɔtoatoa adwene. 3:160;
42:39.

Ewo se woyi nkurofoɔ a wodi mu paa a
wɔfata tumi-die na eye baanodifoɔ.
4:59.

Pepeepeyo na eye amammuo fapem.
4:59, 106-108, 136; 5:9; 16:91; 38:27;
42:16.

Sotie a woye ma baanodifoɔ. 4:60.

Ekoo a eye nhye anaase wɔama eho
kwan 2:191-194; 4:76; 8:40; 22:40-42.
Asomdwoee. 8:56-64; 9:1-4.

PAPAYO

- akatua. 2:262, 266.

Animtwie anaase edemdie ma-beye
kwa. 2:263-265.

Kasa-de ne bonéfakye di mu kyen - a
animtwie anaase edemdie di akyire.
2:264.

Ewo se nne-pa nkoa na wode ma se - .
2:268.

Kokoa mu - di mu kyen petee mu - .
2:272.
Allah ma nkurofoa a wode - ma akatua.
2:275.

PARADISE

- mu asetena mu nnuaba. 2:26.
- kesee a eye ene ne bo a esom. 3:134;
57:22.
Okra apedee nyinaa behye ma wo - .
41:32,33.
- a ewo ewuo akyi ene - a ewo saa
ewiase yi mu. 19:62; 55:47.
Asaase yi so - . 2:36.
Wonnpan - mu tefoo mmfiri ho. 15:49.
- ho nsenkyeremu ye mfatoho. 13:36,
47:16; 57:13.
Obiara nni ho a obetumi ahunu sedee - si
tee paa. 32:18.
Wobedi agyidifoo anim ako - . 39:74.
- mu tefoo gyinabre a ekron. 83:19-21.
Agyidifoo begye wonn ani wo - a ewo
saa ewiase yi mu nso mu. 55:47.

PARADISE (BO-SU A EMA NO YE SORONKO)

- mu nnuaba ene nwunu wo ho daa.
13:36.
- mu adom akyedee kesee paa ne se obi
benya Allah nkyen anigye. 3:16;
9:72.
Atenace mmea a eye anika wo - . 9:72.
Afie a ekron wo - . 25:76; 39:21.
Nsuo, nufusuo, nsa ene ewoo a abu soo
nyae ne de ye da. 47:16.
Aturo ne nsuniwa a ewo - mu.
3:16, 196, 199; 4:14, 58, 123; 5:13, 86;
7:44; 9:72, 89, 100; 10:10; 13:36; 22:15,
24; 25:11; 47:16; 58:23; 61:13; 64:10.
Ahennwa wo - mu. 15:48.
Efom a wode ntoma-kete asease ho wo -
mu. 55:55.
Ntoma-kete ene nkonya mu ntoma-
tfoo wo - mu. 88:16, 17.
- anommnee korogyee. 83:26 - 29.
- nsa mma suban bone anaase bone.
52:24.
Nsuniwa a wode kamfa afra mu wo -
mu. 76:6, 7.
Nsuniwa a wode akekaduro afra mu wo
- mu. 76:19.
Asuniwa a wofre no Salsabeel wo - mu.

76:19.

Nsuniwa a wode Tasneem nsuo afra mu
wo - mu. 83:28.
Akonhomabodee wo - mu. 19:63.
Aduane ne anommnee wo-mu. 77:43,
44.
Kwadu ene 'lote'-nnua wo-mu.56:29,
30.
Nkyiresua-mma ene granate akutuo wo
- mu. 55:69.
Bobe wo - mu. 78:33.
Nnuaba ahoroo nyinaa wo - mu. 55:53;
77:43.
Nnuaba a ewo - ye akatua de ma
mneycee pa. 37:42-44.
Nnuaba a abunkam wo - mu. 76:15.
Nnomaa nam wo - mu. 56:22.
- nwunu. 13:36.
Ntaadee momono a wode serekye papa
aye wo - mu. 18:32.
Sika-kokoo nkapo wo - mu. 18:32;
35:34.
Sika-kokoo ene dwete nkuruwa wo -
mu. 43:72.
Dwete a watwitwi ho hyemhyen
nkuruwa akese wo - mu. 76:16, 17.
Ahokafoa a won ho tee wo - mu. 3:16;
4:58.
Mmaa a won ho tee a wobre won ani ase
na won ani-mma ye akese wo - mu.
37:49, 50.
Mma-bunu a wosom - mu tefoo. 52:25;
56:18; 76:20.
Soro-abofoo bekyea - mu tefoo.
13:24, 25.

PARADISE (HO NSENKYEREMU)

- mu tefoo nnhunu amane wo ohye
anaase nwunuwunu ho. 76:14.
Kasa-hunu biara nni - mu. 19:63;
88:12.
Owuo anaase asotwe biara nni - mu.
37:59, 60; 44:57.
Wobeye - mu tefoo adom ama wahunu
Allah. 75:23, 24.

Allah anigye na ebeye akatua kesee
paa wo - mu. 9:72.

PEPEPEYO

Wahye agyidifoo se wonkyere - yobe.

5:9.

PEPEEYO

Wɔabra - . 3:181; 4:38.

PRAKO NAM

Mmera mma ho kwan se wɔdi - .
2:174; 5:4; 6:146; 16:116.

RIBAA (NSIHO)

Wɔabra - . 2:276, 277, 279 - 281.
Wɔde tumidie abra - sedee ebeye a
ennsi. 2:276, 277, 279; 3:131.
- mma nokore nkosoɔ nnkɔ so. 30:40.
- gyeɛ ho bone nsunsuansoo ho kɔkɔbo.
2:280.

SUAALIH (OKOMHYENI SAALIH)

Wɔsoma - kɔɔ Samuud nkurofoɔ ho.
7:74; 11:62; 27:48; 26:142-143.
Na - nkurofoɔ na wɔfre won As-haabul
Higyr. 15:81.
- tuu ne nkurofoɔ fo se wɔnsre bone
fakye mfiri Allah ho. 11:62.
Amumuyɔfoɔ akandifoɔ nkron na na
wɔwɔ - kurom. 27:49.
Wɔbɔɔ pɔ se wɔbekum - anadwo.
27:50.
Yoma-beree Nsenkyerennɛe a wɔde
maa - nkurofoɔ. 7:74; 11:65; 26:156.
- nkurofoɔ twitwaa yoma-beree no nan
bubuu no. 7:78; 26:158.
Wɔtwee - nkurofoɔ aso enam won
ayentrasoo amumuyɔ nti. 7:79; 80;
11:68.
- nkurofoɔ bɔɔ no kwaadu se ɔye obi a
wɔde nkonyaa adaadaa no anaase ɔyɔ
adwuma ma obi foforo. 26:154.
Se wɔannyɛ - anni a ete se dee wɔapo
Nkomhyefoɔ no nyinaa. 26:142; 54:24.

SAAMIRIYY

- yɔɔ nantwie-ba se asomdee a wɔsom
no bere a Mose kɔɔ Bepo no
so.20:88,89.
Mose bisaa - asem faa ne yɔbea ho.
20:96.
- danee ne ho firii sotie ho. 20:97.
- asotwe. 20:98.

SABA HEMAA NO

- ene Solomon. 27:23 - 45.

SABA NKURɔFOɔ NO

Nsenkyerennɛe a ewɔ ho ma - .
34:16-22.

SAFAA ENE MARWAH

- ka Allah Nsenkyerennɛe ahoroo no
ho. 2:159.

SAKARIA (OKOMHYENI ZAKARIYYAA)

Allah adom a ɔde guu - so. 3:39-42;
19:3-12.

SALAAT (ASOREYO)

(Hwe ESOM)

SATAN

- nni tumi biara wɔ nkurofoɔ a wɔgye
Allah die na wɔde won were hye Ne mu
no so. 16:100.
- wɔ tumi wɔ nkurofoɔ a wɔfa no
adamfoɔ na wɔde biribi bata Allah ho
se asomnnɛe nkoaa so. 15:43; 16:101.
- ne esoro ahoroo ene asaase no ene dee
ewɔ ne mmien ntem no mmɔɛ nni
twa-ka biara. 18:52.
- hwe onipa nanso onipa nnhunu no.
7:28.
- ayi n'anim se ɔye ɔtamfo a ɔda adie
ma onipa. 17:54; 25:30; 35:7; 36:61;
43:63.
- maa Adam patiriie. 2:37; 7:21-23.
- wɔ suban a eye hye te se egya. 7:13.
- ye adamfo bone. 4:39.
Wɔmaa - kɔnkye-bere. 7:15, 16.
Wɔguu - anim ase. 7:14.
- etwen nnipa sedee ebeye a ɔbedaadaa
won ama wonnye nnaasefoɔ mma Allah
wɔ Nyankopon adom ahoroo nyinaa
akyi. 7:17, 18.
- kanyane nnipa ma wɔyɔ nneyɔɛ
bone. 4:129, 121.
- hye nkontompo bɔhye. 14:23.
- twetwe nkurofoɔ a wonnye nnie kɔ
asobrakyee ho. 19:84.
- yera ne nnamfonom enam ehu a ɔde
hye won mu. 3:176.
- de akwansideɛ si Nkomhyefoɔ akwan
mu. 22:53, 54.
- ye nhwesofoo ma nnipa atirimuɔden-
foɔ nyinaa. 2:103; 38:42; 43:37.

Ewo se wopo - . 2:169.

- de ne ho to nnooma hunu so enti ne po-bo ye mmere. 4:77.

Sedee obi betumi abo ne ho ban afiri - ho. 7:201, 202.

- nni ono ankasa tumi na mmom onya tumi firi nnipa mmereye mu. 14:23; 15:43.

Allah poo - na Opamoo no firii N'anim. 15:35, 36.

Obiara a ofa - adamfoɔ no odi n'anim yera no. 22:5.

SAUL (OHENE TAALUUT)

Wotuu - se ohene. 2:248.

Wode asuniwa soo - akyidifoɔ hwɛɛɛ. 2:250.

Na - nnye sikani ansaana obedi adee. 2:248.

Allah too - nimdee mu. 2:248.

Allah maa - honam dua a edi mu. 2:248.

Asomdwoee baa Israel man no so wo bere a na - di adee na eyee te se Mose ne Aaron pen so. 2:249.

SIKA-KOKOO NANTWIE BA NO

- som. 2:52; 7:149; 20:91.

SINAI BEPO

- so odansefoɔ no. 52:2; 95:3.

- ene eso ngo-dua. 23:21.

SOLOMON (OKOMHYENI SULAIMAN)

Na - ye Dawid Odiadeni. 27:17.

Allah de nimdee soronko yee - adom. 21:80; 27:16.

Allah de biribiara yee - adom. 27:17.

Atuatefoɔ nsemkeka a etia - . 2:103.
Wobree mframa ase maa - (a ekyere se ne nkurofoɔ tenaa nhyema a edi ahyemfire mu dii edwa). 21:82; 34:13; 38:37.

Nsuo a emu do asukodofoɔ a woyoo adwuma maa - . 21:83.

Gyinn (a ekyere se amanaman mu nkurofoɔ a wonnye Israelfoɔ nsaano-nnwumafɔɔ) sii ahenfie ahoroo, ahonin, yoo nkukuo akesee, ene tadee ahoroo a nsuo tae mu maa - . 34:13, 14.

Gyinn (a ekyere se adwumayoofoɔ a waweda mu, adansifoɔ ene asukodo-

foɔ) suae kyerɛɛ - hyee no ase. 27:40; 38:38.

Satanfoɔ (a ekyere se abranee ene nkoa) a woyoo adwuma maa - no na wobo mpokyerɛ mu. 38:38, 39.

- mfidi-nnwuma yoo nnooma a wode koobere a anane ayo. 34:13.

Na - asraafodom wo nkyemu ahoroo mmiensa, (amanaman mu nkurofoɔ a wonnye Israelfoɔ, Yudafoɔ ene nkurofoɔ ateneneefoɔ). 27:18.

Wokyerɛɛ - nsempa kronkron no kasa.

- asraafodom koo Naml bonhwa no mu. 27:19.

- too ne nsa free Saba Hemaa se omere ne ho ase. 27:29-32.

Saba Hemaa somaa se wonfa akyedee nko ma - 27:36.

- hyee se wonyo ahennwa a edi mu kyen Saba Hemaa dee no. 27:39-42.
Saba Hemaa koo - ho na ogyee Allah diie. 27:43-45.

- do a na owo ma mponko a woyen won yie. 38:32-34.

- hunuu no wo anisoadehunuu mu se ne ba-barima a onntumi nni adee yie na obeye ne diadeni. 38:35.

- wuo ene ne tumi fom-ko wo ne di adeni a onntumi nni adee yie nsa ase. 34:15.

Na - yere ne ho abere nyinaa se obedane ne ho ako Allah nkyen. 38:31.

Wode gyinabre a ekron yee - adom wo Allah ani so. 38:41.

SORO-ABOFOO

- gye Allah Baakoye ho adanseɛ. 3:19.
Ateneneefoɔ no gye - di. 2:178.

Se obi nnye - nnie ye nyeraee a efiri kwan teneneɛ no ho. 4:137.

- yo dee Allah ahye won biara. 66:7.

- nnye mmaa anaase mmarima. 37:151.

- mmae. 6:112, 159; 16:34; 25:22, 23.

- ne honhom ahoroo sane ba fom enam Allah ahyedee nti. 97:5.

- wo nimdee dodoɔ a wode ama won nkoa. 2:33.

- gu ahoroo wo won tumi ahoroo ne ahooden mu. 35:2.

- so ahennwa no (a ekyere se Awurade no abodin ahoroo). 69:18.
- ahwesofoo. 13:12.
- a wotwere nneyɔɛ to ho. 82:11-13.

SORO-ABOFOO ASODIE AHOROO

- Ka Allah asem kyere. 22:76.
- Hwe akra so. 32:12.
- De asotwe ba nkɔmhyefoo atamfo so. 6:159; 96:19.
- Boa agyidifoo na woma won nsemde. 41:31-33.
- Bo ehu ne suro hye Nkɔmhyefoo atamfo adwene mu. 3:125.
- Di Allah Baakoye ho adanse. 3:19.
- Wode Nkɔmhyefoo nokore a woye ma se adom. 4:167.
- De Allah ayeyie tontom No. 39:76.
- Sre bonefakye ma nkurofo a woye die. 40:8; 42:6.
- Wobo mpaɛɛ se wonsoma nhyira ngu agyidifoo ne Okɔmhyeni Kronkron no so. 33:44, 57.
- Wotwere nnipa nneyɔɛ to ho. 82:11-13.
- Woma agyidifoo hye den gyina pintinn. 8:13.

SORO-ABOFOO A WOTWERE NNEYƆƐ TO HO

- nim onipa nneyɔɛ nyinaa. 82:11-13.

SOTIE NE AHOBRASEE

Allah hye mo se monye - ma No ene Ne Somafo no. 3:133, 173.

- a woye ma Allah ene Ne Somafo no de obi ko honhom mu nkoso gyinabre a ekron paa mu.
- a woye ma Allah ene Ne Somafo no de obi ko nkunimdie mu. 24:53.

Woye sotie ma Osomafo no a na woye sotie ama Allah. 4:81.

Woye no nhye se wonye sotie ma baanodifoo. 4:60.

Wosoma Asomafo no se wonye sotie ma won. 4:65.

Wohye nkurofo a wodo Allah se woni Okɔmhyeni Kronkron no akyi. 3:32.

SUBAN PA HO NKYEREKYERE

(Hwe DWUMADIE)

TAAGHUUT

(AYENTRASOO AMUMUYOFOO)

- ye amumuyofoo a wotera ahyee nyinaa
- na ewo se wopo won. 2:257, 258; 452, 61, 77; 5:61; 16:37; 39:18.

TABUK EKOO AKWANTUO

- Wohye Muslimfo se wontu anamon nko - . 9:41.
- no nna tenten a ediie. 9:42.

TAYAMMAM (NSUKUTA NSLANANMU)

- Bere a woma kwan se wobo - 4:44; 5:7.

TENENEEYO A EGYINA NYAME-SURO SO (TAK-WA)

- Wanam Nyamesom a wosom Allah so nya - 2:22.
- Dee eka bom ye - . 2:178.
- Wode ahotee ene - ekum apedee ene akonno bone. 2:55.

TETE FIE NO

- ho ntwareho-hyia. 22:30.

TIRI-ADEE (Hwe MMAA)

TORA

- Woyii - no maa Mose, a emu na kwankyerɛ ene hann ene ahyedee a ehia nyinaa wo ma sraelmma. 3:4; 5:45; 6:155; 23:50; 28:44; 37:118.
- Nkɔmhyefoo a wobaa Mose akyi gyinaa - so na buaa nsem. 5:45.
- Islam Okɔmhyeni Kronkron no ho nkɔmhye wo - mu. 7:158; 48:30.
- Nkurofo a wode won anofafa ka se woye - di nanso wammfa emu ahyedee nnyo adwuma. 62:6.
- Ahiadee bebiree a ewo ho ma - agyidifoo se woyee Nsempano ene Kur'aan Kronkron no diie ho bohye. 5:67.
- Wato nsa afre - nkurofo no se wonye Okɔmhyeni Kronkron no ni. 5:16, 17, 20.
- ntotoo. 2:80; 3:79; 5:14, 15.

TOTOROBENTO

- Wobebo - no mu. 6:74; 18:100; 20:103; 23:102; 27:88; 36:52; 39:69; 50:21; 69:14; 78:19.

TWERE KRONKRON NO

- ntotoo. 2:80; 5:14, 16.

TWERE-PONO A WƆABO HO BAN YIE

Kur'aan Kronkron no wɔ - so. 85:23.

UHUD

- sa. 3:122, 123, 128, 153-156.

Atamfo no san wɔn akyi koo Mekka wɔ abamubuo mu. 3:128.

Adesua a wonya no wɔ - mu.

3:140-144, 153-172.

Dee ede atowerenkyem baa -3:153, 154.

Muslimfoɔ dɔi kan dɔi nkunim wɔ - sa no mu. 3:153.

Atamfo no san to hyee Muslimfoɔ no so wɔ bere a wɔdɔi nkosan no akyi. 3:154.

Nyaatwomfoɔ no nwiinwii wɔ - . 3:155.

Wode wonom a wɔtɔɔ sini wɔ won asodie mu wɔ - sa mu bone kyee wonom. 3:156, 160.

Ɔkomhyeni Kronkron no ne Muslimfoɔ tenaa wɔ ayemyie asetena mu. 3:160.

WƆBO MPAEE AKYERE ALLAH ATAE NOKORE NO AKYI (MUBAHALA)

Nsa-too a efre Yudafoɔ ako se - . 62:7.

Nsa-too a efre Akristofoɔ ako se - 3:62.

YAKOB (ƆKOMHYENI YAKUUB)

Womaa Abraham yere nsemde a ehye nkuran efa - awoo ho. 11:72.

Na Israel ye - din. 3:94.

- twee ne ho firii nnuane ahoroo bi ho. 3:94.

- afotusem a ode maa ne mma-mmarmima

se wonyina pintinn wɔ Allah Baakoye so na wonsom No mmere nyinaa.

2:133, 134.

YAREE A EMU YE DEN ANAASE EKUM A ESAE NA ETERE NTEMTEM WƆ BEA A ETERE SO.

- mpuiie wɔ awiee nna no mu enamse nnipa annye Allah Nsenkyerennee ahoroo annie nti. 27:83.

YERUSALEM

- seee ne ne sie bio. 2:260.

Babelfoɔ - seee. 17:6.

Romanfoɔ seee - . 17:8.

YESU (ƆKOMHYENI 'IISAA)

Womaa Maria nsemde a ehye nkuran faa

- awoo ho. 3:46; 19:21.

Maria ahodwiri enam nsemde a ehye nkuran no nti. 3:48; 19:21.

- awoo akyi no wɔhyee Maria se onkyene kom nye kom. 19:27.

Wɔwoo - wɔ bere a nkyiresua-mma aberee. 19:26.

- kasaa nyansa mu wɔ ne mmofraase. 3:47.

Maria faa - koo ne nkurofoɔ ho. 19:28.

Na - ye Ɔkomhyeni wɔ Israel. 3:50.

- nnomaa mmɔee; (a ekyere se ommaa nnipa biabiafoɔ honhom mu ntetee a eno akyi

no wɔtu faa soro wɔ honhom mu ewiem mu. 3:50; 5:3.

- ka too dwa se anifuraefoo ne ak watafoɔ no ho afi. 3:50; 5:111.

- maa (honhom mu) awufoo nkwa. 5:111.

Womaa - Tora mu nimdee. 5:111; 3:49.

Yudafoɔ annye - anni wɔ abere a asuafoɔ

no gyee no diie. 3:53.

Woyii yikyere maa - asuafoɔ no. 5:112.

Wode Nsenkyerennee ahoroo a eda adi na somaa - na wode honhom kronkron no hyee no den. 2:254; 5:111.

Yudafoɔ bɔɔ pɔ se wɔbebo - asennua mu akum no nanso Allah hyee bo se Ɔbetwitwa agye no afiri asennua no so wuo mu. 3:55, 56.

Wode - bɔɔ asennua no so. 4:158.

- annwu wɔ asennua no so, na mmom ɔtɔɔ kotɔbonsa na wotee no firii asennua no so wɔ abere a ɔda so wɔ saa tebea no mu. 2:73; 4:158.

Yudafoɔ anni nkunim wɔ - ekum mu. 5:111.

- koo bea a eda pampaso so a nsuniwa nenam mu (Kahymir) wɔ abere a ɔdwane firii owuo mu wɔ asennua no so akyi. 23:51.

- wuu owuo a efiri bɔbea mu a ɔno ankasa too ne kon wuuie. 5:115.

- mpaebɔ a ode hwehwee adidie (ewiase mu ahiadee) maa ne nkurofoɔ. 5:115.

Wɔwoo - se Nyankopon asem

(nkɔmhye). 3:46; 4:172.

'Kalematohu' a woka faa - ho no kyere se - Allah Nsenkyerennɛe no. 4:172; 31:28.

Wɔmaa - honhom mu gyinabre a ɛkrɔn. 3:46.

- baɛ behyee Apam Dada no mu nkɔmhye ahoroo ma. 3:51; 5:47; 61:7.

Na - ye Allah akɔa ene Ne Kɔmhyeni. 19:31.

Na - ye Allah Somafoɔ keke. 5:76.

Wɔhyee - se ɔnyɔ n'asɔreyɔ, ɔmo afɔree na ɔno ne ne maame ntena wɔ asetena pa mu. 19:22, 23.

- kaa Allah Baakoye ho Nyamesɛm kyeree ne nkurofoɔ. 3:52; 5:118; 19:37; 43:65.

Nkurofoɔ a wɔfa - se Nyankopɔn no ye atiafoɔ. 5:18, 73, 74.

Adansedie a ɛkyere se - ne ne maame nnye asomnɛe. 5:76.

Wɔbɔɔ - firii eko mu. 3:60.

Yudafoɔ ne Akristofoɔ beko so agye - wuo wɔ asennua no so adi. 4:160.

- nnye Allah ba-barima. 9:20.

Wɔwoo - wɔ abere a ennam agya biara so. 3:48; 19:21, 22.

Kur'aan Kronkron no nyiyimu ahoroo a edi adanse fa - wuo ho. 3:56, 145; 5:76, 118; 7:26; 17:94; 21:35.

YIKYERE

Wɔyii - maa Nkɔmhyefoo no ene afo forɔ binom nso. 4:164, 165; 5:112; 20:39; 28:8; 2:137.

- ye atenka a wɔnya no wɔ ewiase mfanan nyinaa. 4:165; 10:48; 35:25; 40:79.

Wɔnya - wɔ nea ɔnya - no kasa a ɔka mu. 14:5.

- su ahoroo. 42:52.

- sane ba akoma so. 2:98; 26:193-195; 53:11, 12.

- ma kwankyere na ɛto teneneeyɔ mu. 2:39; 7:36; 14:2; 17:83; 41:45; 47:3. Honhom mu nkwa nni ho se - nni ho a. 21:31

Allah nkɔa ne mfenaa a Wasam ayi wɔn na wɔnya - . 16:3.

- kanyane adwendwene ne nsusuie. 16:45.

- gyina ho ma nkanyane nso. 16:69.

YOHANE (OKOMHYENI YAHYAA)

Soro-abɔfoɔ kaa - awoɔ too dwa kyeree Sakaria wɔ abere a na ɔbo mpaɛe. 3:40; 19:8.

Allah ankasa na Ɔtoo - din. 19:8.

Wɔmaa - Tora mu nimdee ene atemmuo firii ne mmɔfraase pee. 19:13.

- ahotee ene ne teneneeyɔ. 19:14.

- hyee nkɔmhye dada no bi ma. 3:40.

- ayemyie asetena pa a ɔno ne n'awofoɔ tenaaɛe. 19:15.

Asomdwoee wɔ - so wɔ n'awo-da ne ne wu-da ene eɔa a wɔbenyane no aba nkwa mu bio. 19:16.

YOMA

Nkɔmhye a efa se wɔbeyi - ama agya no ho se akwantudee. 81:5.

YONA (OKOMHYENI YUUNUS)

Na - din ne Dhul-Nuun. 21:88.

Na - ka Asomafoɔ no ho. 4:164; 6:87; 37:140.

Wɔkrɔn - boroo ne nkurofoɔ so. 6:87.

- pee se ɔde hyema tu kwan. 37:141.

Hyema no hyiaa ahum na wɔtoo - firii hyema no mu twenee epo mu. 37:142.

Bonsu menee - na afei ɔfee no puiee. 37:143-146.

Wɔmaa pintinn kɔntoa dua nyiniie wɔ ne so. 37:147.

Wɔsɔmaa - se Ɔsomafoɔ kɔɔ nnipa mpem ɔha ho. 37:148.

- nkurofoɔ gyee no diie na wɔyii wɔn asotwe firii wɔn so. 10:99.

Enam se - nkurofoɔ gyee no diie nti wɔmaa wɔn ahiadee wɔ saa ewiase yi mu. 37:149.

YOSEF (OKOMHYENI YUUSUF)

Nkɔmhye a efa Ɔkɔmhyeni Kronkron no ho a ete se nsem a esiie wɔ - asetena mu. 12:8.

- atuhoama a ɔye maa Allah wɔ ne mmɔfraase ene nokore daɛe a ɔsooeɛ. 12:5.

Yakob tuu - fo se mma ɔnnka ne daɛe no nnkyere ne nuanom. 12:6.

- nuanom ani beree no. 12:9.

- nuanom bɔɔ pɔ se wɔbekum no. 12:10.

- nuanom faa no koo nnua no mu na wotoo no twence abura a emu do mu. 12:16.

- nuanom betwaa nkontompo kyeree Yakob se pataku awe no. 12:18.
Ismael twitwiridie teaseenam yii - firii abura no mu na woton no se akoo. 12:20, 21.

Aziiz a owo Misraim too - . 12:22.

Aziiz yere booo mmoden se otwetwe - ko adwamammo mu tia ne pe. 12:25.

Aziiz yere too ne nsa free kuro mu ho mmaa a woka too dwa se - ye soro-abofo. 12:32, 33.

Wode - too afiase. 12:36.

Womaa - daee asekyere ho nimdee. 12:38.

- asekyere a ode maa Ohene no anisoadehunu. 12:48, 49.

Woyii - firii afiase na wotuu no se Misraim Fotosem Soafo panin paa. 12:55, 56.

Ekom baa Misraim na - nuanom baa ne ho bepee aburoo. 12:59.

- nuanom baa Misraim mprenu na wode won nua Ben Yamin (Benyamin) kaa won ho baaee. 12:64-70.

Yakob hyee won se wonwura Misraim wo aponnwa soronko-soronko mu. 12:68, 69.

Allah nhyehyeee a Omaa Ben Yamin (Benyamin) kaa Misraim. 12:77.

- de ne kuruwa a onom ano hyee ne nua boto mu. 12:71.

- de ne nuanom bone kyee won. 12:93.

Okomhyeni Kronkron no bonefakye sedee eye soronko firi - bonefakye ho. 12:93.

- de n'ataade-soro somaa se wonfa nko ma ne papa. 12:94.

Yakob ne n'abusuafo koo Misraim na - hyiaa no kwan. 12:100.

- akyidifo gye diie wo ne wuo akyi se Okomhyeni biara mma wo n'akyi. 40:35.

- no yii Muslimfo maaee wo Ahzaab sa no mu ene won animguasee. 33:27, 28.

Akwantuo a eko tiaa Banu Nuzair ene se wotwaa won asu. 59:3-7.

ZAKAAT (Hwe ESOM)

YUDAFOO

- ne nkurofo a wotwetwe Allah abufuo. 1:7.

Wohye - se mma wonntera ahyee a ewo Nyamesom nsem mu. 5:78.

NKYEREMU

❖ 2.19 Nkyeremu:

Saa asempo yi tumi gyina ho ma nyaatwomfoɔ no; wɔaka afa wɔn ho se wɔye asosifoɔ, mmum ne anifuraeefoɔ enamse wɔabo wɔn tiri mu po yereketee se wɔntie nokore no, ɔnnka nokore no nanso wɔnnhunu nokore no.

❖ 2.147 Nkyeremu:

Asempo yi kyere mu se, sedee onipa bi wo ne ba a, nsen-kyerennee anaase ahyensodee bi a ewo ne ho anaase ne yɔbea mu ma no hunu se oye ne ba ampa no, saa nso na nyankopon abodin no yi ne ho adi wo Onyame-nipa suban, ne yɔbea ne n'asenska mu.

❖ 2.169 Nkyeremu:

Kasafua (طيب) 'Tayyib' a wɔakyere aseɛ se 'edi mu' no tumi gyina ho ma dee onipa no asa mu ayie na ope na eye ma no wo nnooma a eho tee na efata se wodie no mu. Ekyere bio se agyidifoɔ no di dee mmera ma ho kwan na edi mu no.

❖ 2:188 Nkyeremu:

Wode ahoma fufuo toto ahomakye a eye adekyee nianim no ho na wode ahoma tuntum nso toto adesaeɛ - bere a anim abiri no ho.

❖ 2.223 Nkyeremu:

Arabek kasa (أذى) 'Adzaa' no nkyereaseɛ wo asempo yi mu kyere ahokyerɛ a eba wo mmere tiaa bi mu. Ennkyere se Onyankopon abo edemdie bi ato mmaa so.

❖ 2:254 Nkyeremu:

Saa asempo yi nkyereaseɛ ba yie wo bere a wobekan abeduru (منهم) 'minhum' so ansaana wagyina kakra. Ema nteaseɛ a ewo mu no da adi se: 'Saa Asomafoɔ yi a Allah akron wɔn mu binom akyen binom no, Allah kasa kyeree wɔn nyinaa.'

❖ **2:287 Nkyeremu:**

Kasafua (اصراً) 'Isran' a n'asekyere ne asodie no nnkyere se agyidifoɔ no rebɔ mpaeɛ se wɔn Awurade nyi asodie biara mfiri wɔn so. Mmom ekyere adesoɔ hunu a mfasoɔ nni mu ho asodie. Wei ka abakɔsem a efa nkurɔfoɔ a wɔdeNyamesom ho asodie too wɔn so a wɔammfa ebuo ne anidie amma dwumadie kronkron no: na wɔgyae too ho maa asofoɔ bi a ɔfiri ɔman no mu biebiafoɔ no mu - mpapahwekwaa a wɔn adwene mu mmueee nanso ahomasoɔ, apebiakyere ne nyebɔsoɔ ahye wɔn ma wɔ abere a wɔnni nhumu ne nyansa nimdee wɔ Onyankopɔn asem no mu. Enti wɔn akandie no wɔde atoto afunumu a ɔso adesoɔ bi na ɔnnim dee ewɔ mu ho; 62:6 (Al-Gyumu'ah)

❖ **3:19 Nkyeremu:**

Esi pi se Arabek kasa a eka se (قائما بالقسط) kyere nkurɔfoɔ a wɔgyina ho pintinn hwe se nokore atemmuo beko so mmere nyinaa.

❖ **3:74 Nkyeremu:**

Asempɔ yi kyere se ennye nnipa-kuo baako bi nkoaɔ na ehia ma se Onyankopɔn yi nkyerekkyere ma wɔn. Se ebaa se Islam nkurɔfoɔ no wɔkamee wɔn nkyerekkyere a anka wɔbetumi de aye agyinasoɔ agye akyinnye wɔ Nyankopɔn anim se Ono na Wamma wɔn nkyerekkyere. Enti se nkyerekkyere no ye soronko no nnya agyinasoɔ biara ma Yudafoɔ.

❖ **4:158-160 Nkyeremu:**

'Innaa katalnal - Masiha 'Iisaa'

1. Yudafoɔ asem a wɔka se wɔakum Yesu (A.S) no Kur'aan Kronkron no po koraa.
2. Esi so dua se Yudafoɔ no anntumi ankum no wɔ kwan biara so, Se eye asennua so anaase ekwan biara so.
3. Wei kyere se ennye asennua mu bo na Kur'aan no poɔ, na mmom ekum no a.

'Wa laakin hyubbiha lahum' (ولكن شبه لهم)

1. Arabek kasa mmera mma ho kwan se wode kasafua 'hyubbiha' no begyina ho ama onipa foforo bi a wammoo ne din wo asem no mu.
2. 'Hyubbiha' (شُبِّهَ) edin-nsianan-mu yi gyina ho ma Yesu Kristo nkoa (A.S.)
3. Enti 'Hyubbiha lahum (شَبَّهَ لَهُم) a n'asekyere ne se, osee (biribi) maa won no kyere see, Yesu Kristo (A.S.) ankasa, bere a na osee dua no so no, osee biribi maa Yudafo no. (Osee obi a wawuo maa won)
4. 'Hyubbiha' kasafua no tumi kyere nso se Yesu Kristo (A.S) ho asem a esiie no see biribi soronko maa Yudafo ne Akristofo no a na won adwene nnsi pi, na woboo won ho abira. Akristofo no boo won tirim kaa se owui nso wasore, obiara nnye odansefo wo ho pefee. Yudafo no a woka se wakum no no nso na won adwene mu ye won nnaa wo ne wuo no ho enti wakoore Pilato se onfa Yesu honam no ma won, na n'akyidifo no annka se wanyane. (Mateo 27:63-64)
5. Ne nyinaa nkamfua no, Kur'aan Kronkron no ka se 'wamaa kataluuhu yakiina' (وما قتلوه يقيناً) a n'asekyere ne se:- nokore kann dee woannku no.
'Bal Rafa'a hullaaho ilaihi (بَلِّغْهُ إِلَى اللَّهِ) Muslimfo fa dodo no ara na dee wosusu fa saa asem yi ho ne se Onyankopon amma no annwu asennua no so no, Omaa ne so honam mu sedee na jotee no ara de no koo soro wo ewiem ho baabi a oda so te se dee na otee no ara wo honam mu. Sa nsusue yi de nsembisa a ano yie ye den ba: Te se dee edidi soo yi:
 a) Se woammoo Yesu asennua mu koraa a, na enti asennua no ho abakosem ne nsem a esi-siie no nyinaa ye nkontompo, tirimubo-sem ne anisotan a eda Yudafo, Akristofo ne Romanfo no so?

b) Kur'aan no mu asem ben na ewo mu a ekyere se wode Yesu koo esoro wo ne honam mu?

Asembisa a edi kan no ho dee Muslimfoɔ no bi gye tom se asennua no mu bo dee ebaa so; eye nokore a wɔmmpoo. Mmom woka se nea wɔboɔ no asennua mu no nnye Yesu ankasa, nanso na ne ho biribiara tese Yesu. Saa anansesem yi de nsembisa ahoroo ba. Hwan ne onipa pɔtee no a wɔboɔ no asennua mu no? Nyamesem Nwoma ben na eka saa asem no?

Okomhyeni Kronkron (S.A.W) asem ben na efɔɔ saa asem yi so wo Hadis mu? Saa nkyeremu a wode ma saa asempo yi, esi pi se Okomhyeni Kronkron (S.A.W) na onnim ho hwee na eye mmere foforo bi mu na wɔboɔ won sere mu nwonooee. Kasa (رفع) 'rafa'a' no dee nhwehwemu ada no adi se bere biara a Onyankopɔn beka afa obi ho no na eye Onyankopɔn na ama onipa no gyinabre so, ennye ne honam.

Kur'aan mu asempo yi ka to dwa se Allah maa no so koo Ne nkyen. Omaa no so koo Ne nkyen wo abere a na Allah wo baabi a na Yesu wo no bi. Bea biara nni ho, wo esoro anaase asaase mu a Allah nni ho enti se yeka se wɔama obi so ako Ne ho a na ennye onni koro no honam na wɔama soo. Ahmadiyya Muslimfoɔ nkye-rekyeremu dee, Allah krɔnn Yesu hyee no animuonyam wo Ne nkyen a Yudafoɔ no abusu-wuo a wode too no so no amma mu.

❖ 4.160:- Kasa (قبل موته) nnko mma Yesu mmom eko jma Yudanani anaase Kristoni biara a wɔgye di se Yesu wuu asennua no so. Na se anka won nyinaa begye no adi a anka deen nti na Yesu bedi adansee atia won Atemmu Da no?

❖ 5:3 Nkyeremu:

Akronkronnee no bi ne mmere pɔtee a wɔayi asi ho, mmea-mmea ahoroo binom anaase abodee a nkwa wo mu binom.

❖ **5:102 Nkyeremu:**

Onyankopon nyehyee a Wahyehye se agyidifo mfa nko nnyeyee so no biara nni ho a ebetumi de ohaw abere won. Nanso Nyankopon nam N'ahummaboro so mmpɛ se Obema ahyedee ahoroo a wɔafeefee mu kofee no beye ohaw amma ebinom, na aye ahokyerɛ a eho nnhia ama won

❖ **5:108 Nkyeremu:**

Saa nyiyimu yi kyere gyinabre a adansefo no nyinaa wo ho na wobeyi nkurofo mmienɛ a woben paa wo abusuaɔ mu adi kan adi adanseɛ. Wei da adi firi nyiyimu 107 a edi n'anim no mu.

❖ **6:74 Nkyeremu:**

Kasa (كن فيكون) 'Enye! na aye' no nnkyere se eho ne ho no ara na adeɛ a ennfiri hwee mu no na aba mpofirim ho ara. Mmom dee ekyere ne se bere biara a Onyankopon benya biribi ho pe se enye no, eho ara na 'Napedee no afiri aseɛ reyɛ adekoro no wo ekwan a Onyankopon ahyehye ama no so kopem se ebewie sedee Ɔpe no.

❖ **10:88 Nkyeremu:**

Arabek nsem *wagy'ahuu buyuu takum kiblatan*

(واجعلوا بيوتكم قبلة) a ewo nyiyimu no mu tumi kyere se: anim a wode kyere Kiblah a ekyere bea ptee anaase bea a wode won anim kyere ho wo bere a wosom, anaase wodi nhwe-anim anaase wode won anim kyere faako.

Eye den se wobefa asekyere a edi kan no efirise Kiblah ptee biara nni ho a wohyehye maa Israelmma no ansaana wosii Solomon Asoredan keseɛ no. Se wofa asekyere a eto so mmienɛ no a dee eba ne afie a wosisi maa ehweɛ animu enam banɔ botaeɛ nti.

Yen dee yepe dee eto so mmiensa no mmom, a ekyere se: monsi mo afie ma ne nyinaa anim nhwe faako. Wei di mu enamse etumi ma afie mu-tefoo no nyinaa som Nyankopon wo abere a won anim hwe faako a ede nkabom ne yobe pa ba won ntem.

Saa nhyedee yi akyi pee na wotu agyidifo no fo se wonyo asore a efoa dee yeka no so. Efirise Arabek kasa-po *Akeemu-s-Salaata* (اقموا الصلوة) nnkyerekyere anko-anko asoreyo keke mmom esi nka-bom asoreyo so dua.

❖ 11:18 Nkyeremu:

Ehia paa se wobehunu wonom a edin nsiananmu 'won' gyina ho ma. Nkurofo mmien a wabo won din wo saa nyiyimu wei mu ye Okomhyeni Kronkron no (Allah asomdwoee ne Ne nhyira nka no) ene dansefo a ofiri Nyankopon ho a obedi n'akyi, Mose dee ennye ono ankasa ho asem na eka mmom eye ne Nwoma efirise Nwoma dee enni gyidie a egye obi die. Enti dee agya ama yen ara ne se wakyere nnipa-kuo bi wo nyiyimu yi mu. Edin nsiananmu no nnyina ho mma omhyeni ankasa nkoa, mmom ne dansefo a ohye n'ase ene afoforo binom nso.

Ewo se wonya nteasee wo saa nyiyimu yi ho se ennye Okomhyeni ne ne dansefo no nkoa na wogyee Komhyeni no nokore di na wodi eho adansee, mmom won akyidifo dodo bebiree nso te saa.

Ewo se woka se eduru bere bi a woka Nkomhyefo akese ho asem wo baako kabea mu se onipa baako nanso wowa tumi se wodore na wohyeta. Woka fa won ho se woye 'Ummah' (أمة). nnipa-kuo kese wo wonom ankasa mu. Hwe Ti16 nyiyimu 121.

Ebinom nso te asee se edin nsiananmu 'won' (أولئك) gyina ho ma Mose ne ne nkurofo.

❖ 11:79 Nkyeremu:

Na eye mmuaee a waka no wo nyansa kwan so wo ne bere mu na eyi adwene mu bone firi ho ma nkurofo a na won ani nnye obaa ne barima nkutahodie ho bio. Enti na mmaa ho te ma won. na wei na nsempo 'wonom ho te paa ma mo' no gyina ho ma. Nanso atirimuodenfo no kyeaa saa mmuaee yi danee ani na woyee se dee Lot de n'ankasa mma mmaa ama won se wongu won ho fi mmom sedee ebeye na ode bebo n'ahohoo no animuonyam ho ban. Te se dee na oto ne nsa fre won ko bone ho wo abere a wonni fo wo ho. Saa mmuaee yi ma wonom bohea a na woasee no yi ne ho adi.

❖ 12:32 Nkyeremu:

Katt'ana aidiyahunna (قطع ايديهن) (wotwitwaa won nsa) ye nsempo a wotumi te asee ptee anaase wo abebuo mu sedee Hadhrat Imam Raghib aka ne mmieny nyinaa ho asem afiri Kur'aan Kronkron no mu no.

(قطع ايديهن) asekyere ptee ne se wode adee a ano ye nam paa betwa won nsa atwene. Eda adi se Kur'aan Kronkron no nnkyere saa, na saa mpo ne adwene nnko wo saa nyiyimu yi mu. Dee eka ho ne se nwoma-nimfo binom abo mmoden se wobekyere se woaantwitwa no kese, a ekyere se etwitwaa won nkete-nkete nnanso Arabek kasa mmeransem nnye saa nntom efirise kasapo no nhini (قطع) mma kwan se wode asekyere betee saa bema efirise emu tumi ne ahooden kyere se eye dendenden kese-kese adeyo. Enti mmieny a aka a ewo se woyi mu baako ne asekyere ptee no ene abebuo asekyere no na yegye di se saa nyiyimu yi mu nsempo yi mu nteasee ye abeusem a ekyere se wogyee won nkoguo too mu bere a wosusu ho hunuu se woko ne nkyen a ennye yie na oboro dee won nsa koduro so.

❖ 12:51 Nkyeremu:

Kasafua *Kayyim* (قَيِّم) sedee Kur'aan Kronkron no kasa yi no adi no, ekyere ahooden, tumi, asedee ne dee eka ho ma tumi wo mu. Bio, ekyere adee a ewo tumi a ehye den na etenetene ade foforo. Eno nti na

gyidie ban-nnua a eho hia na ennsesa da wɔ esom nyinaa mu, Kuraan Kronkron no frɛ no *Deemul-Kayyimah* (دين القيامة) Hwɛ 98:6 (Al Bayyina)

❖ **12:92 Nkyerɛmu:**

Nkurɔfoɔ a wɔka to dwa se wɔabre wɔn ho ase ama Kur'aan Kronkron nkyerɛkyere nanso wɔbu wɔn ani gu ne nkyere-kyere paa a ekyere nkabom so, na wɔpaepae wɔn muakuo-akuo ho asem na asempɔ yi ka. Ekuo yi mu biara wɔntasee soronko a wɔde ma Kur'aan nsem no. Na wɔka se wɔn nkyereasee na edi mu na wɔnam saa kwan yi so paepae Kur'aan no mu yi yi no asini-asini: ekuo biara de wɔn ho fam nyiyimu ahoroo bi kyerekyere aseɛ sɛdeɛ wɔpe biara tia afoforo nkaɛ. Saa mpaemu kesee yi nti nteasee nntumi mma akuo-akuo yi a wɔko tia wɔn ho wɔn ho yi ntem. Wei ma nkurɔfoɔ a wɔfiri *ummah* koro mu, mupaepae akuo-akuo na enam saa kwan koro no ara so ma wɔkyekye Kur'aan mu yi yi no asini-asini.

❖ **16:16 Nkyerɛmu:**

Nwoma-nimfoɔ bebiree akyere nsempɔ *an tameeda bikum* (ان تميد بكم) ase se 'awosoo' a se wɔgye tom a ekyere Nyankopɔn N'adom ahoroo a ɔde agu adasamma so se ɔkae wɔn se Yeabo mmepɔ sɛdeɛ ebeye na ede asaase-wosoo a ede ɔseeɛ a eduru akyirikyiri ba. Ti-pa a wɔannya ne se wɔabu wɔn ani agu so se asempɔ *tameeda* (تميد) firi *maada* (ماد) a ekyere se ema aduane bu. Asempɔ *maaidah* (مائده) a ewɔ Kur'aan Kronkron no mu nso firi kasa nhini koro no ara mu. Asekyere wei ma saa nyiyimu yi mu nteasee sesa koraa. Ebo adasamma nkaɛ se Onyankopɔn abɔ mmepɔ a ehia ma abodeɛ nyinaa a nkwa wɔ mu ne aduane-ma. Bere nyinaa nsuo tu tutuo kɔ soro firi tadeɛ ahoroo ne epo ahoroo ene epo-tam ahoroo mu kɔdane mmurunkum. Mepɔ a ewɔ ho ho hia paa enamse edane tutuo no ma ebeye nsuo bio, ma nsutɔree ba mmea-mmea a esan kɔ asaase no mu bio ma nnuane ahoroo bebiree mmɔɛ. Saa nkyereaseɛ nkaɛ no kɔ pepɛɛɛ.

Nsuo ne aduane nkutahodie da adi. Anibue abakɔsem ama ada adi se nsutene a wɔn ti firi mmepɔ mu na eyiyi akwan fa mmepɔ asaase mu.

❖ **16:125 Nkyeremu:**

Nyiyimu no mu nsem da adi pefee. Ennye hwee se Abraham ne n'atuhoama a ennhinhim ene ne nkwa a ɔde bɔɔ afɔree maa Onyankopɔn Baakoye ho asem na wɔreka yi. Enti edin nsiananmu no gyina hɔ ma Abraham ene abirabɔ ahorɔɔ a na Israelmma no wɔ wɔ wɔnom ankasa mu efa ne gyidie kann ne ne yɔbea ho. Wɔnom mu bebireena na wɔate ahwe wɔ abosomsom ahorɔɔ soronko-soronko mu. Na etumi si se sedee ebeye na wɔbenya agyinasɔɔ ama wɔn nnyeyɔee no nti na ebia wɔde ahye Abraham se ɔno nso yɔɔ bi. Sabbath no a ewɔ saa nyiyimu yi mu nni hɔ mma homeda nkoaa, mmom eye ahotee ne bonefakye hwehwe da nso.

❖ **20:95 Nkyeremu:**

Kasa 'Mma mmfa m'abɔdwese nnsɔ me mu na mma nnsɔ me tiri *nwi* nso mu', tumi ye kasa-koa a ekyere se mma nngu m'ananim ase.

❖ **20.122 Nkyeremu:**

Kur'aan Nkyerekyeremufɔɔ pii wɔ hɔ a wɔafa nsem no anisɔɔ keke na wɔkyere nsem no ase kɔ honam fam wɔ abere a asemɔ no fa bi di ho adanse se bone no ye mmereyɔ bi na wɔyee.

Asemɔ no fa a eka se wɔn (mmereyɔ) 'Sau'aatuhumaa' (سواتهما) daa adi maa wɔn no nntumi nnkyere se afei wɔbehunuu se wɔda adagya. Ebeye den beye se wɔnnim wɔn adagya mu firi wɔn awoee kɔpem bere a asem no siiee. Enti eye mfomsoɔ se obi de saa nkyereasee yi behye Kur'aan.

Kasafua 'Sau'aa' (سوا) no kyere nneyɔɔe a feree wɔ mu na eto kɔ bone mu, dee edi kan no no. Se mfom bi ba a, nea wafom no di kan hunu ne mmereyɔ a asie no. Saa mmereyɔ yi ye adwene ne akoma mu asem. Eye atenka bi a wonntumi mmfa ahahan ntaataasoo nnkata soo. Enti bone anaa mfomsɔo biara a Adam ne Hawa yɔɔe no so nkatasoo kyere bonefakye a efiri Allah ho (ene se wɔbehwehwe banbo afiri Allah ho). Enam saa nti nhahan a efiri (جنة) (turo) mu no ewo se wote aseɛ se eye kasa-koa a ekyere se Allah kyeree Adam asem a ɔde sree bonefakye maa Allah nso nam so yii ne mfomsɔo no firii ne so.

❖ 21:64 Nkyeremu:

Nkyeremufoo pii twe won ho firi se wɔbekyere saa asem yi ase efiri se wɔsusu se Abraham asem a ɔkaɛ no ye nkontompo. Eye mfomsɔo kesee se obi besusu saa. Nokore no ne se na Abraham nni adwene ketekete mpo se ɔbetwa won nkontompo anaa se ɔbedaadaa won. Mmom eye kwan pa a ɔfaa so kyeree nsem no mu maa wɔhunuu won abagyimi-sem. Kasafua 'Bal' a Abraham de hyee n'ano-yie ase no kyere se Dabi, *mma mommisa me se hwanna ɔyɔɔe*. 'Won mu kesee no nie *momisa mo abosom a aka no se wɔtumi kasa a'*.

Kur'aan nsempo a etoa so wɔ 65-68 kyere ma wɔhunuu se abosomsom-fɔo no ammu no se Abraham atwa won nkontompo. Mmom saa nkyeremu no maa wɔhunuu won mfomsɔo. Abraham dii kan ka kyeree won se ɔɛɛbubu abosom no (Hwe nyi-yimu 58) enti na ɔnnsuro won na watwa won anim nkontompo.

❖ 22.6 Nkyeremu:

Sedee abɔfra nntumi nnhwe ɔno ankasa ho no saara na se ɔnyini koduru baabi a na waye te se abɔfra. Saa asem yi Kur'aan 36:69 to so se (من تعمره ننكسه في الخلق). Na nea Yema no nkwa tenten no, Yema no san akyire kɔ mmereyɔ tebea mu'.

❖ 27:39 Nkyeremu:

Se wohwe asempɔ a edi soɔ no a, ɛma no da adi se ɛnnye ɔhemmaa no ahennwa na Solomon rekyere. Dee na ɔrehwehwe ne ahennwa a etese ne dee no anaase ne nseso na ɔpe se wɔde bre no. Ama aye ɔhemmaa no nwanwa se ɔbesra Solomon na ɔbehunu ahennwa a ete se ne dee no bi wɔ Solomon ho a. Wohwe nsempɔ a edi soɔ no a, ɛda adi se Solomon abrempon a wɔwɔ n'ahemfie no dii mperesie wɔ nea ɔbetumi ayo adwuma no ho. Wɔn mu biara sii ne bo se ɔno na ɔbetumi aye no ntem. Dee ɛbaae ne se, bere a wɔde ahennwa no nseso baae no, Solomon yii Onyankopon aye na ɔkyeree nsesaee a ebema ase Saba Hemmaa ahennwa no. ɛhemmaa no a enam n'ahennwa nti ɔhyehye ne ho no, na Solomon pe se ɔdwodwo n'ahantan no ano.

Kasa a eka se *nakkeruu laha Arhyahaa* (نكروولهاعرشها) foa asem yi so se, yehunu ahennwa a ɛse ne dee no paa wɔ Solomon ho a ebema wagye atom se, see ne dee no nnye nwanwa biara mpo sedee ɔsusuuiɛ no. Enti *nakkeruu* (نكروا) wɔ asem no mu kyere ahennwa bi a se wohunu a, eye akonwa hunu keke. Bere a ɔhunuuie no nso annye no se n'ahennwa bi a ayera na wabehunu no Solomon ahenfie. Wei di ho adanseɛ se sedee yehunu asem yi na eye nokore kann.

❖ 27:45 Nkyeremu:

Nhwehwe a edi mu na emu da ho peɛɛ a wɔasam no fom, atoto no yie tumi ma ɛho ye se nsuo a etaa ho. Na wei ne dee esiie paa. Saa adeɛ yi kyeree ɔhemmaa yi a na ɔye anifire paa no se eto da bi a na wohu no saa nso na ɛnnte saa, ɛfirise adeɛ bi tumi yi su foforo bi adi a wonnya no nhunuie wɔ eno ankasa mu. Ne nseso saa ara nso na animuonyam ne tumi a awia yi no adi no nnye ne dea na mmom eye ɔboɔadeɛ no nkoaa dee.

❖ **28:48 Nkyeremu:**

Asembisa yi mmuaee wo asem no ara mu ne dee nti a wonntumi mmo Allah kwadu ne se Osoma akokobofoo mmere nyinaa ko nnipa no ho ansaana Watwe won aso wo won bone ho. (Hwe 6:132)

❖ **28:49 Nkyeremu:**

Akuo mmiensa a wotia Islam - Yudafoo, Akristofoo ne Abosomsomfoo - no mu dee, eye Yudafoo na asempo yi ka won ho asem. Eye Yudafoo nkoa na wobetumi aka saa asem no. Bere a Kur'aan no ka se woadi kan apo dee wode maa Mose no, na ennka mma nnipa a na wowo Islam mu wo Komhyeni Kronkron no pen so se wopoo Mose. (اَبَا بَكْرٍ كَاْفِرُوْنَ) Efa a eka se 'yepo wonom a wose wode Nsenkyerennee ahoro abo wo Onyankopon din mu nyinaa. Wei kyere yaree a na eha wonom a wopoo won mmere so Nkomhyefoo no.

❖ **29:21 Nkyeremu:**

Asem koro no ara na ewo nyiyimu foforo mu (Al-Nagym) 53:48 a asempo baako bi na ama nsesaee ketewa bi aba mucho dee wode *ukhrra* (اُخْرَى) asesa *Aakhirah* (اٰخِرَة). *Aakhirah* (اٰخِرَة) kyere se 'akyire yi' na *ukhrra* (اُخْرَى) nso kyere se 'foforo'. Enti eda adi se wode nsempo *ukraa* (اُخْرَى) ne *aakhirah* (اٰخِرَة) bo mu a ebekyere se: abodee foforo bi a ebeba akyire mmere mu.

❖ **30:31 Nkyeremu:**

Allah susu gyina ho ma N'abodin ahoro no wo ha. Saa nyiyi mu yi mu no ekyere se waboo onipa ama no tumi a obetumi asuasua Allah abodin ahoro no na ode ako nneyoee mu wo ne suban so. Eno nkoa ne kwan a onipa nam so betumi atu mpono honhom mu. Eda adi se mmoadoma nkaee nntumi nnya kyefa wo saa onipa mu-die soronko yi mu. Wobetumi aben Allah a gyese wonya N'abodin a edin mu paa no wo wo suban so, se woka no wo kwan foforo so a. Nanso ewo se wokaee se allah dee Onni ano na Onnkopem wo abere a onipa wo ano na okopem. Enti onipa betumi ayo dee Oyo no bi wo onipa bobea ahyee a Nyankopon ato ama no no mu.

❖ **32:10 Nkyeremu:**

Asempo *fu'aad* (فؤاد) nnkyere se akoma nkoaa sedee wode akasa wo Kur'aan Kronkron no mu, mmom egyina ho ma nteasee atenaee a ewie ma-ya. Hwe 28:11 (Al-Kasas), 53:12 (Al-Nagym), 46:27 (Al-Ahkaaf) ene 14:38 (Ibraahiim).

❖ **34:15 Nkyeremu:**

Asempo *daa'bah* (دابة) gyina ho ma mmoadoma ahoroo nyinaa. Enti nkyereasee 'asaase mu sonsono' no ewo se wofa no abebusem na ennye nkyereasee patee yi. Efa Solomon ba barima a ne papa a wode no ye fasusuo wo honhom su a edi mu mu anaase wo amanyosem ntotoee mu, su yi bi amma ne mu ho. N'adedie so no edaa adi nkakra-nkakra maa ahemfo atumfo (gyinn) no a na woaebre won ase na wohye Solomon ase no se seisei dee Solomon awu paa. Wotumi dii nkunim wo atuatee mu tiaa oman no de mpaepaemu baa ahennie kesee no mu.

❖ **37:50 Nkyeremu:**

Baidun (بيض) anaase *baidatun* (بيضة) kyere sohohi kosua anaase anomaa biara kosua. Se woka de tontom obi a, *huwa baidul balad* (هو بيض البلد) kyere se: Ote se sohohi kosua a ne ba da mu, efirise sohohi onini no bo eho ban wo saa gyinabre yi mu, anaase onni nsesoo pepepe wo animuo-nyam mu, te se kosua a wogya eno nkoaa ho; anaase oye awurade, anaase ohene; anaase nea a onni nsesoo pepepe wo *balad* بلد (anaase Oman anaase dee ete saa) mu a nkurofo nkace ko ne ho kogye nsusuie, na wogye n'asemtom anaase obi a wobo no abodin, anaase obi a wagye din na amanfo nim no paa. Enti *baidun maknoon* (بيض مكنون) kyere se paradise mu ahohoahodee a wowen no yie no wobo ho ban paa.

❖ **37:114 Nkyeremu:**

Wonnkasa nntiaa asempo *zaalim* (ظالم) (otirimuodenfo) anaase (ظلم) (atirimuoden) abere nyinaa wo Kur'aan Kronkron mu wo abere a woannyi bi ammfiri mu. Se wokasa fa ho wo saa kwan yi so a efa nneyoee ahoroo nyinaa a emane firi kwan tenenee no ho. Nanso ebiwo ho a baabi a wode akasa no egyina ho ma nkamfo.

Eda adi se 35:33 (Al-Faatir) mu no, Onyankopon de nkurofoɔ a wɔye *zaalimun li nafsih* (ظالم لنفسه) nea ɔye otirimuɔndenfoɔ ma ɔno ankasa ho wɔ abere a ɔdi aperedie wɔ Allah kwan so no aka n'asomfo a wɔasa mu ayi wɔn no ho. Saa nkyekyemu koro no mu no wɔnom a wɔwɔ gyinabre a ekron paa no wɔafre wɔn se *muktasid* (مقتصد) ne *saabik bil khairaat* (سابق بالخيرات). (Al-Faatir Ti 35 nyiyimu 3.3).

Saa ara na ansaana obi betumi ayo nneyɔee pa wɔ bere a wahye asee redi aperedie wɔ honhom mu no ehia ma se ɔgye ahokyere nsusuie bi to ne ho so ene atirimuɔden a etia n'ankasa. Nkurofoɔ a wɔyɔ saa Nyame nti no eda adi se wɔfata nkamfoɔ nanso wɔkasa fa wɔn ho se *zaalimun linafsihi* (ظالم لنفسه) (obi a ɔbo n'ankasa ho atirimuɔden).

❖ 38:19-20 Nkyeremu:

Asempɔ *jibaa* (جبال) (mmepɔ)tumi kyere mmepɔ so-tefoɔ, mmusua-kuo atumfoɔ a Dawid bree wɔn ase no anaase etumi kyere mmepɔ mu nnadee ahorɔɔ agyapadee a na wɔtu nya eho mfasoɔ paa wɔ ne pen so. Asempɔ *attair* (الطير) (nnomaa) kyeree se nnipa a wɔwɔ adom akyedee soronko a wɔatu nam soro wɔ deɛ wɔayɔ anya ntaban so.

❖ 42:8 Nkyeremu:

fie a edi kan a wɔsiie maa Allah som botaeɛ ne *al-kaaba* (الكةبة) a ewɔ kuro-dua a wɔato din Mekka mu.

Saa kuro-dua yi na wɔafre no umm-ul-kura (ام القرى) (nkuro nyinaa maame).

Saa asem yi kyere eho hia a ehia se wɔde toto nkuro akeseɛ nkaeɛ ho anaase etumi kyere pɔtee se kuro-dua a edi kan a wɔkyekyereɛ. Wɔfa no saa deɛ a na ekyere se tete mmere mu no, saa bea koro no ara a Mekka wɔ no, kuro-dua bi de nkakra-nkakra nyini twaa Onyankopon fie no ho hyiaae a nkurofoɔ bi a wɔnnim wɔn na wɔhyee aseɛ nkye-

kyeree. Adasamma hwɛɛ wei so suaa nkuro nkyekyeree. Enti wɔtumi kasa fa ho se nkuro nyinaa maame.

❖ 43:5 Nkyerɛmu:

Wɔtaa ka asem- tene *umm-ul-kitaab* (ام الكتاب) (nwoma maame) fa Kur'aan ti a ebue nwoma no ano *Al'faatihah* a ɛte se aba a ɛwɔ Kur'aan mu nkyerekyere ne suban afapem nyinaa. Nanso aha deɛ ɛse deɛ ɛkyere Nyame Nwoma no a kwan bi so wɔde asie abɔ ho ban wɔ Nyankopɔn anim no.

❖ 43:62 Nkyerɛmu:

Kasafua 'al-saa'ah (السَّاعَة) nkyereaseɛ wɔ kasa-tene mu ye "Dɔnhwere no". Na ɛse se ne nteaseɛ ye te se deɛ ɛwɔ (54:2) suurah Al-Kamar mu no. ɛhɔ na nsakraeɛ kɛse ne nesesa nwanwasoɔ a na Ɔkɔmhyeni Kronkron Muhammad (Onyankopɔn asomdwoeɛ ne Ne nhyira nka no) de rebɛba no wɔfrɛɛ no 'al-saa'ah (السَّاعَة) 'Dɔnhwere no'. Na wɔde bosome mu paeɛ gyinaa hɔ maa honhom mu mpusueɛ naa na ɛrebɛba no ho adansedie. Saara na 'Dɔnhwere no' kyere fa Yesu Ababio mmaeɛ wɔ nna a edi akyire no mu ne honhom mu nsakraeɛ a ɛka ho bɛba no.